TECHNISCHES
TASCHEN-WÖRTERBUCH

FÜR

INDUSTRIE UND HANDEL

IN

DEUTSCHER, FRANZÖSISCHER U. ENGLISCHER SPRACHE.

BEARBEITET

NACH DEM VON RUMPF, MOTHES UND UNVERZAGT HERAUSGEGEBENEN

TECHNOLOGISCHEN WÖRTERBUCHE,

VERMEHRT DURCH

KAUFMÄNNISCHE AUSDRÜCKE UND DIE WAAREN-BENENNUNGEN DER ZOLLTARIFE.

ERSTER THEIL.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.

PARIS:	LONDON:	NEW-YORK:
CH. REINWALD,	TRÜBNER & CO.,	L. W. SCHMIDT,
15. RUE DES ST. PÈRES.	60. PATERNOSTER ROW.	24. BARCLEY-STREET.

TECHNISCHES

TASCHEN-WÖRTERBUCH

FÜR

INDUSTRIE UND HANDEL.

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

BEARBEITET

NACH DEM VON RUMPF, MOTHES UND UNVERZAGT HERAUSGEGEBENEN

TECHNOLOGISCHEN WÖRTERBUCHE,

VERMEHRT DURCH

KAUFMÄNNISCHE AUSDRÜCKE UND DIE WAAREN-BENENNUNGEN DER ZOLLTARIFE.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.

PARIS: CH. REINWALD, 15. RUE DES ST. PÈRES.
LONDON: TRÜBNER & CO., 60. PATERNOSTER ROW.
NEW-YORK: L. W. SCHMIDT, 24. BARCLEY-STREET.

Vorwort.

Als vor zwanzig Jahren der verstorbene Hofrath *Beil* den ersten Theil des „**Technologischen Wörterbuches in deutscher, französischer und englischer Sprache**“ herausgab, wurde dieser erste Versuch von den Technikern schon mit grossem Beifall aufgenommen, und Herr *Director Dr. Karmarsch* in Hannover empfahl dasselbe in dem einleitenden Vorwort als eine sehr zeitgemässe Arbeit, die grossen und wesentlichen Nutzen zu schaffen geeignet sei.

Die Bearbeitung des zweiten Theils in erster Ausgabe wurde nach *Beil's* Tode von Herrn *Professor Francke* und diejenige des dritten Theils anfangs von Herrn *Dr. Rumpf* übernommen. Bei dem Bestreben des Letztern, mit der strengsten Gründlichkeit und Zuverlässigkeit seine Aufgabe zu lösen, stellte es sich heraus, dass die Prüfung jedes einzelnen Wortes aus den verschiedenen Fächern der Technik für den Einzelnen eine zu lange Zeit erfordert und die Vollendung des Werkes um viele Jahre verzögert haben würde.

Es wurde deshalb für zweckmässig erachtet, die weitere Bearbeitung einer grösseren Anzahl von Technikern und Fachgelehrten zu übertragen und es gelang der Verlagshandlung die auf dem nachfolgenden Prospectus genannten Herren, deren Namen für die Vortrefflichkeit ihrer Arbeit bürgen, als Mitarbeiter zu gewinnen; Jeder derselben unterzog selbständig die seinem speciellen Gebiete angehörigen Artikel einer gründlichen Prüfung und suchte dieselben möglichst zu vervollständigen.

Auf diese Weise konnten in kurzer Zeit die beiden anderen Bände erscheinen und eine Vollständigkeit und Zuverlässigkeit der Artikel erreicht werden, wie sie von einem einzelnen Bearbeiter nie erwartet werden konnten.

Die Zusammenstellung und letzte Redaction der einzelnen Bände wurde von verschiedenen Mitarbeitern an dem Werke übernommen, und bei dem Drucke war die Einrichtung getroffen worden, dass jedem Mitarbeiter von allen Correcturbogen Abdrücke zugingen, um die genaue Wiedergabe ihrer Beiträge zu überwachen, und für die Richtigkeit derselben im Drucke einstehen zu können.

Um nun dieses kostbare, mit so ausserordentlicher Mühe zusammengebrachte und mit der grössesten Sorgfalt gesichtete Material auch weiteren Kreisen zugänglich zu machen und zugleich werthlose Auszüge und Com-

pilationen Unberufener zu verhindern, beschloss die Verlagshandlung diesen **Auszug** bearbeiten zu lassen. Herr *Baurath Dr. O. Mothes* hat in Ausführung dieses Beschlusses die in den Auszug aufzunehmenden Ausdrücke den nachfolgenden Principien entsprechend in sorgfältigster Weise ausgewählt, die Beiträge Anderer eingereiht, und die Drucklegung geleitet.

In diesem **Auszuge**, dem hiermit in seinen drei Theilen vollständig ausgegebenen **„Technischen Taschenwörterbuche“** fand eine Beschränkung des Stoffes statt, indem theoretische Bezeichnungen, welche mehr der Wissenschaft als der Praxis angehören, oder nicht sowohl im allgemeinen Geschäftsverkehr, als bei Betreibung einzelner technischer Fächer zur Anwendung kommen, keine Aufnahme fanden. So wurden die Artikel aus dem Gebiete der Mathematik, Geometrie, Heraldik, Geschützgiesserei, Geschützbohrung etc., die seltener vorkommenden Benennungen der Handthierungen und Kunstgriffe von Metallarbeitern, Feuerwerkern und verschiedenen anderen Gewerken nicht berücksichtigt, dagegen wurden nach der Bearbeitung eines in England lebenden deutschen Kaufmanns **eine grosse Zahl kaufmännisch- technischer Ausdrücke sowie alle in den Zolltarifen vorkommenden Gegenstände (Waarenbenennungen, Handelsartikel aus den verschiedensten Gewerken, aus Droguerie, Chemie, Pharmacie etc.) neu** aufgenommen.

Um dabei den möglichst billigen Preis für diesen Auszug herbeizuführen, wurde beim Druck eine Einrichtung getroffen, dass bei den eingeführten Abkürzungen die Deutlichkeit und Uebersichtlichkeit nicht leidet, und das Ganze auf den zulässig kleinsten Raum beschränkt wurde.

Das **Taschenwörterbuch** wird bei der gegebenen Vielseitigkeit ebenso dem **Techniker** ein willkommener Reisebegleiter sein, wie es dem **Kaufmanne** und **Fabrikanten** auf dem Comptoir, im brieflichen und mündlichen Geschäftsverkehre als ein sehr nützlicher, leicht zu gebrauchender Rathgeber dienen wird, da es gerade diejenigen Ausdrücke enthält, die in allen andern Wörterbüchern fehlen, die aber gerade für den geschäftlichen Verkehr nicht entbehrt werden können.

Das eingangs angeführte grössere Fundamentalwerk:

Technologisches Wörterbuch etc. herausgegeben von Dr. Rumpf, Dr. Mothes und Unverzagt, über welches eine ausführliche Anzeige dieser Vorrede sich anschliesst, wird nach wie vor dem Erscheinen dieses Auszugs für gründliches Studium der ausländischen Technik und Fachliteratur, sowie für die Männer der Wissensehaft unentbehrlich bleiben, da es durch diesen für andere Zwecke bestimmten Auszug nicht ersetzt werden kann. Für den Techniker und Fachgelehrten, die ein Interesse dabei haben, die Sprache ihrer Fächer möglichst vollständig überschauen zu können, wird das grosse Technologische Wörterbuch seiner bedeutenden Reichhaltigkeit wegen seinen selbständigen Werth behalten.

»In der gegenwärtigen Zeit, wo die technische Literatur aller industriellen Völker »zu einer früher nicht geahnten Reichhaltigkeit gediehen, durch die grosse Menge neuer »Erfindungen auch die Kunstsprache mit sehr vielen neuen Wörtern bereichert, und »zufolge des gesteigerten Verkehrs zwischen den Nationen das Studium fremdländischer »technischer Schriftstücke ein weit allgemeineres Bedürfniss geworden ist: — gibt sich »die Nothwendigkeit von Hülfsmitteln, welche dieses Studium erleichtern können, »dringender als je zu erkennen. Es stehen aber gute Wörterbücher unter solchen »Hülfsmitteln oben an. Wer auch nur einigermaassen auf diesem Gebiete Erfahrungen »zu sammeln Gelegenheit hatte, weiss, wie wenig selbst die besten allgemein-sprachli»chen Wörterbücher genügen, sobald man sie über technische Ausdrücke zu Rathe »zieht. Abgesehen von der Unbequemlichkeit, mit welcher das Aufsuchen solcher Wör»ter unter einer weit überwiegenden Menge andern Stoffs verbunden ist, wird nur zu »häufig die entmuthigende Beobachtung gemacht, dass sie entweder falsch übersetzt, »oder aus Unkenntniss des entsprechenden Kunstwortes nur umschrieben, oder endlich »— gar weggelassen sind.« — —

Herr G(eorg) Sch(irges) sagt über den Werth der vorliegenden Bearbeitung in einer Kritik, Frankfurter Journal No. 224:

»Ausser einigen Fachwörterbüchern gab es in Deutschland kein umfassendes all»gemeines technologisches Wörterbuch, es gab überhaupt keins. Das vorliegende »ist das erste und einzige dieser Art. Es ist mit einer Sorgfalt und einem Fleiss be»handelt, die wir nicht genug loben können. In seiner jetzigen Gestalt verdient das »Wörterbuch sowohl in Bezug auf seinen reichen und correcten Inhalt, als in Beziehung »auf seine typographische Ausstattung ein Musterwerk genannt zu werden. Das »Wörterbuch umfasst alle in den Gewerben, in der Civil- und Militärbaukunst, in der »Artillerie, im Maschinenbau, im Eisenbahnwesen, im Strassen- und Wasserbau, im »Schiffbau und in der Schiffahrt, der Mathematik, Physik, Chemie, Mineralogie, Phar»macie etc. vorkommenden Gegenstände, Begriffe und Wörter. Es gibt eine kurze und »scharfe Erklärung, welche zum Verständniss hinreicht. Jede Seite trägt das Gepräge »gewissenhafter Bearbeitung, sowohl in sprachlicher, wie in technologischer Beziehung. »Allen gebildeten Geschäftsmännern und Verwaltungsbeamten wird »sich das Werk unentbehrlich machen. **Es ist ein internationales Diction„naire de l'Académie für das gesammte Erwerbsleben."**

Berg- und Hüttenmännische Zeitung 1869 No. 7:

»Das vorliegende Werk ist ein Muster deutschen Fleisses und deutscher Gründlich»keit, einzig in seiner Art und unübertroffen von ähnlichen Werken in ausländischer »Literatur. Was Vollständigkeit, Präcision der Erklärungen und Correctheit in sprach»licher wie in technologischer Beziehung anbetrifft, so ist das möglichst Vollkommenste »geleistet. Es gebührt dem Verleger der aufrichtigste Dank dafür, dass derselbe in die»sem auch mit aller Eleganz ausgestatteten Werke eines der nützlichsten Unterneh»men gefördert hat.«

Dem Techniker, dem Fabrikanten und Kaufmanne dient ein solches, auf den besten Quellen und genauester Sachkenntniss der Bearbeiter beruhendes Wörterbuch nicht allein zum sicheren Verständniss der ausländischen Fachliteratur, sondern es wird ihm bei allen wissenschaftlichen und geschäftlichen Beziehungen zum Auslande das nothwendigste Hülfsmittel sein, ohne das bei der mannichfachen Bedeutung vieler Wörter, je nach ihrer Beziehung zu den verschiedenen Branchen der Technik, Irrthümer und Verwechselungen unvermeidlich sind.

A

Aal *m.* (Fisch.) *Eel.* Anguille *f.* — **A-haut** *f. Eel's-skin.* Peau *f.* d'anguille.

Aasseite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.) *Flesh-side.* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.

Abakus *m.* 1) Deckplatte eines Capitäls (Bank.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.* — 2) **A-** *m.*, **Rechenbret** *n.* (Mathem.) *Abacus.* Abaque *m.* — **A-blume** *f.* am korinthischen Capitäl (Bank.) *Flower on the abacus of the Corinthian chapitrel.* Oeil *m.*, rose *f.* du tailloir.

Abarbeiten *v. a.* 1) (Giess.) *To chip, trim or dress, to rough or prepare for boring.* Décroûter après la fonte. — **A-** *v. a.*, ein Schiff, **Abholen** *v. a.*, vom Strande (Seew.) *To get a ship afloat.* Déséchouer, déchoner un vaisseau.

Abästen *v. a.*, das Stammholz (Zimm.) *To cut off the branches of timber.* Déconper les branches.

Abäthmen *v. a.*, die Capelle (Chem.) *To glow (the cupel in the muffle).* Chauffer la coupelle dans le moufle au rouge presque blanc.

Abäthmen *n.* (Chem.) *Glowing.* Rougissement *m.* de coupelle.

Abbau *m.* (Bergb.) *Working or winning.* Pourchasse *f.*, exploitation *f.* — **A-, schachbretförmiger**, *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments et piliers abandonnés. — **A-stoss** *m.* (Bergb.) *Face of workings.* Front *m.* de taille, taille *f.* — **A-strecke** *f.* (Bergb.) *Board, stall.* Voie *f.* ou taille *f.*

Abbeizen *v. a.*, 1) **Abbrennen** *v. a.*, **Gelbbrennen** *v. a.*, (Metall.) *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal. — **A-** den Borax nach dem Löthen. *To remove the borax by diluted sulphuric acid.* Dérocher le borax. — 2) **A-, Beizen** (die Eisenblechplatten zum Verzinnen) (Metall.) *To cleanse.* Nettoyer.

Abbestellung, sieh C o n t r e o r d r e.

Abbildung *f. Drawing, delineation, image.* Image *m.*, figure *f.*, représentation *f.*

Abbimsen *v. a.* (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Frotter avec la pierre ponce, poncer, polir à la ponce.

Abbinden *v. a.* 1) (Buchdr.) *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle. — **A-** die Columnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** *v. a.*, die Form. *To untie* Délier les pages. — 2) **A-, Verbinden, Zulegen** *v. a.* (Zimmerm.) *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.

Abbinden *n.*, **Ausbinden** *n.* eines Zimmerwerkes (Zimmerm.) *Framing of timbers.* Assemblage *m.*

Abblaserohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

Abblättern *v. n.*, **sich A-** *v. r.* 1) (Mal.) *To scale off, to scale.* S'effeuiller. — 2) **sich A-, sich Abschiefern** (Metall.) *To exfoliate, to scale.* S'exfolier. — **sich A-,** vom Putz (Manr.) Sieh A b b r ö c k e l n.

Abblicken *n.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Lightning or gleam of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abbohren *v. a.* (Techn.) *To finish a hole, to finish the boring of the hole.* Achover le tron.

Abbohrer *m.* (Bergb.) *Long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Abböschen *v.*, **Abscarpiren** *v.* (Banw.) *To slope, to give batter.* Talnter.

Abbrand *m.* (Metall.) *Loss or waste.* Déchet *m.*

Abbrechen *v. a.* 1) **Abtragen** *v. a.* (einen Bau, eine Mauer), **Abnehmen** *v. a.*, **Behutsam abreissen** *v. a.* (Dachziegel, Schiefer) (Banw.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer. — 2) **A-, Abtheilen** *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot on syllabes ou en deux parties. — **A-, Abschlagen** *v. a.*, die Ballen. *To knock off the balls.* Démonter les balles. — 3) **A-** oder **Aufheben** *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To break up a camp, to decamp.* Lever un camp, décamper. — 4) **A-,** eine Brücke, **Abbrücken** (Pont.) Sieh A u s b a u e n, eine Brücke.

Abbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal. — **A-** *v. a.*, den Stahl. *To blaze off.* Tremper l'acier.

Abbröckeln *v. n.*, **sich A-** *v. r.*, **sich Abblättern** *v. r.*, **Abschuppen** *v. n.* (vom

Putz) (Maur.) *To peel off, to scale.* S'écailler, s'écaler.

Abbruch *m.* 1) (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment. — 2) **A-, Gusszapfen** *m.* (Schriftgiess.) *Break.* Jet *m.*

Abdach *n.*, 1) **Schauer** *m.* (Bauw.) *Lean-to, shed.* Appentis *m.* — 2) **A-, Mauerabdeckung** *f.* *Coping, caping, brow.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Abdachung *f* 1) eines Daches, eines Hofes etc., **Abwässerung** *f.* (Bauw.) *Declivity, slope.* Peute *f.*, plongée *f.*, déclivité *f.* d'une aire. — 2) **A-** einer Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossirung** *f.* (Bauw.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall* Peute *f.*, talus *m.*, adossement *m.*

Abdampfen *v. a. & n.* (Chem., Metall.) *To evaporate.* Evaporer. — **A-kessel** *m.* (Chem.) *Evaporating-vessel* Bassine *f.* d'évaporation. — **A-ofen** *m.* (Töpf.) *Slip-kiln.* Caisse *f.* ou cuve *f.* en forme de parallélépipèdes pour raffermir la barbotine. — **A-pfanne** *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire. — **A-schale** *f.* (Chem.) *Capsule.* Capsule *f.*

Abdingen, herabdrücken *v. a.* (Hdlw.) *To abate (in bargaining).* Rabattre *v. a.*

Abdrehen *v. a.* 1) (Techn.) *To turn.* Tourner. — 2) **A-** (Töpf.) *To turn.* Tournasser.

Abdrehnagel *m.* (Gewehrfabr.) *The rose countersink.* Fraise *f.* à rôder.

Abdruck *m.* 1) **Abdrucken** *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre. — 2) **A-, der neue, Wiedera-** *m.* *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.* — 3) **A-**, *m.* (Münzw.) *Ectype of a coin.* Ectype *m.* — 4) **A-** (Bildh.) sieh A b g u s s. — 5) **A-** eines Briefes (Hdlw.) *Press-copy of a lettre.* Copie *f.* au moyen de la presse. — 6) **A-** *m.* **vor der Schrift, Probea-** *m.* (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.* avant la lettre.

Abdrucken *v. a.*, **Abziehen** *v. a.* (Buchdr.) *To print, to work off.* Tirer, imprimer. — **A- von Neuem**, eine neue Auflage machen (Buchh.) *To reprint.* Réimprimer.

Abdrücken *v. a.*, **Ausdrücken** *v. a.* 1) (Metall.) *To impress.* Empreindre, imprimer. — 2) **A-** *v. a.*, **Losdrücken** *v. a.*, ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire off.* Détendre le ressort d'un fusil.

Abecken *v. a.*, **Bestossen** *v. a.*, die Kanten (Bauw.) *To break the corners.* Écorner.

Abelmoschkörner *n. pl.* **Bisamkörner** *n. pl.* (Hdlw.) *Abelmusk-grains, musk-seed.* Graines *f. pl.* de musc.

Abend *m.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

Abfadmen *v. a.* oder **Fadmen** *v. a.* (Seew.) *To fathom.* Corder.

Abfahren 1) *v. n.* vom Zug (Eisenb.) Sieh A b g e h e n. — 2) **A-** *v. a.* die Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abfall *m.* **von Steinen, 1) Steinbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Chippings of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées. — 2) **A- von Steinen** (Steinm.) *Chips pl., rubbish, shards pl.* Recoupes *f. pl.*, déchet *m.* — 3) **A-, Hemmung** *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.) *Escapement, scapement.* Échappement *m.* — 4) **A-** bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Span** *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.* — 5) **A-** (Metall.) *Waste.* Déchet *m.* — 6) **A-** (bei Waaren) (Hdlw.) *Offal, overtaker.* Déchet *m.*

Abfalleisen *n.* (Metall.) *Scrap-iron.* Masse *f.*, mitraille *f.*, ferraille *f.*

Abfallen *v. n.* 1) (Buchdr.) *To be broken.* Se coucher. — 2) **A-** *n.*, **Abtreiben** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver *v. n.*, dit d'un vaisseau.

Abfallrohr *n.* (Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.

Abfangen *v. a.* Sieh A b s t e i f e n und A b s p r e i z e n.

Abfasen *v. a.*, 1) **Abschrägen** *v. a.*, **Abstossen** *v. a.*, **Zuschärfen** *v. a.* (mit einer Fase versehen) (Glas., Schloss. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein. — 2) **A-** *v. a.*, **Abkanten** *v. a.*, **Bekanten** *v. a.*, **Abgraten** *v. a.* (Zimmerm., Tischl., Steinm.) *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer.* Délarder, écorner, émousser, chanfreiner.

Abfasung *f.*, **Fase** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abfieren *v. a.*, ein Tau (Schiff.) *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manoeuvre.

Abfinnen *v. a.* (Eisenstücke.) *To scarf.* Amorcer.

Abfitzen *v. a.* (Maur.) *To smooth, to brush.* Goupillonner.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n.*, der Kerzen. *Guttering.* Propriété de couler.

Abfluchten *v. a.* (Bauw.) *To arrange.* Dresser à la ligne, aligner.

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.* — **A-** eines

Deiches (Wasserb.) *Fall or deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue. — **A-mündung** *f.* (Masch.) *Over-flow shoot.* Déversoir *m.* — **A-rohr** *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch., Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.

Abfluss- oder **Auslassventil** *n.* (Dampfm.) *Delivery-valve*, *head-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche.

Abformen *v. a.*, für den Guss. *To mould, to form for the mould.* Jeter en moule, former pour la fonte.

Abführungsrohr *n.* (Gasbel.) *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abgabe, sieh Tratte (Hdlw.)

Abgang *m.* 1) der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton. — 2) **A-** *m.* (Metall.) *Waste.* Déchet *m.*

Abgangsrohr *n.* Sieh Abflussrohr.

Abgebaut *adj.* (Bergb.) *Carried to end.* Exploité, -ée à fond.

Abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tourné, -ée.

Abgefaset, **Abgekantet**, **Bekantet** *adj.* (Bauw. etc.) *Canted, beveled, chamfered.* Écorné, -ée, ébiselé, chanfreiné. — **A-** von der untern Seite. *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgehen *v. n.*, 1) **Abweichen** *v. n.*, **Ausweichen** *v. n.* (von einem Bohreisen) *To bore away, to cut untrue.* Brouter. — 2) **A-**, **Abfahren** *v. n.* (vom Zug) (Eisenb.) *To start (of a train), to leave.* Démarrer *v. n.*

Abgewinnen, den Wind, die Luv (Schifff.) *To gain the wind or weather-side of a ship.* Gagner le vent d'un vaisseau.

Abgieren *v. n.* (Schifff.) *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgleichen *v. a.*, 1) zwei Flächen. *To make flush with.* Affleurer deux surfaces. — 2) **A-**, **Einebnen** *v. a.*, **Planiren** *v. a.* (Erdarb.) *To level, to plain, to even.* Égaler, égalir, égaliser, aplanir, niveler. — 3) **A-**, **Gleichmachen** *v. a.*, **Gleichstellen** *v. a.* (Tech.) *To make equal, to equalize.* Égaler, égaliser.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.) *Adjusting-tool.* Levier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens (Bauw.) *Leveling, planishing of de soil.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol.

Abgraten. 1) Sieh Abfasen 2. — 2) **A-** *v. a.* (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupferst.) *To scrape off the burr.* Ébarber les traits d'une gravure en taille-douce.

Abgratung *f.*, **Fase** *f.* (Tischl., Zimmerm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzung** *f.* (Münzw.) *Diminution of weight by wearing in passing the money from hand to hand.* Frai *m.*

Abgründen *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider.

Abguss *m.* (Metall.) *Casting, founding, paste.* Jet *m.* en moule. — **A-**, *n.*, **Abdruck** *m.* (Buchdr., Bildh.) *Impression.* Empreinte *f.*

Abhaaren *v. a.*, **Reinigen** *v. a.* (Lohg.) *To unhair.* Ébourrer, épiler.

Abhaken *v. a.*, (Zuckerf.) *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhalten *v. a.* (Seew.) *To bear-away, to bear-up.* Faire vent arrière.

Abhang *m.*, 1) **Hang** *m.* eines Hügels etc. *Face, slope of a hill etc.* Pente *f.* — 2) **A-** *m.* (Strassenb.) *Descent, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.* — 3) **A-** *m.* (Wasserb.) *Declivity, slope.* Pente *f.* — **Abhängig**, **abfallend** *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sloping, inclining.* Penchant, -nte.

Abhängling *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* de lampe, queue *f.*

Abhaspeln *v. a.*, **Weifen** *v. a.* (Spinn.) *To reel.* Dévider les substances filées.

Abhau *m.*, (Bergb.) *Gallery driven to the hade of a seam.* Descente *f.*

Abhäuten *v. a.*, das Blei. Sieh Abschaben.

Abhieb *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Hew-shard.* Epaufrure *f.*

Abhobeln *v. a.* (Tischl., Zimmerm.) *To plane.* Raboter.

Abholen *v. a.*, vom Strande (Seew.) Sieh Abarbeiten.

Abholzen *n.* (Forstw.) *Clearing from wood.* Déboisement *m.*

Aebichte *f.* (Bauw.) Sieh Abrechte.

Abkanten *v. a.* Sieh Abfasen.

Abkarren *v. a.*, die Erde (Erdarb.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkippen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimmerm.) *To cut off.* Époin-ter un clou.

Abklären *n.* 1) (Brau. etc.) *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc. — 2) **A-** *n.*, **Aviviren** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen *v. a.*, 1) **Clichiren** *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher. — 2) **A-** *v. a.*, **Abklopfen** *v. a.*, **Abziehen** *v. a.*, einen Correcturbogen (Buchdr.) *To strike off or*

beat off a proof-sheet. Tirer une épreuve avec la brosse.

Abklopfen *v. a.* 1) den Pfannenstein, die Salzschuppen, **Abkrusten** *v. a.*, die Pfanne (Salzs.) *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière. — 2) Sieh Abklatschen 2.

Abklopfen *n.* der Bleitafeln bei der Bleiweissfabrication. *Knocking (of lead-plates), beating off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

Ein Abkommen treffen (Hdlw.) *To make an arrangement.* Faire un arrangement.

Abkratzen *v. a.*, **Abschaben** *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Racler.

Abkreischen *v. a.*, das Oel (abschäumen) (Buchdr.) *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile.

Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.* (Zimmerm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.

Abkühlen *v. n.* (kalt werden) (Metall.) *To cool.* Refroidir, se refroidir. — **A-** *n.* 1) (Phys. & Chem.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.* — 2) **A-** *f.* (Metall.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*

Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Abbreviature-dash.* Titre *m.*

Abladen *v. a.* (Schiffw.) *To unload.* Décharger. — **Ablader** *m.* *Shipper.* Chargeur *m.* débardeur *m.*

Ablass *m.* (Wasserb.) 1) *Out-let sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.* — 2) **A-** eines Teiches. *Lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang. — **A-ducker** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

Ablassen *v. a.* 1) den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.) *To uncock the piece.* Débander le chien de fusil. — 2) **A-** das Roheisen, **Abstechen,** den Ofen (Metall.) *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau. — 3) **A-** einen Graben (Wasserb.) *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.

Ablastebogen *m.*, **Entlastungsbogen** *m.*, (Bauw.) *Discharging-arch.* Arc *m.* en décharge.

Ablauf *m.* 1) (Bauk.) *Upper conge, upper escape, shafferoon, apophysis.* Congé *m.* d'en haut, cavet *m.* renversé. — 2) **A-** (Bauw.) Sieh Abfluss. — 3) **A-** einer Mauer. Sieh Böschung. — 4) **A-, Verjüngung** *f.* (Giess., Form.) *Delivery, draw or draught.* Dépouille *f.* d'un modèle.

Ablaufen *v. n.* 1) **Abfliessen** *v. n.* von Kerzen. *To gutter down.* Couler. — 2) **A-** vor dem Wind (Seew.) *To bring the wind aft.* Faire vent arrière. — **A-, zu Ende gehen** (Hdlw.) *To expire.* Expirer *v. a.*

Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.) *Cylinder for distributing type.* Cylindre *m.* distributeur.

Ablegen *v. a.* (Buchdr.) *To distribute.* Distribuer les lettres.

Ableger, sieh Steckling (Bot., Gärtn.)

Ableugnung *f.* (Hdlw.) *Denial.* Désaveu *m.* dénégation *f.*

Abliefern *v. a.* (Hdlw.) *To deliver.* Donner *v. a.* livraison, Livrer. — **Ablieferungsschein** *m.* (Hdlw.) *Delivery order.* Ordre *m.* de livrer. — **A-walzen** *f. pl.*, 1) **Abzugswalzen** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.) *Front boss (of a spreader).* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin. — 2) **A-** *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Drawing rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier à eau chaude.

Ablösen *v. a.*, das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.

Ablösen *v. a.*, den Glashafen (Spiegelf.) *To detach the melting-pot.* Élocher la cuvette.

Ablösung *f.* 1) (Min.) *Parting.* Lit *m.* Vergl. Kluft. — 2) **A-** eines Bildes von der Wand (Mal.) *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.

Ablothen *v. a.*, **Absenkeln** *v. a.* (Bauw.) *To plumb.* Plomber.

Abmachung *f.* des Schadens (Hdlw.) *Adjustment of the loss.* Réglement *m.* de la perte.

Abmoosen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To clear of moss.* Émousser.

Abnarben *v. a.*, die Narben **abstossen** (Gerb.) *To cut off the grain, to graze upon.* Effleurer les peaux.

Abnehmen *v. a.* 1) die gedruckten Bogen (Buchdr.) *To take down the sheets.* Assembler les feuilles. — 2) **A-** *v. a.*, das Tuch vom Rahmen (Tuchf.) *To take off the tenters.* Déramer le drap. — 3) **A-** *v. a.*, ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer. — 4) **Wieder a-** ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.) *To take off or away the veneering.* Déplaquer.

Abnehmer *m.* 1) (Bergb.) *Bank's-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique). — 2) **A-, Kammwalze** *f.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer,*

doffing-cylinder. Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge. — 3) **A-, Fillet** *n.*, **Fillettrommel** *f.*, **Kleine Kratztrommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Tuchf.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Abnutzung *f.* 1) (Masch.) *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure f., déchet *m.* — 2) **A-** des Geldes. Sieh A b g r e i f e n.

Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *m.*, **Danzk** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läublein** *n.*, **heimliches Gemach** *n.*, **Sprachhäusel** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.) *Privy, cess, closet, necessary, jakes, house of office.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée. — **A-, Englischer Abtritt mit Wasserschluss** (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.

Abpälen, Enthaaren *v. a.* (Gerb.) *To scrape off the hair with a crooked knife, to unhair.* Débourrer les peaux.

Abpflöcken *v. a.*, **Abstecken** *v. a.*, **Traciren** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out, to nick out.* Piqueter.

Abplätzen *v. a.* Sieh A n s c h a l m e n.

Abprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unlimber.* Ôter l'avant-train.

Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.) *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.* — **Totaler A-** *m. Complete plastering.* Ravalement *m.*

Abputzen, 1) **Betünchen** *v. a.* (Maur.) *To plaster, plaister..* Enduire de mortier ou de plâtre, encroûter. — **Eine Mauer a-.** *To plaister a wall.* Enduire un mur. — **Total, durchaus a-.** *To plaster all over.* Ravaler. — 2) **A-** die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To trim fascines.* Parer des saucissons. — 3) **A-** die Ballen (Buchdr.) *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

Abrauchen *v. a.* (Metall.) *To make evaporate.* Faire évaporer. — **A-** das Quecksilber in Feuer (Verg.) *To dry off.* Passer. — **A-** (Giess.) Sieh A b r a u h e n. — **A-lassen** *v. a.* (Chem.) Sieh A b d a m p f e n.

Abrauchesse *f.* (Vergold.) *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.

Abrauhen *v. a.*, **Abrauchen** *v. a.*, **Putzen** *v. a.*, die Gusswaaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.) *To chip, trim, dress castings coming from the mould.* Ébarber, décroûter les objets moulés.

Abrazit *m.* (Miner.) *Abrazite.* Abrazite *f.*

Abrechnung *f.* (Hdlw.) *Statement of account.* Réglement *m.* de compte. — **A-stag** (Hdlw.) *Settling day.* Jour *m.* de liquidation.

Abrechte *f.*, **Aebichte** *f.*, **Rückseite** *f.* 1) einer Mauer (Bauw.) *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur. — 2) **A-** *f.*, **Linke Seite** *f.* des Tuches (Tuchf.) *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheeren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.) *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben *v. a.* 1) (abnutzen). Sieh F r e s s e n. — 2) **A-** *v. a.*, **Reiben** *v. a.*, die Farben (Mal.) *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs. — 3) **A-** eine Wand (Maur.) *To flatten a wall.* Frotter un mur.

Abreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment. — **A-, behutsam** (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abrichten *v. a.*, 1) **Pritschen** *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Schmied.) *To plane the hammered plate.* Parer. — 2) **A-, Zurichten** *v. a.*, das Verbandholz (Tischl.) *To shoot.* Recaler.

Abrichtestab *m.*, **Abrichtestock** *m.* (Schmied.) *Anvil to straiten iron-bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

Abrichthammer *m.* (Schmied.) Sieh P r i t s c h h a m m e r.

Abrunden *v. a.*, **Wälzen** *v. a.*, die Zähne (Maschin.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Abrusbohnen *f. pl.*, **Paternosterkörner** *n. pl.*, **Korallensamen** *m.* (Hdlw.) *Aggry-beads.* Semence *f.* d'abruse.

Abrüsten *v. a.*, **Ausrüsten** *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To strike or take down the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Erdarb.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Erdarb.) *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absägen *v. a.* (Zimmerm.) *To saw off.* Receper, recouper, couper. — **A-** *v. a.*, Holz **querdurch, über Hirn.** *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absattelung *f.* (Bauw.) *Propping.* Enchevalement *m.*

Absatz *m.*, 1) **Stufe** *f.* (Bauk.) *Step, set-off.* Gradin *m.* — **A-** in der Dicke einer Mauer (Bauw.) *Offset, set-off, retreat.* Recoupement *m.*, retraite *f.* — 2) **A-, Abschnitt** *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.) *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.* — 3) **A-** *m.*, **Verkäufe** *m.*

pl. (Hdlw.) *Sales pl., deliveries pl.* Écoulement *m.*, débit *m.* défaite *f.* — 4) **A-** *m.* (Schuhm.) *Heel.* Talon *m.* — **A-** *m.*, **hölzerner** (Schuhm.) *Wooden-heel.* Talon *m.* en bois. — **Absätze** *m. pl.*, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.) *Steps made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

Absatzstift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à bottes, cheville de bottes de fer.

Absäumen, Säumen *v. a.*, ein Bret (Zimm.) *To saw square.* Équarrir une planche.

Abschaben *v. a.*, 1) **Abhäuten** *v. a.* (das gegossene Blei) (Metall.) *To scrape off the skin of casted lead.* Écailler le plomb. — 2) **A-, Ausarbeiten** *v. a.* (Pergamentm.) *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser. — 3) **A-** (Techn.) Sieh A b k r a t z e n.

Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub with shave-grass.* Prêler. — **Das zweitemal a-, poliren.** *To rub for the second time with shave-grass.* Engrener, prêler la seconde fois. — **A- und reinigen** *v. a.* (Vergold.) *To polish and clean with shave-grass.* Égrainer, repolir.

Abschaken *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To fleet or to shift a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen *v. a.*, die Bruchsteine (Steinm., Steinbr.) *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébousiner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen *v. a.*, 1) **Schärfen** *v. a.*, das Deckelleder (Buchdr.) *To pare.* Parer. — 2) **A-** *v. a.* **Abschrägen** *v. a.*, **Zuschärfen** *v. a.*, die Kante (Zimmerm., Schloss.) *To sharpen, to give a basil.* Ébiseler, ébizeler. — 3) **A-, Abschrägen** *v. a.* (Zimmerm., Steinm.) *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer.

Abschäumen *n.* (Bleig.) Sieh A b s t r e i c h e n.

Abschäumsieb *n.* bei Anfertigung der Orgelpfeifen. *Skimming-sieve.* Écumette *f.*

sich Abscheiden, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich setzen (Chem.) *To be deposited, to settle.* Se déposer, être déposé, dit des parties grossières et hétérogènes des liqueurs.

Abschienen *v. a.* (Wagenb.) *To unshoe.* Ôter les bandes d'une roue.

Abschlag, auf-, abschläglich, à Conto empfangen *adj.* (Hdlw.) *Received on account.* Reçu, ue à compte, reçu à valoir.

Abschlagen *v. a.* 1) das Format (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures. — 2) **A-** die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse. — 3) **A-** die Ballen (Buchdr.) sieh A b b r e c h e n 2. — 4) **A-** das Segel (Seew.) *To unbend the sail.* Détacher, déverguer la voile. — 5) **Ab-** die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.) *To teer.* Tirer.

Abschlichten *v. a.*, das Holz (Tischl., Zimmerm.) *To clean, to finish off a planed surface of wood.* Replanir. — **Abschlichthammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.

Abschliessen *v. a.* Sieh S c h l i e s s e n.

Abschliessen *v. a.*, **Abschneiden** *v. a.*, **Absperren** *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

Abschluss, sieh G e s c h ä f t.

Abschmelzen *v. a.*, den Giesszapfen (Giess.) *To melt off the superfluous metal.* Épiler.

Abschneiden *v. a.* ein Muster (Tuch etc.) (Hdlw.) *To cut down a pattern.* Couper *v. a.* un échantillon.

Abschnitt *m.* 1) (Buchdr.) Sieh A b s a t z. — 2) **A-** (Münzw.) *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille. — 3) **A-** *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.* — 4) **A-** *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimmerm.) *Cuttings pl. of roof pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Abschnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

Abschnüren *v. a.*, das Holz, **Den Schnurschlag machen** (Zimmerm.) *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, marquer la charpente au cordeau.

Abschrägen *v. a.* 1) (Zimmerm.) *To chamfer, to lighten down, pare away, diminish, thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. — 2) **A-** *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein. — 3) **A-** *v. a.*, **Konisch zuspitzen** *v. a.*, eine Röhre (Masch.) *To taper.* Ajuster cône, tailler cône, chanfreiner.

Abschrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimmerm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.* — **A-** *f.*, **Schräger Schnitt** *m.* eines Balkens. *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).

Abschrauben *v. a.*, **Aufschrauben** *v. a.* (Masch.) *To screw off, to unscrew.* Dévisser.

Abschrecken *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill the cast-iron.* Tremper la fonte.

Abschreiben, sieh C o p i r e n. — **Ab- und zuschreiben** *v. a.*, in der Bank (Hdlw.)

To transfer in the Bank. Transférer *v. a.* en banque.

Abschricken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To case off a little a rope.* Filer un peu une corde.

Abschrift, sieh Copie.

Abschroppen *v. a.* (Tischlr.) Sieh Abschrubben 2.

Abschrot *m.* (Schmied., Schloss.) *Chisel inserted in the hole of the anvil.* Tranche f. — **Abschrote** *f.*, **Abschrotemeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied.) *Chisel for cutting heated iron, red-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* à chaud.

Abschroten, 1) **Herunterhauen** *v. a.*, (Schmied., Schloss.) *To clip, to hew, to prime.* Enlever la pièce, trancher. — 2) **A-** *v. a.*, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr. u. Schmied.) *To chop off.* Ébarber. — 3) **A-** *v. a.*, **Schroten** *v. a.*, ein Fass u. s. w. (Küf.) *To lower a cask, etc., by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire. — **Abschroter** *m.* (Schloss.) *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.

Abschrubben *v. a.* 1) (Seew.) *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment. — 2) **A-** *v. a.*, **Abschroppen** *v. a.*, **Schrubben** *v. a.* (Holz aus dem Groben hobeln) (Tischl.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

sich Abschuppen *v. r.* Sieh Abbröckeln.

Abschützen *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantilier, mettre les vannes. — **Abschützung** *f.* (Wasserb.) *Stopping the flood-gates.* Vannage *m.* fermaut, vantillage.

Abschwarten *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To edge the timber, to saw off the slabs.* Ôter, scier, couper les flaches.

Abschweben *v. a.*, **Abspülen** *v. a.* (Buchdr.) *To wash.* Laver.

Abschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.

Absegeln *v. n.* (Seew.) *To go under sail.* Mettre à la voile.

Absehen *n.*, **Visir** *n.* (Büchsenm.) *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.* — **hinteres Absehen** *n.*, **Visir** *n.* *Back-sight.* Visière *f.*

Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.) *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.

Abseide *f.*, **Flockseide** (grobe) *f.* (Spinn.) *Flock-silk (floss-silk).* Capiton *m.*

Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* ein.Kirche(Bauk.) *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas-côté *m.*, collatéral *m.*

Absenkeln *v. a.* (Bauw.) Sieh Ablothen.

Absetzen *v. a.*, 1) **Setzen** *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères. — 2) **A-**, mit einem Bootshaken, **Abstossen** *v. a.* (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte, etc. avec une gaffe. — 3) **A-** *v. a.* (Web.) Sieh Patroniren. — **sich A-** *v. r.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To deposit.* Déposer *v. n.* Vgl. Absitzen.

Absetzen *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.

Absieben *v. a.* (Müll.) *To separate by sieve.* Sasser.

Absinken *v. a.* & *n.* (Bergb.) Sieh Abteufen.

Absis *f.* (Bauk.) Sieh Apsis.

Absitzen *v. n.* (einen Niederschlag bilden) (Chem.) *To deposit, to subside.* Déposer *v. n.* — **A- lassen** (Chem.) *To get subside.* Faire déposer.

Absperren, 1) **Anhalten, Stopfen** *v. a.*, eine Bewegung (Masch.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. — 2) **A-** *v. a.*, den weiteren Zufluss des Dampfes, **Expandiren** *v. a.* (Dampfm.) *To expand, to cut off the steam.* Détendre, couper la vapeur. — **Absperrhahn** *m.* (am Kessel) (Locom.) *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de retenue. — **A-ventil** *n.* (Dampfm.) *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente. Sieh Expansionsventil. — **A-** *n.* (Masch.) *Stop-valve.* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.

Abspitzen *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.* einen Stein (Steinm.) *To hew, to square with the pickhammer.* Esmilier, délarder.

Abspreizen *v. a.* (Bergb., Zimmerm.) *To shore, to prop, to stay.* Étançonner, étrésillonner.

Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Abspülen *v. a.* (Wasch.) — 1) **Ausspülen** *v. a.* *To wash out, to wash.* Lotionner. — 2) **A-** *v. a.*, **Ausspülen** *v. a.* (Färb.) *To rinse.* Rincer. — 3) **A-** *v. a.* (Buchdr.) Sieh Abschweben.

Abspülen *n.*, **Spülen** *n.* (Färberei.) *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus, etc., teints ou imprimés.

Abspülung *f.*, **Abwaschung** *f.* (Wasch.) *Washing out, washing.* Lotion *f.*

Abstand *m.* des Beschauers (Persp.) Sieh Distanz.

Abstapeln *v.a.* (Schiffw.) *To unpile.* Désempiler, désarrimer.

Abstecheisen *n.* 1) (Bergb.) *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, à aligner. — 2) **A-** *n.*, **Abstecher** *m.* (Metall.) *Tapping-bar.* Perçoir. — 3) **A-** *n.*, **Abstechmeissel** *m.* (Zimm.) *Cutting-chisel.* Ébarboir *m.*

Abstechen *v. a.* 1) **böschungsförmig Abputzen** *v. a.*, **Abscarpiren** *v. a.*, eine Böschung (Bauw., Befest.) *To trim, to pare.* Recouper, sieh A b b ö s c h e n. —2) **A-** *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To tap the blast-furnace.* Percer le haut fourneau. — 3) **A-** *v. a.*, die Schlacke (Metall.) *To tap the cinder, to run off the cinder.* Faire écouler le laitier. — 4) **A-** *v. n.* (Giess. u. Metall.) *To tap, to cast.* Couler, fondre, faire couler. — 5) **A-** *v. n.*, von einem Schiffe (Seew.) *To sheer off from a ship.* Déborder, s'éloigner d'un plus grand vaisseau à bord duquel on est.

Abstechheerd *m.* (Metall.) *Pit.* Moule *m.*

Abstechpflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.* — **A-spaten** *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Metall.) *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*

Abstecken *v. a.* 1) eine Schanze, ein Werk (Befest., Bauw.) *To mark out a work.* Marquer *v. a.* un ouvrage. — 2) **A-** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) Sieh A b p f l ö k k e n. — 3) **A-** *v. a.*, eine Curve (Eisenb.) *To range out a curve.* Piqueter une courbe. — **A-** eine Batterie (Befest.) *To trace a battery.* Tracer une batterie. — 5) **A-** *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To lay out a camp.* Dresser un camp. — 6) **A-** *v. a.*, **gerade Linien** (Feldm.) *To mark out lines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.

Absteckleine *f.*, **Absteckschnur** *f.* (Befest., Bauw.) *Tracing-cord, tracing-line, tracing-tape.* Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement. — **A-pfahl** *m.*, **Tracirpfahl** *m.* (Feldm. u. Befest.) *Tracing-picket.* Piquet *m.* à tracer. — **A-pfählchen** *m.* (Bauw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.* — **A-stab** *m.* 1) **grösserer** (Feldm.) *Stake, pole.* Jalon *m.* — 2) **A-, kleinerer, A-pflock** *m.* (Feldm.) *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes. — **A-stange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) Sieh B a k e.

Abstehen *n.* des Gipses (Maur.) *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.

Absteifen *a. a.* 1) **Abfangen** *v. a.*, **Fangen** *v. a.*, (Bauw.) *To prop, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner. — 2) **A-** *v. a.*, **Steifen** *v. a.*, **Stützen** *v. a.* (Bergb.) *To prop or stay, to plant struts.* Arc-bouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines. — 3) **A-, Entstärken** *v. a.* (Web., Bleich.) *To unstarch.* Évider.

Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.) *Propping, staying.* Étayement *m.* — **Schräge Absteifung** *f.* *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.

Absteigen *n.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Abstellhahn *m.* (Masch.) *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.

Absterben *n.* des Kalkes (Maur.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

Abstich *m.* 1) (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion. — 2) Vgl. A b s t i c h l o c h.

Abstichgraben *m.* (Metall.) *Sow.* Fosse *f.* d'écoulement.

Abstichloch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.

Abstosseisen *n.* (Juw.) *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.

Abstossen *v. a.* 1) **Närben** *v. a.* (Gerb.) *To cut off the grain.* Effleurer. — 2) **A-** *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein. — 3) **A-** *v. a.* das Holz (Zimmerm.) *To jack or jack-down stuff, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope. — 4) **A-** *v. a.*, schief, an den Kanten (Zimmerm.) *To chamfer, to lighten down, pare away, diminish, thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois. — 5) **A-** *v. n.*, mit einem Bootshaken (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe etc. avec une gaffe.

Abstreichen *n.*, **Abschäumen** *n.* (Bleig.) *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreichholz *n.*, **A-lineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.) *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser. — **A-messer** *n.*, **Rakel** *f.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz-od. Schneidewerk. *Guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir ou d'une fenderie.

Abstrich *m.* (Metall.) *Litharge, lead-scum or skim.* Écume *f.* de plomb. — **Erster A-** *m.*, **Schwarze Glätte** *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.

— **Zweiter A-** *m.*, **Grüne Glätte** *f. Second scum.* Écume *f.* seconde de plomb. — **A-blei** *n.*, **Hartblei** *n.* (Metall.) *Skimmed lead.* Plomb *m.* d'écume ou d'écumage, plomb *m.* aigre. — **A-frischen** *n.* (Metall.) *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen *v. n.* (Seew.) *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.

Abstumpfen *v. a.*, Werkzeuge (Technol.) *To dull.* Émousser.

Abstützen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To prop a ship on the stocks.* Accorer un vaisseau sur le chantier.

Abstützen *n.* des Decks (Seew.) *Stanchioning of the deck.* Épontillage *m.*

Absüssen *v. a.* (Chem.) *To edulcorate, to sweeten.* Édulcorer.

Absynthextract *n.*, **Wermuthextract** *n.* *Extract of wormwood.* Extrait *m.* d'absinthe. — **A-geist** *m.* *Spirit of wormwood.* Esprit *m.* d'absinthe. — **A-kraut** *n.* (**Wermuth** *m.*) *Herb of wormwood.* Herbe *f.* d'absinthe. — **A-öl** *n.* (**Wermuthöl** *n.*) *Oil of wormwood.* Huile *f.* d'absinthe.

Abtafeln *v. a.*, die Leinwand (Web.) *To roll the stuff on an other beam, when the breast-beam or the cloth-beam is too full.* Décharger la toile.

Abtakeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unrig a ship.* Dégréer ou dégarnir un vaisseau.

Abtakelung *f.* (Seew.) *Unrigging.* Dégréement *m.* d'un vaisseau.

Abteufen *v. a.*, einen Schacht (Berg.) *To sink.* Foncer, avaler, faire une descente, creuser un puits.

Abteufung *f.* 1) eines Schachtes (Bergb.) *Sinking.* Fonçage *m.*, foncement *m.* fouille *f.* — 2) **A-** *f.*, **Austiefung** *f.*, **Ausschachtung** *f.* eines Brunnens, einer Grundgrube etc. (Bauw.) *Deepness, profoundness.* Enfoncement *m.*

Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

Abtheilung *f.* 1) eines Wortes (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot. — 2) **A-** *f.*, **Rubrik** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.* — 3) **A-** *f.*, **Coupé** *n.* eines Eisenbahnwagens (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment *m.* d'un waggon, d'une diligence. — — 4) **A-** *f.* des Behälters beim Verzinnen (Metall.) *Hole, trough, pot.* Division *f.* du bassin à décaper ou à étamer, caisse *f.*, pot *m.* — 5) **A-** *f.* des Fussbodens, Aestrichs (Bauw.) *Compartment of a floor.* Compartiment *m.* de parquet.

Abtheilungsingenieur *m.* (Eisenb.) *Resident engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Abtheilungszeichen *n.* (Eisenb.) *Section-mark.* Indicateur *m.* de distances.

Abtönen *v. a.*, **Eintönig färben** (Bauw.) *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, 1) **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.* — 2) **A-** (die abgetragene Erde) (Eisenb.) *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen *v. a.* 1) (Eisenb.) *To excavate, to dig.* Déblayer un terrain. — 2) **A-** *v. a.*, einen Bau. *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer. — 3) **A-** *v. a.*, **Schleifen** *v. a.*, Festungswerk (Befest.) *To raze or demolish the works of a fortification.* Démolir des fortifications.

Abtragsböschung *f.* (Eisenb.) *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* Sieh A b b r e c h e n *n.*

Abtraufe *f.* Sieh W a s s e r s p e i e r.

Abtreibearbeit *f.* 1) **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quick-sand.* Méthode *f.* par palplanches. — **A-** *f.* (Metall.) Sieh A b t r e i b e n *n.*

Abtreiben *v. a.* 1) das Gestein (Bergb., Steinbr.) *To quarry, to separate rock.* Détacher le roc, les pierres, à l'aide de coins, de ciseaux. — 2) **A-** *v. a.* oder **Treiben** *v. a.*, einen Minengang (Bergb.) *To drive a gallery of mine.* Construire ou pratiquer une galerie de mine. — 3) **A-** *v. a.*, **Vortreiben** *v. a.*, eine Gallerie (Minirk.) *To drive on.* Pratiquer. — 4) **A-** *v. a.*, **Cupelliren** *v. a.* (Metall.) *To cupel, capel or refine.* Coupeller. — 5) **A-** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver, dit d'un vaisseau. — **Leewärts a-.** *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

Abtreiben *n.* 1) auf der Capelle, dem Treibscherben, **Cupelliren** *n.*, **Cupellation** *f.* (Prob., Chem.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. — 2) **A-** *n.* auf dem Treibheerde, **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Metall.) *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en grand. — 3) **A-** *n.*, **Ausnutzung** *f.* (Forstw.) *Carrying.* Exploitation *f.* — 4) **A-** *n.*, **Abtrift** *f.*, **Wraking** *f.* (Seew.) *Leeway (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*

Abtreibofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation ou d'affinage.

Abtreppen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To wall in form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten *v. a.*, ein Ballenleder (das Wasser auspressen) (Buchdr.) *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

Abtritt *m.* (Bauw.) *Privy, jakes.* Cabinet *m.* d'aisance. Vergl. A b o r t. — **A-sbrille** *f.* (Bauw.) *Seat of closet.* Lunette *f.* de privé. — **A-sgrube** *f.* (Bauw.) *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance. — **A-sschlot** *m.*, **A-srohr** *n.* (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtropfbret *n.*, **Abtropftrog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichtz.) *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

Abtropfen lassen *v. a.* (Spiegelm.) *To let drop.* Égoutter une glace.

Abtropfpfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Metall.) *List-pot, listing-pot.* Chaudière *f.*, pot *m.* ou caisse *f.* à lisser.

Abtropfrost *m.*, **Abtropfrösterwerk** *n.* (Schiffsb.) *Dropping-grating.* Égouttoir *m.*

Abtropftafel *f.* (Spiegelm.) *Dropping-board.* Égout *m.*

Abtrummen *v. a.*, **Auswechseln** *v. a.*, **Abtrumpfen** *v. a.* (Zimmerm.) *To trim.* Enchevêtrer.

Abvieren *v. a.*, ein Stück Holz (Zimmerm., Tischl.) *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* 1) (das Beschlagen nach der Vierung) (Zimmerm., Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.* — 2) **A-** *f.*, **Abgeviertsein** *n.*, **Viereckige Gestalt** *f.* (Zimmerm., Tischl., Steinm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisiren *v. a.*, **Abfluchten** *v. a.* (Feldm.) *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwägen *v. a.*, **Abwiegen** *v. a.*, **Nivelliren** *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To take the level,* Niveler, mesurer par le niveau.

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Weighing the ingredients.* Dosage *m.* de la poudre à canon.

Abwärmen *v. a.* 1) (Metall.) *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber. — 2) **A-** *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To heat the blast-furnace.* Fumer le haut fourneau. Sieh A n w ä r m e n.

Abwaschen *v. a.* Sieh A b s p ü l e n.

Abwaschung *f.* Sieh A b s p ü l u n g.

Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.) *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure. — **Abwässerungsröhre.** Sieh D r a i n r ö h r e.

Abwerfen *v. a.*, 1) den Erdboden (Eisenb.) *To throw out (the soil).* Jeter sur berge. — 2) **A-** *v. a.* die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Metall.) *To run off the scoria, the cinder or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Abwerfpfanne. Sieh A b t r o p f p f a n n e.

Abwickeln *v. a.* *To wind off.* Dérouler. — **A-** (Hdlw.) sieh L i q u i d i r e n. — **A-lung,** sieh L i q u i d i r u n g.

Abwipfeln *v. a.* **Kappen** *v. a.*, die Bäume (Forstw.) *To lop, top trees.* Éhouper, écimer, étêter.

Abwischen *v. a.*, das Fundament (Buchdr.) *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.

Abzählen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To count the paper.* Compter le papier.

Abziehbogen *m.* (beim Widerdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.

Abziehen *v.*, **Drucken** *v.* 1) ein Buch etc. (Buchdr.) *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. Vgl. A b d r u c k e n. — 2) **A-** *v. a.*, einen Druck (Buchdr.) *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve. — 3) **A-** *v. a.* einen Correcturbogen, **Abklatschen** *v. a.*, **Abklopfen** *v. a.* (Buchdr.) *To strike off or beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse. — 4) **A-** *v. a.*, **Uebertragen** *v. a.* (eine Zeichnung auf Holz etc.) *To transfer an impression f.* Reporter les épreuves. — 5) **A- von einer Rechnung** (Hdlw.) *To deduct from an account.* Déduire, défalquer d'un compte. — 6) **A-** *v. a*, ein Messer (Schleif.) *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter. — 7) **A-** *v. a.* (Tischl.) *To scrap.* Râcler. — 8) **A-** *n.* der Unterlauge (Seifens.) *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage, écoulage *m.* des lessives. — **Abziehriemen** *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.) *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir. — **Abziehstein** *m.* (Techn.) Sieh S c h l e i f s t e i n.

Abzucht *f.*, 1) **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing* Épanchoir, déchargeoir *m.* — 2) **A-** *f.*, **Dohle** *f.*, **Cloake** *f.*, **Schleuse** *f.* (Bauw.) *Sink, sewer, shore, cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f.* — 3) **A-** *f.* (Metall.) *Vapour-channel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.* canal *m.* évaporatoire, canal d'humidité. — 4) **A-** (Giesserei.) *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.* — 5) **A-** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Wasserb.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*

Abzug *m.* 1) (Bauw.) Sieh A b z u c h t 1. — 2) **A-** *m.* (Metall.) *Slag, scum.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion. — 3) **A-** *m.*, **Erster Abstrich** *m.* (Metall.) *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb. — 4) **A-** *m.*, **Abdruck** *m.*, **Ab-**

drucken *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre. — 5) **A-** *m.* am Feuergewehr (Büchsenm.) *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente — 6) **A-** *m.* (Phot.) *Drawing.* Épreuve *f.* — 7) **A-** *m.* (Hdlw.) *Vent.* Débouché *m.* — 8) **A-** *m.*, **Vergütung** *f.* (Hdlw.) *Allowance.* Don *m.*, sieh Remesse.

Abzugbalken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels (Büchsenm.) *Lever or plade.* Lame *f.* de la détente.

Abzugblech *n.*, **Züngelblech** *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate.* Écusson *m.*, pièce *f.* d'écusson, pièce *f.* de détente.

Abzugblechlager *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson. —**Abzugbügel** *m.* am Gewehrschaft (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil. — **A-graben** *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.* — **A-röhre** *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

Abzugscanal *m.* (Wasserb.) Sieh Abzucht 5 und Abzugsschleuse 2. — **A-sgraben** *m.* (Wasserb.) 1) *Ditch, trench, water-course.* Lacunette *f.*, cunette *f.*, cuvette *f.* — 2) **A-** *m.*, **Entwässerungsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.* d'écoulement. — **A-sgrube** *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.*, à nettoyage. — **A-srinne** *f.* (Bauw.) Sieh Siel. — **A-srohr** *n.* (Masch., Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. Sieh Abflussrohr. — **A-sschleuse** *f.*, 1) **Fluchtschleuse** *f.*, **Jagdschleusse** *f.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse. — 2) **A-** *f.*, **Cloake** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout *m.*, cloaque *f.*

Abzugsstift *m.* (Büchsenm.) *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente. — **A-loch** *n.*, **Abzugöhr** *n.* (Büchsenm.) *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.

Abzugwalzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-bowls, -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs.

Acacie *f.* (Techn.) *Acacia, locust tree.* Faux-acacia *m.*, acacia *m.*

Acacin *m.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Acajougummi *n.* (Bot.) *Gum-cashew.* Gomme f. d'acajou. **A-nüsse** *f. pl.* Elephantenläuse *f. pl.* (Bot.) *Cashew-nuts.* Noix *f. pl.* d'acajou.

Acceptant *m.* (Hdlw.) *Accepter.* Accepteur *m.* Acceptiren, sieh Annehmen.

Accidentalperspective *f.* (Opt.) *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.

Accidenzarbeit *f.* (Buchdr.) *Accidental, casual work, perquisites pl.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.* — **A-setzer** *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.) *Compositor, printer of perquisites.* Employé *m.* en conscience.

Accise *f.* (Hdlw.) *Excise.* Accise *f.*, Octroy *m.*

Accord *m.* Vergleich *m.*, Uebereinkunft *f.* (Hdlw.) *Arrangement, accommodation.* Accommodement, arrangement *m.* accord *m.* — **A-arbeit** *f.* (Techn.) *Task-work (in mines and forges:) tuttwork.* Travail *m.* à la tâche.

Accordiren *v. a.* (Hdlw.) *To compound with one's creditors.* S'accommoder, s'arranger.

Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.) *Pyro-acetic spirit. Acetone.* Acétone *m.* Esprit *m.* pyro-acétique.

Achat *m.*, **Achatstein** *m.* (Miner.) *Agate.* Agate *f.* **Isländischer A-** *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* noire d'Islande. **A-Onyx** *m.* *Onyx agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*

Achel *f.*, **Agen (Age)** *f.*, **Ahne** *f.*, **Anne** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, *Awn, chaff (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Achsband *n.* (Fuhrw.) *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.* d'essieu en bois. **A-** *n.* **mit Zwinge.** *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bouts taraudés. **A-** *n.*, **Achsblech** *n.* (Wagenb.) *Axle-tree clip, clip-plate.* Brabau *m.* d'équignon d'un essieu en bois. — **A-bolzen** *m.*, **Schemelbolzen** *m.* (Fahrz.) *Bolster-bolt, axle-tree-bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette. — **Achsbüchse** *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile. — **Achsbüchsendeckel** *m.* (Eisenb.) *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse. — **A-führung** *f.* (Locom.) *Guide for axle-boxes.* Guide *m.* de boîte à graisse.

Achse *f.* oder **Axe** *f.* 1) (Geom., Mech.) *Axis.* Axe *m.* — 2) **Achse** *f.* einer Waage (Mech.) *Axis, pivot, center of motion.* Axe *m.* d'une balance. — 3) **A-** *f.*, **Radachse** *f.* (Wagenb.) *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.* — **Rotirende Achse** *f.* *Turning axle.* Essieu *m.* roulant. — 4) **A-** *f.* **Wellbaum** *m.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, spindle.* Arbre *m.* — 5) **A-** *f.* **Achslinie** *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.) *Axis, axle.* Axe *m.*, esse *f.*, essieu *m.*

Achseinbindeschiene *f.*, **Achspfanne** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.

Achsel *f.*, 1) **Aechselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als

Theil des Zapfens (Zimmerm.) *Peg-shoulder*. Épaulement *m.* du tenon. — 2) **A-** *f.*, **Brüstung** *f.* als Theil des Zapfenlochs (Zimmerm.) *Mortice-cheek*. Epaulement *m.* de la mortaise.

Achselband *n.*, 1) **Büge** *f.* **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimmerm.) *Shoulder-tree, brace, upper strut*. Aisselier *m.* étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.* — 2) **A-** *n.*, **Achseldecke** *f.*, **Cürassschuppe** *f.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap*, *shoulder-piece of an armour*. Bretelle *f.*, épaulière *f.* d'une cuirasse. — **Achselstück** *n.*, **Schulterstück** *n.*, **Epaulett** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap*. Epaulette *f.*

Achsenblech *n.*, **Achsschenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **Achsenschiene** *f.* (Wagenb.) *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees*. Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essien. — **Achsenende** *n.*, **A-hals** *m.*, **A-zapfen** *m.* (Wagenb.) *Axle-arm*. Fusée *f.* d'essien. — **A-lager** *n.*, **A-schenkel** *m.* (Masch.) *Axle-journal*. Fusée *f.* — **A-schmiere** *f.* (Fuhrw.) *Axle-grease*. Graisse *f.* pour les essieux. — **A-stock** *m.* 1) **hinterer** (Wagenb.) *Hind axle-bar*. Lisoir *m.* de derrière. — 2) **A-** *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.) *Front axle-bar*. Lisoir *m.* de devant.

Achsfutter *n.* (Wagn.) *Axle-tree bed*. Corps *m.* d'essieu en bois. — **Achslinie** *f.* (Zeichn.) Sieh A c h s e 5. — **Achsnagel** *m.*, **Lünse** *f.* (Wagenb.) *Fore-lock, linch-pin*. Esse ou asse *f.* d'essieu. — **Achspfanne** *f.* (Wagn.) *Axle-tree band*. Bande *f.* d'essieu. — **Achsring** *m.* (Wagn.) *End-hoop, linch-hoop*. Anneau *m.* de bout d'essieu. — **Achsschemel** *m.*, **Achsschale** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axle-bench*. Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu ou de voiture. — **Achsstrich** *m.* (Bauk., Zeichn.) *Axis*. Axe *m.* droit. — **Achsstütze** *f.* (Wagn.) *Axle-tree stay, hind axle-tree stay*. Arc-boutant *m.* du train de derière. — **Achszwinge** *f.*, **Fügezwinge** *f.* (Masch.) *Coupling-plate*. Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Achteck *n.* (Geom.) *Octagon*. Octogone *m.*

Achteckig *adj.* (Geom.) *Octagon or octagonal*. Octogone.

Achtelschlag *m.*, **Winkel** *m.* **von 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre*. Mitre *f.* — **A-lineal** *n.*, **Winkellineal** *n.* **zu 45 Grad** (Zeich.) *Mitre-square*. Équerre *f.* à onglet, équerre de mitre.

Achterschiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.) *Afterbody, hind part*. Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau. — **Achtersteven** *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.) *Stern-post*. Étambot *m.*, étambord *m.* — **A-** *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post*. Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.* — **Achtertau** *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.) *Stern-fast*. Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.

Achtort *n.*, **Achtspitz** *n.*, **Achtuhr** *f.* (Bank., Zeichn.) *Octopoint, eight-rayed star*. Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.

Achtsäulenbau *m.* (Bauk.) *Octostylum*. Octostyle *m.*, octastyle *m.*

Ackerboden *m.*, **Ackerkrume, Dammerde** *f.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land, vegetable soil*. Terreau *m.*, sol *m.*, terre *f.* végétale. — **Ackergeräth** *n.* (Ackerb.) *Agricultural instruments pl. Farming implements*. Outils *m. pl.* de labourage. Outils *m. pl.* d'agriculture. — **A-scabiose** *f.* (Bot.) *Devil's bit*. Scabiense *f.* des champs.

Aconitkraut, sieh E i s e n h u t. — **Aconitsäure** *f.* (Chem.) *Aconitic acid*. Acide *m.* aconitique. — **Brenzliche A-** *f.* *Pyro-aconitic acid*. Acide *m.* pyro-aconitique.

Acte *f.*, **Actenstück** *n.* (Hdlw.) *Document*. Acte *m.* — **A-n** *f. pl.* (Hdlw.) *Acts, rolls*. Actes *f. pl.*

Actie *f.* (Hdlw.) *Share*. Action *f.*

Actienbank *f.* (Hdlw.) *Bank on shares, joint stockbank*. Banque *f.* sur actions. — **A-gesellschaft** *f.* (Eisenb. etc.) *Society of shareholders, joint stock company*. Société *f.* d'actionnaires. Société *f.* par actions.

Actionair *m.* (Hdlw.) *Shareholder*. Actionnaire *m.*

Activa *f. pl.*, **Ausstände** *pl.* (Hdlw.) *Assets*. Activ *f. m.* — **A- und Passiva** *pl.* (Hdlw.) *Assets and debts*. Actif *m.* et le passif, état de la faillite.

Adel *m.*, **Gülle** *f.*, **Jauche** *f.* (Ackerb.) *Filthy water, dung-water*. Eaux *f. pl.* vannes.

Ader *f.* 1) im Marmor (Steinm.) *Vein, cloud in the marble*. Fil *m.* dans le marbre. — 2) **A-** *f.*, **Schnur** *f.*, von Erz- oder Gangart (Bergb.) *Leading*. Veinule *f.* (de minerai ou de gangue). — **A-holz** *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimmerm., Tischl.) *Wood cleaved plank-way, with the grain*. Bois *m.* de fil, fil *m.* du bois.

Aderig, Flaserig *adj.*, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones)*. Filandreux, filandeux, -se.

Aderlassbinde *f.* (Chirurg.) *Bandage, swath*, Ligature *f.* — **A-eisen** *n.*, **Schnepper** *n.*, **Lanzette** *f.* (Chirurg.) *Lancet*. Lancette *f.*

Adern *v. a.* **Marmoriren** *v. a.* (Mal.) *To vein, to marble.* Veiner, marbrer. — **Ein Getäfel** *n.* **adern.** *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.

Adernkratzer *m.*, **Nuthenreisser** *m.* (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.

Adjustiren *v. a.* (Mech.) *To adjust.* Ajuster. — **Adjustirwerk** *n.* (Mech.) *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Adlerholz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Aloëholz** *n.*, **Alvesholz** *n.* (Bot.) *Aloes-wood, calambac.* Bois *m.* d'aigle, d'aloë. — **A-vitriol,** sieh Doppelvitriol.

Adlerzange *f.*, **Steinzange** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Admontervitriol, sieh Doppelvitriol.

Adouciren *v. a.* (Metall.) *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.

Adressiren *v. a.* einen Brief. *To make the address, to direct a letter.* Adresser *v. a.* une lettre, faire-, écrire l'adresse à une lettre.

Adrianopel-Roth *n.*, **Türkisch-Roth** *n.*, **Merino-Roth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.

Advaloremzoll *m.* (Zollw.) *Ad-valorem duty, duty on value.* Droit *m.* à la transit, selon la valeur.

Advis *m.* (Hdlw.) *Advise.* Avis *m.* — **A-brief** *m.* (Hdlw.) *Letter of advise.* Lettre *f.* d'avis. — **Advisiren** *v. a.* eine Tratte (Hdlw.) *To advise a draft.* Aviser *v. a.* une traite, donner l'avis d'une traite.

Affenfell *n.* *Monkey-skin.* Peau *f.* de singes. — **A-haar** *n.* *Monkey-hair.* Poil *m.* de singes.

Affiniren *n.*, 1) **Läutern** *n.*, **Garen** *n.* (der Metalle) (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux. — 2) **A-** (des Goldes mit Schwefelsäure) (Metall.) *Affinage of gold.* Affinage *m.* de l'or. — 3) **A-** *n.* des mit Kupfer legirten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.

Affodil-, Asphodil-, Goldwurzel *f.* (Bot.) *Root of asphodel.* Racine *f.* d'asphodèle.

Aefter *m.* **Aefterstück** *n.* (Sattl.) *Hind-peak.* Troussequin *m.*

Afterflügel *m.* **Wiederschösschen** *n.* (Glas.) *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*

After *f.* bei der Erzaufbreitung. Sieh Schwänzel.

Afterramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Fauxpieu *m.*

Agalocheholz *n.* (Bot.) *Agalloche.* Bois *m.* d'agalloche.

Agavefaser *f.* (Bot.) *Agave's fibre.* Fibre *m.* d'agave.

Agen *f.* **(Age), Ahne** *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Agent *m.* (Hdlw.) *Agent.* Agent *m.*

Agio *n.*, **Aufgeld** *n.* (Hdlw.) *Agio.* Agio *m.* — **A-** *n.*, **stehendes** (Hdlw.) *Constant premium.* Agio *m.* fixe. — **A-** *n.*, **veränderliches.** *Fluctuating premium.* Agio *m.* variable. — **Agiotage** *f.* (Hdlw.) *Stock-jobbing.* Agiotage *m.* — **Agioteur** *m.* (Hdlw.) *Stock-jobber.* Agioteur *m.* — **Agiotiren** *v. a.*, in den Fonds spielen. *To job, to gamble in the funds.* Agioter *v. a.*, faire l'agiotage.

Ahle *f.* (Schuhm.) *Awl.* Alêne *f.*, perçoir *m.* — 1) **A-** *f.*, **Puncturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.) *Bodkin, point.* Pointe *f.* languette *f.* — 2) **A-** *f.*, **Pfriem** *m.* (Sattl.) *Awl, saddler's awl.* Alêne *f.* — **Flache A-** *f.* (Sattl.) *Brad-awl.* Alêne *f.* plate. — 3) **A-heft, Pfriemenheft** *n.* (Schuhm.) *Awl-handle.* Manche *f.* d'alêne.

Ahlkirschenrinde *f.* (Bot.) *Bark of black wild service-berry.* Écorce *f.* de putier.

Ahming *f.* (Seew.) *Draught-marks pl.* Marque *f.* du tirant d'eau.

Ahorn *m.* (Bot.) *Maple-tree.* Érable *m.* — **A-** *m.*, **weisser, Walda-** *m.*, **Berga-** *m.* (Bot.) *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc. — **A-holz** *n.* (Tischl.) *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.* — **A-maser** *m.*, **Gekräuseltes** oder **gemasertes A-holz** *n.* (Tischl.) *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable. — **A-zucker** *m.* (Chem.) *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.

Aehre *f.* (Bot., Ackerb.) *Spike, ear.* Épi *m.*

Aichen *v. a.*, **Eichen** *v. a.*, **Stempeln** *v. a.*, (südd.) **Pfechten** *v. a.* (die Maasse und Gewichte) (Techn.) *To stamp, gauge.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures. — **A-** *v. a.*, **Wassermengen ausmessen** *v. a.* (Wasserb.) *To gauge.* Jauger. — **Aichen** *n.*, **Messen** *n.*, **Visiren** *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Maassstäben etc.) *Gauging.* Jaugeage *m.* — **Aicher** *m.*, **Aichmeister** *m.* (Techn.) *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*

Aichmaass *n.*, **Muttermaass** *n.*, **Urmaass** *n.*, **Normalmaass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.* — **Aichpfahl** *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.) *Marker.* Marqueur *m.* — **Aichstab** *m.*, **Aichkette** *f.* (Mech.) *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.*

Ajustiren *v. a.* oder **Adjustiren** *v. a.* ein Gewehr (Büchsenm.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.

Akanthus *m.*, **Bärenklau** *m.* (Bauk.) *Acanthus.* Acanthe *f.*

Akleikraut *n.* (Bot.) *Herb of columbine.* Herbe *f.* d'ancolie. — **A-samen** *m.* (Bot.) *Columbine-seed.* Graines *f. pl.* d'ancolie.

Akroterion *n.*, **Bilderstuhl** *m.* (Bauk.) *Acroter, acroterium.* Acrotère *m.*

Aktie *f.*, sieh Actie.

Alabaster *m.* (Miner.) *Alabaster.* Albâtre *m.*

Alabasterstaub *m.* (Miner.) *Alabaster dust.* Poudre *f.* d'albâtre. — **A-waaren** *f. pl.* *Alabaster ware (sing.)* Ouvrages *m. pl.* en albâtre.

Alantwurzel *f.* (Bot.) *Elecampane-root.* Racine f. d'élune.

Alaun *m.* (Chem., Miner.) *Alum, alumen.* Alun *m.* **Feiner A-** *m.*, **A- von Rocca.** *Rock-alum (Roche-alum).* Alun *m.* de Roche. — **Gebrannter A-** *m.* *Burnt or calcined alum.* Alun *m.* brûlé ou calciné. — **Künstlicher A-** *m.* *Artificial alum.* Alun *m.* artificiel. — **Natürlicher A-** *m.*, **Kalialaun** *m.* *Natural alum, native alum, potash-alum.* Alun *m.* naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse. — **Oktaëdrischer A-** *m.* *Octahedral alum.* Alun *m.* octaédrique. — **Römischer A-** *Roman alum.* Alun *m.* de Rome. — **Schmutziger A-** *m.* aus dem Reinigungskasten. *Impure alum from the settling-cistern.* Crahe *f.* [à Liége]. — **A-bad** *n.* (Chem.) *Aluminous water.* Bain *m.* d'alun. — **A-beize** *f.* (Färb.) *Aluminous mordant.* Mordant *m.* d'alun. — **A-bergwerk** *n.*, **A-grube** *f.* (Bergb.) *Alum-pit.* Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun.

Alaunen *v. a.* (Chem.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

Alaungar *adj.* (Weissgerb.) Sieh Weissgar. — **A-gerberei** *f.* Sieh Weissgerberei. — **A-hütte** *f.*, **A-siederei** *f.*, **A-werk** *n.* (Chem.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.* — **A-schiefer** *m.* (Miner.) *Alum-slate.* Ampélite *f.* alumineuse. — **A-sieden** *n.* (Chem.) *Alum-boiling.* Préparation *f.* d'alun. — **A-sieder** *m.* (Chem.) *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*

Albfuss *m.* Sieh Drudenfuss.

Album *n.* (Buchb.) *Album.* Album *m.*

Albuminoid *n.* (Chem.) *Albuminoïde.* Albuminoïde *m.*

Albuminpapier *n.* *Albumen-paper.* Papier *m.* glacé à l'albumine.

Alcoholometer *m. pl.* **Spirituswaagen** *f. pl.* (Phys.) *Spirit-poise.* Pèse-esprits *pl.*

Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.) *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.

Ale (Bier) (Bierb.) *Ale.* Ale *f.*

Alfenid *n.* (Chem.) *Alfenid.* Alfénide *m.* — **A-waaren** *f. pl.* *Alfenid-ware.* Ouvrages *m. pl.* en alfénide.

Algen *f. pl.* **Seealgen** *f. pl.* (Bot.) *Sea-weed.* Algues *f. pl.* marines.

Alizari *m.*, (**Krapp** *m.*) (Chem.) *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*

Alizarin *n.*, **Krapproth** *n.* (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Alkali *n.* (Chem.) *Alkali, alcali.* Alcali *m.* — **Flüchtiges A-** *n.*, **Flüchtiges Laugensalz** *n.* (Chem.) *Alkali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil. — **Alkalisch** *adj.* (Chem.) *Alcalin, alcalious.* Alcalin, -e. — **Alkalisiren** *v. a.* (Chem.) *To alcalize, to alcalizate.* Alcaliser. — **Alkaloïd** *n.* (Chem.) *Alcaloide.* Alcaloïde *m.*

Alkanna *f.* *Alcanet.* Alcanne *f.*

Alkermes *f. pl.* (Bot.) *Alkermes. Kermes-grains pl.* Achermes *m. pl.*

Alkohol *m.*, **Rectificirter Weingeist** *m.* (Chem.) *Alcohol.* Alcool *m.* — **Rectificirter Alkohol** *m.* *Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.

Alkoven *m.* (Bauk.) *Alcove.* Alcôve *f.*

Allée *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drôme *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Allonge *f.* (Hdlw.) *Bider to a bill.* Allonge *f.*

Almerei *f.*, **Schrankkammer** *f.*, **Sacristei** *f.* (Bauw.) *Almery, ambry.* Armoirie *f.*, aumaire *m.* Sieh Gerkammer.

Almeroder Tiegel *m.*, **Hessischer Tiegel** *m.* (Töpf., Chem.) *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.

Almey *m.*, **Augennichts** *n.* (Bot.) *White calamine.* Calamine *f.* blanche.

Aloë *f.* (Bot.) *Aloes.* Aloès *m.* — **A-fasern** *f. pl.* *Aloe-fibres.* Fibres et filasses *f. pl.* d'aloès. — **A-hanf** *m.* *Aloe-fibre, aloe-hemp.* Chanvre *m.* d'aloès. Agave *f.* — **A-geflechte** *n. pl.* *Tresses of aloe hemp.* Tresses en chanvre d'aloès. — **A-gewebe** *n.* *Aloe-hemp tissues.* Tissus *m. pl.* en chanvre d'aloès. — **A-holz** *n.*, sieh Adlerholz. — **A-** *n.*, **grünliches, Calambour** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*

Alpaccagarn *n.*, **Alpaccagewebe** *n.* (Web.) *Alpaca yarns and tissues.* Fils et tissus *m. pl.* de laine d'alpaca. — **A-Thibet** *m.* (Web.) *Alpaca figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.* — **A-wolle** *f.* (Web.) *Alpaca-wool.* Laine d'alpaca.

Alpkreuz. Sieh Drudenfuss.

Altan *m.*, **Altane** *f.*, **Söller** *m.* (Bauk.) *Altana.* Balcon *m.*

Altar *m.* & *n.* (Bauk.) *Altar.* Autel *m.* — **A-baldachin** *m.*, **Tabernakel** *n.* (Bauk.)

Canopy over an altar. Dais *m.* d'autel. **A-behang** *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.) *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel. — **A-bild** *n.*, **A-gemälde** *n.*, **A-blatt** *n.* (Mal.) *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable. — **A-bildschirm** *m.*, **A-stock** *m.*, **A-rücken** *m.*, **A-blatt** *n.* *Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.* — **A-grab** *n.* (Bauk.) *Altar-tomb, table-tomb.* Tombeau *m.* en autel. — **A-nische** *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église. — **A-platte** *f.*, **A-tafel** *f.* *Altar-slab.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel. — **A-platz** *m.* Sieh Chor. — **A-schmuck** *m.*, **A-parament** *n.* (Bauk.) *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel. — **A-schrein** *m.*, **Flügela-** *m.* (Bauk.) *Altar-screen.* Contre-retable *m.* — **A-staffeln** *f. pl.* (Bauk.) *Steps for the candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel. — **A-tuch** *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.) *Altar-towel.* Touaille *f.* d'autel.

Alt-Eisen *n.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron.* Ferraille *f.* — **Alt-Eisen-Schmiede** *f.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron work.* Atelier *m.* de fagotage. — **Alt-Eisen-Schweissofen** *m.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* d'affinage de la ferraille.

Altes *n.* (Bergb.) Sieh Mann, alter.

Althee, A-blüthen, A-kraut, A-wurzeln, sieh Eibisch.

Aluminium *m.* (Metall.) *Aluminium-metal.* Aluminium *m.* — **Aluminium-Bronze** *f.* (Metall.) *Aluminium-bronze.* Bronze *m.* d'aluminium. — **A-draht** *m.* (Chem.) *Aluminium-wire.* Fil *m.* d'aluminium. — **A-oxyd** *n.*, **Thonerde** *f.* (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.*

Alvesholz, sieh Adlerholz.

Amalgam *n.* (Chem.) *Amalgam, amalgama.* Amalgame *m.* — **Natürliches A-** *n.*, **Silbera-** *n.* *Argental mercury, native silver-amalgam.* Amalgame *m.* natif, amalgame *m.* d'argent, mercure *m.* argental. — **Amalgamationsfass** *n.* (Metall.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation. —

Amalgamiren *v. a.*, **Verquicken** *v. a.* (Chem). *To amalgamate, to amalgame.* Amalgamer. — **A-** *n.*, **Amalgamirung** *f.*, **Amalgamation** *f.*, **Verquickung** *f.* (Chem., Metall.) *Amalgamation.* Amalgamation *f.*

Amaranthholz *n.*, **blaues Ebenholz** *n.*, **Lufthols** *n.*, **Palisanderholz** *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Tischl.) *Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palisandre *m.*, amarante *f.*

Amause *f.*, **Email** *n.*, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzel., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*

Amazonenstein *m.* *Amazon-stone.* Pierre *f.* de circoncision.

Amber *m.*, **Ambra** *m.*, **Grüner A-** *m.*, *Ambergris (amber-grease, amber-greese).* Ambre *m.*, ambre *m.* gris. — **Flüssiger A-** *m.*, **Flüssiger Storax** *m.* *Liquidamber, ambar.* Ambre *m.* liquide, liquidambar *m.* — **A-kraut** *n.* (Bot.) *Wild basil.* Herbe *f.* de maron.

Ambon *m.* (Bauk.) *Reading-desk, ambo.* Lutrin *m.*, ambon *m.*

Amboss *m.* (Schmied.) *Anvil.* Enclume *f.* — **Kleiner A-** *m.*, **Banka-** *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Schmied., Schloss.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.* — **A-bahn** *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss., Schmied.) *Anvil-plate, face of the anvil.* Table *f.*, plaque *f.*, face *m.* de l'enclume. — **A-futter** *n.*, **Chabotte** *f.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. — **A-horn** *m.* (Schmied.) *Beak.* Bec *m.*, corne *f.*, bigorne *f.* — **A-rand** *m.* (Schmied.) *Anvil-edge.* Arête *f.*, bord *m.* de l'enclume. — **A-schenkel** *m.* (Schmied.) *Anvil-side.* Jambe *f.* de l'enclume. — **A-stock** *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **Hammerstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's stock, block.* Billot *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de l'enclume.

Ambra, s. Amber. — **A-holz** *n.* *Amber-wood.* Bois *m.* ambré.

Ameisenäther *m.* (Chem.) *Formique-ether.* Éther *m.* formique. — **A-eier** *n. pl.* *Ant-eggs.* Oeufs de fourmi. — **A-säure** *f.* (Chem.) *Formic acid.* Acide *m.* formique. — **A-spiritus** *m.* (Chem.) *Spirit of ants.* Esprit *m.* de fourmis.

Amid *n.* (Chem.) *Amid.* Amide *m.*

Amidin *n.* (Chem.) *Amylodine.* Amyloline *f.*, amidine *f.*

Ammoniak *n.* (Chem.) *Ammonia.* Ammoniaque *f.* (et *m.*), alcali *m.* volatil. — **Essigsaures A-** *n.* *Acetate of ammonia.* Acétate *m.* d'ammoniaque. — **Goldsaures A-** *n.* *Aurate of ammonia.* Aurate *m.* d'ammoniaque. — **Kohlensaures A-** *n.*, **Hirschhornsalz** *n.* (Chem.) *Carbonate of ammonia.* Carbonate *f.* d'ammoniaque — **A-** *n.* **mit Säuren verbunden** (Chem.) *Ammonia in combination with acids.* Ammoniaque *f.* allié d'acides — **Salpetersaures A-** *n.*, **Knallsalpeter** *m.* *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque — **Salzsaures A-** *n.*, **Chlorammonium** *n.*, **Salmiak** *m.* *Chloride of ammonium, hydrochlorate of ammonia, salmiac, muriate of ammonia.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, ammoniaque *f.* (et *m.*)

muriatée, sel *m.* ammoniac. — **Schwefelsaures A-** *n. Sulphate of ammonia, mascagine.* Sulfato *m.* d'ammoniaque, mascagnin *m.*

Ammoniakalaun *m.* (Chem.) *Ammonia-alum.* Alun *m.* ammoniacal.

Ammoniakflüssigkeit *f.* (Chem.) *Liquid ammonia.* Ammoniaque *f.* (et *m.*) liquide. — **A-gas** *m.* (Chem.) *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal on gaz *m.* ammoniac. — **A-gummi** *n. Gum-ammoniac.* Résine-ammoniaque. — **A-seife** *f. Ammoniac-soap.* Savon *m.* ammoniacal. — **A-wasser** *n. Ammonium-water.* Ean *f.* ammoniacale.

Ammonium *n.* (Chem.) *Ammonium.* Ammoninm *m.*

Amomnm *n.*, **Piment** *n.*, **Nelkenpfeffer** *m.* (Bot.) *Guinea grain.* Amomes *m. pl.*

Amortisationscapital *n.* (Hdlw.) *Sinking fund.* Fonds *m. pl.* d'amortissement.

Amylalkohol, sieh F u s e l ö l.

Analyse *f.*, **Scheidung** *f.*, **Zerlegung** *f.* (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.* — **Chemisehe A-** *f. Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique. — **A-** *f.* **auf nassem Wege.** *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide. — **A-** *f.* **anf troekenem Wege.** *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche. — **Analysiren** *v. a.* (Chem.) *To analyze.* Analyser. — **Analytisch** *adj.* (Math., Chem.) *Analytic, analytical.* Analytique.

Ananas *f.* (Bot.) *Pine-apples.* Ananas *f. pl.*

Anbau *m.* 1) **Anwurf** *m.*, **Nebenban** *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Hors-d'eenvre *m.*, appentis *m.* bâtiment *m.* additionnel. — 2) **A-** *m.* **der Baumwolle** (Ackerb.) *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.

Anbinden *v. a.*, **Umbinden** *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Anblasen *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To blow in a furnace.* Mettre le hant fourneau à feu.

Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* (Zimmerm.) *Halving.* Assemblage *m.* à mi-bois, à paume.

Anblendnng *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidnng** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Anbohren *v. a.* 1) (Bergb.) *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain. — 2) **A-** *v. a.*, **triohterförmig** (Uhrm., Drechsl.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

Anbrueh *m.* (Steinbr.) *The first stones of a new opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.

Anbrühen *n.*, der gestossenen Oliven (Oelfabr.) *Scalding the pulp of olives with boiling water.* Échaudage *m.* des olives broyées.

Anchovis *n. pl. Anchovies.* Anchois *m. pl.*

Anehovisbutter *f. Anchovy peste.* Beurre *m.* d'anchois.

Anderthalb *adj.* (Chem.) *Sesqui-.* Sesqui-.

Andorn *m.* (Bot.) *White hore hound.* Herbe *f.* de blano marrube.

Andreaskreuz *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.) *Cross of St. Andrew, of St. Patrik, saltier-cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.* — **Halbes A-** (Tischl., Zimmerm.) *Half-saltier (or-saltire), half Scotch cross.* Écharpe *f.*

Andrüoken *v. a.*, das Gold mit einem Achat (Vergold.) *To press the gold to the porcelain with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porcelaine).

Anfahrt *f.* 1) **Einfahrt** *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine. — 2) **A-** *f.*, **Auffahrt** *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai (Wasserb.) Ramp. Cale *f.* de qnai.

Anfall *m.* 1) eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. — 2) **A-** *m.*, **Trempel** *m.*, **Stempel** *m.* (Minirk.) *Prop, stay.* Étaie *f.*, étai *m.* — 3) **A-** *m.*, **Angefälle** *n.*, **Anfallspuukt** *m.*, **Grata-** *m.* (Zimmerm.) *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*

Anfalzen *v. a.*, **Zusammenblatten** *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To fit by means of rabbet or scarf.* Encastrer, enchâsser.

Anfangen *v. a.* **ein Geschäft,** sieh s i c h e t a b l i r e n.

Anfänger *m.* 1) **Anfangsstein** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc. — **A-** *m.*, **Antritt** *m.*, **Blockstufe** *f.* (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de départ. — **Anfangsbohrer.** Sieh B e r g e i s e n. — **A-** *m.*, **Meisselbohrer** *m.* zum Steinsprengen (Steinbr.) *Short-borer, pitching-borer, hand-borer.* Pistolet *m.* — **A-sbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale. — **A-schichten** *f. pl.* eines Bogens (Banw.) *Springing courses.* Retombées *f. pl.* — **A-stein** *m.* 1) eines Bogens. Sieh A n f ä n g e r 1. — 2) **A-** *m.* neben der Gosse, **Randstein** *m.*, **Zweiter Bortstein** *m.* (Pflast.) *Curbstone, border, kerb, kirb, second cheek-stone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.* — **A-stufe** *f.*, sieh A n f ä n g e r 2.

Anfeuohten *v. a.*, **Fenchten** *v. a.*, **Netzen** *v. a.* (Techn.) *To wet.* Mouiller, tremper.

Anfeuehten *n.* (Techn.) *Humectation.* Hu-

mectage *m.* — **A-** *n.* (Buchdr.) *Wetting.* Trempe *f.*

Anfeuerungsnapf *m.*, **kupferner** (Feuerw.) *Copper-pan.* Bassin *m.*

Anformen *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the pack-thread upon the hat.* Enficeler un chapeau.

Anfrischen *n.* 1) der Glätte (Metall.) *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge.—2) **A-** *n.* des Schwarzkupfers (Metall.) *Smelting argentiferous copper with lead.* Rafraîchissage *m.*

Anfuhr *f.* **und Abfuhr** *f.* (Bauw.) *Carting.* Transport *m.* par charrette *f.*

Anführergespan *m.* (Buchdr.) *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.

Anfuhrt *f.* (Schiffb.) Sieh Anlände.

Anführungszeichen *n.pl.*, **Gänsefüsse** *m.pl.*, **Gänseaugen** *n.pl.* (Buchdr.) *Inverted commas, signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*

Anfüllen und feststampfen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To puddle and trample the ground.* Remblayer et piloner le terrain.

Angabe *f.* **einer Ortung** (Bergb.) *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.

Angeben *v. a.*, den Cours (Seew.) *To shape the course.* Donner ou commander la route au timonier.

Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schloss (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Angefälle n. (Zimmerm.) Sieh Anfall 3.

Angel *f.* 1) **Angelzapfen**, *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* der Angel an Thüren, Fenstern etc. (Schloss.) *Pivot, axis.* Pivot *m.*, gond *m.*—2) **A-** eines Werkzeuges, einer Klinge, **Heftzapfen** *m.* z. B. einer Feile. *Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.* — 3) **A-** *f.*, **Fischa-** *f.*, **A-haken** *m.* (Fisch.) *Fishhook with rod.* Hameçon *m.* avec baguette. — **Angeln** *f. pl.* **der Walzenspindel** (Buchdr.) *Hinges pl.* Pitons *m. pl.* à pattes. — **A-ring** *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss,) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.* — **A-schnur** *f.* (Fisch.) *Angling-line.* Échampeau *m.* — **A-stock** *f.* (Fisch.) *Angling-rod.* Baguette *f.* de ligne à pêcher.

Angelegenheit *f.*, **Sache** *f.*, **Geschäft** *n.* (Hdlw.) *Affair, concern, business, transaction.* Affaire *f.*

Angelikaöl *n.* *Angelica-oil.* Huile *f.* d'angélique. — **A-samen** *m.* *Angelica-seed.* Semence *f.* d'angélique. — **A-wurzel** *f.* **(Engelwurzel.)** *Angelica root.* Racine *f.* d'angélique.

Angelinarinde *f.* *Angelina bark.* Écorce *f.* d'angéline.

Angewege *n.*, **Angewäge** *n.*, **Angewelhe** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwegeholz** *n.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.) *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank.* Madrier *m.* d'appui.

Angewelle *n.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumberblock, cushion.* Palier *m.*

Angiessen *n.*, **Beguss** *m.* mit Farberde (Töpf.) *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*

Angorafell *n.* *Angora-skin.* Peau *f.* d'angora. — **A-haar** *n.*, **Kämelhaar** (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre. — **A-haargarn** etc., sieh Kämelwollengarn etc.

Angriff *m.* 1) am Schlossriegel (Schloss.) *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne. — 2) **A-** *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel (Schloss.) *Notches pl. of the bolt for the tumbler or staple.* Encoches *f. pl.* d'un verrou.

Angriffsarbeiten *f. pl.* (Befest., Min.) *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque ou offensives. — **A-brunnen** *m.* *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule. — **A-front** *f.* *Front of attack.* Front *m.* d'attaque. — **A-mine** *f.* *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque ou offensive.

Angriffspunct *m.* einer Kraft, **Kraftpunct** *m.* (Mech., Masch.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.

Angriffswaffen *f. pl.* (Kriegsw.) *Arms of offense.* Armes *f. pl.* offensives.

Anguilotti, Seeaale *m. pl.* *Sea-eels.* Anguilles *f. pl.* de mer.

Anguss *m.*, 1) **Gusszapfen** *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.* **Todter** oder **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.) *Runner, feeding-head, sullage-piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*—2) **A-**, **Gusszapfen** *m.* (Schriftg.) *Break.* Jet *m.*

Angusturarinde *f.*, **Carowyrinde** *f.* (Bot.) *Angostura-bark.* Ecorce *f.* d'angusture.

Anhalten *v. a.* eine Maschine, eine Bewegung, *To stop.* Stopper, arrêter.

Anhaltestelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*

Anhaltspunct *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Fixed point.* Point *m.* fixé.

Anhauen *v. a.* die Ziegel (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques ou les tuiles à la règle.

Anheben *v. a.*, **Ansaugen lassen** *v. a.*, **Anstechen** *v. a.*, die Pumpe (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Anholen *v. a.*, die Bulien (Seew.) *To haul tight the bowline.* Haler la bouline. — **A-** *v. a.*, die Brassen, **Brassen** *v. a.* (Seew.)

To brace. Brasser les vergues. — **A-** *v. a.*, die Schoten, **Beiholen** *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Anilin *n.* (Chem., Färb.) *Aniline.* Aniline *f.* — **A-farben** *f. pl.* *Aniline-pigments (colours).* Pigments d'aniline. — **A-papier** *n.* *Aniline-paper.* Papier *m.* d'aniline. — **A-roth** *n.* *Aniline-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Anime, sieh Flussharz.

Anis *m.* (Bot.) *Aniseed.* Anis *m.* — **A-öl** *n.* (Bot.) *Aniseed oil.* Huile *f.* d'anis.

Anke *f.* (Goldarb.) *Thimble (a sort of stamp.)* Dé *m.* à emboutir.

Anker *m.* 1) **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.) *Anchor.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.* — 2) **A-** *m.* (Dampfm.) *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur. — 3) **A-** *m.* (Metall.) *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.* — 4) **A-** *m.* (Flüssigkeitsmaass.) *Anker.* Ancre *m.* — 5) **A-** *m.* (Uhrm.) *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge. — 6) **A-** *m.* (Seew., Schiff.) *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.* — **Entschaufelter A-** *m.* *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée. — **Der A- ist blind, blindstehend.** *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée. — **Der A- ist auf und nieder** (steht stagweise). *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic. — **Der A- greift.** *The anchor bites.* L'ancre mord. — **Der A- hält,** setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient. — **Der A- ist klar zum Fallen.** *The anchor is a cock-bill (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille ou au bossoir. — **Der A- kentert.** *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne. — **Der A- schleppt, grast.** *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond. **Ankerarme** *m. pl.* (Seew.) *Arms pl. of the anchor.* Dents *f. pl.*, bras *m. pl.* d'ancre. — **A-auge** *n.* (Pont.) *Eye of the anchor.* Oeillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.

Ankerbalken *m.* 1) (Seew.) Sieh Ankerstock. — 2) **A-** *m.* (Seew.) *Anchor-beam.* Bosseur *m.*, bossoir *m.* — 3) **A-** *m.*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

Ankerbarren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Locom.) *Roof-stays pl. of a fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu.)

Ankerboje *f.*, **Ankerflott** *n.* (Seew.) *Buoy, beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.* — **Ankerbojereep** *n.*, **A-tau** *n.*, **Bojereep** *n.* (Seew., Pont.) *Buoy-rope.* Orin *m.*

Ankerbolzen *m.* (Seew.) *Truss-rod, stay.* Tirant *m.* — **Ankerbuhne** *f.* (Wasserb.) *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet. — **A-faschine** *f.* (Befest., Bauw.) *Anchoring-fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite ou à ancre. — **A-fütterung** *f.*, **A-scheuer** *f.* (Schiffb.) *Lining of the bow.* Coussin *m.* d'ancre, renfort *m.* de la proue. — **A-grund** *m.*, **A-platz** *m.* (Seew.) *Anchoring-ground, soundings pl.* Mouillage *m.*, fond *m.* Ancrage *m.* — **A-haken** *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* *Cat-hook.* Croc *m.* du capon. — **A-hals** *m.* *Clutching of the arms, trend of an anchor.* Collet *m.* fort *m.*, encolure *f.* de l'ancre. — **A-hand** *f.* *Fluke, palm.* Patte *f.* d'une ancre.

Ankerhemmung *f.* (Uhrm.) *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.

Ankerit *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunspath** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown spar.* Chaux *f.*, carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Ankerkette *f.*, **Kettentau** *n.* (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, câble *m.* de fer, chaîne *f.* de l'ancre. — **A-korb** *m.* (Seew.) *Basket-anchor.* Panier *m.* d'ancrage. — **A-kreuz** *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers. *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre. — **A-lichten** *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers. *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Ankern *v. n.*, **Vor Anker gehen** (Seew.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond.

Ankernachen *m.* (Pont.) *Anchoring-boat, boat.* Nacelle *f.* — **A-nuss** *f.* *Nut of anchor.* Tenon *m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre. — **A-ohr** *n.*, **Flügel** *m.* **der A-schaar** (Pont.) *Wing of the fluke.* Oreille *f.* de l'ancre.

Ankerpfahl *m.* (Wasserb.) *Anchoring-pile.* Pilot *m.* d'ancrage.

Ankerpflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Pont.) *Fastening-picket.* Piquet *m.* d'ancrage. — **A-pünte** *f.*, **A-spitze** *f.* (Seew.) *Bill of anchor.* Bec *m.* de la patte d'une ancre. — **A-riegel** *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* eines Pontons (Pont.) *Thwart.* Traverse *f.*, têtière *f.* — **A-ring** *m.*, **Ring** *m.* (Pont.) *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.*, arganeau. — **A-rührung** *f.* (plattdeutsch:) **Röring** *f.* (Seew.) *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.*, emboudinure *f.*, embodinure *f.* — **A-ruthe** *f.*, **A-schaft** *m.* (Pont.) *Anchor-shaft, shank.* Tige *f.*, verge *f.* de l'ancre. — **A-schaufel** *f.*, **A-schaar** *f.* (Pont.) *Anchor-palm, fluke.* Patte *f.*, aile *f.* de l'ancre. — **A-schmied** *m.* (Seew.) *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres. — **A-schmiede** *f.* (Seew.) *Anchor-smithery.*

anchor-smithy, anchor-forge. Forge *f.* d'ancres. — **A-schuh** *f.* (Seew.) *Shoe of an anchor.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle *f.* de l'ancre.

Ankerstahl *m.* (Hdlw.) *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.

Ankerstich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Pont.) *Cable-clinch.* Noeud *m.* d'ancre. — **Doppelter A-** *m.* Sieh Doppelbucht. — **A-stock** *m.*, **A-balken** *m.* *Anchor-stock, anchor-stick.* Jas *m.*, jât *m.*, jouail *m.* — **A-stocksbanden** *f. pl.*, **Bügel** *m. pl.* des Ankerstocks. *Hops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas. — **A-stockschaft** *m.*, **mit den Ankernüssen** *Shank and nuts of an anchor.* Encastrure *f.* ou culasse *f.* de l'ancre. — **A-tau** *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* *Cable.* Câble *m.* — **A-taustich** *m.* *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du câble. — **A-tauwerk** *n.*, **Grundtakelage** *f.* *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.

Ankerung *f.* (Pont.) *Anchorage.* Tenue *f.*

Ankerwache *f.* (Seew.) *Anchor-watch.* Garde *f.* de l'ancre.

Ankerwiede *f.*, **A-weede** *f.* (Befest.) *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.

Ankleben *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.*, **An-, Aufkleistern** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.*, (Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.) *Dressing-room (in theatres:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Anknüpfen *v. a.*, **Einleiten** *v. a.*, **Geschäfte** (Hdlw.) *To introduce, to combine business.* Lier *v. a.* ou nouer des affaires.

Anköpfen *v. a.*, 1) **Aufköpfen** *v. a.*, **Stämpen** *v. a.*, die Stecknadeln. *To head the pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles. — 2) **A-** *v. a.*, die Holzschrauben (Techn.) *To head.* Têter.

Anköpfer *n.*, **Stämper** *n.* (Stecknadl.) *Header, who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*

Ankörnen *v. a.* (Schloss.) *To mark with the centre-punch.* Amorcer un trou.

Anlage *f.*, 1) **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung. (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé. — 2) **A-** *f.* (Sculpt.) *Rough beginning.* Ébauche *f.* — 3) **A-** *f.*, **Grössere Stärke** *f.* **einer Mauer im Grund** (Maur.) *Patten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

Anlände *f.*, eines Kais, **Anfuhrt** *f.* (Wasserb., Schifff.) *Landing-place, shipping-molo.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

Anlanden *v. n.* (Schifff.) Sieh Landen.

Anlaschen *v. a.* (Forstw., Holzhandel.) *To lash.* Entamer, enlayer, régaler, layer.

Anlassen *v. a.*, 1) **Nachlassen** *v. a.*, Gusseisen oder Stahl (Metall.) *To anneal, to temper, to let down.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier. — 2) **A-** *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To blow in, to set the blast to work.* Donner le vent. — 3) **A-** *v. a.*, Wasser (Mühlb.) Sieh Anschützen.

Anlassen *n.*, 1) **Anblasen** *n.* eines Ofens (Metall.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu. — 2) **A-** *n.*, **Nachlassen** *n.* des Stahles (Metall.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*, recuite *f.*

Anlasshebel *m.* einer Locomotive. *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlauf *m.* 1) (Bauk.) *Apothesis, lower shafferoon, lower conge, upright concave quarter round.* Cavet *m.* droit, escape *f.*, congé d'en bas, naissance *f.* de fût. — 2) **A-** einer Mauer. Sieh Böschung. — 3) **A-** *m.* des Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring of the vault.* Naissance *f.* de voute. — 4) **A-** *m.*, **Taster** *m.* der Guillochirmaschine (Techn.) *Touch.* Touche *f.* — 5) **A-** *m.*, **Unterlauf** *m.*, **zum Vorsteven** (Seew.) *Forefoot, head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.* — 6) **A-** *m.*, **Viertelhohlkehle** *f.* (Tischl.) *Cavetto.* Congé *m.*, cavet *m.*

Anlaufen *v. n.*, **Mit einem Anlauf aufsitzen** (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.

Anlauffarbe *f.* des Stahles oder Eisens (Metall.) *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit. — **A-kolben** *m.* (Metall.) *Bloom.* Loin *m.* — **A-schmiede** *f.* (Metall.) *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlege *f.*, **Anlegemaschine** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.) *Spreader.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*

Anlegen *v. a.*, 1) einen Grund (Bauw.) *To establish a foundation.* Établir un fondement. — 2) **A-** *v. a.*, **Aufwerfen** *v. a.*, **Erbauen** *v. a.*, eine Schanze, ein Feldwerk (Befest.) *To throw up, to construct a field-work.* Construire, élever, faire ou ériger un ouvrage de campagne. — 3) **A-** *v. a.*, ein Bankett (Eisenb.) *To form a bank.* Ménager *v. a.* une banquette. — 4) **A-** *v. a.* oder **Abbinden** *v. a.*, ein Hängewerk (Zimmerm.) *To truss.* Assembler une ferme en arbalète. — 5) **A-** *v. a.*, den Hemmschuh (Fuhrw.) *To trig, to put on the trigger.*

Ensaboter, enrayer la voiture. — 6) **A-** *v. a.*, die Hölzer zur Vertenning (Seew.) *To lay or build the upper works.* Accastiller, faire l'accastillage. — 7) **A-** *v. a.*, bei einem Schiff (Seew.) *To lay de ship alongside of another.* Prolonger près d'un vaisseau. — 8) **A-** ein Schiff zum Bau (Seew.) *To lay a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau sur le chantier. — 9) **A-** *v. a.*, eine Strasse (Strassenb.) *To practise, to lay down a road.* Pratiquer, établir une route. — 10) **A-** *v. n.*, **Maasse austragen** *v. a.* (Bauw.) *To lay on.* Étalonner.

Anlegespan *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.* — **A-steg** *m.* (Buchdr.) *Head-side.* Bois *m.* de marge d'un châssis. — **A-stege** *m. pl.* (Buchdr.) *Head-side and foot-sticks.* Bois *m. pl.* de marge et de bas.

Anleihe *f.* (Hdlw.) *Loan.* Emprunt. — **eine A- machen** (Hdlw.) *To make a loan.* Faire un emprunt.

Anliegen *v. n.* Nord, Ost etc., **Steuern** *v. n.* (Schiffb.) *To stand to the north etc.* Porter au nord, etc. — **Seewärts a-** *v. n.* *To stand to sea, to stand off.* Porter le cap à la mer.

Anluven *v. n.* (Schifff.) *To come to the wind, to go to the weather-side.* Aller au lof.

Anmachen *v. a.*, **Anrühren** *v. a.*, **Einmachen** *v. a.*, **Einrühren** *v. n.* den Gips, Kalk, Mörtel (Maur.) *To wet, mix, plask, temper, dilute the plaster, lime, mortar.* Gâcher le plâtre, la chaux, le mortier.

Anmalen *v. a.* Sieh Anstreichen.

Anmengen *v. a.*, **Einmachen** *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Anmerkung *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.* — **A-** *f.*, **bellförmige**, unter dem Text (Buchdr.) *Hatched gloss.* Glosse *f.*, addition *f.* hachée, en hache.

Annageln *v. a.*, **Nageln** *v. a.*, **Anspiekern** *v. a.*, **Verspiekern** *v. a.* (Zimmerm. etc.) *To nail (with long and large nails), to spike.* Clouer.

Annähen *n.*, von Spitzen an Leinwand (Manuf.) *Putting of lace on linnen.* Entoilage *m.*

Annähen *v. a.*, einen Block (Seew.) *To seize a block.* Frapper une poulie.

Annäherungsgräben *m. pl.*, **Annäherungslinien** *f. pl.* (Befest.) *Approaches pl., trenches pl.* Approches *f. pl.*, attaques *f. pl.*, lignes *f. pl.* d'attaque.

Annahme *f.* (Hdlw.) *Acceptance.* Acceptation *f.*

Anne *f.* (Ackerb.) Sieh Achel.

Annehmen *v. a.*, **Acceptiren** *v. a.* *To accept.* Accepter.

Annetzpinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*

Anordnung *f.*, **Einrichtung** *f.* (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.* des parties d'une machine.

Anpfählen *v. a.*, 1) **Anspalieren** *v. a.* (Bauw.) *To pale up, to nail up.* Palisser. — 2) **A-** *v. a.*, **Pfählen** *v. a.*, **Verpfählen** *v. a.*, Spaliere, Weinstöcke etc. *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.

Anpflanzung, sieh Plantage.

Anpfropfen *v. a.* (Zimmerm.) Sieh Aufpfropfen.

Anplacken *v. a.* (Seew.) Sieh Einplacken.

Anplätzen *v. a.* Sieh Anlaschen.

Anquicken *v. a.* (Metall.) *To amalgame.* Amalgamer. — **Anquickfass** *n.*, **Amalgamationsfass** *n.* (Metall.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.

Anrauchen *v. a.*, die Gussformen, **Beblaken** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Anrauschen *v. a.* (Sämischg.) *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.

Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.

Anreiben *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.) *Laying with the hammer.* Placage *m.* au marteau.

Anreichlech *n.* (Metall.) *Enriched metal.* Matte *f.* enrichie.

Anreihen *v. a.* die Lichter (Seifens.) *To put on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.

Anreissen *v. a.* (Tischl., Zimmerm.) *To mark out, to mark.* Marquer.

Anrichte *f.*, **Anrichtetisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.) *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*

Anrichter *m.* (Giess). *Ore-dresser.* Essayeur *m.* des métaux.

Anrichtezimmer *n.* (Bauw.) *Office, pantry.* Office *f.*

Anriss *m.*, **Erste Furche** *f.* (Ackerb.) *The first furrow.* Enrayure *f.*

Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Seew.) *Fastening with strings.* Embrelage *m.*

Ansägen *v. a.*, **Einsägen** *v. a.* (Tischl.) *To saw up.* Entamer avec la scie.

Ansatz *m.* 1) **Horn** *n.* (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand-ressort d'une platine à pierre. — 2) **A-** *m.*, **Aufschlag** *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschloss. *The shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.* — **A-** *m.* der Pfanne eines Steinschlosses.

Fence of the pan. Rempart *m.* du bassinet. — 3) **A-** *m.* des Drückers. *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente. — **A-** *m.* 4) **Viereck** *n.* des Pistons der Percussionsgewehre. *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés. — 5) **A-** *m.*, **Schulter** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

Ansatzfeile *f.*, **Flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main. — **A-** *f.*, **kurze** (Hydr.) *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*

Ansäuern *v. a.* (Chem.) *To acidify.* Aciduler.

Ansaugen lassen *v. a.*, eine Pumpe. Sieh Anheben.

Ansbaum *m.* Sieh Ennsbaum.

Anschäften *v. a.* Sieh Behelmen.

Anschalmen *v. a.* Sieh Anlaschen.

Anscherbung *f.* Sieh Einscherung.

Anscheren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To warp a rope.* Ourdir une corde. — **A-** *v. a.* (Tischl.) Sieh Anschlitzen. — **Anscherung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitz und Breitzapfen** (Zimmerm. u. Tischl.) *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement.

Anschiessen *n.* der Feuerwaffen, das Probeschiessen mit denselben (Kriegsw.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* du tir. — **Anschiessen** *v. n.*, in Krystallen (Miner.) *To crystallize, to concrete or shoot into crystals.* Se mettre en roche. — **Anschiesser** *m.*, **Anschiesspinsel** (Vergold.) *Pallet.* Palette *f.* — **Anschiessfass** *n.*, 1) **A-kessel** *m.* (Chem.) *Crystallizing-pan or vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.* — 2) **A-** *m.* (Zuckerf.) *Filler.* Empli *m.*

Anschiften *v. a.*, **Schiften** *v. a.* (Zimmerm.) *To join rafters together.* Embrancher.

Anschlag *m.* 1) Sieh Bauanschlag. — 2) **A-** *m.* des Gewehrs (Büchsenm.) *Butt-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. — 3) **A-** *m.*, **Backen** *m.*, eines Werkzeugs (Tischl.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil. — 4) **A-** *m.*, **Kopf** *m.* eines Streichmaasses (Tischl.) *Head of a marking-gauge.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin. — 5) **A-** *m.*, **Falz** *m.* eines Fensters (Tischl.) *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.* — 6) **A-** *m.* eines Hobels (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* d'un rabot. — **Verstellbarer A-** *m.* *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile. — 7) **A-** *m.* eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leitholz** *n.* (Tischl.) *Leader of a plane.* Guide *m.* de rabot. — 8) **A-** *m.* eines Winkelmaasses (Zimmerm.) *Ledge of a square.* Épaulement *m.* d'une équerre.

Anschlageisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.*, **Schlossmeissel** *m.* (Schloss.) *Bolt-chisel.* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec d'âne.

Anschlagen *v. a.* 1) den Futterrahmen (mit Bankeisen etc.) *To fix the casement or the sash-frame.* Sceller la croisée. — 2) **A-** *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To point a musket.* Mettre en joue le fusil. — 3) **A-** *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant. — 4) **A-** *v. a.*, ein Schloss (Schloss.) *To nail a lock (to a door).* Clouer une serrure. — 5) **A-** *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To bend a sail to its yard.* Enverguer une voile, l'attacher à la vergue. — 6) **A-** *v. a.*, ein Tau an ein anderes (Seew.) *To splice a rope to an other.* Épisser une corde à une autre.

Anschläger *m.* 1) (Bergb.) *Onsetter, hanger-on* Ouvrier *m.* accrocheur. — 2) **A-** *m.* (Schloss.) *Pointer.* Pointeur *m.*

Anschlaghöhe *f.* (Befest.) Sieh Brustmauer *f.* eines Fensters, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.* **A-säule** *f.* des Schleussenthores (Wasserb.) *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué. — **A-winkel** *m.*, **Winkelmaass** *n.* **mit Anschlag** (Tischl., Zimmerm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée. — **A-zettel** *m.* **Placat** *n.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschlitzen *v. a.*, **Anscheren** *v. a.* (Tischl.) *To let in, to join with slit and tongue.* Embrever, encastrer. — **Anschlitzung** *f.* Sieh Anscherung und Kerbenfügung.

Anschlussstation *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de jonction.

Anschnallsporn *m.* (Spor.) *Jack-boot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile.

Anschnitt *m.* 1) eines Weges (Strassenb.) *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route. — 2) **A-** *m.*, **Kerbe** *f.*, **Keep** *f.* (Zimmerm., Schiffb.) *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

Anschnürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Anschrauben *v. a.*, **Festschrauben** *v. a.*, **Die Schraube anziehen** *v. a.* (Techn.) *To screw.* Visser, fermer à vis, serrer la vis

Anschraubsporn *m.* (Spor.) *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, à la hussarde.

Anschuhen *v. a.* einen Pfahl, **Schuhen** *v. a.* (Wasserb.) *To shoe the pile, to nail a shoe.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren *v. a.*, **Schüren** *v. a.* das Feuer. *To stir, to stir up, to poke, to stoke.* Attiser le feu.

Anschütten *v. a.*, **Auffüllen** *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To fill up.* Remblayer.

Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Filling-up.* Remblai *m.*

Anschützen *v. a.* 1) ein Wehr (Wasserb.) *To dam up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau. — 2) **A-** *v. n.*, **Das Wasser anlassen** *v. a.*, **Die Schützen ziehen** *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

Anschützung *f.* (Wasserb.) *Opening the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* — **Anschweifrahmen** *m.* (Web.) Sieh S c h e r r a h m e n.

Anschweissen *v. a.* (Schmied.) *To weld (two pieces of iron) together.* Encoller, souder. — **Anschweissungsstelle** *f.* (Schmied.) *Welding-point, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*

Anschwellung *f.* 1) Sieh V e r s t ä r k u n g. — 2) **A-** *f.*, **Ausbauchung** *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.) *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwöden *v. a.*, **Einschwöden** *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.) *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen *v. a.* 1) die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter la cuve. — 2) **A-** *v. a.*, den Satz (Feuerw.) *To mix composition.* Faire la composition pour artifices. — 3) **A-** *v. a.*, das Pflaster (die Steine setzen). *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.

Ansieden *v. a.* (Metall.) *To mix an ore or metal with lead by smelting.* Scorifier avec du plomb.

Ansiedescherben *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

Anspalieren *v. a.* (Bauw.) Sieh A n p f ä h l e n.

Anspannen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, eine Feder (Masch.) *To bend a spring.* Bander *v. a.* un ressort.

Anspannung *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers (Wasserb.) *Stowing, retaining.* Retenue *f.*

Anspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Ansplissen *v. a.* das Ankertau (Seew.) *To splice the cable.* Épisser le câble.

Anspruch, sieh F o r d e r u n g. — **Ansprüche**, sieh R e c h t e.

Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.) *Alluvions pl.* Atterrissement *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.

Anstählen *v. a.*, **Verstählen** *v. a.*, **Vorstählen** *v. a.* (Schmied.) *To steel, to overlay, point or edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer (aciérer).

Anstauen *v. a.* das Wasser (Wasserb., Befest.) *To pen the water.* Hausser, élever les eaux.

Anstechen *v. a.* eine Pumpe (Seew.) Sieh A n h e b e n.

Ansteckbohrer *m.* Sieh V o r b o h r e r.

Ansteigen *n.*, **Steigung** *f.* einer Fläche (Bauw.) *Ascending slope (acclivity).* Contre-pente *f.*, rampe *f.* d'une surface.

Anstellen *v. a.* die Küpe, sieh A n s e t z e n 1.

Anstellung, sieh G e b o t.

Anstopfen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).

Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimmerm. etc.) *Jump-joint, butt-joint.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. — **Bündiger A-** *m.* *Flush joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.* — **Stumpfer A-** *m.* Sie S t o s s, s t u m p f e r.

Anstossschiene *f.* Sieh U m b i e g e s c h i e n e.

Anstreichen *v. a.*, **Anmalen** *v. a.* (Bauw.) *To colour, to paint.* Peinturer. — **Liederlich anstreichen** *v. a.*, **Ansudeln** *v. a.* *To daub.* Peinturlurer.

Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.) *House-painter.* Peintureur *m.* — **Schlechter A-** *m.*, **Sudler** *m.* *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Anstrich *m.* 1) **Anstreicherarbeit** *f.* *House-painting, painter's-work.* Peinturage *m.* — 2) **A-** *m.* (Mal.) *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe, etc. — **A-** *m.*, **Grundfarbe** *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n.* *Priming.* Apprêt *m.* — **erster A-** *m.*, **Grundstrich** *m.* *Knotting, (first-coat.)* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Ante.* Ante *f.* — **Falsche A-** *f.* (Bauk.) *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Antheil, sieh Z i n s.

Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (harzlose

Steinkohle (Miner.) Anthracite, blind-coal. Anthracite *m.* — **Faseriger A-** *m.*, **Faserkohle** *f.*, **mineralische Holzkohle** *f.* *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral — **Stängeliger A-** *m.* Sieh Stangenkohle.

Antimon *n.*, **Antimonium** *n.*, **Spiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimony, stibium.* Antimoine *m.* — **A-blei** *n.* (Metall.) *Slag-lead,* Plomb *m.* aigre. Sieh Hartblei. — **A-blüthe** *f.*, **Weiss-Spiessglanzerz** *n.*, **A-oxid** *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white antimony, oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé. — **A-Fahlerz** *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris. — **Antimonglanz** *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré. — **A-** *m.*, **nadelförmiger** (Miner.) *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire. — **A-Nickelglanz** *m.*, **Nickel-A-** *m.* (Miner.) *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifère.

Antimonnickel *m.* (Miner.) *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié. — **A-ocker** *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydyé terreux. — **A-säure** *f.* (Chem.) *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique. — **A-silber** *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver (antimoniet of silver).* Argent *m.* antimonial. — **A-silberblende** *f.* (Miner.) *Dark red silver-ore, ruby-silver, aerosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge). — **A-zinnober** *m.* (Chem.) *Antimony-cinnabar.* Cinabre *m.* antimonial. Cinabre *m.* d'antimoine.

Antimoniummetall *n.* (Chem.) *Antimony-metal.* Antimoine *m.* métallique.

Antipendium *n.* (Bauk.) Sieh Altarbehang.

Antiqua *f.*, **Antiquaschrift** *f.* (Buchdr.) *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antiquitäten *f. pl.*, **alterthümliche Gegenstände** *m. pl.* *Antiquities.* Antiquités *f. pl.*

Antoniuskreuz *n.*, **Aegyptisches** oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-kreuz** *n.* (Bauk.) *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen *n.* des Blattgoldes, **Auflegen** *n.* der Goldblätter, **Vergolden** *n.* *Applying the gold.* Dorage *m.* (dans la dorure en détrempe).

Antreiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, einen Keil etc. *To drive.* Chasser.

Antritt *m.*, 1) **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.* — 2) **A-** *m.* Sieh Stufenhöhe. — 3) **A-** *m.*, **Antrittsstufe** *f.* Sieh Anfangsstufe.

Anwärmen *v. a.*, 1) das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer. — 2) **A-** *v. a.*, **Abwärmen** *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To heat the blast-furnace, to dry the furnace,* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

Anwegeholz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle** *f.* Sieh Angewege.

Anweisung *f.* (Hdlw.) *Order, cheque.* Assignation *f.* mandat *m.* — **A-buch**, sieh Chequebuch.

Anwurf *m.*, 1) (Bauw.) **Kleiner offener Anbau** *m.*, **Schuppen** *m.* *Lodge, shed.* Loge *f.*, échoppe *f.* — 2) **A-** *m.*, **Bewurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.) *Plastering.* Crépi *m.* enduit (*m.*) — **A-** *m.*, **Erste Lage** *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.* (Maur.) *Rough cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.* — 3) **A-** *m.*, **Druckwerk** *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* — 4) **A-** *m.* für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* **und Haspe** *f.* (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichnen *v. a.* einen Stein (Bauw.) *To settle an ashlar.* Établir un moëllon, une pierre, la munir des repères.

Anzettler *m.* (Web.) Sieh Zettler.

Anziehen *v. n.*, 1) **Binden** *v. a.*, **Fassen** *v. a.* (vom Mörtel gesagt) (Maur.) *To hold well, to cement well.* Prendre. — 2) **A-** *v. a.*, die Pfändkeile (Minirk.) *To drive the wedges.* Saisir les coins. — 3) **A-** *v. a.*, die Schraube. Sieh Anschrauben. — 4) **A-** *v. a.* einen Strang. *To woold, to rack with a woolding-strick.* Brêler un cordage. — 5) **A-** *v. a.* (von Bohrern, Nägeln gesagt) (Bauw.) *To put on, to take.* Prendre.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Haarröhrchenkraft** *f.* *Capillary attraction.* Capillarité *f.* — **Anziehungskraft** *f.*, 1) **Attractionskraft** *f.*, **Attraction** *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.* — 2) **A-** *f.*, **Adhäsionskraft** *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence *f.*, adhésion. *f.*

Anzugsgut *n.*, **Umzugsgut** *n.* *Removed goods.* Objets *m. pl.* d'emménagement.

Anzündebrändchen *n.* Sieh Zündlicht.

Aeolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Mus.) *Aeolian harp.* Harpe *f.* éolienne.

Apatit *m.*, **Phosphorsaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Apfel *m.* (Ackerb.) *Apple.* Pomme *f.*

Apfelbaumholz *m.* (Tischl.) *Apple-wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*

Apfelsäure *f.*, **Aepfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f.*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique. — **Apfelwein** *m.*, **Aepfelwein** *m.*, **Cider** *m.* (Ackerb.) *Cider (cyder).* Cidre *m.* Cidre *m.* de pommes.

Apotheker *m.* *Apothecary.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.* — **A-waaren** *f. pl.* *Apothecarian matters.* Substances *f. pl.* pharmaceutiques.

Apparat *m.*, **Zurüstung** *f.* (Phys. u. Chem.) *Apparatus.* Appareil *m.*

Applicationsfarben *f. pl.*, **Applicationswaschfarben** *f.* (Zeugdruck.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.*, d'application.

Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Aprikose *f.* (Gärtn.) *Apricot.* Abricot *f.* — **A-nholz** *n.* (**Marillenbaumholz** *n.*) *Apricot-wood.* Bois *m.* d'abricotier.

Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.* (Bauk.) *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*

Aquamarin *m.* (Miner.) *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*

Aquarellgemälde *n.* (Mal.) *Limning.* Aquarelle *f.*

Aquarium *n.* *Aquarium.* Aquarium *m.*

Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, *n.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Aquavit *m.*, **Branntwein** *m.* (Branntwbr.) *Aqua vitae, brandy, whisky, running, short.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk.) *Arabian or Moorish ornate, arabesk ornament. moresk.* Ornement *m.* moresque, moresque, *f.* arabesque *f.*

Arabin *n.*, **Acacin** *n.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.* (Miner.) *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **Gravimeter** *n.*, **Senkwaage** *f.* *Areometer, hydrostatical balance.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*

Arbeit *f.*, **Werk** *n.* 1) *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.* —) **A-** *f.* **in Taglohn.** *Day-work.* Travail *m.* à la journée. — **A-** *f.* **im Gedinge.** *Piece-work, tutt-work.* Travail *m.* à la tâche, à prix fait. — 2) **Bossirte** oder **Erhabene A-** *f.*, **Bildwerk** *n.* in Wachs, Thon, Gips, Metallen etc. (Bauk., Orn.) *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief. — **Ciselirte A-** *f.* (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.* — **Eingelegte A-** *f.* (Tischl.) *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.* — **Eingelegte A-** *f.* **in buntem Holz.** *Inlaid work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois. — **Erhabene, erhobene A-** *f.* *Relief, rilievo.* Relief *m.* — **Fournirte A-** *f.* Sieh F o u r n i r u n g. — **Gedrückte A-** *f.* (Metalldr.) *Spun work.* Repoussé *m.* — **Geschlagene A-** *f.* Sieh H a m m e r a r b e i t.. — **Getriebene A-** *f.* (Techn.) *Embossed work, chasing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, oeuvre *f.* au maillet, bosselage *m.* Sieh H a m m e r a r b e i t. — 3) **Mechanische A-** *f.* oder **Leistung** *f.*, **A-** *f.*, **Leistung** *f.* einer Kraft (Mech.) *Work done, labouring force,* Travail *m.* mécanique. — 4) **Misslungene A-** *f.* *Murdered work.* Loup *m.* — 5) **A-** *f.* **einer Schicht, Tagewerk** n. (Bergb.) *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* journalière, (Hainaut) tchôque. — **A-** *f.* **vor Ort** (Minirk.) *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

Arbeiten *v. n.*, **Gehen** *v. n.*, **Im Gange sein** *v. n.* (*Masch. etc.*) *To work.* Fonctionner, travailler, aller. — **A-, eingelegte,** sieh M a r q u e t e r i e. — **A-** *v. n.* **in einem Artikel,** sieh M a c h e n in etc.

Arbeiter *m.* *Work-man.* Ouvrier *m.* travailleur. — **A-** *m.* der Schrubbelmaschine. Sieh A r b e i t s w a l z e. — **A-** *m. pl.* **anstellen** (Techn.) *To set to work.* Mettre les laboureurs ou les ouvriers à l'oeuvre.

Arbeiterschicht *f.*, 1) **Ablösung** *f.* der Arbeiter. *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs. — 2) **Gesammtheit der Arbeiter.** *Labourage.* Ouvriers *m. pl.* journaliers.

Arbeitsbeutel *m.* *Work-bag, well.* Sac *m.* à ouvrage. — **Arbeitsgewölbe** *n.* (Metall.) *Tymp-arch, working-arch, fold, fauld.* Encorbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe. — **A-holz** *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimmerm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail. — **A-loch** *n.*, **A-thür** *f.*, **Schürloch** *n.* im Glasofen, Schmelz- oder Backofen. *Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail. — **A-lohn** *m.* (Bauw.) *Labourer's wages, hire.* Main *f.* d'oeuvre.

— **A-mann** *m.* *Workman.* Ouvrier. — **A-maschine** *f.* (Masch.) *Operator.* Opérateur *m.* — **A-raum** *m.* eines Flammofens. *Body of the furnace.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*

Arbeitsseite *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-side.* Face *f.* de travail ou de devant. — **A-seite** *f.* eines Hohofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. Sieh Brust.

Arbeitsspan *m.* Sieh Abhieb.

Arbeitsthür *f.*, **Einsatzthür** *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge. Vgl. Arbeitsloch.

Arbeitstisch *m.* 1) mit sensenförmigem Messer(Papierf.) *Cutting-table.* Dérompoir *m.* — 2) **A-tisch** *m.*, **Werkbank** *f.* (Techn.) *Work-bench.* Établi *m.* — **Arbeitswalze** *f.*, **Arbeiter** *m.* derSchrubbelmaschine(Spinn.) *Worker, stripper.* Travailleur *m.* — **A-zacken** *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.* — **A-zimmer** *n.*, **Cabinet** *n.* *Cabinet, closet.* Cabinet. **A-zoll** *m.* (Steinh.) *Rough measure* (*of a stone-block*). Mesure *f.* brute (d'une pierre). *Sieh Abfall* 2.

Arbitrage *f.* (Hdlw.) *Arbitration.* Arbitrage *m.*

Arcade *f.* 1) (Bank.) Sieh Bogenstellung. — 2) **A-n** *f. pl.*, **Aufheber** *m. pl.*, **Anfholer** *m. pl.*, **Heber** *m. pl.* (Web.) *Necktwines pl.* Arcades *f. pl.* dans le tissage des étoffes façonnées.

Arche *f.* 1) **Gefluder** *n.* (Mühl.) *Water-channel.* Pêchère *f.* — 2) **A-** *f.* **Freiarche** *f.*, **Gerinne** *n.*(Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.* (Bauk.) *Epistylium, epistyle, architrave.* Épistyle *f.*, architrave *f.*

Arecanüsse *f. pl.* (Bot.) *Betel nuts.* Arecs.

Argand- oder **Argand'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.

Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Weisskupfer** *n.* (Metall.) *German silver, pakfong, tutenag.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, toutenague *f.* argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.* — **A-waaren** *f. pl.* *German silver-ware.* Ouvrages *m. pl.* en argentan.

Argentin *m.* (Miner.) *Girasol.* Argentine *f.*

Arker *m.*, **Arcker** *m.*, **Archner** *m.* Sieh Erkerfenster.

Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Arm *m.*, 1) **Hals** *m.* des Bajonnettes (Waffenschm.) *Neck.* Conde *m.*, branche *f.*, coudée *f.* d'une baïonnette. — 2) **A-** *m.*, **Schenkel** *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval. — 3) **A-** *m.* einer Gabeldeichsel (Wagn.) *Thill.* Limon *m.* — 4) **A-** *m.* eines Ankers(Seew.) *Arm.* Bras *m.* d'ancre. — 5) **A-** *m.* einer Waage. *Arm.* Bras *m.* d'une balance. — 6) **A-** *m.*, **Bug** *m.*, **Kurbelarm** *m.* (Mech.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle. — 7) **A-** *m.*, **langer**, der obere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud-side or return.* Grande branche *f.* — **A-** *m.*, **kurzer**, der untere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Play-side or spring.* Petite branche *f.* — 8) **A-** *m.*, **Radarm** *m.* (Masch.) *Arm.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine. — 9) **A-** *m.*, **waagerechter**, oben an einer Säule (Zimmerm.) *Traverse beam.* Potence *f.* — 10) **A-e** *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Oertersäge (Tischl.) *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.* — **A-** *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl.* d'une scie à débiter. — 11) **A-e** *m. pl.*, **Deichselarme** *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture. — **A-e** *m. pl.*, des Langbaums, **Langbaumscherarme** *m. pl.* (Wagn.) *Hind-guides m. pl.* (*or wings pl.*) *of the perch.* Empanons *m. pl.* de la flèche. — 12) **A-e** *m. pl.*, **Schwingen** *f. pl.* (Web.) *Swords pl.* Épées *f. pl.* de la chasse d'un métier. — 13) **A-** *m. pl.*, **Zacken** *f. & m. pl.* eines Kniees (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.* d'une courbe.

Armatur *f.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.*

Armbänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.) *Arm-loops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

Armbrust *f.* (Waff.) *Cross-bow.* Arbalète *f.*

Armfeile *f.* (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

Armiren *v. a.*, ein Zimmerholz, **Verstärken** *v. a.* *To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente. — **A-** *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To truss a timber, to arm a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre. — **A-** *v. a.*, einen Balken mit Eisen. *To bind, strengthen with iron-hoops.* Armer de bandes de fer.

Armirung *f.*, 1) **Beschläge** *n.* (Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.*, ferrure *f.* — 2) **A-** *f.*, **Gebinde** *n.* für einen Balken (Zimmerm.) *Trussing.* Armature *f.*

Armleuchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.) *Sconce.* Bras *m.*

Arnika *f.* (Fallkraut, *n.* Wohlverleih *n.*) (Bot.) *Arnica.* Arnique *f.* — **A-öl** *n.* *Arnica-oil.* Huile *f.* d'arnique.
Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*
Aronswurzel *f.* (Bot.) *Aron's root.* Racine *f.* d'aron.
Arragonit *m.* (Miner.) Sieh Aragonit.
Arrak *m.* (Branntw.) *Arrack.* Arac *m.*
Arrondiren *v. a.* (die Zähne) (Masch.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.—**Arrondirmaschine** *f.* (Uhrm.) Sieh Wälzmaschine.
Arrowroot *n.* (Bot.) *Arrow-root.* Arrowroot *m.*
Arsch *m.* Stammende eines Baumstammes *Butt-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
Arschleder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Leder** *n.* (Bergb.) *Miner's breach-leather.* Tablier *m.* du mineur.
Arsenal *n.* 1) (Seew.) *Royal dock-yard,* Arsenal *m.* de la marine. — 2) **A-** *n.*, **Zeughaus** *n.* (Milit.) *Arsenal.* Arsenal *m.*
Arsenglas *n.* (in fester Form), **Giftmehl** *n.* (Chem.) *White arsenic.* Arsenic *m.* blanc.
Arsenik *m.* & *n.* (Chem.) *Arsenic.* Arsenic *m.* — **A-** *m.*, **gelber**, **A-glas** *n.*, **gelbes.** *Yellow arsenic, orpiment.* Arsenic *m.* jaune. — **A-** *m.*, **rother**, **Bergroth** *n.*, **A-glas** *n.* **rothes**. *Red arsenic.* Arsenic *m.* rouge. — **A-** *m.*, **weisser**, **Hüttenrauch** *m.*, **A-glas** *n.*, **weisses**, **Giftmehl** *n.* *White arsenic, poisoned flower.* Arsenic *m.* blanc.
Arsenikblüthe *f.* (Miner.) *Arsenic-bloom.* Arsenic *m.* blanc ou oxydé. — **A-butter** *f.* (Chem.) *Butter of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic. — **A-erz** *n.* (Miner.) *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic. — **A-kies** *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical iron or pyrites.* Fer *m.* arsenical.
Arsenikkobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem.) *Smaltine, grey-cobalt, tin-white cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical. — **A-kies** *m.*, **Hartkobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége. — **A-mehl** *n.*, **Giftmehl** *n.* (Chem.) *Arsenic-powder.* Poudre *f.* d'arsenic.
Arseniknickel *m.*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rothnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.
Arseniksäure *f.* (Chem.) *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique. — **A-silber** *n.* (Miner.) *Arsenical-silver.* Argent *m.* arsenical. — **A-wasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Arseniuretted hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène arséniqué.
Arsenopyrit *m.* Sieh Arsenikkies.
Artemisiawurzel *f.* (Bot.) *Root of common wormwood.* Racine *f.* d'armoise.
Artikel, sieh Waare.
Artischoke *f.* (Bot.) *Artichoke.* Artichaut *m.*
Arvenholz *n.*, **Zürbelnussholz** *n.* (Bot.) *Cembro-pine-wood.* Bois *m.* de pin-Cembra.
Arzenei *f.* (Med.) *Medicine.* Médicament *m.*
Asant *m.*, **stinkender**, **Teufelsdreck** *m.* (Med.) *Asa fetida, devil's dung.* Assafoetida *m.* — **A-** *m.*, **süsser** (Med.) *Benjamin.* Assa-dulcis *m.*
Asbest *m.* (Miner.) *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.* — sieh Steinflachs. — **Biegsamer A-** *m.*, **Amiant** *m.* *Amianthus.* Asbeste *m.* flexible. — **Gemeiner A-** *m.*, **Bergholz** *n.*, **Holzasbest** *m.* *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
Aschblei *n.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *Markasite, bismuth.* Étain *m.* de glace. — **A-** *n.*, **Wismuth** *n.* (Chem.) *Marcasite, tin-glass.* Plomb *m.* de glace.
Asche *f.* (Techn.) *Ashes pl.* Cendre *f.* — **Ausgelaugte A-** *f.*, **Aescher** *m.*, **Aescherich** *m.* *Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées.
Aeschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Eschel** *m.* (Metall.) *Black speck or spot (sullage).* Cendrure *f.* du fer.
Aschen *v. a.* oder **Aeschern** *v. a.*, die Form (Form.) *To ash-over the mould.* Cendrer *v. a.* le moule.
Aschenbad *n.* (Chem.) *Ash-bath.* Bain *m.* de cendres. — **Aschenfall** *m.*, **A-kasten** *m.*, **A-loch** *n.*, **A-heerd** *m.*, **A-raum** *m.* (Dampfm. etc.) *Ash-pit, ash-pan, ash-hole.* Cendrier *m.* — **A-fleck** *m.* (Metall.) Sieh Aeschel.—**A-fleckig** *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux,-se. — **A-trecker** *m.*, **A-zieher** *m.*, **Turmalin** *m.* *Turmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan. — **A-tuch** *n.*, **Aeschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*
Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (des Frischheerdes (Metall.) *Back-stone, back-plate, ash-plate.* Taque *f.* ou plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*
Aescher *m.* 1) (Lohg.) *Lime-pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.* 2) **Aescher** *m.*, **Aescherich** *m.* Sieh Ausgelaugte Asche. — 3) **Ae-** (Seifens.) *Soup-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.

Aeschertuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*
Aschicht, sieh Aschenfleckig.
Aspalatholz *n.* (Bot.) *Aspalatus-wood.* Bois d'aspalathe.
Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.) *Asp.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*
Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.) *Asphaltum*, *asphaltos*, *compact bitumen*, *jew's pitch*, *mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral. — **A-** *m.*, **flüssiger.** Sieh Bergtheer. — **A-arbeiten** *f. pl.* *Asphaltum-works.* Ouvrages *m. pl.* en asphalte. — **A-filz** *m.* *Asphalted felt.* Feutre *m.* asphalté. — **A-lack** *m.* (Mal.) *Black japan.* Laque *m.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte. — **A-naphta** *n.* *Naphtha of asphalt.* Naphte *m.* d'asphalte. — **A-öl** *n.* *Oil of asphaltum.* Huile *f.* d'asphalte. — **A-pappe** *f.* *Pasteboard impregnated with asphaltum.* Carton *m.* asphalté. — **A-platte** *f.* *Sheet of asphaltum.* Plaque *f.* d'asphalte. — **A-stein** *m.* *Bituminеous stone.* Pierre *f.* bitumineuse.
Asphodilwurzel, sieh Affodilwurzel.
Assecuranz *f.* *Insurance f.* Assurance *f.* — **A-auftrag** *m.* (Hdlw.) *Ordre for insurance.* Ordre *m.* à assurance. — **A-compagnie**, sieh Versicherungsgesellschaft. — **A-conto** *n.* *Insurance-account.* Compte *m.* d'assurance. — **A-makler** *m.* (Hdlw.) *Insurance-broker.* Courtier *m.* d'assurances. — **A-prämie** *f.* *Premium of insurance*, *insurance-premium.* Prime *f.* d'assurance. — **A-rechnung** *f.* (Hdlw.) *Insurance-account.* Compte *m.* d'assnrances. — **Assecurateur** (Hdlw.) *Underwrider.* Assureur *m.*
Assignat *m.* (Hdlw.) *Drawer*, *payer of a cheque.* Assigné *m.*
Associé *m.* (Hdlw.) Sieh Compagnon. — **A-** *m.*, **dirigirender.** *Managing partner.* Associé *m.* gérant. — **Associren** *v. a.*, **sich mit Jemanden** (Hdlw.) *To go into partnership with some one.* S'associer avec qu.
Asthmapapier *n.* (Pharm.) *Paper good for asthma.* Papier *m.* anti-asthmatique.
Astrachanfelle, sieh Baranken.
Aestrich *m.* (Bauk.) Sieh Estrich.
Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.) *Work-shop*, *shop.* Atelier *m.*
Aether *m.* (Chem. & Phys.) *Ether.* Éther.
Aether *m.* (Chem.) Sieh Schwefeläther.
Atlas *m.* 1) (Geogr.) *Atlasses pl.* Atlas *m.* — 2) **A-** *m.*, **Atlant** *m.* (Bauk.) *Atlant*, *telamon.* Atlante *m.*, télamone *m.* — 3) **A-** *m.*, **A-keper** *m.* (Web.) *Broken tweel*, *satin-tweel.* Satin *m.* — **Achtbindiger**, **Achtfädiger**, **Achtschäftiger A-** *m.* *Eight-leafed tweel.* Satin *m.* de huit.
Atlasband *n.* (Web.) *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné. — **A-barchent** *m.* (Web.) *Satin-top.* Futaine *f.* satinée. — **A-beerholz** *n.* (Tischl.) Sieh Arlesbeerholz. — **A-holz** *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné. — **A-spath** *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.* — **A-druck** *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure.* Pression *f.* atmosphérique.
Atmosphärisch *adj.* (Phys.) *Atmospheric*, *atmospherical.* Atmosphérique.
Atom *n.* (Phys. & Chem.) *Atom.* Atome *m.*
Atomgewicht *n.* (Chem.) *Atomic weight.* Poids *m.* atomique.
Attest *m.* (Hdlw.) *Attestation*, *attest.* Attestation *f.* — **A-**, sieh Certifcat.
Attichbeeren *f. pl.* (Bot.) *Dwarf-elder berries.* Baies *pl.* d'Hyèble (hièble).
Attika *f.* **Halbgeschoss** *n.* **über dem Hauptsims** (Bauk.) *Attic.* Attique.
Attractionskraft *f.* (Phys.) Sieh Anziehungskraft.
Aetzbeize *f.*, **Aetzmittel** *n.*, **Aetzpapp** *m.*, **Enlevage** *f.* (Zeugdr.) *Chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.* sur mordant.
Aetzdruck *m.* 1) (Zeugdr.) *Printing by discharging or removing the colour*, *chemical discharge-work.* Enlevage *m.*, procédé *m.* d'enlevage. — 2) **Ae-** *m.*, **Aetzbeizdruck** *m.* (Zeugdr.) *Discharge-style*, *rongeant-style*, *decolouring-style*, *enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants ou enlevages. — 3) **Ae-** *m.*, **Radirung** *f.*, **Aetzplatte** *f.* (Kupferst.) *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Aetzend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive*, *caustic.* Corrosif, -ve, caustique.
Aetzgrund *m.* (Kupferst.) *Etching-ground.* Vernis *m.* de graveur, couche *f.* de vernis.
Aetzkali *n.*, **Aetzstein** *m.* (Chem.) *Caustic potash*, *dry potash.* Potasse *f.* à la chaux, potasse *f.* caustique, pierre *f.* à cautère.
Aetzkalk *m.*, **Aetzender, Kaustischer, Lebendiger, Ungelöschter gebrannter Kalk** *m.* (Chem., Bauw.) *Quick-lime*, *caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux f. calcinée.
Aetzlauge *f.* (Chem.) *Lixivium of caustic potash.* Potasse *f.* pure liquide.
Aetzmittel *n.* (Zeugdr.) Sieh Aetzbeize.
Aetznatron *n.*, **Natronhydrat** *n.* (Chem.)

Hydrate of soda, caustic soda. Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique à la chaux. — **A-lauge** *f.* (Chem.) *Caustic ley of soda, lixivium of caustic soda.* Lessive *f.* caustique de soude. Soude *f.* caustique liquide. **Aetzplatte** *f.* (Kupferst.) Sieh A e t z d r u c k 3. — **A-stein** *m.* (Chem.), **Ae-** *m. Caustic-stone.* Pierre *f.* caustique. Sieh A e t z k a l i. — **A-wasser** *n.* (Kupferst.) *Caustic water, mordant.* Eau-forte *f.*, mordant *m.*

Auction *f.*, **Versteigerung** *f.* (Hdlw.) *Auction, public sale.* Vente *f.* publique. Encan *m.* enchère *f.* — **Auctionariatsgebühr** *f.* (Hdlw.) *Auctioneer's fee.* Commission *f.* du crieur. — **Auctionator** *m.*, **Taxator** *m.* (Hdlw.) *Auctioneer, appraiser.* Commissaire-priseur *m.*, crieur *m.* de l'encan. — **Auctionssaal** *m.* (Hdlw.) *Public sale-room.* Salle *f.* des enchères.

Auerhühner *n. pl. Mountain-cocks.* Coqs *m. pl.* de bruyère.

Aufbäumen *v. a.*, 1) die Kette (Web.) *To beam.* Plier, monter. — 2) **A-** *v. a.*, das Gewebe (Web.) *To take up.* Enrouler le tissu.

Aufbereiten, ein Erz (Bergb., Metall.) *To dress ores.* Traiter un minerai.

Aufbereitung *f.* der Erze (Bergb., Metall.) *Dressing the ores.* Traitement *m.* des minerais dans la préparation mécanique. — **Mechanische A-** *f. Dressing of ores.* Préparation *f.* mécanique des minerais. — **Nasse A-** *f.*, **Waschen** *n.* der Erze und Kohlen. *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

Aufbewahrer, sieh D e p o s i t a r.

Aufbiegen *v. a.*, den Radreif (Wagn.) *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.

Aufbinden *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.

Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Ueberblatten** *n.*, **Ueberschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimmerm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Aufbohren *v. a.*, den Boden (Minirk.) *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.

Aufbojen, -boyen *v. a.* (Seew.) *To buoy up.* Alléger, soulager, mettre des flottes. — **A-** *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To buoy up the cable.* Alléger le cable par des futailles, etc.

Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.) *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*

Aufbrechen *v. a.*, **Aufheben** *v. a.*, **Aufreissen** *v. a.*, ein Fliesenpflaster, einen geplätteten Fussboden. *To tear or break up a paving of flags or paving-tiles.* Décarreler. — **A-** *n.* (Metall.) *Breaking-up.* Soulèvement *m.* — **Aufbrechloch** *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*

Aufbreitmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*

Aufbringen, sieh L a g e r n. — **A-** *n. Housing, warehousing.* Mise *f.* en magasin.

Aufbucht *f.* (Schiffsb.) *Rounding up, round up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbujen *v. n.*, **mit Planken** (Seew.) *To plank.* Border un vaisseau.

Aufdecken *n.*, **Abräumen** *n.* (eines Steinbruchs.) *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*

Aufdingen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr.) *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen *v. a.*, ein Seil (Seew. etc.) *To untwist.* Détordre. — **Wieder A-** *v. a.*, die Zöpfe (Spinn.) *To untwist.* Détortillonner les tortillons de laine peignée.

Aufdrehen *n.*, der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.) *Forming the vessels on the wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.

Auffahren *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Strecken u. a. Baue in söhliger Richtung (Bergb.) *To drive (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer (des galeries, des tunnels, ou le terrain).

Auffahrt *f.* 1) **Zugang** *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Approach, approaches pl.* Abord *m.*, abords *m. pl.* — **A-** *f.*, **Steigen** *n.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont. — 3) **A-** *f.*, **Anfahrt** *f.*, eines Kai (Wasserb.) Ramp. Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai. — 4) **A-** *f.* (Bauw.) *Ascent, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté. — **A-** *f.*, **hufeisenförmig gezweigte** (Bauw.) *Forked rising-ground or ascent.* Fer *m.* à cheval. — 5) **A-** *f.* zu dem Niveau-Uebergang (Eisenb.) *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau. — 6) **A-** *f.* (Befest.) Sieh R a m p e.

Auffasern *v. a.*, die Enden der Schnüre (Buchb.) *To open and scrape the bands.* Épointer les ficelles, en racler les bouts.

Aufformen *v. a.*, einen Hut. *To put a hat upon the block.* Enformer un chapeau.

Aufgeben *v. a.* 1) **Aufsetzen** *v. a.*, die Gicht, **Aufgichten** *v. n.*, **Auftragen** *v. a.*, Erz und Kohlen (Hüttenw.) *To charge the mate-*

rials, to charge, feed or serve the furnace. — 2) **A-** *v. a.*, die Halsen (Seew.) Sieh Aufstechen.
Aufgeber *m.* (Metall.) *Charger.* Chargeur *m.*
Aufgehen *v. n.*, **Ausgeben** *v. n.*, **Gedeihen** *v. n.* (vom gelöschten Kalk) (Maur.) *To swell, to rise, to increase.* Foisonner.
Aufgehen *n.* oder **Aufquellen** *n.* (**Wachsen** *n.*) der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Swell of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.
Aufgeld, sieh Agio.
Anfgrabung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.) *Digging, trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.* — **Unterirdische A-** *f.* *Subterranean trenching.* Fouille *f.* couverte.
Aufhaltekette *f.* (Fuhrw.) *Breeching-chain* (*of shaft-harness*). Chaîne *f.* de reculement.
Aufhängeboden *m.*, **Trockenboden** *m.* (Buchdr., Bleich. etc.) *Drying-place or room, hanging-room.* Séchoir *m.*, étendage *m.*
Aufhängen *v. a.* 1) den Flachs (auf die Leinen hängen) (Bleich.) *To hang upon the lines.* Étendre le lin sur le séchoir. — 2) **A-** *v. a.*, **Ausbreiten** *v. a.* (Buchdr.) *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées.
Aufhängepunct *m.*, eines Pendels, einer Waage etc. (Mech.) *Point of suspension, center of motion.* Point *m.* de suspension.
Aufhängung *f.* des Pendels (Uhrm.) *Suspension.* Suspension *f.* — **Aufhängungsbeschläge** *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinges pl.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.
Aufhauen *v. a.* (Feilenh.) *To cut a-new, to cut again.* Retailler.
Aufhauen *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. Sieh Besporung.
Aufhauer *m.* (Meissel mit convexer Schneide) (Schmied.) *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.
Aufheber *m. pl.*, **Aufholer** *m. pl.* (Web.) *Neck-twines.* Arcades *f. pl.* Vgl. Arcaden.
Aufhellen *v. a.*, ein Bild (Mal.) *To brisk up, to enliven a picture.* Égayer un tableau.
Aufhissen *v. a.*, die Flagge (Schifff.) *To hoist the flag or colours.* Hisser ou arborer le pavillon. — **Die Flagge zur Trauer a-.** *To hoist the flag half mast high.* Hisser le pavillon en deuil.
Aufkämmen *v. a.* (Zimmerm.) *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.
Aufkämmen *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Ueberkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimmerm.) *Cogging-, cocking- or cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.
Aufkatten *v. a.*, den Anker (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.
Aufklaftern *v. a.* (Forstw., Bauw.) *To pile up in fathoms.* Entoiser.
Aufklauen *v. a.* (Zimmerm.) *To join by a triangular notch.* Empâter ou empatter.
Aufkleistern *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.* (Buchb.) *To paste* (*to work in paste*). Coller (cartonner, empâter).
Aufklotzen *v. a.* (Zeugdr.) *To pad.* Plaquer.
Aufklotzen *n.* der Beizen (Zeugdr.) *Padding.* Placage *m.*
Aufkommen für Jemanden, sieh Haften.
Aufköpfen *v. a.*, Stecknadeln. Sieh Anköpfen.
Aufkratzen *v. a.*, **Aufrauhen** *v. a.* (Tuchm.) *To scratch, raise the nap of a cloth.* Égratigner l'étoffe.
Aufkündigen, sieh Kündigen.
Aufladen *v. a.* *To load.* Mettre à la voiture.
Auflage *f.* 1) einer Drehbank (Drechsl.) *Rest.* Support *m.* — **Feste A-** *f.*, **Support** *m.* (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe. — 2) **A-** *f.* des Anfängers (Bauw.) *Skew-back.* Cul *m.* de sommier. — 3) **A-** *f.*, **Decke** *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfannendeckels (Büchsenm.) *Seat, cover for de pan.* Assise *f.* assiette *f.*, table *f.*, entablement *m.* — 4) **A-** *f.* des Loches im Kreuz, **Stossfläche** *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *But of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té. — 5) **A-** *f.*, **Ausgabe** *f.* (Buchdr.) *Edition.* Impression *f.*, édition *f.*
Auflanger *m.* (Seew.) *Futtock.* Allonge *f.*
Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gangway.* Pont *m.* d'échafaudage.
Auflegemaschine *f.* Sieh Anlegemaschine.
Auflegen *v. a.* 1) einen Bogen (Buchdr.) *To put into the press.* Poser dans la presse (à bras). — **Neu a-** *v. a.*, ein Buch (Buchh.) *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer. — 2) **A-** *v. a.*, die Goldblätter (Vergold.) *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe. Vgl. Antragen.
Auflösen *v. a.* 1) die Form (Buchdr.) *To untie the form.* Délier la forme. — 2) **A-** *v. a.*, **Lösen** *v. a.* (Chem.) *To dissolve.* Dissoudre. — **A-** *v. a.*, einen Körper in seine Elemente (Chem.) *To analyze.* Analyser. — 3) **A-** *n.* **und Klären** *n.* (Zuckerf.) *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, de la moscouade.

Auflösung *f.* 1) (Chem.) *Solution.* Solution *f.* — 2) **A-** *f.*, **Lösung** *f.* (Math.) *Solution, resolution.* Solution. Résolution *f.*
Auflöthen *v. a.*, **Loslöthen** *v. a.* *To unsolder.* Dessouder.
Aufmachen die Rechnung einer Person (Hdlw.) *To make out some one's account.* Dresser, établir le compte de quelqu'un.
Aufmessen *v. a.* (Topogr.) Sieh Aufnehmen.
Aufnahme *f.* 1) eines Grubenbaues (Bergb.) *Dealing the workings of a mine.* Levé *m.* d'un plan de mine. — 2) **A-** *f.*, **Aufmessung** *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.) *Sketch, survey, surveying, measure.* Lever *m.* levage *m.* — **Flüchtige A-** *f.*, **Croquis** *n.* (Topogr.) *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'oeil), croquis *m.*
Aufnehmen *v. a.*, 1) **Aufmessen** *v. a.* (Topogr.) *To sketch, to survey.* Lever. — **A-** *v. a.*, einen Grundriss (Feldm., Bauw.) *To take a plan.* Lever un plan. — **A-** *v. a.* (eine Grube) (Bergb.) *To dial, line, survey underground.* Lever un plan de mine. — 2) **A-** *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms.* Porter l'arme dans le bras droit. — 3) **A-, das Lager,** sieh Inventiren.
Aufpfropfen *v. a.*, **Anpfropfen** *v. a.* (Zimmerm.) *To graft up, to scarf.* Enter.
Aufprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To limber up.* Mettre ou remettre l'avant-train, embreler.
Aufquellen *n.* 1) der Erde (Bauw., Befest.) Sieh Aufgehen — 2) **A-** des Liegenden (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Aufrahmen *v. a.* (das Tuch zum Trocknen) (Tuchfabr.) *To tenter.* Ramer.
Aufrauheisen *n.* (Tuchm.) *Raise-iron, raiser.* Égratignoir *m.*
Aufrauhen *v. a.* 1) (Steinm.) Sieh Aufstocken. — 2) **A-** *v. a.* (Tuchm.) Sieh Aufkratzen.
Aufräumen *v. a.* 1) (mit der Räumahle) (Masch.) *To broach.* Aleser. — 2) **A-** *v. a.*) **Ausdornen** *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift, to open out.* Étamper Vgl. Aufreiben. — 3) **A-** *v. a.*, einen alten Schacht, **Aufsäubern** *v. a.* (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer.
Aufräumer *m.*, **Ausschroter** *m.* (Uhrm.) *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*
Aufrecht *adj.* (*& adv.*) (Techn.) *On end, upright, erect.* Debout ou de bout.
Aufreiben *v. a.*, **Ausreiben** *v. a.* 1) (mit der Reibahle). Sieh Aufräumen 1. — 2) **A-** *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein rundes Loch (Schloss., Zimmerm.) *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou. — 3) **A-** *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.* ein viereckiges Loch (Zimmerm.) *To broach.* Aleser, équarrir,
Aufreissen *v. a.* 1) **Auftragen** *v. a.* (Zeichn.) *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure. — 2) **A-** *v. a.*, **Aufschnüren** *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer. — 3) **A-** *v. n.* **Sich spalten** *v. r.* (von Mauerwerk.) *To crack, to chop, to split, to rift.* Se fendre, se crevasser. — 4) **A-** *v. n.*, **Springen** *v. n.* (vom Holz) (Zimmerm.) *To chink, to chap, to crack, to split.* Se fendre, se fendiller. — 5) **A-** *v. n.*, **Ausspringen** *v. n.*, **Hartrisse bekommen** *v. a.* (Metall,) *To crack, to fly, to clink.* Se crevasser *v. r.*, se gercer *v. r.* — 6) **A-** *v. a.* (Fliesenpflaster u. dergl.) Sieh Aufbrechen.
Aufrichten *v. a.* 1) **Errichten** *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Säule, ein Gewände etc. (Bauw.) *To set upright, to erect, to raise, to rear up.* Élever, ériger, dresser, exhausser. — 2) **A-** *v. a.*, das Hebezeug (Maur.) *To set up or raise the gin.* Dresser la chèvre. — 3) **A-** *v. a.*, ein Hängewerk (Zimmerm.) *To truss.* Poser une armature.
Aufriegeln *v. a.* *To unbold.* Déverrouiller une porte.
Aufriss *m.*, **Standriss** *m.* (Bauw.) *External orthography, design of a front, elevation, upright projection (with workmen:) the upright.* Élévation *f.*, orthographie *f.* externe, façade *f.*, projection *f.* verticale.
Aufroller *m.*, **Flies-**, **Vliestrommel** *f.* (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton, detached by the comb from the doffer, rolls itself in the form of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe (d'une carde en gros pour coton).
Aufrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Pallier.
Aufsatz *m.* 1) **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) Sieh Afterramme. — 2) **A-** *m.*, **Oberpfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.* — 3) **A-** *m.*, **kurzer, Ansatzröhre** *f.* an einem Gefässe (Hydr.) *Ajutage, adjutage.* Ajutage *m.*, ajutoir *m.*, ajoutoir *m.* — 4) **A-** *m.*, **Verlängerungsstange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.
Aufsäubern *v. a.*, einen alten Schacht (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer un vieux puits de mine.
Aufschichten *v. a.* 1) **Aufhäufen** *v. a.*, **Auffüllen** *v. a.* (Bauw.) *To pile up, to fill up.* Tasser. — 2) **A-** *v. a.*, die Ziegel in Reihen

(Maur.) *To pile up, put in rows (bricks).* Enhayer les briques.

Aufschiebling *m.*, **Anschieber** *m.* (**Aufschöbling** *m.*), **Dripphaken** *m.* (Bauw.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

Aufschiessen *v. a.*, **Aufklaren** *v. a.*, ein Tau (Schifff., Pont.) *To coil up a rope.* Lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

Aufschlagdraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.) *Faller-wire, upper wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlagen *v. a.* 1) **Aufsetzen** *v. a.* (Küf.) *To put on, to mount.* Rebattre. — 2) **A-** *v. a.*, **Zurichten** *v. a.*, die Druckerballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* — 3) **A-** *v. a.*, die Faschinenbank (Befest. u. Bauw.) *To place or fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets formant le chantier. — 4) **A-** *v. a.*, eine Presse (Buchdr.) *To put up a press.* Monter une presse. — 5) **A-** *v. a.*, ein Tau (Seew. (*To unlay a rope.* Décommettre un cordage.

Aufschlagwasser *n.* (Masch.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

Aufschliessen *v. a.* 1) (Buchdr.) *To unlock.* Desserrer la forme. — 2) **A.** *v. a.* (Chem.) *To flux.* Désagréger.

Aufschnüren *v. a.* Sieh A u f r e i s s e n.

Aufschränken *v. a.*, die Ziegel (Maur.) *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben *v. a.*, **Losschrauben** *v. a.*, eine Schraube (Masch.) *To slacken the screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser.

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.) *Ticket, title.* Étiquette *f.*

Aufschütten *v. a.* 1) **Lagern** *v. a.*, die Erde *To deposit the earth.* Déposer la terre. — 2) **A-** *v. a.* (Hdlw.) Sieh A u f s p e i c h e r n. — 3) **A-** *v. n. & a.* (Müll.) *To put corn into the hopper.* Engrener, engrainer.—**Aufschütten** *n.* des Steinschlags, **Ueberschütten** *n.*, **Beschütten** *n.* eines Weges (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufsetzband *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinge and loop.* Penture *f.* à gond.

Aufsetzen *v. a.* 1) die Stenge (Schifff.) *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune. — 2) **A-** *v. a.*, die Gicht (Metall.) Sieh A u f g e b e n. — 3) **A-** *v. a.* (Küf.) Sieh A u f s c h l a g e n 1. — **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) Sieh A f t e r r a m m e.

Aufspeichern *v. a.*, **Aufschütten** *v. a.*, **Lagern** *v. a.* (Hdlw.) *To ware-house, to lay up.* Emmagasiner. — **Aufspeicherung** *f.* (Hdlw.) *Warehousing, laying-up.* Emmagasinage *m.*

Aufspiessen *v. a.*, einen Nadelkopf (Stecknadl.) *To string the pins.* Enrhuner, enfiler, brocher la tête d'une épingle.

Aufspulen *v. a.*, **Spulen** *v. a.* (Spinn.) *To wind, to spool (to reel).* Bobiner, dévider.

Aufstäben *v. a.* (auf Stöcke hängen) (Färb.) *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln *v. a.* 1) Holz, Bretter etc. *To pile up, to stack up.* Empiler, entasser le bois, les ais, mettre en tas. — 2) **A-** *v. a.*, Schaumweinflaschen. *To pile up.* Entreiller, mettre en tas.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n.* (Hydr.) *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechen *v. a.* 1) oder **Aufgeben** *v. a.*, die Halsen (Seew.) *To ease the tacks.* Larguer les amures. — 2) **A-** *v. a.* einen Rücken oder Katzenrücken (Seew.) *To become broken-backed or cambered.* S'arquer. — 3) **A-** *v. n.*, bei dem Winde (Seew.) *To haul the wind, to ply to windward.* S'élever dans le vent.

Aufstellen *v. a.* 1) eine Säule etc. (Bauw.) Sieh A u f r i c h t e n. — 2) **A-** *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To set the centers.* Poser les cintres. — 3) **A-** *v. a.*, in Haufen, **Stellen** *v. a.*, z. B. Ziegel (Bauw.) *To stack.* Déposer. — 4) **A-** *v. a.*, **Montiren** *v. a.* eine Maschine. *To erect or to fit up a machine.* Monter une machine.

Aufstocken *v. a.*, einen Stein, **Aufrauhen** *v. a.* (Steinmetz). *To tooth a stone with the granulated hammer.* Piquer avec le marteau granulé, layer une pierre.

Aufstreichen *v. a.* 1) den Goldfirniss (Vergold.) *To spread the goldvarnish.* Emplâtrer l'or sur le cuir. — 2) **A-** *v. n.*, auf dem Fussboden (von Thürflügeln gesagt) (Tischl.) *To graze the floor.* Effleurer.

Auftakeln *v. a.* (ein Schiff) (Schiffb.) *To rig a vessel.* Gréer ou garnir un vaisseau.

Auftrag *m.*, **Ordre** *f.* (Hdlw.) *Order.* Ordre *m.*, commande *f.* Sieh C o m m i s s i o n, N a c h f r a g e.

Auftragen *v. a.* 1) (Zeichn.) Sieh A u f r e i s s e n. — 2) **A-** *v. a.*, eine Aufmessung (Feldm.) *To plot, to protract a survey.* Rapporter une levée. — 3) **A-** *v. a.*, Erz und Kohlen (den Ofen beschicken) (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau. — 4) **A-** *v. a.*, **dick**, die Farben, **Pastös malen** *v. a.* (Mal). *To impaste.* Empâter. — 5) **A-** *v. a.*, **mittelst Handdrucks,** die Farben (Zeugdr.) *To apply by*

block-printing. Mettre au bloc. — 6) **A-** *v. a.*, den Goldgrund (Vergold.) *To wash over with egg or varnish.* Emplâtrer le cuir. — 7) **A-** *v. a. oder* **Anstreichen** *v. a.*, die Gold- oder Silberplättchen (Verg.) *To lay on, to apply, to charge the gold- or silver-leaves or the amalgam.* Charger les feuilles d'or ou d'argent ou l'amalgame. — 8) **A-** *v. a.*, **dickflüssig, aber vorsichtig**, den Mörtel (Maur.) *To plaster clammy but softly.* Épigeonner. — 9) **A-** *v. a.*, **das Poliment** (Verg.) *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.

Auftragewalze *f.* (Buchdr.) *Printing-roller, composition-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.

Auftragsböschung *f.* (Eisenb. etc.) *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.

Auftraggeber, sieh Committent.

Auftreibschere *f.* (Glasm.) *Procellos.* Procello *m.*, ciseaux *m. pl.* à étendre.

Auftreibung *f.* (Bildh.) *Embossement.* Degré *m.* du relief.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **Obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

Auftrittstufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimmerm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To furl or gather up a sail.* Plier une voile.

Aufwallen *v. a.*, das Eisen (Giess.) *To bubble, to swell up the iron.* Bouillonner la fonte.

Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Skullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfhammer *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement.

Aufwickeln *n.*, **Aufwickelung** *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.) *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwindedraht *m.*, **Aufwinder** *m.* Sieh Aufschlagdraht.

Aufwinden *v. a.*, ein Schiff aufs Land (Seew.) *To ground a vessel.* Haler ou tirer un bâtiment à terre. — **A-** *n.* des Ankertaues (Seew.) *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.

Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*

Aufzeichnen *v. a.*, **Traciren** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.

Aufziehbrücke. Sieh Zugbrücke.

Aufziehen *v. a.* 1) sieh Aufkleistern. — 2) **A-** *v. a.*, die Schütze (Müll.) *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir. — 3) **A-** *v. a.*, die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter. — 4) **A-** *v. a.* (beim Treiben) (Metall.) *To raise.* Relever (au martelage). — 5) **A-** *v. a.* (Pont., Seew.) Sieh Hissen.

Aufziehfenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.) *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine. — **A-knopf** *m.* eines Fensters (Glas.) *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufzug *m.* 1) (Masch.) *Crane, hoister.* Élévateur *m.* — **A-** *m.* in Güterballen, Lagerhäusern (Eisenb.) *Hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.* — 2) **A-** *m.*, **Aufgezogene Putzschicht** *f.* (Maur.) *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit *m.*, crépi *m.* — 3) **A-** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* — 4) **A-** *m.*, sieh Aufriss.

Aufzugklappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wipp- oder Aufzugbrücke) (Brückenb.) *The leaf or flap.* Tablier *m.*

Aufzugsebene *f.*, **geneigte** (Bergb.) *Inclined hauling- or hoisting-plane underground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

Aufzwingen *v. a.*, die Berghölzer (Schiffb.) *To wring the wales.* Gêner les préceintes pour leur donner la torture des ponts.

Auge *n.*, 1) **Oehr** *n.*, **Oehse** *f.* (Techn.) *Eye.* Oeil *m.*, oeillet *m.*, oeillard *m.* — 2) **A-** *n.* des Buchstabens, **Fläche** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Oeil *m.* du corps de lettre, oeil *m.* d'une lettre. — 3) **A-** *n.*, **Formauge** *n.* (Metall.) *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth, eye or opening of the twyer.* Bouche *f.*, oeil *m.* de la tuyère d'un haut fourneau. — 4) **A-** *n.*, **Lunula** *f.* der Monstranz (Orn.) *Lunula of an expository.* Lunette *f.* d'ostensoir. — 5) **A-** *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole.* Oeil *m.* d'un fourneau. — 6) **A-** *n.*, **Zeugringel** *m.* (in den Litzen) (Web.) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.* — 7) **A-** *n.*, **Schleife** *f.* (Web.) *Eye.* Coulisse *f.*, colisse *f.*, oeillet *m.* d'une lisse de métier.

Augenbolzen *m.* (Bauw.) *Eye-bolt.* Boulon à oeillet. — **A-gläser** *n. pl.*, **Brillen-, Lorgnettengläser** *n. pl.* (Opt.) *Spectacle- and spy-glasses.* Verres *f. pl.* de lunettes et de lorgnettes. — **A-nichts**, sieh Almey. — **A-punct** *m.*, **Gesichtspunct** *m.* (Perspect.) *Point of sight or of the eye, principal point.* Point *m.* de vue, point *m.* principal. — **A-schirm** *m.*, **Lichtschirm** *m.* *Eye-screen.* Garde-vue *f.*

Augit *m.*, 1) **Gemeiner A-** *m.*, **Basaltischer A-** *m.* (Miner.) *Common or basaltic augite, vulcanite.* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, ou

volcanique; volcanite *f.*, schorl *m.* basaltique. — 2) **Grüner A-** *m.* (Miner.) Sieh Malakolith. — 3) **Körniger A-** *m.* **Kokkolith** *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pierre *f.* à noyaux.

Augitporphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **Schwarzer Porphyr** *m.* (Geog.) *Augite-porphyry.* Mélaphyre *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.

Augler *m.*, **Pollier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., Zimmerm.) *Overseer, perceiver, head-mason, foreman of masons or carpenters.* Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier *m.*, appareilleur *m.*

Aurinkraut *n.*, **A-wurzeln** *f. pl.* **Purgirkraut** *n.* (Bot.) *Herb and root of hedge-hyssop.* Herbe *f.* et racines *f. pl.* de gratiole.

Ausarbeitung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schleifen** *n.* der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* des limes.

Ausästen *v. a.*, Holz (die Aeste abhauen) (Zimmerm.) *To cut-off the branches.* Couper les branches du bois,

Ausbaggern *v. a.*, **Ausräumen** *v. a.* (Wasserb.) *To clean a harbour etc.* Débourber, curer, creuser, recreuser (un port, etc.).

Ausbaken *v. a.* (Feldm. u. Kriegw.) Sieh Ausstecken.

Ausbau *m.*, 1) **wasserdichter**, von Schachten durch Verkeilung (Bergb.) *Tubbing.* Picotage *m.* — 2) **A-** *m.*, **wasserdichter**, runder Schachte (Bergb.) *Cylindrical tubbing.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits circulaires. — 2) **A-** *m.* (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exhèdre (ou exèdre) *f.* — 3) **A-** *m.* einer Brücke (Pont.) Sieh Abbrechen. — 4) **A-** *m.*, **Festes Magazin** *n.* (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.

Ausbauchen *v. n.* (Maur.) *To batter, to belly.* Forjeter. — **Ausbauchung** *f.* (Bauk.) Sieh Anschwellung und Verstärkung.

Ausbauen *v. a.*, eine Brücke, **Abbrechen** *v. a.* (Pont.) *To withdraw, to break-up, to dismantle a bridge.* Replier un pont. —

Ausbauung *f.*, der Gruben (Bergb.) *Timbering and walling, casing or lining with woodwork, riveting or lining with masonry.* Construction *f.* des galeries en bois ou en maçonnerie.

Ausbesserung *f.*, **Ausbessern** *n.* (Techn.) *Repairing.* Réparage *m.* — **Ausbesserung** *f.*, der Feuerwaffen. *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*

Ausbeulen *v. a.*, die Beulen ausklopfen (Kupferschm.) *To adjust the dints.* Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeute *f.* (Bergb.) *Dividend.* Rendement *m.*

Ausbindeholz *n.* (Zimmerm.) *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.

Ausbinden *v. a.*, 1) die Columne (Buchdr.) *To tie-up the page.* Lier la page. — 2) **A-** *n.* (Zimmerm.) Sieh Abbinden.

Ausblasen *v. a.*, 1) **Niederblasen** *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To blow-down the furnace.* Mettre le fourneau. — 2) **Ausblasen** *v. a.*, die Schlacke (nach vollendetem Abstich (Metall.) *To blast the cinders.* Flamber le haut fourneau. — 3) **A-** *v. n.*, **Zurückschlagen** *v. n.* (Minirk.) *To blow-out.* Souffler.

Ausblaserohr *n.*, 1) **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur — 2) **A-röhre** *f.*, **Ablassrohr** *n.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

Ausblashahn *m.*, an der Feuerbüchse (Locom.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange (avec pression de vapeur).

Ausblatten *v. a.*, **Einsetzen** *v. a.*, **Auskämmen** *v. a.* (Zimmerm.) *To notch, to jagg.* Entailler.

Ausblühen *v. a.*, **Auswittern** *v. n.*, **sich Beschlagen** *v. r.* (Miner.) *To be in efflorescence.* S'effleurir.

Ausböden *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To head, to bottom a cask.* Enfoncer une futaille, un tonneau.

Ausbogen *v. a.*, **Ausschweifen** *v. a.*, **Riefeln** *v. a.* (Zimmerm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope-out, to turn-out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohren *v. a.*, 1) **Reinbohren** *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore-up.* Aleser — 2) **A-** *v. a.* (Tischl., Drechsl.) *To pink.* Évider.

Ausbrechen *v. a.*, ein gegossenes Stück (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Ausbreitemaschine *m.* (Web.) *Spreading-machine.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten *v. a.*, 1) (Buchdr.) Sieh Aufhängen. — 2) **A-** *v. a.*, den Flachs auf der Wiese (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin. — 3) **A-** *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out or flatten iron.* Aplatir le fer.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbringen *v. a.*, 1) den Anker mit dem Boot (Schifff.) *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate. — 2) **A-** *v. a.*, **den Doppelsatz, Auslaufen lassen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive-out or to keep-out the double.* Perdre ou chasser le doublon. — **A-** *n.* des Hohofens (Metall.) *Produce or*

yield of the blast-furnace. Produit *m.* du haut fourneau.
Ausbruch *m.* (Weinhand.) *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.
Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.) *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.
Ausbürsten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To brush-off the form.* Brosser la forme.
Ausbüssen *v. a.* (Hutm.) *To add more fur for strengthening.* Étouper les endroits faibles d'une capade.
Ausdehnung *f.*, 1) **Rauminhalt** *m.* fester Körper (Phys.) *Content or contents pl., dimension.* Étendue *f.*, dimension *f.* — 2) **A-** *f.* durch Wärme (Phys.) *Dilatation, expansion.* Dilatation *f.* — **A-** *n.*, **lineare, Längena-** *f. Linear expansion.* Dilatation linéaire. — 3) **A-** *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Expansion of steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la vapeur.
Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift.* Étamper.
Ausdrehstahl *m.* (Drechsl.) *Side-tool, inside-tool.* Ciseau *m.* de côté.
Ausdrehwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding square, turning square.* Instrument composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre. Sieh T i e f e u m a a s s.
Ausdrucken *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To work-off the form.* Achever d'imprimer.
Ausdrücken *v. a.*, **Ausquetschen** *v. a.*, **Auspressen** *v. a.*, **Pressen** *v. a.* (Techn.) *To squeeze.* Exprimer, presser. — 2) **A-** *v. a.* (Metall.) Sieh A b d r ü c k e n.
Auseinandernehmen *v. a.* 1) (ein Gewehr) (Büchsenm.) *To dismount a fire-lock or to take it to pieces.* Démonter un fusil. — **A-** *v. a.*, 2) eine Uhr (Uhrm.) *To take a clock to pieces.* Démonter une pendule. — **A-** *n.*, eines Gewehrs (Büchsenm.) *Dismounting.* Démontage *m.* d'un fusil.
Ausfall *m.* (Hdlw.) Sieh R e s u l t a t.
Ausfalzung *f.*, **Spündung** *f.* (Zimmerm.) *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Bouvement *m.*
Ausfasern *v. a.* (Näher.) *To feaze, unravel, ravel-out.* Éfaufiler, effiler.
Ausfeuern *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To burn-out a cask.* Chauffer une futaille montée, un tonneau monté.
Ausflechten *v. a.*, mit Weidenruthen (Korbm.) *To line with wicker-work of willow-rods.* Enverger.
Ausfleischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **Ausschneidemesser** *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* ou fer *m.* à écharner.
Ausfleischen *v. a.*, **Abaasen** *v. a.* (Gerb.) *To flesh, to scrape-off the flesh-particles.* Écharner, écoller les peaux.
Ausfliessen *v. n.* (Hydr.) *To flow-out, to run-off.* Écouler.
Ausfluss *m.* 1) (Hydr.) *Efflux, flowing-out, emanation.* Émission *f.* écoulement *m.* d'un liquide. — **A-** *m.*, **voller** (Hydr.) *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée. — 2) **A-** *m.*, einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.) Sieh A u s g u s s 1. 2. — **A-öffnung** *f.* einer Röhre (Hydr.) *Aperture.* Orifice *m.*
Ausflutung *f.* (Bauk.) Sieh C a n ä l i r u n g.
Ausfugen *v. a.*, **Fugen ausfüllen** *v. a.* (Maur.) *To fill-up, to flush, to point the commissures.* Jointer, jointoyer. — **A-kelle** *f.* Sieh F u g k e l l e. — **A-fugung** *f.* **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.) *Pointing.* Jointoiement *m.*
Ausfuhr *f.*, **Export** *m.*, **Versandt** *m.* (Hdlw.) *Exportation (action).* Exportation *f.* — **A-fuhren** *f. pl. Exports (merchandise).* Exportations *f. pl.* — **A-fuhrhandel**, sieh Export. — **A-prämie** *f. Bountry.* Prime *f.* de sortie. — **A-zoll** *m. Duty upon exportation (Pl. customs upon exports).* Droit *m.* de sortie. — **A-pulver** *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.) *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
Ausführbar (*adj.*) thunlich. *Feasible.* Faisable *adj.* — **A-führung** *f.*, **Effectuirung** *f.* (Hdlw.) *Execution.* Exécution *f.* — **A-füllen** *v. a.* 1) die Fugen, sieh A u s f u g e n. — 2) **A-** *v. a.*, einen Graben mit Schutt (Bauw.) *To fill-up a ditch with broken stones.* Remblayer un fossé.
Ausfüttern *v. a.*, 1) mit Kohlenstaub (Chem. Probirk.) *To line with charcoal.* Brasquer les creusets d'essai. — 2) **A-** *v. a.*, **Auskleiden** *v. a.*, **Beschlagen** *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, 1) **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.* — 2) **A-** *f.*, z. B. des Bratspills (Schiffb.) *Whelps pl.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*
Ausgabe *f.* (Buchdr.) *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*
Ausgang *m.* 1) (Bauw.) Sieh A b o r t. — 2) **A-** *m.*, **Poterne** *f.* (Befest.) *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.* — **A-scolumne** *f.* (Buchdr.) *Not perfectly filled end-page.* Page *f.* courte. — **A-rohr** *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ.
Ausgebäude *n.* Sieh E r k e r f e s t e r.
Ausgeben *v. n.*, vom gelöschten Kalk (Maur.) Sieh A u f g e h e n. — **A-** *v. a.* (Noten) (Hdlw.) *To issue notes.* Émettre des billets *v. a.*

Ausgehendes *n.* eines Flötzss (Bergb.) *Outcrop, bassit.* Affleurement *m.*(Belg.)soppement *m.* ou sope.
Ausgeizen *v. a.* (dsn Geiz des Tabaks ausschneiden.) *To sucker.* Rejetonner.
Ausgeleecktes *n.* (Hdlw.) *Ullage.* Vidange *f.*
Ausgleichen *v. a.*, 1) (Befest. u. Bauw.) Sieh Einebnsn. — 2) **A-** *v.a.* (Hdlw.) eins Rechnung. *To audit, examine an account.* Apurer *v. a.*, sxaminer, vérifier un compte. — A sieh Saldiren.
Ausgleichung *f.* 1) (Bauw.) Sieh Einsbnung. — 2) **A-** (Buchdr.) *Paragonation.* Parangonage *m.* — **A-ssoll** *m.* (Hdlw.) *Countervailing duty.* Droit *m.* réciproque.
Ausglühen *v. a.* (Metall.) *To anneal.* Décrouir, recuire le métal. — **A-** *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To anneal the wire.* Recuire ls fil. — **A-** *v. a.*, dsn Stahl (Metall.) *To anneal the steel.* Recuirs l'acier, faire revenir l'acier.
Ausgraben *v. a.*, dis Erds, **Ausheben** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To dig, to excavate the earth.* Crenser, extraire la terre, déblayer. — **A-** *n.* Sieh Aufgrabung.
Ausgründung *f.* (Tischl., Zimmerm.) Sieh Auskehlung.
Ausgucker *m.* (Seew.) (*Man on the*) *lookout.* Vigis *f.*
Ausguss *m.*, 1) **Ausfluss** *m.*, **Schnauze** *f.*, einer Dachrinne (Bauk.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. — 2) **A-** *m.* eines Rohrs, **Ausfluss** *m.*, **Ausmündung** *f.* (Bauw.) *Shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* de tuyau. — **Ausgusskasten** *m.* der Luftpumpe *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern* (*water-tank, tank*). Cuvette *f.* du condsnseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude. — **A-röhre** *f.*, **A-stück** *n.* (Pumpenm.) *Spout* (*for the escape of the water*). Dégorgeoir *m.* d'une pompe, gargouille *f.*
Aushacker *m.*, **Hacker** *m.*, **Kamm** *m.* (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*
Aushalten *v. a.*, **Klauben** *v. a.*, **Kutten** *v. a.*, Erze (Bergb.) *To separate the ore from the rubble or deads.* Trier les minerais.
Aushängebogen *m.* (Buchdr.) *Proof-sheet, show-sheet.* Montre *f.*, épreuve *f.* d'auteur, bonne feuille *f.*, copie *f.* de la chapelle.
Aushauen *v. a.*, 1) (Metall.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux. — 2) **A-** *v. a.* (Gärtn.) Sieh Ausschneiden. — **Aushauen** *n.*, **Abbauen** eines Feldes (Bergb.) *Quitting the work of a mine at exhaustion of the ores.* Epuisement *m.* d'uns mine.
Aushauer *m.* 1) **Hauer** *m.* (Schmied., Giess., Klempn.) *Hollow punch,* Emporte-pièce *m.* creux. — 2) **A-** *m.*, **Aushiebmeissel** *m.* des Probirers (Münz.) *Hewing-chisel.* Echoppe *f.*
Ausheben *v. a.*, 1) den Boden (Bauw.) Sieh Ausgraben. — 2) **A-** *v. a.*, dis Form (Buchdr.) *To lift-out the form.* Déchargsr, relsver la forme ds la presse. — 3) **A-** *v. a.*, das Modell (Giess.) *To lift the pattern.* Démouler le modèle. — **A-** *v. a.*, den Guss (Giess.) *To lift the casting.* Démouler la fonte.
Aushebungsvorrichtung *f.* (Maschin.) *Apparatus for disengaging, monkey.* Déclic *m.*
Aushemmen *v. a.*, **Enthemmen** *v. a.*, die Räder sines Wagens. *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les rones d'une voiture.
Aushiebmeissel *m.* (Münz.) Sieh Aushauer 2.
Aushobeln *v. a.*, **Abhobeln** *v. a.*, Breter, Balken etc. (Zimmerm., Tischl.) *To plane.* Drsssr au rabot, raboter.
Aushöhlen *v. a.*, 1) **rinnenförmig**, **Auskehlen** *v. a.*, **Kandeln** *v. a.* (Zimmerm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Evidsr, canneler. — 2) **A-** *v. a.*, **Innerlich ausweiten** *v. a.* (Techn.) *To hollow, to cut hollow.* Evider, creuser.
Aushöhlung *f.*, 1) **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimmerm., Drechsl.) *Carving, hollowing.* Evidement *m.* — 2) **A-** *f.*, **Höhlung** *f.* *Hollow, groove.* Creux *m.*, cavité *f.* — 3) **A-** *f.* im Amboss (Schmied.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume. — 4) **A-** *f.*, **rinnenartige, Rinne** *f.*, **Auskehlung** *f.*, einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'uns lame de sabre.
Auskämmen *v. a.*, 1) Sieh Ausblatten. — 2) **A-** *v. a.*, die Zangen eines Rosts (Zimm.) *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.
Auskarde *f.* (Spinn.) Sieh Feinkratze.
Auskehlen *v. a.*, 1) **Rinneln** *v. a.* (Bauk., Orn.) *To chamfer, to cut-out channels, to channel, to flute.* Canneler. — **A-** *v. a.*, **Abgründen** *v. a.* (Tischl., Zimmerm.) *To gutter, to groove.* Evider.
Auskehlung *f.* 1) (Techn.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.* — 2) **A-** *f.*, **Canälirung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, einer Säule (Bauk.) *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne. — 3) **A-** *f.*, **Abgründung** *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimmerm.) *Grooving.* Evidement *m.* — 4) **A-** *f.* (der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

— 5) A- *f.* der Säbelklinge. Sieh Aushöhlung 4.
Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique).
Auskitten *v. a.*, **Verkitten** *v. a.* (Bauw.) *To cement.* Enduire de ciment.
Auskleiden *v. a.* mit Täfelwerk, **Austäfeln** *v. a.* (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.
Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.*, **Reinigen** *n.* (Seide). *Scouring, boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.
Auskolben *v.a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Donner le calibre exact à un canon the fusil.
Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.* der Baumwolle (Manuf.) *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*
Auskragen 1) *v. a.* (Bauk.) *To corbel.* Encorbeller. — 2) **A-** *v. n.* *To be corbelled out.* Porter en encorbellement, porter en saillie.
Auskragung *f.* eines Simses etc. Sieh Ausladung.
Auskratzen *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To draw-out the furnace.* Décharger le haut fourneau, mettre hors.
Ausladen *v. n.*, **Auskragen** *v. n.*, **Vorkragen** *v. n.* (Bauk.) *To jet-out, jut-out, to be projected.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'oeuvre.
Auslader *m.*, **Entlader** *m.* der Elektricität (Phys.) *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.
Ausladung *f.*, 1) **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.* — 2) **A-** *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. Sieh Anlage. — 3) **A-** *f.*, **Löschung** *f.* **Ausladen** *n.* (Seew.) *Unloading, discharge, discharging.* Débarquement *m.*, décharge. *f.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.
Auslassen *v.a.*, ein Wort (Buchdr.) *To omit.* Sauter un mot.
Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.) *Out.* Omission *f.*, bourdon *m.*
Auslassventil *n.* 1) (Dampfm.) *Eduction-valve, forcing-valve.* Soupape *f.* d'émission ou d'expiration. — 2) **A-** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air. — 3) **A-** *n.* der Gebläsemaschine (Metall.) *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.
Auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs, eines Gusssteinrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, écouloir *m.*
Auslaufen *v. n.*, **Lecken** *v. n.*, **Leck sein** *v. a.* (von einem Fasse gesagt) (Küf.) *To leak.* Couler, fuir. — **A- lassen** *v. a.* (Buchdr.) Sieh Ausbringen.
Ausläufer *m.* eines Ganges (Bergb.) *Leader (of the lode).* Branche *f.* du filon.
Auslaufofen *m.* (Glasm.) *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.
Auslaufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, outlet-stone.* Écouloir *m.*
Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** (Alaunsied.) *Large wooden vessel (pit) in which the calcined alum-schist is lixiviated.* Couve *f.* (à Liége).
Auslaugen *v. a.* (Chem.) *To lixiviate.* Lessiver.
Auslaugen *n.* 1) (Chem.) *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f.*, lessive *f.* — 2) **A-** *n.* der Hölzer (Bauw.) *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.
Auslegen *v.a.* 1) (Buchdr.) *To lift-up.* Placer à, etc. — 2) **A-** *v. a.* (ein Schiff auf die Rhede legen.) *To lay-out.* Mettre en rade (mettre un vaisseau dehors).
Ausleger *m.*, 1) (südd.) **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.) *Outrigger.* Écharpe *f.* — 2) **A-** *m.*, **Ausstecher** *m.* (Seew.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.
Ausleihen Geld, Geld verleihen. *To lend money.* Prêter de l'argent.
Ausleger *m.*, **Krahnschnabel** *m.* (Masch.) *Outrigger.* Escoperche *f.* de grue.
Auslösungsscheere *f.*, einer Kunstramme (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
Auslothen *n.* (Maur., Bauw.) *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.
Auslüften *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To air a ship.* Aérer un vaisseau.
Ausmalen *v. a.* Sieh Coloriren.
Ausmauern *v. a.*, die Fache (Maur.) *To brick, to nog, to fill-up the bays of a bay-work with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans.
Ausmessen *v. a.*, **1) Vermessen** *v. a.* (Feldm.) *To survey.* Arpenter un champ. — 2) **Ausmessen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To measure a ship.* Jauger un vaisseau. — 3) **A-** *v. a.* (Wasserb.) Sieh Aichen 2.
Ausmessung *f.*, 1) **Vermessung** *f.* *Measuring.* Mesurage *m.* — 2) **A-** *f.*, **der Körper** (Math.) *Stereometry.* Stéréométrie *f.*
Ausmündung *f.* Sieh Ausguss, Auslauf.

Ausnehmen *v. a.* (Web.) Sieh Patroniren.

Ansösen *v. a.*, ein Boot (Seew.) *To bale a boat.* Vider une chaloupe.

Auspeilen *v. a.*, den Grund (Seew.) *To examine the depth and quality of the ground.* Sonder le fond.

Auspfählen *n.* (Wasserb.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Auspichen *v. a.* Sieh Austheeren.

Ausplätten *v. a.* (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.

Auspressen *v. a.* (Chem. u. Techn.) Sieh Ausdrücken.

Auspressmaschine *f.* (Web., Bleich.) *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer.

Ausputzen *v. a.*, 1) einen alten Hut (Hutm.) *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau. — 2) **A-** *v. a.*, **Reinigen** *v. a.*, eine Feile (Schlose.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

Ausputzmesser *n.* (Gärtn.) *Dressing-knife.* Épinchoir *m.*

Ausquetschen *v. a.* (Chem. u. Techn.) Sieh Ausdrücken.

Ausraffen *v. a.* (Buchdr.) *To raff-out, to remove superfluous types.* Enlever les caractères superflus.

Ansraufen *v. a.*, die Borsten aus Kaninchenfellen, **Ausrupfen** *v. a.*, **Auszwicken** *v. a.* (Hutm.) *To pull or pluck the bristles (of rabbit-fur).* Éjarrer les peaux de lapins.

Ausräumen *v. a.*, 1) einen Hafen u. s. w. (Wasserb.) *To clean a harbour.* Débourber, creuser, recreuser. — 2) **A-** oder **Aufräumen** *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *To clear the touch-hole.* Épingler la lumière d'un fusil. — **Ausräumer** *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Counter-sink.* Fraise *f.*

Ausrechnen *v. a.*, **Auszählen** *v. a.*, **Berechnen** *v. a.*, das Mannscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken *v. a.*, 1) das Eisen, **Ausstrecken** *v. a.* (Schmied.) *To draw-down.* Étirer le fer. — 2) **A-** *v. a.*, **Ausrichten** *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To smooth cloth.* Détirer le drap.

Ausreiben *v. a.*, **Aufreiben** *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.* (mit der Räumahle) (Techn.) *To broach.* Aleser, équarrir (écarrir).

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schlose.) *Counter-sink.* Fraise *f.*

Ausrheden *v. a.* und **Bemannen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To equip and man, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrhedungskosten *pl.* (Schiffsw.) *Fitting-out-charges of a vessel.* Frais *m. pl.* d'armement.

Ausriefen *v. a.* (Bank., Orn.) Sieh Auskehlen 1.

Ausringmaschine *f.* Sieh Auswindmaschine 1.

Ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To unrib the leaves of tobacco.* Éjamber les feuilles de tabac.

Ausrücken *v. a.*, 1) die Räder (Masch.) *To throw out of gear or play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener les roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage. — **A-** *v. a.*, **Entkuppeln** *v. a.*, **Loskuppeln** *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, deconjuguer, déclancher, désenclancher.

Ausrückung *f.*, 1) **Entkuppelung** *f.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage. — 2) **A-** *f.*, **Kuppelungshebel** *m.* (Masch.) *Instrument for putting out of gear.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.) *Engaging- and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufungs-, Ausrufzeichen *n.* (Buchdr., Kalligr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'exclamation ou d'admiration.

Ausrupfen *v. a.* (Hutm.) Sieh Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.) *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten *v. a.*, 1) die Bogen (Bauk.) *To strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer. — 2) **A-** *v. a.* (Kriegsw.) *To arm.* Armer. — 3) **A-** *v. a.*, ein Kriegsschiff (Seew.) *To fit-out a man-of-war.* Armer un vaisseau.

Aussaigern *v. a.* (Metall.) *To reduce by liquation.* Ressuer.

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n.* (Hdlw.) *Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Ausschachtung *f.* (Bergb.) Sieh Abteufung.

Ausschalen *v. a.* (Bergb.) *To plank, to line with sheeting. to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Ausschaufeln *n.*, **Ausschiessen** *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*

Ausscheeren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unreeve a rope.* Dépasser une manoeuvre.

Ausschiessbret *n.* (Buchdr.) *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.

Ausschiessen *v. a.*, 1) **Ausschieben** *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose the pages.* Imposer, mettre en pages. — 2) **A-** *v. a.* (Seew.) *To unballast.* Délester un vaisseau. — 3) **A-** *v. n.*, vom Wind gesagt. *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.

Ausschiessen *n.* 1) der Stürzgüter (Seew.) Sieh Ausschaufeln. — 2) **A-** *n.*, **Ueberhangen** *n.*, **Vorausschiessen** *n.*, **Vorragen** *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.* — 3) **A-** *n.*, **Ueberschiessen** *n.*, des Vorstevens (Seew.) *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.

Ausschiffen *v. a.*, die Güter (Seew.) *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.

Ausschlacken *v. a.* (Metall. Probirk.) *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.

Ausschlageisen *n.* 1) (Klempn.) Sieh Ausschlagpunze. — 2) **A-** *n.*, **Durchschlag** *m.* (Schloss.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*

Ausschlägeln *v. a.*, einen Edelstein. *To hollow.* Chever, creuser en dessous.

Ausschlagen *v. a.*, 1) **Durchschlagen** *v. a.* (Schloss.) *To punch.* Découper. — 2) **A-** *v. a.* oder **Füttern** *v. a.* **mit Gestübbe**, einen Ofen (Metall.) *To fill-up, to line.* Brasquer. — 3) **A-** *n.*, **Durchschlagen** *n.* (Klempn.) *Punching.* Découpage *m.*

Ausschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.

Ausschlagpunze *f.* (Klempn.) *Punch, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*

Ausschliessen *v. a.*, **Justiren** *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Ausschmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse.* Fondre.

Ausschmieden *v. a.*, ein Metall (Metall., Schmied.) *To hammer, to beat out, to forge.* Forger, battre, faire au marteau, marteler. — **A-** *v. a.*, **dünn** (Drahtz.) *To beat out.* Dégrossir.

Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.) *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.

Ausschneidemesser *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.

Ausschneiden *v. a.*, 1) Stücke aus Bretern oder Bohlen (Zimmerm.) *To cut-out.* Dégauchir. — **A-** *v. a.*, die Schweifungen, **Ausschweifen** *v. a.* (Tischl.) *To cut the wood into curved surfaces with the sweep- or bow-saw.* Chantourner. — 3) **A-** *v. a.*, **Aushauen** *v. a.*, **Lichten** *v. a.* (Gärtn.) *To prune (trees and hedges).* Élaguer. — 4) **A-** *v. a.* (Web.) *To cut-off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of broché-goods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame. — 5) **A-** *v. a.*, das Rähmchen (Buchdr.) *To cut-out the frisket.* Découper ou tailler la frisquette. — 6) **A-** *v. a.*, die Scheiben, **Ausstückeln** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut the coin-plates.* Couper les flans.

Ausschöpfen *v. a.*, **Trocken legen** *v. a.* (Wasserb., Bergb.) *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser, exhaurer, exhorrer une mine.

Ausschöpfen *n.*, **Wasserlosung** *f.* (Bergb.) *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Metall.) *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen *v. a.*, ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.) *To splay.* Ébraser (embraser). — **Ausschrägung** *f.*, **Fensterschmiege** *f.* *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*)

Ausschroter *m.* (Uhrm.) Sieh Aufräumer.

Ausschuss *m.* 1) (Metall.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pièces *f. pl.* manquées. — 2) **A-** *m.*, **Schofel** (bei Waaren) (Hdlw.) *Refuse, trash.* Rebut *m.* — **A-** *m.*, **Ausschusshanf** *m.* (Seil.) *Out-shot hemp or seconds.* Chanvre *m.* net ou sérancé de la seconde sorte. — **A-baum** *m.* (Bauw.) Sieh Ausleger 1. — **A-papier** *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **Maculatur** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Ausschweissen *v. a.*, 1) das Eisen (Metall.) *To cleanse by welding.* Corroyer, ressuer le fer. — 2) **A-** *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point roughly the joints.* Gobeter les joints.

Ausschwemmen *v. a.*, **Ausschwenken** *v. a.*, im Wasser (Bleich.) *To cleanse and beat in running-water.* Aiguayer, égayer.

Aussenhafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vorhafen** *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*

Aussenmauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour. — **A-pfahl** *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.) *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un

bätardeau. — **A-seite** *f.*, **A-fläche** *f.*, Vorderfläche *f.* (Zeichn.) *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *f.* de devant. — **A-steven** *m.* (Schiffb.) Sieh Achtersteven.

Aussenthür *f.* (Bauw.) *Ante-port.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*

Ausserhalb *adv.* am Gebäude (Bauw. etc.) *Outside the building, without doors.* Hors d'oeuvre.

Aussetzen *v. a.*, 1) einen Bogen (Buchdr.) *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille. — 2) **A-** *v. a.*, das Boot, die Schaluppe (Seew.) *To set-out the boat.* Mettre la chaloupe ou le canot à la mer. — 3) **A-** *v. a.* (Maur.) Sieh Ausmauern. — 4) **A-** *v. a.*, das Muster (Web.) Sieh Patroniren. — 5) **A-** *v. a.*, die Segel (Seew.) *To set the sails.* Déployer les voiles au vent. — 6) **A-** *v. a.*, **Schränken** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimmerm. etc.) *To set.* Contourner, donner la voie.

Aussiebsel, sieh Gries.

Aussparen *v. a.* (Vergold.) *To cover with the composition.* Épargner.

Aussparung *f.* (Vergold.) *A composition to cover during the deadening those parts of gilt-work which are to be burnished.* Épargne *f.* dans la doruro sur bronze.

Ausspitzung *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique), coufflée *f.*

Ausspreizen *v. a.* (Bauw.) *To shore.* Etrésillonner.

Ausspringen *v. n.* (Metall.) Sieh Aufreissen.

Ausspringend, Ausgehend *adj.* (Befest.) *Salient.* Saillant.

Ausspülen *v. a.*, 1) **Abspülen** *v. a.* (Wasch.) *To rinse.* Rincer. — 2) **A-** *v. a.*, **Auswaschen** *v. a.* (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Ausstäbung *f.* einer Canälirung (Bauk.) *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*

Ausstaken *v. a.*, ein Fach (Bauk.) *To furnish a bay with stakes, to stake a panel.* Garnir d'estaches un pan de bois.

Ausstand (Hdlw.) Sieh Schuldforderung. — **Ausstände**, sieh Activa.

Ausstattungsgegenstände *m. pl.* *Objects of endowment.* Objets *m. pl.* de trousseaux.

Ausstecken *v. a.*, **Ausbaken** *v. a.*, **Einrichten** *v. a.* (Feldm. und Kriegsw.) *To mark-out.* Jalonner.

Aussteller *m.* (Hdlw.) Sieh Trassant.

Ausstellung *f.* *Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen *v. a.* (Zimmerm., Tischl.) *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Ausstich *m.* Sieh Erkerfenster.

Ausstossen *v. a.*, **Setzen** *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

Ausstrecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) Sieh Ausrecken.

Ausstreichen *v. a.*, 1) die Farbe (Buchdr.) *To rub-out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre sur l'encrier. — 2) **A-** *v. a.*, die Falten (Tuchfabr.) *To undo the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap. — 3) **A-** *v. a.*, auf der Form (Hutm.) *To dry and clean.* Égoutter le chapeau. — 4) (die Fournüre) (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper. — 5) **A-** *v. a.*, **mit Kitt** (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter. — 6) **A-** *v. a.* (Gerb.) *To drain the skins.* Écouler, égoutter, édosser les cuirs. — **Ausstreichfeile** *f.* (Uhrm.) Sieh Zahnfeile. — **A-lineal** *n.*, **Richteisen** *n.* (Spiegelf.) *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.*, für den Dampf (Locom.) Sieh Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.) Sieh Ausfluss. — **A-söffnung** *f.* (Dampfm.) *Exhaustion-port.* Orifice *m.* d'évacuation.

Ausstückeln *v. a.* 1) (Zimmerm.) Sieh Austheilen. — 2) **A-** (Münzw.) Sieh Ausschneiden.

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Durchschnitt** *m.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Austäfeln *v. a.* (Bauw.) Sieh Auskleiden. — **A-lung** *f.*, **Parquetirung** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Auster *f.* *Oyster.* Huître *f.* — **A-nklieber** *m.*, **A-händler** *m.* *Oyster-man.* Écailler *m.* — **A-schale** *f.* *Oyster-shell.* Écaille *f.* d'huître.

Austheeren *v. a.*, **Auspichen** *v. a.* (Bauw.) *To pitch over.* Enduire de goudron, goudronner.

Austheilen *v. a.*, 1) **Austragen** *v. a.*, die Maasse (Maur., Bauw.) *To lay-on.* Étalonner. — 2) **A-** *v. a.*, **Ausstückeln** *v. a.*, **Zurechtsägen** *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To saw-out.* Débiter.

Austiefen *v. a.*, einen Kessel (Kupferschm.) *To beat-out a kettle.* Enlever un chaudron. — **A-ung** *f.* Sieh Abteufung.

Austragerohr *n.*, **A-röhre** *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Discharge-pipe.* Tuyau *m.* de décharge.

Austragung *f.* des Gratsparrens (Zimmerm.) *Projection of the hip-rafter.* Reculement *m.*, reculement *m.*, rallongement *m.* d'arêtier.

Austritt *m.* (Bauw.) Sieh Balcon. — 1) **A-** *m.*, **erhöhter.** Sieh Beischlag. — 2) **A-** *m.*, am oberen Ende einer Treppe (Bauw.) *Stairs-head.* Trapan *m.*

Austrittssteuerventil *n.*, **Austrittsventil** (Masch.) *Eduction-valve.* Soupape *f.* d'émission.

Austrittsstufe *f.* 1) vor einem Podest (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *m.*, marche *f.* de palier. — 2) **A-** *f.* am Ende der Treppe. *Stairs head-step, end-step.* Marche *f.* de trapan.

Austrocknen *v. a.*, das Holz an der Luft. *To season wood.* Dessécher le bois à l'air.

Austrocknung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*

Ausverkauf *m.* (Hdlw.) *Selling-off.* Vente *f.* pour liquidation.

Ausvierung *f.* 1)(Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.* — 2) **A-** *f.* (Maass des Querschnittes (Tischl., Zimmerm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Auswahl, sieh Wahl.

Auswalzen *v. a.*, 1) das Kolbeneisen, **Streckwalzen** *v. a.* (Walzw.) *To draw-out the blooms.* Étirer le fer aux cylindres. — 2) **A-** *v. a.*, die Stäbe. *To roll-out the bars.* Étirer les barres, laminer, cylindrer.

Auswaschen *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps. — 1) **A-** *n.* (Bleich.) *Washing.* Lavage *m.*, dégorgement *m.* — 2) **A-** *n.* **nach der Walke** (Tuchfabr.) *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.

Auswechseln *v. a.* (Zimmerm.) Sieh Abtrummen. — **Auswechselung** *f.* 1) für eine Esse, **Essenwechsel** *f.* (Zimmerm.) *Trimming, trimmed-work.* Enchevêtrure *f.* — 2) **A-** *f.*, **Schlüssel** *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimmerm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m*).

Auswehen *v. n.*, **Spielen** *v. n.* (Seew.) *To fly-out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer dit d'un pavillon, d'une flamme.

Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.*

Ausweichen *v. n.*, vom Bohrer gesagt. Sieh Abgehen 1.

Ausweichen *n.*, **seitliches, Ausweichung** *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.

Ausweicheplatz *m.* (Eisenb.) *Changing-place, turn-out track, passing-place in rail-ways.* Gare *f.* d'évitement. — **A-hebel** *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille). — **Ausweichschiene** *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Ausweitung *f.* an Capitälen, Vasen etc. (Bauk.) *Enlargement, widening.* Évasement *m.* (ébrasement *m.*).

Auswerfen *v. a.*, 1) den Erdboden (Bauw.) *To throw up the soil with the spade.* Jeter sur berge. — 2) **Die Güter a-** oder **über Bord werfen** (Seew.) *To make jetsam, to throw over board.* Faire le jet. — 3) **A-** *v. a.*, den Anker (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller. — 4) **A-** *v. a.*, **Strömen** *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.* d'un marais salant.

Auswinden *v. a.*, **Wringen** *v. a.*, **Ausringen** *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.

Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Ausringmaschine** *f.* (Bleich.) *Wringing-machine.* Machine *f.* à tordre.

Auswuchs *m.* (Getreide) (Ackerb.) *Sprout.* Germination *f.* (grains).

Auszählen *v. a.* (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen *v. a.*, die Prima (Buchdr.) *To mark-out the prima.* Marquer le premier folio. — **A-nung** *f.* im Manuscript (Buchdr.) *Marking-out.* Rattrapage *m.*

Ausziehen *v. a.*, 1) die Pfähle (Wasserb.) *To draw, withdraw, to raise the piles.* Arracher les pilotis. — 2) **A-** *v. a.*, **Extrahiren** *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire. — **A-** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du fil. — **A-maschine** *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis. — **A-schacht** *m.* (Bergb.) *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel. — **A-walzen** *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinner.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs de l'étaleur pour lin.

Auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine.

Auszug *m.*, 1) **Extract** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.* — 2) **A-** *m.* (Spinn.) *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

Auszwicken *v. a.* 1) **Verzwicken** *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To fill-up the joints with*

garretings, *to spaul the joints*. Garnir les joints de cales. — 2) **A-** *v. a.* (Hutm.) Sieh Ansraufen.

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.) *Abacca.* Abaca *m.*

Aventurin *m.*, **Aventurin** *m.* (Miner.) *Aventurine.* Aventurine *f.*, quartz *m.* aventurine. — **Aventurin-Feldspath** *m.* (Miner.) *Aventurine-feldspar.* Feldspath *m.* aventurine.

Avers *m.*, **Vorderseite** *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.) *Obverse.* Droit *m.*, effigie *f.*, face *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avignonbeeren *f. pl.*, **A-körner** (*m.*) *pl.* (Färb.) Sieh Gelbbeeren.

Avlviren *v. a.*, **Beleben** *v. a.* (Färb.) *To clear, to brighten.* Aviver

Axe *f.* Sieh Achse.

Axinit *m.*, **Prismatischer A-** (Miner.) *Axinite*, *prismatic axinite*, *thumerstone*, *thumite*, *yanolite.* Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl *m.* violet, schorl *m.* granatique, schorl *m.* transparent ou vitreux.

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimmerm.) *Ax*, *axe.* Cognée *f.* (coignée *f.*), hache *f.* — 1) **A-** *f.*, **Grosses Beil** *n.* *Ax*, *hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.* — 2) **A-** *f.*, **Kleine A-** *f.*, **Aextchen** *n.* (Zimm., Böttch.) *Addice*, *adz*, *small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aiscean *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

Asurn, **Himmelblau** *adj.* (Färb.) *Azure.* Azuré, -ée.

Azurstein (*m.*) Sieh Lasurstein.

B

Baake *f.* (Seew.) Sieh Bake.

Baar *m.* (Seew.) 1) *Fresh-water jack.* Hâle-bouline *m.* — 2) **B-** sieh Barre. — **baar** *adj.* (Hdlw.) *In cash.* Comptant. — **b-Geld.** *ready money*, *cash.* Argent *m.* comptant. **B-schaft** *f.* *Specie.* Espèces (*f. pl.*) — **B-sendung** *f.* *Cash*, *specie-remittance.* Remise *f.* en espèces, envoi (*m.*) d'espèces. — **B-vorräthe** (*m. pl.*) Sieh Kapital.

Babla *f.* & *n.*, **Bambolah** *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Back *m.*, **Holländerkasten** *m.* (Pap.) *Vat.* Bac *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

Back *f.* 1) (früher: **Vordercastell** *n.*) (Schiffb.) *Forecastle.* Gaillard *m.* d'avant, château *m.* d'avant, de devant ou de prone. — **B- und Schanze** *f.* *Forecastle and poop.* Gaillards *m. pl.* d'un vaisseau. — 2) **B-** *f.* (hölzerne Schüssel) (Seew.) *Bowl made of wood.* Gamelle *f.* — 3) **B-** *f.* (Kalfater-Prahm) *Punt.* Bac *m.*

Backbord *n.* (Schiffb.) *Larboard.* Bâbord *m.* d'un vaisseau.

Backen *m. pl.* 1) **Wangen** *f. pl.* (Masch.) *Cheeks pl.*, *side-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.* — 2) **B-** *m.* eines Dachfensters (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne. — 3) **B-** *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed*, *bearers pl.*, *shears pl.*, *cheeks pl.*, *sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour. — 4) **B-** *m.* eines Kamins (Bauw.) *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée. — 5) **B-** *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* des Kropfeisens. *Side-wedges pl. of a ram.* Louveteaux *m. pl.* — 6) **B-** *m. pl.* des Mastes (Schiffb.) *Cheeks pl.*, *bibbs pl.* Jottereaux *m. pl.* ou flasques *f. pl.* du mat. — 7) **B-** *m. pl.* der Oertersäge (Tischl.) *Clamps pl.* Pannetons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, couplets *m. pl.* — 8) **B-** *m.*, **Sattel** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails. — 9) **B-** *m. pl.*, **Schneidbacken** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.) *Dies pl.*, *screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée. — 10) **B-** *m. pl.* des Schraubstocks (Schloss.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.* — 11) **B-** *m.*, **Wange** *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimmerm., Bauw.) *Wooden carriage.* Limon *m.* — 12) **B-** *m.*, **Anschlag** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Backenansats *m.*, **Backenausschnitt** *m.*, des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Cheek-piece of the musket.* Jone *f.*, renflement *m.*

Backenschiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Cheek-rail*, *wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Backenstein *m.* 1) der Gosse. Sieh Bortstein. — 2) **B-** *m.* (Metall.) *Twyer-stone.* Costière *f.*

Backenstücke *n. pl.* 1) oder **Backenriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Cheeks pl.* Montants *m. pl.* 2) **B-** *n. pl.* des Halfters. *Collar-head*, *cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*

— 3) **B-** *n. pl.*, **Formsteine** *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hohofens (Metall.) *Side-stones pl., twyer-stones pl.* Costières *f. pl.*

Backert *m.* Sieh Bagger.

Backkohle *f.*, **Fettkohle** *f.*, **Cok(e)skohle** *f.* (Bergb.) *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant. — **B-korb** *m.* (Bäck.) *Basket used for raising dough.* Panier *m.* à pâte. — **B-maschine** *f. Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie. — **B-obst** *m. Dried fruits.* Fruits *m. pl.* séchés au four. — **B-rad** *n.* Teigrädchen (*n.*) (Bäck.) *Paste-iron.* Videlle *f.*

Backstags-Wind *m.* (Seew.) *Quarter-wind.* Grand largue *m.*, vent *m.* grand largue.

Backstein *m.*, **Brandstein** *m.*, **Gebrannter Ziegel** *m. Brick, burned brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite. — **B-mauerung** *f.* (Maur.) *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.* — **B-mauerwerk** *n.*, **B-bau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en brique. — **B-platte** *f. Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.

Backtrog *m.* (Bäck.) *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.* — **B-werk** *n. Pastry-work.* Pâtisserie *f.*

Bad *n.* (Techn.) *Bath.* Bain *m.*

Badewanne *f. Bathing-tub.* Baignoire *f.*

Badian *m.*, **Sternanis** *m.* (Bot.) *Stellated anise.* Badiane *f.*

Baftas *m.* (Web.) *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*

Bagger *m.*, **Baggert** *m.*, **Backert** *m.*, **Baggermaschine** *f.* (Wasserb.) *Ballast-heaver, dredging-engine, dredger.* Machine *f.* à curer, à creuser une rivière, cure-môle *m.* drague *f.* — **B-boot** *n.*, **B-prahm** *m.*, **Modderprahm** *m. Dredging-boat, ballast-lighter.* Ponton *m.* à curer, à recreuser, bateau *m.* Cochaux, bateau *m.* dragueur. — **B-eimer** *m. Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle. — **B-haken** *m.*, **Handb-** *m.* (Seew.) *Drag.* Drague *f.* — **Baggern** *v. a.*, **Ausb-** *v. a.* (Wasserb.) *To dredge, to clean.* Curer, creuser, recreuser, débourber.

Baggertorf *m. Drag-turf.* Tourbe *f.* pêchée avec la drague. — **B-trommel** *f.* (Wasserb.) *Dredging-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.

Bahn *f.* 1) **von Tapete, Tapetenbahn** *f.* (Tapez.) *Single breadth of tapestry-paper.* Pan *m.* de tapisserie. — 2) **B-** *f.*, **Eisenbahn** *f.* (Eisenb.) *Rail-road.* Chemin *m.* de fer. — 3) **B-** *f.*, **Sohle** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot. — 4) **B-** *f.* des Hammers (Zimm., Tischl., Schmied). *Flat side, face of a hammer.* Table *f.* du marteau. — 5) **B-** *f.*, **Zeugbreite** *f.* (Web.) *Breadth of the cloth.* Lé *m.*

Bahnaufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

Bahndiele *f.* Sieh Deckbret.

Bahnenschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied). *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer la panne d'un marteau de forge.

Bahnhof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station, depot, terminus (in America).* Gare *f.*, station *f.*, embarcadère *m.* — **B-sdirector** *m.*, **B-svorstand** *m.*, **B-sverwalter** *m.* (Eisenb.) *Station-master.* Chef *m.* de station.

Bahnkreuzung *f.*, **rechtwinkelige** (Eisenb.) *Crossing of a right angle.* Traversée *f.* à angle droit. — **B-** *f.*, **schräge.** *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.

Bahnmeister *m.* (Eisenb.) *Police-inspector, watchmen-inspector.* Piqueur *m.* — **B-netz** *n.*, **Eisenbahnnetz** *n. System of rail-roads.* Réseau *m.* de chemins de fer. — **B-Oberbau** *m.*, **Oberbau** *m. Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente. — **B-räumer** *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Locomotive (Locom.) *Sweeper (broom), rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*

Bahnschieneneisen *n.* (Metall.) *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.

Bahnwächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.* garde-ligne *m.* — **B-haus** *n.*, **Wärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's cottage.* Maison *f.* de gardes.

Bahnzug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bähstube *f.*, **Brüte** *f.*, **Braut** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.) *Drying-store, heaping-stew.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer ou épiler les peaux.

Baisalz *n.* Sieh Meersalz.

Bajonnet *n.* (Waffenfabr.) *Bayonet.* Baïonnette *f.*

Bajonnethaft *f. Bayonet-stud.* Tenon *m.* pour retenir la baïonnette sur l'arme. — **B-klinge** *f. Blade of bayonet.* Lame *f.* de baïonnette. — **B-korn** *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f.* (Waffenfabr.) *Locking-ring-*

pin. Étouteau *m*. à la virole de baïonnette.—**B-ring** *m*., **Schieberring** *m*., **Sperrring** *m*. *Locking-ring*. Bague *f*., virole *f*. d'une baïonnette. — **B-ring** *m*., **Unterring.** *Ring* (*forming the bottom of the socket*). Bourrelet *m*. d'une baïonnette.

Bake *f*. 1) **Absteckstange** *f*. (Feldm. und Kriegsw.) *Common-staff*, *directing-staff*. Jalon *m*. — 2) **B-** *f*., **Feuerwarte** *f*. (Seew.) *Beacon*. Fanal *m*., marque *f*. — 3) **B-** *f*., **Boje** *f*., **Buje** *f*. *Buoy*, *leading-mark*, *beacon*. Bouée, balise *f*., amarque *f*.

Balancier *m*. (Dampfm.) *Beam*, *working-beam*, *side-lever*. Balancier *m*. — **B-dampfmaschine** *f*. *Beam-engine*. Machine *f*. à balancier. — **B-vorrichtung** *f*., **Federnb-** (Locom.) *Coupling the springs*. Balancier *m*. des ressorts. — **B-zapfen** *m*. (Dampfm.) *Beam-gudgeon*. Pivot *m*. d'un balancier.

Balcon *m*., **Balkon** *m*., **Austritt** *m*. (Bauk.) *Balcony*. Balcon *m*. — **B-** *m*., **fortlaufender**, **Trompetergang** *m*. *Trumpeter's round*, *long balcony*. Méniane *f*. — **B-fenster** *n*., **Söllerfenster** *n*. (Bauw.) *Balcony-window*. Fenêtre *f*. à balcon, porte-croisée *f*.

Baldachin *m*., **Walldach** *n*., **Frohndach** *n*., **Frohnwalm** *m*. *Baldachin*, *canopy on columns* (*obsol*.): *baudekyn*. Ciel *m*., dais *m*., couronne *f*., couvre-chef *m*., baldaquin *m*. (vieilli): baudequin *m*. — **B-** *m*. **aus Stoffen** (Bauk.) *Sparver*, *esperver*. Lambris *m*., ciel *m*.

Baldrian *m*. (Bot.) *Valerian*. Valériane (*f*.) — **B-öl** *n*. *Oil of valerian*. Huile *f*. de valériane.

Balgdeute *f*., **Blasdeute** *f*., **Düse** *f*. eines Gebläses (Masch.) *Tue-iron*, *tweer*, *twier*, *tuyere*, *nozzle*, *nose-pipe*. Buse *f*. d'une machine soufflante.

Balgengebläse *n*., **hölzernes**, **Schwinderling** *m*. (Masch.) *Wooden bellows pl*. Soufflet *m*. de bois, soufflet *m*. pyramidal, soufflet *m*. à charnière. — **B-** *n*., **ledernes.** *Leathern bellows pl*. Soufflets *m*. *pl*. de cuir. — **B-stange** *f*., **Blasebalgschwengel** *m*., **Blasebalgwippe** *f*. (Schmied). *Rock-staff*. Branloire *f*. d'un soufflet de forge. — **B-rohr** *n*. (Masch.) *Nose-pipe*, *pipe*, *nozzle*. Canon *m*., buse *f*. Vgl. Düse.

Balken *m*. 1) eines Flammofens (Metall.) *Bridge*. Pont *m*., autel *m*. — 2) **B-** *m*., **Deckbalken** *m*. (Schiffsb.) *Beam*. Bau *m*. — **B-** *m*. **der Kuhbrücke.** *Orlop-beam*. Bau *m*. du faux pont. — 3) **B-** *m*. (Bauw.) *Beam*, *balk*, *baulk*. Poutre *f*. — **B-** *m*., **gezimmerter**, **Kantig behauener B-** *m*. *Timbered beam*, *squared timber*. Bois *m*. carré, bois *m*. au carré, bois *m*. équarri, bois *m*. d'équarrissage. — **Armirter B-** *m*. *Armed beam*, *trussed beam*, *truss-beam or girder*. Poutre *f*. armée. — **Gebogener**, **Gekerbter B-** *m*. *Kerfed beam bent upon the German principle*. Poutre *f*. courbée à l'allemande. — **Gekrümmter B-** *m*., **Krummb-** *m*., **Krümmer** *m*. *Bent beam*, *curved beam*. Poutre *f*. courbée, cintrée. — **Abgekanteter B-** *m*. *Cant or canted timber*. Bois *m*. écorné. — **Hängender B-** *m*., **Zugb-** *m*. *Tie-beam*. Entrait *m*., maîtresse-poûtre *f*. — **Verstärkter B-** *m*. *Built beam*. Poutre *f*. d'assemblage. — **Vollkantiger B-** *m*. *Squared beam with shots*. Poutre *f*. à vive arête. — 4) **B-** *m*. eines Zelts, der die Seitenwände trennt (Kriegsw.) *Ridge-pole*. Traverse *f*.

Balkenband *m*., **eisernes** (Zimmerm.) *Ferrule*, *iron-ring*, *vervel*. Embrassure *f*., entrier *m*. — **B-brücke** *f*. (Wasserb.) *Girder-bridge*. Pont *m*. à longerons, à poutres. — **B-decke** *f*., **Tramboden** *m*. (Zimm.) *Span-ceiling*, *ceiling of timbers*. Plafond *m*. enfoncé, lambris *m*. — **B-fach** *n*., **B-weite** *f*. (Bauw.) *Interstice*, *intertignium*, *bay*, *case-bay*. Travée *f*. de plancher, entre-soliveau *m*., entrevous *m*.

Balkenkniee *n*. *pl*., **Deckkniee** *n*. *pl*. (Schiffb.) *Hanging knees pl. of the decks*. Courbes *f*. *pl*. des ponts.

Balkenkopf *m*. (Zimmerm.) *End of a joist*, *head of a beam*, *beam-head*. Tablette *f*., bout *m*. d'une solive ou poutre. — **B-lage** *f*. *Framing of joists*. Solivure *f*. — **B-lücke** *f*., **Raum** *m*., **Fach** *n*., **Feld** *n*. **zwischen zwei Balken.** *Case-bay of joists*. Claire-voie *f*. ou travée *f*.

Balkenschlotte. Sieh Beischale.

Balkenstein. Sieh Kraftstein.

Balkenwegering *f*. (Schiffb.) *Stringer*. Vaigre *f*. d'empature.

Balkon *m*. (Bauk.) Sieh Balcon.

Balkplanke. Sieh Bohle.

Balkwäger *m*., **B-weger** *m*. (Schiffb.) *Clamp of the deck-beams*. Bauquière *f*., serre-bauquière *f*.

Ball *m*. (**Kugel** *f*.) (Hdlw.) *Ball*. Paume *f*., balle *f*.

Ballast *f*. 1) (Seew.) *Ballast*. Lest *m*. — **Der B-** *m*. **geht über**, **rollt.** *The ballast shifts*. Le lest roule. — **Nur mit B- beladen sein.** *To go on the ballast*. Aller en lest ou sur son lest. — 2) **B-** *m*., **Bettungsmaterial** *n*. (Eisenb.) *Ballast*, *boxing-material*. Ballast *m*., blocaille *f*. d'empierrement.

Ballasten *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.

Ballastkleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.) *Portsail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*

Ballastpforte *f.* (Schiffb.) *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.

Ballastschlitten *m.*, **B-wagen** *m.*, **Deckwagen** *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

Ballastschute *f.*, **Ballastleichter** *m.* (Seew.) *Ballast-lighter.* Gabare *f.* ou chaland *m.* à lest, bateau *m.* délesteur, lesteur *m.*

Ballen *m.*, 1) **Buchdruckerb-** *m.* (Buchdr.) *Ball.* Balle *f.* — **Die B- zurichten, aufschlagen.** *To knock-up, to make balls.* Monter les balles. — 2) **B-** *m.* **von gegohrenem Waid** (Färb.) *Ball of woad.* Coque *f.*, pain *m.* de vouède. — 3) **B-** *m.* **Papier** (Pap.) *Ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier. — 4) **B-** *m.* **ramportirter, zerrissener** (Hdlw.) *Torn bale, bale out of condition.* Balle *f.* déchirée, mal conditionnée. — **B-ringe**, sieh Hühneraugenringe.

Balleneisen *n.* oder **Bossireisen** *n.* 1) (Tischl.) *Carving-chisel, ripping-chisel. former.* Ébauchoir *m.*, fermoir — 2) **Schrägangeschliffenes B-** *n.*, **Stemmeisen** *n.* *Skew-carving-chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.

Ballenformerei *f.* (Porzell.) *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Ballenhaare *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie. — **B-hölzer** *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-stocks pl.* Bois *m. pl.* des balles. — **B-knechte** *m. pl.* *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse. — **B-leder** *n.* *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles. — **B-machen** *n.* *Making of balls.* Montage *m.* (de balles). — **B-meister** *m.* *Press-man (who makes printers-balls).* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur. — **B-messer** *n.* *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles. — **B-nägel** *m. pl.* *Ball-nails pl.* Clous *m. pl.* des balles.

Ballenzinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Metall.) *Roll-tin.* Étain *m.* à balles, à rouleaux.

Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.) *Balloon.* Ballon *m.* — **B-** *m.* (von Blech oder Kupfer) für flüchtige Oele. *Copper- or tin-vessel in which volatile oils are sent.* Estrangon, estragnon *m.* — **B-** **(Salpetersäure)** *m.* *Carboy of nitric acid.* Ballon *m.* d'acide nitrique.

Ballsaal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Balsam *m.* (Bot.) *Balm, balsam.* Baume *m.* — **B-** *m.* **canadischer.** *Canada balsam.* Baume *m.* de Canada. — **B-** *m.*, **egyptischer.** *Balm of Mecca.* Baume *m.* d'Égypte blanc. — **B-** *m.*, **peruvianischer, Opalb-** *m.* *Balm of Peru, Peruvian-balm.* Baume *m.* du Pérou.

Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.* (Bauk.) *Balustrade, balustrade-parapet.* Balustrade *f.*

Bambolah *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Bambusrohr *n.* (Bot.) *Bamboo, bamboo-cane.* Bambou *m.* — **B-stock** *m.* *Bamboo-cane.* Canne *f.* en bambou.

Band *n.* 1) **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, plate-bande *f.*, face *f.* — 2) **B-** *n.*, **Gurtb-** *n.* (Bauw.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie. — 3) **B-** *n.* (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Masch., Bauw.) *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.* — **B-** *n.* (um den Kopf eines Rammpfahles) (Wasserb.) *Hoop of iron.* Frette *f.* — **B-** *n.* eines Hohofens (Metall.) *Hoop.* Cercle *m.* de fer. — 4) **B-** *n.*, **Büge** *f.*, **Strebeb-** *n.* (Zimmerm.) *Strut, brace (angle-brace, angle-tie).* Contre-fiche *f.* — **B-** *n.*, **Sturmb-** *n.*, **Schubb-** *n.* einer Fachwand. *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.* — **B-** *n.*, **Winkelb-** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmaasses. *Diagonal lath (corner-bracket, corner-band).* Écharpe *f.* d'une équerre. — 5) **B-** *n.*, **Thürb-** *n.*, **Fensterb-** *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gemmel.* Penture *f.*, fiche *f.* — **Langes B-** *n.* *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue. — **Flämisches B-** *n.* *Flemish loop or hinge.* Penture flamande. — 6) **B-** *n.*, **Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.) *Ironhoop.* Cercle *m.* de fer. — 7) **B-** *n.* **an der Kratzmaschine** (Spinn.) *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.* — 8) **B-** *n.* (Web.) *Ribbon.* Ruban *m.* — **Geflammtes B-** *n.* *Chiné-ribbon.* Ruban *m.* chiné. — **Gemustertes B-** *n.* *Figured ribbon.* Ruban *m.* façonné. — **Glattes B-** *n.* *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni. — 9) **B-** *n.* **ohne Ende** (Masch.) *Endless belt.* Corde *f.* sans fin. — **Bänder** *n. pl.* **einer Vorspinnkrämpel** (Spinn.) *Narrow bands pl. of card-clothing of a carding-machine.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue. — **B-** *n. pl.*, **leinene** (Web.) *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de fil.

Bandachat *m.* (Miner.) *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.

Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. und

Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

Bandanostücher *n. pl.* (Web.) *Bandannes.* Bandanoes *f. pl.*

Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Fillet, list, listel, label, small band.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, bandelette *f.*, cadette *f.*

Bandeisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (Eisenwalzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, fenillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes.

Bandfries *m.*, **Bandhöhe** *f.* einer Thür (Tischl.) *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

Bandgesims *n.* (Bauk.) *Plain moulding.* Bandeau *m.*

Bandhacke *f.* Sieh Bundaxt.

Bandhaken *m.*, 1) **Bandkegel** *m.* (Schloss.) *Hasp of a hinge, hook for a hinge, hinge-hook, hinge.* Gond *m.*, gond *m.* de fiche. — 2) **Bandhaken** *m.*, **Reifsange** *f.* zum Anziehen der Reife (Küfer). *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

Bandhobel *m.* (Küf.) *Spoke-shave.* Racloire *f.*

Bandjaspis *m.* (Miner.) *Striped jasper.* Jaspe *m.* rubané.

Bandkette *f.*, **Vancanson'sche Kette** *f.* (Masch.) *Pitch-chain.* Chaine *f.* à la Vancanson. — **B-kratze** *f.* (Spinn.) *Fillet-cards pl.* Ruban *m.* de cardes. — **B-lauf** *m.*, **B-rohr** *n.*, **Gewundener Lauf** *m.* (Büchsenm.) *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.

Bandmaschine *f.*, **Flachsb-maschine** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à étirer pour lin. — B-mühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.) *Bar-loom.* Métier *m.* à la barre, métier *m.* à la zurichoise.

Bandsäge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Ende.** *Endless saw, belt-saw, ribbon-saw.* Scie *f.* rotative ou sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue. — **B-** *f.* **an der Drehbank** (Drechsl.) *Bench-saw.* Scie *f.* circulaire au tour. — **B-blatt** *n.* (Sägem.) *Endless saw-blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.

Bandschiene *f.* (Büchsenm.) *Rod, riband.* Ruban *m.*

Bandstuhl *m.* (Web.) *Ribbon-loom.* Métier *m.* à rubans. — **B-waare** *f.* (Hdlw.) *Small-ware.* Rubanerie *f.* — **B-weber** *m.* (Web.) *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.* — **B-weberei** *f.* *Manufacture of ribbons.* Rubanerie *f.* — **B-webstuhl** *m.* Sieh Bandstuhl.

Bank *f.* 1) **Flötz** *n.*, **Lager** *n.*, **Schicht** *f.* (Bergb.) *Bed (in the north of England), seam.* Conche *f.* de roches. — **B-** *f.*, **letzte, Schlussb-** *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Franc-banc *m.* — 2) **B-** *f.*, **Gesäss** *n.* eines Glasofens (Glasm.) *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siége *m.* d'un fourneau de fusion. — 3) **B-** *f.*, **Durchbrochener Tisch** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Table, on which the water falls down in the trompe.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe. — **B-** (Hdlw.) *Bank.* Banque *f.* — **B-actie** *f.* *Bank-share.* Action de la banque.

Bankamboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.* — **B-axt** *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimmerm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Bankbatterie *f.* (Artill.) *Barbet-battery.* Batterie *f.* à barbette.

Bankconto *n.* (Hdlw.) *Account with the bank, Banking-account.* Compte *m.* à la banque, de banque.

Bankeisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois. — 2) **B-** *n.*, **B-haken** *m.* (Tischl.) *Bench-hook.* Mentonnet *m.*

Bankerott *m.* (Hdlw.) *Bankruptcy, Failure.* Banqueroute *f.* faillite *f.* — **B-machen,** *To become a bankrupt.* Faire faillite.

Bankett *n.* 1) (Eisenb.) *Side-space.* Accotement *m.* — 2) **B-** *n.* *Step.* Banquette *f.* — 3) **B-** *n.*, **Berme** *f.* (Strassenb., Wasserb.) *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting.* Banquette *f.*, berge *f.* — 4) **B-** *n.*, **Fussgängerbankett** *n.* (Strassenb., Wasserb., Pflast.) *Banquette, raised foot-way.* Banquette *f.*, trottoir *m.* — 5) **B-** *n.*, **Latsche** *f.* **der Grundmauer** (Bauw.) *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*

Bankgeschäfte *n. pl.*, Wechselgeschäfte *n. pl.* *Banking business, bill-business.* Affaires *f. pl.* de banque.

Bankhaken *m.* 1) (Tischl.) Sieh Bankeisen. — 2) **B-** *m.*, **Bankzwinge** *f.*, **Bankschraube** *f.* (Tischl., Zimmerm.) *Bench-hook, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*

Bankhammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.) *Bench-hammer.* Marteau *m.* d'établi, (le grand) masse *f.*, (le petit) massette *f.* ou demi-masse *f.*

Bankhobel *m.* 1) **Fügebank** *f.*, **Fugbank** *f.*, **Stossbank** *f.* (Küf.) *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe

f., colombe *f.* à joindre. — 2) **B-** *m.*, **Fügebank** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Bench-plane.* Rabot *m.* d'établi.
Bankhorn *n.* (Schloss.) *Two-beaked anvil.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.* — **B-lade** *f.* (Zimmerm.) Sieh Dickbret. — **Bankmeissel** *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Banknote *f. Bank-note.* Billet *m.* de banque.
Bankschraubstock *m.* (Schloss.) *Bench-vice, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.
Bankwagen *m.* (Wagn.) *A light carriage the seats of which are in a lengthwise direction.* Char-à-bancs *m.*
Bankwechsel *m.* (Hdlw.) *Bank-paper.* Valeur *f.* de banque.
Banquier *m.* (Hdlw.) *Banker.* Banquier *m.* — **B-geschäft** *n.*, **B-haus** *n.* *Banking house.* Maison *f.* de banque. — **B-wechsel** *m.* *Banker's bill.* Effet *m.* de banquier.
Banse *f.*, **Banze** *f.*, **Barge** *f.*, **Bahre** *f.* **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.* — **Bansenfach** *n.*, **Fach** *n.*, **einer Banse** (Banw.) *Bay of a barn.* Chambre *f.* de las.
Baobabrinde *f.* (Bot.) *Baobab-bark.* Écorce *f.* de baobab.
Baptisterium *n.* Sieh Taufcapelle.
Bär *m.*, **Rammb-** *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Hund** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Banw.) *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* **Mouton** *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.
Baracke *f.* 1) (Bauw.) Sieh Bude. — 2) **B-** *f.* (Kriegsw.) Sieh Lagerhütte.
Baranken *f. pl.*, **Astrachanfelle** *n. pl.* (Pelzh.) *Lamb-skins dressed with the wool.* Peaux *f. pl.* d'agnelines.
Barchent *m.* **(Parchent** *m.***)** (Web.) *Fustian.* Futaine *f.* — **Beidrechter B-** *m.*, **Glatter B-** *m.* *Pilow, pilaw.* Futaine *f.* à deux envers. — **Rauher B-** *m.* *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.
Barége *m.* (Web.) *Barége.* Barége *f.*
Bärenfell *n.* (Pelzh.) *Bear-skin.* Peau *f.* d'ours. — **B-traubenkraut** *n.* (Bot.) *Herb of strawberry-tree, bearberry-herb.* Herbe *f.* de raisins d'ours.
Barilla *f.* (Hdlw.) *Barilla.* Barille *f.*
Barkasse *f.*, **Grosses Boot** (Seew.) *Long-boat, launch.* Chalonpe *f.*
Barke *f.* 1) **Kleines Boot** *n.* (Schiff.) *Bark-boat (boat).* Barque *f.* — **B-** *f.*, **Barkschiff** *n.* (Seew.) *Bark.* Barque *f.* — 3) **B-** *f.*, **Lichter** *m.* *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*
Barkholz *n.*, **Bergholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Carreau *m.*, ceinte *f.*
Bärlappkraut *n.* (Bot.) *Carth-moos-plant.* Herbe *f.* de lycopode. — **B-samen** *m.* *Witch-meal.* Semence *f.* de lycopode.
Bärme. Sieh Hefe.
Barnstein (Maur.) Sieh Ziegel.
Barometer *n.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*
Barre *f.* 1) **Baar** *f.* (Seew.) *Bar.* Barre *f.* — 2) **B-** *f.* **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Inguss** *m.* (Metall.) *Bar, ingot, wedge.* Barre *f.*, lingot *m.*
Barrensilber *n.*, **Silber** *n.* in Barren (Metall.) *Silver-ingots pl.* Argent *m.* en barres on en lingots.
Barrière *f.* 1) (Eisenb., Banw.) *Barrier, railing.* Barrière *f.*, lice *f.* d'appni. — 2) **B-** *f.* (Befest.) *Spargate, barriergate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
Barrièrewärter *m.* (Eisenb.) *Barrier-waiter, policeman.* Garde-barrière *m.*
Bart *m.* 1) **Gussnaht** *f.* (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* — 2) **B-** *m.*, **Grat** *m.* (beim Graviren) (Kupferst.) *Burr.* Barbe *f.* — 3) **B-** *m.*, **Grat** *m.* **am Rand eines durchgeschlagenen Loches etc.** *Burr, projecting edge.* Bavure *f.* d'une pièce découpée. — 4) **B-** *m.*, **Kamm** *m.* **des Schlüssels, Schlüsselb-** *n.* (Schloss.) *Bit of a key, key-bit.* Paneton *m.* de clef. — 5) **B-** *m.* **an den Enden der Rostschwellen** (Wasserb.) *Jutty, flap of a juffer or sill.* Mentonnet *m.*
Barte *f.* (Zimmerm.) Sieh Breitbeil.
Bartkluppe *f.* (Schloss.) *Bit-pincer.* Tenaille *f.* à chanfrein.
Bartnagel *m.* (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* barbue, barbelée ou grillée de fer.
Bärwurz *f.* (Bot.) *Spicknel.* Méum, méon (*m.*).
Baryt *m.*, **Schwererde** *f.*, **Schwerspath** (Miner.) *Heavy spar.* Baryte *f.* sulfatée, spath *m.* pesant. — **B-** *m.*, **Baryterde** *f.*, **Baryumoxyd** *n.* (Chem., Miner.) *Barytes, baryta.* Baryte *f.* — **Chromsaurer B-** *m.*, **Chromsaure B-erde** *f.*, **B-gelb** *n.* *Chromate of baryum.* Chromate *m.* de baryum, baryte *f.* chromatée, janne *m.* de baryte, jaune *m.* de Steinbuhl. — **Erdiger B-** *m.* *Heavy-spar earth.* Baryte *f.* sulfatée terreuse. — **Essigsaurer B-** *m.* *Acetate of baryum.* Acétate *m.* de baryum. — **Faseriger B-** *m.*, **Faserb-** *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse. — **Salzsaurer B-** *m.*, **Chlorbaryum** *n.* *Chlorure of baryum.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte. — **Schwefelsaurer B-**

m. Sulphate of baryum. Sulfate *m.* de baryum, baryte *f.* sulfatée.
Barytharmotom *m.*, **Barytkreuzstein** *m.* (Miner.) *Baryte-harmotome.* Barytharmotome *m.*, stilbite *f.* de baryte.
Barytwasser *n.* (Chem.) *Baryta-water.* Eau *f.* de baryte. — **B-weiss** *n.* (Chem., Tünch.) *White of baryte.* Blanc *m.* de baryte.
Baryum *n.* (Chem.) *Baryum (barium).* Baryum *m.* (barium *m.*).
Basalt *m.* (Geogn.) *Basalt, basaltes.* Basalte *m.*, lave *f.* compacte
Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.) *Basanomelan.* Basanomélan *m.*
Base *f.* 1) (Färb., Zeugdr.) Sieh Beizmittel. — 2) **B-** *f.*, **Basis** *f.* (Chem.) *Base.* Base *f.*
Basilienkraut *n.* (Bot.) *Basil.* Basilic *m.*
Basilika *f.* (Bauk.) *Basilica.* Basilique *f.*
Basis *f.* 1) **Säulenfuss** *m.* (Bauk.) *Base of a column.* Base *f.* — 2) **B-** **Standlinie** *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feldmessk.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base.—3) **B-** *f.*, **Grundzahl** *f.* der Logarithmen (Mathem.) *Base.* Base *f.*
Basquill *n.*, **Basquillstange** *f.* (Schloss., Glas.) *Basquill.* Crémonne *f.*, bascule *f.*, passequille *f.*, targette *f.* crémonne.
Basrelief *m.*, **Flachrelief** *m.* (Bildh.) *Flat relief.* Bas-relief *m.*
Basselissestuhl *m.* (Web.) *Low-warp loom.* Basse lisse *f.*
Bassgeige *f.* (Mus.) *Double-bass.* Contrebasse *f.*
Bassiaöl *n.*, **Illipeöl** *n.* *Oil of Bassia-seed.* Huile *f.* d'illipe.
Bast *m.* **der Bäume** (Bot.) *Bast.* Liber *m.*, livret *m.*
Bastardfeile *f.* (mit Mittelhieb) (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.
Bastardhieb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.) *Bastard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.
Bastei *f.*, **Bastion** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*
Basterform *f.* (Zuckers.) *Pan, pot, form.* Forme *f.*
Basterzucker *m.* *Bastard-sugar.* Sucre *m.* bâtard.
Bastgeflechte *n. pl.* *Bast-tresses.* Tresses *f. pl.* en liber.
Basthanf *m.*, **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.
Basthut *m.* *Bast-hat.* Chapeau *m.* en liber.
Bästling *m.*, **Büssling** *m.*, **Kopfhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.
Bastseil *n.*, **Lindenbastseil** *n.* *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* de tilleul, corde *f.* de liber ou de livret. — **B-waaren** *f. pl* *Bast-works.* Ouvrages *m. pl.* en liber.
Bathmetall *n.* (Metall.) *Bath-metal.* Métal *m.* de Bath.
Bäting *f.* (Schiffb.) Sieh Beting.
Batist *m.* (**Battist** *m.*) (Web.) *Cambric, linen-cambric.* Batiste *m.* — **B-** *m.*, **schottischer**, **B-musselin** *m.* Sieh Baumwollbatist. — **B-tuch** *n.* *Cambric-neckerchief.* Fichu *m.* de batiste.
Batterie *f.* 1) (Artill.) *Battery.* Batterie *f.* — 2) **B-** *f.*, **elektrische** (Phys.) *Battery in electricity, electric battery.* Batterie *f.* électrique. — 3) **B-** *f.*, **galvanische.** *Galvanic battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* galvanique. — **B-** *f.*, **constante** oder **beständige.** *Constant battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* à courant constant.
Batteriefaschine *f.* (Befest.) *Battery-fascine, reveting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
Batteriefeder *f.* (Büchsenm.) Sieh Dekkelfeder.
Batteriefederschraube *f.*, **Batterieschraube** *f.*, **Deckelschraube** *f.* (Büchsenm.) *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.
Battuta *f.*, **Venetianischer Aestrich** *m.* (Bauw.) *Venetian wash, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.
Bau *m.* 1) **Erbauung** *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.* — **B-** *m.*, **Abbau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation (Belg.) ouvre de veine. — **Baue** *m. pl.*, **Grubenbaue** *m. pl.* (Bergb.) *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.* — **Alte B-** *m. pl.* Sieh Mann, alter.
Bauanschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.*, **Vorausmaass** *n.* (Bauw.) *Account, valuation of building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment. — **B-** *m.* für ein Schiff (Schiffb.) *Account for building costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.
Baubehörde *f.*, **Baubüreau** *n.*, **Baucasse** *f.* (Bauw.) *Fabric.* Fabrique *f.*
Bauch *m.* 1) einer Retorte (Chem.) *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.* — 2) **B-** *m.* **einer Tonne** (Küf.) *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau. — 3) **B-** *m.* **einer Mauer** (Maur.) *Battering, belly, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*
Bauchen *n.*, **Sechteln** *n.* (Bleich.) *Bucking.*

Coulage *m.* des étoffes. Vgl. Benche und Beuchen.

Bauchgurt *m.*, **B-riemen** *m.* des Zuggeschirrs (Sattl.) *Belly-band.* Sous-ventrière *f.* — **B-** *m.* **mit Gurtschnalle.** *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière qui porte la boncle.

Bauchsäge *f.*, **Zugsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Bauchstruppe *f.*, **B-strüppe** (Sattl.) *Strap-side (of belly-band).* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.

Bauchstück *n.*, **B-wrange** *f.* (Schiffb.) *Floor-timber.* Varangue *f.*

Bauchzange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Metall. u. Prob.) *Lifting-tongs pl.*, *crucible-tongs pl.* Tenaille *f.* à creuset.

Bauebene *f.* (Befest.) Sieh Lageplan.

Baueisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Eisenwerk** *n.*, **Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** *f.* (Banw.) *Great iron-work*, *black-work.* Fers *m. pl.* gros, fers *m. pl.* de gros onvrage.

Bauen *v. a.* 1) *To build.* Bâtir, constrnire. — 2) **B-** *v. a.*, **Ansbenten** *v. a.* (Bergb.) *To work a mine or vein.* Exploiter une mine on veine.

Bauen *n.* (Bauw.) *Building.* Bâtisse *f.*, construction *f.*

Bauern *m. pl.*, **Kniee** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.) *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.

Bauernhaus *n.* (Banw.) *Rustic house, boorish house.* Maison *f.* rustique.

Baugrund *m.*, **B-platz** *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Building-ground.* Terrain *m.* pour bâtir. — **B-hof** *m.*, **B-platz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* *Yard*, *timber-yard.* Chantier *m.* — **B-holz** *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* *Timber, store-timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*

Bauhorizont *m.*, **Bauniveau** *n.* *Ground-level*, *ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontal, rez-de-bâtisse *m.*, rez-de-chanssée *m.* Ligue *f.* de terre.

Bauhütte *f.* (Bauw.) *Freemason's lodge.* Loge *f.* maçonnique. — **B-körper** *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Oeuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment. — **B-kunst** *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir. — **B-künstler** *m.*, **B-meister** *m.* *Architect.* Architecte *m.*

Baulichkeit *f.*, **Gebände** *m.* (Bauw.) *Building, frame.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*

Baum *m.* 1) (Forstw.) *Tree.* Arbre *m.* — **Eisklüftiger B-** *m.* *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gélif. — **Halb abgestorbene Bänme** *m. pl.* *Trees pl. half withered.* Arbres *m. pl.* couronnés. — 2) **B-** *m.*, **Spindel** *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor (arbour), spindle.* Cylindre *m.*, arbre *m.* — 3) **B-** *m.* zum Schliessen eines Hafens (Seew.) *Bar of harbour, boom.* Barre *f.* d'un port. — 4) **B-** *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on which the stuff is rolled, when there is too much stuff on the breast-beam or on the cloth-beam.* Déchargeoir *m.*

Baumachat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, dendragate *f.*

Baumaler *m.* (Bauw.) *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur. — **Banmalerei** *f.* *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.* — **Baumaterialien** *f. pl.* (Banw.) *Building-materials.* Matériaux *m. pl.*, maréchanssée *f.*

Baumaxt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron. — **B-kante** *f.*, **Schalkante** *f.* (Zimmerm.) *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.* — **B-marderfell** *n.* *Tree martin-skin.* Peau *f.* de martres des bois. — **B-öl** *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive. — **B-ölseifenwasser** *n.* beim Dickwalken (Tuchfabr.) *Solution of white soap in water.* Ean *f.* blanche. — **B-pfahl** *m.*, **Baumstütze** *f.* (Gärtn.) *Tree-prop, or stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre. — **B-pferd** (Fuhrw.) Sieh Gabelpferd. — **B-ruthen** *f. pl.*, **Sammtschoner** *m. pl.* (Web.) *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.* — **B-säge** *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.) *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer. — **B-schwamm** *m.* (Bot.) *Agaric.* Agaric *m.* — **B-stamm** *m.*, **Stamm** *m.* (Zimm.) *Stem of a tree.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre. — **Beschlagener B-stamm** *m.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* éqnarri, bois *m.* (au) carré. — **B-stumpf** *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimmerm.) *Trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre. — **B-wachs** *n.* *Grafting wax.* Emplâtre *m.* d'ente. — **B-wagen** *m.*, **Baumkarre** *f.* (Wagn.) *Two-wheeled cart for carrying heavy weights.* Camion *m.* — **B-wollabfall** *m.* (Spinn.) *Cotton-waste.* Déchets *m. pl.* de coton. — **B-wollbatist** *m.* (**Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.*) (Web.) (*A sort of cotton-cambric*). Batiste *f.* d'Écosse.

Baumwolle *f.* (Spinn.) *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.* — **B-** *f.*, **explosive oder explodirende, Schiessb-** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive-cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*; poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.* — **B-** *f.*, **kurzstapelige** (Spinn.) *Short-staple cotton (green seed, upland, petit gulf, Mexican).* Coton *m.* courte soie. — **B-** *f.*, **langstapelige.** *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie ou à longue soie. — **B-** *f.*, **maltesische.** *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte. — **B-** *f.*, **todte.** *Dead cotton.* Coton *m.* mort.

Baumwollen *adj.* *Of cotton, made of cotton.* De coton. — **B-garn** *n.* (Spinn.) *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton. — **B-industrie** *f.*, **B-manufactur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière, ou des cotons. — **B-samen** *m.* *Cotton-seed.* Semence *f.* de coton. — **B-samenöl** *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de semence de coton. — **B-sparterie** *f.* *Sparterie with cotton.* Sparterie *f.* en coton. — **B-stramin** *m.*, **Canevas** *m.*, **B-e Gaze** *f.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.* — **B-waaren** *f. pl.*, von **Rouen** (Hdlw.) *Cottons made in Rouen.* Rouennerie *f.*

Baumwollpflanze *f.* (Bot.) *Cotton-tree.* Cotonnier *m.* — **B-sammt** *m.*, **Sammtmanschester** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton. — **B-spinnerei** *f.* (Spinn.) *Cotton-manufactory, cotton-spinning.* Filature *f.* de coton. — **B-watte** *f.* *Cotton-wad.* Ouate *f.* de coton.

Baune *f.* Sieh Buhue.

Banplatz *f.* Sieh Bauhof, Baugrund, Banstelle.

Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.

Bauschäling *f.*, **Kai** *m.*, **Flussdamm** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Bänschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Bauschen *n.* des Zinns (Metall.) Sieh Pauschen.

Bauscht (Papierfabr.) Sieh Pauscht.

Bause *f.*, **Pause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*

Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.

Bausohle *f.*, **Sohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Baustein *m.* (Bauw.) *Stone for building.* Pierre *f.* à bâtir. — **B-stelle** *f.*, **B-stätte** *f.*, **B-platz** *m.* (Bauw.) *Building-ground.* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction. — **B-styl** *m.*, **B-weise** *f.* (Bauw.) *Style of architecture.* Style *m.* architectonique.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Bauunternehmer *m.* (Bauw.) *Undertaker, adventurer, contractor.* Entrepreneur *m.* de bâtisse.

Bauwerk *n.*, **Haus** *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.) *Building, constructure.* Bâtiment *m.*, construction *f.* — **B-winde** *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* **mit gezahnter Stange** (Mech.) *Lifting-jack, tooth and pinion or rack and pinion jack.* Cric *m.* — **B-wissenschaft** *f.*, **Lehre** *f.* **von der B-kunst.** *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

Beantworten *v. a.* einen Brief (Hdlw.) *To answer, to reply to a letter.* Répondre, faire réponse à une lettre.

Bearbeiten *v. a.*, **Behauen** *v. a.* (Steinh.) *To work, to cut, to hew a stone.* Dégauchir, dresser une pierre.

Beblaken *v. a.*, die Gussformen, **Anrauchen** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Becher (*m.*) (Wasserb.) *Cup, goblet.* Coupe *f.*, gobelet *m.* Sieh Schuh. — **B-werk** *n.* Sieh Elevator.

Bechurimbohnen *f. pl.*, **Pechurimbohnen** *f. pl.* (Bot.) *Bechurim-grains, pichury-beans.* Semence *f.* de bechurim, fèves *f. pl.* de Pecurim.

Becken *n.*, **Binnenhafen** *m.*, **Dock** *n.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Bassin *m.* d'un port, darse *f.*, darsine *f.*

Bedachung *f.*, **Bedachen** *n.*, **Dachdeckerarbeit** *f.*, **Eindecken** *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit. — **Flache B-** *f.*, **Flaches Dach** *n.* *Flat roof.* Comble *m.* plat. — **Feuersichere B-** *f.*, **Feuersicheres Dach** *n.* *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible. — **B-** *f.* **eines abgetakelten Schiffes** (Schiffsb.) *Roof of an unrigged ship.* Converte *f.* (toiture) d'un vaisseau désarmé.

Bedarf *m.* *Want, wants pl.* Besoins *m. pl.*

Bedingen (den Preis) (Hdlw.) *Bargain (the price).* Marchander (le prix.) — **Bedingungen** *f. pl.*, **Klauseln** *f. pl.*, Stipulationen *f. pl.* des Contrakts. *Conditions, clauses, stipulations of the contract.* Conditions *f. pl.* clauses, stipulations *f. pl.* du contrat.

Beecken *v. a.*, die Kanten. Sieh Kante.

Beere *f.* (Bot.) *Berry.* Baie *f.*
Beeren *f. pl.*, **persische** (Färb.) Sieh Gelbbeeren aus Persien.
Beet *n.* 1) **Viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getraide, beim Malzen (Brauer). *Couch.* Couche *f.* — 2) **B-** *n.*, **Gartenb-** *n.*, **Rabatte** *f.* (Gärtn.) *Plat-band.* Platebande *f.*
Befeilen (Schloss. etc.) Sieh Feilen.
Befensterung *f.* (Bauw.) *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.*
Befestigen *v. a.* 1) (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier. — **B-** *v. a.*, ein Lager. *To intrench or to fortify a camp.* Fortifier un camp. — 2) **B-** *v. a.* (Zimmerm.) *To fasten, to fix.* Attacher, sceller, fixer, coudre. — **B-** *v. a.*, den Anker mit der Rüstleine (Seew.) *To seize the anchor with the shank-painter.* Brider l'ancre avec la serre-bosse. — **B-** *v. a.*, das Blech **auf dem Treibkitt** (Form.) *To fasten the plate to the cement.* Mettre la plaque en ciment. — **B-** *v. a.*, mit Bolzen, **Anbolzen** *v. a.*, **Verbolzen** *v. a.* (Zimmerm.) *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller, enclaver.
Befestigung *f.* 1) **B-skunst** *f.* (Befest.) *Fortification.* Fortification *f.* — **B-** *f.*, **durch das Ankerkreuz, durch die Haue** (des Mühleisens am Läufer) (Müll.) *Crowning.* Ennillement *m.* — **B-swerk** *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.
Befrachten *v. a.*, **Heuern** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight or to hire a ship.* Affréter un vaisseau. — **Befrachter** *m.* (Schiffsw.) *Freighter, charterer.* Affréteur *m.* — **Befrachtung** *f.* *Chartering, freighting.* Affrétement *m.*
Befrieden *v.a.*, **Behegen** *v. a.*, **Bezäunen** *v.a.* (Bauw., Ackerb.) *To fence, to inclose.* Enclore (enclorre), [d'échalas] échalasser.
Befriedung *f.* Sieh Einfriedigung.
Begeben einen Wechsel, eine Tratte, sieh Vernegocieren. — **Begebung** *f.* (Hdlw.) *Negotiation.* Negociation *f.*
Begehr, sieh Nachfrage. — **in B-**, sieh nachgefragt.
Begiessen *v. a.*, **Angiessen** *v. a.*, **Färben** *v. a.*, die Töpferwaare (Töpf.) *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.
Beginnen *v. a.*, Geschäfte (Hdlw.) *To begin business.* Entamer *v. a.* des affaires.
Begipsen *v. a.* Sieh Gipsen.
Beglasen *v. a.*, den Bau (Bauw.) *To fill-in, to fix all the window-glass of the building.* Poser le verre de l'édifice.
Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.* — **B-** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli) verrière *f.*, verine *f.*
Begleitschein *m.* (Hdlw.) *Permit, a written order of the customs, to the Excise to let pass goods.* Passavant *m.*
Behälter *m.* (Techn.) *Reservoir.* Réservoir *m.*
Behändigen *v. a.*, überliefern (Hdlw.) *To render, deliver.* Remettre *v. a.*
Behang *m.* 1) **Behänge** *n.* (Bauw.) *Hanging.* Tenture *f.* — 2) **B-** *n.* (Orn., Bauk.) *Label.* Lambrequin. — **B-** *n. pl.* zu Kronleuchtern. *Pendants for lustres.* Pendants *m. pl.* pour lustres.
Behauen *v. a.* 1) **Besäumen** *v. a.*, **Beilen** *v. a.* (Zimmerm.) *To work with the axe.* Dresser à la cognée. — **B-** *v. a.*, **Beschlagen** *v. a.*, das Rundholz. *To hew the timber.* Équarrir (écarrir) le bois. — **B-** *v. a.* das Holz aus dem Groben. *To rough-hew wood.* Dégauchir ou dégrossir une pièce de bois. — 2) **B-** *v. a.*, **Rechtwinkelig behauen** *v. a.*, **Winkeln** *v. a.* (Steinm.) *To scapple an ashlar, to square an ashlar.* Équarrir une pierre. — 3) **B-** *v. a.*, **Aushauen** *v. a.*, Metallstücke mit dem Meissel. *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux. — 4) **B-** *v. a.*, **aus dem Gröbsten** (Bildh.) *To hew roughly.* Ébaucher.
Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.) *Lodging, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*
Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.) *Heating, firing.* Chauffage *m.*
Behelmen *v. a.*, **Bestielen** *v. a.*, **Anschäften** *v. a.*, ein Beil, einen Hammer etc. *To helve, to stock an axe, a hammer.* Monter une hache, un marteau etc.
Behennüsse *f. pl.* (Bot.) *Ben-nuts.* Noix *f. pl.* de ben. — **B-öl** *n.* *Ben-oil.* Huile *f.* de ben.
Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.) *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*
Beholmen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.
Beiderwand *f.*, **Petermann** (*m.*) (Web.) *Linsey-woolsey.* Bélainge *m.*
Beidrehen, Beilegen *v. a. & n.*, (Seew.) *To bring to.* Empanner, mettre en panne.
Beier *m.*, **Bodenstein** *m.* der Pulverrollen (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *m.* d'un moulin à poudre.
Beifuss *m.* (Bot.) *Common wormwood.* Ar-

moise *f.* — **B-wurzel,** sieh Artemisiawurzel.

Beigang *m.* (Bauw.) *Closet, private corridor, gallery or passage.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

Beil *n.* (Techn.) *Hatchet.* Hache *f.* — **B-** *n.*, **grosses** (Zimmerm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache *f.* — **B- brief** *m.* **(Bielbrief)** (Schiffb.) *Register (contract with the shipwright).* Contrat *m.* de la construction d'un vaisseau.

Beilegen *v. n.* (Seew.) *To lay-to, to try.* Se mettre à la cape.

Beilen *v. a.* (Zimmerm.) Sieh Behauen.

Beiliegen *v. n.* (Seew.) *To lie to, to try.* Capéer, être à la cape.

Beilstein *m.* (Miner.) Sieh Nephrit.

Beinasche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Gebrannte Knochen** *m. pl.* (Chem., Prob.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os. — **Beinglas** *n.*, **Milchglas** *n.*, **Glas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.

Beinkleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pour pantalon.

Beinschwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os. — **Beinwaaren,** sieh Knochenwaaren.

Beinwell *n.*, **Wallwurz** (Bot.) *Comfrey, osteocolla.* Oreille *f.* d'âne, ostéocolle, consoude *f.*

Beischale *f.*, **Abtrennig** *m.* (Zimmerm.) *Out-side plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischlag *m.* 1) **Bürgersteig** *m.* (Bauw.) *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.* — 2) **Beischlag** *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.* (Bauw.) *Raised foot-path before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beissel *m.* (Techn.) Sieh Bohreisen.

Beisszange *f. Pincers pl.* Pince *f.*, pince *f.* coupante.

Beize *f.* 1) (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.* — **Organische B-** *f. Organic mordant.* Mordant *m.* organique. — **Rothe B-** *f.* (Gerb.) Sieh Lohbrühe, saure. — **B-** *f.* **aus Weizenkleie** oder **Tauben- und Hühnermist** (Lohgerb.) *Infusion of wheat-bran or dung of pigeons and hens.* Confit *m.* — 2) **B-** *f.*, **Sauce** *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.) *Sauce.* Sauce *f.*

Beizen *v. a.* 1) **Mordanciren** *v. a.* (Färb., Zeugdr.) *To mordant.* Mordancer. — **B-** *v. a.* **mit Alaunwasser** (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe. — 2) **B-** *v. a.*, **Färben** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre. — **Schwarz b-.** *To ebonize, to soak ebony-like.* Ébéner. — 3) **B-** *v. a.*, die Schäfte (Büchsenm.) *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu. — 4) **B-** *v. a.*, **Abb-** *v. a.*, ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer. — **B-** *v. a.* oder **Sieden** *v. a.*, die Münzplatten *To blanch the planks.* Blanchir les flans. — 5) **B-** den Tabak. Sieh Saucirèn.

Beizmittel *n.* (Färb.) S. Beize 1.

Bekanten *v. a.*, **Abkanten** *v. a.* (Zimmerm.) *To blunt the corners.* Écarner, écorner.

Bekiesen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier. — **B-** *v. a.*, **Beschottern** *v. a.*, die Strasse. *To ballast the road.* Ensabler la voie.

Bekleben *v. a.* (Buchb.) *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden *v. a.* 1) **Belegen** (Bauk.) *To face.* Revêtir. — 2) **B-** *v. a.*, **Ueberziehen** *v. a.*, **Incrustiren** *v. a.*, **Fourniren** *v. a.*, **Belegen** *v. a.* (Bauw.) *To incrustate.* Incruster, encroûter. — 3) **B-** *v. a.*, **Verkleiden** *v. a.*, eine Böschung (Befest. u. Bauw.) *To revet a slope.* Revêtir un talus. — 4) **B-** *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To serve the cable.* Fourrer le câble.

Bekleidung *f.* 1) mit Blendsteinen (Bauw.) Sieh Anblendung. — 2) **B-** *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.) *Lining, dressing.* Revêtement *m.*, doublage *m.* — 3) **B-** *f.*, **Beleg** *m.*, **Ueberzug** *m.*, **Fournirung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.* — 4) **B-** *f.*, **Verkleidung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment.* Revêtement *m.* — 5) **B-** *f.*, **Cylindermantel** *m.* (Dampfm.) *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en planches, enveloppe *f.* de matières non conductrices. — 6) **B-** *f.* der Böschungen (Eisenbahn). *Revetment of the slopes, soiling the slopes.* Revêtement *m.* des talus. — 7) **B-** *f.*, **Thürbekleidung** *f.* (Tischl.) *Dressing, jamb-lining.* Chambranle *m.* — **B-sfaschine** *f.* (Befest. u. Bauk.) *Reveting-fascine, battery-fascine.* Fascine *f.* à revêtir. — **B-skorb** *m.*, **Schanzkorb** *m.* (Befest.) *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* à parapet, gabion *m.* — **B-smauer** *f.* (Bauw., Befest.) Sieh Futtermauer.

Bekrönung *f.* 1) (Bauk., Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* — 2) **B-** *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.*, **Crête** *f.*, **Gräte** *f.* einer Brustwehr etc. (Befest.) *Crest.* Crête *f.*

Belag *m.* 1) (Bauw.) Sieh Bekleidung 3. — 2) **B-** *m.* **(Fahrbahn** *f.*) der Brücke, **Brückendecke** *f.* (Brückenb.) *Floor, floor-*

ing, road-covering, planking. Plancher *m.*, tablier *m.* Vgl. Brückenbelag.
Belagbret *n.*, **Deckbret** *n.*, **Pfoste** *f.* (Pont.) *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*
Belasten, sieh Debitiren.
Belastung *f.* eines Schiffes (Pont.) Sieh Tragvermögen.
Belatten *v. a.*, **Latten** *v. a.* (Zimmerm.) *To lath.* Latter. — **Belattung** *f.*, **Lattung** *f.* *Covering of laths.* Lattis *m.*
Beleben (Färb.) Sieh Aviviren.
Beledern *v. a.*, **Lidern** *v. a.*, einen Kolben (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe etc.
Beleg *m.*, **Beweisstück** *n.* *Voucher, deed, authenticated paper.* Pièce *f.* justificative à l'appui, document *m.* apurement *m.*
Belegen *v. a.* 1) Sieh Bekleiden 1 u. 2. — 2) **B-** *v. a.*, **mit Folie, Foliiren** *v. a.* (Spiegelf.) *To silver, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter. — 3) **B-** *v. a.*, mit Platten (Flursteinen) (Pflast.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler. — 4) **B-** *v. a.*, mit Rasen, **Berasen** *v. a.* (Eisenb. etc.) *To sod.* Gazonner. — 5) **B-** *v. a.*, ein Schiff mit Beschlag (Seew.) *To embargo or embargue a ship.* Mettre un embargo sur un vaisseau. — **B-** *n.* der Spiegel (Spiegelf.) *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*
Beleger *m.*, **Foliirer** *m.* (Spiegelf.) *He that foliates or silvers.* Étameur *m.*
Beleghölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying-cleats pl., pins etc.* Bittons *m. pl.*
Belegschaft *f.*, **Mannschaft** *f.* einer Grube (Bergb.) *Men pl., crew.* Personnel *m.* d'une mine. — **Belegtisch** *m.* (Spiegelf.) *Silvering-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.
Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.) *Gang (in Cornwall), pair or pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liége). — **B-** *f.* (Spiegelf.) *Silvering.* Tain *m.*
Belehnung *f.* **mit einem Bergwerk, Verleihung** *f.* eines Bergwerks. *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.
Belemmern *v. a.*, **Behindern** *v. a.* (Seew.) *To encumber.* Encombrer.
Belemnit *m.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geogn.) *Belemnites, arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*
Belesen (Tuchfabr.) Sieh Noppen.
Beleuchtung *f.* *Lighting.* Éclairage *m.* — **B-** *f.* **mit tragbarem Gas.** *Lighting by portative gas.* Éclairage *m.* au gaz portatif.
Belladonnakraut *n.*, **Tollkirschenkraut** *n.* (Bot.) *Deadly nightshade.* Belladonne *f.*, belle-dame *f.*
Bemannen *v. a.*, ein Schiff, **Ausrheden** *v. a.* (Seew.) *To man a ship, to equip a vessel.* Emmariner, équiper un vaisseau.
Bemasten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To mast a ship.* Mâter un vaisseau. — **Bemastung** *f.* eines Schiffes. *Masts, yards, booms and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*
Bengel *m.*, **Pressb-** *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.* — **B-knopf** *m.*, **B-kopf** *m.* *Head or small part of the bar.* Tête *f.* du barreau. — **B-scheide** *f.* *Rounze, wooden handle of the bar.* Manche *m.*, manivelle *f.* (du barreau).
Benzoë *f.* *Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.* — **B-harz** *n.* (von Styrax benzoin) (Chem.) *Benjamin-, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin. — **B-säure** *f.* *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.
Benzol *n.* (Chem.) *Benzole, benzine.* Benzole *f.*, benzine *f.*
Benzoyl *n.* (Chem.) *Benzoyl.* Benzoyle *m.*
Beplanken *v. a.*, das Schiff (Schiffb.) *To line a ship.* Garnir de bordages les côtés du vaisseau.
Berapp *m.*, **Bewurf** *m.* 1) **Erster Anwurf** *m.* unterste Putzschicht (Maur.) *First coating of three-coat work, rough cast, (upon laths) laid skin, pricked skin, (upon bricks) rendered skin, rough skin.* Gobetis *m.* — **B-** *m.*, **Bewurf** *m.*, **Krausputz** *m.*, **Rauhwerk** *n.*, **Spritzwurf** *m.*, als besondere Putzart. *Coarse plaster, squirted skin.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.*, crépi *m.* — **Berappen** *v. a.*, eine Mauer, eine Decke etc. 1) **Den ersten Anwurf geben, Anwerfen** *v. a.*, **Bewerfen** *v. a.*, eine Mauer. *To rough-cast, coating, (upon bricks) to render, to rough-in, (upon laths) to prick-up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. — 2) **B-** *v. a.*, **Rauh putzen** *v. a.* *To plaster roughly, to squirt.* Hourder, ravaler un enduit. — 3) **B-** *v. a.*, **Bewaldrechten** *v. a.*, die Bäume (Zimmerm.) *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.
Berasen *v. a.* Sieh Belegen 4.
Berberis *f.*, **Sauerdorn** *m.*, **Berberitze** *f.* (Bot.) *Barberry-tree.* Vinettier. — **B-beere** *f.* *Bar-berry.* Épine-vinette *f.* — **B-holz** *n.* *Bar-berry-wood.* Bois *m.* de vinettier, d'épine-vinette. — **B-rinde** *f.* *Bar-berries-bark.* Écorce *f.* d'épine-vinette. — **B-wurzel** *f.* *Bar-berries-root.* Racine *f.* d'épine-vinette.
Berechnen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.)

To calculate. Compter, calculer le manuscrit. — **Berechnung** *f.* (Hdlw.) *Calculation.* Calcul *m.*

Berg *m.* 1) **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Holländers (Papierfabr.) *Breasting.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre. — 2) **Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Attle, deads pl., stent, rubbish, waste, gob, gobstuff, trade.* Stérile *m.*, remblais *m. pl.* — **B-** *m. pl.*, **lose, Lose Steine** *m. pl. Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

Bergamottöl *n. Essence of bergamots.* Huile *f.* de bergamotte.

Bergbau *m.*, **Grubenbau** *m.* (Bergb.) *Winning and working of mines.* Exploitation *f.* des mines. — **B-blau** *n.* (Chem.) *Mountain-blue.* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue (cendres *f. pl.* bleues). Sieh Kupferlasur. — **B-bohrer** *m.* (Bergb.) Sieh Bohrer. — **B-butter** *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.) *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne. — **B-eisen** *n.* 1) **Eisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall) gedn, picker.* Pointerolle *f.* (pointerole *f.*). — 2) **B-** *n.*, **Schiesseisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.) *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.* — **B-eppich** *m.*, **Hirschwurzelkraut** *n.*, **Grundheil** *n. Mountain-parsley, dandelian.* Persites *m.* de montagne.

Bergen *v. a.*, die Güter (Schifff.) *To save the goods.* Sauver les marchandises.

Bergelohn *m. Salvage.* Sauvetage *m.*

Berger *m. Salver.* Sauveur *m.*

Bergeversatz *m.* (Bergb.) Sieh Versatz.

Bergfeste *f.* eines Schachts, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.) *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits. — **B-fleisch** *n.*, **Asbest** *n.* (Miner.) *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile. — **B-fried** *m.*, **Wachtthurm** *m.* (Bauk.) *Belfry (belfrey, baufry, berfry).* Beffroi (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.* — **B-** *m.* als Glockenthurm. *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.* — **B-gelb** *n.* (Miner.) Sieh Gelber Ocker. — **B-grün** *m.* (Mal.) *Mountain-green, sanders-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte. — **B-hammer** *m.* (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à tête. — **B-haspel.** Sieh Haspel. — **B-holz** *n.* 1) **Holzasbest** *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme. — 2) **B-** *n.*, **Barkholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Préceinte *f.*, carreau *m.* — **B-ingenieur** *m.*, **Berginspector** *m.* (von Privatgruben). *Mining-engineer, viewer, ground-bailiff, barmaster.* Ingénieur *m.* des mines, inspecteur *m.* des mines. — **B-knappschaft** *f.*, **B-mannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners, the men pl. of a mine or mining-district.* Corps *m.* des mineurs. — **B-kork** *m.*, **Schwimmender Asbest** *m.* (Miner.) *Rock-cork, mountain-cork.* Liége *m.* fossile, liége *m.* — **B-krystall** *m.* (Miner.) *Rock-crystal, mountain-crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide. — **B-leder** *n.* 1) **Arschleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur. — 2) **B-** *n.* (Miner.) *Mountain-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile. — **B-locomotive** *f.*, **Gebirgslocomotive** *f.* (Dampfm.) *Locomotive for gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes. — **B-mann** *m.*, **B-knappe** *m.*, **B-arbeiter** *m.*, **Knappe** *m. Miner, pioneer, (Cornwall) derrick, (Northumberland) pitman.* Ouvrier *m.* mineur, mineur *m.* — **B-mehl** *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Geogn.) *Fossil meal.* Farine *f.* fossile. — **B-meister** *m.*, **B-revierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines. — **B-messer** *m.*, **B-waage** *f.* (Feldm. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.* — **B-milch** *f.*, **Montmilch** *f.* (Miner.) *Mountain-milk, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de montagne, de roche ou de lune, agaric *m.* minéral. — **B-mittel** *n.* (Bergb.) *Band, stone-band, bands pl., layers pl. of shale.* Lit *m.*, nerf *m.* (à Mons) layes. — **B-öl** *n.* (Geogn.) Sieh Steinöl, Erdöl. — **B-papier** *n.* (Miner.) *Mountain-paper.* Carton *m.* de montagne, papier *m.* fossile. — **B-pech** *n. Bitumen.* Bitume *m.* — **Elastisches B-** *n. Elaterite, elastic bitumen.* Élatérite *f.* — **B-roth** *n.* sieh rother Arsenik. — **B-schwaden** *m.* (Bergb.) Sieh Schlagende Wetter. — **B-sturz** *m.* Sieh Erdrutsch. — **B-stütze** *f.* (Wagenb.) *Stay.* Fourchette *f.* — **B-theer** *m.*, **Flüssiger Asphalt** *m.* (Techn.) *Mineral-tar, pissasphaltum.* Goudron *m.* minéral, malthe *f.*, *m.*

Bergung *f.* (Seew.) *Salvage.* Sauvetage *m.*

Bergversatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern (Bergw.) *Cog.* Mur *m.* (en Belgique) muray *m.* — **Bergwaage** *f.* (Bergb.) Sieh Bergmesser. — **B-werk** *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f. Mine, adventure, work, (Derbysh) grove, (Cornwall) huel, wheal or whele.* Mine *f.*, exploitation *f.* — **B-werksunternehmer** *m.*, **Grubenbetreiber** *m.*, **Gewerk** *m. Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*

Bericht *m.* (Hdlw.) *Report.* Rapport *m.*

Berichtigung *f. Rectification.* Rectification *f.*

Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Wasserb.) *Irrigation.* Irrigation *f.*
Berkan *m.* (ein Wollstoff) (Web.) *Barracan.* Bouracan *m.*
Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.) *Prussian blue, blue prussiate, ferrocyanite of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Berlin. — **B-roth** *n.* (Chem.) *Berlin-red.* Rouge *m.* de Berlin.
Berlocken *n. pl.*, **Uhrgehänge** *n. pl.* (Uhrm.) *Watch-trinkets.* Breloques *f. pl.*
Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris. — 2) **B-** *f.* einer Landstrasse (Strassenb.) *Bank, stage, bench, berme.* Banquette *f.*, berme *f.* — 3) **B-** *f.*, **Wallabsatz** *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*
Bernstein *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.* (électre *m.*). **B-erde** *f.* (Geogn.) *Mineral amber.* Minerai d'ambre *m.* — **B-firniss** *m.* (Mal.) *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin. — **B-öl** *n.* *Amber-oil.* Huile *f.* de succin. — **B-säure** *f.*, **Flüchtiges B-salz** *n.* (Chem.) *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique. — **B-staub** *m.* *Amber-powder.* Poudre *f.* de succin. — **B-waaren** *f. pl.* *Amber-ware.* Ouvrages *m. pl.* en succin.
Berohren *v. a.* (Maur.) *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.
Bertram *m.* (Bot.) *Pellitory.* Pyrèthre (*m.*).
Berufkraut *n.* (Bot.) *Iron-wort, clown's all-heal.* Herbe *f.* de conise.
Beryll *m.* (Miner.) *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*
Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.) *Beryllium, glycium.* Beryllium *m.* glucium *m.*, glycium *m.*, gluciuium *m.*
Besamung *f.* **der Böschungen** (Eisenb.) *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.
Besan *f.*, **Besansegel** *n.* (Schifff.) *Mizzen.* Voile *f.* d'artimon.
Besanden *v. a.* **Ansanden** *v. a.*, einen Weg etc. (Bauw.) *To sand, to gravel.* Sabler.
Besanmast *m.* (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Artimon *m.* ou mât *m.* d'artimon.
Besatz, sieh B o r d e. — **B-** *m.* **eines Bohrlochs** (Bergb.) Sieh unter B o h r l o c h.
Besatzung *f.* 1) **Garnison** *f.* (Kriegsw.) *Garrison.* Garnison *f.* — 2) **B-** *f.*, **Eingerichte** *n.* (Schloss.) *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*
Besäumen *v. a.* (Zimm.) Sieh S ä u m e n.
Beschalen *v. a.*, **Ausschalen** *v. a.*, **Verschalen** *v. a.*, **Verschlagen** *v. a.*, **mit Bretern** (Zimmerm.) *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.
Bescheinigung, sieh C e r t i f i c a t.
Beschicken *v. a.*, **Chargiren** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.
Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** *f.*, z. B. eines Schmelzofens (Metall.) *Charge, burden.* Charge *f.* — **B-** *f.*, **Möllerung** *f.* für einen Ofen. *Mixture of ores and fluxes.* Mélange *m.*, fusion *f.*, des minerais avec les fondants. — **B-** *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.) *Baking of a field-oven.* Fournée *f.* — **B-sboden** *m.*, **Möllerboden** *m.* (Metall.) *Mixing-place.* Lit *m.* de fusion. — **B-sprobe** *f.*, **Möllerungsprobe** *f.* (Prob.) *Assay of the mixture of ores and fluxes.* Essai *m.* de la richesse du lit de fusion.
Beschienen *v. a.* oder **Beschlagen** *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *To shoe a wheel, to bind a wheel.* Embattre une roue.
Beschienen *n.*, **Einbinden** *n.* der Räder (Wagn.) *Shoeing, binding of wheels.* Embattage *m.* des roues.
Beschlag *m.* 1) (innerer Putz eines Blechofens) (Bauw., Hüttenw.) *Coating of a furnace for iron-plates.* Garni *m.* du fourneau à tôle. — 2) **B-** *m.*, **Kitt** *m.* (zum Schutz von Gefässen etc. gegen Feuer) (Chem.) *Fire-lute.* Lut *m.* infusible. — 3) **B-** *m.* des Gusskastens (Former). *Hooping of the casting-mould.* Ferrure *f.* du moule. — 4) **B-** *m.*, **türkischer** (Hufschm.) *Turkish shoe.* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche. — 5) **B-** *m.* (Seew.) Sieh E m b a r g o. — **B-** *m.* **auf ein Schiff legen.** *To embargo, to embargue a ship.* Arrêter un vaisseau. — 6) **B-** *m.* (Spinn.) Sieh K r a t z e n b e s c h l a g. — 7) **B-** *m.*, **Beschläge** *n.*, **Armatur** *f.*, **Armirung** *f.* (Masch., Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.* — **B-** *m.* eines kalten Gefässes, Metalls u. s. w. mit Feuchtigkeit (Phys.) *Moisture of the air attached to the surface of a cold vessel or metal etc.* Couche *f.* ou dépôt *m.* de rosée sur la surface refroidie d'un vase etc.
Beschläge *n.* **Beschlag** *m.* 1) (Bauw.) *Garnishment, furniture.* Garniture *f.* — 2) **B-** *n.* **von Eisen** (Tischl., Schloss.) *Iron-furniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.* de fer.
Beschlagebret *n.* Sieh D ü n n b r e t.
Beschlagen *v. a.* 1) **Behauen** *v. a.*, das Holz. *To hew, to square the timber.* Équarrir, carrer le bois. Vgl. B e h a u e n. — 2) **B-** *v. a.*, **Auskleiden** *v. a.*, **Ausfüttern** *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir. — 3) **B-** *v. a.*, **Mit Beschlag versehen** *v. a.* *to garnish, to mount.* Garnir, ferrer. — 4) **B-** *v. a.*, ein Rad (Wagn.) Sieh B e s c h i e n e n. — 5) **B-** *v. a.*, mit Eisen

(Bauw.) *To bind with iron-work, to clout.* Ferrer, armer. — 6) **B-** *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To shoe a horse.* Ferrer un cheval. — 7) **sich B-** *v. r.*, **B-** *v. n.*, mit Feuchtigkeit (Phys.) *To become covered with moisture at the surface.* Se couvrir d'une conche de rosée.

Beschlagend, Auswitternd *adj.* (Miner.) *Efflorescent.* Efflorescent, -te.

Beschlaggrube *f.* (Wagn.) *Shoeing-hole.* Embattoir *m.* — **B-schmied.** Sieh H u f s c h m i e d. — **B-zeug** *n.* (Hufschm.) *Shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.

Beschneidebret *n.* (Buchb.) *Riglet.* Ais *m.* à rogner. — **B-hobel** *m.*, **Hobel** *m.* *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner. Rognoir (*m.*). — **B-maschine** *f.* (Buchb. u. Pap.) *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.

Beschneiden *v. a.* (Buchb.) *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir. — **B-** *n.*, **Beschroten** *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- u. Blechwaaren (Metall.) *Chipping of castings, clipping of sheet-iron.* Ébarbage *m.*

Beschneid(e)presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.) *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.

Beschnüren *n.*, **Galliren** *n.* (Web.) *Beeting.* Empoutage *m.*

Beschottern *v. a.* Sieh B e k i e s e n. — **B-ung** *f.*, **Kiessohüttung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting, graveling.* Couche *f.* de sable, empierrement *m.* d'un chemin caillouté.

Beschroten *v. a*, **Abgraten** *v. a.* (Schloss., Schmied.) *To strip-off the burrs.* Ébarber.

Beschuhen *v. a.*, **Schuhen** *v. a.* einen Pfahl (Wasserb.) *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, eaboter le pieu.

Beschweren *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.

Besen (*m.*) *Besom, broom.* Balai *m.* Sieh R e i s i g b e s e n. — **B-putz** *m.*, **Gestäppter Putz** *m.* (Maur.) *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté ou brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen *v. a.*, das Pflaster, **Eben rammen** *v. a.* (Pflast.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé, battre le pavé.

Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Stampfe** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besichtiger *m. Surveyer, searcher.* Expert *m.*

Besichtigungsgrube *f.* (Eisenb.) *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter. — **B-skosten** *pl.* *Survey-charges.* Frais *m. pl.* d'expertise.

Besorgen *v. a.*, den Eingang, die Eincassirung eines Wechsels (Hdlw.) *To effect, procure the payment of a bill.* Effectuer *m.* soigner, opérer l'encaissement d'un effet.

Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Bespitzen *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.* (Steinm.) *To hew, to square with the pick-hammer.* Esmilier, délarder.

Besporen *v. a.* (Maur.) *To roughen, to prick-up.* Piquer les paus de bois etc.

Bessemerapparat *m.* (Metall.) *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer. — **B-birne** *f.* (Metall.) *Converter, converting-vessel.* Couvertisseur *m.* — **B-eisen** *n.* (Metall.) *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer. — **B-process** *m.*, **Pneumatischer Process** *m.* *Bessemer's converting-process.* Procédé *m.* Bessemer, procédé *m.* pneumatique. — **B-stahl** *m.*, **B-metall** *n.* *Bessemer-steel, Bessemer-metal.* Acier *m.* ou métal *m.* Bessemer.

Bestand, sieh V o r r a t h.

Besteck *n.* 1) **eines Schiffes, Entwurf** *m.* (Schiffb.) *Tables pl. of the dimensions and scantlings of a ship, tables for forming the body of a ship, scheme of a ship.* Devis *m.* d'un vaisseau. — 2) **B-** *n.* (Ortsangabe nach Länge und Breite) (Schifff.) *Point, reckoning.* Point *m.* — 3) **B-** *n.* (Kasten zu Werkzeugen). *Case of instruments, tweeze.* Trousse *f.*, étui *m.*

Bestielen *v. a.* (Messerschm.) *To helve, to haft.* Emmancher. Sieh B e h e l m e n.

Bestossen *v. a.*, die Kanten, **Beecken** *v. a.*, **Bekanten** *v. a.* (Tischl., Zimm., Steinm., Schloss.) *To break the corners, to chamfer the edges to a slope or bevel.* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.

Bestreuen *v. a.* 1) **mit Mehl** (Bäck.) *To powder with meal.* Enfariner. — 2) **B-** *v. a.*, **die Form mit Kohlenstaub** (Giess.) *To face.* Saupoudrer le monle.

Betäfelung *f.* (Bauw.) *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*

Betel *m.* (zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** *m.* (Seew., Schrein etc.) *Chisel.* Ciseau *m.*

Beter *m.* (Hdlw.) Sieh R o s e n k r a n z.

Betheeren *v. a.*, **Bepichen** *v. a.* *To pitch over.* Enduire de goudron, goudronner.

Beting *f.* (Seew.) *Bitts pl.* Bitton *m.*

Beton *m.*, **Grobmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grubstone mortar.* Béton *m.* — **Verdichteter B-** *m.* (Eisenb. etc.). *Condensed concrete.* Béton *m.* aggloméré. — **B-gründung** *f.*, **Gründung** *f.* **auf B-** (Maur.) *Concrete-foundation.* Empâtement *m.*, empastement *m.*

Betrieb *m.* (Eisenb.) *Working.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer. — **Im B- sein,**

Befahren werden. *To be worked.* Être exploité. — **im B- im Gange** (Masch.) *Properly at work.* En pleine activité. — **im B-** (Metall.) *Working.* En marche. — **in B- setzen**, den Hohofen. *To set the blast-furnace to work.* Mettre le haut fourneau en activité. — **B-sbedingung** *f.* (Techn.) *Condition for working.* Condition *f.* de l'exploitation, par ex. d'un chemin de fer. — **B-scapital** *n.* (Hdlw.) *Trading-capital.* Capital *m.* d'exploitation. — **B-skosten** *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Expenses of working.* Frais *m. pl.* d'exploitation. — **B-smaterial** *n.*, **B-smittel** *n. pl.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel *m.* roulant.

Bett *n.* *Bed.* Lit *m.* — **B-** *n.* 1) (Masch.) *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.* — **B-** *n.* einer Hobelmaschine. Sieh Schlitten. — **B-** *n.* einer Drehbank. Sieh Wangen. — 2) **B-** *n.* **eines Flusses, Flussbett** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bed of a river.* Lit *m.* de fleuve ou de rivière. — **B-** *n.*, **Bettung** *f.* **einer Docke.** Sieh Dockboden. — **B-barchent** *m.*, **Baumwollener B-drell** *m.* (Web.) *Bed-tick* (*of cotton*). Coutil *m.* de coton pour literie. — **B-drell** *m.*, **leinener.** *Tick, ticking* (*of linen*). Coutil *m.* pour literie. — **B-federn** *f. pl.* *Bed-feathers.* Plumes *f. pl.* de literie. — **B-gang** *m.*, **B-nische** *f.* (Platz zwischen Bett u. Wand). *Bed-corner, bed-side.* Ruelle *f.* — **B-himmel** *m.*, **Baldachin** *m.* **aus Stoffen** (Bank., Orn.) *Sparver, esperver, tester, testoon.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit. — **B-sack** *m.*, **Strohsack** *m.* *Straw-bed, pad of straw.* Valise *f.* paillasse *f.* — **B-schirm** *m.*, **Windschirm** *m.*, **Spanische Wand** *f.* (Bauw.) *Folding screen.* Paravent *m* — **B-stelle.** *Bed-stead.* Bois *m.* de lit. — **B-umhang** *m.* *Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit. — **B-zeug** *n.*, **B-wäsche** *f.*, **Betten** *n. pl.* *Beddings, bed-linen, bed-furniture.* — Linge *m.* de lit, literie *f.*

Betünchen *v. a.* (Maur.) *To finish the plastering.* Donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.

Beuche *f.*, **letzte, Letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* **mit Seifenwasser** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore. — **Beuchen** *v. a.* *To buck.* Couler la lessive dans le blanchissage. — **B-** *n.* *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes.

Beuch- oder Bükprocess *m.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes de coton.

Beutel *m.* *Bag, purse.* Bourse *f.* Sieh Geldbörse. — **B-** *m.*, **B-vorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* — **B-arm** *m.*, **Sichtearm** *m.* *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.* — **B-filter** *n.* (Zuck. etc.) *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre *m.* Taylor. Vgl. Filter, Taylor'sches. — **B-gaze** *f.*, **seidene, Müllergaze** *f.*, **Seidenes B-tuch** *n.* (Web., Müll.) *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à blutoir, gaze *f.* à bluterie. — **B-kartätsche** *f.* (Artill.) Sieh Traubenkartätsche. — **B-kasten** *m.* (Müll.) Sieh Mehlkasten. — **Beuteln** *v. a.* *To bolt.* Bluter la farine. — **B-portemonnaie**, sieh Chatelaine. — **B-sieb** *n.*, **B-** *m.* (Pulverfabr.) *Bolter, bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie. — **B-tuch** *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.) *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.* — **B-zeug** *n.*, **Sichtezeug** *n.* *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.* bluteau *m.* à battes.

Beutlerwaaren *f. pl.* *Purse-maker's ware.* Ouvrages *m. pl.* de boursier.

Bevollmächtigter *m.* (Hdlw.) *Manager.* Gérant *m.* **B-** *m.*, **Inhaber** *m.* einer Vollmacht, Procura. *Proxy, holder of a procuration, procurist.* Mandataire *m.* Fondé *m.* de procuration de pouvoir.

Bewaldrechten *v. a.*, einen Stamm (Zimm.) *To rough-hew a timber.* Ébaucher un arbre.

Bewässern *v. a.* (Ackerb.) *To irrigate.* Égayer, arroser.

Bewässerungsgraben *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.* saignée *f.*

Beweger *m.*, **Motor** *m.* (Mech.) *Motor.* Moteur *m.* — **Bewegung** *f.* *Movement, motion.* Mouvement *m.*

Beweisen *v. a.*, den Schaden (Hdlw.) *To prove the loss.* Prouver la perte. — **Beweisstücke**, sieh Belege.

Bewerfen *v. a.*, **Verputzen** *v. a.*, **Berappen** *v. a.* (Bauw.) *To float, to plaster.* Ravaler, crépir, enduire. — **B-** *v. a.*, **Rauh bewerfen** *v. a.*, **Berappen** *v. a.* *To rough-cast.* Hourdir un mur.

Bewickeln *v. a.* (Seil.) *To enwrap the spool.* Envider le ficellier. — **Die Spule regelmässig b-** (Spinn.) *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin or spool.* Envider la bobine d'un rouet à ailes ou à bobines.

Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.) *Plastering, rough-cast.* Revalement *m.*, crépi *m.*, crépissure *f.* — **Der erste B-** *m.* 1) (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes), **Spritzbewurf.** *First coat of two-coat work,*

(on lath) laying, (on brick) rendering. Crépi *m.*, gobetis *m.* — 2) **B-** *m.*, **Berapp** *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couches.— **Der eigentliche B-** (im Gegensatz zum Spritzbewurf). *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi *m.* enduit *m.* de seconde couche. — **Der aus zwei Lagen bestehende B-** *m. Two-coat work.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.

Bezahlung, sieh Eingang.

Bezahnen *v. a.* (Masch.) *To tooth.* Endenter.

Bezetten *f. pl.*, **Schminkläppchen** *n. pl.* (Hdlw.) *Spanish clouds.* Bezettes *f. pl.*

Bezirk *m.*, **Eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Inclosed room, inclosure.* Enclos *m.*

Bezogener *m.* (Hdlw.) Sieh Trassat.

Biber *m. Beaver.* Castor *m.* — **B-fell** *n. Beaver-skin.* Peau *f.* de castor. — **B-geil** *n. Castoreum.* Castoréum *m.* — **B-haare** *f. pl. Beaver's hair.* Poils *m. pl.* de castor. — **B-schwanz** *m.* 1) (Säge.) Sieh Fuchsschwanz. — 2) **B-** *m.*, **Flacher Dachziegel** *m.* (Dachd.) *Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. — **B-nellwurzel**, sieh Pimpinellwurzel.

Biege *f.* einer Fachwand. Sieh Band 3.

Biegeisen *n.*, **Radehaken** *m.* (Wagenb.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Biegemaschine *f.* (Masch.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.

Biegen *v. a.* (Platten krümmen) (Masch.) *To bend.* Cintrer des plaques de métal en forme de cylindre. — **Kalt biegen** *v. a. To bend in a cold state.* Courber à froid.

Biegung *f.* 1) (Mech.) *Flexure.* Flexion *f.* — 2) **B-** *f.* der Zähne des Kratzenbeschlags (Spinn.) *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.

Bielbrief *m.* (Schiffb.) Sieh Beilbrief.

Bienenerde *f. Residuum of wax.* Résidu *m.* de la fabrication de la cire.— **B-stock** *m.*, **B-korb** *m. Hive, bee-hive.* Ruche *f.* d'abeilles. — **B-wachs** *n.* (Ackerb.) *Bees-wax.* Cire *f.* d'abeilles.

Bier *n.* (Brauer.) *Beer.* Bière *f.* — **B-brauen** *n. Brewing.* Brassage *m.* — **B-hefe** *f. Beer-lees.* Lie *f.* de bière. — **B-kochen** *n.*, **Würzekochen** *n. Boiling the wort.* Cuisson *f.* du moût. — **B-würze**, sieh Würze.

Bijouteriewaaren *f. pl.* (Juw.) *Jewellery, trinkets pl.* Bijouteries *f. pl.*

Bilanz *f.*, **B-bogen** *m.* (Hdlw.) *Balance, Balance-sheet.* Balance *f.* — **B-** *f.* im Credit. *Balance of (at) credit.* Balance *f.* active au crédit. — **B-** *f.* im Debet. *Balance of (at) debit.* Balance *f.* passive ou débit. — **B-** *f.* rohe. *Rough balance.* Balance *f.* approximative.

Bild *n. Picture.* Tableau *m.* — **B-** *n.*, **negatives, Negativ** *n.* (Phot.) *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative. — **B-** *n.*, **positives, Positiv** *n. Positive picture, positive.* Épreuve *f.* positive.

Bilderblende *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.* — **B-bogen** *m.* (Buchdr.) *Sheet of prints, paper filled with prints or figures.* Feuille *f.* d'images. — **B-buch** *n.* (Buchh.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images. — **B-gallerie** *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.) *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux. — **B-rahmen** *m. Frame for drawings.* Cadre *m.* d'images. — **B-stuhl** *m.*, **Bildstock** *m.*, **Bilderfuss** *m.*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.) *Little stand, little pedestal.* Piédouche *m.* — **B-weberei** *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.

Bildgraber *m. Engraver, graver.* Graveur *m.* — **B-kunst** *f.*, **Bildschneidekunst** *f. Engraving.* Gravure *f.* — **B-hauer** *m. Sculptor.* Sculpteur *m.* — **B-hauerarbeit** *f. Sculpture.* Sculpture *f.* — **B-hauerei** *f. Plastics pl.* Art *m.* plastique. — **B-hauerkitt** *m.*, **Gipsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Bildh.) *Badigeon.* Badigeon *m.* — **B-ner** *m. Image-maker.* Imagier *m.* — **B-niss** *n.* (Mal., Bildh.) *Image.* Image *f.* — **B-schnitzer** *m.*, **Holzbildhauer** *m. Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, sculpteur *m.* en bois. — **B-schnitzerei** *f. Image-carving.* Sculpture *f.* en bois. — **B-seite** *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obvers.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie. — **B-stein** *m.* (Miner.) Sieh Agalmatolith. — **B-treiberei** *f.*, **Bossirerei** *f. Embossing.* Art *m.* de bosselage.

Billard *n. Billiard.* Billard *m.* — **B-kugel** *f.*, **B-ball** *m. Billiard-ball.* Bille *f.* de billard. — **B-queue** *n. Cue, billiard-stick.* Queue *f.* de billard.

Billen *f. pl.* des Schiffes (Schiffb.) *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*

Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*

Bilsenkraut *n.* (Bot.) *Henbane.* Jusquiame *f.*

Bimsen *v. a.* mit Bimsstein schleifen (Techn.) *To polish with pumice-stone.* Poncer.

Bimsstein *m.* (Geogn.) *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée. — **B-papier** *n.* (Techn.) *Pumice*

stone paper. Papier *m.* ponce. — **B-seife** *f.* (Seif.) *Pumice-soap.* Savon-ponce *m.* — **B-tuch** *n.* *Pumice-cloth.* Toile *f.* à pierre-ponce.

Binddraht *m.* zum Löthen (Klempn.) *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier.

Binde *f.* (Hdlw.) *Scart, belt.* Bande *f.*

Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **Band** *n.* (Bauk., Orn.) *Band, flat-moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*

Bindebalken *m.*, an Bohlwänden (Wasserb.) *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée. — **B-bock** *m.*, **Faschinenbock** *m.* (Wasserb., Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines. — **B-mittel** *n.* (Bauw.) *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.* mortier *m.*

Binden *v.n.*, 1) **Anziehen** *v. n.*, **Fassen** *v. n.* (vom Mörtel ges.) (Bauw.) *To hold well, to cement well.* Prendre. — 2) **B-** *v.a.*, in Garben (Ackerb.) *To sheaf.* Engerber. — 3) **B-** *v. a.*, in Franzband (Buchb.) *To bind in calf.* Relier en veau. — 4) **B-** *v. n.*, **lebhaft** (Seif.) *To bind quickly.* Manger bien. — 5) **B-** *v. a.*, die Erze. Sieh Einbinden.

Bindenadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Bindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing awl.* Alêne *f.* à brédir, passe-corde *m.*

Binder *m.*, 1) **Bindestein** *m.*, **Ankerstein** *m.* (in Leipzig) **Stracker** *m.* (Manr.) *Bonder, bind-stone.* Boutisse *f.* — **Falscher B-** *m.*, **Scheinb-** *m.*, **Kopfstück** *n.* *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.* — 1) **Ganzer B-** *m.*, **Vollb-** *m.* *Perpender, through-binder.* Parpaing *m.* — 2) **B-** *m. pl.* in der Schafwolle. Sieh Hundshaare. — 3) **B-** *m.*, **Balkenb-**, **B-balken** *m.*, **Hauptbalken** *m.* (Zimmerm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maîtresse-poutre *f.* — **B-balken** *m.* eines Hängewerks, **Zugbalken** *m.* *Tie-beam.* Tirant *m.*, maître-entrait *m.* — **B-** *m.*, der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maitresse-poutre *f.*

Binderbarte *f.* Sieh Breitbeil.

Binderiemen *m.* Sieh Riemen. — **B-löcher** *n. pl.* (Sattl.) *Holes pl. for lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.

Binderschicht *f.* (Maur.) *Bond-course.* Assise *f.* en boutisse. — **B-sparren** *m.*, **Hauptsparren** *m.* (Zimmerm.) *Principal-rafter. Binding-rafter.* Maitre-chevron *m.* chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*

Bindestrich *m.*, **Verbindungsstrich** *m.* (Buchdr.) *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m.* — **B-weide** *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest etc.) *Gath, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*

Bindfaden *m.* *Packthread, shopcord.* Ficelle *f.* — **B-latte** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Brace-lath.* Tasseau *m.* — **B-messer** *n.* (Küf.) *Cooper's adze.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers. — **B-riegel** *m.* 1) an Bohlwänden. Sieh Bindebalken. — 2) **B-** *m.* an einem Geländer (Zimmerm.) *Intertie, tie rail.* Entretoise *f.* de barrière.

Bindung *f.*, 1) **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.) *Holding, cementing, hardening.* Prise *f.* du mortier. — 2) **B-** *f.* (Web.) *Point of intersection.* Liage *m.*

Bindwand *f.*, **B-workswand** *f.*, **Bundwand** *f.* (Zimmerm.) *Framed, studded partition, quarter-partition.* Cloison *f.* de charpente, à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage. — **B-wase** *f.* Sieh Faschine. — **B-werk** *n.*, 1) **Fachwerk** *n.* (Zimmerm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente. — 2) **B-** *n.*, **Lattenwerk** *n.* (Zimmerm.) *Lath-work.* Lattis *m.* — 3) **B-** *n.* in Gärten. *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*

Bingelkraut *n.* (Bot.) *Mercury.* Mercuriale *f.*

Binnenböschung *f.* Sieh Landabdachung. — **B-gewirk** *n.*, **Zwischenstreifen** *m.* (Web.) *Cut-work between two pieces of linen cloth.* Entre-toile *f.* — **B-hafen** *m.* (Wasserb.) *Basin of a port, inner harbour.* Paradis *m.*, chambre *f.* ou bassin *m.* d'un port, darse *f.*, darsine *f.* — **B-handel** *m.* (Hdlw.) *Home trade, inland trade.* Commerce *m.* intérieur. — **B-laufen** *v. n.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Anthun** *v. a.*, **den Hafen** (Seew.) *To sail into a harbour.* Entrer dans un port. — **B-mauer** *f.* Sieh Innenmauer. — **B-pfahl** *m.*, **Füllpfahl** *m.* (eines Fangedamms). *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage d'un bâtardeau. — **B-schiffahrt** *f.* (Schiff.) *Inland navigation.* Navigation *f.* intérieure.

Binse *f.* *Marsh-rush, rush.* Scirpe *f.* jonc *m.* — **B-nhut** *m.* *Rush-hat.* Chapeau *m.* en joncs. — **B-matte** *f.* *Rush-mat.* Natte *f.* en joncs.

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.) *Birch-tree.* Bouleau *m.* — **B-nholz** *n.* *Birch.* Bois *m.* de bouleau. — **B-rinde** *f.* *Birch-bark.* Écorce *f.* de bouleau. — **B-theer** *m.*, **Daggert** *m.* *Birch-tar.* Goudron *m.* de bouleau. — **B-theeröl** *n.* *Birch-oil.* Huile *f.* de bouleau. — **B-wasser** *n.* *Birch-wine.* Eau *f.* de bouleau.

Birkhuhn *n.* *Heath-cock.* Coq *m.* et poule bruyère.

Birnbaum *n.* (Bot.) *Pear, pear-tree.* Poirier *m.* — **B-holz** *n.* *Pear-wood.* Bois *m.* de poirier. — **Birne.** *Pear.* Poire *f.*

Birnwein *m.* (Ackerb.) *Perry.* Poiré *m.*

Bisam, sieh Moschus. — **B-körner**, sieh Abelmoschkörner. — **B-rattenfell** *n. Musquash-skin.* Peau *f.* de rats musqués. **B-rattenhaar** *n. Musquash-hair.* Poil *m.* de rats musqués.

Bischoffessenz *f. Bishop-essence.* Essence *f.* de bischoff.

Biscuit *n.*, **Unglasirtes Porzellan** *m.* (Porzell.) *Biscuit.* Biscuit *m.* — **B-** *n.*, Zwieback *m.* (Bäck.) *Biscuit*, *ship-bread.* Biscuit *m.*

Bismuth *n.*, **Wismuth** *n.* (Metall.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

Bister *m.* (Mal.) *Bister.* Bistre *f.*

Bitten *v. a.* um eine Zahlungsfrist (Hdlw.) *To solicit a respite*, *to solicit a delay of payment.* Solliciter, réclamer un répit de paiement.

Bitterdistel *n. Holy thistle-herb.* Herbe *f.* de charbons bénit. — **B-erde** *f.* (Chem.) *Magnesia.* Terre *f.* magnésienne. — **B-erdesalz** *n.*, **Magnesiasalz** *n. Magnesia-salt.* Sel *m.* de terre magnésienne. — **B-kalk** *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Dolomite*, *magnesian limestone*, *bitter spar*, *pearl-spar*, *brown spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère. — **B-klee** *m.* **Dreiblatt** *n.* (Bot.) *Marsh trefoil*, *buck-bean.* Herbe *f.* de ménianth. — **B-mandelöl** *n.* (Chem.) *Oil of bitter almonds.* Essence *f.* d'amandes amères. — **Künstliches B-** *n.* Sieh Nitrobenzin. — **B-mandelwasser** *n. Bitter almond-water.* Eau *f.* d'amandes amères. — **B-seife** *f.* (Seifens.) *Bitter almonds-soap.* Savon *m.* d'amandes amères. — **B-salz** *n.*, **Englisches Salz** *n.*, **Schwefelsaure Magnesia** *f.* (Chem.) *Epsom-salt*, *bitter salt.* Sel *m.* amer. Vgl. Epsomit. — **B-stoff** *m.* (Chem.) *Bitter principle.* Principe *m.* amer. — **B-süssstengel** *m. pl. Bitter-sweet.* Tiges *f. pl.* de douce-amère. — **B-wasser** *n.* (Miner.) *Bitter water*, *purging-water*, *bitter salt-water.* Eeau *f.* amère, eau *f.* magnésienne. — **B-werden** *n.* **des Weines** (Chem.) *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.* (Bauk.) *Labyrinth.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Blaaofen *m.*, **Blaseofen** *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. Vgl. Blauofen.

Blackfischbein *n.* Vgl. Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimmerm.) *Scarf.* Écart *m.*

Blancoaccept *n.* (Hdlw.) *Blanco-acceptance.* Acceptation *f.* à découvert. — **B-Credit** *m. Blank credit*, *open credit.* Crédit *m.* découvert. — **B-indossament** *n. Blank indorsement.* Endossement *m.* en blanc. — **B-vorschuss** *m. Uncovered advance.* Avance *f.* à découvert.

Blank machen, Metalle. *To scour.* Décaper. — **Blank machen** *v. a.*, **Blänken** *v. a.* (Drahtz.) *To polish*, *furbish*, *burnish.* Éclaircir. — **B-macher** *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Drahtz.) *Polisher*, *furbisher.* Éclaircisseur *m.* — **B-putzen** *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Metall.) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux. — **B-scheit** *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.) *Busk.* Busc *m.* — **B-schleifen** *n.* (Metall.) *Smooth-grinding*, *lighting.* Émoulage *m.*, émouerie *f.* — **B-seite** *f.*, **Schmutzseite** *f.* (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blasdeute *f.* (Hüttenw.) *Nozzle. nose-pipe*, *blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. Vgl. Düse u. Form.

Blase *f.* 1) (Metall.) *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.* — **B-** *f.*, **Galle** *f.*, **Grube** *f.* im Geschützmetall (Artill.) *Honey-comb*, *flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.* — 2) **B-** *f.*, **Kessel** (Kupferschm.) *Caldron*, *kettle.* Chaudron. — **B-** eines Destillirapparates (Branntweinbr.) *Body of a still or distilling-apparatus.* Cucurbite *f.* — **B-** *f.*, **Destillirb-** *f.*, **Helm** *m.* **und Kolben** *m.* (Branntweinbr.) *Still*, *alembic.* Alambic *m.* — **B-** *f.* (Pap.) *Copper.* Pistolet *m.* — 3) **B-** *f.* Schweinsblase. *Bladder.* Vessie *f.*

Blasebalg *m.* (Schmied.) *Bellows pl.*, *pair of bellows.* Soufflet *m.* — **B-rohr** *n.*, **Bl-röhre** *f.*, sieh Blasdeute. — **B-schwengel** *m.*, **B-wippe** *f.* (Metall.) *Rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

Blasenfeuerung *f.*, **Kesselfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Atre *m.* de chaudron. — **B-grün.**, **Saftgrün** *n.* (Mal., Färb.) *Sapgreen.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de sève, vert *m.* d'iris. — **B-kupfer** *n.* (Metall.) *Blistered copper.* Cuivre *m.* ampoulé. — **B-stahl** *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Blistered steel*, *blister-steel.* Acier *m.* boursouflé, acier *m.* poule. — **B-ziehen** *n.* 1) (Weissbl.) *Becoming blistered*, *stained.* Formation *f.* de vésicules. — 2) **B-** *n.* des Stahls bei der Cementation. *Becoming blistered.* S'ampouler.

Blaseprobe *f.*, **Pustprobe** *f.* (Zuckers.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.* — **B-röhre** *f.* Sieh Blasdeute. — **B-rohr** *n. Pea-shooter*, *blow-pipe.* Sarbacane *f.*

Blasig *adj.* 1) (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé,-ée. — 2) **Bl-** *adj.* (von Gussstücken) (Giess.) *Blown.* Venteux,-se.

Blasrohr *n.*, **Dampfauslassrohr** *n.* (Dampfm.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur. — **Blastisch** *m.* (Glasm.) *Enameling-table.* Table *f.* d'émailleur.

Blatt *n.* 1) einer Pflanze (Bot.) *Leaf.* Feuille *f.* — **Blätter** *n. pl.*, **ausgerippte** von Tabak. *Stripped leaves.* Feuilles *f. pl.* écotées. — 2) **B-** *n.* (Techn.) *Leaf.* Feuille *f.*, feuillet *m.* — **B-** *n.*, **B-verzierung** *f.* (Bank., Orn.) *Foil, leaf.* Feuille *f.* — 3) **B-** *n.* **in geschabter Manier** (Kupferst.) *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire. — **Gestochenes Bl-** *n.* *Plate engraved with the burin.* Estampe *f.* gravée au burin. — **Punctirtes B-** *n.* *Engraving in dotted manner.* Estampe *f.* gravée à points — **Radirtes B-** *n.*, **Radirte Platte** *f.* *Etching, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte. — 4) **B-** *n.*, **umgedrucktes** (Buchdr.) *Reprinted leaf.* Onglet *m.* — 5) **B-** *n.*, **Lapp** *f.* des Bugspriets (Seew.) *Fish.* Fourrure *f.*, jumelle *f.* du beaupré. — **B-** *n.* der Hobelbank (Tischl.) *Bench-plank, top of the bench.* Table *f.* — 7) **B-** *n.*, **Lappen** *m.* eines Pfahlschuhes (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu. — 8) **B-** eines Ruders, **Schaufel** *f.* (Seew.) *Blade or wash of an oar..* Pale *f.* d'une rame, d'un aviron, pelle *f.*, palme *f.* — 9) **B-** *n.* einer Säge, **Sägenklinge** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Saw-blade, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie. — 10) **B-** *n.* einer Schaufel oder Schüppe (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir. — 11) **B-** *n.*, **Tuchscheerblatt** *n.* (Tuchfabr.) *Blade.* Branche *f.* ou feuille *f.* des forces. — 12) **B-** *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Rietblatt** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.* ros *m.*, rot *m.* — 13) **B-** einer spanischen Wand (Bauw.) *Leaf of a screen.* Feuille *f.* de paravent. — 14) **B- (Platt)** *n.*, **Blatt-** oder **Plattzapfen** *f.* **der Speiche** (Wagn.) *Foot or tenon.* Patte *f.* — 15) **B-** *n.* (Zimmerm., Tischl.) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mi-bois *m.* — **Einfaches B-** *n.* *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarving.* Mi-bois *m.*, assemblage à mi-bois ou à paume. — **Gerades B-** *n.* *Rebated joint, rebate joint.* Joint *m.* saillant. — **Doppeltes** oder **Französisches B-** *n.*, **Hakenb-** *n.* *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter. — **Schräges B-** *n.* *Skew scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*

Blattbinder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.) *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

Blattel *f.* (Roheisenscheibe) (Metall.) *Pig-disk.* Rosette *f.* de fonte. — **B-n** *f. pl.*, **gefeinte.** *Refined pig.* Fonte *f.* épurée ou mazée.

Blätterkohle *f.* (Geogn.) *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.

Blattgold *n.*, **echtes** (Goldschl.) *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m* battu, or *m.* en feuilles. — **Blassgelbes B-** *n.*, **Pariser Gold** *n.*, **Franzgold** *n.* (Buchb.) *French beaten gold.* Or *m.* en feuilles pâle. — **Unechtes B-** *n.*, **Metallgold** *n.*, **Goldschaum** *m.* *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or *m.* demi-fin, or *m.* faux en feuilles.

Blattgrün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.) *Leaf-green, green of leaves, chlorophyl.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.* — **B-kissen** *n.* (Goldschl.) *Cushion on which the leaves are divided into four.* Coussinet *m.* des batteurs d'or. — **B-messer** *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.* — **B-rippe** *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.* — **B-säge** *f.* Sieh Fuchsschwanz.

Blattsilber *n.*, **Geschlagenes Silber** *n.* (Goldschl.) *Beaten silver, silver-leaf.* Argent *m.* battu ou en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent. — **B-stein** *m.* (Bauw.) Sieh Dachziegel, gemeiner. — **B-stück** *n.* (Zimmerm.) *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*

Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimmerm.) *Scarf.* Écart *m.* — **Gerade B-** *f.* *Plain scarf.* Écart *m.* simple. — **Versatzte B-** *f.* *Dice-scarf.* Écart *m.* double.

Blattwerk *n.*, **Laubwerk** *n.* (Bauk., Orn.) *Foliage.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.* — **B-zinn** *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Etain *m.* en feuilles.

Blau *n.*, **Blaue Farbe** *f.* (Mal.) *Blue.* Bleu *m.*

Ins **Blaue** hinein (Hdlw.) *At random.* A tors et à travers.

Blaueisenerde *f.* (Min.) Sieh Eisenblau erdiges 2.

Bläuelstange *f.* Sieh Bleuelstange.

Bläuen *v. a.*, **das Ganzzeug** (Papierfabr.) *To blue the stuff.* Azurer la pâte raffinée.

Bläuen *n.* (Web.) *Blueing, getting-up.* Passage *m.* au bleu.

Blaufarbe *f.* (Färb.) *Blue colour.* Couleur *m.* bleue. — **Blaufarbenglas** *n.* *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu. — **B-holz** *n.*, **Campecheholz** *n.* (Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche. — **B-körner** *n. pl.*, Waidkugeln *f. pl.* *Woad-balls.* Balles *f. pl.* de guède.

Blauofen *m.*, **Flossofen** *m.*, **Niedriger Eisen-**

hohofen *m.* *Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte. Vgl. Blaaofen, — **B-säure** *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.

Blausel, sieh Kobaltblau.

Blauspath *m.* (Miner.) Sieh Lazulith. — **Blaustein** *m.*, **Blauer Concentrationsstein** *m.* (Metall.) *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.

Blech *n.* (Metall.) *Sheet, plated metal, sheet-metal.* Plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, planche *f.* de métal. — **Geschlagenes B-** *n.* *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau. — **Gewalztes B-** *n.* Sieh Walzblech. — **Plattirtes B-** *n.*, **Plattirte Waare** *f.* *Plated, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.* — **B-abfälle** *m. pl.* *Waste of sheet-metal.* Déchets *m. pl.* et débris *m. pl.* de feuilles métalliques. — **B-bank** *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.) *Copping-plate, copping rail.* Chariot *m.* d'une continue ou throstle. — **B-feuer** *n.* (Metall.) *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle. — **B-glühofen** *m.* (Schmied.) *Plate heating-furnace.* Four *m.* dormant, four *m.* à recuire la tôle. — **B-hammer** *m.* (Metall.) *Sheet-iron-forge.* Forge *f.* de tôle.

Blechknopf *m.*, 1) **hohler** (Knopfm.) *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille. — 2) **B-** *m.*, **massiver.** *Solid pierced button.* Bouton *m.* découpé. — **B-lehre** *f.* (Techn.) *Metal-gauge.* Jauge *m.* — **B-** *f.* **mit Schraube** (Metall.) *Metal-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis. — **B-materialeisen** *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** *n.* *Slab-iron.* Plaques *f.*, bâtards *m.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*

Blechscheere *f.*, **Metallscheere** *f.* (Metall.) *Shears pl.*, (*shear*), *plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.* — **B-schmied** *m.*, **Blechner** *m.*, **Klempner** *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.* *Brasier, tin-man.* Ferblantier *m.* — **B-schnitzeln** *n. pl.* (Klemp.) *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle. — **B-schornstein** *m.* (Dampfsch., Bauw.) *Funnel, funnel-pipe or smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle. — **B-schurz** *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle made of flat-iron.* Manteau *m.* en tôle. — **B-verkleidung** *f.* Sieh Futterblech. — **B-walzwerk** *n.* *Rolling-mill, plate-roller.* Laminoir *m.* à tôle, train *m.* à tôle. — **B-waaren** *f. pl.* *Sheet-ware.* Ouvrages *m. pl.* en feuilles métalliques. — **B-** *f. pl.*, **gestampfte** oder **gepresste** aus Messing etc. *Brass-work struck from dies.* Cuivre *m.* estampé. — **B-zwickel** *m.* (zu Verstärkung des Kessels) (Dampfm.) *Gusset.* Gousset *m.*

Blei *n.* (Metall.) *Lead.* Plomb *m.* — **Chromsaures B-** oder **B-oxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté. — **Verzinntes B-** *n.* (Metall.) *Albion-metal, tinned lead.* Plomb *m.* étamé.

Bleiabstrich *m.*, **B-abzug** *m.* *Lead-skim.* Culot *m.* de plomb. — **B-arbeit** *f.* (Bauw.) *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.* — **B-** *f.* (Metall.) *Lead-smelting.* Fabrication *f.* de plomb. — **B-arbeiter** *m.*, **B-hüttenmann** *m.* *Plumber.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.* — **B-asche** *f.*, **B-schaum** *m.*, **B-krätze** *f.* (Bleig.) *Lead-ashes pl.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.* — **B-bedachung** *f.*, **B-eindeckung** *f.* (Bauw.) *Lead-covering, plumbery, plumbing.* Couverture *f.* ou toiture *f.* en plomb. — **B-blech** *n.* *Plated lead, lead-plate.* Lame *f.* de plomb.

Bleiche *f.*, **Bleichplan** *m.*, **Rasenbleiche** *f.* (Bleich.) *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*

Bleichen *v. a.* (Bleich.) *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin. — **B-** *n.* 1) (Bleich.) *Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes. — **B-** *n.* oder **Nachrotte** *f.* **im Thau** (Spinn.) *Spreading over meadows, grassing flax.* Curage *f.* du lin. — 2) **B-** *n.* **des Wachses.** *Bleaching of wax.* Blanchiment *m.* de la cire.

Bleichkalk *m.*, **Chlorkalk** *m.*, **Bleichpulver** *n.* (Bleich.) *Bleaching-powder, chlorid of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* de blanchiment. — **B-wasser** *n.* 1) **von Javelle, Javellische Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle. — 2) **B-** *n.* **von Labarraque, Labarraquesche Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque. — **B-decker** *m.* (Dachd.) *Plumber.* Plombier *m.* — **B-eindeckung** *f.* Sieh Bleibedachung.

Bleien *v. a.*, **Einlothen** *v. a.* Sieh Lothen.

Bleierz *n.* (Miner.) *Lead-ore.* Minerai *m.* de plomb. — **B-essig** *m.* (Chem., Färb.) *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre *m.* de Saturne. — **B-fahlerz** *n.* (Miner.) Sieh Bournonit. — **B-feder** *f.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb, crayon *m.* noir. — **B-feilicht** *n.* *Filings of lead.* Limaille *f.* de plomb. — **B-gans** *f.* (**B-gans** *f.*) Sieh Bleimulde. — **B-gekrätz** *n.* *Lead-dross.* Lavure *f.* de plomb. — **B-gelb** *n.* (Mal.) *Yellow lead, massicot.* Massicot *m.* — **B-giesser** *m.*, **Bleiarbeiter** *m.* *Plumber.* Plombier *m.* — **B-giesserarbeit** *f.* (Bauw.) *Plumber's work.* Plomberie *f.*

Bleiglanz *m.*, **Gemeiner Bleiglanz** *m.*,

Schwefelblei *n.*, **Bleisulfurat** *n.* (Miner.) *Sulphuret of lead, galena, common galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.* Sieh Bleischweif. — **B-glas** *n.*, **Klingglas** *n.*, **Krystallglas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.* — **B-glätte** *f.*, **Glätte** *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.* — **B-gummi** *n.* (Miner.) *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb *m.* gomme.

Bleihäutchen *n.* (Bleigiess.) *Oxyd-skin.* Écaillure *f.* — **B-heerd** *m.*, **schottischer** (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerai. — **B-hütte** *f.*, **B-giesserei** *f.* (Metall.) *Lead-work.* Plomberie *f.* — **B-kammer** *f.* (Chem.) (*Chamber of lead.* Chambre *f.* de plomb. — **Erste B-kammer** *f.*, **Vorkammer** *f.* *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.* — **B-kolik** *f.* (Medic.) *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb. — **B-krätze** *f.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.* — **B-loth** *n.*, **Bleisenkel** *m.*, **Senkblei** *n.* (Banw.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.* — **B-mulde** *f.*, **B-gans** *f.* (**B-gans**) (Metall.) *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb. — **B-nagel** *m.* (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mange ou à mangère. — **B-niere** *f.* (Miner.) *Antimoniate of lead.* Antimoniate *m.* ou stibiate *m.* de plomb.

Bleioxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massicot** *n.* (Chem.) *Protoxyd of lead, litharge.* Protoxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, massicot *m.* — **Antimonsaures B-** *n.*, **Neapelgelb** *n.* Sieh Bleiniere. — **Arseniksaures B-** *n.*, **Traubenblei** *n.*, **Mimetesit** *m.* (Miner.) *Arseniate of lead, mimetene.* Arséniate *m.* de plomb, plomb *m.* arseniaté, mimetèse *m.* — **Borsaures B-** *n.* (Chem.) *Borate of lead.* Borate *m.* de plomb. — **Chromsaures B-** *n.* Sieh Chromgelb. — **Essigsaures B-** *n.* *Acetate of lead.* Acétate *m.* de plomb. — **Kohlensaures B-** *n.* Sieh Bleispath. — **Molybdänsaures B-** *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune. — **Rothes B-** (Miner.) Sieh Mennige. — **salpetersaures B-** *n.* (Chem.) *Nitrate of lead.* Nitrate *m.* de plomb. — **Schwefelsaures B-** *n.* *Sulphate of lead.* Sulfate *m.* de plomb, céruse *f.* de Mulhouse.

Bleipflaster *n.* *Saturn-plaster.* Emplâtre *m.* de Saturne. — **B-pfropf** *m.*, **Schmelzbarer Pfropf** *m.* (Locom.) *Fusible plug, safety-plug.* Plomb *m.* de sûreté, bouchon *m.* fusible. — **B-platte** *f.* *Leaden-plate.* Plaque *f.* de plomb. — **B-rauch** *m.* (Metall.) *Refiner's fume, white powder, lead-smoke, flight.* Fumée *f.* de plomb. — **B-recht, Lothrecht, Senkrecht** *adj.* *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire. — **B-roth** *n.* (Miner.) *Lead-red.* Rouge *m.* de plomb.

Bleischaum *m.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.* — **B-schlacken** *f. pl.* *Lead-slags pl., dross of lead.* Écume *f.* ou scories *f. pl.* de plomb. — **B-schnur** *f.*, **B-senkel** *m.* Sieh Bleiloth. — **B-schweif** *m.*, **Dichter Bleiglanz** (Miner.) *Compact galena.* Galène *f.* antimonifère. — **B-silicat** *n.* (Chem.) *Silicate of lead.* Silicate *m.* de plomb. — **B-spath** *m.*, **Weissbleierz** *n.* (Miner., Metall.) *White lead-ore, carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté. — **Rother B-spath** *m.*, **Rothbleierz** *n.* *Red lead-ore.* Plomb *m.* chromaté, plomb *m.* rouge.

Bleispeise *f.* (Metall.) *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb. — **B-stein** *m.* *Metal or matt of lead.* Matte *f.* de plomb. — **B-stift** *m.* Sieh Bleifeder. — **B-sulfurat** *n.* Sieh Bleiglanz. — **B-tute** *f.* (Prob.) *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb. — **B-vitriol** *m.* (Metall.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté. — **B-waage** *f.*, **Setzw-** *f.* (Banw.) *Leveling-plummet, plummet-level, plumb-level.* Niveau *m.*, plomb *m.* à niveau ou à niveler, niveau *m.* à plomb ou à pendule. — **B-waaren** *f. pl.* *Lead-ware.* Ouvrages *m. pl.* en plomb. — **B-weiss** *n.* (Chem., Mal.) *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.* de plomb, plomb *m.* blanc. — **B-weissfabrik** *f.* *White-lead-manufactory.* Céruserie *f.* — **B-weisshandel** *m.* *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie. — **B-zucker** *m.* (Chem.) *Sugar of lead.* Sucre *m.* de Saturne, acétate *m.* de plomb. — **B-zug** *m.*, **Bleiwinde** *f.* (Glaser.) *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*

Blendarcade *f.*, **Blendbogenstellung** *f.* (Bauk.) *Shallow arcades pl., blank arcades pl., dead arcature.* Arcature *f.* fausse, feinte, borgne, orbe voie *f.* — **B-boden** *m.* (Zimm.) *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.* — **B-bogen** *m.* Sieh Bogenblende.

Blende *f.*, 1) **Zinkblende** *f.* (Miner.) *Blend, sulphuret of zink.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré. — **Cadmiumhaltige B-** *f.* *Cadmiferous blend.* Blende *f.* cadmifère. — 2) **B-** *f.* (Bergb.) *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe. — 3) **B-** *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Niche.* Porte *f.* 4) **B-** *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).

Blendfaçade *f.*, **Blinde Front** *f.* (Bauw.) *Blind wall, dead face, dead front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte. — **B-platte** *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.) *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement. — **B-rahmen** *m.* (Bauw., Kupferst.) *Framed-blind, blind-frame.* Châssis *m.* — **B-stein** *m.* (Bauw.) *Facing-stone.* Pierre *f.* de parement. — **B-siegel** *m.* *Facing-brick,* Brique *f.* de parement, de parure.

Bleuel- (Bläuel-, Pleil-, Pleyl)stange *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Blick *m.*, 1) **Silberblick** *m.* (Metall.) *Brightening.* Fulguration *f.* de l'argent. — 2) **B-** *m.*, d. h. das Stück Silber eines Treibens. *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine. — **B-silber** *n.*, **Bergfeines Silber** *n.* (Metall.) *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine.

Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauw.) *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock.* Feint, imité, dissimulé, faux, -sse, orbe. — **B-e Balkenlage** *f.* Sieh D e c k e, b l i n d e. — **B-e Bogenstellung** *f.* (Bauk.) Sieh B l e n d a r c a d e. — **B-e Front** *f.* Sieh B l e n d f a ç a d e. — **B-holz** *n.* (Tischl.) *Ground.* Bâtis *m.* du placage. — **B-machen** *v. a.* (Glasm.) *To blunt.* Émousser. — **B-tram** *m.* (Zimmerm.) Sieh F e h l t r a m.

Blitz *m.* (Meteor.) *Lightning.* Éclair *m.* — **B-ableiter** *m.* (Bauw.) *Conductor of lightning.* Paratonnerre *m.* — **B-röhre** *f.*, **B-sinter** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

Block *m.*, 1) **Bloch** *m.*, **Klotz** *m.*, **Sägeblock** *m.* (Zimmerm.) *Log, plank-timber. Saw-block.* Doubleau *m.* Bloc *m.* de bois. — 2) **B-** *m.*, **erratischer, Findling** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique. — 3) **B-** *m.*, **Steinb-** *m.*, **Stuhlstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails. — 4) **B-** *m.* (Mech.) *Block.* Poulie *f.* — **B-** *m.*, **einfacher, Kloben** *m.*, **Roll-k-** *m.* *Single block, whip.* Navette *f.* poulie *f.* — **Einscheibiger B-** *m.* *Single block.* Poulie *f.* simple. — **Zwei-, Dreischeibiger B-** *m.* *Double-, treble-sheared block.* Poulie *f.* à deux, à trois réas. — 5) **B-** *m.* einer Ramme sieh B ä r. — 6) **B-** *m.* (Zimm.) *Trunk of a tree, block.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre, billot *m.* — **B-blei** *n.* (Metall.) *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons. — **B-haus** *n.* (Bauw.) *Block-house, log-house.* Maison *f.* en bois blindé, maison *f.* faite de troncs d'arbres superposés. — **B-kalander** *f.*, **Blockmange** *f.*, **Mandel, Mangel** *f.* (Web.) *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus. — **B-karren** *m.* (Maur.) *Truck.* Éfourceau *m.* — **B-macher** *m.*, **B-dreher** (Seew.) *Block-maker.* Poulieur *m.* — **B-meissel** *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Trauchet *m.* — **B-rad** *n.*, **Rollrad** *n.* (Fuhrw.) *Truck.* Roulette *f.* — **B-schrift** *f.*, **Egyptienne** *f.* (Buchdr.) *Egyptian type.* Égyptienne. *f.* — **B-stufe** *f.* (Bauw.) *Curtail-step.* Départ *m.* — **B-verband** *m.* (Maur.) *Block-bond, old English bond.* — Liaison *f.* anglaise, appareil *m.* ou assemblage *m.* dit anglais. — **B-wagen** *m.*, 1) **Lowry** *m.* *f.*, **Offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte. — 2) **B-** *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Blockräderschleppe** *f.* (Fuhrw.) *Truck.* Traîneau *m.* à roulettes, chariot *m.* à roulettes. — **Niedriger B-** *m.*, *Truck-cart, truck.* Diable *m.* — 3) **B-** *m.*, **Klotzwagen** *m.* einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot *m.* dune scierie. — **B-zinn** *n.* (Metall.) *Refined block-tin.* Étain *m.* en saumons fin.

Blonde *f.* (Web.) *Blond, white silk-lace.* Blonde *f.* — **Schwarze B-** *f.* *Black silk-lace.* Dentelle *f.* noire.

Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.) *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret *m.*

Blouse, sieh K i t t e l.

Blume *f.*, 1) (Hdlw.) **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma.* Moutaut *m.*, bouquet *m.* — 2) **B-** *f.* (Färb.) *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de cuve. — 3) **B-n** *f. pl.* *Flowers pl.* Fleurs *f. pl.* **B-** *f. pl.*, **künstliche.** *Artificial flowers.* Fleurs *f. pl.* artificielles. — **B-knollen,** sieh Z w i e b e l n. — **B-korb** *m.*, **Obstkorb** *m.* *Corbel.* Corbeille *f.* — **B-maler** *m.* (Mal.) *Flower-painter.* Fleuriste *m.* — **B-zwiebel** *f.* *Flower-bulb.* Oignon *m.* de fleurs.

Blunderbüchse *f.* Sieh M u s k e t o n.

Blüse *f.* Sieh L e u c h t t h u r m.

Blut *n.* *Blood.* Sang *m.* — **B-achat** *m.* (Miner.) *Bloody agate.* Agate *f.* sanguine. — **B-bühne** *f.*, **B-gerüst** *n.*, **Schaffot** *n.* (Zimmerm.) *Scaffold.* Échafaud *m.* — **B-egel** *m.* (Med.) *Leech.* Sangsue *f.* — **B-laugensalz** *n.*, 1) **gelbes** (Chem.) *Yellow prussiate of potash, ferrocyanodide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferrocyanure *m.* de potassium, cyanofer-

rure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang. — 2) **Rothes B-laugensalz** *n.* *Sesquiferrocyanate of potash, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium. — **B-stein** *m.* (Miner.) *Bloodstone.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.* — **B-wurzel**, sieh Tormentillwurzel.

Bobinnetmaschine *f.*, **B-stuhl** *m.* (Web.) *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle bobin. — **B-** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Bock *m.* 1) (Wasserb.) Sieh Bär. — 2) **B-** *m.* (Comtoirstuhl) (Hdlw.) *Stool.* Tabouret *m.* **B-** *m.*, **Rüstb-** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* âne *m.* — **B-** *m.*, **Hebe-** *m.*, **Winde** *f.*, **Hebezeug** *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chêvre *f.* — 3) **B-** *m.* (*Seew.*) *Sheers pl.* Bigues *f. pl.* — 4) **B-** *m.*, **Hängeb-** *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimmerm.) *Truss.* Armature *f.* — **B-** *m.*, **einfacher.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon. — **B-** *m.*, **doppelter.** *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons. — 5) **B-** *m.*, **Radb-** (Wagn.) *Speech.* Hérisson *m.* de roue. — 6) **B-** *m.*, **ungarischer.** Sieh Sattel. — 7) **Böcke** *m. pl.* (Web.) *Trestles pl. on which the warp-beam is sometimes placed.* Cabres *f. pl.* — **B-bein** *n.*, **B-fuss** *m.* (Bauw.) *Leg of trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet. — **B-brücke** *f.* (Pont.) *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets. — **B-decke** *f.* einer Kutsche (Sattl.) *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse. — **B-gestell** *n.* für Faschinen. (Befest.) *Chandelier.* Chandelier *m.* — **B-holm** *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Haube** *f.*, **Holm** *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. — **B-leiter** *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double. — **B-sattel** *m.*, **ungarischer.** Sieh Sattel. — **B-hornsamen** *m.*, **Siebenzeitsamen** *m.* (Bot.) *Fenu-greek-seed.* Semence *f.* de fenu grec. — **B-windmühle** *f.*, **Deutsche Windmühle** *f.* *Post mill. German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent ordinaire.

Boden *m.*, 1) **Erdb-** *m.* (Bauw.) *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* Vgl. Erde. — 2) **B-** *m.*, **Grundb-** *m.*, **Baugrund** *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.* — **Angeschwemmter B-** *m.* *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale. — **Ausgegrabener B-** *m.* *Digged earth.* Terre *f.* creusée. — **Durchnässter B-.** *m* *Pervious ground.* Sol *m.* perméable. — **Fester B-** *m.*, **Hackb-** *m.* *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, sol *m.* ferme, dur, fort. — 3) **B-** *m.*, **B-raum** *m.*, **Dachb-** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary (garret).* Grenier *m.* Sieh Dachboden. — 4) **B-** *m.* eines Fasses (Küf.) *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.* — 5) **B-** *m.* eines Kastens, Gefässes. *Head, bottom.* Enfonçure *f.* — 6) **B-**, **B-zacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond. — 7) **B-** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Bottom of a ship.* Carène *f.* — 8) **B-** *m.* des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.

Bodenbeschaffenheit *f.* (Bauw.) *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains. — **B-blech** *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.* d'une serrure à palastre. — **B-bohrer** *m.* Sieh Erweiterungsbohrer. — **B-bret** *n.* eines Wagens. *Bottom-board.* Burette *f.* Blanchet *f.* de fond. — **B-erhebung** *f.*, **Rain** *m.* (Topogr.) *Rideau, rising ground, undulation of ground.* Rideau *m.* — **B-geschoss** *n.*, **Dachetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas. — **B-glas** *n.* (Spiegelfabr.) *Under-plate.* Glace *f.* inférieure, glace *f.* de la table. — **B-holz** *n.* (Küf.) *Heading, wood for heading casks.* Fonçaille *f.*, traversin *m.* — **B-kupfer** *n.* (Metall.) *Copper-bottoms pl.* Cuivre *m.* en fonds, en planches. — **B-mittelschwinge** *f.* (Wagn.) *Center-transom.* Épart *m.* de fond du milieu. — **B-nagel** *m.*, **B-spieker** *m.*, **Fussb-nagel** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet. — **B-planke** *f.* eines Schiffes (Pont.) *Flooring-board.* Planche *f.* de fond.

Bodenriegel *m. pl.*, **B-schwingen** *f. pl.* (Wagn.) *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* de fond du corps de voiture. — **B-rippe** *f.*, **B-holz** *n.* eines Prahms (Schiffb.) *Bottom-bar.* Râble *m.* — **B-saiten** *f. pl.* einer Trommel (Kriegsw.) *Snares pl. of a drum.* Cordes *f. pl.* de timbre.

Bodensatz *m.* 1) (Chem.) *Sediment.* Dépôt *m.* des matières liquides. — 2) **B-satz** *m.* **in der Küpe** (Färb.) *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve. — 3) **B-satz** *m.*, **teigartiger** (des frisch geschlagenen Oels). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile. — **B-scharre** *f.*, **Erdschaber** *m.*, **Erdräumer** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent shovel, crooked shovel, scraper.* Drague *f.* des mineurs. **B-schwelle** *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, ground-beam, ground-timber, ground-sill.* Racinal *m.* — **B-spreize** *f.* (Bauw.) *Prop, stay, hore.* Étrésillon *m.*

Bodenstein *m.* 1) einer Mühle (Masch.) *Bedstone, bed, lower millstone.* Gite *m.*, meule *f.* de dessous, meule *f.* dormante. — 2) **B-** *m.* eines Heerdes oder Feuers (Metall.) *Sole.* Pierre *f.* de sole, plaque *f.* de fond. — 3) **B-** *m.* eines Ofens (Metall.) *Bottomstone, sole.* Sole *f.*, sol *m.* pierre *f.* de fond. — 4) **B-** *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.* — **B-stück** (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, aisselière *f.* — **B-ventil** *n.*, **Fussv-** *n.*, **Grundv-** *n.*, **Saugv-** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air. — **B-zacken** *m.*, **Boden** *m.*, **Frischb-** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond.

Bodmen *v. a.* (Küf.) Sieh Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.* (Seew.) *Bottomry.* Bomerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.* — **B-brief** *m.* *Bottomry-bond.* Acte *m.* de grosse aventure.

Bödstück *n.* (Zimm.) Sieh Dickbret.

Bogen *m.* 1) (**Boog** *m.*) (Seew.) *arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, conrbure *f.* — 2) **B-** *m.* (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.* — **B-** *m.* eines Gewölbes, **Gewölbbogen** *m.* *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.* — 3) **B-** *m.*, **Mauerb-** *m.* *Arch in a wall.* Arc *m.* — **B-** *m.* (**gothischer**) **mit drei Theilen, Spitzer Kleeblattb-** *m.* *Trifoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles. — **B-** *m.* **mit vier Mittelpuncten.** *Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres. — **Ausgeschrägter B-** *m.* *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé. — **Eingehender B-** *m.* *Recessed arch.* Arc *m.* renfoncé. — **Eingesetzter, Absetzender B-** *m.* *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique. — **Einhüftiger, Abschüssiger, Geschobener, Steigender B-** *m.*, **Spannb-** *m.*, **Schwanenhalsb-** *m.* *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé. — **Einseitiger B-** *m.* *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde. — **Elliptischer B-** *m.* *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique. — **Gebürsteter B-** *m.* *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé. — **Gedrückter B-** *m.* *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé. — **Gemischter B-** *m.* *Compound arch.* Arc *m.* composé. — **Gestelzter B-** *m.*, **Stelzb-** *m.*, **Gebürstster, Ueberhobener B-** *m.* *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé. — **Gothischer B-** *m.*, **Spitzb-** *m.* *Ogee-arch, pointed arch.* Arc *m.* gothique. — **Gerader B-** *m.* *Direct arch.* Arceau *m.* droit. — **Geradliniger, Scheitrechter B-** *m.* *Straight arch, square-head.* Arc *m.* en platebande, arc *m.* droit, arc *m.* linteau. — **Halbkreisförmiger B-** *m.*, **Rundb-** *m.*, **C-ringb-** *m.*, **Voller B-** *m.* *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau. — **Maurischer, Arabischer B-** *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* en fer à cheval. — **Sächsischer B-** *m.*, **Giebelb-** *m.* *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire. — **Schiefer B-** *m.* *Oblique arch.* Arceau *m.* biais, arc *m.* de côté. — **Steigender B-** *m.* *Flying buttress, rampant arch.* Arc *m.* rampant. — 4) **B-** *m.*, **Brückenb-** *m.* (Brückenb.) *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont. — 5) **B-** *m.* (als Curve) (Zeichn., Geom.) *Arc, bow.* Arc *m.*, courbe *f.* — 6) **B-** *m.*, **Reissb-** *m.*, **B-lineal** *n.*, **Curvenlineal** *n.* (Zeichn., Schiffszimm.) *Bow.* Règle *f.* courbe, règle *f.* montée ou pliaute, arc *m.* — 7) **B-** *m.*, **Papier, Papierb-** *m.* (Pap.) *Sheet of paper.* Feuille *f.* — **Halber B-** *m.* *Half-sheet.* Demi-feuille *f.* — 8) **B-** *m.*, **Krümmung** *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, sinuosité *f.*, coude *m.* — 9) **B-** *m.* **um's Heck, Hack (e) bord** *n.*, **Heckboog** *m.* (Schiffb.) *Upper-rounding of the stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe. — 10) **B-** *m.*, **stählerner, Bohrb-** *m.* (Schloss., Waffenschm. etc.) *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier. — 11) **B-** *m.*, **Zwiesel** *m.*, **Sattelb-** *m.* (Sattl.) *Fork.* Arcade *f.*, fourche *f.* de l'arçon.

Bogenblende *f.*, **Blendb-** *m.* (Bauk.) *Blind or shallow arch.* Arc *m.* en orbe voie, niche *f.* carrée. — **B-block** *m.* (Seew.) Sieh Fussblock. — **B-bohrer** *m.*, **B-drelle** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bow-drill.* Drille (*f.* *m.*) à archet, touret *m.* à archelet. — **B-brücke** *f.* (Wasserb.) *Arched bridge.* Pont *m.* à arches, pont *m.* arqué. — **B-dach** *n.* (Zimm.) *Arched roof.* Toit *m.* ou comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.

Bogenfeder *f.* (Wagn.) *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc. — **B-feld** *n.* (Bauk.) *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade. — **B-fenster** *n.* (Bauw.) *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, voûtée. — **B-fries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées. — **B-gerüst** *n.*, **Gewölbrüstung** *f.* (Bauk.) *Centering, center, ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte. — **B-hängwerksbrücke** *f.* (Wasserb.) *Tension-bridge.* Pont *m* suspendu à cintres.

Bogenhöhe *f.* (Bauk.) *Height.* Montée *f.* — **B-holz** *n.*, **B-stück** *n.* (Zimm.) *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente. — **B-kämpfer** *m.* (Bauk.) *Impost.* Membretto *m.*, imposte *f.*, coussinet *m.* — **B-laube** *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Bauk.) *Arched arbour.* Berceau *m.* — **B-lineal** *m.* Sieh Bogen 6. — **B-linie** *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** (Geom., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arcean *m.*, courbure *f.* **B-öffnung** *f.* Sieh Bogenweite *f.* — **B-pfeiler** *m.* (Banw.) *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.* — **B-rad** *n.* Sieh Gewölbrad. — **B-ringe** *m. pl.* des Kappzaums (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon. — **B-rippen** *f. pl.* eines Lehrgerüstes, **Lehrb-** *m. pl.* (Bauw.) *Ribs pl., frames pl.* Fermes *f. pl.* — **B-rücken** *m.*, **Gewölbrücken** *m.* *Back, extrados of an arch or a vaulting.* Extrados *m.* — **B-rund** *adj.* *Arch-like, arched.* En arc, en cintre, arqué, cintré.

Bogensäge *f.*, **Bügelsäge** *f.* (Tischl., Gärtn., Forstw.) *Bow-saw.* Scie *f.* à arc, scie *f.* en archet. — **B-scheitel** *m.* (Banw.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc. — **B-schenkel** *m.* *Haund, haunch of an arch.* Mi-arc *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.* — **B-schicht** *f.*, **Wölbschicht** *f.* eines Bogens (Bauk.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par vonssoirs. — **B-stellung** *f.*, **B-halle** *f.* *Arcade.* Arcatnre *f.*, arcade *f.*

Bogenstich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* **eines B-.** *Pitch, height of an arch.* Hantenr *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc. — **B-sturz** *m.* *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau *m.* cintré. — **B-weite** *f.* *Span of an arch.* Distance *f.* entre deux piles, onverture *f.* d'une arche. — **B-zirkel** *m.* *Wing-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle. — **B-** *m.* **mit gezahntem B- und Getriebe.** *Rack-compasses pl.* Compas *m.* à qnart de cercle à crémaillère.

Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.* (Zimm.) *Plank, thick-board.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.* — **Eichene B-** *f.* *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.* — **Tannene B-** *f.* *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.* — **B-nbelag** *m.* 1) (Wasserb.) *Plank-bottom.* Plates-formes *f. pl.* de fondation, couchis *m. pl.* d'nn grillage. — 2) **B-** *m.* (Bergb.) *Sump-planks pl.* Sommier *m.* du bougnon. — **B-bogen** *m.* (Zimm.) *Rib (of planks).* Conrbe *f.* en planches clouées.

Bohlwand *f.*, **B-werk** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Wasserb.) *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f.*, palplanche *f.*

Bohne *f.* (Bot., Gärtn.) *Bean.* Haricot, fève *f.* — **B-n** *v. a.*, **Wichsen** *v. a.* (Tischl.) *To polish or rub with wax.* Cirer les menbles avec le cirage. — **B-** *v. a.*, **Wichsen** *v. a.*, den Fnssboden. *To rub the floor.* Frotter le parqnet. — **B-baum** *m.*, **Hirschholder** *m.*, **Falscher Ebenholzbaum** *m.* (Bot.) *Bean-tree, foil-tree.* Faux ébénier *m.*, aubour *m.*, aubier *m.*, albonr *m.* — **B. kraut**, sieh Pfefferkraut. — **B-mehl** *n.* *Bean-meal.* Farine *f.* de fèves.

Bohnerz *n.* (Miner.) *Pea iron-ore, bone-ore.* Fer *m.* pisiforme ou en grains, mine *f.* de fer en grains. — **B-wachs** *n.*, **Polirwachs** *n.* (Tischl.) *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.* — **B-** *n.* (zu Fnssböden) (Tischl.) *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*

Bohrarbeit *f.* (Bergb.) *Boring.* Forage *m.*, sondage *m.* — **B-apparat** *m.*, **B-zeug** *n.* (Bergb.) *Boring-apparatus for experiment.* Appareil *m.* de sondage. — **B-bank** *f.* (Waffenfabr.) *Boring-bench.* Banc *m.* de forerie. — **B-bogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.* — **B-bret** *n.*, **Brustbret** *n.* (Tischl., Zimm.) *Breast, breast-plate of a drill.* Palette *f.* de drille, conscience *f.*, plastron *m.* — **B-brunnen** *m.* Sieh Brunnen. — **B-draube** *f.* Sieh Brustleier. — **Bohreisen** *n.* 1) **B-stange** *f.* (Brunnenb.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. — 2) **B-eisen** *n.*, **B-gestell** *n.*, **B-bank** *f.* (Schloss., Drechsl.) *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer. — 3) **B-** *n.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine. — 4) **B-** *n.*, **Klinge** *f.* eines Bohrers, **B-klinge** *f.*, **B-spitze** *f.*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.* — **B-** *n.* des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.

Bohren *v. a* (Techn.) *To bore.* Forer. — **B-** *n.* *Boring.* Forage *m.* — **B-** *n.*, **Bohrarbeit** *f.*, **Bohrung** *f.* (*Bergb.*) *Boring for experiment (coal-boring).* Sondage *m.*, forage *m.* — **B-** *n.* **der Querschwellen** (Eisenb.) *Boring of sleepers.* Perçage *f.* des traverses.

Bohrer *m.* 1) Arbeiter). *Borer.* Foreur *m.*, percenr *m.* — 2) **B-** *m.* (Werkzeug.) *Borer.* Foret *m.*, perçoir *m.* — **B-** *m.*, **Bergb-** *m.*, **Meisselb-** *m.* (Bergb.) *Borer, drill, chisel.* Pistolet *m.*, poinçon *m.*, fer de mine *m.*, tarière *f.* Sieh Erdbohrer. — **B-** *m.*

zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring-bit.* Foret *m.* — **B-** *m.* (Schloss.) *Drill, borer.* Foret *m.* — **B.** *m.* **mit Hebel.** *Lever-brace, lever-drill.* Foret *m.* à levier. drille (*f.m.*) à levier. — **B-** *m.* (Zimm.) *Auger* (*augar, augur*). Tarière *f.* — **Gewundener B-** *m.*, **Gedrehter B-** *m.*, **Schraubenb-** *m.* *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse.

Bohrfäustel *m.* (Minirk.) Sieh Fäustel und Handschlägel. — **B-geräth** *n.*, **B-instrument** *n.*, **B-zeug** *n.* (Bergb.) *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage. — **B-gestänge** *n.*, **B-stange** *f.* *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde ou de sondage. — **B-gestell** *n.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bore-frame.* Palette *f.* à forer. — **B-knarre** *f.*, **Drillbohrer** *m.*, **Ratschb-** *m.* *Ratchet-drill, ratchet-brace, cat-rake.* Cliquet *m.* pour percer, drille (*f.m.*) à rochet.

Bohrkopf *m.* 1) (Bergb.) Sieh Bohrschneide. — 2) **B-** *m.*, **B-scheibe** *f.* *Boring-block.* Chariot *m.* d'alesoir. — **B-** *m.* der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head.* Manchon *m.*, porte-lames *m.* — **B-krückel** *m.* (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur). — **B-kurbel** *f.*, **Kurbel** *f.* (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

Bohrloch *n.* 1) **Bohrung** *f.* (Techn.) *Bore, hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.* — 2) **B-** *n.*, **Sprengb-** *n.* (Bergb.) *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blast-hole.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine. — 3) **B-** *n.* zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser. *Bore-hole for draining a mine.* Tombeau *m.* (Belg.) — **B-löffel** *m.* *Sludger, hollow rod.* Tarière *f.* à clapet. — **B-maschine** *f.* 1) **Cylinderb-** *f.* *Boring-machine.* Alesoir *m.*, machine *f.* à aleser — 2) **B-** *f.*, **B-gestell** *n.* mit Kurbel (Techn.) *Drilling-frame.* Machine *f.* à percer, potence *f.* — **Horizontale B-** *f.* *Horizontal drilling-engine.* Machine *f.* à percer horizontale, forerie *f.* horizontale. — **Verticale B-** *f.* *Vertical drilling-engine.* Machine *f.* à percer verticale, forerie *f.* verticale. — **B-mehl** *n.*, **Steinm-** *n.* (Minirk.) *Stone-dust, quarry-dust.* Poussière *f.* de foret.

Bohrmine *f.* *Bored mine.* Mine *f.* à aiguillette. — **B-nadel** *f.* Sieh Räumnadel. **B-ort** *n.* (Bergb.) *End of a bore-hole.* Fond *m.* d'un trou de mine, de sondage. — **B-ratsche** *f.* Sieh Bohrknarre. — **B-räumnadel** *f.* (Artill.) *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille. — **B-rolle** *f.*, **Bohrerr-** *f.* *Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, boîte *f.* à foret.

Bohrschlägel *m.* (Minirk.) Sieh Fäustel. — **B-schlitten** *m.*, **Schlitten** *m.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage. — **B-schneide** *f.* 1) **B-kopf** *m.* an einem Bergbohrer (Bergb.) *Bit, boring-bit.* Pointe *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine. — 2) **B-** *f.* des Bohrers der Bohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.* ou burin *m.* d'alesoir. — **B-späne** *m. pl.*, **Metallspäne** *m. pl.* (Bohrm.) *Bore-chips pl.* Bûchilles *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.

Bohrspindel *f.*, **B-stange** *f.*, **B-welle** *f.* *Boring-bar, cutter-bar.* Arbre *m.* d'une machine à aleser. — **B-spitze** *f.* (Techn.) *Bit, boring-bit.* Mèche *f.* — **B-stange** *f.* 1) **Schaft** *m.* des Ratschbohrers. *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier. — 2) **B-** *f.*, **B-eisen** *n.* *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. Vgl. Bohrspindel. — **B-tafel** *f.*, **B-tisch** *m.* *Table, traveling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.

Bohrung *f.* (Bergb.) Sieh Bohren.

Bohrwinde *f.* Sieh Brustleier. — **B-zeug** *n.*, **B-werkz-** *n.*, **B-geräth** *n.*, **B-gezähe** *n.* (Bergb.) *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils *m. pl.* de pétardement. — **B- und Schiesszeug** *n.*, **B- und Schiessgezähe** *n.* (Bergb.) *Blasting-tools pl., shooting-tools pl.* Outils *m. pl.* pour le tirage à la poudre.

Boi *m.* (Web.) *Baize.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.) *Wainscot.* Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje *f.* (Seew.) *Buoy, beacon, leading-mark.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Boken *v. a.*, **Poken** *v. a.* (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** *f.* (Spinn.) *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bollen, sieh Zwiebel.

Bolletrieholz *n.*, **Pferdefleischholz** *n.* (Bot.) *Surinam-wood.* Bois *m.* de Surinam.

Bollwerk *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*

Boltjen, sieh Bonbons.

Boltstichel *m.* (Kupferst.) *Round sculper.* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **Fetter Thon** *m.* (Miner.) *Bole, bolus* Bol *m.*, terre *f.* bolaire. — **Armenischer B-** *m.* *Armenian bole.* Bol *m.* d'Arménie, bol *m.* oriental, ocre *f.* d'Arménie.

Bolzen (Bauw., Zimm.) *Bolt, pin.* Boulon *m.*, goujon *m.*, cheville *f.* en fer. — **Eiserner B-** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Iron pin of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un coussinet. — **Flachköpfiger B-** *m.* *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête

plate. — **B-** *m.* **mit Vorstecker, Splintb-** *m.*, **Schliessb-** *m.*, **Keilb-** *m.* *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon *m.* à clavette, à goupille. — **B-** *m.* **mit viereckigem Kopf.** *Square-headed bolt.* Boulon *m.* à tête carrée. — **Viereckiger B-.** *Square-bolt.* Cheville *f.* carrée (de fer), boulon *m.* — 2) **B-** *m.*, **Stütze** *f.* (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.* — **B-** *m.* bei der Bolzenschrotzimmerung. *Prop.* Porteur *m.* — 3) **B-** *m.* **Rollenb-** *m.* (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.* — 4) **B-** *m.* im Scharnier, **Pflock** *m.* (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet. — **B-blech** *n.* Sieh Unterlagsscheibe. — **B-eisen** *n.* *Bolt-iron.* Fer *m.* à boulons. — **B-kupfer** *n.* *Bolt-copper.* Cuivre *m.* à boulons. — **B-schloss** *n.* (Schloss.) *Cylindrical padlock.* Cadenas *m.* cylindrique. — **B-schneidmaschine** *f.* (Techn.) *Bolt-screw-cutting machine.* Machine *f.* à tarauder les boulons.

Bolzenschrotzimmerung *f.* in rechteckigen Schächten (Bergb.) *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber.* Boisage *m.* avec porteurs (dans un puits).

Bombasin *m.* (Web.) *Bombazet, bombazine.* Bombasin *m.*

Bombe *f.* (Artill.) *Shell.* Bombe *f.*

Bonbonniere *f.* *Bonbon-box.* Bonbonnière *f.*

Bonbons *m. pl.*, **Boltjen** *f. pl.* *Bonbons.* Bonbons *m. pl.*

Bönhase, sieh Winkelmakler und Pfuscher.

Boog *m.*, **Bogen** *m.*, **Geländer** *n.* (Schiffb.) *Balustrade.* Balustrade *f.*

Boot *n.* (Mar.) *Boat.* Bateau *m.* — **Grosses B-** *n.* *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.* — **Kleines B-** *n.* *Bark-boat (boat).* Barque *f.* **B-shaken** *m.* 1) **Staken** *m.* (Mar.) *Boat-hook, gaff, setter, setting-pole, pole-hook, hitcher.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.* — 2) **B-** *m.* (Pont.) *Boat-hook.* Gaffe *f.*, perche à crochet, harpin *m.* — **B-klampen** *f. pl.* (Schiffb.) *Boat-cleats pl.* Chantiers *m. pl.* de chaloupe. — **B-leiter** *f.*, **Sturmleiter** *f.* *Gallery-ladder, horse.* Echelle *f.* de corde. — **B-mann** *m.* (Seew.) *Boatswain.* Contre-maître *m.*

Bor *n.*, **Boron** *n.* (Chem.) *Boron.* Bore *m.*

Boracit *m.* (Miner.) *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie.

Borax *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Chem.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude. — **Gebrannter B-** *m.* *Calcined borax.* Borax *m.* calciné ou pulvérulent. — **Natürlicher B-** *m.* (Miner.) *Native borax.* Borax *m.* brut, tinkal *m.*

Bord *m.* 1) (Seew.) *Board.* Bord *m.* — **B-** *m.*, **hoher**, **Luv** *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** *f.* (Mar.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent. — **B-** einer Salzpfanne, **Pfannb-** *m.* (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

Borde *f.*, **Besatz** *m.* (Kleiderm.) *Bordering, trimming, lacing.* Bordure *f.*

Bördeln *v. n.* (Klempn.) *To furnish with an edge or border, to edge.* Border.

Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.) *Borders pl.*, *galloons pl.*, *laces pl.* Galons *m. pl.*

Bordleiste *f.*, **Bordeinfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau. — **B-linie** *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.) *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne *f.* d'eau. — **B-pfahl** *m.* eines Fangedamms. Sieh Aussenpfahl. — **B-planken** *f. pl.*, **Kahnverkleidungen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl.*, *planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton. — **B-schicht** *f.*, **Ortschicht** *f.* (Dachdeck.) *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.* — **B-stein** *m.*, **Randst-** *m.* **Kantenst-** *m.* einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m.* — **Zweiter Bortstein** *m.*, **Bandst-** *m.*, **Anfangst-** *m.* **neben der Gosse.** *Curbstone, border kerb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage (Seew.) *Preventers pl.* Faux *m.*, de rechange. — **B-stag** *f.*, **Knickstag** *f.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux étai *m.*

Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohg.) *Bark, tan.* Écorce *f.*

Borlade *f.* (Bauk.) Sieh Emporkirche.

Bornen *v. a.*, die Zuckerbrote (Zuck.) *To smooth the surface.* Unir la surface.

Bornklei *m.*, **Zweiter Thon** *m.* (Zuck.) *Second clay.* Seconde couverture *f.*

Borretsch *m.* (Bot.) *Borage.* Bourrache *f.*

Borsäure *f.* (Chem.) *Boracic acid.* Acide *m.* boracique. — **Natürlich vorkommende B-** *f.*, **Sassolin** *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Börse *f.*, **Fondsb-** *f.*, **Geldmarkt** *m.* (Hdlw.) *Change, exchange (edifice), stock-market, stock-exchange, money-market.* Bourse *f.* — **B-** *f.*, **Geldbeutel** *m.* *Purse.* Bourse *f.* — **B-ngarnituren** *f. pl.*, **B-nverzierungen** *f. pl.* (Hdlw.) *Trinkets and ornaments for purses.* Pendants *m. pl.* et ornements *m. pl.* de bourses.

Borste *f.* 1) (**Borst** *m.*), **Hartborste** *f.*, **Härteriss** *m.* im Stahl (Metall.) *Crack or fissure.* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier. — 2) **B-** *f.*, **Schweinsb-** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
Borstenhaar *n.* (Hutm.) *Too long hair.* Jarre *m.* — **B-surrogate** *n. pl.* *Surrogates of bristle.* Équivalents *m. pl.* de soies de porc.
Borstig *adj.* (Metall.) *Cracked.* Gercé-,-ée.— **Borstig werden.** *To become cracked.* Se gercer.
Bort *m.*, **Borte** *f.* Sieh Band. Vgl. Bord und Borden.
Bortensims *m.*, **Borts-** *m.* (Bauk.) *Plat-band.* Plate-bande *f.*
Bortschwellen *f. pl.*, **Kantschw-** *f. pl.* **des Rostes** (Zimm.) *Exterior sleepers pl. of a grating.* Châssis *m.* du gril. — **B-stein** *m.* Sieh Bordstein.
Borze *f.* Sieh Faschine.
Böschen *v. a.* (Bauw.) *To slope, to escarp.* Taluter. — **Steil b-** *v. a.* *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.
Böschmauer *f.*, **Böschungsmauer** *f.* (Bauw.) *Scarp, steep.* Escarpe *f.*
Böschung *f.*, 1) **Abdachung** *f.* eines Dammes (Strassenb., Wasserb.) *Talus, slope, batter.* Talus *m.* — 2) **B-** *f.*, **Abdachung** *f.*, **Anlauf** *m.* einer Mauer (Bauw., Befest.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.* d'un mur, talus *m.*, adossement *m.* — **B-** *f.* eines Einschnittes oder Durchstiches (Eisenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai. — 4) **B-** (Topogr. und Befest.) Sieh Hang.
Böschungsabsatz *m.*, **Berme** *f.* eines Dammes. *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.* berme *f.*, pas *m.* de souris. — **B-anlage** *f.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus. — **B-ebene** *f.*, **Abdachungsplan** *m.* *Plane of a slope.* Plan *m.* rampant. — **B-fläche** *f.* **des Durchstichs** (Eisenb.) *Face of slope.* Parement *m.* du déblai. — **B-fuss** *m.* Sieh Anlage. — **B-waage** *f.*, **Dossirw-** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.* — **B-winkel** *m.*, **B-maass** (Eisenb.) *Gradient of slope.* Inclination *f.* des talus.
Bosel *f.* Sieh Emporkirche.
Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.) *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.* — **Mit B- verzieren.** *To boss.* Bosseler.— **Mit B- verziert.** *Bossed, bossy.* Bosselé,-ée.
Bosseckel *m.* Sieh Speichenhammer und Bosshammer.
Bossen *v. a.*, **Bosseln** *v. a.*, **Bossiren** *v. a.*, **Boussiren** *v. a.* (in Thon, Gips, Wachs etc.) *To boss in clay, plaster etc.* Bosser. — **B-werk** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.) *Bossage, rustic.* Bossage *m.* rustique *f.*
Bosshammer *m.*, **Schellh-** *m.*, **Posseckel** *m.* (Maur.) *Bush-hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau (*m.*) à briser, boucharde *f.*
Bossireisen 1) (Bildh.) *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer. — 2) **B-** *n.*, **Gusche** *f.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.*
Bossiren *v. a.* 1) **Abspitzen** *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Bruchstein (Bauw.) *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moëllon. — 2) **B-** *v. a.* **In Wachs modelliren** *v. a.* (Form.) *To mould in wax.* Modeler en cire.
Bossirholz *n.*, **B-bein** *n.* (Sculpt.) *Emboss-tree, embossing-bone.* — Ébauchoir *m.*
Bosten *m.* (Bildh., Steinm.) Sieh Bosse.
Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.* — **B-waaren** *f. pl.* *Cooper's-works.* Ouvrages *m. pl.* de tonnelier.
Botten *v. a.* (Spinn.) *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.
Bottich *m.* (Böttch.) *Coop.* Cuve *f.*
Bottlerei *f.* (Seew.) *Steward's room.* Dépense *f.* d'un vaisseau.
Bouillon *m.*, **Cantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden). *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.* — **B-** *f.* in Tafeln. *Broth-cakes, solid broth, soup in cakes.* Tablettes *f. pl.* de bouillon.
Boulearbeit *f.* (Tischl.) *Boolwork, buhlwork.* Ouvrage *m.* en boule.
Bourgeois *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Gaillarde.* Bourgeois.
Bouquet *n.* *Bunch.* Bouquet *m.*
Bournonit *m.* (Miner.) *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*
Boussole *f.*, **Compass** *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole *f.*
Bouteillenglas *n.*, **Grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
Boxer *m.* *Boxer.* Boxer *m.*
Brachdistel *f.*, **Mannstreu** *f.* (Bot.) *Eryngo, shar-wort.* Érygne.
Brack *adj.* *Brackish.* Saumâtre (dit de l'eau).
Bracke *f.*, **Zugwaage** *f.* (Fuhrw.) *Bar.* Volée *f.*
Brake *f.* (Spinn.) Sieh Breche.
Braken *v. a.*, Flachs (Spinn.) Sieh Brechen.
Bramahkolben *m.* (Masch.) *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur.

Brammenschweissofen *m.* (Metall.) *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four *m.* pour réchauffer les brammes.

Bramsegel *n.* (Seew.) *Top-gallant-sail.* Perroquet *m.* — **B-stenge** *f.* (Schiffb.) *Top-gallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.

Brand *m.* 1) (halbverkohltes Stück Holz.) *Brand.* Brûlot *m.* — **Brände** *m. pl.* (Kohlenbr.) *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.* — 2) **Brand** *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens). *Charge.* Fournée *f.* — **B-** *m.* (im Getraide). *Smut.* Carie *f.*, nielle *f.* — 3) **B-** *m.*, **Gebäck** *n.* eines Ziegel- oder Faienceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc. — **B-** *m.*, **Ziegel.** Sieh Ziegelbrand.

Branden *v. n.*, **Sich brechen** *v. r.* (Seew.) *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.) *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Brandholz *n.* Sieh Brennholz. — **B-kitt** *m.* Sieh Feuerkitt. — **B-korn** *n.* (Ackerb.) *Smutted grain.* Grain *m.* carié. — **B-mauer** *f.* 1) (Banw.) *Strong wall, fire-proof wall.* Mur *m.* massif, mur *m.* réfractaire. — 2) **B-** *f.*, **Feuermauer** *f.* (Schmied.) *Back.* Contre-coeur *m.* d'une forge. — **B-säure** *f.* (Chem.) Sieh Brenzsäure. — **B-schiefer** *m.* (Bergb., Geogn.) *Bituminous shale.* Schiste *m.* noir, écaillage *m.* noireux. — **B-silber** *n.*, **Kapellensilber** *n.*, **Feinsilber** *n.* (Metall.) *Fine or refined silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle, argent *m.* coupellé. — **B-stein** *m.*, **Backstein** *m.* (Ziegelbr.) *Brick.* Brique *f.*

Brandung *f.*, **Brecher** *m.*, **Wasserwand** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Branntwein *m.* *Spirits pl., ardent spirits pl., (from wine) brandy, (from malt-liquors) whisky.* Eau-de-vie *f.* — **B-brenner** *m.*, **Destillirer** *m.* *Distiller.* Distillateur *m.* — **B-brennerei** *f.*, **Brennerei** *f.* (Operation). *Distillation of spirits.* Distillation *f.* de l'eau-de-vie. — **B-** *f.* (Fabrik.) *Distillery.* Distillerie *f.* — **B-spülig** *n.* **Schlempe** *f.* *Distiller's wash.* Rinçure *f.* de distillerie.

Brasilettholz *n.* *Brasiletto-wood.* Bois *m.* jaune de brésillet.

Brasilienholz *n.*, **Fernambuk** *m.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil-wood, Pernambucco-wood.* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

Brasse *f.* (Schiffb.) *Brace.* Bras *m.* d'une vergue. — **B-n** *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

Braste *f.* (Zuckerf.) *Border.* Hansse *f.*, bordure *f.*

Braten *n.* 1) **des Kupfers** (Metall.) *Roasting.* Rôtissage *m.* — 2) **B-** *n.* **des Roheisens.** *Grating.* Grillage *m.* — 3) **B-** *n.* **der Blatteln, des Scheibeneisens.** *Roasting or grating of the pig-iron-disks.* Grillage *m.* de la fonte en blettes. — **B-wender** *m.*, **Bratspiess** *m.* *Broacher, turnspit.* Tournebroche *m.*

Bratfrischschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage ou de la fonte grillée. — **Bratpfanne,** sieh Pfanne.

Bratsche *f.* (Mus.) *Tenor-violin.* Alto *m.*

Bratspill *n.* (Schiffb.) *Windlass.* Vindas *m.* guindeau *m.*

Brauen *v. a.* (Brau.) *To brew.* Brasser de la bière. — **B-** *n.* *Brewing.* Brassage *m.* — **Brauerei** *f.*, **B-haus** *n.* *Brewery, brew-house.* Brasserie *f.* — **B-kessel** *m.*, **B-pfanne** *f.* *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Braunbeizen *v. a.* **(Brüniren), das Eisen** (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer. — **B-eisenerz** *n.*, **B-eisenstein** *m.* (Miner.) *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.

Braunen, Braunmachen *v. a.*, das Eisen. Sieh Braunbeizen.

Braunkalk *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère. — **B-kohle** *f.* (Geogn.) *Brown-coal.* Lignite *m.* — **Alaunhaltige B-** *f.* *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* alumineuse. — **Erdige B-** *f.* *Earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux. — **Erdige, Staubartige B-** *f.* *Earthy, pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres *f. pl.* d'engrais. — **Faserige, Holzartige B-, Bituminöses** oder **Fossiles Holz** *n.* *Bituminous wood.* Lignite *m.* fibreux, bois *m.* bitumineux. — **B-nsandstein** *m.* (Geogn.) *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.

Braunroth *n.*, **Englischroth** *n.*, **Eisenoxydhydrat** *n.* (Chem.) *Trip, brown-red, iron-red.* Rouge *m.* d'Angleterre. — **Braunschweiger Grün** *n.* *Brunswic-green.* Vert *m.* de Brunswick. — **Braunspath** *m.* (Miner.) Sieh Bitterkalk. — **Braunstein** *m.*, **Pyrolusit** *f.*, **Glasmacherseife** *f.* *Black wad, manganese-ore, pyrolusite.* Pyrolusite *m.*, savon *m.* de verrerie, peroxyde *m.* de manganèse.

Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte). *Rose.* Crépine *f.* — **B-limonade**

f. Sparkling lemonade. Limonade *f.* gazeuse. — **B-pulver** *n.* (Chem.) *Fermentative powder.* Poudre *f.* effervescente.

Brecclenachat *m.*, **Trümmerachat** *m.* (Min.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Brechbank *f.* (Spinn.) Sieh Breche. — **B-baum** *m.* (Seew.) *Large hand-spike or handspeck.* Gros anspect *m.* — **B-betel** *m.*, **B-eisen** *n.*, **Schlefbetel** *m.* *Crooked chisel (ripping chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages. — **B-book** *m.* eines Walzwerks (Walzw.) *Breaking-piece.* Part *f.* des accidents du laminoir.

Breche *f.*, **Flachsb-** *f.*, **Handb-** *f.*, **Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **B-bank** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

Brechelsen *n.* 1) (Schloss.) *Betty.* Levier *m.*, verdillon *m.* — 2) **B-** *n.* (Seew.) Sieh Brechbetel. — 3) **B-** *n.*, **Dietrich** *m.* (Techn.) *Crow, crow-bar, betty.* Levier *m.* — 4) **B-** *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb. Metall.) *Crow-bar.* Levier *m.*

Brechen *v. a.* 1) **Braken** *v. a.*, **Racken** *v. a.*, den Flachs (Spinn.) *To brake (break).* Macquer, broyer, briser, teiller. — 2) **B-** *v. a.*, **Farben** (Mal.) *To break the colours.* Rompre les couleurs. — 3) **B-** *v. a.*, den Grund, **Den Anker lichten** *v. a.* (Seew.) *To weigh the anchor.* Déplanter l'ancre. 4) **B-** *v. a*, die Last (Mar.) *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau. — 5) **sich B-** *v. n.* (von der See gesagt)(Seew.) *To break.* Briser *v. n.*, falaiser *v. n.* (parlant de la mer). — 6) **B-** *v. a.*, die Steine am Bauplatze selbst. *To quarry the stones on the building-ground self.* Tirer la pierre à l'oeuvre. — 7) **B-** *v. a.*, Salpeter (Pulverfabr.) *To pulverize the saltpetre.* Pulvériser le salpêtre.

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Brechholz *n.*, **Rührscheit** *n.* (Salp.) *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.* — **B-klaue** *f.* (Techn. u. Minirk.) Sieh Geissfuss. — **B-maschine** *f.* 1) für Erze (Bergb.) *Crushing-machine.* Machine *f.* à broyer. — 2) **B-** *f.*, **Knickmaschine** *f.*, **Flachsb-** *f.* (Spinn.) *Braking- (breaking-) machine, brake.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller. — **B-nuss** *f.*, Krähenauge *n.* (Bot.) *Vomic nut, poison-nut.* Noix *f.* vomique. — **B-stange** *f.*, **Hebeisen** *n.* *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (en Belgique) hamainte *f.* — **Krumme B-** *f.*, **Kuhfuss** *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar, crooked hand-spike.* Piep *m.* de biche, pied *m.* de chèvre, pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.* — **B-stoff** *m.* (Chem.) Sieh Emetin.

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.* — **B-fuge** *f.*, **Bruchfuge** *f.* (Bauw.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Brechweinstein *m.* (Chem.) *Emetic tartar.* Tartre *m.* émétique, d'antimoine. — **B-wurz** *f.* (Bot.) *Ipecacuana-root.* Racine *f.* d'ipécacuanha.

Brein, sieh Hirse.

Breitaxt *f.* **Breitbeil** *n.*, **Schlichtbeil** *n.* (Zimmerm.) *Chip-axe, broad axe.* Épaule *f.* de mouton. — **B-eisen** *n.* 1) (Steinm.) *Broad-chisel.* Houguette *f.* — **B-** *n.* (Minirk.) *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.

Breiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out iron.* Aplatir le fer.

Breithacke *f.* 1) (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. — 2) **B-** *f.*, **Lettenhaue** *f.*, **Radehaue** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m.* — 3) **B-** *f.*, **Erdhacke** *f.*, **Karst** *m.* (Techn.) *Mattock.* Pic *m.* à feuille de sauge. — **B-halter** *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.) *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu. Vgl. Tempel. — **B-haue** *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.* **B-holz** *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimmerm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat. — **B-linge** *m. pl.*, **Sprotten** *m. pl.* (Fisch.) *Sprats.* Alose *f.*, sardine *f.* — **B-säemaschine** *f.* (Ackerb.) *Flat-drill.* Semoir *m.* à la volée. **B-ziegel** *m.* Sieh Dachpfanne.

Bremerblau *n.*, **Kalkblau** *n.*, **Neuwiederblau** *n.* (blaues Kupferoxyd) (Mal.) *Blue verditer, Bremen-blue.* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême. — **B-grün** *n.* (Chem.) *Bremen-green.* Vert *m.* de Brême.

Bremsberg *m.* (Eisenb., Bergb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan *m.* automoteur. — **B-dynamometer** *n.* (Masch.) *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.

Bremse *f.* 1) (Fuhrw.) *Brake, drag-wheel.* Frein *m.* — 2) **B-** *f.*, **B-werk** *n.* (Masch.) *Brake, break.* Frein *m.*, frein *m.* de friction. — 3) **B-** *f.* (Hufschm.) *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m.*, torche-nez *m.*

Bremsen *v. a.* (Fuhrw.) *To chock or scotch.* Caler une roue.

Bremser *m.* 1) **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.)

Brake-man. Garde-freins *m.* — 2) **B-** *m.* auf Bremsbergen (Bergb.) *Braker, brake-man.* Tourteur *m.* (Belg.).

Bremshebel *m.* (Eisenb.) *Brake-lever.* Levier *m.* du frein. — **B-klotz** *m.*, **B-hacke** *f.*, **B-schuh** *m.* (Masch., Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein. — **B-schraube** *f.* (Eisenb.) *Brake-screw.* Vis *f.* du frein. — **B-stange** *f.* *Brake-rod.* Tige *f.* du frein. **B-wagen** *m.* *Brake-van.* Waggon-frein *m.*

Brennapparat *m.*, **B-geräth** *n.*, **Destillirapparat** *m.* (Branntweinbr.) *Distilling-apparatus*, [*for spirituous liquors*] *still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennbar, Verbrennlich *adj.* *Combustible.* Combustible.

Brenneisen *n.*, **B-messer** *m.* (Hufschm.) *Firing-iron.* Couteau *m.* de feu. — **B-** *n.* (Friseur). *Curling-iron.* Frisoir.

Brennen *v. a.* 1) Branntwein, **Destilliren** *v. a.* (Branntweinbr.) *To distil.* Distiller. — 2) **B-** *v. a.*, **Zub-** *v. a.* (**Rösten** *v. a.*) (Metall.) *To calcine, (to roast.* Calciner, (griller). — 3) **B-** *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To burn lime.* Cuire la chaux. — 4) **B-** *v. a.*, Kohlen und Coks. *To burn, to carbonize.* Carboniser. — 5) **B-** *v. a.*, Thonwaaren (Töpf.) *To burn or bake.* Cuire des poteries. — 6) **B-** *v. a.*, **Gar machen** *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it.* Chauffer un bordage. — 7) **B-** *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To bream a ship.* Donner le feu à un vaisseau, chauffer un vaisseau. — 8) **B-** *v. a.* (Web.) Sieh Sengen. — 9) **B-** *v. a.* Ziegel. *To burn bricks.* Cuire de la brique.

Brenner *m.* 1) **Gasb-** *m.* (Gasb.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.*, bec *m.* à gaz. — 2) **B-** *m.*, von Ziegeln, **Ziegelsteinb-** *m.* (Arbeiter) (Ziegelbr.) *Burner (of bricks).* Cuiseur *m.*

Brennerei *f.* (Branntw.) *Distillery.* Distillerie *f.*

Brenngeräth *n.* (Branntw.) *Distilling-apparatus,* [*for spirituous liquors*] *still.* Appareil *m.* distillatoire. — **B-glas** *n.*, **B-linse** *f.* (Phys.) *Burning glass.* Verre *m.* ardent. — **B-holz** *n.* (Techn.) *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler. — **B-material** *n.*, **B-stoff** *m.* *Fuel, combustible.* Combustible *m.* — **B-nessel** *f.* (Bot.) *Stinging nettle.* Ortie *f.* — **B-ofen** *m.* 1) **Calcinirofen** *m.*, **Röstofen** *m.* (Metall.) *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner. — 2) **B-ofen** *m.* für Ziegel, Porzellan etc. (Techn.) *Kiln, burning-oven.* Four *m.* — **B-spiegel** *m.* (Phys.) *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent. — **B-stahl** *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule. — **B-stahlofen** *m.* *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. Sieh Cementirofen. — **B-stempel** *m.* *Iron for branding.* Fer *m.* à marquer.

Brenzgallsäure *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.

Brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Brenzsäure *f.*, **Brandsäure** *f.* (Chem.) *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné. — **B-schleimsäure** *f.*, **Brenzliche Milchzuckersäure** *f.* *Pyro-mucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro-saclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccholactique.

Bresche *f.* 1) **Bruch** *m.* einer **Mauer** (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.* — 2) **B-** *f.*, **Sturmlücke** *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.* — **Gangbare B-** *f.* *Practicable breach.* Brèche *f.* praticable.

Breschmauer *f.*, **Entlastete Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.

Bret *n.* oder **Brett** *n.* 1) (allgemein) (Tischl.) *Plank, deal, board, shelf, table.* Planche *f.*, ais *m.* Vgl. Diele. — 2) **B-** *n.* im engeren Sinn. *Thin plank, board.* Planche *f.*, ais *m.* mince. — 3) **B-** *n.* im engsten Sinn, **Mittelb-** *n.*, **Gemeinb-** *m.*, **Zolliges B-.** *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur. — **B-** *n.*, **Feuchtb-** *n.*, **Waschb-** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Breter *n. pl.* **zur Grubenzimmerung** (Bergb.) *Planks pl., deals pl.* Palplanches *f. pl.* ou planches *f. pl.* — **B-** oder **Bohlenbekleidung** *f.* (Bauw., Befest.) *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en madriers ou en charpente. — **B-decke** *f.*, **Bretdecke** *f.*, **Getäfelte Decke** *f.*, **Schaldecke** *f.* (Zimm.) *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.* — **B-schalung** *f.* eines Daches (Dachd.) *Boarding of a roof.* Converture *f.* d'un toit. — **B-wand** *f.* (Zimm.) *Partition of planks.* Cloison *f.* de planches.

Bretfussboden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimm.) *Boarded floor.* Plancher *m.* — **Gespündeter B-** *m.* *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette. — **Rauher B-** *m.* *Rough-boarding.* Plancher *m.* brut.

Bretklotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage. — **B-nagel** *m.* 1) (Dachd.) *Nail for the boarding of roofs.* Clou *m.* à volige [volice] des couvreurs. — 2) **B-** *m.*, **B-spieker** *m.*, **Die-**

lennagel *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spundnagel** *m.*, **Verschlagnagel** *m.* (Zimmerm., Schiffb.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches. — 3) **B-** *m.*, **breitköpfiger, Querkopf** *m.* (Zimm.) *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à tête plate pour lattis. —

Bretsäge *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Klöbsäge** *f.* *Long saw, pit-saw, cleave-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.* — **B-säger** *m.* Sieh Rostschneider. — **B-stück** *n.*, **Kurzes B-** *n.* *Deal-end.* Planche *f.* courte. — **B-thür** *f.* (Tischl., Zimm.) *Door made of deals, plank-door, plain-door.* Porte *f.* pleine. — **B-thür** *f.* **mit aufgesetzten Leisten.** *Batten-door, battened-door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres. — **B-verkleidung** *f.* *Boarding.* Planchéiage *m.* — **B-verkleidung** *f.* einer Windmühle (Zimm.) *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.* — **B-verschlag,** *m.*, **rauher.** *Rough boarding.* Plancher *m.* brut. — **B-werk** *n.*, **Scheitholz** *n.*, **B-waare** *f.* *Deals pl.* Bois *m.* de sciage, bois *m.* d'échantillon, bois *m.* méplat.

Brevier *f.*, **Rheinländer** *m.* oder **Descendiain** *m.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Bricke *f.*, Lamprete *f.*, Neunauge *n.* (Fisch.) *Lamprey.* Lamproie *f.*

Brief *m.* *Letter.* Lettre *f.* — **B-, recommandirter.** *Registered letter.* Lettre *f.* recommandée, chargée. — **B-** *m.*, **vorausdatirter.** *Post-dated letter.* Lettre *f.* post-datée *f.* — **B-** *m.*, **zurückdatirter.** *Antedated letter.* Lettre *f.* antidatée. — **B-** *m.* (von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet.* Papier *m.* — **B-beschwerer** *m.* *Letter-presser.* Serre-papiers *m.* — **B-couvert** *n.* *Letter-cover.* Enveloppe *f.* de lettres. — **Briefe, Briefschaften,** sieh Papiere. — **B-fächer** *m. pl.* *Pigeon-holes.* Cases *f. pl.* aux lettres. — **B-nadel** *f.* (Steckn.) *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée. — **B-papier** *n.* *Post-paper, letter-paper.* Papier *m.* à lettres. — **B-porto** *n.* *Postage.* Port *m.* de lettre. — **B-sack** *m.*, **Felleisen** *n.* *Letter-bag.* Valise *f.* — **B-schrank** *m.* *Case of pigeon-holes.* Casier *m.* — **B-stempel** *m.* (Stempelmaschine *f.*) *Letter-stamp.* Timbre *m.* à estampille. — **B-styl** *m.* *Epistolary style.* Style *m.* épistolaire. — **B-tasche** *f.* *Pocket-book.* Portefeuille *f.* — **B-träger** *m.* *Letter-carrier, postman.* Facteur *m.* — **B-waage** *f.* *Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*

Brillant *m.* 1) (Juwel.) *Brilliant.* Brillant *m.* — 2) **Brillanten** *m. pl.* (Bauk.) Sieh Diamantverzierung. — **Brillant-wolle** *f.* (Web.) *Wool called brilliant.* Laine *f.* dite brillante.

Brille *f.* (Opt.) *Spectacles.* Lunettes *pl.*

Brillen *f.* eines Schneidwerkes (Walzw.) *Spectacles pl. of a slitting-work* Fourchette *f.*, vergette *f.* de la fenderie. —

Brillen *v. a.* oder **Schmitzen** *v. a.*, die Buchstaben (Buchdr.) *To mackle.* Maculer la lettre. — **B-ngestelle** *n.* *Spectacle-frame.* Monture *f.* de lunettes. — **B-nglas** *n.* *Spectacle-glass.* Verre *m.* de lunettes.

Brillenofen *m.* (Spurofen mit zwei Heerden) (Metall.) *Spectacle-furnace, furnace with two pits.* Fourneau *m.* à lunettes. — **B-schanze** *f.*, **Lünette** *f.* (Befest.) *Lunette.* Lunette *f.* — **B-zirkel** *m.* (Waffenschm.) *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.) *Spread brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen *v. a.*, an Bord, sieh Verschiffen. — **B-** *v. a.*, in (auf) Rechnung (Hdlw.) *To place in account.* Mettre *v. a.* en compte, passer *v. a.* en compte.

Brise *f.* (**Briese** *f.*), **Leichter Wind** *m.* (Seew.) *Cat's paw (paws pl.), breeze.* Brise *f.*, fraîcheur *f.*, petit vent *m.*

Bristol- oder **Isabeypapier** *n.* (Papierfabr.) *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Britanniametall *n.* (Metall.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais ou britannique. — **B-metallwaaren** *f. pl.* *Britannia-metal-ware.* Ouvrages *m. pl.* en métal anglais.

Briz *m.* (Geogn.) Sieh Löss.

Brocat (Gold- od. Silberstoff) (Juwel.) *Brocade.* Brocart *m.*

Brocken *m. pl.*, **Grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gaillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grêles *f. pl.* — **B-schmiede** *f.* od. **Müglaschmiede** *f.* (Metall.) *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

Brod *n.* Sieh Brot.

Brodemfang *m.* Sieh Dunstrohr.

Brohktalje *f.* **der Besan** (Seew.) *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.

Brom *n.* (Chem.) *Brome, bromine.* Brome *m.*

Brombeerblätter *n. pl.* (Bot.) *Leaves of black-berry.* Feuilles *f. pl.* de ronce.

Bromid *n.*, **Bromverbindung** *f.* (Chem.) *Bromide.* Bromide *m.*

Bromkalium *n.* (Chem.) *Bromide of potassium, hydrobromate of potassa.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de

potasse. — **Brommagnesium** *n. Bromide of magnesium, hydrobromate of magnesia.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie. — **Bromsäure** *f. Bromic acid.* Acide *m.* bromique. — **Bromsilber** *n. Plata verte, bromic silver.* Bromure *m.* d'argent.

Bromür *n.* (Chem.) *Bromure.* Bromure *m.*

Bromverbindung *f.* (Chem.) *Bromure, bromide (hydrobromate).* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*

Bronze *f.*, **Erz** *n.* (Metall.) *Bronze, hard brass.* Bronze *m.* proprement dit. — **Echte B-** *f.*, **Vergoldete B-** *f. Gilt bronze.* Bronze *m.* doré. — **Unechte, Gefirnisste B-** *f. Varnished bronze.* Bronze *m.* verni. — **B-farbe** *f. Bronze-colour.* Couleur *f.* de bronze, couleur *f.* bronzée. — **B-nagel** *m.*, **gegossener.** *Cast brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze. — **B-pulver** *n.* (Vergold.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *m.* à bronzer. — **B-stein** *m.* der englischen Kupferarbeit (Metall.) *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre. — **B-vergoldung** *f.*, **Feuervergoldung** *f.* **auf B-** (Vergold.) *Gilding by amalgamation on red brass.* Dorure *f.* au feu sur bronze. — **B-waaren** *f. pl. Bronze-ware.* Ouvrages *m. pl.* en bronze métallique.

Bronziren *v. a.* (Vergold.) *To bronze, to braze over.* Bronzer. — **B-** *n. Bronzing.* Bronzage *m.* — **Bronzirpulver** *n.* (Mal.) *Bronze-powder.* Poudre *f.* à bronzer.

Bronzit *m.* (Miner.) *Bronzite.* Bronzite *f.*, diallage *m.* fibro-laminaire.

Brookit *m.* (Miner.) *Brookite.* Brookite *f.*

Broschiren *v. a.* 1) (Buchb.) *To stitch.* Brocher. — **B-** *v. a.* (Web.) *To figure.* Brocher une étoffe.

Broschirschuss *m.* **broschirter Stoffe,** (**Figurschuss** *m.*) (Web.) *Weft for the pattern (of broché goods).* Trame *f.* pour le dessin (d'une étoffe brochée).

Brot *n.*, **Brod** *n.* 1) (Bäck.) *Bread (loaf).* Pain *m.* — **B-** *n.*, **gesäuertes.** *Loaf-bread, leavened bread.* Pain *m.* levé. — **B-** *n.*, **ungesäuertes.** *Unleavened bread.* Pain *m.* mollet. — 2) **B-** *n.*, **Zuckerbrot** *n.*, **Zuckerhut** *m. Loaf.* Pain *m.* — **Das B- hat Born.** *The loaf acquires face.* Le pain a fonçage.

Brotkoje *f.* (Schiffb.) *Bread-room.* Soute *f.* au biscuit. — **Brotzucker** *m. Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pain.

Bruch *m.* 1) einer Mauer (Maur.) *Breach.* Brèche *f.* d'un mur. — **B-** *m.* (Hdlw.) *Broken ware.* Débris *m. pl.* — 2) **B-** *m.* eines Minerals oder Metalls. *Fracture.* Cassure *f.* — **griesiger, körniger B-** *m.* (Metall.) *Granulated fracture.* Cassure *f.* grenue. — **körniger B-.** *Crystalline fracture.* Cassure *f.* grenue ou cristalline. — **B-** *m.*, **sehniger.** *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse. — 4) **B-** *m.* **in Grubenbauen** (Bergb.) *Choak.* Stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.* — **Zu Bruche Gehen** *n.*, **Bruch** *m.*, **Verbruch** *m. Rupture, falling-in.* Éboulement *m.* — 5) **Brüche** *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse** *m. pl.*, **Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* — **B-band** *n.* (Med.) *Trusse, rupture trusse.* Bandage *m.* herniaire. — **B-decke** *f.* Sieh C a v a l i e r. — **B-fuge** *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture. — **B-glas** *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre. — **Bruchig, Moorig, Sumpfig** *adj.* (Terrainbezeichnung). *Marshy, fenny, moory.* Bourbeux, marécageux. — **B-lager** *n.* (Steinm.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière. — **B-linie** *f.* (eines Bogens etc.), **Risslinie** *f.* (Bauw.) *Rupture-line.* Ligne *f.* de rupture. — **B-metall** *n. Broken metal.* Débris *m. pl.* métalliques.

Bruchstein *m.* (Bauw.) *Quarry-stone.* Moëllon *m.* — **B-** *m.*, **zerschlagener, Steinschlag** *m.*, **Chausseestein** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moëllon *m.* concassé. — **B-mauer** *f.* (Maur.) *Quarry-stone-wall.* Mur *m.* en moëllon.

Bruchsteinmauerwerk *n.* (Bauw. etc.) *Quarry-stone-work.* Maçonnerie *f.* en moëllons. — **Rohes B-** *m.*, **Feldsteinm-** *n. Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en moëllons bruts, bourdage *m.* — **Rauhes, Schlechtes, Unaccurates B-** *n. Rough-walling.* Limousinage *m.* — **B-** *n.* **zwischen Ziegelhäuptern.** *Rubble-work, rubble-walling.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

Bruchsteinmaurer *m. Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* qui travaille en moëllons. — **B-strasse** *f.*, **Schotterstrasse** *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement. — **B-strasse** *f.* (mit festem Steingrund). *Metalled road.* Chemin *m.* ferré. — **B-verband** *m.* (Maur.) *Quarrystone-bond.* Appareil *m.* irrégulier.

Bruchwinkel *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture. — **B-zucker** *m.* (Hdlw.) *Sugar broken in pieces.* Sucre *m.* en morceaux.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.) *Native magnesia, native hy-*

drate of magnesia, brucite. Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*

Brücke *f.* 1) (Wasserb. u. Brückenb.) *Bridge.* Pont *m.* — **B-** *f.* **für Fussgänger, Steg** *m.* **Laufb-** *f. Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont *m.* de service. — **Schiffb-** *f.*, **Pontonb-** *f. Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons, pont *m.* sur bateaux. — **Waagenb-** *f. Carriage-bridge.* Pont *m.* roulant. — **Englische B-** *f.*, **Fasspontonb-** *f. Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton. — **Fliegende B-** *f.*, **Fliegende Fähre** *f.*, **Fähre** *f. Flying-bridge, swing-bridge, ferry.* Pont *m.* volant, traille *f.* — **Hängende B-** *f. Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu. — **Hölzerne B-** *f. Timber-bridge.* Pont *m.* en charpente. — **Schiefe B-** *f. Skew-bridge, a-skew bridge.* Pont *m.* biais, oblique. — 2) **B-** *f.* (an einer Buchdruckerpresse). *Till, shelves pl.* Tablette *f.* — 3) **B-** *f.* einer pneumatischen Wanne (Chem.) *Sliding-shelf.* Tablette *f.* — 4) **B-** *f.*, **Feuerb-** *f.*, **Heerdb-** *f.* (Metall.) *Bridge, flame-bridge, fire-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont *m.* de chauffe. — 5) **B-** *f.* einer Brückenwaage (Mech.) *Table of a weigh-bridge.* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

Brückenauge *n.*, **Brückenloch** *n.* (Wasserb.) *Scupper-hole in the spandrels of a stone-bridge, bridge-eye.* Oeil *m.* de pont. — **B-bahn** *f.*, **B-strasse** *f. Road-way, carriage-way, bridge-road.* Chaussée *f.*, tablier *m.*, plancher *m.*, voie *f.*, plate-forme *f.*, aire *f.* d'un pont. — **B-balken** *m.*, **B-träger** *m.* (Bauw.) *Beam, balk, girder, sleeper.* Longeron *m.*, travon *m.*, poutre *f.*, solive *f.*

Brückenbau *m. Bridge-building.* Construction *f.* des ponts. — **B-** *m.* (mit Pontons) *Laying, forming, formation, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons). — **Brückenbaum** *m.* 1) **bei Flossbrücken, Schwelle** *f.* (Pont.) *Beam which supports the baulk.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux. — 2) **B-baum** *m.*, **B-ruthe** *f.* einer Jochbrücke (Brückenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, longueron *m.* — **B-belag** *m.*, **B-dielung** *f.*, **B-decke** *f.* (Wasserb.) *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* d'un pont. — **B-bock** *m.* einer Militärbrücke (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire. — **B-bogen** *m. Arch of a bridge.* Arc *m.*, arche *f.* d'un pont. — **B-bohle** *f. Flooring-plank.* Madrier *m.* Vgl. Deckbret. — **B-diele** *f.*, **B-bohle** *f. Flooring-plank.* Madrier *m.*

Brückendurchlass *m. Cut, opening for the passage of floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont. — **B-feld** *n.* 1) **B-joch** *n.*, **Jochfeld** *n.*, **B-glied** *n. Bay of a bridge.* Travée *f.* du pont. — 2) **B-feld** *n.*, **B-öffnung** *f.*, **Jochfeld** *n.* (Wasserb.) *Aperture of a bridge.* Ouverture *f.* de travée. — **B-flügel** *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile. — **B-geländer** *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke. *Parapet, palisading, balustrade of a bridge, side-rail, hand-railing.* Parapet *m.*, garde-fou *m.*, garde-corps. — **B-kahn** *m.* 1) **Ponton** *m.* (Pont. u. Wasserb.) *Pontoon.* Ponton *m.*, bateau *m.* à pont. — 2) **B-kahn** *m.*, **fassförmiger.** Sieh Fasspon-ton. — **B-klappe** *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a swipe-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis ou d'un pont à bascule.

Brückenkopf *m.*, **B-schanze** *f.* (Bef.) *Bridge-head, tête-de-pont.* Tête *f.* de pont. — **B-pfahl** *m.* (Wasserb.) *Bridge-pile.* Pilotis *m.*, pilot *n.* — **B-pfeiler** *m. Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont. — **B-pfeilerkopf** *m.* Sieh Pfeilerkopf. — **B-schiene** *f.*, **Hohle Schiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U inverse, rail *m.* Brunel. — **B-schlag** *m.*, **B-schlagen** *n.* (Pont.) *Bridge-building.* Pontage *m.* — **B-schwelle** *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.* — **B-soldat** *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.) *Pontoneer.* Pontonier *m.* — **B-spannung** *f.* 1) **B-feld** *n.* (Pont.) *Bay.* Travée *f.* — 2) **B-spannung** *f.*, **Jochspannung** *f.*, **Jochweite** *f. Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont. — 3) **B-** *f.*, **lichte** (Pont.) *Width or span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée. — **B-steg** *m.* (Pont.) Sieh Laufbrücke u. Brücke. — **B-stelle** *f.* (Wasserb.) *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont. — **B-waage** *f.*, **Mauthwaage** *f.*, **Strassenwaage** *f.*, **Tafelwaage** *f.* (Techn.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule. — **B-waage** *f.*, **tragbare oder transportable** (Masch.) *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule. — **B-weite** *f.* (Pont.) *Span.* Ouverture *f.* — **B-zug** *m.*, **B-train** *m.*, **Pontontrain** *m.*, **B-equipage** *f. Pontoon-train, bridge-equipment.* Equipage *m.* de pont, train *m.* de pontons.

Brückthor *n.* **unter der Bahn, Wegunterführung** *f.* (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.

Bruhen *v. a.*, **Dichten, Kalfatern** (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Brummeisen *n.*, Maultrommel *f.* (Mus.) *Jew's harp.* Guimbarde *f.* — **B-kreisel** *m.* (Spielw.) *Humming tap.* Toupie *f.* bourdonnante.

Brüniren *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer, brunir le fer.

Brunnen *m.* 1) **Quell** *m.*, **Quelle** *f. Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.* — **Artesischer B-** *m.*, **Bohrb-** *m.*, **Steigb-** *m. Artesian well, Artesian spring-well.* Puits *m.* artésien, fontaine *f.* artésienne, puits *m.* foré. — **Gebohrter B-** *m.*, **Bohrb-** *m. Bored well.* Puits *m.* foré. — **B-** *m.* **mit Sandboden.** *Well in pervious ground.* Puits *m.* perdu. — 2) **B-** *m.*, **heisser** (Dampfm.) *Hot well, hot-water well, tank, warm water cistern.* Bache *f.* de la pompe ou du condenseur, cuvette *f.* du condenseur. — 3) **B-** *m.* oder **Schacht** *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minirk.) *Shaft with Dutch cases.* Puits *m.* à la hollandaise. — 4) **B-** *m.* (Perg.) Sieh K a l k ä s c h e r.

Brunnenbeschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** *m. Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe. — **B-einfassung** *f.*, **B-brüstung** *f.*, **B-mund** *m.*, **B-randstein** *m.* (Bauw.) *Curb-stone, brim, border, steening of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits. — **B-feld** *n.*, **B-verzug** *m.* (Minirk.) *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits. **B-gräber** *m. Well-digger.* Ouvrier *m.* fontenier ou fontainier. — **B-haspel** *m.* Sieh M i n e n w i n d e. — **B-macher** *m.*, **B-meister** *m. Pump-maker, well-sinker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.* — **B-macherarbeit** *f. Pump-maker's work.* Fontainerie *f.* — **B-macherkitt** *m. Pump-maker's mastic* or *lute.* Mastic *m.* ou ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits. — **B-röhre** *f. Pump-tube.* Tuyau *m.* de fontaine. — **B-schale** *f.* (Bauk.) *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine. — **B-seil** *n. Cord or rope for drawing water from a well.* Corde *f.* à puits. — **B-sumpf** *m.* (Wasserb.) *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, de la pompe. — **B-wandung** *f.* (Minirk.) Sieh S c h a c h t s t o s s. — **B-soll** *m.*, **Wassersoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Ponce *m.* d'eau.

Brust *f.* 1) **Bauch** *m.* **des Hahns** eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Breast.* Ventre *m.* — 2) **B-** *f.* eines Ofens (Metall.) *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face *f.* de coulée. — **B-baum** *m.* (Web.) *Breast-beam.* Encouloir *m.*, poitrinière *f.* — **B-beeren** *f. pl.*, **Jujuben** *pl. Jujubes.* Jujubes *f. pl.* — **B-bild** *n.*, **Portrait** *n.* (Mal.) *Portrait (picture).* Portrait *m.* — **B-blatt** *n.* am Sielengeschirr, **B-riemen** *m.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail. — **B-bret** *n.*, **B-holz** *n.*, **B-platte** *f.*, **B-scheibe** *f.*, **Bohrbret** *n.* am Drillbohrer (Techn.) *Breast-plate.* Conscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*

Brusthammer *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau *m.* à l'allemande. — **B-höhe** *f.* 1) **Brüstungshöhe** *f.* (Bauw.) *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui. — 2) **B-höhe** *f.*, **Anschlag-**, **Feuerhöhe** *f.* (Befest.) *Height of parapet.* Hauteur *f.* d'appui. — **B-latwerge** *f.*, **B-saft** *m.*, **B-syrup** *m.* (Apoth.) *Loch, lohoch, pectoral syrup.* Éclegme *m.*, écligme *m.*, looch *m.*, lok *m.* — **B-lehne** (Bauw.) *Balustrade, balustrade-parapet.* Balustrade *f.* — **B-leier** *f.*, **B-bohrer** *m.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Drauchbohrer** *m.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Brace, hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.* (virebrequin *m.*), drille *f.* & *m.* à arçon. — **B-riegel** *m.*, **Brüstungsriegel** *m.* (Zimm.) *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.

Brustriemen 1) **Aufhaltriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt. — **B-riemen** *m.* am Sielengeschirr, sieh B r u s t b l a t t. — **B-riemen** *m.* des Tornisters. *Breast-strap.* Poitrail *m.* — **B-teig** *m.* (Med.) *Pectoral paste.* Pâte *f.* pectorale. — **B-thee** *m. Pectoral tea.* Thé *m.* pectoral.

Brüstung *f.* 1) (Bauw.) *Breast-height, parapet, elbow-place.* Appui *m.*, parapet *m.* — **B-** *f.*, **gemauerte**, **B-smauer** *f. Breast-wall.* Allège *f.*, mur *m.* d'appui. — 2) **Abgesetzte B-** *f.*, **Schulter** *f.* eines Zapfens (Zimm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon. — **B-sgesims** *n.* (Bauw.) *Breast-moulding.* Tablette *f.* de fenêtre. — **B-sleine** *f.*, **Brustleine** *f.* einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Breast-line.* Traversière *f.* — **B-sverkleidung** *f.* (Tischl., Bauw.) *Back of a window.* Lambris *m.* de l'appui.

Brustwehr *f.* (Bauk.) *Parapet.* Parapet *m.* — **B-kappe** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*

Bruttogewicht *n.* (Hdlw.) *Brute weight, gross weight.* Poids *m.* ort.

Buch *n.* 1) (Buchdr., Buchb.) *Book.* Livre *m.* — 2) **B-** *n.* **Papier** (Pap. etc.) *Quire.* Main *f.*

Buchbinder *m. Bookbinder.* Relieur *m.* — **B-arbeiten** *f. pl.*, **Pappwaaren** *f. pl. Bookbinder's works, works in paste-board.* Ouvrages *m. pl.* de relieur, cartonnages

m. pl. — **B-bericht** *m.* (Buchdr.) *Notice for the bookbinder.* Avis *m.* au relieur. — **B-gesell** *m.* (Buchb.) *Journeyman-bookbinder.* Compagnon *m.* relieur. **B-handwerk** *n.* (Buchb.) *Bookbinding, trade of a bookbinder.* Métier *m.* de relieur. — **B-kattun** *m.*, **Gaufrirter Kattun** *m.* (Buchb., Web.) *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée. — **B-kleister** *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon. — **B-lohn** *m.* *Binding, money paid for binding books.* Reliure *f.* — **B-span** *m.* Sieh Span.

Buchdrucker *m.* *Printer.* Imprimeur *m.* — **B-ballen** *m.* *Ball.* Balle *f.* — **Buchdruckerei** *f.* *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.* — **B-firniss** *m.* *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite. — **B-herr** *m.* *Master-printer.* Maître *m.* imprimeur. — **B-kunst** *f.* *Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.* — **B-presse** *f.*, **Presse** *f.* *Printing-press, letter-press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique. — **B-schriften** *f. pl.*, **Lettern** *f. pl.* *Types.* Caractères *f. pl.* d'imprimerie. — **B-schwärze** *f.* *Printing-ink.* Noir *m.* d'impression. — **B-stock** *m.*, **Vignette** *f.* *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.* — **B-utensilien** *n. pl.* *Printing-utensils pl.* Ustensiles *m. pl.* d'imprimerie. — **B-walzenpräparat** *n.* *Mass for inking roller.* Substance *f.* pour rouleaux d'imprimerie.

Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.) *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, à la mécanique.

Buche *f.* (Bot.) *Beech.* Hêtre *m.*

Buchecker *f.*, **Buchel** *f.*, **Buchnuss** *f.*, **Buchkern** *m.* *Beech-nut.* Faîne *f.*

Bucheckernöl *n.* Sieh Buchöl.

Buchen *v. a.*, **eintragen** *v. a.* einen Posten (Hdlw.) *To book, enter an item.* Coucher *v. a.*, passer un article. — **B-rinde** *f.* (Bot.) *Beech-bark.* Écorce *f.* de hêtre.

Bücherschrank *m.* (Tischl.) *Book-case.* Armoire *m.* aux livres.

Buchforderung *f.* (Hdlw.) *Book-claim.* Créance *f.* chirographaire. — **Buchhalten** *v. a.*, **Bücher führen.** *To keep the books.* Tenir les livres. — **B-halter** *m.* *Book-keeper.* Teneur *m.* des livres. — **B-haltung** *f.*, **B-führung** *f.* *Book-keeping.* Tenue *f.* des livres. — **B-handel** *m.* *Book-selling, book-trade.* Commerce *m.* de livres. — **B-händler** *m.*, **Sortimentsb-** *m.* (Buchh.) *Book-seller.* Libraire *m.* (marchand *m.* de livres). — **B-handlung** *f.*, **B-laden** *m.* *Bookseller's shop, book-shop.* Librairie *f.* Vgl. Buchhandel. — **B-leinen** *n.* 1) (Web.) *Book-linen.* Librets *m. pl.* — 2) **B-leinen** *n.*, **B-linnen** (Buchb.) *Book-linen.* Toile *f.* de relieur. — **B-öl** *n.* *Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.

Bucholzit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Bucholzite.* Bucholzite *f.*

Buchsbaumholz *n.* *Box-wood.* Buis *m.*

Büchse *f.* 1) (**Buchse** *f.*), **Konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet. — 2) **B-** *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f.* (carabine *f.* à balle forcée). — **Lange B-** *f.* (Waffenw.) *Long gun.* Arquebuse *f.* — 3) **B-** *f.* (**Buchse** *f.*), **mittlere,** einer Drehscheibe (Eisenb.) *Center-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale d'une plaque tournante. — 4) **B-** *f.* (**Buchse** *f.*), **Hülse** *f.*, **Tülle** *f.* (Masch.) *Socket.* Douille *f.* — 5) **B-** *f.*, **Kasten** *m.* *Chest, box.* Caisse *f.* — 6) **B-** *f.*, **Schachtel** *f.* (Techn.) *Box, pipe.* Boîte *f.* — 7) **B-** *f.* (**Buchse** *f.*) für die Achse (Wagn.) *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*

Buchsen-, **Büchseneintreiber** *m.*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.* — **Büchsenmacherkolben** *m.* (Büchsenm.) *Scraper.* Grattoir *m.* — **B-pulver** *n.* (Pulv.) *Rifle-powder.* Poudre *f.* de carabine. — **B-schäfter** *m.*, **Schäfter** *m.* (Büchsenm.) *Stocker, rough-stocker.* Monteur *m.*, monteur *m.* en blanc. — **B-schloss** *n.* *Rifle-lock.* Platine *f.* de carabine. — **B-stein** *m.* (Miner.) Sieh Schwefelkies.

Buchskramme *f.* (Wagn.) *Caulking-staple.* Crampon *m.* de boîte.

Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* — **Grosser B-** *m.*, **Majuskel** *f.*, **Titelb-** *m.* *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule. — **Hoher B-** *m.*, **Spaltenb-** *m.*, **Notenb-** *m.* *Superior letter, reference.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes. — **Kleiner B-** *m.*, **Minuskel** *f* *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*

Buchstabenschloss *n.* Sieh Malschloss.

Bucht *f.* 1) **Krümmung** *f.* (Seew.) *Rounding.* Bouge *m.*, tonture *f.* — 2) **B-** *f.* eines Taues. *Flake or bight.* Plet *m.*, pli *m.* — **B-** *f.* des Ufers. *Bight, creek.* Crique *f.* anse.

Buchweizen *m.*, **Heidekorn** *n.* (Ackerb.) *Buck-wheat.* Sarrasin *m.*

Buckel *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Boss, bit-boss.* Bossette *f.* du mors de bride. — **B-eisen** *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Goldschm.

u. s. w.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Bückling, sieh Pöckling.

Buckskin *m.* (Web.) *Buck-skin.* Cuir *m.* de laine.

Bude *f.*, **Baracke** *f.*, **Hütte** *f.* *Hut, booth.* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*

Büffelhaut *f.* *Buffalo-skin, losh-hide.* Peau *f.* de buffle.

Bufferapparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stossapparat** *m.*, **Stosskissen, -küssen** *n.* (Eisenb.) *Buffing-apparatus, buffer, pad.* Appareil *m.* de choc, tampon *m.* — **B-büchse** *f.* (**-buchse** *f.*), **B-hülse** *f.* *Buffer-box.* Faux-tampon *m.* — **B-federn** *f. pl.* *Buffer-springs pl.* Ressorts *m. pl.* des tampons. — **B-holz** *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar or beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant. — **B-scheibe** *f.* (Eisenb.) *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon. — **B-stange** *f.* *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.

Büffet *n.* (Tischl.) *Cup-board.* Dressoir *m.*

Bug *m.* 1) **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle. — 2) **B-** *m.* einer Gewehrfeder (Waffenf.) *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort. — 3) **B-** *m.*, **Steven** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.* — 4) **B-** *m.*, **Schnabel** *m.* eines Schiffs (Schiffb., Pont.) *Bow, beak, prow.* Proue *f.*, avant *m.* — 5) **B-** *m.*, **Gang** *m.* beim Laviren, **Schlag** *m.* (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire. — 6) **B-** *m.* (Zimm.) Sieh Achselband.

Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.) *Strut, brace.* Contre-fiche *f.* Vgl. Achselband.

Bügel *m.* 1) der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.) *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur. — 2) **B-** *m.* der Flügel- oder Treibstange (Locom.) *Strap of connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle. — 3) **B-** *m.* am Gewehrschaft. Sieh Abzugbügel. — 4) **B-** *m.* Korb eines Säbel- oder Degengefässes. *Bow.* Branche *f.* — 5) **B-** *m.* (Ring um Masten, Raaen etc.) (Seew.) *Iron-hoop.* Cercle *m.* de fer. — 6) **B-** *m.* (zu Geldbörsen). *Frame for a purse.* Monture *f.* de bourse. — 7) **B-** *m.*, **Traube** *f.* (am Brustbohrer). *Crank.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille. — **B-eisen** *n.*, Plätteisen *n.* (Schneid.) *Sad-iron, tailor's goose.* Carreau *m.*, fer *m.* à repasser.

Bugsiren *v. a.*, ein Schiff (Mar.) *To tow a ship.* Remorquer un vaisseau, donner la remorque au vaisseau. — **Bugsirtau** *n.*, **Schlepptau** *n.* (Schifff.) *Tow-rope.* Câble *m.* de remorque. — **Bugspriet** *n.* (Schiffb.) *Bowsprit.* Beaupré *m.*

Bugt *f.* eines Taues. Sieh Bucht.

Buhne *f.* 1) **zum Fischfangen** am Rand des Meeres. *Crawl.* Bordigue *f.* — 2) **B-** *f.* (im Boden der Fischerfahrzeuge) (Fisch.) *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.* — 3) **B-** *f.*, **Buhn** *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Groin (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Bühne *f.* 1) **Gerüst** *n.*, **Schaffot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.) staykfald.* Échafaud *m.* — 2) **B-** *f.* (Metall.) *Horse.* Cochon *m.*, loup *m.*

Bullen *m.* (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.

Bund *m.* 1) Sieh Band. — 2) **B-** *n.* **Tafelglas, Glasb-** *n.* (Bauw., Hdlw.) *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de verres [= 6 grandes tablettes]. — 3) **B-** *m.* **Reife** (Küf.) *Bundle of hoops.* Paquet *m.* de cercles, (à Bordeaux) fay *m.* — **B-** *m.* (Seidensträhne) (Seide). *Several skeins tied together.* Matteau *m.* — **B-** *n.* (Hanf). *Bundle (of hemp).* Botte *f.* (de chanvre).

Bundauge *n.* (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs. — **B-axt** *f.* (Zimm.) *Jointhook-shaped axe.* Tire-boucler *m.*

Bündel *n.* 1) **Paket** *n.* *Truss, bundle.* Paquet *m.*, trousse *f.* — 2) **B-** *n.*, **Paket** *n.* (Metall.) *Pile.* Paquet *m.* — 3) **B-** *n.* z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.) *Bundle.* Faisceau *m.* — **B-** *n.* **Tabaksblätter.** Sieh Docke. — **B-presse** *f.*, **Packpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter. — **B-säule** *f.*, **B-schaft** *m.*, **Säulenb-** *n.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.

Bundesfestung *f.* (Befest.) *Federal fortress.* Forteresse *f.* fédérale.

Bundgespärr *n.* Sieh Dachgebinde.

Bündig, Flüchtig *adj.* (Bauw.) *Flush.* Affleuré, -ée. — **B- machen** *v. a.*, **In gleiche Flucht bringen** *v. a.* *To fay, to make flush.* Affleurer, raccorder.

Bundpfosten *m.*, **B-säule** *f.* (Zimm.) *Principal post.* Poteau *m.* principal. — **B-riegel** *m.*, **Wandriegel** *m.* *Intertie.* Entretoise *f.* de cloison. — **B-schwelle** *f.* (Bauw.) *Ground-plate, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

— **B-stege** *m. pl.* (Buchdr.) *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds. — **B-wand** *f.* (Bauw.) *Bay-work, frame-worked closing.* Clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*, colombage *m.*, pans *m. pl.* de bois.

Bunt, Gesprenkelt, Vielfarbig *adj.* (Herald.) *Party-coloured, checkered.* Paillé — **B-bleiche** *f.*, **Scheckenbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.* — **B-druck** *m.*, **Bunter Druck** *m.* (Buchdr.) *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs. — **B-kupfererz** *n.* (Miner.) *Purple copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché. — **B-papier** *n.* (Pap.) *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur. — **B-sandstein** *m.* (Geol.) *New red sand-stone, variegated sand-stone.* Grès *m.* bigarré.

Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.) *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.* — **B-arbeit** *f.* (Metall.) *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, oeuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

Bureauchef *m.*, erster Gehilfe *m.* (Hdlw.) *Managing clerk, head-clerk.* Commis *m.* le premier, chef *m.* de bureau.

Bürge werden, sich für Einen verbürgen, **Bürgschaft leisten** (Hdlw.) *To bail a person, to become security, to give security or bail.* Cautionner q., se porter garant pour q., fournir caution. — **B-sleistung** *f.*, **Verbürgung** *f.* (die als Caution eingezahlte Summe). *Giving bail, security amount furnished, paid in by way of bail, of security.* Cautionnement *m.* Sieh Caution.

Bürgersteig *m.*, **Beischlag** *m.* (Bauw.) *Foot-pace, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*

Burgthurm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.) *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*

Burgunderharz *n.*, **Weisses Pech** *n.* (Hand., Küf. etc.) *White rosin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix *f.* de Bourgogne.

Burgverlies *n.* *Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.* — **B-wall** *m.*, **B-hügel** *m.*, **B-berg** *m.* (Bauk.) *Mount, hillock of castle.* Motte *f.*, (mote *f.*) de château.

Burrstein *m.*, **Französischer Mühlstein** *m.* *Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.

Bürste *f.* *Brush.* Brosse *f.* — **B-** *f.* für Maurer, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.* — **Bürsten** *v. a.*, das Tuch. *To brush.* Brosser le drap. — **B-beutel** *m.* (Müll.) *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses. — **B-binderwaaren** *f. pl.* (Bürstenb.) *Brushmaker's-ware.* Brosserie *f.* — **B-werk** *n.* (Bauw.) Sieh Spundwand.

Bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser.

Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyen. — **B-bett** *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.) *Wharf of fascinage, brush-wood-revetment.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi, fagotaille *f.*

Büschel *m.* (Web.) *Porter of* 100 *or* 120 *threads.* Compte *m.* — **B-kunst** *f.* Sieh Eimerkunst. — **B-theiler** *m.*, **Scheidekamm** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.* vateau *m.*

Buschholz *m.*, **Reish-** *n.* (Wasserb.) *Brush-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

Büse *f.* (**Buse** *f.*), **Heringsbüse** *f.* (Fischf.) *Buss, herring-buss.* Buge *f.*

Bussfach *n.* (Hutm.) *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*

Büssling *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. Vgl. Bästling.

Büste *f.* (Bildh.) *Bust.* Buste *f.*

Butenhafen *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.* — **B-land** *n.*, **Vorland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Butt *m.* (Fisch.) *Bret, flounder.* Barbue *f.*

Bütte *f.* 1) (Einfassung eines Mühlsteines). *Stone-case.* Enveloppe *f.* d'une meule. — 2) **B-** *f.*, **Schöpfb-** *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer. — 3) **B-** *f.*, **Butte** *f.*, **Both** *n.* (Gefäss) (Küf.) *Butt, coop, half-tub.* Botte, cufe *f.*

Büttenpapier *n.* Sieh Handpapier. — **B-presse** *f.* (Pap.) *Vat-press.* Presse *f.* de cuve.

Butter *f.* *Butter.* Beurre *m.* — **B-form** *f.* *Butter-mould.* Moule *f.* à beurre. — **B-säure** *f.* (Chem.) *Butyric acid.* Acide *m.* butyrique. — **B-säureäther** *m.* *Butyric ether.* Éther *m.* butyrique.

Büttgeselle *m.* (Pap.) Sieh Schöpfer. — **B-kammer** *f.* *Vat-room.* Chambre *f.* de cuve.

Butzenscheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondg-** *n.* (Glas.) *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.

Büze *f.*, **Luftröhre** *f.* (Bergb.) *Channel, air-conduit.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

C

Wörter, welche sich unter **C** nicht finden, suche man unter **K** oder **Z**.

Cacao *m.* (Hdlw.) *Cocoa, cacao.* Cacao *m.* — **C-butter** *f.* (Chem.) *Butter of cacao, cacao-nut-oil.* Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.

Cadeöl *n.* *Cade-oil.* Huile *f.* de cade.

Cadmium *n.* (Metall.) *Cadmium.* Cadmium *m.* — **C-gelb** *n.* (Chem.) *Cadmium yellow.* Jaune *m.* de cadmium. — **C-oxyd** *n.* *Oxide of cadmium.* Oxyde *m.* de cadmium.

Caffee *m.*, **Caffeïn** *n.* Sieh unter K.

Cail- Cedra-(Cedrel)Rinde *f.* (Bot.) *Cedrel-bark.* Écorce *f.* de cedrel.

Caincawurzel *f.* (Bot.) *Chiococca-root.* Racine *f.* de caïnça.

Cajüte *f.* u. s. w. Sieh unter K.

Calambacholz *n.*, **Edles Paradiesh-** *n.* (Tischl.) *Calambac (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc, -part *m.*

Calambour *n.*, **Grünliches Aloeholz** *n.* *Calambour.* Calambour *m.*

Calciniren *v. a.*, Erze (Metall.) *To calcine.* Calciner les minerais. — **C-** *n.* (Chem.) *Calcination.* Calcination *f.*

Calcinirofen *m.*, **Brenno-** *m.* (Metall.) *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner, carquèse *f.* — **C-topf** *m.* (Chem.) *Calcination-pot for calcining bones.* Chaudière *f.*, marmite *f.* en fonte ou en argile réfractaire.

Calcium *n.* (Chem.) *Calcium.* Calcium *m.* — **C-oxyd** *n.*, **Kalk** *m.* *Oxide of calcium.* Protoxyde *m.* de calcium, chaux *f.*

Caliaturholz *n.*, **Rothes Sandelholz** *n.* (Färb.) *Sandal-wood, sandal, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal (ou saudal), bois *m.* de santal rouge, de coliatour.

Caliber *n.* (*m.*) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.* — **C-** *n.*, **Canaelirung** *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.* — **C-lehre** *f.*, **C-maassstab** *m.* *Sliding calliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.

Calibriren *v. a.*, **Messen** *v. a.* *To take the size, to size.* Calibrer.

Calibrirung *f.* der Walzen (Walzw.) *Grooving.* Cannelure *f.*

Calico *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web.) *Calico.* Calicot *m.*

Calomel *n.* (Chem.) *Calomel.* Calomel *m.* Sieh Quecksilberhornerz *n.*

Calotte *f.* des Brillants (Juwel.) *Collet.* Collet *m.*, calette *f.*

Calque *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Calquiren *v. a.*, **Durchpausen** *v. a.* (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin. — **Calquirleinwand** *f.*, **Copirl-** *f.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer. — **C-papier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Camaieu *n.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*, camée *m.* — **Gelbes C-** *n.* *Yellow camaieu.* Cirage *m.* — **Graues C-** *n.* *Grey camaieu.* Grisaille *f.* (griselle *f.*).

Cambric, sieh Kammertuch.

Camera *f.* **lucida**, **C-** *f.* **obscura** (Phot.) *Camera lucida, camera obscura.* Chambre *f.* claire, chambre *f.* obscure.

Camillenblumen *f. pl.* (Bot.) *Camomile-flowers.* Fleurs *f. pl.* de camomille. — **C-öl** *n.* *Camomile-oil.* Huile *f.* de camomille.

Campagne *f.* 1) **Feldzug** *m.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.* — 2) **C-** (Arbeitszeit) (Fabr.) *Campaign.* Campagne *f.*

Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (Seew.) *Upon the poop.* Dessus *m.* de la dunette.

Campecheholz *n.*, **Blauh-** *n.* (Bot., Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche. — **C-extract** *m.* (Färb.) *Extract of logwood.* Extrait *m.* de bois de campêche.

Campherspiritus *m.* *Spirit of camphor.* Esprit *m.* camphré, alcool *m.* camphré.

Camphin *m.* *Camphine.* Camphine *m.*

Canadabalsam *m.* *Canada-balm.* Baume *m.* de Canada.

Canal *m.* 1) (Wasserb., Schifff.) *Canal, channel.* Chenal *m.*, canal *m.* — **C-** *m.*, **unterirdischer** *m.* *Tunnel.* Canal *m.* souterrain. — 2) **C-** *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole.* Canal *m.* de la cheminée. — 3) **C-** *m.* einer Sammtnadel (Web.) *Groove.* Rainure *f.* — **C-strecke** *f.* (Spinn.) *Canal drawing machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton. — **C-waage** *f.*, **Wasserw-** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.

Canaeliren *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.* (Steinh.)

To channel, to flute. Canneler. — **Canaelirhobel** *m.* Sieh Rinnenhobel. — **C-maschine** *f.* Sieh Riffelmaschine. — **C-ung** *f.*, **Ausflutung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.) *Channels pl. or flutes pl. of a column or a pillar, fluting.* Cannelures *f. pl.* — **Verstäbte C-** *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.) *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.* — **C-** *f.* (Masch.) *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres. Sieh Calibrirung.

Canariensamen *f.* (Bot.) *Canary-seed.* Grain *m.* de canarine. — **C-vogel** *m.* *Canary-bird.* Serin *m.* des Canaries, canari *m.*

Cancelle *f.* 1) **Gitter** *n.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Screen.* Écran *m.* — 2) **C-** *f.*, **Chorschranke** *f.* *Chancel.* Chanceau, chancel, cancel *m.*

Candiszucker *m.* (Hdlw.) *Candy.* Candi *m.*

Canevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

Canon *m.*, **C-schrift** *f.* (Buchdr.) *Two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain. — **Grobe C-** *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*

Cantille *f.*, **Bouillon** *m.* (spiralförmige Gold- und Silberfäden). *Bullion, purl.* Cannetille *f.* bouillon *m.*

Cantonnirt *adj.* (von Pfeilern, Schäften etc.) (Bauk.) *Beaded.* Cantonné, -ée.

Caoutchouc *m.* Sieh Kautschuk.

Capacität *f.* 1) **Fluthraum** *m.* (Brückenb.) *Water-way.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont. — 2) **C-** *f.* **für die Wärme, Wärmec-** *f.* (Phys.) *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique.

Capelle *f.*, **Cupelle** *f.*, **Treibscherben** *m.* (Chem. Prob.) *Test, cupel.* Test ou têt *m.* de coupellation, coupelle *f.* d'essai.

Capellenprobe *f.* (Prob.) *Assaying by the cupel.* Essai *m.* de coupelle. — **C-raub** *m.* *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.

Capillarförmig, **Haarförmig** *adj.* (Phys.) *Capillary.* Capillaire. — **Capillarität** *f.* *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Capitäns-Schaluppe *f.* (Mar.) *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Capital *n.*, **Capitalconto** *n.* (Hdlw.) *Stock-account, capital.* Capital *m.*, compte *m.* de capital. — **C-** *n.* **und Zinsen** *m. pl.* *Principal and interest.* Capital *m.* et intérêts.

Capitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.* (Bauk.) *Chapital, chapiterel.* Chapiteau *m.*

Capitalbuchstabe *m.* (Schriftg.) *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale.

Capitälchen *n.* (Buchdr.) *Small capital.* Petite capitale *f.*

Capitäldeckplatte *f.*, **Abakus** *m.* (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

Capitälsrumpf *m.*, **C-kelch** *m.* (Bauk.) *Bell, drum, corbel of a capital.* Corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.

Capitalsteg *n.* (Buchdr.) *Head-stick.* Bois *m.* plat.

Caponnière *f.* (Befest.) *Caponniere, caponnier.* Caponnière *f.*

Capucinerbund *m.*, **C-ring** *m.* (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine *f.*, demi-capucine *f.* — **C-fenster** *n.*, **Kappf-** *n.* (Bauw.) *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.

Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.* (colcothar *m.*).

Carabiner *m.* (Büchsenm.) *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie. — **C-haken** *m.* *Carbines-hook.* Crochet *m.* de carabines.

Caraffe *f.* *Decanter, flagon.* Carafe *f.*

Caravelle *f.* (Seew.) *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*

Carbonat *n.*, **Kohlensaures Salz** *n.* (Chem.) *Carbonate.* Carbonate *m.*

Carcellampe *f.* *Carcel's lamp.* Lampe *f.* Carcel.

Cardinalpuncte *m. pl.*, **Cardinalstriche** *m. pl.*, **Himmelsgegenden** *f. pl.* (Astron., Seew.) *Cardinal-points pl.* Points *m. pl.* cardinaux.

Carettschildkröte *f.*, **echte** (testudo oder chellonia imbricata) (Zool.) *Sea-turtle.* Caret *m.*

Carmelitergeist *m.*, **Melisseng-** *m.* *Extract of balm.* Eau *m.* des carmes.

Carmesinlack *m.* *Crimson-lake.* Laque *f.* fine cramoisie.

Carmesin, (**Carmoisin**) *adj.* (Mal. u. Färb.) *Crimson.* Cramoisi, -ie.

Carmin *m.* 1) **Rother C-** *m.* (Färb.) *Carmine.* Carmin *m.* — 2) **Blauer C-** *m.* *Indigo-blue sulphate of potash, blue carmine.* Céruléo-sulfate *m.*, ou sulf-indigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble. — **C-säure** *f.*, **C-stoff** *m.* (Chem.) *Carminium.* Carmine *f.* — **C-scharlach** *m.* (Mal. u. Färb.) Sieh Cochenillescharlach.

Carneol *m.* (Miner.) *Carnelian.* Carnéole *f.*, cornaline *f.*

Caronyrinde, sieh Angusturarinde.

Carotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot.* Carotte *f.* (de tabac).

Carragaheenmoos, sieh isländisches Moos.

Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.) *Diamond.* Carreau *m.*

Carrémaschine *f.* (für grade Guillochirun-

gen). *Square rose-engine.* Machine *f.* carrée.
Carrirt, Gewürfelt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé,-ée, à carreaux.
Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Carthamin *n.*, **Carthaminsäure** *f.*, **Safflorroth** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine, *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Carton *m.*, **Bause** *f.* (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.* (poncif *m.*, ponsif *m.*)
Cascade *f.*, **Wasserfall** *m.* *Cascade.* Cascade *f.*
Caseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.) *Caseum, casein.* Caséine *f.*, caséum *m.* — **C-leim** *m.* *Caseum-glue.* Colle *f.* caséine.
Casematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Sonterrain *m.*, casemate *f.*
Casemattirung *f.*, **Casemattirtes Werk** *n.* *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.
Caserne *f.* (Kriegsw.) *Casern (barracks pl.).* Caserne *f.*
Casimir *m.* (Web.) *Cassimere, kashmeer.* Casimir *m.*
Cäsium *n.* (Chem.) *Caesium.* Caesium *m.*
Cassabuch *n.* (Hdlw.) *Cash-book.* Livre *m.* de caisse. — **C-buch** *n.*, **kleines** *Petty cash-book.* Livre *m.* de la petite caisse.
Casse *f.* (Hdlw.) *Cash.* Caisse *f.*
Casseler Gelb *n.* (Chem.) *Yellow of Cassel.* Jaune *m.* de Cassel.
Cassenconto *n.* (Hdlw.) *Cash-account.* Compte *m.* de caisse. — **C-schein** *m.* *Treasury-bond.* Billet *m.* de caisse.
Casserole *f.* (Hausw.) *Stew-pan, sauce-pan.* Casserole *f.*
Cassette *f.*, **Casette** *f.* 1) **Kapsel** *f.* (Porzell.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.* — 2) **C-** *f.*, **Casette** *f.*, **Deckenfeld** *n.* (Bauk.) *Laquear, coffer, bay.* Caisson *m.*, panneau *m.*
Cassettendecke *f.* Sieh F e l d e r d e c k e.
Cassia *f.* *Cassia.* Casse *f.* — **C-öl** *n.* *Oil of cassia.* Huile *f.* de casse.
Cassirer *m.* (Hdlw.) *Cashier, cash-keeper.* Caissier *m.*
Castor *m.*, **Biber** *m.* *Beaver.* Castor *m.* — **C-hut** *m.*, **Biberhaarhut** *m.* (Hutm.) *Beaver-hat, fine hat.* Chapeau *m.* de castor. — **C-strümpfe** *m. pl.* (Web.) *Stockings of beaver's hair.* Bas *m. pl.* de poils de castor.

Catechu *m.* *Catechu.* Cachou *m.*
Cauris *m. pl.* *Cowries.* Cauris *m. pl.*
Caution *f.*, **Bürgschaft** *f.* (Hdlw.) *Security, bail.* Caution *f.*
Cavalier *m.* 1) **Wallkatze** *f.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.* — **C-** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.) *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faîtage.
Caveling *m.*, **Loos** *n.* (bei der Auction). *Lotting.* Lot *m.* — **C-sgeld** *n.*, **Loosg-** *n.* *Lot-money.* Frais *m. pl.* de Lotissement. — **Caveliren** *n.*, **Lottiren** *n.* *Lotting.* Lotissement *m.* — **C-** *v. a.* *To lot.* Loter *v. a.*
Cayenneholz *n.* (Tischl.) Sieh E b e n h o l z, b l a n e s. — **C-pfeffer** *m.* (Bot.) *Cayenne-pepper.* Poivre *m.* de Cayenne.
Cedent *m.* (Hdlw.) *Assigner, ceding person.* Cédant *m.*
Cedernholz *n.* (Tischl.) *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.
Cediren *v. a.*, **übertragen** *v. a.* (Hdlw.) *To cede, to make over.* Céder *v. a.* — **C-** sieh i n d o s s i r e n. — **Cedirung** *f.* *Cession.* Transfert *m.*
Cedratfrüchte *f. pl.*, **Indenäpfel** *m. pl.* *Cedrates.* Cédrats *m. pl.* confits.
Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Cement *m.*, **Cäment** *m.* 1) **Hydraulischer Mörtel** *m.* (Banw.) *Cement, hydraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique. — **Englischer C-** *m.*, **Parker's C-** *m.*, **Römischer C-** *m.*, **Patentc-** *m.* *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain. — **C-** *m.*, **Cäment** *m.*, **Chamotte** *f.* (Spiegelfabr. und Porzell.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*
Cementiren *v. a.*, **Cementstahl verfertigen** *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter. — **C-** *v. a.* *To precipitate.* Précipiter, cémenter.
Cementirkasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Metall.) *Cementing-chest or -trough, converting-chest.* Caisse *f.* ou creuset *m.* de cémentation. — **C-ofen** *m.*, **Brennstahlo-** *m.* (Metall.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau *m.* de cémentation. — **C-pulver** *n.* *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.
Cementkupfer *m.* (Metall.) *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation ou cémentatoire, cuivre *m.* précipité. — **C-massewaaren** *f. pl.* *Cement-works.* Ouvrages *m. pl.* en cément. — **C-mörtel** *m.* (Banw.) *Cement-mortar.* Mortier *m.* de ciment. — **C-stahl** *m.* (Metall.) *Steel of cementation, cemented steel.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule, cémenté. — **C-ver-**

fertigen *v. a. To convert.* Cémenter. — **C-stein** *m.* (Bauw.) *Cement-stone.* Pierre *f.* cémentatoire. — **C-wasser** *n.*, **Cementirw-** *n.* (Metall.) *Cement-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Centesimaleintheilung *n.* **des Thermometers** (Phys.) *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade du thermomètre.

Centner *m. Hundred-weight.* Quintal *m.*

Centrifugalpumpe *f.* (Mech.) *Centrifugal pump.* Pompe *f.* à force centrifuge. — **C-regulator** *m.*, **Schwungkugelr-** *m.*, **Konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge. — **C-trockenmaschine** *f.* (Bleich. etc.) *Centrifugal drying-machine, hydroextractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.* — **C-ventilator** *m.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch.) *Centrifugal ventilator, fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.

Centriren *v. a.* 1) eine Linse (Phys.) *To center.* Centrer une lentille. — 2) **C-** *v. a.* (ein zu bohrendes Stück). *To center, to set-off, to find the center.* Centrer.

Centrirer *m.*, **Centrummacher** *m.*, **Mittelsucher** *m.* (Techn.) *Center-finder (center-punch).* Centreur *m.*

Centrumbohrer *m.*, **Löffelb-** *m.* (Zimm., Tischl.) *Center-bit.* Foret *m.* à cuiller, mèche *f.* à tetine, mèche *f.* anglaise, à trois pointes.

Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Ceramisch *adj.* (Töpf.) *Ceramic.* Céramique.

Cerealien *f. pl.* Sieh Getraide.

Cererers *n.*, **untheilbares**, **Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.) *Cerite.* Cérérite *m.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.

Cerin *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Cerium *n.*, **Cermetall** *n.*, **Cererium** (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Certificat *n.*, **Attest** *n.*, **Bescheinigung** *f. Attestation, attest, certificate.* Certificat *m.*

Cessionar *m.* (Hdlw.) *Assignee.* Cessionnaire *m.*

Cetin *n.*, **Wallrathfett** *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*

C-feder *f.* (Wagenb.) *C-spring.* Ressort *m.* à C.

Chablone *f.* Sieh Schablone.

Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, sieh Ambossfutter, Ambossstock.

Chagrinleder *n.* (Sattl.) *Shagreen.* Peau *m.* de chagrin.

Chalcedon *m.* (Miner.) *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.

Chalkolith *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.* (Miner.) *Chalcolite (copper-uranite, green uranite, torberite).* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*

Chalon *m.* (Web.) *Shalloon.* Chalon *m.*

Chaly *m.* (Web.) *Silk warp and worsted weft fabric, woven as mousseline-de-laine.* Chaly *m.*

Chamäleon *n.* (Miner.) *Mineral chameleon.* Caméléon *m.* minéral.

Chambranle *f.* (Bauk.) *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*

Chamoisit *m.* (Miner.) *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.

Chamotte *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Glasm., Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.* — **C-stein** *m.* (Bauw.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Champignons *m. pl.*, **Pilze** *m. pl.*, **essbare Schwämme** *m. pl. Mushrooms, champinions.* Champignons *m. pl.* (comestibles).

Changeant, **Changirend**, **Schillernd** *adj.* (Web.) *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -nte, glacé, -ée, dit des étoffes. — **C-** *m.*, **Changirendes**, **Schillerndes Zeug** *n. Shot or glacé fabric.* Étoffe *f.* glacée.

Chape *f.*, **Schappe** *f.* (Web.) *A spun-silk fabric.* Chape *f.*

Charnier *n.* Sieh Scharnier.

Charpie *f.* (Med.) *Lint.* Charpie *f.*

Charriren *v. a.* (Steinm.) Sieh Scharriren.

Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr., Tap.) *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.* — **C-tuch** *n. Sieve-cloth.* Drap *m.* de baquet.

Chatelaine *f.*, **Beutelportemonnaie** *n. Châtelaine.* Châtelaine *f.*

Chatoulle, sieh Schatulle.

Chaussée *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, causeway, highway.* Chaussée *f.*, grande route *f.* — **C-stein** *m. Broken-stone.* Moëllon *m.* concassé.

Chemie *f. Chemistry.* Chimie *f.*

Chemin *m.* (Web.) *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*

Chemisch *adj.* (Chem.) *Chemical.* Chimique. — **C- Grün** *n. Chemical-green.* Vert *m.* chimique.

Chenille *f.* (Web.) *Cheneille.* Chenille *f.* — **C-tuch** *n. Cheneille-cloth.* Tissu *m.* de chenille.

Chequebuch *n.*, **Anweisungsbuch** *n.* (auf die Bank) (Hdlw.) *Cheque-book.* Livre *m.* à cheques.

Chilisalpeter *m.*, **Salpetersaures Natron** *n.* (Chem.) *Nitrate of soda, cubic nitre, chilian saltpeter, soda saltpeter.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude, salpêtre *m.* de Chili.

Chinasilberwaaren *f. pl.* *Electro-plated ware.* Ouvrages *m. pl.* en argent de Chine. — **C-wurzel** *f.* (Bot.) *China-root.* Racine *f.* de squine. — **C-rinde** *f.* *Cinchona-bark. Peruvian bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*

Chinchillafell *n.* *American polecat-skin.* Peau *f.* de chinchilla.

Chiné *n.*, **Chinirung** *f.*, **Flammirung** *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*

Chinesisches Grün, sieh Lockow.

Chinin *n.* (Chem.) *Quinina, quinine.* Quinine *f.*

Chiniren *v. a.*, **Flammen** *v. a.*, **Flammiren** *v. a.* (Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.

Chlor *n.*, **Chlorgas** *n.* (Chem.) *Chlorine, chloric gas.* Chlore *m.*, chlorine *f.*, gaz *m.* chlore — **Chloraluminium** *n.*, **C-alumium** *n.* *Chloride of aluminium or of alumium.* Chlorure *m.* d'aluminium ou d'alumium. — **Chlorammonium** *n.* Sieh Salmiak. — **C-antimon** *n.* *Chloride of antimony.* Chlorure *m.* d'antimoine. — **C-baryum** *n.* *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryta, muriate of baryta.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte. — **C-blei** *n.* *Chlorure of lead.* Chlorure *m.* de plomb, plomb *m.* chloruré.

Chlorcalcium *n.* *Chloride of calcium, hydrochlorate or muriate of lime.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *m.* ou muriate *m.* de chaux. — **C-gas** *n.* *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore. — **C-goldnatrium** *n.* *Combination of chlorure of soda and gold.* Chlorure *m.* d'or et de soude.

Chlorid *n.* (Chem.) *Chloride.* Chloride *m.*

Chlorit *n.*, **Chlorigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chlorite.* Chlorite *m.* — **C-** *m.*, **Rhipidolith** *m.*, **Talkglimmer** *m.* (Miner.) *Chlorite.* Chlorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite. — **C-schiefer** *m.* (Miner.) *Chlorite-slate.* Chlorite *f.* schisteuse.

Chlorkalium *n.* (Chem.) *Chloride of potassium, hydrochlorate or muriate of potash.* Chlorure *m.* de potassium. — **C-kalk** *m.*, **Unterchlorigsaurer Kalk** *m.*, **Bleichkalk** *m.* *Chloride of lime, bleaching-powder, hypochlorite of lime.* Sous-chlorite *m.* de chaux, clorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir. — **C-lithium** *n.* *Chloruret of lithium, chlorite of lithium.* Chlorure *m.* de lithium. — **C-magnesium** *n.* *Chloride of magnesium, muriate of magnesia.* Chlorure *m.* de magnesium, muriate *m.* de magnesia. — **C-mangan** *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de maganèse. — **C-natrium** *n.*, **Kochsalz** *n.* *Chloride of sodium, muriate or hydrochlorate of soda, culinary salt.* Chlorure *m.* de sodium, chlorhydrate *m.* ou muriate *m.* de soude, sel *m.* commun ou de cuisine, sel *m.* — **C-natron** *n.* *Chloride of soda.* Chlorure *m.* de soude, chlorure *m.* d'oxyde de sodium.

Chlorometrisch *adj.* (Chem.) *Chlorometrical.* Chlorométrique.

Chlorseife *f.* (Seifens.) *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré. — **C-silber** *n.* (Chem.) *Chloride of silver.* Chlorure *m.* d'argent. — **C-strontium** *n.* *Chloruret of strontium, hydrochlorate of strontia.* Chlorure *m.* de strontium, muriate *m.* de strontiane.

Chlorür *n.*, **Chlorverbindung** *f.* (Chem.) *Chloruret.* Chlorure *m.*

Chlorzink *n.* (*m.*) (Chem.) *Chloride of zink.* Chlorure *m.* de zinc.

Chokolade *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.* — **C-nsurrogate** *n. pl.* *Surrogates of chocolate.* Équivalents *m. pl.* du chocolat.

Chor *m.* 1) **Hoher C-** *m.*, **Hochc-** *m.*, **Altarplatz** *m.* (Bauk.) *Choir, quire.* Choeur *m.*, presbytère *m.* — 2) **C-** *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Theil** *m.*, **Kammabtheilung** *f.* (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.* — **C-bret** *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades. — **C-gewölbe** *n.*, **Nischeng-** *n.* (Bauw.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche. — **C-glockenthürmchen** *n.* (Bauk.) *Sancte-bell turret, mass-bell turret.* Tourette *f.* ou lanterne *f.* de la sainte clochette. — **C-nische** *f.*, **Altarn-** *f.* *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église. — **C-schranke** *f.* Sieh Cancelle. — **C-stuhl** *m.* *Stall.* Stalle *f.*

Chrom *n.* (Chem.) *Chromium, chrome.* Chrome *m.* — **C-alaun** *m.* *Chrom-alum.* Alun *m.* de chromium. — **C-at** *n.*, **C-saures Salz** *n.* *Chromate.* Chromate *m.* — **C-atrop** *n.* *Chromatrope.* Chromatrope *m.* — **C-eisen** *n.*, **C-eisenerz** *n.*, **C-eisenstein** *m.* (Miner.) *Chromic iron, chromate of iron.* Fer *m.* chromaté minéral, chromite *m.* de fer. — **C-gelb** *n.*, **C-saures Bleioxyd** (Mal., Chem. etc.) *Chromate of lead, chrome-yellow.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, jaune *m.* de chrome. — **C-grün** *n.*, **C-oxyd** *n.* (Mal.) *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert *m.* au chrome.

Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chromoxyd *n.* (Chem.) *Oxyd of chromium.* Oxyde *m.* de chrome.
Chromroth *n.* 1) **C-zinnober** *m.*, **C-saures Quecksilberoxydul** *n.* (Chem.) *Chromate of the protoxyde of mercury, protochromate of mercury.* Chromate *m.* de protoxyde de mercure, chromate *m.* mercureux. — 2) **C-roth** *n.* (Mal.) *Chrome-red.* Chromate *m.* de plomb basique, rouge *m.* de chrome. — **C-säure** *f.* (Chem.) *Chromic acid.* Acide *m.* chromique.
Chronometer *m.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* (Astron.) *Chronometer (with sailors), time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
Chrysoberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Chem.) *Alloy of* 92°/o *of copper and* 8°/o *of zinc.* Chrysocale *m.*
Chrysolith *m.* (Miner.) *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Cibeben *f. pl.* (Hdlw.) *Damask resins.* Raisins *m. pl.* de Damas.
Cicero *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.* — **Kleine Ciceroschrift** *f.* *Small pica.* Cicéro *m.* approché.
Cichorie *f.* *Succory.* Chicorée *f.*
Cider *m.*, **Obstwein** *m.* *Cider (cyder).* Cidre *m.*
Cigarre *f.* (Tab.) *Cigar, segar.* Cigare *m.*
Cigarrenetui *n.* *Cigar-case.* Étui *m.* à cigares.
Cigarrette *f.* (Tab.) *Papelito.* Cigarette *f.* — **C-nmaschine** *f.* *Apparatus for making papelitos.* Moule *f.* à cigarettes. — **C-papier** *n.* (Pap.) *Cigarettes-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Circassienne *f.* (Web.) *Woolen cloth like cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Circular *n.*, **Rundschreiben** *n.* *Circular.* Circulaire *m.*
Circularsäge *f.*, **Drehs-** *f.*, **Kreiss-** *f.* (Techn.) *Turning-saw, circular-saw.* Scie *f.* rotative, scie *f.* circulaire. — **C-scheere** *f.* *Rotatory-shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.
Circulationsmittel *n.* (Hdlw.) *Circulating medium.* Agent *m.* monétaire.
Ciseleur *m.* 1) *Chaser.* Ciseleur *m.* — 2) **C-** *m.* (Giess.) *Engraver, enchaser.* Ciseleur-réparateur *m.* — **C-arbeit** *f.*, **Bunzenа-** *f.* (Bauk., Orn.) *Chased work, enchasers work.* Oeuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé. ouvrage de ciseleur.
Ciseliren *v. a.* 1) **Punziren** *v. a.* (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler. — 2) **C-** *v. a.*, **Nachgraviren** *v. a.* *To engrave, to chase (to mend those parts. which have been left imperfect in casting),* Ciseler.
Ciselirpunze *f.* Sieh T r e i b p u n z e.
Ciselirung *f.* (Giess., Orn.) *Chasing.* Bosselage *m.* au maillet, ciselage *m.*
Cisterne *f.* 1) (Wasserbehälter). *Cistern.* Cisterne *f.* — 2) **C-** *f.*, **Warmwasserc-** *f.* (Dampfm.) *Warm-water cistern, hot well water-tank, tank.* Citerne *f.*, cuvette *f.* du condenseur.
Citrat *n.*, **Citronensaures Salz** *n.* (Chem.) *Citrate.* Citrate *m.*
Citrin *m.*, **Böhmischer Topas** *m.* (Miner.) *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Citronat *n.* *Candied lemon-chips pl.* Citronnat *m.*
Citrone *f.* *Lemon, citron.* Citron *m.*
Citronenholz *n.* (Tischl.) *Jamaica rose-wood, lemon-tree wood.* Bois *m.* de citron, bois *m.* rose des Antilles, bois *m.* chandelle. — **C-melisse** *f.* *Balm.* Herbe *f.* de citronnelle. — **C-öl** *n.* *Lemon-oil.* Huile *f.* de citron. — **C-saft** *m.* *Lemon-juice.* Jus *m.* de citrons. — **C-schale** *f.* *Lemon-peel.* Écorce *f.* de citron.
Citronensäure *f.* (Chem.) *Citric acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m.* *Civil engineer.* Ingénieur *m.* civil.
Clairciren *n.* (Zuck.) Sieh D e c k e n m i t D e c k s e l.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *Clare-obscure.* Clair-obscur *m.*
Clariren beim Zoll (Hdlw.) *To clear at the custom-house.* Expédier en douane.
Claviatur *f.*, **Griffbret** *n.* (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.
Clavier *n.* (Mus.) *Harpsichord.* Clavecin *m.* — **C-draht** *n.* *Pianoforte-wire.* Fil *m.* métallique pour pianos. — **C-häkchen** *n.* (Tuchfabr.) *Hook.* Havet *m.* — **C-hammerleder** *n.*, **Instrumentenleder** *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.
Cliché *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*
Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.
Clichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.
Clipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*
Cloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **A-canal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout *m.*, cloaque *f.*

Coak *m.* (*f.*), **Coaks** *pl.* Sieh Coke.
Coating *f.* (Web.) Sieh Fries.
Cobalt, sieh Kobalt.
Cocablätter *n. pl.* (Bot.) *Leaves of coca.* Feuilles *f. pl.* de coca.
Cochenille *f.* (Färb.) *Cochineal.* Cochenille *f.* — **Deutsche** oder **Polnische C-** *f.*, **Johannisblut** *n.* *Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord. — **Schwarze C-** *f.*, **Zaccadilla** *f.* *Black grain.* Cochenille *f.* noire. — **Silbergraue C-** *f.* *Silver grain.* Cochenille *f.* argentine. — **Wilde C-** *f.*, **Waldc-** *f.* *Sylvester cochineal.* Cochenille *f.* sylvestre ou sauvage. — **C-karmin** *m.* (Färb.) *Carmin of cochineal.* Carmin *m.* de cochenille. — **C-scharlach** *m.*, **Carmins-** *m.*, **Hochs-** *m.* *Dutch scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande. — **C-teig** *m.* *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.
Cocon, *m.*, **Gallette** *f.* (Seide). *Cocoon.* Cocon *m.* — **Grüner, Frischer C-** *m.* *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon *m.* vert.
Cocosbaum *m.*, **C-palme** *f.* (Bot.) *Cocoa-nut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.* — **C-nuss** *f.* *Cocoa-nut.* Coco *m.* — **C-bast** *m.*, **C-faser** *f.* *Cocoa-nut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco. — **C-öl** *n.* (Chem.) *Cocoa-nut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco. — **C-seife** *f.* (Seif.) *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.
Cognacessenz *f.* *Cognac-essence.* Essence *f.* de cognac. — **C-öl** *n.*, **Traubenöl** *n.* (Chem.) *Grape-oil, coniac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de marc.
Coke *m.* (*f.*) (**Cok, Coak, Cook, Koke, Kok, Kohk**), **Cokes** *pl.*, **Coks** *pl.* (Metall., Chem.) *Coke.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* de houille. — **C-gicht** *f.* (Metall.) *Charge of coke.* Charge *f.* ou dose *f.* de coke.
Coksbereitung *f.* (Techn.) *Coking.* Préparation *f.* du coke. — **C-heizung** *f.* (Locom.) *Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke. — **C-hohofen** *n.* (Metall.) *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau *m.* au coke. — **C-lösche** *f.*, **Cokcinder** *m.* *Coke-dust, small coke.* Poussière *f.* de coke. — **C-ofen** *m.*, **Coko-** *m.* *Coke-oven, furnace for making coke.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke. — **C-roheisen** *n.* *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.
Colatorium *n.* Sieh Seihetuch.
Colcothar *n.* Sieh Caput mortuum.
Coliren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.) *Colation, colature.* Colature *f.*
Colirtuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.) *Strainer (filter).* Couloire *f.*

Collationiren *v. a.* (Buchdr. etc.) *To collate.* Collationner. — **C-** *v. a.*, eine Rechnung punktiren (Hdlw.) *To check, tick an account.* Pointer *v. a.* un compte.
Collekorde *f.*, **C-schnur** *f.* (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.
Collo *n.*, **Colli** *pl.* (Hdlw.) *Package.* Colis *m.*
Collodium *n.*, **Collodion** *n.* (Chem., Photogr.) *Collodion.* Collodion *m.*
Colloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Colloid.* Colloïde *m.*
Cölner Gelb *n.* (Chem.) *Colonia-yellow.* Jaune *m.* de Cologne.
Colombinlack *m.* *Columbine of dove-coloured lake.* Laque *f.* colombine.
Colombowurzel *f.* *Colombo-root.* Racine *f.* de colombe.
Colonel *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Minion.* Mignonne *f.*
Colonialwaaren *f. pl.*, **Materialwaaren** *f. pl.* (Hdlw.) *Colonial produce.* Denrées coloniales *f. pl.*
Colophoneisenerz *n.* (Miner.) Sieh Eisenpecherz.
Colophonium *n.*, **Geigenharz** *n.* *Colophony, common rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.* (brai *m.* sec, arcanson *m.*).
Coloquinte *f.* (Med.) *Coloquintida.* Coloquinte *f.*
Coloriren *v. a.*, **Illuminiren** *v. a.*, **Ausmalen** *v. a.* (Mal.) *To illuminate.* Enluminer.
Colorit *n.*, **Farbengebung** *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*
Columne *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.* — **Gerade C-** *f.* *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.* — **Ungerade C-** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*
Columnenmaass *n.* (Buchdr.) *Scale, rule.* Longueur *f.*, mesure *f.* d'une réglette. — **C-schnur** *f.* *Page-cord.* Ficelle. *f.* — **C-titel** *m.* *Heading, head-line, running-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de tête. — **C-träger** *m.* *Bearer.* Porte-page *m.* — **C-weise** *adv.* *In columns.* Par colonnes. — **C-ziffer** *f.*, **Seitenzahl** *f.* *Folio.* Folio *m.*
Combinationsschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison.
Commandite *f.* (Hdlw.) *Commandite, dormant, partnership.* Commandite *f.*
Commis *m.*, **Gehilfe** *m.* (Hdlw.) *Clerk.* Commis *m.* — **C-, erster**, sieh Büreauchef. — **C-** *m.*, für den Markt, die Börse. *Market-clerk.* Commis *m.* pour l'achat et la vente. — **C-** *m.*, für Incasso. *Collecting clerk, bill-collector.* Commis *m.* aux recouvrements. — **C-** *m.*, für Wechsel. *Bill-*

clerk. Commis *m.* attaché au portefeuille. — **C-** *m.* vollen Vertrauens. *Confidential clerc.* Commis *m.* de confiance.

Commisbrot *n.* (Kriegsw.) *Ration-bread.* Pain *m.* de commission.

Commission *f.*, **Auftrag** *m.* (Hdlw.) *Commission, order.* Consommation *f.*

Commissionär *m.* (Hdlw.) *Commission-merchant.* Commissionnaire *m.*

Commissionsconto *n.*, **C-rechnung** *f.* *Commission-account.* Compte *m.* de commission. — **C-geschäft** *n.* *Commission-house.* Maison *f.* de commission. — **C-gschäfte** *n. pl.* (Hdlw.) *Commission-, agency-business.* Affaires *f. pl.* de commission.

Committent *m.*, **Auftrageber** *n.* *Constituent, party ordering.* Commettant *m.*

Communmauer *f.* (Bauw.) *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur *m.* mitoyen.

Compagnie *f.* sieh H a n d e l s s o c i e t ä t. — **Einen in Compagnie nehmen.** *To take some one into partnership.* S'associer quelqu'un.

Compagnon *m.*, **Associé** *m.*, **Theilnehmer** *m.* (Hdlw.) *Partner.* Associé *m.* — **C-** *m.*, **stiller.** *Dormant, sleeping partner.* Associé *m.* commandite, associé *m.* tacite.

Compass *m.* 1) (Seew.) *Compass.* Boussole *f.* — 2) **C-** *m.*, **Seec-** *m.* *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.* — **C-büchse** *f.* *Compass-box.* Mortier *m.* ou boîte *f.* du compas. — **C-nadel** *f.*, **Magnetn-** *f.* *Magnetic needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas. — **C-rose** *f.*, **Windr-** *f.* *Compass-card.* Rose *f.* du vent ou du compas. — **C-strich** *m.*, **Rhumb** *m.*, **Windstrich** *m.* *Rhumb-joint, compass point.* Rumb *m.* de vent, aire *f.* ou air *m.* de vent.

Compensationspendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur ou à compensation.

Compressionsröhre *f.*, **Gepresste R-** *f.*, **Gedrückte R-** *f.* (ans Blei u. Zinn) (Techn.) *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Comptoir *n.*, **Contor** *n.* *Contor, Counting-house, office.* Comptoir *m.*, bureau *m.*

Concentrationsarbeit *f.* (Metall.) *Concentration.* Foute *f.* de concentration. — **C-stein** *m.*, **Spurst-** *m.* *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée. — **Blauer C-** *m.*, **Blaustein** *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue. **Weisser C-** *m.*, **Weissstein** *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche. — **Conceptpapier** *n.* (Pap.) *Common fool's-cap.* Papier *m.* bulle.

Conchilien *f. pl.*, **Muscheln** *f. pl.*, **Muschelschalen** *f. pl.* *Shells.* Coquilles *f. pl.*

Concordanzen *f. pl.* (Buchdr.) *Concordances pl.* Coucordauces *f. pl.*

Condensation *f.*, **Condensirung** *f.* (Dampfm.) *Condensation.* Condeusation *f.* de la vapeur. — **C-** *f.*, **trockene, Oberflächenc-** *f.* *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface.

Condensationsdampfmaschine *f.* *Condensing steam-engine.* Machine *f.* à condensation. — **C-** *f.*, **einfach wirkende.** Sieh D a m p f m a s c h i n e. — **C-kammer** *f.* (Chem.) *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation. — **C-wasser** *n.* *Waste-water.* Eau *f.* de condeusation.

Condensator *m.* 1) (Dampfm.) *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condeuseur *m.*, coudeusateur *m.* d'une machine à condensation. — 2) **C-** *m.* (Gasfabr.) *Condenser.* Coudenseur *m.* (second) du gaz de la houille. — 3) **C-** *m.* der Electricität. *Electric condenser.* Codenseur *m.*, condensateur *m.* électrique.

Condensiren *v. a.*, z. B. den Dampf (Phys., Chem.) *To condense.* Coudenser (par ex. la vapeur).

Condition *f.* (Arbeit.) *Service.* Service *m.* — **In C- treten.** *To enter into one's service.* Eutrer en service.

Conditioniren *v. a.* (Seid.) *To dry silk at a temperature of* 68—84°/₀ *F. and weigh it in this state.* Conditionner la soie.

Conditionirung *f.* (Seid.) *Drying silk at a temperature of* 68—84°/₀ *F.* Conditiou *f.* de la soie.

Conditorwaaren *f. pl.* *Confectionary.* Confiserie *f.*

Conducteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de couvoi.

Conformateur *m.* (Hutm.) *An instrument of hatters by which the measure of every particular head may be taken.* Conformatenr *m.* du chapelier.

Conglomerat *n.*, **Trümmergestein** *n.*, **T-stein** *m.* (Miuer.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher D-** *m.* (Buchdr.) *Compound plate-printing.* Impression *f.* à la Congrève.

Connossement *n.*, **Verladungsschein** *m.*, **Frachtbrief** *m.* zur See (Seew.) *Bill of loading.* Conuaissement *m.*, police *f.* de chargement.

Conservation *f.*, **Imprägnirung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.) *Steeping, impregnation, preparation of wood.* Con-

servation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois.

Conserven *pl.*, **Eingemachtes** *n.* *Preserves pl.* Conserves *f. pl.*

Consignatar *m.*, **Waarenempfänger** *m.* (Hdlw.) *Consignee.* Consignataire. — **Consignateur** *m.*, **Waareneinsender** *m.* *Consigner.* Consignateur *m.* — **Consignation** *m.* *Consignment.* Consignation *f.* — **Consigniren** *v. a.*, **einreichen** *v. a.*, **deponiren** *v. a.* *To consign, to lodge.* Consigner *v. a.*

Console *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.) *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone *f.* — **Steinerne C-** *f.*, **Kragstein** *m.* *Stone-corbel.* Corbeau *m.* ou console *f.* en pierre.

Console *f.* **unter einer Figur, Tragstein** *m.* *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console *f.* isolée.

Constabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier. — **C-sgatt** *f.* *Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître *m.* cannonier. — **C-kammer** *f.* auf Kriegsschiffen. *Gun-room.* Gardiennerie *f.*, sainte-barbe *f.*

Constant *adj.* von einer Kraft (Mech.) *Uniform.* Constant, -te.

Constante *f.*, **Beständige Grösse** *f.* (Math.) *Constant.* Constante *f.*

Construiren *v. a.* (Math.) *To construct.* Construire.

Contactcondensator *m.*, **Röhrencondensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* par contact.

Conti *m. pl.*, lebende (Hdlw.) *Personal account.* Comptes *m. pl.* personnels.

Conto *n.*, **Rechnung** *f.* (Hdlw.) *Account.* Compte *m.* — **à Conto empfangen**, sieh A b s c h l a g. — **C-** für Rimessen. *Bill receivable account.* Compte *m.* d'effets à recevoir. — **C-** *n.* für Tratten. *Bills payable account.* Compte *m.* d'effets à payer. — **C-** *n.* **meta.** *Joint account.* Compte *m.* en participation. — **C-Corrent** *n.* *Account-current.* Compte *m.* courant. — **C-correntbuch** *n.*, **Riscontro** *n.* *Account-current-book.* Livre *m.* des comptes-courants.

Contor, sieh C o m p t o i r.

Contract *m.*, **Vertrag** *m.* (Hdlw.) *Contract.* Contrat *m.* — **C-mässig** *adj.* *According to contract.* Conforme au contrat. — **C-widrig** *adj.* *Contrary to contract.* Contraire au contrat.

Contrahent *m.* *Contracting party.* Contractant *m.*

Contour *f.* (& *m.*), **Umriss** *m.* (Mal.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Contrebalancier *m.*, **Gegengewichtsb-** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.* — **C-curve** *f.* (Eisenb.) *Reversed curve.* Contre-courbe *f.* — **C-marsch** *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.* (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser. — **C-messer** *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchfabr.) *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.* — **C-mutter** *f.*, **Doppelm-** *f.*, **Gegenm-** *f.*, **Stellm-** *f.* (Mech.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.* — **C-ordre** *f.*, **Abbestellung** *f.* (Hdlw.) *Countermand.* Contre-ordre *m.* — **C-punzen** *m.*, **Gegenp-** *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.* — **C-escarpe** *f.*, **Aeussere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*

Controlebohrung *f.* (Eisenb.) *Controlling boring.* Sondage (*m.*) de controle.

Conveyer *m.*, **Schnecke** *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.

Cook *m.* (*f.*) (Metall.) Sieh C o k e.

Copaïvabalsam *m.* (Bot.) *Balsam copivi or Copaiba.* Baume *m.* de copahu. — **C-öl** *n.* *Oil of balsam copivi.* Huile *f.* de copahu.

Copal *m.*, **C-harz** *n.* *Copal, copal resin.* Copal *m.*, (copalle, copale *f.*). — **C-firniss** *m.* *Varnish of copal.* Vernis *m.* de copal.

Copalin *m.* (Miner.) *Mineral resin, fossil copal, high-gate resin, copaline.* Copal *m.* fossile ou copale *f.* fossile.

Copie *f.*, **Abdruck** *m.*, **Abschrift** *f.* *Copy.* Copie *f.* — **C-buch** *n.*, **Copirb-** *n.* (Hdlw.) *Copying-book, letter-book.* Copie *f.* de lettres.

Copiren *v. a.* *To copy.* Copier.

Copirleinwand *f.* Sieh C a l q u i r l e i n w a n d. — **C-maschine** *f.*, **C-presse** *f.* *Copying-press.* Presse *f.* ou machine à copier. **C-tinte** *f.* *Copying ink.* Encre *f.* à copier.

Coquille *f.* (Metall.) *Chill.* Coquille *f.*

Cordierit *m.*, **Steinheilit** *m.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

Cordiren *v. a.*, Draht. *To cover the surface of gold- or silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner l'or ou l'argent trait.

Corduan *m.* (Gerb.) *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Cordouan *m.*

Corianderöl *n.* *Coriander-oil.* Huile *f.* de coriandre.

Cornelkirschenholz *n.*, **Gelbes Hartriegelh.** *n.* (Tischl.) *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Corozonuss *n.*, **Steinnuss** *f.* (Bot.) *Corozo-nut.* Noix *f.* de corozo.

Corps *m.* (Web.) Sieh C h o r. — **C-bret** *n.* Sieh C h o r b r e t.

Corpus *f.*, **Garmond** (Schriftgattung) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.* — **C-** *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Case.* Corps *m.*, caisse *f.*

Correction *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.

Corrector *m.* (Buchdr.) *Reader, corrector.* Correcteur *m.*

Correctur *f.*, **erste**, **C-bogen** *m.* (Buchdr.) *First proof.* Première *f.* (première épreuve), première *f.* typographique. — **C-bogen** *m.*, **dritter und letzter**, **Revidirb-** *m.* *Second-revise, revise.* Tierce *f.* — **C-zange** *f.*, **Puncturs-** *f.* *Pincers pl.* Pincette *f.* — **C-zeichen** *n.* *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs on de la correction.

Correspondent *m.* (Hdlw.) *Corresponding clerc.* Commis *m.* chargé de la correspondance. — **Correspondenz** *f.* *Correspondence.* Correspondance *f.*

Corrigiren *v. a.*, **Correctur** *f.* **lesen** oder **besorgen** (Buchdr.) *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.

Cote *f.*, **Maassbezeichnung** *f.*, **Eingeschriebenes Maass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Cottonisiren *n.* **des Flachses** (Spinn.) *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.

Coulisse *f.*, **Falz** *m.* (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.* — **C-** *f.*, **Führung** *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* — **C-** *f.* (Dampfm.) *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur. — **C-nladen** *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.) *Venetian-blind, fanlight-shutter.* Jalousie *f.*, persienne *f.*

Coupon *m.* *Dividend-bill.* Coupon *m.*

Courierzug *m.*, **Eilz-** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès.

Cours *m.*, **Schiffsc-** *m.* (Schiff.) *Course.* Cours *m.* ou route *f.* d'un vaisseau. — **C-** *m.* (Hdlw.) *Rate, course, exchange.* Cours *m.*, change *m.*, sieh T a x e. — **C-berechnung** *f.* *Calculation of exchanges.* Calcul *m.* des changes. — **C-berichte** *m. pl.* *Exchange advices.* Avis *m.* sur les changes. — **Course** *m. pl.* **berechnen.** *To calculate the exchanges.* Calculer *v. a.* les changes. — **Coursnotirung** *f.* *Quotation of exchanges.* Cote *f.* des changes. — **C-speculation** *f.* *Speculation of exchanges.* Spéculation *f.* de change, spéculation sur le change. — **C-werth** *m.* *Value in exchange.* Valeur *f.* de change. — **C-zettel** *m.*, **C-blatt** *n.* *List, statement of exchanges.* Bulletin *m.* des changes.

Courtage *f.* (Hdlw.) *Brokerage.* Courtage *m.* — **C-rechnung** *f.* *Brokerage-account.* Compte *m.* de courtage.

Couvert *n.*, **Briefc-** *n.*, **Umschlag** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre. — **C-faltmaschine** *f.* (Techn.) *Envelop-folding machine.* Machine *f.* à plier les enveloppes.

Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Cravatte, sieh H a l s b i n d e.

Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.*

Credenztisch *m.* (in einer Kirche). *Credence, prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Credit *m.*, **C-seite** *f.*, **Habens-** *f.* (eines Conto) (Hdlw.) *Credit, credit-side.* Crédit *m.* — **C-brief** *m.* *Letter of credit.* Lettre *f.* de crédit. — **Creditiren** *v. a.*, **gutschreiben** *v. a.*, **gutbringen** *v. a.* *To credit.* Créditer *v. a.* — **Creditor** *m.*, **Gläubiger** *m.* *Creditor.* Créancier *m.*

Cremor tartari *m.*, **Gereinigter Weinstein** *m.* (Chem.) *Cream of tartar, bitartrate of potassa.* Crème *f.* de tartre, bitartrate *m.* de potasse.

Crepinen *f. pl.* (Posam.) *Bobs, fringes.* Crépines *f. pl.*

Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.) *Thick-crape.* Crépon *m.*

C-ringbogen *m.* Sieh R u n d b o g e n und B o g e n.

Crinolin *m.* (Haartuch für Crinolinen.) (Web.) *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).* Crinoline *f.* — **C-federn** *f. pl.* *Crinoline-springs.* Ressorts *m. pl.* à crinolines. — **C-gestell** *n.* *Skeleton of crinoline.* Squelette *f.* (monture) de crinoline.

Crocus *m.*, **Polirroth** *n.*, **Rouge** *n.*, **Pariser-Roth** *n.* (Juw.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir, crocus *m.* martis.

Croisé *m.*, **Keper** *m.* (**Köper** *m.*) (Web.) *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*

Croquis *n.*, **Flüchtige Aufnahme** *f.* (Topogr. u. Zeichn.) *Hasty sketch, rough sketch, eye-sketch.* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé *m.* irrégulier.

Crotonöl *n.* *Oil of physic nuts.* Huile *f.* de croton. — **C-samen** *m.* (Bot.) *Physic nuts,*

Barbadoes nuts. Semence *f.* de croton, pignons *m. pl.* d'Indes.
Cubeben *f. pl.*, **Schwindelkörner** *n. pl.* (Bot.) *Cubebs.* Cubèbes *f. pl.* — **C-öl** *n.* *Cubebs-oil.* Huile *f.* de cubèbes.
Cudbear *n.*, **Persio** *f.* (Färb.) *Corcar, cudbear, crottel.* Cudbear *m.*
Cubikfuss *m.*, **Würfelschuh** *m.* *Cubic foot.* Pied *m.* cube. — **C-meter** *m.*, **Stere** *m.* *Cubic metre.* Mètre *m.* cube, stère *m.*
Cubikyard *m.* *Cubic yard.* Yard *m.* cube.
Cubikzoll *m.* *Cubic inch.* Pouce *m.* cube.
Cülasse *f.*, **Unterkörper** *m.* (Juwel.) *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'une pierre précieuse.
Culilabanrinde *f.* (Bot.) *Culilaban-bark.* Écorce *f.* de culilaban.
Cupellation *f.* (Chem. Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. — **Cupelle** *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** *f.* (Chem.) *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai. — **Cupelliren** *v. a.* (Chem.) *To cupel or capel.* Coupeller.
Cupolhochofen *m.* (Metall.) *Cupola-furnace, cupola-blast-furnace.* Fourneau *m.* à coupole. — **C-ofen** *m.*, **C-oofen** *m.* (Giess.) *Cupola, cupola-furnace, Wilkinson's furnace, cupola-smelting-furnace.* Fourneau *m.* à manche *m.*, cubilot *m.* — **C-oofenguss** *m.* *Casting from the cupola.* Fonte *f.* de la seconde fusion, fonte *f.* par le cubilot.
Curaçao *m.*, **Pomeranzenliqueur** *m.* *Curaçao.* Curaçao *m.* — **C-schale** *f.* *Curaçao-shell.* Écorce *f.* de curaçao.
Curatoren *m. pl.* (Hdlw.) **Curatores bonorum.** *Assignees.* Syndics *m. pl.* de la faillite.
Curcuma *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes. — **C-gelb** *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.) *Curcumine.* Curcumine *f.*, jaune *m.* de curcuma.
Currentschrift *f.* (Kalligr.) *Current-hand.* Écriture *f.* courante, cursive, italique.
Curs *m.* Sieh Cours.
Cursawka *f.* Sieh Kursawka.
Cursivschrift *f.* (Buchdr.) *Italics pl.* Italique *m.*
Curve *f.*, **Krumme Linie** *f.* (Eisenb.) *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.
Curvenlineal *n.* Sieh Bogen, Bogenlineal. — **C-radius** *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe. — **C-tafel** *f.* *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.
Cusir *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide). *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.
Custos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*

Cuveliren *v. a.*, **Verzimmern** *v. a.* einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler. — **Cuvelirung** *f.*, **Holzverdämmung** *f.* *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*
Cuvette *f.* (Prob.) *Cuvet, bulb.* Cuvette *f.* — **C-** *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers (Phys.) *Bulb.* Cuvette *f.* du baromètre, du thermomètre.
Cyan *n.*, **C-gas** *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*, azoture (*m.*) de carbone. — **C-eisenkalium** *m.*, **rothes.** *Sesquiferrocyanate of potassa, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.
Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Cyankalium *m.*, **Blausaures Kali** *n.* (Chem.) *Cyanide of potash, cyanide of potassium, prussiate or hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* ou cyanide *m.* de potassium. — **C-metall** *n.*, **C-verbindung** *f.* (Chem.) *Cyanide or cyanuret, prussiate.* Cyanure *m.*, cyanide *m.* — **C-säure** *f.* (Chem.) *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique. — **C-wasserstoffsäure** *f.* *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.
Cylinder *m.* 1) (Geom., Mech.) *Cylinder.* Cylindre *m.* — 2) **C-** *m.*, **Dampfc-** *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.* d'une machine à vapeur, cylindre *m.* à vapeur. — **Liegender** oder **Schräger C-** *m.* *Lying cylinder.* Cylindre *m.* couché ou oblique. — **Oscillirender C-** *m.* *Oscillating or vibrating cylinder.* Cylindre *m.* oscillant de la machine à vapeur oscillante. — **Verkehrter C-** *m.* *Inverted cylinder.* Cylindre *m.* renversé de la machine à double cylindre renversé. — 3) **C-** *m.*, **Probirglas** *n.* (Chem.) *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique. — 4) **C-** *m.*, **Walze** *f.* (Glasm.) *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.* — 5) **C-** *m.*, **Prisma** *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cylinder.* Boulean *m.*, cylindre *m.* — **C-boden** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre. — **C-bohrmaschine** *f.*, **Bohrbank** *f.* (Masch.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.* — **C-deckel** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* du cylindre. — **C-drehbank** *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Turn) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle ou cylindrique, à chariot. — **C-gebläse** *n.* (Masch.) *Blowing-cylinder,*

cylinder blowing-engine, *piston blowing-machine*. Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique. — **C-hemmung** *f.* (Uhrm.) *Cylinder-escapement*, *horizontal escapement*. Échappement *m.* à cylindre. — **C-kessel** *m.*, **Walzenk-** *m.* (Masch.) *Cylindrical boiler*. Chaudière *f.* cylindrique. — **C-mange** *f.* (Tuchf., Bleich.) *Calender*. Cylindre *m.* pour calandrer, calandre *m.* — **C-mantel** *m.* 1) **Bekleidung** *f.* (Dampfm.) *Planking*, *clothing*. Soufflage *m.* en planches. — 2) **C-mantel** *m.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfm-** *m.* *Cylinder-jacket*, *steam-jacket*, *steam-case*, *casing of a cylinder*. Chemise *f.* du cylindre, enveloppe *f.* du cylindre.

Cylindern *v. a.*, **Cylindriren**, **Kalandern** (Web.) *To calender*. Satiner, lustrer, calandrer. — **C-ponton** *m.* (Pont.) Sieh Fassponton. — **C-pulver** *n.* (Pulv.) *Cylinder-powder*. Poudre *f.* cylindrique. **C-rand** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jaw*. Collet *m.* du cylindre. — **C-scheermaschine** *f.* **mit drehender Bewegung** (Tuchfabr.) *Cylinder shearing-machine*. Tondeuse *f.* hélicoïde, forces *f. pl.* hélicoïdes. — **C-sengerei** *f.* (Web.) *Singeing on cylinder*. Grillage *m.* à la plaque ou au cylindre. **C-welle** *f.*, **Welle** *f.* eines Holländers (Pap.) *Shaft*. Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

Cyperwurzel *f.* (Bot.) *Galangal-root*. Racine *f.* de souchet.

Cypressenholz *n.* (Bot.) *Cypress-wood*. Bois *m.* de cyprès.

Cyprin *m.* (Miner.) *Cyprine*. Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue céleste.

D

Daal *f.* (*n.*), **Pumpd-** *f.* (*n.*) (Seew.) *Pump-dale*. Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* 1) (Bauw.) *Roof*. Toit *m.*, comble *m.* — **Einhängiges** oder **Einseitiges D-** *n.*, **Pultd-** *n.* *Shed-roof*, *lean-to*. Toit *m.* en appentis, en potence, à un seul égout. — **Flaches D-** *n.* *Flat roof*. Comble *m.* plat. — **Gebrochenes D-** *n.* *Curb-roof*, *kirb-roof*, *mansard*. Comble *m.*, brisé, coupé. comble *m.* à la Mansard, mansarde *f.* — **Gothisches**, **Altdeutsches**, **Altes französisch.**, **Steiles D-** *m.* *High-roof*, *pointed roof*. Toit *m.* en pointe. — **Neudeutsches D-**, **Satteld- mit rechtem Winkel.** *Square-roof*. Comble *m.* en équerre. — **Zweihängiges** oder **Zweiseitiges D-** *n.*, **Satteld-** *n.* *Ridged roof*, *saddle-roof*, *twice-hanging roof*. Toit *m.* en batière, à deux égouts. — **D-** *n.* **mit sichtbarem D-stuhl.** *Span-roof*, *pent-roof*, *composed roof*, *compass-roof*. Toit *m.* à ferme visible ornée. — **D-** *n.* **mit Walm**, **Walmd-** *n.*, **Schopfd-** *n.*, **Abgewalmtes D-** *n.* *Hipped roof*, *hip-roof*. Toit *m.* en croupe. — **D-** *n.* **mit halbem Walm** oder **Krüppelwalm.** *False- or half hip-roof*. Toit *m.* en demi-croupe. 2) **D-** *n.*, **Hangendes** *n.* eines Flötzes, einer Schicht (Bergb.) *Roof of a seam*. Toit *m.* d'une couche. — 3) **D-** *n.*, **Haube** *f.* eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Hood*. Bonnet *m.*, capot *m.*, toit du bec de pile. — 4) **D-** *n.*, **halbcylindrisches** eines Kofferkessels (Dampfm.) *Cover*, *top*. Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

Dachambossm., **Schieferdeckera-** *m.* *Slater's anvil*. Enclume *f.* du couvreur. — **D-binder** *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **Hauptg-** *n.* (Zimm.) *Main couple*, *main truss*, *principal couple or truss*. Maîtresse ferme *f.* — **D-boden** *m.*, **B-** *m.* (Bauw.) *Loft*, *corn-loft*, *granary* (*garret*). Grenier *m.* — **D-decker** *m.* *One who covers roofs*, (*with slates:*) *slater*, (*with tiles:*) *tiler*. Couvreur *m.* — **D-arbeit** *f.*, **D-deckung** *f.* *Covering*, *roofing*. Couverture *f.* d'un toit. — **D-deckung** *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* *Covering of a roof*, *roofing*. Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

Dachel *n.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Ball*, *bloom*, *lump*. Loupe *f.*, massé *m.*

Dacherker *m.*, **Dachnase** *f.* (Bauw.) *Gabled dormer-window*. Lucarne *f.* faîtière, vue *f.* ou fenêtre *f.* faîtière. — **D-fenster** *n.* *Dormer-window*. Lucarne *f.*, vue *f.* — **Holländisches D-** *n.* *Flemish dormer-window*. Lucarne *f.* flamande. — **D-filz** *m.* (Dachd.) *Covering-felt*. Feutre *m.* à toiture. — **D-first** *m.*, **D-firste** *f.* (Bauw.) *Ridge*, *top*. Faite *m.* — **D-fläche** *f.* *Pane of a roof*. Pan *m.* de comble. — **D-fuss** *m.*, **D-traufe** *f.* *Eaves*, *dripping eaves*. Égout *m.* — **D-fuss** *m.* **mit massivem Sims.** *Ruille-eaves*. Égout *m.* retroussé. — **D-** *m.* **mit sichtbaren Sparrenköpfen.** *Chantlated eaves*. Égout *m.* à coyaux. — **D-gebinde** *n.*, **D-bund** *m.*, **Bundgespärr** *n.* *Truss*, *couple*, *poop of a roof*. Ferme *f.* de comble. — **D-geschoss** *n.*, **Bodenetage** *f.* *Garret-story*. Étage *m.* en galetas. — **D-gesims** *n.* (Bauk.) *Eaves-mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit. — **D-gespärr** *n.* (Bauw.) *Body of all the rafters of a roof*. Charpente *f.* complète d'un comble. — **D-kehle** *f.*, **D-eink-**

f. Valley of a roof. Noulet *m.*, cornière *f.* — **D-kenner** *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratz-** *m.* (Dachd., Ziegelb.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière. — **D-latte** *f.* 1) **Schwache D-** *f.*, **Dünnl-** *f.* (Zimm.) *Square-lath.* Latte *f.* carrée. — 2) **Starke D-** *f.* Sieh D o p p e l l a t t e. — **D-luke** *f.* (Bauw.) *Oylet, eylet-hole.* Oeillet *m.*, oeillette *f.* — **D-neigung** *f. Current of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.* — **D-pappe** *f.*, **Stein-p-** *f.* (Pap., Bauw.) *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture. — **D-pfanne** *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.) *Pan-tile (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande. — **D-pfette** *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.) *Purlin.* Panne *f.*, filière *f.* — **D-reiter** *m.* (Bauk.) *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble. — **D-rinne** *f. Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.* — **Hölzerne D-** *f. Wooden gutter, bridge-gutter.* Gouttière *f.* en bois, échéneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.* — **D-röhre.** Sieh F a l l r o h r. — **D-rohr** *n. Reed.* Roseau *m.* à toiture.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.*, **Hohlbeil** *n.* (Zimm., Küf.) *Addice, adze, hollow adz.* Erminette *f.*, herminette *f.*, esseau *m.*, essette *f.*

Dachschale *f.* (Mansfeld. Bergb.) Sieh K u p f e r s c h i e f e r. — **D-schaube** *f.* (Bauw.) *Sheave of straw, straw-sheave.* Javelle *f.* — **D-schiefer** *m.* (Miner.) *Roof-slate, covering-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire, à toiture. — **D-schindel** *f.* (Dachd.) *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.* — **D-schwelle** *f.*, **Fussrähmen** *m.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* de comble. — **D-seite** *f.* (Bauw.) *Pane of roof.* Pan *m.* de comble.

Dächseln *v. a.*, **Deisseln** *v. a.* das Holz (Zimm.) *To dub the timber.* Dresser le bois à l'herminette, troussequiner le bois.

Dachsfell *m.* (Pelzm.) *Badger-skin.* Peau *m.* de blaireaux.

Dachspan *m.*, **Dachsplisse** *f.* (Zimm.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.* — **D-sparren** *m.*, **D-stuhlsp-** *m. Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble. — **D-stein** *m.* 1) (Bauw.) Sieh D a c h z i e g e l und D a c h-s c h i e f e r. — 2) **D-** *m.*, **D-gestein** *n.* (Bergb.) *Roof.* Toit *m.* — **D-stroh** *n.*, **Decks-** *n. Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture. **D-stube** *f.*, **D-stübchen** *n. Garret-chamber.* Chambre *f.* en galetas. — **D-stuhl** *m.* (Zimm.) *Poop, props pl. and supports pl. of a roof* Ferme *f.* — **D-strebe** *f. Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.

Dachung *f. Roofing.* Toiture *f.* — **Feuersichre D-** *f. Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Dachverbindung *f.* (Bauk.) *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble. — **D-verschalung** *f.*, **Innere D-** *f. Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit. — **D-ziegel** *m.*, **D-stein** *m.* (Bauw.) *Tile, thack-tile.* Tuile *f.* — **Gemeiner D-** *m.*, **D-tasche** *f.*, **D-zunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m. Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. — **Ungebrannter D-ziegel** *m. Unburned tile.* Tuile *f.* verte. — **D-brenner** *m. Tile-burner.* Tuilier *m.* — **D-brocken** *m. pl. Broken tiles pl.* Tuileaux *m. pl.* — **D-förmig, Schuppenf-** *adj.* (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué, -ée. — **D-ei** *f. Tilery.* Tuilerie *f.* — **D-nase** *f.* Sieh N a s e eines Dachziegels. — **D-ofen** *m. Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles. — **D-verband** *m.* (Bauk.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Daggert *m.*, **Birkentheer** *m. Birch-tar.* Daggert *m.*, goudron *m.* de bouleau.

Daguerreotyp *n.*, **D-bild** *n.*, **D-ie** *f.* (Photogr.) *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerréotype *m.*, épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerreotypapparat *m. Daguerreotype apparatus.* Appareil *m.* de daguerréotype.

Daguerreotypie *f.* (Photogr.) *Daguerreotyping, daguerreotypy.* Daguerréotypie *f.*

Daguerreotypiren *v. a.* (Photogr.) *To daguerreotype.* Daguerréotyper. — **D-isch, Daguerrisch** *adj.*, **D-.** *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien-nne. — **D-platte** *f. Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.

Dahlbord *n.* (Pont.) Sieh S c h a n d e c k.

Dahlröhre *f.* Sieh F a l l r o h r.

Damascenerklinge *f.*, **Damascirte Klinge** *f.* (Waffenschm.) *Damascus-blade.* Lame *f.* de Damas, lame *f.* damasquinée. — **D-stahl** *m.*, **Damascirter Stahl** *m.*, **Damaststahl** *m.* (Metall.) *Damascus-steel, damask-steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas.

Damasciren *v. a.* 1) (Metall.) *To damascene, damaskene, damaskeen.* Damasquiner. — 2) **D-** *v. a.*, den Stahl. *To give a damask-surface to steel.* Damasser, damasquiner l'acier. — 3) **D-** *v. a.*, **Damassiren** *v. a.*, **Damast weben** *v. a.*, **Damastartig weben** *v. a.*, (**Modeln** *v. a.*) (Web.) *To damask.* Damasser une étoffe.

Damascirung *f.*, **Damask** *m.*, **Damast** *m.* (Metall.) *Damask-surface (of Damascus-steel.)* Damas *m.* (de l'acier damassé).

Damask *m.*, **gegerbter, Künstlicher Damast** (Metall.) *Artificial damask, welded damask.* Damas *m.* corroyé.

Damast *m.* 1) (Leinengewebe mit grossen Mustern.) (Web.) *Damask, linen damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé. — **D- weben.** Sieh Damasciren. — 2) **D-** *m.*, **halbwollener.** *Damask composed of worsted and cotton.* Damas *m.* de laine et coton. — 3) **D-** *m.*, **Seidend-** *m.* *Damask, silk damask.* Damas *m.* de soie. — **D-fabrik** *f.*, **D-weberei** *f.* *Manufactory of linen damask.* Damasserie *f.* — **D-muster** *n.* *Damask-pattern.* Damassure *f.* — **D-stahl** *m.* (Metall.) Sieh Damascenerstahl. —**D-weber** *m.*, **D-wirker** *m.* *Damask-weaver.* Damasseur *m.*

Damenbret *n.* *Draught-board.* Damier *m.*

Damis *m.* (Web.) Sieh Etamin.

Damm *m.* 1) (Bergb.) *Dam, frame-dam.* Serrement *m.* — 2) **D-** *m.*, **Erdd-m** (Eisenb. etc.) *Embankment.* Remblai *m.* — 3) **D-** *m.*, **Deich** *m.* (Wasserb.) *Dam.* Digue *f.*, jetée *f.*, levée *f.*, barrage *m.* — 4) **D-** *m.*, **D-weg** *m.*, **Strassend-** *m.*, **Chaussee** *f.* (Strassenb.) *Bank, causeway, causey.* Levée *f.*, jetée *f.*, chaussée *f.*

Dammarfirniss *m.* *Dammara-varnish.* Vernis *m.* de damar. — **D-harz** *n.*, **D-puti** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's-eye.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.* — 5) **D-holz** *n.* *Dammara-wood.* Bois *m.* de damar.

Dämmblatt *n.*, **D-bret** *n.*, **Streichbret** *n.* (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*

Dammbrust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Fluthseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Upstream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus *m.* extérieur. — **D-erde** *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.) *Vegetable soil, black mold or mould.* Terre *f.* végétale ou franche, terreau *m.*, humus *m.* — **D-grube** *f.* in der Giesserei (Giess.) *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fouderie, fosse *f.* aux moules.

Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Formers. (Giess.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.

Dammkrone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.* — **D-setzer** *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier (paviour).* Paveur *m.* — **D-stein** *m.*, **Wallstein** *m.* des Hohofens (Metall.) *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau. — **D-strasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, causey, highway.* Chaussée *f.*, grande route *f.* — **D-zieher** *m.* Sieh Krätzer.

Dampf *m.*, **Wasserd-** *m.* *Steam.* Vapeur *f.* — **Abgesperrter D-** *m.*, **Abgeschlossener D-** *m.* *Steam cut off.* Vapeur *f.* coupée. — **D-apparat** *m.* (Zeugdr.) *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil *m.* du fixage pour imprimer les tissus à l'aide de la vapeur. — **D-ausströmrohr** *n.*, **Blasrohr** *n.* (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement. — **D-austrittsöffnung** *f.* am Cylinder. *Steam exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement. — **D-bad** *n.* (Chem.) *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur. — **D-bagger** *m.* (Seew.) *Steam-dredging-machine.* Bateau *m.* Cochaux, cure-môle *m.* à vapeur. — **D-boot** *n.*, **D-er** *m.*, **D-schiff** *n.* (Schifff.) *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* et *f.* — **D-büchse** *f.* (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution. — **D-cylinder** *m.* 1) zum Fixiren der Farben (Zeugdr.) *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage. — 2) **D-** *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur. — **D-dicht** *adj.* (Locom. etc.) *Steam-tight.* Étanche de vapeur. — **D-dom** *m.*, **Dom** *m.* *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de prise de vapeur. — **D-druckmesser** *m.* Sieh Manometer. — **D-eintrittsöffnung** *f.* am Cylinder. *Steam-port.* Lumière *f.* ou conduit *m.* à introduction de vapeur.

Dämpfen *v. a.* 1) (Färb., Zeugdr.) *To steam.* Vaporiser. — 2) **D-** *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Dampffarben *f. pl.* (Färb.) *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur. — **D-färberei** *f.* **D-druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. — **D-fass** *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* *Drum.* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage. — **D-göpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb.) *Whim, whimsey, drawing- or winding-engine.* Machine *f.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.* — **D-grau** *adj.* (Zeugdr.) *Steam-grey.* Gris vapeur. — **D-hammer** *m.* (Masch., Techn.) *Steam-hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.* pilon. — **D-haube** *f.*, **D-koffer** *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur. — **D-heizung** *f.* (Techn.) *Heating by steam, steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur. — **D-hemd** *n.*, **D-hülle** *f.*, **D-mantel** *m.* eines Cylinders (Dampfm.)

Cylinder-jacket, *steam-jacket*, *steam-case* (*steam-casing*), *casing for cylinder*. Chemise *f.* du cylindre, cylindre *m.* enveloppe. Vgl. Cylindermantel 2. — **D-kammer** *f.* (Zeugdr.) *Chamber*. Chambre *f.* d'un appareil de vaporisage. — **D-kasten** *m.*, **Schieberk-** *m.*, **Ventilk-** *m.* (Locom.) *Valve-chest*, *slide-box*, *distributing box*. Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution. — **D-kessel** *m.*, **Kessel** *m.*, **D-erzeuger** *m.* *Steam-boiler*, *boiler*, *generator of steam*. Chaudière *f.* à vapeur, générateur *m.* de vapeur. — **D-kesselgarnitur** *f.* (Dampfm.) *Garniture of a boiler*. Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur. — **D-kochapparat** *m.* **von Pecqueur** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan*. Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves déféqué. — **D-kraft** *f.* (Dampfm.) *Steam-power*. Force *f.* de vapeur. — **D-krumpe** *f.*, **Decatiren** *n.* (Tuchf.) *Steaming*. Décatissage *m.* à la vapeur. — **D-maschine** *f.* *Steam-engine*. Machine *f.* à vapeur. — **Doppeltwirkende D-** *f.* *Double-acting engine*. Machine *f.* à double effet. — **Einfachwirkende D-** *f.* *Single-acting engine*. Machine *f.* à simple effet. — **Feststehende D-** *f.*, **Stationäre D-** *f.* *Stationary engine*, *land-engine*, *fixed engine*. Machine *f.* fixe ou stationnaire. — **Horizontale** oder **Liegende D-** *f.* *Horizontal engine*. Machine *f.* horizontale. — **Oscillirende D-** *f.* *Oscillating engine*. Machine *f.* à cylindre oscillant, machine *f.* oscillante. — **Rotirende D-** *f.* *Rotatory steam-engine*. Machine *f.* à vapeur à rotation. — **Stehende D-** *f.* *Vertical engine*. Machine *f.* verticale. — **Tragbare D-** *f.* *Portable steam-engine*. Machine *f.* portative. — **D-mühle** *m.* *Steam-mill*. Moulin *m.* à vapeur. — **D-paketboot** *n.*, **D-paketschiff** *n.* (Seew.) *Steam-packet*. Paquebot *m.* à vapeur. — **D-pfeife** *f.*, **Signalpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle*, *steam-whistle*. Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Dampfpflug *m.* *Steam-plough*. Charrue *f.* à vapeur. — **D-pumpe** *f.* 1) (Locom.) *Donkey*, *feed-engine*, *auxiliary steam-pump*. Petit cheval *m.* vapeur. — 2) **D-pumpe** *f.* (Masch.) *Steam-pump*. Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur. — **D-purpur** *m.* (Zeugdr.) *Steam-purple*. Pourpre *m.* vapeur. — **D-ramme** *f.* (Masch.) *Steam- or locomotive pile-driving machine*, *steam-ram*. Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur. — **D-raum** *m.* im Kessel (Locom.) *Steam-room*. Réservoir *m.* de vapeur. — **D-rohr** *n.* 1) **D-weg** *m.* (Dampfm.) *Steam-pipe*. Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur. — 2) **D-** *m.*, **D-aufnahmr-** *n.* (Locom.) *Steam-pipe*. Tuyau *m.* de prise de vapeur. — **D-schieber** *m.*, **D-vertheiler** *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve*, *steam-distributor*. Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur. — **D-schiff** *n.* Sieh Dampfboot. — **D-fahrt** *f.* *Steam-navigation*. Navigation *f.* à vapeur. — **D-sgesellschaft** *f.* (Schiffer) *Steam-navigation-company*. Société *f.* de paquebots à vapeur. — **D-schornstein** *m.* (Dampfm.) *Chimney of a steam-boiler*. Grande cheminée *f.* d'une machine à vapeur. — **D-spannungsmesser** *m.* Sieh Manometer. — **D-spritze** *f.*, z. Feuerlöschen. *Steam-fire-engine*. Pompe *f.* à incendie à la vapeur. — **D-strahlpumpe** *f.*, **Injector** *m.*, (Locom. etc.) *Injector*. Injecteur *m.*, injecteur *m.* Giffard. — **D-trockenapparat** *m.* (Chem.) *Steam-drying-apparatus*. — Étuve *f.* à vapeur. — **D-trockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest*. Séchoir *m.* à cylindre. — **D-vertheilungsrohr** *n.*, **D-zuführrohr** *n.* (Dampfm.) *Distributing-pipe*. Tuyau *m.* de distribution. — **D-wagen** *m.* 1) *Steam-waggon*. Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traineur. — 2) **D-** *m.*, **Locomotive** *f.* *Locomotive engine*. Machine *f.* locomotive, locomotive *f.* — **D-wagengestell** *n.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Locom.) *Frame*. Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive. — — **D-wagenkessel** *m.* *Tubular boiler*, *locomotive boiler*. Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière de locomotive. — **D-weg** *m.* 1) **D-canal** *m.* (Dampfm.) *Steam-way*. Passage *m.* de vapeur. — 2) **D-** *m.*, **D-öffnung** *f.* eines Cylinders. *Port-hole*, *steam-port*. Lumière *f.*, passage *m.* d'un cylindre à vapeur. — Vgl. Dampfrohr. — **D-zulassventil** *n.*, **Regulator** *m.* *Regulator-valve*. Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Danaïde *f.* (Masch.) *Danaïde*, *turbine of Burdin*. Roue *f.* à poire, danaïde *f.*

Dängeln *v. a.* (Ackerb.) Sieh Dengeln.

Dansk *f.* (Bauw.) Sieh Abort.

Därme *m. pl.* *Guts*. Boyaux *m. pl.*

Darmsaite *f.* (Instr.-m.) *Cat-gut*, *catting*, *gut-string*. Corde *f.* en boyaux.

Darmseil *n.* *Rope of bowels*. Corde *f.* de boyaux grossières.

Darre *f.*, **Malzdarre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln*. Touraille *f.*

Darren *v. a.* 1) **Trocknen** *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry*. Dessécher le grain germé. 2) — **D-** *v. a.*, **Dörren** *v. a.*, **Trocknen** *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp*. Des-

sécher le chanvre. — 3) **D-** *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To liquate.* Ressuer. — 4) **D-** *v. a.*, die Formen (Giess.) *To dry the moulds.* Dessécher les moules.

Darrkammer *f.*, **Trockenk-** *f.* (Giess.) *Stove.* Étuve *f.*

Darrling *m.* (Metall.) *Copper reduced by liquation.* Masse *f.* ressuée.

Darrmalz *n.* (Brau.) *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt *m.* séché à la touraille, drêche *f.*

Darrofen *m.* (Metall.) *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.

Dassenpis, sieh Hyraceum.

Datowechsel *m.* (Hdlw.) *Bill after date.* Billet *m.* à tant de date.

Datteln *f. pl.* (Bot.) *Dates.* Dattes *f. pl.*

Daube *f.*, **Fassd-** *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.* — **D-nholz** *n.*, **Stabh-** *n.* *Staves pl., staff-wood.* Merrain *m.*, douvain *m.*, bourdillon *m.*, longailles *f. pl.*

Dauerbier *n.*, **Lagerb-** *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Daumen *m.* 1) (als Maass). Sieh Zoll. — 2) **D-** *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.* — 3) **D-** *m.*, **Knagge** *f.*, **Steuerk-** *f.* einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came *f.* de détente, taquet *m.* — **D-hammer** *m.* *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames. — **D-welle** *f.*, **W-** *f.* *Camshaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

Daumkraft *f.*, (**Dumkraft** *f.*), **Wagenwinde** *f.* (Masch.) *Common hand-jack, hand-screw, tooth and pinion-jack, dumcraft.* Cric *m.* à crochet.

Däumling *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Welldaumen** *m.* (Masch.) *Lifting-cog, tappet, cam, lift.* Poncet *m.*, mentonnet *m.*

Daune *f.* (Hdlw.) *Down.* Duvet *m.*

Debit *n.*, **Sollen** *n.*, **Debitseite** *f.* (eines Contos) (Hdlw.) *Debit, debit-side.* Débit *m.* — **D-iren, belasten** *v. a.* *To debit.* Débiter *v. a.* — **D-or**, sieh Schuldner.

Decalo, sieh Eintrocknen.

Decalquiren *v. a.* *To fix engravings upon wood by varnish.* Décalquer. Vgl. Abziehen.

Decalquirlack *m.* *Varnish for fixing engravings or lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer.

Decarbonisiren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls (Metall.) *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Decatiren *v. a.* (Tuchfabr.) *To lustre the cloth.* Décatir. — **D-** *v. a.* **mit Dampf.** *To steam.* Décatir à la vapeur. — **Decatirer** *m.*, **Decateur** *m.* *Spunger.* Décatisseur *m.*

Decatirmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatisseur *m.*

Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.) *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, de cuirs.

Dechsel *m.* Sieh Dachsbeil.

Decimalwaage. *Decimal scale.* Balance *f.* décimale.

Deck *n.*, **Verd-** *n.* eines Schiffes (Seew.) *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.* — **Erstes** oder **Unteres D-** *n.* *Lower deck or lower gundeck.* Premier pont *m.* — **Zweites D-** *n.* *Middle-deck.* Second pont *m.* — **Drittes D-** *n.* *Third deck.* Troisième pont *m.*

Deckbalken *m.* (Schiffb.) *Beam.* Bau *m.*

Deckblatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*

Deckbret *n.* 1) (Pont.) Sieh Belagbret. — 2) **D-** *n.*, **D-lade** *f.*, **Fahrdiele** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Chess, flooring-plank of a wooden bridge.* Madrier *m.* du plancher.

Decke *f.* 1) *Cover.* Couverture *f.* — 2) **D-** *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.) *Ceiling.* Plafond *m.* — **Blinde D-** *f.*, **Eingeschobene D-** *f.*, **Blinde Balkenlage** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.* — **Cassettirte D-** *f.*, **Cassettend-** *f.* Sieh Felderdecke. — **D-** *f.* **mit sichtbaren Balken**, **Balkend-** *f.*, **Tramboden** *m.* *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.* — **Getäfelte D-** *f.*, **Breterd-** *f.*, **Schald-** *f.* *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.* — **Geputzte D-** *f.*, **Stuckd-** *f.* *Lathed and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre. — 2) **D-** *f.* von schlechterem Stahle (Messerschm.) *Casing or covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier. — 3) **D-** *f.*, **Feuerbüchsend-** *f.*, **Feuerungsd-** *f.* (Dampm.) *Crown, roof, fire-place, top.* Ciel *m.* — 4) **D-** *f.* des Tuches (Tuchfabr.) *Surface of cloth, which is felted by fulling.* Couverte *f.* du drap.

Deckel *m.* 1) eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle *m.* — 2) **D-** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.* — **Den D- ausbessern.** *To repair the tympan.* Faire une braie. — 3) **D-** *m.* der Form (Pap.) *Deckle.* Couverture *f.* de la forme pour fabriquer du papier. — 4) **D-** *m.*, **Lagerd-** *m.*, **Pfannend-** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau *m.* de palier. — 5) **D-** *m.*, **Deckplatte** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus. — 6) **D-** *m. pl.*, **Kratzd-** *m. pl.* (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du

brisenr ou de la carde en gros. — **D-bänder** *n. pl.* (Bnchdr.) *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse. — **D-feder** *f.*, **Pfanndfeder** *f.*, **Batteriefeder** *f.* (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie. — **D-stein** *m.* (Banw.) *Block of the cope.* Pierre *f.* de chaperon, tablette *f.* — **Runder D-** *m.*, **Sattelst-** *m.* *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Deckelstuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Bnchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.

Decken *v. a.* 1) das Dach (Dachd.) Sieh Eindecken. — 2) **D-** *v. a.*, **Terriren** *v. a.*, den Zncker. *To clay, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre. — 3) **D-** *v. n.* (von einer Farbe gesagt) (Färb.) *To cover.* Couvrir. — **Gut, Weniger gut decken** *v. n.* *To have great, less covering-power.* Couvrir bien, moins.

Deckenfeld *n.*, **Cassette** *f.*, **Balkenfeld** *n.* *Bay of a ceiling, casket, laquear, coffer.* Caisson *m.*, formelle *f.*, panneau *m.*, compartiment *m.* — **D-oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Jour *m.* à plomb. — **D-putz** *m.* von Gips. *Plastering on ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

Deckfarbe *f.* (Mal.) *Opake colour, body-colour.* Coulenr *f.* non transparente, conleur *f.* opaque. — **D-faschine** *f.* (Befest. u. Wasserb.) *Covering-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de blindage. — **D-fläche** *f.* des Schiebers (Locom.) *Overlap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du tiroir snr les lnmières. — **D-fuge** *f.*, **Ueberdeckende F-** *f.* (Banw.) *Covering-joint.* Joint *m.* de reconvrement. — **D-gebirge** *n.*, **Schwemmland** *n.* (Bergb.) *Wash, cover (the diluvial or alluvial deposits).* Terrain *m.* mort, mort-terrain *m.* — **D-kraft** *f.* einer Farbe (Mal.) *Covering-power.* Propriété *f.* de convrir, propriété *f.* convrante. — **An D-kraft nachstehen.** *Not cover so well, to possess less covering-power.* Convrir moins.

Decklade *f.*, **D-bret** *n.*, **Diele** *f.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.* — **D-leinwand** *f.* *Tent-linen.* Toile *f.* à bâches. — **D-material** *n.* (Banw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Deckpapp *m.*, **Reservagep-** *m.*, **Schutzp-** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.* — **D-planken** *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks pl.* Bordages *m. pl.* des ponts. — **D-platte** *f.* 1) auf einer Maner (Banw.) *Coping, capping, capping, slab, flag-stone.* Chaperon *m.*, dalle *f.* — 2) **D-** *f.*, **Schlossdeckel** *m.* (Schloss.) *Cover-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une serrnre à palastre. — 3) **D-** *f.* eines Blechpakets (Walzw.) *Covering-slab.* Couvertnre *f.* — **D-rasen** *m.* (Befest. u. Banw.) *Facing-sod.* Gazon *m.* plaqné (posé de plat). — **D-schiene** *f.* eines Pakets (Walzw.) *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couvertnre, converture *f.* — **D-schwelle** *f.* Sieh Holm. — **D-stein** *m.* 1) (Bank.) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.* — 2) **D-** *m.* eines Brunnens, **Brunnenrand** *m.* *Brim of a well.* Margelle *f.* on mardelle *f.* — **D-stroh** *n.* (Banw.) Sieh Dachstroh. — **D-syrup** *m.* (Znck.) *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* convert. — **D-wagen** *m.* (Schifff.) *Ballast-chest on wheels on the deck of steam-boats.* Chariot *m.* lestenr. — **D-ziegel.** Sieh Kappenziegel.

Decorationsmaler *m.* 1) für das Bauwesen, **Baumaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimenr *m.*, peintre-décoratenr *m.* — 2) **D-** *m.* für das Theater, **Theaterm-** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décorations, décorateur *m.*

Decort, sieh Disconto.

Decoupirsäge *f.* (Tischl.) *Inlaying saw-machine.* Scie *f.* à déconper, scie *f.* à pédale.

Dedication *f.*, **Widmung** *f.*, **Zueignungsschrift** *f.* (Bnchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Defecation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jns des betteraves, du veson de la canne.

Defect *m.*, **D-bogen** *m.* (Bnchdr.) *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.* (antrefois: imperfection *f.*).

Defect *adj.* 1) **Unvollständig, Mangelhaft** (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait,-te, défectneux,-se. — 2) **D-, Beschädigt** *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap.) *Defective, imperfect.* Chantonné,-ée. — **D-bogen** *m.* (Buchdr.) Sieh Defect. — **D-kasten** *m.* *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets. — **D-regal** *n.* *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets. — **D-zettel** *m.* *Bill of the imperfect fount.* Police *f.* des défets.

Degen *m.* (Mil.) *Sword.* Épée *f.* — **D-gefäss** *n.* *Sword-hilt.* Poignée *f.* et garde *f.* d'épée. **D-gehänge** *n.*, **D-koppel** *f.* *Sword's belt.* Baudrier *m.* d'épée. — **D-klinge** *f.* *Sword-blade.* Lame *f.* d'épée. — **D-koppel**, sieh Degengehänge. — **D-scheide** *f.* *Scabbard.* Fonrreau *m.* d'épée.

Degraissiren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Spülen** *n.* (beim Türkischroth Färben) (Färb.) *Removing the superfluous oil, which remains from*

the white bath. Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Dégras *n.* (Sämischg.) Sieh Gerberfett.

Degrassiren *n.*, **Entfetten** *n.* (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des paux chamoisées.

Degummiren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To boil off the gum.* Dégommer la soie.

Deich *m.*, **D-damm** *m.* (Wasserb.) *Dike.* Digue *f.* Vgl. Damm. — **D-graf** *m.*, **D-gräfe** *m.* *Dike-grave, dike-reeve.* Dyckgrave *m.* — **D-kappe** *f.* *Summit, top.* Crête *f.* ou couronnement *m.* d'une digue.

Deichsel *f.* 1) **D-stange** *f.* (Fuhrw.) *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.* — 2) **D-** *m.* (Zimm.) Sieh Dachsbeil. — **D-haken** *m.*, **Zugh-** *m.* (Wagn.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.—**D-keil** *m.* Sieh Deichselzapfen. — **D-kette** *f.*, **Schirrk-** *f.*, **Steuerk-** *f.*, **Widerhaltk-** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Deichselring *m.* 1) **D-armring** *m.*, **Scheerband** *n.*, **Scheerenring** *m.* (Fuhrw.) *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons. — 2) **D-** *m.* (au der Deichselkette). *Pole-chain-ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.—**D-scheere** *f.*, **Scheere** *f.* *Cleaves pl. or chops pl.* Fourchette *f.*—**D-zapfen** *m.*, **D-keil** *m.* *Pole-foot, futchel-end. A wearing end.* Têtard *m.* de timon.

Deil *m.* (Metall.) Sieh Deul u. Luppe.

Deissel *m.* (Zimm.) Sieh Dachsbeil.

Deisseln *v. a.* (Zimm.) *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'erminette. Vgl. Dächsein.

Dekatiren *v. a.* (Tuchfabr.) Sieh Decatiren.

Demant *m.* (Miner.) Sieh Diamant. — **D-zinn** *n.* *Diamond-tin.* Étain *m.* diamant.

Dendritenachat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendrachate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*

Dengelamboss *m.*, **D-stock** *m.* (Ackerb.) *Little mower's anvil.* Euclumette *f.* des faucheurs.

Dengeln *v. a.*, **Dängeln** *v. u.* **Tängeln** *v. a.*, die Sensen oder Sicheln (Ackerb.) *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.

Depesche *f.*, **telegraphische, Telegramm** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.

Deponent *m.*, **Hinterleger** *m.* (Hdlw.) *Deponent.* Déposant *m.*

Deponiren (Hdlw.) *To deposit.* Déposer.

Deponirung eines Documents, sieh Einreichung. — **Depositar** *m.*, **Aufbewahrer** *m.* (Hdlw.) *Depositary.* Dépositaire *m.*, cousignataire *m.* — **Depositbank** *f.* *Transfer-bank, bank of deposits.* Banque *f.* de dépôts. — **Depositoposten** *m.* *Amount on deposit.* — Capital *m.* de dépôt.

Descendiain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.* — **D-draht** *m.*, **Façounirter D-** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* ganfré, façonné.

Dessiniren *v. a.*, den Draht. *To draw special wire.* Façonner le fil. — **Dessinirt** *adj.* Sieh Gemustert.

Dessinirungsmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.

Dessinmaschine *f.* Sieh Hebemaschine.

Destillation *f.*, **Destilliren** *n.* (Chem., Metall.) *Distillation.* Distillation *f.*

Destillirapparat *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, still.* Appareil *m.* distillatoire. — **D-blase** *f.* *Still, alembic.* Alambic *m.*

Destilliren *v. a.* (Chem.) *To distill.* Distiller.

Destillirhelm *m.*, **Helm** *m.* (Brantweinbr.) *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic. — **D-kolben** *m.* (von Glas) (Chem.) *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*

Detailgeschäfte *n. pl.* (Hdlw.) *Retail-business.* Affaires *f. pl.* au-, en détail.

Detailliren *v. a.* *To retail.* Détailler *v. a.*

Detailverkauf *m.*, **Detailhandel**, **Kleinverkauf** *m.* *Retail.* Détail *m.* — **D-zeichnung** *f.*, **Musterriss** *m.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*

Deul *m.*, **Dachel** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.* — **Halbgarer D-** *m.* *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.* — **D-haken** *m.* *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.

Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. Sieh Düse.

Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.* (Zimm.) *Wedge, tree-nail.* Épite *f.*

Devise *f.* *Device.* Devise *f.*

Dexel *m.* (Zimm. etc.) Sieh Dachsbeil.

Dextrin *n.* (Chem.) *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.* — **D-lösung** *f.* *Mucilaginous dextrin.* Dextrine *f.* sirupeuse.

Diabas *m.* (**Grünstein** *m.*) (Miner.) *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*

Diallag *m.* (Miner.) *Diallage.* Diallage *m.* (*f.*). — **Talkartiger D-** *m.*, **Schillerspath** *m.*,

Schillerstein *m.* *Common or diatomous schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Diamant *m.* 1) **Demant** *m.* (Miner.) *Diamond.* Diamant *m.* Vgl. Dickstein. — **Schwarzer D-** *m.* *Black diamond.* Diamant *m.* noir. — **Unechter D-** *m.* (Glasm.) *Imitation-diamond, artificial diamond.* Pierre *f.* de strass, diamant *m.* artificiel. — **Unechter D-** *m.* **von Bristol.** *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol. — 2) **D-** *m.* (Buchdr.) *Diamond* (=1/2 *bourgeois*). Diamant *m.*, trois *m.* — **D-fuge** *f.*, **Spitzf-** *f.* (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant. — **D-kitt** *m.* (**Demantcement** *m.*) *Diamond-cement.* Cimentdiamant *m.* — **D-pulver** *n.*, **D-bort** *m.*, **D-bord** *m.* (Juw.) *Diamond-powder or dust.* Égrisée *f.*, écrisée. — **D-spath** *m.*, **Demantsp-** *m.* (Miner.) *Adamantine spar.* Corindon *m.* adamantin. — **D-verzierung** *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., Orn.) *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.

Dichroit *m.* (Miner.) *Dichroit, water-saphir, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

Dichten *v. a.* 1) die Fugen (Maur.) *To cement-in the joints (with mortar).* Couler ou ficher les joints des pierres de taille. — 2) **D-** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Dichthammer *m.*, **Kitth-** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Dichtheit *f.* einer Fuge etc. (Techn.) *Tightness.* Étanchéité *f.* d'un joint etc.

Dichtigkeit *f.* (Phys.) *Density.* Densité *m.* d'un corps.

Dichtung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse. Sieh Liderung.

Dickbret *n.*, **Bodstück** *n.*, **Banklade** *f.*, **Halbes Spündebret** *n.* (Zimm.) 1 1/4 *plank, thick board.* Planche *f.* de 1 1/4 pouce d'épaisseur.

Dicke *f.* 1) eines Körpers. *Thickness.* Épaisseur *f.* — 2) **D-** *f.*, **Eisenstärke** *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.

Dickmühle *f.* Sieh Walkmühle. — **D-quetsche** *f.*, **Erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *First mould of vellum.* Premier caucher *m.* — **D-stein** *m.* (Steinschn.) *Big diamond.* Pierre *f.* épaisse, diamant *m.* épais. — **D-zirkel** *m.*, **Greifz-** *m.*, **Tasterz-** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.

Diebel *m.* 1) Sieh Dübel. — 2) **D-** *m.*, **Döbel** *m.* der Radfelge (Wagn.) *Dowling-pin, dulledge-pin, dowel.* Goujon *m.* (ou goujeon *m.*). — **D-n** *v. a.* (Zimm.) Sieh Döbeln.

Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschl-** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Diele *f.* 1) **Bret** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.) *Board, deal, table, shelf, plank.* Planche *f.*, ais *m.* — 2) **D-** *f.*, **Deckbret** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.* — 3) **D-** *f.*, **Fussboden** *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*

Dielen *v. a.*, **Täfeln** *v. a.* (Bauw.) *To floor with boards, to board.* Planchéier. — **Den Fussboden dielen** *v. a.* *To board the floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.

Dielenlager *n.* 1) **Lagerholz** *n.* (Zimm.) *Flooring-sleeper.* Gîte *m.* de plancher. — 2) **D-lager** *n.*, **D-träger** *m.* in Balkenlagen. *Boarding-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.* — **D-nagel** *m.* *Planknail.* Clou *m.* à planches. — **D-säge** *f.* *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.* — **D-tafel** *f.* *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*

Dielung *f.* 1) **Täfelung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Boarding.* Planchéiage *m.* — 2) **D-** *f.*, **Bretfussboden** *m.* (Bauw.) *Boarded floor.* Plancher *m.*

Dienerbock *m.* (Wagenb.) *Rumble.* Siége *m.* de domestique.

Dienst *m.* (Bauk.) *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.* — **D-mann** *m.* *Commissioner.* Commissaire.

Dietrich *m.* 1) Sieh Diebsschlüssel. — 2) **D-** *m.*, **Sperrhaken** *m.* (Schloss.) *Picklock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.*

Differentialgeschäfte *n. pl.* (Hdlw.) *Speculation for account.* Affaires *f. pl.* à decouvert. — **D-haspel** *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.) *Differential capstan, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil *m.* de la Chine. — **D-schraube** *f.* (Mech.) *Differential screw, Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis *f.* à double pas de Prony. — **D-zölle** *m. pl.* (Zollw.) *Differential duties.* Droits *m. pl.* différentiels.

Digestifsalz *n.* (Apoth.) *Digestive salt.* Sel *m.* digestif.

Digestion *f.* **mit Seifenwasser, Nachbeuchen** *n.* **mit Zusatz von Seife, Letzte Beuche** *f.* (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles.

Dillkraut *n.* (Bot.) *Dill.* Herbe *f.* d'anet. — **D-öl** *n.* *Dill-oil.* Huile *f.* d'anet. — **D-samen** *m.* *Dill-seed.* Semence *f.* d'anet.

Dinkel *m.*, **Spelz** *m.* (Ackerb.) *Spelt-weat.* Épeantre *m.*
Dinte *f.* Sieh Tinte.
Diopter *n.* (Feldm.) *Vane, sight-vane.* Pinnnle *f.* — **D-lineal** *n.* *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*
Dioptrik *f.* (Opt.) *Dioptrics pl.* Dioptriqne *f.*
Dippelsöl *n.* *Dippelli-oil.* Huile *f.* de Dippel.
Diptamwurzel *f.* (Bot.) *White diptam-root.* Racine *f.* de diptam blanc.
Director *m.*, **Dirigent** *m.* (Hdlw.) *Manager.* Gérant *m.*
Dirigiren *v. a.*, **leiten** *v. a.* (Hdlw.) *To manage, to conduct.* Gérer *v. a.*
Discontant *m.* (Hdlw.) *Discounter.* Escomptenr *m.* — **D-tiren** *v. a.*, **Discontowechsel nehmen.** *To discount, to take bills on discount.* Escompter, prendre dn papier à l'escompte, faire l'escompte. — **Disconto** *m.*, **Decort.** *Discount.* Escompte *m.* — **D-bank** *f.* *Discount-bank.* Banque *f.*, comptoir *m.* d'escompte. — **D-geschäfte** *n. pl.* *Discount-business.* Affaires *f. pl.* d'escompte.
Dispache *f.* (Schiffw.) *Statement of average.* Réglement *m.* d'avaries.
Disponent *m.*, **Rechnungsführer** *m.* (Hdlw.) *Accountant.* Comptable *m.*
Disposition *f.*, **Verfügung** (Hdlw.) *Disposal.* Dispositlon *f.*
Dividende *f.* (Hdlw.) *Dividend.* Dividende *m.*
Distanzsignal *n.*, **Einfahrtss-** *n.* (Eisenb.) *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal *m.* avancé.
Divis *n.*, **Theilnngszeichen** *n.* (Bnchdr.) *Division.* Division *f.*
Divisorinm *n.* (Buchdr.) *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*
Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.) *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.
Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* Sieh Diebel 2 und Dübel.
Döbeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller. Vgl. Dübeln. — **D-** *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* *Dowelling, doweling.* Assemblage *m.* avec clefs on gonjons.
Dobelung *f.* (Banw.) Sieh Dollnng.
Docht *m.* 1) einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.* — **Unverbrennlicher D-** *m.* *Incombustible wick.* Mèche *f.* imcombnstible. — 2) **D-** *m.*, **Lunte** *f.*, **Grobes** oder **Starkes Vorgespinnst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Bondin *m.*, mèche *f.* — **D-halter** *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Portemèche *m.*
Dock *n.* (Seew.) *Basin of a harbour, dock.* Darse *f.* — **D-boden** *m.*, **Bett** *n.*, **Bettung** *f.* eines Docks. *Apron.* Plancher *m.* d'nne darse.
Docke *f.*, **Geländerd-** *f.*, **Geländersänle** *f.* *Baluster.* Balustre *m.* — **D-** *f.* einer Brnnnenschale. Sieh Brunnendocke. — **D-** *f.* (Drechsl.) *Puppet.* Poupée *f.* — **Fahrende D-** *f.*, **Reitstock** *m.*, **Spitzd-** *f.* *Sliding puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour. — 4) **D-** *f.* (Bündel Tabaksblätter) (Techn.) *Bundle of tobacco-leaves.* Manoqne *f.* — **D-** *f.* **Ständer** *m.* einer Wagenbrücke. *Upright of a carriage-bridge.* Monton *m.*, montant *m.* d'nn pont ronlant.
Doctor *m.*, **Rakel** *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine (Zengdr.) *Ductor, (by corruption) doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*, docteur *m.*
Document *n.* (Hdlw.) *Document.* Docnment *m.*, pièce *f.*
Dodderkraut *n.* (Bot.) *Dodder.* Caméline *f.*
Dofjes *n. pl.* (Schiffb.) *Broken spikes pl. for clinching.* Pointes *f. pl.* de clons.
Dohle *f.*, **Drain** *m.*, **Unterd-** *m.*, **Unterirdischer Wasserabzug** *m.* (Bauw.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*
Dohlenbrücke *f.* Sieh Gossenbrücke.
Dollen *m.* (Zimm.) Sieh Dübel. — **D-** *n.* Sieh Döbeln *n.*
Dollung *f.*, **Dobelnng** *f.*, **Dübelnng** *f.*, **Verd-** *f.* (Bauw.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à gonjon. Vgl. Döbeln.
Dolomit *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar.* Dolomie *f.* on dolomite *f.* — **D-mergel** *m.*, **D-ischer M-** *m.* (Geogn.) *Magnesian marl-stone.* Marne *f.* magnésienne.
Dom *m.* 1) (Bank.) *Cathedral.* Cathédrale *f.* — 2) **D-** *m.*, **Dampfd-** *m.* (Dampfm.) *Dome, steam-dome, cover.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une machine à vapeur.
Domiciliat *m.* *Payee of a domiciliated bill.* Domicilié *m.*
Domicilwechsel *m.*, **indirecter Wechsel** *m.* (Hdlw.) *Indirect bill.* Effet *m.* indirect.
Dominospiel *n.* *Domino.* Jeu *m.* de domino.
Donlage *f.* 1) einer Maner etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.* — 2) **D-** *f.*, **Donläge** *f.* (Bergb.) *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'nn filon. — **D-läge**, **D-lägig** *adj.* *Hading.* Incliné, -ée, oblique.
Donnerrebe, sieh Gundermann.
Doppelbahn *f.*, **D-gleis** *n.* (Eisenb.) *Double way, double track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies. — **D-balg** *m.*, **D-balgengebläse** *n.* (Masch.) *Double*

bellows pl. Soufflet *m.* rabier, soufflet *m.* à deux vents, soufflet *m.* de maréchal. — **D-bier** *n.* (Brau.) *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double. — **D-boden** *m. Double bottom.* Fond *m.* double. — **D-cocon** *m.* (Seide). *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.* — **D-diele** *f.* Sieh Bohle. — **D-eisen** *n.*, **Eisen** *n.* eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.) *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot. — **D-furchenpflug** *m.*, **D-pflug** *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc. — **D-gespann** *n.* (Fuhrw.) *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par deux de front. — **D-gewebe** *n.* (Web.) *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. — **D-hane** *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minirk.) *Double pick.* Pic *m.* à deux pointes. **D-hobel** *m.* (Tischl., Zimm.) *Double plane.* Rabot *m.* à double fer. — **D-keilhane** *f.* (Bergb.) *Mandrill or maundrill, flang.* Marteau *m.* à pointes, pic *m.* à deux branches. — **D-latte** *f.*, **Starke Dachl-** *f.*, **Ziegell-** *f.* (Zimm.) *Double fir-lath.* Latte *f.* double. — **D-lauf** *m.* (Büchsenm.) *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups. — **D-Mittel** *f.*, **D-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Two-lines pica.* Palestine *f.*

Doppeln *v.a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire. — **D-** *v. n.* & *v. a.*, **Doubliren** *v.n.* & *v.a.* (vom Bleche) (Walzw.) *To double.* Doubler.

Doppelnagel *m.* (Bergb.) *Two-pointed nail.* Nayelle *f.* (Belg.) — **D-punkt** *m.* (Buchdr.) *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m.pl.* — **D-rauhbank** *f.* (Tischl.) *Trying-plane with double iron.* Varlope *f.* à double fer. — **D-satz** *m.*, **D-gesetztes** *n.*, **Hochzeit** *f.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.* — **D-sitzventil** *n.* (Masch.) *Double-seat valve.* Soupape *f.* à double siége. — **D-spath** *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristalliséе. — **D-spatium** *n.* (Buchdr.) *Stick-space.* Forte espace *f.*, cadrat *m.* (quadrat *m.*). — **D-spinnrad** *n.*, **Zweispuliges Sp-** *n.* (Spinn.) *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Doppelstuhl *m.*, **Kreuzungsst-** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement. — **D-stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Double rifle, double-barrelled rifle.* Carabine *f.* à deux canons. — **D-T-eisen** *n.* (Bauw.) *H-iron, double-T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en T double, fer *m.* à double T. — **D-thür** *f.* 1) (Thür mit zwei Flügeln) (Bauw.) *Folding-door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants. — 2) **D-** *f.*, **Verdoppelte** oder **Aufgedoppelte Thür** *f.* (Bauw.) *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

Doppelung *f.*, **Spiekerhaut** *f.*, **Verdoppelung** *f.* (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. — **D-** *f.* **von Kupfer.** *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Doppelvitriol *n.*, **Adlerv-**, **Admonterv-** *m.* *Mixed vitriol.* Vitriol *m.* double. — **D-weiche** *f.* (Eisenb.) *Double-switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille. — **D-zapfen** *m.* (Zimm.) *Double tenon.* Double tenon *m.*

Dopplung *f.* (im Eisenblech). *Flaw.* Doublure *f.* de la tôle.

Dorn *m.* 1) (der Rohrschmiede) (Büchsenm.) *Mandrel, mandril (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des forgeurs de canons. — 2) **D-** *m.*, **Hahnd-** *m. Punch.* Broche *f.* carrée. — 3) **D-** *m.*, **Kern** *m.* (zur Fabrikation gepresster Röhren). *Core-bar, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* du piston. Vgl. Kern. — 4) **D-** *m.* (Schloss.) (in einem Dornschloss.) *Pin.* Broche *f.* d'une serrure à broche. — **D-** *m.*, **Niet** *n.*, **Eiserner Stift** *m. Iron pin (spike, rivet).* Chevillette *f.* — **D-** m. eines Scharnierbandes. *Bolt of a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.* — 5) **D-** *m.*, **Lochd-** (Schmied.) *Treblet, triblet, mandrel, drift.* Mandrin *m.*, étampe *f.* — 6) **D-** *m.* der Thürangel (Bauw.) *Bolt of the hinge of a door.* Corps *m.* du gond d'une porte, etc.

Dornen *n.* (Schloss.) *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dornschloss *n.* (Schloss.) *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, serrure *f.*, à treffilière, serrure *f.* treflière, serrure *f.* treffière. — **D-stein** *m.* (Sal.) *Deposit of gypsum.* Dépôt *m.* calcaire.

Dorren oder **Dörren** *v.a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. Vgl. Darren.

Dorsch *m.* (Fisch.) *Haddock.* Narvaga *m.* Merluche *f.*

Dose *f.* **von Schildpat** oder **Schildkrot.** *Tortoise-shell box.* Boîte *f.* d'écaille.

Döse *f.* (Brau.) Sieh Gährbottich.

Dosse *f.* (Zimm.) Sieh Beischale.

Dossiren *v. a.*, **Donciren** *v. a.*, **Klarschleifen** *v. a.*, Spiegelgläser (Spiegelfabr.) *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.

Dossirung *f.*, **Böschungsmaass** *n.*, **Gioje** *f.*, **Giojirung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.) *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*

Dossirwaage *f.* (Feldm. u. Bauw.) Sieh Böschungwaage.

Dostkraut *n.*, **Wohlgemuthsk-** *n.* (Bot.) *Herb of origany.* Herbe *f.* d'origan sauvage.

Douanier, sieh Zollwächter.
Doublestoff *m.* Sieh Doppelgewebe.
Doubliren *v. a.* 1) Dubliren *v. a.*, die Seide (Seide). *To double.* Doubler la soie. — 2) **D-** *v. n.* (Buchdr.) Sieh Dupliren. — 3) **D-**, Bleche. Sieh Doppeln 2.
Doublir-, 1) **Duplirmaschine** *f.* (Seide). *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler. — 2) **D-maschine** *f.*, **Lappingm-** *f.* (Spinn.) *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine *f.* à réunir, machine *f.* à napper.
Doublirstein *m.* (Metall.) Sieh Spurstein.
Drachenblut *n.* (Färb.) *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*
Dragunbeifuss *m.*, **Estragen** *m.*, **Kaisersalat** *m.* (Bot.) *Herb of tarragon.* Herbe *f.* d'estragon.
Draht *m.* 1) (Drahtz.) *Wire.* Fil *m.* — 2) **Eiserner D-** *m.*, **Eisend-** *m.* *Iron-wire.* Fil *m.* de fer. — **Façonnirter D-** *m.* *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné. — **Gewalzter D-** *m.* *Rolled wire.* Fil *m.* laminé. — **Gezogener D-** *m.* *Drawn wire.* Fil *m.* tréfilé, tiré. — 2) **D-** *m.* des Formers, **Luftspiess** *m.*, **Spiess** *m.* (Form.) *Venting-wire, wire-riddle.* Aignille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable. — 3) **D-** *m.* (Spinn.) Sieh Drehung. — **D-arbeit** *f.*, **Filigrana-** *f.* (Goldschm.) *Filigrane.* Filigrane *f.* — **D-band** *m.* (Web.) *Wire-ribbon.* Ruban *m.* à fils métalliques. — **D-bericht** *m.* Sieh Depesche, telegraphische.
Drahtbürste *f.* (Techn.) *Wire-brush.* Grattebrosse *f.* — **D-eisen** *n.* 1) **Zieheisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate.* Filière *f.* — 2) **D-eisen** *n.* (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll) (Schmied., Drahtz.) *Wire-iron.* Forgis *m.* — **D-feder** *f.*, **Springf-** *f.* *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin. — **D-form** *f.* (Pap.) *Wire-mould.* Forme *f.* — **D-geflechte** *n. pl.* *Metallic tresses.* Tresses *f. pl.* métalliques. — **D-gewebe** *n.* *Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique. — **D-häkchen** *n. pl.* (Spinn.) *Wire-hooks pl. of the heck or fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer. — **D-klinke** *f.*, **D-lehre** *f.*, **D-maass** *n.*, **Cortella** (Drahtz.) *Gage, wire-gage, wire-gauge.* Calibre *m.*, jauge *f.* — **D-leier** *f.* *Drum.* Bobine *f.* — **D-ring** *m.* *Ring, coil.* Botte *f.*, torche *f.* — **D-saite** *f.* (Mus.) *Music wire, wire-string.* Corde *f.* métallique pour piano. — **D-schleppzange** *f.* (Drahtz.) *Wire-drawing-tongs pl.* Main *f.* — **D-seil** *n.*, **Eisendrahtseil** *n.* (Masch.) *Wire-rope, metal-rope.* Corde *f.* de fils métalliques ou en fil de fer. — **D-seilbrücke** *f.* (Wasserb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer. — **D-spitzen** *f. pl.* des Stiftenbaums (Web.) *Points pl. of wire on the breast-beam.* Épingles *f. pl.* du rouleau piqué. — **D-stift** *m.*, **D-nagel** *m.*, **Pariser Stift** *m.* *Wire-tack.* Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle. — **D-waaren** *f. pl.* *Wire-works.* Ouvrages *m. pl.* en fils métalliques. — **D-zange** *f.* 1) (Drahtz.) *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.* — 2) **D-** *f.* (Schloss.) *Cutting-pliers pl., cutting-nippers pl.* Coupe-net *m.* — **D-zieheisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate.* Filière *f.*, filière à tirer.
Drahtziehen *n.* (Drahtz.) *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil. — **D-zieherei** *f.*, **D-ziehwerk** *n.*, **D-mühle** *f.* *Drawing-mill, wire-mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.* — **D-ziehloch** *n.* *Drawing-hole.* Trou *m.*
Drain *m.*, **Drainage** *f.* (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine.
Drainage *f.*, **Drainiren** *n.*, **Drainirung** *f.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.* — **D-ziegel** *f. m.*, **Drainz-** *f. m.* *Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.
Draineur *m.*, **Drainirer** *m.* (Ackerb.) *Drainer.* Draineur *m.*
Drainiren *v. a.*, **Entwässern** *v. a.*, **Trocken legen** *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Drainer.
Drainröhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.) *Drain-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de desséchement. — **D-npresse** *f.* *Pipe-machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.
Draisine *f.* 1) **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *m.* de tournée. — 2) **D-** *f.*, **Reitrad** *n.* (Wagenb.) *Dandy-horse.* Draisienne *f.*, vélocipède *m.*
Drall *m.* 1) (Spinn.) Sieh Drehung. — 2) **D-** *m.* (die Neigung der Züge gezogener Feuerwaffen) (Waffenf.) *Turn or twist.* Inclinaison *f.*, pas *m.*
Drämpel *m.* (Wasserb.) Sieh Drempel.
Drap *n.*, **Keper-**, **Köpertuch** *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Drass *m.*, **Oeld-**, **Oelsatz** *m.* (Müll.) *Oil-foot, oil-dregs.* Fèces *f. pl.* d'huile.
Drauchbohrer *m.*, **Dranf** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebrequin *m.*
Drechselbank *f.* Sieh Drehbank. — **D-kunst** *f.* (Drechsl.) *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.
Drechseln. Sieh Drehen.

Drechslerwaaren *f. pl.* (Drechsl.) *Turner's ware.* Ouvrages *m. pl.* de tourneur. — **D-wippe** *f.*, **Wippendrehbank** *f. Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Dreget *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **S-haken** *m.*, (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*

Dreganker, D-haken *m.*, **Fischd-** *m.* (Seew.) *Creeper, grapnel.* Croc *m.* à quatre branches, hérisson, grappin *m.*

Drehbank *f.*, **Drechselb-** *f.* (Drechsl.) *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*, banc *m.* de tourneur. — **Drehbankspindel** *f.*, *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour. — **Drehbaum** *m.*, **D-kreuz** *n.*, **D-stock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.* — **D-bogen** *m.*, **Bohrb-** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.* — **D-bohrer** *m.* Sieh Drillbohrer. — **D-brücke** *f.* 1) (Bauw.u.Befest.) *Turn-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant. — 2) **D-** *f.*, **D-scheibe** *f.* für Locomotive und Tender (Eisenb.) *Turn-bridge, engine- and tender-turn-table.* Pont *m.* tournant.

Drehcurve *f.* (Eisenb.) Voie *f.* pour tourner les locomotives.

Dreheisen *n.* 1) **D-stahl** *m.* (Drechsl.) *Slide-rest tool, slide-rest cutter.* Couteau *m.*, outil *m.* — 2) **D-** *n.* des Thonformers (Töpf.) *Turning-tool.* Tournassin *m.*

Drehen *v. a.* 1) **Wenden** *v. a.* *To turn.* Tourner. — 2) **D-** *v. a.*, **Drechseln** *v. a.*, **Abdrehen** *v. a.* (Drechsl.) *To turn.* Tourner. — **Konisch drehen** *v. a.* (auf der Drehbank). *To taper.* Faire le cône, faire cône. — 3) **D-** *v. a.*, ein Tau (Reepschl.) *To give a twisting to a rope.* Commettre un cordage. — 4) **D-** *v. a.*, **Zusammend-** *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre. — 5) **D-** *v. a.*, **Formen** *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tournasser.

Dreher *m.* 1) **Drechsler** *m.* *Turner.* Tourneur *m.* — 2) **D-** *m.* (Handhabe zum Drehen (Mech.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.* — 3) **D-** *m.*, **Former** *m.* (Töpf.) *Thrower.* Tourneur *m.*

Drehhaken *m.* (Drechsl.) *Heel-tool, hook-tool.* Crochet *m.* — **D-knopf** *m.*, **Fensterwirbel** *m.* (Bauw.) *Turn-buckle, turn button, snacket, snecket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante. — **D-lade** *f.* des Formers (Giess.) *Founder's-lathe.* Tour *m.* à calibre.

Drehling *m.*, **Drilling** *m.*, (**Trilling** *m.*) (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.* — **Drehmaschine** *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Paralleld-** *f.* (Metalldreh.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot. — **D-meissel** *m.*, **M-** *m.*, **Plattm-** *m.*, **Schlichtm-** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* — **D-pistole** *f.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving-pistol.* Pistolet *m.* à cylindre roulant. — **D-rolle** *f.* (Drechsl.) *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.* — **D-säge** *f.* 1) **Stells-** *f.* *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner. — 2) **D-** *f.* Sieh Circularsäge. — **D-säule** *f.*, **Wendes-** *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau tourillon *m.* d'une porte d'écluse. — **D-scheibe** *f.* 1) (Eisenb.) *Turn-table, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plateforme *f.* tournante. — 2) **D-** *f.*, **Töpferscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier. — **D-nwärter** *m.* *Turn-table keeper.* Garde *m.* de plaque tournante. — **D-scheibrollen** *f. pl.* *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plateforme. — **D-späne** *m. pl.* (Drechsl.) *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.* (coupeaux *m. pl.*). — **D-stahl** *m.*, **D-eisen** *n.*, **D-meissel** *m.* *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m.* ou couteau *m.* à tourner. — **D-stichel** *m.*, **Grabst-** *m.* *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur. — **D-stift** *m.* 1) **Spindel** *f.* (stehende Welle) (Mech.) *Arbor (arbour), spindle.* Arbre *m.* — 2) **D-** *m.* (Uhrm.) *Arbor, turning arbor.* Arbre *m.* d'un tour d'horloger ou à l'archet. — **Linker D-** *m.* *Screw-arbor.* Arbre *m.* à rebours, arbre *m.* à vis d'un tour d'horloger. — **Linker D-** *m.* **mit Mutter.** *Screw-arbor with nut.* Arbre *m.* à écrou d'un tour d'horloger. — **D-stuhl** *m.* 1) **Gelenkst-** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation. — 2) **D-** *m.* (Uhrm.) *Turn-bench.* Tour *m.* d'horloger, tour *m.* à l'archet.

Drehthor *n.* 1) (Bauw., Befest.) *Balance-gate, turning gate.* Porte *f.* tournante. — 2) **D-** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Turning-door, turnable sluice-gate.* Porte *f.* tournante. — **D-schleuse** *f.*, **Kastenschl-** *f.* *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

Drehung *f.* 1) **Drehen** *n.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.* — 2) **D-** *f.*, **Draht** *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.) *Twist.* Tors *m.* — **Falsche D-** *f.* *False twist.* Torsion *f.* fausse. — 3) **D-** *f.*, **Windung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

Drehwaage *f.* **von Coulomb** (Phys.) *Coulomb's balance.* Balance *f.* de torsion par Coulomb.

Dreiblatt, sieh Bitterklee.

Dreidecker *m.* (Seew.) *Three-decker.* Vaisseau *m.* à trois ponts.

Dreidel *m.*, **Dweidel** *m.*, **Schrubber** *m. Swab.* Guispon *m.*, vatrouille *f.*
Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm.) *Triangle.* Triangle *m.*
Dreieckig, **Dreiseitig** *adj. Triangular.* Triangulaire.
Dreifaltigkeitskraut, sieh Stiefmütterchen.
Dreifuss *m.* (Küf. etc.) *Trevet, tripod.* Trépied. — **Kleiner D-** *m.* (Töpf., Porz.) *Small trevet.* Colifichet *m.*
Dreiling *m.* (süddeutsch) (Zimm.) *Plank three inches thick.* Planche *f.* de trois pouces d'épaissenr.
Dreischlitz *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*
Dreiviertelsäule *f.* (Bauk.) *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.) *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré. — **D-bogen** *m.* Sieh Bohrbogen.
Drempel *m.* 1) **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.* — 2) **D-** *m.*, **Pfortensüll** *m.*, **Pf-sill** *m.* (Schiffb.) *Portsill.* Seuillet *m.* — 3) **D-** *m.* (**Drämpel** *m.*), **Schleusendrempel** *m.*, **Drüssel** *m.*, **Trümpel** *m.* (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, lock-sill, cheeks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse. — **D-haupt** *n.*, **Haupt** *n.* **des Drempels.** *Threshold's post.* Étai *m.* (ou étaie *f.*) du busc. — **D-lager** *n. Threshold's bed.* Faux radier *m.* — **D-mauer** *f.*, **Fallm-** *f. Lift-wall.* Mur *m.* du sas. — **D-schleuse** *f. Cheek-sluice.* Écinse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée. — **D-spitze** *f. Threshold's head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.
Dreschmaschine *f.* (Ackerb.) *Thrashing-machine.* Machine *f.* à battre ou à égrener le blé, battense *f.* — **D-tenne** *f.*, **Tenne** *f.*, **Scheunentenne** *f. Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.
Dresekammer *f.* (Bauk.) Sieh Gerkammer.
Drillbogen *m.* Sieh Drehbogen. — **D-bohrer** *m.* 1) **Drehb-** *m.*, **Drillb-** *m.* (Schloss. etc.) *Drill, drill-borer.* Drille *m.* — **D-** *m.* **mit schraubenartig gewundener Spindel.** *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret *m.* à l'Archimède. — 2) **D-** *m.*, **Rennspindel** *f.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *m.* — **D-bret** *n.* Sieh Bohrbret *n.*
Drillen *v. a.* 1) das Eisen. *To cut iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles. — 2) **D-** *v. n.* **mit dem Ruder** (Seew.) *To put the helm aweather or a-lee.* Travailler beaucoup à la barre. — 3) **D-** *v. a.*, ein Schiff (Schiff.) *To tow or to track a ship by a rope with a single block.* Haler un bâtiment.
Drillholz *n.* (Tischl. etc.) Sieh Bohrbret.
Drillich *m.* (Web.) Sieh Drell.
Drilling *m.*, **Trilling** *m.* Sieh Drehling.
Drillmaschine *f.*, **Reihensäem-** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir en lignes. — **D-säge** *f.*, **Eisens-** *f. Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. Vgl. Drillen 1.
Dripphaken *m.* (Bauw.) Sieh Aufschiebling.
Drischübel *m.*, **Drischemel** *m.*, **Hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.) *Wooden lintel, wooden architrave of a door or window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de porte.
Drittelsbogen *m.* (Buchdr.) *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.
Droguen, **Droguerlewaaren** *f. pl.* (Hdlw.) *Drugs.* Drogueries *f. pl.*
Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.) *Drop.* Drop *m.*
Drosselmaschine *f.*, **D-stuhl** *m.*, **Waterspinnm-** *f.* (Spinn.) *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame.* Continue *f.*, métier *m.* continu. — **D-ventil** *n.*, **D-klappe** *f.*, **Einlassv-** *n.* (Dampfm.) *Throttle-valve.* Sonpape *f.* valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur.
Druck *m.* 1) **Pressung** *f.* (Mech.) *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.* — 2) **D-** *m.*, **Gebirgsd-** *m.* (Bergb.) *Pressure (of the ground).* Poussées *f. pl.* (du terrain). — 3) **D-** *m.*, **Schub** *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Thrust.* Poussée *f.* — **D-** *m.* (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.* — **Bunter D-** *m. Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs. — **Rother D-** *m. Red printing.* Impression *f.* en rouge. — 3) **D-** *m.*, **D-platte** *f.* (Kupferst.) *Print, engraving-plate.* Estampe *f.*, gravure *f.* — 4) **D-** *m.* der Zeuge (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.*
Druckbalken *m.* (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas ou petit. — **D-bohrer** *m.* (Schloss., Uhrm., Juw.) *Drill with ferrule.* Drille *m.* à vis. Vgl. Drillbohrer. — **Archimedischer D-** *m.*, **Drillb-** *m. Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.
Drückdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Spinning-lathe.* Tour *m.* pressenr, tour *m.* à emboutir, tour *m.* à repousser.
Drucken *v. a.* (Buchdr., Zeugdr.) *To print.*

Imprimer. — **Schwarz und roth d-** (Buchdr.) *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.

Drücken *v. a.* auf der Drehbank (Metalldreh.) *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* 1) (Zeug-, Buch-, etc.) *Printer.* Imprimeur *m.* — 2) **D-** *m.* (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur *m.*, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.

Drücker *m.* 1) **Klinke** *f.* einer Thüre (Banw.) *Latch.* Loquet *m.* — 2) **D-** *m.* einer Feuerwaffe (Büchsenm.) *Trigger, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.* — 3) **D-** *m.* **unter dem Krahnbalken** (Schiffb.) *Supporter of the cat-head.* Courbe *f.* ou console *f.* du bossoir. — 4) **D-** *m.*, **Stempel** *m.*, **Schneidst-** *m.*, **Mönch** *m.* der Lochmaschine (Masch.) *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* 1) (Buchdr.) *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.* — 2) **D-** *f.* (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.* (des toiles, etc.). — **D-procente** *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-expenses pl. expressed in percent.* Étoffes *f. pl.*, dépenses pour l'entretien du matériel.

Druckerfarbe *f.*, **D-schwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire. — **D-presse** *f.* Sieh Buchdruckerpresse.

Druckfehler *m.* (Buchdr.) *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression. — **D-verzeichniss.** *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata *m. pl.* — **D-fertig**, **D-richtig** *adj.* *Correct.* Bon à tirer. — **D-form** *f.*, **D-model** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*

Drückfutter *n.* (Metalldreh.) *Mould-chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

Druckkattun *m.* (Zeugdr.) *Printers pl.* Indienne *f.* sieh Printer. — **Druckklappe** *f.*, **D-ventil** *n.* (Bergb.) *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension. — **D-kleister** *m.* (Buchb.) *Printing-starch.* Empois *m.* pour l'impression. — **D-linie** *f.* (Bauw.) *Thrust-line.* Ligne *f.* de poussée. — **D-messer** *m.* Sieh Manometer. — **D-methode** *f.* (Zeugdr., Buchdr.) *Style in printing.* Genre *m.* d'impression. — **D-papier** *n.* (Pap.) *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier *m.* d'impression, papier *m.* sans colle. — **D-perkal** *m.* (Zeugdr.) *Calico.* Calicot *m.* — **D-pumpe** *f.* 1) (Masch.) *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante.— 2) **D-** *f.*, **D-satz** *m.* (Bergb.) *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe *f.* foulante.— **D-pumpenkolben** *m.* (Masch.) *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein. — **D-rad** *n.*, **D-scheibe.** Sieh Rändelrad. — **D-rohr** *n.* einer Speisepumpe (Locom.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement. — **D-schraube** *f.*, **Klemmschr-** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression. — **D-tuch** *n.* (Zeugdr.) *Doubler.* Doublier *m.* — **D-ventil** *n.* 1) (Bergb.) Sieh Druckklappe. — 2) **D-** *n.* (Locom.) *Delivery-valve.* Soupape *f.* de refoulement.

Druckverfahren *n.* (Zeugdr.) *Printing-mode.* Procédé *m.* d'impression. — **D-walze** *f.* 1) **Pressw-** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur. — 2) **D-** *f.*, **Lederw-** *f.* einer Strecke (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression des cylindres étireurs [du laminoir] pour le filage. — 3) **D-n** *f. pl.* der Watteumaschine (Spinn.) *Calender-rollers pl.* Laminoir *m.*—4) **D-** *f. pl.* einer Wattenspinnmaschine. *Top-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* de pression d'une continue. — 5) **D-** *f. pl.* eines Metallwalzwerkes. *Press-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* comprimeurs. — 6) **D-walze** *f.* (Buchdr.) *Printing-roll.* Cylindre *m.* pour l'impression. — **D-werk** *n.*, **Stossw-** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.

Drudenfuss *m.* 1) (Bot.) *Club-moss.* Mousse *f.* terrestre. — 2) **D-** *m.*, **Alp-**, **Albfuss** *m.*, **Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz** *m.*, **Ring** *m.* **Salomos**, **Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn.) *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* Sieh Schrotsäge.

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl.*, *potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées. — **D-** *f.*, **Waidasche** *f.* (Zeugdr.) *Weed-ashes.* Védasse *f.* — **D-öl** *n.*, **Weinbeeröl** *n.* *Oil of wine-lees.* Huile *f.* de marc de raisin.

Drüssel *m.* Sieh Drempel.

D-Schieber *m.* (Dampfm.) *D-valve.* Soupape *f.* en D.

Dübel *m.*, **Dübbel** *m.*, **Dobel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Debbel** *m.*, **Diebel** *m.*, **Dippel** *m.* 1) (hölzerner Nagel) (Zimm.) *Peg, dowel, wooden pin, tree-nail.* Goujon *m.* (goujeon *m.*), cheville *f.* en bois. — 2) **D-** *m.*, **Verlorener Zapfen** *m.* *Peg, dowel.* Emboiture *f.* perdue, goujon *m.* perdu. — 3) **Kleiner D-** *m.*, **Dübelchen** *n.* *Little*

dowel. Gougette *f.* — 4) **D-** *m.*, **Dobel** *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.* — 5) **D-** *m.* zum Mitnehmen, **Mitnehmer** *m.*, **Knagge** *f.* (Drechsl. Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur. — **D-** *m.*, **Keil** *m.* (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois. — **D-n** *v. a.*, **Döbeln** *v. a.*, **Zusammendübeln** *v. a.* (Tischl.) *To peg.* Cheviller.

Dübelung *f.* (Bauw.) Sieh Dollung.

Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.) *Bollard.* Estacade *f.*, duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour l'amarrage.

Ducht *f.* 1) eines Pontons (Pont.) Sieh Ankerriegel. — 2) **D-** *f.*, **Duft** *f.*, **Rojebank** *f.* (Schiffb.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe. — **D-** *f.*, **Duft** *f.* (eines Taues) (Reepschl.) *Strand of a rope.* Toron *m.*

Ducker *m.* 1) (Schiffb.) Sieh Düker. — 2) **D-** *m.* (Wasserb.) *Siphon.* Siphon *m.*

Düker *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.) *Sprig.* Petit clou *m.* sans tête.

Dullbord *n.* (Seew.) Sieh Dollbord. —

Dulle *f.* Sieh Dolle.

Dumkraft *f.* (Masch.) Sieh Daumkraft.

Düngen *v. a.* (Ackerb.) *To dung, (to manure, to muck).* Engraisser les terres.

Dünger *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.* — **D-hof** *m.*, **Düngerstätte** *f.*, **Dungstatt** *f.* *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* de fumier, retraite *f.* — **D-streumaschine** *f.* *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.

Dunggabel, Dunghaken, sieh Mistgabel.

Düngesalz *n.* (Ackerb.) *Dung-salt.* Sel *m.* d'engrais.

Düngungsmittel *n.* (Ackerb.) *Dunging-substance, dung-middle.* Moyen *m.* d'engrais. — **D-** *n.*, **künstliches.** *Artificious dunging-substance.* Moyen *m.* artificiel d'engrais.

Dunkelscharlach *m.*, **Kermesscharlach** *m.* (Färb., Mal.) *Scarlet died in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.

Dünnbeil *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *m.* des charpentiers, épanle *f.* de mouton. — **D-bier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.* — **D-bret** *n.*, **Halbbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.* *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* de $^1/_2$ pouce d'épaisseur. — **D-eisen** *n.*, **Kleineisen** *n.* (Blechf.) *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince. — **D-latte** *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.* *Square lath.* Latte *f.* carrée. — **D-quetsche** *f.*, **Zweite Pergamentform** *f* (Goldschl.) *Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.* — **D-scheibe** *f.*, **Tünchscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterers, white-washer's pallet.* Palette *f* du barbouilleur, oiseau *m.* — **D-schlagform** *f.*, **Zweite Hautform** *f.* *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.* — **D-stein** *m.* 1) **Tafelstein** *m.* (flacher Diamant) (Juwel.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table. — **D-** *m.*, **Lech** *m.* (Metall.) *Thin matte.* Matte *f.* mince.

Dunst *m.* (Färb.) *Raw silk (tram) died black in a bath of log-wood or gall-nuts.* Chargé *m.* — **D-rohr** *m.*, **Dunstschlot** *n.*, **Bredemfang** *n.* (Bauw.) *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau *m.* d'évent.

Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Duplexdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.

Dupliren *v. n.* (doppelt drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Friser, doubler, marquer double, papilloter.

Durchbinder *m.* (Bauw.) *Through-binder, through-stone, perpender (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne. — **D-schicht** *f.*, **Durchschicht** *f.* *Course of perpenders or through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne. — **D-brechmeissel** *m.* (Klempn.) Sieh Ausschlagpunze. — **D-brechung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.* — **D-brochen** *adj.* 1) (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.) *Pinked through, carved.* Évidé, -ée. — 2) **D-** *adj.* (mit Oeffnungen u. s. w. versehen) (Web.) *Open-worked, open, clear.* À jour. — **D-bruch** *m.*, **D-schnitt** *m.*, **D-stoss** *m.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. — **D-bruchsäge** *f.*, **Lochsäge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.* — **D-führen** *v. a.* *To wash.* Laver. — **D-führsinnpfanne** *f.* (Weissblechfabr.) (Metall.) *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver. — **D-gangszoll** *m.*, **Transitzoll** *m.* *Transit-duty.* Droit *m.* de transit. — **D-kreuzung** *f.* 1) der Schienen. (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer. — 2) **D-** *f.*, zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.* — **D-lass** *m.* 1) an einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Cut of a pontoon-bridge.* Coupure *f.* — 2) **D-** *m.*, **Rigole** *f.* *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.* — 3) **D-** *m.*, **Adjustirwerk** *n.* (Münzw.) *Sort of draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dra-

goh *m.* — 4) **D-** *m.*, **D-glied** *n.*, **D-maschine** *f.* (Pont.) *Raft.* Portière *f.* — **D-örtern** *v.a.* 1) oder **Durchschlagen** *v. a.* einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.) *To hole a post.* Desserrer un pilier. — 2) **D-** *v. a.*, **D-queren** *v. a.*, **Durchschlagen** *v. a.*, das zwischen Grubenbauen befindliche Gebirg. *To cut across, to intersect, to beat away the ground.* Percer le terrain.— **D-örterung** *f.*, **Durchschlag** *m.* des zwischen Grubenbauen befindlichen Gebirges. *Cutting across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain. — **D-pauschen** *v. a.*, **-bauschen** *v. a.*, **-stäuben** *v. a.* (Mal.) *To pounce.* Poncer un dessin piqué. — **D-pausen** *v. a.*, **Durchbausen** *v. a.* *To counter-draw.* Calquer un dessin. — **D-schiessen** *v. a.*, die Schriftzeilen (Buchdr.) *To lead the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs. — 1) **D-schlag** *m.* Sieh Durchörterung. — 2) **D-** *m.* Sieh Einschnitt. — 3) **D-** *m.*, **Seihe** *f.*, **Seiher** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.) *Strainer.* Couloir *m.* — 4) **D-** *m.*, **Ausschlageisen** *n.* (Schmied., Schloss., Klempn.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*, poinçon *m.* — 5) **D-** *m.*, **Lochhammer** *m.* (Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer. — **D-en** *v. a.* 1) Sieh Durchörtern. — 2) **D-** *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Découper. — 3) **D-** *v. n.* (vom Papier.) *To blot.* Fouler. — 4) **D-** *v. n.*, beim Windofen (Prob.) *To get clear.* S'éclaircir. — **D-schlägig werden** *v. n.*, **mit einer anderen Arbeit.** (Bergb.) *To open upon another gallery etc.* Desserrer (en Belgique). **Durchschneiden** *v. a.*, **Ausstückeln** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut.* Couper les flans. **Durchschnitt** *m.* 1) **Profil** *n.* (Banw. u. Befest.) *Section, profile (diagram).* Profil *m.*, coupe *f.*, section *f.* — 2) **D-** *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.* — 3) **D-** *m.*, **Ausstückelungsmaschine** *f.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans. — 4) **D-** *m.*, **-stoss** *m.*, **-bruch** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* à poinçonner. — **Durchschnittscours** *m.* (Hdlw.) *Average-exchange.* Change *m.* commun, moyen *m.* du change. — **D-preis** *m.* *Average-price.* Prix *m.* moyen. — **D-rechnung** *f.* (Arithm.) *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe. — **D-tara** *f.* *Average-tare.* Tare *f.* moyenne. — **D-schuss** *m.*, **Durchschusslinie** *f.*, **D-stück** *n.* (Buchdr.) *Lead, space-line, space-rule.* Interligne *f.*, blanc *m.*, réglet *m.* — **D-sehen** *v. a.*, die Correctur. *To look over, to read over.* Faire la révision de, etc. — **D-seihen** *n.*, **Coliren** *n.* (Chem.) *Colation, colature (straining, filtration).* Colature *f.* — **D-sieben** *v. a.*, **Sieben** *v. a.* *To sift.* Passer au tamis. — **D-stechen** *v. n.* & *v. a.* (Metall.) *To smelt, to melt.* Fondre. — **D-werfen** *v. a.* 1) den Sand (Banw.) *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie. — 2) **D-** *v. a.*, **Reitern** *v. a.* (Bergb.) *To sift, to bolt.* Égrapper la mine. — **D-wurf** *m.* 1) **Scheidsgitter** *n.* *Sieve, screen.* Égrappoir *m.* — 2) **D-** *m.*, **Erdsieb** *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage. — **D-zeichnen** *v. a.* (Zeichn.) *To counterdraw.* Calquer un dessin. — **D-zeichnung** *f.* *Calking.* Calque *m.* — **D-ziehahle** *f.*, **Einbindeahle** *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, passe-corde *m.* — **D-zug** *m.* 1) **Planchettscheide** *f.*, der Schnürbrust (Schneid.) *Busk-case.* Busquière *f.* — 2) **D-** *m.* (Spinn.) Sieh Flachsbandmaschine.

Dürrerze *n. pl.* (Bergb.) *Dry silver-ores pl.* Minerais *m. pl.* d'argent maigres.

Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.*, eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*

Düten *f. pl.*, der Bockdecke (Wagenb.) Sieh Eckflügel.

Dwars *adj.* (quer) (Seew.) *Athwart.* A travers.

Dweidel, sieh Dreidel.

Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* (Phys.) *Dynamometrical brake.* Appareil *m.* dynamique. — **D-** *n.*, **Garndynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*

Dynamometrisch *adj.* *Dynamometrical.* Dynamométrique.

E

Ebbe *f.*, **Abfallendes Wasser** *n.*, **Abgehende Zeit** *f.* (Seew.) *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.*, ève *f.*, reflux *m.* — **E- und Fluth** *f.* (niedrig und hoch Wasser) *Ebb and flood.* Le jusant et le flux, flux et reflux. — **E-thor** *n.*, einer Schleuse.

(Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Eben, Platt *adj. Plain.* Uni, plain. Vgl. Platt.

Ebene *f.* 1) (Bauw., etc.) *Plane.* Plan *m.* — 2) **E-** *f.*, **schiefe** oder **geneigte** (Mech. Eisenb.) *Inclined plane.* Plan *m.* incliné. — 3) **E-** *f.*, **selbstwirkende schiefe, Bremsberg** *m.* (Eisenb. Bergb.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

Ebenholz *n.*, **Schwarzes Ebenholz** *n.* (Tischl.) *Ebony.* Ébène *f.* — **Blaues Ebenholz** *n.*, **Cayenneholz** *n. Blue ebony.* Ébène *f.* bleue. — **Deutsches E-** *n.*, **Taxusholz** *n.*, **Eibenholz** *n. German ebony, yew-tree.* Ébène *f.* d'Allemagne. — **Falsches E-** *n. Bean-tree, foil-tree.* Ébène *f.* fausse, bois *m.* du faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.* albour *m.* — **Gelbes E-** *n. Yellow ebony.* Ébène *f.* jaune, bois *m.* de trompette, bois *m.* canon. — **Graues E-** *n. Grey ebony.* Ébène *f.* grise. — **Grünes E-** *n. Green ebony.* Ébène *f.* verte des Antilles. — **Rothes E-** *n.* Sieh Grenadillholz.

Ebenholzartig gemasert *adj.* (Mal.) *Ebony-like painted.* Ébénacé, -ée.

Ebenholzbaum *m.* (Bot.) *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébénier *m.* **Falscher E-** *m.* Sieh Bohnenbaum.

Ebenist *m.*, **Kunsttischler** *m.* (Tischl.) *Ebonist, cabinet-maker.* Ébéniste *m.*

Ebenrammen *v. a.* (Pflaster., Strassenb.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Ebereschenbeere *f.* (Bot.) *Sorb-apple.* Sorbe *f.* — **E-holz** *n.*, **Eibischholz** *n. Quickbeam, quicktree, mountain-ash, rodden-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.

Eberraute *f.* (Bot.) *Herbe of southern-wood.* Herbe *f.* d'aurone. — **E-wurz** *f. Carline-thistle, southern-wood.* Racine *f.* de carline.

Ebnen *v. a.* 1) **Abrichten** *v. a.* (Techn.) *To smooth.* Planer. — 2) **E-** *v. a.*, **und festrammen** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To level and ram the floor.* Faire et dresser l'aire.

Ebonit *n.*, **Hart-Caoutschuk.** (Hdlw.) *Ebonit.* Ébonite *f.* — **E-waaren** *f. pl. Ebonit-works.* Ouvrages *m. pl.* en ébonite.

Echinus *m.*, **Pfühl** *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.) *Oval-moulding, echinus, quirked torus, heart-shaped tore.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale ou en demi-coeur.

Eckband *n.*, **Eckschuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Zimm., (Schloss.) *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer. — **E-blatt** *n.*

Eckknorren *m.*, **Eckkrappe** *f.*, **Eckknollen** *m.* (Bauk.) *Base-edge-ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.* — **E-chor** *m.* Sieh Erkerfenster.

Ecke *f.*, **abgestumpfte**, eines Gebäudes (Bauw.) *Blunted corner.* Entrecoupe *f.* — **E-** *f.*, **verbrochene** (Bauw.) *Blunt angle, obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle *m.* gras, angle *m.* du gras, pan *m.* coupé. — **E-** *f.*, **mit stumpfer Gehrung, Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimm. Tischl.) *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage *m.* en biaisement.

Eckeisen *n.*, **Winkeleisen** *n.*, *Angle-iron.* Fer *m.* d'angle.

Eckfenster *n.* (Bauw.) *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure. — 1) **E-flügel** *m. Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire. — 2) **E-** *m. pl.*, **Düten** *f. pl.*, **Pfeifen** *f. pl.*, der Bockdecke (Wagenb.) *Corners pl.* Cornets *m. pl.* de la housse du siége du cocher. — **E-holz** *n.*, **Kantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Eckig, Winkelig *adj. Angular.* Angulaire, angulé, -ée.

Eckkamin *m.* (Bauk.) *Corner-chimney.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire. — **E-schaft** *m.* (Bauw.) *Corner-pillar.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure. — **E-schiene** *f.*, **Eckschuh** *m.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. — **E-** *f.*, **Stielanker** *m. Bent iron-cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.* — **E-schrank** *m.*, **Ecktisch** *m.* (Tischl.) *Corner-table, corner-cupboard.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.* — **E-sparren** *m.*, **Gratsparren** *m. Hip-rafter.* Arêtier *m.* — **E-ständer** *m.*, **E-stiel** *m. Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier. — **E-stein** *m.*, **Kropfstein** *m.*, **Winkelstein** *m. Quoin, corner-stone (escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*

Eckverband *m. Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire. — **E-** *m.* **aus Quadern.** *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure. — **E-** *m.* **auf Verzinkung.** (Tischl.) *Edge-joint by grooves and dove-tail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Edel *adj.* (Miner. Metall.) *Precious.* Précieux, -euse. — **E-opal** *m.* (Min.) *Opal.* Opale

f., quartz *m.* résinite. — **E-stahl** *m.* (Metall.) *Refined steel.* Acier *m.* raffiné. — **E-stein** *m.* (Miner., Juw.) *Precious stone, gem.* Pierre *f.* précieuse, pierre *f.* gemme. — **E-stein** *m.*, **künstlicher** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle. — **E-steingrus** *m.* (Juw.) *Gem-powder.* Poudre de pierres gemmes. — **E-tannenholz** *n.* Sieh Tannenholz.

Educt *m.* (Metall.) *Educt.* Éduit *m.*

Effecten *pl.*, **Geräthe** *n. pl.* (Hdlw.) *Effects.* Effets *m. pl.*

Effectuirung, sieh Ausführung.

Egge *f.* 1) (Ackerb.) *Harrow.* Herse *f.* — **Norwegische Egge** *f.* Sieh Rollegge. — 2) **E-** *f.* (niederd.) (Tuchfahr.) Sieh Leiste.

Egreniren *v. a.*, **Entkörnen** *v. a.* die Baumwolle. (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener (égrainer) le coton.

Egrenirmaschine *f.* (die Körner aus der Baumwolle zu sondern.) (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse. — **E-** *f.* **des Mac-Carthy.** *Mac-Carthy-gin.* Machine *f.* d'égrenage de Mac-Carthy.

Ehrenpreis *m.* (Bot.) *Fluellin, speedwell.* Herbe *f.* de Véronique. — **E-sold** *m.*, **Honorar** *n.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Ei *n.* *Egg.* Oeuf *m.* — **E-** *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab.) (Orn.) *Egg, little egg.* Ove *m.*, oeuf *m.*, ovicule *m.*

Eibenbaumholz *n.*, **Rotheibenholz** *n.*, **Taxholz** *n.* (Bot.) *Yew.* If *m.* Vgl. Ehenholz, deutsches.

Eibischblüthen *f. pl.* **Eibischkraut** *n.*, **Eibischwurzeln, Altheeblüthen** *f. pl.* *Flowers, leaves and roots of althea, marsh-mallow.* Fleurs, feuilles *f. pl.* et racines d'althée.

Eibischholz *n.* Sieh Ebereschenholz.

Eichel *f.* (Bot.) *Acorn.* Gland *m.* — **E-hülsen** *f. pl.* **Eckerdoppen** *f. pl.* Valonia. Avelanèdes *f. pl.* — **E-kaffee** *m.* (Med.) *Acorns-coffee.* Café *m.* de glands.

Eichen *v. a.* Sieh Aichen. — **E-** *adj.* *Oaken, of oak.* De chêne, de bois de chêne.

Eichenblätterstein *m.*, **Versteinertes E-holz** *n.* (Miner.) *Dryites.* Dryite *f.* — **E-holz** *n.* (Zimm.) *Oak.* Bois *m.* de chêne. — **E-holzextract** *n.* *Extract of oak-bark.* Extrait *m.* de bois de chêne. — **E-holzpfoste** *f.*, **E-bohle** *f.* *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.* — **E-lohe** *f.*, **Gerberlohe** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.* — **E-lungenkraut** *m.*, **Lungenmoos** *n.* (Bot.) *Pulmonary.* Herbe *f.* de pulmonaire. — **E-rinde** *f.* (Gerb.) *Oak-bark.* Écorce *f.* de chêne. — **E-schwamm** *m.* *Touch-wood.* Agaric *m.* de chêne.

Eicher *m.*, **Eichmeister.** Sieh Aicher.

Eichmaass *n.* Sieh Aichmaass.

Eiderdune *f.* *Eider down.* Édredon *m.*

Eierstab *m.* (Bauk.) *Egged moulding, eggs pl. and tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* Godron *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.* — **Gedrückter E-** *m.* *Greek ovolo, quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* corrompu, houltiu *m.*

Eigelb *n.*, **Eidotter.** *Yolk.* Jaune *m.* d'oeufs.

Eigenthümer *m.*, **Vermiether** *m.* (Hdlw.) *Letter, owner.* Propriétaire *m.*

Eilfracht *f.* (Eisenb.) *Conveyance of dispatch.* Roulage *m.* accéléré. — **E-fuhre** *f.* *Fly-waggon.* Roulage *m.* accéléré. — **E-gut** *n.* (Eisenb.) *Dispatch-good.* Marchandises *f. pl.* à dépécher. — **E-zug** *m.*, **Courierzug** *m.* *Express-train.* Train *m.* exprès. — **E-zugslocomotive** *f.*, **Schnellzugslocomotive** *f.* (Locom.) *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Eimer *m.* (Gefäss.) *Bucket.* Seau *m.* — **E-** *m.*, **eisenblecherner**, einer Baggermaschine. (Masch.) *Sheet-iron bucket.* Drague *f.* d'un cure-môle. — **E-kette** *f.*, **Eimerkunst** *f.* *Chain of buckets, chain-pump, noria, paternoster-work.* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *m.*, pompe *f.* à chapelet. — 2) **E-kette** *f.*, einer Baggermaschine. (Wasserh.) *Pitch-chain of a dredging-engine.* Chaîne *f.* sans fin d'un cure-môle.

Einbauen *v. a.*, **Eine Brücke schlagen** *v. a.* (Pont.) *To lay a bridge.* Jeter un pont.

Einbindeahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passecorde.

Einbinden *v. a.* 1) (Buchb.) *To bind.* Relier. — 2) **E-** *v. a.*, (in die Lücken einer stehenden Verzahnung.) (Maur.) *To shove in, to imbed, to engage.* Enclaver, engager. — **E-** *v. a.*, (einen Stein in eine Mauer.) *To bond-in.* Enlier, liaisonner. — 3) **E-** *v. a.*, ein Holz, behufs des Aufziehens. (Zimm.) *To cord, to bind-in.* Écharper. — **E-** *v. a.*, z. B. Erzschlieche (Metall.) *To soak.* Chauter.

Einblattung *f.* (Bauw.) Sieh Einfalzung.

Einblöcken *v. a.*, **Geradpressen** *v. a.*, das Horn. (Kamm.) *To press (horn) between two blocks.* Embloquer.

Einbrennen *v. a.* 1) das Email. (Porzell.) *To pass through the muffle.* Passer au feu. — 2) **E-** *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. — 3) **E-** *v. a.* (Glasmal.) *To burn-in.* Cuire les couleurs fusibles.

Einbrennpfanne *f.*, (**[Erste] Zinnpfanne**

f.), (bei der Anfertigung des Weissbleches.) *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain (première).

Einbriefen *v. a.*, die Stecknadeln. (Steckn.) *To paper the pins.* Encarter les épingles.

Einbringen *v. a.* 1) **Einlaufen lassen** *v. a.* (im Satze.) (Buchdr.) *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage. — 2) **E-** *v. a.*, **Einlegen** *v. a.*, die Balken. (Bauw.) *To put down the joists.* Mettre à place, mettre dedans les solives. — 3) **E-** *v. a.*, den Schwebästrich, **Eingiessen** *v. a.*, die Balkenfächer. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives. — 4) **E-** *v. a.*, die Kerben. (Nähnadelm.) *To groove the needles.* Évider les aiguilles.

Eincassiren *v. a.* (Hdlw.) *To collect, to receive.* Encaisser *v. a.*

Eincassirungsspesen *f. pl.* (Hdlw.) *Recovery charges.* Frais *m. pl.* de recouvrement, d'encaissement.

Eindämmen *v. a.*, die Gusskasten, die Form (Giess.) *To ram down, to ram.* Damer, enterrer.

Eindecken *v. a.*, oder **Decken** *v. a.*, das Dach (Dachd.) *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture. — **E-** *v. a.*, **bombensicher.** (Befest.) *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (ou à l'épreuve) de la bombe. — **E-** *n.*, **Eindeckung** *f.* eines Daches (Dachd.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit. — **E-** *n.*, **mit Blei.** *Lead-covering.* Couverture *f.* en plomb. — **E-** *n.*, **mit Kupfer-** *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre. — **E-** *n.*, **mit Schindeln, Schindelbedachung** *f. Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux. — **E-** *n.*, **mit Stroh.** *Thatching.* Couverture *f.* en paille ou en chaume d'un bâtiment. **E-** *n.*, eines Ziegeldaches. *Tiling (plain-tiling).* Couverture *f.* en tuiles. — **E-ung** *f.*, **mit Dachpfannen, Pfannendach** *n.* (Dachd.) *Pantiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.*, der Beize (Färb.) *Inspissation.* Épaississage *m.*

Eindrucken *v. a.* (Zeugdr.) *To ground in, to re-enter.* Rentrer.

Eindruckform *f.* (Zeugdr.) *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*

Einebnen *v. a.*, **Ausgleichen** *v. a.*, **Abgleichen** *v. a.* (Bauw., Befest.) *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre de niveau, en niveau, égaler, égalir. — **E-nung** *f.*, **Planirung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*

Einfädeln *v. a.*, eine Nähnadel. (Näh.) *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.

Einfahren *v. a.* 1) den Brand. Sieh Einsetzen, die Ziegel. — 2) **E-** *v. a.*, den Durchlass. (Pont.) *To close the raft.* Fermer la portière.

Einfahrt *f.*, in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine. — **E-ssignal** *n.*, **Distanzsignal** *n.* (Eisenb.) *Auxiliary signal, station-signal, distant-signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal *m.* avancé, signal *m.* à l'arrivée.

Einfall *m.*, **Vorfall** *m.*, einer Uhr mit Schlagwerk. (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.* — 2) **E-** *m.* Sieh Einsturz.

Einfallen *v. n.*, **Sich neigen** (Bergb.) *To dip, to underlay or underlie.* Plonger, s'incliner. — **E-röhre** *f.* einer Wassersäulenmasch. *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chute.

Einfalzen *v. a.* (Buchb.) *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos. — **E-ung** *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* **im Falz.** (Bauw.) *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*

Einfarbig, Unigefärbt *adj. Died of one colour.* Uni,-ie.

Einfassen *v. a.* 1) **Fassen** *v. a.* (Juwel.) To *enchase.* Enchâsser. — 2) **E-** *v. a.* **In Fässer einspünden** *v. a.* (Pulv.) *To barrel.* Embariller. — 3) **E-** *v. a.*, **Fassen** *v. a.*, mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.) *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

Einfassung *f.* 1) **Fassung** *f.* (Juwel.) *Enchasing.* Enchâssure *f.* — 2) **E-** *f.* beim Sticken. *Bordering, framing.* Enclôture, *f.* — 3) **E-** *f.*, **Fassung** *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* — 4) **E-** *f.* (Buchdr., Mal., Juw. etc.) *Bordering, framing.* Entourage *m.*

Einfetten *v. a.*, **Einschmalzen** *v. a.*, **Fetten** *v. a.* (Spinn.) *To oil, to grease.* Huiler, graisser, ensimer, ensemer.

Einfluchten *v. a.*, **Nach der Flucht einrichten** *v. a.* (Bauw. Feldm.) *To arrange, to enrange.* Dresser à la ligne, dresser d'alignement, enligner, aligner.

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Einfriedigen *v. a.*, **Befrieden** *v. a.*, **Behegen** *v. a.*, **Einhegen** *v. a.* (Bauw.) *To fence, to inclose.* Enclore. — **E-ung** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfassung** *f.*, **Friede** *m.* *Enclosure, inclosure, (in fortification:) body of a place.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* — **E-smauer** *f.*, *En-*

closure-wall, close-wall. Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Einfügung *f.* (Zimm. etc.) Sieh Einlassung. — **E-** *f.* **im Falz** (Bauw.) Sieh Einfalzung. — **E-** *f.* **mit breitem Zapfen.** *Sieh* Einscheerung.

Einfuhr *f. Import (merchandise.)* Importation *f.*

Einführungswalze *f.*, **Einziehwalze** *f.* der Anlegemaschine. (Spinn.) *Feeding-roller.* Cylindre *m.* fournisseur. — **E-** *f.* der Doublirmaschine. *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur. — **E-** *f.* der Warmwasser-Spinnmaschine. *Retaining-roller.* Cylindre *m.* d'entrée, cylindre *m.* fournisseur.

Einfuhrzoll *m. Duty upon importation.* (Hdlw.) (*Pl. customs upon imports.*) Droit *m.* d'entrée.

Eingang *m.* (Bauw.) *Entrance.* Entrée *f.* **E-** *m.* (**v. Wechsel**) **Bezahlung** *f.* **Einnahme** *f. Payment, receipt, returns pl.* Rentrée *f.* — **E-sthür** *f.* (Bauw.) *Entry-door.* Porte *f.* d'entrée.

Eingehen (Tuchf., Web.) Sieh Einlaufen.

Eingemachtes, sieh Conserven.

Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.) *Ward, wards, pl., guards pl.* Garniture *f.* ou garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.* — **E-** *n.* **mit drei Riegeln.** *Ward of three bolts.* Empênage *m.*

Eingesalzenes, **Waaren** *pl.* **eingesalzene.** *Salted provisions.* Salaisons *f. pl.*

Eingeschlossen, **einliegend** *adv.* (Hdlw.) *Subjoined, inclosed.* Ci-joint, ci-inclus, sous ce pli.

Eingezahnt *adj.* (Bauk.) *Indented.* Endenté,-ée.

Eingiessloch *n.* (Brgb.) *Funnel.* Entonnoir *m.*

Eingreifen *v. n.* 1) **In einander greifen** *v. n.* (von Steinen) (Bauw.) *To catch-in.* Engrener, s'engrener. — 2) **E-** *v. n.* (von Zahnrädern gesagt) (Masch.) *To gear together.* Engrener, s'engrener. —

Eingriffzirkel *m.* (Uhrm.) *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.

Einguss *m.*, **Inguss** *m.* 1) (Giessform von Metall) *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.* — 2) **E-guss** *m.*, **Inguss** *m.*, **Ingot** *m.* (der gegossene Metallblock.) *Ingot, lingot.* Ingot *m.* — 3) **E-** *m.*, **Gussloch** *n.* zum Einlaufen. *Git, tedge, gate, gate-hole, channel, runner.* Jet *m.*, ouverture *f.* par laquelle on verse la fonte dans les moules. — 4) **E-** *m.*, (Erweiterung des Eingussloches. *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.

Einhaken *v. a.*, die Excentrikstangen (Dampfm.) *To clasp, to throw in gear.* Enclancher. — **E-kung** *f.*, **Einrückung** *f.* *Clasping.* Enclanchement *m.*

Einhängen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To lay the tiles.* Poser les tuiles. — **E-ger** *m.*, **Rammmeister** *m.* (Mech.) *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* — **E-gungsbeschläge** *n.* (Bauw. Schloss.) Sieh Anfhängungsbeschläge.

Einhauen *v. a.*, ein Loch in Stein (Steinm.) *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.

Einheben *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lift or put the form into the press.* Imposer la forme.

Einhegen *v. a.* Sieh Einfriedigen.

Einheit *f.* der Arbeit (Mech.) *Dynamical unity.* Unité *f.* mécanique ou dynamique.

Einhorn, sieh Nashorn.

Einkaufsprobe *f.*, *Sample bought by.* (Hdlw.) Échantillon *m.* d'achat. — **E-preis** *m. Buying-price.* Prix *m.* d'achat.

Einkehle *f.*, **Dachkehle** *f.* (Dachd.) *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.* — **E-** *f.* an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f. Flashing.* Noquet *m.* de pignon. — **E-** *f.* von Ziegeln, (Bauw.) *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière. — **E-** *f.* an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window-roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.

Einkeilen *v. a.* 1) **Keilen** *v. a.*, **Verkeilen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Einkellern *v. a.*, (Hdlw.) *To cellar.* Encaver.

Einkerben *v. a.* 1) Sieh Einschneiden. — 2) **E-** *v. a.*, **Einklinken** *v. a.*, den Fuss der Schiene (Eisenb.) *To clinch, to latch the rail-foot.* Encocher le patin du rail.

Einklammern *v. a.* (Buchdr.) *To inclose.* Accoler.

Einkörben *v. a.* (Salin.) *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einladen *n.*, sieh Ladung.

Einlage *f.*, (bei einem Brief) *Enclosure, inclosure.* Incluse *f.* — **E-capital** *n.* (Hdlw.) *Capital put in.* Capital *m.* de mise.

Einlassen *v. a.*, (Tischl. Zimm. Schloss.) *To enchase.* Enchâsser, enlacer, castrer. — **E-** *v. a.* (Wagn.) *To put-in.* Enfoncer. — **E-** *v. a.*, **Einscheeren** *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter. —

E- *v. a.*, ein Stück Holz in eine Mauer. *To trim-in.* Enclaver.

Einlasspforte *f.*, **Schlupfpforte** *f.* (Bauw. & Befest.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* ou guichet *m.* de porte. — **E-tuch** *n.*, **Vorlegetuch** *n.* *Feed-cloth.* Tablier *m.* — **E-ung** *f.*, **Einfügung** *f.*, **Anscherbung** *f.* (Zimm. Tischl.) *Joining by means of scarf and tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement. — **E-ventil** *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve.* Soupape *f.* de détente. — **E-walze** *f.* Sieh E i n z i e h w a l z e.

Einlaufen *v. a.* 1) (vom Papier) (Buchdr.) *To shrink.* Se retirer, s'étrécir. — 2) **E-** *v. n.*, in einen Hafen (Schifff.) *To sail into a harbour.* Donner dedans, donner ou entrer dans un port. — 3) **E-** *v. n.*, **Eingehen** *v. n.*, **sich Krimpen** *v. r.* (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit. — 4) **E-** *v. n.*, **Einspringen** *v. n.* (Web.) *To shrink in width.* S'étrécir.

Einlegebalken *m.* (Pont.) *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.* — **E-band** *n.*, **Lesezeichen** *n.* (Buchb.) *Band or sign of a book.* Signet *m.* — **E-deckel** *m.* (Buchdr.) *Inner-tympan.* Petit tympan *m.* — **E-messer** *n.* (Messerschm.) *Clasp-knife.* Couteau *m.* pliant.

Einlegen *v. a.* 1) (Buchdr.) *To put in.* Mettre, placer. — 2) **E-** *v. a.*, in die **Lohgruben** oder **Versetzen** *v. a.* (Gerb.) *To spread (the hides) the binders.* Coucher en fosses les peaux gonflées. — 3) **E-** *v. a.* (Tischl.) *To inlay.* Marqueter. — 4) **E-** *v. a.*, die Pressspäne (Tuchm.) *To put the gloss-boards between the cloths.* Encartonner.

Einleiten *v. a.* Geschäfte. (Hdlw.) *To introduce, to concert business.* Concerter des affaires.

Einleitung *f.*, **Vorbericht** *m.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*

Einlesen *n.* (Web.) Sieh E i n z i e h e n.

Einlochen *v. a.* 1) **Einzapfen** *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Emmortaiser. — **E-** *v. a.* **und vernageln** *v. a.*, einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon.* Enlasser, enlacer ou trouer et cheviller un tenon. — 2) **E-** *v. a.*, **Einstecken** *v. a.*, ohne Zapfen. **Einschieben** *v. a.* (Zimm. Tischl.) *To enclose, to wedge in.* Enclaver.

Einlothen *v. a.* (Bauw. etc.) *To set vertical the freestones.* Poser les pierres à plomb. Sieh A b l o t h e n und L o t h e n.

Einmachen *v. a.* (Maur.) *To temper.* Corroyer ou broyer la terre avec de l'eau pour bâtir en pisé. — **Einmaischen, -meischen** *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains, to soak malt.* Brasser, démêler les grains, encuver le malt.

Einmalschmelzerei *f.* (Metall.) *Once-melting-down process.* Procédé *m.* à une seule fusion.

Einnageln *v. a.*, einen Zapfen (Zimm.) *To tree-nail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Cheviller un tenon.

Einnahme, sieh E i n g a n g.

Einpacken *n.* **in Leinwand** (Hand.) *Packing in linen.* Entoilage *m.* du drap.

Einpapieren *v. a.* 1) **Einspänen** *v. a.* (Tuchfabr.) *To put boards or pressing-boards in the cloth.* Cartonner le drap. — 2) **E-** *v. a.* (Zuck.) *To paper the sugar-loafs.* Habiller les pains de sucre.

Einpassiren *v. a.* (Web.) Sieh E i n z i e h e n.

Einpfählen *v. a.*, **Einspalieren** *v. a.* **Mit Pfählen einzäunen** *v. a.* (Bauw.) *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.

Einquellen *v. a.*, **Einweichen** *v. a.*, **Quellen** *v. a.*, die Gerste. (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.

Einquellwasser *n.* (Brau.) *Steep-water.* Trempe *f.*

Einrahmen *v. a.* 1) ein Bild. *To frame a picture, to put in a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure. — 2) **E-** *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, die Thürfüllungen (Tischl.) *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.

Einrammen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To ram in, to drive a pile.* Enfoncer un pieu. — **E-** *v. a.*, **bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe**, die Pfähle. *To drive piles to half the depth, to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche. — **E-** *v. a.*, **bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen**, die Pfähle. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton.

Einreichen, sieh C o n s i g n i r e n.

Einreichung *f.*, Deponirung *f.* (eines Documents) (Hdlw.) *Lodgment.* Consignation *f.*

Einreihen *n.* (Web.) Sieh E i n z i e h e n.

Einreissen *v. a.*, in's Metall (von einem Bohrer) (Geschützb.) *To cut untrue, to bore awry, to bore out of metal.* Brouter.

Einrennen *v. n.* & *v. a.* (Metall.) *To melt down.* Fondre.

Einrichten *v. a.* 1) (Feldm.) Sieh A u s s t e c k e n. — 2) **E-** *v. a.*, **Gerade richten** *v. a.*, **Richten** *v. a.* (ein verbogenes Stück) (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc.

Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Theile

einer Maschine (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.*

Ein- und Ausrückehebel *m.* (Masch.) *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Einrücken *v. a.* 1) sieh **Einziehen** *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) — 2) **E-** *v. a.* (Masch.) *To engage (machinery.)* Embrayer. — **E-** *v. a.* **und ausrücken** *v. a.* (Masch.) *To ship and unship.* Embrayer et désembrayer.

Ein- und Ausrückezeug *n.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Einrückkerbe *f.* (Masch.) *Engaging-scarf.* Enclauche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.

Einrückung *f.* (Dampfm.) Sieh Einhakung.

Einrufen (in Auction.) (Hdlw.) *To buy in (in auction.)* Racheter *v. a.* (en vente publique).

Einrühren *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To mingle, to mix the varnish with lampblack.* Mêler le vernis avec le noir.

Einsägen *v. a.* (Tischl.) Sieh Ansägen.

Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.) *Jag, notch.* Entaille *f.*, **Gerade Einsasse** *f.*, **Gerade Ueberblattung** *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.

Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Metall.) *Charge, heat.* Charge *f.* — **E-eisen** *n.*, **Geissfuss** *m.* (Kupferschm.) *Horse.* Pied *m.* de biche. — **E-gewicht** *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.) *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.. — **E-härtung** *f.*, **Insatzhärtung** *f.*, **Oberflächenhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet. — **E-preis** *m.* (bei Auction.) (Hdlw.) *Starting price.* Prix *m.* de mise. — **E-streifen** *m.* (Web.) Sieh Stichstreifen. — **E-thür** *f.*, eines Flammofens (Metall.) *Charging-door.* Porte *f.* de charge.

Einsaugen *v. a.* *To suck-in.* Sucer. — **Sich E-** *v. r.* Sieh Einschlagen. 5. **Einsaugung** *f.*, **Verschlucken** *n.* *Absorption.* Absorption *f.*

Einscheeren *v. a.*, **Einlassen** *v.* a. (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

Einscheerung *f.* **Einfügung** *f.* **mit breitem Zapfen, Einlassung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Joining by means of a (large) mortise or a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.

Einschieben *v. a.* 1) das Brot (Bäck.) *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain. — 2) **E-** *v. a.* (Zimm. Tischl.) Sieh Einlochen. — 3) **E-** *v. a.* (Tischl.) Sieh Einrahmen. — 4) **E-** *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) Sieh Einziehen.

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** *f.* (Tischl.) *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête.

Einschiessen *v. a.* (Web.) *To shoot in.* Tramer, lancer ou chasser la duite.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.) *Woof, weft.* Trame *f.*, enfiure *f.* d'une étoffe.

Einschlagen *v. a.* 1) die Pfählchen (Feldm.) *To drive-in pickets.* Planter des piquets. — 2) **E-** *v. a.*, **Einwickeln** *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles. — 3) **E-** *v. a.*, Nägel (Bauw.) Sieh Eintreiben. — 4) **E-** *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To drive-in a pile.* Ficher un pieu. — 5) **E-** *v. n.*, **sich Einsaugen** *v. r.* (Farb., Mal.) *To soak in.* S'emboire.

Einschlagseide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** *f.* (Seid., Web.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschleifen *v. a.* (Schleif.) *To grind in.* Roder.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.) *Parenthesis.* ( ), *brace* { }, *crotchet or bracket* [ ]. Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* ⁓ { }, crochet *m.* [ ].

Einschmieren *v. a.*, (Feldm.) *To grease.* Huiler, lubrifier.

Einschneidedecke *f.* Sieh Einschub.

Einschneiden *v. a.* 1) **Einkerben** *v. a.* (Techn.) *To score, to jog, to notch.* Entailler. — 2) **E-** *v. a.*, die Radzähne (Masch.) *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une roue dentée. — 3) **E-** *v. n.* (in's Papier) (Buchdr.) *To bite.* Inciser.

Einschnitt *m.* 1) **mit der Säge** (Zimm.) *Saw-notch.* Trait *m.* de scie. — 2) **E-** *m.*, **Einsasse** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Scheere** *f.* (Zimm. Tischl.) *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.* — 3) **E-** *m.* für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.) *Fly-way, tongue-way.* Entaille *f.* du corps d'essieu pour la tête de la flèche. — 4) **E-** *m.* einer Rolle. Sieh Rille. — 5) **E-** des Bartes (Schloss.) *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef. — 6) **E-** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) Sieh Einstrich. — 7) **E-** *m.*, **Kaliber** *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Cannälirung** *f.* der Cylinder zum Walzen des Eisens. *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer. — 8) **E-** *m.*, **Abtrag** *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Canalb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.* — **E-meissel** *m.*,

(Tischl.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*

Einschrauben. Sieh Anschrauben.

Einschreibegebühr *n. Booking parcels.* Enregistrement *m.*

Einschreiben *v. a.*, **Einzeichnen** *v. a.*, die Maasse (Zeichn.) *To write or draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschrumpfen. Sieh Schwinden.

Einschub *m.*, **Fehlboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.* (Bauw.) *Sound-floor, ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.* — **E-leiste** *f.* am Hirnende *f.* (Tischl.) *End-clamp.* Languette *f.* emboîtée. — **E-schwarte** *f.* (Zimm.) *Board for making a sound-floor.* Entrevous *m.*

Einschuss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.* — **E-spule** *f.*, **Schussspule** *f.*, **Eintragspule** *f. Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, époulle *f.* (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Einschwalbung *f.*, **Einschwalkung** *f.* Sieh Verzinkung.

Einschwefeln *n.*, **Schwefeleinschlag** *m.* (Chem.) *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.*, des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einsetzband *n.* Sieh Fischband.

Einsetzen *v. a.* 1) die Ziegel, zum Brennen in den Ofen, **Einfahren** *v. a.*, den Brand. *To put or set the bricks in the kiln.* Enfourner les briques. — 2) **E-** *v. a.*, die Ziegel, zum Brennen **Auf Meiler setzen** *v. a.*, *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire. — 3) **E-** *v. a.*, das Geschirr (Töpf.) *To set the pots.* Enfourner les pots. **Das Geschirr ohne Kapseln einsetzen.** *To put-in without seggars.* Enfourner les pots en échappade. — **E-** *v. a.*, die Kapseln (Porzell.) *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes. — 4) **E-** *v. a.*, das Material in den Ofen (Metall.) *To charge.* Charger. — 5) **E-** *v. a.* (Zimm.) Sieh Ausblatten. — 6) **E-** *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To step or set up a mast.* Arborer un mât. — 7) **E-** *v. a.*, das Boot oder die Schaluppe (Seew.) *To hoist and take the boat on board.* Mettre la chaloupe dedans, ou à bord. — 8) **E-** *v. a.*, die Klammern in den Stein (Maur.) *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons. — **E-** *n.*, der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*

Einsinken *n.*, eines Gebäudes (Bauw.) *Sinking.* Affaissement *m.*

Einspalieren. Sieh Einpfählen.

Einspänen *v. a.* (Tuchfabr.) Sieh Einpapieren.

Einspitze *f.* (Minirk.) Sieh Spitzhacke.

Einspringen (Tuchfabr., Web.) Sieh Einlaufen.

Einspritzhahn *m.* (Dampfm.) *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection. — **E-röhre** *f.* *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection. — **E-strahl** *m.* *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation. — **E-ung** *f.* *Injection.* Injection *f.* — **E-wasser** *n.* *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau *f.* de condensation.

Einstampfen *v. a.*, **Feststampfen** *v. a.*, die Erde etc. (Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer.

Einstechbogen *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen *v. a.* 1) in die Puncturspitzen (Buchdr.) *To prick.* Percer, piquer le papier. — 2) **E-** *v. a.*, die Stecknadeln in den Brief (Stecknadl.) *To paper the pins.* Bouter ou encarter les épingles.

Einstecken *v. a.* (Tischl., Zimm.) Sieh Einlochen. — 2) **E-** *n.*, der Stecknadeln in Briefe (Stecknadl.) *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.

Einsteckschloss *n.*, **Eingestecktes Schloss** *n.* (Schloss.) *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.

Einstehen *v. a.*, für Jemand, sieh Haften.

Einsteigethür *f.*, **Reinigungsthür** *f.* für Essen (Bauw.) *Small iron-door and frame for chimneys.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.

Einstellen *v. a.* 1) den Messtisch (Feldm.) Sieh Orientiren. — 2) **E-** *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Einstreichfeile *f.*, **Schraubenkopffeile** *f.* (Techn.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head-file.* Losange *m.* — **E-säge** *f.*, **Schraubenkopfsäge** *f.* (Techn.) *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières ou à dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.

Einströmungsöffnung *f.* (Dampfm.) *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite.

Einstürzen *v. n.* 1) (von Häusern). *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler. — 2) **E-** *v. n.* (Bergb.) *To fall in, to run.* Ébouler. — 3) **E-** *v. a.*, **Den Bruch niedergehen lassen** (Bergb.) *To run, to cause the roof of a mine to fall down.* Faire ébouler les débris.

Einsumpfen *n.*, **Einsümpfen** *n.* (Metall.) *Wetting.* Pétrissage *m.*
Eintaigen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt.* Démêler, brasser les grains.
Eintonnen *v. a.*, **In Fässer füllen** *v. a.*, (Handl.) *To barrel, to tun.* Entonner.
Eintrag *m.* (Web.) Sieh Einschuss.
Eintragen *v.a.*, **einen Posten**, sieh Buchen.
Eintrageöffnung *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.
Einträukarbeit *f.* (Metall.) *Imbibition.* Imbibition *f.*
Eintreiben *v. a.* 1) **Antreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, Keil etc. (Bauw.) *To drive.* Chasser. — 2) **E-** *v. a.*, die Keile, **Keilen** *v. a.* *To quoin (to drive-in).* Arrêter, assujettir avec des coins, (Mar.:) coinser.
Eintrocknen *n.*, **Decalo** *m.*(b. Waaren)(Hdlw.) *Waste, loss in weight.* Déchet *m.*, discale *f.*
Einwägen *v. a.* Sieh Einwiegen.
Einwalken *n.*(Tuchfabr.)Sieh Einlaufen.
Sich Einweben *v. r.* (Web.) *To shrink.* S'emboire.
Einweichen *v. a.* 1)(Brau.) Sieh Einquellen. — 2) **E-** *v. a.*, die Wäsche (Bleich.) *To steep (or wet) foul linen in water.* Essanger le linge. — **E-** *n.*, der Häute (Lohgerb.) *Soaking.* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.
Einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Emplir les balles.
Einwiegen *v. a.*, **Abwiegen** *v. a.*, **Nach der Setzwaage anlegen** *v. a.* (Bauw.) *To level.* Dresser de niveau. — **E-** *v. a.*, die Werksteine, **In die Waage bringen** *v. a.*, **In die Waage setzen** *v. a.* *To set horizontal the free-stones.* Poser les pierres à niveau.
Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.) *Faller-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*
Einwinkeln *v. a.*, **In den Winkel bringen** *v. a.* (Bauw.) *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.
Einwölben *v. a.*, **Ueberwölben** *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.
Einzahnen *v. a.* (Zimm. etc.) *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.
Einzapfen *v. a.*, **Einlochen** *v. a.* (Tischl. Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise. — **E-** *v. a.*, die Speichen in die Radnabe (Wagn.) *To let-in the spokes.* Empatter les rais dans le moyeu de la roue.
Einzäunen *v. a.*, mit Pfählen, **Einpfählen** *v. a.*, **Einspaliren** *v. a.* *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis. — **Einzäunung** *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Einzeichnen *v. a.* (Zeichn.) Sieh Einschreiben.
Einziehen *v. a.* 1) **Einrücken** *v. a.* (eine Zeile zurückrücken)(Buchdr.) *To indent a line.* Renfoncer ou enfoncer une ligne. — 2) **E-** (Hdlw.) Sieh Zurückziehen. — **E-** *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, eine Zeile (nachträglich). *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne. — 3) **E-** *v. a.* (Metall.) *To raise-in.* Retreindre. — 4) **E-** *v. a.*, **in die Schäfte** (Web.) *To heddle.* Passer les fils par les oeillets des lames.
Einziehhaken *m.*, **Reihehaken** *m.*, **E-nadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.* — **E-messer** *n.*, **Blattmesser** *n.*, **Rietmesser** *n.* *Reed-hook.* Passette *f.*
Einziehung *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, recess.* Gorge *f.*
Einziehwalzen *f. pl.*, **Einlasswalzen** *f. pl.*, **Entréewalzen** *f pl.*, **Speisewalzen** *f.pl.*, der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding rollers pl.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl.*
Eisbalken *m.*, **Eispfahl** *m.* (Wasserb.) *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise-glace. — **E-brecher** *m.*, **Eisbock** *m.*, **Eisbaum** *m.* (Wasserb. Pont.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*
Eisen *n.* 1) (Miner. Chem.) *Iron.* Fer *m.* — **Arseniksaures E-** *n.* Sieh Würfelerz. — **Gediegenes E-** *n.* *Native iron.* Fer *m.*, fer *m.* natif. — **Gekohltes E-** *n.* (Chem.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer. — **Kohlensaures E-** *n.*, **Spatheisenstein** *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Siderit** *m.* *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *m.* — **Meteorisches E-** *n.* *Native nickeliferous or meteoric iron.* Fer *m.* météorique. — **Phosphorsaures E-** *n.*, **Eisenblau** *n.*, **Vivianit** *m.* *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphato *m.* de fer, viviamite *m.*—2)**E-** *n.* (Metall.) *Iron.* Fer *m.* — **Altes Eisen** *n.* *Broken iron, scrap-iron.* Ferraille *f.* — **Flaches Eisen** *n.* *Flat iron.* Fer *m.* méplat, plat. — **Galvanisirtes Eisen** *n.*, **Verzinktes Eisen** *n.* *Galvanized iron, zinked iron.* Fer *m.* zingué, zinqué ou galvanisé. — **Gefeintes Eisen** *n.*, **Feinmetall** *n.* *Refined metal.* Fin métal *m.* — **Gehämmertes Eisen** *n.*, **Hammereisen** *n.* *Hammered iron, wrought iron.* Fer *m.* forgé par le marti-

net. — **Geschlagenes, Geschmiedetes E-** *n.*, **Schmiedeeisen** *n.* *Forged iron.* Fer *m.* forgé ou battu. — **Geschnittenes E-** *n.*, **Schneide-** *n.* (Schmied.) *Slitted iron, slit-iron.* Côte *f.* de vache, fenton *m.* — **Zweimal geschweisstes E-** *n.* (Schmied.) *Twice welded iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée. — **Gezogenes, Gewalztes Stabe-** *n.*, **Walze-** *n.* *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer *m.* laminé, fer *m.* cylindré. — **Gusse-** *n.* *Cast-iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu. — **Hämmerbares, Schmiedbares E-** *n.* *Ductile, malleable iron, wrought iron.* Fer *m.* ductile, malléable. — **Kaltbrüchiges E-** *n.* *Cold-short iron.* Fer *m.* cassant à froid. — **Rohe-** *n.* *Pig-iron, pig, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu, fonte *f.* crue. — **Rothbrüchiges E-** *n.* *Hot-short iron, red-short iron.* Fer *m.* de couleur, fer *m.* rouverin (ou rouverain), fer *m.* métis, fer *m.* cassant à chaud. — **Schwedisches E-**, sieh Osemundeisen. — **Sehniges E-, Zähes E-** *n.* *Soft, fibrous iron.* Fer *m.* tenace, fer *m.* fort tenace. — **Uebergares E-** *n.* *Kishy pig-iron.* Fonte *f.* noire, fonte *f.* limailleuse. — **Ueberhitztes, Verbranntes E-** *n.* *Overburnt or burnt iron.* Chauffure *f.* — **Unganzes E-** *n.* *Weak iron.* Fer *m.* cendreux, pailleux. — **Verbranntes E-** *n.* *Burnt iron.* Fer *m.* brûlé. — 3) **E-** *n.*, **Arbeitse-** *n.* (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.) *Iron, iron utensil.* Fer *m.* — **E-** *n.*, **Berge-** *n.*, **Setze-** *n.*, **Stufe-** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.* (pointerole *f.*). — **E-** *n.* eines Doppelhobels (Tischl. Zimm.) Sieh Doppeleisen.

Eisenabfälle *m. pl.*, **Abfalleisen** *n.* (Walzw.) *Scrap-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl.* ou débris *m. pl.* de fer. — **E-alaun** *m.*, **Eisenoxydulalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume ou de fer. — **E-arbeiten** *f. pl.* (Schmied. Schloss.) *Smith's work.* Serrurerie *f.* — **E-bahn** *f.* **Schienenweg** *m.* *Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée. — **Atmosphärische E-** *f.* *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique. — **Einspurige E-** *f.* *Railroad with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie. — **Zweispurige** oder **Doppelspurige E-** *f.* *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies. — **E-actie** *f.* *Railway-share.* Action *f.* de chemin de fer. **E-arbeiter** *m.*, **Erdarbeiter** *m.* *Navvy, excavator.* Terrassier *m.* — **E-coupé** *n.* *Compartment, coupé.* Compartiment *m.* ou coupé *m.* d'un waggon. — **E-linie** *f.* *Line, railway-line, set of tracks, trackway, track, way of a railway.* Ligne *f.* d'un chemin de fer, voie *f.*, voie *f.* de fer. — **E-fahrbillet** *n.* *Railway-ticket.* Billet *m.* de chemin de fer. — **E-fracht** *f.* *Carriage pr. railway or railroad.* Prix *m.* par chemin de fer. — **E-gesellschaft** *f.* *Railway company.* Société *f.* de chemin de fer. — **E-netz** *n.*, **Bahnnetz** *n.* *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer. — **E-schiene** *f.*, **Schiene** *f.* *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.* — **E-schienenwalzwerk** *n.* *Rail-mill.* Laminoir *m.* des rails. **E-schwelle** *f.*, **Schwelle** *f.* *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.* — **E-wagen** *m.* *Railway-carriage or-waggon.* Chariot *m.* de chemin de fer. — **E-** *m.* **für Personentransport, Personenwagen** *m.* *Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.* — **E-waggon** *m.*, **Waggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* *Railway-waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.* — **E-zug** *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Zug** *m.* *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Eisenband *n.* 1) **Schiene** *f.* (Bauw.) *String, iron-hoop.* Lien *m.* de fer. — 2) **E-** *n.*, **Zwinge** *f.*, **Hirnring** *m.*, **Frette** *f.* *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.* — 3) **E-** *n.*, **Balkenband** *n.* (Zimm.) *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.* — **E-beize** *f.*, **Eisenbrühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb. Tischl. etc.) *Iron-liquor, iron-mordant.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, mordant *m.* de fer. — **E-beschlag** *m.*, **Eisenbeschläge** *n.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* (Techn.) *Iron-furniture, mounting, iron-work, iron-clip, ferrel.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.* — **E-bitterkalk** *m.*, **Eisenbitterspath** *m.*, **Eisenbraunkalk** *m.*, **Perlspath** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée ferro-manganésifère, dolomie *f.* — **E-blau** *m.* (Metall.) Sieh Eisen, phosphorsaures. — **E-blausäure** *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferrocyanique. — **E-blech** *n.* *Iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames, fer *m.* en feuilles, tôle *f.* — **Geschlagenes E-** *n.* (Schmied.) *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée. **Gewalztes E-** *n.*, **Walzblech** *n.* (Walzw.) *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate.* Tôle *f.* laminée, fer *m.* en lames cylindré. — **Schwarzes E-** *n.*. *Black iron-plate.* Tôle *f.* **Verzinntes E-** *n.*, **Weissblech** *n.* *Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc. — **E-blechramme** *f.* (Walzw.) *Slab.* Brame *f.* — **E-blechern** *adj.* *Made of iron-plate or sheet-iron.* De tôle. — **E-mantel** *m.* eines Hoh-

ofens. *Iron-shell.* Revêtement *m.* en fer. — **E-blechsturz** *m.*, **E-stürze** *f. Slab.* Bidon *m.* — **E-blechtafel** *f. Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *m.* de fer, lame *f.* de fer.

Eisenblüthe *f.*, **Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* — **E-bügel** *m.* (Sattl.) *Plate of hind- and fore-fork of hussar saddle-tree.* Demicercle *m.* d'arçon pour cavalerie légère. — **E-carbonat** *n.*, **Spatheisenstein** *m. Spathic iron, carbonate of iron.* Chaux *f.* carbonatée ferrifère. — **E-carburet** *n.*, **Kohleneisen** *n. Carbide of iron.* Carbure *m.* de fer. — **E-chlorid** *n.* (Chem.) *Sesquichloride or perchloride of iron.* Sesquichlorure *m.* de fer, chloride *m.* de fer. — **E-chlorür** *n. Protochloride of iron.* Protochlorure *m.* de fer. — **E-chrom** *n.*, **Chromeisenstein** *m. Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté. — **E-chrysolith** *m.* Sieh Fayalit. — **E-cyanür** *n. Protocyanide of iron.* Protocyanure *m.* de fer. — **E-draht** *m. Iron-wire.* Fil *m.* de fer. — **E-drahtbandseil** *n.* (Masch.) *Flat iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati. — **E-drahtseil** *n.* (bei Hängebrücken:) **Spannseil** *n.* **Tragseil** *n.* (Brückenb.) *Iron-wire-rope.* Câble *m.* ou corde *f.* en fil de fer. — **E-erde** *f.*, **blaue**, sieh Eisen, phosphorsaures. — **E-erz** *n.*, **Eisenstein** *m. Iron-ore.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer. — **E-feilicht** *n.*, **Eisenfeilspäne** *m. pl.* (Schloss. etc.) *Iron-filings pl., iron-file-dust.* Limailles *f. pl.* de fer. — **E-frischflammofen** *m.*, **Puddelofen** *m. Puddling-furnace.* Fonr *m.* à puddler. — **E-frischheerd** *m. Forge.* Forge *f.* — **E-frischschlacke** *f.*, **Frischschl-** *f. Finery-cinders pl. refining-cinders pl.* Scorie *f.* des feux d'affinerie. — **E-gans** oder **-gans** *f.*, **Flosse** *f. Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte). — **E-giesserei** *f.* (Giess.) *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer. — **E-gitter** *n.*, **Fenstergitter** *n.* (Bauw.) *Iron-grate.* Fer *m.* maillé. — **E-glanz** *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Glanzeisenstein** *m. Specular iron, specular iron-ore, iron-glance.* Fer *m.* oligiste, fer *m.* spéculaire, oligiste *m.* — **Schuppiger E-** *m.*, **Eisenglimmer** *m. Micaceous specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste écailleux, fer *m.* oligiste micacé. — **E-glimmerschiefer** *m.* Sieh Itabirit. — **Eisengranadill** *n.* (Bot.) Sieh Eisenholz. — **E-granat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *m.* — **E-guss** *m.* 1) (die Operation) (Metall.) *Iron-casting, iron-foundry.* Foute *f.* — 2) **E-** *m.* und **Eisengüsse** *m. pl.* (das Product) *Iron-castings pl., cast-iron.* Onvrage *m.* de fonte, pièces *f. pl.* moulées, fonte *f.* monlée. — **E-gusswaaren** *f. pl.*, **feine.** *Fancy hard-ware.* Bijouterie *f.* de fer. — **Eisenhammer** *m.* 1) **Schmiedehammer** *m.* (Werkzeug) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.* — 2) **E-** *m.*, **Eisenwerk** *n.* (Anlage). *Forge.* Forge *f.* — **E-hammerschlag** *n.* (Schmied.) *Scale.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer.

Eisenhart, sieh Eisenkrant. — **E-hochofen** *m.*, **E-hoho-** *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Haut fourneau *m.* — **E-hohofenschlacke** *f. Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la foute. — **E-holz** *n.* (Bot.) *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.* — **E-hut** *m.*, **Sturmhut** *m.*, **Aconitkrant** *n. Aconite, monk's hood.* Herbe *f.* d'aconite. — **E-hütte** *f. Iron-work.* Usine *f.* à fer. — **E-hydroxyd** *n.* (Miner.) Sieh Brauneisenstein.

Eisenkasten *m.*, **Heerd** *m.*, **Untergestell** *n.*, eines Hohofens. *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un hant fournean. — **E-kies** *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.* (Miner.) *Iron-pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Eisenkiesel *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux janne, quartz *m.* rubigiueux. — **E-kitt** *m.*, **Rostkitt** *m. Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic *m.* de limaille de fer. — **E-knecht** *m.* (Schloss. etc.) Sieh Ambossbahn. — **E-kobalterz** *n.*, **Grauer Speiskobalt** *m. Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre. — **E-kobaltkies** *m. Tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsénical. — **E-krant** *n.*, **Eisenhart** *n. Herb of verrain.* Herbe *f.* de verveine odoraute. — **E-lack** *m. Iron-work black.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la ronille. — **E-mohr** *m. Aethiops martial.* Éthiops *m.* martial.

Eisenocker *m.* 1) **brauner.** (Miner.) Sieh Brauneisenstein, ockeriger. — **E-** *m.* 2) **gelber.** (Miuer.) Sieh Ocker, gelber. — **E-oolith** *m.*, **kalkhaltiger.** *Oolitic calcareous iron-stone.* Oolithe *m.* de fer calcifère. — **E-opal** *m. Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrnginense. — **E-oxyd** *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of iron.* Sesqnioxyde *m.* de fer. — **E-oxydhydrat** *n. Hydrated peroxyd of iron.* Peroxyde *m.* hydraté de fer, fer *m.* oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer. Vgl. Branneisensteiu. — **E-oxydoxydul** *n.*, **Magneteisenstein** *m. Oxydulated iron.* Fer oxydnlé *m.* — **E-oxydul** *n.* (Chem.) *Protoxyd of iron.* Protoxyde *m.*

de fer. — **E-oxydulalaun** *m.*, **Eisenalaun** *m. Iron-alum.* Alun *m.* de plume. — **E-pecherz** *n.* 1) **Stilpnosiderit** *m. Brown haematite, stilpnosiderite.* Fer *m.* oxydé hydraté, limonite *f.* — 2) **E-** *n.*, **Kolophon-eisenerz** *n. Pittizite.* Fer *m.* résinite, pittizite *f.* — 3) **E-** *n.*, **Triplit** *m. Phosphate of manganese, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f.* — **E-platte** *f. Iron-plate.* Plaque *f.* de fer. — **E-polycarburet** *n.* (Metall.) *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer. — **E-probirkunst** *f.* (Prob.) *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer. —

Eisensäge *f.* Sieh Drillsäge und Schienensäge. — **E-sau** *f.*, **Sau** *f. Bear.* Loup *m.*, renard *m.* — **E-säure** *f.* (Chem.) *Acid of iron.* Acide *m.* de fer. — **E-schaum** *m.*, **Garschaum** *m.*, **Graphit** *m. Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte ou de fer. — **E-schwärze** *f.* 1) *Iron-black.* Noir *m.* de fer. — 2) **E-** *f.*, **Graphit** *m. Graphite.* Gris *m.* de fer. — **E-sesquisulfuret** *n.*, **Anderthalb-Schwefeleisen** *n. Sesquisulfuret of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer. — **E-sinter** *m.* 1) **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., iron-scale.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer. — 2) **E-** *m.*, **Pittizit** *m. Iron-sinter, pitchy iron-ore.* Fer *m.* oxydé résinite, pittizite *f.* — **E-spaltwerk** *n.*, **Spaltwerk** *n.* (Walzw.) *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer. — **E-spath** *m.*, **Kohlensaures Eisenoxydul** *n.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer oxydé carbonaté *m.*, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer. — **E-stäbchen** *n. Iron-bar.* Tige *f.* de fer. — **E-stäbe** *m. pl. Bar-iron.* Fer *m.* en barres. — **E-stärke** *f.* 1) (Büchsenm.) *Substance.* Épaisseur *f.* des parois d'un canon de fusil. — 2) **E-** *f.*, **Dicke** *f.*, **Hemd** *n.* (beim Formen.) (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre. — **E-stein** *m.* Sieh Eisenerz. — **E-steinmark** *n. Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée.

Eisensteinröstofen *m.* (Metall.) *Kiln for roasting or calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer. — **E-stück** *n.*, **gefrischtes.** Sieh Deul. — **E-sulfuret** *n.* (Chem.) *Protosulphure of iron.* Protosulfure *m.* de fer. — **E-thon** *m.* (Miner.) *Iron-clay.* Fer *m.* argileux, argile *f.* martiale ou ocreuse. — **E-vitriol** *m.* 1) **Grüner Vitriol** *m.* (Chem., Färb.) *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *m.* vert. — 2) **E-** *m.*, **Melantherit** *m. Sulphate of iron, green vitriol.* Fer sulfaté *m.*, mélanthérite *f.* — **E-waaren** *f. pl. Iron-ware, hard-wares.* Ouvrages *m. pl.* en fer. — **E-werk** *n.* Sieh Eisenhammer. — **E-zain** *m. Rod of iron.* Carillon *m.* — **E-zeug** *n.*, **Eisenwerk** *n.* (Techn.) *Iron-work.* Ferrement *m.* — **E-zinkblende** *f. Marmatite.* Marmatite *f.*

Eisern *adj. Made of iron; iron.* De fer.

Eiserzeugungsapparat *m. Freezing apparatus, freezer.* Congélateur *m.* (glacière *f.*).

Eisessig *m.*, **Concentrirte Essigsäure** *f.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallissable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical. — **E-gang** *m. Breaking up of the ice.* Débâcle *f.* — **E-glas** *n.* (Glasm.) *Frosted glass.* Verre *m.* craquelé. — **E-griffe** *m. pl.*, **Stollen** *m. pl.* am Hufeisen. (Hufschm.) *Calkins pl. (caulks pl., caulkings pl.).* Crampons *m. pl.* de fers à cheval. — **E-grube** *f.*, **Eiskeller** *m. Ice-cellar, ice-house.* Glacière *f.* — **E-kluft** *f.*, **Frostspalte** *f.*, im Holz. *Fissure.* Gélivure *f.*

Eisklüftig *adj.* (Forstw., Zimm.) *Frost-cleft.* Gélif, -ive, gélis, -isse, gelivé, -ée. — **E-kraut** *n.*, **Zaserblume** *f.* (Bot.) *Ice-plant.* Herbe *f.* glacée, ficoïde *f.* glaciale. — **E-loch** *n.* (Pont. u. Minirk.) Sieh Wake. — **E-maschine** *f.*, **Gefrierapparat** *m. Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congélation (glacière *f.*).

Eisnagel *m.* (Hufschm.) *Frost-nail.* Clou *m.* à glace. — **E-pfahl** *m.* Sieh Eisbalken. — **E-säge** *f.* (Seew.) *Saw for the ice.* Passe-partout *m.* — **E-schrank** *m. Ice-case, ice-box.* Armoire-glacière *f.*

Eiweiss *n.* 1) **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.* — 2) **E-** *n. Eggs-white, glair.* Blanc *m.* d'oeufs. — **E-artig** *adj. Albuminous.* Albumineux, -se. — **E-leim** *m. Gluten decomposed by beginning putrefaction.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde, colle *f.* gluten.

Eklipsmaschine *f.* (Spinn.) *Eclipse roving-frame.* Éclipse-fileur *m.* en doux.

Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Geogn.) *Eclogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.

Elaïnsäure *f.*, **Oelsäure** *f.* (Chem.) *Elaiodic acid.* Élaïodique *m.*

Elaïs *f.*, **Oelpalme** *f.* (Bot.) *Oil-palm.* Élaïs *m.*

Eläolith *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline *m.*

Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech. Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*

Elastiques *pl. Elastics.* Élastiques *m. pl.*

Elastisch *adj. Elastic, Elastical.* Élastique.
Elaterin *n.* (Chem.) *Elaterine.* Élatérine *f.*
Elaterit *m.*, **Elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.) *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *m.*, bitume *m.* élastique.
Electoralschaf *n.* (Merino-Race.) *Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.
Electricität *f.* (Phys.) *Electricity.* Électricité *f.*
Electrisch *adj.* (Phys.) *Electric, electrical.* Électrique.
Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
Electromagnetisch *adj.* (Phys.) *Electro-magnetic.* Électro-magnétique.
Electrophor *n.*, **Kleine Electrisirmaschine** *f.* (Phys.) *Electrophor, -phorus.* Electrophore *m.*
Electrum *n.*, **Silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.) *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.* 1) **Chemisches Element** *n.*, **Einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** *m.* (Chem.) *Element, elementary or simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire ou simple. — 2) **E-** *n.*, **galvanisches** (Phys.) *Galvanic element.* Élément *m.* galvanique, couple *m.* d'une batterie ou pile.
Elemi *n.*, **Elemiharz** *n.* *Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine *f.* d'amyris.
Elenhaut *f.* *Elk-skin.* Peau *f.* d'élan. — **E-klauen** *f. pl.* *Elk-hoofs.* Ongles *f. pl.* d'élan.
Elephantenläuse, sieh A c a j o u n ü s s e. — **E-zähne** *m. pl.* *Elephant's teeth, scrivellos.* Dents *m. pl.* d'éléphants.
Elephantpapier *n.* (Pap.) *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.
Elevationswinkel *m.*, **Erhöhungswinkel** *m.* (Feldm.) *Angle of elevation, of projection.* Angle *m.* d'élévation.
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masch.) *Elevator.* Élévateur *m.*
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschbaum** *m.* (Prunus oder Cerasus padus) (Bot.) *Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*
Elfenbein *m.* *Ivory.* Ivoire *m.* — **Gebranntes E-** *n.*, **Elfenbeinschwarz.** *Ivory-black.* Noir *m.* d'ivoire. — **E-abfall** *m.* *Waste of ivory.* Déchet *m.* d'ivoire. — **E-papier** *n.* (Papierf.) *Ivory-paper.* Carton *m.* ivoire.
Elger *m.* (Fisch.) *Fish-gig, fizgig.* Foëne *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*, fouine *f.*
Elipeöl *n.*, **Illipeöl** *n.* *Elipsey-oil.* Huile *f.* d'élipsey.
Elle *f.* *Ell.* Aune *f.* (mesure pour les étoffes, etc. remplacée en France par le mètre). — **Französische E-** *f.* (Stab.) *Aune or ell of France.* Aune *f.* de France.
Eller *f.*, **Erle** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*
Ellernholz *n.*, **Erlenholz** *n.* (Bot.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune.
Elsebeerbaum *m.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
Email *n.* 1) (**Emaille** *f.*) **Amause** *f.*, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzell., Metall.) *Enamel.* Émail *m.* — **Durchsichtiges E-** *n.* *Transparent enamel.* Émail *m.* transparent. — **Undurchsichtiges E-** *n.* *Opake enamel.* Émail *m.* opaque. — 2) **E-** *n.*, **Schmelzmalerei** *f.* (Mal., Porz.) *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail. — **E-farbe** *f.*, **Schmelzfarbe** *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitriable. — **E-liren** *v. a.*, **Ueberschmelzen** *v. a.* *To enamel.* Émailler. — **E-lirer** *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* *Enameller.* Émailleur *m.* — **E-malerei** *f.* (Mal.) *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail. — **E-waaren** *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.) *Enamels pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* en émail.
Emballage *f.* (Hdlw.) *Packing-goods.* Articles *f. pl.* d'emballage. — **E-** *f.*, **Packerlohn** *m.* *Casing.* Emballage *m.*
Emballiren *v. a.* (in Leinen) (Hdlw.) *Casing (in linen).* Emballer (en toile).
Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.) *Embargo.* Embargo, arrêt *m.* — **E-** *n.*, oder **Beschlag** *m.* **auf Schiffe legen** (Seew.) *To embargo or embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.
Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.) *Emetine. vomitory substance.* Émétine *f.*
Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*
Empfang *m.* (Hdlw.) *Receipt.* Réception *f.*
Empfangen *v. a.* (Waaren) (Hdlw.) *To receive (goods.)* Prendre livraison. — **E-** *v. a.*, **Geld.** *To receive money.* Recevoir de l'argent. — **E-** *adj.* **in Gegenrechnung.** *Received in account.* Reçu par décompte.
Empfänger *m.*, **der Ladung.** (Hdlw.) *Receiver, consignee of the cargo.* Réceptionnaire *m.*, réclamateur *m.* de la cargaison.
Empfangschein *m.*, **Quittung** *f.* (Hdlw.) *Receipt.* Reçu *m.* — **E-snote** *f.*, **Interimsschein** *m.* *Receipt, scrip.* Récépisse *m.*
Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Hdlw.) *Staple.* (Vieilli:) étape *f.*
Emporkirche *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.*, **Borlade** *f.*, **Porkirche** *f.*, **Bosel** *f.*, **Prieche** *f.*

(Bauk.) *Loft, gallery.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.

Empyreumatisch, Brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Endbret *n.* Sieh Beischale.

Ende *n.* 1) **unteres, Fuss** *m.*, der Columne (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page. — 2) **E-** *n.*, des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.) *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme. — 3) **E-n** *n. pl.* des Waagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* du fléau d'une balance.

Endsbaum *m.* (Bauw. & Pont.) Sieh Ensbaum, Streckbalken.

Endwiderlager *m.*, **Endpfeiler** *m.* (Bauw., Befest.) *End-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Engelsüsswurzel *f.* (Bot.) *Polypody-root.* Racine *f.* de filicule. — **Engelwurzel,** sieh Angelikawurzel.

Englischblau *n.*, **Porzellanblau** *n.*, **Faienceblau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China-blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Enkaustik *f.* (Mal.) *Encaustic painting.* Encaustique *f.* — **E-stisch** *adj. Encaustic.* Encaustique.

Enlevage *f.*, **Aetzbeize** *f.*, **Aetzmittel** *n.* (Zeugdr.) *Chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.* — **E-druck** *m. Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage. — **E-gelb** *n.* *Discharge-yellow.* Jaune *m.* enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Ansbaum** *m.*, **Brückenbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.*, einer Jochbrücke (Wasserb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Entasis *f.* (Bauw.) Sieh Anschwellung 2.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Entfärbungsmesser *m.*, **Decolorimeter** *n.* (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* **der Achsen, Radstand** *m.* (Eisenb.) *Position of wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Entfetten *v. a.* 1) rohe Wolle (Spinn.) Sieh Entschweissen. — 2) **E-** *v. a.*, die gekämmte Wolle (Spinn.) *To remove the oil from combed wool.* Dégraisser la laine peignée.

Entfettungsmaschine *f.* (Spinn.) *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégraisser.

Entglasen *v. a.*, das Glas (Chem., Glasm.) *To convert glass into porcelain of Reaumur, to devitrify.* Dévitrifier le verre. —

Entgleisen *v. n.* (Eisenb.) *To get off the rails, to be thrown or to run off the rails.* Dérailler, sortir des rails. — **E-golden** *v. a.*, **Entgilden** *v. v.* (Metall.) *To eliminate, to extract the gold.* Éliminer, extraire l'or. — **E-haaren** *v. a.*, **Abpälen** *v. a.*, die Haut (Gerb.) *To unhair the hide.* Débourrer ou dépiler les peaux. — **E-hemmen** *v. a.*, die Räder eines Wagens (Fuhrw.) *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues. — **E-kohlen** *v. a.*, das Roheisen. *To decarburate.* Décarburer la fonte. — **E-kohlen** *n.* des Stahls. *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier. — **E-kupfern** *v. a.* *To free from copper.* Décuivrer. — **E-kuppeln** *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

Entlastungsbogen *m.*, **Ablastebogen** *m.* (Bauw.) *Discharging-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*

Entleerungsschleuse *f.*, **Ablaufschleuse** *f.* (Wasserb.) *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de décharge.

Entmanteln *v. a.*, eine Form (Form.) *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.

Entoilage *f.* (fewebter Tüll) (Web.) *Woven lace.* Entoilage *m.*

Entréewalzen *f. pl.* Sieh Einziehwalzen.

Entrepot, sieh Packhof.

Entrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To strip the leaves of tobacco.* Écôter les feuilles de tabac. — **E-schälen** *v. a.* 1) **Kochen** *v. a.*, die Seide (Seide.) *To scour or boil the silk.* Décreuser ou cuire la soie. — 2) **E-** *v. a.*, im engern Sinne, **Degummiren** *v. a.* *To boil the gum.* Dégommer la soie. — **E-schlichten** *n.*, **Einweichen** *n.*, der Zeuge. (Bleich.) *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.* — **E-schwefeln** *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessouffrer. — **E-schweissen** *v. a.*, **Entfetten** *v. a.*, Wolle (Spinn.) *To scour.* Dessuinter (désuinter), dégraisser.

Entsilbern *v. a.* (Metall.) *To eliminate the silver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entwässern *v. a.* 1) **Trocken legen** *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Égoutter ou drainer les terres basses. — 2) **E-** *v. a.* (durch Abdestilliren) (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer. Vgl. Dephlegmiren. — **E-ung** *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Saignée *f.*, desséchement *m.* — **E-sgraben** *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf. Gas, etc. (Dampfm.) *Escape of steam, gas,*

Échappement *m.* de la vapeur, du gaz, fuite *f.* — **E-werfen** *v. a.*, **Projectiren** *v. a.* (Bank.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter. — **E-wurf** *m.* (Zeichn.) *Projected plan.* Projet *m.* — **E-zündung** *f. Ignition.* Ignition *f.*

Enzianwurzel *f.*, **Gentianwurzel** *f.* (Bot.) *Gentian, fell-wort.* Racine *f.* de gentiane.

Ephenharz *n. Gum hederae, ivy gum.* Gomme-hédère *f.*

Epicykloïdenrad *n.* (Masch.) *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.* (Miner.) *Epidote.* Epidote *m.*, thallite *f.*

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.) *Sulphate of magnesia, Epsom-salt.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *m.*, sel *m.* d'Epsom.

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbschaftsgut *n. Inherited property.* Objets *m. pl.* d'héritage.

Erbse *f.* (Bot.) *Pea.* Pois *m.*

Erbsenmehl *n.* (Bot.) *Peas-meal.* Farine *f.* de pois. — **E-stein** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme.

Erdapfel, sieh Kartoffel.

Erdarbeit *f.*, **Erdbau** *m.*, **Bauen** *n.* in Erde (Bauw.) *Earth-working, earth-clearing.* Travaux *m. pl.* de terrassement, déblais *m. pl.* — **E-er** *m.* 1) **Bodenplanirer** *m. Digger.* Terrassier *m.* — 2) **E-** *m.*, **Eisenbahnarbeiter** *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

Erdaufwurf *m.*, **hinter einer Futtermauer** (Bauw.) *Platform of earth.* Terreplein *m.*

Erdbau *m.*, **Erdarbeit** *f.*, **Erdschüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.) *Earth-work.* Terrassement *m.*

Erdbeere *f.* (Bot.) *Straw-berry.* Fraise *f.*

Erdbeerkraut *n.* (Bot.) *Straw-berry-plant.* Herbe *f.* de fraise.

Erdbirne *f.* (Bot.) *Jerusalem-artichoke.* Poire *f.* de terre.

Erdboden *m. Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.* — **Den E- mit der Hacke loshauen.** *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic. — **E-bogen** *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.) *Dry-arch, retaining-arch in the groundwork.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation. — **E-bohrer** *m.* 1) **Bohrer** *m.* **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Borer, boring-instrument for experiment.* Sonde *f.* — 2) **E-** *m.* (Minirk.) *Ground-auger.* Sonde *f.* à tarière. **E-** *m.*, **Minenbohrer** *m.* (Minirk.) *Ground-auger, earth-borer.* Trépan *m.*

Erddamm *m.* 1) um die Gussform (Giess.) *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.* — 2) **E-damm** *m.*, **Schuttdamm** *m.* (Strassenb., Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Erddecke *f.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erddruck *m.* (Bauw.) *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.

Erde *f.* 1) (Astron.) *Earth.* Terre *f.* — **E-** *f.* 2) **Boden** *m.* (Bauw., Befest.) *Earth, ground (estate).* Terre *f.*, terrain *m.* — **E-** *f.*, **cölnische.** *Cologne earth.* Terre *f.* de Cologne. — **E-** *f.* **Neapolitanische.** *Naples-earth.* Terre *f.* de Naples. — **E-** *f.*, **vegetabilische** (Geogn.) Sieh Dammerde. — 3) **E-** *f.*, **japanesische, Catechu** *m.* (Gerb.) *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre *f.* du Japon, cachou *m.* — 4) **E-** *f.*, **lemnische, Bol** *m.* (Miner.) *Lemnian earth.* Bole *m.* — 5) **E-** *f.*, **Veroneser, Grünerde** *f.*, **Seladonit** *m. Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoographique. — 6) **E-** *f.*, **englische, Englischer Tripel** *m.* (zum Poliren) (Techn.) *Rotten stone.* Terre *f.* pourrie.

Erdepheu, sieh Gundermann. — **E-farbe** *f.*, 1) **Mineralfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale. — 2) **E-n** *f. pl. Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes. — **E-galle** *f.*, im Marmor (Steinm.) *Moist vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre. — **E-geschmack** *m.*, des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, de terroir, de terre, goût *m.* terreux. — **E-geschoss** *n.* (Bauw.) *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.* — **E-hacke** *f.* (Techn.) Sieh Breithacke. — **E-harz** *n.*, **Bergpech** *n. Bitumen.* Bitume *m.* — **Elastisches E-** *n. Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume *m.* élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f.* Vgl. Elaterit.

Erdhaue *f.*, **Rade-** oder **Reuthaue** *f.*, **Keilhaue** *f.* (Hacke zum Aufhauen der Erde). *Hoe.* Hoyau *m.* — **E-kegel** *m. pl.*, **Maaskegel** *m. pl.*, **Maasshübel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain. — **E-kobalt** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé. — **Rother E-** *m.*, **Kobaltblüthe** *f. Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté. — **Schwarzer E-** *m.*, **Kobaltschwärze** *f. Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt. — **E-kohle** *f.*, **Braunkohle** *f. Brown coal, earthy coal.* Lignite *m.*, lignite *m.* terreux. — **E-kugeln**, sieh Globen. — **E-lade** *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étai (on étaie). — **E-mandeln** *f. pl.* (Bot.) *Ground-nuts, round cyperus*

root. Amandes *f. pl.* de terre. — **E-massen** *f. pl.* *Earth-masses pl.* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre. — **E-mauerwerk** *n.*, **Lehmmauerwerk** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Pisé, tapia*. Pisé *m.* — **E-nüsse** *f. pl.* **Erdpistazien** (Bot.) *Earth-nuts, pindars*. Pistaches *f. pl.* de terre. — **E-nussöl** *n.* *Oil of earth-nuts*. Huile *f.* de pistaches de terre. — **E-öl** *n.*, **Naphtha** *n.* *Bitumen, naphtha*. Bitume *m.* liquide, naphte *m.* Vgl. Steinöl. — **E-pech** *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *n.* *Bitumen*. Bitume *m.* solide, asphalte *m.* — **E-pistazien**, sieh Erdnüsse. — **E-rauch** *n.* *Fumitory*. Herbe *f.* de fumeterre. — **E-räumer** *m.*, **Erdschaber** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-shovel, crooked shovel*. Drague *f.* des mineurs. — **E-rutsch** *m.* 1) (von thonigem Boden). *Slip, land-slip*. Glissement *m.* spontané. — 2) **E-** *m.*, **Erdrutschung** *f.*, **Bergsturz** *m.* (Eisenb., Bauw.) *Slipping of the ground or of a rock*. Éboulement *m.* d'une masse de terre, d'un rocher, etc. — **Erd- oder Metallsalze** *n. pl.*, **chromsaure.** (Chem.) *Earthy or metallic chromates*. Chromates *m. pl.* terreux ou métalliques. — **E-schicht** *f.*, **Schicht** *f.* (Geogn.) *Layer*. Couche *f.*, assise *f.* — **E-schlacke** *f.* (Metall.) *Earthy slag*. Scorie *f.* terreuse. — **E-schüttung** *f*, Sieh Erdbau. — **E-schwefelsamen** *m.*, **Hexenmehl** *n.* *Witch-meal*. Soufre *m.* végétal.

Erdsieb *n.* (Maur.) *Screen, sieve*. Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage. Vgl. Durchwurf. — **Erdstampfe** *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.) *Earth-rammer*. Dame *f.*, hie *f.* à main. — **E-stufe** *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Terrace*. Terrasse *f.*

Erdtheer *n.* (Miner.) *Semi-compact bitumen*. Bitume *m.* glutineux ou visqueux, malthe *m.* — **E-wachs** *n.*, **Ozokerit** *m.* *Ozokerite*. Ozokérite *m.*, cire *f.* fossile

Erdwinde *f.* (verticale Winde) (Seew., Banw.) *Crab*, (*field-capstan*). Vindas *m.* (cabestan *m.* volant). — **E-zimmerung** *f.* (an alten Hohöfen) (Metall.) *Tapia, rammed earth*. Pisé *m.*

Erfolg, sieh Resultat.

Erfrieren *v. n.*, bei Silberproben (Prob.) *To freeze*. Se roidir, se figer.

Erfrischungshafen *m.* (Seew.) *Harbour of refreshment*. Escale *f.*, échelle *f.*

Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* 1) (Bank.) *Elevation, height*. Élévation *f.*, hauteur *f.* — 2) **E-** *f.*, **Relief** *n.* (Befest. Orn.) *Relief*. Relief *m.*

Erhitzen *v. a.*, zum zweiten Male (Vergold.) *To reheat a gilded object for producing a reddish-yellow colour*. Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.

Erhöhen *v. a.*, **Aufhöhen** *v. a.*, **Höher aufführen** *v. a.*, **Höher treiben** *v. a.*, eine Mauer etc. (Maur.) *To raise higher, to increase*. Élever, hausser.

Erhöhung *f.* 1) (das Erhöhtsein) (Bauw.) *Rising higher*. Exhaussement *m.* — 2) **E-** *f.*, **der äussern Schiene**, **Schienenerhöhung** *f.* (Eisenb.) *Elevation of exterior rail*. Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Erinnern *v. a.*, **Jemand an eine Schuld**, sieh Mahnen.

Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer*. Ériomètre *m.*

Erkerfenster *n.*, **Erker** *m.*, **Arker** *m.*, **Alcov** *m.*, **Archnerfenster** *n.*, **Ausstich** *m.*, **Ausgebäude** *n.*, (niederd.:) **Utsteke** *f.*, **Eckchor** *m.* *Jut-window*, (*if polygonal on consoles:*) *oriel*, (*if round on consoles:*) *compass-window*, (*if erected from the ground and polygonal:*) *bay-window*, (*if erected from the ground and round:*) *bow-window*. Fenêtre *f.* en saillie, en tribune.

Erle *f.*, **Eller** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder*. Aune (aulne) *m.*

Erlenholz *n.* (Tischl.) *Alder-wood, alder*. Bois *m.* d'aune (d'aulne).

Erneuerung, sieh Prolongation.

Erniedrigung, sieh Nachlass.

Ernte *f.* (Ackerb.) *Harvest, crop*. Récolte *f.*

Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *f.* *Reaping-machine, mowing-machine*. Machine *f.* à récolter, moissonneuse *f.*

Eröffnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To open a line*. Ouvrir un chemin de fer.

Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line*. Ouverture *f.* d'un chemin de fer.

Erratisch *adj.* (Geol.) *Erratic*. Erratique.

Errichten *v. a.* (Techn.) *To erect, to set up, to raise*. Ériger. — **E-tung** *f.* eines Gebäudes (Bauw.) Sieh Erbauung.

Erstarren *v. n.* (durch Abkühlung) (Phys.) *To congeal, to set, to become set*. Se figer, se solidifier. — **E-** *n.* des Gusseisens, etc. (Metall.) *Fixing, setting, congelation*. Congélation *f.*, solidification *f.* de la fonte, etc.

Ertrag, sieh Produkt.

Erwärmungskraft *f.*, **Heizkraft** *f.* (Phys.) *Caloric power, heating- or warming-power*. Puissance *f.* calorifique.

Erweiterung *f.* des Eingusses an Formen (Giess.) *Bell-mouth*. Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.

Erweiterungsbohrer *m.*, **Zweiter Bohrer** *m.*, **Bodenbohrer** *m.* (Geschützbohrm.)

Second bits pl., *widening-bits pl.* Deuxième foret *m.*

Erythrin *m.*, **Kobaltblüthe** *f.* (Miner.) *Cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*

Erz *n.* (Bergb.) *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.* **Armes E-** *n.*, **Poche-** *n.*, **Pochgänge** *m. pl.* *Leavings pl.*, *raf*, *raffain-ore*, (*Cornish*) *halvings pl. or hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre. — **Reiches E-** *n.*, **Scheid(e)-** *n.* *Crop*, *bucking-ore*, *best work* (*Cornwall*). Minerai *m.* riche ou de scheidage.

Erzaufbereitung *f.* (Bergb.) *Dressing* (*of ores*). Préparation *f.* mécanique des minerais.

Erzbergbau *m.*, **Erzgewinnung** *f.* (Bergb.) *Winning of ores.* Exploitation *f.* des mines.

Erzeugnisse *n. pl.* *Products.* Produits *m. pl.*

Erzfall *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunch*, *bunny*, *squate of ore*, *moor of ore.* Veine *f.* riche, mais courte dans un filon. — **Reicher E-** *m.*, auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très-riche en minerai dans un filon. — **E-gang** *m.* (Bergb.) *Lode.* Filon *m.* — **E-gedinge** *n.* *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu.

Erzgicht *f.*, **Erzsatz** *m.* (Metall.) *Charge or burden of ore or mine.* Charge *f.* ou dose *f.* de minerai. — **E-haufen** *m.*, **Loos** *n.* (Bergb.) *Pile of ore*, *parcel.* Lot *m.* de minerai. — **E-lagerstätte** *f.* *Vein*, *deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère. — **E-mittel** *n.* *Course of ore*, *moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. — **E-ofen** *m.*, oder **Heerd** *m.*, **schottischer.** *Blast-hearth*, *Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. Vgl. Schlackenheerd. — **E-pfeiler** *m.* *Pillar* (*of ore*), *pitch.* Pilier *m.* de minerai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai. — **E-** *f.*, **Probe** *f.* (Operation des Probirens). *Assay*, *assaying*, *trying.* Essai *m.* des minerais.

Erzprobirer *m.* (Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.* — **E-probirkunst** *f.*, **Erzprobirwaage** *f.* **etc.** Sieh Probirkunst etc. — **Erzquetschwerk** *n.*, **Quetschwalzwerk** *n.* zur Erzaufbereitung (Bergb.) *Grinder* (*Cornw. Min.*), *crushing-mill.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.* broyeurs. — **E-schwamm** *m.* (Metall.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique. — **E-trumm** *n.* *Course*, *vein.* Veine *f.* — **E-trümmchen** *n.* *Leading of ore.* Veinule *f.* de minerai.

Erzwäsche *f.* 1) **Wäsche** *f.* (Metall.) *Dressing-floor*, *washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie, *f.* lavoir *m.* de minerais. — 2) **E-** *f.* *Dressing-work*, *swing-sieve.* Patouillet *m.*, lavoir *m.*, crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Escarpe *f.*, **Innere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Eschel *m.* 1) **Aschenfleck** *m.* (Metall.) *Black-speck or spot.* Cendrure *f.* du fer. — 2) **E-** *m.*, **Aeschel** *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.) *Ash-blue*, *pale smalt*, *zaffer.* Échel *m.*, safre ou saffre *m.*

Esche *f.* (Fraxinus excelsior) (Bot.) *Ash.* Frêne *m.*

Eschenholz *n.* *Ash.* Bois *m.* de frêne, frêne *m.* — **E-rinde** *f.* (Bot.) *Ash-bark.* Écorce *f.* de frêne. — **E-wurz** *f.* *Dittamy-root.* Racine *f.* de dictame.

Esel *m.* (Bauw.) 1) Sieh Bär. — **E-** *m.* (Buchdr.) *Horse.* Âne *m.*

Eselshaupt *n.*, (plattd.:) **Eselshoofd** *n.* (Seew.) *Cap of the mast-head or bowsprit.* Chouquet *m.*, dos *m.* d'âne, chape *f.* en dos d'âne.

Eselsrücken *m.*, **Eselsrückenbogen** *m.* (Bauk.) *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, arc *m.* en dos d'âne, arc *m.* en accolade.

Espagnol *n.* (franz. Papiersorte). *Spaniol*, *a sort of French paper.* Espagnol *m.*, sorte de papier français.

Espagnolettestange *f.* (Bauw.) *Espagnolette*, *Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Esparsette *f.* (Bot.) (Ackerb.) *Cinque-foil*, *sain-foin.* Esparcette *f.* — **E-samen** *m.* *Sain-foin seed.* Semence *f.* d'esparcette.

Espartogras *n.* (Bot.) *Feather-grass.* Sparte *m.*

Espenholz *n.*, **Aspenholz** *n.* (das Holz von Populus tremula) (Bot.) *Asp.* Tremble *m.*, bois *m.* de tremble.

Esprit *m.*, **Räucherspiritus** *m.* (Chem.) *Incense-spirit.* Esprit *m.*

Esse *f.* 1) (**Oesse** *f.*), **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney*, *funnel*, *funnel-pipe*, *smoke-pipe.* Cheminée *f.* — 2) **E-** *f.* (Metall.) *Stack*, *chimney*, *flue.* Cheminée *f.* — 3) **E-** *f.*, **Schmiede-** *f.* (Schmied.) *Stack*, *forge*, *chimney*, *smith's hearth-chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f.*

Esseisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** *f.* eines Gebläses (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Essenanker *m.* *Slitted cramp-iron for fastening a chimney-shaft.* Fenton *m.* — **E-klappe** *f.* (Dampfm. & Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. — **E-kopf** *m.* (Bauw.) *Chimney-head.* Tête *f.* de cheminée. — **Blinder E-** *m.* *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*

Essenreinigungsthür *f.* Sieh Einsteigethür. — **E-schaft** *m.* (Bauw.) *Chimney-*

shaft. Mitre *f.* de cheminée. — **E-wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work*. Enchevêtrure *f.*

Essenz *f.* (Chem.) *Essence*. Essence *f.*, esprit *m.*

Essenzunge *f.* (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney*. Languette *f.* de cheminée, languette *f.* de refend, côtière *f.*

Esshaken *m.* 1) (Schmied.) *An S-shaped iron-piece*. Esse *f.* — 2) **E-** *m.*, **Essspiess** *m.* zum Reinigen der Form (Metall.) *Twyer-rod*. Tige *f.*

Essigäther *m.* (Chem.) *Acetic ether*. Éther *m.* acétique. — **E-geist** *m.* Sieh A c e t o n.

Essigmutter *f.*, (Chem.) *Mother of vinegar*. Mère *f.* de vinaigre.

Essigsauer *adj.* *Acetous, acetic*. Acéteux, acétique.

Essigsäure *f.* (Chem.) *Acetic acid*. Acide *m.* acétique, Acide *m.* du vinaigre. — **Concentrirte Essigsäure** *f.*, **Eisessig** *m.*, **Grünspanspiritus** *m.*, **Radicalessig** *m.* *Spirit of verdigris, radical vinegar*. Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

Essstein *m.* Sieh F i t t i c h z i e g e l.

Esswaaren *f. pl.*, **Lebensmittel** *n. pl.* *Provisions pl.* Comestibles *m. pl.*

Estragon, sieh D r a g u n b e i f u s s. — **E-öl** *n.* *Tarragon-oil*. Huile *f.* d'estragon.

Estrich *m.* & *n.*, (**Aestrich** *m.* & *n.*) (Bauk.) *Wash-, plaster-floor, astrico, lastrico, floor made of clay, earth, lime or plaster*. Aire *f.* de repous, badigeon *m.*, (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*). — **E-** *m.*, **venezianischer.** Sieh B a t t u t a. — **E-** *m.*, **auf Latten, Schwebe-** *m.* *Rubble-floor, wash-floor upon laths*. Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé. — **E-** *n.* auf einem Gewölbrücken, **Ueberguss** *m.* *Bed or layer of hydraulic mortar*. Chape *f.*

Sich etabliren, *v. r.*, **ein Geschäft anfangen.** (Hdlw.) *To establish one's self*. S'établir.

Etablissement *n.*, **Handlung** *f.* (Hdlw.) *Establishment*. Établissement *m.*

Euphorbium *n.* (Bot.) *Wolf's milk*. Euphorbe *m.*

Etage *f.* (Bauw.) 1) Sieh S t o c k w e r k. — 2) **E-** *f.*, **Sohle** *f.*, **Bausohle** *f.* (Bergb.) *Level*. Étage *m.*, horizon *m.*

Etagenrost *m.* *Grate with steps*. Grille *f.* à gradins, grille *f.* en escalier.

Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.) *Tammy, durant*. Étamine *f.*

Etiquettiren *v. a.*, **Ueberschreiben** *v. a.* *To put a ticket on, to inscribe, to title*. Étiqueter, mettre une étiquette à qch.

Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* (Geogn.) *Feldspar-porphyry*. Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.

Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.) *Wherry-boat*. Ever *m.*

Excentrik *n.*, **Excentrische Scheibe** *f.* (Masch.) *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet*. Excentrique *m.*, poulie *f.* ou roue *f.* excentrique. — **Herzförmiges Excentrik** *n.* *Heart-wheel*. Excentrique *m.* en coeur. — **E-bügel** *m.*, **Excentrikreifen** *m.*, **Ring** *m.* **des Excentriks.** *Eccentric brass-belt, ecc. hoop, ring, strap*. Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique. — **E-gabel** *f.* (Locom.) *Eccentric-gab, eccentric-fork*. Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche. — **E-gegengewicht** *n.*, **Gegengewicht** *n.* **des Excentriks.** *Eccentric balance-weight*. Contre-poids *m.* d'excentrique. — **E-rad** *n.* *Eccentric wheel*. Roue *f.* excentrique. — **E-ring** *m.* *Strap of eccentric*. Collier *m.* d'excentrique. — **E-stange** *f.* *Eccentric rod*. Barre *f.* ou tirant *m.* d'excentrique. — **E-stangenausrückung** *f.*, **Excentrikstangeneinfall** *m.* *Disengaging gear*. Déclanche *f.* **E-weg** *m.*, **Excentricumshub** *m.*, **Hub** *m.* oder **Weg** *m.* **des Excentriks.** *Throw of eccentric*. Course *f.* de l'excentrique.

Exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy*. Exemplaire *m.* d'un livre, d'une gravure etc.

Expandiren *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To expand*. Détendre la vapeur.

Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.) *Expansion*. Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.* — **E-** *f.* des Dampfes. *Expansion*. Détente *f.* ou expansion *f.* — **Veränderliche E-** *f.* *Variable expansion*. Détente *f.* variable. — **E-scoulisse** *f.* (Locom.) *Expansion-link*. Coulisse *f.* à la détente variable. — **E-sdampfmaschine** *f.* *Engine with expansion*. Machine *f.* à expansion ou à détente. — **E-shebel** *m.* *Detent-lever*. Levier *m.* de la détente. — **E-sröhrenverbindung** *f.* *Expansion-joint*. Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.* — **E-schraubenbohrer** *m.* (Techn.) *Expanding-tap*. Taraud *m.* à expansion, taraud *m.* compensateur. — **E-sstange** *f.* *Detent-rod*. Barre *f.* de la détente. — **E-sventil** *n.*, **Absperrventil** *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve, cut-off valve*. Soupape *f.* de détente.

Export *m.*, **Ausfuhrhandel** *m.* (Hdlw.) *Export-trade*. Commerce *m.* d'exportation.

Exporteur *m.* (Hdlw.) *Exporter*. Exportateur *m.*

Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.) *Extirpator*, *grubber.* Extirpateur *m.*

Extragutgewicht *n.* (Hdlw.) *Tret*, *extra-draft.* Surdon *m.*

Extratara *f.* (Hdlw.) *Supertare.* Surtare *f.*

F

Fabrication *f.* des Buntpapiers (Pap.) *Paper-staining.* Manufacture *f.* des papiers peints.

Fabrikate *n. pl.*, **chemische** (Chem.) *Chemicals pl.* Produits *m. pl.* chimiques.

Fabrikgeräthschaften *n. pl.* (Hdlw.) *Manufactory-utensils.* — Ustensiles *f. pl.* de fabrique. — **F-wäsche** *f.* der Wolle (Web.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Façade *f.* 1) **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* — **Blinde F-** *f.*, **Blendf-** *f.* *Blind-wall, dead-face.* Façade *f.* feinte. — **Eine F- mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden.** *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques. — **Eine F- mit der letzten Ausstattung versehen.** *To trim, trick, prank-up a front.* Ravaler, parer une façade. — 2) **F-** *f.*, **Zeichnung** *f.* einer Façade, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* *Design of a front*, *external orthography.* Façade *f.*, dessin *m.* de la face.

Face *f.* (**Fase** *f.*), **Abfasung** *f.* (Bauk.) *Bevel*, *bevil*, *cant*, *chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.* — **F-** *f.*, **Abfasung** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.* — **F-** *f.*, **Abgratung** *f.* (Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.) *Facet.* Facette *f.*

Facetten *f. pl.* (Juwel.) *Facets pl.*, *which surround the table.* Dentelle *f.* d'un brillant.

Fach *n.* 1) **Balkenf-** *n.*, **Sparrenf-** *n.* (Zimm.) *Bay.* Entrevous *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.* — 2) **F-** *n.* einer Wand, **Wandf-** *n.*, **Riegelf-** *n.* (Bauw.) *Pane of masonry*, *bay of masonry*, *panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan *m.* de bois. — 3) **F-** *n.* des Schriftkastens (Buchdr.) *Box.* Cassetin *m.* de la casse. — 4) **F-** *n.* (Hutm.) *Batt*, *capade.* Capade *f.* — 5) **F-** *n.* eines Reals, eines Schrankes etc. (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.* — 6) **Fach** *n.*, **Schussf-** *n.*, **Latze** *f.* des Patronenpapiers (Web.) *Lash, leash.* Lac *m.* — 7) **F-** *n.*, **Sprung** *m.* (zwischen den Kettenfäden) (Web.) *Shed*, *lease.* Pas *m.*

Fachbaum *m.* 1) des Trempels oder Stemmgeschwells (Wasserb.) *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.*, seuillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un busc. — 2) **F-** *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Wehrbaum** *m.*, **Ueberfallschwelle** *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.* — **F-bogen** *m.* (Hutm.) *Bow of hatters.* Arçon *m.* des chapeliers.

Fachen *v. a.* (Hutm.) *To scatter the hair in all directions by the bow for making the fur.* Voguer.

Fächer *m.* (Techn.) *Fan.* Éventail *m.* — **F-eintheilung** *f.* (Orn.) *Fan-shaped arrangement*, *fan-tracery.* Queue *f.* de paon. — **F-fenster** *n.* (Bauk.) *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail. — **F-gewölbe** *n.*, **Strahleng-** *n.*, **Palmeng-** *n.* *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.

Fachgerte *f.*, **F-holz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** *n.* (Bauw.) *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage. — **F-wand** *f.*, **Bundw-** *f.* *Frame-worked closing*, *closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente ou de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.* — **F-wandriegel** *m.* *Cross-bar, intertie, rail of a bay-work.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.* — **F-wandschwelle** *f.* *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage. — **F-werk** *n.* 1) **Bindw-** *n.*, **Ständerw-** *n.*, **Riegelw-** *n.* *Frame-work*, *stud-work*, *bay-work*, *timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente. — 2) **F-** *n.*, **Zusammengestemmter Rähm** *m.* (Tischl.) *Square-framed work*, *framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux. — **F-werksbau** *m.*, **F-construction** *f.* (Bauk.) *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f.* ou construction *f.* en cloisonnage, en colombage. — **F-brücke** *f.*, **Amerikanische Gitterb-** *f.* **von Holz** (Wasserb.) *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Fackel *f.* *Torch, link, taper.* Torche *f.*

Façondraht *m.*, **Façonnirter D-** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Façoneisen *n.* (Metall.) *Figured iron*,

special iron. Fer *m.* façonnéé ou profilé.

Façonnirt *adj.* (Web.) Sieh Gemustert.

Factor *m.* (Buchdr.) *Fore-man or over-seer.* Prote *m.*

Factorei *f.* (Hdlw.) *Factory.* Factorerie *f.*

Faden *m.* **an der Oberfläche, Streifen** *m.* des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre. — 2) **F-** *m.*, **Fahm** *m.* (ein Maass) (Seew.) *Fathom.* Brasse *f.* — 3) **F-** *m.* zum Nähen. *Thread.* Corde *f.*, fil *m.* — 4) **F-** *m.*, **Garn** oder **Zwirn** von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needle ful.* Aiguillée *f.*, brin *m.* ou bout *m.* de fil. — 5) **F-** *m.* (Spinn.) *Thread, turn, bout.* — Tour *m.*, fil *m.* — 6) **Fäden** *m. pl.*, **gekreuzte** (Web.) *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

Fadenkreuz *n.*, **F-netz** *n.* im Fernrohr (Feldm.) *Hair-cross.* Réticule *m.* — **F-leiter** *m.* 1) **F-führer** *m.*, **Weiser** *m.* (Web.) *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.* — 2) **F-** *m.*, **F-führer** *m.* (Seide). *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin *m.* — **F-probe** *f.* (Zuck.) *String-test.* Preuve *f.* au filet.

Fadenstempel *m.*, **Strichst-** *m.*, **Filete** *f.* (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter. — **F-zähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weberglas** *n.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Fagott *n.* (Mus.) *Bassoon.* Basson *m.*

Fahlerz *n.*, **Kupferf-** *n.* (Miner.) *Grey copper-ore, black copper-ore.* Cuivre *m.* gris. — **Lichtes F-** *n.*, **Graugiltigerz** *n.* *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère. — **F-leder** *n.*, **Schmalleder** *n.* (Gerb.) *Upper-leather (tanned calf-skins and sometimes horse- or cow-hides).* Cuir *m.* à oeuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter** (Miner.) *Hard fahlunite.* Fahlunite *f.* dure.

Fahm *m.* (Seew.) Sieh Faden.

Fahne *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

Fahnenstock *m.*, **F-stab** *m.* (Bauw.) *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.

Fahrbahn *f.* 1) (Eisenb.) Sieh Eisenbahnlinie. — 2) **F-** *f.* der Brücke (Brückenb.) *Road-way, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'un pont.

Fährboot *n.* für Pferde (Pont.) Sieh Pferdefähre.

Fahrbrücke *f.*, **Laufb-** *f.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage. — **F-damm** *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* practicable aux voitures. — **F-diele** *f.* (Wasserb.) Sieh Deckbret.

Fähre *f.* 1) **Ueberfahrt** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.* — 2) **F-** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **F-prahm** *m.*, **Prahme** *f.*, **Ponte** *f.*, **Zugfähre** *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat (floating bridge).* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.* (pont *m.* flottant). — **Fliegende F-** *f.*, **Fliegende Brücke** *f.* *Swing-bridge, flying bridge.* Pont *m.* volant. — **Gleitende F-** *f.* **am Spanntau, Giehrf-** *f.*, **Gierbrücke** *f.* *Trail-flying bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons.

Fahren *v. n.* in die Grube, **Anfahren** *v. n.* (Bergb.) *To descend into a mine.* Descendre dans une mine.

Fahrgleis *n.* (Strassenb.) Sieh Radspur.

Fährkahn *m.* (Schifff.) *Ferry-boat.* Bateau *m.* de passage, bac *m.*

Fahrkunst *f.* (Bergb.) *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.* mobiles, fahrkunst *m.*, warocquière *f.* — **F-leder** *n.* Sieh Arschleder. — **F-loch** *n.*, **Mannl-** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme. — **F-plan** *m.* (Eisenb.) *Time-tables pl.* Tableau *m.* de marche des trains. — **F-post** *f.* (Postw.) *Stage, stage-coach, heavy coach.* Diligence *f.* Messagerie *f.* — **F-schacht** *m.* (Bergb.) *Ladder-way, foot-way shaft.* Puits *m.* de descente.

Fährseil *n.* Sieh Giertau.

Fahrstrasse *f.*, **Fahrweg** *m.* (Strassenb.) *Carriage-road.* Route *f.* à carrosses.

Fahrt *f.* 1) (Schifff., Eisenb.) *Ride, drive, journey, turn, trip, (by sea:) voyage, passage, (of a ship) way, course.* Voyage *m.*, course *f.* journée *f.*, (passage *m.*, trajet *m.*). — **Regelmässige Fahrten** *f. pl.* **zwischen zwei Orten** (Eisenb.) *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne de chemin de fer par un convoi. — 2) **F-** *f.*, **Fahrten** *f. pl.* (Bergb.) *Ladder, ladder-way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*

Fahrwasser *n.* 1) (Seew.) *Fair-way.* Passe *f.* — 2) **F-** *n.* 1) **Thalweg** *m.*, **Stromrinne** *f.* (Wasserb.) *Channel or fairway of a river.* Passe *f.* ou chenal *m.* d'un fleuve. — **F-zeug** *m.* 1) **Schiff** *n.* (Seew.) *Vessel, ship.* Bâtiment *m.* — 2) **F-** *n.* Sieh Wagen.

Faience *f.*, **gemeine** (Töpf.) *Cream-colour.* Faience *f.* commune. — **F-blau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China blue, English*

blue. Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Fall *m.* 1) **Neigung** *f.*, **Hang** *m.*, **Fallen** *n.* einer Fläche (Geom. u. Mech.) *Descending gradient or slope, descent, fall, declivity*. Pente *f.* descendante, pente *f.*, inclinaison. *f.*, descente *f.* — 2) **F-** *m.*, **Freier F-** *m.* eines Körpers (Mech., Phys.) *Fall, descent, natural motion of a body*. Chute *f.* d'un corps pesant. — 3) **F-** *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of the stream or water of a river*. Pente *f.* d'une rivière. — 4) **F-** *m.*, **Einsatz** *m.* einer Schleuse. *Lift*. Sas *m.*, chute *f.* — 5) **F-** *m.* an Metall, Stein etc. (Metall.) *Produce, yield*. Production *f.* — 6) **F-** *n.* auf Dampfschiffen (Seew.) *Apparatus for dropping heavy things without danger*. Déclic *m.* — **F-beil** *n.*, **Guillotine** *f.*, **Köpfmaschine** *f.* *Guillotin*. Guillotine *f.* — **F-block** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.) *Ram, monkey*. Mouton *m.* — **F-brücke** *f.* Sieh Zugbrücke. — **F-bühne** *f.* (Eisenb.) Sieh Drop.

Falle *f.* *Trap*. Piège *f.* — **F-** *f.* 1) **hebende** (Schloss.) *Dormant bolt*. Pêne *m.* dormant. — 2) **F-** *f.*, **schliessende** (Schloss.) *Spring-bolt*. Pêne *m.* coulant, bec-de-cane *m.* — 3) **F-** einer Schleuse. Sieh Schütze.

Fallen *v. n.* 1) **zu Boden**, in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle*. Se déposer, être déposé. — **F-** *n.* (**der Preise**) (Hdlw.) *Fall (of prices), decline*. Baisse *f.* — 2) **F-** *v. n.* (z. B. es fällt ein Centner, Stein etc.) (Metall.) *To be produced, to yield*. Être produit. — **F- lassen** *v. a.*, mittelst des Falls [vgl. Fall 6] (Seew.) *To let fall, to drop*. Décliqueter. — **F-** *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Bergw.) Sieh Einfallen.

Fällen *v. a.* 1) **Hauen** *v. a.*, die Bäume, das Holz (Forstw.) *To cut down or to fell timber or trees*. Couper le bois, abattre ou couper des arbres. — 2) **F-** *v. a.* (durch ein Reagens niederschlagen) (Chem.) *To precipitate*. Précipiter.

Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) Sieh Abhängig.

Fallenschloss *n.* (Schloss.) *Trunk-lock, lock with falling latch*. Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.

Fallhammer *m.* Sieh Stempelhammer.

Fällig werden, sieh Verfallen.

Falliren (Hdlw.) *To fail, to become bankrupt*. Faillir, manquer, déposer son bilan.

Fallissement, sieh Bankerott. — Sich **fallit erklären** *v. r.* (Hdlw.) *To declare one's self a bankrupt*. Se déclarer en faillite, se constituer en état de faillite.

Falliteneffecten (Activa) (Hdlw.) *Bankrupt's effects, assets*. Effets *m. pl.* de failli.

Fallitmasse *f.*, **Massa** *f.*, **Masse** *f.* (Hdlw.) *Bankrupt's estate, estate*. Masse *f.*, masse *f.* de la faillite, masse *f.* du failli.

Fallklinke *f.*, **F-riegel** *m.* (Schloss.) *Falling latch*. Loqueteau *m.* — **Ausgezahnte F-** *f.* *Indented falling latch*. Loqueteau *m.* à panache. — **F-kraut**, sieh Arnika.

Fallladen *m.*, **Klappl-** *m.* (Bauw.) *Folding-shutter*. Abattant *m.* — **F- mauer** *f.*, **Einsatzm-** *f.*, **Drempelm-** *f.* einer Schleuse oder eines Ueberfalls (Wasserb.) *Lift-wall*. Mur *m.* du sas. — **F-rohr** *n.*, **Dachröhre** *f.*, **Dahlr-** *f.* (Bauw.) *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe*. Tuyau *m.* de descente. — **F-rohrschelle** *f.* Sieh Rohrschelle.

Fällung *f.* 1) eines Waldes (Forstw.) *Felling cutting down a wood*. Coupe *f.* d'un bois. — 2) **F-** *f.* (Metall., Chem.) *Precipitation*. Précipitation *f.*

Fallwerk *m.* 1) zum Prägen (Münzw.) *Stamp*. Mouton *m.* — 2) **F-** *n.* Sieh Kunstramme. — **F-winkel** *m.*, **Einfallen** *n.* (Bergb.) *Crop, dip, inclination*. Inclinaison *f.*

Fällzeit *f.*, **Wadelz-** *f.* (Forstw.) *Season for felling timber*. Époque *f.* de l'abatage.

Falsch, Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauk.) *False, mock, dead*. Faux, -sse, imité, feint, orbe, simulé, borgne. — **Falsche Farbe** *f.* Sieh Farbe, falsche.

Falten *v. a.*, **Zusammenlegen** *v. a.* (Techn.) *To fold*. Plier. — **F-füllung** *f.* (Bauw.) *Linen panel, linen pattern*. Panneau *m.* à étoffe pliée. — **F-leger** *m.* (für Zeuge). *Plaiter*. Pliant *m.*

Faltstuhl *m.*, **Feldst-** *m.* *Faldistory, fold-stool, folding-stool*. Faldistoire *m.*

Faltungsklappe *f.* (Tuchf.) *Folding-valve of a cylinder fulling-machine*. Clapet *m.* de plissement.

Falz *n.* 1) **Anschlag** *m.* eines Fensters (Bauw.) *Rabbet*. Feuillure *f.* — **F-** *m.* (Buchdr.) *Fold, guard, lap*. Pli *m.*, onglet *m.* — 3) **F-** *m.* (zum Verbinden von Blech) (Klempn.) *Fold*. Repli *m.*, agrafe *f.* — 4) **F-** *m.* (Techn.) *Rebate, rabbet*. Feuillure *f.* — 5) **Falz** *m.*, **Coulisse** *f.* (Tischl.) *Channel*. Coulisse *f.* — **F-bein** *n.* (Buchb.) *Folder, folding-bone, paper-folder, paper-knife*. Plioir *m.*, coupe-papier *m.* — **F-bret** 1) *Folding-board*. Ais *m.* à pliage. — 2) **F-** *n.*, **Ganzes Spündebn.** (Zimm.) 1¾ *plank*. Planche *f.*, ais *m.*

de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur. — **F-bürste** *f.* Sieh Spundbohle.

Falzen *v. a.* 1) (Buchb.) *To fold.* Plier. — 2) **F-** *v. a.*, **Ausschlichten** *v. a.*, **Dolliren** *v. a.* (Gerb.) *To whiten or pare.* Doler, drayer les peaux. — 3) **F-** *v. a.* (Klempn.) *To fold.* Replier, agrafer.

Falzhobel *m.* 1) (Tischl.) *Rebate-plane, rabbet-plane, rabbit-plane, fillister.* Feuilleret *m.*, rabot-feuilleret *m.*, guillaume *m.* — 2) **F-** *m.*, **Spundh-** *m.* (Zimm., Tischl.) *Plough-plane, grooving-plane, slit-deal plane, match-plane, plough and tongue.* Bouvet *m.* — **F-pfahl** *m.*, **Spundpf-** *m.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, grooved and tongued pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.* à rainure, palplanche *f.* — **F-rahmen** *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters, **Schiebrahmen** *m.* *Sash-frame, English casement, casement of a sash-window.* Cadre *m.* de fenêtre-croisée à coulisse. — **F-rolle** *f.*, **Fugenleiste** *f.* bei Metalldächern (Bauw.) *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* de toiture.

Fangdamm *m.*, **Fangedamm** *m.* (Wasserb.) *Coffer-dam, batterdeau.* Bâtardeau *m.*

Fangglocke *f.* mit federnden Greifarmen (Bergb.) *Beche for catching the rod, fitted with two feathering arms.* — Souricière *f.* — **F-graben** *m.* (Wasserb.) *Catch-water-drain.* Tranchée *f.* — **F-hörner** *n. pl.*, **F-klötze** *m. pl.* (Bergb.) *Catch-pin (of a main rod).* Parachute *m.* d'une maitresse tige, patins *m. pl.* de retenue. — **F-vorrichtung** *f.* an einem Förderkorbe (Bergb.) *Safety-apparatus (for cages).* Parachute *m.* (de cagee d'extraction), arrête-cuffat *m.*

Farbe *f.* 1) (Phys. etc.) *Colour.* Couleur *f.* — 2) **F-** *f.*, **Farb(en)stoff** *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.) *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur *f.*, matière *f.* colorante, pigment *m.* — **Lasirende F-** *f.*, **Lasurf-** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing colour.* Couleur *f.* transparente. — **Echte** oder **Beständige F-** *f.* *Fast, permanent, lasting colour.* Couleur *f.* stable, couleur *f.* solide. — **Topische, Oertliche F-n** *f. pl.* (Färb.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application. — **Unechte, Falsche, Unbeständige F-** *f.* (Färb.) *Fugitive colour.* Couleur *f.* fugitive, couleur *f.* non stable. — **Vegetabilische F.** *f.*, **Pflanzenfarbe** *f.* *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale. — 3) **F-** *f.*, **Couleur** *f.*, (geringe Sorte Schmalte) (Chem.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.*, sorte d'azur ou smalt. — **Blaue F-** *f.*, **Schmalte** *f.*, **Smalte** *f.* *Azure-blue.* Azur *m.*, emalt *m.* — 4) **F-** *f.*, **Goldf-** *f.* (Goldschm., Juw.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux. — 5) **F-** *f.* (Lohgerb.) *Weak ooze.* Paseement *m.* rouge, coudrement. — 6) **F-** *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire. — 7) **F-** *f.* **conservirende** (Lithogr.) *Preserving ink.* Encre *f.* de conservation. — **F-blase** *f.* (Buchdr.) *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernie.

Färbeblätter *n. pl.* (Färb.) *Leaves for dying, dyer's leaves.* Feuilles, herbes *f. pl.* (de teinture).

Farbeisen *n.*, **Schabe-** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.* — **F-kasten** *n.* **mit Abtheilungen** (Zeugdr.) *Spring-sieve.* Châssis à compartimente.

Färbelack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (Mal., Färb.) *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture ou en trochisquee, lac-dye *m.*

Farbeläppchen, sieh Schminkläppchen.

Färbematerial *n.* (Färb.) *Dying stuff.* Matière *f.* tinctoriale. — **F-materialien** *n. pl.*, **Farbewaaren** (Färb.) *Dyes, dye stuffs.* Teintures *f. pl.*

Farbemühle *f.* (Färb.) *Colour-mill.* Moulin *m.* à broyer les couleurs.

Färben *v. a.* (Färb.) *To dye.* Teindre. — **Himmelblau färben** *v. a.* *To azure.* Azurer. — **Mit Waid färben** *v. a.* *To dye with woad.* Empasteler, guéder. — **In der Wolle färben** *v. a.* *To dye in the wool.* Teindre en poil. — 2) **F-** *v. a.* (Bauk.) *To colour (to stain).* Colorer. — 3) **F-** *v. a.* (Lohg.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer. — **In der Brüte** [Bähstube] **färben** *v. a.* (Sämischg.) *To heap and dry the oiled skins.* Échanffer les peaux. — 4) **F-** *v. a.*, **Beizen** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre. — **F-** *v. a.*, **Mattiren** *v. a.* (Verg.) *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze. — **F-** *n.* des Goldes (Goldschm.) *Colouring.* Mise *f.* en couleur.

Farbenauftrag *m*, **F-lage** *f.* (Mal.) *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur. — **Dicker F-** *m.* *Impasto.* Empâtement *m.*, empâstement *m.* — **F-bret** *n.*, **Palette** *f.* *Painter's pallet.* Palette *f.* — **F-druck** *m.* (Lithogr.) *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs. — **F-erden** *f. pl.* *Coloured earths.* Terres *f. pl.* colorées. — **F-gebung** *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs. — **F-kasten** *m.*, **Tuschk-** *m.* *Colour-box.* Boite *f.* de couleurs. — **F-los, Achromatisch** *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique. — **F-reiber** *m.* (Mal.) *Colour-grinder.* Broyeur *m.* — **F-reibstein**

m. Grinding-stone. Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.—**F-steindruck** *m.* (Lithogr.) *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.* — **F-stift** *m.* (Creta polycolor). *Coloured crayon.* Creta *m.* polycolor. — **F-täfelchen** *n. pl. Tablets of water-colours.* Tablettes *f. pl.* de couleurs.

Färberbaum, sich Sumach. — **F-beeren** *f. pl.* (Färb.) *Dyer's berries.* Baies *f. pl.* de teintnre, baies *f. pl.* tinctoriales.

Farberde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.) *Coloured clay.* Engobe *m.*

Färberdistel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*

Färberei *f.* (Färb.) *Dyeing.* Teintnre *f.*

Färberflechte *f.* (Färb.) *Rock-moss, dyer's lichen.* Lichen *m.* de teinture (tinctorian).

Färberflotte *f.*, **Flotte** *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teintnre. — **F-ginster** *m. Dyer's broom.* Genêt *m.* des teinturiers, genestrolle *f.* — **F-röthe** *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **Röthe** *f.* (die Wnrzeln von Rubia tinctornm) *Madder.* Garance *f.*, racine *f.* de garance. — **F-scharte** *f. Sawwort.* Herbe *f.* de cerette.

Farbestein *m.*, **F-bret** *n.* (Buchdr.) *Inkblock, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f.* on table *f.* ponr y encrer les balles ou rouleanx. — **F-stoff, Farbstoff.** Sieh Farbe 2.

Färbewurzel *f.* (Färb.) *Dyer's root.* Racine *f.* tinctoriale (de teinture).

Farbholz *n.* (Färb.) *Dye-wood.* Bois *m.* colorant, bois *m.* de teintnre.—**F-holzextract** *m. Dye-wood-extract.* Extrait *m.* de bois tinctorial (de teinture). — **F-hobelmaschine** *f. Chipping-mill.* Machine *f.* à varloper les bois de teintnre. — **F-mühle** Sieh Raspelmaschine.

Farbläufer *m.* (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyou *m.*, marbre *m.*, molette *f.*

Färbung *f.* (Färb.) *Dye.* Teint *m.*—**Echte F-** *f. Fast or permanent dye.* Grand on bon teint *m.* — **Unechte F-** *f. Fugitive dye.* Petit ou mauvais teiut *m.*

Farbwaaren, sieh Färbematerialien.

Farinzucker *m.*, eine Sorte raffinirten Zuckers. *A sort of bastard-sugar.* Vergeoise *f.*, bâtard *m.*

Farrenkrautwurzel *f.*, **Johannisw-** *f.* (Bot.) *Fern's root.* Racine *f.* de fongère.

Fasan *m.* (Zool.) *Pheasant.* Faisan *m.*

Faschine *f.*, **Reisbündel** *n.*, **Bindwase** *f.*, **Berze** *f.* (Befest., Wasserb.) *Fascine, fagot.* Fascine *f.*, faisceau *m.* — **F-uband** *n.*, **F-bund** *m. Fascine-band.* Hart *f.* de fascine. — **F-bank** *f. Bed or cradle of trestles, fascine-bench.* Banc *m.* à fasciner, chantier *m.* de chevalets pour fascines, chevalets *m. pl.* de fascinage. — **F-bekleidung** *f.*, **F-verblendung** *f. Fascine-revetment.* Fascinage *m.*, fascination *f.*, revêtement *m.* en fascines ou en saucissons. — **F-bock** *m. Fascine-trestle, fascine-horse, -cross or -trestle.* Chevalet *m.* ponr les fascines. — **F-brücke** *f.*, **F-damm** *m. Causeway of fascines.* Pout *m.* ou digue *f.* de fascines. — **F-holz** *n.*, **Buschh-** *n.*, **Reish-** *n. Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.* — **F-lehre** *f. Gauge to prove the diameter of a fascine.* Jauge *f.* à mesnrer le diamètre d'une fascine. — **F-messer** *n.* (Kriegsw.) *Hand-bill, bill-hook.* Serpe *f.*, serpette *f.* — **F-schicht** *f.*, **F-lage** *f.* (Befest.) *Row or course of fascines.* Rang *m.* de saucissons.

Faschinirung *f.*, **Faschinenwerk** *n. Fascine-work.* Fondation *f.* snr des fascines, fascinage *m.*

Fase *f.* (Bauw.) Sieh Face.

Faser *f.* (Bot., Mech.) *Fibre or fiber.* Fibre *f.* — **F-baryt** *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* snlfatée fibreuse. — **F-braunkohle** *f. Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite *m.* lignenx. — **F-gips** *m.*, **Federg-** *m.*, **Faseriger G-** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse. — **F-kalk** *m. Satin-spar.* Chanx *f.* carbonatée fibrense. — **F-kiesel** *m.* Sieh Fibrolith. — **F-kohle** *f.*, **F-steink-** *f. Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibrenx, charbou *m.* de bois minéral. — **F-malachit** *m. Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbouaté vert soyenx. — **F-stoff** *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.) *Fibrin.* Fibrine *f.* — **F-torf** *m. Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibrense. — **F-zeolith** *m.* (Miner.) Sieh Mesotyp.

Fass *n.* 1) *Cask, barrel.* Fntaille, fût. — 2) **F-** *n.*, **Tonne** *f.* (Küf.) *Tun.* Tonnean *m.* — 3) **Grosses F-** *n.*, **Stückf-** *n. Butt.* Barrique *f.* — 4) **F-** *n.* zum Dämpfen (Färb.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage. — **F-** *n.*, **Tonne** *f.*, **(Bier)** (Hdlw.) *Barrel (of beer).* Baril *m.* (de bière). — **F-** *n.* **(Tabak)**. *Cask (of tobacco).* Bonceant *m.* (de tabac).

Fassbinder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m. Cooper.* Tonnelier *m.* — **F-boden** *m.* (Küf.) *Heading, head of a cask.* Fond *m.* — **F-bohrer** *m. Piercer.* Conp *m.* de poing. — **F-brücke** *f.* (Pont.) *Cask-bridge.* Pont *m.* de tonneanx.

Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.) *Barrel,*

key, small cask. Baril *m.* barillet. — **F-** *n.* (Häringe) (Hdlw). *Cag (of herrings).* Cague *f.* (de harengs).

Fassdaube *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Fassen *v. a.*, die Edelsteine (Juw.) *To set.* Sertir, monter. — **F-** *v. n.*, **Binden** *v. n.* (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.

Fasseschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.) *Ash-blue in barrels.* Échel *m.* à baril.

Fassgeschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût. — **F-holz** *n.*, **Daubenholz** *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.* — **F-pech** *n.* *Pitch in casks.* Poix *f.* à tonneau.

Fassponton *m.* (Wasserb., Pont.) *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Sir James Colleton.* Ponton *m.* cylindrique ou ponton-tonneau *m.* selon Colleton.

Fasspontonbrücke *f.* (Wasserb.) *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton. — **F-spund** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.* — **F-stahl** *m.*, **Tonnenst-** *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Fassung *f.* 1) **Einfassung** *f.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* — 2) **F-** *f.*, **Gestell** *n.* (Tischl., Zimm.) *Frame.* Montoure *f.*, châssis *m.* — 3) **F-** *f.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissure *f.*

Fasszapfen *m.* (Küf.) *Faucet.* Fausset *m.*

Faulbaum *m.* (Bot). *Black-alder, black-berry-bearing alder.* Bourdaine *f.* frangule.

Faulbaumrinde *f.* (Bot.) *Black alder's bark.* Écorce *f.* de bourdaine.

Faulboden *m.* (Bauw.) Sieh F e h l b o d e n.

Faulbruch *m.* (Metall.) *Shortness.* Qualité *f.* du fer cassant à froid et à chaud.

Faulbrüchig *adj.*, vom Eisen (Metall.) *Short.* Cassant à froid et à chaud.

Faulbütte *f.* (Pap.) *Fermenting through.* Pourrissoir *m.*

Faulen *n.*, **Maceriren** *n.* der Hadern (Pap.) *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*

Faulkirschenrinde *f.* (Bot.) *Service-berry-bark.* Écorce *f.* de cerisier à grappes.

Fäulniss *f.*, 1) **Faulende Gährung** *f.* (Chem.) *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride. — 2) **F-** *f.*, **Vermodern** *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.* — **Nasse F-** *f.* (eigentliche Fäulniss) d. H-s. *Wet rot.* Pourriture *f.* humide. — **Trockne F-** *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Trockenmoder** *m.* d. H-s. *Dry rot.* Pourriture *f.* ou carie *f.* sèche.

Faust *f.* 1) **flache, Flaches Fausteisen** *n.* (Schmied.) *Hand-anvil with a plane or flat face.* Tasseau *m.* — 2) mugelige **F-**, *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*

Fäustel *m.* 1) **Handf-** *m.* (Bergb.) *small-hammer, (in Cornwall) mallet.* Massette *f.* — 2) **F-** *m.* (**Minirk.**) *Fledge.* Masse *f.* carrée.

Faustleier *f.* Sieh D r a u c h b o h r e r.

Fayalit *m.*, **Eisenchrysolith** *m.* (Miner.) *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalithe *f.*, péridot *m.* ferrugineux.

Fayence *f.* etc. Sieh F a i e n c e.

Feder *f.* 1) Sieh S c h r e i b f e d e r. — 2) **F-** *f.* (**Masch.**) Sieh R i p p e. — 3) **F-** *f.* (zur Nuth) (Tischl., Wagenb. etc.) *Joint-tongue, tringle.* Languette *f.* ou listel *m.* à rainure. — 4) **F-** *f.* (Techn.) *Spring.* Ressort *m.* — **F-** *f.* des Jacquardstuhls (Web.) *A crooked iron which, being moved, pushes the cylinder towards the needles.* Courbe *f.* de la jacquarde. — 5) **F-n** *f. pl.*, **Messer** *n. pl.* **Scheerm-** *n. pl.* der Cylinderscheermaschine (Tuchf.) *Helicoid cutters of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.* mâles d'une tondeuse hélicoïde.

Federalaun *m.* (Chem.) *Feather-alum.* Alun *m.* de plume. — **F-ball** *m.* (Spielw.) *Shuttle-cock.* Volant *m.* — **F-besen** *m.* *Feather-broom.* Plumeau *m.* — **F-bett** *n.* *Feather-bed.* Lit. *m.* de plumes. — **F-blätter** *n. pl.* (Eisenb.) *Spring-plates pl.* Lames *f. pl.* de ressort. — **F-bundring** *m.* (Locom. etc.) *Spring-shackle, hoop of spring.* Bride *f.* de ressort. — **F-eisen** *n.*, **F-bieger** *m.* (Schloss.) *Spring-iron.* Ploie-ressort *m.* ou ployeressort *m.* — **F-erz** *n.* **vom Wolfsberg** (Miner.) *Heteromorphite.* Hétéromorphite *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'antimoine.

Federfahne, sieh F e d e r s c h l e i s s e.

Federgold *n.* (Goldschm.) *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts. — **F-gips** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federhaken *m.* 1) (Sattl.) *Spring-hook.* Crochet *m.* à ressort. — 2) **F-** *m.*, **F-spanner** *m.* (Büchsenm.) *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monte ressort *m.* — **F-halter** *m.* *Pen-handle.* Porte-plume *m.* — **F-hart** *adj.* (Metall.) *Hard as a steel-spring.* Écroui, -e. — **F-harz** *n.*, **Kautschuck** *n.* *Caoutschouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Federhaus *n.* 1) einer Uhr (Uhrm.) *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.* — 2)

F- *n.* (Web.) *Spring-box.* Étui *m.* de la jacquarde. — **F-drehstift** *m.* (Uhrm.) *Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets. — **F-hobel** *m.*, **Spundh-***m.*(Zimmerm.,Tischl.) *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette. — **F-holz** *n.* (Wagenb.) *Spring-bar.* Traverse *f.* de ressort. — **F-kiel** *m.* *Writing quill.* Tuyau *m.* de plumes. — **F-kraft** *m.* (Phys.) Sieh Elasticität. — **F-kupfer** *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* do plumes. — **F-lade** *f.* (Web.) *Flyer-lathe.* Battaut *m.* à claquette, battant *m.* régulateur. — **F-messer** *n.* *Pen-knife.* Canif *m.* — **F-muff** *m.* (Kürschn.) *Feather-muff.* Manchon *m.* en plumes.

Federnbalancler *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressort.

Federschleisse *f.*, **F-fahne** *f.* *Feather-beard.* Barbe *f.* de plumes. — **F-stahl** *m.* (Metall.) *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort. — **F-stift** *m.*, **Wellbaum** *m.* (Uhrm.) *Spring-arbor, arbor.* Arbro *m.* du barillet. — **F-stütze** *f.* (Locom.) *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort. — **F-vieh**, sieh Geflügel. — **F-vorstecker** *m.*, **Gespalteuer Vorstecker** *m.* (Techn.) *Spring-key.* Clavette *f.* double.

Federwaage *f.*, **F-dynamometer** *n.* (Mech.) *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort. — **F-weiss** *n.* 1) (Miuer.) *Fibrous Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse. — 2) **F-** *n.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briauçon, craie *f.* d'Espague, talc *m.* — **F-winder** *m.* (Uhrm.) *Spring-tool.* Estrapate *f.* — **F-zange** *f.* (Techn.) *Corn-tong, tweezer.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.* — **F-zirkel** *m.* *Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas *m.* à ressort. Vgl. Dickzirkel mit einer Feder.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.*(Ackerb., Form.,Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), claie *f.* à passer du sable.

Fegemühle *f.*, **Getraide - Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Cyliudre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.

Fegeschober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Saliu.) *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fegsel *n.* (bei Waaren) (Hdlw.) *Sweepings.* Balayures *f. pl.*

Feh *n.*, **Grauwerk** *n.* (Pelzw.) *Calabar skin (of the Siberian squirrel).* Peau *f.* d'écureuil de Sibérie, petits gris *m.*

Fehlboden *m.*, **Faulb-** *m.*, **Schragb-** *m.*(Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Eutrevous *m.*, couchis *m.* — **F-auffüllung** *f.* mit Schutt uud Lehm. *Pugging.* Remplissage *m.* des eutrevons. — **F-druck** *m.* (Buchdr.) *Foul impression.* Feuille *f.* mal venue, ou mal imprimée. — **F-schnitt** *m.* (Holzschn.) *Wrong cut.* Échappade *f.*

Fehltram *m.*, **Blindtram** *m.*, **Feiltram** *m.*, **Deckenschalungshalter** *m.* (Zimm.) *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*

Fehschwanz *m.* (Pelzw.) *Tail of the Siberian squirrel.* Queue *f.* d'écureuil do Sibérie.

Feiern *v. n.*, **Abkehren** *v. n.* (Bergb.) *To strike (the lave the work)* (Belg.) bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fétoyer ou fêter la fosse.

Felge *f.* (Bot.) *Fig.* Figue *f.*

Feile *f.* (Techu.) *File.* Lime *f.*— **Dickfläche F-** *f.* *Cotter-file.* Carrelet *m.* plat. — **Dreieckige** oder **Dreikantige F-** *f.* *Three-square file, triangular file.* Tiers point *m.*, lime *f.* triangulaire, trois quarts *m.*, trois carres. — **Einhiebige F-** *f.* *Single cut file, float.* Lime *f.* à taille simple, lime *f.* taillée sans croissement. — **Flache F-** *f.* Sieh Ansatzfeile. — **Grobe vierkautige F-** *f.* Sieh Armfeile. — **Kleine oder vierkantige F-** *f.*, **Spitzf-** *f.* *Square file.* Carrelet *m.*, quatre quarts *m.* — **Zweihiebige F-** *f.*, **F-** *f.*, mit **Kreuzhieb.** *Double-cut file.* Lime *f.* à taille croissée, lime *f.* taillée à deux.

Feilen *v. a.*, **Abf-** *v. a.*, **Bef-** *v. n.*, (Techn.) *To file.* Limer. — **Aus dem Groben f-** *v. a.*, *to file roughly.* Ébaucher. — **Ueber Kreuz f-** *a.* *To cross the strokes in filing.* Croiser les traits eu limant. — **F-hauen** *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.* — **F-hauer** *m.* *File-cutter.* Tailleur *m.* de limes. — **F-heft** *n.* *File-handle.* Manche *m.* de lime.

Feilenhieb *m.*, **Hieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*

Feilenstahl *m.* (Schlosser etc.) *File-steel.* Acler *m.* à limes.

Feilholz *n.* (Techu.) *Filing-block, filing-board.* Boie *m.* à limer, étibeau *m.*, étibot *m.*, estibois *m.*, entibois *m.*

Feilicht *n.* (Techu.) Sieh Feilspäne.

Feilkloben *m.*, **Handkl-** *m.* (Techu.) *Vice, hand-vice.* Étau *m.* à main, pince *f.* ou teuaille *f.* à vis. — **F-maschine** *f.*(Masch.) *Filing-machine, shaping-machine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer. — **F-späne** *m. pl.*, **Feillicht** *n.*, **Feilstaub** *m.* (Techn.) *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, limature *f.* — **F-tram** *m.* (Zimm.) Sieh Fehltram.

Feinbrennen *n.* (Metall.) *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*

Feindouciren *v.a* (Spiegelfabr.) Sieh Feinschleifen.

Feine *f.* des Silbers (Metall.) *Standard.* Titre *m.*

Feineisen *n.* 1) **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen) (Metall.) *Fine metal, refined pig, refined iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal *m.*—2) **F-** *n.*, **Klein-** *n.* (schwaches Stabeisen) (Metall.) *Small iron, fine iron.* Petit fer *m.*, petits fers *m. pl.*—**F-feuer** *n.*, **F-** *n.* (Metall.) *Refinery, running-out-fire.* Finerie *f.*, foyer *m.* d'affinerie, four *m.* de mazéage. — **F-walzwerk** *n.* *Fine-iron-rollers pl.* Petit train *m.*

Feinen *v. a.* 1) **Zerrennen** *v. a.* das Roheisen im Holzkohlenheerde (Metall.) *To refine.* Mazer. — 2) **F-** *v. a.*, **Reinen** *v. a.*, das Roheisen im Feinfeuer. *To refine.* Raffiner. — **F-** *n.* *Refining.* Finage *m.*, mazéage *m.*, raffinage *m.*

Feinflyer *m.*, **Feinspindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin. — **F-gehalt** *m.*, **F-gewicht** *n.* (Münzw.) Sieh Korn. **F-glasbläser** *m.* (Glasm.) *Glass-blower.* Émailleur *m.*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*

Feinheit *f.*, **F-heitsgrad** *m.* des Garns (Spinn.) *Grist, size.* Titre *m.*

Feinkarde *f.* (Spinn.) Sieh Feinkratze.

Feinkorneisen *n.* (stahlartiges Eisen) (Metall.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains, fer *m.* à texture grenue. — **F-kratze** *f.*, **F-karde** *f.*, **F-krämpel** *f.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin. — **F-machen** *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

Feinmahlen *v. a.* (Pap.) *To finish.* Raffiner.

Feinofen *m.*, **Weisso-** *m.* für Eisen (Metall.) *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir ou à raffiner la fonte. — **F-raspel** *f.* (Tischl.) *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

Feinschleifen *v. a.* 1) (Glasm.) *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.— 2) **F-** *v. a.*, **Feindouciren** *v. a.*, die Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *To smooth.* Savonner. — 3) **F-** *n.*, **Feindouciren** *n.* der (Spiegelplatten) (Spiegelfabr.) *Smoothing.* Savonnage *m.*

Feinschlicht *adj.* (Feil.) *Dead-smooth.* Superfin, -e.— **F-feile** *f.*, **Schlichtschlichtf-** *f.* (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine. — **F-silber** *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle. — **F-spindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.—**F-spinnen** *v.a.* *To spin.* Filer en fin.—**F-spinnen.** *Spinning.* Filage *m.*, filage *m.* en fin. —**F-spinnmaschine** *f.*, **F-stuhl** *m.* *Finishing-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin. — **F-zeugholländer** *m.*, **Ganzz-** *m.*, **Ganzh-** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur.

Felbel *m.* (Web.) Sieh Felper. — **F-** *m.*, **Velpel** *m.* *Shag.* Panne *f.*

Feld *m.* 1) einer Decke, einer Wand (Bauw.) *Panel of a ceiling, of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur. — 2) **F-** *n.* (Minirk.) Sieh Getriebfeder.—3) **F-verhauenes, Alter Mann** *m.* (Bergb.) *Gob, goaf, guag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl.* ou ovrages *m. pl.* — 4) **F-Viertel** *n.* (Müll.) *Quarter.* Compartiment *m.* d'une meule. — **F-ahorn** *m.*, **Maschalder** *m.* (*Acer campestre*) (Bot.) *Field-maple.* Érable *m.* champêtre. — **F-backofen** *m.* (Kriegsw.) *Field-oven.* Four *m.* de campagne. — **F-binde**, sieh Schärpe. — **F-brand** *m.* (von Backsteinen). *Bricks pl. burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en pleine campagne. — **F-cypresse** *f.* (Bot.) *Field-buggle.* Herbe *f.* d'ivette.

Felderdecke *f.*, **Cassettirte D-** *f.*, **Cassettend-** *f.* (Bauw.) *Ceiling with bays, coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.

Feldkirche *f.* (Bauk.) *Field-church.* Église *f.* champêtre. — **F-kümmelkraut**, sieh Quendel. — **F-messen** *n.*, **F-messkunst** *f.* *Surveying (art of surveying).* Arpentage *m.* — **F-messer** *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* Arpenteur *m.*, géomètre *m.* — **F-messkunst** *f.* Sieh Feldmessen. — **F-ofen** *m.* Sieh Feldbackofen und Feldziegelofen. — **F-ort** *n.* eines Stollens (Bergb.) *Head or end of the gallery or level, forehead.* Lieu *m.* de travail dans une galerie. — **F-runkelrübe** *f.* (Ackerb., Zuck.) *A very large variety of beet-root.* Disette *f.* — **F-schmiede** *f.* (Artill.) *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon.* Forge *f.* de campagne.

Feldspath *m.* 1) **Kalif-** *m.*, **Orthoklas** *m.* (Miner.) *Feldspar, felspar, potash-feldspar, orthoclase.* Feldspath *m.*, orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible, spath *m.* adulaire. — 2) **Aufgelöster F-** *m.*, **Verwitterter F-** *m.* *Earthy common feldspar.* Feldspath *m.* décomposé, Feldspath *m.* terreux. — 3) **Dichter F-** *m.*, **F-stein** *m.* *Compact feldspar.* Feldspath *m.* compacte, pétrosilex *m.* — 4) **Glasiger F-** *m.* Sieh Sanidin. — **F-porcellan** *n.*, **Hartes P-**

n., **Echtes P-** *n.*, **Steinp-** *n.* *Hard-porcelain.* Porcelaine *f.* dure. — **F-stein** *m.* 1) (Miner.) Sieh Feldspath 3. — 2) **F-** *m.*, **Klaubst-** *m.*, **Lesest-** *m.*, **Rollst-** *m.* (Bauw.) *Great rupple-stone.* Grand galet *m.* — 3) **F-** *m.*, **Markst-** *m.* *Land-mork.* Borne *f.* — **F-steinmauer** *f.* *Rubble-wall.* Murm. de hourdage. — **F-steinmauerwerk** *n.* *Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*

Feldstrecke *f.* (Bergb.) *Drift, gallery or level driven above an adit.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement. — **F-weg** *m.* *Country-road, field-way.* Chemin *m.* à travers champs. — **F-ziegelofen** *m.*, **F-ofen** *m.* Ziegelbr.) *Clamp.* Tuilerie *f.*, ou briqueterie *f.* en pleine campagne.

Felge *f.*, **Radf-** *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.

Felgen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *To rim.* Janter une roue. — **F-holz** *n.* (Wagn.) *Wood for fellies.* Bois *m.* à jantes de roues. — **F-kranz** *m.*, **Radf-** *m.* *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue. — **G-zapfen** *m.* *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* d'un rais. — **F-ziehband** *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radfelge). *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.

Fell *n.* 1) (Wollspinn.) Sieh Pelz. — **F-** 2) *n.* (Baumwollspinn). Sieh Watte. **F-eisen** *n.*, **Mantelsack** *m.* *Trunk, knap-sack.* Portemanteaux *m.*, malle *f.*, valise *f.* — **F-späne** *m. pl.* (Gerb.) *Waste remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*

Felp *m.*, **Felpel** *m.* (Web.) Sieh Felper.

Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

Feltireisen *n.*, **Grundire-** *n.* in der Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m.*, pousse-avant *m.*

Felu(c)ke *f.* (Seew.) *Felucca.* Felouque *f.*

Femel *m.*, **Fimmel** *m.* (die schwächere männliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Fenchel *m.*, **F-samen** *m.* (Bot.) *Fennel-seed.* Graines *f. pl.* de fenouil. — **F-holz**, sieh Sassafrasholz. — **F-kraut** *m.* *Herb of fennel.* Herbe *f.* de fenouil. — **F-öl** *n.* *Fennel-oil.* Huile *f.* de fenouil. — **F-wasser** *n.* *Fennel-water.* Eau *f.* de fenouil. — **F-wurzel** *f.* *Fennel-root.* Racine *f.* de fenouil.

Fenster *n.*, **F-öffnung** *n.*, **Lichtö-** *f.* (Bauw.) *Window.* Fenêtre *f.*, croisée *f.* — **Blindes F-** *n.* *Dead-window, blank window, mock-window* Fenêtre *f.* feinte, borne, aveugle, en orbe-voie. — **Im Bogen geschlossenes F-** *n.*, **Ueberwölbtes F-** *n.*, **B-** *n.* *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée ou voûtée. — **Fahrendes F-** *n.*, **Schiebf-** *n.*, **Schubf-** *n.*, **Aufziehf-** *n.* *Sash window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine. — **F-** *n.* **mit Flügeln, Flügelf-** *n.* *Valved window.* Fenêtre-croissée *f.* à battants ou à vantaux. — **Gekuppeltes F-** *n.*, **Zwillingsf-** *n.*, **Zweilichtenf-** *n.* *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* géminées, accouplées. — **Flach geschlossenes F-** *n.*, **Stiegbogenf-** *n.* *Scheme-arched window.* Fenêtre *f.* bombée. — **Sehr grosses F-** *n.*, **Kirchenf-** *n.* *Church-window, greot glass-window.* Vitrail *m.* — **Halbkreisförmiges F-** *n.* *Semi-circular window.* Fenêtre *f.* à lunette. — **Indirectes F-** *n.* *Second light.* Faux jour *m.* — **Kreisrundes F-** *n.*, **Rundf-** *n.* *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire. — **Rundbogiges F-** *n.*, **Rundbogenf-** *n.* *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre. — **Scheitrechtes F-** *n.*, **Grad geschlossenes F-** *n.* *Square-headed window.* Fenêtre *f.* droite, fenêtre *f.* à linteau.

Fensteranschlag *m.*, **F-falz** *m.* *Rabbet of a window.* Feuillure *f.* — **F-ausschnitt** *m.*, **F-nische** *f.*, **Innere F-vertiefung** *f.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.* de fenêtre. — **F-beschläge** *n.* *Mounting, iron-furniture of a casement.* Ferrure *f.* de croisée. — **F-blei** *n.*, **Glaserblei** *n.* *Glasier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb *m.* de vitrier. — **F-blende** *f.*, **F-schirm** *m.*, **Sonnenladen** *m.* *Blind for a window.* Faux mantelet *m.* — **F-bogen** *m.* (innerlich). *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière voûte *f.* — **F-bret** *n.*, **Latteibret** *n.* *Elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui. — **F-brüstung** *f.* *Elbow place, breost-height, parapet.* Appui *m.* — **F-** *f.*, **die über drei Fuss hoch ist.** *Breast-wall, which is higher than three feet.* Enseuillement *m.* — **F-brüstungsmauer** *f.* *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Fenêtrelle *f.*

Fenstereinfassung *f.* 1) **in Putz, Geputzte Einfassung** *f.* Bauw.) *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. 2) Sieh Fensterstock. — **F-eisen** *n.* *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.* **Aufrechtes F-eisen** *n.*, **F-stänglein** *n.* *Standard, stay-bar.* Vitrière *f.* montante. — **Liegendes F-** *n.*, **Quereisen** *n.*, **Winde-** *n.* *Transom, crossbar (obsol.) tiraunt.*

Vitrière *f.* traverse. — **F-fach** *n.*, **F-feld** *n.* *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre, panneau *m.* à vitre, panneau *m.* de fenêtre. — **F-flügel** *m.* *Valve, wing, chassy.* Châssis *m.* — **Fahrender F-** *m.*, **Schiebflügel** *m.* *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, à guillotine. — **Drehender F-** *m.*, **Drehflügel** *m.* *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre. — **Stehender F-** *m.*, **Todter Flügel** *m.* *Dead-sash.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort. — **F-flügelrahmen** *m.* *Valve-frame, wing-frame.* Vantail *m.*, battant *m.* d'une croissée. — **F-futter** *n.* 1) **F-zarge** *f.* *Immoveable frame, case of a window, sash-frame.* Châssis *m.* dormant d'un châssis. — 2) **F-** *n.*, **Futterrahmen** *m.* (südd.:) **Vorkopf** *m.* *French casement.* Plate-bande *f.* de croisée, cadre *m.* de croisée. — **F-gerähme** *n.*, **Vollständiges Rahmenwerk** *n.* *Frame-work or framing complete of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.* — **F-gerüst** *n.*, **F-einfassung** *f.* von Stein. *Stone-window-case.* Jambage *m.* — **F-gesims** *n.* (Bauk.) *Plain moulding.* Corniche *f.* d'une fenêtre. — **F-gewände** *n.* von Stein. *Jamb-stone.* Lancis *m.* — **F-gitter** *n.* *Window-grate, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.* — **F-glas** *n.*, **Flachgl-** *n.*, **Scheibengl-** *n.*, **Tafelgl-** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, pane-glass.* Verre *m.* à vitres. — **Grünes F-** *n.* *Green window-glass.* Chambourin *m.* — **F-joch** *n.*, **F-abtheilung** *f.*, **F-nische** *f.* (Bauw.) *Bay of window, light, day of window.* Baie *f.* de fenêtre. — **F-kämpfer** *m.* von Stein. *Transon.* Dormant *m.* en pierre. — **F-kissen** *n.*, **F-küssen** *n.*, **F-polster** *n.* *Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir. — **F-kitt** *m.*, **Glaserk-** *m.* *Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, lut *m.* de vitrier. — **F-knopf** *m.*, **Aufziehknopf** *m.* *Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.* — **F-kreuz** *n.* (Glas.) *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée. — **F-laden** *m.* (in Oesterreich:) **F-balken** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.* — **F-laibung** *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.* *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.* — **Aeussere F-laibung** *f.* *Revel, reveal.* Tableau *m.* — **F-lichte** *n.*, **F-öffnung** *f.* *Day, light.* Jour *m.* de fenêtre. — **F-pfeiler** *m.* *Window-pier.* Pied droit *m.* de fenêtre. — **F-pfosten** *m.*, **Hölzernes Gewände** *n.* *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée. — **F-rahmen** *m.*, **F-rähm** *n.* *Window-frame, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre ou à carreaux, croisée *f.* **F-rahmen** *m.* **mit Flügeln, Flügelf-** *n.* *Casement, French-casement.* Croisée *f.* à vantaux. — **F-raute** *f.* 1) **Rautenförmiges F-fach** *n.* *Sash-lozenge, rhombic pane.* Panneau *m.* en lozenge. — 2) **F-** *f.*, **Rautenglas** *n.* *Sash-lozenge, rhombic pane.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde. **F-reiber** *m.*, **Vorreiber** *m.* *Snacket, snecket,* Happe *f.* — **F-riegel** *m.* 1) **Schubr.** *m.* (Bauw.) *Sash bolt.* Targette *f.* — 2) **F-riegel** *m.* im Fachwerk. *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison. **Fensterrose** *f.*, **Rosenf-** *n.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace. — **F-schaft** *m.* (Bauw.) *Large window-pier.* Trumeau *m.* — **F-scheibe** *f.*, **F-tafel** *f.* (Glas.) *Pane of glass.* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre. ou de verre. — **F-schieber** *m.* (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.* (partie mobile d'une fenêtre à coulisse).

Fensterschluss *m.*, **Ueberdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée. — **Halbkreisförmiger F-** *m.* *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre. — **F-schmiege** *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung. *Splay, chamfretting of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.* — **F-sitz** *m.*, **Sitz** *m.* **in der F-nische.** *Bay-stall (caroll).* Siége *m.* ou banc *m.* à l'embrasement, carole *f.* — **F-sohle** *f.*, **F-schwelle** *f.*, **F-bank** *f.*, **Sohlb-** *f.* *Sill, cill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.* — **F-sprosse** *f.* (Glas.) *Wooden window-bar.* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.* — **Aufrechte F-** *f.*, **Stehsprosse** *f.* *Wooden stay-bar.* Éparselle *f.* montante. **Liegende F-** *f.*, **Quersprosse** *f.* *Wooden cross-bar.* Éparselle *f.* traverse. — **F-stäbe** *m. pl.* (Bauw.) *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées. — **F-stange** *f.* *Window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* — **F-stänglein** *n.* Sieh F e n s t e r e i s e n. — **F-stock** *m.*, **F-einfassung** *f.* *Window-case.* Croisée *f.* — **F-sturz** *m.* 1) von Stein. *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre — 2) **F-** *m.* von Holz, **Drischübel** *m.*, **Drischemel** *m.* (Zimm.) *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois. — **F-tiefe** *f.*, **Breite** *f.* **der Laibung** (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.* — **F-verglasung** *f.* (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.* — **F-verkleidung** *f.* (Bauw.) *Dressing of a window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis. — **F-vorhang** *m.*,

äusserer Sonnenblende *f.* *Canvas-blind.* Marquise *f.* — **F-wirbel** *m.*, **F-dreher** *m.* (Schloss.) *Sash-fastener, turnbuckle, turn-button.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante. — **F-zarge** *f.*, **F-gestelle** *n.*, **F-stock** *m.* von Holz (Bauw.) *Wooden window-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.

Ferkel, sieh Spanferkel.

Ferment *n.* (Chem. etc.) Sieh Gährungsmittel.

Fernambuk *n.*, **F-holz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood.* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambuc, brésillet *m.* — **F-extract** *n.* *Extract of Brasil-wood.* Extrait *m.* de bois de Fernambuc. — **F-lack** *m.* (Färb.) *Lake of brasil-wood.* Fausse laque *f.* de Florence.

Fernglas, sieh Perspectiv.

Fernrohr *n.*, **Teleskop** *n.* (Phys., Astr.) *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

Ferolenholz *n.*, **Satinholz** *n.* *Satin-wood.* Bois *m.* de Férole. — **F- mit weissem Grunde.** *Ferole-wood.* Bois *m.* colorié.

Ferridcyankalium *n.* Sieh Blutlaugensalz, rothes.

Ferrocyaneisen *n.* (Chem.) *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de feu, bleu *m.* de Prusse. — **F-kalium** *n.* Sieh Blutlaugensalz, gelbes. — **F-wasserstoffsäure** *f.* *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Ferse *f.* 1) **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.) *Heel of the butt.* Talon *m.*, cul-de-poule *m.* — 2) **F-** *f.*, **Fersenhaut** *f.* *Heifer-skin.* Génisse *f.* — 3) **F-** *f.* am Pferdehufe (Hufschm.) *Heel of the horse's foot.* Salon *m.* du cheval.

Festigkeit *f.* (Mech.) *Strength.* Résistance *f.*

Festkeilen *v. a.*, **Keilen** *v. a.* *To key.* Claveter. — **F-machen** *v. a.*, **Befestigen** *v. a.* *To fasten, to make fast.* Amarrer, fixer. **F-pflöcken** *v. a.*, Rasen (Befest.) *To picket-down sods.* Piqueter les gazons. — **F-rammen** *v. a.* (Bauw.) Vgl. unter Ebenen.

Festsaal *m.*, **Salon** *m.* *Saloon, ball-room, great-hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle *f.* décorée. — **F-schrauber** *v. a.* Sieh Anschrauben. — **F-sitzend, F-gefahren** *adj.* (Seew.) *Run a-ground.* Enterré-, ée. — **F-stampfen** *v. a.*, Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.

Festung *f.* (Befest.) *Fortress.* Forteresse *f.* Vgl. Platz, fester.

Festungsachat *m.* (Miner.) *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, achate *f.* périgone. — **F-graben** *m.* (Befest.) *Ditch of a fortress.* Fossé *m.* de forteresse. — **F-mauer** *f.* *Embattled wall.* Mur *m.* de fortification. — **F-verband** *m.* Sieh Stromschicht. — **F-werk** *n.* *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. Vgl. Befestigung.

Festwalken. Vgl. Walken und Walke.

Fett *n.* (Techn.) *Fat.* Graisse *f.*

Fette *f.* Sieh Pfette und Dachpfette.

Fetten *v. a.* (Tuchf.) Sieh Einfetten.

Fettkalk *m.* (Bauw.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse. — **F-noppen** *n.* (Tuchf.) *Burling before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage *m.* en écru. — **F-säure** *f.* (Chem.) *Sebacic acid.* Acide *m.* sébacique. — **F-seife** *f.* (Seifens.) *Hog-fat-soap.* Savon *m.* d'axonge. — **F-tein** *n.* vom Weine. Sieh Langsein. — **F-wachs** *n.*, **Leichenf-** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *m.* — **F-werden,** vom Weine. Sieh Langwerden.

Feuchtbret *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Feuer *n.* 1) der Edelsteine (Juw.) *Brilliancy, brightness.* Oeil *m.*, feu *m.*, éclat *m.* — 2) **F-** *n.* (Kriegsw.) *Fire, firing.* Feu *m.* — 2) **F-** *n.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* — **F-** *n.* einer Schmiede (Schmied.) *Forge-hearth.* Forge *f.* — **F-** *n.*, **Heerd** *m.* des Frischfeuers oder Rennheerdes (Metall.) *Hearth of a German fining-forge.* Foyer *m.*, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande. — 4) **F-** *n.* eines Hohofens. *Heat.* Feu *m.* — 5) **F-** *n.* beim Rösten. *Heat, heating.* Feu *m.* — 6) **F-** *n.* (bei Seeleuten), **Fäulniss** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.) *Drux(e)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois. — **F-anzünder** *m.* *Tinder for making fire.* Allume-feu *m.* — **F-bau** *m.* (Schmied.) *Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge. — **F-becken** *n.* (Kesseln) (Bergb.) *Coal-pan suspended in a shaft.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.* — **F-beständig, F-fest** *adj.* *Refractory (apyrous), fire-proof.* Réfractaire, abyre. — **F-brücke** *f.*, **Heerdb-** *f.* (Metall.) *Fire-bridge, bridge.* Pont *m.*, autel *m.* pont *m.* de chauffe. — **F-büchse** *f.*, **F-kasten** *m.*, **F-raum** *m.*, **Heizraum** *m.* (Dampfm. & Locom.) *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* de chaudière. — **F-büchsendecke** *f.* (Locom.) *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* (de la boîte à feu). — **F-büchsenmantel** *m.* *Fire box-shell.* Enveloppe *f.* du foyer,

boite *f.* de feu extérieure. — **F-canal** *m.*, **Zug** *m.* (Dampfm., Porzell.) *Flue* (*fire-tube*). Carneau *m.* — **F-fest** *adj.* — (Töpf.) *Fire-proof.* Réfractaire. — **F-fester Thon** *m.*(Metall.) *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire. **F-feste Steine** *m. pl. Fire-bricks pl.* Pierres *f. pl.* [artificielles] ou briques *f. pl.* réfractaires. — **Natürliche feuerfeste Steine** *m. pl. Natural refractory stones pl.* Pierres *f. pl.* réfractaires naturelles. — **F-form** *f.*, **Blasedeute** einer Feldschmiede (Artill.) *Twyer.* Tuyère *f.* — **F-gewehr** *n.*, **Gewehr** *n.*, **Flinte** *f.* (Kriegsw.) *Fire-lock, musket.* Fusil *m.* — **F-gitter** *n.*, **Kaming-** *n.*, **Schutzg-** *n.* am Kamin (Bauw.) *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.* — **F-grube** *f.* 1) **Löschgrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu. — 2) **F-** *f.*, **Heerd** *m.* (Schmied.) *Fire-place, hearth.* Feu *m.*, creuset *m.*

Feuerhaken *m.* 1) **Rühreisen** *n.*, **Schüre-** *n.* (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.* 2) **F-** *m.*, **Schürh-** *m.*, **Stichelsen** *n.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Piquefeu *m.*

Feuerheerd *m.* 1) **Heerd** *m.* (Bauw.) *Hearth, fire-place.* Atre *m.* — 2) **F-** *m.*, **rauchverzehrender** (Dampfm.) *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer *m.* fumivore. — **F-kasten** *m.*, **F-büchse** *f.* (Dampfm.) *Fire-box.* Foyer *m.* ou boite *f.* à feu d'une locomotive ou d'une locomobile. — **F-thür** *f.* (Locom.) *Fire-box door.* Porte *f.* du foyer. — **F-leitung** *f.*, **Leitf-** *n.* (Minirk.) *Train or priming of mines and fireworks.* Trainée *f.*, porte-feu *m.* — **F-löschelmer** *m. Fire-bucket.* Seau *m.* à feu. — **F-mauer** *f.* (Schmied., Bauw.) *Back.* Contre-coeur *m.* d'une forge à la main.

Feuern *v. n.* 1) **Anfeuern** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To fire.* Faire du feu. — **Nicht mehr feuern** (Glas.) *To leave-off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter le verre. — 2) **F-** *v. n.*, **Feuer geben** *v. a.*, **Schiessen** *v. a.* (Kriegsw.) *To fire, to practice* (*Artill.*:) *to shoot.* Tirer, faire feu.

Feuerplatte *f.* (Metall.) *Dead-plate of a furnace.* Sole *f.* ou table *f.* de foyer. — **F-raum** *m.* 1) **Heerd** *m. Hearth.* Foyer *m.* — 2) **F-** *m.* **Feuerungsraum** *m.* des Flammofens. *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère. — 3) **F-** *m.* (Dampfm.) *Fire-box.* Boite *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière. — **F-rost** *m. Fire-grate.* Grille *f.* à feu, grille *f.* — **F-rüpel** *m.* Sieh K a m i n f e g e r. — **F-schirm** *m.* 1) **Ofenschirm** *m.* in Zimmern. *Fire-fan.* Écran *m.* — **F-schraubstock-m.** (Schmied.) *Large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud. — **F-schwamm** *m.*, **Zunderschw.** *m. Amadou, tinder.* Amadou *m.* bolet *m.* amadouvier. — **F-spiess** *m.*, 1) **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Metall.) *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, perco-fournaise *m.* — **F-** *m.* (Locom.) *Poker with a lance.* Lance *f.* — **F-spritze** *f.*, **Spritze** *f. Fire-engine, fire-squirt, syringe.* Pompe *f.* à feu ou à incendie, syringe *f.* — **F-spritzeuschlauch**, sieh S p r i t z e n s c h l a u c h.

Feuerstahl *m.*, **Stahl** *m.* zum Feuerschlagen. *Steel.* Briquet *m.* — **F-stein** *m.* (Miner.) *Flint.* Quarts *m.* agate pyromaque. — **F-steinpapler** *n.* (Techn.) *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier *m.* de pierre à feu. — **F-strahl** *m. Line or stream of flame.* Jet *m.* de flamme. — **F-thurm** *m.* (Seew.) Sieh L e u c h t t h u r m.

Feuerungsdecke *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place top.* Ciel *m.*

Feuervergoldung *f.*, **Quecksilberv-** *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding.* Dorure *f.* à feu. — **F-** *f.* **auf Bronze.** *Gilding by an amalgam on red brass* (*water-gilding, wash-gilding*). Dorure *f.* au feu sur bronze.

Feuerversicherung *f. Fire-insurance.* Assurance *f.* contre l'incendie. — **F-sgesellschaft** *f. Fire insurance-company.* Compagnie *f.* contre l'incendie. — **F-versilberung** *f.*, **Helsse V-** *f.* (Vergold.) *Silver-plating, hot-silvering, charging.* Argenture *f.* au feu. — **F-wand** *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.) (*Iron*) *back of the hearth.* Contrecoeur *m.* de fer d'une forge de campagne. — **F-wedel** *m.* (Schloss., Schmied.) *Fire-fan.* Éventoir *m.* — **F-wehrmann** *m. Fireman.* Sapeur-pompier *m.* — **F-werk** *n.*, **Kunstf-** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.) *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice. — **F-werkerei** *f.*, **Pyrotechnik** *f. Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.* — **F-werkskörper** *m. Fire-work body.* Pièce *f.* d'artifice. — **F-satz** *m.*, **Satz** *m. Composition for fireworks.* Composition *f.* d'artifices.

Feuerzange *f.* (in der Küche etc.) *Tong, fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincottes *f. pl.*, badines *f. pl.* — **F-zeug** *n. Tinder-box* (*flint, steel and tinder.*) Briquet *m.* — **Chemisches F-** *n. Oxymuriatic matches.* Briquet *m.* oxygéné. — **F-zug** *m.*, **Zug** *m.* (Metall.) *Flue.* Conraut *m.* de flamme.

Fes *n.*, **Fess** *n.* (Mütze). *Fez.* Fez *m.*

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Faîte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fiber *f.*, **mexikanische.** *Mexican fibre.* Fibre *f.* mexicaine.

Fibroferrit *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.*(Miner.) *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *m.*

Fichte *f.*, **Rothtanne** *f.*, **Pechtanne** *f.* (Bot.) *Pine,pitch-pine.* Sapin *m.*,sapin *m.* rouge, piu *m.* — **F-** *f.*, **canadische.** *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin *m.* d'Amérique.

Fichtenharz *n.* *Pine-rosin.* Résine *f.* de pin. — **F-** *n.* 1) **gelbes** (Chem.) *Common rosin, yellow rosin.* — 2) **F-** *n.*, **weisses.** Sieh Galipot. — **F-holz** *n.*, **Rothtannenh-** *n.* *Red deal, pine, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin, bois *m.* de sapin rouge, bois *m.* de pin. — **F-rinde** *f.* *Pine-bark.* Écorce *f.* de pin. — **F-samen** *m.* *Pine-seed.* Semence *f.* de pin. — **F-sprossen** *f. pl.* *Pine-nuts.* Boutons *m. pl.* de pin. — **F-zapfen** *m.* *Cone of pines.* Pomme *f.* de pin.

Fieberklee *m.* *Fever-few.* Herbe *f.* à la fièvre.

Fiedelbogen *m.* 1) **Violinb-** m. (Instr.-m.) *Fiddle-stick.* Archet *m.* — 2) **F-** *m.* **Drehb-** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Figurenfries *m.* (Orn.) *Frize with human figures, storied frize.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, historiée. — **F-gobelins** *m. pl.* Sieh Gopolintapeten mit Bildern.

Figurschuss *m.* broschirter Stoffe (Web.) *Weft for the pattern of broché goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.

Filanda *f.* Sieh Seidenspinnerei.

Filete *n. pl.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m. pl.* (Buchb.) *Back-tools pl.* Filets *m. pl.*, fers *m. pl.* à fileter.

Filialbank, sieh Zweigbank.

Filiale, sieh Succursale.

Filigranarbeit *f.*, **Dratha-** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigraue *m.*, filagramme *m.* — **F-glas** *n.*, **Fadengl-** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Filiren *n.*, **Mouliniren** *n.*, **Zwirnen** *n.* (Seide). *Silk-throwing.* Moulinage *m.*

Fillet *n.*, **F-trommel** *f.* der Vorkratze für Baumwolle (Spinn.) *Doffing-cylinder, doffer-filet.* Déchargeur *m.*

Filter *n.* (Chem.) *Filter.* Filtre *m.*

Filtrirapparat *m.*(Chem.) *Filter-apparatus.* Appareil *m.* à filtrer. — **F-bassin** *n.*, **Reinigungsbehälter** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Pourgeoir *m.*

Filtriren *v. a.* (Chem.) *To filter.* Filtrer.

Filtrirpapier *n.* (Pap.) *Filtering-paper.* Papier *m.* Joseph, papier *m.* à filtrer. — **F-sack** *m.*, **Seihes-** *m.* (von Zwillich)(Chem.) *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer. — **F-stein** *m.*, **F-sandst-** *m.*, **F-kalkst-** *m.* (Geogn.) *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre *f.* à filtre, grès *m.* filtrant.

Filz *m.* (Hutm.) *Felt.* Feutre *m.* — **Den F-ausstossen, setzen.** *To put the felt on the block.* Dresser le feutre. — **F-bällchen** *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rags.* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taille-douce. — **F-blech** *n.*, **Steiferbl-** *n.* (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.* — **F-dach** *n.* (Bauw.) *Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.

Filzen *v. a.*, **Verfilzen** *v. a.* (Hutm.) *To felt.* Feutrer.

Filzhut *m.* (Hutm.) *Felt-hat.* Chapeau *m.* en feutre. — **F-kern** *m.* *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.* — **F-mühle** *f.* Sieh Walkmühle. — **F-pfropfen** *m.*, *Felt-corks pl.* Bouchons *m. pl.* et bourres *f. pl.* de feutre. — **F-tuch** *n.* 1) (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière. — 2) **F-** *n.* (Tuchf.) *Felted cloth.* Drap *m.* feutré, drap *m.* feutre. — **F-unterlage** *f.* (Buchdr.) *Blanket.* Blanchet *m.* d'une presse. — **F-waaren** *f. pl.* (Hutm.) *Felt-ware.* Ouvrages *m. pl.* en feutre.

Fimmel *m.* 1) (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur. — 2) **F-** *m.*, **Fimmele** *f.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Findling *m.* Sieh Erratischer Block *m.*

Fingerhut *m.* *Thimble.* Dé *m.* (à coudre). — **F-hutkraut** *n.*, **F-wurzel** *f.* (Bot.) *Herb and root of fox-gloves.* Herbe *f.* et racine *f.* de digitale. — **F-probe** *f.* (Zuck.) *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet. — **F-ring** *m.* *Ring.* Bague *f.*

Finirmaschine *f.* (Uhrm.) Sieh Wälzmaschine.

Finne *f.*, **Bahn** *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied etc.) *Pane, flat side, face, thin tack-side of a hammer.* Panne *f.*, table *f.* du marteau. — **Gespaltene F-** *f.*, **Klaue** *f.* *Claw of a hammer.* Panne *f.* fendue.

Fiole *f.* Sieh Fiale.

Firma *f.*, **Handelsf-** *f.* (Hdlw.) *Firm, firm of the house.* Raison *f.*, raison *f.* de commerce.

Firma *f.*, **erloschene** (Hdlw.) *Firm become extinct.* Raison *f.* éteinte.
Firniss *m.* (Bauw., Mal.) *Varnish.* Vernis *m.* — **Fetter F-** *m.* Sieh Oelfirniss. — **F- kochen** *v. a.* *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.
Firnissen *v. a.* (Mal.) *To varnish.* Vernir.
First *m.*, **Fristen** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.* — **F-blech** *n.*, **F-sattel** *m.*, **Cavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* *Ridge-lead, ridge-plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m.* ou tôle *f.* de faîtage.
Firstbret *n.*, **F-pfahl** *m.* (Minirk.) *Top-sheet, to-plank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.
Firste *f.* (Bergb.) *Back, roof.* Faîte *m.*
Firsteindeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.) *Ridging.* Faîtage *m.*
Firstenbau *m.* (Bergb.) *Stopeing in the back.* Ouvrage *m.* pur ou en gradins renversés. — **F-druck** *m.* des Gebirges. *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.
Firstkamm *m.*, **Dachk-** *m.* (Dachd.) *Crest.* Crête *f.* **Durchbrochener F-** *m.* *Carved crest.* Crête *f.* à jour, enfaîtement *m.* à jour. — **F-platte** *f.* von Blei (Bauw.) *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb. — **F-rähmen** *m.*, **F-pfette** *f.*, **Wolf** *m.* *Ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage. — **F-wulst** *f.* von Blei *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.* — **F-ziegel** *m.*, **Dachkenner** *m.* *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.* — **Verzierter F-** *m.* *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.
Fisch *m.* *Fish.* Poisson *m.* — **F-angel** *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.* — **F-**, sieh Angel. — **F-augenstein** *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.* — **F-band** *n.*, **Einsetzb-** *n.* (Schloss.) *Butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase. — **F-bauchschiene** *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, undulating rail.* Rail *m.* ondulé.— **F-bein** *n.*, **Wallfischbarden** *f. pl.* (Naturg.) *Whale-bone, whale-fin.* Fanons *m. pl.* de baleine, baleine *f.* (élasmie). — **F-steinborsten** *f. pl.* *Fibres of whale-bone.* Fibres *m. pl.* de baleine. — **F-beinhut** *m.* *Hat of whale-bone.* Chapeau *m.* en baleine.— **F-beinstab** *m.* *Stick of whale-bone.* Tige *f.* de baleine. — **F-beinwaaren** *f. pl.* *Works of whale-bone, pl.* Ouvrages *m. pl.* en baleine. — **F-feier** *n. pl.*, **F-roggen** *m.* *Roe.* Roque *f.*, oeufs *m. pl.* des poissons.
Fischernetz *n.*, **F-garn** *n.* *Fishing-net.* Filet *m.* de pêche. — **F-stich** *m.*, **F-knoten** *m.*, **Englischer K-** *m.* (Pont.) *Water-knot, fisherman's knot.* Noeud *m.* de pêcheur ou d'anguille.
Fischgraben *m.*, **F-canal** *m.* (Wasserb.) *Fish-channel.* Étier *m.* — **F-grätenverband** *m.*, **Heringsgrätenv-** *m.* (Bauw.) *Herring-bone-work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épi. — **F-guano** *m.* (Naturg., Ackerb.) *Fish-guano.* Guano *m.* de poisson. — **F-haut** *f.* (Tischl.) *Fish-skin.* Peau *m.* de chien, peau *m.* de chien de mer. — **F-körner** *n. pl.*, **F-mondsamen** *m.* (Bot.) *Cocculus indicus.* Coque *f.* du Levant. — **F-leim** *m.*, **Hausenblase** *f.* (Tech-n.) *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson ichthyocolle *f.* — **F-reuse** *f.* (Fisch.) *Hoop-net.* Nasse *f.* — **F-schuppe** *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.* de poisson. — **F-speck** *m.* *Fish-blubber.* Lard *m.* de poisson. — **F-stachel** *m.* (Fischf.) Sieh Elger. — **F-thran** *m.* *Fish-oil, train oil (blubber).* Huile *f.*, ou graisse *f.* de poisson. — **F-wehr** *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fischf., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*
Fisetholz *n.*, **Viseth-** *n.*, **Fustikh-** *n.* (Bot.) *Fustet.* Fustet *m.*
Fittichziegel *m.* (Dachd.) *Pan-tile much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.
Fitzen *v.* a. (Maur.) Sieh Abfitzen.
Fixiren *v. a.*, Farben durch Dämpfe (Färb.) Sieh Dämpfen.
Fixpunkt *m.*, **Anhaltsp-** *m.* (beim Feldmessen). *Fixed point.* Point *m.* fixé. — **F-walze** *f.*, **Schnellwalze** *f.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
Flachbrenner *m.* (Beleucht.) *Flat burner.* Bec *m.* plat.
Flachdrehen *v.a.*, **Plandrehen** *v.a.* (Drechsl., Metalldreh.) *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.
Fläche *f.* 1) **Oberfl-** *f.* (Geom.) *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.* — 2) **F-** *f.*, **windschiefe** (Techn.) *Skew surface.* Surface *f.* gauche. — 2) **F-** *f.*, **Spitze** *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Oeil *m.* de corps de lettre, oeil *m.* d'une lettre. — 3) **F-** *f.*, **Zweifl-** *f.* (Steinm.) *Pickaxe with two flat feathers.* Besoche *f.*
Flacheisen *n.* 1) (Bildh.) *Chisel of sculptors.* Fermoir *m.* des sculpteurs. — **Aufgeworfenes F-** *n.* *Spoon-chisel, entering-chisel.* Fermoir *m.* courbé, ciseau *m.* recourbé à

deux biseaux. — 2) **F- n.**, **F-stabeisen n.** (Walzw.) *Flat- iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer *m.* méplat.

Flächeneinheit *f.* (beim Messen). *Measuring-unit of surface.* Unité *f.* de surface ou de superficie. — **F-inhalt** *m.*, **F-raum** *m.* (Feldm. etc.) *Superficial content, area.* Aire *f.*

Flaches *n.* 1) (flach einfallende Förderstrecke (Bergb.) *Inclined mother-gate or gallery.* Descenderie *f.* (Belg.:) valée *f.* ou toret *m.* — 2) **F- n.**, **Plattes** *n.* (Flötz), **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb., Aachen). *Flat coal, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plate *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*

Flachglas *n.*, **Tafelgl-** *n.*, **Scheibengl-** *n.* (Glasm.) *Pane-glass, plate-glass.* Verre *m.* en tables. — **F-hammer** *m.*, **Setzh-** *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer. — **F-relief** *n.* (Bildh.) *Flat-relief.* Bas-relief *m.*

Flachs *m.* *Flax.* Lin *m.* — **Gehechelter F-** *n.* Sieh H e c h e l f l a c h s. — **Geschnittener F-** *m.*, **Kurzfl-** *m.* *Cut flax, cut line.* Lin *m.* coupé. — **Neuseeländischer F-** *m.* *New-Zealand flax.* Lin *m.* de la Nouvelle-Zélande. — **F-** *m.* **im Stroh.** Sieh R o h - f l a c h s. — **F-bandmaschine** *f.*, **Strecke** *f.* für Flachs (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Machine *f.* à étirer, étirage *m.* — **F-baumwolle** *f.* *Tow-cotton, cottonned-flax.* Lin *m.* dit cotonneux. — **F-breche** *f.* *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.* — **F-brechmaschine** *f.* Sieh B r e c h m a s c h i n e. — **F-schiene** *f.*, **Plattsch-** *f.* (Eisenb.) *Plate-rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.*, plate bande *f.* de fer plat. — **F-leinwand** *f.* (Web.) *Flaxen-linen.* Toile *f.* de lin.

Flächspitze *f.* Sieh S p i t z f l ä c h e.

Flachsröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Flachses** (Ackerb. etc.) *Retting of flax* Rouissage *m.* du lin. — **F-schebe** *f.* *Awn, chaff.* Chènevotte *f.* — **F-stroh** *n.* Sieh R o h f l a c h s.

Flachstichel *m.* (Kupfer.) *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate. — **F-zange** *f.*, **Plattz-** *f.* (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Béquette *f.*, pincette *f.* — **F-ziegel** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattz-** *m.* (Dachd.) *Flat-tile.* Suile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Flackmaschine *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*

Flader *f.* (*m.*), **Maser** *m.* (*f.*), **Maserholz** *n.* (Tischl.) *Curled wood, curling stuff, speckled wood.* Bois *m.* madré, madrure *f.*

Fladerig *adj.* Sieh A d e r i g.

Flageolet *m.* (Mus.) *Flagelet.* Flageolet *m.*

Flagge *f.* (Seew.) *Flag, couleur, ensign.* Pavillon *m.*, enseigne *f.*

Flaggenstock *m.* *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.* (épars *m*), mât *m.* ou bâton *m.* de pavillon. — **F-tuch** *n.* (Web.) *Bunting, buntine.* Étamine *f.*

Flammen *v. a.*, **Flammiren** *v. a.*, einen Stoff (Färb., Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe. — **F-mergel** *m.* (Geogn.) Sieh G a u l t.

Flammirung *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*

Flammloch *n.* (Metall.) *Flame-hole.* Passage *m.* de la flamme. — **F-ofen** *m.* *Reverberatory furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réverbère, four *m.* — **F-ofenfrischarbeit** *f.*, **Puddlingsa-** *f.* *Puddling.* Puddlage *m.* **F-ofen, Kupfer- (Blei etc.) Arbeit** *f.* *Copper (lead-etc.) smelting in the reverberatory furnace.* Fonte *f.* du cuivre (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère. — **F-rohr** *n.* (Dampfm.) *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.

Flanell *m.* (Web.) *Flannel.* Flanelle *f.* — **Feiner gekeperter F-** *m.* *Swan-skin.* Flanelle *f.* fine et croisée. — **F-** *m.*, **gedruckter**, sieh G o l g a s.

Flansch *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.) *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau en fonte.

Flantsche *f.*, **Rand** *f.* eines Metallstückes. *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.*

Flasche *f.* *Bottle, flask.* Bouteille *f.* — **F-** *f.* 1) **Bologneser**, **Springkolben** *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen)(Phys.) *Bologna phial.* Fiole *f.* philosophique. — 2) **F-** *f.*, **Florentiner, Florentiner Vorlage** *f.* (Chem.) *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient florentin *m.*, florentin *m.* — 3) **F-** *f.*, **Leidener** (Phys.) *Leyden-jar, Leyden-phial.* Bouteille *f.* de Leyde. — 4) **F-** *f.*, **Woulf'sche** (Chem.) *Necked bottle.* Flacon *m.* tubulé. — 5) **F-** *f.*, **grosse irdene zweihalsige.** *Stone-ware-receiver.* Boubonne *f.* — **F-** *f.*, **Formfl-** *f.*, **Giessfl-** *f.* (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage. — 7) **F-** *f.*, **Gehäuse** *f.*, **Hülse** *f.*, **Lager** *n.* (Mech., Seew.) *Shell (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie. — 8) **F-** *f.*, **Kloben** *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech.) *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.* — 9) **Fl-** *f.* **der Flaschenmaschine** (Spinn.) Sieh L a t e r n e.

Flasche *f.*, **umwundene.** *Wicker bottle.* Bouteille *f.* tissée.
Flaschenapparat *m.*, **Woulf'scher** (Chem.) *Woulfe's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf. — **F-einguss** *m.* (Giess.) *Plate-flask.* Tuile *f.* — **F-enveloppen** *f. pl. Covers for bottles.* Enveloppes *f. pl.* à bouteilles. — **F-futter** *n. pl. Liquor-cases.* Caves *f. pl.* — **F-glas** *n.*, **grünes, Bouteillenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles. — **F-keller** *n. Bottle-case, Canteen, Cantine.* Cantine *f.* — **F-korb** *m. Hamper.* Panier *m.* à bouteilles. — **F-lack** *m. Bottle-lac.* Résine-laque à cacheter les bouteilles. — **F-maschine** *f.*, **Kannenm-** *f.* (Spinn.) *Can-frame, can roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante.
Flaschenzug *m.* 1) **Rollen- oder Klobenzug** *m.* (Mech.) *Tackle, tackle of pulleys.* Moufle *f.*, poulie *f.* mouflée. — 2) **F-** *m.*, **Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (Pont., Seew.) *Tackle.* Palan *m.*, mouflette *f.*
Flaschner *m.* Sieh K l e m p n e r.
Flaserig, Fladerig *adj.* Sieh A d e r i g.
Flatterruss *m.* Sieh K i e n r u s s.
Flau *adj.* (Hdiw.) *Less brisk, duller, heavier.* Plus faible.
Flauheit *f.*, **Stille** *f.* **(im Markt)** (Hdiw.) *Flatness, dullness.* Assoupissement *m.* Engourdissement *m.*
Flaus *m.* (Web.) Sieh F r i e s.
Flechsen *f. pl.*, **Thierfl-** *f. pl.* (Naturg.) *Tendons.* Tendons *m. pl.* d'animaux.
Flechte *f.* (Bot.) *Lichen.* Lichen *m.*
Flechten, in einander, Verpfl- *v. a. To entwine, to implicate.* Enlacer.
Flechtweiden *f. pl.* (Korbm.) *Wickers.* Osiers *m. pl.*
Flechtwerk *n.* (Bauk., Orn.) *Trellis, matwork.* Nattes *f. pl.*, entrelacs *m.*, treillis *m. pl.*
Fleck *m.*, **Flecken** *m.* im Metallen, im Diamant etc. *Flaw in metals or in a diamond.* Paille *f.*—**F-blume,** sieh S p i e k e.
Flecken *m.* (Mal.) *Stain.* Tache *f.*
Fleckkugel *f. Scouring-ball.* Savonnette *f.* à détacher. — **F-wasser** *n.* (Tech.) *Scouring-water.* Eau *f.* à détacher.
Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.* — **F-fenster** *n.*, **Schwalbenschwanzdachfenster** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière.
Fleisch *n. Meat.* Viande *f.* — **F-bank** *f.* (Bauw.) *Butcher's-stall* Étal *m.* — **F-farbe** *f.* (Mal.) *Flesh-colour.* Couleur *f.* de chair. — **F-hackmaschine** *f. Meat cutting-machine.* Machine *f.* à hacher les viandes. — **F-seite** *f.* (Gerb.) Sieh A a s s e i t e.
Fleuret *n.*, **Rappier** *m.* **zum Stossfechten.** *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*
Flentschiff *n.* (Schiff.) *Dutch flight.* Flûte *f.*
Flickkupfer *n.* Sieh R o l l k u p f e r.
Flieboot *n.* (Schiff.) *Dutch flyboat.* Flibot *m.*
Fliederbeeren, sieh H o l l u n d e r b e e r e n.
Fliederholz *n.* 1) **Hollunderh-** (Drechsl., Tischl.) *Elder.* Sureau *m.* — 2) **F-** *n.*, **Spanisch-Hollunder-Holz** *n.*, **Syringenh-** *n. Lilac.* Lilas *m.*
Fliege *f.*, **spanische, Fliegenpflasterkäfer** (Med.) *Spanish-fly.* Mouche *f.* cantharide.
Fliegenholz *n.*, **Quassiah-** *n.* (Pharm.) *Quassia-wood.* Quassie *f.* — **F-köpfe** *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buch. dr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées. — **F-papier** *n.*, **F-tod** *m.* (Apoth.) *Fly-paper, fly-water.* Mort *f.* aux mouches. — **F-stein** *m.* (Chem.) *Choballum, flaky arsenic.* Pierre *f.* à mouches, arsenic *m.* noir ou écailleux.
Flies *n.*, **Fliess** *n.*, **Vlies** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Toison *f.*
Fliese *f.* 1) **Kachel** *f.* (Bauw.) *Dutch tile, paving-tile.* Carreau *m.* de brique glacée. — 2) **F-** *f.*, **Fliesstein** *m.*, **Platte** *f. Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle. — **Fliesen legen** *v. a. To lay flags, to flag.* Poser les carreaux.
Fliesenfussboden *m.*, **F-pflaster** *n.*, **Plattenbelag** *m.* (Bauw.) *Flag-pavement.* Pavé *m.* de carreaux, carrelage *m.*
Fliess (Bergb.) Sieh S c h w i m m s a n d. — **F-glätte** *f.* (Metall.) *Wet litharge.* Litharge *f.* fraiche. — **F-papier** *n.* Sieh L ö s c h p a p i e r. — **Fliestrommel** *f.* (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton rolls itself.* Cylindre *m.* à nappe, tambour *m.* à matelas.
Flinte *f.* Sieh F e u e r g e w e h r.
Flintenkugel *f.*, **Gewehrk-** *f. Musket-ball, bullet.* Balle *f.* de fusil. — **F-lauf** *m.*, **F-rohr** *n.*, **Gewehrl-** *m.*, **Rohr-** *n.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil. — **F-pulver** *m.* Sieh G e w e h r p u l v e r. — **F-schaft** *m.* (Büchsenm.) *Gunstock.* Fût *m.* de fusil.—**F-schloss** *n. Gunlock.* Batterie *f.* de fusil. — **F-schrot** *m.* & *n.*, **Schrot** *m.* & *n.* (Jagd.) *Small shot, shot.* Plomb *m.*, granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

— **Kleinstes F-** *n.*, **Vogeldunst** *m.* *Dust-shot.* Cendre *f.* do plomb, cendrée *f.* — **F-stein** *m.* (Büchsenm.) *Gun-stone, flint-stone.* Pierre *f.* à fusil.
Flintglas *n.* (Glasm.) *Flint-glass.* Flint-glass *m.*
Flinz *m.* (Miner.) Sieh Spatheisenstein.
Flittergold *n.* Sieh Rauschgold.
Flittern *f. pl.* ((Metall.) *Spangles pl.* Paillons *m. pl.*, paillettes *f. pl.*
Flocken *n.* der Kratzenrolleu (Spinn.) Sieh Futtern. — **F-vermelder** *m.* (Seide.) *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Champou.
Flockseide *f.* 1) **grobe, Abseide** *f.* (Seide.) *Flock-silk (floss-silk).* Capiton *m.* — **F-** *f.* (vor und hei den Haspeln der Cocons entstehende Ahfälle). *Flock-silk.* Frisons *m. pl.* — 3) **F** -*f.* (welche an den Reisern haugen bleibt). *Waste silck burr.* Bassinas *f.*, bassinat *f.* — **F-wolle** *f.* — *Gard-noiles,* — *short-wool.* Bonrre *f.* de laine.
Flohsamen *m.* (Bot.) *Fly-seed.* Graines *f.pl.* de psillium.
Flor *m.* 1) (Web.) *Crape.* Crêpe *m.* — 2) **F-** *m.*, **Pole** *f.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Florence, sieh Taffet, Florentiner.
Floretkratze *f.* (Seide.) *Cord for carding waste-silk.* Cardasse *f.* — **F-bänder** *n.pl.*, **Zwilchb-** *n. pl.* (Weh.) *Ferret-ribbons pl., ribbons pl. of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle. — **F-seide** *f.* (Seide.) *Floret-silk, floss-silck, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.* 1) **Gans** *f.* (**Ganz** *f.*), **Massel** *f.* (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, gneuset *m.*, saumon *m.* — **Blumiges F-** *n.* *White pig-iron with a granular facture.* Floss *m.* à fleur. — **Luckiges F-** *n.*, **Weichfl-** *n.* *Porous white pig.* Fonte *f.* hlanche lacunense ou poreuse. — **Spiegliges F-** *n.*, **Spiegelfl-** *n.*, **Hartfl-** *n.* *Spiegeleisen, spigle-iron.* Fonte *f.* miroitante. — 2) **F-** *n.* (Roheisen). Sieh Roheisen. — 3) **F-** *n.*, **Flott-** *n.* **von Holz** (Schifff., Zimm.) *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois (flot *m.*). — 4) **F-** *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schiff.) *Raft.* Brelle *f.* — **F-brücke** *f.* (Pont.) *Raft-bridge, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
Flosse *f.* Sieh Floss.
Flosseisen *n.*, **Weisses Roheisen** *n.* *White pig-iron.* Fer *m.* cru hlanc, fonte *f.* blanche.
Flossen *f. pl.* (Metall.) *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flossgeräthschaften *n. pl.* (Schiffsw.) *Floating-utensils.* Apparaux *m. pl.* pour le flottage.
Flössholz *n.*, **Flossh-** *n.* *Floated-wood.* Bois *m.* flotté.
Flossofen *m.*, **Blauo-** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte.
Flotte *f.* 1) (Seew.) *Fleet.* Flotte *f.* — 2) **F-** *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
Flottille *f.* (Seew.) *Flotilla, small fleet.* Flottille *f.*
Flötz *n.* (Bergb.) *Vein, seam.* Couche, (Belg.:) veine *f.* — **Durch einen Stollen gelöstes F-** *n.* *Level free vein.* Veine *f.* xhorrée (Belg.). — **Schmales F-** *n.* Sieh Flötzchen. — **F-** *n.*, **rechtes** oder **stehendes**. *Course, edge-coal, edge-seam.* Dressant *m.*, droit *m.* — **F-** *m.* einer Treppe. Sieh Flötzen.
Flötzchen *n.*, **Schmales (Kohlen-) Flötz** *n.* (Bergb.) *A thin vein.* Conche *f.* mince, (Belg.:) veinette *f.*
Flötzen *m.*, **Flötz** *m.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m.* *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Flötzkluft *f.* Sieh Kluft.
Flucht *f.* 1) (Bauw.) *Line of direction.* Alignement *m.* — 2) **F-** *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, linge *f.* de feu. — 3) **F-** *f.*, **Spielraum** *m.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.* — **F-los bauen** (Bauw.) *To build slovenly.* Bâtir par épaulées. — **F-schleuse** *f.* (Wasserh.) *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse. — **F-stab** *m.*, **T-förmiger, Nivellirkreuz** *n.* (Eisenh. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.
Fluctuiren, sieh Schwanken.
Flugdach *n.* (Bauw.) Sieh Dach, einhängiges.
Flügel *m.* 1) **Seite** *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitentheil). *Wing, branch.* Aile *f.* — 2) **F-** *m.* eines Fensters, **Fensterflügel** *m.* *Window-salve, wing, chassy.* Battant *m.*, vantail *m.* — **Stehender F-** *m.*, **Todter F-** *m.* eines Schiebfensters. *Dead sash, dead part of a sash-window.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort. — **Kleiner F-** *m.*, **Schlösschen** *n.* eines Fensters. *Little valve, wicket of a window.* Châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.* — 3) **F-** *m.* eines Fensterladens. Sieh Ladenflügel. — 4) **F-** *m.* eines Gebäudes. *Aisle, aile (isle).* Aile *f.*

3) **F- m.** einer Kirche (Bauk.) *Aisle, aile.* Aile *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.* d'une église. — 6) **F- m., Woltmann'scher** (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann. — 7) **F- m., Windf- m.**, einer Windmühle. (Müll.) *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent. — 8) **F- m.** der Ankerschaar (Pont.) Sieh Ankerohr. — **F- m., Gabel** *f.*, eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.* — 10) **F- m.**, der Schlagmaschine. *Scutcher.* Volant *m.*, frappeur *m.* — 11) **F- m.**, einer Water-Spinnmaschine. *Fly, flyer.* Ailette *f.* d'une continue. — 12) **F- m., Klappe** *f.*, einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge.* Trappe *f.* — 13) **F- m.** (Wasserb.) Sieh Krippe. — 14) **F- m.**, am Webstuhl (Web.) Sieh Schaft. — 15) **F- m.** (Mus.) *Pianoforte.* Piano *m.* en forme d'aile.

Flügelfenster *n.* (Bauw.) *Casement, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. — **F-gebläse** *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.* — **F-hahn** *m.* *Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* papillon. — **F-horn** *n.*, **Signalhorn** *n.* (Instr. m. Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.* — **F-mauer** *f.* 1) *Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, en aile. — 2) **F- f.**, einer Brücke (Brückenb.) *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur *m.* de coulée ou en aile. — 3) **F- f.**, am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.* — **F-mutter** *f.* (Schloss.) *Thumb-nut, thumb-screw, winged-screw.* Écrou *m.* ailé, écrou *m.* à oreilles. — **F-ort** *n.* (Bergb.) *Level turned-away out of an adit.* Rottice *f.*, branche *f.* d'une galerie d'écoulement. — **F-rad** *n.* Sieh Windfang. — **F-rahmen** *m.* 1) **Fensterflügelrahmen** *m.* *Valve of window, wing-frame.* Cadre *m.* de vantail ou de battant. — 2) **F- m.** *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles. — **F-schraube** *f.* (Techn.) *Thumb-screw.* Vis *f.* ailée. — **F-stangenlager** *n.* (Locom.) *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle. — **F-thür** *f.* Sieh Doppelthür. — **F-welle** *f.*, **Oberweltschenkel** *m.*, eines Fensterflügels. (Bau.) *Top-rail of a window-valve.* Traverse *f.* de battant.

Flügelwelle *f.* der Windmühle. *Axle-tree or wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un moulin à vent.

Flugsand *m.*, **Triebs- m.**, **Treibs- m.** *Quicksand, shifting sand.* Sable *m.* mouvant.

Flugschrift *f.*, **Flugblatt** *n.*, **Pamphlet** *n.* (Buchh.) *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille *f.* volante, pamphlet *m.*

Flugstaub *m.* 1) **Hüttenrauch** *m.* (Metall.) *Smoke.* Fumée *f.* — 2) **F- m.** im engern Sinne. *Non-gaseous portion of furnace-smoke.* Partie *f.* nongazeuse da la fumée.

Fluor *n.* (Chem.) *Fluorine, fluorin.* Fluor *m.* — **F-calcium** *n.* (Miner.) Sieh Fluss. — **F-wasserstoffsäure** *f.*, **Flusssäure** *f.* *Fluor-acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

Flurziegel *m.*, **Pflasterziegel** *m.* (Bauw.) *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Fluss *m.* 1) **Fluorcalcium** *n.*, **Flussspath** *m.*, **Flusssaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Flourspar, fluor, octahedral fluor, fluoride of calcium.* Spath-fluor *m.*, chaux *f.* fluatée, fluorine *f.*, fluorite *f.* — **Dichter F- m. Flussstein** *m.* *Compact fluor.* Chaux *f.* fluatée compacte. — **Erdiger F- m.** Sieh Flusserde. — **Späthiger F- m.** Sieh Flussspath. — **F- m.** (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.* — **Roher F- m.** *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre et de tartre. — **Schwarzer F- m.** *Black-flux.* Flux *m.* noir. — **Weisser F- m.** *White flux.* Flux *m.* blanc.

Flussbett *n.* *Bed of river.* Lit *m.* de fleuve. — **F-damm** *m.* Sieh Kai. — **F-erde** *f.*, **Erdiger Fluss** *m.* (Miner.) *Earthy fluor.* Chaux *f.* fluatée terreuse. — **F-gebiet** *n.* *Basin.* Bassin *m.* d'un fleuve. — **F-harz** *n.* (Hdlw.) *Anime.* Animé *m.*

Flüssig *adj.* (Phys.) *Fluide.* Fluide. — **Elastisch fl-.** *Aeriform.* Gazeux aériforme. — **Tropfbar fl-.** *Liquid.* Liquide.

Flüssigkeit *f.* (Phys.) *Fluid.* Fluide *m.* — **F- f. durchgeseihte** (Chem.) *Culature.* Colature *f.*

Flusskrebs *m.* (Naturg.) *River-crawfish.* Écrevisse *f.* de rivière.

Flusskrümmung *f.*, **Stromkrümmung** *f.* (Schifff., Wasserb.) *Bend or sinuosity of a river, bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière. — **F-mittel** *n.*, **Zuschlag** *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.* — **F-sand** *m.*, **Schwemmsand** *m.* (Bauw.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, de ravine. — **F-säure** *f.* (Chem.) *Fluor-acid, hydrofluoric acid* Acide *m.* fluorhydrique. — **F-spath** *m.* (Miner.) *Fluor-spar.* Spath *m.* fluor. Vgl. Fluss. — **F-spathwaaren** *f. pl.* *Fluor spar-ware.* Ouvrages *m. pl.* en spath fluor.

Flussverpfählung *f.*, **Wasserbarricade** *f.* (Befest. u. Pont.) *Stoccade, stockade.*

Estacade *f.*, pilotage *m.* — **F-versicherung** *f.* (Schiffer.) *River-insurance.* Assurance *f.* fluviale.

Fluth *f.* 1) **Gezeit** *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.* — 2) **F-** *f.*, **Fluthzeit** *f. Flood, flood-tide, high-water.* Flot *m.*, flux *m.*, haute marée *f.*

es Fluthet *v. imp. The tide flows, or it is rising water.* Il y a flot.

Fluthgerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.) *waste-weir.* Déversoir *m.* — **F-messer** *m.* (Seew.) *Tide-gauge.* Maréomètre *m.* — **F-mühle** *f. Tide-mill.* Moulin *m.* de marée. — **F-raum** *m.*, **Durchflussprofil** *n.* (Brückenb.) *Water-way.* Ouverture *f.*, débouché *m.* — **F-seite** *f.* eines Dammes. Sieh D a m m b r u s t. — **F-thor** *n.*, **Oberthor** *n.*, **Verderthor** *n.* einer Schleuse. *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

Fock *f.*, **Focksegel** *n.* (Seew.) *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.

Fockmast *m.* (Seew.) *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.

Fohlen *n.*, **Füllen** *n.* (Naturg.) *Foal, Fole.* Poulain *m.*

Föhrenholz *n.*, **Förlenholz** *n.*, **Kiefernholz** *n.* (Forstw.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre ou de pin.

Folgezeiger *m.*, **Custos** *m.* (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *m.*

Foliant *m.* (ein Buch in Folio) (Buchh.) *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.

Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Metall.) *Foil.* Feuille *f.* de métal. — **F-** *f.* (Juw.) *Foil of jewellers.* Feuille *f.* pour bijoutiers. — **Echte F-** *f.*, **Silberf-** *f. Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent. — **Unechte F-** *f.*, **Kupferf-** *f. Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.

Folieflittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl.*

Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*

Fond *m.* (Hdlw.) *Fund.* Fond *m.*

Fondsberichte *m. pl.* (Hdlw.) *Report on the funds.* Avis *m.* sur les fonds. — **F-börse,** sieh B ö r s e. — **F-makler** *m.*, **Wechselmakler** *n. Stock-brocker.* Courtier *m.* de fonds publics. (Agent *m.* de change.)

Fontanelbinden *f. pl.* (Chirurg.) *Cautery-ligatures.* Bandages *m. pl.* pour cautères.

Förderbahn *f.* (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry.* Chemin *m.* d'exploitation. — **F-** *f.*, **mit Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m. Tram-or plate-rail-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.

Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) Sieh V o r d e r b l e c h. — **F-hund** *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.* — **F-kohle** *f. Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.* — **F-mann** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m. Trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing putter, foal and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.* — **F-maschine** *f.*, **Göpel** *m. Winding-or drawing engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.* — **F-schacht** *m.*, **Treibschacht** *m. Drawing-or winding-shaft, working-pit.* Puits *m.* d'extraction. — **F-stollen** *m. Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.

Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rollay-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.

Förderung *f.* (Bergb.) *Drawing, winning.* Extraction *f.*

Forderung *f.*, **Anspruch** *m.* (Hdlw.) *Claim, demand, request.* Demande *f.* Réclamation *f.*, prétention *f.* — **F-** *f.*, **anerkannte, liquide.** *Acknowledged claim.* Créance *f.* reconnue, liquide. — **F-** *f.*, **hypothekarische.** *Claim on mortgage.* Créance *f.* hypothécaire.

Form *f.*, 1) **gesetzte** (Buchdr.) *Form.* Forme *f.* — **Ausgedruckte F-** *f. Form worked-off.* Forme *f.* imprimée. — **Zweite F-** *f.*, **Widerdruck** *m. Inner-form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.* — 2) **F-** *f.*, **Giessf-** *f.*, **Gussf-** *f.* (Giess.) *Mould.* Moule *m.* — 3) **F-** *f.* eines Gebläseofens oder Heerdes (Metall.) *Twyer (tuyere).* Tuyère *f.* — 4) **F-** *f.*, **Windf-** *f.*, eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Format *n.* (Buchdr.) *Size of a book.* Format *m.* — **F-bildner** *m. Clicker.* Metteur *m.* en pages. — **F-bildung** *f.*, **-bildnerei** *f. Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.

Formation *f.* (Geol.) *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*

Formatquadrate *n. pl.* **Hohlstege** *n. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*

Formauge *n.*, **Auge** *n.* (Metall.) *Eye.* Oeil *m.* — **F-band** *n.* (Hutm.) *Commander.* Ficelle *f.* — **F-bret** *n.*, **Modellbret** *n.* (Form.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de found, couche *f.* — **F-decke** *f.*, **Oberkasten** *m.*, **Oberflasche** *f.*, **Oberform** *f.* Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.* — **F-eisen** *n.*, **Façonnirtes Stangeneisen** *n.* (Metall.) *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. Vgl. F a ç o n - o i s e n.

Formen *v. a.* 1) (Techn.) *To fashion, to figure, to model, to mould.* Façonner, former, modeler (bosseler). — 2) **F-** *v. a.* & *v. n.* (Form.) *To mould.* Mouler, faire le moulage. — 3) **F-** *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau. — 4) **F-** *v. a.*, **Drehen** *v. v.* (Töpf.) *To throw.* Tournasser. — **F-schneider** *m.* (Zeugdr.) *Form-cutter.* Faiseur *m.* de formes.

Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.) *Thrower, former.* Tourneur *m.* — **F-arbeit** *f. Modeler's work.* Ouvrages *m. pl.* de modeleur.

Formerei *f.* 1) **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* [Verfahren] (Form.) *Moulding.* Moulage *m.* — 2) **F-** *f.* [Ort]. *Moulding-house.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.

Formfehler *m.* (Hdlw. Jur.) *Flaw.* Nullité *f.* — **F-flasche** *f.* (Form). Sieh Formkasten. — **F-gewölbe** *n.*, des Hohofens (Metall.) *Twyer-arch.* Voûte *f.* ou encorbellement *m.* des soufflets. — **F-kappe** *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule. — **F-kasten** *m.* 1) **Formflasche** *f.*, **Formlade** *f.* *Flask, box, casting-box, moulding-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage. — 2) **F-kasten** *m.* (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.) *Frame, frame-mould.* Mise *f.*

Formkitt *m.* (Giess.) *A fine layer of ash, clay etc., which separates the mould from the pattern.* Potée *f.* — **F-lehm** *m.*, **grober.** *Coarse loam.* Terre *f.* ordinaire. — **F-maschine** *f.* (Form.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler. — **F-nath** *f.* 2) **Grat** *m.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.* — 2) **F-naht** *f.*, an einem Gussstück, **Gussnaht** *f. Seam.* Bavure *f.* — **F-nase** *f.*, **Nase** *f.* (Metall.) *Nose.* Nez *m.* de la tuyère. — **F-öffnung** *f.* Sieh Formauge. — **F-rahmen** *m.*, **Rahme** *f.*, **Rahmen** *m. Clase.* Châssis *m.* — **F-rüssel** *m.*, **Rüssel** *m. Nose or furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère. — **F-sand** *m.*, **Sand** *m. Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage. — **Fetter** oder **Trockner F-sand** *m.*, **Masse** *f. Dry sand, loamy sand.* Sable *m.* gras. — **Trockner F-** *m.*, **Streusand** *m. Parting-sand.* Sable *m.* pour la séparation des moules, sable *m.* sec. — **Nasser, Magerer** oder **Grüner F-** *m. Green sand.* Sable *m.* vert, sable *m.* maigre. — **F-schneiden** *n.*, **Formstechen** *n.*, **Modelstechen** *n.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Action *f.* ou art *m.* de graver les blocks ou planches pour l'impression des tissus. — **F-spindel** *f. Spindle.* Trousseau *m.* — **F-störer** *m.*, **Formspiess** *m. Scraper.* Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* de tuyères. — **F-tisch** *m.*, in der Geschützgiesserei. *Cascable-frame.* Chantiers *m. pl.* — **F-zacken** *m.*, eines Frischfeuers. *Twyer-side-plate, twyer-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de tuyère, varme *f.*

Forstziegel *m.* Sieh Firstziegel.

Fort *n.* (Befest.) *Fort.* Fort *m.*

Fortrückung *f.* (Techn.) *Shifting.* Déplacement *m.*

Fortschreiten *n.*, der Schienen (Eisenb.) *Shipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.

Fossilien *f. pl.* (Naturg.) *Fossiles.* Fossiles *m. pl.*

Foulard *n.*, **Seidentuch** *n.*, **ostindisches.** *Bandannoe handkerchief.* Foulard *m.*

Fournier *n.*, (**Fournüre** *f.*), **Fournierblatt** *n.* (Tischl.) *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.

Fournierholz *n.* (Tischl.) *Venering-wood.* Bois *m.* de placage. — **F-leiste** *f. Veneer-rod.* *Tringle f.* — **F-säge** *f.* 1) **Klobsäge** *f.* *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre. — 2) **F-säge** *f.*, **deutsche, Kleine Klobsäge** *f.*, **Gattersäge** *f. Framed veneer-saw.* Scie *f.* allemande. — 3) **F-** *f.*, **Zapfensäge** *f. Tenon-saw.* Scie *f.* à placage. — **F-schneidmaschine** *f. Veneer-cutting-saw, veneer-mill, veneer-cutting-engine.* Scierie *f.* à placage.

Fourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer.* Plaquer. **Auf beiden Seiten fourniren** *v. a.*, **Gegenfourniren** *v. a. To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Fournirung *f.* 1) **Fournirte Arbeit** *f.* (Tischl.) *Veneering.* Placage *m.* — 2) **F-** *f.*, **Bekleidung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Fracht *f.* 1) **Frachtgeld** *n.*, **Heuergeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.* — 2) **F-** *f.*, **Gut** *n.*, **Güter** *n. pl.* *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau. — **F-** *f.* (Hdlw.) *Freight,* Fret *m.* — **F-** *f.*, **die im Connossement ausgefüllte.** *Freight inserted in the bill of loading.* Fret *m.* porté.

Frachtbrief *m.* (Hdlw.) *Bill of carriage, way-bill.* Lettre *f.* à voiture. — **F-brief** *m.*, zur See. *Bill of lading.* Connaissement *m.* — **F-fuhre** *f.*, **gewöhnliche** (Hdlw.) *Heavy coach.* Roulage *m.* ordinaire. — **F-fuhrmann** *m. Carrier.* Roulier *m.* — **F-güter** *n. pl.* **Frachten** *f. pl. Goods on freight, freights.* Marchandises *f. pl.* à fret. — **F-rechnung** *f. Freight-account.* Compte *m.* de frêt. — **F-wagen** *m. Waggon.* Voiture *f.* de roulage.

Fractur *f.*, **Fracturschrift** *f.* (Buchdr.) *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.
Fragezeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.
Frankaturzwang *m.* (Postw.) *Compulsory prepayment.* Affranchissement *m.* forcé.
Frankfurter Schwarz *n.* *Francfort-black, German black.* Noir *m.* de Francfort.
Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.) *Franklinite.* Franklinite *f.*
Fransen *f. pl.*, **Franzen, Franjen** (Web.) *Fringes pl.* Franges *f. pl.*
Franzband *m.* (Buchb.) *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau. — **Marmorirter F-** *m.* *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré. — **F-branntwein** *m.* (Brenn.) *French-brandy.* Eau-de-vie *f.* de France.
Franzgold *n.* (Buchb.) Sieh Blattgold, blassgelbes.
Franzosenholz *n.* Sieh Pockholz.
Fräse *f.*, **Schneiderad** *n.* (Drechsl., Masch.) *Cutter, cutting file.* Fraise *f.*, fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue, etc.
Fräser *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*
Fräsmaschine *f.* (Techn.) *Shaping-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à fraiser, machine *f.* à shéper. — **F-säge** *f.* Sieh Frettsäge.
Fräsung *f.*, **Gefräster Rand** *m.* (Tischl. Drechsl.) *Beaded, curled border, crisping.* Fraisure *f.*
Fraueneis *n.*, **Frauenglas** *n.* (Miner.) Sieh Gipsspath.
Frauenhaar *n.*, **Venushaar** *n.*, **goldener Wiederthon** *m.*, **Goldhaar** *n.* (Bot.) *Venushair, Lady's hair, true maiden-hair, Polytrichum, Goldilocks.* Herbe *f.* de capillaire, atiante *f.*, Herbe *f.* de polytric commun. — **F-schmuck** *m.* (Juw.) *Trinkets for women.* Objets *m. pl.* servant à la parure des femmes.
Fregatte *f.* (Mar.) *Frigate.* Frégate *f.*
Freiarche *f.*, **Gerinne** *n.*, einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse. — **F-fallinstrument** *n.*, **Kindt'sches** (Bergb.) *Kindt's boring instrument.* Outil *m.* de sondage de Kindt. — **F-feld** *n.*, **Offenes Feld** *n.* (Dachd.) *Uncovered part of a slab or thack-tile.* Pureau *m.* — **F-gebinde** *n.*, **Leergebinde** *n.*, **Zwischengespärre** *n.* (Zimm.) *Empty truss, intermediate truss.* Ferme *f.* de remplage. — **F-gerinne** *n.* *Out-let-channel.* Lancière *f.* — **F-heit** *f.*, **Hochplan** *m.*, **Esplanade** *f.* (Bauw., Befest.) *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*
Freimachen *v. a.*, **einen Brief** (Postw.) *To prepay a letter.* Affranchir *v. a.* une lettre.
Freimarke, sieh Postmarke. — **F-samkraut** *n.*, **Stiefmütterchen** *n.* (Bot.) *Pansy.* Herbe *f.* de pensée. — **F-tragung** *f.*, **Freie Länge** *f.*, der Balken (Bauw.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.
Freske *f.*, **Frescomalerei** *f.*, **Frescobild** *n.* (Mal.) *Fresco, fresko-painting.* Fresque *f.*, peinture *f.* ou tableau *m.* à fresque.
Fressen *v. a. & n.*, **Mahlen** *v. a. & n.*, **Abreiben** *v. a. & n.* (Masch.) *To grind, to fray, to wear out by friction.* Se manger.
Frettbohrer *m.* (Techn.) *Wimble (drill), gimblet.* Vrille *f.*
Frette *f.* Sieh Hirnring und Eisenband.
Frettsäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Fret-saw, curvilinear-saw.* Scie *f.* à échancrer ou à évider, scie *f.* à tournefond.
Frictionskegel *m.* (Mech.) *Friction-stocket, friction-clutch.* Cône *m.* de friction. — **F-kuppelung** *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-clutch.* Embrayage *m.* à friction. — **F-kuppelungsmuff** *m.* *Friction-coupling box.* Manchon *m.* à friction. — **F-srad** *n.*, **Reibungsrad** *n.* *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction. — **F-srolle** *f.* *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.* — **F-sscheibe** *f.* *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue ou d'une voiture.
Friede *m.* (Bauw.) Sieh Einfriedigung.
Fries *m.* 1) **Friese** *f.* (Orn.) *Friese, frize.* Frise *f.*, plate-bande. — **F-** *m.*, **mit Figuren.** Sieh Figurenfries. — **F-** *m.* **mit Laubwerk** oder **Arabasken.** *Enriched friese or frize.* Frise *f.* à rinceaux ou arabasques. — **F-** *m.*, **an einer Thürverdachung.** *Friese or frize of a door-case.* Frise *f.*, gorge *f.* de placard. — 2) **F-** *m.*, **Rahmstück** *n.*, einer gestemmten Thür. *Frame-wood, frame-piece of a framed door.* Emboiture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux. — 1) **F-** *m.*, **Flaus** *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfabr.) *Coating.* Frise *f.*
Friesdecke *f.* *Frize-cover.* Couverture *f.* de frise.
Friesenform *f.* (Form.) Sieh Drehbret.
Friesfussboden *m.* Sieh Fussboden.
Friesrahmen *m.*, einer Thür. Sieh Thürrahmen.
Fringeisen *n.*, **Wringeisen** *n.* (Färb.) *Wringing-pole.* Épart *m.*
Frischarbeit *f.* (Metall.) *Fining-process.* Affinage *m.* — **Deutsche etc. Frischarbeit**

f. German etc. fining-process. Affinage *m.* à l'allemande, etc. — **F-blei** *n. Refined lead.* Plomb *m.* raffiné. — **F-boden** *m.*, **Boden** *m.*, **Bodenzacken** *m. Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond. — **F-eisen** *n.* (Sau, *f.*). *Bears pl.* Renard *m.* — **F-** *n.* (Metall.) *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

Frischen *v. a.* 1) **Auffrischen** *v. a.*, die Züge (Büchsenm.) *To re-cut the grooves.* Redresser les rayures, renouveler les raies. — 2) **F-** *v. a.*, im Flammofen, **Puddeln** *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler. — 3) **F-** *v. a.*, die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge. — 4) **F-** *v. a.*, das Eisen. *To fine.* Affiner. — 5) **F-** *v. a.*, das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre. — **F-** *n.* 1) des Eisens. **Frischprocess** *m. Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fendu. — **F-** *n.*, der Glätte, **Glättf-** *n.*, **Glättanf-** *n. Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Frischereiroheisen *n.* (Metall.) *Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.

Frischfeuer *n.* 1) **Frischheerd** *m.*, **Zerrenfeuer** *n.* (Metall.) *Forge-hearth, fining-forge, finery.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu *m.* d'affinerie. — 2) **F-** *n.*, **in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden.** *Sort of fining-forge-hearth, a German fining-hearth.* Renardière *f.* — 3) **F-** *n.*, **catalonisches, Catalonischer Rennheerd** *m. Catalan forge.* Feu *m.* catalan. — 4) **F-** *n.*, **deutsches.** *Fining-forge-hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*

Frischgestübbe *n.* (Metall.) *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.* — **F-glätte** *f. Litharge.* Litharge *f.* conglomérée. — **F-luppe** *f. Ball.* Loupe *f.* Vgl. D e u l. — **F-schlacke** *f.*, **Eisenfrischschlacke** *f. Finery-cinders pl.* Scorie *f.* des feux d'affinerie.

Frischstahl *m.* Gefrischter Stahl, Rohstahl. *Rough steel, furnace-steel, german steel.* Acier *m.* brut, acier *m.* de forge, d'Allemagne. — **F-stück** *n. Black copper and lead.* Pain *m.* de liquation. — **F-zacken** *m. Cast-iron plate.* Plaque *f.* ou taque *f.*

Fristung *f.* (Hdlw.) *Delay of payment.* Atermoiement *m.*

Frittbohrer *m.*, **Nagelbohrer** *m.* (Zimm. etc.) *Gimblet.* Vrille *f.*

Fritte *f.*, **Glasfritte** *f.* (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.) *Frit.* Fritte *f.* — **F-n** *v. a.* (die Glasmasse vorglühen). *To frit.* Fritter. — **F-n** *n. Fritting.* Frittage *m.*

Frittenporzellan *n.*, **Glasporzellan** *n. Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Frittofen *m.* (Glasm.) *Fine-arch.* Arche *f.* à fritter.

Frohndach *n.* Sieh B a l d a c h i n.

Frohnwalm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sacramentshäuschen** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.* Vgl. B a l d a c h i n.

Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* — **Front machen** *v. a. To face.* Faire face.

Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu *m.* frontal, feu *m.* de face ou de front.

Frontseite *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Vorderseite** *f.*, eines Gebäudes (Bauk.) *Frontispiece.* Frontispice *m.*

Frosch *m.* 1) des Hebezeugs (Bauw., Masch.) *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin.* Échantignole *f.* de chèvre. — 2) **F-** *m.*, **Pfanne** *f.*, **Pfännchen** *n.*, einer Druckerpresse (Buchdr.) *Pan.* Crapaudine *f.*, grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'imprimerie. — 3) **F-** *m.*, **Hebedaumen** *m.* (Masch.) *Came, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*, poucet *m.* — 4) **F-** *m.* (Wagn.) *Bracket, axle-tree-bracket, housing-bracket.* Échantignole *f.* — 5) **F-** *m.* (Zimm.) *Bracket, chime-bracket.* Échantignole *f.*

Froschmaul *n.* (Bauw.) *Round-headed or semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* demi-ronde ou à lunette.

Froschquadrant *m.* (Artill.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Froschsattel *m.* (Sattl.) *Burr-saddle.* Selle *f.* à basque ou à la polonaise.

Frostpunct *m.*, eines Thermometers (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid.

Frostspalte *f.*, im Holz. Sieh E i s k l u f t.

Fruchtäther *m.* (Bren.) *Essence of fruits.* Éther *m.* à odeurs de fruit.

Früchte, sieh O b s t. — **F-** *f. pl.*, **candirte.** *Candied fruits.* Fruits *m. pl.* candis.

Fruchtwein *m.*, **Obstwein** *m.* (Ackerb.) *Fruit-wine (domestic wine).* Vin *m.* de fruits, cidre *m.*

Fuchs *m.* 1) (Oeffnung im Schmelzofen) (Glasm.) *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.* — 2) **F-** *m.*, im Flammofen (Metall.) *Flue.* Échappement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, renard *m.*

Fuchsambra *m. Black amber.* Ambre *m.* noir. — **F-balg** *m.* (Pelzw.) *Fox-skin.* Peau *f.* de renard. — **F-brücke** *f.* (Metall.) *Flue-bridge.* Pont *m.* de rampant, petit autel *m.*

Fuchseisen *n.* (Jagd) *Fox-trap.* Traquenard *m.* — **F-loch** *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines Teiches). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*

Fuchsschwanz, F-schweif *f.m.* (Tischl.) *Pad-saw.* Scie *f.* à manche ou à main. — **Englischer F-schwanz** *m.*, **Blattsäge** *f.*, **Bibersohwanz** *m.* *Whip-saw without frame, English pad-saw.* Scie *f.* à manche d'égohine [égotine], sciotte *f.* — **Deutscher F-** *m.* (mit Rücken). *Back-saw, backed pad-saw.* Scie *f.* à dossière ou à dos. — **F-** *m.* beim Blockmacher (Seew.) *Blockmaker's whip-saw.* Harpon *m.* des poulieurs.

Fugbank *f.* (Tischl.) Sieh Fügebank.

Fuge *f.* 1) **Gelenkfuge** *f.*, **Verbindung** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.* — 2) **F-** *f.* im Mauerwerk (Maur.) *Commissure, joint.* Joint *m.* — **Abgefasete, Abgeschrägte, Schablonirte F-** *f.* *Chamfered joint.* Joint *m.* démaigri, flacheux. — **F-** *f.*, **der Brechung, Bruchf-** *f.* *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture. — **Bündige F-** *f.* *Flush-joint.* Joint *m.* plat, plain. — **Ruhende F-** *f.*, **Ruhef-** *f.*, **Lagerf-** *f.* *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit. — **Senkrechte F-** *f.*, **Stossf-** *f.* *Vertical joint, side-joint.* Joint *m.* montant, joint *m.* d'assise. — **Ueberdeckende F-** *f.*, **Deckf-** *f.* *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement. — 3) **F-** *f.* (Tischl.) *Joint, joining.* Joint *m.* — **Spitze F-** *f.*, **Diamantfuge** *f.* *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant. — **Stumpfe F-** *f.*, **Leimf-** *f.* *Straight-glued joint, plain joint.* Joint *m.* à plat-point.

Fügebank *f.* (Küf.) 1) *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre. — 2) **F-** *f.*, **Fugbank** *f.* (Tischl.) *Jointer.* Varlope *f.*

Fügehobel *m.* (Tischl.) *Long plane.* Varlope *f.*, galère *f.*

Fugemeissel *m.*, **Schliessmeissel** *m.* (Waffeuschm.) *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*, écartoir *m.*

Fugen *v. a.* (Maur.) *To fill up the commissures.* Jointoyer.

Fügen *v. a.* (Tischl.) *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer. — **F-** *v. a.* oder **Säumen** *v. a.*, ein Bret. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.

Fugendicht *adj.* *Joined.* Jointif,-ve. — **F-schwelle** *f.*, **Stossschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

Fugenverstreichung *f.* Sieh Ausfugung.

Fügezwinge *f.*, **Achszwinge** *f.*, an einer eisernen Achse (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle** *f.*, **Fugeisen** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Maur.) *Trowel for filling up commissures, jointer.* Fiche *f.*, crochet *m.*

Führer *m.* 1) (Drechsl.) *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner. — **Herzförmiger F-** *m.* *Heart-shaped driver or carrier.* Coeur *m.* du tour. — 2) **F-** *m.*, **Katze** *f.* (Web.) *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

Führerstand *m.* (Locom.) *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*

Fuhrmann *m.* (Hdlw.) *Waggoner.* Voiturier *m.* — **F-lohn** *m.* *Carriage, cartage.* Camionage *m.* roulage *m.*

Führung *f.* 1) der Locomotiven (Eisenb.) (*Engine-driving*). Conduite *f.* des machines. — 2) **F-** *f.*, **Leitung** *f.* (Masch.) *Guide.* Guide *m.* — **F-** *f.*, der Schieberstange (Locom.) *Slidevalve-rod guide.* Guide *m.* de la tige de tiroir. — **F-en** *f. pl.*, **Kopfführungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head-guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té. — 3) **F-** *f.*, **Coulisse** *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

Führungsbogen *m.*, des Steuerungshebels (Locom.) *Guide of the reversing lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche. — **F-sstange** *f.*, **Leitstange** *f.* *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f.* ou barre *f.* directrice.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Wag(g)on, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.) *Fulgurite.* Fulgurite *f.*

Füllapparat *m.*, **Speisea-** *m.* (Dampfm.) *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur. — **F-blätter** *n. pl.* (Goldschl.) *Leaves of vellum which are put in the mould.* Emplure *f.* — **F-brocken** *m. pl.*, bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.) *Small pieces of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* **mit Füllsteinen, Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*

Füllen *n.*, sieh Fohlen. — **F-** *v. a.* 1) die Formen (Zuck.) *To fill the moulds.* Emplir les formes. — 2) **F-** *v. a.*, den Meiler. *To fill.* Remplir.

Füllerde *f.* (Bauw.) *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai. — **F-haar** *n.* (Sattl.) *Stuffing.* Bourre *f.* — **F-kammer** *f.*, **F-stube** *f.* (Zuck.) *Filling-room.* Empli *m.*

Füllkorb *m.* (Metall.) *Basket.* Panier *m.* à charger, corbeille *f.* — **F-mauer** *f.* (Maur.) *Coffer-wall, baked wall.* Mur *m.* de remplage, de blocage, mur *m.* rempli de hourdage. — **F-mauerwerk** *n.* *Coffer-work, baked walling.* Maçonnerie *f.* en blocage,

maçonnerie *f.* de remplage, maçonnerie *f.* remplie de hourdage. — **F-mund** *m.*, einer Füllmauer. *Filling*, *filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplage *m.* d'un mur.
Füllort *n.*, in einem Förderschachte (Bergb.) *Pit-eye*, (*Cornwall*:) *plot*, *plat.* Recette *f.* d'accrochage (Rive de Gier), chargeage *m.* (Belg.) — **F-pfahl** *m.* Sieh Binnenpfahl.
Füllpfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimm.) *Middle-post*, *filling-post.* Tournisse *f.*, poteau *m.* de remplissage. — **F-schacht** *m.* des Hohofens (Metall.) *Intermediate shell.* Revêtement *m.* intermédiaire. — **F-steine** *m. pl.* (Maur.) *Expletive stones pl.* Blocailles *f. pl.*
Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* (Tischl.) *Pan(n)el*, *pane.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, de lambris. — **Blinde F-** *f. False panel.* Faux panneau *m.* — **Bündige F-** *f. Flush panel.* Panneau *m.* plein. — **Eingestemmte F-** *f. Cased panel.* Panneau *m.* de menuiserie. — **F-** *f.*, **Füllungssatz** *m.* (Zuck.) *Set of filled moulds.* Empli *m.*, totalité *f.* des formes remplies à la fois.
Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** *n. pl.* (Tischl.) *Border of a door-panel.* Bordure *f.* d'un panneau.
Fundament *n.* Sieh Grund.
Fundamentirung *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.
Fundamentplatte *f.*, einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de foudation. — **F-stein** *m.* (Bauk.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.
Fünfeck *n.*, **Fünfseit** *n.* (Geom.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
Funkenfänger *m.* (Locom.) *Spark-catcher.* Appareil *m.* pour arrêter les flammèches.
Funkenrost *m.*, **Funkensieb** *n.* (Locom.) *Cinder-frame.* Grille *f.* de flammèches.
Furche *f.* 1) **Rille** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.* — **Breite F-** *f. Large furrow.* Enrue *f.* — 2) **F-** *f.* (Befest.) Sieh Trace. — 3) **F-** *f.* (kleines Kaliber der Drahtwalzen) *Groove.* Cannelure *f.* Sieh Einschnitt 12. — 4) **F-** *f.*, **Nuth** *f.* (Tischl.) *Furrow*, *groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*
Furkel *f.* (Metall.) Sieh Gabel.
Furnier *n.*, **Furnüre** (Tischl.) Sieh Fournier.
Furniren *v. a.* (Tischl.) Sieh Fourniren.
Fuselöl *n.*, **Amylalkohol** *m.* (Chem.) *Fusel-oil.* Alcool *m.* amylique.
Fuss *m.* 1) (Längenmaasse) (Bauw. etc.) *Foot.* Pied *m.* — **Pariser F-** *m. Parisian foot*, *old French foot.* Pied-de-roi *m.* — **Rheinländischer** oder **Preussischer F-** *m. Prussian foot.* Pied *m.* du Rhin ou de Prusse. **Englischer (u. Russischer) F-** *m. English foot.* Pied *m.* d'Angleterre. — 2) **F-** *m.* einer Böschung (Banw.) Sieh Grundlinie. — 3) **F-** *m.*, **Basis** *f.* einer Säule etc. (Bauk.) *Base.* Base *f.* — 4) **F-** *m.* (unteres Ende der Columne) (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page. — 5) **F-** *m.* der Schiene, **Schienenf-** *m.* (Eisenb.) *Lower flange*, *foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail. — **F-** *m.*, **Fussplatte** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Foot of a chair.* Semelle *f.* d'un coussinet de rails. — **F-** *m.*, **Fussrippe** *f.* einer Stuhlschiene. *Bottom-web.* Bourrelet *m.* — 6) **F-** *m.* des Brückenbocke (Pont.) Sieh Bockbein. — 7) **F-** *m.* der Kreuzklampe (Schiffb.) *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet. — **F-band** *n.* der liegenden Stuhlsäule, **Fussstempel** *m.* im Dachstuhl (Banw.) *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force. — **F-baum** *m.* Sieh Brückenschwelle.
Fussboden *m.* (Bauw.) *Bottom*, *floor*, *flooring.* Aire *f.* Vgl. Diele 5. — **Eingeschobener F-** *m.*, **Friesf-** *m. Cased floor.* Plancher *m.* à compartiments. — **Gedielter F-** *m.*, **Brettf-** *m. Boarded floor*, *boarding-floor.* Plancher *m.*, sol *m.* planchéié. — **Gepflasterter F-** *m. Paved-floor.* Aire *f.* pavée. — **Gespündeter F-** *m.*, **Spündeboden** *m. Folded floor*, *folding-floor.* Plancher de planches jointes à rainure et languette. — **Getäfelter F-** *m.*, **Parquet** *m. Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* — **Stumpfgefügter F-** *m. Straight-joint floor.* Plancher *m.* à joint plat. — **F-maschine** *f.* (Tischl.) *Flooring-machine.* Machine *f.* à bonveter. — **F-nagel** *m.*, **Bodenspieker** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet.
Fussdeich *m.* Sieh Klampe. — **F-drehbank** *f.* (Drechsl.) *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied. — **F-gängerbanket** *n.* Sieh Banket.
Fussgestell *n.* 1) **Postament** *n.* (Bauk.) *Foot-stall*, *pedestal.* Escabeau *m.*, escablon *m.* — 2) **F-** *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Feet pl.* Pied *m.* — 3) **F-** *n.*, **F-bank** *f.*, **F-kissen** (Tischl.) *Foot-stool*, *foot-step*, *joint-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.* banc *m.* de pied. — **F-glätte** *f.* (Metall.) *Black-litharge.* Litharge *f.* noire. — **F-hammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) Sieh Tellerhammer. — **F-kloben** *m.*, **Schraubstock** *m.* **mit Fuss** (Schmied.) *Standing-vice.* Étau *m.* à pied.
Fusslager *n.*, **Spurl-** *n.*, **Zapfenl-** *n.* (Masch.) *Step*, *bearing*, *step-brass*, *step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* inférieur. — **F-** *n.*, **Pfanne** *f.* an

einem Krahn. *Step, step-brass, step-bearing.* Bourdonnière *f.*
Fusslambris *f.*, **Fusssockel** *m.* (Bauw.) *Wainscoted socle, socle-wainscoting.* Lambris *m.* d'appui. — **F-leiste** *f.*, **Schenerl-** *f.*, **Sessell-** *f.* *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle. — **F-maass** *n.*, **geaichtes** (Feldm. u. Techn.) Sieh Normalfuss.
Fussnägel *m. pl.* (Web.) *Lowest pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.
Fussplatte *f.* 1) **Stehplatz** *m.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine. — 2) **F-** *f.* (Eisenb.) Sieh Fuss eines Schienenstuhls. — **F-rähmen** *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble. — **F-rippe** *f.* (Eisenb.) Sieh Fuss einer Stuhlschiene.
Fussschaar *f.*, **Fussschicht** *f.*, **Traufschaar** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course.* Battellement *m.* — **F-schämel** *m.* (Web.) Sieh Tritt. — **F-scheibe** *f.* eines Bocks (Pont.) *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*
Fussstifte *m. pl.* einer Wagenwinde (Masch.) *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric. — **F-stock** *m.*, **Maassst-** *m.* (Bauw.) *Foot-rule.* Jauge *f.* — **F-strebe** *f.* (Zimm.) *Strut.* Coyer *m.* — **F-teppich** *m.* *Carpet.* Tapis *m.* de pieds. — **F-theilung** *f.* (Techn.) *Foot-division.* Piétage *m.* —
Fusstritt *m.* 1) am Wagen (Wagn., Locom.) *Foot-board, step.* Marche-pied *m.* — 2) **F-** *m.* (Web.) Sieh Tritt. — **F-ventil** *n.* (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur. — **F-wärmer** *m.* *Foot-stove.* Chauffe-pieds *m.* — **F-winde** *f.* (Bauw. Fuhrw.) *Hand-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à main. — **F-winde** *f.* **mit Haken, Daumkraft** *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, (dumcraft.)* Cric *m.* à crochet. — **F-** *f.* **mit Schraube.** *Hand-screw-jack.* Cric *m.* à vis.
Fustikholz *n.* Sieh Fisetholz.
Futter *n.* 1) (Buchdr.) *Bed or bedding of the stone.* Lit *m.* — **F-** *n.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Chuck.* Mandrin *m.* — 3) **F-** *n.* der Drehbank (Töpf.) *Chuck.* Choque *f.*, mandrin *m.* du tour anglais des potiers. — 4) **F-** *n.* beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.* — **F-** *n.*, **Bohrkopf** *m.* (der Bohrmaschine.) *Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-bouton, toc-toc *m.* — **F-** *n.*, **metallenes, Lagerf-** *n.* eines Zapfens (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* — 7) **F-** *n.* (zwischen zwei Stücke geschoben). *Liner.* Cale *f.* — 8) **F-** *n.*, **Fütterung** *f.* (womit etwas gefüttert ist) (Techn. etc.) *Lining.* Doublure *f.* — 9) **F-** *n.* eines Kohlentiegels (Prob.) *Lining.* Brasque *f.* — 10) **F-** *n.* (das untere Gewebe des Piqués) (Web.) *Back.* Fond *m.*
Futteral *n.* *Case, covering, box.* Fourreau *m.* — **F-blech** *n.* (Dachd.) *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* — **F-bret** *n.*, **Setzstufe** *f.*, **F-stufe** *f.*, **F-bord** *m.* (Zimm.) *Riser-board, upright step-board, height-board.* Ais *m.* de contremarche.
Futterig *adj.* von der Wolle (Spinn.) *Containing burs, small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin, etc.
Futterkattun *m.*, (Web.) *Skirting.* Shirting *m.* — **F-klinge** *f.* *Chopper, blade of the chaff-cutter.* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille. — **F-kraut** *n.* (Ackerb.) *Feeding herb, fodder-plant.* Herbe *f.* fourragère. — **F-mauer** *f.* 1) **Stützm-** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Retaining wall, counterwall.* Contre-mur *m.*, mur *m.* de chemise, mur *m.* de soutènement. — 2) **F-** *f.*, **Bekleidungsm-** *f.* *Revetment-wall.* Mur *m.* de revêtement. — 3) **F-** *f.* des Hohofens (Metall.) *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.
Füttern *v. a.*, den Hohofen (Metall.) *To blow iron-ore in the blast-furnace.* Donner (des minerais de fer) au fourneau.
Futterrahmen *m.* eines Schiebfensters, (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse; eines Flügelfensters. Sieh Fensterfutter. — **F-rohr** *n.* (Büchsenm.) Sieh Futter. — **F-schwinge** *f.* *Winnowing fan.* Vannette *f.* — **F-stock** *m.*, **F-stück** *n.* (Glas., Tischl.) *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.* — **F-stroh** *n.* (Ackerb.) *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse. — **F-stufe** *f.* einer Treppe. Sieh Futterbret.
Fütterung *f.* 1) **Unterleder** *n.* (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie. — 2) **F-** *f.*, **Breterbekleidung** *f.* (Schiffb.) *Back or doubling.* Doublage *m.* en planches.
Futterzeug *n.* (Schneid.) *Stuff for lining.* Étoffe *f.* pour doublures.

G.

Gaar *adj.* Sieh Gar.
Gabel *f.* (Messerschm.) *Fork.* Fourche *f.*, fourchette *f.* — **Gabel** *f.* 1) **grosse eiserne** (Glasm.) *Large iron-fork.* Cornard *m.*

— 2) **G-** *f.*, **Gabelglied** *n.* (Masch.) *Fork-link.* Enfourchement *m.* — 3) **G-** *f.* (an den Excentrikstangen). *Eccentric-gab.* Encoche *f.* — 4) **G-** *f.*, der Zahnstange einer Winde. *Crutch of the rack or bar, double claw, forked end.* Cornes *f. pl.* de la crémaillière d'un cric. — 5) **G-** *f.* **Flügel** *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.* — 6) **G-** *f.*, **Furkel** *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Furca.* Fourche *f.*

Gabelbespannung *f.*, **mehrfache** (Fuhrw.) *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front. — **G-deichsel** *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *f.* (Fuhrw.) *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette. — **G-feile** *f.* (Messerschm.) *Tongue.* Langue *f.* de carpe. — **G-flügelstange** *f.* (Locom.) *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche. — **G-mehl** *n.* (Müll.) *Superfine flour.* Fleur *f.* de farine [de seigle], farine *f.* bise. — **G-pferd** *n.*, **Baumpferd** *n.* (Fuhrw.) *Shaft-horse.* Limonier *m.*

Gabelriegel *m.* (Fuhrw.) *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière. — **G-riegelband** *n.* (Wagn.) *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière. — **Gabelschaft** *m.*, **Gabelbaum** *m.* *Shaft, a single shaft off or near.* Bras m. de limonière. — **G-schlüssel** *m.*, **Gabelschraubenschlüssel** *m.*, **Gabelförmiger Schraubenschlüssel** *m.* (Techn.) *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche. — **G-stütze** *f.* *Shaft-prop, shaft-prop-stick.* Servante *f.*

Gabeltragriemen *m.*, **Umlauf** *m.*, **Tragriemen** *m.*, **Baumtrage** *f.*, (Sattl.) *Back-band of English shaft- or off-wheel harness.* Dossière *f.* de l'artillerie anglaise.

Gabelverbindung *f.*, **Scheere** *f.*, **Anschlitzung** *f.* (Zimm.) *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.* — **Gabelzeug** *n.* (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Gaden *m.* 1) (Bauw.) Sieh G e s c h o s s. — 2) **G-** *m.* (Prob.) Sieh P r o b i r g a d e n.

Gagat *m.* (Miner.) *Jet.* Jais *m.*, jaïet *m.*, ébène *f.* fossile. — **G-kohle** *f.* (Geogn.) *Jet.* Gagate *m.* — **G-waaren** sieh J e t w a a r e n.

Gahr *adj.* Sieh G a r.

Gährbottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.) *Gyle-tun, working-tun, working-square.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*

Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Gährung *f.* (Chem.) *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.* Vgl. O b e r -, U n t e r g ä h r u n g. — **Faulende G-** *f.* Sieh F ä u l n i s s. — **Geistige, Weinige G-** *f.* *Vinous fermentation.* Fermentation *f.* vineuse ou spiritueuse. — **Saure G-** *f.* *Sour fermentation, acetous fermentation.* Fermentation *f.* acide. — **G-sbottich** (Brau.) *Gyle-tun, working-square, working-tun, fermenting-tun.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.* — **G-sküpe** *f.* 1) **Warme Küpe** *f.* (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud. — 2) **G-sküpe** *f.* (Indig.) *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.* — **G-smittel** *n.*, **Gährstoff** *m.*, **Ferment** *m.* *Ferment.* Ferment *m.*

Gaipel *m.* (Bergb.) Sieh G ö p e l.

Galanteriewaaren, sieh Q u i n c a i l l e r i e n, M o d e w a a r e n.

Galbanharz *n.*, **Galbanum** *n.* (Bot.) *Gum galbanum.* Résine *f.* de galbanum. — **G-öl** *n.* *Oil of galbanum.* Huile *f.* de galbanum.

Galeerenofen *m.* (Metall.) *Galley.* Galère *f.*

Galgant *m.* *Galangal.* Galanga *f.*

Galgen *m.* 1) (Zimm.) *Gallow.* Potence *f.* — 2) **G-** *m.*, **Sattel** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan. — 3) **G-**, *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.* (Techn.) *Horse.* Âne *m.* — 4) **G-** *m.*, **Portal** *n.* (Wasserb. u. Pont.) *Horse of a flying-bridge.* Potence *f.* — **G-amboss** *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Techn.) *Beak-iron, bick-iron.* Enclume *f.* à potence, bigorne *f.*

Galipot *n.*, **Weisses Fichtenharz** *n.* (Hdlw.) *Galipot.* Galipot *m.*

Galizenstein *m.* (Miner.) Sieh Z i n k v i t r i o l.

Gallapfel *m.* (Färb.) *Gall-nut.* Noix *f.* de galle. — **Französischer G-** *m.*, **Puischg-** *m.* *French gall-nuts pl.* Cassenole *f.* — **Schwarze** oder **Levantische Galläpfel** *m. pl.*, **Grüne G-** *m. pl.* *Blue galls pl., black galls pl., Aleppo-galls pl.* Galles *f. pl.* noires, galles *f. pl.* vertes. — **Weisse G-** *m. pl.* *White galls pl.* Galles *f. pl.* blanches, galles *f. pl.* fausses. — **Galläpfelextract** *n.* (Naturg.) *Extract of galls.* Extrait *m.* de noix de galle. — **G-farbe** *f.* (Färb.) *Gall-steep.* Engallage *m.* — **G-gerbsäure** *f.* **Eisenbläuende Gerbsäure** *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique. — **G-säure** *f.*, **Gallussäure.** *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.

Galle *f.*, **Grube** *f.* oder **Blase** *f.* (Giess.) *Honey-comb, flaw.* Fouille *f.*

Gallerte *f.*, **von Früchten etc.**, sieh Gelée.

Gallertsäure *f.*, **Pektinsäure** *f.* (Chem.) *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.

Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide). *Cocoon.* Cocon *m.*
Gallglas *n.* (Glasm.) Sieh Butzenscheibe.
Gallirbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Galliren *v. a.*, **Mit Galläpfeln färben** *v. a.* (Färb.) *To gall.* Engaller.
Gallitzenstein *m.* (Miner.) Sieh Zinkvitriol.
Galmei *m.* (Miner.) *Calamine.* Calamine *f.* Edler **G-** *m.*, **Zinkcarbonat** *n.* *Carbonate of zinc.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate *m.* neutre anhydre de zinc.
Galonen, sieh Tressenwaaren.
Galvanisch *adj.* *Galvanic.* Galvanique.
Galvanisiren *v. a.*, Eisen, **Verzinken** *v. a.* (Techn.) *To galvanize.* Galvaniser, étamer.
Galvanochromie *f.*, **Galvanische Metallfärbung** *f.* (Chem.) *Giving by the electroprocess a colouring to metals, which resembles the hues of the rainbow.* Colorisation *f.* électrochimique des métaux.
Gamaschen *f. pl.* *Gaiters.* Guêtres *f. pl.*
Gang *m.* 1) (Bauw.) *Corridor.* Corridor *m.* — **Geheimer G-** *m.*, **Laufgang** *m.* *Closet, private corridor, passage or gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.* — 2) **G-** *m.* im Stalle. *Passage behind the horses.* Échappée *f.* — 3) **G-** *m.*, **Erzgang** *m.* (Bergb.) *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.* — **Tauber G-** *m.* *Dyke.* Faille *f.*, crain *m.* — **Gänge** *m. pl.* *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau. — 4) **G-** *m.*, eines Ofens, **Ofeng-** *m.* (Art des Betriebs) (Metall.) *Trim, working, working-state or condition, working-order.* Allure *f.*, marche *f.* — **Guter, Regelmässiger, Garer G-** *m.* *Good working-condition, healthy state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* régulière. — **Heisser** oder **Hitziger G-** *m.* *Hot working.* Allure *f.* chaude. — **Kalter G-** *m.* *Cold working.* Allure *f.* froide. **Roher, Uebersetzter** oder **Scharfer G-** *m.*, **Rohg-** *m.* *Irregular working.* Allure *f.* irrégulière. — 5) **G-** *m.*, **Betrieb** *m.* einer Maschine, eines Ofens (Masch. Metall.) *Work.* Activité *f.* — **Im G-, Im Betrieb.** *At work.* En activité. — **Im vollen G-, In vollem Betrieb.** *Properly at work.* En pleine activité. — 6) **G-** *m.*, **Geschwindigkeit** *f.* **Lauf** *m.*, einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.* — 7) **G-** *m.*, **Spiel** *n.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.* — 8) **G-** *m.*, **todter** oder **leerer,** der Schraube (Masch.) *End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu. — 9) **G-** *m.*, **Schraubeng-** *m.*, **Gewindg-** *m.* (Techn.) *Thread.* Pas *m.* — 10) **G-** *m.* beim Leinweben (40 [48 oder 50] Kettenfäden) (Web.) *Porter.* Compte *m.*, portée *f.* — **G-** *m.* (beim Scheren der Kette) (Web.) *Gang, mill-gang, bout.* Portée *f.* — **Halber G-** *m.* (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* Demi-portée *f.*
Gangart *f.* (Bergb.) *Brood, lode.* Gangue *f.*
Ganghöhe *f.* einer Schraube. Sieh Steigung. — **G-masse** *f.* (Bergb.) *Stuff, trade, deals pl., attle, rubbish.* Gangue *f.*, matière stérile d'un gîte. — **G-spalte** *f.* Sieh Kluft. — **G-spill** *n.*, **Schiffswinde** *f.*, **Spill** *n.* (Seew.) *Capstan, capstern.* Cabestan *m.*
Gangtrümmchen *n.* (Bergb.) *Leading of spar.* Veinule *f.* de gangue.
Gans *f.* (Naturg.) *Goose.* Oie *f.* — **G-** *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (Metall.) *Pig, iron pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*
Gänsebrust *f.* *Breast of a goose.* Poitrine *f.* d'oie. — **G-feder** *f.* (Naturg.) *Goose-feather.* Plume *f.* d'oie. — **G-füsse** *m. pl.*
Gänseaugen *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas pl., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.* — **G-leber** *f.* *Goose-liver.* Foie *f.* d'oie. — **G-leberpastete** *f.* *Pie of Strasburgh.* Pâte *f.* de foie d'oie.
Ganz *f.* (Metall.) Sieh Gans.
Ganzbret *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* Sieh Spündebret. — **G-holländer** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur. — **G-holz** *n.* (Zimm.) *Round timber.* Bois *m.* de brin. — **G-zeug** *m.* *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.* — **G-zeugkasten** *m.*, **Zeugkasten** *m.* *Stuff-chest.* Caisse. *f.* de dépôt.
Gar *adj.* 1) (Bäck.) *Done.* Assez cuit, -e. — 2) **G-** *adj.* (Metall.) *Good.* Bon, -nne. — **G- machen** *v. a.*, **Gärben** *v. a.*, **Gerben** *v. a.* **Raffiniren** *v. a.*, den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier.
Garaffelwurzel *f.* (Bot.) *Bennet-root.* Racine *f.* de cariophillée.
Garancin *n.* (Chem. & Färb.) *Garancine.* Garancine *f.*
Garantie *f.*, **Gewährleistung** *f.* (Hdlw.) *Guarantee.* Garantie *f.*
Garantiren *v. a.*, **Gewähr leisten** *v. a.* (Hdlw.) *To guarantee.* Garantir, se porter garant.
Garaufbrechen *n.* (Metall.) *Breaking-up of the lump, last breaking-up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*
Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Metall.) *Pile or faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Garbrennen *n.* (Porzell.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
Gärbstahl *m.* Sieh Gerbstahl.
Gardine *f.* Sieh Vorhang.
Gardinenring *m. Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideaux.
Gareisen *n.* (Metall.) *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.
Garen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.
Gargang *m.*, eines Hohofens (Metall.) *Good working-condition, healthy state, profitable working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* on marche *f.* régulière.
Gargel *m.* (Küf.) Sieh Kröse.
Gargelkamm *m.* (Kuf.) Sieh Kimmhobel.
Gargeln *v. a.*, **Gärgeln** *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To notch, to make the chimbs.* Jabler.
Garheerd *m.* (Metall.) *Hearth of a refining-furnace.* Petit foyer *m.* d'affinage. — **G-krätze** *f. Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre. — **G-kupfer** *n.*, **Scheibenkupfer** *n. Rose-copper, refined copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* pur.
Garmachen *n.*, des Rohkupfers (Metall.) *Refining, toughening.* Raffinage *m.*
Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
Garn *n.* (Spinn.) *Yarn.* Fil *m.* — **Baumwollnes Garn** *n.*, **Baumwollfaden** *m. Spun cotton, cotton-twist.* Fil *m.* de coton. — **Geschleiftes** (leicht gezwirntes) **Garn** *n. Double mule-twist.* Fil *m.* de coton légèrement retors. — **Gezwirntes Garn** *n.*, **Zwirn** *m. Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.—**Garnälen**, sieh Granaten *f. pl.* — **Garndynamometer** *n.*, (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Éprouvette *f.*, casse-fil *m.* — **G-haspel** *m.*, **Haspel** *m.*, **Weife** *f. Reel.* Dévidoir *m.*, asple *m.* ou asple *m.*, tour *m.*
Garnitur *f.* 1) (Spinn.) Sieh Kratzenbeschlag. — 2) **G-** *f.*, **Besteck** *n.*, **Satz** *m.* (Werkzeuge)(Techn.) *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.*, trousse *f.* d'outils. — 3) **G-** *f.*, **Montirung** *f.*, **Beschläge** *n. Furniture, mountings pl., brass-mountings pl.* Garniture *f.*, pièces *f. pl.* de garniture.
Garnpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Bündelpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter. — **G-stock** *m.* (Seide.) *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dresseoir *m.* — **G-winde** *f.* 1) (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.* 2) (beim Segelmacher.) *Reel bench-reel.* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.
Garprobe *f.* (Metall.) *Assay.* Essai *m.*
Garrösten *n.* (Metall.) *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif. — **G-schaum** *m.*, **Eisenschaum** *m. Kish, iron-froth.* Kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.
Garscheibe *f.* (Metall.) *Plate of refined copper.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné. — **G-schlacke** *f.* 1) (Eisen) (Metall.) *Rich slag, refining-cinders pl.* Scorie *f.* douce ou riche. — 2) **G-n** *f. pl.* vom Kupfer *Recrements pl., garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, ecories *f. pl.* de raffinage.
Garten *m. Garden.* Jardin *m.*
Gartenbeet *n.* (Gärt.) *Border of flowers.* Planche *f.*, couche *f.* — **Schmales G-** *n.*, **Rabatte** *f. Plat-band.* Plate-bande *f.*
Gartengewächse *n. pl.* (Gärt.) *Garden-ware, vegetables.* Produits *m. pl.* du jardinage.
Gartenmesser, sieh Hippe. — **G-sämereien** *f. pl.*, **Gemüsesämereien** *f. pl.* (Gärt.) *Garden-seed, kitchen-garden-seed.* Semaillee *f. pl.* de jardin, Grainee *f. pl.* potagères. — **G-raute** *f.* (Bot.) *Rue.* Herbe *f.* de rue des jardins. — **G-walze** *f. Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.* — **G-zelt** *n.* (Bauw.) *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*
Gärtnersäge *f.*, **Pfropfsäge** *f. Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, à enter, à greffer. — **G-scheere** *f. Pruning-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* du jardinier.
Gas *n.* 1) (Phys & Chem.) *Gas.* Gaz *m.* — **Oelbildendes G-** *n. Olefiant gas.* Gaz *m.* oléfiant. — 2) **G-** *n.*, des Hohofens (Metall.) Sieh Gichtgas. — **G-apparat** *m. Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz. — **Transportabler G-** *m.* (Kochk.) *Transportable gas-apparatus.* Cuisinière *f.* (à gaz).
Gasartig, **Gasförmig** *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
Gasbeleuchtung *f. Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz. — **G-brenner** *m.* (Chem.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.
Gascoke *m.* (& *f.*) (Gaebel.) *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.
Gase *f.* (Web.) Sieh Gaze.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* **mit Gas** (Web.) *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.
Gasfang *m.* des Hohofens (Metall.) Sieh Gichtgaefang. — **G-flammofenfrischen** *n.*, **Gasfrischen** *n.*, **Gaspuddeln** *n.* (Metall.) *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz. — **G-generator** *m. Generator-furnace.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur.
Gasheizung *f. Heating by gas.* Chauffage *m.* au gaz. — **G-lampe** *f. Gas-lamp, gase-*

lier. Lampe *f.* à gaz. — **G-leitung** *f.* (Gasbel.) *Conduit of gas.* Conduite *f.* de gaz.

Gaslicht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.

Gasmaschine *f.* (Masch.) *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz. — **G-messer** *m.* (Gasbel.) *Gas-meter, station-meter.* Compteur *m.* au gaz. — **G-ofen** *m.* (Metall.) *Gas-furnace.* Four *m.* à gaz.

Gasometer *m.*, **Luftbehälter** *m.* (Chem.) *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.*

Gasregulator *m.* (Chem.) *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz. — **G-reinigungsapparat** *m.* (Gasbel.) *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz. — **G-rohr** *n. Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.

Gässchen *n. Narrow lane.* Ruellette *f.*

Gasse *f.* 1) **Strasse** *f. Street.* Rue *f.* — 2) **G-** *f.*, **Kleine Strasse** *f. Lane, narrow street.* Ruelle *f.* — 3) **G-** *f.* (Buchdr.) *Row in a composing-room.* Rang *m.*

Gäst *m.* (niederd.) (Brau.) Sieh H e f e.

Gatter *n.* 1) Sieh G i t t e r. — 2) **G-** *n.*, **Sägegatter** *n.* einer Sägemühle. *Frame.* Châssis *m.* porte-lames, porte-scie.

Gattern *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine tin.* Corroyer l'étain.

Gattersäge *f.* Sieh Fourniersäge.

Gatterschenkel *m.*, **Gatterstab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.

Gattiren *v. a.*, die Erze (Metall.) *To mix.* Mélanger, assortir. — **G-rung** *f.*, **Mischung** *f.* der Erze. *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.

Gaufriren *v. a.* (Web.) Sieh P r e s s e n.

Gaufrirmaschine *f.* (Web.) *Embossing-machine, goffering-machine.* Machine *f.* à gaufrer.

Gaupe *f.* Sieh C a p u c i n e r f e n s t e r.

Gautschen *v. a.*, **Kautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.

Gautscher *m.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*

Gayerde *f.* od. **Gaysalpeter** *m.* (Salp.) *Native saltpetre (swept saltpetre).* Salpêtre *m.* de houssage.

Gaze *f.*, (**Gase** *f.*) (Web.) *Gauze.* Gaze *f.* tour anglais. — **Baumwollene G-** *f.*, **Baumwollstramin** *m. Canvas.* Canevas *m.* — **Geblümte, Gemodelte G-** *f. Figured gauze.* Gaze *f.* à fleurs. — **Glatte G-** *f.* (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze *f.* unie. — **G-band** *n.*, **Dünntuchband** *n. Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban *m.* de gaze. — **G-schaft** *m. Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse *f.* à culotte.

Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelbr. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.

Gebälk *n.* 1) **Hauptgesims** *n.* (Bauk.) *Entablature.* Entablement *m.* — 2) **G-** *n. Beams pl. of a story, of a house, timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.) *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.* — **G-** *n.*, **Baulichkeit** *f.*, in einem Park. *Building, frame in a garden.* Fabrique *f.*

Gebinde *n.* 1) (Buchb.) Sieh H e f t s c h n ü r e. — **G-** *n.*, **Floss** *n.*, **Nothfloss** *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.* — 3) **G-** *n.* (bei Seidenspinn.) *A part of a skein* ($^1/_4$ *skein*). Flotte *f.* — 4) **G-** *n.*, **Baumwollgarn** (Spinn.) *Lea, ley, rap or wrap, cut.* Échevette *f.* de fil de coton. — 5) **G-** *n.*, **Leinengarn.** *Lea of yarn.* Échevette *f.* de fil de lin. — 6) **G-** *n.* eines Dachstuhls, **Bundgespärre** *n.* (Zimm.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble. — **Erstes G-** *n.*, **Lehrg-** *n. Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon. — **Leeres G-** *n.*, **Leerg-** *n. Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage. — **Volles G-** *n.*, **Hauptg-** *n. Principal couple, truss or poop, main couple, main poop.* Maîtresse ferme *f.* — 7) **G-** *n.*, **für einen Balken, Armirung** *f. Trussing.* Armature *f.* — **Ein G- an einen Balken legen.** *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

Gebirge *n.*, **Nebengestein** *n.* (Bergb.) *Ground, country, strata containing the mineral bed.* Terrain *m.* — **G-** *n.*, **festes, Festes Gestein** *n. Fast, rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons), roche *f.* compacte. — **G-** *n.*, **schwimmendes.** Sieh S c h w i m m s a n d.

Gebirgsdruck *m.* (Bergb.) Sieh D r u c k.

Gebiss *n.* (Sattl.) *Bit.* Mors *m.* — **G-** *n.*, der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors *m.* du filet.

Gebläse *n.*, **Gebläsemaschine** *f.* (Masch.) *Blowing-engine, blast-engine, blast.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.* — **Schwaches G-** *n.* (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible. — **Starkes G-** *n. Sharp blast.* Vent *m.* fort.

Gebläsecylinder *m.* (Masch.) *Cylinder of a cylinder blast-engine.* Cylindre *m.* d'une pompe soufflante. — **G-luft** *f.*, **Wind** *m. Blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent *m.* des soufflets, air *m.* — **G-ofen** *m.* (Chem. Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet. — **G-schachtofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé, à soufflets.

Gebläsform *f.*, **Luftloch** *n.* (Giess.) *Air-drain, air-hole.* Event *m.*, éventonse *f.*
Gebot *n.*, **Anstellnng** *f.* (Hdlw.) *Offer.* Offre *f.* — **G-** *n.* (bei der Auction). *Bidding.* Enchère *f.*
Gebräue *n.* (Bran.) *Brewing (quantity brewed at once).* Brassin *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.) *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt *adj.* (Bauk.) *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden *adj.* **mit eisernen Ringen, Beschlagen** *adj.* **mit Eisen** (Schmied.) *Bound with iron hoops.* Fretté.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.) *Break.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plnme.
Gedeihen *n.*, **Aufgehen** *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks (Maur.) *Increasing, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen *adj.* von Metallen gesagt (Metall.) *Native.* Natif, -ve. — **Gediegen Eisen** *n.*, **Gediegenes Eisen** *n.* (Miner.) *Native iron.* Fer *m.* natif.
Gedinge *n.* (im Bergban:) **Erzg-** *n.*, **Lachterg-** *n.* (Banw. n. Bergb.) *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.*
Gedrechselt, Gedreht, Abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tonrné, -ée.
Gefälle *n.* 1) **Fall** *m.* eines Flnsses, eines Weges etc. (Bauw.) *Fall, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.* (chnte *f.*) Sieh Hang. — 2) **G-** *n.*, **Neigung** *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.* — 3) **G-** *n.* (Hydr.) Sieh Drnckhöhe.
Gefälligkeitswechsel *m.* (Hdlw.) *Accommodation-bill.* Billet *m.* de complaisance, effet *m.* de complaisance.
Gefällwechsel *m.*, **Brechpunct** *m.* (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'nne déclivité à nne autre.
Gefäss *n.* *Vessel.* Vase *m.* — **G-** *n.*, eines Barometers (Phys.) *Bulb.* Cnvette *f.* d'nn baromètre.
Geflecht *n.* *Tresses, pl. tress-work.* Tresses *f. pl.* (et entrelacements.)
Gefluder *n.* 1) **hölzernes** (Bergb.) *Launders pl., trunk, gutter.* Boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement. — **G-** *n.*, **Arche** *f.* (Mühlb. Metall.) *Water-cistern.* Péchèro *f.*
Geflügel *n.*, **Federvieh** *n.* *Fowls.* Volailles *f. pl.*
Gefrierapparat *m.*, sieh **Eismaschine** *f.*
Gefrieren *n.* (Phys.) *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*
Gefrierpunct *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid, de congélation.
Gefrischt *adj.* (Metall.) *Fined.* Affiné, -ée.
Gefrischtes Eisen *n.* *Charcoal-iron.* Fer *m.* affiné. — **Gefrischter Stahl** *m.* *Furnace-steel, charcoal-steel.* Acier *m.* de forge.
Gefüge *n.*, eines Steines (Geogn. etc.) *Grain of a stone.* Strncture *f.*, lit *m.*, grainnre *f.*, texture *f.* d'nne pierre.
Gegend *f.*, **Terrain** *m.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.) *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*
Gegen-Email *n.* (Techn.) *Enamel which is laid on the back-side of a (thin) plate, that is to be enamelled.* Contre-émail *m.*
Gegenfourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.
Gegengewicht *n.* (Masch.) *Counterpoise, balance-weight, counterweight.* Contrepoids *m.* — **G-sbalancier** *m.*, **Contrebalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.*
Gegengurt *m.*, **Struppe** *f.* **am Sattel** (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'nne selle.
Gegenkeil *m.* 1) **Stellkeil** *m.* (Mech.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage. — 2) **G-** *m.* (Masch.) *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette *f.* — 3) **G-** *m.*, **Hakenkeil** *m.* (Zimm.) *Gib.* Contre-clavette *f.* — **G-kiel** *m.*, **Oberkiel** *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.* — **G. kraft** *f.* (Mech.) *Counter-force.* Contreforce *f.* — **G-lenker** *m.*, eines Watt'schen Parallelogramms. *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulatenr. — **G-mutter** *f.* *Jam-nut.* Contre-écron *m.* — **G-pnnzen** *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.* — **G-rakel** *f.* (Zengdr.) *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.* — **G-walze** *f.* der Ganfrirmaschine (Zengdr.) *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à ganfrer. — **G-winde** *f.* Sieh Differentialhaspel. — **G-winder** *m.* (Web.) *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.
Gehalt *m.* 1) **Titre** *m.* (Chem.) *Titre.* Titre *m.* — 2) **G-** *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *m.* — **G-** *m.* einer Snbstanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*
Gehänge *f.* (der Bohrstangen) (Bergb.) *Runner.* Clef *f.* de relevée, grappin *m.*
Gehäuse *n.* eines Flaschenzngs (Mech.) *Shell, pulley-frame (block).* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'nne monfle, d'nne poulie.
Geheimtreppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Banw.)

Back-stairs pl., *privy-stairs pl.*, *private stairs pl.*, *private stair-case.* Couloir *m.*

Gehen *v. n.* 1) **Arbeiten** *v. n.* (von einer Maschine) (Masch.) *To work.* Fonctionner, aller. — 2) **G-** *v. n.* (von einem Ofen) (Metall.) *To work.* Aller, marcher. — 3) **G-** *v. n.*, **leer** (von einer Schraube) (Techn.) *To have end-play.* Aller avec temps perdu.

Gehen *v. n.*, **vor Anker** (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller l'ancre, donner fond, jeter l'ancre. — **Unter Segel g-** *v. n.* *To get under sail, to make sail, to set sail.* Mettre à la voile, sous voile ou en route, faire voile, partir du port.

Gehilfe *m.* (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.* — **G-** *m.* (Hdlw.) sieh Commis. — **G-erster**, sieh Büreauchef.

Gehrdreieck *n.* (Winkellineal zu 45 Grad) (Tischl.) *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet, équerre *f.* à mitre.

Gehrlade *f.* (Tischl.) *Mitre-box, mitre-block.* Boîte *f.* de mitre. — **G-maass** *n.*, **bewegliches, Schmiege** *f.* (Tischl. Zimm.) *Bevil, bevel, mitre-rule, sliding-square, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile de mitre. — **Gehrmaass** *n.*, **festes, Gehrdreieck** *n.* *Mitre-square.* Équerre *f.* de mitre, équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet. — **G-stoss** *m.*, **Gehrfuge** *f.*, **Stoss** *m.* **auf Gehrung.** *Mitre-joint, diagonal joint.* Assemblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, joint *m.* à mitre. — **G-rung** *f.*, (**Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre** *f.*, **Gier** *m.*) (Tischl.) *Mitre, mitre-quoin, mitred quoin.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais *m.*, biaisement *m.* — **G-** *f.*, **Schräge** *f.* des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.* du rabot. — **G-shobel** *m.* *Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, guillaume *m.* ou rabot *m.* à onglet. — **G-slinie** *f.* *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre ou d'onglet. — **G-szinke** *f.* (Bauw.) *Mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Geigenbogen *m.*, **Violinbogen** *m.* (Mus.) *Violin-bows.* Archets *m. pl.* de violon.

Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.) *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de violon. — **G-harz** *n.* *Colophony, common rosin, rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.* (brai *m.* sec, arcanson *m.*).

Geip *m.*, **Giekbaum** *m.* (Schiffb.) *Spanker-boom, main-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*

Geissfuss *m.* 1) **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. & Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.* — 2) **G-** *m.*, **Ziegenfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.* — 3) **G-** *m.*, **Glückshaken** *m.* *Finger-crip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.* — 4) **G-** *m.*, (Kupferschm.) Sieh Einsatzeisen. — 5) **G-** *m.* (Stemmeisen mit 2 Schneiden) (Tischl.) *Parting-tool.* Carrelet *m.*, **burin** *m.* à bois, burin *m.* — 6) **G-** *m.* Sieh Kuhfuss und Brechstange.

Geist *m.*, **Weingeist** *m.*, **Spiritus** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*

Geis *m.* des Tabaks (Bot.) *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.

Gekocht *adj.* (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te.

Gekoppelt, Verbunden *adj.* (Mech.) *Connected.* Conjugué, -ée.

Gekörnt *adj.* vom Leder. Sieh Genarbt.

Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Juw.) *Dross, sweepings pl.* Terre *f.* de monnaie, cendres *f. pl.* d'orfèvre, lavure *f.*

Gekröpft *adj.* (Masch.) *Bent at (right) angles.* Coudé, -ée.

Gekrösstein *m.* (Miner.) *Tripe-stone.* Anhydrite *f.* (compacte).

Geländer *n.* 1) **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.) *Railing, brattishing, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.* — 2) **G-** *n.*, **Treppengeländer** *n.* *Railing.* Garde-fou *m.*, balustrade *f.* — 3) **G-** *n.*, **Brüstung** *f.* *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou *m.* — **G-** *n.*, **mit Docken.** *Balustrade, balusters.* Balustrade *f.* — **G-** *n.* (Pont.) Sieh Brückengeländer. — **G-docke** *f.*, **Geländersäule** *f.* (Bauk.) *Baluster, bannister.* Balustre *m.* — **G-riegel** *m.* (Zimm.) *Rail.* Lisse *f.* **G-stab** *m.*, **Geländerpfosten** *m.* (Bauk.) *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*

Gelatineblätter *n. pl.* (Bot.) *Gelatine-leaves.* Feuilles *f. pl.* de gélatine. — **G-ekapseln** *f. pl.* *Capsules of gelatine.* Capsules *f. pl.* en gélatine. — **G-folie** *f.*, **Gelatinpapier** *n.* Sieh Hausenblasenfolie.

Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters, sieh Laibung.

Geläute *n.*, **electrisches**, oder **Läutewerk** *n.* (Telegr.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Gelb *n.*, **in Gelb, Gelbes Camaieugemälde** *n.* (Mal.) *Yellow camaieu.* Cirage *m.* — **G-** *n.*, **englisches, Turner's Gelb** *n.* *Patent-yellow.* Jaune *m.* breveté.

Gelbes Gold *n.* (Metall.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Gelbbeeren *f. pl.* **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.) *French berries, berries of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon, baies *f. pl.* jaunes.

Gelbbeerenextract *m.* (Färb.) *Yellow-berries-extract.* Extrait *m.* de baies jaunes.

Gelbbeize *f.* Sieh Rothbeize.
Gelbbleierz *n.* (Miner.) Sieh Bleioxyd, molybdänsaures. — **G-brennen** *v. a.*, **Abbeizen** *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal. — **G-eisenerz** *n.*, **G-eisenstein** *m.* *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune. — **G-eisenstein** *m.*, **ockeriger.** Sieh Ocker, gelber. — **G-erde** *f.*, **Ocker** *m.* *Yellow earth.* Argile *f.* ocreuse, terre *f.* jaune.
Gelbgiesser *m.* (Giess.) *Brass-founder, yellow-metal-founder.* Fondeur *m.* de bronze, en laiton. — **G-giesserei** *f.* *Brass-foundry.* Fonderie *f.* de bronze. — **G-holz** *n.* (Färb.) *Fustic, old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaune. **G-kraut**, sieh Wau. — **G-kupfer** *n.* (Metall.) *Brass, yellow brass.* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. — **G-wurzel** *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes, curcuma *m.*
Geld *n.* *Money.* Numéraire *m.* — **G-** *n.*, **Silberg-** *n.* *Silver-coin.* Argent *m.* monnayé.
Geld *n.* **auf Bodmerei** (Schifff.) *Bottomry.* Grosse aventure *f.*, bodmerie *f.*, bommerie *f.* — **G-börse** *f.*, **Beutel** *m.* *Money-bag, purse.* Bourse *f.* — **G-cours** *m.* (Hdlw.) *Rate of exchange for money, for currency.* Cours *m.* des espèces. — **G-eswerth** *m.* *Money-price.* Prix *m.* en numéraire, pécuniaire. — **G-kiste**, sieh Kasse. — **G-krisis** *f.*, **G-klemme** *f.* **G-noth** *f.* *Distress for money, crisis in the money-market.* Penurie d'argent. — **G-markt**, sieh Börse.
Geldmünze *f.* (Münz.) *Coin.* Monnaie *f.*
Geldsache *f.* (Hdlw.) *Money-matter.* Affaire *f.* financière, pécuniaire, d'argent. — **G-tasche** *f.*, **Potemonnaie** *n.* *Port-money.* Porte-monnaie *f.* — **G-wechsler** *m.* (Hdlw.) *Money-charger.* Changeur *m.*
Gelée *n.* **Gallerte** *f.* **zum Genuss.** *Jelly.* Gelée *f.*
Gelegenheit *f.* (Bauw.) Sieh Abort. — **G-sverkauf** *m.* (Hdlw.) *Chance-sale.* Vente *f.* d'occasion.
Geleise *n.* 1) **Gleis** *n.*, **Spur** *f.* (Fuhrw.) *Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f.* — 2) **G-** *n.*, **Gleis** *n.*, **Schienengel-** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schienenstrang** *m.* (Eisenb.) *Set of tracks, track, line, railway-line, track-way, way of a railway.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer. **Einfaches G-** *n.* *Single way.* Voie *f.* unique. — **Durchgehendes G-** *n.*, **Hauptg-** *n.* *Through-line.* Voie *f.* principale.
Gelenk *n.* 1) eines Fuhrwerks. Sieh Lenkbarkeit. — 2) **G-** *n.*, **Gewinde** *n.* (eines Gebisses). *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.* — 3) **G-** *n.* (Masch.) *Link.* Fléau *m.*, joint *m.*, article *m.* — 4) **G-** *n.*, **Gewerbe** *n.*, **Gewinde** *n.*, **Scharnier** *n.*, (**Charnier** *n.*) (Schloss.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.* — **G-** *n.*, **Glied** *n.* einer Kette, **Ketteng-** *n.* (Schmied.) *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.* (membre *m.*) d'une chaîne. — 5) **G-** *n.* einer Gelenkkette (Techn.) *Flat link.* Joint *m.*, chaînon *m.*, maillon *m.*
Gelenkband *n.* Sieh Scharnierband. — **G-quarz** *n.* (Geogn.) Sieh Itakolumit.
Gelenkstuhl *m.*, **Drehst-** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.
Gelferz *n.*, **Kupferkies** *m.* (Miner. Metall.) *Copper-pyrites, copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux. — **G-kupfer** *n.* (Metall.) *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.
Gelöst *adj.* durch einen Stolln (Bergb.) *Drained by means of an adit.* Asséché par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorré.
Gemach *n.*, **heimliches.** Sieh Abort und Abtritt.
Gemälde *n.* *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Gemälde- oder Bildergallerie *f.*, **Gemäldesaal** *m.* (Mal.) *Picture-gallery, picture-room, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Gemäuer *n.* Sieh Mauerwerk.
Gemeinbret *n.* Sieh Mittelbret.
Gemeindewaschhaus *n.* Sieh Waschplatz.
Gemeinlade *f.* Sieh Dünnbret.
Gemse *f.* (Naturg.) *Chamois.* Chamois *m.*
Gemshörner *n. pl.* *Chamois-horns.* Cornes *f.* de chamois.
Gemüse *n. pl.* (Gärt.) *Greens.* Légumes *m. pl.*
Gemüsegarten *m.*, **Kücheng-** *m.* *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager *m.* — **G-sämereien**, sieh Gartensämereien.
Gemustert, Façonnirt, Dessinirt, Figurirt *adj.* (Web.) *Fancy-, figured.* Façonné.
Genarbt, Gekörnt *adj.* (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.
Geneigt *adj.* (Topogr. u. Befest.) Sieh Abhängig.
Generalplan *m.*, **Uebersichtsplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal. — **G-quittung** *f.* (Hdlw.) *Receipt in full.* Quittance *f.* entière, décharge *f.* entière. — **G-vollmacht** *f.* *General power of attorney.* Procuration *f.* générale.
Generator *m.* (Metall.) Sieh Gasgenerator.
Genever *m.*, **feiner Wachholderbranntwein**

m. (Branntw.) *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.
Gentianwurzel, sieh E n z i a n w u r z e l.
Geodäsie *f.*, **Höhere Vermessungskunst** *f.* *Geodesy, geodesia.* Géodésie *f.*
Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn.) *Geode.* Géode *f.*
Geognosie *f. Geognosy.* Géognosie *f.*
Geologie *f. Geology.* Géologie *f.*
Geometer *m.*, **Feldmesser** *m. Surveyor, geometer.* Géomètre *m.* — **Geometrie** *f.* (Math.) *Geometry.* Géométrie *f.* — **G-metrisch** *adj. Geometric, geometrical, geometral.* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.
Georgia *f.*, **lange** (Spinn.) *Long-staple Georgia cotton.* Cotton *m.* Géorgie longue soie.
Georginenknollen *f. pl.* (Bot.) *Dahlia-bulbs.* Oignons *m. pl.* de dahlia.
Gepäckwagen *m.*, **Passagiergepäckw-** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers' luggage-van.* Waggon *m.* à bagages.
Gepräge *n.* (Münzw.) *Coinage.* Empreinte *f.*
Geradeisen *n.* (Küf.) *Drawing-knife.* Plane *f.* à lame droite.
Geradführung *f.* 1) (Dampfm.) Sieh G l e i t b a h n. — 2) **G-** *f.* **Parallelleitung** *f.* (Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.* — **G-sbacken** *m. pl. Slides pl. of cross-head.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.* — **G-stangen** *f. pl.*, **Leitst-** *f. pl. Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles ou tiges *f. pl.* des glissoires.
Geradhängmaschine *f.*, **Plantirmaschine** *f.* (Uhrm.) *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.
Geräthekammer *f.*, **Gerk-** *f.*, **Rumpelk-** *f.* (Bauw.) *Lumber-room.* Garde-meuble *m.*
Gerbekammer *f.* (Bauw.) Sieh G e r k a m m e r.
Gerben *v. a.* 1) **Lohgerben** (Gerb.) *To tan.* Tanner, passer en tan. — **Sämisch g-** *v. a. To chamoise, to dress or prepare skin by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois. — **Weiss g-** *v. a. To taw.* Mégisser, passer en mégie. — 2) **G-**, **Gärben** *v. a.*, **Raffiniren** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To refine.* Raffiner, corroyer.
Gerberei *f.* 1) (Verfahren). (*With tan:*) *tanning*, (*with alum:*) *tawing, alutation,* (*with oil:*) *chamoising, chamois-[shamoy-] dressing.* (Avec du tan:) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.*, (à l'huile:) chamoisage *m.* — 2) **G-** *f.* (Ort). *Tannery, tawery, work-shop of a chamoiser, of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie *f.*, chamoiserie *f.*
Gerberfett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.* — **G-lohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.* — **G-wolle** *f.*, **Raufw.** *f.*, Pelade (Web.) *Glover's wool, skinner's wool, carrion wool, mortlings.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*
Gerbsäure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.) *Tannin, tannic acid.* Taunin *m.*, acide *m.* tannique. — **Eisenbläuende G-** *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.
Gerbstahl *m.* 1) **Raffinirter Stahl** *m.* (Metall.) *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné. — 2) **G-** *m.*, **Polirst-** *m.* (Werkzeug zum Poliren von Metallen). *Burnisher.* Brunissoir *m.*
Gerinne *n.* 1) der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard. — 2) **G-** *n.*, **Abzucht** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.* — 3) **G-** *n.*, **Gussrinne** *f.*, **Rinne** *f.* (Giess.) *Drain-gutter.* Chenal *m.* écheneau *m.* — 4) **G-** *n.* (Wasserb.) *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.* — 5) **G-** *n.*, **Mühleng-** *n.* (Müll.) *Race, race-course* (*mill-race*), *channel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge *f.* — **Gekrümmtes, Kreisförmiges G-** *n.*, **Kropfg-** *n. Circular channel.* Coursier *m.* circulaire, coursière *f.* circulaire. — **Gerades G-** *n.*, **Schussg-** *n. Straight channel.* Coursier *m.* rectiligne, coursière *f.* droite, auge *f.* droite. — **Wüstes G-** *n.*, **Freigern.** *n. Out-let-channel.* Lancière *f.* — 6) **G-** *n.*, **Gosse** *f.*, **Strassenrinne** *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Canal *m.* d'un pavé, ruisseau *m.* — 7) **G-** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
Gerinnstücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** *n. pl.* (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.
Gerippe *n.* 1) eines Lehrbogens. Sieh L e h r b o g e n g e r i p p e. — 2) **G-** *n.*, **Werksatz** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.* d'un bâtiment.— **G-** *n.* von Eisen, **Eiseng-** *n. Iron-framing.* Charpente *f.* en fer. — **G-** *n.* von Gusseisen. *Framing of cast-iron.* Charpente *f.* en fonte. — 3) **G-** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Skeleton-tree.* Carcasse *f.* d'un arçon. — 4) **G-** *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Carcass.* Carcasse *f.* d'un vaisseau.
Geriss *n.* (Bergb.) Sieh G r u s s.

Gerkammer *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Gervehaus** *n.*, **Hierateion** *n.*, **Almerei** *f.*, **Dresekammer** *f.*, **Sacristei** *f.* *Vestry* (*sacristy*, *sacristry*, *sextry*, *sacrary*, *treasury*, *almery*, *ambry*, *revestry*). Sacristie *f.* (sacraire *m.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garde-robe *f.* d'église).

Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **Grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.) *Pebble*, *pebble-stone*, *rubbish*, *rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés. — **Kieselsteiniges G-** *n.* *Pebble-flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Gerste *f.* (Ackerb.) *Barley.* Orge *f.* — **G-** *f.*, **sechszeilige**, **Frühg-** *f.*, **Futterg-** *f.* *Starch-corn*, *amel-corn*, (*in Scotland:*) *bear*, *bigg.* Escourgeon *m.* (scourgeon *m.*)

Gerstenentgranner *m.* (Ackerb.) *Barley-awner*, *hummler.* Ébarbeur *m.* d'orge. — **G-nkorn** *n.*, **G-kornmuster** *n.* (Web.) *A pattern given sometimes to twilled linen.* Grain *m.* d'orge. — **G-nmehl** *n.* *Barley-meal.* Farine *f.* d'orge. — **G-nzucker** *m.* *Barley-sugar.* Sucre *m.* d'orge.

Gerüst *n.* 1) **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Techn.) *Trestle* (*tressel*, *trussel*). Chevalet *m.* — 2) **G-** *n.*, **Arbeitsg-** *n.*, **Baug-** *n.*, **Bühne** *f.*, **Schaffot** *n.* (Zimm.) *Scaffold* (*obsol.: staykfald*), *scaffolding.* Échafaud *m.* — **G-** *n.*, **schwebendes**, **Fliegendes G-** *n.*, **Hängeg-** *n.* *Flying scaffold.* Échafaud *m.* volant. — 3) **G-** *n.*, **Unterlagen** *f. pl.* zum Bretschneiden. *Saw-pit-frame.* Chevalets *m. pl.* des scieurs de long. — 4) **G-** *n.*, **Gestelle** *n.*, **Walzeng-** *n.* (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.* ou cage *f.*

Gerüstband *n.*, **G-rippe** *f.*, **G-schloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.) *Truss.* Canevas *m.* d'un cintre. — **G-bock** *m.* Sieh Gestell. — **G-rippe** *f.*, **Scheibe** *f.* *Rib of a center.* Ferme *f.* de cintre. — **G-ständer** *m.*, **Walzenst-** *m.* (Walzw.) *Standard.* Montant *m.* de ferme.

Gesäss *n.*, **Bank** *f.* des Schmelzofens (Glasm.) *Siege*, *floor.* Banc *m.*, siége *m.*

Gesättigt *adj.* (Chem.) *Saturated.* Saturé, -ée. — **nicht Ges-**, **Ueberhitzt** *adj.* (Dampfm.) *Surcharged*, *overheated* (*superheated*). Surchauffé, -ée.

Geschabsel *n.* (Techn.) *Scrapings pl.* Raclure *f.*

Geschäft *n.*, **Handel** *m.* (Hdlw.) *Bargain.* Marché *m.* (opération.) — **G-e** *n. pl.*, **Abschlüsse** *m. pl.*, **Umsätze** *m. pl.* *Transactions*, *pl.*, *business.* Opérations *f.* — **G-e** *m. pl.*, **im Grossen.** *Wholesale-business.* Affaires *f. pl.* en gros.

Geschichtsmaler *m.*, **Historienmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Geschiebe *n.* (Geogn.) Sieh Gerölle.

Geschirr *n.* (Masch.) *Connecting-gear*, *gear*, *gearing.* Communication *f.* de mouvement.

Geschirr *n.*, **holländisches** (Pap.) Sieh Holländer. — 2) **G-** *n.*, **irdenes**, **Gemeine Töpferwaare** *f.* oder **Thonwaare** *f.* (Töpf.) *Course pottery.* Poterie *f.* commune. — **Mangelhaftes G-** *n.* *Imperfect pieces pl.* or *vessels pl.* Déchet *m.* — 3) **G-** *n.*, **Werk** *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.* (remisse *f.*)

Geschirrkammer *f.*, **Sattelk-** *f.* (Bauw.) *Harness-room.* Sellerie *f.* — **G-leder** *n.* (Sattl.) *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir *m.* de harnais. — **G-tau** *n.* (Fuhrw.) Sieh Zugtau.

Geschliffen, **Scharf** *adj.* (Messerschm.) *Ground*, *sharp-set.* Émoulu, -ue.

Geschmeide, sieh Juwelen u. Schmuck.

Geschoren *adj.* (Web.) Sieh Glatt.

Geschoss *n.* 1) **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *m.*, (**Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Story*, *stage.* Étage *m.* — 2) **G-** *n.*, **Projectil** *n.* (Artill.) *Projectile*, *shot.* Projectile *m.*

Geschur *f.*, **Hüttenafter** *n.* (Metall.) *Dross.* Scorie *f.*

Geschütz *n.* (Artill.) *Piece of ordnance*, *piece.* Pièce *f.* d'artillerie, pièce *f.*, bouche *f.* à feu. — **Ausgeschossenes**, **Unbrauchbar gewordenes G-** *n.* *Unserviceable gun.* Pièce *f.* dégradée par le tir, pièce *f.* hors de service. — **Grobes G-** *n.* *Heavy guns pl.*, *heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.* — **Leichtes G-** *n.* *Light guns pl.*, *field-pieces pl.* Artillerie *f.* légère, pièces *f. pl.* de campagne.

Geschützbohrmaschine *f.* Sieh Bohrwerk. — **G-form** *f.*, **Stückf-** *f.* (Giess.) *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu. — **G-kugel** *f.*, **volle**, **Vollkugel** *f.* (Artill.) *Round shot*, *solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire. — **G-metall** *n.*, **Kanonenmetall** *n.*, **Stückmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Metal *m.* de canon ou de canons, bronze *m.* de canons. — **G-pulver** *n.*, **Kanonenp-** *n.* *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse poudre *f.* pour bouches à feu.

Geschwader *n.* (Seew.) *Squadron of ships.* Escadre *f.*, petite armée *f.* navale.

Geschwindigkeit *f.* (Mech.) *Velocity*, *speed.* Vitesse *f.* — **G-** *f.* einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed*, *velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Gesell *m.* (Hdlw.) *Companion*, *fellow.* Compagnon *m.* — **G-schaftsrechnung** *f.* (Arithm.) *Fellowship*, *partnership.* Règle *f.* de

société. — **G-schaftszimmer** *n.* (Bauw.) *Drawing-room, assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.

Gesenk *n.* (Schmied.) *Swage, boss, print, mould.* Étampe *f.*, estampe *f.* — **Unteres G-** *n. Die, bottom.* Dessous *m.* Vgl. Untergesenk. — **Oberes G-** *n. Top-swage.* Dessus *m.* Vgl. Obergesenk. — **In G-en schmieden.** *To swage.* Étamper, estamper.

Gesenkhammer *m.* (Schloss.) *Top-swage.* Croissant *m.*

Gesichtsfeld *n.* eines Fernrohrs etc. (Opt.) *Field of view.* Champ *m.* de vision d'un télescope, d'une lunette *f.* d'approche. — **G-kreis** *m.* Sieh Horizont.

Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.* — **Abgewässertes G-** *n. Weathered moulding.* Moulure *f.* taillée obliquement. — **Verkröpftes G-** *n. Moulding turned around an edge, cornish carried round.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée. — **G-** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.) *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte. — **G-e** *n. pl. Dressing, the body of mouldings.* Ensemble *m.* des moulures. Sieh Simswerk.

Gesimsanker *m.* oder **G-klammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.* — **G-hobel** *n.* Vgl. Simshobel (Tischl.)

Gespalten, Gerissen *adj.* Sieh Rissig.

Gespann *n.* 1) (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.* — 2) **G-** *n.* (beim Treiben auf den Hammerwerken.) *Truss.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*

Gespärr *n.*, **Sparrwerk** *n.* (Zimm.) *Couple-close.* Chevrons (*m. pl.*) d'un comble.

Gesperr *n.* (Uhrm.) *Ratchet with catch.* Encliquetage *f.* d'une horloge.

Gesperr *n.* Sieh Sperrradvorrichtung.

Gespinstfaser *f.* (Spinn.) *Textile fibre.* Filament *m.* ou fibre *f.* textile, substance *f.* textile, filasse *f.*

Gesponnen *adj.* 1) (Spinn.) *Spun.* Filé, -ée. — 2) **G-** *adj.* (von einer Sorte Kautabak gesagt) *Twisted.* Menufilé, -ée.

Gesprenkelt *adj.* Sieh Bunt.

Gest *m.* (niederd.) (Brau.) Sieh Hefe.

Gestaltlos, Amorph *adj.* (Phys. Miner.) *Amorphous.* Amorphe.

Gestänge *n.* (Bergb.) *Spear, sweep, rod.* Tige *f.* (Belg.) tirant *m.* — **G-bohren** *n. Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.

Gestein *n.* 1) **taubes** (Bergb.) *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent* (*Cornwall*). Gangue *f.*, matière *f.* ou roche *f.* stérile. — **G-** *n.*, **festes.** Sieh Gebirge. — **G-arbeit** *f.* (Web.) *Damboard.* Linge *m.*, etc., ouvré damier. — **G-gang** *m. Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*

Gestell *n.* 1) **Bock** *m.*, **Rüstb-** *m.*, **Gerüstb-** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* — 2) **G-** *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse. — **Hinteres G-** *n. Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière. 3) **G-** *n.*, **Rahmen** *m.* einer Locomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive. — 4) **G-** *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour. — 5) **G-** *n.* des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Cage *f.* ou châssis *m.* — 6) **G-** *n.* des Hohofens (Métall.) *Hearth.* Ouvrage *m.* — 7) **G-** *n.* eines Mahlganges (Müll.) *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'un pair de meules. — 8) **G-** *n.* eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet *m.* d'un rouet à filer. — 9) **G-** *n.* (Techn.) Vgl. Einfassung, Fassung. — 10) **G-** *n.*, **Unterwagen** *m.* eines Fuhrwerkes (Wagenb.) *Carriage.* Train *m.* — 11) **G-** *n.*, **Sägeng-** *n.* (Zimm. Tischl.) *Frame, saw-frame.* Châssis *m.* de scie. Sieh Fassung.

Gestellsäge *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Zimm. Tischl.) *Framed saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis. — **G-steine** *m. pl.* (Metall.) *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage. — **G-** *m. pl.*, **künstliche.** *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires. — **G-wagen** *m.* (Bergb.) *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.

Gestemme *f.*, **Gestämme** *f.* einer Speiche (Wagn.) *Shoulder of a spoke.* Épaulement *m.* de la patte d'un rais de voiture.

Gestielt, Bestielt, Behelmt *adj.* (Messerschm.) *Helved, hafted.* Emmanché, -ée.

Gestreift *adj.* (Web.) *Striped.* Rayé, -ée, à bandes.

Gestübbe *n.* (Metall.) *Mixture or cement of clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouchage *m.* — **Leichtes G-** *n. Mixture of little clay and much coal.* Brasque *f.* avec beaucoup de charbon. — **Schweres G-** *n. Mixture of much clay and little coal.* Brasque *f.* avec beaucoup d'argile.

Gestübbepochwerk *n.* (Metall.) *Stamper for pounding the coals for cement.* Bocard *m.* à brasque.

Gesundheitsgeschirr *n.* (Töpf.) *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*

Getäfel *n.*, **Lambris** *f.* (**Lamperie** *f.*)(**Bauw.**)

Wainscot, inlaying. Lambris *m.*, boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m.* — **Wiederkehrend geblümtes G-** *n. Diaper-work.* Ouvrage *m.* diapré, gaufré.

Getäfelt, In Füllungen getheilt *adj.* (Bauw.) *Panelled.* Pannelé.

Getraide *n.*, **Getreide** *n.* (Ackerb.) *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.* — **G-** *n. s.*, **Cerealien** *pl.* (Hdlw.) *Cerials pl.* Céréales *f. pl.* — **G-keller** *m.*, **Kornk-** *m.*, **Silo** *n.* (Befest.) *Silo.* Silo *m.* — **G-körner** *n. pl. Corn.* Grains *m. pl.* farineux alimentaires. — **G-markt** *m. Corn-market.* Marché *m.* aux grains. — **G-mühle** *f.*, **Mahlm-** *f. Corn-mill.* Moulin *m.* à blé. — **G-reinigungsmaschine** *f. Smut-mill.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.* émotteur.

Getränk *n. Drink, Liquor.* Boisson *f.* — **G-e, geistige, Spirituosen** *n. pl.* (Chem.) *Spirits, ardent spirits pl.* Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.

Getriebe *n.* 1) **Treibendes Maschinenwerk** *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.* — 2) **G-** *n.* **Drehling** *m.*, **Drilling** *m. Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.* — 3) **G-** *n.* (kleines Zahnrad) (Masch. Uhrm.) *Pinion.* Pignon *m.* — **G-** *n.* einer Wagenwinde. *Pinion of a jack.* Pignon *m.* d'un cric.

Getriebearbeit *n.*, **Abtreibearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

Getriebene Arbeit *f.* (Metall.) *Chased-work.* Choses *f. pl.* repoussées.

Getriebepfahl *m.* (Bergb.) *Lath, (Cornwall) astel.* Palplanche *f.*

Getriebsfeld *n.*, **Feld** *n.*, **Verzug** *m.* (Minirk.) *Interval, bay.* Intervalle *m.*

Getrocknet *adj. Dried.* Étuvé, -ée, séché, -ée. — **G- an der Luft, Lufttrocken** *adj. Air-dried.* Séché à l'air.

Gevierte *n.* 1) **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.* — **G-** *n.*, **Quadrätchen** *n. M-quadrat.* Cadratin *m.* — **In's G-, Quadratisch** *adj.* (Techn.) *In the square, square.* En carré, d'équarrissage.

Geviertfuss *m.*, **G-schuh** *m.*, **Quadratfuss** *m.* (Bauw.) *Square-foot.* Pied *m.* carré.

Gewährleisten, sieh Garantiren.

Gewächs *n.* (Weinhandel.) *Growth.* Crû *m.* — **G-e,** sieh Pflanzen.

Gewächshaus *n.* (Gärtn.) *Green-house.* Serre *f.*

Gewand *f.* (Bergb.) Sieh Biss, Verwerfung.

Gewändanker *m.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte *f.* des lancis.

Gewände *n.* (Bauw.) *Jamb.* Jambe *f.*, jambage *m.* — **Steinernes G-** *n.*, **Gewändstein** *m. Jamb-stone.* Lanci *m.* — **G-** *n. pl.* einer Thüre (Bauw.) *Door-case.* Jambages *m. pl.*

Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.) *Dressing of a door-jamb or window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

Gewebe *n.* 1) (Web.) *Web.* Tissu *m.* — **Elastisches G-** *n. Elastic tissue.* Tissu *m.* élastique. — 2) **G-** *n.* der Minengänge vor einer Festung (Befest.) *Countermined system.* Araignée *f.*, système *m.* de contre-mines. — **G-** *n.*, **leinene,** sieh Waaren leinene.

Gewehr *n.*, **Waffe** *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.* — **G-feuer** *n. Fire of small-arms or of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.* — **G-kammer** *f.*, **Gewehrsaal** *m.* (Bauw.) *Armory, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes. — **G-lauf** *m.* (Büchsenm.) *Gun-barrel, barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil. — **G-pulver** *n.*, **Flintenp-** *n. Musket-powder.* Poudre *f.* à mousquet ou à fusil.

Gewehrschaft *m. Musket-stock.* Fût *m.* ou bois *m.* de fusil. — **G-schloss** *n. Lock, gun-lock.* Platine *f.*

Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*

Gewicht *n.* 1) (Phys. Mech.) *Gravity.* Pesanteur *f.* — **Specifisches G-** *n. Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique. — 2) **G-** *n.* zum Wägen. *Weight.* Poids *m.* — **G-nadeln** *f. pl.*, **Pfundn-** *f. pl.* (Stecknadl.) *Pound-pins pl.* Épingles *f. pl.* vendues à la livre. — **G-sschale** *f. Seat for poises.* Godet *m.*

Gewindbohrer *m.*, **Schraubenb-** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.* (tarau *m.*).

Gewinde *n.* 1) einer Schraube (Techn. Mech. Schloss.) *Thread or fillet of a screw, worm.* Filet *m.* d'une vis. — **Doppeltes G-** *n. Double thread.* (Vis *f.* à) double pas *m.* — 2) **G-** *n.*, **Gelenk** *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.) *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.* — 3) **G-** *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.* — **G-** *n.* eines Scharniers. *Eye.* Charnon *m.* d'une charnière.

Gewindeisen *n.*, **Schraubenschneide-** *n.* (Techn.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple. — **G-gang** *m.* (Techn.) Sieh Gang.

Gewinn *m.*, **Nutzen** *m.* (Hdlw.) *Gain, profit.* Profit *m.*, benéfice *m.* Profit *m.*, bénéfice *m.*

— **G- und Verlustconto** *n.* *Profit-and lost account.* Compte *m.* de profits et pertes.
Gewinnung *f.* 1) der Metalle etc. (Metall.) *Extraction, extracting.* Extraction *f.* — 2) **G-** *f.* des Saftes (Zuck.) *Extraction of the syrup, sweeting.* Extraction *f.* du jus.
Gewölbanfang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Widerlagslinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. — **G-anfänger** *m.* (Bauw. u. Befest.) Sieh Anfänger. — **G-aufguss** *m.* (Bauw.) *Coat.* Chape *f.*
Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.) *Vault, vaulting.* Voûte *f.* — **Böhmisches G-** *n.*, **Platzlg-** *n.*, **Böhmische Kappe** *f.* *Surbased spherical vault.* Voûte *f.* à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte *f.* en cul de four. — **Gothisches G-** *n.* *Gothic vault.* Voûte *f.* gothique, voûte *f.* ogivale. — **Halbkreisförmiges G-** *n.*, **Rundbogeng-** *n.* *Full-center-vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte *f.* en plein cintre, voûte *f.* en demi-cercle. — **G-** *n.* **nach der Korblinie, G-** *n.* **nach gesuchtem Zirkel.** *Basket-handle-vault.* Voûte *f.* en anse de panier. — **Niedriges G-** *n.*, **Stichbogeng-** *n.* *Surbased vault.* Voûte *f.* basse, voûte *f.* surbaissée.— **Scheitrechtes G-** *n.* *Straight-arched vaulting, plate-band.* Voûte *f.* en plate-bande. — **Trichterförmiges G-** *n.*, **Trompeng-** *n.* *Conical vault, trompe-vault.* Voûte *f.* conique, voûte *f.* en trompe. — **Ueberhobenes, Gebürstetes G-** *n.* *Surmounted vault.* Voûte *f.* surmontée. — **G-bogen** *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.* — **G-deckenputz** *m.* *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur voûte. — **G-spannweite** *f.* *Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.
Gewölbfach *n.* 1) **Fach** *n.* **zwischen G-gurten, Fläche** *f.* **einer G-kappe** (Bauk.) *Cellular space of a vaulting.* Surface *f.* d'un triangle de voûte ou d'une lunette. — 2) **G-fach** *n.*, **Feld** *n.* **zwischen G-rippen** (Bauk.) *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte. — **G-fläche** *f.*, **äussere, G-rücken** *m.*, **Extrados** *m.* (Bauw.) *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.* — **G-** *f.*, **Innere, Gewölbelaibung** *f.* *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*
Gewölbfuge *f.* (Bauw.) *Bed, joint.* Joint *m.* d'une voûte. — **G-kappe** *f.*, **Kappe** *f.*, **Ohrk-** *f.*, **Ohr** *n.* *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*
Gewölbmauerwerk *n.* *Vaulting- or arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte. — **G-rippe** *f.* (Bauw.) Sieh Rippe. — **G-rüstung** *f.* (Bauk.) *Centering, center (rib)* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte. — **G-schenkel** *m.*, **Bogensch-** *m.* *Haund, haunch, flank of an arch.* Esselle *f.*, aisselle *f.* — **G-zwickel** *m.* Sieh Hintermauerung.
Gewürfelt, Carrirt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ee, à carreaux.
Gewürz *n.* (Bot.) *Spice.* Épice *f.* — **G-nelken** *f. pl.* *Cloves.* Girofles *m. pl.* — **G-nelkenöl**, sieh Nelkenöl.
Geyserit *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.
Gezähe *n.* 1) des Hüttenmanns etc. (Techn.) *Tools pl.* Outils *m. pl.* — **Bleiofeng-** *n.* *Tools pl. of the lead-smelter.* Outils *m. pl.* des plombiers. — **Hohofeng-** *n.* *Tools pl. of the pig-iron smelter.* Outils *m. pl.* des ouvriers de haut forneau. — 2) **G-** *n.*, **Minirwerkzeuge** *n. pl.* (Minirk. & Bergb.) *Miner's tools, miner's implements (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils *m. pl.*, outillage *m.* de mineurs. — **G-** *n.* **zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer** *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).
Gezähkasten *m.*, **Gezeugk-** *m.*, **Werkzeugk-** *m.* *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.
Gezähnelt *adj.* (Techn.) *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé, -ée.
Gezahnt *adj.* (Mech.) *Toothed.* Denté, -ée.
Gezeit *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Marée *f.*
Gezeugstrecke *f.* (Bergb.) *Drift, gallery or level driven below the adit from a shaft.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement.
Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, -ée, encréné, -ée, pourvu de meurtrières.
Gicht *f.* 1) eines Ofens (Metall). *Mouth, furnace-top.* Gueulard *m.*— 2) **G-** *f.*, **Satz** *m.* *Burden, furnace-charge.* Charge *f.* — **Leere G-en** *f. pl.* *Charcoal- or coke-charges pl.* Charges *f. pl.* de charbon. — **Leichte G-en** *f. pl.* *Light charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de charbon. — **Schwere G-en** *f. pl.* *Heavy charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de minerai. — **Stille G-** *f. pl.* *First charges pl.* Premières charges *f. pl.*
Gichtaufzug *m.* (Metall). *Lift.* Escarpement *m.*, monte-charge *m.* — **G-brücke** *f.* *Bridge for conveying materials to the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard. — **G-bühne** *f.* *Landing, plate-form.* Plate-forme *f.*
Gichtengang *m.*, **Niedersinken** *n.* **der Gichten** (Metall.) *Descent of the charge or bur-*

den. Descente *f.* des charges d'un haut fourneau.

Gichtflamme *f.* (Metall.) *Top-flame.* Flamme *f.* du gueulard. — **G-gas** *n. Gases pl. of blast furnaces.* Gaz *m.* des hauts fourneaux. — **G-gemäss** *n. Burden, basket.* Bâche *f.*, fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.* — **G-mantel** *m.* Sieh Gichtmauer. — **G-maass** *n. Crooked rod of iron for measuring the descent of the charges.* Sonde *f.*, bécasse *f.*

Gichtmauer *f.*, **G-mantel** *m.* (Metall.) *Tunnel-head.* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.* — **G-papier** *n. Paper good for gouty.* Papier *m.* anti-rhumatismal. — **G-rauch** *m. Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut fourneau. — **G-rosenkraut** *n. Herb of rhododendron.* Herbe *f.* de rhododendron. — **G-schwamm** *m. Cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, tutie *f.*, kiess *m.* en Belgique. — **G-strumpf** *m. Antarthritic hose.* Bas *m.* anti-rhumatismal.

Gichtung *f.*, **Begichtung** *f.* (Metall.) *Charging.* Chargement *m.* — **G-watte** *f. Wadding good for gouty.* Ouate *f.* anti-rhumatismale. — **G-zacken** *m.* eines Frischfeuers. *Blast-plate.* Taque *f.* de contrevent.

Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.) *Pivot, axis of hinge.* Pivot *m.*

Giebel *m.* 1) **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.) *Frontispiece.* Frontispice *m.* — **G-** *m.* 2) **G-mauer.** *Gable.* Pignon *m.* — **Abgetreppter, Gezinnelter G-** *m. Gable with corby-steps.* Pignon *m.* à redents. — 3) **G-** *m.*, **Zierg-** *m. Pediment.* Fronton *m.*

Giebelähre *f.* (Bauw.) *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon. — **G-bogen** *m.*, **Sächsischer Bogen** *m. Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. — **G-dach** *n. Gable-end, Gable-roof.* Toit *m.* à pignon. — **G-façade** *f. Frontispiece-face.* Façade *f.* du frontispice. — **G-feld** *n. Tympanon, razed table.* Tympan *m.* — **G-fenster** *n. Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.

Giebelgesims *n.*, **ansteigendes.** *Raking moulding.* Corniche *f.* rampante, moulure *f.* oblique. — **G-mauer** *f. Gable-wall.* Mur de pignon. — **G-schutzbret** *n.*, **Stirnbret** *n.*, **Windfeder** *f. Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

Gier *m.* (Tischl.) Sieh Gehrung.

Gierbrücke *f.*, **G-fähre** *f.*, **Gleitende Fähre** *f.* **am Spanntau** (Wasserb. Pont.) *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille *f.* — **G-mast** *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Horse.* Potence *f.* — **G-tau** *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.) *Trail.* Traille *f.* — **G-** *n.* der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.

Gierung *f.* (Tischl.) Sieh Gehrung.

Gierwinde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.

Giessbach *m.* (Topogr.) Sieh Sturzbach.

Giessbuckel *m.*, **G-kelle** *f.* (Techn.) *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle.* Cuiller *f.* en fer (puisoir *m.*).

Giessen *v. a.* 1) (Bildh.) *To mould, to cast.* Mouler, fondre, jeter en fonte. — 2) **G-** *v. a.* (Giess.) *To cast, to found.* Fondre, jeter en moule. — **G-** *v. a.*, ein Metall. *To found a metal.* Fondre le métal. — 3) **G-** *v. a.*, das Spiegelglas. *To cast plate-glass.* Couler les glaces. — 4) **G-** *v. a.*, **in Scheiben** (Wachslichtz.) *To cast in disks.* Éculer la cire. — **G-** *n.*, **Guss** *m. Casting, cast.* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.*

Giesser *m.*, **Schmelzer** *m. Founder, smelter, furnace-man.* Fondeur *m.*

Giesserei *f.* 1) **Anlage.** *Foundery, foundry.* Fonderie *f.* — 2) **G-** *f.*, **Giesskunst** *f. Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule. — **G-roheisen** *n.*, **Roheisen** *n.*, **geeignet zum Giessen** (Metall.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* de moulage.

Giessform *f. Mould for casting.* Moule *m.*, creux *m.* — **Gute, Feste, Bleibende G-** *f. Mould, which may be employed several times.* Bon creux *m.* — **Verlorne G-** *f. Mould, which may be employed but once.* Creux *m.* perdu.

Giesshafen *m.*, **G-wanne** *f.* (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu. — **G-kasten** *m.*, **G-lade** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage. — **G-kelle** *f.*, **G-löffel** *m. Ladle.* Poche *f.*, louche *f.*, cuiller *f.* de fondeur. — **G-kopf** *m.*, **Anguss** *m. Feeding-head, runner.* Masselotte *f.*, saumon *m.*, jet *m.* — **G-kunst** *f.*, **Giesserei** *f. Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule. — **G-pfanne** *f. Shank.* Chaudière *f.* — **G-sand** *m. Sand for founders.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*

Giesstafel *f.* (Spiegelfabr.) *Casting-slab.* Table *f.* à couler. — **G-wanne** *f.* (Glasm.) Sieh Giesshafen. — **G-zapfen** *m.* 1) (Giess.) Sieh Giesskopf. — 2) **G-** *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **G-lochzapfen** *m. Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du jet. — **G-zettel** *m.* (Schriftgiess.) *Font, fount or bill of letters.* Police *f.* des caractères.

Gift *n.* (Chem.) *Poison.* Poison *m.*

Giftfang *m.*, **G-thurm** *m.* (Metall.) *Chimney*

to catch the arsenic. Cheminée *f.* pour l'arsenic. — **G-haus** *n. Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic. — **G-hütte** *f. Arsenic-work.* Usine *f.* d'arsenic. — **G-kiess** *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical iron or pyrites.* Arsénio-sulfure *m.* de fer, fer *m.* arsenical. — **G-lattichkraut** *n.* (Bot.) *Lettuce-herb.* Herbe *f.* de laitue fétide. — **G-mehl** *n. White arsenic.* Arsenic *m.* blanc, poudre *f.* d'arsenic. — **G-stein** *m. Arsenical cadmia.* Cadmie *f.* arsenicale. — **G-sumachblätter** *n. pl. Poison-ash.* Herbe *f.* de sumac traçant.

Gilben, (Gülben) *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To dye yellow.* Jaunir, teindre en jaune.

Gingham *m.*, **Englische oder Schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** *f.* (Web.) *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.* (guingamp *m.*)

Gips *m.* Sieh G y p s.

Giriren, sieh I n d o s s i r e n.

Giro *n.* (Hdlw.) Sieh I n d o s s a m e n t. — **G-bank** *f.*, **Depositenb-** *f. Transfer-bank, bank of deposits.* Banque *f.* de dépôts.

Gitter *n.* 1) **Cancelle** *f.*, **Durchbrochene Schranke** *f.* (Bank.) *Screen.* Écran *m.* — 2) **G-** *n.*, **Gatter** *n.*, **Gitterwerk** *n.* (Tischl.) *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage.* Treille *f.*, treillis *m.*, grille *f.*

Gitterbalken *m.* (Brückenb.) *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis. — **G-brücke** *f. Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille ou de grillage. — **Americanische G-brücke** *f.* von Holz, **Fachwerksb-** *f. Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois. — **G-loge** *f.* 1) im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée. — 2) **G-** *f.*, in der Kirche, **Gitterstuhl** *m.*, **Horchplatz** *m. Latticed loft.* Écoute *f.*

Gittern *v. a. To grate, to lattice.* Mailler.

Gitterstab *m.*, **lanzenförmiger** (Bauw.) *Stanchion.* Étançon *m.* — **G-stabspitze** *f. Grate-bar's point, stanchion's lance.* Épi *m.* — **G-thür** *f.*, **Gatterthor** *n. Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie. — **G-träger** *m.* (Eisenb. u. Brückenb.) *Lattice-work-girder.* — **G-zaun** *m.*, **G-werk** *n.*, **Bindw-** *n. Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattice, en treillage.

Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Glander *f.* (Web.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Glanz *m.*, **Wasserappretur** *f.* (Manuf.) *Water-dressing, glazing.* Eau *f.* — **G-geben** *v. a.* (Techn.) Sieh G l ä t t e n.

Glanzbraunstein *m.* (Miner.) Sieh H a u s m a n n i t.

Glänze *f.* (Web.) Sieh G l ä t t m a s c h i n e.

Glanzeisenerz *n.*, **Glanzeisenstein** *m.* (Miner.) Sieh E i s e n g l a n z.

Glänzen *v. a.*, **Glätten** *v. a.*, **Poliren** *v. a.* (Techn.) *To polish.* Polir, lisser.

Glanzhammer *m.* (Klempn.) Sieh P o l i r h a m m e r. — **G-kobalt** *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.* — **G-kohle** *f.* (Geogn.) *Glance-coal, anthracite.* Houille *f.* luisante, houille *f.* sèche. — **G-leinwand** *f.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.* — **G-los** *adj.* Sieh M a t t.

Glänzmaschine *f.* (Web.) Sieh G l ä t t m a s c h i n e.

Glanz-Oelvergoldung *f.*, **Polirte Oelvergoldung** *f.* (Vergold.) *Oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc. — **G-pappe** *f.* (Pap.) *Glazed board.* Carton *m.* glacé. — **G-** *f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpr-** *m.* (Pap. Tuchf.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

Glanzschleifen *n.* (Goldschm.) Sieh P o l i r e n. — **G-zwirn** *m.* (Spinn.) *Patent-bobbin.* Coton-cordonnet *m.*

Glas *n.* 1) (Chem. Glasm.) *Glass.* Verre *m.* — **Entglastes G-** *n.*, **Réaumur'sches Porzellan** *n. Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur. — **Farbiges G-** *n. Coloured glass.* Verre *m.* coloré. — **Gegossenes G-** *n. Cast glass.* Verre *m.* coulé. — **Gepresstes G-** *n. Pressed glass.* Verre *m.* moulé. — **Halbweisses G-** *n. Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre *m.* demi-blanc. — **Ueberfangenes G-** *n. Flashed glass.* Verre *m.* doublé, verre *m.* à deux couches, verre *m.* plaqué. — **Weisses G-** *n. White glass.* Verre *m.* blanc. — 2) **G-** *n.*, **Sandg-** *n.*, **Wachtg-** *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Amponlette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

Glasabfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *m. pl.* (Glasm.) *Cullet, broken glass.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*

Glasballon *m.* (Glasm.) *Glass-balloon (for the transport of sulphuric acid, etc.)* Dame-jeanne *f.* — **G-behänge** *n. pl.* (Hdlw.) *Pendants of glass.* Pendants *m. pl.* (pendeloques) de verre. — **G-bild** *n.* (Phot.) *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.

Glasbild *n.*, **G-gemälde** *n.* (Mal.) *Glass-picture.* Peinture *f.* sur verre. — **G-blasen** *n.* vor der Lampe (Glasm.) *Enamelling at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe. — **G-bläser** *m. Glass-blower.* Souffleur *m.* de

verre, félatier *m.*, fératier *m.* — **G-bläserlampe** *f. Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur. — **G-bret** *n.* (Web.) *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons. — **G-brocken** *m. pl.* Sieh Glasabfall.

Glaser *m. Glazier.* Vitrier *m.*

Glaserblei *n.* Sieh Fensterblei. — **G-diamant** *m.* (Glas.) *Glazier's diamond, diamond-pencil, writing-diamond.* Diamant *m.* de vitrier, rabot *m.* à diamant, pointe *f.* de diamant. — **G-kitt** *m.*, **Fensterk-** *m.* (Glas.) *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.

Gläser *n. pl.*, **optische** (Phys. Astr.) *Optical glasses.* Verres *f. pl.* d'optique.

Glaserschwärze *f. Earthy silver-glance.* Argent *m.* noir terreux.

Glaserz *n.*, **Silberglanz** *m.* (Miner.) *Silver-glance, vitreous silver, sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*

Glasflasche *f. Glass-bottle.* Bouteille *f.* en verre. — **G-flüsse** *m. pl.* [*sg.*-fluss], **G-pasten** *f. pl.* (Glasm.) *Pastes pl.* Fluors *m. pl.* factices. — **G-galle** *f. Glass-gall, gall of glass, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre. — **G-geschirr** *n. Glass-furniture.* Vases *f. pl.* en verre. — **G-gespinnst** *n. Glass-thread.* Filé *m.* de verre. — **G-giessform** *f. Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres. — **G-glanz** *m.*, **Streuglas** *n. Trost.* Verre *m.* filé. — **G-glocke** *f.* 1) **G-stürze** *f. Glass-shade.* Cloche *f.* — 2) **G-** *f.* (Chem.) (*Bell-shaped*) *glass-jar.* Cloche *f.* en verre. — 3) **G-** *f.* **mit einem Hahnstücke.** *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche *f.* à robinet en verre.

Glasgranaten *f. pl. Mock-garnets.* Grenats *m. pl.* en verre. — **G-hafen** *m.*, **Hafen** *m.*, **Schmelzh-** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.* — **G-hütte** *f.* 1) *Glass-house.* Verrerie *f.* — 2) **G-** *f. Glass-house.* Halle *f.* — **G-hüttenabfälle** *m. pl. Waste in glass-houses.* Déchets *m. pl.* de verrerie.

Glasincrustation *f.* (Glasm.) *Incrusted glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallocéramie *f.*

Glasiren *v. a.* (Töpf.) *To glaze.* Vernir, vernisser. Vgl. Emailliren. — **G-** *v. a.* (Mal.) *To glace* (*to varnish*). Glacer.

Glaskattun *m.* Sieh Glasleinwand. — **G-knopf** *m. Glass-button.* Bouton *m.* en verre. — **G-kolben** *m.* (Chem.) *Matrass.* **Matras** *m.* — **G-kopf** *m.* 1) **G-harter Ziegel** *m.* (Maur.) *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée. — 2) **G-** *m.* (Miner.) — **Brauner G-** *m.* Sieh Faseriger Brauneisenstein. — **Rother G-** *m.* Sieh Faseriger Rotheisenstein. — **Schwarzer G-** *m.* Sieh Psilomelan.

Glaskoralle *f.* (Glasm.) *Glass-coral.* Corail *m.* en verre. — **G-** *f.*, **schwarze.** *Bugle.* Grain *m.* de verre noir.

Glaskruke *f.*, **Glasgefäss** *n.* (Glasm.) *Glass-pitcher, glass-vase.* Cruche *f.* ou vase *f.* en verre. — **G-lava** *f.*, **schwarze, Obsidian** *m.* (Geogn.) *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan. — **G-leinwand** *f.*, **G-kattun** *n.* (Techn.) *Glass-cloth.* Toile-verre *f.* — **G-macherkunst** *f. Art of glass-making.* Verrerie *f.* — **G-macherpfeife** *f.*, **Pfeife** *f. Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f.* Sieh Pfeife. — **G-macherseife** *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n. Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

Glasmacherstuhl *m.* (Glasm.) *Chair.* Banc *m.* du verrier. — **G-maler** *m. Glass-painter, glass-stainer.* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.* — **G-malerei** *f. Glass-painting.* Peinture *f.* sur verre. — **Eingebrannte G-** *f. Glass-staining.* Peinture *f.* d'apprêt ou en apprêt.

Glasmasse *f.*, **geläuterte**, **Metall** *n.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné. — **G-ofen** *m. Glass-oven.* Four *m.* de verrerie. — **G-opal** *m.* (Miner.) Sieh Hyalit. — **G-papier** *n.* (Techn.) *Glass-paper.* Papier *m.* verré, papier *m.* de verre.

Glasperle *f.* 1) **Unechte Perle** *f.* (Glasm.) *Artificial pearl.* Perle *f.* artificielle, Rassade *f.* — 2) **G-perle** *f.*, **Stick-, Strickperle** *f.*, **Venezianer Perle** *f. Glass-bead.* Perle *f.* de Venise. — **G-porzellan** *n.*, **Frittenp-** *n. Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse. — **G-röhre** *f. Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre. — **G-satz** *m.*, **Schmelze** *f. Composition, batch.* Composition *f.* du verre. — **G-schaum** *m. Sandiver.* Écume *f.* de verre. — **G-scherben** *f. pl.* Sieh Glasabfall. — **G-schleifer** *m.*, **G-schneider** *m. Glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.

Glasschmelz *n.*, **Schmelz** *n.* (Glasm.) *Enamel.* Vitrification *f.* — **G-schörl** *m.* (Miner.) Sieh Axinit. — **G-spiegel** *m.* (Phys.) *Glass-mirror.* Miroir *m.* de verre. — **G-stängelchen** *n. Glass-stalk.* Tigette *f.* de verre.

Glasstein *m.*, **Künstlicher Edelst-** *m.* (Juw.) *Mock-jewel, Artificial gem.* Pierre en verre, pierre factice, pierre *f.* précieuse artificielle. — **G-** *m.* (Miner.) Sieh Axinit. — **G-stürze** *f.* Sieh Glasglocke. — **G-tafel** *f.* **G-scheibe** *f.* (Bauw.) *Pane or square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.*, table *f.*, plat *m.* (plateau *m.*, plaque *f.*) de verre.

Glasthräne *f.*, **G-tropfen** *m.* (Glasm. Phys.)

Glass-drop, *Rupert's drop*, *glass-tear*. Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.

Glasur *f.* 1) **Malerglasur** *f.* (Mal.) *Glazing*. Glacis *m.* — 2) **G-** *f.* (Töpf., Porz.) *Glaze*, *glazing*, *gloss*. Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* — **Leichtflüssige G-** *f.* *Glaze which is easily fusible*. Vernis *m.* — **Strengflüssige G-** *f.* *Refractory glaze*. Couverte *f.*

Glasurbrand *m.* (Porz.) *Glaze-baking*. Cuisson *f.* du vernis. Vgl. Einbrennen. — **G-erz** *n.*, **Hafnere-** *n.* (Bleiglanz) (Töpf.) *Alquifou*. Alquifoux *m.* — **G-ofen** *m.*, **Glattbrenno-** *m.* (Porz.) *Glaze-kiln*. Four *m.* à couverte, four *m.* à glaçure. — **G-wellen** *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.) *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*

Glaswaaren *f. pl.* (Glasm.) *Glass-ware*. Ouvrages *m. pl.* en verre, verrerie *f.* — **G-wand** *f.*, **G-verschlag** *m.* (Bauw.) *Glass-partition*. Vitrage *m.* — **G-werk** *n.* 1) **Verglasung** *f.* eines Fensters. *Glazing of a window*. Vitrage *m.* — 2) **G-werk** *n.*, **Verglasung** *f.*, **Beglas-** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or an engraving*. (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.* — **G-ziegel** *m.* *Glass-brick*. Briquet *m.* en verre.

Glatt *adj.* 1) (Maur.) *Sleek*, *smooth*. Lisse. — 2) **G- Geschoren** *adj.* (Web.) *Plain*, *glossy*. Ras, -e. — 3) **G-, Schlicht** *adj.* (Gewebe) (Web.) *Plain*. Uni, -ie, plain, -e.

Glättahle *f.*, **Polira-** *f.* (Techn.) *Round brouch*. Alésoir *m.* rond. — **G-anfrischen** *n.* Sieh Glättfrischen.

Glattbrennen *n.* (Porz.) *Hardening on*. Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Glattbrennofen *m.* Sieh Glasurofen.

Glätte *f.*, **Glötte** *f.*, **Bleiglätte** *f.*, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Metall.) *Litharge*, *protoxyd of lead*. Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m.*

Glätteanfrischen *n.* Sieh Glättfrischen.

Glätten *v. a.* 1) **Glanz geben** *v. a.* (Techn.) *To sleek*, *to smooth*. Lisser. — 2) **G-** *v. a.*, **Poliren** *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To glaze gun-powder*. Lisser la poudre. — **G-** *n.* des Papiers und der Tapeten. *Satining*. Lissage *m.*

Glättfrischen *n.*, **Frischen** *n.* (Metall.) *Reduction of the litharge*. Révivification *f.* de la litharge. — **G-gasse** *f.* *Gate-way*. Canal *m.* d'écoulement. — **G-haken** *m.* *Hook*. Grattoir *m.*, crochet *m.* — **G-hobel** *m.*, **Schlichth-** *m.* (Tischl. Zimm.) *Smoothing-plane*. Rabot *m.* plat, rabot *m.* à repasser. — **G-holz** *n.*, **G-schiene** *f.* (Schuhm.) *Sleeking-stick*, *sleeking-tool*. Buis *m.*

Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** *f.*, **Glänze** *f.* (für Kattune). *Glazing-machine*. Lissoir *m.* — **G-** *f.* (für Papier, Tapeten etc.) *Smoothing-machine*, *sleeking-machine*, *satining-apparatus*. Machine *f.* à lisser, lissoir *m.* — **G-schiene** *f.* (Schuhm.) Sieh Glättholz. — **G-stange** *f.* der Tapetenmacher. *Satining-swing-frame*. Lisse *f.*

Glättstein *m.* (Lohgerb.) *Smoothing-stone*. Querce *f.*

Glaubersalz *n.*, **Wunders-** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Glauber's salt*, *wonderful salt*. Sel *m.* de Glauber, sel *m.* admirable.

Gläubiger, sieh Creditor.

Glauchheerd *m.*, **Kehrh-** *m.* (Metall.) *Sleeping-table*, *nicking-buddle*. Table *f.* dormante, allemande, à balais.

Gleichen *v. a.*, **Richten** *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron*. Parer le fer (au marteau). — **G-** *n.*, **Stürzen** *n.* (Metall.) *Beating-out the sheet-iron*. Étirage *m.* des doublons de tôle.

Gleichgewicht *n.* (Mech.) *Equilibrium*. Équilibre *m.* — **G-sventil** *n.* (Dampfm.) *Equilibrium-valve*, *equilibrated valve*. Soupape *f.* d'équilibre, soupape *f.* équilibrée.

Gleichmacher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte.) *Workman that flattens and smoothes the iron*. Elargisseur *m.* — **G-zeitigkeit** *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.) *Synchronism*. Synchronisme *m.* — **G-ziehhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) Sieh Spannhammer.

Gleis *n.*, **Geleise** *n.*, **Spur** *f.* (Strassenb.) *Track*, *rut*, *trace*. Trace *f.* Vgl. Geleise.

Gleitbacken *m.*, **G-klotz** *m.* (Locom. etc.) *Guide-block*, *crosshead-block*, *slide* (*of crosshead*). Coulisseau *m.* des glissoires, patin *m.* — **G-** *m.* bei der Steuercoulisse (Locom.) *Sliding-block*. Coulisseau *m.* — **Gleitbahn** *f.*, **G-schiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.) *Slide-bar*, *slide*. Glissière *f.*, guide *m.* — **G-** *f.*, **Rutsche** *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese** *f.* *Slide*, *shoot*. Glissoir *m.*

Gleiten *v. n.* (Masch.) *To slide*. Glisser. — **G-** *n.* *Sliding*. Glissement *m.*

Gleitfläche *f.* eines Dampfcylinders. (Dampfm.) *Slide*. Glissière *f.* — **G-klotz** *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Crosshead-block*, *slide-block*. Glissoir *m.* — **G-schiene** *f.* Sieh Gleitbahn. — **G-stuhl** *m.* (Eisenb.) *Switch-chair*. Coussinet *m.* de glissement.

Glied *n.* 1) (Bauk., Orn.) *Mould*, *member*, *limb*. Membre *m.* (article *m.*) — 2) **G-** *n.* einer Kette. *Link of a chain*. Chaînon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

Gliedergruppe *f.* (Bauk.) Sieh Gesims.

Gliedermann *m.*, **G-puppe** *f.*, **Männeken** *n.* (Mal., Bildh.) *Mannikin.* Mannequin *m.*

Gliederpuppe *f.* (Hdlw.) *Joint doll, manequin.* Poupée *f.* à ressorts.

Gliederung *f.*, **Versime-** *f.* (Bauk.) *Membering of a moulding.* Modénature *f.*

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **K-gold** *n.* (Miner.) *Mica.* Mica *m.* — **Schwarzer G-** *m.*, **Magnesiagl-** *m.* *Biotite, black mica.* Mica *m.* magnésien, mica *m.* noir.

Glimmerkupfer *n.* (Metall.) *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé. — **G-schiefer** *m.* (Geogn.) *Micaceous schist, mica-slate.* Mica *m.* schiste, schiste *m.* micacé, mica *m.* schistoïde.

Globen *m. pl.*, **Erd- und Himmelskugeln** *f. pl.* (Geogr.) *Celestial and terrestrial globes.* Globes *m. pl.* terrestres et célestes.

Glocke *f.* 1) *Bell.* Cloche. *f.* — 2) **G-** *f.* eines Capitäls (Bauk.) Sieh Capitälsrumpf. — 3) **G-** *f.*, **graduirte** oder **calibrirte** (Chem.) *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée en verre pour mesurer les gaz. — 4) **G-** *f.*, **schwimmende**, eines Windregulators (Masch.) *Floating-bell.* Cloche *f.* flottante du régulateur du vent. — 5) **G-** *f.* einer Luftpumpe (Phys.) *Receiver.* Récipient *m.* — 6) **G-** *f.*, **Pressform** *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repousseés.

Glockenbalken *m.*, **G-joch** *n.*, **G-holm** *m.*, **G-wolf** *m.*, **G-welle** *f.* *Arbor or beam of a bell.* Hune *f.*, mouton *m.* d'une cloche. — **G-bronze** *f.*, **G-metall** *n.*, **G-gut** *n.*, **G-speise** *f.* (Metall.) *Bell-metal.* Bronze *m.* à ou de cloches, métal *m.* de cloches. — **G-galgen** *m.* (Seew.) *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.

Glockengiebel *m.* *Bell-gable, bell-cot.* Cloche-arcade *f.*, batière *f.* — **G-giesser** *m.* (Giess.) *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches. — **G-haus** *n.*, **G-stube** *f.* *Belfry.* Beffroi *m.*, clochard *m.* — **G-klöppel** *m.* *Clapper.* Battant *m.* de cloche. — **G-körper** *m.* *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche. — **G-leiste** *f.*, **Verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.) *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante. — **G-ring** *m.*, **Klöpelring.** *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.* — **G-schwengel** *m.*, **G-arm** *m.* *Bell-crank.* Manivelle *f.* de cloche. — **G-seil** *n.*, **G-strang** *m.*, **G-tau** *n.*, (zur See:) **G-steert** *m.* *Bell-rope, rope.* Corde *f.* de la cloche, (Mar.:) rabau *m.* de la cloche. — **G-stuhl** *m.*, **G-gestell** *n.* *Baufrey, belfr(e)y, (berfry).* Beffroi *m.*, clocheton *m.* — **G-telegraph** *m.*, **Läuteteleg-** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette. — **G-thurm** *m.*, **Kirchth-** *m.* (Bauk.) *Steeple.* Clocher *m.*

Glockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Bell-turret.* Campanile *m.* (tourette *f.* de clocher). — **G-ventil** *n.* (Masch.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau. — **G-ventilator** *m.* (Bergb.) *Air-pump with water-bellows, Taylor's or Struve's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche.

Gloje *f.*, **Glojirung** *f.* Sieh Dossirung u. Böschung.

Glöte *f.* **Glötte** *f.* (alt.) (Metall.) Sieh Glätte.

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*

Glühen *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer. — **G-** *v. a.*, die Blechtafeln (Metall.) *To scale.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.

Glühend, Rothwarm *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge. — **G-, Weisswarm, Schweisswarm** *adj.* *White-hot.* Blanc, -che.

Glühfeuer *n.* (Metall.) *Glowing.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude. — **G-heerd** *m.* *Heating-fire.* Chaufferie *f.* — **G-lampe** *f.* (Techn.) *Glowing-lamp.* Lampe *f.* forge. — **G-ofen** *m.* (Hammerw.) *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.* — **G-** *m.* (Weissblechfabr.) *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* à décaper. — **G-span** *m.*, **Zunder** *m.*, **Hammerschlag** *m.* *Scales pl., forge-scales pl., crusts pl. or shales pl.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.*, écaillement *m.*, battiture *f.* — **G-wachs** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.

Gluten *n.* (Chem.) Sieh Kleber.

Glutschaufel *f.*, **Kohlensch-** *f.* (Giess.) *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*

Glycerin *n.* (Chem.) Sieh Oelsüss. — **G-Crême.** *Glycerin-cream.* Crême *m.* de Glycérine. — **G-seife** *f.* *Glycerin-soap.* Savon *m.* de glycérine.

Glycium *n.* (Miner.) Sieh Beryllium.

Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.) *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*

Gneis *m.*, (**Gneiss** *m.*, **Gneuss** *m.*) (Geogn.) *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné.

Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.) *Gobelin-carpets pl.* Gobelins *m. pl.* — **G-** *f. pl.*, **mit Bildern, Figurengobelins** *f. pl.* *Figured, historiated gobelins pl.* Gobeline *m. pl.* animés, historiés.

Goethit *m.* (Miner.) Sieh Rubinglimmer.

Gold *n.* (Metall., Goldschm.) *Gold.* Or *m.* — **Gelbes G-***n.* *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Geschlagenes Gold *n. Beaten gold, leaf-gold.* Or *m.* battu, or *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or. — **Mattes G-** *n.* (Vergold.) *Dead gold.* Or *m.* mat. — **Mosaisches G-** *n.*, **Musivg-** *n. Mosaic-gold.* Or *m.* de mosaïque. — **G-färben** *v. a.* (Goldschm.) *To colour.* Mettre en couleur.

Gold- und Silberarbeiten *f. pl. Goldsmith's work.* Orfévrerie *f.* bijouterie *f.* — **G- und Silberarbeiter** *m.* (Goldschm.) *Gold-and silversmith.* Orfévre *m.*

Goldamalgam *n.* (Metall.) *Gold-amalgam.* Amalgame *m.* d'or. — **G-beryll** *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéryl *m.* (chrysolithe *f.* orientale). — **G-blech** *n.* (Goldschm.) *Gold-leaf.* Feuille *f.* d'or.

Goldbronze *f.*, **echte.** Sieh Muschelgold. — **G-bruch** *m. Old gold.* Débris *m.* de vieux ouvrages en or. — **G-chlorid** *n.* (Chem.) *Sesquichloride of gold.* Sesquichlorure *m.* d'or, or *m.* potable. — **G-cyanid** *n. Deutocyanide of gold.* Deutocyanure *m.* d'or. — **G-cyanür** *n. Protocyanide of gold.* Protocyanure *m.* d'or. — **G-draht** *m.*, **echter, Vergoldeter Silberdraht** *m.* (Drahtz.) *Gold-wire, gilded or gilt silver-wire.* Or *m.* trait, trait *m.* ou fil *m.* d'argent doré. Vgl. Kupferdraht, vergoldeter. — **G-en** *adj.*, **Von Gold** *Golden* (*Chem.: auric*). D'or. — **G-farbe** *f.*, **Farbe** *f.* (Goldarb., Juwel.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

Goldfolie *f. Gold-foil.* Feuille *f.* d'or. — **G-geflechte** *n. pl. Gold-tresses pl.* Tresses *f. pl.* et entrelacements *m. pl.* d'or. — **G-gespinst** *n. Gold-thread, spun gold.* Filet *m.* d'or, or *m.* filé. — **G-gewicht** *n. Gold-weight,* (*in England:*) *troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or. — **G-gewinnung** *f.* aus dem Flusssande, **G-waschen** *n.* (Bergb.) *Chimming of gold, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivièr₀s. — **G-glätte** *f.*, **Rothe Gl-** *f.*, **Schuppengl-** *f.* (Metall.) *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or ou rouge. — **G-glimmer** *m.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune. — **G-grund** *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldergrund** *m.* (Vergold., Mal.) *Gilding size, gold-size.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*

Goldhaar, sieh Frauenhaar. — **G-krätze** *f.* (Goldschm., Münzw.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). — **G-lack** *m. Gold-varnish.* Vernis *m.* d'or. — **G-münze** *f. Gold-coin.* Monnaie *f.* d'or. — **G-oxyd** *n.*, **G-säure** *f.* (Chem.) *Auric oxyd, oxyd of gold, auric acid.* Acide *m.* aurique, oxyde *m.* d'or. — **G-papier** *n.* (Pap.) *Gilt paper.* Papier *m.* doré. — **G-plattirung** *f.* (Goldschm.) *Gold-plated.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m.* d'or. — **G-präparate** *n. pl. Preparats of gold.* Préparations d'or. — **G-purpur** *m.* (Glasm., Porz.) *Gold-purple, purple or powder of Cassius.* Pourpre *m.* de Cassius. — **G-reich, G-haltig** *adj. Auriferous.* Aurifère.

Goldruthenkraut *n.* (Bot.) *Herb of golden-rod.* Herbe *f.* de verge d'or. — **G-sand** *m.* (Miner.) *Gold-sand.* Sable *m.* d'or. — **G-schaum** *m.* Sieh Blattgold, unechtes. — **G-scheidung** *f.*, **G- und Silberscheidung** *f.* (Chem. u. Prob.) *Parting.* Départ *m.* de l'or ou de l'argent. — **G-schlagen** *n. Gold-beating.* Batte *f.* (des feuilles d'or.)

Goldschläger *m. Gold-beater.* Batteur *m.* d'or. — **G-schlägerei** *f. Gold-beating.* Battage *m.* d'or. — **G-schlägerhaut** *f. Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.* — **G-schnur** *f.*, **gedrehte** (Bordenweb.) *Lace made of 2, 3 or 4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.* — **G-schwefel** *m. Sulphuret of antimony.* Soufre *m.* doré. — **G-stoff** *m.* (Web.) *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or. — **G- und Silberstoffe** *n. pl. Brocade-ware.* Ouvrages *m. pl.* en brocart.

Goldstreifen *m.*, **in eine Spirale gewundener** (zur Cupellirung) (Prob.) *Spiral-plate of gold.* Cornet *m.* d'or. — **G-stufe** *f. Gold-mine.* Mine *f.* d'or. — **G-tresse** *f. Gold-galoon.* Galon *m.* d'or. — **G-waaren** *f. pl. Golden ware, articles.* Ouvrages *m. pl.* en or, orfévreries *f. pl.* — **G-waage** *f. Gold-scale.* Trébuchet *m.* — **G-waschen** *n.* Sieh Goldgewinnung aus dem Flusssande. — **G-wäscher** *m. Gold-washer, chimmer.* Orpailleur *m.* — **G-wasser** *n. Gold-water.* Eau *f.* d'or. — **G-wurzel,** sieh Affodillwurzel. — **G-zunder** *m.* (Vergold.) *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or *m.* en drapeaux.

Golgas *n.*, **Flanell** *m.*, **gedruckter.** *Printed flannel.* Golgas *m.*

Gondel *f.* (Schifff.) *Gondola.* Gondole *f.*

Gonje *f.*, **Nelken** (Bot.) *Seron (of cloves)* Couffe *f.* (de girofles).

Göpel *m.*, (**Gaipel** *m.*), **Dampfgöpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb. etc.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.* — **G-dreschmaschine** *f. Horse-gin thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé à manége, batteuse *f.* à manége. — **G-schacht** *m.* (Bergb.) Sieh Förderschacht.

Gosse *f.*, **Tagerinne** *f. Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau

m. de rue, rigole *f.* de pavé. — **G-nbrücke** *f.*, **Dohlenbr-** *f.* (Strassenb.) *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole. — **G-stein** *m.*, **Gossst-** *m.*, **Wasserst-** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Gothisch *adj.* (Bauk.) *Gothic.* Gothique.

Göthit *m.* (Miner.) Sieh Rubinglimmer.

Gottesgnadenkraut *n.* (Bot.) *Hedge-hyssop.* Herbe *f.* à pauvre homme. — **G-hüttchen** *n.* (Bauk.) Sieh Frohnwalm.

Gouge *f.* Sieh Güdse, Gusche, Gutsche.

Gouvernator *m.*, **Regulator** *m.*, **Moderator** *m.* (Masch.) *Governor.* Gouvernateur *m.*, régulateur *m.*, modérateur *m.*

Grab *n.* (Bauk.) *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.* — **Heiliges G-** *n.* (Bauk. Bildh.) *Easter-sepulchre, paschal.* Saint-sépulcre *m.*

Grabeisen *n.* (Juwel.) *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champ-lever.

Graben *v. a.* (Bauw.) *To dig.* Fouiller. — **G-** *m.* 1) einer Schanze (Befest.) *Ditch (of a field-work).* Fossé *m.* (d'un ouvrage de campagne). — 2) **G-** *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.) *Trench.* Fossé *m.* latéral. — 3) **G-** *m.* (Wasserb.) *Ditch, drain, trench.* Fossé *m.*, tranchée *f.* — 4) **G-** *m.*, **gemeinschaftlicher.** Sieh Grenzgraben. — **G-arbeiter** *m.* (Befest.) Sieh Schanzarbeiter — **G-böschung** *f.* 1) **äussere** (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.* — 2) **G-** *f.*, **innere.** *Escarp.* Escarpe *f.* — **G-pflug** *m.*, **Rigolpfl-** *m.*, **Rajolpfl-** *m.*, **Riolpfl-** *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer. — **G-sohle** *f.* (Bauw.) *Bottom or sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.

Gräberei *f.* (Bergb.) *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*

Grabmal *n.* (Bauk.) *Sepulchral monument.* Tombeau *m.* — **G-** *n.*, **prachtvolles, Mausoleum** *n.* *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.* (môle *f.* [*m.*]).

Grabplatte *f.*, **liegende** (Bauk.) *Coffin-slab,* (*obsol.*:) *ledger, ligger.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire. — **G-** *f.*, **bronzene.** *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en bronze. — **G-** *f.*, **steinerne, Liegender Grabstein** *m.* (Bauk.) *Monumental slab.* Dalle *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en pierre.

Grabscheit *n.* (Ackerb.) Sieh Spaten. — **G-stein** *m.*, **Leichenst-** *m.* (Bauk.) *Grave-stone, tomb-stone, sepulchral stone.* Tombe *f.* en pierre, pierre *f.* tumulaire. — **G-stichel** *m.* 1) **Drehst-** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur. — 2) **G-** *m.*, **Stichel** *m.*, **Zeiger** *m.* (Kupferst. etc.) *Graver, sculper.* Burin *m.*

Grad *m.* 1) (Winkelgrad) (Math. Astron. etc.) *Degree.* Degré *m.* — 2) **G-** *m.* eines Thermometers (Phys.). *Degree.* Degré *m.* — 3) **G-** *m.* (Giess.) Sieh Grat.

Gradbogen *m.* 1) **Limbus** *m.* (Feldm.) *Limb, limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* de cercle gradué. — 2) **G-** *m.*, **Markscheiderwaage** *f.* (Bergb.) *Surveyor-level, miner's-level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle. — 3) **G-** *m.*, **Transporteur** *m.* (Geom. Zeichn.) *Semicircular protractor.* Demi-cercle *m.* gradué.

Gradireisen *n.* (Bildh.) *Dented chisel.* Gradine *f.* — **G-haus** *n.*, **G-werk** *n.* (Salin.) *Graduation-house.* Bâtiment *m.* de graduation.

Gradsteine *m. pl.* (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement. — **G-thellung** *f.*, **Gradulrung** *f.*, **Thellung** *f.* **in Grade**, eines Thermometers etc. (Phys.) *Graduation.* Graduation *f.*

Grainpunzen *f. pl.* (Kupferst.) (*Granulated chasing-chisel.*) Égrenoir *m.*, greuoir *m.*

Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.) *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*

Gramm *n.* *Gramme.* Gramme *m.*

Grammatit *m.*, **Tremolith** *m.* (Miner.) *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*

Granalien *f. pl.* (Metall.) *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*

Granat *m.* (Miner.) *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.* — **Böhmischer G-** *m.* Sieh Pyrop. — **Edler G-** *m.*, **Orientalischer, Rother G-** *m.*, **Karfunkel** *m.* *Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* oriental, grenat *m.* rouge. — **Grüner G-** *m.* (Miner.) Sieh Grossular. — **Schwarzer G-** *m.* Sieh Melanit. — **G-blüthen** *f. pl.* (Bot.) *Flowers of pomegranate.* Fleurs *f. pl.* de grenades.

Granate *f.* (Bot.) *Pomegranate.* Grenade *f.*

Granaten *f. pl.*, **Garnälen** *f. pl.* (Zool.) *Squills.* Squilles *f. pl.*

Granatillholz *n.* Sieh Grenadillholz.

Granatillöl *n.* *Oil of physic-nuts.* Huile *f.* de grains de tilli. — **G-tillsamen** *m.*, **Purgirkörner** *n. pl.* (Bot.) *Physic-nuts.* Grain *m. pl.* de tilli.

Granatkanone *f.* (Artill.) *Howitzer.* Canon-obusier *m.* — **G-rinde** *f.* (Bot.) *Bark of pomegranate-tree.* — Écorce *f.* de grenadier. — **G-schale** *f.* *Pomegranate-peel.* Écorce *f.* de grenades. — **G-wurzelrinde**

f. Bark of roots of pomegranate-tree. Écorce *f.* de racine de grenades.

Grand *m.*, **Sand** *m. Sand.* Sable *m.*

Granit *m.* (Geogn.) *Granite.* Granite *m.* — **G-** *m.* **ohne Feldspath.** Sieh Greisen. — **Grauer G-** *m. Grey granite.* Granite *m.* gris. — **Grüner G-** *m. Green granite.* Granite *m.* vert. — **Rother G-** *m.*, **Aegyptischer G-** *m. Red granite, Egyptian granite.* Granite *m.* rouge, granite *m.* rouge oriental, granite *m.* d'Égypte. — **Weiss und schwarzer G-** *m. White and black granite.* Granite *m.* blanc et noir.

Granuliren *v. a.* (Metall.) *To granulate, to corn.* Granuler, graner.

Gränzeisen *n.* Sieh Grenseisen.

Grapen *m.* (Feuerw.) *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb. — **G-** *m.* (zum Schmelzen). *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière *f.* à ou de fusion.

Graphit *m.*, **Reissblei** *n.*, [Metall.:] **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** *m.* (Miner., Metall.) *Graphite, plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, (Métall.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau. — **G-feder** *f.*, **G-stift** *m.* Sieh Bleistift. — **G-tiegel** *m.*, **Reissbleit-** *m.*, **Passauer** oder **Ipser Tiegel** *m.* (Chem., Prob., Techn.) *Plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.) *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*

Gras *n.*, **Gräser** *pl. Grass.* Graminée *f.* — **G-** *n.*, **chinesisches.** *China-grass.* Graminées *f. pl.* de la Chine. — **G-decke** *f.* (Ackerb.) Sieh Grasnarbe.

Grasend *adj.* (Befest. u. Artill.) Sieh Bestreichend, niedrig.

Grasgeflechte *n. pl. Grass-tresses.* Tresses *f. pl.* et entrelacements *m. pl.* en graminées. — **G-keim** *m.*, **Blattkeim** *m.* z. B. der Gerste (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.* — **G-leinen** *n.* (Web.) *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton. — **G-narbe** *f.*, **G-decke** *f.*, **Rasend-** *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. — **G-samen** *m.* (Bot.) *Grass-seed.* Semence de graminées. — **G-wurzel**, sieh Quecke.

Grat oder **Grath** *m.* 1) eines Daches (Bauw.) *Arris, hip.* Arête *f.* — 2) **G-** *n.* eines Gesimskropfs. Sieh Kropfkante. — 3) **G-** *m.* am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête *f.* — **Vorspringender G-** *m.*, **Vorspringende Gräte** *f.* eines Gewölbes. *Groin.* Arête *f.* saillante. — 4) **G-** *m.*, **Bart** *m.* (Kupferst.) *Burr.* Ébarbure *f.* — 5) **G-** *m.*, **Faden** *m.* (Messerschm.) *Wire-edge.* Morfil *m.* — 6) **G-** *m.*, **Bart** *m.* an einem durchschnittenen Metallstück (Schmied., Schloss.) *Burr, projecting edge.* Bavure *f.*, barbe *f.* d'une pièce découpée. 7) **G-** *m.*, einer Gussnaht (Schloss., Schmied., Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.* — 8) **G-** *m.*, **Formnaht** *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.* — **G-anfall** *m.*, **Anfallspunct** *m.* (Bauw.) *Hip.* Point *m.* d'appui, point *m.* d'assaut. — **G-balken** *m. Arris-beam.* Coyer *m.* — **G-blech** *n. Hip-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* de l'arête. — **G-bogen** *m. Cross-springer, diagonal arch or rib.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc *m.* diagonal. — **H-hobel** *m.* (Tischl.) *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette. — **G-linie** *f.* (Bauw.) *Hip-touch.* Trait *m.* rameneret, rameneret *m.* — **G-rippe** *f.* (eines Gewölbes). *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.* arêtière, ogive *f.* — **G-** oder **Walmseite** *f.* eines Daches. *Hip-side.* Croupe *f.* — **G-sparren** *m.*, **Ecksp-** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*, (erestier *m.*). — **G-stichbalken** *m. Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, d'arêtier. — **G-ziegel** *m.*, **Knüpfz-** *m. Hip-tile.* Nouette *f.*, tuile *f.* arêtière.

Grau in Grau *n.*, **Graumalerei** *f.* (Mal.) *Daubing.* Grisaille *f.*

Graubraunstein *m.* (Miner.) Sieh Pyrolusit.

Graueisen *n.* (Metall.) Sieh Roheisen, graues. — **G-gültigerz** *n.* (Miner.) *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère. — **G-kalk** *m.*, **Magerer K-** *m.* (Maur.) *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre. — **G-metall** *n.* (Legirung von Zinn, Zink, Kupfer und Antimon) (Metall.) *Grey pewter.* Potin *m.* gris.

Graupenmühle *f. Mill for peeling barley.* Moulin *m.* à monder et perler l'orge.

Grausilber *n.* (Miner.) *Carbonate of silver.* Carbonate *m.* d'argent. — **G-spiessglanzerz** *n. Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* gris ou sulfuré. — **G-werk** *n.* (Pelzw.) *Calabar-skin.* Fourrures *f. pl.* grises.

Graveur *m.* Sieh Stempelschneider.

Greenockit *m.* (Miner.) *Greenockite.* Greenockite *f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greifzirkel *m. Callipers pl., caliber-compasses pl., caliber.* Compas *m.* d'épaisseur.

Greisen *m.* (Geogn.) *Greisen.* Greisen

m., hyalomicte *f.*, granite *m.* sans orthose.

Grelles Eisen *n.* (Metall.) Sieh Roheisen, grelles.

Grenadillholz *n.*, **Braunes G-** *n.*, **Granatillholz** *n.*, **Rothes Ebenh-** *n.* *Grenadillo, granillo, red ebony.* Grenadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **Pflugbaum** *m.* (Ackerb.) *Beam.* Arbre *m.*, flèche *f.*, haie *f.* d'une charrue.

Grenseisen *n.*, **Grenze-** *n.*, **Gränze-** *n.*, **Kranze-** *n.*, **Kreuze-** *n.* (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*, crapaudine *f.* du moule.

Grenze *f.*, **Spielraum** *m.*, **Nutzen** *m.* (beim Limitum) (Hdlw.) *Margin.* Marge *f.*

Grenzgraben *m.* (Bauw.) *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen ou limitrophe. — **G-mauer** *f.*, **gemeinschaftliche, Communmauer** *f.* (Bauw.) *Common wall, partition-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun. — **G-stein** *m.* (Feldm. etc.) *Land-mark, merestone.* Borne *f.*, borne *f.* limitrophe.

Grezseide *f.*, **Rohs-** *f.* (Seide). *Raw silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non-ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*

Grieben *f. pl.* (*sing.* Griebe) (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl.* Cretons *m. pl.* — **G-masse** *f.* *Greaves pl., cracklings pl.* (*the pressed cake of the fleshy particles of tallow*). Boulée *f.*, creton *m.*

Gries *m.*, **Aussiebsel** *n.* (bei Waaren) (Hdlw.) *Garblings pl.* Grabeau *m.* — **G-** *m.* *Semolina, grits.* Semoule *f.* — **G-mehl** *n.* *Semolina-flour.* Farine *f.* de semoule. — **G-** *m.* 1) (**G-** *m.*) Sieh Kies. — 2) **G-** *n.*, (**G-** *n.*, **Geriss** *n.*), **Gruss** *n.*, **Kohlenklein** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.* — **G-wurzel** *f.* (Bot.) *Wild-vine.* Racine *f.* de pareirabrava.

Griff *m.* 1) **Handg-** *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.* — 2) **G-** *m.*, **Handhabe** *f.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.* — 3) **G-** *m.* am Hufeisen (Schmied.) *Toe.* Pince *f.* — 4) **G-** *m. pl.* an einer Schmiedezange. *Reins pl.* Branches *f. pl.* d'une tenaille. — 5) **G-** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m.* Sieh Helm. — 6) **G-** *m.* am Hobel (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.* — **G-G-bret** *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Finger-board.* Touche *f.*, chapelle *f.* — **G-** *n.* eines Claviers. *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.

Griffel *m.* 1) **Stift** *m.*, **Zeichenstift** *m.* *Pencil, crayon.* Crayon *m.* — **G-** *m.*, **Schieferstift** *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise. — **G-** *m.* *Style.* Style *m.* — **G-schiefer** *m.* (Geogn.) *Clay-slate proper for making slate-pencils.* Crayon *m.* gris, (crayon *m.* d'ardoise). — **G-schloss** *n.* (Büchsenm.) Sieh Halbschloss.

Grindel *m.* (Ackerb.) Sieh Grendel.

Grindwurzel *f.*, **Zitterw-** *f.* (Bot.) *Dock-root.* Racine *f.* de parelle.

Grobdraht *m.* *Thick wire, coarse wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage. — **G-eisen** *n.* *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand. — **G-walzwerk** *n.* *Merchant-rolls pl., rolls pl. for merchant-iron.* Train *m.* marchand. — **G-feile** *f.* (Techn.) *Rough file, coarse file.* Lime *f.* grosse, lime *f.* rude. — **G-flyer** *m.*, **G-spindelbank** *f.*, **Vorfl-** *m.* (Spinn.) *Coarse roving-frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros. — **G-hechel** *f.*, **Abzugh-** *f.*, **Grober Hanfkamm** *m.* (Seil., Spinn.) *Coarsest hatchel or heckle, coarse hemp-comb.* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.* — **G-karde** *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vorkratze** *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.* — **G-mörtel** *f.*, **Gussm-** *m.*, **Beton** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.* — **G-müllerei** *f.* *A method of grinding in which several bolters are employed.* Moulure *f.* à la grosse. **G-schmied** *m.* *Blacksmith.* Forgeron *m.* **G-schmiedsarbeit** *f.* (Schmied.) *Black-work.* Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron. — **G-spindelbank** *f.* (Spinn.) Sieh Grobflyer. — **G-stuhl** *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vorspinnmule** *f.* *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

Gros de Naples *m.* *Gros de Naples.* Gros *m.* de Naples. — **G-** *m.* **de Tours.** *Gros de Tours.* Gros *m.* de Tours. — **G-de-Tours-Band** (Web.) *Gros-de-tours ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Grösse *f.* 1) **Weite** *f.* (Ausdehnung zwischen zwei Puncten). *Amplitude.* Amplitude *f.* — 2) **G-** *f.* (Zeichn., Mal. etc.) *Size.* Grandeur *f.* — **Natürliche G-** *f.* *Full-size, real size, natural scale.* Grandeur *f.* naturelle d'exécution. — 3) **G-** *f.* (Math.) *Quantity, magnitude.* Grandeur *f.*, quantité *f.* — 4) **G-** *f.* **der Bewegung** (Mech.) *Quantity of motion.* Quantité *f.* de mouvement.

Grosshandel *m.* (Hdlw.) *Merchant-trading,*

Wholesale-trade. Commerce *m.* haut, en gros.

Grossist *m.*, **Grosshändler** *m.* (Hdlw.) *Wholesale-merchant, wholesale-dealer*. Marchand *m.* en gros.

Grossular *m.*, **Grüner Granat** *m.*, **Kalkg-** *m.*, **Wiluig-** *m.* (Miner.) *Grossular*. Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat *m.* calcarifère, wiluïte *f.* — **Gross-Verkauf, en gros-Verkauf** *m. Wholesale*. Vente *f.* en gros.

Grube *f.* 1) **Senkgrube** *f.*, **Sumpf** *m.* (Bauw.) *Cess-pool, sess-pool*. Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.* — 2) **G-** *f.* der Rost- od. Bretschneider (Zimm.) *Saw-pit*. Fosse *f.* des scieurs de long. — 3) **G-** *f.*, **Zeche** *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.) *Mine, work, (Derbysh:) grove, (Cornwall:) huel, wheal or whele*. Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France :) fosse *f.* — 4) **G-** *f.* in Gussstücken. Sieh G a l l e und B l a s e. — 5) **G-** *f.* im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw*. Chambre *f.*

Grubenarbeit *f.* (Bergb.) *Working underground*. Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.). — **G-bahn** *f. Tram-or track-way*. Chemin *m.* d'exploitation. — **G-** *f.* mit eisernem Gestänge. *Plate-rail-road*. Chemin *m.* de fer d'exploitation, chemin *m.* à rails. — **G-bau** *m.* 1) **Bergb-** *m. Winning and working of mines, winning, underground-winning*. Exploitation *f.* des mines ou souterraine. — 2) **G-** *m.*, **Abbau** *m.*, **Bau** *m. Work, working*. Ouvrage *m.*, (Belg.:) ouvre *m.* de veine. — 3) **G-baue** *m. pl.*, **G-räume** *m. pl.*, **G-gebäude** *n. pl. Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, (ouvre *m.* de veine, ouvrage *m.*). Sieh B a u e. — **G-eisenbahn** *f.* Sieh G r u b e n b a h n 2. — **G-compass** *m.*, **Hängec-** *m. Miner's compass*. Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur. — **G-gas** *n.* 1) Sieh K o h l e n w a s s e r s t o f f. — 2) **G-** *n.*, **Schlagende Wetter** *n. pl. Fire-damp*. Grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrcu *m.* — **G-gebäude** *n. pl.* Sieh G r u b e n b a u e. — **Ausgedehntes G-** *n. Extended underground workings pl.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.). — **G-gewölbe** *n.* Sieh G e w ö l b e. — **G-hund** *m. Miner's truck*. Chien *m.* — **G-klein** *n. Rubbish*. Menu *m.* de la mine. — **G-lampe** *f.*, **G-licht** *n. Lamp, miner's lamp*. Lampe *f.* de mine. — **G-mauerung** *f.*, **Stollnm-** *f. Walling*. Muraillement *m.* — **G-pächter** *m. Butty, butty-collier, charter-master, contractor*. Forfaitier *m.* — **G-riss** *m.*, **G-bild** *n. Plan of workings*. Plan *m.* de mine. — **G-sand** *m.*, **Gegrabener S-** *m.* (Bauw.) *Dug-sand, pit-sand*. Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille. — **G-schienenbahnwärter** *m.* (Bergb.) *Rolley-way-man, tram-way-clearer*. Raccommodeur *m.* — **G-schmiede** *f.*, **Zechenschm-** *f. Smithy, smithery (of a mine)*. Forge *f.* (de mine), (Belg. :) maréchaudage *m.* — **G-stock** *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pile*. Pile *f.* à mortier, pile *f.* — **G-ventilator** *m.*, **Ventilator** *m.*, **Wettermaschine** *f. Ventilator, air-pump, fan, fanner, ventilating-fanner*. Ventilateur *m.* — **G-verkohlung** *f.*, **Verkohlung** *f.* **in Gruben** (Metall.) *Pit-burning, charring in pits*. Carbonisation *f.* dans des fosses ou en fosses. — **G-wächter** *m.*, **Kauenwächter** *m.* (Bergb.) *Watch-man of the mine or coe*. Garde *f.* de fosse. — **G-zimmerung** *f. Timbering of a mine*. Charpente *f.* de mine.

Grün *n.*, **Braunschweiger** (Mal.) *Brunswick-green*. Vert *m.* de Brunsvic. — **G-** *m.*, **chinesisches**. *China-green*. Vert *m.* de la Chine. — **G-** *m.*, **Kirchberger**. *Kirchberg-green*. Vert *m.* de Kirchberg. — **G-** *n.*, **Scheele'sches**. *Scheele's green*. Vert *m.* de Scheele.

Grund *m.* 1) **Boden** *m.*, **Grundb-** *m.*, **Baug-** *m.* (Bauw.) *Ground, soil*. Terrain *m.*, sol *m.* — **Den G- graben** *v. a.*, **Die G-gräben ziehen** *v. a. To dig the ditches for foundation*. Creuser, fouiller les fondements. — 2) **G-** *m.*, **G-gemäuer** *n.*, **G-bau** *m. Foundation-wall, basement (fundament)*. Fondement *m.* — **Einen G- anlegen** *v. a. To establish a foundation*. Établir un fondement. — 3) **G-** *m.* (Färb.) *Ground*. Pied *m.* — 4) **G-** *m.* bei der Leimvergoldung. *Whiting*. Blanc *m.* — **G-** *m.* bei der Oelvergoldung (Mal.) *Priming*. Teinte *f.* dure. — **G-** *m.*, **Goldg-** *m.* (Vergold.) *Gold-size*. Or *m.* couleur. — 5) **G-** *m.*, **Hinterg-** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground*. Fond *m.* d'un tableau. — 6) **G-** *m.*, **Boden** *m.* des Meeres (Seew.) *Ground (bottom of the sea)*. Fond *m.* de mer. — **G-** *m.* eines Flusses (Schiff.) *Bed or bottom of a river*. Fond *m.* d'une rivière. — 7) **G-** *m.*, **Boden** *m.* (Web.) *Ground*. Plain *m.*, fond *m.*

Grundbalken *m.* 1) Sieh G r u n d s c h w e l l e. — 2) **G-** *m.* des Trempels. Sieh F a c h b a u m des T r e m p e l s. — 3) **G-** *m.*, **G-schwelle** *f.*, **Bodenschw-** *f.* (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber*. Racinal *m.*, dormant *m.* — 4) **G-** *m.* eines Krahnes (Masch.) *Sole of a crane*. Racinal *m.* d'une grue. — 5) **G-**

m. einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* Sieh Fachbaum. — 6) **G-** *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Träger** *m.* eines Dampfschiffes. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Grundbett *f.* oder **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit. — **G-eigenthümer** *m.*, **G-herr** *m.* (Bergb.) *Lord of the land or manor.* Terrayeur *m.* (Belg.). — **G-eisen** *n.*, **Feltiren** *n.* (Holzschn.) *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*

Gründen *v. a.* 1) eine Mauer (Bauw.) *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable. — **Auf Gussmörtel gründen** *v. a.* *To found on concrete.* Jeter en moule les fondements. — **Auf Pfähle gründen, Pilotiren** *v. a.* *To pile.* Piloter. — 2) **G-** *v. a.*, **Grundiren** *v. a.* (Mal.) *To prime.* Apprêter, donner l'apprêt, imprimer. — 3) **G-, ein Haus** (Hdlw.) *To establish a house.* Établir *v. a.* une maison.

Grundfarbe *f.*, **Grundirf-** *f.* (Mal.) *Priming-colour.* Couleur *f.* d'apprêt. — **G-faschine** *f.*, **G-wase** *f.*, **Wurstfaschine** *f.* (Befest. u. Bauw.) *First fascine of a revetment, fascine of the first or lowest course.* Saucisson *m.* de première file ou du premier lit ou rang. — **G-fläche** *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Base.* Empattement *m.* d'un talus. — **G-graben** *m.*, **G-grube** *f.* (Bauw.) *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.

Grundheil sieh Bergeppich. — **G-hieb** *m.*, **Unterh-** *m.* der Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.* — **G-hobel** *m.* (Tischl.) *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*

Grundiren *v. a.* 1) (Färb.) *To ground.* Piéter. — 2) **G-** *v. a.* (den ersten Anstrich machen) (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau, apprêter.

Grundirung *f.* (Mal.) *Priming.* Imprimure *f.*

Grundjoch *n.*, **G-pfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Palée-basse *f.*, basse-palée *f.* — **G-kette** *f.*, **Unterk-** *f.* bei der Sammtweberei (Web.) *Main-warp, ground.* Chaîne *f.*, toile *f.*, chaîne *f.* de fond. — **G-linie** *f.* 1) **Anlage Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé. — 2) **G-** *f.* (Feldm.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base d'un levé topographique. Vgl. Standlinie. — **G-mauer** *f.*, **Stützm-** *f.* (Bauw.) *Arch-wall.* Jambage *m.*, chaîne *f.* de pierres. — **G-mauerwerk** *n.*, **Fundamentirung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement. — **G-mörtel** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.* — **G-pfahl** *m.* (Bauw.) *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. — **G-pfähle** *m. pl.* *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses. — **G-platte** *f.* 1) **Fundamentpl-** *f.* einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation. — 2) **G-** *f.*, **gemauerte**, beim Glockenguss (Giess.) *Foundation.* Meule *f.* — **G-riss** *m.*, **G-plan** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique. — **G-** zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.) *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.* — **G-schicht** *f.* (Bauw.) *Course of large stones at the base of a foundation, footings pl. of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures. — **G-schuss** *m.* broschirter Stoffe (Web.) *Weft for the ground.* Trame *f.* pour le fond. — **G-schwelle** *f.* 1) **Bodenschw-** *f.* (Bauw.) *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.* — 2) **G-** *f.* einer Windmühle (Bauw.) *Sole or sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moulin à vent.

Grundsitz *m.* eines Sattels (Sattl.) *Webs pl. of a sattle-tree.* Faux-siége *m.* d'une selle. — **G-stein** *m.* (Bauw.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* fontamentale. — **G-stoff** *m.* (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire. — **G-strecke** *f.* (Bergb.) *Level, water-level, water-level drift.* Voie *f.* ou chasse *f.* de fond. — (Belg.:) niveau *m.* ou niveau *m.* de bure.

Grundstrich *m.* 1) (Kalligr., Buchdr.) *Ground-stroke, full or fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre. — 2) **G-** *m.* (Mal.) *Knotting, (first coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

Gründung *f.*, **Fundamentirung** *f.* (Bauw.) *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

Grundventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond. — **G-waage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) Sieh Setzwaage. — **G-wasser** *n.*, **G-spiegel** *m.* eines Brunnens. *Underground-water, underground-water-level.* Nappe *f.* d'eau. — **G-wehr** *n.*, **Unvollkommener Ueberfall** *m.* (Wasserb.) *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet. — **G-werk** *n.*, **Platte** *f.*

des Holländers (Pap.) *Block, bed-plate.* Platine *f.* — **G-zehnt** *m.*, **Zehnt** *m.* (Bergb.) *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish or due.* Droit *m.* de terrage (Belg.).

Grüneisenerz *n.* (Miner.) *Kraurite, green iron-ore.* Fer *m.* phosphaté vert. — **G-erde** *f.* Sieh Erde, Veroneser. — **G-sand** *m.* (Geogn.) *Green-sand.* Grès *m.* vert. — **G-** *m.*, **Grüner Sand** *m.* (Form.) *Green sand.* Sable *m.* vert. — **G-span** *m.* (Chem., Färb.) *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.* — **G-spanspiritus** *m.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.*, acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical. — **G-stein** *m.* (Miner.) Sieh Diabas und Diorit.

Gruss, (Grus) *m.* 1) Sieh Kies. — 2) **G-** *m.*, **G-kohlen** *f. pl.*, **Kohlenklein** *n.*, (**Geriss** *n.*), **Griess** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, rubbish.* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon *m.* — **Magerer G-** *m.*, **Kalkkohle** *f.*, **Anthracitisches Kohlenklein** *n.* *Culm, druss from stone-coal.* Charbon *m.* maigre, anthracite *m.* menu. — **G-kohle** *f.*, **Kohlenklein** *n.* *Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*

Grütze *f.* (Ackerb.) *Groats.* Gruau *m.*

Grützgarten *m.* Sieh Hausgärtchen.

Gryphitenkalk *m.*, **Liask-** *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.

Guajakharz *n.* (von Guaiacum officinale) (Chem.) *Guaiacum.* Gaïac *m.* — **G-holz** *n* Sieh Pockholz. — **G-rinde** *f.* *Guajac-bark.* Écorce *f.* de bois de Gaïac.

Guano *m.* (Ackerb.) *Guano.* Guano *m.* — **G-streumaschine** *f.*, **Düngerst-** *f.* *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.

Guanacowolle *f.* *Guanaco-wool.* Laine *f.* de guanaco.

Guaranin *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Guckfenster *n.* 1) **Verstecktes F-** (Bauw.) *Peeping-window, hidden light.* Vue *f.* dérobée. — 2) **G-** *n.*, **Bietfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.* — **G-kasten** *m.* *Raree-show, portable camera obscura.* Boîte *f.* d'optique.

Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszimmermanns (Seew.) *Gouge, hollow-chisel.* Gouge *f.*

Guillochiren *v. a.* (Techn.) *To trace rose-engine patterns.* Guillocher.

Guillochirmaschine *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Techn.) *Rose-engine.* Tour *m.* à guillocher, tour *m.* à rosettes, machine *f.* à guillocher.

Guillochirung *f.* (Techn.) *Rose-engine pattern.* Guillochis *m.*

Guineakörner *n. pl.*, **Paradiesk-** *n. pl.* (Bot.) *Guinea-grains.* Malaguette *f.*

Guitarre *f.* (Instr.-m.) *Guitar.* Guitare *f.*

Güldisch *adj.* vom Silber (goldhaltig) (Metall.) *Auriferous.* Aurifère.

Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.* — **G-arabicum** *n.*, **Arabisches G-** *n.* (von Acacia vera) (Techn.) *Gum-arabic.* Gomme *f.* arabique. — **G-Drucktuch** *n.* *Cloth impregnated with caoutchuc for printing.* Toile *f.* enduite ou imprégnée de caoutchouc pour l'impression. — **G-elasticum** *n.*, **Kautschuck** *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique. — **G-gutti** *n.* (ein gelber Farbstoff von Stalagmites cambogioïdes) (Färb.) *Gamboge.* Gomme-gutte *f.* — **G-harzplatte** *f.* *Plate of gum-resin.* Plaque *f.* en gomme-résine. — **G-lack** *m.*, **Lack** *m.* *Lac, gum-lac.* Gomme-laque *f.*, laque *f.* — **Smyrnaischer G-** *m.* *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*

Gummiren *v. a.* & *v. n.* (Techn.) *To gum.* Gommer. — **G-** *n.* *Gumming.* Gommage *m.*

Gummitragant *m.* *Gum tragacanth.* Gomme-tragacanthe *f.*

Gundermann *m.*, **Donnerrebe** *f.*, **Erdepheu** *m.* (Bot.) *Herb of ground-ivy.* Herbe *f.* de lierre terrestre.

Gunge *f.* Sieh Capucinerfenster.

Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimmerm., Tischl.) Sieh Kerbenfügung und Anscheerung. — **G-zapfen** *m.* Sieh Scheerzapfen.

Gurke *f.*, **Cucummer** *f.* (Gärtn.) *Cucumber.* Concombre *m.*

Gurt *m.* 1) **G-holz** *n.* (Bauk.) *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.* — 2) **G-** *m.*, **Unterbogen** *m.* (Verzierungen an dem Bogen). *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.* — 3) **G-** *m.*, **Unterg-** *m.* (zur Befestigung des Sattels) (Sattl.) *Girt or girth.* Sangle *f.* — **G-bogen** *m.*, **Verstärkungsbogen** *m.*, **Quergurt** *m.* *Transverse arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.* — **G-** *m.* eines Tonnengewölbes. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau. — **Unten bündiger, Oben vor-**

tretender G- *m.*, Obergurt *m. Over-arch, head-arch.* Arc-doubleau *m.* supérieur sur l'extrados. — **Sichtbarer, unten vortretender G-** *m.*, **Schnurbogen** *m. Archivault, subarch.* Arc-doubleau *m.* visible, archivolte *f.* — **G-vorlage** *f.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Projected pier of a cellar-vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.

Gurte *f.* 1) (Web. etc.) *Girth.* Sangle *f.* — 2) **G-** *f.*, **Riemen** *m.* an der Walze (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Gürtel *m. Girdle.* Ceinture *f.* — **G-bahn** *f.* (Eisenb.) *Encircling rail-way.* Chemin *m.* de fer de ceinture.

Gurten *v. a.*, **Ueberschneiden** *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser, entailler.

Gurthölzer *n. pl.* (Zimm., Pont.) Sieh Zangen.

Gürtler *m. Girdler.* Crochetier. — **G-waaren** *f. pl. Beltmaker's work, girdler-work.* Ouvrages *m. pl.* du ceinturier.

Gurtschnalle *f.* (Sattl.) *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.) Sieh Zangen.

Gusche *f.*, **Bossireisen** *n.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.* Vgl. Gutsche.

Guss *m.* 1) Sieh Gussstück. — 2) **G-** *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.) *Casting, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux. — **G-** *m.* **über den Kern, Hohlguss.** *Cored work, casting hollow or on a core.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau. — 3) **G-** *m.* des Spiegelglases (Spiegelm.) *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces. — **G-blase** *f. Flaw, blown hole.* Soufflure *f.* — **G-eisen** *n.*, **Roh-** *n.* (Metall.) *Cast-iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte *f.* brute, fer *m.* de fonte. — **Blumiges G-** *n. Lamellar pig.* Fonte *f.* blanche lamelleuse. — **Graues, Gemeines, Gares G-** *n. Grey metal, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, fonte *f.* de moulage. — **Grelles, dünngrelles, Gemeines weisses G-** *n.*, **Frischerei-G-** *n.*, **Spiegliges G-** *n. Spiegeleisen, spiegel-iron, spigle-iron, specular pig.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* spéculaire. — **Halbirtes G-** *n. Motled or mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée. — **Hämmerbares, Schmiedbares G-** *n. Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable. — **Luckiges G-** *n. Porous pig.* Fonte *f.* blanche poreuse. — **Schwarzes, Uebergares, Heissg-Todtg- G-** *n. Kishy pig, dark pig-iron.* Fonte *f.* noire, fonte *f.* limailleuse. — **Weisses G-** *n. White cast-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, d'affinage. — **G-erz** *n.*, **Kupferbarren** *m.* (Giess.) *Bar-copper.* Cuivre *m.* de fonte. — **G-form** *f.*, **Form** *f. Mould, casting-mould.* Moule *m.* de fonte.

Gussgerinne *n.*, **Einguss** *m. Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, cheual *m.* — **G-kasten** *m. Flask, box, casting-box, moulding-box (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage. — **G-kopf** *m.*, **Anguss** *m. Feeding-head.* Masselotte *f.* — **G-loch** *n.*, **Eing-** *m. Git.* Jet *m.* — **G-lochzapfen** *m.*, **G-zapfen** *m. Runner-stick.* Modèle *m.* du jet. — **G-modell** *n. Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.* — **G-mörtel** *m.* (Bauw.) Sieh Grobmörtel. — **G-naht** *f.*, **G-reif** *m.*, **Bart** *m. Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte. — **G-pfeife** *f.* (Gelbgiess. etc.) *Runner.* Égout *m.* — **G-rinne** *f. Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.* (chéual *m.*), échenau *m.*, écheno *m.* — **G-röhre** *f. Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte. — **G-schale** *f.* 1) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets. — 2) **G-** *f.* für Hartguss, **Kapsel** *f. Chill.* Coquille *f.* — **G-stahl** *m.* (Metall.) *Cast-steel.* Acier *m.* fondu. — **Schweissbarer G-** *m. Welding or mild cast-steel.* Acier *m.* fondu soudable. — **Unschweissbarer G-** *m. Harsh cast-steel.* Acier *m.* fondu non soudable. — **G-blech** *n.* (Metall.) *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu. — **G-glocke** *f. Bell of cast-steel.* Cloche *f.* en ou d'acier fondu. — **G-herzstück** *n.*, **G-kreuzung** *f.* (Eisenb.) *Cast-steel frog, cast-steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu. — **G-spiegel** *m.* (Metall.) *Cast-steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu. — **G-tiegel** *m. Skillet, crucible.* Creuset *m.* — **G-stein** *m.*, **Rinnst-** *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices. — **G-auslauf** *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs. *Mouth, flowing-out hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.* **G-stift** *m.* — (Giess.) *Casted pin.* Pointe *f.* fondue. — **G-stück** *m.*, **Guss** *m.*, **Gusswaare** *f. Cast, casting.* Ouvrage *m.* de ou en fonte, pièce *f.* moulée ou coulée. — **G-waaren**, *f. pl.*, **eiserne.** *Castings pl., iron castings pl., cast-work, cast-iron ware, foundry-goods.* Fers *m. pl.* coulés, ouvrages *m. pl.* en fonte, fontes *f. pl.* moulées. — 1) **G-zapfen** *m.*, **G-lochs-** *m.*, **Giessz-** *m. Runner-stick.* Modèle *m.* du jet. — 2) **G-** *m.*, **Anguss** *m. Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.* — 3) **G-** *m.*, **Anguss** *m.*, **Abbruch** *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.* des caractères d'imprimerie.

Gut *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau. — **G-bringen**, sieh Creditiren.

Güter *n. pl.* (Hdlw.) *Goods pl.* Marchandises *f. pl.* — **G-** *n. pl.*, **leichte.** *Light goods.* Marchandises *f. pl.* légères. — **G-** *n. pl.*, **schwere.** *Heavy goods.* Marchandises *f. pl.* lourdes. — **G-** *n. pl.*, **sperrige.** *Bulky goods.* Marchandises *f. pl.* d'encombrement. — **G-bahnhof** *m.* (Eisenb.) *Goods-station.* Gare *f.* de marchandises.

Güterbestätter *m.*, **Litzenbruder** *m.* *Agent of carrier.* Commissionnaire *m.* de roulage.

Güterhalle *f.*, **G-schuppen** *m.* (Eisenb.) *Goods-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f.* ou hangar *m.* à marchandises. — **G-inspector** *m.* (Eisenb.) *Goods-manager.*

Güterwagen *m.* 1) **bedeckter, Packw-** *m.* (Eisenb.) *Covered goods-waggon, baggage-waggon, van.* Fourgon *m.* — 2) **G-** *m.* **offener, Lowry** *m.*, **Blockw-** *m.* *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.—**G-zug** *m.* *Goods-train, baggage-train.* Train *m.* de marchandises. — **G-zugsmaschine** *f.*, **Locomotive** *f.* **für Güterzüge.** *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Gutgewicht *n.* (Hdlw.) *Draft.* Trait *m.*

Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Gouge.* Gouge *f.* Vgl. Gusche.

Gutschreiben, sieh Creditiren.

Gutta percha *f.* (Techn.) *Gutta percha.* Gutta percha *m.*

Gyps *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Hydrated sulphate of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfatée hydratée, gypse *m.*, pierre *f.* à plâtre. — **Blätteriger G-** *m.* Sieh Gypsspath. — **Dichter G-** *m.* *Compact gypsum.* Chaux *f.* sulfatée compacte, albâtre *m.* — **Erdiger G-** *m.* Sieh Gypserde. — **Faseriger G-** *m.* *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse. — **Wasserfreier G-** *m.* Sieh Anhydrit. — 2) **G-** *m.*, **ungebrannter** (Techn.) *Unburnt gypsum.* Plâtre *m.* cru. — 3) **G-** *m.*, **gebrannter** (Bauw. etc.) *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre *m.*, plâtre *m.* cuit. — **Fetter, gut gebrannter G-** *m.* *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gras. — **Gemahlener G-** *m.* Sieh Gypsmehl. — **Grober G-** *m.*, **Ungesiebter G-** *m.* *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gros, gros plâtre *m.* — **Grobgesiebter G-** *m.* *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au panier. — **Feingesiebter G-** *m.* *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au sas, plâtre *m.* fin. — **G-abguss** *m.* *Figure formed in plaster.* Plâtre *m.* — **G-arbeiter** *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.* — **G-bewurf** *m.* (Maur.) *Coat of plaster of Paris.* Crépi *m.* de plâtre. — **G-brei** *m.* *Paste of plaster of Paris.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.

Gypsbrenner *m.* *Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.* — **G-brennerei** *f.* 1) [Verfahren] (Chem.) *Calcination of gypsum.* Cuite *f.* du plâtre. — 2) **G-** *f.* [Ort] (Techn.) *Place or kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*

Gypsen *v. a.*, **Verg-** *v. a.*, **Beg-** *v. a.*, **Mit Gyps putzen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster (to plaister).* Plâtrer.

Gypserde *f.*, **Erdiger G-** *m.*, **G-guhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehlg-** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.

Gypsästrich *m.* (Bauw.) *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre. — **Den G-** *m.* **giessen, schlagen und schleifen** (Gyps.) *To pour, beat and rub the lime-floor.* Étendre, battre et frotter l'aire. — **G-figur** *f.* (Bildh.) *Plaster of Paris figure.* Figure *f.* en plâtre. — **G-form** *f.* (Porz., Töpf.) *Plaster-mould.* Moule *m.* ou coquille *f.* en plâtre. — **G-giesser** *m.* *Plasterer.* Fondeur *m.* en plâtre. — **G-grube** *f.*, **G-bruch** *m.* *Gypsum-quarry (plaster-quarry).* Plâtrière *f.* — **G-haloid** *n.*, **prismatisches** (Miner.) Sieh Anhydrit. — **G-kitt** *m.*, **G-mörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar of plaster.* Plâtre-ciment *m.* — **G-matrize** *f.* (Buchdr.) *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre. — **G-mehl** *n.*, **gesiebtes.** *Powdered plaster of Paris.* Plâtre *m.* au sas. — **G-mörtel** *m.*, **Stuckm-** *m.* (Maur.) *Plaster-mortar, stucco, badigeon.* Mortier-stuc *m.*, badigeon *m.* — **G-ofen** *m.* *Gypsum-furnace, plaster-kiln.* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four *m.* à plâtre. — **G-putz** *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond. — **G-** *m.* auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi *m.* et flottage *m.* sur des lattes. — **G-schutt** *m.*, **G-brocken** *m. pl.* (Bauw.) *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé. — **G-spath** *m.*, **Späthiger G-** *m.*, **Blätteriger G-** *m.* (Miner.) *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse *m.* en fer de lance, gypse *m.* cunéiforme. — **G-steinwaaren** *f. pl.* (Bauk., Skulp.) *Gypsum-works.* Ouvrages *m. pl.* en pierres à plâtre. — **G-stuck** *m.*, **Stuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.* enduit *m.* en plâtre. — **G-verzierungen**

machen *v. a.* (Bauk.) *To make ornaments, mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre. — **G-waaren** *f. pl. Plaster-ware.* Plâtres *m. pl.*

H

Haar *n. Hair* [De la tête de l'homme :] cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, [des animaux, de la barbe de l'h. :] poil *m.*, [du cou et de la queue du cheval :] crin *m.* — **Borstenartiges H-** *n. Bristle.* Soie *f.* — **Falsche Haare** *n. pl.* in der Schafwolle. Sieh Hundshaare. — **H-** *n. pl.* zu den Ballen (Buchdr.) *Ball-hair, hair, (wool).* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie. — **Haararbeiten** *f. pl. Works of hair.* Ouvrages *m. pl.* en cheveux. — **H-färbungsmittel** *n.* (Galant.) *Hair-dying tincture.* Teinture *f.* pour les cheveux. — **H-förmig** *adj. Capillary.* Capillaire. — **H-kalk** *m.*, **H-mörtel** *m.* (Maur.) *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc. **H-kies** *m.*, **Schwefelnickel** *m.* (Miner.) *Capillary pyrites, sulphuret of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré. — **H-lauf** *m.* (Web.) Sieh Litze. — **H-nadel** *f. Hair-pin.* Épingle *f.* à friser, épingle *f.* double. — **H-netz** *n.* (Putzm.) *Hair-net.* Résille *f.* — **H-öl** *n.* (Parf.) *Hair-oil.* Huile *f.* pour les cheveux. — **H-pinsel** *m.* (Zeichn.) *Hair-pencil.* Pinceau *m.* de poil. — **H-punze** *f.* (Grav.) *Hair-puncheon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé. — **H-risse** *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.) *Crazing.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.* — **H-rissig werden** *v. n.* Sieh Sprünge bekommen. — **H-salz** *n.* (Miner.) *Hair-salt.* Halotrichite *f.* — **H-seide** *f. Single thread of cocoon.* Soie *f.* montée. **H-seite** *f.* (Gerb.) Sieh Narbenseite. — **H-sieb** *n.* (Techn.) *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin, tamis *m.* en crin. — **H-siebboden** *m.*, **Siebb-** *m.*, **Haarb-** *m.* (Web.) *Hair-cloth for sieves, woven hair for horse-hair-sieves.* Étoffe *f.* de ou en crin, tissu *m.* de crin pour tamis. — **H-siebzeug** *n.* (Web.) *Hair-cloth for sieves.* Tissu crin *m.* pour tamis. — **H-silber** *n.* (Metall.) *Capillary silver.* Argent *m.* vierge capillaire. — **H-sohle** *f.* (Schuhm.) *Hair-sole.* Semelle *f.* de poils. — **H-spatium** *n.* (Buchdr.) *Hair-space.* Espace *f.* mince. — **H-strangwuzel** *f. Sulphur-wort.* Racine *f.* de peucédane. — **H-strich** *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Hair-stroke.* Délié *m.* d'une lettre. — **H-tuch** *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.) *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin. — **H-zirkel** *m.* (Techn.) *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu.

Habenseite, sieh Credit.

Habichtskraut *n.* (Bot.) *Hawk-weet, succory.* Herbe *f.* de piloselle.

Hacke *f.* 1) **Haue** *f.*, **Karst** *m.* (Ackerb. u. Minirk.) *Hoe.* Houe *f.* — 2) **H-** *f.*, **Breithaue** *f.*, **Lettenh-** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.* — 3) **H-** *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.) *Pick.* Pic *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker** *m.*, **Häker** *m.* (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb.) *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häckselbank *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Coupe-paille *m.*, hachoir *m.* — **H-klinge** *f.*, **H-messer** *n.* *Chopper, knife (of the chaff-cutter).* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille. — **H-maschine** *f.* *Chaff-cutting-engine.* Hache-paille *m.*

Haderig *adj.* (Metall.) Sieh Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Hadernschneider *m.*, **Lumpenschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting-machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.) Sieh Litze.

Hafen *m.* 1) **Glash-** *m.*, **Schmelzh-** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.* — **H-** *m.*, **bedeckter.** *Cap-pot, capt-pot.* Creuset *m.* couvert ou à moufle. — 2) **H-** *m.* (Seew.) *Port, harbour.* Port *m.* — **Kleiner H-** *m.*, **H-dock** *n.* *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.* — **H-baum** *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.) *Boom or bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.* d'un port. — **H-brücke** *f.* (Wasserb.) *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.* — **H-zange** *f.* (Glasm.) *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de la fusion.

Hafer *m.* (Ackerb.) *Oat.* Avoine *f.* — **H-grütze** *f.* *Oat-grits.* Gruau *m.* d'avoine.

Häfner *m.*, **Hafner** *m.*, **Töpfer** *m.* *Potter.* Potier *m.*

Hafnererz *n.* (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*

Haft *m.* am Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.* du canon de fusil.

Häftel *m. pl.*, **Schliessen** *f. pl.* *Pegs.* Agrafes *f. pl.*
Haften, einstehen, aufkommen, bürgen für Jemand (Hdlw.) *To bail a person, to become bail, bound for a person.* Répondre de q., devenir ou se porter garant pour q.
Haftenblei *n.*(Glas.)*Band.*Attache*f.*,lien*m.*
Hagebuchen-, Hainbuchen-, Weissbuchenholz *n.* (von Carpinus betulus) (Techn.) *Hornbeam.* Charme.
Hagebutten *f. pl.* (Bot.) *Fruits of wild rose.* Fruits *m. pl.* de rosier sauvage.
Hagel *m.*, **Schrot** *m.* (Jagd.) *Small shot.* Plomb *m.* granulé à menu.
Hahn *m.* 1) (Büchsenm.) *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien *m.* — **H-** *m.*, **Fassh-** *m.*, **Krahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.* — 3) **H-** *m.*, **Absperrh-** *m.*(Dampfm.)*Stop-cock.*Robinet*m.*
Hahnebalken *m.*, (**Hainbalken** *m.*) (Zimm.) *Top-beam.* Faux entrait *m.*
Hahnenbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (Metall.) *Clay-water, loam-water.* Eau *f.* d'arbue. — **H-schlüssel** *m.* (Techn.) *Key for turning the plug of the cock.* Clef *f.* — **H-spornflamme** *f.* (Gasbel.) *Cock's-spur.* (Bec *m.* en éperon de coq).
Hahnkegel *m.*, **H-körper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **H-wirbel** *m.* (Techn.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.
Hainbuchenholz *n.* Sieh Hagebuchenholz.
Häkelnadel *f.* (Strick.) *Catching-hook.* Crochet *m.* à tricoter.
Haken *m.* 1) (Techn.) *Hook.* Croc *m.* — 2) **H-** *m.*, **kleiner, Häkchen** *n.* *Hook, crook.* Crochet *m.* — 3) **H-** *m.*, **Tiegelh-** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.* — 4) **H-** *m.*, **Nase** *f.* eines Dachziegels(Dachd.) *Knob of a tile.* Crochet *m.* d'une tuile. — 5) **H-** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlz-** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière. — **H-** *m.*, **eiserner, Störh-** *m.*, **Ziehhacke** *f.* (Köhl.) *Iron-hook for drawing the charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon. — 7) **S-H-** *m.*, **S-förmiger H-** *m.* *Iron-hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S. — 8) **H-** *m.* eines Querriegels (Schloss.) *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette. — 9) **H-** *m. pl.*, **Hebeh-** *m. pl.*, **Platinen** *f. pl.* (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde. — **H-band** *n.*, **Aufsetzb-** *n.*, **Kegelb-** *n.* (Schloss.) *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond et à repos, penture *f.* à gond.
Hakenblatt *n.* 1) **H-kamm** *m.* (Zimm.) *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter. — 2) **H-blatt** *n.*, **Schliessblech** *n.* **mit Riegelhäspchen** (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
Hakenbolzen *m.* 1) (Bauw., Zimm., Seew.) *Hook-bolt, hooked bolt.* Boulon *m.* à croc (de fer). — **H-bolzen** *m.*, **Schaufelb-** *m.*, **Schaufelnagel** *m.* (Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc de la roue d'un bateau à vapeur. — **H-keil** *m.*(Masch.) *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet. — **H-kopf** *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.* — **H-nagel** *m.*, **Krampn-** *m.*, **Schienenn-** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé. — **H-ramme** *f.* Sieh Kunstramme. — **H-scheibe** *f.* Sieh Schleppscheibe. — **H-schütze** *f.* (Web.) *Hook-shuttle.* Crochet *m.* (pour le tissage des tissus-crin). — **H-stahl** *m.* (Drechsl.) *Hook-tool, hook.* Mouchette *f.*
Häker *m.* (Spinn.) Sieh Hacker.
Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) Sieh Halbleinen. — **H-binder** *m.*, **Halbes Gebinde** *n.* (Zimm.) *Half-truss.* Demi-ferme. — **H-bret** *n.* 1) **H-diele** *f.*, **H-pfoste** *f.* (Pont., Brückenb.) *Half-chess.* Demi-madrier *m.* — 2) **H-** *n.* (Zimm.) Sieh Dünnbret. — **H-brillant** *m.* (Jnw.) *Spread brilliant.* Demi-brillant *m.* Sieh Brillonett. — **H-dach** *n.*, **Einhängiges D-** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis ou à un seul égout. Vgl. Dach. — **H-franzband** *m.* (Buchb.) *Half-binding.* Mi-reliure *f.* **H-gekocht** *adj.* (Seide). *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit, -e. — **H-geleimt** *adj.* (Pap.) *Half-sized.* Mi-collé. — **H-geschoss** *n.*(Bauw.) *Entresol, half story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.* — **H-geschossfenster** *n.*, **Flämisches F-** *n.* *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine. — **H-gevierte** *n.*, **Quadrätchen** *n.* **auf ein Halbgevierte** (Buchdr.) *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.* — **H-hohofen** *m.*, **Krummo-** *m.* (Metall.) *Low blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.* — **H-holländer** *m.*, **H-zeugh-** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Cylindre *m.* effilocheur ou effilocheur, cylindre *m.* dégrossisseur. — **H-holz** *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat.
Halbiren *v. a.* (Nähnadl.) *To divide into two equal parts the wire of double the length of a needle.* Couper les brins au milieu.
Halbirscheere *f.*, **Schrotsch-** *f.* (Nähnadl.) *Shears pl.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.

Halbkammgarn *n.* (Spinn.) *Carded.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.* — **H-kreisbogenfenster** *n.*, **Rundb-** *n.* (Bauw.) *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle ou voûtée en plein ceintre. — **H-kuppel** *f.* (Bauk.) Sieh Nische. — **H-leinen** *n.*, **H-baumwollene Leinwand** *f.* (Web.) *Cotton-warp-linen.* Demi-toile *f.* **H-mondmesser** *n.* des Sattlers, **Werkm-** *n.* (Sattl.) *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied. — **H-opal** *m.* (Miner.) *Semi-opal.* Demi-opale *f.* — **H-parquet** *n.* (Bauw.) *Cased floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.* **H-pfoste** *f.* (Pont.) Sieh Halbbret. — **H-reinhanf** *m.* *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe. — **H-relief** *n.* (Bildh.) *Half relief, mezzo relievo.* Demi-relief *m.* — **H-sammt** *m.*, **Gezogener S-** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé. — **H-säule** *f.*, **Dreiviertelsäule** *f.* (Bank.) *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée. — **H-scharlach** *m.* (Färb.) *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine. — **H-schlichtfeile** *f.* (Techn.) *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce. — **H-sparren** *m.*, **Schifter** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empanon *m.* — **H-stiefel** *m. pl.* (Schuhm.) *Half-boots.* Bottines *f. pl.* — **H-tourschloss** *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (Schloss.) *Spring-lock.* Serrure à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure *f.* à pêne coulant. — **H-verdeck** *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.* — **H-walm** *m.*, **Krüppelw-** *m.* (Bauw.) *False hip, half hip.* Demi-croupe *f.* — **H-walmdach** *n.*, **Krüppelwalmd-** *n.*, **Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* *False-hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en demi-croupe. — **H-zeug** *n.* (Pap.) *Half stuff, first stuff.* Pâte *f.* effilochée, demi-pâte *f.*, défilé *m.* — **H-zeugholländer** *m.*, **H-holländer** *m.* *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre *m.* dégrossisseur, cylindre *m.* à laver. — **H-zinn** *n.* (Metall.) *Base tin.* Étain *m.* bas.

Halde *f.* 1) (allgemein) (Metall.) *Heap.* Halle *f.* — 2) **H-** *f.*, **Schlackenh-** *f.* *Cinder-tip, mound.* Crassier *m.*

Halfter *f.*, **Reith-** *f.* (Sattl.) *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.* — **H-binde** *f.* *Halter.* Chevêtre *m.* — **H-kette** *f.* *Collar-chain.* Chaîne *f.* de licou. — **H-ring** *m.* *Collar-ring, ring, throat or center-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou — **H-zügel** *m.*, **H-riemen** *m.*, **H-strick** *m.* *Collar-rein, head-collar-rein.* Longe *f.*, longe *f.* bouclée, longe *f.* du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).

Halle *f.* 1) (Bauw.) Sieh Gallerie. — 2) **Kaufhaus** *n.*, **Markthalle** *f.* (Bauw.) *Hall, market-hall.* Halle *f.*

Hals *m.* 1) eines eingeklauten Holzes. Sieh Kehie. — 2) **H-** *m.* einer Säule, **Säulenh-** *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.* ou col *m.* de colonne. — 3) **H-** einer Retorte (Chem.) *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue. — 4) **H-** *m.*, **Siederh-** *m.*, **Verbindungsh-** *m.* (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuisard *m.* d'une chaudière à bouilleurs. — 5) **H-** *m.*, **Stiel** *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web, stem or center-rib (of a rail).* Tige *f.* d'un rail. — 6) **H-** *m.* einer Welle, Achse etc. (Masch.) *Neck.* Gorge *f.* — 7) **H-** *m.* am Sporn (Spor.) *Neck of the spur.* Collet *m.* de l'éperon. — **H-ausschnitt** *m.* im Destillirofen (Chem.) *Retort-neck hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue. — **H-bänder** *n. pl.* (Putzm.) *Neck-laces, ladies' neck-chains.* Colliers *m. pl.* — **H-binde** *f.*, **Cravatte** *f.* *Cravat.* Cravate *f.* col *m.* — **H-glied** *n.* (Bauk.) *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.* — **H-kehle** *f.* (Bauk.) Vgl. Hohlkehle, stehende und Einziehung. — **H-koppel** *f.*, **H-kuppel** *f.*, **Zugseil** *n.* **mit H-koppel** (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Men's harness (for towing boats).* Bretelle *f.* au halage des bateaux. — **H-kragen** *m.* (Näth.) *Gorget.* Faux-col *m.* — **H-lager** *n.* der Spindel einer Drosselmaschine (Spinn.) *Bolster of the spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue. — **H-riemen** *m.* am Brustbret des Sielengeschirre (Sattl.) *Wither-strap.* Sur-col *m.*, surcou *m.* — **H-ring** *m.* des Excentriks (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. hoop, ecc. ring, ecc. strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique. — **H-schnur** *f.* des Kegelstuhls (Web.) *(A perpendicular string or cord attached to the tail-cord).* Collet *m.* d'un métier à boutons. — **H-stück** *n.* des Sporns. *Rim of the spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon. — **H-tuch.** *Neckerchief.* Fichu *m.* — **H-verengung** *f.*, **Hals** *m.* eines Gefässes (Goldschm.) *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase. — **H-zapfen** *m.* (Masch.) *Upper-gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Halt *m.* 1) **Gehalt** *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.* — 2) **H-** *m.*, **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*

Halten *v. a.* z. B. ein Metall (Metall.) *To yield.* Tenir, contenir.

Haltepunct *m.*, **Anhaltep-** *m.* (Geom.) *Point of regression*. Point *m.* d'arrêt.
Haltig *adj.* 1) (Metall.) *Yielding*. Tenant, -e, contenant. — 2) **H-, Reichh-** *adj. Rich.* Riche.
Haltung *f.* eines Canals (Wasserb.) *Reach, level*. Biez *m.* ou bief *m.*
Haman *m.* (Hdlw.) *Humhum*. Haman *m.*
Hämatit *m.* (Miner.) Sieh Rotheisenstein.
Hamburger Weiss *n.* *White of Hamburgh*. Blanc *m.* de Hambourg.
Hammel *m.* (Fleisch.) *Mutton*. Mouton *m.*
Hammelfell, sieh Schaffell.
Hammer *m.* (Techn.) *Hammer*. Marteau *m.* — **H-** *m.* mit gespaltener Finne (Zimm.) *Claw-hammer*. Marteau *m.* à panne fendue. — **H-** *m.* zum Stampfen. Sieh Stampfe. — **H-arbeit** *f.*, **Getriebene A-** *f.*, **Geschlagene A-** *f.* (Kupferschm., Klempn., Goldarb.) *Raised work, hammered work*. Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée. — **H-bahn** *f.* (Schmied.) *Hammer-face. Flat-side*. Panne *f.* large, table *f.* du marteau.
Hämmerbar, Schmiedb- *adj.* (Metall.) *Malleable*. Malléable.
Hammerblech *n.*, **Geschlagenes Blech** *n.* (Metall.) *Hammered metal, hammered plate*. Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau. — **H-** *n.*, **Gehämmertes Eisenblech** *n.* *Hammered iron-plate, sheet-iron*. Fer *m.* en lames forgé. — **H-eisen** *n.*, **Gehämmertes Stabeisen** *n.* *Tilted or hammered iron*. Fer *m.* forgé, fer *m.* martelé. — **H-finne** *f.*, **Pinne** *f.* *Pane of a hammer*. Panne *f.* du marteau. — **H-gar machen** *v. a.*, das Kupfer. *To refine, to tough*. Raffiner. — **H-gerüst** *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.) *Frame-work, hirst-frame*. Ordon *m.* — **H-geschirr** *n.*, **Deutsches Gesch-** *n.*, **Stampfgesch-** *n.*, **H-stock** *m.* (Pap.) *Hammers pl. or stampers pl.* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin *m.* à maillets. — **H-hacke** *f.*, **H-haue** *f.* (Minirk. u. Bergb.) *Poll-piek*. Pic *m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.* à tête. — **H-helm** *m.*, **H-stiel** *m.* (Schmied., Schloss., Zimm.) *Handle, helve, shaft of a hammer*. Manche *m.* d'un marteau. — **H-hülse** *f.*, **Hülse** *f.* (Schmied u. Hammerw.) *Ring or collar, helve-ring*. Bogue *f.*, huise *f.*, hurasse *f.* — **H-klinge** *f.*, **H-kopf** *m.* *Head of a hammer*. Tête *f.* du marteau.
Hammermeister *m.*, **Schmiedemeister** *m.* (Schmied.) *Forge-master*. Maître *m.* de forge. — **H-mühle** *f.* Sieh Walkmühle und Hammerwerk.
Hämmern, Schmieden, Treiben, Schlagen *v. a.* (Metall., Schmied.) *To forge, to hammer*. Marteler, faire au marteau, martiner. — **Kalt h-** oder **Schmieden, Hartschlagen** *v. a.* *To cool-hammer, cold-hammer, hammer-harden*. Écrouir, battre à froid.
Hammersäulen *f. pl.* (Schmied.) *Frame-posts, hirst-posts*. Attaches *f. pl.* de l'ordon. — **H-schlacke** *f.* (Metall.) *Scale of iron*. Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du marteau. — **H-schlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., iron-scale, hammer-slag*. Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer, havresat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m.* — **H-schmied** *m.* 1) **Grobschm-** *m.*, **Schmied** *m.* *Black-smith*. Forgeron *m.* — 2) **H-** *m.* [Meister]. *Forge-man, hammer-smith*. Marteleur *m.* — **H-schwanz** *m.* (Schmied.) *Tail (of a forge-hammer)*. Queue *f.* d'un marteau. — **H-spalt** *m.*, **H-klaue** *f.*, **Gespaltene Finne** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m.* *Claw of a hammer*. Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue. — **H-spitzhaue** *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minirk.) *Pitching-pollpiek, pitching-tool*. Pointerolle *f.* — **H-stock** *m.* 1) *Stock*. Billot *m.*, tronchet *m.* de l'enclume. — 2) **H-** *m.* (Pap.) Sieh Hammergeschirr. — **H-welle** *f.* (Metall.) *Main-shaft*. Arbre *m.* moteur. — **H-werk** *n.* (Schmied.) *Hammer-mill*. Forge *f.*
Hamsterfelle *n. pl.* (Pelzw.) *German marmots*. Peaux *f. pl.* de hamster.
Hand *f.*, **Zubringer** *m.* der Prägmaschine. (Münzw.) *Layer-on*. Main *f.*, posoir *m.* — **H-amboss** *m.* (Schmied.) *Small anvil*. Enclumeau *m.*, enclumette *f.* — **H-ausgabe** *f.* (Buchh.) *Pocket-edition*. Édition *f.* portative. — **H-axt** *f.*, **Banka-** *f.* (Zimm.) *Bench-axe*. Hache *f.* à main. — **H-bagger** *m.*, **Baggerhaken** *m.* (Wasserb.) *Hand-drag*. Dragne *f.* à main. — **H-baum** *m.* Sieh Hebebaum. — **H-beil** *n.* (Tischl.) *Hacket*. Hache *f.* à poing, hacheron *m.*, hachot *m.* — **H-blasebalg** *m.* (Techn.) *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple. — **H-breche** *f.*, **Breche** *f.* (Spinn.) *Brake*. Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.* — **H-druck** *m.*, **H-druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Block-printing, hand-printing*. Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.
Handel *m.* (Hdlw.) *Trade, commerce*. Commerce *m.* — **H-**, **inländischer**, sieh Binnenhandel. — **H-** *m.* **mit den Colonien.** *Colonial trade*. Commerce *m.* de colonies. — **H-** *m.*, **überseeischer**. *Transatlantic trade*. Commerce *m.*, transatlantique. — **Handelsbilanz** *f.* *Balance of trade*. Balance *f.* du commerce. — **H-brief** *m.* *Commercial*.

letter, Mercantile letter. Lettre *f.* de commerce. — **H-departement** *n. Board of trade.* Departement *m.* du commerce. — **H-eisen** *n.*, **Stangeneisen** *n.* (Schmied.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand. — **H-firma**, sieh Firma. — **H-flotte** *f.*, **Kauffahrteifl-** *f.* (Seew.) *Fleet of merchantmen, trade-fleet.* Flotte *f.* marchande. — **H-gebrauch,** sieh Usanz. — **H-gericht** *n.* (Hdlw.) *Court of commerce.* Tribunal *m.* de commerce. — **H-gesellschaft** *f. Company, commercial society.* Société *f.* de commerce. — **H-gesetzbuch** *n. Code of commerce.* Code *m.* de commerce. — **H-gesetzgebung** *f. Commercial legislation.* Législation *f.* commerciale. — **H-kammer** *f. Chamber for commerce.* Chambre *f.* de commerce. — **H-klemme** *f. Uneasiness in commerce.* Mal-aise *m.* du commerce. — **H-krisis** *f. Commercial crisis.* Crise *f.* commerciale. — **H-noth** *f. Distress of commerce.* Détresse *f.* du commerce. — **H-politik** *f. Commercial policy.* Politique *f.* mercantile, politique *f.* commerciale. — **H-recht** *n. Commercial law.* Droit *m.* commercial. — **H-societät** *f.*, **Compagnie** *f. Partnership.* Association *f.* — **H-stadt** *f. Commercial, trading city.* Ville *f.* commerçante, ville marchande. — **H-system** *n. Mercantile system.* Système *m.* commercial. — **H- und Schiffahrtstractat, Vertrag** (Hdlw., Schiffw.) *Treaty of commerce and navigation.* Traité *m.* de commerce et de navigation. — **H-wege** *m. pl. Channels of commerce.* Voies *f.* de commerce. — **H-zweig** *n.*, **Fach** *n. Branch, line (of business).* Branche *f.*

Handfäustel *m. n.* 1) **Fäustel** *m. n.* (Bergb.) *Hammer, small hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.* — 2) **H-** *m.* (Minirk.) *Miner's hammer.* Masse *f.* à main. — **H-feile** *f.* (Techn.) Sieh Ansatzfeile. — **H-feuergewehr** *n.*, **H-feuerwaffe** *f.* (Büchsenm.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.* à feu. — **H-formerei** *f.* (Porzell., Form.) *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main. — **H-garn** *n.*, **H-gespinst** *n.* (Spinn.) *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main. — **H-leinen** *n.* (Web.) *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main. — **H-geld** *n. Money in advance, deposit.* Arrhes *f. pl.* — **H-griff** *m.* 1) **Griff** *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.* — 2) **H-** *m.*, **H-leiste** *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante. — 3) **H-** *m. pl.* (Form.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau. — **H-habe** *f.* 1) zum Drehen (Masch.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.* — 2) **H-** *f.* einer Kurbel. *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle. — 3) **H-** *f.*, **Griff** *m.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.* — **H-haken** *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.) *Hand-hook.* Croc *m.* à main. — **H-hammer** Sieh Bankhammer. — **H-karren** *m.* 1) **zweirädriger, Laufkarre** *f. Hand-cart.* Charrette *f.* à bras. — 2) **H-** *m.*, **zweirädriger, Stosskarren** *m. Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues. — **H-kloben** *m.* (Techn.) Sieh Feilkloben. — **H-klöpfel** *m.*, **hölzerner.** *Mallet.* Maillet *m.* — **H-kummet** *n.* (Sattl.) *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge. — **H-leiste** *f.* 1) (Locom.) *Hand-rail.* — 2) **H-** *f.* Vgl. Handgriff 3.

Handloth *n.* (Seew.) *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main ou pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde.

Handlung *f.* Sieh Etablissement.

Handlungscapital *n.*, **Betriebsc-** (Hdlw.) *Trading capital.* Capital *m.* commercial. — **H-haus** *n. Commercial house.* Maison *f.* de commerce. — **H-reisender** *m. Commercial traveller.* Commis *m.* voyageur. — **H-unkosten** *pl. Commercial charges.* Frais *m. pl.* de commerce. — **H-unkostenconto** *n. General charges account.* Compte *m.* de frais de commerce.

Handmesser, sieh Kneif. — **H-mühle** *f. Hand-mill.* Moulin *m.* à bras. — **H-papier** *n.*, **Büttenp-** *n.* (Pap.) *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve. — **H-pferd** *n. Off-horse, let-sorse.* Sous-verge *m.* — **H-presse** *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* à bras. — **H-** *f.* **mit Farbenwerk, Plattendruckmaschine** *f. Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes. — **H-pumpe** *f.* (Masch.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à main ou à bras. — **H-ramme** *f.* 1) (für Pfähle) (Bauk.) *Hand pile-driver.* Mouton *m.* à bras. — 2) **H-** *f.*, **Pflasterramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **H-stampfe** *f.* (Bauw., Pflast.) *Beetle, pavers- or paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.* — **H-säge** *f.* (Tischl.) *Hand-saw.* Scie *f.* à main. — **H-sattel** *m.* (Sattl.) *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.* — **H-scheere** *f.* (für Blech). *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles *f. pl.* à main. — **H-schlägel** *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Minirk.) *Miner's hammer (for striking the borer).* Massette *f.* — **H-schleifstein** *m.* (Techn.) *Rubber, slip.* Pierre *f.* à adoucir. — **H-**

schrift *f. Handwriting, writing.* Écriture *f.* — **H-schuh** *m.* (Handschuhm.) *Glove.* Gant *m.* — **H-schuhleder** *n.* (Weissg.) *Glove-skin.* Peaux *f. pl.* préparées pour la ganterie. — **H-** *n.*, **Brüsseler.** *Brussels skins.* Peaux *f. pl.* de Bruxelles. — **H-** *n.*, **dänisches.** *Danish-skin.* Peau *f.* de Danemark. — **H-** *n.*, **weissgares.** *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants. — **H-schuhmacherarbeit** *f. Glover's work.* Ganterie *f.* — **H-schütze** *f.* (Web.) *Hand-shuttle.* Navette *f.* à main. — **H-seite** *f.* (Fuhrw.) *Off-side.* Côté *m.* de sous-verge, côté *m.* droit du conducteur d'un attelage. — **H-spake** *f.*, **Spake** *f.*, **Brechstange** *f.* (Bauw.) *Handspeck, hand-spike, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.* — **H-speiche** *f.* au einem Haspel (Techn.) *Lever.* Levier *m.* de manoeuvre. — **H-spindel** *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.* — **H-stange** *f.* Sieh Laufstange. — **H-steuerungshebel** *m.* (Masch.) *Hand-starting-lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* à main de distribution. — **H-stuhl** *m.* (Web.) *Hand-loom.* Métier *m.* à tisser à main. Vgl. Dandyloom. — **H-tuch** *n.* *Towel.* Touaille *f.* essuie-main *n.* — **H-weberei** *f. Hand-loom weaving.* Tissage *m.* à la main, tissage *m.* au métier à bras.

Handwerk *n.* 1) *Trade, profession, handicraft.* Métier *m.*, profession *f.* — 2) **H-** *n.* einer Ramme (Bauw.) Sieh Hoyer. — **H-werker** *m. Crafts-man (trade's-man), mechanic, workman.* Artisan *m.*, homme *m.* de métier, ouvrier *m.* — **H-werksmässig** *adj. Workman-like.* Conforme à l'usage des gens de métier. — **H-winde** *f. Common hand-jack, tooth and pinion jack, dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric *m.* à main.

Hanf *m.* 1) *Hemp.* Chanvre *m.* — **H-** *m.* im engsten Sinn, **Tauber H-** *m.*, **H-bahr** *m.*, **H-hahn** *m.* (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs. **Grüner H-** *m.*, **Später H-** *m.*, **H-biene** *f.*, **H-henne** (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. — **H-** *m.*, **von erster, zweiter Qualität.** *Hemp of first, second quality.* Chanvre *m.* de premier, de second brin. — **H-flechte** *f.*, **H-zopf** *m.* (Masch.) *Hemp coiling.* Tresse *f.* de chanvre. — **H-garn** *n.* (Web.) *Hemp-yarn.* Fil *m.* de chanvre. — **H-kolben** *m.* (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. — **H-leinwand** *f.* (Web.) *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre. **H-liderung** *f.* (Masch.) *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre. — **H-nesselkraut** *n. Herb of dead nettle.* Herbe *f.* de chanvre bâtard. — **H-öl** *n. Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis ou de chanvre. — **H-röste** *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Hanfes** (Ackerb.) *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre. — **H-saat** *f. Hemp-seed.* Semence *f.* de chanvre. — **Hanfschwinge** *f. Swingle.* Échanvroir *m.* — **H-seele** *f.* eines Seiles (Seil.) *Jow.* Ame *f.* — **H-seil** *n. Rope,* [*when very thick:*] *cable,* [*when very small:*] *cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f.* ou cordage *m.* de chanvre. — **H-werg** *m.*, **H-hede** *f.* (Seew.) *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.

Hang *m.* 1) **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.) *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.* — 2) **H-** *m.*, **Abh-** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.) *Slope, declivity, fall.* Pente *f.*, penchant *m.*

Hängbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Hanging or pendent bridge.* Pont *m.* suspendu.

Hänge *f.* (Bleich.) Sieh Hänghaus. — **H-band** *n.*, **Zange** *f.*, **H-schiene** *f.* (Bauk.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante. — **H-bank** *f.* (Bergb.) *Bank.* Margelle, recette *f.* (d'un puits d'extraction), palier *m.* de déchargement. — **H-beschläge** *n.* Sieh Aufhängungsbeschläge. — **H-bock** *n.*, **H-werk** *n.* (Zimm.) *Hanging-post truss, joggle-truss.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.* — **Zweisäuliger H-** *m. Queen-post truss.* Ferme *f.* à clefs pendantes, à deux poinçons. — **Einsäuliger H-** *m. King-post truss.* Ferme *f.* à clef pendante. — **Oberer H-** *m.* bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme *f.* seconde ou supérieure. — **H-boden** *m.* Sieh Pob-latsche. — **H-brücke** *f.* 1) **Kettenbrücke** *f.* (Brückenb.) *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu. — 2) **H-** *f.* an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** *f. Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer. — **H-compass** *m.*, **H-zeug** *m.* des Markscheiders (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter, dial.* Poche *f.* de mineur. — **H-eisen** *n.* 1) (Zimm., Schloss.) *Tie-band.* Étrier *m.* — 2) **H-** *n.* (Wagenb.) *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.* — **H-kette** *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Drag-chain.* Étrier *m.* — **H-maschine** *f.* (Eisenb.) Sieh Drop.

Hänge-, **Hangematte** *f. Hammock.* Strapontin *m.*, hamac *m.*, branle *m.*

Hangendes *n.*, **Hangendes Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Roof, hanging-wall (of a*

lode). Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure. — **Abgehobenes H-** *n.* (Salin.) *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.

Hängeplatte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.) *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.* — **H-säule** *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.) *Truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante. — **H-** *f.* im einsäuligen Hängewerk (Zimm.) *King-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à un seul poinçon. — **H-** *f.* im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.) *Queen-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à deux poinçons. — **Obere H-** *f.* im doppelten Hängewerk. *Crown-post.* Faux poinçon *m.*

Hängeschaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (Masch.) *Scoop.* Hollandaise *f.* — **H-stange** *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension. — **H-tramen** *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

Hängewerk *n.* 1) (Brückenb.) *Truss-frame, truss.* Armature *f.* établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force. — **Einfaches H-** *n.* *Simple truss-frame.* Armature *f.* simple. — **H-** *n.* **mit einer Hängesäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon. — **H-** *n.* **mit zwei Hängesäulen.** *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons.—2) **H-** *n.* (Zimm.) *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature *f.* — **H-** *n.* **mit einer Säule.** *King-post roof, crown-post roof.* Arbalète *f.* — **H-** *n.* **mit zwei Säulen.** *Queen-post roof.* Double arbalète *f.*

Hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Truss-framed hanging or pendant bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont *m.* à moises pendantes et décharges.

Hänge- u. Sprengewerksbrücke *f.* *Hanging and strutted truss-framed bridge.* Pont *m.* à armatures et contrefiches. — **H-slerath** *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Hänghaus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** *n.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.* — **H-riemen** *m.* (Wagenb.) *Main-brace.* Soupente *f.* — **H-schloss** *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schloss.) *Padlock.* Cadenas *m.*

Haquet *n.* (Pont.) Sieh Haket.

Häring *m.* **etc.** Sieh Hering etc.

Harmalapflanze *f.* (Bot.) *Hannel.* Harmala *f.*

Harmonika *f.* (Mus.) *Harmonica.* Harmonica *f.* — **H-stock** *m.* *Harmonica-stick.* Canne *f.* à harmonica.

Harmotom *m.*, **Kreuzstein** *m.* (Miner.) *Harmotome, cross-stone.* Harmotome *m.*, pierre *f.* de croix.

Harnisch *m.* (Web.) *Harness.* Harnais *m.*, corps *m.* — **H-bret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*, **Chorbret** *n.* *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades. — **H-litzen** *f. pl.* *Harness-cords pl.* Mailles *f. pl.* de corps.

Harnsäure *f.* (Chem.) *Uric acid.* Acide *m.* urique. — **H-stoff** *m.* *Urea.* Urée *f.*

Harpune *f.* (Fischf.) *Harpoon.* Harpon *m.* Vgl. Elger.

Harpunen *v. a.* (Fischf.) *To harpoon.* Harponner.

Harpunirer *m.* (Fischf.) *Harpooner.* Harponneur *m.*

Hartbetel *m.* (Seew.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid. — **H-bindsel** *n.* (niederd.), **Herzb-** *n.* (Seew.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive. — **H-blei** *n.*, **Antimonblei** *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. — **H-borst** *m.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden). *Crack or fissure in the steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, occasionnée par la trempe. — **H-brand** *m.*, **Hartgebrannter Ziegel** *m.* *Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.

Härte *f.* für Nähnadeln aus Eisendraht (Nähnad.) *Hardening-composition for needles made of iron-wire.* Cément *m.* pour la cémentation des aiguilles à coudre en fer. — **H-** *f.* (Feilenh.) *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes (avant la trempe).

Härten 1) Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To harden the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier. — 2) **H-** *v. a.*, den Stahl durch Abkühlung. *To harden.* Tremper à la volée. — **H-** *n.*, **Härtung** *f.* des Stahls. *Hardening.* Trempe *f.*

Härteriss *m.* Sieh Hartborst.

Härtewasser *n.* (Metall.) *Tempering-water.* Eau *f.* de trempe.

Hartfloss *n.*, **Spiegelfl-** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte *f.* miroitante. — **H-guss** *m.*, **Kapselg-** *n.*, **Schaleng-** *m.* [Operation] (Giess.) *Case-hardening, chilling.* Fonte *f.* encoquille. — **H-** *m.*, **Kapsel-** *m.* [Product] (Giess.) *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte *f.* à la volée, fonte *f.* durcie ou blanchie, fonte *f.* en coquille, fer *m.* fondu en coquille. — **H-herzstück** *n.*, **H-kreuzung** *f.* (Eisenb.)

Case-hardened frog, case-hardened crossing. Croisement *m.* en fonte durcie. — **H-hobel** *m.* **mit steilem Eisen** (Tischl.) *Plane, the iron of which has a pitch of* 30°. Guillaume *m.* debout. — **H-kautschuk,** sieh Ebonit. — **H-kobalterz** *n.*, **H-kobaltkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége. — **H-loth** *n.*, **Schlagloth** *n.*, **Streugloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte. — **H-löthen** *v. a.* *To braze, to hard-solder.* Braser. — **H-** *n.* *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*

Hartmanganerz *n.* (Miner.) Sieh Psilomelan. — **H-meissel** *m.* (Techn.) *Chisel for cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid. — **H-metall** *n.*, **Weissmetall** *n.*, zu Tischgeschirr (Legirung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle. — **H-riegelholz** *n.*, **rothes** (Holz von Cornus sanguinea) (Zimm.) *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin. — **Gelbes H-** *n.* (von Cornus mascula). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Hartstück *n.* (Metall.) *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.

Härttrog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Metall.) *Hardening-tub, water-trough (for hardening).* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre.

Härtung *f.* Sieh Härten *n.*

Hartwalze *f.*, **Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene Walze** *f.* (Walzw.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

Hartzerren *n.*, **Blattelheben** *n.* **am Zerrenheerd** (zur Herstellung des Feineisens) (Metall.) *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

Hartzinn *n.*, **Weissmetall** *n.* (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*

Harz *n.* *Rosin, resin.* Résine *f.* — **Burgunder H-,** *n.* *Burgundy pitch.* Poix *f.* de Bourgogne. — **H-cement** *m.* *Resinous cement.* Cément *m.* résineux. — **H-electricität** *f.* (Phys.) Sieh Electricität, negative. — **H-gas** *n.* (Chem.) *Rosin-gas.* Gaz *m.* de résine. — **H-öl** *n.* *Oil of rosin.* Résinite *f.* résinylle *f.* — **H-seife** *f.* (Seifens.) *Rosin-soap, resin-soap.* Savon *m.* de résine. — **H-talgseife** *f.*, **gelbe.** *Yellow soap.* Savon *m.* jaune de résine.

Hase *m.* (Zool., Jagd.) *Hare.* Lièvre.

Haselhuhn *n.* (Zool.) *Hazel-hen.* Gelinotte *f.* de bois. — **H-nuss** *f.* (Bot.) *Hazel-nut, small nut, filbert.* Noisette *f.*, aveline *f.* — **H-wurzkraut** *n.* *Haselwort-herb.* Herbe *f.* de cabaret. — **H-wurzwurzel** *f.* *Haselwort-root.* Racine *f.* de cabaret.

Haselnussbaum *m.*, **H-staude** *f.* (Corylus Avellana). *Hazel-tree.* Noisetier *m.* coudrien.

Hasenfell *n.* (Pelzw.) *Hare-skin.* Peau *f.* de lièvres. — **H-haare** *n.pl.* *Hare-wool.* Poils *m.pl.* de lièvres.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.) *Cramp-iron.* Happe *f.* Sieh Haspen.

Haspel *m.* 1) **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **K-rad** *n.* der Richtschraube (Artill.) *Horns pl. or handle.* Manivelle *f.* — 2) **H-** *m.* (Masch.) *Whim, windlass, windlace.* Treuil *m.*, tour *m.* — **H-** *m.*, **Bergh-** *m.* (Bergb.) *Windlass, (Cornwall:) winds, winch, winze, turnstakes, (Derbysh.:) stowce or drawing-stowce.* Treuil *m.*, tour *m.* — 4) **H-** *m.*, **Garnh-** *m.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* on asple *m.*, tour *m.* — 5) **H-** *m.* des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier. — **H-geviere** *n.* auf einem Schachte (Bergb.) *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

Haspelhorn *n.*, **Kurbel** *f.* (Masch.) *Handle, winch, winch-handle, hook-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

Haspeln *v. a.*, Gespinnste (Spinn.) *To reel.* Dévider, tirer. — **H-** *m.pl.* *Hebewinden f. pl.* *Jack.* Tourniquet *m.*

Haspelramme *f.* Sieh Kunstramme. — **H-stützen** *f. pl.* (Bergb.) *Upstanders pl. (of a windlass).* Poteaux *m.pl.* d'un treuil.

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.) *Staple, clamp, clinch.* Picolet *m.*, vetterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Haube *f.* 1) einer Mauer (Bauw.) Sieh Mauerabdeckung. — 2) **H-** *f.*, **wälsche** (Bauk.) Sieh Kaiserdach. — 3) **H-** *f.*, **Flache Kuppel** *f.* (Bauw.) *Calotte.* Chape *f.*, calotte *f.* — 4) **H-** *f.* des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Tribune** *f.* der Basiliken (Bauk.) *Apsis (apse).* Abside *f.*, chevet *m.* du choeur, rond *m.* du choeur. — 6) **H-** *f.*, **Oehr** *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** einer Axt, eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Oeil *m.*, douille *f.* — 7) **H-** *f.* eines Brückenbocks (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. — 8) **H-** *f.*, **Platte** *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.* — 9) **H-** *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Top.* Calotte *f.*, toit *m.*, chemise *f.* d'une meule de carbonisation. — 10) **H-** *f.* einer

Windmühle. *Cap, head.* Toit *m.*, calotte *f.* — 11) **H-** *f.*, **Verschlag** *m.* des Halbzeugholländers (Pap.) *Case.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.* — 12) **H-** *f.*, **Kappe** *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.) *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.

Haubendach *n.* (Bauw.) *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne. — **H-gewölbe** *n.* Sieh Klostergewölbe.

Haue *f.* 1) (Ackerb., Techn. u. Minirk.) Sieh Hacke. — 2) **H-** *f.*, **Keilh-** *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pick-axe.* Pic *m.* — 3) **H-** *f.* (Müll.) *Rynd.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé. — 4) **H-** *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.*

Haueisen *n.* (Bergb.) Sieh Knappeneisen.

Hauen *v. a.* 1) Holz (Forstw.) *To cut, to fell timber.* Abattre du bois. — 2) **H-** *v. a.*, **Zurecht h-** *v. a.*, **Zuh-** *v. a.*, **Verh-** *v. a.*, Ziegel (Manr.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.

Hauen *n.*, **Feilenh-** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Häuer *m.* 1) bei dem Schrämen, **Schramh-** *m.* (Bergb.) *Hewer, clearer, pikeman or holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, conpeur *m.*, haveur *m.* — 2) **H-** *m.* zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.* (abatteur *m.*). — 3) **H-** *m. pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Hauerlohn *m.* (Steinmetz, Zimm.) *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Équarrissage *m.*

Häufelpflug *m.* (Ackerb.) *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* 1) (Techn.) *Heap.* Tas *m.* — 2) **H-** *m.* einer Nabe, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bonge *m.* du moyeu. — 3) **H-** *m.*, **viereckiger**, von gequellter Gerste (Brau.) *Couch.* Couche *f.* — 4) **H-** *f.* **von Salz.** *Pile of sea-salt (on sea-salt-works).* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.

Haufenringe *m. pl.* der Nabe, (**Innere**) **Nabenringe** *m. pl.*, **Speichenringe** *m. pl.* (Wagn.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue. — **H-röstung** *f.* (Metall.) *Roasting in heaps.* Grillage *m.* en tas. — **H-verkohlung** *f.* (Köhl.) *Carbonization in piles.* Carbonisation *f.* en tas ou aux tas, carbonisation *f.* en meules grandes.

Hauhechelwurzel *f.* (Bot.) *Cammock-, rest-harrow-root.* Racine *f.* de bongrane.

Haupt *n.* 1) **des Drempels.** Sieh Drempelhaupt. — 2) **H-** *n.* eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre. — 3) **H-** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Bay, crown of a lock.* Tête *f.* d'écluse.

Hauptachse *f.* (Mech.) *Principal axis.* Axe *m.* principal. — **H-altar** *m.* (Bauk.) Sieh Hochaltar. — **H-ansicht** *f.* (Bauw.) *Face-plan.* Élévation *f.* principale. — **H-bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Main-line.* Voie *f.* principale.

Hauptbalken *m.* 1) einer Brücke. Sieh Tramen. — 2) **H-** *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *f.* — 3) **H-** *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Träger** *m.* an einem Dampfboot. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur. — 4) **H-** *m.*, **Binderbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief-beam, girder.* Maîtresse-poutre *f.*

Hauptbogen *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Chief-arch.* Maîtresse arche *f.* — **H-branche** *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. — **H-buch** *m.* (Hdlw.) *Ledger, principal book.* Grand livre *m.* — **H-facette** *f.* eines Edelsteins (Jnw.) *Pavilion.* Pavillon *m.* — **H-förderstrecke** *f.*, **diagonal einfallende** (Bergb.) *Inclined mother-gate.* Borgne vallée *f.* (Belg.). — **H-gebinde** *n.* Sieh Gebinde, volles. — **H-geschoss** *n.* (Bauw.) *Principal story.* Étage *m.* principal, bel étage *m.* — **H-gesims** *n.*, **Gebälk** *n.* *Entablature.* Entablement *m.* — **H-gestänge** *n.*, **Schachtgest-** *n.* (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître *m.* tirant. — **H-gestell** *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse. — **H-gewölbe** *n.* (Bauw.) *Main vaulting.* Maitresse voûte *f.* — **H-inhalt** *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.* — **H-joch** *n.* (Bergb.) *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire. — **H-kirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.* — **H-lager** *n.* eines Steins. Sieh Oberlager. — **H-mauer** *f.* (Bauw.) *Chief wall, main wall, principal wall.* Maîtresse *f.* muraille. — **H-ölbad** *n.*, **Weissbad** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *White bath.* Bain *m.* blanc, bain *m.*

d'huile, builage *m.* — **H-pfeiler** *m.* (Bauw.) *Arch-pillar, pier.* Maître-pilier *m.*, jambage *m.*

Hauptrinne *f.* (Giess.) *Runner, ridge.* Chenal *m.* principal. — **H-rohr** *n.* (Gasbel.) *Street-main.* Tuyau *m.* de conduite. — **H-schiene** *f.*, **Feste Schiene** *f.* einer Ausweiche (Eisenb.) *Main rail, stock-rail.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille. — **H-schiff** *n.*, **Hochsch-** *n.*, **Mittelsch-** *n.* (Bauk.) *Middle-aisle, (obsol.:) myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef centrale ou principale. — **H-schlüssel** *m.* (Schloss.) *Master-key.* Passe-partout *m.* — **H-seite** *f.* (Bauw.) Sieh Frontseite. — **H-** *f.*, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie.

Hauptspann *n.*, **H-spant** *n.* (Schiffsb.) *Midship-frame.* Maître-couple *m.* — **H-sparren** *m.*, **Bindersp-** *m.* (Zimm.) *Principal rafter.* Maitre-chevron *m.* — **H-station** *f.* (Eisenb.) *Principal station, chief station.* Station *f.* principale. — **H-strasse** *f.*, **Land-, Heerstrasse** *f.* *Main road, high-road, high-way.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.* — **H-stück** *n.*, **Rumpf** *m.* (Masch.) *Body, solid.* Corps *m.* — **H-thor** *n.* (Bauk.) *Main gate.* Porte *f.* principale (porte *f.* majeure). — **H-titel** *m.* (Buchdr.) *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.* — **H-träger** *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Main support.* Longeron *m.* — **H-verbandstück** *n.* (Zimm.) *Main timber.* Maîtresse pièce *f.* d'une charpente. — **H-wetterstrecke** *f.* (Bergw.) *Main air-head, main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse allure *f.* — **H-zeile** *f.* (Buchdr.) *Head-line.* Mot *m.* essentiel.

Haus *n.* 1) (Bauw.) *House, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.* — 2) **H-** *n.*, **Gehäus** *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulie.

Hausbaum *m.*, **Ständer** *m.* einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire.

Häuschen *n.* in den Litzen am Schafte (Web.) Sieh Schleife.

Hauschläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii pl. or grooves pl., interstices pl., rills pl. of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule.

Hausen *m.* (Fisch.) *Huso.* Hausen *m.*

Hausenblase *f.* (Techn.) *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson, vessie *f.* de Hausen.

Hausenblasenfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** *f.* (Chem.) *Sheet-gelatine.* Papier *m.* glace, papier *m.* gélatine.

Hausgärtchen *n.*, **Wurzg-** *n.*, **Grützgarten** *m.*, **Krätzg-** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité]. — **H-geräth** (Tischl. etc.) *Household-furniture.* Ustensiles *m. pl.* de ménage. — **H-küper** *m.* (Hdlw.) *Warehouse-man.* Garde-magasin *m.* — **H-mannit** *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.* (Miner.) *Hausmannite, black oxyde of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* noir de manganèse.

Hauspan *m.*, **H-spahn** *m.* Sieh Span.

Häusschwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.* **Schwamm** *m.* *Xylophagus lacrymans etc., (dry-rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

Haussier *m.*, **Speculant** *m.* **auf Steigen** (Hdlw.) *Bear.* Haussier *m.*, spéculateur *m.* à la hausse.

Haustein *m.* (Steinm.) *Ashlar, freestone.* Pierre *f.* de taille. — **H-mauerwerk** *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.) *Free-masonry, freestone-masonry, ashlar-stone work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive. — **H-maurer** *m.* *Free-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.

Hausthür *f.* (Bauw.) *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte *f.* de rue, porte *f.* de la maison. — **H-wäsche** *f.* [Weisszeug]. *Household-linen (bed-linen, kitchen-linen).* Linge *m.* ordinaire ou de ménage.

Haut *f.* (Gerb.) *Hide, skin.* Peau *f.* — **Grüne Häute** *f. pl.* *Raw hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.

Hautelissestuhl *m.* (Web.) *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier *m.* de haute-lisse.

Hautform *f.* (Goldschl.) *(Third and fourth) mould, mould of gut.* Chaudret *m.* — **Erste H-form** *f.*, **Löth-, Lothform** *f.* *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.* — **Zweite H-** *f.* *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*

Hautpulver *n.* *Skin-powder.* Poudre *f.* pour la peau. — **H-** *n.* (Alkali enthaltendes Waschpulver) *Alcaline powder.* Poudre *f.* alcaline.

Hautrelief *n.* (Sculpt. etc.) Sieh Hochrelief. — **H-walzendruck** *m.* (Zeugdr.) *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.

Hauyn *m.*, **Spinellan** *m.* *Hauyn.* Hauyne *f.*

Haverie *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.) *Average, damage by sea.* Avarie *f.*

Hayesin *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.) *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*

Hebebalken *m.* 1) **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis. — 2) **H-baum** *m.*, **Brechstange** *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Hand-speck, hand-spike, lever, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.* — **Mit dem H- heben** oder **umlegen** *v. a.* *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Hebebock *m.*, **Bock** *m.*, **Winde** *f.*, **Hebezeug** *n.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.* — **H-daumen** *m.*, **H-arm** *m.*, **H-tatze** *f.*, **Wellдaumen** *m.* (Masch.) *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor, wiper, lifter, lifting-cog.* Poncet *m.*, came *f.*, mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebeeisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.* — **H-** *n.* **mit Geissfuss** *f.* (Eisenb.) *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*

Hebehaken *m. pl.* an einem Jacquart-Stuhl (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Hebeklaue *f.* (Bohr.) *Runner.* Grappin *m.*, clèf *f.* de relevée.

Hebel *m.* 1) (Mech.) *Lever.* Levier *m.* — 2) **H.** *m.*, **Hebebaum** *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.) *Lever.* Levier *m.*, anspect *m.* — 3) **H-** *m.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle). *Pile-drawing- or withdrawing-lever.* Levier *m.* arrache-pieux. — 4) **H-** *m.* **des Sicherheitsventils** (Locom.) *Safety-valve lever.* Levier *m.* de soupape de sûreté. — 4) **H-** *m.* **zum Umkehren der Bewegung.** *Reversing-gear, reversing-handle.* Levier *m.* de renversement ou de distribution.

Hebelade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* **mit Schraube** (Bauw.) *Jack, dumcraft.* Cric *m.* à rochet. — **H-ladenfuss** *m.* (Masch.) *Pry-pole.* Pied *m.* de chèvre, bicoq *m.*

Hebelhammer *m.* (Techn.) *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier. — **H-kreuz** *n.* Sieh Kunstkreuz. — **Hebel-** oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.* — **H-stütze** *f.*, **H-unterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* [Parmi les ouvriers:] orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, (en Méc.:) hypomochlion *m.*, (hypomoclion *m.*), point *m.* d'appui. — **H-verhältniss** *n.* (einer Brückenwaage) (Techn.) *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.

Hebemaschine *f.*, **Muster** oder **Dessinmaschine** *f.* (Web.) *Figuring-machinery.* Métier *m.* à l'armure.

Heben *v. a.* 1) das Zimmerwerk. Sieh Richten. — 2) **H-** *v. a.* mit dem Hebebaum. Sieh unter Hebebaum.

Heber *m.* 1) **Saugh-** *m.* (Phys.) *Siphon.* Siphon *m.* — 2) **H-** *m.*, **Anschläger** *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetiruhr (Uhrm.) *Jack.* Échappement *m.* de répétition. — 3) **H-** *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* — **H-** *m.* *Siphon.* Siphon *m.* — **H-docht** *m.* (Looom.) *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon. — **H-rohr** *n.*, **Hosenrohr** *n.* eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.

Hebeschraube *f.*, **Schraubenwinde** *f.* (Zimm.) *Screw-jack, jack-screw.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis. — **H-vorrichtung** *f.* (Eisenb.) *Relieving-apparatus.* Appareil *m.* de levage. — **H-wagen** *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.) *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies. — **H- und Druckwerk** *n.* (Masch.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire ou pompe *f.* aspirante et élévatoire. — **H-winde**, sieh Haspel. — **H-zapfen** *m.* Sieh Hebedaumen. — **H-zeug** *n.* Sieh Hebebock. — **H-** *n.* 1) **dreischenkliges mit Flaschenzug.** *Triangle-gin.* Chèvre *f.* — 2) **H-** *n.* (zur Bewegung des Beutels) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé. — **H-zeugriegel** *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre. — **H-zeugtau** *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* de chèvre.

Hebling *m.* Sieh Hebedaumen.

Hebmesser *n.*, **Messer** *n.* der Jacquartmaschine (Web.) *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*

Hebzeug *n.*, **Messerkasten** *m.* am Jacquartstuhl (Web.) *Lifting-bar.* Griffe *f.*

Hechel *f.* (Spinn.) *Hackle, heckle, hatchel.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.* — **Feine H-** *f.*, **Ausmachh-** *f.* *Fine heckle.* Affinoir *m.* — **Grobe H-** *f.*, **Absugh-** *f.* *Long ruffer* (*coarse heckle*). Ébanchoir *m.* — **H-flachs** *m.*, **Kernfl-** *m.* (Spinn.) *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f.*, brin *m.* de lin, lin *m.* peigné. — **H-halter** *m. pl.*,

H-stäbe *m. pl. Hackle-bars pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes. — **H-hede** *f.*, **H-werg** *f. Tow.* Peignon *m.* — **H-maschine** *f.* (Flachsspinn.) *Heckling-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.* — **H-n** *v. a.*, den Flachs. *To hackle, to heckle, to hatchel.* Peigner, sérancer, sérincer.

Hecht *m.* (Fisch.) *Pike.* Brochet *m.*

Heck *n.* 1) (Seew.) Vgl. Fahnenstock, Flügelheck. — 2) **H-** *n.*, **Spiegel** *m.* (Schiffb.) *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*

Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw. Bauw. Eisenb.) *Hedge.* Haie *f.* — **Geflochtene H-** *f. Wicker-hedge.* Haie *f.* de branches.

Heckenzaun *m.*, **Lebendige Hecke** *f.* (Gärtn. Eisenb. etc.) *Quick-set hedge, enclosure.* Haie *f.* vive.

Heckerling *m.*, **Hecksel** *n.* Sieh Häckerling, Häcksel.

Hede *f.* (Spinn.) Sieh Werg. — **H-leinen** *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe. Vgl. Halbhedeleinen.

Heerd *m.* 1) (bei Erzaufbereitung) (Bergb.) *Buddle (for stamped ore), frame.* Table *f.* servant au lavage des sables. — **Brunton'scher H-** *m. Brunton's frame.* Table *f.* à toile sans fin imaginée par Brunton. — 2) **H-** *m.* in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f.* — 3) **H-** *m.*, **Feuer** *n.* (Metall.) *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* — 4) **H-** *m.* eines Ofens. *Hearth, sole.* Sole *f.*, aire *f.* — 5) **H-** *m.*, **Schmelzraum** *m. Hearth.* Foyer *m.* — 6) **H-** *m.* (des Treibheerdes). *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond *m.* de coupelle.

Heerdblech *n.*, **Wandplatte** *f.* (einer Feldschmiede). *Boss or plate.* Plaque *f.* de tuyère. — **H-brücke** *f.*, **Feuerbr-** *f.* (Metall.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.*, autel *m.* — **H-formerei** *f.*, **H-förmerei** *f.* (Giess.) *Open sand-moulding.* Moulage *m.* à découvert. — **H-frischen** *n. Fining in a charcoal-hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois. — **H-glas** *n.* (Glasm.) *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.* — **H-guss** *m.* 1) [Product] (Giess.) *Castings pl. out of open sand-moulds.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert. — 2) **H-** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert. — **H-platte** *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kaminheerd** *m.*, **Heerdstein** *m.* (Bauw.) *Hearth of a fire-side.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Heerstrasse *f.*, **Landstr-** *f.*, **Poststr-** *f.* (Strassenb.) *High-road, high-way, main road.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*, route *f.* impériale ou royale.

Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.) *Yeast, barm.* Levûre *f.*, lie *f.* — **H-n** *m.*, **Hefe** *f.* (Bierb.) *Lees pl.* Lies *f. pl.*

Hefenbitter *n.* (Brau.) *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.

Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m.* — **H-eisen** *n.* (Glasm.) *Punty, punt.* Pontil *m.*

Heften *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To sew a book.* Coudre un livre. — **H-** *n. Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.

Heftlade *f.* (Buchb.) *Sewing-press, binder's-press.* Cousoir *m.* — **H-latte** *f.*, **Spannl-** *f.*, **Bindl-** *f.* (Minirk.) *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.* — **H-pflaster** *f. Sticking plaster.* Emplâtre *m.* agglutinatif. — **H-schnüre** *f. pl.*, **Gebinde** *n. pl. Bands pl., band-strings pl.* Ficelles *f. pl.*, nerfs *m. pl.*

Heidekorn *n.*, **Buchweizen** *m.* (Ackerb.) *Buck-wheat.* Blé *m.* noir. — **H-kraut** *n.* (Bot.) *Sweet-broom, heath.* Bruyère *f.* — **H-krautwurzel** *f. Sweet-broom root.* Racine *f.* de bruyère.

Heidelbeeren *f. pl.* (Bot.) *Bilberries.* Airelles *f. pl.*

Heilkissen *n.* (Med.) *Sanative cushion.* Coussin *m.* de santé.

Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst** *f.*, **Eimerk-** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, pater-noster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*

H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.) *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H ou T double.

Heisse *f.* (Metall.) Sieh Hitze. — 2) **H-** *f.*, **Heize** *f.*, (**Heitze** *f.*) bei der Rohstahlerzeugung. *Charge of pig.* Charge *f.* ou mise *f.* de fonte.

Heissgar *adj.* (Metall.) Sieh Gusseisen, schwarzes. — **H-wasserheizung** *f.* (Bauw.) *Calorifere of water.* Calorifère *m.* d'eau.

Heizapparat *m. Apparatus of heating.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*

Heizen *v. a.*, ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.

Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfm., Bergb.) *Fire-man, fire-boy, stoker.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*

Heizfläche *f.* (Dampfm.) *Heating surface.* Surface *f.* de chauffe. — **H-kraft** *f.* der Brennmaterialien (Techn.) *Heating-power of fuel.* Puissance *f.* calorifique des combustibles.

Heizloch *n.*, **H-öffnung** *f.*, **Schürloch** *n.*

(Metall.) *Stoke-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.* — **H-raum** *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.* — **H-röhre** *f.* 1) **H-ungsrohr** *n.*, **Wärmer-** *n.* (Bauw.) *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, de chaleur. — 2) **H-** *f.*, **Feuerr-** *f.* (Locom. u. Dampfm.) *Tube, fire-tube.* Tube *m.* de chaudière. — **H-thür** *f.* (Dampfm.) *Fire-box-door.* Porte *f.* du foyer.

Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.* — **H-svorrichtung** *f.* **unter dem Fussboden, Hypokausis** *f.* *Hypocaust.* Hypocauste *m.*

Helfe *f.* am Webstuhle (Web.) Sieh L i t z e.

Helldunkel *n.*, **Clair-obscur** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.

Helle *f.* 1) (Vergold. Mal.) *Vermeil.* Vermeil *m.* — 2) **H-** *f.* Sieh O f e n h ö l l e.

Hellen *v. a.* (Vergold. Mal.) *To apply the vermeil.* Vermeillonner.

Helling *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. — **H-** *f.* (Schiffb.) *Slip.* Cale *f.*

Helm *m.* 1) einer Destillirblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic. — **H-** *m.* **und Kolben** *m.* zum Destilliren (Chem.) *Still, alembic.* Alambic *m.* — 2) **H-** *m.*, **H-dach** *n.*, **Thurmhelm** *m.* (Bauw.) *Spire* (*obsol.: broach*). Flèche *f.*, aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*) — **H-** *n. m.*, **Stiel** *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

Helm- oder Kuppelgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

Helmloch *n.* eines Beils. Sieh H a u b e 8. — **H-schnabel** *m.*, **H-rohr** *n.* eines Destillirapparates (Chem.) *Nose, beak.* Bec *m.* d'un alambic. — **H-stange** *f.* (Zimm.) *Broach-post.* Poinçon *m.* — **Einfügung** *f.* **der Sparren in die H-stange.** *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.* — **H-stangenspitze** *f.* *Hip-knob.* Épi *m.* de faîte.

Hemd *n.* *Shirt.* Chemise *f.* — **H-** *n.* 1) **Eisenstärke** *f.* (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre. — 2) **H-** *n.* eines Hohofens (Metall.) Sieh K e r n s c h a c h t & R a u h s c h a c h t. — **Falsches H-** *n.* eines Hohofens. *False-shell.* Chemise *f.* fausse. — **H-bret** *n.*, **Schablone** *f.* zum Gusshemd (Giess.) *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise. — **H-enkattun** *m.*, **Futterk-** *m.*, **Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Hemmen *v. a.* 1) ein Rad (Fuhrw.) *To skid.* Enrayer. — 2) **H-** *v. a.*, **Sperren** *v. a.* (Mech.) *To stop.* Enrayer.

Hemmkette *f.* (Fuhrw.) *Skid- or locking-chain, wheel-chain, wheel-skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer ou d'enrayage, chaîne *f.* d'enrayure. — **H-schuh** *m.* *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.* — **H-schuhhaken** *m.* *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure. — **H-stütze** *f.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren, **Stützgabel** *f.* *Drag-staff, staff, prop of a cart or waggon.* Servante *f.* — **H-tau** *n.*, **Radsperre** *f.* *Rope-drag.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*

Hemmung *f.* 1) **Sperrung** *f.* (Mech.) *Stopping, skid.* Enrayage *m.*, enrayement *m.* — 2) **H-** *f.* (Uhrm.) *Scapement, escapement.* Échappement *m.* — **H-srad** *n.*, **Steigrad** *n.* *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Hemmvorrichtung *f.*, **Radsperre** *f.*, **Hemmzeug** *n.* (Fuhrw.) *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*

Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (Miner.) *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.

Herabdrücken, sieh A b d i n g e n. — **H-treiben** *v. a.*, das Formband (Hutm.) *To force down the commander.* Avaler ou faire descendre la ficelle.

Herausgeber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher.* Éditeur *m.* — **H-heben** *v. a.*, **mit der Ahle** (Buchdr.) *To pick-out the letters.* Piquer les lettres. — **H-nehmen** *v. a.* 1) das geformte Porzellan aus der Form (Form.) *To lift or take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée. — 2) **H-** *v. a.*, das Modell aus der Giessform (Giess.) *To take the model out of the mould.* Déchapper. — 3) **H-** *v. a.*, **Nehmen** *v. a.*, das Porzellan aus dem Ofen (Porz.) *To take out of the furnace.* Défourner la porcelaine.

Herbarium *n.* (Bot.) *Herbarium.* Herbier *m.*

Herbstzeitlosensamen *m.* **und Wurzel** *f.* (Bot.) *Daisy-seed and root.* Semence *f.* et racine de colchique.

Herd *m.* Sieh H e e r d.

Hereingewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing,* (*Midland Counties:*) *breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*

Herder *m.* (Ackerb.) Sieh L e i n e n b a s t.

Hering *m.* (Zool.) *Herring.* Hareng *m.* — **H-sbüse** *f.* (Fisch.) *Buss, herring-buss.*

Buse *f.* — **H-sgrätenbau** *m.* (Bauw.) Sieh Fischgrätenverband. — **H-slake** *f.* *Herring-pickle.* Saumure *f.* de harengs. — **H-spacker** *m.*, **H-einschläger** *m.* *Herring-packer.* Encaqueur *m.*

Hermelinfell *n.* (Pelzw.) *Ermine-skin.* Peau *f.* d'hermine.

Heronsbrunnen *m.* (Hydr.) *Fountain of Heron.* Fontaine *f.* de Héron.

Herrenbret *n.* Sieh Dünnbret. — **H-hut** *m.* *Man's hat.* Chapeau *m.* pour homme.

Herrenschmuck *m.* *Trinkets for men pl.* Objets *m. pl.* servant à la parure des hommes.

Herstellung *f.* der Kerben (durch ein Fallwerk) (Nähnadl.) *Channeling the needles.* Estampage *m.* des aiguilles à coudre.

Herunterhauen *v. a.* (Schmied.) Sieh Abschroten. — **Herunter-, Hinunterschaffen** *n.* z. B. des Bauschuttes etc. (Techn.) *Bringing-down.* Descente *f.*

Herz *n.* eines gerösteten Erzes (Metall.) *Core.* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.

Herzogsleim *m.* *A slightly coloured, very strong French glue.* Colle *f.* de duché.

Herzrad *n.*, **H-scheibe** *f.* (herzförmiges Excentrik) (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Coeur *m.*, roue *f.* en coeur, noix *f.* excentrique en forme de coeur, excentrique *m.* en coeur, courbe *f.* de Vaucanson. — **H-stück** *n.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Tongue of a crossing or frog.* Pointe *f.* de coeur d'un croisement.

Hespe *f.* (Techn.) Sieh Angel, und Haspe.

Heu *n.* (Ackerb.) *Hay.* Foin *m.* — **H-boden** *m.* (Ackerb., Bauw.) *Hay-loft.* Grenier *m.* à foin. — **H-ergeld** *n.* 1) **Fracht** *f.*, **F-geld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.* — 2) **H-** *n.* der Matrosen. *Sailor's wages pl.* Solde *f.* des matelots. — **H-ern** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) Sieh Befrachten. — **H-gabel** *f.* *Pitch-fork.* Fourche *f.* à foin. — **H-landit** *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.* — **H-samen** *m.*, **H-** *m. pl.* *Hay-seed, grass-seed.* Semence *f.* de foin, graines *f. pl.* fourragères. — **H-schuppen** *m.*, **H-scheuer** *f.* (Bauw.) *Hay-barn.* Fenil *m.* — **H-wender** *m.* *Hay-maker.* Faneuse *f.*

Hexenmehl, sieh Erdschwefelsamen.

Heye *f.* (Pflast.) Sieh Hoye.

Hieb *m.*, **Feilenh-** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.* — **Feiner H-** *m.* *Smooth cut.* Fine taille *f.*, douce taille. — **Grober H-** *m.* *Rough cut.* Grosse taille *f.*

Hieber *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Hiebwaffen *f. pl.* (Waffenf.) *Arms for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes *f. pl.* tranchantes.

Hilfsbahn *f.* (Eisenb.) *Temporary railway or way.* Chemin *m.* de fer provisoire. — **H-docke** *f.* einer Drehbank. Sieh Lünette. — **H-kranz** *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden.) *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.* — **H-maschine** *f.* *Assistant-engine.* Machine *f.* auxiliaire ou de renfort. — **H-maschinist** *m.* (Dampfm.) *Under-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien. — **H-pfosten** *m.*, **H-ständer** *m.* (Zimmerm.) *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, de réserve. — **H-pumpe** *f.*, **H-maschine** *f.* *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval *m.*

Himbeere *f.* (Bot.) *Rasp-berry.* Framboise *f.*

Himmel *m.* 1) **Tragh-** *m.* bei Processionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel *m.* (*pl.* ciels), dais *m.* — 2) **H-** *m.*, **Betth-** *m.* *Tester, testoon.* Ciel *m.* de lit (*pl.* ciels). — 3) **H-** *m.*, **Pavillon** *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.) *Tester, roof.* Pavillon *m.* — **H-bett** *n.* *Tent-bed.* Lit *m.* en pavillon, en tombeau. — **H-blau** *adj.* *Azure.* Azuré, -ée. — **H-skugeln**, sieh Globen. — **H-smehl** *n.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Hineingreifen *n.* eines Schornsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*

Hinterachse *f.* 1) eines Wagens (Fuhrw.) *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière. — 2) **H-** *f.* einer Locomotive. *Trailing-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'arrière d'une locomotive. — **H-ansicht** *f.* (Bauw.) *Backside-prospect or plan.* Élévation *f.* du derrière.

Hinterblech *n.* (Sattl.) *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon d'un arçon. — **H-bracke** *f.*, **Feststehende Waage** *f.*, **Sprengw-** *f.* (Fuhrw.) *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière.

Hintercastell *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* de derrière. — **H-docke** *f.* (Drechsl.) *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière. — **H-eisen** *n.* eines Pferdes (Hufschm.) *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière ou à derrière. — **H-geschirr** *n.*, **Stangeng-** *n.* der Hinterpferde. *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière. — **H-gestell** *n.* 1) **H-wagen** *m.* (Wagenb.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière d'une voiture à quatre roues. — 2) **H-** *n.* eines Hohofens (Metall.) *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* derrière ou intérieur. — **H-grund** *m.* 1) **Grund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau. — 2) **H-** *m.* im Theater. *Back-*

ground. Fond *m.* de la scène. — **H-gardine** *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Sch-gardine** *f.* im Theater (Bauk.) *Back-curtain, background-curtain.* Ferme *f.*, gardine *f.* au fond de la scène. — **H-hof** *m.*, **Hühnerh-Oekonomieh-** *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.* — **H-höhe** *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Turn-stile of valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée. — **H-kummet** *n.* (Sattl.) *Collar of wheel-harness or of wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière. — **H-kürass** *m.*, **Rükkenstück** *n.* (Waffenschm.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, autrefois dossière *f.* d'une cuirasse à dos. — **H-ladung** *f. Breech-loading.* Arrangement *m.* de charger les armes à feu par la culasse. — **H-ladungsgewehr** *n.* (Büchsenm.) *Breech-loading rifle.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse. — **H-ladungskanone** *f.* (Artill.) *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon *m.* se chargeant par la culasse. — **H-lage** *f.* für kleine Spiegel (Spiegelm.) *Scale-board for the back of small looking-glasses.* Derrière *m.* de glace. — **H-leger**, sieh Deponent. — **H-löffel** *m. Top of the hind-fork.* Palette *f.*

Hintermatratze *f.*, **Rückm-** *f.* eines Wagens (Wagenb., Sattl.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture. — **H-mauerung** *f.* eines Bogens etc. (Maur.) *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc ou d'une voûte. — **H-pausche** *f.* (Sattl.) *Cantle, hind-peak.* Trousseqnin *m.* — **H-rad** *n.* 1) (Locom.) *Hind-wheel.* Roue *f.* de derrière. — 2) **H-räder** *n. pl.* eines Wagens. *Trailing-wheels pl.* Roues *f. pl.* de derrière d'une voiture. — **H-steven** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.* ou étambord *m.* — **H-tau** *n.* 1) **Stangent-** *n.*, **H-strang** *m.* (Fuhrw.) *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. — 2) **H-** *n.* (Seew.) *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.* — **H-theil** *m.* & *n.* **am Stosse**, **Stoss** *m.* der Nabe. *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyeu. — 2) **H-** *n.* des Schiffes. *After-body, hind-part.* Arrière-poupe *f.* — 3) **H-** *n.* einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.) *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse. — **H-thür** *f.*, **Schlupfth-** *f.*, **Ausfallspforte** *f.* (Bauw.) *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*

Hintertreppe *f.*, **Geheime Tr-** *f.*, **Lauftr-** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé ou dégagé, couloir *m.*

Hinterwaage *f.*, **bewegliche**, **Stangenw-** *f.* (Fuhrw.) *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière. — **H-wagen** *m.* Sieh Hintergestell. — **H-wand** *f.* 1) eines Kamins (Bauw.) *Back, chimney-back.* Contre-coeur *m.* de cheminée. — 2 **H-** *f.* eines Karrens etc. *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière. — **H-zacken** *m.*, **Aschenz-** *m.* (Eisenh.) *Back-stone, back-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f.* ou taque *f.* de rustine. — **H-zange** *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *End-screw.* Presse *f.* de derrière. — **H-zeug** *n.* **mit Umlauf** (Sattl.) 1) *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière du harnais de derrière. — 2) **H-** *n.* des ungarischen Sattels. *Crupper-dock, with crupper-body and strap-end of crupper.* Croupière *f.* de la selle à la hussarde. — 3) **H-** *n.* des Vordergeschirrs. *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière *f.* avec culeron du harnais de devant. — **H-zwiesel** *m.*, **Hinterer Sattelbogen** *m. Rear-fork, hind-fork.* Fourche *f.* postérieure, arcade *f.* de derrière.

Hippe *f.*, **Gartenmesser** *n.* (Gärt.) *Hedging bill.* Serpe *f.*

Hippursäure *f.* (Chem.) *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.

Hirnholz *n.*, (entstellt: **Herrenholz** *n.*) (Zimm., Tischl.) *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across or cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois *m.* de bout ou debout. — **H-leiste** *f.*, (Tischl.) *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboîture *f.* — **H-ring** *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.) *Ferrule, ferrel, verrel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.* — **H-seite** *f.* des Holzes. *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moëlle, coupe *f.* transversale.

Hirsch *m.* (Zool. Jgd.) *Hart, stag.* Cerf *m.*

Hirschfänger *m.* Sieh Hieber. — **H-** *m. pl.* (Jgd.) *Hangers.* Couteaux *m. pl.* de chasse. — **H-geweih** *n. Hart-horns pl., stag-horns pl., antlers pl.* Ramure *f.* de cerf. — **H-haut** *f. Stag-skin.* Peau *f.* de cerf. — **H-holder** *m.* Sieh Bohnenbaum.

Hirschhorn *n.* (Jgd.) *Hart's horn.* Corne *f.* de cerf. — **H-** *n.*, **gebranntes** (Chem.) *Burnt hart's-horn.* Corne *f.* de cerf calcinée. — **H-geist** *m. Hart's horn drops.* Esprit *m.* de corne de cerf. — **H-öl** *n. Hart's horn oil.* Huile *f.* de corne de cerf. — **H-salz.** *Salt of hart's horn.* Sel *m.* de corne de cerf. Sieh kohlensaures Ammoniak. — **H-schwarz** *n. Hart's horn black.* Noir *m.* de corne de

cerf. — **H-talg** *m. Hart's suet.* Suif *m.* de cerf. — **H-wurzelkraut**, sieh Bergeppich. — **H-zungenkraut** *n.* (Bot.) *Scolopendra-herb.* Herbe *f.* de langue de cerf.

Hissen *v. a.*, **Heissen** *v. a.*, **Aufhissen** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To hoist (hoise), to pull up.* Hisser, palanquer.

Historienmaler *m.*, **Geschichtsm-** *m.* (Mal.) *Historical-painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hitze *f.* 1) **Heisse** *f.* (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.) *Heat, Heating.* Chaude *f.* — **Eine, zwei, drei H-n geben** (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three, etc. heats.* Donner une, deux, trois, etc. chaudes. — 2) **H-** *f.* beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.) *Tally of* 15 *to* 30 *strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.

Hobel *m.* 1) **Beschneidh-** *m.* (Buchb.) *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner. — 2) **H-** *m.* (Tischl., Zimm.) *Plane.* Rabot *m.* — **H-** *m.* **ohne Nase.** *Plane.* Rabot *m.* — **H-** *m.* **mit Nase.** *Plane with handle.* Varlope *f.* — **Runder H-** *m. Spout-plane.* Rabot *m.* rond. — 3) **H-** *m.* (Zinngiess.) *Exterior part of a pewterer's mould, (case, cope).* Chape *f.* — **H-anschlag** *m. Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot. — **Verstellbarer H-** *m. Fence of a plane.* Joue *f.* mobile. — **H-bank** *f. Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier. — **H-eisen** *n. Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, de varlope. — **H-** *n.*, **doppeltes, Doppeleisen** *n.*, **Doppelh-** *n. Double plane-iron.* Fer *m.* double de rabot. — **H-gehäuse** *n. Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot. — **H-kasten** *m.* 1) (Buchb.) *Shaving-tub.* Âne *m.* — 2) **H-** *m.*, **Kasten** *m.* (Techn.) *Plane-stock, stock.* Fût *m.* de rabot, fût *m.* — **H-maschine** *f. Planing-machine.* Machine *f.* à raboter, machine *f.* à planer, raboteuse *f.* — **H-maschinenplatte** *f.*, **H-schlitten** *m. Planing-machine-table.* Chariot *m.* de machine à raboter. — **H-n** *v. a.*, **Abh-** *v. a. To plane.* Raboter, promener le rabot. — **Ueberzwerch h-.** *To plane across.* Raboter à travers, traverser. — **Holz gegen die Jahre h-.** *To plane against the grain.* Raboter contre le fil. — **H-** *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers (to addice).* Entaillage *f.* des traverses. — **H-span** *m. Shaving.* Copeau *m.*, flie *f.* — **H-späne** *m. pl. Shavings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*

Hochaltar *m.*, **Chora-** *m.*, **Frohna-** *m.*, **Haupta-** *m.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.* — **H-bau** *m.* (bei Eisenbahnbauten etc.). *Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol. — **H-druck** *m.* (Dampfm.) *High-pressure.* Haute pression *f.* — **H-druckdampf** *m. High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression. — **H-druckmaschine** *f. High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression. — **H-druckkessel** *m. High-pressure boiler.* Chaudière *f.* à haute pression. — **H-email** *n.*, **Reliefem-** *n.* (Porz.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en relief (émail *m.* en hausse ou en basse taille). — **H-erhaben** *adj.* (Sculpt. etc.) Sieh Arbeit, hocherhabene und Hochrelief. — **H-kante** *f.* Sieh Kante. — **H-kantig** *adv.* (von Ziegeln etc.) (Bauw.) *Edge-way.* De champ, de camp. — **H-ofen** *m.*, **Hoho-** *m.* (Metall.) *Blast-furnace, high-furnace.* Haut fourneau *m.* — **H-ofengase** *n. pl.*, **Gichtg-** *n. pl. Blast-furnace-gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts fourneaux. — **H-ofengezähe** *n.* Sieh unter Gezähe 1. — **H-ofenguss** *m. Iron-cast out of the high-furnace.* Fonte *f.* moulée de première fusion. — **H-ofenschlacke** *f. Blast-furnace-cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.* — **H-plan** *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f. Parade, esplanade.* Esplanade *f.* — **H-relief** *n.*, **Hautr-** *n.*, **Hocherhabene Arbeit** *f.* (Sculpt., Orn.) *High relief, alto rilievo.* Plein relief *m.*, haut relief *m.*, relief *m.* entier, ronde-bosse *f.* — **H-scharlach** *m.* Sieh Cochenillescharlach. — **H-schiff** *n.* einer Kirche. Sieh Hauptschiff. — **H-strasse** *f.*, **Dammst-** *f.*, **Chaussee** *f. High-road, causeway.* Chaussée *f.* — **H-wacht** *f.*, **Wächterthürmchen** *n. Barbacan, watch-turret (bartizan), (obsol. bretise.)* Échauguette *f.* (vieilli: écharguette *f.*).

Hochwasser *n.* 1) eines Flusses. *Considerable rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivière — 2) **H-** *n.* (grösste Fluthhöhe) (Seew.) *High-water.* Haute marée *f.*

Hochzeit *f.*, **Doppeltgesetztes** *n.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

Höckerig, Sandig *adj.* (Glasm.) *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis *m. pl.*

Hof *m.* (Bauw.) *Yard.* Cour *f.* — **H-** *m.*, **Stallh-** *m.*, **Wirthschaftsh-** *m. Base-court.* Basse-cour *f.* — **H-mannsche Tropfen,** sieh Liquer.

Höft *n.* (niederd.) (Wasserb.) Sieh Hafendamm.

Höhe *f.* 1) des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.) *Lift of lock.* Chute *f.* de l'écluse. — 2) **H-** *f.* eines Ortes (Seew.) *Latitude.* Hauteur *f.* — 3) **H-** *f.*, **Hinterh-** *f.*, **Seitenstück** *n.* eines Fensterfutters (Bauw.) *Stile*

of a French casement. Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie. — 4) **H-** *f.*, **H-stab** *m.* **Stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* de battant. — **H-nmaass** *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur. — **H-nmesser** *m.* (Phys.) *Altimeter.* Altimètre *m.*

Höher aufführen *v. a.* (Maur.) Sieh Erhöhen. — **H- gelegen sein** *v. n.* als ein anderer Punct (bei Vermessungen etc.) *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

Höher treiben *v. a.* (Maur.) Sieh Erhöhen.

Höhestab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu ou moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

Höhfries *m.*, **H-stück** *m.* eines Thürrahmens. *Stile of a frame.* Montant *m.* — **Mittlerer H-** *m.*, **Aufrechtes Mittelstück** *n.* einer gestemmten Thüre. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Hohl *adj.* 1) *Hollow (cored).* Creux, -se. — **H-, Concav** *adj.* (Geom. Phys.) *Concave.* Concave. — **H-beil** *n.* (Zimm. Küf.) Sieh Dachsbeil. — **H-bohrer** *m.* (Tisch. Zimm.) *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.* — **H-** *m.*, **mit Zahn, Löffelbohrer** *m. Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller *f.*, tarière *f.* en ou à cuiller. — **H-eisen** *n.* 1) **Güdse** *f.* (Schiffzimm.) *Gouge.* Gouge *f.* — 2) **H-** *n.*, **H-meissel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss., Seil.) *Hollow chisel, gouge.* Gouge *f.* — **Gekröpftes, Gebogenes H-** *n.*, **Rabenschnabel** *m. Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge *f.* à bec de corbin. — **Rundes, Viereckiges H-** *n. Round or square gouge.* Gouge *f.* ronde, carrée.

Hohlfase *f.*, **Einziehung** *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke (Tischl. Steinm.) *Hollow-chamfer.* Chanfrein *m.* creux. — **H-guss** *m.*, **Kerng-** *m.*, **Guss** *m.* **über den Kern** (Giess.) *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau. — **H-kehle** *f.* 1) **H-leiste** *f.* (Bauk.) *Caretto, hollow, concave mould.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux. — 2) **H-** *f.*, **Stehende H-** *f.*, **Einziehung** *f.*, **Halskehle** *f. Flat hollow, recess-bead, broad channel, flat flute, quirk-bead.* Gorge *f.* — 3) **Ueberhängende H-** *f. Scotia.* Scotie *f.* — 4) **H-** *f.* an einer Ecke. Sieh Hohlface. — 5) **H-** *f.* einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.* — **Ansteigende H-**. *Rising-hollow, trochilus m.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.* — **H-kehl(en)hobel** *m. Hollowing-plane, hollow plane, roundsole-plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé. — **H-linse** *f.*, **Concavl-** *f.* (Phys.) *Concave glass or lens.* Lentille *f.* concave ou divergente. — **H-meissel** *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.* — **Gekröpfter H-** *m.* (Bildh.) *Bent-gouge, bent-neck-gouge.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* à corbin. — **Kleiner H-** *m.* (Tischl., Schloss., Zimm.) *Little gouge.* Gougette *f.* — **Krummer H-** *m. Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez. — **Schrägschneidiger H-** *m. Skew-carving chisel.* Fermoir *m.* néron ou nez-rond, fermoir *m.* à nez rond. — **H-nahtstreifen** *m.* (Web.) Sieh Stichstreifen. — **H-schaber** *m.* (Techn.) *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé. — **H-schiene** *f.*, **Brückschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U (inverse). — **H-schlüssel** *m.* eines Hahns. *Hollow key.* Noyau *m.* — **H-spiegel** *m.*, **Concavsp-** *m.* (Phys.) *Concave mirror.* Miroir *m.* concave. — **H-stege** *m. pl.*, **Formatquadrate** *n. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*

Höhlung *f.* 1) **Aush-** *f.* (Techn.) *Hollow groove.* Creux *m.* (cavité *f.*). — 2) **H-** *f.* des Hufeisens (Hufschm.) *Vaulted or hollow part, hollowed toe of a horse-shoe.* Voûte *f.*

Hohlweg *m.* (Topogr.) Sieh Schlucht. — **H-ziegel** *m.* 1) **Hohler, Röhrenförmiger Ziegel** *m.* (Bauw.) *Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse. — 2) **H-** *m.*, **Kehlz-** *m.*, **Haken** *m.*, **Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, tuile *f.* imbricée. — **H-zirkel** *m. Inside-callipers pl.* Compas *m.* à jauge.

Hohofen *m.* (Metall.) Sieh Hochofen.

Hoie *f.*, **Hoier** *m.* Sieh Hoye, Hoyer.

Holen *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To haul the sugar.* Casser ou opaler le sucre.

Hollandaise *f.* (Masch.) Sieh Hängeschaufel.

Holländer *m.*, **Holländisches Geschirr** *n.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.) *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre. — **H-kasten** *m.*, **Back** *m.* des Holländers. *Vat.* Pile *f.*, cuve *f.*, bac *m.* — **H-walze** *f.*, **Schienenwalze** *f.*, **Walze** *f. Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Hölle *f.*, **Helle** *f.* Sieh Ofenhölle.

Höllenstein *m.* (Chem.) *Infernal stone, lunar caustic.* Pierre *f.* infernale. Vgl. Silberoxyd, salpetersaures.

Hollunder (*m.*), **Flieder** *m.* (Bot.) (Sambucus nigra.) *Elder.* Sureau *m.*

Hollunderbeeren *f. pl.*, **Fliederb-** *f. pl.* (Bot.) *Elder-berries.* Baies *f. pl.* de sureau. — **H-, und Fliederblüthen** *f. pl. Elder-flowers.* Fieurs *f. pl.* de sureau. — **H-holz** *n. Elder-wood.* Bois *m.* de sureau. — **Spanisches H-** *n.* Sieh Fliederholz 2. — **H-mark** *n. Elder-pith.* Moëlle *f.* de sureau. — **H-, Fliedermus** *n. Elder-berry-jam.* Purée *f.* de baies de sureau. — **H-schwamm** *m.*, **Fliedersch-** *m. Yew's ear.* Champignon *m.* de sureau.

Helm *m.* 1) **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travou *m.* — 2) **H-** *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brükkenjochs (Wasserb.) *Top-beam, head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau *m.*, chape *f.* — 3) **H-** *m.*, **Langschwelle** *f.*, **Rostschw-** *f.* (Brückeub. etc.) *Cap, capping, capping-piece (string-piece), sleeper.* Longrine *f.*, chapeau *m.* — 4) **H-** *m.*, **schräger**, eines Eisbrechers (Brückeub.) *(Inclined) fender-beam.* Chapeau *m.* incliné dont les pilots d'un brise-glace sont coiffés. — 5) **H-** *m.*, **Schiffswerft** *f.*, (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* (de construction), atelier *m.* de construction.

Holz *n.* (Techn.) *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.* — **H-** *n.*, **Hölzer** *n. pl.*, **Zimmerh-** *n. Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois *m.* de charpente. — **Ausgewittertes, Ausgetrocknetes, Lufttrockenes H-** *n. Seasoned wood.* Bois *m.* desséché, bois *m.* séché à l'air. — **Baumkantiges, Schalk-, Wahnk-, Waldk- H-** *n. Dull-edged, rough-edged timber.* Bois *m.* flacheux, bois *m.* dévers. — **Beschlagenes H-** *n. Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré. — **Bituminöses H-** *n.* (Geol.) *Bituminous wood.* Bois *m.* bitumineux, lignite *m.* fibreux. — **Entrindetes, Abgerindetes H-** *n.*, **Schälh-** *n. Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.

Holz *n.*, **das sich geworfen hat.** *Warped wood.* Bois *m.* gauchi. — **Grünes, Frisches H-** *n. Green wood.* Bois *m.* vif, bois *m.* vert. — **Hartes H-** *n. Hard wood.* Bois *m.* dur. — **H-** *n.*, **molukisches.** *Molucca-wood.* Bois *m.* de Moluques. — **Knorriges, Knotiges H-** *n. Knaggy, snaggy wood.* Bois *m.* malandreux. — **H-** *n.*, **welches frei von Knoten ist.** *Wood free from knots.* Bois *m.* sans noeuds. — **Rhodiser H-** *n.*, **Rosenh-** *n. Rose-wood.* Bois *m.* de rose, bois *m.* de Rhodes. — **Ueberständiges, Rückgängiges H-** *n. Over-seasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour. — **Unbehauenes H-** *n.*, **Rundh-** *n. Round, unhewn timber.* Bois *m.* en grume.

Verkieseltes Holz *n.* (Geogn.) *Silicified wood.* Bois *m.* silicifié. — **Vertrocknetes, Todtes H-** *n.* (Forstw. Zimm.) *Dead wood.* Bois *m.* mort. — **Verwachsenes, wimmeriges H-** *n.* (Tischl.) *Gross-grained wood.* Bois *m.* rebours. — **Weiches H-** *n.* (Zimm.) *Soft wood.* Bois *m.* doux, gras ou teudre, bois *m.* blanc. — **Windbrüchiges H-** *n.*, **Windbruch** *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* chablis, chablis *m.* — **Windschiefes H-** *n. Backsided timber.* Bois *m.* gauchi. — **Wurmstichiges H-** *m. Worm-eaten wood.* Bois *m.* vermoulu ou mouliné.

Holzaxt *f. Axe for cutting wood.* Marlin *m.*

Holzaxt *f.*, **Bauma-** *f.*, **Holzhauera-** *f.* (Forstw.) *Felling-axe.* Marliu *m.*, cognée *f.* du bûcheron. — **H-asbest** *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme. — **H-äther** *m.*, **Methyloxyd** (Chem.) *Pyroligneous ether.* Éther *m.* méthylique. — **H-bahn** *f.* 1) (Strasseub.) *Wooden rail-way.* Voie *f.* eu bois. — 2) **H-** *f.* (Bauw.) *Track-way, rail-way with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois. — **H-biegmaschine** *f.* (Tischl., Wagenb.) *Wood-bending machine.* Machine *f.* à courber les bois. — **H-bildhauer** *m. Carver.* Sculpteur *m.* en bois. — **H-bohrer** *m.*, **Zimmermannsb-** *m. Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret *m.* de charpentier, foret *m.* en bois. — **H-borke** *f.* (Bot.) *Wood-bark.* Écorce *f.* de bois. — **H-bronze** *f. Bronzed wood.* Bois *m.* bronzé.

Holzdraht *m. Match-wood.* Bois *m.* à allumettes. — **H-erde** *f.*, **bituminöse** (Geogn.) *Earth-coal, earthy brown-coal.* Bois *m.* bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.

Hölzern *adj. Wooden, of wood, wood.* De bois.

Holzessig *m.*, **H-säure** *f.* (Chem.) *Vinegar of wood, wood-vinegar, pyrolignous acid.* Vinaigre *m.* de bois. — **H-fällen** *n.*, **H-schlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.* — **H-faser** *f.*, **H-ader** *f.* (Zimm.) *Grain, streak, fibre of wood, woody fibre.* Fil *m.* du bois fibre, *f.* ligneuse. — **H-feuerung** *f.* (Locom.) *Com-*

bustion of wood. Combustion *f.* du bois. — **H-flechtwaaren**, sieh Korbflechterwaaren. — **H-geist** *n.* (Chem.) *Wood-spirit, pyrolignous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit *m.* pyroxylique. — **H-kirschbaumholz** *n.* Sieh Süsskirschbaumholz. — **H-klafter** *n.* Sieh Klaftermaass. — **H-klammer** *f.* (Wäsch.) *Wooden-clamp.* Fichoir *m.* — **H-kohle** *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois. — **Geformte H-** *f.*, **Pariser Kohle** *f.* *Prepared charcoal, called „charbon de Paris.“* Charbon *m.* de Paris. — **Mineralische H-** *f.* (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral. — **H-kohlenhohofen** *m.* (Metall.) *Charcoal-blast-furnace, charcoal-furnace.* Fourneau *m.* au charbon de bois. — **H-n-klein** *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon. — **H-n-meiler** *m.*, **Meiler** *m.* (Köhl.) *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.* — **H-nroheisen** *n.*, **Bei Holzkohlen erzeugtes Roheisen** *n.* (Metall.) *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois. — **H-krampe** *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois. — **H-kupfererz** *n.* *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux. — **H-masse** *f.* (Zimm.) *Wood-paste.* Pâte *f.* de sciure de bois. — **H-mehl** *n.* (Zimm. Tischl.) *Rasping-chips of wood.* Râpure *f.* de bois.

Holzmosaik *f.* (Tischl. Bauk.) *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*, marqueture *f.* — **H-** *f.* **aus bunten Hölzern.** *Inlaid-work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois. — **H-nagel** *m.* (Zimm.) *Treenail.* Cheville *f.* de bois, gournable *m.*

Holzopal *m.* (Miner.) *Wood-opal.* Bois *m.* opalisé. — **H-paste** *f.* *Wood-paste.* Pâte *f.* de bois. — **H-raspel** *f.* (Tischl., Drechsl.) *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois. — **H-raspelspäne** *m. pl.* *Rasping-chips of wood.* Râpures *f. pl.* de bois. — **H-rinne** *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches. — **H-schneidekunst** *f.*, **H-stecherk-** *f.* (Holzschn.) *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois ou sur le bois, xylographie *f.* — **H-schneider** *m.* *Wood-cutter, wood-engraver.* Graveur *m.* en bois. — **H-schnitt** *m.*, **H-stich** *m.* *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois (gravure *f.* en taille de bois). — **H-** *m.* *Xylographic impression.* Image *m.* en taille de bois, bois *m.* (dans le texte.) — **H-schnitzen** *v. a.*, **Schnitzen** *v. a.* *To carve.* Sculpter, tailler en bois. — **H-schnitzer** *m.* *Wood-carver.* Sculpteur *m.* en bois. — **H-schraube** *f.* 1) (eiserne Schraube zum Schrauben in Holz.) *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis. — 2) **H-** *f.* (hölzerne Schraube) *Wooden-screw.* Vis *f.* de bois, verrin *m.* (verrine *f.*). — **H-schuh** *m.* *Clog.* Sabot *m.* (chaussure en bois). — **H-schwamm** *m.* (Bot.) *Xylophagus lacrymans etc.* (*dry-rot*). Champignon *m.* des maisons, mérule *m.* — **H-stamm** *m.*, **bewaldrechteter.** *Rough-hewn or baulked stem or trunk.* Brin *m.* de bois ou tronc *m.* dégrossi. — **H-stein** *m.* (Miner.) *Hornstone.* Silex *m.* corné. — **H-stock** *m.*, **gravirter** (Holzschn.) *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.* — **H-stöcke** *m. pl.* *Wood-blocks.* Planches *f. pl.* ou petits blocs *m. pl.* de bois. — **H-theer** *m.* (Techn.) *Vegetable tar, wood-tar.* Goudron *m.* végétal, goudron *m.* de bois. — **H-öl** *n.* *Oil of wood-tar.* Huile *f.* de goudron de bois. — **H-uhr** *f.* (Uhrm.) *Wooden-clock, german clock, cuckoo-clock.* Horloge *f.* en bois. — **H-verband** *m.*, **Zimmerv-** *m.*, **Constructionsweise** *f.* (Zimm.) *Construction of a timber- or frame-work.* Assemblage *m.* des bois. — **H-verbindung** *f.* *Framing or joining of timbers.* Assemblage *m.* — **H-verdämmung** *f.*, **Schachtzimmerung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Charpente (*f.*) de puits. — **H-** *f.* zur Abhaltung der Wasser. *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.* — **H-waaren** *f. pl.* *Wooden ware.* Ouvrages *m. pl.* en bois, bois *m.* ouvré. — **H-werk** *n.*, **Zimmerw-** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment. — **H-zinn** *m.* (Bergb. Miner.) *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.

Honig *m.* *Honey.* Miel *m.* — **H-kuchen** *m.* *Honey-cake.* Gâteau *m.* au miel. — **H-pflaster** *n.* (Hufschm.) *Honey-plaster.* Emmiellure *f.* — **Honigstein** *m.*, **H-steinsaure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.) *Honey-stone, mellite, native mellate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine (hydraté). — **H-steinsäure** *f.* (Chem.) *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique. — **H-wein** *m.* Sieh Meth. — **H-zucker** *m.* *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.

Honorar *n.*, **Ehrensold** *m.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Hoofd *n.* 1) (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.) *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.* — 2) **H-** *n.* (niederd.), **Hafendammhaupt** *n.* (Wasserb.) *Pier, mole-head.* Tête *f.* de jetée.

Hopfen *m.* (Bot. Bierb.) *Hops.* Houblon *m.* — **H-** *m.*, **cretischer, spanischer.** *Spanish majoram.* Herbe *f.* d'origan de Candie. — **H-bltter,** sieh Lupulin. — **H-öl** *n.* (Bot.) *Oil of hops.* Huile *f.* de houblon.

Horde *f.*, **geflochtene** (Korbm.) *Hurdle.* Claie *f.*

Horizont *m.* 1) **Gesichtskreis** *m.* (Astron.) *Horizon.* Horizon *m.* — 2) **H-** *m.*, **H-ebene** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Level.* Niveau *m.* — **Wahrer H-** *m.*, **Rechte H-** *f.* (Feldm.) *True level.* Nivean *m.* vrai. — **H-talebene** *f.*, **scheinbare.** Sieh Scheinhorizont.

Horizontal, Waagerecht, Wasserpass (See-w.), **Söhlig** (Bergb.) *adj. Horizontal.* Horizontal, -e. — **H-e** *f.* Sieh Linie, waagerechte.

Horizontalprojection *f.* (Bauw. u. Befest.) Sieh Grundriss. — **H-schub** *m.* (Bauw.) Sieh Seitenschub.

Horn *n.* 1) (Mus.) *Horn.* Cor *m.* — **H-** *n.* 2) (die Substanz) (Drechsl. etc.) *Horn.* Corne *f.* — 3) **H-** *n.* eines Ambosses (Schmied.) *Beak.* Bigorne *f.* d'enclume. — 4) **Hörner** *n. pl.* einer Säge. Sieh Arme.

Hornamboss *m.*, **Galgena-** *m.* (Schmied.) *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence. — **Doppelter H-** *m.*, **Sperrhorn** *n.* *Rising anvil, beak-iron.* Enclume *f.* à deux cornes, bigorne *f.*

Hornarbeiter *m.*, **H-bereiter** *m.* Sieh Hornrichter. — **H-blende** *f.*, **Amphibol** *m.* (Miner.) *Amphibole, hornblende.* Amphibole *m.*, Hornblende *f.* — **Labradorische H-** *f.*, **Hypersthen** *m.* *Labrador hornblende, hypersthene.* Amphibole *m.* de Labrador, hypersthène *m.* — **Weisse Hornblende** *f.* Sieh Tremolith.

Hornblendegneis *m.* (Geogn.) *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique. — **H-granit** *m.* *Hornblende-granite.* Granite *m.* amphibolique. — **H-schiefer** *m.* *Hornblende-slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.

Hörnerkalkstein *m.* (Geogn.) *Corniferous lime-stone.* Chaux *f.* cornifère.

Horngewölbe *n.*, **Einhüftiges, Einschenkliges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant. — H-haspel *m.* (Masch.) *Common-windlass.* Treuil *m.* à manivelle. — **H-masse** *f.* *Horn-matter, horn-paste.* Substance *f.* cornée. — **H-platten** *f. pl.*, **H-scheiben** *f. pl.* *Horn-plates, horn-sheets.* Plaques *f. pl.* et feuillets *m.* en corne. — **H-quecksilber** *n.* (Miner.) Sieh Quecksilberhornerz. — **H-richter** *m.* (**H-bereiter** *m.*, **H-arbeiter** *m.*) *Horn-presser (horner).* Cornetier *m.*

Hornschiene *f.*, **Backensch-** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement. — **H-silber** *n.*, **Silberhornerz** *n.*, **S-chlorid** *n.* *Horn-silver, horn-ore, deuto-chloride of silver, hydrochlorate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent. — **H-späne** *m. pl.* (Drechsl.) *Horn-cuttings.* Rognures *f. pl.* de corne. — **H-spitzen** *f. pl.* *Points of horn.* Pointes *f. pl.* de cornes. — **H-stein** *m.* (Min.) *Horn-stone.* Pierre *f.* cornée. **H-stein-Porphyr** *m.* (Geogn.) *Hornstone-porphyry.* Porphyre *m.* kératique. — **H-substanz** *f.* (Chem.) *Horn-matter.* Matière *f.* cornée. — **H-vieh** *n.*, sieh Rinder. — **H-waaren** *f. pl.* *Horn-wares.* Ouvrages *m. pl.* en corne.

Horzel *f.* (Bauw.) Sieh Hurzel.

Hose *f.* 1) **Knieh-.** (Schneid.) *Breech.* Culotte *f.* — 2) **Hosen** *f. pl.*, **lange H-** (Schneid.) *Pantaloons.* Pantalons *m. pl.* — **H-drell** *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pur fil pour pantalon. — **H-rohr** *n.* Sieh Heberrohr.

Hosenträger *m. pl.* *Breeches-slings, gallowses.* Bretelles *f. pl.* (pour culottes.) — **H-feder** *f.* (**Drahtfeder** *f.*) *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*, ressort *m.* à boudin. — **H-knopf** *m.* (Knopfm.) *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.

Hospital *n.*, **Krankenhaus** *n.* (Bauw.) *Hospital, infirmary.* Hôpital *m.*, hospice *m.*, hôtel-Dieu *m.*, maison-Dieu *f.*

Hostienteller *m.* Sieh Kelchdeckel.

Hoye *f.* 1) Sieh Zugramme. — 2) **H-** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

Hoyer *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hund** *m.*, **Läufer** *m.*, **Rammbär** *m.* *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.

Hub *m.* 1) eines Pochstempels (Bergb.) *Stroke or lift of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard. — 2) **H-** *m.*, **H-höhe** *f.*, **H-länge** *f.* eines Kolbens (Masch.) *Stroke, heave, throw, piston's travel, length of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, coup *m.*, course *f.* du piston. — **H-** *m.* **rückwärts** (Dampfm.) *Back-stroke.* Coup *m.* d'arrière du piston. — **H-** *m.* **vorwärts.** *Fore-stroke.* Coup *m.* d'avance du piston. — 3) **H-** *m.*, **Weg** *m.* **des Excentriks.** *Throw of eccentric.* Course *f.* de l'excentrique. — **H-höhe** *f.*, **H-länge** *f.* Sieh Hub. — **H-pumpe** *f.* (Bergb. etc.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire ou soulevante. — **H- und Druckpumpe** *f.*, **H- und Drucksatz** *m.* (Bergb.)

Lifting- and forcing-pump. Pompe *f.* simultanément soulevante et foulante. — **H-pumpenkolben** *m. Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire. — **H-satz** *m. Lifting-set.* Pompe *f.* (jeu) élévatoire ou soulevante.
Huf *m.* des Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, ongle *m.*, sabot *m.* — **H-beschlag** *m.* (Hufschm.) *Shoeing of horses.* Ferrure *f.* — **H-eisen** *n.* 1) *Horse-shoe, shoe.* Fer *m.* à cheval ou de cheval. — **H-** *n.* eines Maulthiers. *Planch-shoe.* Planche *f.* — **Breites H-** *n. Shoe with a wide cover.* Fer *m.* couvert. — **Gewölbtes H-** *n. Vaulted or hollow shoe.* Fer *m.* voûté. — **Halbes H-** *n.* oder **H-** *n.* **mit gestutzten Enden.** *Half shoe or tip.* Fer *m.* à lunettes. — 2) **H-** *n.* (Walzw.) Sieh Hufschmiedeisen. — **H-eisenbogen** *m.*, **Unten eingehender Bogen** *m.* (Bauk.) *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outrepassé, arc *m.* en fer à cheval. — **H-eisendorn** *m.*, **Lochd-** *m.* (Werkzeug, womit der Hufschmied die Löcher in das Hufeisen macht) (Hufschm.) *Pritchel.* Poinçon *m.*
Hufeisenmagnet *m.* (Phys.) *Horseshoe-magnet.* Aimant *m.* en fer à cheval. — **H-rundbogen** *m. Horse-shoe round-head.* Plein cintre *m.* outre-passé. — **Arabischer H-** *m. Arabian arch.* Cintre *m.* arabe.
Hufeisenspitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed horse-shoe-arch, lanceolated arch.* Ogive *f.* lancéolée (vieilli: fer *m.* à cheval pointu). — **Maurischer H-** *m. Moorish arch.* Arc *m.* moresque.
Hufhammer *m.* (Hufschm.) *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir *m.*
Huflattichblätter *n. pl.*, **H-blüthen** *f. pl.*, **H-wurzeln** *f. pl.* (Bot.) *Colt's foot's leaves, flowers and roots.* Feuilles *f. pl.*, fleurs *f. pl.* et racines *f. pl.* de tussilage. — **H-messer** *n.*, **Wirkm-** *n.* (Hufschm.) *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rognepied *m.*, rainette *f.* simple. — **H-nagel** *m. Horse-nail, horse-shoe-nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal. — **H-nageleisen** *n.* (Schmied.) *Horse-nail-rods pl., horse-nail-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous à cheval. — **H-raspel** *f. Farrier's or shoeing smith's rasp.* Râpe *f.* — **H-räumer** *m. Horse-picker.* Cure-pied *m.* — **H-schmied** *m.*, **Beschlagschm-** *m. Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.* — **H-schmiedeisen** *n. Horse-shoe-iron.* Fer *m.* à maréchal. — **H-sonde** *f.*, **Wirkeisen** *n. Searcher.* Rainette *f.*, rainette *f.* à clou de rue. — **H-zange** *f. Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.* —
H-zwang *m. Narrow-heeledness.* Encastelure *f.* — **H-zwängig werden** *v. a. To become hoof-bound or narrow-heeled.* S'encasteler.
Huhn *n.* (Zool.) *Fowl.* Poule *f.*
Hühneraugenringe *m. pl.*, **Ballenr-** *m. pl.* (Bot.) *Corn-rings.* Anneaux *m. pl.* préservatifs contre les cors aux pieds. — **H-hof** *m.* (Ackerb.) *Base-court.* Basse-cour *f.*
Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*
Hülse *f.* 1) **Büchse** *f.* (Techn.) *Socket.* Douille *f.* — 2) **H-** *f.* der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.) *Bush of a sliding-rod.* Douille *f.* de la tige de piston. — — 3) **H-** *f.* am Centrifugalregulator. *Nut on the spindle of a conical pendulum (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille *f.* des bras du pendule conique. — 4) **H-** *f.* der Anhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.) *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt d'une voiture. — 5) **H-** *f.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* — 6) **H-** *f.*, **Wellkranz** *m.* eines Schwungrades. *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.* — 7) **H-** *f.* einer Flasche, einer Rolle (Mech.) *Shell (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie. — 8) **H-** *f.*, **Ausgefalzte Platte** *f.* der Auflage einer Drehbank (Metalldreh.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.* — 9) **H-** *f.* bei plattirten Eisenwaaren. *Thin plate of silver, German silver etc., which serves as a coating to the core of iron in the manufacturing of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer. — 10) **H-** *f.*, **Hammerh-** *f.* (Hammerw.) *Ring or collar of a hammer, helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge. — 11) **H-** *f.* eines Schraubstockes (Schmied. Schloss.) *Box.* Boîte *f.* d'un étau. — 12) **H-** *f.*, **Bohrmutter** *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* Vgl. Drillbohrer.
Hülsenfrüchte *f. pl.* (Ackerb.) *Pulse.* Légumes *m. pl.* secs, à cosse, farineux, Légumineuses *f. pl.*
Hummer *m.* (Zool.) *Lobster.* Homard *m.*
Humus *m.* (Geogn. Ackerb.) *Humus, vegetable soil.* Humus *m.*, terreau *m.*
Hund *m.* 1) de Ramme. Sieh Hoyer. — 2) **H-** *m.*, **laufender** (Bauk.) Sieh Mäander. — 3) **H-** *m.* (kleiner Ofen) (Bauw.) *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne. — 4) **H-** *m.* (Bergb.) *Miner's*

truck. Chien *m.* — 5) **H-** *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. Sieh Hemmstütze.

Hundehaar *n.* (Spinn.) *Dog's hair.* Poil *m.* de chien. — **H-kothbad** *n.* (**Kaschka**) (Gerb.) *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.

Hundertgradig, Hunderttheilig *adj.* (vom Thermometer). *Centigrade.* Centigrade.

Hundshaare *n. pl.*, **Ziegenh-** *n. pl.*, **Falsche Haare** *n. pl.*, **Binder** *m. pl.* in der Wolle (Spinn.) *Dog-hair.* Jarre *m.*

Hundszungenkraut *n.* **und H-wurzel** *f.* (Bot.) *Herb and root of dog's tongue.* Herbe *f.* et racine *f.* de cynoglosse.

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.) *An imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked stone.* Libage *m.*

Hut *m.* 1) (Hntm.) *Hat.* Chapeau *m.* — 2) **H-** *m.*, **Haube** *f.*, **Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée. — 3) **H-** *m.* des Weines beim Gähren. *A scum or soft and spongy crust, composed of the skin, stones etc. of the grapes.* Chapeau *m.* du vin. — **H-** *m.* (Gerb.) *A covering of ground oak-bark, that has already been used, which is put above the skins in a pit.* Chapeau *m.* — 5) **H-** *m.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.* — **H-besatz** *m.* *Trimming of a hat, hat-border.* Garniture *f.* de chapeaux.

Hütchen *n.* der Compassnadel (Schifff.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chapelle *f.* du compas. Vgl. Dop.

Hutcordons *m. pl.* (Hntm.) *Hat-cords.* Cordons *m. pl.* de chapeaux. — **H-einlage** *f.* *Hat-lining.* Doublure *f.* pour chapeau. — **H-federn** *f. pl.* *Feathers of a hat.* Ressorts *m. pl.* à chapeau. — **H-form** *f.*, **H-stock** *m.* *Block.* Forme *f.* de chapeau. — **H-gestell** *n.* *Skeleton of a hat.* Squelette *f.* à chapeau. — **H-leder** *n.* *Hat-lining.* Cuir *m.* à chapeaux. — **H-macher** *m.* *Hatter.* Chapelier *m.* — **H-macherarbeiten** *f. pl.* *Hatter's goods pl.* Ouvrages *m. pl.* de chapelier. — **H-macherform** *f.* *Hatter's form.* Forme *f.* à chapeaux. — **H-kunst** *f.* *Hat-manufacture.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier. — **H-leim** *m.* *Glue of an inferior quality and putrescent odour employed by hatters only.* Colle *f.* de chapeliers.

Hutmann *m.* (Süd-D.), **Steiger** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Porion *m.*, maître ouvrier *m.*, (Belg.:) mestre ovry.

H-rand *m.* (Hntm.) *Cock, brim of the hat.* Bord *m.* de chapeaux.

Hütte *f.* 1) **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.) *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.* — 2) **H-** *f.* (Metall.) *Work.* Usine *f.* — **Bleih-** *f.* etc. *Lead-work etc.* Usine *f.* de ou à plomb, etc. — 3) **H-** *f.* (Giess- oder Schmelzhütte) *Smelting-house, smelting-work, foundery.* Fonderie *f.* — 4) **H-** *f.* (Walzwerk, Walzhütte) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*

Hüttenknappschaft *f.* (Bergb.) *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs. — **H-kunde** *f.* (Metall.) *Metallurgy.* Métallurgie *f.* — **H-nichts** *n.* Sieh Zinkoxyd. — **H-rauch** *m.*, **Flugstaub** *m.* *Smoke.* Fumée *f.* Sieh weisser Arsenik. — **H-wesen** *n.* *All that regards metallic smelting-works.* Toutes les choses qui appartiennent aux usines.

Hutzinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Metall.) *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux. — **H-zucker** *m.* (Zuckers.) *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

Hyacinth *m.* 1) **Orientalischer Hyacinth** *m.* (Miner.) *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, zirconhyacinthe *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan. — 2) **H-** *m.* **von Compostella, Hyacinthquarz** *m.* *Hyacinth of Compostella.* Hyacinthe *f.* de Compostelle, quarz *m.* hématoïde.

Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.) *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*

Hydrargillit *m.* (Miner.) *Hydrargillite.* Hydrargillite *f.*

Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* **der tropfbaren Flüssigkeiten, Wassermaschinenkunde** *f.* *pl.* *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*

Hydrauliker *m.*, **Wassermaschineningenieur** *m.* *Hydraulic engineer.* Hydrauliste *m.*, hydrolicien *m.*

Hydraulisch *adj.* (Mech.) *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.

Hydriodsäure *f.*, **Jodwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique.

Hydroboracit *m.* (Miner.) *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.* — **H-borocalcit** *m.* Sieh Hayesit. — **H-bromsäure** *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique. — **H-chlorsäure** *f.*, **Salzsäure** *f.* *Hydrochloric acid, muriatic acid, spirit of salt.* Acide *m.* chlorhydrique ou muriatique, acide *m.* marin, esprit *m.* de sel marin. — **H-dynamik** *f.* (Mech.) *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.* — **H-genbioxyd** *n.*, **Wasserstoffsuperoxyd** *n.* *Bioxyd (deutoxyd) of hydrogen, oxygenized*

water, *oxygenated water*. Bioxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
Hydromagnesit *m.* (Miner.) *Hydromagnesite.* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.
Hydromechanik *f.*, **Mechanik** *f.* **der flüssigen Körper.** *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides.
Hydrophan *m.* (Miner.) Sieh W a s s e r o p a l. — **H-selensäure** *f.* (Chem.) *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.
Hydrostatik *f.* (Mech.) *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.* — **H-statisch** *adj. Hydrostatical.* Hydrostatique. — **H-tellursäure** *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique. — **Hydrothionsäure** *f.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* *Sulphide of hydrogen*, *sulphuretted hydrogen*, *hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.
Hygrometer *n.* (Phys.) Sieh F e u c h t i g k e i t s m e s s e r.
Hypäthraltempel *m.* (Bauk.) *Hypaethral temple.* Temple *m.* hypèthre ou hypaethre.
Hypäthron *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.) *Skylight.* Hypèthre *m.*, hypaethre *m.*
Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.) *Skew-wheel*, *skew-bevil*, *hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.
Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.* (Miner.) *Paulite*, *hypersthene.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*
Hypersthenfels *m.*, **Paulitfels** *m.* (Geogn.) *Hypersthene-rock.* Roche *f.* d'hypersthène, hypersthénite *f.*
Hypokausis *f.* Sieh H e i z u n g s v o r r i c h t u n g.
Hysop *m.*, **Isop** *m.* *Hyssop.* Herbe *f.* d'hysope.

I.

Ichsel *n.*, **Einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Banw.) *Corner-nock*, *nook.* Encoignure *f.*, encognure *f.*
Idokras *m.* (Miner.) Sieh V e s u v i a n.
Igel *m.*, 1) **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* (Wollspinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire. — 2) **I-** *m.*, **Läufer** *m.* an der Baumwollkratzmaschine (Spinn.) *Urchin*, *squirrel*, *carding-roller.* Hérisson *m.*
Ignatiusbohnen *f. pl.* (Bot.) *St. Ignatius's beans.* Fèves *f. pl.* de St. Ignace.
Idokras *m.* (Miner.) Sieh V e s u v i a n.
Ilipeöl, sieh E l i p e ö l, B a s s i a ö l.
Illuminiren *v. a.* Sieh C o l o r i r e n.
Illuminirer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Colorist** *m.* (Mal.) *Limner*, *illuminator.* Enlumineur *m.*
Ilmenit *m.* (Miner.) *Ilmenite*, *titanate of iron.* Ilménite *m.*
Iltis-Fell *n.* *Fitchet-skin*, *fitchet.* Peau *f.* de putois.
Iltispinsel *m.* (Mal.) *Fitch-pencil*, *fitchet-pencil.* Pinceau *m* de poils de putois.
Immergrün *n.*, **Singrün** *n.* (Bot.) *Winter-green.* Herbe *f.* de pervenche.
Immortellen *f. pl.* (Bot.) *Fancy-flowers.* Fleurs *f. pl.* d'immortelle.
Impastiren *v. a.*, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.
Impastirung *f.* (Mal.) *Impasto.* Empâtement *m.*
Imperial *f.* (Buchdr.) *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon *m.*, soixante-douze *m.*
Import *m.*, **Einfuhr** *f.* (Hdlw.) *Importation* (*action*). Importation *f.* — **I-** *m.*, **Einfuhrhandel** *m.* *Import-trade.* Commerce *m.* d'importation.
Importeur *m.* (Hdlw.) *Importer.* Importateur *m.*
Imprägnirung *f.* der Hölzer (Bauw., Eisenb.) *Impregnation*, *steeping*, *preparation of wood.* Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f.* ou préparation *f.* des bois pour les conserver.
Incrustiren (Bauw.) *To incrust.* Incruster, encroûter.
Indicator *m.*, **Spannungsmesser** *m.* (Dampfm.) *Indicator.* Indicateur *m.*
Indicolith *m.*, **Blauer Turmalin** *m.* (Miner.) *Indicolithe*, *blue tourmaline or turmalin.* Indicolithe *f.*, tourmaline *f.* bleue.
Indictionscyklus *m.*, **Zinszahl** *f.* **der Römer.** *Cycle of indictions.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.
Indig *m.* Sieh I n d i g o. — **I-blau** *n.* (Chem.) *Indigo-blue*, *pure indigo.* Indigo *m.* bleu, indigo *m.* pur. — **I-braun** *n.* *Indigo-brown.* Brun *m.* d'indigo. — **I-carmin** *m.*, **Blauer Carmin** *m.*, **Niedergeschlagener Indigo** *m.* (Färb.) *Precipitated indigo*, *indigo-paste*, *blue carmin*, *soluble indigo*, *indigo-blue hyposulphide.* Indigo *m.* soluble. — **I-composition** *f.*, **I-tinctur** *f.* *Indigo-composition.* Composition *f.* d'indigo. — **I-küpe** *f.*, **Pottaschk-** *f.* *Indigo-vat*, *potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.
Indigo *m.*, **Indig** *m.* (Färb.) *Indigo.* Indigo

m. — **Niedergeschlagener I-** *m.* Sieh Indigcarmin. — **I-braun** *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Matière *f.* brune d'indigo.

Indigoleim *m.* (Chem.) *Indigo-gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo. — **I-roth** *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Rouge *m.* d'indigo. — **I-teig** *m.* *Indigo-paste.* Pâte *f.* d'indigo. — **I-tin** *n.* *Reduced indigo-blue, indigotine.* Indigotine *f.*

Indigpurpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Indigroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo. — **I-tinctur** *f.* Sieh Indigcomposition. — **I-weiss** *n.* (Chem.) *Reduced indigo.* Indigo *m.* réduit, indigogène *m.*, indigo *m.* blanc, indigo *m.* desoxygéné.

Indossat *m.* (Hdlw.) *Indorsee.* Endossé, *m.* porteur *m.* d'ordre.

Indossament *n.*, **Giro** *n.* (Hdlw.) *Indorsement, endorsement.* Endos *m.*, endossement *m.*

Indossant *n.* (Hdlw.) *Indorser.* Endosseur *m.*

Indossiren, giriren, cediren (Hdlw.) *To indorse, endorse.* Endosser, céder, passer son ordre. — **I- ein Connossement** (Hdlw.) *To indorse.* Endosser un connaissement.

Induction *f.* (Phys.) *Induction.* Induction *f.*

Inductionselectricität *f.* (Phys.) (*Electricity of induction*). Électricité *f.* par induction ou par influence. — **I-strom** *m.* (*Current of induction, inducted current*). Courant *m.* d'induction ou courant *m.* induit.

Ineinandergreifen *v. n.* (von Zahnrädern) (Masch.) *To gear.* Engrener. — **I-** *n.* von Zahnrädern. *Gear or gearing.* Engrénage *m.*

Infusorienerde *f.* (Geogn.) Sieh Bergmehl.

Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting, set a-going of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu (d'une machine).

Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.) *Engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur *m.* militaire. — **I-corps** *n.* (Kriegsw.) *Engineers pl.* Génie *m.* — **I-Geograph** *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.* — **I-kunst** *f.* *Engineering.* Génie *m.*

Inguss *m.* (Giess. Metall.) Sieh Einguss.

Ingwer *m.* (Bot.) *Ginger.* Gingembre *m.*

Ingwerbier *n.* *Ginger-beer.* Bière *f.* au gingembre.

Inhaber *m.* (Hdlw.) *Holder.* Détenteur *m.*, porteur *m.* — **I- einer Procura, Vollmacht.** Sieh Bevollmächtigter.

Inhalt *m.*, **eines Briefes** (Hdlw.) *Contents of a letter.* Contenu *m.* d'une lettre.

Inholz *f.*, **Rippe** *f.*, (Schiffb.) *Frame-timber, rib.* Membre *m.*, côte *f.*

Injectionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.

Injector *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur-Giffard *m.*

Innenfront *f.* einer Mauer (Bauw.) *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur (vieilli: rez-mur *m.*). — **I-mauer** *f.*, **Scheidem-** *f.*, **Binnenm-** *f.*, **Zwischenm-** *f.* *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend, de séparation.

Innenpfahl *m.* Sieh Binnenpfahl. — **I-schwellen** *f. pl.*, **Mittelschw-** *f. pl.* eines Rostes (Zimm.) *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril. — **I-weite** *f.* eines Raumes (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Innerlich *adv.* **im Gebäude** (Bauw.) *Inside the building, within the walls.* Dans oeuvre.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärt-** *f.* (Metall. *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Inschrift *f.* (Bauw.) *Inscription.* Inscription *f.* (vieilli: épigraphe *f.*).

Insekt *n.* (Zool.) *Insect.* Insecte *f.*

Insektenpulver *n.* (Apoth.) *Powder of pyrethrum caucasium.* Poudre *f.* insecticide.

Insektenpulverblumen *f. pl.* (Apoth.) *Flowers of pyrethrum caucasium.* Fleurs *f. pl.* à poudre insecticide.

Insolvenz *f.*, **Zahlungsunfähigkeit** *f.* (Hdlw.) *Inability to pay, insolvency.* Insuffisance *f.* de payer, insolvabilité *f.*

Inspector *m.* *Superintendent.* Inspecteur *m.*

Instrument *n.* (Techn.) *Instrument.* Instrument *m.* — **I-** *n.*, **Giessinstrument** *n.* (Schriftgiess.) *Mould.* Moule *m.*

Instrumentenholz *n.*, **Resonanzh-** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Wood for musical instruments, sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance. — **I-leder** *n.* *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.) *Intensity.* Intensité *f.*

Interesse, sieh Zins.

Interimsbrücke *f.* (Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont *m.* provisionnel. — **I-schein** *m.* (Hdlw.) *Bill of sight, sight-entry.* Permis *m.* provisoire.

Interpunction *f.* (Buchdr. etc.) *Punctuation.* Ponctuation *f.*
Inventarienstücke *n. pl. Goods of inventory, inventory-pieces.* Effets *m. pl.* mobiliers d'inventaire.
Inventarium *n.* (Hdlw.) *Inventory.* Inventaire.
Inventiren, aufnehmen, das Lager (Hdlw.) *To take stock, to make an inventory.* Faire l'inventaire.
Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube** *f.*, **Mutter** *f.* (Schmied.) *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*
Inwendiger Schraubstahl *m. Inside-screw-tool.* Peigne *m.* femelle.
Iod *n.* u. s. Zusammensetzungen. Sieh J o d.
Ionisch *adj.* (Bauk.) *Ionian.* Ionique.
Ipser Tiegel *m.* Sieh G r a p h i t t i e g e l.
Irden *adj.* (Töpf.) *Earthen.* De terre. Vgl. G e s c h i r r, i r d e n e s.
Irdenzeug *n.* (Töpf.) *Earthen table-plate.* Vaisselle *f.* de terre.
Iridgold *n.* (Chem.) *Aurate of iridium.* Alliage *m.* d'or et d'iridium.
Iridium *n.* (Chem.) *Iridium.* Iridium *m.* — **Gediegen I-** *n.* (Miner.) *Native iridium.* Iridium *m.* natif.
Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.) Falsche Benennung für H a l b l e i n e n.
Irisdruck *m.* (Zeug- u. Pap.-dr.) *Saddening.* Irisé *m.*, ombré *m.* — **I-fond** *m.*, **I-grund** *m.* (Tap.) *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* iris, ombré. — **I-iren** *v. a.* (Metall.) *To colour by galvanochromy.* Iriser. — **I-** *n.*, **Iris-Schweifen** *n.* (Web.) *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées. — **I-knöpfe** *m. pl. Irised buttons pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés. — **I-muschel** *f. Haliotis iris.* Oreille *f.* de mer, halistille. — **I-papier** *n. Irised paper.* Papier *m.* irisé. — **I-Schweifen** *n.* Sieh I r i s i r e n. — **I-tapeten** *f. pl. Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.
Iriswurzel *f.*, **Veilchenw-** *f. Iris-root.* Racine *f.* d'iris.
Irländische Leinwand *f.* Sieh I r i s c h e L e i n w a n d.
Irländisches Moos *n.*, **Carragaheenmoos** *n.* (*Fucus crispus L.*) *Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.
Irrenhaus *n.* (Bauw.) *Mad-house, asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés (petites-maisons *f. pl.*).
Isabeypapier *n.*, **Bristolp-** *n.* zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.
Isochron, Gleichzeitig *adj.* (Mech.) *Isochronal, isochronous.* Isochrone.
Isoliren *v. a.* (Phys.) *To insulate.* Isoler.
Isolirschemel *m.* (Phys.) *Isolating-stool.* Isoloir *m.*, tabouret *m.* électrique.
Isomorph *adj.* (Chem. Miner.) *Isomorphous.* Isomorphe.
Isop, sieh H y s s o p.
Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Geogn.) *Itaberite.* Itabirite *f.* (mélange.)
Itakolumit *m.*, **Elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Geogn.) *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès *m.* flexible.
Iwarancusawurzel *f.* (Bot.) *Iwarancusa-root.* Racine *f.* de vétivaire.

J

Jacarandaholz *n.*, **Brasilianisches Pockh-** *n.*, **Palisanderholz** *n.* (Tischl.) *Rose-wood, jacaranda-wood.* Palissandre *m.*, palixandre *m.*, jacaranda *m.*
Jackmaschine *f.*, **Spulenm-** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à bobines.
Jaconet *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.) *Jaconet, jacconot, jaconot, jaconnet.* Jaconas *m.* (jaconnat *m.*).
Jacquart *m.* **Jacquard** *m.*, **J-maschine** *f.* (Web.) *Jacquard-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, jacquart *m.*, machine *f.* jacquarde, machine *f.* à la Jacquart. — **J-** *m.*, **kleiner** (mit wenig Platinen). (*Jacquard-loom with few lifting-wires*). Armure *f.*
Jagdgarn *n.*, **J-netz** *n.* (Jgd.) *Hunting-net.* Ret *m.*, filet *m.* de chasse. — **J-gig** *n.* (Wagenb.) *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.* — **J-pulver** *n.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver** *n. Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre *f.* à giboyer. — **J-schleuse** *f.*, **Einflussschl-** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse. — **J-tasche** *f. Hunting-bag.* Gibecière *f.*
Jägerbüchse *f.* (Kriegsw.) *Infantry-rifle.* Carabine *f.* d'infanterie.
Jahr *n.* 1) (Astron.) *Year.* An *m.*, année *f.* — **Astronomisches** oder **Tropisches J-** *n.*,

Sonnenj- *n.* *Solar year*, *astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique. — **Bürgerliches J-** *n.* *Civil year.* Année *f.* civile. — 2) **J-** *n.* (im Holze). Sieh J a h r r i n g.
Jahreszeit *f.* *Season.* Saison *f.*
Jahrhundert *n.* (Chronol.) *Century.* Siècle *m.*
Jahrringe *m. pl.*, **Jahresringe** *m. pl.*, **Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm.) *Annual rings of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches *f. pl.* ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.
Jalappeharz *n.* *Resin-jalap.* Résine *f.* de jalap. — **J-wurzel** *f.* (Bot.) *Jalap-root.* Racine *f.* de jalap.
Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.) *Venetian blind.* Jalousie *f.*
Jamaikaholz *n.* *Jamaica-wood.* Bois *m.* de la Jamaïque.
Jamesonit *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*
Japanholz *n.*, **Sapanh-** *n.*, (von Caesalpinia Sapan) (Färb.) *Sapan-wood*, *sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.
Jargon *m.*, **Heller Zirkon** *m.* (Miner.) *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.
Jasminöl *n.* *Oil of jessamine.* Huile *f.* de jasmin.
Jaspirt, 1) **Flammig melirt** *adj.* (Web.) *Jasped.* Jaspé, -ée. — 2) **J-**, **Geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt** *adj.* (Bauk., Orn.) *Diaspered.* Ouvré, -ée, diapré, -ée.
Jaspis *m.* (Miner.) *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe *m.* — **J-achat** *m.* *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.
Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.) *Jasper-opal.* Jaspe *m.* opale.
Jennymaschine *f.* (eine Art Spinnmaschine). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.* — **J-zwirnmaschine** *f.* (Spinn.) *Twining-jenny.* Jenny *f.* à retordre.
Jerusalemsweg *m.* (Bauw.) Sieh B i t t g a n g.
Jetwaaren *f. pl.*, **Gagatw-** *f. pl.* *Jet-ware.* Ouvrages *m. pl.* en jais.
Joch *n.* (Landb.) *Yoke.* Joug *m.* — **J-** *n.* 2) **Abtheilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.) *Bay*, *compartment.*. Baie *f.* (bée *f.*), travée *f.* — 3) **J-** *n.*, **Pfahlj-** *n.*, **Brückenj-** *n.*, **Pfahlreihe** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pier* (*of a pile-bridge*), *pile-work.* Palée *f.* — 4) **J-** *n.*, **Schachtgeviere** *n.*, **Rahmen** *m.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. — **Verlorenes J-** *n.*, **Nothj-** *n.* *Temporary frame*, *false frame.* Faux-cadre *m.* — 5) **J-** *n.*, **Kreuzkopf** *m.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.* — **J-bock** *m.*, **Oberjoch** *n.* (Bauw.) *Pile-trestle.* Palée-haute *f.* — **J-brücke** *f.*, **Pfahlbr-** *f.* *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots.
Jöcher *n. pl.* [*sg.* J o c h]. *Long pieces pl.* (*of a set of timber*). Porteuses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* (d'un cadre de boisage.)
Jochfeld *n.* (Brückenb.) Sieh B r ü c k e n f e l d. — **J-holm** *n.*, **J-holz** *n.* *Cap*, *capping.* Chapeau *m.* — **J-pfahl** *m.*, **Brükkenpf-** *m.*, **Grundpf-** *m.*, **Grosser Pfahl** *m.* (Bauw. u. Pont.) *Pile*, *bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.*, pieu *m.* — **J-pfette** *f.*, **J-schwelle** *f.* (Brückenb.) *Cap*, *capping.* Chapeau *m.* — **J-spannung** *f.* Sieh B r ü k k e n s p a n n u n g. — **J-träger** *m.* Sieh H o l m. — **J-weite** *f.* einer Brücke. *Span*, *width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*
Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.) *Iodine.* Iode *m.* — **J-säure** *f.* *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.
Jodsilber *n.* (Chem.) *Iodide of silver.* Argent *m.* ioduré. — **J-stickstoff** *m.* *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode. — **J-wasser** *n.* *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.
Jodwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique ou iodhydrique.
Johannisbeeren *f. pl.* (Bot.) *Garden-currants.* Groseilles *f. pl.* — **J-blut** *n.* (Färb.) *Coccus polonicus*, *an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord. — **J-blüthen** *f. pl.*, **J-kraut** *n.* *St. John's wort flowers and herb.* Fleurs *f. pl.* et herbe *f.* de mille pertuis. — **J-brot** *n.*, **Sodbr-** *n.* *St. John's bread*, *carop.* Caroube *f.* Pain *m.* de St. Jean. — **J-brotholz** *n.* *Carop-wood.* Bois *m.* de caroubier. — **J-wurzel**, sieh F a r n k r a u t w u r z e l.
Jolle *f.* (Seew.) *Yawl.* Canot.
Jollenführer *m.* (Seew.) *Wherry-man.* Batelier *m.*
Jolltau *n.* (Seew.) *Girt-line.* Cartahu *m.*
Jonke *f.* (Seew.) Sieh J u n k e.
Journal *n.*, **Tage-Buch.** *Journal.* Journal *m.*
Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **J-leder** *n.*, **Juften** *m.* (Gerb.) *Russia- or Russian leather*, *Muscovy-leather*, *yufts* (*jucten*, *juffs*). Cuir *m.* de Russie ou de roussi, roussi *m.*
Jud *m.* Sieh J u d h a n f.
Judasohr *n.* (Bot.) *Jew's ear.* Oreille *f.* de Judas.
Judenäpfel, sieh A d a m s ä p f e l, C e d r a t f r ü c h t e. — **J-kirschen** *f. pl.* (Bot.) *Morel-berries*, *alkekengi-berries.* Baies *f. pl.* d'alkékenge. — **J-pech** *n.* (Miner.) *Asphaltum*, *asphaltos*, *compact bitumen*, *jew's*

pitch, mineral pitch. Asphalte *m.*, bitume *m.* solide. goudron *m.* minéral, bitume *m.* de judée.

Judhanf *m.*, **Jute** *m.*, **Jud** *m.*, **Pahthanf** *m.* (Spinn. u. Seil.) *Jute, paut-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute.

Jujuben, sieh Brustbeeren.

Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische Baumwolle). *Jumel-cotton.* Jumel *m.*

Jungfer *f.* 1) **Handramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.* — 2) **J-** *f.*, **Afterramme** *f.* (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*

Jungfernblei *n.* (Metall.) *First lead of a reverberatory furnace.* Plomb *m.* vierge. — **J-fenster** *n.* (Bauw.) *Flat-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à demoiselle, à damoiselle. — **J-milch** *f.*, **Venusm-** *f.* (Benzoetinctur mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* Lait *m.* virginal. — **J-öl** *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge. — **J-pergament** *n.*, **Schreibperg-** *n.* (Buchdr. Mal. Schreibk.) *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.* — **J-schrift** *f.* **Petitschr-** *f.* (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.* — **J-wachs** *n.* *Wax from the combs of young bees.* Cire *f.* vierge.

Jungvieh *n.* (Ackerb.) (junge Ochsen, junge Stiere). *Bullocks.* Bouvillons *m. pl.*, taurillons *m. pl.*

Junke *f.*, **Jonke** *f.* (Seew.) *Junk.* Jonque *f.*

Jupiterschnitt *m.* (Zimm.) *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.

Jurakalk *m.* (Geogn.) *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.

Justiren *v. a.* 1) **Ausschliessen** *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier. — 2) **J-** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To size.* Ajuster les flans.

Justirer *m.* (Münzw.) *Adjuster.* Ajusteur *m.*

Justirfeile *f.*, **Münzf-** *f.*, **Schrötlingsf-** *f.* (Münzw.) *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*

Justirung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*

Justirwaage *f.* (Münzw.) *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*

Justorium *n.*, **Kreuzmaas** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*

Juwelen *pl.*, **Geschmeide** *n.* (Juw.) *Jewels.* Joyaux *m. pl.*

Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m.* *Jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en oeuvre, orfévre-joaillier *m.* — **J-arbeiten** *f. pl.* *Jewellery.* Joailleries *f. pl.* sieh Bijouteriewaaren.

K

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C.

Kabbelsee *f.* (Seew.) *Heaping or turbulent sea.* Clapotage *m.*

Kabel *n.* & *m.* 1) (Seew.) *Cable.* Câble *m.* — **K-** *m.*, **Schachtwinde** *f.* (Bergb.) *Crane, capstan for the pit-work to lomp crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.* (installé sur un puits pour faire descendre des pompes). — 3) **K-** *n.* & *m.*, **Telegraphenkabel** *n.*, **T-tau** *n.* (Tel.) *Cable, wire-cable.* Câble *m.* — **K-gatt** *n.* (Schiffb.) *Cable-tier, -room or -stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux câbles. — **K-länge** *f.*, **Taul-** *f.*, (Seew.) *Cable's length.* Encâblure *f.* (150 à 200) mètres). — **K-tau** *n.* *Cable.* Câble *m.* — **K-tross** *f.*, **Wurfankertau** *n.* *Stream-cable.* Câble *m.* de toue.

Kabliau, sieh Laberdan.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.) *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée. — **K-ofen** *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kaff *m.*, **Spreu** *f.* (Ackerb.) *Chaff.* Balle *f.* de grains.

Kaffe *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.* — **Ungebrannter K-** *m.* *Unroasted coffee, raw coffee.* Café *m.* vert. — **K-brenner** *m.*, **K-trommel** *f.* (Küch.) *Coffee-roaster.* Tambour *m.* à café. — **K-brett** *n.* *Coffee-trag.* Cabaret *m.*

Kaffeemühle *f.* (Küch.) *Coffee-mill.* Moulin *m.* à café. — **K-surrogat** *n.* *Coffee-surrogate.* Café *m.* faux.

Kaffeïn *n.*, **Guaranin** *n.*, **Theïn** *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Kaffziegel *m.* (Dachd.) *Cat's-head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.

Kahl *adj.* von Schiffen (abgetakelt) (Seew.) *Unrigged.* Dégréé, -ée.

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.) *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.* — **K-brücke** *f.* (Wasserb.) *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux. — **K-verkleidungen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. Sieh Lenkbarkeit.
Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m.* (*n.*) (**Käh** *n.*), **Flussdamm** *m.*, **Bauschäling** *f.*, **Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Kaimeister *m.*, **Quaim-** *m.* *Wharfinger.* Maître *m.* de quai.
Kaiserdach *n.*, **Wälsches D-** *n.*, **Wälsche Haube** *f.*, **Zwiebeld-** *n.* (Bauw.) *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'impériale. — **K-grün** *n.* *Viennese-green.* Vert *m.* impérial. — **K-salat**, sieh Dragunbeifuss. — **K-wurzel** *f.*, **Meisterw-** *f.* (Bot.) *Master-wort root.* Racine *f.* d'impératoire.
Kajüte *f.* (Seew.) *Cabin.* Chambre *f.* d'un vaisseau. — **Kleine K-** *f.*, **Koje** *f.* *Cabin.* Cabine *f.* — **Obere K-** *f.* *Coach, quarter-deck-cabin, round-house.* Chambre *f.* de conseil. — **Untere, Grosse K-** *f.* *Ward-room, great cabin.* Grande chambre *f.*
Kajütscompass *m.*, **Hängec-** *m.* *Hanging compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre. — **K-dweil** *m.* (Seew.) Sieh Dweil. — **K-junge** *m.*, **K-wächter** *m.* *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre. — **K-kappe** *f.* **Hundehaus** *n.* (Schiffb.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.
Kakao *m.* (Bot.) Sieh Cacao.
Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander** *f.*, **Walzkalander** *f.*, (Tuchf.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
Kalandern *v. a.*, **Cylindriren** *v. a.* (Tuchf.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.
Kalanderwalze *f.* (Web.) *Bowl.* Rouleau *m.*
Kalb *n.* (Zool.) *Calf.* Veau *m.*
Kälberblase *f.* (Zool.) *Calf-bladder.* Vessie *f.* de veau. — **K-haar** *n.* *Calf's hair.* Poil *m.* de veaux. — **K-magen** *m.* *Maw of a calf.* Estomac *m.* de veaux. — **K-zahn** *m.*, **Zahn** *m.* eines Zahnschnittes (Bauk., Orn.) *Dentel, dentil.* Denticule *m.*
Kalbfell *n.* (Zool.) *Calf-skin.* Peau *f.* de veaux. — **K-leder** *n.* *Calf-leather.* Cuir *m.* de veau.
Kaleidoskop *n.* (Phys.) *Kaleidoscope.* Kaléidoscope *m.*
Kalender *m.* *Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, almanach *m.* — **Astronomischer K-** *m.*, **Schiffsk-** *m.* *Nautical almanac, astronomical almanac.* Almanach *m.* nautique, connaissance *f.* des temps. — **Gregorianischer K-** *m.* *Gregorian calendar.* Almanach *m.* grégorien. — **Julianischer K-** *m.* *Julian calendar.* Almanach *m.* ou calendrier *m.* julien.
Kalfatbütte *f.* *Ca(u)lker's tub or box.* Caisse *f.* des calfateurs.
Kalfateisen *n.*, **Dichte-** *n.*, **Scharfe-** *n.*, **Schare-** *n.*, **Hammermeissel** *m.* (Schiffb.) *Calking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat.
Kalfaten *v. a.*, **Kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater. Vgl. Dichten.
Kalfaterer *m.* (Schiffb.) *Calker, caulker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*
Kalfatern *n.* *Calking.* Calfatage *m.*
Kalfaternagel *m.*, **Senkelnagel** *m.* (Pont.) *Caulking-nail.* Naye *f.*
Kalfaterung *f.* (Schiffb.) *Ca(u)lking.* Calfat *m.*
Kalfathammer *m.*, **Dichth-** *m.* (Pont., Schiffb.) *Calking-mallet, caulking-mallet.* Maillet *m.* ou marteau *m.* de calfat. — **K-werg** *n.*, **Werg** *n.* (Seew.) *Oakum.* Étoupe *f.*, calfatage *m.*
Kali *n.* (Chem.) *Potash, potassa.* Potasse *f.* — **Antimonsaures K-** *n.* *Antimoniate of potash.* Antimoniate *m.* de potasse. — **Arsenigsaures K-** *n.* *Arsenite of potash.* Arsénite *m.* de potasse. — **Arseniksaures K-** *n.* *Arseniate of potash.* Arséniate *m.* de potasse. — **Aetzendes K-** *n.* Sieh Kalihydrat. — **Blausaures K-** *n.*, **Cyankalium** *n.* *Prussiate of potash, cyanide of potash.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium. — **Chlorsaures K-** *n.* *Chlorate of potash.* Chlorate *m.* de potasse. — **Neutrales** oder **Gelbes chromsaures K-** *n.* *Neutral chromate of potassa.* Chromate *m.* de potasse, chromate *m.* neutre de potasse. — **Zweifach chromsaures K-** *n.* *Bichromate of potassa.* Bichromate *m.* de potasse. — **Essigsaures K-** *n.* *Acetate of potash.* Acétate *m.* de potasse. — **Indigschwefelsaures K-** *n.*, **Indigcarmin** *m.*, **Blauer Carmin** *m.* (Färb.) *Indigo-blue sulphate of potash.* Céruléosulfate *m.* ou sulfindigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble. — **Kieselsaures K-** *n.* *Silicate of potash.* Silicate *m.* de potasse. — **Kieselsaures K-** *n.*, **Wasserglas** *n.* (Chem.) *Soluble silicate of potash.* Silicate *m.* de potasse. — **Zweifach kleesaures (oxalsaures) K-** *n.*, **Sauerkleesalz** *n.*, **Kleesalz** *n.* *Bioxalate of potash, salt of sorrel.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oseille. — **Kohlensaures K-** *n.*, **Pottasche** *f.* *Carbonate of potassa.* Carbonate *m.* de potasse. — **Zweifach kohlensaures K-** *n.* *Bicarbo-*

nate of potash. Bicarbonate *m.* de potasse. **Salpetersaures K-** *n.*, **Salpeter** *m. Nitrate of potassa, nitre, saltpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.* — **Salzsaures K-** *n.* Sieh Chlorkalium. — **Schwefelsaures K-** *n. Sulphate of potash.* Snlfate *m.* de potasse. — **Zweifach schwefelsaures K-** *n. Bisulphate of potash.* Bisnlfate *m.* de potasse. — **K-** *n.*, **weinsteinsaures, Weinstein** *m. Tartrate of potash.* Tartrate *m.* de potasse. — **Saures wein(stein)saures K-** *n.*, **Zweifach weinsaures K-** *n.*, **Weinstein** *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potassa, cream of tartar (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

Kalialaun *m.* (Chem.) *Potash-alum.* Snlfate *m.* potassico-alnminiqne.

Kaliber *m.* Sieh Caliber.

Kalifeldspath *m.* (Miner.) Sieh Feldspath. — **K-glimmer** *m.* Sieh Glimmer. — **K-hydrat** *n.*, **Aetzk-** *n.* (Chem.) *Hydrate of potash, dry potassa, caustic potash.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chanx, pierre *f.* à cantère. — **K-salpeter** *m.* Sieh Salpeter. — **K-seife** *f.* (Seif.) *Potash-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kalium *n.* (Chem.) *Potassium.* Potassium. — **K-eisencyanid** *n.*, **Rothes Blutlangensalz** *n. Sesquiferrocyanate of potassa, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassinm, cyannre *m.* ronge de potassinm et de fer. — **K-eisencyanür** *n.* Sieh Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.* 1) **K-stein** *m.* (kohlensanrer Kaik) (Miner., Geogn.) *Limestone.* Chaux *f.* — **Arseniksaurer K-** *m.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.) *Pharmacolite.* Chaux *f.* arséniatée. — **Bituminöser K-** *m.*, **Steink-** *m.*, **Stinkstein** *m.* (Geogu.) *Bituminous limestone, stink-stone.* Calcaire *m.* fétide. — **K-** *m.*, **citronensaurer** (Chem.) *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux. — **Faseriger K-** *m.*, **Faserk-** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chanx *f.* carbonatée fibrense. — **Flusssaurer K-** *m.* Sieh Flnss. — **Körniger K-** *m.* (Geogn.) *Granular limestone.* Chanx *f.* carbonatée lamellaire. — **Phosphorsaurer K-** *m.* Sieh Apatit *m.* — **Portlaud K-** *m. Portland-stone, Portlandlime-stone.* Calcaire *m.* portlandien. — **Schwefelsaurer (wasserhaltiger) K-** *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Sulphate of lime, gypsum.* Chanx *f.* snlfatée, sulfate *m.* de chaux. — **Schwefelsaurer (wasserfreier) K-** *m.*, **Anhydrit** *m.*, **Karstenit** *m. Anhydrous gypsum.* Chanx *f.* snlfatée auhydre. — **Tungsteinsaurer K-** *m.*, **Wolframsaurer K-** *m.*, **Scheelit** *m. Tung-state of lime.* Chanx *f.*, tungstatée, tungstate *m.* de chaux. — **K-** *m.*, **K-erde** *f.* (Chem.) *Lime, calcareous earth.* Chanx *f.*, terre *f.* calcaire. — **Arseniksaurer K-** *m. Arseniate of lime.* Arséniate *m.* de chaux. — **Aetzender, Kaustischer K-** *m. Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chanx *f.* canstique, chaux *f.* calcinée, chanx *f.* anhydre. — **K-** *m.*, **essigsaurer.** *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux. — **K-** *m.*, **holzessigsaurer.** *Pyroacetate of lime.* Pyroacétate *m.* de chaux. — **Humussaurer K-** *m. Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chanx. — **Kieselsaurer K-** *m. Silicate of lime.* Silicate *m.* de chanx. — **K-** *m.*, **mineralischer phosphorsaurer.** *Native-phohphate of lime.* Chanx *f.* phosphatée minéral, phosphate *m.* de chaux. — **Phosphorsaurer K-** *m. Phosphate of lime.* Chanx *f.* phosphatée. — **K-** *m.*, **salzsaurer.** *Muriate of lime.* Muriate *m.* de chaux. — **Unterchlorigsaurer K-** *m.* Sieh Chlorkalk. — **K-** *m.*, **weinsteinsaurer.** *Tartrate of lime.* Tartrate *m.* de chaux. — 3) **K-** *m.*, **Metallk-** *m.* (Name, den man ehemals den Metalloxyden gab). *Metallic oxyd, calx, metallic calx.* Chanx *f.*, chaux *f.* métalliqne. — 4) **K-** *m.* (Banw.) *Lime.* Chanx *f.* — **Der K- gedeiht gut, geht sehr auf, gibt viel aus.** *The slaked lime increases well or swells.* La chanx foisonne bien. — **Abgestorbener, Verwitterter, Abgestandener K-** *m.*, **Staubk-** *m. Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée. — **Fetter K-** *m.*, **Fettk-** *m.*, **Weissk-** *m. Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse. — **Gelöschter K-** *m. Sla(c)ked lime.* Chanx *f.* éteinte. — **Lebendiger, Ungelöschter gebrannter K-** *m. Quick-lime, caustic lime.* Chanx *f.* vive, chanx *f.* canstique, chanx *f.* calcinée, chanx *f.* anhydre. — **Magerer K-** *m.*, **Grauk-** *m. Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre. — **Todtgebrannter K-** *m. Dead lime.* Chaux *f.* morte. — **Kalkäscher** *m. Tanner's chalk.* Plamée *f.* — **K-back** *m.* (Zuck.) *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.

Kalkbett *n.*, **K-bucht** *f.*, **K-kasten** *m.* (Maur.) *Chest for lime.* Bassin *m.* à éteindre la chanx, caisse *f.* à chanx. — **K-blau** *n.* (Mal.) *Blue verditer (blue ashes).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême. — **K-brei** *m.*, **K-paste** *f.* (Banw. *Paste of lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux *f.* en pâte, chanx *f.* fondne. — **Kurzer, Magerer K-** *m. Short lime-paste.*

Pâte *f.* courté, faite de chaux maigre. — **Fetter, Bindender Kalkbrei** *m. Rich-lime-paste.* Pâte *f.* liante, faite de chaux grasse.

Kalkbrenner *m. Lime-burner.* Chaufournier *m.* — **K-erde** *f.* Sieh Kalk. — **K-ästrich** *m.*, **K-gussfussboden** *m.* (Bauw.) *Lime-floor.* Aire *f.* en chaux, en badigeon. — **K-farbe** *f.*, **Wasserf-** *f.* (Maur.) *Lime-colour.* Couleur *f.* détrempée au lait de chaux. — **K-granat** *m.* (Miner.) Sieh Grossular. — **K-grube** *f.*, **K-kothe** *f.*, **K-kutte** *f.*, **K-loch** *n.* (Maur.) *Lime-pit.* Fosse *f.* au chaux, bassin *m.* à chaux. — **K-hacke** *f.*, **K-haken** *m.* Sieh Kalkkrücke. — **K-harmotom** *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*

Kalkhydrat *n.*, **Gelöschter Kalk** *m.* (Chem.) *Hydrate of lime, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux *f.* hydratée, chaux *f.* éteinte.

Kalkiren *v. a.* Sieh Calquiren.

Kalkkrebs *m.*, **K-kern** *m.*, **K-krumpe** *f.* (Maur.) *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.* — **K-krücke** *f.*, **K-schaufel** *f.*, **Rührbrücke** *f.*, **Rudel** *n.*, **K-hacke** *f.*, **K-haken** *m.* (Bauw.) *Beater, lime-rake.* Monvechaux *m.*, mouverou *m.*, rabot *m.* à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux. — **K-leiste** *f.* 1) **Mauerkehle** *f. Ruille.* Ruellée *f.* (ruillée *f.*). — 2) **K-** *f.* (Dachd.) *Fillet of mortar.* Filet *m.* de couverture. — **K-löschen** *n. Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux. — **K-mehl** *n.*, **Trocken gelöschter K-** *m.* (Maur.) *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux *f.* en poussière. — **K-mergel** *m.* (Geogn.) *Calcareous marl.* Marne *f.* calcaire. — **K-milch** *f.*, **K-hydrat** *n.* (Bauw., Chem.) *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bât.:) échaudage *m.* — 2) **K-** *f.*, **K-brühe** *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.) *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait *m.* de chaux, échaudage *m.*

Kalkofen *m. Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux. — **K-salpeter** *m.*, **Salpetersaurer K-** *m. Nitrate of lime.* Chaux *f.* nitratée. — **K-sandmörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable. — **K-schutt** *m.* (Maur.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre. — **K-seife** *f.* (in der Stearinfabrication). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire. — **K-spath** *m.*, **Doppelsp-** *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*, pierre *f.* à chaux feuilletée. — **K-stein** *m. Limestone.* Chaux *f.* carbonatée, carbonate *m.* de chaux, pierre *f.* à chaux, pierre *f.* calcaire. — **K-steinnieren** *f. pl.*, **Mergeln-** *f. pl.* (benützt zum römischen Cement (Geogn.) *Spheroïdal concretions of marl, cement-stone.* Dés *m. pl.* de Van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

Kalkwasser *n.* (Chem.) *Lime-water.* Eau *f.* de chaux. — **K-zuschlag** *m.* (Metall.) *Lime-stone-flux.* Castine *f.*

Kaliuihanf *m.* (von Urtica tenacissima) (Spinn.) *Callooee-hemp, Kankhura, Rhea.* Caloeé *m.*

Kalmus *m.* (Bot.) **Rotang** *m. Spice-wort, ratan.* Calamus *m.*

Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.) *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*

Kaltbruch *m.* (Metall.) *Property of a cold-short iron.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid. — **K-brüchig** *adj.* (Eisen.) *Cold-short.* Cassant à froid.

Kältemischung *f.* (Phys., Chem.) *Frigorific mixture, freezing mixture.* Mélange *m.* frigorifique.

Kaltfrischen *n.* (Metall.) *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid. — **K-giessen** *n.* (Giess.) *Cold-casting.* Coulage *m.* à froid. — **K-guss** *m. Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* coulé par intervalles. — **K-güssig** *adj. Bad property of castings by being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage coulé par intervalles. — **K-hämmern** *n.*, **K-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Metall.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.* — **K-meissel** *m.*, **Blankmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Kaltpressen *n.* 1) (Techn.) *Cold pressing.* Pressée *f.* à froid. — 2) **K-** *n.* (Tuchf.) *Dressing cold.* Écatissage *m.*

Kaltpresser *m.* (Tuchf.) *Cold-dresser.* Écatisseur *m.* — **K-riss** *m.* des Holzes (Tischl.) Sieh Eiskluft. — **K-wassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Cold-water cistern, well or reservoir.* Bâche *f.* à eau froide. — **K-pumpe** *f. Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide. — **K-spinnmaschine** *f.* (Spinn.) *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.

Kamala *n.* (Bot.) *Kamala.* Rottlera *f.* tinctoria.

Kameel *n.* (zum Heben von Schiffen) (See-w.) *Camel.* Chameau *m.* — **K-garn** *n.* &

Gewebe *n.* **daraus** (Spinn.) *Thread and web of camel's hair.* Fils *m. pl.* et tissus *m. pl.* de poil de chameau. — **K-haar** *n. pl. Camel's hair.* Poils *m. pl.* de chameau.

Kamee *f. Cameo, gem.* Camée *f.*

Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kameelhaar** *n.*), **Angorahaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.) *Camlet, camlot, camblet.* Camelot *m.* — **Halbseidener K-** *m. Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot *m.* de demi-soie.

Kämelwolle *f.*, **Angorahaare** *n. pl.* (Spinn.) *Mohair.* Poils *m. pl.* de chèvre d'Angora. — **K-garn** *n.* **und Gewebe** *n.* **daraus, Angorahaare** *n.* **und Gewebe** *n.* **daraus.** *Yarns and webs of mohair.* Fils *m. pl.* et tissus *m. pl.* de poils de chèvre d'Angora.

Kamin *m.* 1) (in einem Zimmer) (Banw.) *Fire-place, fire-side, chimney-piece.* Cheminée *f.* — 2) **K-** *m.*, **Esse** *f.*, **Schornstein** *m. Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Kamineinfassung *f.*, **K-gewände** *n.* (Banw.) *Chimney-jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée. — **Verzierte K-** *f. Chimney-dressing.* Chambranle *m.* de cheminée.

Kaminfeger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m. Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.* — **K-scharre** *f.*, **Scharreisen** *n. Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

Kaminfries *m.* (Bauw.) *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée. — **K-gesimse** *n. pl.*, **K-verzierungen** *f. pl. Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée. — **K-gitter** *n.* Sieh Feuergitter. — **K-hals** *m.* Sieh Rauchfang. — **K-heerd** *m. Hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.* **K-hinterwand** *f.*, **K-rückenplatte** *f. Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-coeur *m.* de cheminée. — **K-laden** *m.*, **K-vorsetzer** *m.*, **K-thür** *f. Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée. — **K-mantel** *m. Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

Kaminofen *m.*, **Ofenkamin** *m.* (Banw.) *Chimney of sheet-iron, placed into a chimney of brick or stone.* Cheminée *f.* à la prussienne. — **K-rohr** *n.*, **Schornsteinr-** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchcanal** *m. Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Kaminschurz *m.* Sieh Rauchfang. — **K-verzierung** *f.* von Stuck. *Pargetting, parge-work.* Parquet *m.* de cheminée.

Kamm *m.* am Webstuhl. Sieh Schaft.

Kamm *m.* 1) **Griff** *m.* des Hahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil. — 2) **K-** *m.*, **Kappe** *f.*, **Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top.* Crête *f.*, couronnement *m.* — 3) **K-** *m.* (Küf.) Sieh Kröseeisen. — 4) **K-** *m.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille. — 5) **K-** *m.*, **Hölzerner Zahn** *m.* eines Rades (Mech.) *Cog.* Alluchon *m.* — 6) **K-** *m.*, **Daumen** *m.*, **Däumling** *m. Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.* — 7) **K-** *m.*, **Hacker** *m.*, **Aushacker** *m.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.* — 8) **K-** *m.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.* (remisse *f.*), équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.* — 9) **K-** *m.*, **Blatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m. Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Kämmen *v. a.*, Wolle etc. (Spinn.) *To comb.* Peigner. — **K-** *v. a.*, mit abgenutzten Disteln (Tuchf.) *To card with worn fuller's thistles.* Enversir, carder l'étoffe avec des chardons usés.

Kammer *f.* 1) (Banw.) *Little room, chamber.* Chambre *f.* — 2) **K-** *f.* (Chem.) Sieh Bleikammer. — 3) **K-** *f.*, **hintere**, des Sattels (Sattl.) *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon. — **K-** *f.*, **vordere.** *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté *f.* du garrot, collet *m.* — 4) **K-** *f.*, **Kessel** *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Chamber of a lock or a sluice, lock-chamber.* Neptune *m.*, chambre *f.* d'écluse.

Kammertuch *n.*, **Cambric** *m.* (Web.) *Cambric.* Toile *f.* de Cambrai.

Kammgarn *n.* (Spinn.) *Combed wool-yarn, combed.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.* — **Doublirtes, Gezwirntes K-** *n. Doubled worsted.* Fil *m.* retors de laine de peigne. — **K-spinnerei** *f. Worsted spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature *f.* de laine longue.

Kämmlinge *m. pl.*, (**Abfall** *m.*) der Kammwolle (Spinn.) *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.*, blorelle *f.*

Kammmacherwaaren *f. pl. Comb-maker's ware.* Ouvrages *m. pl.* de peignier.

Kämmmaschine *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Kammrad *n.* 1) (Masch.) *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. — 2) **K-** *n. Crown-wheel, face-wheel.* Roue *f.* de champ.

Kammsasse *f.* 1) **Zahnlücke** *f.* (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, d'une crémaillère. — 2) **K-** *f.* (Zimm.) Sieh Einsasse.

Kammstechen *n.*, **K-stecken** *n.*, **Rietstechen** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.* — **K-topf**

m., **K-pott** *m.* (Kammwollspinn.) *Comb-pot.* Pot *m.*, pot *m.* à peigne.

Kammwalze *f.* 1) **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge. — 2) **K-** *f.*, **Nadelwalze** *f.* der Streckmaschine (Kammwollsp.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Kammwalzenmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple. — **K-walzmaschine** *f.*, **doppelte, doppelter Entfilzer** *m. A French drawing-head in spinning combing-wool with two porcupines.* Défeutreur *m.* double.

Kammwolle *f.* (Tuchf.) *Long wool, combing-wool.* Laine *f.* longue, laine *f.* de peigne, laine *f.* à peigner, laine *f.* peignée, étaim *m.*, estame *f.* — **K-zug** *m.*, **Zug** *m.* von Kammwolle (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Kammziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kampfer *m.* *Camphor, camphire.* Camphre *m.*

Kämpfer *m.* 1) **Widerlager** *n.* Sieh Kämpferpfeiler. — 2) **K-** *m.*, **K-schicht** *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Impost.* Imposte *f.*, coussinet *m.* — **Verkröpfter K-** *m. Mitred, bent impost.* Imposte *f.* recoupée. — 3) **K-** *m.* eines Fensters, **Loosholz** *n.*, **Weitstab** *m.* (Glas.) *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Dormant *m.* de croisée.

Kämpfergesims *n.* (Bauk.) *Impost-moulding.* Imposte *f.* ornée. — **K-linie** *f.* eines Bogens. *Impost-line.* Ligne *f.* d'imposte. — **K-pfeiler** *m.*, **Kämpfer** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc. — **Zurücktretender K-** *m.*, **Falsche Ante** *f. Back-pier.* Fausse-alette *f.* — **K-schicht** *f.*, **Schicht** *f.* der Widerslagsteine. *Springing course.* Assise *f.* des sommiers. Vgl. Kämpfer 2.

Kanal *m.* Sieh Canal.

Kanariensamen *m.* (Bot.) *Canary-seed.* Graines *f. pl.* de canari.

Kanaster *m.* (Tab.) *Canister-tobacco.* Canastre *m.*

Kandare *f.* Sieh Stangengebiss.

Kaneelstein *m.* (Miner.) *Yellow idocrase.* Idocrase *f.* jaune.

Kandeln *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.* (Techn.) *To groove, to gutter.* Évider, canneler.

Kandis *m.*, **K-zucker** *m.* (Zuckers.) *Sugar-candy.* Candi *m.*, sucre *m.* candi. — **K-störzel** *n. Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

Kaninchen *n.* (Zool.) *Rabbit, coney.* Lapin *m.* — **K-fell** *n.* (Pelzw.) *Rabbit-skin.* Peau *f.* de lapins. — **K-haar** *n.* *Coney-wool.* Poil *m.* de lapins.

Kanister *m.* (**Korb Zucker, Tabak**) (Hdlw.) *Canister, basket (of sugar, tobacco etc.).* Canastre *m.* (de sucre, tabac).

Kanne *f.* 1) (Spinn.) *Can.* Boîte *f.* d'un finisseur. — 2) **K-** *f.* eines Feuers oder Ofens (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Kannelkohle *f.*, **Pechk-** *f.* (Bergb.) *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* nommée cannel-coal, perroquet *m.*, houille *f.* de Kilkenny.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenm-** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **L-stuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*

Kanone *f.*, **Stück** *n.* (Artill.) *Gun, cannon, piece of ordnance.* Canon *m.* — **Gezogene K-** *f. Rifled cannon, rifled gun.* Canon *m.* rayé.

Kanonenboot *n.* (Seew.) *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.* — **K-giesserei** *f.*, **Stückg-** *f.* *Cannon-foundry.* Fonderie *f.* des canons. — **K-kugel** *f.* (Artill.) *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon. — **K-metall** *n.*, **K-gut** *n.*, **Stückg-** *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Brass (for ordnance), gun-metal.* Bronze *m.* à canons, métal *m.* à canons. — **K-pulver** *n.* Sieh Geschützpulver. — **K-rohr** *n.*, **Geschützr-** *n.* *Gun.* Canon *m.*, bouche *f.* à feu. — **K-schlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Feuerw.) *Bouncing-powder, exploding-charge, bursting-charge, maroon.* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

Kantbeitel *m.* (Wagn.) *Cant-chisel, cant firmer chisel.* Ciseau *m.* en biseau des charrons.

Kante *f.* 1) (Geom., Miner.) *Edge.* Arête *f.* — 2) **K-** *f.*, **Face** *f.*, **Rand** *f.* (Bauw.) *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête *f.*, tranche *f.* — **Abgeschrägte K-** *f. Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.* — **Abgestossene K-** *f. Broken corner.* Écornure *f.* — **Zugeschärfte, Schneidenartige K-** *f. Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête *f.* ébiselée. — **Volle K-** *f. Shot.* Arête *f.* vive. — 3) **K-** einer Diele etc. (Tischl.) *Edge.* Rive *f.* — **Dünne, Zugeschärfte K-** *f. Feather-edge.* Chanfrein *m.*, biseau *m.* — **Hohe K-** *f.*, **Hochk-** *f. Edge, narrow side of a board, a brick etc.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.* — **Auf der hohen K-, Auf der schmalen Seite.** *Edge-ways, on edge, on the narrow*

side. De champ. — 4) **K-** *f.*, **gewebte Spitze.** *Net-lace.* Tulle (*m.*) façonné en bandes. — **K-** *f.* (eines Bajonnets (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette. — 5) **K-** *f.*, **Leiste** *f.*, **Selblende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Sahlleiste** *f.* (niederd.; **Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe. — 6) **K-** *f.*, **geklöppelte, Geklöppelte Spitze** *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten *v. a.*, **Umk-** *v. a.*, **Kentern** *v. a.* (Zimm.) *To cant.* Rouler sur la carne. — **Kant' Holz!** *Cant him!* Roulez!

Kantenriegel *m.* (Schloss.) *Flush bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse. — **K-ring** *m.*, **Kantring** *m.* (Zimm.) *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard. — **K-schiene** *f.* (Eisenb.) *Edge-rail.* Ornière *f.*, bande *f.* saillante, rail *m.* à rebord. — **K-stein** einer Pflasterung (Bauw.) Sieh Bordstein.

Kanter *m.*, **Scheerk-** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kantfass *n.* **(Weinhandel)** (Hdlw.) *Ullage cask (wine-trade).* Pièce *f.* d'ouillage. — **K-haken** *m.* (Zimm.) *Cant-hook.* Renard *m.*, grappin *m.* — **K-holz** *n.*, **Kantig behauenes Holz** *n.* *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré. — **K-schwelle** *f.* Sieh Bortschwelle.

Kanzel *f.* (Bauk.) *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée. — **K-dach** *n.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Kaolin *m.* & *n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.) *Porcelain-earth, porcelain-clay.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

Kapaun *m.* (Zool.) *Capon.* Chapon *m.*

Kapelle *f.*, **Treibscherben** *m.* (Prob., Goldschm., Chem.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, casse *f.*, têt *m.*

Kapellenasche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.) *Coupel-earth, bone-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.* — **K-ofen** *m.* 1) **Probirmuffelofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle. — 2) **K-** *m.* zur Sublimation (Metall.) *Sublimation-furnace.* Fourneau *m.* de sublimation. — **K-probe** *f.* (Prob.) *Cupellation, test-assaying.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle. — **K-silber** *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle. — **K-zug** *m.*, **K-raub** *m.* (Prob.) *Loss of silver in the test.* Perte *f.* d'argent dans la coupelle.

Kaper *m.* (Seew.) *Privateer.* Capre *m.*, armateur *m.*

Kapern *f. pl.*, **Kappern** *f. pl.* (Bot.) *Capers.* Câpres *f. pl.*

Kapital *n.*, **Fond** *m.*, **Baarvorräthe** *m. pl.* (Hdlw.) *Stock, effects, funds pl.* Fonds *m. pl.* — **K-** *n.*, **circulirendes.** *Circulating, floating capital-stock.* Fonds *m. pl.* de roulement. — **K-** *n.*, **in Umlauf.** *Floating capital.* Capital *m.* circulant.

Kappe *f.* 1) **Mütze** *f.* *Cap, bonnet.* Bonnet *m.*, casquette *f.* — **K-** *f.* 2) **Gewölbk-** *f.*, **Ohrk-** *f.*, **Stichk-** *f.* (Bauw.) *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. — **Ungebrochne K-** *f.*, **Böhmische K-** *f.*, **Platzlgewölbe** *n.* *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, à calotte. — 3) **K-** *f.* einer Mauer. Sieh Mauerabdeckung. — 4) **K-** *f.* eines Thürgerüstes (Bergb.) *Cap-sill or lintel of a gallery-frame.* Chapeau *m.* du châssis d'une galerie de mine. — 5) **K-** *f.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) Sieh Kolbenblech. — 6) **K-** *f.*, **Kopf** *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f.* d'une meule de carbonisation. — 7) **K-** *f.* auf einer Kettenpumpe (Hydr.) *Hood of a chain-pump.* Capot *m.* d'une pompe à chapelet. — 8) **K-** *f.*, **Dach** *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.) *Hood.* Capot *m.* — 9) **K-** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit top.* Crête *f.*, couronnement. — 10) **K-** *f.*, eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* *Head-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*

Kappen *v. a.* 1) **Köpfen** *v. a.*, **Abgipfeln** *v. a.*, z. B. Bäume (Gärtn., Forstw.) *To head, to lop-off the trees.* Étêter un arbre. — 2) **K-** *v. a.*, den Anker, das Ankertau (Schifff.) *To cut the cable.* Couper ou tailler le câble. — **K-** *v. a.*, den Mast. *To cut the mast.* Couper le mât. — **Kappenfenster** *n.*, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.) *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette. — **K-gewölbe** *n.*, **Tonneng-** *n.* **mit Kappen.** *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes. — **K-stein** *m.* Sieh Cordon. — **K-zeug** *n.* von Rosshaar (Web.) *Hair-cloth for boys' caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes. — **K-ziegel** *m.*, **Deckz-** *m.* (Bauw.) *Coping-, caping-, capping-brick.* Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique.

Kappern, sieh Kapern.

Kappfenster *n.*, **Kaff-** *n.*, **Froschmaul** *n.* (Bauw.) *Semicircular dormer-window.*

Lucarne *f.* à lunette. — **K-zaum** *m.* (Sattl.) *Cavesson, caveson.* Caveçon *m.* — **K-bogen** *m.*, **elserner.** *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de (ou du) nez en fer, bande *f.* en fer du caveçon.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* pour le moulage en coquille. — **K-** *f.*, **Cassette** *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (Porz.) *Sagger, saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.* — **K-guss** *m.*, **Schaleng-** *m.* 1) **Hartg-** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonderie *f.* ou fonte *f.* du fer en coquilles ou en moules en fonte. — 2) **K-** *m.* [Product]. *Case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille.

Kapselstoss *m.* (Porz.) *Bung, pile of saggers.* Pile *f.* de cassettes. — **K-thon** *m.* *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Karat *m. n.* (Goldgewicht.) *Carat, carate.* Carat *m.*

Karatiren *v. a.*, das Gold (Metall.) *To alloy the gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatirung *f.* des Goldes (Metall.) *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal. — **Rothe K-** *f.* *Alloy of gold with copper.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre. — **Weisse K-** *f.* *Alloy of gold with silver.* Alliage *m.* de l'or avec l'argent. — **Gemischte K-** *f.* *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre et l'argent.

Kardätsche *f.*, **Pferdebürste** *f.* *Horse-brush.* Brosse *f.* à cheval.

Kardätschen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To card.* Carder.

Karbolsäure *f.* (Chem.) *Carbolic acid.* Acide *m.* carbolique.

Karde *f.* 1) (Spinn.) Sieh K r a t z m a s c h i n e. — 2) **K-** *f.*, **Rauhk-** *f.* (Tuchfabr.) *Teasel (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.

Kardentrommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.) *Gig-barrel.* Tambour *m.*

Karduse *f.* (Seew.) *Cartridge.* Gargousse *f.* Vgl. K a r t u s c h e.

Kardusgarn *n.* (Seew.) *Cartridge-twine.* Fil *m.* à gargousse.

Kardusstock *m.* Sieh P a t r o n e n h o l z.

Karfunkel *m.* (Miner., Juw.) *Alamandine, noble or oriental garnet, carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, escarboucle.

Karinthin *m.* (Miner.) *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.* karinthine *f.*

Karmin *m.* (Mal.) Sieh C a r m i n.

Karmoisinbeeren *f. pl.* (Bot.) *Scarlet-berries.* Graines *f. pl.* de vermillon.

Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.) *Cyma, kymation.* Cymaise *f.*, onde *f.* — **Steigender K-** *m.*, **Stehende Welle** *f.*, **Sima** *f.*, **Rinnleiste** *f.* *Sima, cyma recta, reversed ogee.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.* — **Verkehrt steigender K-** *m.*, **Verkehrt stehende Welle** *f.*, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.* *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne. — **Fallender K-** *m.*, **Fallende Welle** *f.*, **Sturzrinne** *f.* *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante. **Verkehrt fallender K-** *m.*, **Verkehrt fallende Welle** *f.*, **Glockenleiste** *f.* *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante. — **Unterschnittener K-** *m.* *Quirked ogee.* Gueule *f.* écrénée.

Karniesbogen *m.* (Bauw.) *Reversed ogee-arch.* Arc *m.* en doucine. — **K-hobel** *m.* (Tischl.) *Ogee-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*

Karre *f.*, **Karren** *m.* 1) (Fuhrw.) *Cart.* Charrette *f.* 2) **K-** *f.*, **Karren** *m.*, **Laufkarre** *f.*, **Laufkarren** *m.*, **Schubkarre** *f.*, **Schubkarren** *m.* *Wheel-barrow.* Brouette *f.*

Karren *v. a.*, Erde, **Im Schubkarren abfahren** (Bauw.) *To wheel-barrow.* Brouetter de la terre.

Karren *m.* 1) einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression. — 2) **K-** *m.* Sieh K a r r e. — **K-kasten** *m.*, **Kranz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Karrentransport *m.* (Eisenb.) *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karst *m.* (Ackerb.) *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m.*

Kartätsche *f.*, **K-nkugel** *f.* (Artill.) *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle *f.* en fer forgé. — **K-** *f.* **mit Kartusche**, **Kartätschenschuss** *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* *Fixed case-shot, round of fixed case-shot.* Cartouche *m.* à balles (de fer). — **K-** *f.* (ohne Kartusche). *Case-shot, canister-shot.* Boite *f.* à balles.

Kartätschgranate *f.* Sieh S h r a p n e l l-g r a n a t e.

Karte *f.* 1) (Geogr.) *Map.* Carte *f.* — **Hydrographische K-** *f.*, **Passk-** *f.*, **Seek-** *f.* *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Charte *f.* marine, nautique ou hydrographique. — **Platte oder Gleichgradige K-** *f.*

(Seew.) *Plane chart.* Carté *f.* plate ou plaue. — **Reducirte K-** *f.*, **K-** *f.* **mit wachsenden Graden der Breite, Mercatorsk-** *f.* *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite. — **Topographische K-** *f.* *Topographical map.* Carte *f.* topographique. — 2) **K-n** *f. pl.*, **Musterpappen** *f. pl.*, **Pappen** *f. pl.* für den Jacquartstuhl (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour le métier Jacquart.—**K-kette** *f.* (des Jacquartstuhls). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquart. — **K-lochmaschine** *f.*, **Kartenschlagm-** *f.* *Punching-machine, reading and stamping-machine.* Machine *f.* à piquer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique. — **K-papier** *n.* (Buchdr.) *Card-paper.* Papier *m.* de trace, carton *m.* — **K-presse** *f.* (Techn.) *Cards-press.* Presse *f.* à cartes. — **K-späne** *m. pl.* (Buchdr.) *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.

Karthäuserpulver *n.* (Min.) *Kermes mineral.* Poudre *f.* de chartreux.

Kartitscharbeit *f.* (Metall.) *Kartitsch-fining-process.* Mazéage *m.* de Souabe.

Kartoffeln *f. pl.*, **Erdäpfel** *m. pl.* (Ackerb.) *Potatoes.* Pommes *f. pl.* de terre.

Kartoffelgries *m.* (Ackerb.) *Potato-groats.* Gruau *m.* de pommes de terre. — **K-mehl** *n.* *Potato-meal.* Farine *f.* de pommes de terre.

Kartoffelnudeln *f. pl.* (Ackerb.) *Vermicelli of potatoes.* Vermicelles *f. pl.* de pommes de terre. — **K-reis** *m.* (Ackerb., Küch.) *Potato-rice.* Riz *m.* de pommes de terre. — **K-sago** *m.* *Sago of potatoes.* Sagou *m.* de pommes de terre. — **K-stärke** *f.*, **K-stärkmehl** *n.* (Chem.) *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre. — **K-syrop** *m.* *Potato-sirop.* Syrop *m.* de pommes de terre. — **K-zucker** *m.* *Sugar of potatoes.* Sucre *m.* de pommes de terre.

Kartusche *f.* (Patroutasche bei den Truppen zu Pferde) (Milit.) *Pouch.* Giberne *f.* — **K-** *f.*, **Geschützpatrone** *f.* (Artill.) *Cartridge, cannon-cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein.

Karveelnagel *m.*, **Karvieln-** *m.*, **Koveinn-** *m.*, **Kovilienn-** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, chevillot *m.*, cheville *f.*

Karvielwerk *n.* (Schiffb.) *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle ou à joints carrés.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., Orn.) *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* et (plus correctement) caryatide *f.*

Kaschireisen *n.* (Buchb.) *Instrument for rubbing the glue into the backs.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.) *Cashmere, cachemere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.* — **K-garn** *n.*, **K-gewebe** *n.* *Thread and web of cashmir-wool.* Fil *m.* et tissu *m.* de cachemire. — **K-shawl** *m.* *Cashmir- or cachemire-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire *m.* — **K-wolle** *f.* *Cashmir-wool, cashmere-cachemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Käse *m.* 1) *Cheese.* Fromage *m.* — 2) **K-** *m.* (Prob.) *Crucible-stand.* Tourte *f.* — **K-quark** *m.* *Cheese-curds.* Caillebotte *f.*

Kaserne *f.* (Kriegsw.) Sieh C a s e r n e.

Käsestoff *m.* (Chem.) Sieh C a s e i n. — **K-gummi** *m.* *Caseo gum.* Caséogomme *f.*

Kasimir *m.* (Web.) Sieh C a s i m i r.

Kasse *f.*, **Geldkiste** *f.* *Safe, strong box, cash.* Caisse *f.*

Kassette *f.* (Porz.) Sieh K a p s e l.

Kastanie *f.* (Bot.) *Chestnut, sweet chestnut.* Châtaigne *f.* — **K-baum** *m.* 1) (**zahmer**). *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.* — 2) **K-** *m.* (**wilder**). *Horse-chestnut-tree.* Marounier *m.* d'Inde.

Kastanienextract *m.* (Bot.) *Extract of chestnuts.* Extrait *m.* de châtaignes. — **K-mehl** *n.* *Chestnut-meal.* Farine *f.* de châtaignes. — **K-rinde** *f.* *Chestnut-bark.* Écorce *f.* de châtaignier.

Kasten *m.* 1) *Chest, box.* Caisse *f.* — 2) **K-** *m.* **der Säemaschine** (Ackerb.) *Drill-box.* Boîte *f.* du semoir, semoir *m.* — 3) **K-** *m.*, **Chassis** *n.*, **Streichk-** *m.* (Tap., Zeugdr.) *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.* — 4) **K-** *m.*, **Formflasche** *f.*, **Formk-** *m.*, **Gussk-** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box.* Châssis *m.* de moulage. — 5) **K-** *m.* eines Hohofens (Metall.) Sieh E i s e n k a s t e n. — 6) **K-** *m.* eines Ringes etc., worin ein Stein sitzt (Juwel.) *Bezel, besil, collet.* Châton *m.* — 7) **K-** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron-bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer, hotte *f.* — 8) **K-** *m.*, **Gehäuse** *n.*, eines Flaschenzugs (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une poulie. — 9) **K-** *m.*, **Schlossk-** *m.* (Schloss.) *Case.* Boîte *f.*, palâtre *m.* d'une serrure. — 10) **K-** *m.* (Tischl.) Sieh H o b e l k a s t e n. — 11) **K-** *m.*, **Kutschenk-** *m.*, **Wagenk-** *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse, caisse *f.* — 12) **K.** *m.*, **Senkk-** *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Kastenblau *n.*, **Schilderbl-** *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.*

d'application. — **K-damm** *m.*, **Kistd-** *m.* (Wasserb.) *Cofferdam.* Bâtardeau. — **K-formerei** *f.* (Giess.) *Moulding between flasks, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis ou avec châssis. — **K-gebläse** *n.* (Masch.) *Chest-blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse ou à piston de bois. — **K-guss** *m.* (Metall.) *Casting between flasks.* Moulage *m.* en châssis. — **K-hälfte** *f.* (Form.) *Part of a moulding-box, half-box.* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage. — **Untere K-** *f. Lower box, drag, drag-box, bottom-part of a pair of half-boxes.* Demi-châssis *m.* inférieur.

Kastenkette *f.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m.* ou chaîne *f.* double sans fin armée de dragues ou louchets. **K-kunst** *f.* Sieh Eimerkette u. Heinzenkunst. — **K-rad** *n. Cellular wheel.* Roue *f.* à godets ou à dragues. — **K-schleuse** *f. Sluice or lock with turning doors.* Écluse *f.* à portes tournantes. — **K-** *f.* **mit einflügliger Thüre.** *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.

Kastenschloss *n.* 1) (Schloss.) *Case-lock, box-lock.* Serrure *f.* à palastre ou à palâtre. — **Deutsches K-** *n. Rim-lock.* Serrure *f.* à secret, serrure *f.* à ressort caché. — 2) **K-** *n.*, **Kofferschl-** *n.*, **Schrankschl-** *n. Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.

Kastenwerk *n.* Sieh Lehmstampfbau.

Katalonisches Feuer *n.*, **Katalonischer Rennheerd** *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

Katarakt *m.* (Dampfm.) *Cataract.* Cataracte *m.*

Katharinenrad *m.*, **Glücksr-** *n.*, **R-fenster** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Cathérine, roue *f.* de fortune.

Kathedralkirche *f.*, **Bischöfliche K-** *f.* (Bauk.) *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale ou épiscopale.

Kathode *f.*, **Negativer Pol** einer galv. Batterie (Phys.) *Cathode, negative pole.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.

Katt *f.* 1) (**Katze** *f.*), **Kattschiff** *n.* (Seew.) *Cat, cat-ship.* Chat *m.* — 2) **K-** *f.* (Wasserb.) *Bollard in a dock-yard.* Corps *m.* mort — 3) **K-** *f.*, **K-gien** *f.* (Schiffsflaschenzug). *Cattackle.* Capon *m.* — 4) **K-** *n.* (Seew.) *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

Kattanker *m.*, **Katzanker** *m.* (Seew.) *Kedge, backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.

Kattun *m.* (Web.) *Cotton.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.* — **K-drucker** *m. Calico-printer.* Indienneur *m.* — **K-druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes. — **K-druckmaschine** *f. Printing-machine.* Machine *f.* à imprimer. — **K-färber** *m. Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.

Katze *f.* 1) (Seew.) Sieh Katt. — 2) **K-** *f.* (Web.) Sieh Führer.

Katzenauge *n.* (Miner.) Sieh Schillerquarz. — **K-fell** *n.* (Pelzw.) *Cat-skin.* Peau de chats *f.* — **K-augenharz** *n.*, **Dammarh-** *n.* (Mal.) *Dammar gum, cat's eye.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.* — **K-kraut** *n.* (Bot.) *Valerian leaves.* Herbe *f.* aux chats. Vgl. Gamander. — **K-gold** *n.*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* — **K-silber** *n.* Sieh Glimmer. — **K-treppe** *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* (Bauk.) *Corbie-steps pl., corby-steps pl.* Redents *m. pl.* d'un pignon crénelé.

Kauenwächter *m.* (Bergb.) Sieh Grubenwächter.

Kauf *m.*, **Verk-** *m.* (Hdlw.) *Purchase.* Achat *m.* — **K-blei** *n.*, **Weichblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Käufer *m.*, **Nehmer** *m.* (Hdlw.) *Buyer, purchaser.* Acheteur *m.*, preneur *m.*

Kauffahrer *m.*, **Kauffahrteischiff** *n. Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau *m.* marchand.

Kaufglätte *f.* (Metall.) *Litharge for sale.* Litharge *f.* marchande ou en poudre. — **K-haus** *n.*, **Markthalle** *f. Market-hall.* Halle *f.* aux marchandises. — **K-laden** *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkaufslokal** *n.* (Bauw.) *Store, store-house.* Boutique *f.*, magasin *m.* de marchand. — **K-mann** *m.* **(im Grossen)** (Hdlw.) *Merchant.* Négociant *m.* — **K-schaft** *f. Mercantile community.* Commerçants *m. pl.*

Kaufzink *n.*, **Rohz-** *n.* (Metall.) *Commercial zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kaustisch, Aetzend *adj.* (Chem.) *Caustic.* Caustique.

Kautabak *m. Tobacco for chewing* Tabac *m.* à mâcher.

Kautschen *v. a.*, **Gautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.* (Techn.) *Caoutchouc, gum-elastic, India-rubber.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique. — **K-** *n.*, **hornisirtes, Hartgummi** *n.* (Chem.) *Caoutchouc harded by vulcanizing.* Caoutchouc *m.* durci ou survolcanisé. — **K-** *n.*, **vulca-**

nisirtes. *Vulcanized India(n)-rubber or caoutchouc.* Caoutchouc *m.* volcanisé ou vulcanisé.

Kautschuckabfälle *m. pl.* (Techn.) *Caoutchouc-waste.* Déchets *m pl.* de caoutchouc. — **K-abschnitte** *m. pl. Cuttings of caoutchouc.* Copures *f. pl.* de caoutchouc.

Kautschukbaum *m.* (Bot.) *Hevea caoutchouc,* Hévé *m.*, hévée *f.* — **K-blätter** *n. pl.* 1) **abgehobene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc stripped off.* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutchouc. — 2) **K-** *n. pl.*, **geschnittene.** *Sheets pl. cut of caoutchouc.* Feuilles *f. pl.* sciées de caoutchouc.

Kautschukbuffer *m.* (Eisenb.) *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc. — **K-faden** *m. Caoutchouc-thread.* Fil *m. pl.* de caoutchouc. — **K-flasche** *f. Bottle of India-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc. — **K-gewebe** *n. Caoutchouc-tissue.* Tissu *m.* en caoutchouc. — **K-hornmasse** *f. Mass of horny-caoutchouc.* Masse *f.* de caoutchouc corné. — **K-platten** *f. pl.* (Techn.) *Caoutchouc-plates.* Plaques *f. pl.* de caoutchouc. — **K-rohr** *n.* **zwischen Locomotive und Tender.** *Hose-pipe.* Tuyau *m.* en caoutchouc volcanisé. — **K-streifen** *m. pl. Band of caoutchouc.* Bandes *f. pl.* de caoutchouc. — **K-täfelchen** *n. pl. Caoutchouc-tablets.* Tablettes *f. pl.* de caoutchouc. — **K-waaren** *f. pl. Caoutchouc-ware.* Ouvrages *m. pl.* en gomme élastique, ouvrages *m. pl.* en caoutchouc.

Kay *m.* Sieh Kai.

Kaymeister *m.* (Schiffw.) *Wharfinger.* Maître *m.* de quai.

Kegel *m.* 1) (Geom.) *Cone.* Cône *m.* — 2) **K-** *m.*, **Zündk-** *m.* (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.* de la cheminée. — 3) **K-** *m.*, **Schriftk-** *m.* (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.

Kegelband *n.* Sieh Hakenband. — **K-förmig** oder **Konisch machen** *v. a.* (zuspitzen) (Techn.) *To taper.* Ajuster. — **K-heerd** *m.* (Bergb.) *Round buddle.* Table *f.* conique. — **K-schub** *m.*, **K-bahn** *f. Place for playing at nine-pins.* Quillier *m.* — **K-spiel** *n. Ninepins.* Jeu *m.* de quilles. — **K-ventil** *n.* 1) **Konisches V-** *n.* (Masch.) *Conical valve.* Soupape *f.* à siége conique, soupape *f.* conique. — 2) **K-** *n.* (Locom.) *Miter.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.

Kehlbalken *m.* (Zimm.) *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*, entrait *m.* supérieur.

Kehlblech *n.* (Dachd.) *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*

Kehle *f.* 1) (Bauk.) Sieh Einziehung. — 2) **K-** *f.* am Hahn eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Neck.* Gorge *f.* — 3) **K-** *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.* — 4) **K-** *f.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.) *Throat.* Gorge *f.* de démaigrissement.

Kehlhobel *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures. — **K-** *m.*, **Eigentlicher K-** *m.*, **Hohlk-** *m. Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée. — **K-** *m.* mit Anschlag. *Moulding-plane with ledge.* Mouchette *f.*, grain *m.* d'orge à joue.

Kehlleiste *f.* Sieh Kehlstoss. — **K-riemen** *m.* (Sattl.) *Throat-lash.* Sous-gorge *f.* — **K-** *m.* **mit zwei Zaumschnallen.** *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* avec deux boucles pour les contre-sanglons postérieurs.

Kehlrinne *f.* (Dachd.) *Valley-channel.* Noue *f.* cornière. — **K-sparren** *m.*, **K-schifter** *m.* (Zimm.) *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet. — **K-stichbalken** *m. Collar-hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé. — **K-stoss** *m.*, **K-leiste** *f.* (Bauk.) *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.

Kehlung *f.* (Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.*

Kehlziegel *m.*, **Hohlz-** *m.* (Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, creuse ou gouttière, tuile *f.* cornière.

Kehre *f.* oder **Kehr** *m.* [in der Schweiz], **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Kehrheerd *m.*, **Glauchh-** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle, frame.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais. — **K-salpeter** *m.* (Chem.) *Swept saltpetre.* Salpêtre *m.* de houssage. — **K-seite** *f.* 1) (Münzw.) Sieh Revers. — 2) **K-** *f.*, **Rückseite** *f.* **Gerade Seite** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Keil *m.* 1) (Mech.) *Wedge.* Coin *m.* — 2) **K-** *m.* eines Bolzens. Sieh Schliesse. — 3) **K-** *m.*, **Span** *m.*, **Unterlage** *f.* (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.* — **Hölzerner K-** *m. Wooden wedge.* Épite *f.* — 4) **K-** *m.*, **Spitzk-** *m.* (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.* — **Eiserner K-** *m.*, **Fimmel** *m. Gad, miner's wedge.* Coin *m.* en fer, aiguille *f.* du mineur. — 5) **K-** *m.* (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.* — 6) **K-** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Splint** *m.*

(Masch. etc.) *Key, peg, splint, cutter.* Clavette *f.*, clef *f.* — **K-** *m.*, **gespaltener.** *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette *f.* fendue. — **K-** *m.* **und Lösek-** *m.* *Gib and cotter.* Clavette *f.* et contre-clavette *f.* — 7) **K-** *m.* des Streichmasses (Tischl.) *Wedge of the marking gauge.* Clef *f.* du trusquin. — 8) **K-** *m.* an einem Hobel (Tischl.) *Wedge.* Coin *m.* d'un rabot. — 9) **K-** *m.* (Zimm. etc.) *Key, wedge (cottar, cottrel.).* Clef *f.*, coin *m.* — **K-** *m.* zum Holzspalten (Zimm.) *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.* — **K-bolzen** *m.* Sieh Schliessbolzen. — **K-chen** *n.* (Steinbr.) *Little wedge.* Engrois *m.* — **K-damm** *m.* (Bergb.) Sieh Damm, gewölbter.

Keilen *v. a.* 1) (Keile eintreiben) (Seew.) *To quoin.* Coinser. — 2) **K-** *v. a.*, **Festk-** *v. a.* (Techn.) *To key.* Claveter. — 3) **K-** *v. a.*, **Eink-** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Keileisen *n.*, **Keilförmiges Eisen** *n.* (Walzw.) *Wedge-iron, wedge-sized iron.* Fer *m.* à biseau.

Keilhaue *f.* 1) (Bauw. u. Minirk.) Sieh Spitzhacke und Erdhaue. — 2) **K-** *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pickaxe.* Pic *m.* — **K-kranz** *m.* *Wedging-crib.* Rouet *m.* ou trousse *f.* à picoter. — **K-loch** *n.* eines Hobels (Tischl. etc.) *Mouth.* Lumière *f.*

Keilnuthe *f.*, **Nuthe** *f.* (Masch.) *Mortise, groove, key-groove, key-bed.* Mortaise *f.*, rainure *f.* — **K-rahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase for board-sides.* Châssis *m.* à coin. — **K-stein** *m.* (Bauw.) Sieh Wölbstein. — **K-stück** *n.* (Giess.) Sieh Kernstück. — **K-verbindung** *f.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.* — **K-verspündung** *f.* (Bergb.) Sieh Damm, gewölbter. — **K-ziegel** *m.* (Bauw.) *Feather-edged brick, wedge-shaped brick.* Brique *f.* en coin, clef *f.*

Keime *f.* (Küf.) Sieh Kimme und Kröse.

Kelch *m.* eines Capitäls. Sieh Krater.

Kelle *f.* 1) **Giessk-** *f.* (Giess.) *Ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, cuiller *f.* — 2) **K-** *f.*, **Maurer-k-** *f.* *Trowel.* Truelle *f.*

Keller *m.* 1) (Bauw.) *Cellar.* Cave *f.*, cellier *m.* — 2) **K-** *m.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kellerfenster *n.*, **liegendes** (Bauw.) *Cellar-sky-light.* Vue *f.* de terre. — **K-gewölbe** *n.* *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave. — **K-hals** *m.*, **Seidelbast** *m.* (Bot.) *Spurge-olive.* Lauréole *f.* — **K-mauer** *f.* *Cellar-wall.* Mur *m.* de cave. — **K-miethe** *f.* (Hdlw.) *Cellarage.* Loyer *m.* de cave. — **K-halsrinde** *f.*, **K-samen** *m.*, **Seidelbastrinde** *f.*, **S-samen** *m.* (Bot.) *Bark and seed of spurge-laurel.* Écorce *f.* et semence *f.* de garou. — **K-wechsel** *m.* *Fictitious bill.* Billet *m.*, effet *m.* fictif.

Kelp *m.* (Chem.) *Kelp.* Cendre *m.* de varech.

Kelter *m.*, **Weinpresse** *f.* *Wine-press.* Pressoir *m.* — **K-boden** *m.* *Press-bottom.* Maie *f.* — **K-mantel** *m.* *Press-cloak.* Manteau *m.*

Kentern *v. a.* Fieh Kanten.

Keper *m.* 1) **Köper** *m.*, **Kieper** *m.* [im weiteren Sinne] (Web.) *Tweel, twill.* Croisé *m.* — 2) **K-** *m.*, **Köper** *m.* [im engeren Sinne]. *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé *m.* proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.* — 3) **K-** *m.* von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.* — **Dreischäftiger, Dreifädiger** oder **Dreibindiger K-** *m.* *Three-leaved tweel.* Croisé *m.* à trois lames, sergé *m.* de trois. — **Vierbindiger, Vierfädiger** oder **Vierschäftiger K-** *m.* *Four-leaved tweel.* Croisé *m.* à quatre lames, sergé *m.* de quatre. — **K-** *m.* **mit zwei gleichen oder rechten Seiten, Zweiseitiger, Beidrechter** oder **Zweirechtiger K-.** *Fancy-tweel.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*

Kepergaze *f.* (Web.) *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.

Kepern *v. a.*, **Köpern** *v. a.*, **Kiepern** *v. a.* *To tweel or twill.* Croiser une étoffe.

Kepersammt *m.* *Jean back-velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours *m.* croisé. — **K-tuch** *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry. — **K-zeuge** *m. pl.*, **Ueber Kreuz gearbeitete, Croisirte Zeuge** *m. pl.* *Tweeled or twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées. — **Zweiseitige, Zweirechtige, Beidrechte K-** *m. pl.*, **Zwillich** *m.* *Tweeled or twilled cloth with two faces or right sides.* Étoffes *f. pl.* croisées à double face.

Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

Kerbe *f.* 1) *Notch, groove.* Coche *f.* — 2) **K-** *f.* einer Nähnadel. *Groove, channel.* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre. — 3) **K-** *f.*, **Keep** *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.* — 4) **K-** *f.*, **Stich** *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Notch, scarf, jag.* Encoche *f.*, coche *f.*, entaille *f.*

Kerbel *m.* (Bot.) *Chervil.* Herbe *f.* de cerfeuil.

Kerben *v. a.*, **Schlitzen** *v. a.*, die unterschrämte Kohle (Bergb.) *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, la coulaie.

Kerbenfügung *f.*, **Anscheerung** *f.* (Zimm. u. Tischl.) *Slit and tongue joint.* Assemblage *m.* par embrèvement. — **K-stampfer** *m.* (Nähnadl.) *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

Kerbhaue *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique). — **K-häuer** *m.*, **Schlitzh-** *m.* *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale.

Kerbsäge *f.* 1) der Zimmerleute. Sieh Schrotsäge. — 2) **K-** *f.* der Schlosser. Sieh Drillsäge.

Kermeskörner *n. pl.* (Färb.) *Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès *m.* — **K-scharlach** *m.*, **Dunkelsch-** *m.* *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.

Kern *m.* 1) eines Capitäls. Sieh Krater. — 2) **K-** *m.* einer gewundenen Säule (Bauk.) *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, d'une colonne torse. — 3) **K-** *m.*, **Formk-** *m.* (Giess.) *Core, kernel (if large:) nowel.* Noyau *m.* — 4) **K-Dorn** *m.* einer Röhrenpresse (Metall.) *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.* — 5) **K-** *m.*, **holziger**, des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.) *Boon.* Tige *f.* ligneuse. — 6) **K-** *m.*, **Krebs** *m.* (im Marmor) (Steinm.) *Hard-grain.* Durillon *m.* — 7) **K-** *m.* einer Schraubenspindel (Techn.) *Nucleus.* Noyau *m.* — 8) **K-** *m.*, **K-holz** *n.* (Zimm.) *Heart, heart-wood.* Coeur *m.* du bois.

Kernbret *n.* (Form.) *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau. — **K-drehbank** *f.* Sieh Formdrehbank. — **K-drücker** *m.*, **K-kasten** **K-presse** *f.*, **K-formkasten** *m.* *Core-box.* Boîte *f.* à noyau. — **K-flachs** *m.* Sieh Hechelflachs. — **K-guss** *m.*, **Hohlg-** *m.* 1) [Operation] (Giess.) *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau. — 2) **K-** *m.*, **Hohlguss** *m.* [Product] (Giess.) *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.

Kernlager *n.*, **Lager** *n.* (Giess.) *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau. — **K-marke** *f.* (Metall.) *Print, core-print.* Portée *f.* — **K-riss** *m.* im Holze (Zimm.) *Shake.* Cadran *m.*, cadranure *f.* — **K-rissig** *adj.* *Shaken.* Cadrané, -ée, cadranuré, -ée. — **K-sand** *m.* (Giess.) *Core-sand.* Sable *m.* à noyau. — **K-schacht** *m.*, **Schachtfutter** *n.* des Hohofens (Metall.) *Inner lining, ring-wall.* Parois *f. pl.* intérieures, chemise *f.* intérieure. — **K-spindel** *f.*, **K-stange** *f.* (Giess.) *Core-bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du noyau. — **K-stange** *f.*, **Kern** *m.* eines Geschützrohrs. *Core.* Noyau *m.* pour le coulage de canons. — **K-stück** *n.*, **Keilst-** *n.*, **Kern** *m.* *False core, draw-back.* Pièce *f.* rapportée, pièce *f.* de rapport.

Kerze *f.*, **Wachsk-** *f.*, **Wachslicht** *n.* (Lichtz.) *Taper, wax-taper.* Cierge *m.*

Kerzendocht *m.*, **Lampendocht** *m.* *Wick.* Mèche *f.*

Kessel *m.* 1) eines Capitäls. Sieh Krater. — 2) **K-** *m.* (Dampfm.) *Steam-boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.* — **Cornischer K-** *m.*, **Cornwall-k-** *m.*, **Walzenk-** *m.* **mit innerer Feuerung.** *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur. — **Cylindrischer K-** *m.* (Locom.) *Barrel of boiler.* Corps *m.* cylindrique de la chaudière. — **Französischer K-** *m.*, **Röhrenk-** *m.* **mit Siederöhren.** *French boiler.* Chaudière *f.* française. — **K- mit über(ge)setzten Feuern** (Dampfm.) *Double-story boiler.* Chaudière *f.* à carneaux superposés. — 3) **K-** *m.* des Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *A kettle from which the remelted iron flows to the moulds.* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un fourneau à creuset ou à calebasse. — 4) **K-** *m.*, **Pfanne** *f.* (zum Kochen, Abdampfen etc.) *Copper-pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.* — 5) 5) **K-** *m.*, **Giessk-** *m.*, **Giesspfanne** *f.* *Shank.* Chaudière *f.* — 6) **K-** *m.* einer Schleuse. Sieh Kammer.

Kesselarbeit *f.* (Dampfm.) *Copper-smith's work (making of boilers).* Chaudronnerie *f.* — **K-arbeiter** *m.*, **K-schmied** *m.* *Kettle-maker, boiler-maker (copper-smith, brazier).* Chaudronnier *m.* — **K-bekleidung** *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels (Locom.) *Case, casing, cleading, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière. — **K-blech** *n.*, **K-platte** *f.* (Metall.) *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière, tôle *f.* forte. — **K-feuerung** *f.*, **Blasenf-** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Atre *m.* de chaudron. — **K-flicker** *m.*, **herumziehender.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet. — **K-gewölbe** *n.* (Bauk.) Sieh Kuppelgewölbe. — **K-graben** *m.*, **Abzugsgr-** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.* — **K-körper** *m.* (Dampfm.) *Body of a boiler.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. — **K-macher** *m.* Sieh Kesselarbeiter. — **K-schläger** *m.* Sieh Kesselarbeiter. — **K-schleuse** *f.*, **Trommelschl-** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock*

with circular chamber. Écluse *f.* à tambour. — **K-schmiede** *f. Work-shop for making boilers, boiler-forge.* Chaudronnerie. — **K-stein** *m.* 1) **Pfannenst-** *m.* (Dampfm.) *Incrustation, sediment, deposit, furstone.* Incrustation *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.* — 2) **K-** *m.*, **Schaben** *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*

Kesselstützen *f. pl.* (Locom.) *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl.* ou attaches *f. pl.* de la chaudière. — **K-träger** *m. pl.* (Dampfm.) *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.

Kette *f.* (Techn.) 1) *Chain.* Chaîne *f.* — 2) **K-** *f.* **ohne Ende, Geschlossene K-** *f.* (Masch.) *Endless chain.* Chaîne sans fin. — **K-** *f.* **mit länglichen Gliedern und Steg.** *Stud-chain.* Chaîne *f.* à mailles étançonnées. — **Vaucanson'sche K-** *f.*, **Bandk-** *f.* *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson. — 2) **K-** *f.*, **Messk-** *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur. — 3) **K-** *f.*, **galvanische** (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique. — 4) **K-** *f.*, **Uhrk-** *f.* (Uhrm.) *Chain.* Chaîne *f.* de montre. — 5) **K-** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* — **Die zu gereihten Ringen verschlungene K-** *f.* *Warp wound into rings, which gives it the appearance of a chain.* Chaînette *f.*

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Ueberwurf** *m.* (Schloss.) *Hasp, clasp.* Chaînette *f.* — **K- und Haspen** *m.*, **Anwurf** *m.* *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Kettenbaum *m.*, **Hintergarnb-** *m.* (Web.) *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière. — **K-brücke** *f.*, **Hängeb-** *f.* (Wasserb.) *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont *m.* en chaînes. — **K-druck** *m.* (Zeugdr.) *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression *f.* sur chaîne. — **K-druckmaschine** *f.* *Chain-printing-mill.* Machine *f.* à chiner, machine *f.* à imprimer des chaînes. — **K-garn** *n.*, **Kettg-** *n.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Kettengarnkötzer *m.*, **Zettelk-** *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne ou pour la chaîne. — **K-** od. **Paternostergebläse** (Masch.) *Rosary or chain trompe.* Chapelet *m.* — **K-gelenk** *n.*, **K-glied** *n.* *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.* (membre *m.*) d'une chaîne. — **K-halter** *m.*, **K-stab** *m.* (Feldm.) *Picket.* Bâton *m.* de la chaîne d'arpenteur. — **K-kötzer** *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaîne. — **K-kunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump, pater-noster-work.* Chapelet *m.* — **K-kuppelung** *f.* (Eisenb.) *Chain-coupling* Attelage *m.* au moyen de chaînes. — **K-länge** *f.*, **K-mass** *n.* (Feldm.) *Length of the land-chain.* Chaînée *f.* — **K-pumpe** *f.* (Mech. u. Seew.) *Chain-pump.* Pompe *f.* à chapelet. — **K-scheren** *n.*, **K-aufschlagen** *n.*, **Zetteln** *n.* (Web.) *Warping.* Ourdissage *m.* — **K-schermaschine** *f.* Sieh S c h e r m a s c h i n e.

Kettenseide *f.* (Seide.) Sieh O r g a n s i n s e i d e. — **Zweifädige K-** *f.* *Two-threaded organzine.* Organsin *m.* à deux bouts. — **Dreifädige K-** *f.* *Three-threaded organzine.* Organsin *m.* à trois bouts.

Kettenstich *m.* 1) (Pont. u. Seew.) *Chain-knot.* Noeud *m.* de chaîne. — 2) **K-** *m.* einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chaînette. — **K-zug** *m.*, **Verschlingung** *f.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.) *Twining moulding, trellised moulding-knots pl.* Entrelacs *m.*

Keuper *m.* (Geogn.) *Variegated marls pl., red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keupérien. — **K-formation** *f.* *Keuper, saliferous marl.* Terrain *m.* keupérien.

Kichererbsen *f. pl.* *Chick-peas pl.* Pois *m. pl.* chiches.

Kidderminsterteppich *m.* (Web.) *Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.

Kiefernholz *n.* *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre, de pin. Vgl. F ö h r e n h o l z. — **K-rinde**, **K-sprossen.** Sieh F i c h t e n r i n d e, F-s p r o s s e n.

Kiel *m.* (Pont. u. Seew.) *Keel.* Quille *f.*, carène *f.*, bodine *f.* — **K-bogen** *m.*, **Persischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc *m.* en talon outre-passé. — **K-bolzen** *m.* eines Dampfschiffes. *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène. — **K-ende** *n.* (Bauw.) Sieh H a l b w a l m d a c h.

Kielholen *v. a.* 1) **Auf die Seite legen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To careen a ship.* Mettre un vaisseau à la bande. — 2) **K-** *v. a.*, einen Matrosen (Seew.) *To keelhaul or keelhale a man.* Donner la cale par-dessous la quille.

Kielrecht *n.* (Seew.) *Keelage.* Droit *m.* de quillage. — **K-wasser** *n.* *Wake of a ship.* Sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *m.*

Kienruss *m.*, **Russ** *m.*, **Flatterr-** *m.*, **Russschwarz** *n.* (Mal.) *Soot.* Noir *m.* de fumée, suie *f.* — **Gebrannter K-** *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné. — 2) **K-** *m.*

(Buchdr.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.]

Kienstock *m.* (Metall.) *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*

Kieper *m.* (Web.) Sieh Keper.

Kies *m.*, **K-sand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Grober Sand** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.* — **K-** *m.*, **grober** (Geogn.) Sieh Gerölle. — **K-ausfüllung** *f.* (Bauw.) Sieh Packlage. — **K-boden** *m.* *Gravel-ground, gravelly ground.* Terrain *m.* graveleux.

Kiesel *m.* *Pebble.* Caillou *m.* — **K-artig** *adj.* (Chem.) *Silicious.* Silicieux,-se. — **K-galmei** *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.) *Silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine *f.* électrique. — **K-guhr** *f.* (Geogn.) Sieh Bergmehl. — **K-kalk** *m.*, **Kieseliger Kalk** *m.* *Silicious limestone.* Calcaire *m.* siliceux.

Kieselkupfer *n.* (Miner.) *Chrysocolla.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux. — **K-pflaster** *n.*, **Kleinpfl-** *n.* *Pavement with rounded pebbles or boulders.* Pavé *m.* de cailloux. — **K-sandstein** *m.* (Geogn.) Sieh Quarzsandstein. — **K-säure** *f.* (Chem.) *Silicic acid.* Acide *m.* silicique. — **K-saures Salz** *n.* *Silicate.* Silicate *m.* — **K-schiefer** *m.* (Miner.) Sieh Stein, lydischer.

Kieselschlag *m.* (Strassenb.) Sieh Macadamisirung. — **K-sinter** *m.* (Miner.) *Silicious sinter.* Opale *f.* incrustante. — **K-spath** *m.*, **Albit** *m.* *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Kieselstein *m.*, **Kieselsteiniges Gerölle** *n.* *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux. — **K-seife** *f.* (Seifens.) *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.

Kieselzinkerz *n.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc.* Hydro-silicate *m.* de zinc.

Kiesschüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.* — **K-strasse** *f.*, **Schotterstr-** *f.* *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré, chaussée *f.* ensablée. — **K-wagen** *m.*, **Schotterw-** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Kilogramm *n.* (= 2 Zollpfund.) *Kilogramme* [= 15432 *grains*]. Kilogramme *m.*

Kilogrammeter *n.* *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre *m.* kilogramme.

Kiloliter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m.* Vgl. Cubikmeter.

Kilometer *m.* (*n.*) (1000 Meter) (Wegb., Eisenb.) *Kilometre.* Kilomètre *m.*

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.* des Schiffes (Seew.) *Floor-heads pl. or rung, heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* du vaisseau.

Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*, échantignolle *f.*

Kimmeridge-Thon *m.* (Geogn.) *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.

Kimmhobel *m.*, **Keimh-** *m.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen (Küf.) *Croze, notcher.* Jabloire *f.*

Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.) *Mirage, looming.* Mirage *m.*

Kinderuhr *f.* (Uhrm.) *Fausse montre.* Montre *f.* forcée.

Kinnkette *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Curb. curb-chain.* Gourmette *f.* — **K-nhaken** *m.*, **Einlegehaken** *m.* *Curb-hook (near-side curb-hook).* Crochet *m.* d'une gourmette.

Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Metall.) *Irregular sinking or descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges.

Kippkarren *m.* (Eisenb. etc.) *Tilting-cart.* Tombereau *m.* — **K-pfanne** *f.*, **Schaukelpf-** *f.*, **Schwungpf-** *f.* (Zuck.) *Swing-pan, see-saw-pan.* Chaudière *f.* à bascule. — **K-wagen** *m.* (Eisenb.) *Wagon to tip.* Wagon *m.* basculant. — **K-wäsche** *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Kirche *f.* (Bauk.) *Church.* Église *f.* — **Einschiffige K-** *f.* *Church with only one nave.* Église *f.* simple. — **Erzbischöfliche K-** *f.*, **Metropolitank-** *f.* *Metropolitan-church.* Église *f.* métropolitaine. — **Mehrschiffige K-** *f.* *Church with side-aisles.* Église *f.* à bas-côtés. — **Falsch orientirte K-** *f.* *Church not set towards the east.* Église *f.* mal tournée.

Kirchenfenster *n.* (Bauw.) *Church-window.* Vitrail *m.* — **K-kasten** *m.* *Hutch.* Huche *f.* — **K-stuhl** (*m.*) *Pew.* Stalle *f.* — **K-** *m.*, **vergitterter.** *Latticed loft.* Lanterne *f.* d'église.

Kirchenvorsteherstuhl *m.* *Pew for the church-wardens.* Oeuvre *f.* (dans la nef de l'église).

Kirchthurm *m.* (Bauk.) *Steeple.* Tour *f.* d'église, clocher *m.* — **K-spitze** *f.* *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Kirschbaum *m.*, **K-holz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*

Kirsche *f.* (Bot.) *Cherry.* Cerise *f.*

Kirschlorbeer *m.* (Bot.) *Bay-laurel.* Laurier-cerise. — **K-mus** *n.* *Jam of cherries.* Purée *f.* de cerises.

Kirschrothglühend machen *v. a.* (Schmied. etc.) *To give a cherry-red heat.* Chauffer couleur de cerise. — **K-saft** *m.* *Cherry-juice.* Jus *m.* de cerises. — **K-wein** *m.* (Bot.) *Cherry-cider.* Cidre *m.* de cerises.

Kissen *n.*, **Küssen** *n.*, **Packkissen** *n.*, **P-küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge. — **K-deckel** *m.*, **Kummtd-** *m.* *Housing of collar.* Coiffe *f.* de collier. — **K-deckelriemen** *m.* *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles. — **K-riemen** *m.* *Collar top-strap.* Courroie *f.* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m.* Sieh Kastendamm.

Kiste *f.* (Hdlw.) *Chest, box, case.* Caisse *f.*

Kistenbret *n.*, **Sattelb-** *n.*, **Mainb-** *n.* (Zimm.) $^3|_4$ *plank, thin board.* Planche de $^3|_4$ pouce d'épaisseur.

Kits *f.* (kleines Boot) (Schifff.) *Ketch.* Caiche *f.*, quaiche *f.*, ketch *m.*

Kitt *m.* (Techn.) *Putty, cement.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

Kittel *m.*, **Blouse** *f.* (Schneid.) *Frock, smock-frock.* Blouse *f.*

Kitten *v. a.*, **Zusammenk-** *v. a.*, **Verk-** *v. a.* (Techn.) *To cement, to putty.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitthammer *m.*, **Dichth-** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer. — **K-stock** *m.* (bei der Diamantschleiferei). *Iron stick to which the diamonds to be cut are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment. — **K-verglasung** *f.* *Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.

Kitze *f.* des Mähers (Ackerb.) *Small wooden vessel for keeping the whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kitzriemen *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.) *Breech-part and loin-strap.* Bras *m.* d'avaloire du harnais.

Kläcke *m. pl.* [sg. Klack], **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.) *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*

Kladde *f.*, **Strazze** *f.* (Buch) (Hdlw.) *Waste-book.* Brouillon *m.*

Kladstein *m.* (nordd.), **Wragst-** *m.* (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.) *Place-brick, pecking, sandel- [sandal-] brick, semel- [samel-] brick.* Brique *f.* de rebut.

Klafter *f.* 1) **Faden** *m.*, **Fahm** *n.* (Längenmass). *Fathom.* Brasse *f.* — 2) **K-** *f.* (Holzmass). *The volume of a heap of wood containing in Prussia* 108 *Pruss. cubic feet.* Quantité *f.* de bois contenant 108 pieds cubes en Prusse.

Klaftermass *n.*, **K-rahmen** *m.*, **Holzkl-** *f.* *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klai *m.* (Zuck.) Sieh Klei.

Klammer *f.* 1) **Einschlusszeichen** *n.* (Buchdr.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.* — **Eckige Kl-n** *f. pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.* — **Runde Kl-** *f. pl.*, **Parenthesezeichen** *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.* — **Zusammenfassende Kl-** *f.* **Verbindungskl-** *f.* { }. *Brace.* Accolade *f.* — 2) **Kl-** *f.* (Bleig., Zinng.) *Wooden cramp (for holding the soldering-iron).* Attelles *f. pl.* — 3) **K-** *f.*, **Krampe** *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp. cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.* Vgl. Einsetzen, eine Klammer. — 4) **Kl-** *f.*, **Kramme** *f.*, **Zimmermannskl-** *f.* (Zimm., Pont.) *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.* — 5) **Kl-** *f.*, **Kl-haken** *m.*, **Klammh-** *m.* (benutzt beim Holzschneiden (Zimm.) *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau *m.* à pointe et à crochet des scieurs de long. — **Einseitige Kl-** *f.* *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau *m.* à une face, clameau *m.* plat ou simple. — **Zweiseitige Kl-** *f.* *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Clameau *m.* à deux faces ou à deux plans.

Klammerhaken *m.* 1) **Klemmh-** *m.*, **Kloben** *m.* (Zimm.) *Hold-fast.* Clameau *m.*, valet *m.* — 2) **Kl-** *m.*, **Zulagklammer** *f.* *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Lien *m.* d'assemblage, clameau *m.* à deux faces, bride *f.*

Klammerloch *n.* (Maur.) *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Klampe *f.* 1) (Schloss.) Sieh Kettel. — 2) **Kl-** *f.*, **Fussdeich** *m.* eines Deichdamms (Wasserb.) *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klangholz *n.*, **Resonanzh-** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance. — **Kl-zinn** *n.*, **Feinz-** *n.* (Metall.) *Fine, ringing or sonorous tin.* Étain *m.* fin ou sonnant.

Klappbrücke *f.* (Wasserb.) *Lever-draw-bridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

Klappe *f.* 1) (Zimm.) Sieh Beischale. — **Kl-** *f.* (Bergb.) Sieh Ventil. — 3) **Kl-** *f.* einer Zugbrücke. Sieh Flügel. — 4) **Kl-** *f.*, **Ofenkl-** *f.* an einem Zimmerofen. *damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. — 5) **Kl-** *f.* **am Aschenkasten** (Locom.) *Damper.*

Porte *f.* du cendrier. — 6) **Kl-** *f.*, **Klappenventil** *n.* (Techn.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière. — 7) **Kl-** *f.*, **Obereisen** *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus au rabot *m.* à double fer.

Klappensignalhorn *n.* (Kriegsw.) *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.

Klappermaschine *f.*, **Kornklapper** *f.* (Ackerb.) *Winnowing machine.* Tarare *m.*

Klappern *v. a.* **(Getreide)** (Ackerb.) *To machine (corn).* Tararder *v. a.* (grains).

Klapperschlangenwurzel *f.* (Bot.) *Rattlesnake-root.* Racine *f.* de serpent à sonnettes. — **Kl-stein** *m.* (Geogn.) Sieh Adlerstein.

Klappladen *m.* (Bauw.) Sieh Fallladen. — **Kl-leiter** *f.* *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée ou pliante.

Klar 1) **Licht, Blank** *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e. — 2) **Kl-** *adj.* (Seew.) *Clear, ready.* Dégagé, -ée, paré, -ée, dit des manoeuvres.

Kläre *f.* 1) **Kapellenasche** *f.* (Chem., Prob.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Claire *f.*, cendre *f.* de coupelle. — 2) **Kl-** *f.* (sehr kleine Kohlen) (Metall.) *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.

Klären *v. a.*, **Läutern** *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.

Klären *n.* 1) **Defecation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc.) (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne. — 2) **Kl-** *n.* des Biers (Brau.) *Fining.* Collage *m.* de la bière.

Klärpfanne *f.* (Zuckers.) *Clarifier, clearing-pan.* Chaudière *f.* à défécation ou à clarification du jus ou vesou.

Klarschleifen *v. a.*, **Douciren** *v. a.*, **Dossiren** *v. a.*, die Spiegelgläser. *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.

Klärsel *n.* (Zuckers.) *Cleare.* Clairce *f.*

Klarsieden *n.* (Seifens.) *Boiling of the soap-paste or glue after the cutting-up of the pan.* Coction *f.* du savon.

Klauben *v. a.* (Bergb.) Sieh Aushalten.

Klaubstein *m.* Sieh Feldstein.

Klaue *f.* 1) *Hoof.* Ongle *m.* — 2) **Kl-** *f.* am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier ou poaillier. — 3) **Kl-** *f.*, **Schar** *f.* eines Quirlankers (Pont.) *Fluke or kevel of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin. — 4) **Kl-** *f.*, **Einklauung** *f.* (Zimm.) *Triangular notch.* Patte *f.* — 5) **Kl-** *f.* des Hammers (Zimm. etc.) *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue. — 6) **Kl-** *f.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.) *Clutch of a coupling-box.* Endenture *f.* d'un manchon d'accouplement.

Klaueisen *n.* (Techn. u. Minirk.) Sieh Geissfuss.

Klauenfett *n.*, **Knochenf-** *n.* (Techn.) *Grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f.* ou huile *f.* de pieds de boeuf. — **Kl-hammer** *m.* (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.

Klauseln *f. pl.* (Hdlsw.) *Clauses.* Clauses *f. pl.*

Kleben *v. a.*, **Kleistern** *v. a.*, **Pappen** *v. a.*, **Bekleben** *v. a.* (Buchb.) *To paste (to work in paste).* Coller (empâter, cartonner).

Kleber *m.* 1) **Gluten** *n.* (Chem.) *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.* — 2) **Kl-** *m.* (Maur.) Sieh Kleiber.

Kleberleim *m.*, **Eiweissl-** *m.* (Chem.) *Gluten decomposed by beginning putrefaction.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde, colle *f.* gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobs-** *f.*, **Längens-** *f.*, **Dielens-** *f.*, **Brets-** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.* — **Kleine Kl-** *f.* Sieh Fournirsäge.

Klebschiefer *m.* (Geogn.) *Adhesive slate.* Argile *f.* feuilletée. — **Kl-wachs** *n.*, **Wachskitt** *m.* *Yellow-wax, to which is added* 1/8 *of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Klee *m.* (Ackerb.) *Clover.* Trèfle *m.* — **Kl-blatt** *n.* (Bauk.) Sieh Dreiblatt. — **Kl-blattbogen** *m.* *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, trilobé. — **Kl-blattkreuz** *n.* *Trefoiled-cross.* Croix *f.* tréflée.

Kleebogen *m.*, **Nasenb-** *m.* (Bauw.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé. — **Kl-saat** *m.* *Clover-seed.* Graines *f. pl.* de trèfle.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Zuck.) **Grüner, Erster Kl-** *m.* oder **Thon** *m.* *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.* — **Zweiter Kl-** *m.* Sieh Bornklei.

Kleiber *m.* 1) (schlechter Maurer). *Rough-waller.* Limousin *m.* — 2) **Kl-** *m.*, **Kleber** *m.*, **Lehmpatzer** *m.* (Bauw.) *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Terrasseur *m.* — **Kl-lehm** *m.*, **Strohl-** *m.*, **Kleckmörtel** *m.*, **Klebm-** *m.* *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Kleider *n. pl.*, **fertige** (Schneid.) *Dresses pl.*

Vêtements *m. pl.* confectionnés. — **Kl-kammer** *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gervehaus** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.) *Ward-robe.* Garde-robe *f.* — **Kl-knopf** *m.*, **Knopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.* d'un habit.

Kleidkeule *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillet *m.* ou mailloche *f.* à fourrer. — **Kl-span** *m.*, **Kleine Kleidkeule** *f.* *Serving-board.* Table *f.* à fourrer.

Kleidungsstücke *n. pl.* (Schneid.) *Clothes, garments.* Effets *m. pl.* d'habillement.

Kleie *f.* (Müll.) *Bran.* Son *m.*

Kleienbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie or lye.* Lessive *f.* — **Kl-kasten** *m.*, **Schrotk-** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* Sieh Laibung und Geläufe.

Kleindraht *m.*, **Zweimal gezogener Draht** *m.* (Drahtz.) *Twice drawn wire.* Ébroudin *m.*, ébroudage *m.*

Kleineisen *n.* 1) **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Little iron-work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de menus ouvrages. — 2) **Kl-** *n.*, **Feineisen** *n.* (Walzw., Schmied.) *Small iron.* Petit-fer *m.* — 3) **Kl-** *n.*, **Dünneisen** *n.*, **Eisenblech** *n.* (zur Weissblechfabrication). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince. — **Kl-zeug** *n.* (Eisenb.) *Little iron.* Petit matériel *m.* de fer.

Kleinen *v. a.* (Pulv.) *To pulverize.* Pulvériser.

Kleingewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative. — **Kl-handel** *m.* (Hldw.) *Petty trading, retail-trade.* Commerce *m.* petit, commerce *m.* en (ou de) détail. — **Kl-händler,** sieh Krämer. — **Kl-malerei** *f.*, **Miniaturm-** *f.* (Mal.) *Miniature-painting.* Miniature *f.* — **Kl-mühle** *f.* (Pulv.) *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* pour la pulvérisation. — **Kl-pflaster** *n.* Sieh Kieselpflaster.

Kleister *m.*, **Mehlkl-** *m.*, **Stärkekl-** *m.* (Buchb.) *Paste (slipping).* Colle *f.* d'amidon, colle *f.* de farine.

Kleistern *v. a.*, **Kleben** *v. a.*, **Pappen** *v. a.* (Buchb.) *To paste (to work in paste).* Coller (empâter, cartonner).

Kleisterpinsel *m.* (Buchb.) *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle. — **Kl-tiegel** *m.* *Paste-pot.* Jatte *f.* — **Kl-topf** *m.* *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.

Klemmfutter *n.* (Drechsl.) *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé. — **Kl-haken** *m.* (Tischl.) *Holdfast.* Valet *m.* — **Kl-schraube** *f.*, **Druckschr-** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage. — **Kl-spannstock** *m.* (Web.) *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.

Klempner *m.* *Brazier, tinman.* Ferblantier *m.*

Klempnerarbeit *f.* *Brazier's-work, tinman's work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.

Kleppernagel *m.*, **Hufn-** *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.

Kletten *v. a.*, **Auszupfen** *v. a.*, Wolle (Tuchm.) *To pick, cull, unbur the wool.* Égrateronner les laines. — **K-wurzel** *f.* (Bot.) *Burdock-root, bur-root.* Racine *f.* de bardane.

Klichirmaschine *f.* (Buchdr.) Sieh Clichirmaschine.

Klinge *f.* (eines Messers etc.) *Blade.* Lame *f.*

Klingel *f.*, **Schelle**. *Gingle.* Sonnette *f.* — **Kl-schnur** *f.* *Bell-rope.* Cordon *m.* de sonnettes.

Klingenzeug *n.* (Messerschm.) *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.

Klingglas *n.* Sieh Krystallglas.

Klinkbolzen *m.*, **Nietb-** *m.*, **Geklinkter B-** *m.* (Bauw.) *Clinched or rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.

Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **Hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.) *Latch.* Loquet *m.*

Klinken *v. a.*, **Nieten** (Techn.) *To rivet (to clinch).* River. — **Kl-ramme** *f.* Sieh Kunstramme. — **Kl-schloss** *n.* (Schloss.) Sieh Fallenschloss.

Klinker *m.*, **Klingziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.) *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.*, hollandaise, brique *f.* à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

Klinkerrost *m.* (Metall.) *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f.* ou grille *f.* de mâchefer. — **Den Kl- aufbrechen.** *To break the grate.* Briser la grille.

Klinkerweise gebaut *adj.* (Schiffb.) *Clincker-built, clinker-built.* Bordé à clin. — **Kl-werk** *n.*, **Kl-weise gefügte Planken** *f. pl.* *Clincher-work, clinchered planks pl.* Encouture *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage *m.* à clin, bordage *m.* en enchevauchure.

Klinket *n.* im Schleusenthor (Wasserb.) *Wicket.* Guichet *m.*

Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.) *Batter-lever, clinometer.* Clinomètre *m.*

Klippfisch *m.* (Zool.) *Kneeling, haberdine.* Aigrefin *m.*

Klippschwengel *n.*, **Ortscheit** *n.* (Fuhrw.) *Swingle-tree.* Palonnier *m.*
Klöbeisen *n.*, **Spaltklinge** *f.* (Gärtn.,Zimm.) *Riving-knife.* Coutre *m.*
Kloben *m.* 1) **Rollkl-** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block.* Navette *f.*, poulie *f.* — 2) **Kl-** *m.* (Zimm.) Sieh Klammerhaken.
Klöben *v. a.*, **Spalten** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.
Klobengehäuse *n.* (Mech., Pont.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie. — **Kl-zug** *m.* Sieh Flaschenzug. — **Kl-säge** *f.* (Zimm.) Sieh Klebsäge und Fourniersäge *f.*
Klopfdamm *m.* (Wasserb.) *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.
Klöpfel *m.*, **Klöppel** *m.* einer Glocke. *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.
Klopfen *v. a.* 1) die Form (Buckdr.) *To plain down the form.* Taquer la forme. — 2) **Kl-** *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton.* — Battre le coton. — 3) **Kl-** *v. a.*, **Boken** *v. a.*, **Baken** *v. a.*, den Hanf. *To beat the hemp.* Battre ou piler le chanvre.
Klopfer *m.* 1) **Schlägel** *m.* (Hutm.) *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.* — 2) **Kl-** *m.*; **Thürkl-** *m.*, **Kl-ring** *m.* (Bauw.) *Knocker, door-rapper, clicket.* Heurtoir *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.
Klopfholz *n.* (Buchdr.) *Planer.* Taquoir *m.*
Klopfmaschine *f.* (Spinn.) Sieh Schlagmaschine.
Klöppelmaschine *f.* Sieh Rundschnurmaschine. — **Kl-riemen** *m.* einer Glocke. *Thong.* Brayer *m.* d'un battant de cloche. — **Kl-ring** *m.* der Glocke. *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.*
Kloster *n.* *Cloister, monastery, (for nuns:) nunnery, (obsol.: mynchery).* Couvent *m.*, monastère *m.* — **Kl-gewölbe** *n.*, **Haubeng-** *n.*, **Walmg-** *n.* (Bauk.) *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître. — **Kl-kirche** *f.*, **Münster** *n.* *Minster, abbey-church.* Église *f.* conventuelle (monstier *m.*), moutier *m.*, moustier *m.*
Klotz *m.* 1) **Sägeblock** *m.* (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois. — 2) **Kl-** *m.* **Block** *m.*, **Baumstumpf** *m.* *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.
Klotzstufe *f.* (Bauw.) Sieh Anfangsstufe. — **Kl-wagen** *m.* (Sägem.) *Drag.* Chariot *m.* de scierie.
Kluft *f.* 1) **Probirzange** *f.* (Prob.) *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces *f. pl.* à creuset. — 2) **Kl-** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.* (Bauw.) *Folding-scale.* Échelle *f.* pliante. — 3) **Kl-** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Winkelfasser** *m.* *Bevel, shifting-square.* Fausse équerre *f.*, sauterelle *f.* — **Kl-** *f.*: **In eine Kl-pfropfen** (Schiffszimm.) Sieh Einkluften.
Kluftdeichsel *f.* Sieh Gabeldeichsel. — **Kl-holz** *n.* (nordd.), **Spalth-** *n.* (Techn.) *Split-timber.* Bois *m.* de fente.
Klüsenpfropfen *m.* (Seew.) *Hawse-plug.* Tampon *m.* des écubiers.
Klumpen *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Lump.* Loupe *f.*
Klüppchen *n.* 1) (Techn.) Sieh Federzange. — **Kl-** *n.*, **Noppzange** *f.* (Web.) *Weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*
Kluppe *f.*, **Schraubenkl-** *f.*, **Schneidkl-** *f.* (Schloss.) *Screw-stock, die-stock.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.
Kluppzange *f.* Sieh Federzange.
Klüver *m.* (Seew.) *Jib.* Grand foc *m.*, foc *m.*
Klystirspritze *f.* (Chir.) *Syringe.* Seringue à lavement, clysopompe *f.*
Knack *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.* Pierraille *f.*
Knagge *f.* 1) **Daumen** *m.*, **Steuerkn-** *f.* (Masch.) *Tappet, catch.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.* — 2) **K-** *f.* (Zimm.) *Bracket, trussel.* Tasseau *m.*, gousset *m.* — 3) **K-**, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.
Knallgas *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz *m.* explosif. — **K-gasgebläse** *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz fulminant. — **K-gold** *n.* (Chem.) *Fulminating gold.* Or *m.* fulminant. — **K-quecksilber** *n.* *Fulminate of mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate *m.* mercurique. — **K-salpeter** *m.* *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque. — **K-säure** *f.* *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique. — **K-silber** *n.*, **Knallsaures Silberoxyd** *n.* *Deutofulminate of silver, fulminating-silver.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant. — **K-** *n.*, **Berthollet's.** *Berthollet's fulminating-silver.* Ammoniure *m.* d'argent.
Knappe *m.*, **Bergkn-** *m.* (Bergb.) *Miner, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*
Knappeisen *n.* (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. — **K-schaft** *f.* (Bergb.) *Staff of miners.* Corps *m.* des mineurs.
Knast *m.* im Holze. Sieh Knorren.
Knäuelwickelmaschine *f.* (Spinn.) *Balling-*

machine, ball-winding machine. Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*

Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.) Sieh C a p i t ä l.

Knebel *m.* 1) **Packstock** *m.* (zum Zusammenschnüren von Waarenballen etc.) *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet. — 2) **K-** *m. pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.) *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.* d'un mors de bridon. — 3) **K-** *m.* (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.) *Tongue.* Garrot *m.*, languette *f.* — **K-gebiss** *n.* Sieh T r e n s e n g e b i s s.

Knecht *m.* 1) (Fuhrw.) Sieh H e m m s t ü t z e. — 2) **K-** *m.*, **Stehkn-** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied. — 3) **K-** *m.*, **Rammkn-** *m.*, (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieux *m.*

Kneif *m.*, **Handmesser** *n.* (Messerschm.) *Clasp-knife.* Eustache *f.* — **K-zange** *f.*, **Kneipz-** *f.* (Techn.) *Nipper, cutting-plyer.* Tenaille *f.* à couper, pince *f.* coupante.

Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.) *False-muster.* Passe-volant *m.*

Kneten *v. a.* 1) (Techn.) *To knead.* Malaxer. — 2) **K-** *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, den Teig (Bäck.) *To knead or make the dough.* Pétrir la pâte.

Knetmaschine *f.* (Bäck.) *Kneading-machine.* Pétrin *m.* mécanique — **K-werk** *n.* (Techn.) *Kneading-machine.* Machine *f.* à pétrir.

Knicker *m. pl.*, **Schusser** *m. pl.* *Nickers, alleys, boy's marbles, playing marbles.* Chiques *f. pl.*

Knickmaschine *f.* zum Flachsbrechen. *Braking-machine.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à teiller.

Knie *n.* 1) Ellbogen *m.* an einem Klingelzug (Bauw.) *Elbow, joint-lever.* Mouvement *m.* de tirage. — 2) **K-** *n.* eines Maschinenstückes (Masch.) *Elbow, knee.* Coude *m.* — 3) **K-** *n.*, **K-stück** *n.*, **K-rohr** *n.*, einer Wasser- oder Dampfleitung. *Knee, angle, elbow.* Coude *m.* — 4) **K-** *n.*, **Schiffsk-** *n.* (Schiffb.) *Knee, ship-knee.* Courbe *f.* d'un vaisseau. — **K-** oder **Krummachse** *f.* (Wagenb.) *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins coudés. — **K-decke** *f.* *Apron.* Tablier *m.* — **K-hebel** *m.* Sieh W i n k e l h e b e l. — **K-hose**, sieh H o s e.

Knieleder *n.* (Minirk.) *Knee-cap.* Genouillère *f.* — **K-rohr** *n.* Sieh K n i e 3. — **K-stück** *n.* 1) **Krummholz** *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau. — 2) **K-** *n.* einer Röhrenleitung etc. Sieh K n i e 3. — **K-stütze** *f.*, **Sattelsteife** *f.* (Zimm.) *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.

Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns. *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Knittergold *n.*, **Rauschg-** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Clinquant *m.*, oripeau *m.*

Knöbelkappe *f.* Sieh O r t s c h e i t-E n d k a p p e.

Knoblauch *m.* (Bot.) *Garlic.* Ail *m.*

Knochen *m.* *Bone.* Os *m.* — **Gebrannte K-** *m. pl.*, **K-asche** *f.* *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os. — **K-dünger** *m.* (Ackerb.) *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.

Knochenfett *n.* *Bone-fat.* Graisse *f.* d'os.

Knochenkohle *f.*, **Beinschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os. — **K-leim** *m.* (Techn.) *Glue of bones, gelatine of bones.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.* — **K-öl** *n.* Sieh K l a u e n f e t t. — **K-platten** *f. pl.* *Leaves of bone.* Plaques *f. pl.* d'os. — **K-pulver** *n.* *Bone-powder.* Poussière *f.* d'os. — **K-schwarz** *n.*, **Elfenbeinschw-** *n.* *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os. — **K-waaren** *f. pl.*, **Beinw-** *f. pl.* *Bone-toys.* Ouvrages *m. pl.* en os.

Knopf *m.* 1) (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.* **Florentiner K-** *m.*, **Ueberzogener K-** *m.* *Covered button.* Bouton *m.* couvert. — **Gegossener K-** *m.* *Cast button.* Bouton *m.* moulé. — **K-** *m.*, **mit Oehr.** *Long-button.* Bouton *m.* à queue. — 2) **K-** *m.*, **Knauf** *m.* des Säbelgefässes (Kriegsw.) *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton *m.* — 3) **K-** *m.* des Sattelbaums (Sattl.) Sieh S a t t e l k n o p f. — 4) **K-** *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Truck, acorn.* Pomme *f.* de mât, pomme *f.* — 5) **K-** *m.* einer Oertersäge (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*

Knöpfchen *n.* (Bauk.) Sieh P e r l e.

Knopfhammer *m.* Sieh T r e i b h a m m e r.

Knopfmacherwaaren *f. pl.* (Knopfm.) *Button-ware.* Boutonnerie *f.* — **K-öhr** *n.* *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*

Knoppereisen *n.*, **Krause-** *n.* (Schloss.) *Notched bar-iron.* Fer *m.*, crepé.

Knoppern *f. pl.* (Färb.) *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine. — **Natürliche K-** *f. pl.*, **Valonia** *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.* — **Unnatürliche K-** *f. pl.* *Piemontese galls pl., Acorn-galls pl.* Gallons *m. pl.* de Piémont ou de Hongrie.

Knorpel *m.* (zur Darstellung des Leims) *Cartilage, gristle.* Cartilage *m.* — **K-ar-**

tig, **K-ig**, **K-icht** *adj. Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux, -euse.

Knörperkohle *f.* (Bergb.) *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*

Knorren *m.*, **Knorz** *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm. Tischl.) *Knag, snag, knot, nob in wood.* Noeud *m.* dans le bois. — **Verfaulter Knorren** *m.* (Zimm.) *Rotted knag, snag.* Malandre *f.*

Knorrig, Knorzig, Knotig *adj.* (vom Holz). *Knaggy, snaggy.* Malandreux, -euse.

Knospe *f.* (Bot.) *Button.* Bouton *m.* (de fleur).

Knoten *m. pl.* 1) beim Rösten (Metall.) *Lumps pl., knots pl.* Nodules *m. pl.* — 2) **K-** *m. pl.* im Glase (Glasm.) *Knots pl.* Noeuds *m. pl.*, nodules *m. pl.* — 3) **K-** *m.* einer Seilmaschine (Mech.) *Knot.* Noeud *m.* — 4) **K-** *m.*, **Bund** *m.*, **Stich** *m.* (Pont., Seew. u. s. w.) *Knot, hitch.* Noeud *m.* — **Deutscher K-** *m.* Sieh Zimmermanusknoten. — **Einfacher K-** *m. Overhand-knot, thumb-knot.* Noeud *m.* simple. — **Englischer K-** *m.* Sieh Fischerstich. — **Falscher Knoten** *m.*, **Alteweiberk-** *m.* oder **K-knopf.** *False knot.* Faux noeud *m.* **Gerader K-** *m.*, **Rechter K-** *m. Reef-knot, right knot.* Noeud *m.* droit. — **Gerader K-** *m.* **mit Aufschurz.** Sieh Kreuzknoten, geschleifter. — **Geschleifter K-** *m.*, **Einfacher K-** *m.* **mit Aufschurz.** *Draw over-hand-knot, draw thumb-knot.* Noeud *m.* simple gansé. — **K-maschine** *f.*, **K-fänger** *m.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap.) *Pulp-strainer.* Machine *f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte à papier. — **K-stich** *m.* einer Nähmaschine. *Knotted stitch.* Point *m.* de chaînette double, point *m.* noné.

Knüpfziegel *m.* (Dachd.) Sieh Gratziegel.

Knüppel *m.* (Seil.) *Staff.* Broche *f.* du toupin. — **K-holz** *n.* (*Billet-wood, round sticks pl.*). Rondins *m. pl.*

Kobalt *m. & n.* (Chem.) *Cobalt.* Cobalt *m.*

Kobaltbeschlag *m.*, **Erdige K-blüte** *f.* (Miner.) *Earthy cobalt-bloom.* Arséniate *m.* de cobalt terreux, efflorescence *f.* de cobalt. — **K-blau** *n.*, **K-ultramarin** *n.*, **Blausel** *m.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard. — **K-blüte** *n.*, **Rother Erdkobalt** *m.*, **Arseniksaurer Kobalt** *m. Cobalt-bloom, red cobalt-ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* Cobalt *m.* arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrine *f.* — **K-chlorür** *n.* (Chem.) *Chloride of cobalt.* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate *m.* d'oxyde de cobalt. — **K-erz** *n. Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt. — **K-glanz** *m.*, **Glanzkobalt** *m.* (Metall.) *Cobalt-glance; bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.* — **K-grün** *n. Cobalt-green.* Vert *m.* de cobalt. — **K-kies** *m.*, **Schwefelkobalt** *m. Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnaeite.* Cobalt *m.* sulfuré, koboldine *f.*, linnéite *f.* — **K-oxyd** *n. Sesquioxyd of cobalt.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.

Kobaltoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of cobalt.* Protoxyde *m.* de cobalt. — **Arsenigsaures K-** *n. Arsenite of cobalt.* Arsénite *m.* de cobalt. — **Arseniksaures K-** *n. Arseniate of cobalt.* Cobalt *m.* arséniaté. — **Schwefelsaures K-** *n.*, **K-vitriol.** *Sulphate of cobalt, cobalt-vitriol, red vitriol.* Cobalt *m.* sulfaté, sulfate *m.* de cobalt. — **K-oxydul-oxyd** *n.* (Mal.) *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu *m.* de porcelaine. — **K-schwärze** *f.*, **Schlackenkobalt** *m.*, **K-mulm** *m.*, **Russkobalt** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt *m.* terreux noir, cobalt *m.* oxydé noir. — **K-speise** *f.* (Metall.) *Cobalt-speise, cobalt-regulus.* Speiss *m.* de cobalt, speiss *m.*, arseniure *m.* de cobalt.

Kober *m.* (prov. Lischken) (Korbm.) *Basket.* Coffin *m.*

Kochen *v. a.* 1) die Würze (Brau.) *To boil the wort.* Cuire la bière. — 2) **K-** *v. a.*, **Entschälen** *v. a.*, die Seide (Seide.) *To boil or scour the silk.* Cuire ou décreuser la soie. — 3) **K-** *v. a.*, das Klärsel (Zuck.) *To boil the cleare.* Cuire le sirop. — **K-** *n.* 1) **Sieden** *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. Chem.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.* — **Langsames K-** *n.* (Chem.) *Elixation.* Élixation *f.* — 2) **K-** *n.*, **Abk-** *n.* einer Speise etc. *Coction.* Coction *f.* — 3) **K-** *n.*, **eigentliches** der Seide. *Boiling (properly speaking).* Cuite *f.* proprement dite de la soie. — 4) **K-** *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide. *Boiling or scouring.* Cuisson *f.*, décreusage *m.* de la soie. — 5) **K-** *n.* des Klärsels (Zuckers.) *Boiling.* Cuite *f.* du sirop, dernière évaporation *f.* qui précède la cristallisation.

Kochflott *m.* (Seew.) *Stove.* Étuve *f.* à bordage. — **K-salz** *n.*, **Salz** *n.*, **Siedesalz** *n.*, **Chlornatrium** *n.* (Chem.) *Common salt, kitchen-salt, culinary salt.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, sel *m.* de cuisine. — **K-spumpe** *f.* (Seew.) *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.

Kockelskörner *n. pl.*, **Fischk-** *n. pl.*, **Fischmondsamen** (Bot.) *India-berries pl.* Coccocs *f. pl.*, coque *f.* du Levant.

Kofent *m.* (Bierb.) *Small beer.* Petite-bière *f.*

Koffer *m.* 1) *Box, trunk.* Coffre *m.* — 2) **K-** *m.*, **Offene Caponnière** *f.* (Befest.) *Open caponier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert. — **K-** *m.*, **bedeckter, Eingedeckte Caponnière** *f. Covered or casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée. — **K-kessel** *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à tombereau ou à tombeau. — **K-schloss** *n.*, **Kastenschl-** *n.* (Schloss). *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.

Kohk *m.* (*f.*) (Metall) Sieh Coke.

Kohl *m.*, **Kraut** *n.* (Bot.) *Cabbage.* Chou *m.*

Kohl *n.*, **taubes, Erdige, bröcklige Kohle** *f.* (Bergb.) *Dander-coal, humphed coal, smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.*

Kohle *f.* 1) **Holzk-** *f.* (Techn.) *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.*, charbon *m.* de bois. — **Abgedämpfte K-** *f.*, **Löschk-** *f. Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise. — **Gekleinte K-** *f.*, **Kohlenstaub** *m.* (Pulv.) *Pounded or ground charcoal, charcoal-dust.* Poudre *f.* de charbon, charbon *m.* pilé. — **K-** *f.*, **Schleifk-** *f. Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir. — 2) **K-** *f.*, **fossile** (Geogn.) *Fossil coal.* Charbon *m.* fossile. — **Backende K-** *f.* Sieh Backkohle. — **Grobe K-** *f.* (Geogn.) Sieh Sinterkohle. — 3) **K-** *f.*, **thierische (animalische), Thierk-** *f.* (Chem.) *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal. — 4) **K-** *f.*, **vegetabilische, Pflanzenk-** *f. Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.

Kohlen *v. a.*, **Köhlen** *v. a.*, **Verkohlen** *v. a.*, **K- brennen** *v. a. To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois.

Kohlenabladeplatz *m.*, **K-sturzgerüst** *n.* (Eisenb.) *Coal-tip.* Estacade *f.* ou fosse *f.* à houille.

Kohlenblende *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.* — **K-brenner** *m.*, **Köhler** *m. Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.* — **K-brennerei** *f. Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.* — **K-eisen** *n.*, **Gekohltes Eisen** *n.* (Chem. Metall.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer. — **K-eisenstein** *m.* (Bergb.) *Black band.* Black-band *m.* — **K-feuerung** *f.* (Locom.) *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille. — **K-filter** *n.* (Techn.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon. — **K-flötz** *n.*, **Steinkohlenfl-** *n. Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille (Belg.:) veine *f.* — **Unverritztes K-flötz** *n. Ungot coal.* Veine *f.* vierge. — **K-gestübbe** *n.* 1) (Köhlerei) *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.* — 2) **K-** *n.* für Oefen und Tiegel (Metall. Prob.) *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f.* — **K-gicht** *f.* (Metall.) *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon. — **K-grenzpfeiler** *m. Perpendicular limit, post between two mines.* Esponce *f.* — **K-kalkstein** *m.* (Geogn.) *Carboniferous limestone.* Chaux *f.* carbonifère. — **K-klein** *n.* 1) **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, (**Geriss** *n.*) *Druss, mucks, small coal, culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fonailles *f. pl.* — 2) **K-** *n.*, **Lösche** *f.* von Holzkohle (Metall.) *Small charcoal, dust, breeze.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon. — 3) **K-** *n.*, **Kläre** *f.*, **Lösche** *f.* von Steinkohlen. *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon *m.* menu, fraisil *m.* — **K-korb** *m. Coal-scuttle.* Banne *f.* — **K-krahle** *f. Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.* — **K-krücke** *f. Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.* — **K-lösche** *f.*, **K-gestübbe** *n.* Sieh Kohlenklein 2 & 3. — **K-meiler** *m. Charcoal-pile, coal-pile; heap, stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* de carbonisation, feu *m.* ou foyer *m.* à coke. — **K-oxyd** *n.* (Chem.) *Carbonic oxyd.* Oxyde *m.* de carbone. — **K-oxydgas** *n. Carbonic oxyd.* Gaz *m.* oxyde de carbone. — **K-sack** *m.* eines Schachtofens. *Upper part of the boshes, belly.* Ventre *m.* — **K-sandstein** *m.* 1) *Post or post-stone, coal-grit.* Grès *m.* houiller, querelle *f.* — **Fester K-** *m. Strong post.* Grès *m.* houiller compacte. — 2) **K-** *m. Coal-grit.* Grès *m.* houiller. Sieh Mühlsandstein. — 3) **K-säure** *f. Carbonic acid.* Acide *m.* carbonique. — **K-schaufel** *f.* (Locom.) *Coal-shovel, fire-shovel.* Pelle *f.* à coke. — **K-schiefer** *m.* 1) **Brandsch-** *m. Black batt, bituminous shale.* Schiste *m.* noir ou bitumineux. — 2) **K-** *m.*, **Kräuterschiefer** *m.*, **Schieferthon** *m. Slate-clay, coal-slate.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée. — **K-schiff** *n. Collier.* Bateau *m.* charbonnier. — **K-schwarz** *n. Charcoal black.* Noir *m.* de charbon. — **K-staub** *m.* 1) (Pulv.) *Ground charcoal, pounded charcoal.* Charbon *m.* pilé. — 2) **K-** *m. Charcoal-, coke- or coal-dust.* Poussière *f.* de charbon. — 3) **K-** *m.*, **Zerkleinte Kohle** *f.* zur Mengung unter den Sand (Giess.) *Pounded charcoal.* Poudre *f.* de charbon. — 4) **K-** *m.* zum Bestreuen der Formen. *Blackening, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon. — **K-stoff** *m. Carbon.* Carbone *m.* — **K-stoffverbindung** *f. Carburet, carburetted substance.* Carbure *m.* — **K-thurm** *m.* Sieh Athanor. — **K-tiegel** *m.* 1) *Coal-crucible.*

Crenset *m.* en charbon. — 2) **K-** *m.*, **mit Kohlen ausgefütterter Tiegel** *m.* (Chem. Prob.) *Crucible lined with charcoal, brasqued or brasked crucible.* Crenset *m.* brasqué. — **K-wagen** *m.* (Eisenb.) *Coal-waggon.* Waggon *m.* à houille. — **K-wäsche** *f.* (für Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille. — **K-wasserstoffgas** *n.* 1) **leichtes, Sumpfluft** *f.*, **Grubengas** *n.* (Chem.) *Carburetted hydrogen-gas, bihydroguret of carbon, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais. — 2) **K-** *n.*, **schweres, Oelbildendes Gas** *n.* *Hydroguret of carbon, bicarburetted hydrogen, olefiant gas.* Hydrogène *m.* percarboné ou bicarboné, gas *m.* oléfiant.

Köhler *m.* Sieh Kohlenbrenner.

Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n.* *Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.

Kohlrapsöl *n.*, **K-saatöl** *n.* Sieh Rapsöl.

Koje *f.* (Seew.) *Berth, birth, cabin.* Cabane *f.*

Koke *f.* Sieh Coke.

Koker *m.* 1) (Porz.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.* — 2) **K-** *m.*, **Hölzernes Rohr** *n.* (Seew.) *Wooden pipe (trunk).* Trémue *f.*

Kokon und Kokos etc. Sieh Cocon, Cocos etc.

Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* (Büchsenm.) *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.

Kolben *v. a.* oder **Auskolben** *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aleser, polir un canon de fusil. — **K-** *m.*, 1) **Destillirk-** *m.* (von Glas)(Chem.) *Body of a distilling-apparatus, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.* — 2) **K-** *m.* (Masch.) *Piston.* Piston *m.* — **Durchbrochener K-** *m.* einer Hubpumpe, **Hubpumpenk-** *m.* (Bergb.) *Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire. — **K-** *m.* **mit Hanfliderung, Hanfk-.** *Hemp-packed piston, packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre, à étoupage. — **K-** *m.* **mit Metallliderung, Metallk-** *m.* *Metallic piston.* Piston *m.* métallique. — **Massiver K-** *m.* Sieh Druckpumpenkolben. — **K-** *m.*, **K-eisen** *n.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.* — **K-blech** *n.*, **K-schuh** *m.*, am Gewehrkolben. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche. — **K-deckel** *m.* (Dampfm.) *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m.* ou couvercle *m.* du piston. — **K-deckelhandhabe** *f.* *Piston-cover eye-bolt.* Piston *m.* à vis. — **K-eisen** *n.* 1) **K-** *m.*, **Stabmaterialeisen** *n.* *Slab, bloom.* Lopin *m.*, maquette *f.* — 2) **K-** *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* — **K-feder** *f.* (Locom.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston. — **K-gebläse** *n.* (Techn.) *Piston-blowing apparatus, ventilator worked with piston.* Soufflet *m.* à piston. — **K-hals** *m.*, des Gewehrkolbens. *Hand, handle or small of the stock.* Poignée *f.* — **K-hub** *m.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, piston's travel.* Coup *m.*, conrse *f.* du piston. — **K-krone** *f.* *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston. — **K-manometer** *n.* *Steam-indicator.* Manomètre *m.* à piston. — **K-ringe** *m. pl.*, **K-packung** *f.* *Piston-rings pl. or -packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston. — **K-rohr** *n.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* — **K-spiel** *n.* (Masch.) *Travel, back-and forward-movement, up- and down-stroke of the piston.* Jeu *m.* du piston. — **K-stange** *f.* (Dampfm., Locom.) *Piston-rod.* Tige *f.* de ou du piston. — **K-stangenende** *n.* *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige dn piston. — **K-stangenkopf** *m.*, **K-stangenkreuzkopf** *m.* *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige. — **K-wettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-pump, ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston. — **K-zirkel** *m.* *Bullet-, cone-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.

Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.) *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.

Kolon *n.*, **Doppelpunct** *m.* (:) (Buchdr.) *Colon.* Deux-point *m.*, deux points *m. pl.*

Kombüse *f.* (Schiffsküche) (Seew.) *Galley, cook-room.* Cuisine *f.* d'un vaisseau.

Komma *n.* (,) (Buchdr.) *Comma.* Virgule *f.*

König *m.*, **Metallk-** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Metall.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bonton *m.*, régule *m.*

Königsgelb *n.* (Mal.) Sieh Massicot. — **K-holz** *n.* (Drechsl. etc.) *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal. — **K-kerzenblumen** *f. pl.*, **K-kraut** *n.* (Bot.) *Flowers and herb of woolblade.* Fleurs *m. pl.* et herbe *f.* de bouillon. — **K-wasser** *n.*, **Salpetersalzsäure** *f.* (Chem.) *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Kopalfirniss *m.* (Mal.) *Copal-varnish.* Vernis *m.* à la copale, vernis *m.* copal, vernis

m. Martin. — **K-harz** *n.* *Copal.* Résine *f.* copal, copal *m.*

Köper *m.* (Web.) Sieh Keper.

Kopf *m.* 1) einer Säule (Bauk.) Sieh Knauf. — 2) **K-** *m.*, **K-stück** *n.*, **Wirbelst-** *n.* des Erdbohrers (Bergb.) *Stirrup of a boring-apparatus.* Tête *f.* de sonde. — 3) **Köpfe** *m. pl.*, **Fliegenk-** *m. pl.*, **Mückenk-** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letter.* Lettre *f.* bloquée ou renversée. — 4) **K-** *m.* der Eisenbahnschiene (Eisenb.) *Head* or *mushroom of a rail.* Tête *f.* du champignon, champignon *m.* d'un rail. — 5) **K-** *m.*, **todter** oder **verlorener** (Giess.) *Dead-head, sullage-piece, feeding-head.* Jet *m.*, masselotte *f.* — 6) **K-** *m.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Sommet *m.* d'une meule de carbonisation. — 7) **K-** *m.* eines Hammers, **Hammerk-** *m.* (Masch. Schmied.) *Head.* Tête *f.* — 8) **K-** *m.* oder **Rücken** *m.* eines Keils (Mech.) *Head of a wedge.* Tête *f.* d'un coin. — 9) **K-** *m.* einer gegossenen Glasplatte (der zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (Spiegelgiess.) *Head.* Tête *f.* — **K-** *m.*, **Anschlag** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.*

Kopfbalken *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. — **K-band** *n.*, **Oberes Winkelb.** *n.*, **Achselb-** *n.* (Zimm.) *Shoulder-tree, brace, bracket, strut.* Aisselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en aisselle.

Köpfen *v. a.*, einen Baum. Sieh Koppen.

Kopffaschine *f.*, **Faschine** *f.* **mit Kopf** (Wasserb.) *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite. — **K-führungen** *f. pl.*, **Führungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

Kopfgestell *n.*, K-stück *n.* des Kappzaums (Sattl.) *Head-stall.* Têtière *f.* — **K-hanf** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. — **K-nadel** *f.* *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter. — **K-nagel** *m.* des Scherrahmens (Web.) *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir. — **K-putz** *m.* *Head-dress.* Coiffures *f. pl.* — **K-rasen** *m.* (Bauw.) *Head-sod.* Gazon *m.* à talus. — **K-rasenbekleidung** *f.* *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses. — **K-ring** *m.* an Zinkdestillationsmuffeln (Metall.) *Nozzle-block, hoop.* Frette *f.* de moufle, unie à l'allonge de zinc.

Koprolith *m.* (Miner.) *Coprolithe.* Coprolithe *f.*

Kopfschwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb. Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

Kopfseite *f.* 1) einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie. — 2) **K-** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steins (Bauw.) *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. — **K-station** *f.* (Eisenb.) *Cul-de-sac-station.* Station *f.* de tête, station *f.* de rebroussement. — **K-stein** *m.*, **bossirter** (behauener Pflasterstein) (Pflast.) *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé.

Kopfstempel *m.* (Nagelschm.) *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets, etc. — **K-stück** *n.*, 1) **Scheinbinder** *m.* (Maur.) *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.* — 2) **K-** *n.* einer Thür (Bauw.) Sieh Sturz. — 3) **K-** *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan. — 4) **K-** *n.* eines Kappzaums (Sattl.) Sieh Kopfgestell. — **K-** *n.* der Unterlegetrense. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.* — **K-** *n.* eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte. — **K-stückenschicht** *f.* (Maur.) *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse. — **K-zange** *f.* Sieh Reifkloben. — **K-ziegel** *m.* *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.

Koppel *f.*, **Säbelkuppel** *f.*, (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.* — **K-balken** *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Koppen *v. a.* 1) **Köpfen** *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Épointer un arbre. — 2) **K-** *v. a.*, **Abkippen** *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Köppwäsche *f.*, **Kipp-**, **Räderwäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Koralle *f.* (Naturg.) *Coral.* Corail *m.* (*pl.:* coraux).

Korallenerbsen *f. pl.* (Bot.) *Red coral-beads, seed-beads.* Graines *f. pl.* d'adénanthère pavoinien. — **K-holz** *n.* *Coral-wood.* Bois *m.* de corail. — **K-moos** *n.* *Coral-moss.* Coralline *f.* — **K-samen**, sieh Abrusbohnen. — **K-wurzel** *f.* *Polypody-root.* Racine *f.* de polypode.

Korb *m.* 1) eines Capitäls. Sieh Krater und Kelch. — 2) **K-** *m.* oder **Eimer** *m.*, **eisenblecherner**, einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*, drague *f.* — 3) **K-** *m.* *Basket.* Panier *m.* — **K-** *m.* (Feigen) (Hdl-

w.) *Frail* (*of figs*). Cabas *m.* (de figues). — **K-** *m.* (Steinzeug) (Töpf.) *Crate* (*of earthen ware*). Harasse *f.* (de faïence). — **K-** *m.* eines Säbelgefässes. *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.* — **K-bänder,** sieh Tragbänder. **K-flasche** *f. Demijohn, pocket-pistol.* Bouteille *f.* olissée. — **K-flechterwaaren** *f. pl. Basket-maker's ware.* Vannerie *f.* — **K-henkelbogen** *m.*, **Korbb-** *m.*, **Ratheb-** *m.* (Bauk.) *Three-centered arch, basket-handle-arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres. — **K-macherbinse** *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.) *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.* — **K-weide** *f.*, **Bandw-** *f. Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, **Vollständig gerissener (gestreifter) Manchester** *m.* (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Korde *f.* 1) **Schnur** *f.* (Web.) *Cord.* Corde *f.* — 2) **K-n** *f. pl.* des Patronenpapiers. *Cords pl.* Cordes *f. pl.* — 3) **K-n** *f. pl.*, **Platinenschnüre** *f. pl.* der Jacquartmaschine. *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.

Kordel *f.*, **Bindfaden** *m. Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*

Korduan, sieh Corduan.

Korinthen *f. pl.* (Bot.) *Raisins.* Raisins *m. pl.* de Corinthe.

Kork *m.*, **K-holz** *n.* (Bot.) *Cork.* Liège *m.*

Korkhut *m. Cork-hat.* Chapeau *m.* en liège.

Korkplatten *f. pl. Sheets of cork.* Plaques *f. pl.* de liège. — **K-schwarz** *n. Cork-black.* Noir *m.* de liège. — **K-pfropfen, K-stöpsel** *m.* (Wirth.) *Cut-cork.* Bouchon *m.* de liège. — **K-säure** *f.*, **Suberyls-** *f.* (Chem.) *Suberic acid.* Acide *m.* subérique. — **K-scheibe** *f.* (Glasschleif.) *Wheel of cork.* Meule *f.* de liège. — **K-sohle** *f.* (Schuhm.) *Cork-sole.* Semelle *f.* de liège. — **K-waaren** *f. pl. Cork-works.* Ouvrages *m. pl.* en liège. — **K-zieher** *m.*, **Pfropfens-** *m.* (Wirth.) *Cork-screw.* Tire-bouchon *m.*

Korn *n.* 1) (Ackerb.) *corn.* Blé *m.*, **Brandiges K-** *n. Blasted-corn.* Ébrun *m.*, blé *m.* ergoté. — 2) **K-** *n.* (Metall., Prob., Chem.) Sieh König. — 3) **K-** *n.* auf dem Bruche eines Metalls (Metall.) *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.* — **K-** *n.*, **Körniger Bruch** *m.* des Eisens (Metall.) *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue ou cristalline. — 4) **K- Feingehalt** *m.*, **Feingewicht** *n.*, (Münzw.) *Standard.* Titre *m.*, aloi *f.*, loi *f.* — 5) **K-** *n.*, **Pulverk-** *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre. — **K-blei** *n.*, **Probirb-** *n. Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb *m.* en grains. — **K-blume** *f.* (Bot.) *Blue bottle, corn-bottle, corn-flower.* Bluet *m.*, bleuet *m.* — **K-boden** *m.*, **K-speicher** *m.* (Bauw.) *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*

Körnchenpunze *f.*, **Krausp-** *f.* (Drechsl. Grav.) *Friezing-* (*freezing-*) *tool.* Frisoir *m.*

Kornelbaumholz *f.* Sieh Cornelkirschenholz.

Körnen *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To corn or to grain the gun-powder.* Grener la poudre de guerre. — **K-** *n.* 1) *Granulation.* Granulation *f.*, grenage *m.* — 2) **K-** *n.* (Zuck.) *Granulation of sugar.* Grainage *m.* du sucre.

Körner *m.* 1) (Schloss., Drechsl.) *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.* — 2) **K-** *m.*, **K-marke** *f.*, **K-punct** *m.* (Schloss. etc.) *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau. — **K-lack** *m.*, **Saatl-** *m.* (Techn.) *Seedlac.* Laque *f.* en grains. — **K-zinn** *n.* (Metall.) *Grain-tin.* Étain *m.* en larmes ou en grains.

Körnhaus (Pulv.) *Corning-house.* (Grainoir *m.*), atelier *m.* de granulation.

Körnig *adj.* (Metall etc.) *Granular.* Granulaire, grenu. — **K-es Eisen** *n.* (Metall.) *Crystalline-iron.* Fer *m.* à texture grenue.

Kornkeller *m.* (Befest.) Sieh Getraidekeller. — **K-klapper,** sieh Klappermaschine.

Körnmaschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine.* Grenoir *m.* (grainoir *m.*), appareil *m.* de grenage. — **K-** *f.* **mit Sieben** 1) *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir *m.* à cribles. — 2) **K-** *f.* **mit gezahnten Walzen, Walzenkörnmaschine** *f. Congrev'es granulating-machine.* Appareil *m.* de grenage de Congrève.

Kornpulver *n.*, **Gekörntes P-** *n. Grained or granulated powder.* Poudre *f.* grenée.

Kornreinigungsmaschine *f.* 1) (Ackerb.) *Winnowing-machine.* Vanneuse *f.* — 2) **K-** *f.* (Müll.) *Fan, fanners pl.* Émotteur *m.*

Körnscheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.) *Runner, ball.* Tourteau *m.*

Kornschwinge *f.*, **Schwingwanne** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.

Körnsieb *n.* (Pulv.) *Corning-sieve.* Crible *m.* à grener.

Körnung *f.* 1) **Kornart** *f.* (Metall. u. Miner.) *Grain.* Grainure *f.* — 2) **K-** *f.* **Körnen** *n.* des Pulversatzes (Pulv.) *Corning, graining.* Grenage *m.*

Körnwalzen *f. pl.* (Pulv.) *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

Kornwurm *m.*, **schwarzer** (Zool.) *Weevil* Charançon *m.* — **K-zange** *f.*, **Feder-z-** *f.* (Schloss.) *Corn-tongs pl.* Bercelle *f.*, pincette *f.*
Körper *m.* 1) (Geom.) *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.* — 2) **K-** *m.* (Phys., Chem., Mech.) *Body.* Corps *m.* — 3) **K-** *m.* der Presse, **Hauptgestell** *n.*, (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse. — 4) **K-** *m.*, **Bauk-** *m.* (Banw.) *Work, body of a building.* Oeuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment. — 5) **K-** *m.*, **Rumpf** *m.*, **Schiffsrumpf** *m.*, **Sch-körper** *m.* (Seew.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.
Korund *m.* (Miner.) *Corundum.* Corindon *m.*
Kossoblüthen *f. pl.*, **Kussobl-** *f. pl.* (Bot.) *Cosso-flowers.* Fleurs *f. pl.* de cosso.
Kosten, sieh Unkosten. — **K-** *f. pl.* **für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges** (Bauw.) *Expenses for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafands. — **K-anschlag** *m.*, **Bauа-** *m.*, **Vorausmaass** *n.* *Account, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment, détail *m.* estimatif.
Kostenfrei, *adj.* (Hdlw.) *Clear of charges.* Exempt de frais. — **K-rechnung** *f.* *Note, account of charges.* Compte *m.* de frais.
Kostpreis *m.* (Hdlw.) *Cost-price, prime cost.* Prix *m.* coûtant. — **K-** *m.*, **reiner.** *Net cost, natural price.* Prix *m.* revient, naturel. — **K-wurzel** *f.* **bittere.** (Bot.) *Bitter putchock.* Coste *m.* amer. — **K-** *f.* **süsse.** *Sweet putchock.* Coste *m.* doux.
Koth *m.*, **Strassenk-** *m.* *Dirt.* Crotte *f.* — **K-bad** *n.*, **Mistb-** *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente. — **K-flügel** *m.* (Wagenb.) *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture. — **K-löffel** *m.* am Achsschemel (Wagn.) *Lip, bolster-lip, cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.* — **K-platte** *f.*, **K-deckel** *m.* *Dirt-clout, dirt-board, round-robin* („*cuttoo-plate*"). Plaque *f.* de boue. — **K-spitzen** *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.) *Those parts pl. of wool which are conglutinated by the excrements.* Crottins *m. pl.* de la laine.
Kötzer *m.*, **Spindel** *f.* (Spinn.) *Cop.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*
Krabbe *f.* (Bauk.) Sieh Kriechblume.
Krabben *f. pl.*, **Seekr-** *f. pl.*, **Taschenkrebse** *m. pl.* (Zool.) *Crabs.* Crabes *m. pl.* de mer.
Kraft *f.* (Mech.) *Force, power.* Force *f.*
Kraftaufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.* — **K-balken** *m.*, **Nothb-** *m.* (Zimm.) *Corbel-tree.* Force *f.*, pontre *f.* de force.
Kräftepaar *n.* (Mech.) *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.
Kraftmesser *m.* (Mech.) *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* — **K-moment** *n.* Sieh Moment, statisches. — **K-stein** *m.*, **Kragst-** *m.* (Bauk.) *Bracket, console, truss.* Console *f.* — **K-stuhl** *m.*, **Maschinenstuhl** *m.* (Web.) *Power-loom.* Métier *m.* mécanique.
Kragen *m.* 1) *Collar, neckband.* Collet *m.* — **K-** *m.* 2) **Rand** *m.*, **Reifen** *m.* (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.* — 3) **K-** *m.*, **Spurkranz** *m.*, **Rand** *m.* eines Eisenbahnrades. *Flange.* Boudin *m.* d'nne roue.
Kragstein *m.*, **Steinernes K-stück** *n.*, **Console** *f.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragst-** *m.* (Bauk.) *Corbel, corbetel, corbett, corbyl, console of stone, truss.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f.*
Krähenauge, sieh Brechnuss.
Krahle *f.* (Metall.) Sieh Krücke.
Krahn *m.* 1) **Kranich** *m.* (Masch.) *Crane.* Grue *f.* — 2) **K-** *m.*, **Krahnen** *m.*, **Fasshahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.* — **K-balken** *m.*, **K-arm** *m.* *Jib, gibbet, neck, horisontal beam of a crane.* Volée *f.*, beo *m.*, fauconneau *m.* — **K-balkenverlängerung** *f.*, **Ausleger** *m.*, **Schnabel** *m.* *Outrigger, jib-boom, cat-head.* Ecoperche *f.*, escoperche *f.* — **K-baum** *m.*, **K-ständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue. — **K-baumpinne** *f.*, **K-zapfen** *m.* *Pin or pivot of a crane-post.* Poinçon *m.* de l'arbre d'une grue. — **K-leiter** *f.* (Bauw., Masch.) *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.
Krämer *m.*, **Kleinhändler** *m.* (Hdlw.) *Retailer, shopkeeper.* Marchand *m.* épicier *m.* — **K-waage** *f.*, **Gemeine Waage** *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*
Krampe *f.* (Bauw. u. Minirk.) Sieh Kreuzhacke u. Haspe.
Krämpe *f.* *Rim.* Rebord *m.*
Krämpel *f.*, **K-maschine** *f.* Sieh Kratzmaschine.
Krämpeln *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder, briser la laine.
Krampnagel *m.*, **Schienenn-** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé. — **K-ziegel** *m.*, **Krämps-** *m.*,

Blattstein *m.* **mit Krämpe,** (Bauw., Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Krankenhaus *n.*, **Siechenh-** *n.* *Infirmary, hospital.* Maison-Dieu, hôtel-Dieu, infirmerie *f.* — **K-wagen** *m.*, **Lazarethw-** *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring-waggon or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Kranz *m.*, **Krone** *f.* eines Bautheiles (Bauk.) *Crest.* Crête *f.* — **K-** *n.* des Postaments. *Cornice, surbase-mouldings pl., upper-mouldings pl. of a surbase.* Corniche *f.* de piédestal. — 2) **K-** *m.* (der runden Schachtzimmerung) (Bergb.) *Crib, curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* — 3) **K-** *m.*, für die Farbenblase (Buchdr.) *Straw-wreath.* Couronne *f.* de paille. — 4) **K-** *m.*, **Karrenkasten** *m.* einer Druckerpresse. *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre. — 5) **K-** *m.*, **Schlag** *m.* einer Glocke (Giess.) *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche. — 6) **K-** *m.*, **Rand** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Crown.* Coquille *f.* du chapeau. — 7) **K-** *m.* oder **Fallblatt** eines Zeltes (Kriegsw.) *Valance.* Toile *f.* à pourrir. — 8) **K-** *m.* des Lagersteins (Pulv.) *Curbs pl., border, hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes. — 9) **K-** *m.*, **Radreif** *m.* (Eisenb.) *Tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue. — 10) **K-** *m.*, **Radk-** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Kranzeisen *n.*, **Kreuze-** *n.*, **Kränze-** *n.*, **Grenz-, Grenzeisen** *n.* (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.* — **K-gesims** *n.*, **Kranz** *m.*, **Obergesims** *n.* (Bauk.) *Cornice (obsol.: cornish).* Corniche *f.* — **K-leiste** *f.*, **Hängeplatte** *f.* *Larmier, dripstone, corona.* Larmier *m.* — **K-stück** *n.* eines Lehrbogens (Zimm.) *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Krapp *m.* (**Grapp** *m.*) (Färb.) *Madder.* Garance *f.* — **Beraubter K-** *m.* *Crop, crop-madder.* Garance *f.* robé. — **Unberaubter K-** *m.* *Ombro, ombro-madder.* Garance *f.* non-robée. — **K-blumen** *f. pl.* *Flowers pl. of madder.* Fleurs *f. pl.* de garance. — **K-carmin** *m.*, **Rother K-lack** *m.* (Mal. Färb.) *Red madder-lake.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

Krappe *f.* (Bauk.) Sieh Kriechblume.

Krappen *n.*, **Türkischrothfärben** *n.* (Färb.) *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Krappfarbendruck *m.* (Zeugdr.) *Madder-style.* Genre *m.* garance. — **K-gelb** *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.) *Xanthine.* Xanthine *f.* — **K-kohle** *f.* (Chem.) *Madder macerated in concentrated sulphuric acid.* Charbon *m.* sulfurique de garance. — **K-lack** *m.* *Madder-lake.* Laque *f.* de garance. — **Rother K-** *m.* Sieh Krappcarmin. — **K-purpur** *m.*, **Purpurin** *n.* *Purpurine.* Purpurine *f.* — **K-roth** *n.* *Alizarine.* Alizarine *f.* — **K-wurzel** *f.* Sieh Färberröthe.

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Capitäls (Bauk.) *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

Krätzblei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

Kratzbohnen, sieh Kuhkrätze. — **K-bürste** *f.*, **Drahtb-** *f.* (Techn.) *Scratch-brush, wire-brush.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.* — **K-deckel** *m. pl.* (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur.

Kratze *f.* 1) **Kratzeisen** *n.* (Grav. Bildh. Tischl.) Sieh Schabeisen. — 2) **K-** *f.* (Bergb.) *Scraper.* Râble *m.*, rasette *f.* — 3) **K-** *f.*, **Rührstange** *f.* (Metall.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.* — 4) **K-** *f.* (Spinn.) Sieh Kratzmaschine.

Krätze *f.* 1) **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Metall.) *Waste metal.* Déchet *m.* — 2) **K-** *f.*, **Gekrätz** *n.* (des Goldes und Silbers) *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie. — 3) **K-** *f.*, **Schawine** *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent. — **K-haus** *n.* Sieh Lazareth.

Kratzeisen *n.* 1) (zum Auskratzen der Fugen). (Maur.) *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.* — 2) **K-** *n.*, **Schabeisen** *n.* (Schiffb. Pont.) *Scraper.* Racle *f.*, grattoir *m.* — 3) **K-** *n.*, **vierkantiges** (Tischl.) *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir *m.* carré.

Kratzen *v. a.* 1) **Streichen** *v. a.*, **Krämpeln** *v. a.*, **Kardätschen** *v. a.* (Spinn.) *To card.* Carder. — 2) **K-** *v. a.* (Schloss. Ciseleur.) *To scratch.* Gratte-bosser, saietter. — **K-beschlag** *m.*, **Beschlag** *m.*, **Garnitur** *f.* *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder. — **K-blatt** *n.* *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.* — **K-leder** *n.* *Leather of cards.* Cuir *m.* à cardes. — **K-** *n.*, **künstliches.** *Patent card-cloth.* Feutre *m.* — **K-setzmaschine** *f.* *Card-setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* 1) (Instr.-m.) *Scraper.* Écurette *f.* — 2) **K-** *m.* (Pulv.) *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.* 1) **Löffelräumer** *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räuml-** *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette

f. de mineur. — 2) **K-** *m.*, **Stopfbüchsenreiniger** *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*, baguette *f.* à déboucher. — 3) **K-** *m.*, **Schusszieher** *m.*, **Raumeisen** *n.* (Kriegsw.) *Worm.* Tire-bourre *m.*

Krätzfrischen *n.* (Metall.) *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux. — **K-frischstück** *m. Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse. — **K-garn** *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.) *Trammel, sein.* Drége *f.* — **K-garten** *m.* Sieh H a u s g ä r t c h e n.

Krätzig *adj.* (Glasm.) *Fibrous.* Galeux.

Krätzkupfer *n.* (Metall.) *Copper obtained by melting the waste-copper.* Cuivre *m.* de refonte du déchet.

Kratzmaschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Karde** *f.* (Spinn.) *Carding-engine.* Machine *f.* à carder.

Krätzschlacken *f. pl.* (Metall.) *Slags pl. of liquation.* Scories *f. pl.* de liquation. — **K-schlich** *m. Slick or slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratztrommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.* (Spinn.) *Main-cylinder.* Tambour *m.* — **Kleine K-** *f. Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Kratzwolle *f.* Sieh S t r e i c h w o l l e.

Krauseisen *n.*, **K-geschmiedetes Stabe-** *n.*, **Zahne-** *n.*, **Zaine-** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, barre *f.* de fer crêpée.

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.) Sieh R ä n d e l w e r k.

Krausemünze *f.* (Bot.) *Curled mint.* Herbe *f.* de baume. — **K-münzöl** *n. Curled mint-oil.* Huile *f.* de baume.

Krausen *v. a.*, **Kreppen** *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krauspunze *f.*, **Körnchenp-** *f.*, **Grobe Mattp-** *f.* (Drechsl. Grav.) *Friezing- (freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon.). — **K-rad** *n.* Sieh R ä n d e l r a d. — **K-tabak** *m.*, **Krullt-** *m. Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kraut *n.* (Bot.) *Herb.* Herbe *f.* Sieh K o h l.

Kräuteressig *m. Physical vinegar.* Vinaigre *m.* aux herbes. — **K-schiefer** *m.* (Geogn.) *Slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée. — **K-tabak** *m.* (Bot.) *Cephalic-snuff.* Tabac *m.* de santé. — **K-thee** *m. Tea of physical herbs.* Thé *m.* d'herbes médicinales. — **K-zucker** *m. Preserves in sugar.* Conserves *f. pl.* d'herbes.

Krauthobel *m.* (Küch.) *Cabbage-plane.* Rabot *m.* à chou.

Krebs *m.* (Zool.) *Crab.* Écrevisse *f.* — **K-** *m.* 1) **Steinchen** *n. pl.* **im Kalk.** Sieh K a l k k r e b s. — 2) **K-** *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Thon.** *Little stone in the clay.* Féramine *f.* — **K-augen** *n. pl. Crab's eyes.* Yeux *m. pl.* d'écrevisses. — **K-butter** *f. Crab's butter.* Beurre *f.* d'écrevisses. — **K-wurzel**, sieh N a t t e r w u r z e l.

Kreide *f.* (Geogn.) *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse. — **Mittlere K-** *f.*, **Gröbere, Unreine K-** *f. Grey chalk, chalk-marl.* Craie *f.* grossière. — **Obere K-** *f.*, **Gewöhnliche, Weisse K-** *f. Upper chalk (common or white chalk).* Craie *f.* blanche. — **Untere K-** *f.*, **Chloritische K-.** *Green chalk, lower chalk.* Glaconie *f.* chloritée ou crayeuse, craie *f.* chloritée. — **K-** *f.*, **lithographische** (Miner.) *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique. — **K-** *f.* **schwarze** *m.* (Miner.) *Black chalk.* Craie *f.* noire, crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique. — **K-** *f.*, **spanische, venezianische, Briançoner, Schneiderk-** *f.*, **Talk** *m. Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.* — **K-papier** *n.*, **Visitenkartenp-** *n.* (Pap.) *Enamelled paper.* Papier *m.* porcelaine, papier *m.* pour cartes de porcelaine. — **K-paste** *f.* (Bauw.) *Composition.* Gros blanc *m.*

Kreis *m.*, **K-linie** *f.* (Geom.) *Circle.* Cercle *m.*, circonférence *f.* — **K-bogen** *m.* (Geom.) *Arc of a circle.* Arc *m.* de cercle.

Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Cracking sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Kreisel *m.* (Spielz.) *Top.* Toupie *f.* — **K-rad** *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.) *Turbine.* Turbine *f.*

Kreisfläche *f.*, **K-inhalt** *m.*, **Inhalt** *m.* des Kreises (Geom.) *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle. — **K-förmig** *adj. Circular.* Circulaire. — **K-linie** *f. Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* Sieh K r e i s u m f a n g. — **K-messung** *f Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle. — **K-säge** *f.*, **Circulars-** *f.* (Zimm. Walzw. Techn.) *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde. — **K-scheere** *f.* (Techn.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique. — **K-strasse** *f.* Sieh P r o v i n z i a l s t r a s s e. — **K-theil-**

maschine *f.* zu verzahnten Rädern etc. (Mech.) *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel. — **K-umfang** *m.*, **K-peripherie** *f.* *Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.

Krempel *m.*, **Krempeln** *v. a.* Sieh Krämpel, Krämpeln.

Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*

Kreppmaschine *f.* (Web.) *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.

Kreuz *n.* 1) (Bauk.) *Cross.* Croix *f.* — 2) **K-** *n.* (zum Aufhängen der gedruckten Bogen (Buchdr.) *Pile.* Étendoir *m.* — 3) **K-** *n.* (†). *Cross.* Croix *f.* — 4) **K-** *n.*, **K-haspel** *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce. — 5) **K-** *n.*, **Fadenk-** *n.*, **Gelese** *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergeure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.* — **K-arm** *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église. — **K-band** *n.* 1) (Schloss.) *Double garnet.* Té *m.*, té *m.* simple. — **K-** *n.* in Fachwänden (Zimm.) *Saltier-cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André. — **K-band, unter.** (Postw.) *Under cross slips of paper.* Sous bande.

Kreuzbau *m.*, **K-schiffe** *n. pl.*, **Querbau** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.* — **K-beeren**, sieh Beeren, persische. — **K-blech** *n.* (Metall.) *Thick tin-plate.* Ferblanc *m.* gros.—**K-blume** *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.) *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.* — **K-blumen** *f. pl.* (Bot.) *Groundsel herb.* — Herbe *f.* de polygale amer. — **K-bogen** *m.*, **K-gurt** *m.* Sieh Gratbogen. — **K-bohrer** *m.*, **Kronenb-** *m.* (Bergb.) *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Kreuzdornbeeren *f. pl.* (Bot.) *Yellow berries.* Baies *f. pl.* de nerprun. — **K-dornholz** *n.*, **Wegdornh-** *n.*, (von Rhamnus cathartica) (Bot.) *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.* — **K-eisen** *n.* 1) (Giess.) Sieh Kranzeisen. — 2) **K-** *n.* (Bauw. Walzw.) *†-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer *m.* en barres façonné en croix.

Kreuzen *v. a.*, **Schränken** *v. a.*, die Fäden beim Kettenscheren (Web.) *To make the lease in warping.* Enverger, encroiser les fils.

Kreuzfeld *n.*, **K-mittel** *n.*, **K-ung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.* — **K-gewölbe** *n.* 1) (Bauw.) *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte *f.* croisée. — 2) **K-** *n.*, **Keller** *m.*, **Versammlungsgewölbe** *n.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine. — **K-gurt** *m.* 1) (Bauw.) Sieh Gratbogen. — **K-** *m.* 2) am Sattel (Sattl.) *Under-saddle-girth.* Première sangle *f.* — 3) **K-** *m.* am Grundsitz des Sattelbaums (Sattl.) *Webs-strap.* Sangle *f.* croisée. — 4) **K-** *m.* am Geschirr Sieh Kreuzriemen. — **K-hacke** *f.*, **K-haue** *f.*, **K-pickel** *m.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick-axe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.* — **K-haspel** *m.* 1) (Mech.) *Windlass.* Treuil *m.* à leviers. — 2) **K-** *m.* der Formspindel, **Handgriffe** *m. pl.* (Form. u. Giess.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau. — 3) **K-** *m.* der Kupferstichpresse. Sieh Kreuz. — **K-hieb** *m.*, **Oberh-** *m.* (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.* — **K-knoten** *m.*, **Gerader** oder **Rechter Knoten** *m.* (Pont.) *Reef-knot, right knot.* Noeud *m.* droit. — **Geschleifter K-** *m.* (Pont.) *Draw-reef-knot, draw right-knot.* Noeud *m.* droit gansé.

Kreuzkopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, **Kolbenstangenkopf** *m.* (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, tête *f.* croisée, coquille *f.* — **K-maass** *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.* — **K-meissel** *m.* (Schloss. Tischl.) *Cross-cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. — **K-nägel** *m. pl.* **Schrankn-** *m. pl.* (Web.) *Lease pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir. — **K-punct** *m.*, **Kreuzungs-**, **K-stelle** *f.*, **Kreuzung** *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*—**K-rahmen** *m.* (Web.) *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.—**K-riemen** *m.*, **Rückr-** *m.*, **K-gurt** *m.*, **Rükkengurt** *m.* (Sattl.) *Back-band.* Surdos *m.*

Kreuzschraffirung *f.* (Zeichn. Grav.) *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.

Kreuzspreize *f.*, **K-stake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André. — **K-steg** *m.* (Buchdr.) *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.—**K-strebe** *f.*, **K-band** *n.* (Zimm.) *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe *f.* de force en sautoir. — **K-thür** *f.*, **Vierfüllungsth-** *f.* (Tischl.) *Four-panelled-door.* Porte *f.* à quatre panneaux.

Kreuzung *f.* 1) (Bauk.) Sieh Kreuzfeld. — 2) **K-** *f.* Sieh Kreuzpunct. — 3) **K-**

f., **Durchkreuzung** *f.* der Geleise einer Eisenbahn (Eiseub.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'nn chemin de fer. — **K-** *f.* zweier Eisenbahnen. Sieh Kreuzpunct. — **K-sbogenfries** *m.* (Orn. u. Bauk.) *Intersecting arcades pl.* Arcature *f.* intersectée ou entre-croisée — **K-skeller** *m.* Sieh Kreuzgewölbe 2. — **K-sstuhl** *m.*, **Doppelst-** *m.* *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Kreuzverband *m.* (Maur.) *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes. — **K-weg** *m.*, **Vierling** *m.* (Strasseub.) *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.* — **K-wurz** *f.* (Bot.) *Groundsel-root.* Racine *f.* de polygale amer. — **K-zangen** *f. pl.*, **K-gurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.) *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées ou en écharpe.

Kriechblume *f.*, **K-ente** *f.*, Ente *f.*, **Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.) *Crocket, croquet, (obsol.: crockytt), creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*

Kriegsbaumeister *m.*, **Ingenieur** *m.* (Kriegsw.) *Military engineer.* Ingénieur *m.* militaire. — **K-brücke** *f.* (Pont.) *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire. — **K-dampfer** *m.*, **K-dampfschiff** *n.* (Seew.) *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur. — **K-flotte** *f.*, **Orlogsfl-** *f.* *Fleet of men of war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.* — **K-pulver** *n.* (Kriegsw.) *Government-powder, service-powder (cannon- or musket-powder).* Poudre *f.* de guerre. — **K-rakete** *f.*, **Congreve'sche Rakete** *f.* (Feuerw.) *Congreve-rocket.* Fusée *f.* de guerre, fusée *f.* à la Congrève. — **K-schiff** *n.* *Man-of-war.* Vaisseau *m.* de guerre, bâtiment *m.* de guerre. — **K-schleuse** *f.* Sieh Fluchtschleuse.

Krimpen *v. a.*, **Krumpen** *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To shrink.* Décatir le drap. — **Sich K-** *v. r.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Eingehen** *v. n.* (vom Tuch gesagt) *To shrink.* Reutrer.

Krimpen *n.* 1) **Krumpen** *n.* des Tuchs. *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap. — 2) **K-** *n.* in der Walke, **Einlaufen** *n.*, des Tuches (Tuchf.) *Shrinkage.* Rentrée *f.*

Krippe *f.* 1) **Kribbe** *f.*, **Buhne** *f.* (Wasserb.) *Groin, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.* — 2) **K-** *f.*, **Verpfählung** *f.* um die Brückenpfeiler. *Fence of pales around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche *f.* de la pile d'un pont. — 3) **K-** *f.* (im Stall). *Manger, crib.* Mangeoire *f.*

Krispelholz *n.* (Zuricht.) *Crippler, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main.

Krispelmaschine *f.* (Zuricht.) *Boarding-machine, crippling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.

Krispeln *v. a.* (Zuricht.) *To board.* Rebrousser.

Kronbohrer *m.*, **Kronenb-** *m.* (Minirk.) *Square boring-bit, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.* ou perçoir *m.* à couronne.

Krone *f.* 1) (einer Mauer, etc.) (Bauk.) *Crest.* Crête *f.* — 2) **K-** *f.*, **Kamm** *m.* eines Festungswerkes. *Crest.* Crête *f.* — 3) **K-** *f.* der Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cap.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.* de la presse. — 4) **K-** *f.* (Strassenb.) *Top or summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, d'une chaussée. — 5) **K-** *f.*, **Obertheil** *m.*, **O-körper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse. — 6) **K-** *f.*, **Hakenkopf** *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.* — 7) **K-** *f.*, **Kamm** *m.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top.* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

Kronenbohrer *m.*, **Kreuzb-** *m.* (Bergb.) *Cross-mouthed borer.* Fleuret *m.* ou pistolet *m.* à pointe carrée ou à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre. — **K-** *m.*, **vierschneidiger**, zum Steinsprengen (Steinbrecher.) *Square-borer, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.*, perçoir *m.* à couronne. — **K-breite** *f.* (Strassenb.) *Breadth at the top or summit, width of formation.* Largeur *f.* en couronne. — **K-ventil** *n.*, **Glockenv-** *n.* (Dampfm.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne.

Kronglas *n.* (Opt.) *Crown-glass.* Crown-glass *m.* — **K-holz** *n.* Sieh Holm. — **K-leuchter** *m.* *Lustre, hanging chandelier.* Lustre *m.* — **Kronpfeilerkopf** *m.* Sieh Pfeilerkopf. — **K-rad** *n.* (Masch.) *Crown-wheel, contrate-wheel, face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté, roue *f.* à couronne. — **K-säge** *f.*, **Rings-** *f.*, (Tischl. Schneidem.) *Drum-saw, crown-saw, curvilinear saw, annular saw.* Scie *f.* cylindrique. — **K-schwelle** *f.* Sieh Holm. — **K-zinn** *n.* (Metall.) *Standard-tin.* Étain *m.* au titre.

Kropf *m.*, **Berg** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Pap.) *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre. — **K-eisen** *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelski-** *f.* (Bauw.) *Slings, crane-iron,*

grapnel, devil's-claw, dog, ram. Louve *f.*, renard *m.*

Kröpfen *v. a.* (im rechten Winkel biegen) (Masch. Schloss.) *To form a knee or angle, to bend at (right) angles.* Couder.

Kropfgerinne *n.*, **Kreisförmiges Gerinne** *n.* (Mühlenb.) *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire. — **K-kante** *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs (Bauw.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne *f.* d'onglet. — **K-loch** *n.*, **Loch** *n.* **für das Kropfeisen.** *Hole for the ram.* Trou *m.* pour y mettre la louve. — **K-rad** *n.*, **Mittelschlächtiges Wasserrad** *n.* (Masch.) *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté. — **K-pulver** *n.* *Antistrumatic-powder.* Poudre *f.* pour le goître.

Kropfstein *m.* 1) **Eckstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone.* Pierre *f.* d'encoignure. — **K-** *m.*, **Eckstein** *m.* eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Corner-stone, sconcheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.* — 2) **K-** *m.*, **Gekröpfter Wölbstein** *m.*, **Verzahnter Wölbst-** *m.* (Maur.) *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant. — **K-wurzel** *f.* (Bot.) *Fig-wort.* Scrofulaire *f.* noueuse.

Kröse *f.* 1) **Gargel** *f.* (Küf.) *Chimb.* Jable *m.* — 2) **K-** *f.* (Werkzeug) *Croze.* Jabloire *f.* — **K-eisen** *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.) *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Krücke *f.* 1) **Malzkr-** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.* — 2) **K-** *f.* (Giess.) *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau. — 3) **K-** *f.*, **Kalkhacke** *f.* (Maur.) *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* — 4) **K-** *f.*, **Krahle** *f.* (Metall.) *Rake, rabble, stirring-rabble.* Rable *m.* — 5) **K-** *f.* (Pap.) Sieh Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

Krug *m.* *Pitcher, mug, jug.* Cruche, *f.* jarre *f.* tourie *f.* — **K-** *m.* (Balsam) (Hdlw.) *Jar (of balsam).* Jarre *f.* (de baume).

Krughammer *m.* (Klempn. Kupferschm.) Sieh Tellerhammer.

Kruke *f.* *Stone-bottle.* Cruchon *m.*

Krumm *adj.* *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, tordu. — **K-achse** *f.* (Wagenb.) Sieh Knieachse. — **K-balken** *m.*, **Krümmer** *m.*, **Gekrümmter Balken** *m.* (Zimm.) *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, poutre *f.* cintrée. — **K-eisen** *n.* (Küf.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

Krümmen *v. a.*, eine Säbelklinge (Waffenschm.) *To curve.* Cambrer une lame de sabre.

Krummer *m.* Sieh Krummholz.

Krummhälserarbeit *f.* (Bergb.) *Longwall-working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu. — **K-haue** *f.* 1) (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* — 2) **K-** *f.*, **Gerader Texel** *m.* (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate. — **K-holz** *n.* 1) (Schiffb.) *Crooked timber.* Bois *m.* de membrure. — **K-** *n.* eines Flussfahrzeugs *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau. — 2) **K-** *n.*, **Gekrümmtes Holz** *n.*, **Krümmling** *m.* *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve timber.* Bois *m.* courbé, courbe *f.* — 3) **K-** *n.*, **Zirbelkieferh-** *n.* (Bot.) *Mountain-pine-wood.* Bois *m.* de pin de montagne. — **K-öl** *n.* *Oil of mountain-pine.* Huile *f.* de pin de montagne. — **K-linig** *adj.* *Curvilinear.* Curviligne. — **K-meissel** *m.* (Waffenschm.) *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur. — **K-ofen** *m.*, **Halbhohofen** *m.* (Metall.) *Low-blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.* — **K-raspel** *f.* Sieh Raspel. — **K-spaten** *m.*, **Rundsp-** *m.* (Minirk.) *Curved spade.* Escoupe *f.*, écoupe *f.* — **K-stehen** *n.* der Buchstaben (Buchdr.) *Riding.* Chevauchement *m.*

Krümmung *f.* 1) eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin ou d'un chemin de fer. — 2) **K-** *f.*, **Bucht** *f.* eines Holzstückes (Schiffb.) *Rounding.* Bouge *m.*, tonture *f.* — 3) **K-** *f.* einer Curve (Geom.) *Curvature.* Courbure *f.* d'une courbe. — 4) **K-** *f.* eines Flusses (Topogr.) Sieh Bogen. — **K-shalbmesser** *m.*, **K-sradius** *m.* *Radius of curvature.* Rayon *m.* de courbure.

Krummzapfen *m.*, **Kurbel** *f.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.* — **Einfacher K-** *m.* *Single crank.* Manivelle *f.* simple. — **Doppelter K-** *m.*, **Gekröpfte Welle** *f.* *Double crank.* Manivelle *f.* composée. — **K-stange** *f.* (Dampfm.) *Connecting rod.* Bielle *f.*

Krummziegel *m.* (Bauw.) *Compass-brick.* Brique *f.* courbée. — **K-zirkel** *m.* *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. Vgl. Dickzirkel.

Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To shrink.* Décatir.

Krüppelwalm *m.* (Bauk.) Sieh Halbwalm.

Krystall *m.* (Miner.) *Crystal.* Cristal *m.*

Krystallaxe *f.* (Miner.) *Axis of a crystal.* Axe *m.* de cristal. — **K-ecke** *f.* *Solid angle of a crystal.* Angle *m.* solide, sommet *m.* Vgl. Polecke & Randecke. — **K-fläche** *f.* *Face, plane of a crystal.* Face *f.*, facette

f., pan *m.* — **Seitenflächen** *f. pl.* eines Krystalls. *Lateral planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, pans *m. pl.* — **Endfläche** *f.* eines Krystalls. *Base.* Base *f.* — **K-form** *f. Form of crystal, crystalline form.* Forme *f.* cristalline. — **K-glas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.* — **K-hell** *adj. Crystalline.* Cristallin, -ne.

Krystallinisch *adj. Crystalline.* Cristallin, -ne.

Krystallisation *f.* (Miner. Chem.) *Crystallization.* Cristallisation *f.* Sieh Pattinsoniren *n.* — **K-sbett** *n.* (Salin.) *Last brine-pit.* Aire *f.* — **K-sgefäss** *n.* (Chem.) *Crystallizing-pan or -vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.* — **K-skessel** *m.* (für Blei) (Metall.) Sieh Pattinsonkessel. — **K-swasser** *n.* Sieh Krystallwasser.

Krystallisiren *v. n. To crystallize.* Cristalliser.

Krystallkante *f.* (Miner.) *Edge of a crystal.* Arête *f.* — **K-ographie** *f. Crystallography.* Cristallographie *f.* — **K-oïd** *n.* (Chem.) *Crystalloid.* Cristalloïde *m.* — **K-system** *n.* (Miner. Chem.) *System of crystallization, crystal-system.* Système *m.* cristallin. — **K-wasser** *n.*, **K-isationswasser** *n. Water of crystallization.* Eau *f.* de cristallisation. — **Chemisch gebundenes K-** *n. Water constituting the crystals.* Eau *f.* de constitution. — **K-wasser** *n.*, **den Krystallen mechanisch beigemengtes Wasser** *n. Water intermixed to the crystals.* Eau *f.* d'interposition.

Kübel *m.* (Bergb.) *Corf, (Cornwall:) kibble or kibbul.* Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f.* Vgl. Tonne.

Kubikfuss *m.* etc. Sieh unter C.

Küche *f.* (Bauw.) *Kitchen.* Cuisine *f.*

Kuchen *m. Cake.* Gâteau *m.* — **K-** *m.* (Pulv.) Sieh Pulverkuchen.

Küchengeschirr *n.* (Küchenw.) *Kitchen-furniture.* Batterie *f.* de cuisine. — **K-kamin** *m.*, **K-schornstein** *m.* (Bauw.) *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.

Kuchenlack *m.* (Techn.) *Lumps-lack.* Laque *f.* en masses.

Küchenschellenkraut *n.* (Bot.) *Pasque-flower.* Herbe *f.* de pulsatille. — **K-zeug** *n.*, **K-weisszeug** *n. Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.

Kufengewölbe *n.* (Bauk.) Sieh Tonnengewölbe.

Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m. Cooper.* Tonnelier *m.*

Kugel *f.* 1) **Geschütz-** *f.* (Artill.) *Shot.* Boulet *m.* — 2) **K-** *f.*, **Calibercylinder** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-plug, standard-plug.* Dé *m.* (dez *m.*), cylindre *m.* vérificateur. — 3) **K-** *f.* (Geom.) *Sphere.* Sphère *f.* — 4) **K-** *f.* eines Thermometers (Phys.) *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre. — **K-eisen** *n.* (Hufschm.) *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.

Kugelform *f. Bullet-mould.* Moule *m.* à balles. — **K-gelenk** *n.* (Masch.) *Ball- or socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint *m.* sphérique. — **K-gewerbe** *n.* Sieh Kugelscharnier. — **K-glättfass** *n.*, **Rondirf-** *n.* (Büchsenm.) *Polishing barrel.* Baril *m.* à ébarber. — **K-jaspis** *m.*, **Aegyptischer Jaspis** *m.* (Miner.) *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien. — **K-lack** *m.* (Mal. Färb.) *Round lake.* Laque *f.* artificiel, laque *f.* de boule. — **K-scharnier** *n.*, **K-gewerbe** *n. Ball and socket-joint.* Genou *m.* — **K-schuss** *m.* (Artill.) *Round-shot fixed.* Cartouche *m.* à boulet. — **K-senker** *m.*, **K-knopf** *m.*, **K-fräse** *f.* (Schloss.) *Cherry, sort of countersink.* Fraise *f.* de la forme de balle. — **K-support** *m.* (Drechsl.) *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circulaire, tournant, pivotant. — **K-ventil** *n.* (Masch.) *Spherical valve, ball-valve.* Soupape *f.* à boulet. — **K-zapfen** *m. Ball-pivot, ball-gudgeon.* Tourillon *m.* à boulet. — **K-zieher** *m.* (Büchsenm.) *Ball-drawer.* Tire-balle *m.*

Kuh *f.* (Zool.) *Cow.* Vache *f.* — **K-fuss** *m.* 1) **Krumme Brechstange** *f.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar.* Pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.* — 2) **K-** *m.* (Seew.) *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, pince *f.* — 3) **K-** *m.* (Minirk.) Sieh Brechstange.

Kuhkoth *m.*, **Kuhmist** *m.* (Ackerb. Färb.) *Cow-dung.* Bouse *f.* de vache. — **K-kothbad** *n.*, **K-mistbad** *n.*, **K-kothen** *n.* (Färb.) *Dunging.* Bousage *m.* des indiennes. — **K-kothsalz** *n. Cow-dung salt.* Sel *m.* de bouse de vache. — **K-krätze** *f.*, **Kratzbohnen** *f. pl.* (Bot.) *Cowitch, cowage.* Couhages *f. pl.*

Kühlapparat *m.* (Chem.) Sieh Kühlfass.

Kühlen *v. a.* (Theile des Ofens) (Metall.) *To cool.* Refroidir. — **Mit Wasser gekühlte Form** eines Ofens. *Water-tuyer.* Tuyère *f.* à eau. — **Mit Wasser gekühlter Tümpel** eines Ofens. *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau. — **K-** *n.* (Glasm.) *Annealing.* Recuit *m.*

Kühler *m.* (Zuck.) *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*

Kühlfass *n.*, **K-apparat** *m.* (Chem.) *Refrigeratory.* Réfrigérant *m.* — **K-kasten** *m.* an einem Ofen, **Wasserk-** *m. Water-box.* Boîte *f.* à eau. — **K-ofen** *m.* (Glasm.) *Annealing-furnace, annealing-oven, lier,*

leer, (*Mirr.:*) *cooling-arch.* Fourneau *m.* à recuire, (Glac.:) carcaise, *f.*, (Peintre sur verre:) fourneau *m.* de recuisson. — **K-schiff** *n.*, **K-stock** *m.* (Brau.) *Bac, bach, cooler.* Bac *m.*, bac *m.* refroidissoir.

Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*

Kumme *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, bassin *m.* d'un port.

Kümmel *m.*, **Cumin.** (Bot.) *Cummin.* Cumin *m.* — **K-öl** *n.* *Cummin-oil.* Huile *f.* de cumin.

Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.) *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval. — **K-deckel** *m.*, **K-kappe** *f.* *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier. — **K-deckelriemen** *m.* *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe. — **K-eisen** *n.*, **Schake** *f.* oder **Ring** *m.* *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles. — **K-federn** *f. pl.* *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier. — **K-federöse** *f.*, **Zugö-** *f.*, **Oese** *f.* *Loop, hames-eye.* Oeil *m.*, anneau *m.* des attelles. — **K-federriemen** *m.* *Hames-strap.* Courroie *f.* d'attelle. — **K-geschirr** *n.* *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.

Kummetgurtriemen *m.* (Sattl.) *Breast-strap.* Courroie *f.* servant à lier les deux parties inférieures des attelles. — **K-kappe** *f.* *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier. — **K-kissen**, **K-küssen** *n.* *Body-side or afterwale of collar.* Corps *m.* du collier. — **K-macher** *m.* *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

Kump *m.* Sieh Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Wetzsteinkumpf** *m.*, **W-kitze** *f.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.) *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kündigen. (Hdlw.) *To give notice or warning.* Donner congé *v. a.*

Kunst *f.* 1) **Maschine** *f.* (Bergb.) *Engine.* Engin *m.*, machine *f.* — 2) **K-** *f.*, **schwarze** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir. — 3) **K-** *f.* des Damascirens (Waffenschm.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.* — **K-bauten** *f. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art. — **K-feuer** *n.* (Feuerw.) *Firework.* Artifice *m.*, feu *m.* d'artifice. — **K-förmerei** *f.* (Form.) *Moulding for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art. — **K-gegenstände** *m. pl.*, **K-sachen** *f. pl.* *Works of art.* Objets, *m. pl.* oeuvres *f. pl.* des arts.

Kunstgestänge *n.* (Bergb.) *Main-rod of pumps.* Maîtresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.* — **K-giesserei** *f.* (Giess.) *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art. — **K-guss** *m.* *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte. — **K-kreuz** *n.* **Hebelkr-** *n.* (Masch.) *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

Künstlich, **Nachgemacht** *adj.* *Artificial.* Artificiel, -le, factice.

Kunstöl *n.*, **Standöl** *n.* *Oil become thick by standing.* Huile *f.* épaissie. — **K-ramme** *f.*, **Hakeur-** *f.* (Wasserb.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic (artificielle). — **K-satz** *m.* (Bergb.) Sieh Pumpensatz. — **K-schacht** *m.*, **Pumpensch-** *m.* *Engine-pit, rod-shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure. — **K-strasse** *f.*, **Dammst-** *f.* *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.* — **K-tischler** *m.*, **K-schreiner** *m.*, **Ebenist** *m.* *Cabinet-maker, ebonist.* Ébéniste *m.* — **K-tischlerei** *f.*, **K-schreinerei** *f.* (Tischl.) *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.* — **K-wärter** *m.*, **K-knecht** *m.* Sieh Maschinenwärter. — **K-wolle** *f.* *Artificial wool, shuddy-wool.* Laine *f.* artificielle. — **K-wollengarn** *n.* (Spinn.) *Yarn of artificial wool.* Laine *f.* artificielle filée.

Küpe *f.* (Färb.) 1) *Vat.* Cuve *f.* de teinture. **Deutsche K-** *f.*, **Sodak-** *f.* *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande. — **Kalte K-** *f.* *Cold vat.* Cuve *f.* à froid. — **Leise K-** *f.* *Vat in which is not lime enough.* Cuve *f.* douce. — **Scharfe K-** *f.* *Vat in which lime is in excess.* Cuve *f.* forte ou raide. — **Warme K-** *f.*, **Gährungsk-** *f.* *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud. — **Zugerichtete**, **Fertige K-** *f.* *Prepared vat.* Assiette *f.* — **Die K- zurichten, ansetzen, anstellen.** *To prepare the vat.* Monter la cuve, faire assiette, poser la cuve. — 2) **K-** *f.* bei der Darstellung des Indigos. Vgl. Gährungsküpe 2. — **Untere K-** *f.*, **Schlagek-** *f.* *Beater, beating-vat.* Batterie *f.* — **Dritte K-** *f.* *Fecula-vat.* Diablotin *m.*, bassinet *m.* (voleur *m.*).

Kupelliren *v. a.* (Metall.) Sieh Abtreiben.

Küpenrahmen *m.* (Färb.) *Dipping-frame.* Cadre *m.*

Küperlohn *m.* *Cooperage.* Rebattage *m.*

Küpern *v. a.*, **und hupeln** *v. a.*, die Formen (Zuck.) *To give a covering of wood to the*

moulds and to hoop them. Caper les formes de sucre.

Kupfer *n.* (Metall.) *Copper.* Cuivre *m.* (par opposition au cuivre jaune:) cuivre *m.* rouge. — **K-** *n.*, **gebranntes** (Kupferschm.) (Hammerschlag) *Flakes of copper.* Cuivre *m.* brûlé. — **Gediegenes, natürliches K-** *m.* (Miner.) *Native copper.* Cuivre *m.* natif. — **Hammergares K-** *n. Refined copper, tough pitch-copper.* Cuivre *m.* fin, cuivre *m.* raffiné. — **Rohgares K-** *n. First refined copper.* Cuivre *m.* demi-fin, cuivre *m.* raffiné une fois. — **Zu junges K-** *n. Overpoled copper.* Cuivre *m.* surraffiné. — **Uebergares** oder **Kaltbrüchiges K-** *m. Dry copper.* Cuivre *m.* cassant, cuivre *m.* sec.

Kupferabfall *m.* (Kupfschm.) *Copper-waste.* Déchet *m.* de cuivre. — **K-antimonglanz** *m.* (Miner.) *Antimonial copper, sulphuret of copper and antimony.* Cuivre *m.* antimonial. — **K-asche** *f.*, **K-hammerschlag** *m. Copper-ashes pl., copper-scales pl.* Cendres *f. pl.* de cuivre, paille *f.* de cuivre.

Kupferbedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* **mit Kupfer** (Dachd.) *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre. — **K-blech** *n.* (Metall.) *Sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.* Plaques *f. pl.* de cuivre, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre *m.* en plaques. — **Plattirtes K-** *n. Plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé. — **Goldplattirtes K-** *n. Gold-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'or. — **Silberplattirtes K-** *n. Silver-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'argent. — **K-blüte** *f.*, **Haarförmiges Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, zigueline *f.* capillaire. — **K-braun** *n.*, **Ziegelerz** *n. Tile-ore, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, ou terreux. — **K-chlorid** *n.* (Chem.) *Protochloride of copper.* Protochlorure *m.* de cuivre. — **K-chloridammoniak** *n. Ammonico-muriatic copper.* Cuivre *m.* ammonico-muriatique.

Kupferdraht *m.* (Drahtz.) *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre. — **Cementirter K-** *m. Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* cémenté. — **Vergoldeter K-** *m. Gilt copper-wire.* Trait *m.* d'or faux, trait *m.* de cuivre doré. — **Versilberter K-** *m.*, **Unechter Silberdr-** *m. Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'argent faux.

Kupferdrucker *m.* (Kupferst.) *Copper-plate printer.* Imprimeur *m.* en taille-douce. — **K-druckerei** *f.* 1) [Verfahren] *Copper-plate printing.* Impression *f.* en taille-douce. — 2) **K-** *f.* [Ort] *Office of a copper-plate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.

Kupferdruckerfarbe *f.* (Kupferst.) *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne. — **K-presse** *f. Rolling-press, copper-plate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce. — **K-druckpapier** *n.* (Pap.) *Plate-paper.* Papier *m.* à estampes. — **K-erz** *n.* (Metall.) *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre. — **K-feilicht** *n.* (Kupfsch.) *Copper-filings.* Limaille *f.* de cuivre. **K-folie** *f.*, **Unechte Folie** *f. Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Feuille *f.* de cuivre.

Kupferfolie *f. Copper-sparkle.* Paillette *f.* de cuivre. — **K-frischofen** *m.* (Metall.) *Copper-finery.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre. — **K-garheerd** *m. Copper-refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage. — **K-garschlacke** *f. Copper-refining-slag.* Scorie *f.* de cuivre raffiné. — **K-glanz** *m.*, **K-glas** *n.*, **Schwefelkupfer** *m.* (Miner.) *Copper-glance, sulphuret or sulphide of copper.* Cuivre *m.* sulfuré, cuivre *m.* vitreux. — **K-glimmer** *m.* 1) (Hüttenproduct) *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre *m.* micacé, cuivre *m.* mica. — 2) **K-** *m.*, **Chalkophyllit** *m. Rhomboidal arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté lamelliforme.

Kupferglühspan *m.* (Metall.) *Scale of copper.* Écailles *f. pl.* de cuivre. — **K-granalien** *f. pl.* 1) **federähnliche, Federkupfer** *n. Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes. — 2) **K-** *f. pl.*, **runde K-körner** *n. pl. Bean-shot.* Cuivre *m.* en graines ou en dragées.

Kupfergrün *n.* 1) (Chem.) *Verditer.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.* — 2) **K-** *n.*, **Erdiger Malachit** *m.* (Miner.) *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.

Kupfergrün, Mit Grünspan beschlagen *adj. Eruginous (verdigrised).* Érugineux, -se.

Kupferhammer *m.* (Metall.) *Copper-mill.* Forge *f.* pour le cuivre. — **K-hütchen** *n. Caps of copper.* Capsules *f. pl.* en cuivre.

Kupferindig *m.* (Miner.) *Kupferindig, sulphide of copper, indigo-copper, blue copper.* Covelline *f.* — **K-kessel** *m.*, **Blase** *f.* (Chem.) *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre. — **K-kies** *m.*, **Gelferz** *n. Copper-pyrites, yellow copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux. — **K-lasur** *f. Blue carbonate of copper, Sanders blue, chessy copper, azure-copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

Kupferloth *n. Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre. — **K-manganerz** *n.*, **K-manganschwärze** *f.*, **K-schwärze** *f. Cupreous*

manganese. Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère. — **K-münze** *f.* (Münzw.) *Copper-money, copper-coin.* Monnaie *f.* en cuivre, Billon *m.*, monnaie de cuivre.

Kupfern *adj.* (aus Kupfer). *Of copper, copper-.* De cuivre.

Kupfernickel *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical. — **K-oxyd** *n.* (Chem.) *Peroxyd of copper.* Peroxyde *m.* de cuivre. — **K-oxyd** *n.*, **schwefelsaures, K-vitriol.** *Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre *m.* sulfaté. — **K-oxydul** *n.* *Protoxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé, protoxyde *m.* de cuivre. — **K-** *n.*, **natürliches, Rothkupfererz** *n.*, **K-roth** *n.* *Red copper-ore, red oxyd of copper, oxydulated copper.* Cuivre *m.* oxydé rouge, cuivre *m.* oxydulé. — **K-pecherz** *n.* (Miner.) *Earthy red oxyd of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre *m.* rouge vitreux ou piciforme. — **K-platte** *f.* (Kupferst.) *Copper-plate.* Planche *f.*, plaque *f.*, feuille *f.* de cuivre. — **Radirte K-** *f.* *Etching, etched plate.* Gravure *f.* ou gravage *m.* à l'eau-forte. — **K-präparate** *n. pl.* *Preparats of copper.* Préparations *pl.* de cuivre.

Kupferprobe *f.* (Prob.) *Assay of copper-ore, copper-test.* Essai *m.* de cuivre. — **K-rauch** *m.* (Metall.) *Copper-smoke.* Fumée *f.* de cuivre. — **K-regen** *m.* *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre. — **K-rohstein** *m.*, **Rohstein** *m.* *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. Vgl. Kupferstein, erster. — **K-rosette** *f.*, **Rosette** *f.* *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.* — **K-roth** *n.* 1) (Miner.) Sieh Kupferoxydul. — 2) **K-** *n.*, **haarförmiges.** *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire. Sieh Kupferblüthe. — **K-sammeterz** *n.* *Velvet copper-ore, lettsomite.* Cuivre *m.* velouté. — **K-schale** *f.* *Bowl of copper.* Jatte *f.* de cuivre. — **K-scheibe** *f.* *Copper-cake.* Rosette *f.* — **K-schlacke** *f.* *Slag of copper.* Crasse *f.* de cuivre. — **K-schmied** *m.*, **Kesselschm-** *m.* *Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.* — **K-schmieddraht** *m.*, **Kesseldr-** *m.* *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier. — **K-schmiedearbeit** *f.* **Kesselarb-** *f.* *Copper-smith's work.* Chaudronnerie *f.* — **K-schmiedewaaren** *f. pl.* *Copper-smith's-wares.* Ouvrages *m. pl.* de chaudronnier.

Kupferschwärze *f.* (Miner.) Sieh Kupfermanganerz. — **K-smaragd** *m.*, **Dioptas** *m.* *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*, cuivre *m.* dioptase. — **K-stecher** *m.* (Kupferst.) *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin. — **K-stecherkunst** *f.*, **Metallstecherk-** *f.* *Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.* — **K-stein** *m.* *Metal regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre. — **Weisser K-stein** *m.*, **Concentrationst-** *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche de cuivre. — **Erster K-** *m.*, **K-rohstein** *m.*, **Rohstein** *m.*, **Bronzest-** *m.* *Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte *f.* bronze. — **Blauer K-** *m.*, **Zwischenstein** *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue. — **Blasiger K-** *m.*, **Blasenstein** *m.* *Pimple metal.* Matte *f.* vésiculeuse. — **Dichter K-** *m.* *Close metal.* Matte *f.* serrée. — **Gerösteter K-** *m.* zur Concentration. *Calcined metal.* Matte *f.* grillée. — **Gerösteter K-** *m.* zum Schwarzkupfer. *Roasted-metal.* Matte *f.* rôtie. — **Granulirter K-** *m.*, **K-steingranalien** *f. pl.* *Granulated metal.* Matte *f.* granulée. — **Gespurter concentrirter K-** *m.* *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée. — **K-röstofen** *m.* *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes. — **K-schmelzofen** *m.*, **Concentrationsofen** *m.* *Ore-furnace, metal-furnace.* Four *m.* à mattes. — **Kupferstich** *m.*, **gestochene K-platte** *f.* (Kupferst.) *Copper-plate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure *f.* en cuivre. — **K-stich** *m.*, in **Tuschmanier.** *Aquatinta-engraving.* Gravure *f.* à l'aquatinta, gravure *f.* imitant le dessin au lavis.

Kupfervitriol *m.* 1) (Miner.) *Sulphate of copper, blue vitriol.* Cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé, cyanose *f.* — 2) **K-** *m.*, **Blauer Vitriol** *m.*, **Cyprischer Vitriol** (Chem.) (Färb.) *Blue vitriol of copper, blue copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de Cypre, vitriol *m.* de cuivre, couperose *f.* bleue. — **K-** *m.* (Chem.) *Vitriol of copper.* Vitriol *m.* de cuivre. — **K- und Eisenvitriol** *m.*, **gemischter.** *Green and blue copperas mixed.* Couperose *f.* verte et bleue, mélangée. — **K-waaren** *f. pl.* *Copper-works.* Ouvrages *m. pl.* en cuivre.

Kupolofen *m.* (Metall.) Sieh Cupolofen.

Kuppel *f.* 1) (Bauw.) *Cupola, dome, spherical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique. — **Flache K-** *f.* Sieh Haube. — 2) **K-** *f.* eines Windofens (Chem.) *Dome or reverberating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un fourneau à réverbère. — **K-bolzen** *m.* Sieh Kuppelungsbolzen. — **K-gewölbe** *n.*, **Helmg-** *n.*, **Kesselg-** *n.* (Bauw.)

Cupola, dome, spherical or domical vault. Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique, voûte *f.* en dôme. — **Oben abgebrochenes K-** *n.* *Truncated dome.* Voûte *f.* en bonnet de prêtre. — **K-ofen** *m.* Sieh Cupolofen. — **K-räder** *n. pl.*, **Gekuppelte Räder** (Locom.) *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées. — **K-stange** *f.* *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'accouplement d'une locomotive.

Kuppelung *f.* 1) **Wagenkuppel-** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* — 2) **K-** *f.* zweier Wellen (Masch.) *Coupling.* Accouplement *m.* des arbres. — **K-s-bolzen** *m.* (Locom.) *Coupling-bolt, draw-bolt, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage. — **K-shaken** *m.*, **Zugh-** *m.* *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage. — **K-shebel** *m.* Sieh Ausrückhebel. — **K-skette** *f.* *Coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage. — **K-s-muff** *m.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* — **Lösbarer K-** *m.* *Clutch-coupling-box.* Manchon *m.* d'embrayage et de désembrayage. — **K-sstange** *f.* zwischen Locomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.

Kuppeluntersatz *m.* (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*

Kupp(en)nagel *m.* (Wagn.) *Stub, dognail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.) *Cuirass.* Cuirasse *f.*

Kürassiersäbel *m.* Sieh Pallasch.

Kürassschuppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Kurbel *f.* 1) **Krummzapfen** *m.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.* — 2) **K-** *f.* der Presse (Buchdr.) *Spit.* Manivelle *f.* — 3) **K-** *f.* einer Winde (Mech.) *Winch, winch-handle.* Manivelle *f.* — 4) **K-** *f.*, **Bohrk-** *f.* (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.* — **K-achse** *f.*, **Triebrada-** *f.* (Locom. Masch.) *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé, essieu *m.* coudé. — **K-arm** *m.*, **K-bug** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle. — **K-bänder** *n. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle. — **K-heft** *n.*, **K-futteral** *n.* (Techn.) *Crank-case.* Nille *f.* — **K-stange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur. — **K-warze** *f.*, **K-zapfen** *m.* *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle. — **K-zapfen** *m.*, äusserer (Locom.) *Out-side crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs. — **K-zapfenauge** *n.* *Small eye of the crank.* Oeil *m.* de bouton de la manivelle.

Kürschnerarbeiten *f. pl.* *Furs pl., furrier's works.* Pelleterie *f.* ouvrée, ouvrages *m. pl.* de fourreur.

Kurz *adj.* 1) *Short.* Court, -te. — 2) **K-**, **Spröde** *adj.* (beim Messing). *Brittle.* Sec, sèche. — **K-flachs** *m.* Sieh Flachs, geschnittener. — **K-waarenhändler** *m.* *Haberdasher.* Mercier *m.* petit.

Kussoblüthen *f. pl.* (Bot.) *Flowers of Brayera anthelmintica.* Fleurs *m. pl.* de brayera anthelmintique.

Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.*

Küstenbefestigung *f.* *Coast-defense.* Fortification *f.* maritime. — **K-fahrer** *m.* 1) (Seew.) *Coaster (one who sails near the shore).* Caboteur *m.*, cabotier *m.* — 2) **K-** *m.*, **K-fahrzeug** *n.* *Coaster, coasting-vessel.* Cabotier *m.* — **K-fahrt** *f.*, **K-schifffahrt** *f.* (Seew.) *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.* — **K-handel** *m.* *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.*

Küstenlo(o)tse *m.*, **Lo(o)tse** *m.*, **Lo(o)tsmann** (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Küstentelegraph *m.* (Kriegsw.) *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.* — **K-wachtschiff** *n.*, **Auslieger** *m.* *Guard-ship.* Garde-côte *m.*

Kutsche *f.* (Wagenb.) *Coach, carriage.* Voiture *f.* (carrosse *m.*). — **Zweisitzige K-** *f.* *Chariot.* Coupé *m.* — **Gesenkte zweisitzige K-** *f.* *Low chariot.* Coupé *m.* vourst. — **Viersitzige K-** *f.* *Coach double-bodied.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à deux fonds. — **Vierspännige K-** *f.* *Coach and four.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à quatre chevaux.

Kutschenkasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*

Kutte *f.* (Bauw.) Sieh Rauchfang.

Kutten (Bergb.) Sieh Aushalten.

Kutter *m.* (Schiffb.) *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m.*

Kyanisiren *v. a.*, das Holz. *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.

L

Labberlot *m.* (*n.* & *f.*), **Grosse Schaluppe** *f.* (Schiffb.) *Barge of a man of war.* Grand canot *m.* d'un vaisseau de guerre.

Laberdan *m.*, **Kabliau** *m.* (Fisch.) *Cod-fish.* Morue *f.*

Labdanharz, sieh Ladanum.

Laboratorium *n.* (Chem.) *Laboratory.* Laboratoire *m.*

Labyrinth *n.* (Bauk.) Sieh Bittgang.

Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.) *Pool.* Mare *f.*, lagune *f.*

Lachs *m.*, **Salm** *m.* (Fisch.) *Salmon.* Saumon *m.*

Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.

Lachthohl *n.* (*m.*), **L-loch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** *n.* (an einem Frischfeuer) (Metall.) *Slag-hole, tap- or floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou *m.* de laiterol.

Lack *m.*, 1) **Gummil-** *m.* *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque *f.*, résine-laque *f.* — 2) **L-** *m.* (Mal. Färb.) Sieh Lackfarbe. — **L-** *m.*, **Florentiner.** *Florentine lake.* Laque *f.* de Florence. — 3) **L-** *m.* zum Lackiren des Lederzeuges. *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.* — 4) **L-** *m.*, **L-firniss** *m.* (Techn.) *Lac-varnish, lacker, lacquer.* Laque *f.* — **L-farbe** *f.*, **L-** *m.* (Mal. Färb.) *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque *f.*, laque *f.* des peintres. — **L-firniss** *m.* (Techn.) Sieh Lack 4.

Lackiren *v. a.* (Mal.) *To japan.* Vernir au four.

Lack-Lack *m.* (Mal. Färb.) *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lack *m.*, laque *f.* de lack.

Lackmus *m.* (Chem.) *Litmus, lacmus.* Tournesol *m.*, maurelle *f.* — **L-** *m.* **in Teigform.** *Litmus in casks.* Tournesol *m.* en pâte. — **L-papier** *n.* *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.

Ladanum *n.*, **Labdanharz** *n.* (Bot.) *Labdanum.* Ladanum *m.*

Lade *f.* 1) **Giesslade** *f.* (Form.) *Flask, casting-box, moulding-box.* Châssis *m.* de moulage. — 2) **L-** *f.*, **Schlag** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Lathe, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier. — **L-** *f.* der Jacquardmaschine. *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant *m.*, chasse *f.* d'une machine jacquarde. — **L-damm** *m.*, **Anlände** *f.*, **Schiffsl-** *f.* (Wasserb. Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.* —

Ladedeckel *m.* (Web.) *Lay-cap, pull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.* — **L-krahn** *m.* (Eisenb.) *Crane.* Grue *f.* de chargement. — **L-maass** *n.* 1) (Mil.). *Powder-measure, powder-charge.* Mesure *f.* de charge. — 2) **L-** *n.* (Eisenb.) *Gauge of goods-carriage.* Gabarit *m.* de chargement.

Laden *v. a.* 1) ein Geschütz, ein Gewehr (Kriegsw.) *To load a gun, a musket.* Charger un canon, un fusil. — 2) **Eine Mine** oder **das Bohrloch l-** *v. a.* (Bergb. Minirk.) *To load or charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine. — 3) **L-** *v. a.*, **Besetzen** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger. — 4) **L-** *v. a.*, einen Wagen (Fuhrw.) *To load a waggon.* Charger une voiture, un chariot.

Laden *m.*, **Fensterl-** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.* — **L-** *m.*, **Lade** *f.* (in München über 2 Zoll starkes Bret.) *Plank more than 2 inches thick.* Planche *f.* dont l'épaisseur surmonte deux pouces. — **L-flügel** *m.* (Bauw.) *Leaf (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent. — **L-gehilfe** *m.*, **L-diener** *m.*, **Magazinier** *m.* (Hdlw.) *Shopman, storekeeper.* Commis *m.* de magasin. — **L-stock** *m.*, **Prügel** *m.*, **L-denprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Laderampe *f.*, **Rampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent.* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Ladeschaufel *f.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.* — **L-stock** *m.* 1) (Büchsenm.) *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil. — 2) **L-** *m.*, **Setzer** *m.*, **Setzkolben** (*m.*) (Minirk.) *Tamping-bar.* Refouloir *m.* — **L-wasserlinie** *f.* (Seew.) *Load-water-line.* Ligne *f.* d'eau en charge, ligne *f.* de charge.

Ladung *f.* 1) (die zu einem Schuss nöthige Pulvermenge) (Kriegsw.) *Charge, shot.* Charge *f.* — 2) **L-** *f.*, **Laden** *n.* eines Wagens. *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture. — 3) **L-** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Cargo, loading, ship-load, lading.* Chargement *m.*, cargaison *f.* — 4) **L-** *f.*, **Last** *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Lady-Coating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Laffette *f.* (Artill. Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.

Laffettenbohle *f.*, **L-pfoste** *f.* (Artill.) *Bracket-block.* Cadre *m.*

Lage *f.* 1) des Bewurfs (Bauw.) *Coat or*

skin of plastering. Conche *f.* d'enduit. — **Erste L-** *f.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m. Rough-cast, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit. — **Zweite L-** *f.*, **Putz** *m.*, **Tünchschicht** *f.*, **Aufzug** *m. Setting skin, second coat.* Enduit *m.*, chemise *f.* — 2) **L-** *f.* eines Gebäudes **nach Wind und Sonne** (Bauw.) *Situation of a building east, west, north or south.* Exposition *f.* d'un bâtiment. — 3) **L-** *f.* von taubem Gestein in einem Minerallager (Bergb.) *Band, stone-band.* Lit *m.*, nerf *m.* — 4) **L-** *f.* von gedruckten Bogen (Buchdr.) *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées. — 5) **L-** *f.*, **Schicht** *f.* von Steinen (Maur.) *Course (bed).* Assise *f.* — 6) **L-** *f.*, **Schicht** *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gyps etc. (Techn.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sablo, de terre, de plâtre, etc.

Lagenbank *f.* (Buchdr.) *Gathering-board.* Table *f.* (montée en fer-à-cheval).

Lager *n.*, **Verräthe** *m. pl.* (Hdlw.) *Stock, stock on hand.* Existences *f. pl.* — **L-** *n.* 1) **L-seite** *f.*, **Bruchlager** *n.* eines Steines (Bauw.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière. — **Falsches L-** *n. Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit *m.* — **Oberes L-** *n.*, **Oberl-** *n.*, **Haupt** *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus. — **Unteres L-** *n.*, **L-** *n.*, **L-fläche** *f. Lower cleaving-grain.* Lit *m.* de dessous. — 2) **L-** *n. pl.* der Spindel einer Drehbank (Drechsl.) *Collards pl. of the mandril.* Collets *m. pl.* de l'arbre d'un tour. — 3) **L-** *n.* von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn. Bergb.) *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.* — 4) **L-** *n.* der Kernspindel (Giess.) *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f.* — 5) **L-** *n.*, **Streckplatte** *f.*, **St-stein** *m.* (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.* — 6) **L-** *n.* (Kriegsw.) *Camp, encampment.* Camp *m.* — 7) **L-** *n.*, **Pfanne** *f.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon. — 8) **L-** *n.*, **Pfanne** *f.*, **Unterpfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie. — 9) **L-** *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie. — 10) **L-** *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.) *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.* — **L-balken** *m.* (Zimm.) *Cap, capping.* Chapeau *m.* — **L-bier** *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde. — **L-buch** *n.* (Hdlw.) *Stock-book.* Livre *m.* des marchandises.

Lagerdecke *f.*, **(wollene)** Kriegsw.) *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, converture *f.* de campagne. — **L-deckel** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block, cover.* Chapeau *m.* de palier. — **L-fläche** *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur. — **L-fuge** *f.*, **Ruhef-** *f.* eines Steines, **Ruhende Fuge** *f.*, **Bettungsf-** *f.* (Bauw.) *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint *m.* d'assise. — **L-futter** *n.* eines Zapfenlagers. *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lagergasse *f.*, **Zeltg-** *f.*, **Brandg-** *f.* (Kriegsw.) *Street of a camp.* Ruelle *f.* — **L-holz** *n.* (Zimm.) Sieh D i e l e n l a g e r 1. — **L-hütte** *f.*, **Baracke** *f. Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.* — **L-miethe** *f.* (Hdlw.) *Rent, store-rent, warehouse-rent.* Magasinage *m.*, loyer *m.*

Lagern *v. a.*, die Erde (Strassenb. Eisenb.) *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol. — **L-** *n.*, **Aufbringen** *n.* (Hdlw.) *Housing, warehousing.* Emmagasiner *m.*

Lagerplatte *f.*, **Streckp-** *f.* (Glasm.) Sieh L a g e r 5. — **L-schale** *f.*, **Metalleinlage** *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.* (Eisenb.) *Axle-bearing, upper bush of an axle-box.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse. — **L-schwelle** *f.* für die D i e l e n l a g e r (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher. — **L-stätte** *f.* (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.* — **L-stein** *m.*, **L-** *n.*, **Bodenstein** *m.*, **Lauftrog** *m.*, **Beier** *m.* einer Pulvermühle. *Bed, bed-stone, bedder, under- or nether-mill-stone.* Meule *f.* gisante, ange *f.* de roulage, table *f.* — **L-träger** *m.*, **Stuhl** *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes. *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.) *Natural bed.* Gisement *m.*, lit *m.* Vgl. G e f ü g e.

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (Techn.) *Flatted wire, tinsel.* Lame *f.* — **L-walzen** *f. pl.* (Posam.) *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Laib *n.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.) *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* 1) eines Bogens oder Gewölbes (Bauw.) *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

— 2) **L-** *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters. *Flanning*, *rabbet-wall.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.* — **Aeussere L-** *f.*, **Dem Lichten zugekehrte Fläche** *f.* des Gewändes. *Revel, reveal.* Tableau *m.* — **L-sbreite** *f.*, **Fenstertiefe** *f.* *Breadth of the flanning.* Jouée *f.* — **L-sschräge** *f.*, **Fensterschmiege** *f.* *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.) *Forenses parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Lakritzensaft, sieh Süssholzsaft.

Lamawolle *f.* (Spinn. Web.) *Llama-wool.* Poils *m. pl.* de lama.

Lambris *f.* (**Lamperie** *f.*), **Getäfel** *n.* (Bauw.) *Wainscot*, *inlaying.* Lambris *m.* (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Laminirstuhl *m.*, **Strecke** (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminiren *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.) *Lamelling*, *drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lamm *n.* (Zool.) *Lamb.* Agneau *m.*

Lämmerfelle *m. pl.*, **Lammf-** *n. pl.* (Pelzw.) *Lamb-skins.* Peaux *f. pl.* d'agneaux.

Lampe *f.* 1) (Beleucht.) *Lamp.* Lampe *f.* — **L-** *f.* **mit doppeltem Luftzuge.** *Lamp with double draught.* Lampe *f.* à double courant. — 2) **L-** *f.*, **Lampenofen** *m.* (Chem.) *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*

Lampendocht *m.* Sieh Kerzendocht. — **L-gestell** *n.* *Lampadary.* Lampadaire *m.*

Lampenmikroskop *n.* (Phys.) *Lucernal microscope.* Microscope *m.* lucernal. — **L-schirm** *m.*, **Schirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.* — **L-schwarz** *n.* (Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe. — **L-stube** *f.* (Bergb.) *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère. — **L-wärter** *m.* *Davy-man*, *deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.

Lamperie *f.* Sieh Lambris.

Lampertsnüsse, sieh Haselnüsse.

Lamprete, sieh Bricke.

Lanciren *v. a.*, **Ueberschiessen** *v. a.* (Web.) *To lance* (*through*). Lancer.

Land *n.*, bei Seeleuten **Wall** *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Shore.* Terre *f.* — **L-abdachung** *f.*, **Binnenböschung** *f.* eines Damms (Wasserb.) *Down stream slope*, *lower side*, *ebbside of a dam.* Talus *m.* intérieur, talus *m.* d'aval.

Landauer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (Wagenb.) *Landau.* Landau *m.*

Landbrücke *f.* 1) (Brückenb.) *Land-abutment of a bridge*, *butment or abutment on shore* (*shore-bay*). Culée *f.* d'un pont. — 2) **L-** *f.* einer fliegenden Brücke. *Floating-wharf.* Culée *f.*, culée *f.* mobile d'un pont volant.

Lände *f.* Sieh Landungsbrücke.

Landen *v. n.* 1) (Seew.) *To land.* Terrir, atterrer ou attérer, atterrir ou attérir. — 2) **L-** *v. n.*, **Anlanden** *v. n.* (Pont.) *To land*, *to come to shore.* Prendre terre. — **L-** *n.*, **Landung** *f.* (Seew.) *Landing.* Atterrissage *m.* ou attérissage *m.*, mise *f.* à terre.

Landesprodukte, sieh Produkte. — **L-versicherung** *f.* *Insurance over land.* Assurance *f.* voie de terre.

Landfalling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes (Seew.) *Landfall*, *looming of the land.* Atterrage *m.* ou attérage *m.* — **L-fracht** *f.* (Hdlw.) *Land-carriage.* Prix *m.* de transport par terre. — **L-haus** *n.*, **Ländliches Wohnh-** *n.* (Bauw.) *Rural mansion.* Mésuage *m.* — **L-karte** *f.* *Geographical map*, *land-map.* Carte *f.* de géographie, carte *f.* géographique ou terrestre. — **L-pfeiler** *m.* (Brückenb.) *End-abutment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive. — **L-rotte** *f.*, **Thauröste** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.* — **L-schaftsgemälde** *n.*, **L-schaft** *f.* *Landscape*, *landscape-painting.* Paysage *m.* — **L-schaftsmaler** *m.* (Mal.) *Landscape-painter.* Paysagiste *m.*, peintre *m.* de paysages. — **L-schaftsmalerei** *f.* *Landscape-painting.* Paysage *m.*, genre *m.* de paysage. — **L-strasse** *f.* (Strassenb.) *Road*, *high-way.* Grand chemin *m.*

Landung *f.* (Seew.) Sieh Landen. — **L-sbrücke** *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre. *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile. — **L-scertificat** *n.* (Hdlw.) *Landing certificate.* Certificat *m.* de débarquement.

Landungsplatz *m.* (Wasserb. Seew.) Sieh Ladedamm.

Landwolle *f.* (Spinn.) *Native wool.* Laine *f.* indigène.

Langbaum *m.*, **Lenkb-** *m.*, **L-wiede** *f.*, **L-wied** *f.* (Fuhrw.) *Perch.* Flèche *f.* — **L-baumblech** *n.*, **Streichschiene** *f.* *Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche. — **L-pfanne** *f.* *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche. — **L-schuh** *m.*, **L-öhr** *n.* *Tongue or nose plate on the end of a perch.* Lunette *f.* de bout de flèche. — **L-vorstecker** *m.* *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche. — **L-wagen** *m.*, **Hinter-w-** *m.* eines vierrädrigen Wagens. *Hind-carriage.* Arrière-train, train *m.* de derrière.

Langduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.

Länge *f.* 1) einer Linie (Geom.) *Length, linear content.* Longueur *f.* — 2) **L-** *f.* des Hubs, des Kolbens (Locom.) *Length of stroke.* Longueur *f.* du coup, ou de la course. — 3) **L-** *f.* eines Radzahnes (Mech.) *Length.* Longueur *f.*

Langeloch *n.* (Zuck.) *Floor-opening.* Tracas *m.*

Längendurchschnitt *m.* (Bauw.) *Longitudinal section.* Section *f.* ou coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* en long. — **L-faser** *f.* **im Holze** (Techn.) Sieh Holzfaser. — **L-gurt** *m. Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte. — **L-gurt** *m.*, **an der Wand, Schildbogen** *m. Wall-arch.* Arc-formeret *m.* le long d'un mur. — **L-gurt** *m.*, **der freisteht, Scheidebogen** *m. Pier-arch.* Arc-bornant *m.* — **L-holz** *n.* Sieh Aderholz. — **L-profil** *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer. — **L-rahmen** *m.* (einer Locomotive). *Frame-plate.* Longeron *m.*, brancard *m.* — **L-säge** *f.* Sieh Klebsäge.

Langewaarenhändler *m.*, **Schnittwaarenh-** *m.* (Hdlw.) *Mercer.* Mercier *m.*

Langglied *n.* der Kinnkette (Sattl.) *Offside curb-hook.* Esse *f.* de gourmette. — **L-holz** *n.* (Zimm.) Sieh Aderholz. — **L-hölzer** *n. pl.*, **Streckh-** *n. pl.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.) *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.* — **L-rippe** *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

Längsäge *f.* Sieh Schülpsäge.

Langscherbe *f.*, **Verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Long scarf.* Écart *m.* double, long ou flamand. — **L. schermaschine** *f.* (Tuchf.) Sieh Longitudinalschermaschine. — **L-schwelle** *f.* 1) **Holm** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, chapeau *m.* — 2) **L-** *f.* (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.* — **L-sein** *n.* des Weines. *Ropiness, viscidity.* Graisse *f.* — **L-wiede** *f.*, **L-wied** *f.* Sieh Langbaum.

Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.

Lanthan *n.* (Chem.) *Lanthanium, lanthane.* Lanthane *m.*

Lanze *f.* (Kriegsw.) *Lance.* Lance *f.*

Lanzettbogen *m.* (Bauk.) Sieh Spitzbogen.

Lanzette, sieh Aderlasseisen.

Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.) *Lapilli pl.* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*

Lapisdruck *m.* (Zeugdr.) *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.

Lapis lazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.) *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur.

Lappen *m.* 1) **Oesentheil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche). — 2) **L-** *m.* eines Pfahlschuhs (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu. — **L-band** *n.* Sieh Scharnierband.

Lappingmaschine *f.* (Spinn.) Sieh Doublirmaschine.

Lärchenholz *n.* Sieh Lerchenholz.

Laroze-Syrop *m. Laroze.* Sirop *m.* de laroze.

Larve *f.*, **Maske** *f. Mask.* Masque *m.*

Lasche *f.* 1) **Schienenl-** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate. — **Gerade L-** *f. Straight fish or fish-plate.* Éclisse *f.* plate. — 2) **L-** *f.* (Forstw.) *Lash.* Entamure *f.*

Laschenbolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt, screw-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.

Laschene *f.*, **Lisene** *f.* (Bauk.) *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.

Laschenschiene *f. Fish-plate rail.* Rail *m.* éclissé.

Laschnaht *f.* (Sattl.) *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.

Laschung *f.*, **Blatt-** *f.*, **Blad-** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Ecart *m.*

Lasiren *n.* (Mal.) Sieh Glasiren.

Lasseisen *n.*, **Lose-** *n.*, **Steche-** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, perce-fournaise.

Last *f.* 1) (Mech.) *Load.* Fardeau *m.* — 2) **L-** *f.* (Schiffb.) *Last.* Last *m.* ou laste *m.* — 3) **L-** *f.* zum Tragen (Techn.) *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*, port *m.*

Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*

Lastthiere *n. pl.*, **Zugth-** *n. pl.* (Zool.) *Beasts of burden, cattle for draught.* Bêtes *f. pl.* de somme et de trait.

Lastträger *m.*, **Arbeitsmann** *m. Porter.* Porte-faix *m.*, homme *m.* de peine.

Lasur *f.* (Mal.) Sieh Glasur. — **L-farbe** *f.* 1) **Durchscheinende (Lasirende) Farbe** *f. Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente. — 2) **L-** *f.*, **Azurf-** *f.*, **Himmelblaue Farbe** *f. Azure, sky-co-*

lour, ultramarine. Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer. — **L-stein** *m.* (Miner.) Sieh Lapis lazuli.

Laterne *f.* 1) (Beleucht.) *Lantern.* Lanterne *f.* — **Kleine L-** *f.* *A little lantern.* Lanternon *m.* — 2) **L-** *f.* (Bauw.) *Lantern, sky-light-turret.* Lanterne *f.*, tourelle *f.* ouverte. — 3) **L-** *f.* am Wasserstandzeiger (Locom.) *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau. — **L-** *f.*, **Flasche** *f.*, **Kanne** *f.* (Spinn.) *Can.* Lanterne *f.* — 5) **L-** *f.* (Zeugdr.) *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*

Laternenbank *f.*, **L-stuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes. — **L-horn** *n.* *Lanthorn-leaves, horn for lanterns.* Corne *f.* à lanternes.

Latirbaum *m.*, **Standb-** *m.* (im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.

Latrine *f.* (Bauw.) *Necessary, necessary-pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*

Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.—**L-** *f.* der Grundmauer, **Bankett** *n.* *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.

Latte *f.* 1) **Leiste** *f.* (Zimm.) *Lath, batten.* Latte *f.* — **Gespaltene L-** *f.*, **Spaltl-** *f.*, **Reissl-** *f.*, **Waldl-** *f.* *Split lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente. — **Getrennte L-** *f.*, **Schieferl-** *f.* *Broad lath.* Latte *f.* volice, latte *f.* de sciage. — **Schwache L-** *f.*, **Dünne L-** *f.*, **Dünnl-** *f.*, **Spalierl-** *f.* *Square lath.* Latte *f.* carrée. — 2) **L-n** *f. pl.*, **Schall-** *f. pl.* einer Gewölbrüstung (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl.* Couchis *m. pl.*, d'un cintre.

Latteiholz *n.* 1) einer Thüre (Tischl.) *Transom.* Dormant *m.* d'une porte. — 2) **L-** *n.* eines Fensterfutters (Glas.) Sieh Loosholz.

Lattennagel *m.*, **Lattenspieker** *m.*, **Lattnagel** *m.* (Dachd.) *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs. — **L-profil** *n.* eines Dammes (Eisenb.) *Gauge of laths.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement. — **L-verschlag** *m.* (Zimm.) *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée. — **Dichter L-verschlag** *m.* *Close lath-work.* Lattis *m.* jointif. — **L-werk** *n.*, **Lattung** *f.* *Lath-work.* Lattis *m.* — **L-zaun** *m.* 1) **Gitterz-** *m.* (mit Draht gebunden). (Eisenb.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture *f.* en treillage avec portillon. — 2) **L-** *m.* (Zimm. Landw. Gärtn.) *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*

Lattun *n.* Sieh Messingblech.

Latze *f.* (Web.) Sieh Fach.

Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (Web.) *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*

Läublein *n.* (Bauw.) Sieh Abort.

Laubsäge *f.*, **Kleine Schweifs-** *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie *f.* à contourner, (scie *f.* à chantourner), scie *f.* d'horloger. — **L-stengel** *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau. — **L-werk** *n.* (Bauk. Bildh.) *Trail (obsol.: trayler).* Rinceaux *m. pl.* Vgl. Blattwerk.

Lauer *m.* (Brantweinbr.) Sieh Lutter.

Lauf *m.* 1) (Oesterreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.) *Drift, gallery, level.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*, chantier *m.* — 2) **L-** *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Barrel.* Canon *m.* — 3) **L-** *m.*, **Fahrt** *f.* (Seew.) *Way.* Erre *f.* d'un vaisseau. — 4) **L-** *m.* einer Locomotive etc. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.* — **L-bahn** *f.*, **Rennb-** *f.*, **Allee** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.* ou dromos *m.*, avenue *f.* — **L-bret** *n.* der Presse (Buchdr.) *Bank.* Berceau *m.* de la presse. — **L-brücke** *f.* 1) **Auflauf** *m.* (Bauw.) *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage. — 2) **L-** *f.*, **Steg** *m.*, **Brükkenst-** *m.* (Pont.) *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont *m.* de service.

Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.

Laufen *n.* **zweier Schiffe gegen einander** (Seew.) *Running foul.* Abordage *m.*

Läufer *m. pl.* 1) **L-ruthen** *f. pl.*, einer Kunstramme (Bauw.) *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.* — 2) **L-** *m.* an der Ramme. Sieh Hoyer. — 3) **L-** *m.* (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre *f.* placée en parement. — 4) **L-** *m.*, **Farbl-** *m.*, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr.) *Brayer, ink-block, stage.* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.* — 5) **L-** *m.* (Müll.) Sieh Läuferstein. — 6) **L-** *m.* (Pulv.) Sieh Körnscheibe. — 7) **L-** *m.*, **Schnelll-** *m.*, **Schnellwalze** *f.* (Streichwollspinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.* — 8) **L-** *m.*, **Bewegliches Tuchscheerblatt** *n.* (Tuchf.) *Slider.* Feuille *f.* mâle. — **L-mühle** *f.*, **Kollerm-** *f.* (Bergb.) *Vertical mill (for crushing ore, gypsum or cement).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.* — **L-schicht** *f.*, **Laufsch-** *f.*, (im Meissnischen:) **Streckersch-** *f.* (Bauw.) *Stretching-course, course of stretchers.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, as-

sise *f.* en panneresse. — 1) **L-stein** *m.* Sieh Läufer. — 2) **L-** *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante ou tournante, meule *f.* de dessus ou supérieure.

Laufläche *f.* einer Schiene (Eisenb.) *Upper-surface.* Surface *f.* de roulement d'un rail. — **L-gang** *m.* (Bauw.) Sieh Gallerie und Gang, geheimer. — **L-gewicht** *n.* 1) bei einer Brückenwaage. *Sliding-poise.* Curseur *m.* — 2) **L-** *n.*, **Läufergewicht** *n.* einer Waage (Mech.) *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile. — **L-junge** *m.* (Buchdr.) *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*

Laufkarre *f.* 1) **Schubk-** *f.* (Karre mit einem Rade). *Wheel-barrow.* Brouette *f.* — 2) **L-** *f.*, **zweirädrige.** *Hand-cart.* Tombereau *m.* à bras. — **L-rädchen** *n.* (Sägemühle). *Roller.* Galet *m.* — **L-riemen** *m.*, **Treibr-** *m.*, **Riemen** *m.* **ohne Ende** (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Laufshaus *n.* (Bauw.) Sieh Rathhaus.

Laufspule *f.* (Web.) *Moveable pirn (a tube of reed etc. which turns round a wire).* Cannette *f.* à dérouler. — **L-stange** *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Hand-rail, stair-rod.* Main *f.* coulante, main *f.* courante, écuyer *m.*

Lauft *m.*, **Treppenarm** *m.* (Bauw.) *Flight, flier.* Rampe *f.*, volée *f.*

Lauftreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.* *Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.* — **L-trog** *m.* einer Pulvermühle. Sieh Lagerstein. — **L-zirkel** *m.*, **Rohrz-** *m.* (Büchsenm.) *Callipers pl. for taking the thickness of barrels.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon.

Lauge *f.* 1) (Chem. etc.) *Lie, lye, ley.* Lessive *f.* — 2) **L-** *f.* (Seifens. Salp. Metall.) *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.* — **Schwache L-** *f.* (Salp.) *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux *f. pl.*, eaux *f. pl.* de lessivage. — **Starke L-** *f.* *Strong wash.* Eaux *f. pl.* fortes. — **L-flüssigkeit** *f.* (Metall.) *Liquor.* Liquide *m.*

Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate.* Lessiver. — **L-** *n.*, **Laugerei** *f.* [Arbeit] (Metall.) *Dissolving.* Dissolution *f.* Vgl. Laugerei. — **L-fass** *n.* (Salp.) *Cask or tube for lixiviating.* Cuvier *m.* — **L-pulver** *n.* (Chem.) *Lixivium-powder.* Poudre *f.* à lessiver. — **L-salz** *n.*, **flüchtiges** (Ammoniak) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil. — **L-topf** *m.* (Buchdr.) *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive. — **L-tuch** *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **L-anstalt** *f.* (Metall.) *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. Vgl. Laugen *n.*

Laugfass *n.* (Metall.) *Dissolving vat.* Cuve *f.* de dissolution. — **L-rückstände** *m. pl.* *Residue of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.

Läusesamen *m.* (Bot.) *Stavesacre.* Semence *f.* de sabadillum.

Laute *f.* (Mus.) *Lute, harp-lute.* Luth *m.*

Läute-Inductor *m.* (Telegr.) *Ringing-inductor.* Inducteur *m.* sonnant.

Läutemaschine *f.* (Bauw.) *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.

Läuter *m.* (Brantweinbr.) Sieh Lutter.

Läutern *v. a.* 1) den Salpeter (Salp.) *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre. — 2) **L-** *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *To refine.* Raffiner, affiner. — **L-** *n.* 1) der Glasmasse. *Refining.* Raffinage *m.* affinage *m.* — 2) **L-** *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

Läutertrommel *f.* (Aufber.) *Washing-cylinder.* Patouillet *m.*

Läuterung *f.* 1) **Rectification** *f.* (Chem.) *Rectification.* Rectification *f.* — 2) **L-** *f.* des Rübensaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne. — **Zweite L-** *f.* *Second clarification or clarifying.* Seconde (deuxième) clarification. — **L-skessel** *m.* 1) (Schwefel). *Melting-pot.* Chaudière *f.* pour le raffinage. — 2) **L-** *m.* (Salp.) *Refining-boiler.* Chaudière *f.* de raffinage.

Läutetelegraph *m.*, **Glockent-** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette. — **L-werk** *n.*, **Electrisches Geläute** *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Lava *f.* (Geogn.) *Lava.* Lave *f.*

Lavendel *m.* (Bot.) *Lavender.* Lavande *f.*

Lavezstein *m.* (Miner.) Sieh Topfstein.

Laviren *v. n.*, **Kreuzen** *v. n.* (Seew.) *To beat.* Louvoyer. — 2) **L-** *v. a.* (Mal.) Sieh Tuschen.

Lazareth *n.*, **Siechenhaus** *n.*, **für Aussätzige** (Bauw.) *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.* — **L-wagen** *m.* (Kriegsw.) *Hospital-waggon, hospital-store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Lazulit *m.*, **Blauspath** *m.* (Miner.) *Lazulite, blue spar, (obsol.:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothite *f.*, feldspath *m.* bleu.

Lebensbaum *m.* (Bot.) *Tree of life.* Arbre

m. de vie. — **L-luft** (Chem.) *Vital air.* Air *m.* vital. — **L-mittel** *pl.*, **Esswaaren** *pl.* (Hdlw.) *Food, provisions pl.* Vivres *m. pl.*
Lebensversicherungsgesellschaft *f.* *Life insurance-company.* Compagnie *f.* sur la vie des hommes. — **L-rente** *f.*, **Leibr-** *f.* *Lift annuity.* Rente *f.* viagère. — **L-rettungsapparat** *m.* (Seew. etc.) *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage. — **L-versicherung** *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.
Leber *f.* *Liver.* Foie *m.*
Leberkies *m.* (Miner.) Sieh Magnetkies.
Leberopal *m.* Sieh Menilit. — **L-stein** *m.* Sieh Hepatit. — **L-thran** *m.* *Cod-oil, codliver-oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.
Lech *m.* (Metall.) Sieh Stein und Dünnstein.
Leck *m.* 1) (Seew.) *Leak.* Voie *f.* d'eau. — 2) **L-** *m.* eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*
Leckage *f.*, **L-asche** *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.) *Leakage.* Coulage *m.*
Lecken *v. n.*, **Leck sein** *v. n.*, **Tröpfeln** *v. n.*, **Rinnen** *v. n.* (von Fässern etc.) *To leak.* Couler, fuir.
Leder *n.* (Gerb.) *Leather.* Cuir *m.*, peau *f.* préparée. — **Dänisches L-** *n.* *Lamb-skin and goat-leather for gloves, tanned with the bark of the willow.* Cuir *m.* au sippage, cuir *m.* à la danoise. — **Mit Talg eingeschmiertes L-** *n.* (Zuricht.) *Tallowed leather.* Cuir *m.* en suif. — **Französisches, Brüsseler, Erlanger L-** *n.*, **Weissgares Handschuhl-** *n.* *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants. — **In Lohbrühe gegerbtes L-** *n.* *Leather tanned in oozes.* Cuir *m.* à la jusée, cuir *m.* jusé. — **Genarbtes** oder **Gekrispeltes L-** *n.* *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé. — **Geschmiertes L-** *n.* *Oiled leather.* Cuir *m.* gras. — **Gestrichenes L-** *n.* (*Tanned leather, scraped with a knife, whose edge is rounded*). Cuir *m.* étiré. — **Lackirtes L-** *n.* *Varnished, enamelled, japanned leather, patent-leather.* Cuir *m.* verni, verni *m.* — **L-** *m.*, **lohgares, rothgares** (Gerb.) *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné. — **Oelgares, Fettg-, Sämischg-, Sämisches L-** *n.*, **Oell-** *n.*, **Waschl-** *n.* *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois. — **Rauchschwarzes L-** *n.*, **Rauchl-** *n.* *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé. — **Rohgares** oder **Rothg- L-** *n.* *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné. — **Weissgares** oder **Alaung- L-** *n.* *White or alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir *m.* blanc ou aluné, cuir *m.* mégissé. — **Zugerichtetes L-** *n.* *Curried leather.* Cuir *m.* corroyé. — 2) **L-** *n.* zum Poliren, **Polirl-** *n.* (Techn.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc. — 3) **L-** *n.*, **englisches** (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe. — **L-derabfall** *m.* *Leather-waste.* Déchet *m.* de cuir. — **L-abschnitte** *m. pl.* *Cuttings of leather.* Coupures *f. pl.* de cuir. — **L-büchse** *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Stuffing-box (of a pressure-engine).* Boîte *f.* à cuir d'une machine à colonne d'eau. — **L-buffer** *m.* (Locom.) *Leather-buffer.* Tampon *m.* en cuir — **L-feile** *f.* (Büchsenm.) *Buff-stick, emery-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*
Lederleinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.* — **L-pappe** *f.* (Pap.) *Board made from leather-parings.* Carton-cuir *m.* — **L-pappwaaren** *f. pl.* *Leather-board's ware.* Ouvrages *m. pl.* en carton-cuir. — **L-spaltmaschine** *f.* (Zuricht.) *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.
Ledertuch *n.* *Leather-cloth.* Toile-cuir *m.* — **L-tuchabschnitte** *m. pl.*, **L-streifen** *m. pl.* *Cuttings and bands of leather-cloth.* Coupures *f. pl.* et bandes *f. pl.* de cuir. — **L-waaren** *f. pl.* *Leather-goods.* Ouvrages *m. pl.* en cuir. — **L-walze** *f.* der Streckmaschine (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression. — **L-zucker** *m.*, **Reglisse** *f.* *Licorice paste, white liquorice, stick-licoria.* Pâte *f.* de guimauve.
Leergebind *n.*, **Freig-** *n.*, **Zwischengespärr** *n.* (Bauw.) *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage. — **L-lauf** *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier.)* Déversoir *m.* d'une digue. — **L-scheibe** *f.* (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle *f.*, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval.
Leeseite *f.* (Seew.) *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent. — **L-wärts** *adv.* (unter dem (Winde). *Leeward.* Sous le vent.
Leger *m.* 1) (Pap.) *Layer, lifter.* Leveur *m.* — 2) **L-** *m.*, **Legger** *m.*, **Wasserlegger** *m.*, **W-lieger** *m.* (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*
Legiren *v. a.* (Chem.) *To alloy, to allay.* Allier, aloyer.
Legirung *f.* (Chem.) *Alloy, allay.* Alliage *m.*, (vieilli:) aloi *m.*
Legumin *m.*, **Pflanzencaseïn** *m.*, **P-käse-**

stoff *m.* (Chem.) *Legumine.* Caséine *f.* végétale, légumine *f.*

Lehm *m.* 1) **Leimen** *m.*, **Magerer Thon** *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Geogn. etc.) *Loam, common clay.* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre *f.* franche, terre *f.* à briques. — 2) **L-** *m.* (Form.) *Loam.* Terre *f.*, terre *f.* à mouler, argile *f.* — **L-auftrag** *m.*, **L-aufschlag** *m.* bei der Lehmformerei (Giess.) *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile ou de terre. — **L-barren** *m.* Sieh Luftziegel. — **L-boden** *m.* (Geogn.) Sieh Thon. — **L-boden** *m.*, **L-erde** *f.*, **Thoniger Boden** *m.* (Bauw., Eisenb.) *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre *f.* limoneuse, terre *f.* argileuse, terre *f.* bourbeuse. — **L-estrich** *m.* (Bauw.) *Earthen-floor.* Aire *f.* en argile, aire *f.* de repous. — **L-form** *f.* (Form.) *Loam-mould.* Moule *m.* en argile ou en terre. — **L-formerei** *f. Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile ou en terre. — **L-gemäuer** *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie *f.* en bousillage. — **L-guss** *m.* (Giess.) *Loam-casting.* Coulage *m.* en terre. — **L-kern** *m.* *Loam-core.* Noyau *m.* en terre. — **L-mauerwerk** *n.* (Bauw. u. Befest.) Sieh Erdmauerwerk. — **L-mörtel** *m.* (Bauw.) *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre. — **L-patzen** *m.*, **L-stein** *m.*, **Leimenstein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air. — **L-patzer** *m.* Sieh Kleiber. — **L-pfropf** *m.*, **Stichpf-** *m. Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

Lehmschlag *m.* (Bauw.) Sieh Lettenschlag. — **L-stampfbau** *m.*, **Pisée** *f.*, **Kastenwerk** *n. Cob-work, coffer-work.* Oeuvre (*f.*) pisée, coffre *m.* Vgl. Piséban. — **L-stein** *m.* 1) Sieh Lehmpatzen u. Luftstein. — 2) **L-** *m.*, **gebrannter** (Ziegelbr.) *Burnt brick.* Brique *f.* cuite. — **L-wand** *f.*, **Wellerw-** *f. Cob-wall.* Mur *f.* de bousillage. — **L-ziegelmauer** *f. Cob-brick-wall.* Muraille *f.* de briques crues.

Lehne *f.* 1) (an einem Stuhl etc.) *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise, etc. — 2) **L-** *f.*, **Esel** *m.* (Pap.) *Ass.* Égouttoir *m.* de la cuve.

Lehnriegel *m.*, **Brustr-** *m.* an einem Geländer (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.

Lehrbogen *m.*, **L-biege** *f.*; **Bogenlehre** *f.* (Bauw.) *Center, centre* (*obsol.: sentre, seynter, synetre*). Cintre *m.* de charpente.

Lehrbogengerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **G-verband** *m.* (Bauw.) *Truss of centers, or of centering.* Canevas *m.*

Lehre *f.* 1) *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, calibre *m.* — 2) **L-** *f.*, **Drehbret** *n.* (Form.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, gabari ou gabarit *m.* — 3) **L-** *f.* (Maur.) Sieh Lehrstreifen. — 4) **L-** *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Schablone** *f.* (Steinmetz.) *Gauge, model, pattern.* Panneau *m.*, moule *f.* d'une pierre. — 5) **L-** *f.*, **Schablone** *f.* (Töpf.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.* — 6) **L-** *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Stichmaass** *n.* (Zimm. u. Maur.) *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon *m.*

Lehrgebind *n.* (Zimm.) *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon. — **L-gerüst** *n.*, **Bogeng-** *n.*, **Wölbg-** *n.*, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.) *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente. — **Gesprengtes L-** *n.*, **L-** *n.* (im engern Sinne). *Cocket-center.* Cintre *m.* retroussé. — **L-ling** *m.* (Hdlw.) *Apprentice, junior clerk.* Apprenti *m.* — **L-pfahl** *m.* (beim Faschinenbinden) (Befest.) *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.* — **L-streifen** *m.* für den Putz (Maur.) *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.

Leibrente *f.* Sieh Lebensrente.

Leibung *f.* (Bauw.) Sieh Laibung.

Leibwäsche *f. Body-linen.* Linge *m.* de corps.

Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.) *Out.* Bourdon *m.*, omission *f.*

Leichenfett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *f.* — **L-stein** *m.* Sieh Grabstein.

Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank. (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière. — **L-bank** *f.*, **Scheibenziehb-** *f. Drum-bench.* Filière *f.* à bobine. — **L-kluppe** *f.* (Schloss.) *Screwing-table.* Filière *f.* mécanique.

Leihen *v. a.*, **Geld** (Hdlw.) *To borrow money.* Emprunter *v. a.* de l'argent.

Leim *m.*, **Tischlerl-** *m.* (Techn.) *Glue, joiner's-glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte (gélatine *f.*). — **Flandrischer L-** *m. Flanders glue.* Colle *f.* de Flandre, colle *f.* de Hollande. — **Flüssiger L-** *m. Liquid glue.* Colle *f.* liquide. — **Kölnischer L-** *m. Cologne-glue.* Colle *f.* de Cologne, colle *f.* forte dite de Cologne.

Leimen *v. a.* 1) das Papier (Pap., Buchb.) *To size (or seize) the paper.* Coller le papier. — 2) **L-** *v. a.* (Tischl. etc.) *To glue.* Coller. — **L-** *n.* des Papierzeugs (Pap.)

Sizing (seizing). Collage *m.* de la pâte raffinée ou du papier. — **L-** *n.* **in der Bütte, L-** *n.* **in der Masse.** *Sizing in the vat.* Collage *m.* à la cuve, collage *m.* en pâte (de la pâte raffinée). — **L-** *m.* (Geogn. etc.) Sieh L e h m.

Leimfarbe *f.* (Banw.) *Size-colour, glue-water colour.* Détrempe *f.* — **L-farbenmalerei** *f. Painting with size-colours.* Peintnre *f.* à la colle. — **L-fuge** *f.*, **Stumpfe Fuge** *f.* (Tischl.) *Straight-glued joint.* Joint *m.* à plat-point. — **L-grund** *m.* (Vergold.) *Glue-priming, gold-size.* Encollage *m.* — **L-gut** *n.*, **L-leder** *n.* (Leimsied.) *Animal substances from which glue is extracted.* Colles *f. pl.* matières. — **L-tränken** *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To give a coating of parchment-glue.* Enduire de colle de parchemin. — **L-tränken** *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.) (*Sizing wood with glue-water*). Encollage *m.* — **L-vergoldung** *f.*, **Wasserverg-** *f. Gilding on water-size, gilding in distemper.* Dorure *f.* en détrempe. — **L-wasser** *n.* (Techn.) *Size, glue-water.* Ean *f.* de colle. — **L-zucker** *m.* (Chem.) *Gelatine-sugar.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.* — **L-zwinge** *f.*, **L-knecht** *m.* (Tischl., Zimm.) *Cramping-frame, screw-clamp.* Sergont *m.*, serre-joints *m.*, presse *f.* à main, presse *f.* à serrer.

Lein *m.*, **L-pflanze** *f.* (Linum usitatissimnm). *Flax* (*obsol.: line*). Lin *m.* — **L-dotter,** sieh S e s a m s a m e n.

Leine *f.* 1) (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line (rope).* Corde *f.*, cordage *m.* — 2) **L-** *f.* (dünnes Tanwerk) (Seew.) *Line.* Ligne *f.* — 3) **L-** *f.*, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (znm Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau.

Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.) *Linen.* Linge *m.* Vgl. L e i n w a n d. — **L-bast** *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.) *Harl, lint.* Filasse *f.*

Leinendamast *m.* (Web.) *Linen-damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé. — **L-garn** *n.* (Spinn.) *Linen-yarn, flax-yarn.* Fil *m.* de lin, fils *m. pl.* de lin. — **L-gewebe** *n.*, **glattes.** *Plain-linen.* Linge *m.* uni. — **L-industrie** *f. Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.

Leinkuchen *m.* *Linseed-cake.* Pain *m.* de lin. — **L-kuchenmehl** *n. Meal of linseed-cakes.* Farine *f.* de pains de lin.

Leinöl *n.* (Techn.) *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin. — **L-ölfirniss** *m.* Sieh O e l f i r n i s s. — **L-pfad** *m.*, **L-strasse** *f.* (Schifff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.* — **L-samen** *m.* (Bot.) *Linseed.* Graines *f. pl.* de lin. — **L-wand** *f.*, (**Leinewand** *f.*), **Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.) *Linen, linen-cloth.* Toile *f.* — **Englische, schottische, Wiener L-** *f.* Sieh G i n g h a m. — **Gefirnisste L-** *f. Painted or varnished canvass.* Toile *f.* peinte ou vernie, prélat *m.* — **Getheerte L-** *f. Tarred canvass.* Toile *f.* goudronnée, prélat *m.* — **Halbbanmwollene L-** *f.* Sieh H a l b l e i n e n. — **Halbflächsene L-** *f.* Sieh H a l b h e d e l e i n e n. — **L-wandprober** *m.* *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

L-eisen *n.*, **Winkele-** *n.* (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L.

Leistchen *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*

Leiste *f.* 1) **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.* (Bauk.) *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.* — 2) **L-** *f.*, **Face** *f.* (Banw.) *Band.* Bande *f.*, face *f.* — 3) **L-** *f.* (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Bnchdr.) *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.* — 4) **L-** *f.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.* (Web.) *List, selvedge, selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Leisten *m.*, **Stiefelholz** *n.* (Schuhm.) *Last, boot-tree.* Embauchoir *m.* — **L-graben** *m.*, **Masselg-** *m.* (Metall.) *Sow-channel.* Lit *m.* de guense, rigole *f.* — **L-steine** *m. pl.* (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.

Leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Effect of any machine.* Effet *m.* d'nne machine. — **Mechanische L-** *f.* einer Maschine. *Mechanical power or effect.* Quantité *f.* de travail d'nne machine.

Leiten, sieh D i r i g i r e n.

Leiter *f.* 1) (Banw.) *Ladder.* Échelle *f.* — **Einbänmige L-** *f.*, **Stangenl-** *f. Ladder with only one beam, peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.* — 2) **L-** *f.*, **Spulenl-** *f.* des Wellenstuhls (Posam.) *An inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* dn métier de passementier.

Leiter *m.* (Phys.) *Conductor.* Conducteur *m.* — **Guter oder Schlechter L-** *m. Good or bad conductor.* Bon on mauvais conductenr *m.* — **L-balken** *m.*, **Sprossenb-** *m.* eines Krahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* Rancher *m.* d'nne grue à trois pieds. — **L-banm** *m. Ladder-beam, ladder-check.* Arbre *m.* on montant *m.* d'échelle. — **L-sprosse** *f.* (Zimm.) *Ladder-step.* Échelon *m.* — **L-wagen** *m.* (Fuhrw.) *Open-sided waggon, open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ridelles.

Leitfeuer *n.*, **Lauff-** *n.*, **L-pulver** *n.* (Miner. Feuerw.) *Train of powder.* Traînée *f.* de poudre. — **L-feuerröhrchen** *n.* (Minirk.) *Leader-case.* Porte-feu *m.* — **L-holz** *n.* eines Hobels. Sieh Anschlag. — **L-rolle** *f.* (Masch.) *Guide-pulley.* Poulie *f.* de renvoi. — **L-schaufel** *f.* *Directrix, pl. directrices.* Directrice *f.* — **L-schiene** *f.*, **Sicherheitssch-** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau. — **L-seil** *n.* Sieh Lenkseil. — **L-stange** *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Wattschen Parallelogramms (Dampfm.) *Radius-bar, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, bride *f.* du parallélogramme. — **L-stangen** *f. pl.*, **Geradführungsst-** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.

Leitung *f.* 1) Sieh Führung. — 2) **L-** *f.*, **Uebertragung** *f.* (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.* — **L-sdraht** *m.* 1) (Minirk.) *Conductor, conducting-wire, main wire. Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur. — 2) **L-** *m.* (Telegr.) *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil *m.* conducteur. — **L-splatten** *f. pl.* (Dampfm.) *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde. — **L-srohr** *n.* 1) für Leuchtgas. *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* à conduite, tuyau *m.* de conduite. — 2) **L-sröhre** *f.* für Wasser etc. (Techn.) *Conduit.* Conduit *m.* — 3) **L-** *f.* einer Form (Form.) *Conduit-pipe of a mould.* Conduit *m.* d'un moule.

Lenkachse *f.*, **Bewegliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Sliding-axle.* Essieu *m.* mobile.

Lenkbarkeit *f.*, (**Gelenk** *n.*, **Kahre** *f.*) eines Fuhrwerks (Fuhrw.) *Turn, locking-property.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures. — **L-baum** *m.* Sieh Langbaum. — **L-beil** *n.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.*

Lenken *v. a.*, ein Fuhrwerk (Fuhrw.) *To lock or turn the carriage.* Tourner ou braquer la voiture.

Lenker *m.* 1) **Gegenl-** *m.* (Masch.) *Rod.* Guide *m.* — 2) **L-** *m.* einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie. — **L-paar** *n.* eines Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.

Lenkscheit *n.*, **Reibsch-** *n.* (Fuhrw.) *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire *f.* — **L-scheitblech** *n.*, **L-schiene** *f.* *Sweep-bar plate.* Bande *f.* de renfort de la sassoire, coiffe *f.* — **L-schemel** *m.*, **Wendesch-** *m.* *Riding-bed, riding-bolster.* Lisoir *m.* — **L-seil** *n.*, **Leits-** *n.*, **Schwenks-** *n.* (Bauw.) *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.* — **L-stange** *f.* 1) einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.* — 2) **L-** *f.* des Watt'chen Parallelogramms. Sieh Leitstange.

Leopardenfell *n.* *Leopard-skin.* Peau *f.* de léopard.

Lepidolith *m.* Sieh Lithionglimmer.

Lepidolithwaaren *f. pl.* *Lepidolith-ware.* Ouvrages *m. pl.* en lépidolithe.

Lerche *f.* (Vogel.) *Lark.* Mouette *f.*

Lerchenholz *n.* (von Pinus larix) (Bot.) *Larch.* Mélèze *m.* — **L-samen** *m.* *Larch-seed.* Semence *f.* de mélèze. — **L-schwamm** *m.* *Fungus of larch, female agaric.* Bolet *m.* de mélèze, blanc.

Lesbischer Rundstab *m.* (Bauk.) Sieh Echinus.

Lesepult *n.*, in der Kirche (Bauk.) *Reading-desk, lectern-pulpit.* Lutrin *m.* (légive *f.*, lettrier *m.*). — **L-stein** *m.* (Bauw.) Sieh Feldstein. — **L-zeichen** *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.) *Band, sign of a book.* Signet *m.*

Letten *m.* 1) (Miner.) *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.* — 2) **L-** *m.*, **Töpferthon** *m.* (Techn.) *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* franche, terre *f.* glaise.

Lettenboden *m.* (Geogn.) Sieh Thon. — **L-bohrer** *m.*, **Trockenb-** *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.* — **L-damm** *m.* (Wasserb.) *Layer of puddled clay.* Corroi *m.* — **L-haue** *f.* 1) (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m.* — **L-** *f.*, **Breith-** *f.* *Hack.* Pioche *f.* — **L-kluft** *f.* *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise. — **L-schlag** *m.*, **Lehmschlag** *m.* (Bauw.) *Puddle.* Couche *f.* battue de terre glaise.

Letter *f.* (Buchdr.) *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*

Lettern *f. pl.* **mit Oberlänge** (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus. — **L-** *f. pl.* **mit Unterlänge** (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessous. — **L-holz** *n.* *Letter-wood.* Letterhout *m.*

Lettner *m.*, **Lectorium** *n.*, **Chorbühne** *f.* (Bauk.) *Rood-loft, holy loft, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, gloire *f.* de Dieu, lutrin *m.*

Letze *f.* (Bauw.) Sieh Gallerie.

Leuchter *m.* *Candlestick.* Chandelier *m.*

Leuchtkugel *f.* (Feuerw.) *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle *f.* à éclairer, balle *f.* à carcasse en fer. — **L-rakete** *f.*, **L-ballen-**

rakete *f. Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée *f.* d'éclairage, fusée *f.* lumineuse. — **L-thurm** *m.*, **Feuerth-** *m.*, **Blüse** *f.* (Seew.) *Light-house, beacon, pharos.* Fanal *m.*, marque *f.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.

Levantine *f.* (Web.) *Levantine, twilled sarcenet.* Levantine *f.*

Leviren *v. a.* (Web.) Sieh Einziehen. — **L-** *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) *Reading.* Lisage *m.*

Lherzolith *m.* (Geogn.) Sieh Olivinfels.

Liage *f.*, **L-fäden** *m. pl.*, **Bindefäden** *m. pl.* (Web.) *Binding-threads pl.* Liage *m.* — **L-kämme** *m. pl. Binding leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

Lias *m.*, **L-formation** *f.* (Geogn.) *Lias.* Lias *m.*, terrain *m.* liasien. — **L-kalk** *m. Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.

Libelle *f.*, **Wasserwaage** *f.* (Bauw.) *Level, air-level, water-level.* Niveau *m.*, niveau *m.* d'eau, à balle d'air.

Licht *n.* 1) **Talgl-** *n.* (Lichtz.) *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f.*, bougie *f.* — **Gegossenes L-** *n. Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle *f.* moulée. — **Gezogenes L-** *n. Dipped candle, dip.* Chandelle *f.* plongée, chandelle *f.* à la baguette. — 2) **L-** *n.* (Phys.) *Light.* Lumière *f.* — 3) **L-** *n.*, **einfallendes** (Fenster) (Schiffb.) *Dead-light.* Verre *m.* lenticulaire, faux mantelet *m.* — **L-bild** *n.* 1) (Photogr.) Sieh Daguerreotypie & Photographie. — 2) **L-** *n.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f.* — **L-dämpfer** *m. Extinguisher.* Éteignoir *m.*

Lichte *n.* (Bauw.) *Clear.* Jour *m.* — **L-** *n.*, **Lichtenöffnung** *f.* eines Fensters etc., **Fensterlichte** *n. Day, light of a window.* Jour *m.* de fenêtre. — 2) **L-** *n.* (zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.). *Intermediate-space.* Entre-deux *m.* — **Im Lichten** *adv.*, **Zwischen den Wänden.** *In the clear, clear.* Dans oeuvre.

Lichten *v. a.*, **Heben** *v. a.* (Seew.) *To weigh, to lift.* Lever. — 1) **L-** *v. a.*, den Anker. *To weigh the anchor.* Lever, déplanter, déraper l'ancre (vieilli: désancrer *v. n.*). — **L-** *v. a.*, ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire. — **L-** *n.* des Ankers. *Weighing the anchor.* Désancrage *m.* — **L-breite** *f.* einer Oeffnung (Bauw.) *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour. — **L-höhe** *f. Height of the day, day-height.* Hauteur *f.* du jour. — **L-maass** *n. Measures of the day.* Échappée *f.* du jour. — **L-öffnung** *f.* Sieh Lichte. — **L-weite** *f.* 1) einer Oeffnung. *Width of the day.* Échappée *f.* du jour. — 2) **L-weite** *f.* eines Raums. *Width in the clear.* Échappée *f.*, largeur *f.* dans oeuvre.

Lichter *m.*, **L-fahrzeug** *n.* (Seew.) *Lighter.* Allége *f.* — **L-giesser** *m.*, **L-zieher** *m.* (Lichtz.) *Candle-maker, chandler.* Chandelier *m.* — **L-lohn** *m.*, **Ewerführerl-** *m.* (Schiffw.) *Lighterage.* Frais *m. pl.* d'allége.

Lichtform *f. Candle's mould.* Moule *m.* à chandelles. — **L-gaden** *m.*, einer Kirche (Bauk.) *Clear-story.* Claire-voie *f.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.* — **L-kappe** *f.* Sieh Kappenfenster. — **L-kasten** *m.* 1) **L-schlauch** *m.* (Bauw.) *Light-room.* Évente *f.* — 2) **L-** *m.* **mit Fächern** (Lichtz.) *Tallow-chandler's box.* Évente *f.* — **L-messer** *m.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.* — **L-putze** *f.*, **L-scheere** *f. Snuffer.* Mouchette *f.* — **L-schirm** *m. Candle-screen.* Écran *m.* — **L-spiess** *m.* (Lichtz.) *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches. — **L-strahl** *m. Ray of light.* Rayon *m.* de lumière. — **L-zieher** *m.* Sieh Lichtergiesser.

Lidern *v. a.*, einen Kolben etc. (Masch.) *To leather, to pack, to furnish with leather.* Garnir de cuir (d'étoupe, de chanvre, de métal).

Liderung *f.*, **Dichtung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.) *Leathering, packing of a piston, of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, d'une boîte à étoupes. — **L-deckel** *m. Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

Liderungs- oder Dichtungsring *m.*, **oberer** des Kolbens (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

Lieferung *f.* (Hdlw.) *Delivery.* Livraison *f.*

Lieferungsverkauf *m.* (Hdlw.) *Sale for delivery.* Vente *f.* à livrer sur livraison.

Liegegeld *n.* (Schifff.) *Demurrage.* Droit *m.* de starie. — **L-** *n.*, **Ueberliegegeld** *n.* (Schiffw.) *Demurrage.* Surestaries *f. pl.*, retard *m.* de la gabarre.

Liegen *v. n.*, **vor Anker** (Seew.) *To ride at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

Liegendes *n.* 1) **Liegendes Sahlband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Foot-wall, underlaying-wall of a lode.* Mur *m.* d'un filon. — 2) **L-** *n.*, **Sohle** *f.* eines Flötzes. *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche.

Lieger *m.* 1) **Contremesser** *n.* einer Cylinderscheermaschine (Tuchf.) *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une ton-

deuse hélicoïde. — 2) **L-** *m.* einer Tuchscheere. *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

Liegetag *m.* (Schiffw.) *Layday, laying day.* Jour *m.* de planche.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.) Sieh Leine.

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.) *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Lignit *m.* (Geogn.) *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Lilienblüthen *f. pl.* (Bot.) *Flowers of lily.* Fleurs *f. pl.* de lis.

Limbus *m.* (Feldm.) Sieh Gradbogen.

Limetteöl *n.* *Oil of lime.* Huile *f.* de limettes.

Limitum *m.* *Limit.* Limite *f.*

Limonadenessenz *f.* *Essence for lemonade.* Essence *f.* à limonade. — **L-pulver** *n.* *Lemonade-powder.* Poudre *f.* citronnée.

Limone *f.* (Bot.) *Lemon.* Limon *m.* Sieh Citrone.

Limonit *m.* (Miner.) Sieh Seeerz.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.) *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lindenbastseil *n.* (Seil.) *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde *f.* de liber ou livret. — **L-blüthe** *f.* *Linden-flower.* Fleur *f.* de tilleul. — **L-holz** *n.* *Lime, linden.* Bois (*m.*) de tilleul.

Lineal *n.* (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

Linearzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Lineal drawing or design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.

Linie *f.* 1) (Geom.) *Line.* Ligne *f.* — 2) **L-** *f.* ($^1/_{10}$ oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.* — 3) **L-** *f.*, **gegossene** (zwischen Kapiteln und Columnen) (Buchdr.) *Line, rule.* Filet *m.* — 4) **L-** *f.* Sieh Aequator.

Linienschiff *n.* (Seew.) *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* de ligne. — **L-zieher** *m.* (Techn.) *Ruler.* Tire-ligne *m.*

Linnen *n.* Sieh Leinwand & Leinen. — **Grobes L-** *n.*, **Grobe Leinwand** *f.* *Coarse linen, sack-cloth.* Encourdat *m.* — **L-kammer** *f.* Sieh Wäschkammer.

Linon, sieh Schleiertuch.

Linophanie *f.* Sieh Papierlichtbild.

Linse *f.* 1) (Opt.) *Lens.* Lentille *f.* — 2) **L-** *f.* eines Pendels (Uhrm.) *Bob, ball.* Lentille *f.*

Linsenerz *n.* (Miner.) *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.

Linsenförmig *adj.* *Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.

Linsenmehl *m.* (Ackerb.) *Meal of lentils.* Farine *f.* de lentilles.

Liqueur *m.* (Destil.) *Liqueur.* Liqueur *m.* — **L-wein** *m.* Sieh Ausbruch.

Liquidiren *v. a.*, **abwickeln** *v. a.* (Hdlw.) (die Geschäfte) *To liquidate, to wind up.* Liquider *v. a.*

Liquidirung *f.*, **Abwicklung** *f.* (Hdlw.) *Liquidation, winding up.* Liquidation *f.*

Liquor *m.*, **Hofmann'sche Tropfen** *m. pl.* *Hoffmann's drops.* Éther *m.* vineux.

Lischken, sieh Kober.

Lisene *f.* (Bauk.) Sieh Laschene.

Liter *n.*, (**Litre** *n.*) (Hohlmaass) *Litre.* Litre *m.*

Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.) *Lithia.* Lithine *f.* — **L-feldspath** *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *Lithia-feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.* — **L-glimmer** *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.) *Lepidolite, lithia mica.* Mica *m.* violet, mica *m.* à base de potasse et de lithine.

Lithionturmalin *m.* (Miner.) *Apyrite.* Apyrite *f.*

Lithium *n.* (Chem.) *Lithium.* Lithium *m.*

Lithiumsalze *n. pl.* *Salts of lithine.* Sels *m. pl.* de lithine.

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Lithographie *f.* 1) **Steindruck** *m.* [Abzug] *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.* — 2) **L-** *f.* [Verfahren]. *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographiren *v. a.* *To draw on stone.* Lithographier.

Lithographisch *adj.* *Lithographic, lithographical,* Lithographique.

Lithophanie *f.* Sieh Lichtbild 2.

Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.) *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*

Litzenbruder, sieh Güterbestätter. — **L-häuschen** *n.* (Web.) Sieh Schleife. — **L-maschine** *f.* Sieh Rundschnurmaschine.

Litzgeld *n.* *Carrier's agent's fee, commission.* Commission *f.* de roulage.

Lobelienkraut *m.* (Bot.) *Herb of lobelia.* Herbe *f.* de lobélie.

Localfarbe *f.* (Mal.) (*True*) *natural color.* Couleur *f.* locale.

Loch *n.* im Mittelstege (Buchdr.) *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou *m.* dans la barre.

Lochbeitel *m.*, **Stichb-** *m.* (Tischl.) *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne. — **L-bohrmaschine** *f.* (Techn.) *Drilling-engine, drilling-machine.* Machine *f.* à percer. — **L-dorn** *m.*

des Hufschmieds. Sieh Hufeisendorn.

Locheisen *n.* 1) **Ausschlage-** *n.* (Techn.) *Punch.* Emporte-pièce *m.* — 2) **L-** *n.*, **Räumeisen** *n.* *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*

Lochen *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Percer. — **L-** *v. a.*, ein Hufeisen. *To stamp a shoe.* Étamper un fer.

Löcherbret *n.*, **Harnischb-** *n.*, **Chorb-** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Lochhammer *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer. — **L-holz** *n.* (Schuhm.) *Block.* Billot *m.* — **L-kehrer** *m.* (Bäck.) Sieh Ofenwisch. — **L-maschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. — **L-säge** *f.*, **Stichs-** *f.*, **Spitzs-** *f.* *Piercing saw, lock-saw, key-hole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet. — **L-sägenheft** *n.*, **englisches** (Tischl.) *Saw-pat.* Manche *m.* du passe-partout anglais. — **L-scheibe** *f.*, **L-ring** *m.* (Schmied., Schloss.) *Bolster.* Perçoire *f.* — **L-winkel** *m.* (Drechsl.) *Sliding-square.* Équerre *f.* à coulisse.

Locke *f.* (Spinn.) *Carding-roll.* Loquette *f.*, boudin *m.*, ploque *f.*

Locken *f. pl.* *Ringlets.* Boucles *f. pl.* (de cheveaux).

Lockenkasten *m.*, **L-schüssel** *f.* (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* — **L-krämpel** *m.* *Carding-machine.* Finissoire *m.*, carde *f.* à loquettes. — **L-maschine** *f.* (Wollspinn.) *Carding-engine.* Finisseuse *f.* — **L-trommel** *f.* (Spinn.) *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* rouleur.

Lockersäulig *adj.* (Bauk.) *Araeostyle.* Aréostyle.

Locomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.

Locomotive *f.*, **Dampfwagen** *m.* (Eisenb.) *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.* — **L-** *f.*, **für Güterzüge**, **Güterzugmaschine** *f.* *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises. — **L-** *f.* **für Personenzüge**, **Personenzugmaschine** *f.* *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs. — **Achträdrige L-** *f.* *Eight-wheeled locomotive.* Machine *f.* à huit roues.

Locomotivführer *m.*, **Maschinenf-** *m.* (Locom.) *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine, machiniste *m.* — **L-kessel** *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* de locomotive. — **L-maschine** *f.* (Eisenb.) *Locomotive-engine.* Machine *f.* locomotive. — **L-remise** *f.*, **L-schuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Loden *m.* (Tuchf.) *Rough cloth.* Drap *m.* brut, drap *m.* en toile.

Löffel *m.* 1) *Spoon.* Cuiller *f.* — 2) **L-** *m.*, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Löffelbohrer *m.* 1) **Schappenb-** *m.* (Bergb.) *Whimble.* Cuiller *f.*, -ère *f.*, tarière *f.* à glaise. — 2) **L-** *m.*, **Hohlbohrer** *m.* **mit Zahn** (Drechsl., Zimm.) *Shell-auger.* Tarière *f.* à cuiller ou en cuiller, foret-cuiller *m.* — 3) **L-** *m.*, **Röhrenbohrer** *m.* *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.

Löffelbohrschneide *f.*, **Centrumbohrsch-.** *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes. — **L-bohrer** *m.*, **halbelliptischer** (Drechsl.) *Duck-nose bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge. — **Spitze L-** *m.* *Spoon-bit.* Mèche-cuiller *f.* à pointe.

Löffelräumer *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur. — **L-kraut** *n.* (Bot.) *Spoon-wort.* Herbe *f.* aux cuillers. — **L-spiritus** *m.* *Spirit of scurvy-grass, spoon-wort essence.* Esprit *m.* de cochléaria, d'herbe aux cuillers.

Löffelstampf *m.*, **L-stampfe** *f.* (Goldarb.) *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*

Loge *f.*, **Theaterl-** *f.* (Bauw.) *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle. — **Vergitterte L-** *f.*, **Gitterl-** *f.* *Latticed box.* Loge *f.* grillée.

Lohballen *m.*, **L-käse** *m.*, **L-kuchen** *m.* (Lohgerb.) *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan. — **L-brühe** *f.*, **saure, Rothe Beize** *f.* (Gerb.) *Ooze.* Jus *m.* de tannée. — **L-extract** *m.* *Extract of tan.* Extrait *m.* de tan.

Lohe *f.*, **Eichenl-** *f.*, **Gerberl-** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Lohgerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*

Lohgerberei *f.* 1) [Verfahren]. *Tanning.* Tannage *m.* — 2) **L-** *f.* [Ort] (Lohgerb.) *Tannery.* Tannerie *f.*

Lohgrube *f.* Sieh Versetzgrube. — **L-haus** *n.* (Lohgerb.) *Tan-house.* Écorcier *m.* — **L-kuchen** *m.* (Gerb.) *Peat.* Motte *f.* de tan. — **L-mühle** *f.* *Bark-mill, tan-*

mill. Moulin *m.* à tan. — **L-rinde** *f. Oak-bark.* Écorce *f.* à tan.

Lo-kao *n.*, **chinesisches Grün** *n. Lokao.* Lo-kao *m.*

Longitudinalscheermaschine *f.*, **Langsch-** *f.* (Tuchf.) *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.

Loos *n.*, **Erzhaufen** *m.* (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

Loosholz *n.* 1) eines Fensterfutters (Glas.) *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Dormant *m.* de croisée. – 2) **L-** *n.*, **Kämpfer** *m.* einer Thür. *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.

Lootse *m.*, **Lotse** *m.*, **Lothse** *m.* (Seew.) *Pilot, coasting-pilot.* Pilote *m.*, pilote *m.* lamaneur, côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Lootsen *v. a.* (Seew.) *To pilot a ship.* Piloter un navire. — **L-wasser** *n.*, **Lootsmannsfahrw-** *n. Pilot-water.* Eaux *f. pl.* de pilote-côtier.

Lootsgeld *n.* (Schiffsw.) *Pilotage.* Pilotage *m.* — **L-mann** *m.* (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Loppe *f.*, **Hanf** (Reepschl.) *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.

Lorbeerblätter *n. pl.* (Bot.) *Bay-leaves.* Feuilles *f. pl.* de laurier. — **L-blüthen** *f. pl. Bay-flowers.* Fleurs *f. pl.* de laurier.

Lorbeerbeeren *f. pl.* (Bot.) *Bay-berries.* Baies *f. pl.* de laurier.

Lorbeerholz *n.* (Bot.) *Laurel-wood.* Bois *m.* de laurier. — **L-öl** *n. Bay-oil.* Huile *f.* de laurier.

Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.) *Four-thread spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.

Lorgnette *f.* (Opt.) *Spy-glass.* Lorgnette *f.*

Lorgnon *n.* (Opt.) *Eye-glass.* Lorgnon *m.*

Lori *m. f.* (Eisenb.) Sieh L o w r y.

Losbrechen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Löscharbeit *f.* (Metall.) *Fining in a charcoal-bed.* Affinage *m.* dans le feu brasqué. — **Steierische L-** *f. Styrian process.* Procédé *m.* styrien.

Löschboden *m.* (Metall.) *Charcoal-bed.* Fond *m.* brasqué.

Lösche *f.*, **Kohlenl-** *f.* (Metall.) *Charcoal-dust.* Fraisil *m.* (frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*), brasque *f.*

Löscheimer *m.* (Schmied.) *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.

Löschen *v. a.* 1) den Kalk (Maur.) *To slack or slake lime.* Éteindre la chaux vive. — **Den Kalk trocken löschen, Mit dem Korb löschen.** *To slake the lime with the basket.* Passer la chaux au panier. — 2) **L-** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unload or discharge a ship.* Décharger un vaisseau. — 3) **L-** *v. a.*, die Brote (Zuck.) *To loosen.* Locher.

Löschen *n.* 1) des Kalkes (Maur.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux. — 2) **L-** *n.* der Waaren (Seew.) *Discharging or unloading goods.* Débarquement *m.* des marchandises. — 3) **L-** *n.* (Zuck.) *Loosening.* Lochage *m.*

Löschfeuer *n.* (Metall.) *Hearth with charcoal-bed.* Feu *m.* brasqué. — **L-schmiede** *f.* (Metall.) *Charcoal-hearth, fining-process.* Affinage *m.* dans les feux brasqués.

Löschgrube *f.*, **Feuerg-** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu. — **L-kohle** *f.* (Bäck.) *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise. — **L-korb** *m.* (Maur.) *Slaking-basket.* Panier *m.* de maçon. — **L-papier** *n.*, **Fliessp-** *n.* (Pap.) *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillard, papier *m.* buvard, papier *m.* gris. — **L-platz** *m.* (Seew.) *Discharging-wharf, pier.* Débarcadère *m.*, débarcadour *m.*

Löschung *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Löschwedel *m.*, **Sprengw-** *m.* (Schmied.) *Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*

Loseisen *n.*, **Steche-** *n.* (Giess.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*

Lösekeil *m.* (Oelpresse). *Loosening-wedge of an [oil-] press.* Clef *f.* d'une presse à coin.

Lösen *v. a.* 1) die Wasser (Bergb.) *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine (Belg.:) xhorrer. — 2) **L-** *v. a.* (Chem., Math. etc.). Sieh A u f l ö s e n. — 3) **L-** *v. a.*, **Losnehmen** *v. a.* (Techn.) *To slacken.* Desserrer.

Loskuppeln *v. a.*, einen Maschinentheil (Masch.) *To disengage, to disconnect, to throw or put out of gear.* Desembrayer.

Löslich *adj.*, in Wasser, in Säuren (Chem.) *Soluble in water, in acids.* Soluble dans l'eau, dans des acides. — **L-keit** *f. Solubility.* Solubilité *f.*

Loslöthen *v. a.* (Techn.) *To unsolder.* Dessouder.

Losnieten *v. a.* (Schloss., Masch.) *To unrivet.* Dériver.

Löss *m.*, **Briz** *m.* (Geogn.) *Loess.* Loess *m.*

Losscheibe *f.*, **Lose Scheibe** *f.* (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle. — **L-schicht** *f.* (Steinbruch.) *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.* — **L-schrauben** *v. a.* (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser. — **L-sprechen** *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr. etc.) *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.

Lösung *f.* (Phys. u. Chem.) *Solution.* Dissolution *f.*
Lösungsmittel *n.* (Chem.) *Solvent.* Dissolvant *m.*
Loth *n.*, **Senkel** *m.* (Techn.) *Plummet, plumb.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb. — **Im Loth, Senkrecht** *adv.* *On end (an-end).* A plomb, d'aplomb. — 2) **L-** *n.* (Seew.) *Lead.* Plomb *m.* on plomb *m.* de sonde. — 3) **L-** *n.*, **Löthe** *f.*, **Löthmittel** *n.* (Techn.) *Solder.* Brasure *f.* soudure *f.*
Lothen *v. a.*, **Bleien** *v. a.*, **Einlothen** *v. a.*, (Bauw.) *To try with the plummet.* Plomber, prendre l'aplomb.
Löthen *v. a.* (Techn.) *To solder (to braze).* Souder, braser. — **L-** *n.* *Soldering (brazing).* Brasure *f.* (brasure *f.*).
Löthform *f.*, **Lothf-** *f.*, **Erste Hautf-** *f.* (Goldschl.) *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.* — **L-kolben** *m.*, **L-eisen** *n.* (Techn.) *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder. — **L-lampe** *f.* (Techn.) *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.
Lothleine *f.* 1) (Bauw.) Sieh Lothschnur. — 2) **L-** *f.* (Seew.) *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.
Lothrecht, Bleirecht, Senkrecht *adj.* (Techn.) *Vertical, right by the plummet-plumb.* A plomb, vertical. — **L-riss** *n.*, **L-rechte** oder **Verticale Linie** *f.* (Bauw.) *Vertical line, plumming-line.* Ligne *f.* à plomb.
Löthrohr *n.* (Chem., Miner., Prob.) *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche). — **L-flamme** *f.* *Blowpipe-flame.* Flamme *f.* du chalumeau. — **L-gebläse** *n.* (Chem., Phys. etc.) *Blowpipe with bellows or with a gasholder, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet ou à gazomètre. — **L-probe** *f.* (Chem.) *Blowpipe assay.* Essai *m.* au chalumeau.
Lothschnur *f.*, **Bleiloth** *n.*, **Senkblei** *n.* (Techn.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
Lothse *m.* Sieh Lootse.
Löthstelle *f.*, **Löthung** *f.* (Techn.) *Soldering-seam, suture.* Brasure *f.*, soudure *f.*
Löthzange *f.* (Techn.) *Hawk-bill, hawk-bill plyer.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.
Lotse *m.* etc. Sieh Lootse.
Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Metall.) *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier.
Lottiren, sieh Caveliren.
Lottospiele *n. pl.* *Lotteries.* **Jeux** *m. pl.* de loto.
Lotusholz *n.* (Bot.) *Nettle-tree wood.* Bois *m.* de micocoulier.
Loupe *f.* (Phys.) *Single microscope, magnifying-glass, convex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*
Löwenmaul *n.*, **wildes** (Bot.) *Lion's mouth.* Herbe *f.* de l'oeil de chat. — **L-zahnkraut** *n.*, **L-wurzel** *f.* *Herb and root of dandelion.* Herbe *f.* et racine *f.* de dent de lion.
Lowry *f.*, (**Lori** *f.*), **Blockwagen** *m.*, **Offener Güterw-** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.
Lucienholz *n.* *Wood of rock-cherry tree.* Sainte-Lucie *m.*
Luchsfell *n.* (Pelzw.) *Lynx-skin.* Peau *f.* de lynx.
Lücke *f.*, **weisse** (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*
Luckig *adj.* (Metall.) Sieh Floss, lückiges.
Ludelfaden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Artill. u. Minirk.) *Quick-match.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.
Luft *f.* (Phys.) *Air.* Air *m.* — **Atmosphärische L-.** *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air.* Air *m.* atmosphérique, air *m.* de l'atmosphère. — **L-ballon** *m.* *Air-balloon, balloon.* Aérostat *m.*, ballon *m.* — **L-behälter** *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.) *Air-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.* — **L-bett** *n.* *Air-bed.* Lit *m.* à air. — **L-blase** *f.* (im Thon) (Töpf.) *Air-bubble.* Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céramique). — **L-brenner** *m.* (Gasbel.) *Atmopyre.* Atmopyre *f.* — **L-dicht** *adj.* *Hermetical, air-proof, air-tight.* Hermétique. — **L-druck** *m.*, **Atmosphärendruck** *m.* (Phys.) *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique, pression *f.* barométrique. — **L-druckeisenbahn** *f.*, **Atmosphärische E-** *f.* *Atmospheric(al) rail-way, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.
Lüften *v. a.* 1) **An die Luft hängen** *v. a.* (Färb.) *To air, to expose to the air.* Éventer les laines mordancées. — 2) **L-** *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To prune, to lop a tree.* Égayer un arbre. — 3) **L-** *v. a.*, **Der Luft aussetzen** *v. a.* (Hutm.) *To air, to expose to the air.* Éventer, donner l'évent (aux chapeaux).
Luftfarbe *f.* (Mal.) *Air-colour, sky-blue.* Couleur *f.*, de l'air. — **L-hahn** *m.* einer Röhrenleitung. *Stop-cock of a wind-pipe.* Robinet *m.* d'une ventouse. — **L-heizung** *f.* *Apparatus for heating buildings, from*

one general focus, *by hot air*. Calorifère *m.* à air. — **L-holz** *n.*, **Violeth-** *n.* *Violet wood*, *palixander-wood*, *purple-wood*. Palissandre *m.*, bois *m.* violet, bois *m.* amarante. — **L-kissen**, **L-küssen** *n.* *Air-cushion*. Coussin *m.* hermétique. — **L-loch** *n.*, **Zugl-** *n.* (Bauw.) *Air-hole*, *vent-hole*. Ventouse *f.* — **L-malz** *n.* (Brau.) *Air-dried malt*. Malt *m.* séché à l'air. — **L-manometer** *n.* 1) **offenes** (Masch.) *Steam-gauge with open leg*. Manomètre *m.* à air libre. — 2) **L-** *n.*, **geschlossenes**. *Steam-gauge with compressed air*. Manomètre *m.* à air comprimé. — **L-mantel** *m.*, **Schornsteinm-** *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel*, *air-case of the chimney*. Chemise *f.* de la cheminée. — **L-maschine** *f.*, **Höll'sche**. *Hungarian machine*. Machine *f.* de Schemnitz. — 2) **L-** *f.*, **heisse**. Sieh Maschine, calorische.

Luftmatratze *f.* *Air-mat(t)ress*, *air-bed*. Matelas *m.* à air. — **L-messer** *m.* (Phys.) Sieh Aërometer. — **L-mörtel** *m.* (Bauw.) *Air-mortar*. Mortier *m.* aérieu. — **L-pumpe** *f.* 1) (Phys.) *Pneumatic machine*, *air-pump*. Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique ou à air. — 2) **L-pumpe** *f.*, **Warmwassrp-** *f.* (Dampfm.) *Air-pump*, *hot-water pump*. Pompo *f.* à air ou à eau chaude.

Luftpumpencylinder *m.* (Dampfm.) *Air-pump cylinder*. Cylindre *m.* de pompe à air. — **L-deckel** *m.* *Air-pump cover*. Couvercle *m.* de pompe à air. — **L-ventil** *n.* *Air-pump valve*. Clapet *m.* de pompe à air.

Luftröhre *f.*, **Wetterlotte** *f.* (Bergb.) *Channel*, *air-channel*, *air-conduit*, *(air-) pipe*, *(air-) tube*. Buse *f.*, buse *f.* d'airage. — **L-röste** *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Landrotte** *f.* (Ackerb., Spinn.) *Dew-retting*. Rouissage *m.* à la rosée ou sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.* — **L-schacht** *m.*, **Wettersch-** *m.* (Bergb.) *Air-shaft*. Bure *m.* (*f.*) d'airage, puits *m.* d'airage. — **L-schieber** *m.*, **Register** *n.* (Locom.) *Register*. *damper-plate*. Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée). — **L-schiff** *n.*, **L-ballon** *m.* (Phys.) *Aerostatic vessel*. Vaisseau *m.* aérostatique. — **L-schiffer** *Aeronaut*. Aéronaute *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.* — **L-schiffkunst** *f.* *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

Luftschlauch *m.* (Minirk.) *Air-pipe*. Gaine *f.* d'aérage. — **L-spiess** *m.* (bei der Sandformerei). *Venting-wire*, *wire-riddle*. Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable. — **L-ständer** *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Wind-pipe*. Ventouse *f.* — **L-thermometer** *n.* (Phys.) *Atmospherical thermometer*. Thermomètre *m.* atmosphérique. — **L-trocken** *adj.* (Techn.) *Air-dried*. Séché à l'air.

Lüftung *f.*, **Lüften** *n.* (Techn.) *Airing*. Event *m.*

Luftventil *n.* (Dampfm.) Sieh Sicherheitsventil, inneres. — **L-ziegel** *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Ungebrannter Ziegel** *m.* (Bauw.) *Clay-brick*, *cob-brick*, *air-dried brick*. Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air. — **L-zug** *m.*, **Zug** *m.* oines Heerdes (ohne Gebläse). *Draught*. Appel *m.* d'un foyer.

Luke *f.* (Schiffb.) *Hatch-way*, *hatch-scuttle*. Ecoutille *f.*, trappe *f.* dans le tillac.

Lumachelle *f.* (Geogn.) Sieh Muschelmarmor.

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.*, *paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.* — **L-sammler** *m.* *Rag-man*, *rag-gatherer*, *rag-picker*. Chiffonnier *m.*, drillier *m.* — **L-schneider** *m.*, **Hadernschn-** *m.* *Rag-cutting machine*. Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.* — **L-sortirer** *m.*, **L-sortirerin** *f.* *Rags-assorter*. Délisseur *m.*, délisseuse *f.* (drillier *m.*). — **L-wolf** *m.* (Spinn.) *Rag-tearing engine called devil*. Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.* — **L-zucker** *m.* *Lump-sugar*. Sucre *m.* dit lump. — **L-zupfer** *m.*, **Ausfasercylinder** *m.*, **Halbholländer** *m.* *Raveling-engine*, *feazing-cylinder*. Effilocheur *m.*, effiloqueur *m.* — **L-zupferin** *f.* *Rag-tearing woman*. Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *f.* (Fuhrw.) Sieh Lünse.

Lünette *f.* 1) (Befest.) Sieh Brillenschanze. — 2) **L-** *f.*, **Hilfsdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Collar-plate*. Poupée *f.* à lunette.

Lungenmoos, sieh Eichenlungenkraut.

Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.* (Fuhrw.) *Linch-pin*, *axle-pin*. Esse *f.* — **L-** *f.* **mit Kothdeckel**. *Linch-pin with a linch-pin cap*. Esse *f.* d'essieu à coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.) *Linch-washer*. Rondelle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.* 1) **Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab*, *slub*, *coarse roving*. Boudin *m.*, mèche *f.* — 2) **L-** *f.* (Artill., Minirk.) *Slow-match*, *match*, *lint*. Mèche *f.*, mèche *f.* à canon ou de guerre, corde *f.* à feu.

Luntenfeuerzeug *n.* *Tinder-box with lint*. Briquet *m.* à mèche.

Luntespinnen *n.*, **Grobvorsp-** *n.* (Spinn.) *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs. *Punch for making fine flutes or grooves.* Outil *m.* à canneler, bonge *m.*

Lupine *f.* (Bot.) *Lupine.* Lupin *m.*

Luppe *f.*, **Deul** *m.*, **Dachel** *m.*, **Deil** *m.*, **Theil** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, lopin *m.* de fer. — **L-** *f.* **von gefrischtem Stahl.** *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppeneisen *n.* (Metall.) *Iron lump.* Fer *m.* en loupes. — **L-frischarbeit** *f.*, **Renna-** *f. Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges. — **L-frischfeuer** *n.*, **catalonisches** od. **französisches.** *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m.* ou feu *m.* catalan, forge *f.* catalane. — **L-frischhütte** *f. Bloomery.* Forge *f.* — **L-mühle** *f. Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.*, rotatif. — **L-quetschwerk** *n.*, **Quetschwerk** *n.* (Walzw.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler. — **L-walzen** *f. pl.*, **Präparirw-** *f. pl.*, **Vorw-** *f. pl. Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, c. cingleurs, c. dégrossisseurs, c. préparateurs.

Lupulin *n.*, **Hopfenbitter** *n.* (Bierbr.) *Lupulin.* Lupuline *f.*

Lüster *m.* *Lustrine.* Lustre *m.*

Lustfeuer *n.*, **L-werk** *n.* (Feuerw.) *Artificial fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de réjouissance.

Lutte *f.*, **Lotte** *f.* (Bergb.) Sieh L u f t r ö h r e.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.) *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Luvseite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent. — **Sich Luvwärts eines Schiffes halten** (Seew.) *To keep the wind, or to windward of a ship.* Tenir le vent ou le lof d'un vaisseau.

Luzernesaat *f.* (Ackerb.) *Lucern-seed.* Graine *f.* de luzerne.

Lydit *m.*, **Lydischer Stein** *m.*, (**Probirstein** *m.*) (Miner.) *Lydian stone, touch-stone.* Pierre *f.* de Lydie, phthanite *f.*

M

Mäander *m.*, **Laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.) *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maas und **Maass** *n. f.* Sieh M a s s.

Maas-, **Maassbeerholz** *n.* Sieh E b e r e s c h e n h o l z.

Maat *m.* (Seew.) *Mate.* Aide *m.* d'un officier marinier, du chirurgien, du maître-charpentier, etc. sur nn navire.

Macadamisiren *v. a.* (Strassenb.) *To macadamize.* Macadamiser.

Macadamisirung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strassenb.) *Macadam-pavement.* Macadam *m.*

Macassaröl *n.* *Macassar-oil.* Huile *f.* de Macassar.

Maccaroni *f. pl.* *Maccaroni.* Macaroni *m.*

Maceriren *v. a.* 1) (Chem.) *To macerate.* Macérer. — 2) **M-** *v. a.*, die Seide (Seide.) *To macerate.* Chaper la soie. — 3) **M-** *n.* (Pap.) Sieh F a u l e n.

Machen *v. a.*, **Geschäfte, Handel treiben** (Hdlw.) *To carry on trade, to do business.* Faire *v. a.* le commerce, des affaires. — **M-** *v. a.*, **arbeiten in einem Artikel.** *To deal in, to do business in, to trade in.* Faire *v. a.* dans un article ou l'article.

Mächtigkeit *f.* 1) einer Lagerstätte, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Thickness of a mineral bed.* Puissance *f.* d'une couche. — 2) **M-** *f.* der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.) *Thickness of the banks in a quarry.* Étaufiche *f.*

Macis, sieh M u s c a t b l ü t h e.

Maculatur *f.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Schmutzp-** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut. — **M-belegung** *f.* (Tap.) *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier *m.* — **M-bogen** *m.* (Buchdr.) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.

Madagoraholz *n.* (Bot.) *Madagore-wood.* Bois *m.* de Madagore.

Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.) Sieh M a h a g o n i, africanisches.

Madrastuch *n.* *Madras.* Toile *f.* de Madras.

Madsamen *m.* *Madi-seeds.* Graines *f. pl.* de madi.

Magazin *n.* 1) Sieh W a a r e n h a u s. — 2) **M-** *n.*, **festes**, **Ausbau** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture. — 3) **M-** *n.*, **schwebendes**, eines Wagens. *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.

Magazinier, sieh L a d e n g e h i l f e.

Magnanerie *f.*, **Seidenräuperei** *f.* (Seid.) *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*

Magnesia *f.*, **Bittererde** *f.* (Chem.) *Magnesia.* Magnésie *f.* — **Kieselsaure M-** *f. Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie. — **Kohlensaure M-** *f. Cabornate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie. — **Salzsaure M-** *f.*, **Chlormagnesium** *n. Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium. — **Schwefelsaure M-** *f.*, **Bittersalz** *n. Sulphate of magnesia.* Sulfate *m.* de magnésie. — **M-alaun** *m.*, **Talkerdea-** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie. — **M-glimmer** *m.* Sieh Glimmer, schwarzer. — **M-hydrat** *n.* Sieh Brucit. — **M-phosphat** *n.* Sieh Wagnerit. — **M-salze**, sieh Bittererdesalze.

Magnesit *m.*, **Talkspath** *m.* (Miner.) *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie).

Magnesium *n.* (Chem.) *Magnesium.* Magnésium *m.* — **M-licht** *n. Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.

Magnet *m.* 1) **natürlicher.** Sieh Magneteisenstein. — 2) **M-** *m.*, **Künstlicher M-** *m. Magnet, artificial magnet.* Aimant *m.*, aimant *m.* artificiel.

Magnetarmaturen *f. pl.* (Phys.) *Furniture of magnet.* Armatures *f. pl.* magnétiques.

Magneteisen *n.*, **M-eisenstein** *m.*, **M-eisenerz** *n.*, **Natürlicher Magnet** *m.* (Miner.) *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, load-stone, native magnet.* Fer *m.* magnétique, fer *m.* oxydulé, aimant *m.* naturel, pyrite *m.* magnétique.

Magnetisch *adj.* (Phys.) *Magnetical.* Magnétique.

Magnetisiren *v. a.* (Phys.) *To magnetize.* Aimanter.

Magnetismus *m.* (Phys.) *Magnetism.* Magnétisme *m.*

Magnetkies *m.*, **Leberk-** *m.* (Miner.) *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer *m.* sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique. — **M-nadel** *f.* (Phys.) *Magnetic needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas. — **M-oelectricität** *f. Magneto-electricity.* Magnéto-électricité *f.*

Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Tischl.) *Mahogany.* Acajou *m.*, mahagoni *m.* — **Africanisches M-** *n.*, **Madeira-M-** *n. Bastard-mahogany.* Acajou *m.* bâtard.

Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.) *Mahaleb, rock-cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.

Mähemaschine *f.*, **Erntem-** *f.* (Ackerb.) *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper.* Machine *f.* à faucher ou à récolter. faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*

Mahlen *v. a.* 1) das Getraide (Müll.) *To grind corn.* Moudre du blé. — 2) **M-** *v. a.*, **Rappiren** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser. — 3) **M-** *v. a.* & *n.* (sich abnutzen) (Masch.) Sieh Fressen.

Mahlfläche *f.* der Mühlsteine (Müll.) *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face *f.* travaillante. — **M-geld** *n.*, **M-lohn** *m. Multure, miller's fee or toll.* Mouture *f.* — **M-gut** *n. Grist, grain.* Mouture *f.* — **M-mühle** *f.*, **Getraidem-** *f. Corn-mill.* Moulin *m.* à blé. — **M-** *f.* **mit Siebzeug** oder **Beutelzeug.** *Corn-mill with bolter.* Moulin *m.* à farine avec blutoir. — **Amerikanische M-** *f. American corn-mill.* Moulin *m.* à mouture américaine.

Mahnbrief *m.* (Hdlw.) *Dum, letter urging payment.* Lettre *f.* pour réclamer une créance arriérée.

Mahnen *v. a.*, **erinnern** *v. a.* **Jemand an eine Schuld** (Hdlw.) *To dum a person, to remind a person of a debt.* Rappeler une dette à q.

Mähnenhaar *m.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Collière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*

Maho *m.*, **Mako** (Art Baumwolle). Sieh Jumel.

Maiblume *f.* (Bot.) *May-flower.* Fleur *f.* de muguet.

Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.) *Mail.* Boucle *f.*, maillon *m.* d'une lisse du métier.

Maiubret *n.* Sieh Kiftenbret.

Mais *m.*, **Wälschkorn** *n.*, **Türkischer Weizen** *m.* (Zea mays). *Indian corn, maize.* Maïs *m.*, blé *m.* de Turquie ou d'Espagne.

Maisch-, **Meischbottich** *m.* (Brau.) *Mashtun.* Cuve-matière *f.*

Maische *f.*, **Meische** *f.* (Brau.) *Mash.* Mélange *m.* de malt et d'eau destiné à faire la bière.

Maischen *v. a.*, **Meischen** *v. a.* (Brau.) *To mash.* Brasser, démêler. Vgl. Einmaischen.

Maisch-, **Meischharke** *f.*, **Rührh-** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*

Maismehl *n. Meal of turkey-corn.* Farine *f.* de maïs.

Maiwurm *m.* (Zool.) *May-worm.* Ver *m.* de mai.

Majolica *f.* (Töpf.) *Majolica-ware.* Majolica *m.*

Majoranöl *n.* (Bot.) *Marjoram-oil.* Huile *f.* de marjolaine.

Majuskel *f.*, **Grosser Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule, majuscule *f.*

Makintoshstoff *m.* *Makintosh.* Étoffe *f.* dite Makintosh.
Mäkler *m.* 1) einer Kunstramme. *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.*, montant *m.* — 2) **M-** *m.* (Seew.) *Knee for the flag-staff's foot.* Courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon.
Makler *m.* (Hdlw.) *Broker.* Courtier *m.* — **M-** *m.*, **beeidigter.** *Sworn broker.* Courtier *m.* assermenté.
Makrele *f.* (Fisch.) *Mackerel.* Maquereau *m.*
Malaccanuss *f.* (Bot.) *Malacca-bean.* Fève *f.* de Malacca.
Malachit *m.* (Miner.) *Malachite, green copper-ore.* Malachite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.
Malakkazinn *n.*, **Hutz-** *n.* (Metall.) *Malacca-tin, new tin.* Étain *m.* de Malacca, étain *m.* en chapeau.
Malakolith *m.*, **Sahlit** *m.*, **Grüner Augit** *m.* (Miner.) *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *f.*, sahlite *f.*, diopside *m.* vert laminaire.
Malblatt *m.* Sieh Schablonenpapier.
Malen *v. a. & v. n.* 1) *To paint.* Peindre. — **Schildkrotähnlich m-** *v. a.* (Mal., Lack.) *To give a paint which resembles tortoise-shell.* Écailler. — 2) **M-** *v. a.*, **Bem-** *v. a.* (Glasm.) *To stain, to paint.* Peindre.
Maler *m.* *Painter.* Peintre *m.*
Malerei *f.* 1) **Kunst** *f.* **zu malen, Malerkunst** *f.* *Painting.* Peinture *f.* — **M-** *f.* **mit Lasurfarben.** *Painting with transparent colours.* Peinture *f.* à couleurs transparentes. — **M-** *f.* **mit Wasserfarben, Wasserfarbenm-** *f.* *Painting in water-colours, water-colour-painting.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache. — 2) **M-** *f.*, **Gemälde** *n.* (Mal.) *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Maleremail *n.* (Mal.) *Painter's enamel.* Émail *m.* de peinture. — **M-farbe** *f.* *Painter's coulour.* Couleur *f.* de peintre. — **M-glasur** *f.*, **Gl-** *f.* *Glazing.* Glacis *m.* — **M-gold** *n.* *Painter's gold.* Or *m.* d'applique. — **M-goldfarbe** *f.* *A compound of pulverized reddle or of colcothar, common salt and vinegar.* Couleur *f.* d'or moulu. — **M-lauge** *f.* *Painter's lie or lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres. — **M-leinwand** *f.*, **Grundirte L-** *f.* *Primed canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée. — **M-metall** *n.* *Shell-bronze.* Métal *m.* de peintre. — **M-pappe** *f.* *Painter's boards.* Cartons *m. pl.* de peintre.
Malerpinsel *m.*, **P-** *m.* *Pencil.* Pinceau *m.* — **M-tuch** *n.*, **M-leinwand** *f.* *Canvas for painting.* Toile *f.* de peintre.

Maltha *f.*, **Bergtheer** *m.* (Miner.) *Maltha.* Malthe *m.*, pétrole *m.* terrace.
Maltheser Erde *f.* (Miner.) *Earth of Malta.* Terre *f.* de Malte.
Malvenblüthe *f.* (Bot.) *Mallow-flower.* Fleur *f.* de mauve de jardin.
Malz *n.* (Brau.) *Malt.* Malt *m.* Vgl. Darrmalz, Luftmalz und Darren, das Malz. — **M-darre** *f.*, **Darre** *f.* *Malt-kiln.* Touraille *f.* — **M-eiweiss** *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
Malzen oder **Mälzen** *v. a. & v. n.* (Brau.) *To malt.* Malter. — **M-** *n.* *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.) *Maltster, malt-man.* Malteur *m.*
Malzkrücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.* — **M-schrot** *m.* *Bruised malt.* Drèche *f.*, drége *f.* — **M-treber**, **M-träber** *f.*, **Treber** *f.* oder **Träber** *f.* *Returns pl., malt-residuums pl.* Dragne *f.*, drêche *f.* (drége *f.*), marc *m.* du malt.
Manchester *m.* (baumwollener Sammt) (Web.) *Fustian (velvet, velveret, velveteen, thickset, corduroy).* Velours *m.* coton, velvetine *f.* — **Vollständig gerissener, Gestreifter M-** *m.* *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.
Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.) *Mandarining.* Mandarinage *m.*
Mandel *f.* 1) (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.) *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes. — 2) **M-** *f.* (15 Stück Garn) (Spinn.) *Number of 15.* Quinzaine *f.* — 2) **M-** *f.* (Tuchf.) Sieh Mange.
Mandelkleie *f.* *Bran of almonds.* Son *m.* d'amandes. — **Mandelkuchen, M-ölkuchen** *m. pl.* *Almond-oil-cakes.* Tourteaux *m. pl.* d'amandes. — **M-öl** *n.* (Chem.) *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes. — **M-seife** *f.*, **weiche, Bitterm-** *f.* (Seifens.) *Almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).
Mandeln *f. pl.* *Almonds.* Amandes *f. pl.*
Mangan *n.* (Chem.) *Manganese.* Manganèse *m.* — **M-blende** *f.*, **M-glanz** *m.* (Miner.) *Alabandine.* Manganèse *m.* sulfuré, alabandine *f.* — **M-chlorür** *n.* (Chem.) *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.
Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.) *Manganite, hydrous oxyd of manganese.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*
Mangankiesel *m.*, **M-augit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.) *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé sili-

cifère. — **M-oxyd** *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of manganese.* Sesquioxyde *m.* de manganèse. — **M-** *n.*, **borsaures.** *Borate of manganese.* Borate *m.* de manganèse. — **M-hydrat** *n.* (Miner.) Sieh Manganit.

Manganoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of manganese.* Protoxyde *m.* de manganèse. — **M-** *n.*, **borsaures.** *Borate of manganese.* Borate *m.* de manganèse. — **Kohlensaures M-** *n. Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.

Manganpräparate *n. pl. Preparations of manganese.* Préparations *f. pl.* de manganèse. — **M-säure** *f.* (Chem.) *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganésique ou manganique. — **M-schaum** *m.* (Miner.) Sieh Wad. — **M-spath** *m. Red manganese, carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté, dialogite *f.* — **M-superoxyd** *n.* Sieh Pyrolusit.

Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle** *f.*, **Blockmange** *f.*, **Blockkalander** *f.* (Tuchf. etc.) *Mangle, calender.* Calandre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Mangen *v. a.*, **Mandeln**, **Mangeln** (Tuchf. etc.) *To calender.* Calandrer, cylindrer, satiner, lustrer. — **M-** *n. Calendering.* Calandrage *m.*, satinage *m.*, lustrage *m.*

Manilahanf *m.*, **Abaka** *f.* (Spinn.) *Abacca, manila-hemp.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille. — **M-rohr** *n. Manilla-cane.* Canne *f.* de Manille.

Maniokwurzel *f. Manioc, manioca.* Manioc *m.*

Mannagrütze *f.*, **Schadeng-** *f. Manna groats.* Manne *f.* de Pologne. — **M-zucker** *m.*, **Mannit** *n. Sugar of manna.* Mannite *f.*

Mannloch *n.*, **Fahrl-** *n.* (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme. — **Mannschaft** *f.* (Bergb.) Sieh Belegschaft.

Mannstreukraut *m.*; **M-wurzel** *f.* Sieh Brachdistel.

Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** *m. Steam-gauge.* Manomètre *m.*

Mansardendach *n.*, **Gebrochenes D-** *n.* (Bauw.) *Curb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* Comble *m.* brisé, comble *m.* coupé, comble *m.* en mansarde ou à la Mansard, mansarde *f.*

Manschette *f. Ruffle.* Manchette *f.*

Mantel *m.* 1) (Dampfm.) Sieh Dampfmantel. — 2) **M-** *m.* einer Lehmform (Giess.) *Case, cope, exterior mould.* Manteau *m.*, chape *f.*, moule-chape *m.* — 3) **M-** *m.* des Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* (Locom.) *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière. — 4) **M-** *m.* (eines Maschinentheils) (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.* — 5) **M-** *m.* eines Hohofens (Metall.) *Shell.* Manteau *m.* — 6) **M-** *m.*, **Lockenkasten** *m.* einer Lockenkrämpel (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à loquette.

Mantelbaum *m.*, **M-holz** *n.* (Bauw.) Sieh Rauchfangholz und Schurzholz. — **M-eisen** *n.* Sieh Rauchfangeisen. **M-knagge** *f.* Sieh Rauchfangträger. — **M-packriemen** *m.*, **M-riemen** *m.* (Sattl.) *Cloak-strap.* Courroie *f.* de manteau d'une selle.

Mantelring *m.* einer Lehmform. (Form.) *Mould-hoop, hoop.* Cercle *m.* du moule d'une bouche à feu. — **M-sack**, sieh Felleisen.

Mantille *f.* (Kldm.) *Robe.* Mantille *f.*

Manuscript *n.* (Buchdr.) *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*

Maraboutfeder, sieh Storchfeder.

Marderfell *n. Martin-skin, martron.* Peau *f.* ne martres.

Marekanit *m.*, **Edler Obsidian** *m.* (Miner.) *Marekanite.* Marékanite *f.*

Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.* (Buchdr.) *Marginal, note, side-note.* Glosse *f.* marginale, manchette *f.*

Marienglas *n.*, **Frauenglas** *n.* (Min.) *Specular stone.* Pierre *f.* spéculaire. — **M-schuh** *m.* (Bauk.) Sieh Kreuzblume.

Marillenbaumholz, sieh Aprikosenholz.

Marineleim *m.*, **Schiffl-** *m. Marine-glue.* Glue-marine *f.*, colle-marine *f.*

Markasit *m.* (Miner.) Sieh Wasserkies.

Markasit *m.* (Miner.) *Mandic.* Marcassite *f.* — **M-kies**, sieh Schwefelkies.

Marke *f.* 1) (bei einer Arbeit). *Counter.* Marque *f.* — 2) **M-** *f.* (Seew.) *Mark, sign.* Marque *f.*

Marken *f. pl.*, **Spielm-** *f. pl. Fishes, counters.* Fiches *f. pl.*

Markiren *v. a.* (Zeugdr.) *To mark.* Marquer.

Markirpfahl *m.* 1) (Eisenb.) *Mark-pile.* Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt. — 2) **M-** *m.* (Feldm.) *Mark-pile.* Fiche *f.*

Markscheidekunst *f.* (Bergb.) *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géométrie *f.* souterraine. — **M-scheiden** *v. n. To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine. — **M-scheider** *m. Geometer of mines, mine-surveyor, underground-bailiff.* Géomètre *m.* souterrain. — **M-waage** *f.*, **Gradbogen** *m. Surveyor-level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle. — **M-zug** *m.*, **Zug** *m. Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

Markstein *m.*, **Feldst-** *m.* (Feldm. etc.) *Landmark.* Borne *f.*
Marktbericht *m.* (Hdlw.) *Market-report.* Revue *f.* du marché. — **M-bude** *f. Booth in a fair.* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.
Markthalle *f.* Sieh Kaufhaus. — **M-preis,** sieh Preis.
Marly *n. Cat gut.* Marly *m.*
Marmelade *f.*, **Schachtelsaft** *m.* (Cond.) *Marmalade.* Marmelade *f.*
Marmor *m.* (Miner.) *Marble, granular limestone.* Marbre *m.*, calcaire *m.* saccharoïde. — **Bunter M-** *m.*, **Zusammengesetzter M-** *m.* (*Compound marble*). Marbre *m.* composé. — **Florentiner M-** *m.* Sieh Ruinenmarmor. — **Statuenm-** *m.*, **Büstenm-** *m. Marble of statuaries.* Marbre *m.* statuaire.
Marmorader *f.* Sieh Ader im Marmor. — **M-bruch** *m. Marble-quarry.* Marbrière *f.*
Marmorcement *m.*, **Keene'scher, Alaungyps** *m.* (Bauw.) *Keene's marble-cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.
Marmorinoputz *m.* Sieh Weissstuck.
Marmoriren *v. a.*, **Adern** *v. a.*, **Marmeln** *v. a.* (Bauw.) *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.
Marmorirer *m.* (Bauw., Buntpapierf.) *Marbler.* Marbreur *m.*
Marmorirkasten *m.* (Buntpapierfabr.) *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.
Marmorirt, Geadert *adj.* (Seif.) *Marbled.* Madré, marbré.
Marmorirung *f.* 1) (Mal., Buchb.) *Marbling.* Marbrure *f.* — 2) **M-** *f.* (Seif.) *Marbling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure *f.*
Marmorirwasser *n.* (Pap.) *Gum-water.* Gomme *f.*
Marmorplatte *f.* (Steinm.) *Slab of marble.* Dalle *f.* de marbre. — **Geschnittene, Gesägte M-** *f. Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.
Marmorschneider *m.*, **M-schleifer** *m.* (Steinm.) *Marble-cutter.* Marbrier *m.*
Maroccoleder *n.*, **Maroquin** *m.* Sieh Saffian.
Marone *f. Sweet chest-nut.* Marron *m.*
Maroquinpapier *n.*, **Saffianp-** *n.* (Pap.) *Marocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.
Mars *m.* (Seew.) *Top.* Hune *f.*
Marschboden *m. Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.
Marslaterne *f.* (Seew.) *Top-lantern.* Fanal *m.* de hune.
Marsraa *f.*, **grosse** (Seew.) *Main topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier. — **M-segel** *n.*, **Topps-** *n. Topsail.* Hunier *m.*
Marstall *m. Stable.* Écurie *f.*

Marzipan *m. March-pane, franchipane.* Masse-pain *m.*, frangipane *f.*
Masbeerholz *n.* Sieh Ebereschenholz.
Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.* (Ackerb., Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.
Masche *f.* 1) (Strumpfw.) *Mail, mash, mesh.* Maille *f.* — 2) **M-** *f.* (Metall.) *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.
Maschine *f.* 1) **Triebwerk** *n. Machine, engine.* Machine *f.* — **Calorische M-** *f.*, **Heisse Luftm-** *f.*, **Erikson'sche M-** *f. Caloric engine, hot-air-engine, Ericson's engine.* Machine *f.* calorique ou à air chaud, machine *f.* d'Éricson. — **Einfache M-** *f.*, **Mechanische Potenz** *f.* (Mech.) *Mechanical power, simple machine.* Puissance *f.* mécanique, machine *f.* simple. — **Landwirthschaftliche M-** *f. Agricultural machine.* Machine *f.* d'agriculture. — 2) **M-** *f.*, **Kunst** *f.* (Bergb.) *Engine.* Machine *f.*, engin *m.* — 3) **M-** *f.*, **Locomotive** *f.* (Eisenb.) *Engine.* Machine *f.* — **Feststehende M-** *f. Stationary engine.* Machine *f.* fixe. — **Gekuppelte M-** *f. Coupled engine.* Machine *f.* accouplée. — **Sechsrädrige M-** *f. Six-wheeled engine.* Machine *f.* à six roues. — **M-** *f.* **für gemischte Züge.** *Mixed engine.* Machine *f.* mixte. — **Vierrädrige M-** *f. Four-wheeled engine.* Machine *f.* à quatre roues. — **Die M- speit Wasser.** *The engine primes.* La machine crache ou prime.
Maschinenbau *m. Construction of machines.* Construction *f.* de machines — **M-bauer** *m.*, **Mechaniker** *m. Mecanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.* — **M-bauwerkstätte** *f. Workshop for constructing or manufacturing machines.* Atelier *m.* de construction de machines. — **M-director** *m.* (Eisenb.) *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. — **M-garn** *n.*, **M-gespinst** *n. Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique. — **M-garnleinen** *n.* (Web.) *Linen of machine-spun yarn.* Toile *f.* de fil mécanique. — **M-gerüst** *n.*, **M-gestell** *n.* (Masch.) *Engine-frame, framing.* Charpente *f.* ou bâtis *m.* d'une machine. — **M-haus** *n.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives. — **M-ingenieur** *m.* (Dampfm.) *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.
Maschinennagel *m.*, **Geschnittener Nagel** *m. Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.*

découpé à froid dans la tôle de fer. — **M-papier** *n.*, **Papier** *n.* **ohne Ende** (Pap.) *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier *m.* sans fin, papier *m.* continu.

Maschinenscheere *f.* (Techn.) *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler. — **M-spitze** *f.* (Web.) *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique. — **M-stuhl** *m.* Sieh Kraftstuhl. — **M-theil** *m.* *Piece of a machine.* Pièce *f.* de machine. — **M-treibriemen** *m.* *Leather-strap for machines.* Courroie *f.* de transmission. — **M-wärter** *m.*, **Kunstw-** *m.* (Bergb.) *Engineer, engine-man, tenter.* Machiniste *m.* (Belg.:) mécanicien *m.* — **M-werk** *n.*, **treibendes** (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Maschiniren *v. a.* (Tuchf.) Sieh Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.* *Engine-driver, engine-man.* Conducteur *m.* de machine.

Mäschling *m.* (Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Maser *f.*, **M-holz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.) *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré.

Maske, sieh Larve.

Mass *n.* (Techn.) *Measure.* Mesure *f.* — **Eingeschriebenes M-** *n.* (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Massa, Masse (Hdlw.) Sieh Fallitmasse.

Massanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetric analysis.* Dosage *m.* en volume. — **M-band** *n.* Sieh Messband.

Massbeerholz *n.* Sieh Eberesche nholz.

Massbezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Masse *f.* 1) (Mech.) *Mass.* Masse *f.* — 2) **M-** *f.*, **Fester Formsand** *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* gras. — 3) **M-** *f.*, **Thonm-** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.

Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

Masseln *pl.* *Pig-iron.* Massiaux *m. pl.*

Masselgraben *m.*, **Leisteng-** *m.* (Eisenh.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

Massenform *f.* (Giess.) *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras. — **M-formerei** *f.* *Dry-sand moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Massgüter *n. pl.* *Measurement-goods.* Marchandises *f. pl.* au cubage. — **M-hübel** *m.*, **M-kegel** *m.*, **Erdk-** *m.* (Eisenb. etc.) *Witness, old-man.* Témoin *m.*, dame *f.*, cône *m.* en terrain.

Massicot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleig-** *n.*, **Königsg-** *n.* (Mal.) *Massicot.* Massicot *m.*

Massiv, Stark, Massig *adj.* (Bauw.) *Massy, massive, solid, heavy.* Massif, -ve. — **M-bohrer** *m.* Sieh Vorbohrer.

Masslatte *f.* 1) **Stichmass** *n.* (Bauw.) *Gage or gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*

Massstab *m.* 1) **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.*, **Zollstab** *m.* (Techn.) *Scale of measuring.* Echelle *f.* (pied *m.*, mètre *m.*). — **M-** *m.*, **Norm** *f.* (Hdlw.) *Criterion.* Base *f.* — 2) **M-** *m.* (beim Zeichnen.) *Scale.* Échelle *f.* — **Natürlicher M-** *m.* *Plain scale, full size.* Grandeur *f.* naturelle. — **Verjüngter M-** *m.* *Reduced scale, plotting-scale.* Échelle *f.* de réduction, échelle *f.* à rapporter.

Massstock *m.* (Bauw.) *Measures-rule.* Jauge *f.* — **M-theil** *m.* (Chem.) *Part by measure.* Partie *f.* en volume, volume *m.* — **M-werk** *n.* (Bauk.) *Batement, carving, carved work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tracé *m.*, réseau *m.* — **Durchbrochenes M-** *n.* *Through-carved work.* Découpure *f.* à jour.

Masswerksöffnung *f.*, **M-lichte** *n.* *Batement-light.* Découpure *f.* à jour. — **M-rippe** *f.*, **M-stab** *m.* *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé. — **M-rose** *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* de compartiment.

Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.) *Fattening pasture.* Engrais *m.* — **M-** *m.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.*

Mästen *v. a.*, **Fett machen** *v. a.* (Ackerb.) *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Mastix *m.* (Techn.) *Mastic, mastich.* Mastic *m.* — **M-** *m.* *Gum mastic.* Mastic *m.* — **M-blätter** *n. pl.* (Bot.) *Leaves of mastich-trée.* Feuilles *f. pl.* de lentisque. — **M-cement** *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.* (Bauk.) *Mastic, mastich.* Mastic *m.* des fontainiers. — **M-** *Mastic-cement.* Ciment *m.* de mastic.

Mastixholz *n.* (Bot.) *Mastich-wood.* Bois *m.* de lentisque.

Mastkäfig *m.* (Ackerb.) *Fattening-stable.* Épinette *f.*

Materialien *f. pl.* *Materials pl.*, (*obsol.:*) *mattereme*). Matériaux *m. pl.*

Materialist *m.*, **Droguist** *m.* *Druggist.* Droguiste *m.*

Materialverwalter *m.* (Bergb.) *Material-man.* Magazinier *m.*

Materialwaaren *f. pl.*, **Droguen** *pl.* *Drugs.* Drogues *f. pl.* Sieh Colonialwaaren.

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.) *Matter.* Matière *f.* — **M-ofen** *m.* (Glasm.) *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*

Matratze *f.* (Tapez.) *Mattress.* Matelas *m.*

Matrize *f.* 1) **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrize *f.* — 2) **M-** *f.*, **Unterlage** *f.* (Techn.) *Matrice, die, bed, bed-die, bottom-die.* Matrice *f.*

Matrose *m.* (Seew.) *Sailor, seaman.* Marin *m.*, matelot *m.*

Matt *f.* 1) **Glänzlos** *adj. Dead, dull.* Mat, -e. 2) **M-, M-geschliffen** *adj.* (vom Glas). *Opake ground.* Douci, -e. — **M- schleifen** *v. a.*, das Glas. *To make opake by grinding.* Dépolir. — **M-** *n.*, **M-sein** *n. Roughness, want of polish, non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

Mattfarbe *f.* (Verg.) *Deadening-matter.* Mat *m.*

Mattiren *v. a.*, **Färben** *v. a.* (Verg.) *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat. — **M-** *n.* (Zeugdr., Verg.) *Deadening.* Mise *f.* au mât (matage *m.*)

Mattpunze *f.*, **grobe, Krauspunze** *f.* (Dreh., Grav.) *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Mattschleifen *n.* (Spiegelm.) *Making opake by grinding (frosting).* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

Mauer *f.* (Bauw.) *Wall.* Mur *m.* — **Einseitig abgeglichene** oder **Einhäuptige M-** *f. Wall one side worked fair.* Mur *m.* aligné d'un côté seulement. — **Blinde, Fensterlose M-** *f. Dead wall.* Mur *m.* orbe. — **Fluchtlose M-** *f. Slovenly built wall.* Mur *m.* bâti par épaulées. — **Gemeinschaftliche M-** *f. Common wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun. — **Trockene, Kalte M-** *f. Dry wall.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.* — **M-abdeckung** *f.*, **Kappe** *f.*, **M-deckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.) *Caping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*, cordon *m.*, larmier *m.* — **M-absatz** *n.* Sieh Mauerrecht. — **M-anker** *m.*, **Sticha-** *m.* (Bauw.) *Iron-tie.* Lien *m.* tirant. — **M-bogen** *m.*, **Bogen** *m. Arch in a wall.* Arc *m.* — **M-damm** *m.* (Bergb.) *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie. — **M-fläche** *f.*, **M-flucht** *f. Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur. — **M-front** *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.) *Face, superficies, surface, outside.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant. — **Innere M-front** *f.*, **Innere M-flucht** *f. Back of a wall.* Rez-mur *m.*, parement *m.* intérieur.

Mauerfuss *m.* (Befest. u. Bauw.) *Footing of the wall.* Pied *m.* du mur. — **M-gelb** *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.) *Badigeon.* Badigeon *m.* — **M-haupt** *n.*, **M-mantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* **der Mauer** (Befest. u. Bauw.) *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement *m.* d'un mur. — **M-kehle** *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.* (ruillée *f.*). — **M-kelle** *f.* (Maur.) Sieh Kelle. — **M-latte** *f.* 1) **M-platte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.) *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.* — 2) **Schmale M-** *f.*, **Rostlade** *f. Small wall-plate.* Sablière *f.* — 3) **M-** *f.* **zum Dachstuhl, Sparrensohle** *f. Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

Mauern *v. a.* (Bauw.) *To build, to wall.* Maçonner. — **Mit Füllsteinen m-** *v. a. To build with baking, to bake a wall.* Bloquer. — **Roh, Mit schlechtem Mörtel, Unaccurat m-** *v. a. To wall roughly.* Limousiner, hourder.

Mauerplatte *f.* (Bauw.) 1) Sieh Mauerlatte. — 2) **M-** *f.*, **Deckstein** *m. Coping-stone.* Tablette *f.* de cordon.

Mauerpollier *m.* (Bauw.) Sieh Augler. — **M-recht** *n.*, **M-absatz** *m. Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.* — **M-salpeter** *n.*, **S-schaum** *m.* (Miner.) *Aphronitre.* Aphronitre *f.* — **M-speise** *f.* Sieh Mörtel. — **M-stein** *m.* (Bauw.) *Stone for building, free-stone.* Pierre *f.* à bâtir, pierre *f.* de construction.

Mauerstrecke *f.*, **M-feld** *n.* (Bauw.) *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.

Mauerung *f.* (Bauw.) *Masonry.* Murage *m.* — **M-** *f.* **in Mörtel.** *Cemented mansonry.* Liaison *f.* de joint. — **Trockne M-** *f. Masonry without mortar.* Liaison *f.* à sec.

Mauerverband *m. Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.* — **Polnischer, Gothischer M-** *m. Header- and stretcher-bond.* Appareil *m.* gothique ou polonais. — **Verworfener M-** *m. Break-joint, breaking-joint* Appareil *m.* à joints incoïncidents, appareil *m.* confondu.

Mauerwerk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.) *Masonry, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, murage *m.*, muraillement *m.* — **Glattes M-** *n. Plain work.* Appareil *m.* par assises réglées. **Rauhes M-** *n. Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie *f.* en moëllons bruts. — **Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges M-** *n. Rough walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.* — **In Verband aufgeführtes M-** *n. Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison. — **Verfallenes M-** *n. Decayed walling.* Masure *f.*

Mauerziegel *m.* (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*

Maul *n.* 1) des Langbaums (Fuhrw.) Sieh Oesenblatt. — 2) **M-** *n.* der Düse oder der Form (Metall.) *Nose, mouth.* Bouche *f.* — 3) **M-** *n.* einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.) *Bit.* Mors *m.*, bouche

f.—4) **M-** *n.* eines Schraubstocks (Schmied., Schloss.) *Chap, chop, mouth.* Mors *m.*
Maulbeerbaum *n.* (Bot.) *Mulberry-tree.* Mûrier *m.* — **M-trommel**, sieh Brummeisen.
Maurer *m.* (Bauw.) *Mason.* Maçon *m.*
Maurerarbeit *f.*, **Maurerei** *f.* *Mason's work.* Maçonnage *m.* — **M-pinsel** *m.*, **M-bürste** *f.*, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.* — **M-rohr** *n.* (Maur.) Sieh Rohr. — **M-schnur** *f.* Sieh Schnur.
Maurisch *adj.* (Bauk.) *Moorish, morisk.* Moresque (mauresque).
Maze *f.*, **Matze** *f.* (Bäck.) *Unleavened bread.* Pain *m.* azyme.
Mechanik *f.* *Mechanics pl.* Mécanique *f.*
Mechaniker *m.* *Mechanician, mechanist.* Mécanicien *m.*
Mechanisch *adj.* *Mechanic, mechanical.* Mécanique.
Mechoacannawurzel *f.* *Mechoacan-root.* Racine *f.* de Méchoacan.
Medianfolio *n.* (Buchdr.) *Demy-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen. — **M-octav** *n.* *Demy octavo.* Moyen octave *m.*, octavo. — **M-papier** *n.* *Medium-paper.* Grand papier *m.*, papier *m.* grand raisin.
Meer *n.*, **See** (Seew.) *Sea, ocean.* Mer *f.* — **M-ball** *m.* *Sea-ball.* Pelote *f.* de mer. — **M-bohnen** *f. pl.* (Bot.) *Sea-beans.* Glands *m. pl.* de mer. — **M-enge** *f.* (Geogr.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.* — **M-fenchel** *m.* *Sea-samphire, sea-fennel.* Fenouil *m.* marin. — **M-hirse** *f.* *Gremil stone-crop.* Semence *f.* de grémil. — **M-rettig** *m.* *Horse-radish.* Raifort *m.* — **M-salz** *n.*, **Sees-** *n.*, **Bais-** *n.* (Sal.) *Sea-salt, marine salt, bay-salt.* Sel *m.* marin (salmare), sel *m.* de mer. — **M-schaum** *m.* *Sea-foam, meerschaum.* Écume *f.* de mer.
Meerschaumwaaren *f. pl.* *Goods of meerschaum.* Ouvrages *m. pl.* en écume de mer.
Meersting *m.*, **Stinkeidechse** *f.* (Zool.) *Sea-lizard, stinc.* Stinc *m.* marin. — **M-zwiebeln** *f. pl.* (Bot.) *Sea-onions.* Oignons *m. pl.* marins.
Mehl *n.* (Müll.) *Flour, meal.* Farine *f.* — **M-bank** *f.* (Mühlenbau.) *Meal-bench.* Plancher *m.* — **M-beerbaum** *m.* (Bot.) *White hawthorn.* Alizier *m.* — **M-bürstmaschine** *f.*, **englische** (Müll.) *Brush-bolter, cylindrical dressing-machine.* Bluterie *f.* anglaise ou à brosses. — **M-führung** *f.* (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl.* Labyrinthe *m.* d'un bocard. — **M-gyps** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde. — **M-kasten** *m.*, **Beutelk-** *m.* (Müll.) *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box.* Huche *f.*, arche *f.*, récipient *m.* extérieur ou à boulange. — **M-kleister** *m.* (Buchb.) *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.* bouillie *f.* — **M-maschine** *f.* (Müll.) *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé. — **M-pulver** *n.* (Feuerw.) *Mealed powder.* Pulvérin *m.* — **M-thau** *m.* (am Getreide) (Ackerb.) *Mildew.* Rouille *f.*
Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtg-** *n.* *Farm* Métairie *f.*, ferme *f.*
Meile *f.* *Mile, league.* Mille *m.*, lieue *f.* — **Deutsche M-** *f.* (15 auf einen Grad). *German league* [*or mile*]. Mille *m.* ou lieue *f.* d'Allemagne. — **Englische od. Italiänische M-** *f.* *Mile.* Mille *m.* d'Angleterre, mille *m.* d'Italie.
Meilenstein *m.*, **M-zeiger** *m.* (Eisenb., Strassenb.) *Mile-mark.* Borne *f.* milliaire.
Meiler *m.* 1) (Köhl.) *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule *f.* de carbonisation. — **Liegender M-** *m.* *Horizontal pile.* Meule *f.* couchée. — **Stehender M-** *m.* *Vertical pile.* Meule *f.* debout. — 2) **M-** *m.* von Ziegeln. Sieh Feldziegelofen.
Meilerstätte *f.* *Place* (*of a pile*). Plancher *m.* — **M-vercokung** *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps.* Carbonisation *f.* en meules. — **M-verkohlung** *f.*, **M-verfahren** *n.* (Köhl.) *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.
Meische *f.*, **-en** *v. a.* Sieh Maische, -en.
Meissel *m.* (**Beissel** *m.*, **Beitel** *m.*) (Techn.) *Chisel.* Ciseau *m.* — **M-** *m.* 1) **Drehm-** *m.*, **Schlichtm-** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau *m.* à planer. — **Runder M-** *m.*, **Runder Schrotstahl** *m.* *Round tool.* Ciseau *m.* rond, gouge *f.* (plate). — 2) **M-** *m.*, **Kaltm-** *m.*, **Bankm-** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid. — **Gerader M-** *m.* *Chipping-chisel.* Burin *m.* — 3) **M-** *m.*, **Stichel** *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.* — **M-bohrer** *m.* (Minirk.) *Pitching-borer.* Pistolet *m.*
Meisselchen *n.*, **Kleiner Meissel** *m.* (Techn.) *Small chisel.* Ciselet *m.*
Meisselhalter *m.* Sieh Stichelhalter.
Meisseln *v. a.* (Techn.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.
Meisselriss *m.*, **Stichelriss** *m.* (Masch.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.
Meistbietende *m.* (Hdlw.) *The highest bidder.* Enchérisseur *m.* dernier.
Meister *m.*, **Oberhandwerker** *m.*, **Werk-**

führer *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.) *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître ouvrier, chef-ouvrier *m.* — **M-knecht** *m.* auf der Schiffswerfte (Schiffb.) *Foreman.* Second maître *m.* de construction. — **M-wurzel**, sieh Kaiserwurzel.

Melangallussäure *f.*, **Metag-** *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.

Melanglanz *m.*, **Sprödglanzerz** *n.* (Miner.) *Brittle silver-ore, brittle sulphuret of silver, black silver, stephanite.* Argent *m.* sulfuré fragile, argent *m.* antimonié sulfuré noir.

Melanit *m.*, **Schwarzer Granat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat *m.* de fer et de chaux, grenat *m.* noir.

Melis *m.* (Zuck.) *Powder-loaves.* Mélis *m.*

Melisse *f.* (Bot.) *Herb of balm.* Herbe *f.* de mélisse.

Melissengeist *m.*, **Carmeliterg-** *m.* *Balm-spirit.* Esprit *m.* de mélisse.

Melissenöl *n.* *Oil of balm.* Huile *f.* de mélisse.

Melkmaschine *f.* *Milking machine.* Machine *f.* à traire.

Memorandum, sieh Nota.

Mengkorn *n.* (Müll., Bäck.) *Mang-corn.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé. — **M-tonne** *f.* (Pulv.) *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.

Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.) *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.

Mennig *m.* 1) **Mennige** *f.*, **Rothes Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Red lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine *f.* anglaise. — 2) **M-** *f.* (rothe Farbe) (Mal.) *Red lead, minium.* Minium *m.*

Mennigmalerei *f.* Sieh Kleinmalerei.

Mensel *f.* (Feldm.) Sieh Messtisch.

Menselplatte *f.* (Feldm.) Sieh Messtischplatte.

Mergel *m.* (Geogn.) *Marl.* Marne *f.* — **Bituminöser M-** *m.*, **Stückm-** *m.* *Bituminous marl.* Marne *f.* bitumineuse. Sieh Dolomitmergel und Mergelstein.

Mergelerde *f.* (Geogn.) *Earthy marl.* Marne *f.* cendrée.

Mergeln *v. a.* (Ackerb.) *To marl.* Engraisser les terres avec de la marne.

Mergelsandstein *m.* (Geogn.) *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux. — **M-schiefer** *m.* Sieh Schiefermergel. — **M-stein** *m.*, **Verhärteter M-** *m.* *Compact marl, marlstone.* Marne *f.* compacte. — **M-thon** *m.*, **Thonm-** *m.* *Argilaceous marl.* Marne *f.* argileuse, argile *f.* marne.

Merino *m.* (Web.) *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.* — **M-roth** *n.*, **Türkischr-** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes. — **M-schaf** *n.* (Spanisches Schaf). *Merino-sheep.* Mérinos *m.* — **M-wolle** *f.* *Merino-wool.* Laine *f.* mérine.

Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.) *Mark, sign.* Repère *m.* (repaire *m.*), signal *m.*

Mesitinspath *m.* (Miner.) *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*

Mesotyp *m.*, **Faserzeolith** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype.* Mésotype *f.*, natrolithe *m.*

Messaltar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*

Messband *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.

Messen *v. a.* *To measure.* Mesurer. — **M-** *v. a.*, die Stoffe (Tuchf.) *To measure.* Auner, métrer, mesurer. — **M-** *v. a.*, **Calibriren** *v. a.*, eine Oeffnung etc. (Techn.) *To take the size, to size.* Calibrer. — **M-** *n.* *Measuring.* Mesurage *m.* — **M-** *n.* mit der Kette (Feldm.) *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.* — **M-** *n.* der Zeuge (Tuchf.) *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.

Messer *n.* 1) *Knife.* Couteau *m.* — 2) **M-** *n.*, **Schneide** *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aleser. — 3) **M-** *n. pl.* einer Cylinderscheermaschine (Tuchfabr.) *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde. — 4) **M-** *n.* **mit zwei Stielen, Niederländisches oder Brabantisches M-** *n.* (Lohgerb.) *Single-edged tanner's-knife.* Couteau *m.* à racler. — 5) **M-** *n. pl.*, **Schienen** *f. pl.* am Holländer (Pap.) *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *f. pl.* — 6) **M-** *n.* **zum Aufreissen der flottliegenden Theile des Polschusses** (Web.) *Plough.* Couteau *m.* à poil. — 7) **M-** *n.* der Jacquardmaschine. Sieh Hebmesser. — 8) **M-** *n.* **zum Vergleichen** (Weissgerb.) *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.* (*pl.* coupe-queues).

Messeregge *f.*, **Scarificator** *m.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.* — **M-feile** *f.*, **Schneidef-** *f.* (Bauw., Schloss.) *Knife-file, hack-file.* Lime *f.* en ou à couteau, à dossière. — **M-kasten** *m.* (Web.) Sieh Hebzeug. — **M-lohn** *m.* *Metage, measuring.* Mesurage *m.* — **M-putzmaschine** *f.* (Techn.) *Knife polishing-machine.* Machine *f.* à nettoyer les couteaux. — **M-schmiedewaaren** *f. pl.* (Schmied.) *Cutlery.* Coutel-

ierie *f.* — **M-zeiger** *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.) *Knife-tool, knife-graver.* Ongiette *f.*

Messfähnchen *n.*, **Messflagge** *f.* (Feldm.) *Bandrol.* Banderole *f.*

Messgewänder *n. pl.*, **Ornate** *n. pl. Massweeds.* Chasubles *f. pl.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.) *Latten, brass, yellow brass,* (*obsol.: laten, lattin, laton*). Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune. — **Rothes M-** *n.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.* (bronze *m.*), laiton *m.* rouge. — **Unreines M-** *n. Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.* — **Weisses M-** *n. White brass.* Fonte *f.* inoxydable, laiton *m.* blanc. — **M-abzug** *m.*, **Abstich** *m. Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton. — **M-blech** *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserl-** *n.* (Techn.) *Sheet brass, plate-brass, latten-brass, latin-brass, brass-plate, brass-battery.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton *m.* en feuilles ou en lames, feuille *f.* de laiton. — **M-draht** *m.* (Drahtz.) *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton (fil *m.* d'archal). — **Lichter** oder **Blanker M-** *m. Clear brass-wire.* Fil *m.* de laiton clair. — **Schwarzer M-** *m. Black brass-wire.* Fil *m.* de laiton noir.

Messingplatte *f. Latten-brass.* Plaque *f.* de laiton. — **M-schlagloth** *n.* (Techn.) *Brass-solder, spelter-solder.* Soudure *f.* de laiton. — **M-späne** *m. pl. Shavings of brass.* Rognures *f. pl.* de laiton.

Messinstrument *n.* (Feldm.) *Surveying-instrument.* Instrument *m.* de l'arpenteur.

Messingwaaren *f. pl. Brass-ware.* Ouvrages *m. pl.* en laiton.

Messkette *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur. — **M-latte** *f.* (Feldm. etc.) *Measuring-staff.* Règle *f.* divisée. — **M-ruthe** *f.*, **M-stange** *f. Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.* — **M-schnur** *f. Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.* — **M-tisch** *m.*, **Mensel** *f. Plane-table.* Planchette *f.* — **M-** *m.* zum Markscheiden (Bergb.) *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine. — **M-platte** *f.*, **Menselpl-** *f. Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*

Mesteckcochenille *f.*, **Mesticac-** *f.* (Färb.) *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*

Metagallussäure *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.

Metall *n.* 1) **Metallisches Element** *n.* (Chem.) *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique, métal *m.* — 2) **M-** *n.*, **edles.** *Perfect metal.* Métal *m.* précieux. — **M-** *n.*, **unedles.** *Common metal.* Métal *m.* commun. — **M-** *n. Metal.* Métal *m.* — 3) **M-** *n.*, **Geläuterte Glasmasse** *f.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, métal *m.*

Metallbedachung *f.*, **M-eindeckung** *f.* (Dachd.) *Metal-covering.* Converture *f.*, toiture *f.* en métal. — **M-blatt** *n.* (Web.) *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique. — **M-bohrer** *m.*, **Drillb-** *m. Drill, borer for metal.* Drille *f.* (*m.*) — **M-bronze** *f.* (Techn.) *Bronze-metal.* Bronze *m.* métallique. — **M-einlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse. — **M-feder** *f.* zum Schreiben, **Stahlf-** *f. Metallic pen.* Plume *f.* métallique. — **M-futter** *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon. — **M-glanz** *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique. — **M-glas** *n.*, **Schmelzgl-** *n.* (Mal., Porz., Metall.) *Enamel.* Émail *m.* — **M-gold** *n.* Sieh Blattgold, unechtes. — **M-hütte** *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Metall.) *Work in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

Metallisiren *v. a.*, **Paynisiren** *v. a.*, das Holz. *To preserve wood by Mr. Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Mr. Payne.

Metallkarde *f.* (Web.) *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique. — **M-kolben** *m.*, **K-** *m.* **mit M-liderung** (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique. — **M-könig** *m.* (Metall., Chem.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.* — **M-legirung** *f.* (Metall.) *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux. — **M-liderung** *f.* (Masch.) *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique. — **M-mohr** *m.*, **M-moor** *m. Crystallized tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique. — **M-oïd** *n.* (Chem.) *Metalloid.* Métalloïde *m.* — **M-oxyd** *n. Metallic oxyd.* Oxyde *m.* (ou oxide *m.*) de métal. — **M-platte** *f. Metal-sheet, plate of metal.* Plaque *f.* — **M-salze** *n. pl.*, **chromsaure**, sieh Erdsalze. — **Metallscheere** *f.*, **Blechsch-** *f.* (Techn.) *Shears pl.* (*shear*), *plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.* — **M-späne** *m. pl.* beim Bohren. *Bore-chips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.* **M-spiegel** *m.* (Phys.) *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique ou de métal. — **M-tafel** *f.*, **Blech** *n.* (Metall.) *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*

Metallurgie *f. Metallurgy.* Métallurgie *f.*
Metallwaaren *f. pl. Metallic ware.* Ouvrages *m. pl.* en métaux.
Meteoreisen *n.* (Miner.) Sieh Gediegen-Eisen, meteorisches. — **M-stein** *m. Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*
Meth *m.*, **Honigwein** *m. Mead.* Hydromel *m.* vineux. — **M-**, sieh Lippitz.
Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.
Metze *f. Peck.* Minot *m.*
Mezzotintomanier *f.*, **Schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.
Mick *f.*, **Recken** *m.* (Seil.) *Trestles pl. and stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commettage.
Mieder, sieh Schnürleibchen.
Miethcontract *m.* (Hdlw.) *Lease.* Contrat *m.* de louage.
Miether *n.* (Hdlw.) *Hirer, tenant.* Locataire *m.*
Mikrometerschraube *m.* (Techn.) *Micrometrical screw.* Vis *m.* micrométrique, vis *f.* à micromètre.
Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*
Milchglas *n.*, **Beingl-** *n.* (Glasm.) *Bone-glass, alabaster-glass.* Verre *m.* opale, verre *m.* laiteux.
Milchkeller *m.* (Banw.) *Dairy.* Laiterie *f.*
Milchmesser *m.*, **M-wage** *f. Lactometer, galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.*, galactomètre *m.*, pèse-lait *m.* — **M-säure** *f.* (Chem.) *Lactic acid.* Acide *m.* lactique.
Milchzucker *m.* (Chem.) *Milk-sugar.* Sucre *m.* de lait. — **M-zuckersäure** *f.*, **Schleims-** *f.* (Chem.) *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* mucique ou muqueux, acide *m.* saccholactique. — **Brenzliche M-** *f. Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccholactique.
Militärtuch *n.* (Tuchfabr., Kriegsw.) *Army-cloth, military cloth.* Drap *m.* de troupe, drap *m.* militaire.
Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïque.
Mine *f.* 1) (Minirk.) *Military mine.* Mine *f.* — 2) **M-** *f.* (Bergb.) Sieh Bergwerk.
Minenarbeit *f.* (Minirk.) *Miner's work.* Fouille *f.* — **M-bohrer** *m.* Sieh Erdbohrer. — **M-brunnen** *m.*, **M-schacht** *m. Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine. — **M-gang** *m.*, **M-gallerie** *f. Gallery of a mine.* Galerie *f.* de mine. — **M-garbe** *f. Solid of mine.* Gerbe *f.* — **M-gebläse** *n. Miner's bellows pl.* Soufflet *m.* de mines. — **M-gewebe** *n.* (Befest.) *System of counter-mines.* Système *m.* de contre-mines. — **M-heerd** *m.* (Minirk.) *Focus of a mine.* Foyer *m.* de mine. — **M-hund** *m. Miner's truck, truck.* Chariot *m.* — **M-kammer** *f. Mine-chamber.* Fourneau *m.* ou chambre *f.* de mine. — **M-kratze** *f.*, **Erdkrücke** *f. Rake.* Grattoir *m.*
Minenkratzer *m.*, (Bergb.) *Miner's drag or bent shovel, crooked shovel.* Dragne *f.* des mineurs. — **M-leuchter** *m. Miner's candlestick.* Chandelier *m.* de mine. — **M-ofen** *m.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* de mine. — **M-pulver** *n.* Sieh Sprengpulver. — **M-trichter** *m. Crater or funnel of a mine.* Entonnoir *m.* ou excavation *f.* de mine.
Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.* — **Nutzbare Mineralien** *n. pl.*, **Nutzbare Fossilien** *n. pl. Useful minerals pl.* Minéraux *m. pl.* utiles.
Mineralblau *n. Mineral blue.* Bleu *m.* minéral. — **M-chemie** *f.* (Chem.) *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale. — **M-farbe** *f.*, **Erdf-** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale. — **M-gelb** *n.* (Chem.) *Mineral yellow.* Jaune *m.* minéral. — **M-grün** *n. Mineral green.* Vert *m.* minéral. — **M-kermes** *m.* (Miner.) *Kermes mineral.* Kermès *m.* minéral. — **M-öl**, sieh Erdöl. — **M-pech** *n.* Sieh Asphalt. — **M-turpeth** *m.* (Chem., Mal.) *Turbith mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
Mineralwasser *n. Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigm-** *f.* (Mal.) *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* Vgl. Kleinmalerei.
Miniren *v. a.*, **Minen graben** *v. a.*, **Unterm-** *v. a.* (Befest.) *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minirer *m.*, **Mineur** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*
Minirwerkzeuge *n. pl.* Sieh Gezähe.
Minium *n.* Sieh Mennig.
Minuskel *f.*, **Kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
Minute *f.* (Zeit- u. Winkelmass) (Math. etc.) *Minute.* Minute *f.*
Minutenwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel-work.* Minuterie *f.* — **M-zeiger** *m. Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.

Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn.) *Mixture, mixing.* Mélange *m.*
Mispel *f.* (Bot.) *Medlar.* Nèfle *f.*
Missal *f.* (Buchdr.) *French canon.* Gros canon *m.*
Misspickel *m.*, **Misspilt** *m.* Sieh Arsenikkies.
Mist *m.* 1) (Ackerb.) Sieh Dünger. — 2) **M-** *Manure.* Fumier *m.* — 3) **M-** *m.* (Nebel) (Seew.) *Mist, fog.* Brume *f.*
Mistbad *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.
Mistelstengel *m.pl.* (Bot.) *Mistletoe-stalks.* Tiges *f. pl.* de gui.
Mistgabel *f.*, **M-haken** *m.*, **Dunggabel** *f.*, **D-haken** (Ackerb.) *Dung-fork and dung-hook.* Fourche *f.* et crocs à fumier. — **M-hof** *m.*, **Düngerh-** *m.*, **Dungstätte** *f.*, **Düngerst-** *f.* *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
Misy *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Misy.* Misy.
Mitarbeiter *m.* *Assistant.* Collaborateur *m.*
Mitisgrün *n.* (Mal.) *Mitis green.* Vert *m.* de mitis.
Mitnehmer *m.* 1) **Knagge** *m.*, **Nase** *f.* (Maur.) *Star, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* — 2) **M-** *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tonrillon *m.*
Mitrheder *m.* (Seew.) *Part-owner.* Intéressé *m.* à un vaisseau, co-bourgeois *m.*, coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.
Mittel *n.* 1) **Medium** *n.* (Phys.) *Medium.* Milieu *m.* — 2) **M-** *n.* (Bergb.) Sieh Erzmittel.
Mittelbolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière. — **M-bret** *n.*, **Gemeinb-** *n.*, **B-** *n.* (Zimm.) *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaissenr. — **M-cicerosohrift** *f.* (Buchdr.) *Middle pica.* Passe-cicéro *m.* — **M-druckdampfmaschine** *f.* *Middle-pressure engine.* Machine *f.* à moyenne pression. — **M-druckkessel** *m.* (Dampfm.) *Middle-pressure boiler.* Chaudière *f.* à moyenne pression. — **M-farben** *f.pl.*, **Zusammengesetzte Farben** *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes. — **M-flyer** *m.* (Spinn.) *Intermediate frame.* Banc *m.* à broches intermédiaire. — **M-fries** *m.*, **Mittleres Höhstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.* — **M-gurt** *m.* am Sattel. *Middle-saddle-girth.* Seconde sangle *f.* — **M-hieb Bastardh-** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Bastard cut.* Moyenne taille *f.*, taille *f.* bâtarde.
Mittelkasten *m.*, **M-bütte** *f.* (Form.) *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire. — **M-kappe** *f.* (Fuhrw.) Sieh Ortscheitkappe. — **M-kühr** *n.* (Metall.) *Soft steel.* Acier *m.* doux. — **M-mauer** *f.* (zwischen zwei Besitzungen (Bauw.) *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen. — **M-nabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bonge *m.* du moyeu. — **M-papier** *n.* (Buchdr.) *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte. — **M-pfeiler** *n.*, **Zwischenpf-** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Intermediate pier or butment.* Pied-droit *m.* intermédiaire. — **M-pferd** *n.*, **Riemenpf-** *n.* (Fuhrw.) *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu. — **M-pfosten** *m.* eines Fensters (Bauw.) *Multion, munnion.* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée. — **M-punct** *m.* (Geom., Mech. etc.) *Center or centre.* Centre *m.* — **M-querfries** *m.* (Tischl.) *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée. — **M-riegel** *m.* 1) des Schleusenthores (Wasserb.) *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne. 2) **M-riegel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Middle transom.* Deuxième épart *m.* — **M-scheibe** *f.*, **Leersch-** *f.* (Walzw.) *Groove-disk.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.* — **M-schenkel** *m.* eines Fensterkreuzes (Tischl.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée. — **M-schiene** *f.* einer Krenzung (Eisenb.) *Point-rail of the siding.* Rail *m.* du milieu d'un croisement.
Mittelschiff *n.* (Bauk.) Sieh Hauptschiff.
Mittelschrift *f.* (Buchdr.) *English.* (= 2 *minions*). Saint-Augustin *m.* — **M-schwelle** *f.*, **Zwischenschw-** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire. — **M-steg** *m.* (Buchdr.) *Long cross.* Barre *f.* du compositeur. — **M-stein** *m.* (Metall.) *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.
Mittelstück *n.* 1) eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur. — 2) **M-** *n.* (Buchdr.) *Middle.* Pièce *f.* du mi ou du milieu. — 3) **M-** *n.* der Welle, **Mittelwelle** *f.* (Masch.) *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre *m.* de couche. — 4) **M-** *n.* der Speiche (Wagn.) *Body of the spoke.* Corps *m.* du rais.
Mittelsucher *m.* (Drechsl.) *Center-punch.* Outil *m.* à centrer, amorçoir. — **M-wand** *f.*

(Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.

Mixtpickles *pl. Mixed-pickles.* Mixed-pickles *m. pl.*

Möbel *n. Piece of furniture.* Meuble *m.* — **M-damast** *m.* (Wob.) *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement. — **M-lack** *m.* (Tischl.) *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles. — **M-plüsch** *m.*, **Utrechter Sammt** *m.* (Web.) *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzst-** *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel. German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Modder-, Moder-, Mudderprahm *m.*, **Baggerprahm** *m.*, **Baggerponton** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. Vgl. Baggerboot.

Moddersand *m.*, **Schlamms-** *m.* (Wasserb.) *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Modebilder *n. pl. Fashionable engravings.* Gravures *f. pl.* de mode. — **M-waaren** *f. pl.*, **Galanteriew-** *f. pl.* (Hdlw.) *Millinery, Fancy-goods pl.* Nouveautés *f. pl.*

Model *m.* 1) (Mass bei Säulen) (Bauk.) *Module.* Module *m.* — 2) **M-** *m.*, **Druckm-** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Bloc *m.*, planche *f.* — **M-druckmaschine** *f. Block-printing machine.* Machine *f.* à planche.

Modell *n.* 1) **Muster** *n.* (Techn.) *Model, pattern.* Modèle *m.* — 2) **M-** *n.*, **Gussm-** *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern.* Modèle *m.* — 3) **M-** *n.*, **Hemd** *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehmform (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

Modellbret *n.*, **Formbret** *n.* (Giess.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond.

Modelleur *m.* (Giess.) *Pattern-maker, modeler.* Modeleur *m.*

Modelliren *v. a.*, **Modeln** *v. a.* (Bildh.) *To model.* Modeler. — **M-** *v. a.*, **in Wachs, Bossiren** *v. a. To mould or model in wax.* Modeler en cire. — **M-** *n.* (Giess.) *Modelling.* Modelage *m.*

Moderateurlampe *f. Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.

Moderator *m.* (Masch.) *Moderator.* Modérateur *m.*

Modern, Neumodisch, Der Neuzeit angehörig *adj. Modern, of this time.* Moderne, modique.

Modillon *m.* (Bauw.) Sieh Sparrenkopf.

Mohair *m.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Mohair *m.* — **M-garn** *n. Yarn of mohair.* Fil *m.* de mohair. — **M-stoff** *m. Mohair-stuff.* Tissu *m.* de mohair.

Mohnöl *n. Poppy-seed oil.* Huile *f.* de pavot ou d'oeillette.

Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (Web.) *Tabby.* Moire *f.*

Möhren *f. pl.*, **Mohrrüben** *f. pl.* (Bot.) *Carrots.* Carottes *f. pl.* (racines *f. pl.*). — **M-samen** *m.*, **eretischer.** *Ammeos seed.* Semence *f.* daucus de Crête.

Moiriren *v. a.*, **Wässern** *v. a.* (Web.) *To water, to tabby.* Moirer.

Moirirung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (Web.) *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

Mokkastein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.) *Mocha-stone.* Agate *f.* moka.

Moleskin *m.*, **Englisches Leder** *n.* (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Molke *f.* (mundartl. **Molken** *n.* & *m.*) (Ackerb.) *Whey.* Petit lait *m.*

Mollenhaue *f.*, **Krummer Texel** *m.* (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.

Möllerbett *n.* (Metall.) *Place where the ores are mixed.* Lit *m.* de fusion. — **M-haus** *n.*, **M-boden** *m. Ore-house.* Halle *f.* aux mélanges.

Möllerung *f.* 1) **Beschickung** *f.* [Arbeit]. *Mixing the ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants. — 2) **M-** *f.* [Product]. *Charge.* Mélange *m.*

Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (Web.) *Swanskin, molton.* Molleton *m.*

Molybdän *n.*, **M-metall** *n.* (Chem.) *Molybdenum.* Molybdène *m.*

Molybdänglanz *m.* (Miner.) Sieh Schwefelmolybdän. — **M-ocker** *m.*, **M-säure** *f. Molybdena-ochre, molybdena acid.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène. — **M-säure** *f.* (Chem.) *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.

Moment *n.* einer Kraft, **Statisches Moment,** *n.* (Mech.) *Momentum of a force.* Moment *m.* d'une force.

Monat *m. Month.* Mois.

Mönch *m.* 1) **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.) *Mullion, munnion.* Meneau *m.* — **Alter M-** *m. Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.* — **Junger** *m. Adjoining post, adjoining mullion.* Entre-poteau *m.*, entre-meneau *m.* — 2) **M-** *m.*, **Mönchsbogen** *m.* (Buchdr.) *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets. — 3) **M-** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratz-** (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou

arêtière. — 4) **M-** *m.* (Masch.) Sieh Drücker einer Lochmaschine. — 5) **M-** *m.* (Minirk.) *Monk.* Moine *m.* — 6) **M-** *m.* (Metall., Prob.) *Plug.* Pilon *m.* — 7) **M-** *m.*, **Ständer** *m.* (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Mönchschlag *m.* (Buchdr.) *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.

Mönchskolben *m.*, **Tancherk-** *m.* (Bergb., Masch.) *Plunger-pole.* Plongeur *m.*, piston *m.* plongeur. — **M-kolbenpumpe** *f.* *Plunger-pump.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur.

Mondglas *n.* (Glasm.) *Bull's eye glass.* Verre *m.* à boudines.—**M-stahl** *m.* (Drechsl.) *Tool of turners, whose cutting edge has the form of a half-moon.* Croissant *m.* — **M-stein** *m.* (**Adnlar** *m.*) (Miner.) *Moonstone.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.

Monstranz *f.* *Expository.* Ostensoir *m.*, monstrance *f.*

Monte-Jüs *m.* (Bran., Zuck.) *Monte-jus.* Monte-jus *m.*

Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.) *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*

Montiren *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.

Moor *m.* 1) (Geogn.) Sieh Torfmoor. — 2) **M-** *m.* (Web.) Sieh Mohr.

Moorerde *f.* *Bog-earth.* Terre *f.* de marais.

Moorhirse *f.* (Bot.) *India-or Turkey-millet.* Sorgho *m.*

Moorig, Bruchig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Moory.* Marécageux.

Moorkohle *f.* (Geogn.) *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.

Moos *n.* (Geogn.) Sieh Torfmoor. — **M-** *n.* *Moss.* Mousse *f.* — **M-** *n.*, **irländisches, Carragheenmoos** *n.* (Bot.) *Carraghen-moss.* Carragahène *f.*

Moosachat *m.* (Miner.) *Moss-agate.* Agate *f.* moussense.

Morasterz *n.* (Miner.) *Morass-ore, friable bog-iron ore.* Fer *m.* des marais.

Morcheln *pl.* (Bot.) *Morels.* Morilles *f. pl.*

Mordanciren *v. a.* Sieh Beizen.

Morselle *f.* *Stomachic-tablet.* Tablette *f.* stomachique.

Mörser *m.* 1) (Geräthsch.) *Mortar.* Mortier *m.* — 2) **M-** *m.* (Artill.) *Mortar.* Mortier *m.*

Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.) *Mortar.* Mortier *m.* — **Dünner M-** *m.* *Thin mortar, grout.* Mortier *m.* clair, coulis *m.* — **Fester oder Steifer M-** *m.* *Mortar that has much lime in it.* Mortier *m.* gras. — **Hydraulischer M-** *m.*, Wasserm-*m.*, **Cement** *m.* *Hydraulic mortar, water-mortar, water-cement.* Ciment *m.*, mortier *m.* hydraulique, mortier *m.* de trass ou de pouzzolane. — **Schwacher, Magerer M-** *m.* *Poor mortar.* Pauvre mortier *m.*

Mörtelmaschine *f.* (Bauw.) *Mortar-engine.* Machine *f.* à battre ou à fabriquer le mortier. — **M-mühle** *f.* *Mortar-plashing mill, turning-tub for plashing mortar.* Tonneau *m.* mélangeur à mortier. — **M-schicht** *f.* (Maur.) *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier. — **M-teig** *m.* **Paste** *f.* *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.* — **M-trog** *m.* (Maur., Dachd.) *Boss, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Convr.:) auget *m.* du convreur.

Mosaik *f.* (Bauk., Mal.) *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en mosaïque.

Mosaikfussboden *m.*, **M-pflaster** *n.* (Bauw.) *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque. — **M-ziegel** *m.*, **Wechselstein** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Ziegelf.) *Glazed tile, glazed brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.

Moschee *f.* (Bauk.) *Mosk, mosque.* Mosquée *f.*

Moschus *m.*, **Bisam** *m.* *Musc.* Musc *m.* — **M-wurzel** *f.* (Bot.) *Musk-root, sumbul-root.* Racine *f.* musquée.

Moscovade *f.* *Moscouade.* Mosconade *f.*

Most *m.*, **Weinm-** *m.*, **Traubenm-** *m.* *Must.* Moût *m.*

Mostrich, sieh Senf.

Mostwage *f.* *Areometer for must.* Aréomètre *m.* pour le moût.

Motor *m.*, **Beweger** *m.* (Masch.) *Motor.* Moteur *m.*

Mouliniren (Seide). Sieh Filiren.

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geogn.) *Moya.* Moya *m.*

Mückenkopf *m.*, **Fliegenkopf** *m.* (Buchdr.) *Turned letter.* Lettre *f.*, bloquée ou renversée.

Mudderprahm *m.* Sieh Modderprahm.

Muff *m.*, **Kuppelungsm-** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.

Muffblätter *n. pl.* (Pelz.) *Fur-pieces for muffs.* Morceaux *m. pl.* de fourrures taillés pour manchons.

Muffel *f.* (Chem. u. Prob.) *Muffle.* Moufle *m.* — **M-ofen** *m.*, **Probiro-** *m.* *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau *m.* docimastique.

Muffenverbindung *f.* der Röhren (Techn.) *Joint with socket and nozzle.* Joint *m.* à manchons.

Müglafrischarbeit *f.* (Metall.) *Mugla sinter-fining process.* Affinage *m.* bergamasque.

Mühle *f. Mill.* Moulin *m.* — **M-** *f.* **mit** 1, 2, 3 **etc. Mahlgängen.** *Corn-mill of* 1, 2, 3 *etc. couples of mill-stones.* Moulin *m.* à 1, 2, 3 paires de meules. — **Mittelschlächtige M-** *f. Mill with middle shot water-wheels, mill with breast-wheels.* Moulin *m.* à roues de côté. — **Oberschlächtige M-** *f. Overshot-mill.* Moulin *m.* à auges, à pots. — **Unterschlächtige M-** *f. Undershot-mill.* Moulin *m.* à vannes, à volets.

Mühleisen *n. Spindle, iron tool.* Poilier *m.*

Mühlenbauer *m. Mill-wright.* Constructeur *m.* de moulins. — **M-fabrikat** *n. Miller's product.* Produit *m.* de la meûnerie. — **M-gerinne** *n.*, **Mühlg-** *n.*, **Mühlgraben** *m.* (Müll.) *Race, race-course, channel, trough.* Coursier *m.* d'un moulin à eau, auge *f.* ou canal *m.* de moulin.

Mühlgerüst *n. Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin. — **M-spindel** *f.*, **M-eisen** *n.* (Müll.) *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule ou de moulin, gros fer *m.*

Mühlstein *m.* 1) **Mahlst-** *m.* (Müll.) *Mill-stone.* Meule *f.* de moulin. — 2) **M-** *m.*, **Mühlkalkstein** *m.* (Geogn.) *A kind of lime-stone used for mill-stones.* Meulière *f.* —

Mühlsteinquarz *m.* zum Pflastern (Pflast.) *Millstone-rock, used for paving.* Caillouasse *f.* — **M-sandstein** *m.*, **Mühlens-** *m.* (Geogn.) *Millstone-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.

Mühlstuhl *m.* (Web.) Sieh Bandmühle.

Mulde *f.* 1) (Gefäss.) *Tray, trough.* Jatte *f.*, huche *f.*, baquet *m.*, maie *f.* — 2) (Bergb., Geogr.) *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.* — 3) **M-** *f.* (Metall.) Sieh Massel. — 4) **M-** *f.* (Spinn.) *Roll-box, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquette. — **M-** *f. Trough.* Mai *f.*

Muldenblei *n.* (Metall.) *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, en navettes.

Muldenlinie *f.* (Bergb.) *Basonic axis of a sharp-folded seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*

Mulemaschine *f.*, **M-spinnm-** *f.*, **Mule-Jenny** *f.* (Spinn.) *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin. — **M-zwirnmaschine** *f.* (Spinn.) *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny *m.* à retordre.

Mull *m.* 1) **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre. — 2) **M-** *m.*, **Organdy** *m.*, **Organdin** *m.* (Web.) *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, organdie *f.*, mull *m.*

Müllergaze *f.*, **seidene.** Sieh Beutelgaze.

Mullkrapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.) *Mull-madder, mulle.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.

Multon *m.* (Web.) Sieh Molton.

Mumie *f. Mummy.* Momie *f.*

Mumme *f.* (Bierbr.) *Mum.* Moumme *f.*

Mundleim *m.* (Zeichn. etc.) *Lip-glue.* Colle *f.* à bouche. — **M-stück** *n.* 1) (Instr.-m.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.* — 2) **M-** *n.* (Sattl.) *Mouth or mouth-piece.* Embouchure *f.* 3) **M-** *n.* (Waffenschm.) *Mouth-piece.* Cuvette *f.* — **M-stück zu Tabakspfeifen,** sieh Pfeifenspitze.

Mündung *f.* 1) **Oeffnung** *f. Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.* — 2) **M-** *f.* eines Geschützes. *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu. — 3) **M-** *f.* eines Gewehrs. *Muzzle.* Bouche *f.* d'une arme à feu portative. — 4) **M-** *f.* des Gebläses im Hohofen. Sieh Auge 6. — 5) **M-** *f.* eines Rohrs (Bauw.) Sieh Ausguss. — 6) **M-** *f.* eines Flusses, Canals, Gefässes etc. (Wasserb.) *Mouth.* Embouchure *f.*

Munition *f.* (Kriegsw.) *Ammunition.* Munitions *f. pl.* (de guerre), (munition *f.*).

Munitionsguss *m.* (Giess.) *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles. — **M-wagen** *m.*, **Tender** *m.* (Locom.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*

Muntzmetall *n.* (Metall.) *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.

Münze *f.* 1) **M-stück** *n. Money, coin.* Monnaie *f.* — 2) **M-** *f.*, **Münzgebäude** *n. Mint.* Hôtel *m.* des monnaies. — **M-** *f.*, **gerade.** *Even money.* Compte *m.* rond. — **M-** *f.*, **geringhaltige.** *Light coin.* Monnaie *f.* de mauvais aloi. — **M-** *f.*, **ungerade.** *Odd money.* Compte *m.* borgne. — **M-** *f.*, **verrufene.** *Coin cried down.* Monnaie *f.* décriée.

Münzen *v. a.* (Münzw.) *To coin money.* Frapper ou battre des monnaies.

Münzfuss *m.* (Münzw.) *Standard of coinage.* Titre *m.* des monnaies. — **M-gekrätz** *n.*, **M-krätze** *f. Sizel.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.* — **M-gold** *n.* (Goldarb.) *Standard-gold.* Or *m.* de vaisselle ou de monnaie. — **M-krätze** *f. Dross.* Résidu *f.* de la fonte de

métaux. — **M-kunst** *f. Coinage, minting* Monnayage *m.*, art *f.* de monnayer. — **M-platte** *f.*, **Scheibe** *f. Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.* — **Unganze, Klauglose M-** *f. Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.

Münzsammlung *f.* (Münzw.) *Collection of coins.* Collection *f.* de monnaies. — **M-werth** *m. Mint-price.* Prix *m.* à la monnaie.

Muräne *f.* (Fisch.) *Muraina.* Murène *f.*

Murexid *n.* (Chem.) Sieh Purpursäure.

Murlacit *m.* (Miner.) Sieh Anhydrit.

Murmelthierfell *n.* (Zool.) *Marmot-skin.* Peau *f.* de marmotte.

Mus *n.*, **Obstm-** *n.* (Ackerb.) *Jam of fruits.* Purée *f.* de fruits.

Muscatbalsam *m.* (Techn.) *Balm of nutmegs.* Baume *f.* de muscade. — **M-blüthe** *f.*, **Macis** *f.* (Bot.) *Mace.* Macis *m.* — **M-blüthöl** *n. Oil of mace.* Huile *f.* de fleurs de muscade. — **M-butter** *f.*, **M-nussb-** *f. Oil of mace.* Beurre *m.* de muscade. — **M-holz** *n. Nutmeg-tree wood.* Bois *m.* de muscadier. — **M-nuss** *f. Nutmeg.* Noix *f.* de muscade. — **M-öl** *n. Oil of nutmeg.* Huile *f.* de muscade.

Musche *f.* im marmorirten Papier (Pap.) *Patch.* Écaille *f.*

Muschel *f.* (Geogn.) *Mussel.* Moule *f.* — **M-farben** *f. pl. Shell-colours.* Couleurs *m. pl.* en coquilles. — **M-gewölbe** *n.* (Bauw.) Sieh Nischengewölbe. — **M-gold** *n.*, **Echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** *n.* (Mal.) *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or *m.* en coquille, or *m.* en chaux.

Muschelig *adj.* 1) (vom Bruche der Mineralien). *Conchoidal.* Conchoïde. — 2) **M-** *adj.* (Juw.) Sieh Mugelig 2.

Muschelkalk *m.* 1) (Bauw.) *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles ou de coquilles. — 2) **M-** *m.* (Geogn.) *Shell-marl, shell-limestone.* Calcaire *m.* conchylien.

Muschelmarmor *m.*, **Lumachelle** *f.* (Geogn.) *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* coquillier.

Muscheln, sieh Conchilien.

Muschelsand *m.* (Geogn.) *Shelly sand.* Grès *m.* coquillier. — **M-schalen** *f. pl.* (Färb.) *Shells.* Coquilles *f. pl.* vides. — **M-schieber** *m.* (Dampfm.) *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille. — **M-seide** *f. Byssus.* Soie *f.* de coquillage. — **M-silber** *n.* (Chem.) *Shell-silver.* Argent *m.* en coquilles. — **M-thier** *n.* aus der See (Zool.) *Marine shell.* Mutilier *m.* marin. — **M-waaren** *f. pl. Shell-works.* Ouvrages *m. pl.* en coquilles.

Musikalien *f. pl.* (Mus.) *Musical papers and books.* Papiers *m. pl.* livres *m. pl.* et cahiers *m. pl.* de musique.

Musikdose *f.*, **Spieldose** *f.* (Mus.) *Musical case.* Tabatière *f.* à musique.

Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.) *Music-loft.* Orchestre *m.*

Musikwerk, sieh Spielwerk.

Musivarbeit *f.*, **Mosaika-** *f.* (Bauk., Orn.) *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque. — **M-gold** *n.*, **Mosaisches Gold** *n.* (Schwefelzinn) (Mal.) *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or *m.* de Judée, or *m.* mosaïque. — **M-silber** *n.* (Chem.) *Argentum musivum.* Argent *m.* musif.

Muster, sieh Probe.

Muster *n.* 1) **durchstochenes**, zum Durchstäuben (**Patrone** *f.*) (Mal.) *Pricked drawing or pattern.* Poncis *m.* — 2) **M-** *n.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Specimen, sample.* Échantillon *m.* — 3) **M-** *n.*, **Dessin** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe. — **Fortlaufendes M-** *n. Pattern whose parts are repeated in the same position.* Dessin *m.* courant. — **Gestürztes M-** *n.*, **Spitzm-** *n. Pattern whose repeated parts are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour.

Mustereisen *n.* (Metall.) Sieh Façoneisen. — **M-karte** *f.* (Hdlw.) *Pattern-card.* Carton *m.* d'échantillons. — **M-maschine** *f.* Sieh Hebemaschine.

Musterpapier *n.*, **Patronenp-** *n.*, **Tupfp-** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.* — **M-pappe** *f. Card.* Carton *m.* pour métier Jacquard. — **M-riss** *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.* — **M-weberei** *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.

Mutter *f.* 1) (Essigmutter). *Mother.* Mère *f.*, mère *f.* de vinaigre. — 2) **M-** *f.* (Techn.) Sieh Schraubenmutter.

Mutterblech *n.* (Masch., Schloss.) *Burr, rivet-plate.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.* — **M-bohrer** *m.*, **Schraubenb-** *m.*, **Schneidb-** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.* — **M-caliber** *n.* (Walzw.) *Matrix.* Matrice *f.* — **M-eisen** *n. Nut-iron.* Fer *m.* à écroux. — **M-fass** *n.* (bei der Essigbereitung). *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre. — **M-korn** *n.* (Bot.) *Ergot, blighted grain.* Blé *m.*, grain *m.* ergoté — **M-lange** *f.* (Salin.) *Mother-lie, -lye, -ley.* Eau *f.* mère. — **M-** *f.*, **Unterl-** *f.* (Chem.) *Mother-water.* Lessive-mère *f.*

Muttermass *n.*, **Musterm-** *n.*, **Urm-** *n.*, **Alchm-** *n.* *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.* (échantillon *m.*). — **M-nelken** *f. pl.* (Bot.) *Mother-cloves.* Antofles *f. pl.* — **M-zimmt** *m.* *Cassia-bark, common cinnamon.* Casse *f.* en bois, écorce *f.* de casse.
Mütze *f.* *Cap.* Képis *m.* — **M-**, sieh Kappe.
Mützenfutter *m.* *Cap-lining.* Donblure *f.* à bonnets. — **M-riemen** *m.* *Cap-bridle.* Bride *f.* à bonnets. — **M-schirme** *m. pl.* *Front-shades of caps.* Visières *f. pl.* à bonnets.
Myricawachs *n.*, **Myrtenw-** *n.* *Myrtle-wax.* Cire *f.* du ou de myrica.
Myrobalane *f.* (Bot.) *Myrobolan.* Myrobalan *m.*
Myrrhen *f. pl.* (Bot.) *Myrrh., gum myrrh.* Baume *f.* (gomme) de myrrhe.
M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N

Nabe *f.* 1) (Wagn.) *Nave.* Moyeu *m.* — 2) **N-** *f.* (des Kropfeisens) (Bauw.) *Ram's eye.* Oeil *m.* d'une louve.
Nabel *m.*, **N-öffnung** *f.* einer Kuppel (Bauk.) *Eye of a spherical vault.* Oeil *m.* de dôme.
Nabenbüchse *f.*, **N-buchse** *f.* (Wagn.) *Navebox.* Boîte *f.* de rone.
Nabenringe *m. pl.* 1) äussere (Fuhrw.) *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de rone. — 1) **N-** *m. pl.*, **innere.** *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de rone.
Nachbeuchen *n.* **mit Zusatz von Seife** (Bleich.) *Scalding.* Débonillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.
Nachbier *n.*, **Dünnb-** *n.* (Bran.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*
Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.) *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.* — **N-drucken** *v. a.* 1) (in gutem Sinne), **Von Neuem abdrucken** *v. a.* (Buchh.) *To reprint.* Réimprimer. — 2) **N-** *v. a.*, (unerlaubter Weise.) *To counterfeit.* Contrefaire. — **N-drucker** *m.* *Counterfeiter.* Contrefacteur *m.* — **N-dunkeln** *v. n.*, **D-** *v. n.* (Mal., Färb.) *To darken, to become darker.* Se foncer. — **N-frage** *f.*, **Begehr** *m.*, **Auftrag** *m.* (Hdlw.) *Demand, inquiry, order.* Demande *f.* — **N-fügehobel** *m.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser. — **N-gährung** *f.* des Weins, Biers. *Insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible. — **N-geahmt, Blind** *adj.* (Bauk.) *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, -e, imité, -e, dissimulé, -e. — **N-geben** *n.* vom Boden (Eisenb.) *Yielding of the ground.*
Nachgefragt, in Begehr (Hdlw.) *In demand, inquired for.* Demandé. — **N-gemacht, Künstlich erzeugt** *adj.* (Techn.) *Artificial.* Factice, artificiel, -le. — **N-hänger** *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.) *Loper, leaper.* Émerillon *m.* — **N-lass** *m.*, **Erniedrigung** *f.* (Hdlw.) *Abatement, reduction.* Réduction *f.* Sieh Remesse.
Nachlassen *v. a.* 1) **Ausglühen** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To soften the steel.* Ramollir l'acier. — 2) **N-** *v. a.*, **Anlassen** *v. a.*, den Stahl. *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.
Nachlauf *m.* 1) (Brantw.) *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, aprèscoulant *m.* — 2) **N-** *m.*, **Tröpfel** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.
Nachmühle *f.* (Oelfabr.) *Mill for pressing the marc or oil-graves.* Moulin *m.* de recense. — **N-putzen** *v. a.*, **Abschlichten** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To clean, to finish-off a planed surface of wood.* Replanir. **N-** *n.* der Thonwaaren (Töpf.) *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.
Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m.* *Telegraphic intelligence, telegram.* Avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.* — **N-rotte** *f.* **im Thau** (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax.* Cnrage *m.* du lin. — **N-rotten** *v. a.* **im Thau**, den Flachs etc. *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin. — **N-schlüssel** *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.* — **N-schneiden** *v. a.*, eine Schraube (Drechsl.) *To chase the screw-thread.* Fileter de grosses vis à l'aide du tour parallèle, en repassant plusieurs fois l'outil. — **N-schwaden** *m.* (Bergb.) *After-damp, choke-damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une explosion de grisou.

Nachtigall *f.* (Zool.) *Nightingale.* Rossignol *m.*

Nachtlicht *n. Night-lamp.* Veilleuse *f.* — **N-riegel** *m.* 1) **Schubr-** *m.* auf einem Blech (Schloss.) *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine. — 2) **N-** *m.* an einem Thürschloss. *Night-bolt.* Verrou *m.*, verrou *m.* de nuit.

Nachtsack *m.*, **Reisesack.** *Travelling-bag.* Sac *m.* de nuit. — **N-schattenkraut** *n.* (Bot.) *Nightshade.* Herbe *f.* de morelle. — **N-signal** *n.* (Seew. u. Telegr.) *Night-signal.* Signal *m.* de nuit. — **N-zug** *m.* (Eisenb.) *Night-train.* Train *m.* ou convoi *m.* de nuit.

Nachwinkeln *v. a.*, **Auf den Winkel prüfen** *v. a.* (Bauw.) *To examine the squaring.* Équerrer, examiner par l'équerre. — **N-zug** *m.* bei Mulemaschinen (Spinn.) *Second draw, second stretch, finishing-stretch.* Étirage *m.* supplémentaire.

Nadel *f.* 1) (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.* **Eingefädelte N-** *f.*, **N-** *f.* **voll Faden.** *Needleful.* Aiguillée *f.* — 2) **N-** *f.*, **Stössel** *m.* des Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart. — 3) **N-** *f.* (Seew. etc.) Sieh Magnetnadel. — 4) **N-** *f.*, **Sammtn-** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Long narrow-channelled ruler or needle.* Épingle *f.*, fer *m.* d'un métier à velours.

Nadelbüchse *f.* (Nähn.) *Pin-case, needle-case.* Aiguillier *m.* — **N-draht** *m.* (Drahtz.) *Pin-wire.* Fil *m.* à moule. — **N-eisenerz** *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.) *Brown iron-ore, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* hydro-oxydé, fer *m.* oxydé hydraté. — **N-erz** *n.* *Acicular bismuth, needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cuprifère. — **N-feile** *f.* (Techn.) *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, lime *f.* d'aiguilles. — **N-förmig** *adj. Acicular.* Aciculaire. — **N-knopfschneider** *m.* (Stecknadl.) *Workman who cuts the tubes of wire for pins'-heads.* Coupeur *m.* de têtes.

Nadelkopf *m.* (Knopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'une épingle. — **N-länge** *f.* (Steckn.) *Pin-length, length (of wire for pins).* Hanse *f.*

Nadeln *f. pl.* von Nadelhölzern (Bot.) *The acicular leaves of the fir-tree.* Feuilles *f. pl.* de pins (de sapins etc).

Nadelöhr *n.* Sieh Oehr. — **N-walze** *f.*, **Kammw-** *f.*, **Igel** *m.* (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire. — **N-zeolith** *m.* Sieh Natrolith.

Nadler *m. Needler.* Aiguillier *m.* — **N-waaren** *f. pl.* (Nähn.) *Needler's ware.* Ouvrages *m. pl.* d'épinglier, d'aiguillier.

Nadlerwippe *f.*, **Wippe** *f. Header.* Têtoir *m.*

Nagel *m.* 1) (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.) *Nail.* Clou *m.* — **N-** *m.* von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou *m.*, broche *f.* — **Bronzener N-** *m.* Sieh Bronzenagel. — **Gegossener N-** *m. Cast nail.* Clou *m.* fondu. — **Geschmiedeter N-** *m. Wrought nail (hand-made nail).* Clou *m.* forgé. — **Geschnittener N-** *m.* (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer. — **Hölzerner N-** *m.* (Zimm.) *Peg, tre(e)-nail, wooden pin, dowel.* Cheville *f.* en bois. — **Hölzerner N-** *m.* (Schiffb.) *Tree-nail or trunnel.* Gournable *f.* — **Kupferner N-** *m. Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre pour les couvertures en cuivre etc. — 2) **N-** *m.* des Scheerrahmens (Web.) *Pin.* Cheville *f.* de l'ourdissoir.

Nägelauszieher *m.*, **N-zieher** *m.* (Tischl., Zimm.) *Nail-claw, claw, claw-wrench.* Tire-clou *m.*, arrache-clou *m.*

Nagelbohrer *m.* (Techn.) *Gimlet, gimblet.* Vrille *f.* — **N-eisen** *n.* 1) (Masch.) *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.* — 2) **N-** *f.*, **Nagelform** *f.*, **N-docke** *f.* (Nagelschm.) *Nail-mould (nail-tool), nail-mandrel.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*

Nagelerz *n.*, **Schindelnagel** *m.* (Miner.) *Columnar red clay-iron ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges. — **N-fest** *adj.* Sieh unter Niet. — **N-fluhe** *f.* (Geogn.) *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue *m.* calcaire. — **N-keil** *m.* (Zimm.) Sieh Deutel. **N-klotz** *m.* Sieh Pflockholz. — **N-kopf** *m.* (Techn.) *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou. — **N-loch** *n.* (Techn.) *Pin-hole, auger-hole or bore.* Enlaçure *f.* — **N-** *n.* (Hufschm.) *Nail-hole in a horse-shoe.* Étampure *f.* d'un fer à cheval.

Nageln *a. a. To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Nagelniet *n.* der Hufnägel (Hufschm.) *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer. — **N-schaft** *m.* (Nagelschm.) *Shank.* Tige *f.* — **N-schmied** *m. Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.* — **N-schmiede** *f.*, **N-fabrik** *f. Nail-work.* Clouterie *f.* — **N-schroter** *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Hauer** *m. Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Nagelung *f. Nailing.* Clouture *f.*, cloure *f.*

Nagelzange *f.* (Schloss.) *Nail-nippers pl.* Loup *m.*

Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blättertellur** *n.* (Miner.) *Black tellurium.* Tellure *m.* natif auro-plombifère.
Nähen *v. a.*, **Zusammenn-** *v. a.* *To sew.* Coudre.
Nähgarn *n.* 1) (Spinn.) *Thread, sewing-thread.* Fil *m.* à coudre. — 2) **N-** *n.*, **Segelgarn** *n.* (Seew.) *Twine.* Fil *m.* à coudre.
Nähkästchen *n.* *Sewing-case.* Nécessaire *f.* à coudre. — **N-kissen** *n.* *Sewing-cushion.* Pelote *f.* à coudre. — **N-korb** *m.* *Basket for sewing.* Corbeille *f.* à coudre. — **N-maschine** *f.* (Masch.) *Sewing-machine.* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.* — **N-nadel** *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.*, aiguille *f.* à coudre. — **N-** *f.* **mit gebohrtem Oehre.** *Drilled eye.* Aiguille *f.* à oeil percé au foret.
Nähring *m.* *Sewing ring.* Poucier *m.*
Nahrungssaft *m.* (Bot.) *Sap.* Séve *f.*
Nahsäulig *adj.* (Bauk.) *Systyle.* Systyle.
Nähseide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide). *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre. — **N-stein** *m.* *Sewing stone.* Pierre *f.* à coudre.
Naht *f.*, **Nath** *f.* 1) *Seam.* Couture *f.* — 2) **N-** *f.* an einem Segel (Segelm.) *Seam.* Conture *f.* d'une voile. — 3) **N-** *f.* zwischen zwei Planken (Schiffb.) *Seam.* Couture *f.* d'un vaisseau. — 4) **N-** *f.* an einem Gussstück. Sieh G u s s n a h t. — 5) **N-** *f.* zweier Deichpfänder oder Dossirungen (Bauk.) *Ridge.* Jonction *f.* — 6) **N-** *f.*, **Formn-** *f.* an einer Thonpfeife (Töpf.) *Blister.* Couture *f.* d'une pipe de terre cuite.
Nahtschnur *f.*, **Rundschn-** *f.* (Sattl.) *Round lace.* Galon *m.* à coudre.
Namenstempel *m.* (Buchdr.) *The author's monogram, stamped signature.* Griffe *f.* (empreinte de la signature).
Nanking *m.* (Spinn.) *Nanqueen, Nankeen.* Nankin.
Nankingbaumwolle *f.* (Spinn.) *Nankeen-cotton.* Coton *m* nankin, nankin *m.*
Napf, sieh M o l d e.
Näpfchen *n.*, **Spindeln-** *n.* (Spinn.) *Step.* Crapaudine *f.* dans laquelle tourne la broche de la bobine d'une continue.
Naphtha *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** *n.* (Miner.) *Naphtha, bitumen, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume *m.* liquide.
Narbe *f.* des Saffians (Gerb.) *Grain of morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin. — **Künstliche N-** *f.* des Maroquins. *Artificial grain of morocco.* Croisé *m.* du grain du maroquin.
Narben *v. a.* (Gerb.) *To grain.* Greneler, greuer, donner les croisés du grain. — **N-seite** *f.*, **Haarseite** *f.* der Haut oder des Leders. *Grain-side, hair-side.* Fleur *f.* du cuir, grain *m.*
Narthex *m.*, **Innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Narthex, galilea.* Narthex *m.*
Nase *f.* 1) *Nose.* Nez *m.* — 2) **N-** *f.* eines Bogens. *Feathering, cusp.* Crochet *m.* de lobe, pointe *f.* — 3) **N-** *f.* eines Dachziegels. *Crocket, knob.* Crochet *m.* de tuile. — 4) **N-** *f.* (Masch.) *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.* — 5) **N-** *f.* der Gebläseform (Metall.) *Nose, twyer-nose.* Nez *m.* de la tuyère. — **N-** *f.*, **Die N-** (eines Ofens) **bilden.** *To make the nose.* Former le nez. — **Mit N- schmelzen** *v. n.* *To melt with a nose* Fondre à nez. — 6) **N-** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Nose, beak, head of a ship.* Nez *m.* du vaisseau. — 7) **N-** *f.* des Hobels (Tischl., Zimm.) *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.
Nasenbogen *m.* (Bauk.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé. — **N-riemen** *m.*, **N-band** *n.* (Sattl.) *Nose-band, nose-piece.* Muserolle *f.* — **N-schlacke** *f.* (Metall.) *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère. — **N-schwung** *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.* — **N-stuhl** *m.* (Metall.) *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.
Nashorn *n.*, **Einh-** *n.* (Fisch.) *Narval.* Narval *m.*
Nass *adj.* (Techn.) *Wet.* Mouillé.
Nässprobe *f.* (Prob.) *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.
Nassspinnen *n.* (Spinn.) *Wet spinning, water-spinning.* Filage *m.* au mouillé.
Nath *f.* Sieh N a h t.
Natrium *n.* (Chem.) *Sodium.* Natrium *m.*, sodium *m.*
Natriumoxyd *n.*, **Natron** *m.* (Chem.) *Protoxyde of sodium, soda.* Protoxyde *m.* de sodium, soude *f.*
Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite.* Natrolithe *f.*, mésotype *f.*
Natron *n.*, **Natriumoxyd** *n.* (Chem.) *Soda.* Soude *f.* natron *m.* — **Borsaures N-** *n.*, **Borax** *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.) *Borate of soda, borax.* Soude *f.* boratée, borate *m.* de soude, borax *m.* — **Kohlensaures N-** *n.*, **Soda** *f.* *Carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude. — **Anderthalb kohlens- N-** *n.*, **Trona** *f.* *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude. — **Zweifach kohlens- N-** *n.* *Bicarbonate of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.
Salpeters- N- *n.*, **N-salpeter** *m.* (Chem.,

Miner.) *Nitrate of soda, soda-saltpetre.* Azotate *m.* de soude, soude *f.* nitratée. — **Salss- N-** *n.* Sieh Chlornatrium und Steinsalz.. — **Schwefelsaures N-** *n.*, **Glaubersalz** *n. Sulphate of soda.* Soude *f.* sulfatée. — **Zinnsaures N-** *n.*, **Sodastannat** *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.

Natronalaun *m.* (Miner.) *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère. — **N-feldspath** *m.*, **Albit** *m. Albite, cleavelandite.* Albite *f.* cleavelandite *f.* — **N-kalk** *m.*, **borsaurer** (Chem.) *Borate of soda and lime.* Borate *m.* de soude et de chaux. — **N-salpeter** *m.* Sieh unter Natron. — **N-salze** *n. pl. Soda-salts.* Sels *m. pl.* sodiques. — **N-seife** *f.*, **Sodas-** (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.

Natter (Krebs-)wurzel (Bot.) *Bistort-root.* Racine *f.* de ristorte.

Naturalien *f. pl.*, **Naturprodukte** *n. pl.*, **Naturerzeugnisse.** *Natural products or objects.* Objets *m. pl.* d'histoire naturelle, produits *m. pl.* naturels.

Natürlich *adj.* (im Gegensatz zu künstlich). *Native.* Natif, -ve.

Neapelgelb *n.* (Mal.) Sieh Bleioxyd, antimonsaures. — **N-** *n. Naples yellow.* Jaune *m.* de Naples.

Nebelsignal *n.*, **Mists-** *n.* (Seew.) *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.

Nebenbau *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* additionuel. — **N-bücher** *pl.* (Hdlw.) *Auxiliary minor books pl.* Livres *m. pl.* auxiliaires.

Nebenfarben *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes. — **N-gang** *m.* (Bauw.) Sieh Gang, geheimer. — **N-gleis** *n.*, **Seitengl-** *n.* (Eisenb.) *Side-track.* Voie *f.* de garage ou de service. — **N-leistung** *f.*, **N-effect** *m.*, **Nutzloser Effect** *m.* einer Maschine. *Lost effect, impeding effect.* Effet *m.* perdu. — **N-linie** *f.*, **Seitenl-** *f.* (Eisenb.) *Siding-line.* Voie *f.* seconde. — **N-pfeiler** *m.* (Bauk.) *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.

Nebenschiff *n.*, **Seitensch-** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, nef *f.* basse, petite nef *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

Nebenstehend (Hdlw.) *Carry up.* Ci-contre, suite ci-contre. — **N-zug** *m.*, **N-register** *n.* (Orgelb.) *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.

Negativ *n.*, **Negative Photographie** *f.* (Photogr.) *Negative photograph, negative picture, negative.* Image *f.* ou épreuve *f.* négative.

Nehmer, sieh Käufer.

Nehmen *v. a.*, **ziehen** *v. a.*, **eine Probe** (Hdlw.) *To sample, to draw a sample.* Échantilloner, prendre un échantillon.

Neigung *f.* 1) einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.) *Inclination, slope, descent.* Inclinaison *f.*, pente *f.* — 2) **N-** *f.* von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *Hade, dip.* Pendage *m.*, pente *f.* — 3) **N-** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.* — 4) **N-** *f.*, **Senkung** *f.* der Maschine zu den Schienen. *Pitching.* Plongement *m.* — 5) **N-** *f.* der Schienen. *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails. — 6) **N-** *f.* der Rast eines Ofens (Metall.) *Slope of the boshes.* Inclinaison *f.* des étalages. — 7) **N-** *f.* eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, (pente *f.*) d'un chemin, d'une montagne, etc.

Neigungszeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.

Nelkenöl *n.*, **Gewürznelkenöl** *n.* (Bot.) *Oil of cloves.* Huile *f.* de girofle. — **N-pfeffer** *m.*, **Piment.** *Jamaica-pepper.* Piment *m.* sieh Amomum. — **N-rinde** *f. Clove-bark.* Écorce *f.* de girofle. — **N-stengel** *m. Clove-stalks.* Tiges *f. pl.* de girofles.

Neoïdenrad *n.* (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Coeur *m.*, roue *f.* en coeur, noix *f.* excentrique en forme de coeur, excentrique *m.* en coeur.

Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.) *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*

Neroliöl *n.*, **Pomeranzenblüthenöl** *n.* (Bot.) *Neroli, oil of orange flowers.* Néroli *m.*

Nertsfell *n.*, **Nörzfell** *n. Mink skin.* Peau *f.* de vison.

Nessel *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Nestel *f. Lace.* Lacet *m.*

Nettogewicht *n.* (Hdlw.) *Neat weight, net weight.* Poids *m.* net.

Netz *n.* einer Aufmessung (Feldm.) *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* (d'une levée). — **Trigonometrisches N-** *n. Trigonometrical survey, triangulation.* Canevas *m.* trigonométrique, triangulation *f.* — **N-pinsel** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Mason's broom.* Balai *m.* — **N-punct** *m.*, **Fixp-** *m. Station.* Point *m.* de repère (du canevas). — **N-riegel** *m.*, **Schusser-** *m.* (Zimm.) *Pudlog, putlock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage. — **N-verband** *m.* (Bauw.) *Net-masonry, reticulated work, reticulated*

bond. Maçonnerie *f.* maillée, ouvrage *m.* réticulé. — **N-werk** *n.*, **N-ornament** *n.* (Bauk., Orn.) *Network, matwork.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*
Neublau *n.*, **Waschb-** *n.* (Hdlw.) *Starch-blue.* Bleu *m.* pour linge.—**N-catechu** *n. Artificial catechu.* Cachou *m.* factice. — **N-gelb** *n.* Sieh Massicot. — **N-grün** *n. Saxon green.* Vert *m.* de Saxe. — **N-messing** *n.* (Metall.) *Malleable brass.* Laiton *m.* malléable.
Neunauge, sieh Bricke.
Neuroth *n.* (Fort.) *Red of Brazil-wood.* Rouge *m.* de Fernambouc. — **N-silber** *n.* (Metall.) Sieh Argentan.
Neutralfett *n.* (Chem.) *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.
Neuwiederblau *n.* (Mal.) *Blue verditer* (*blue ashes pl.*). Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême ou de Neuwied.
Neuwiedergrün *n. Green of Neuwied.* Vert *m.* de Neuwied.
Nicht *n.* oder **N-s** *n.* (*m.*), **weisses** (Metall.) Sieh Zinkblumen. — **N-leiter** *m.* der Electricität (Phys.) *Non-conductor.* Nonconducteur *m.* — **N-metall** *n.*, **N-metallisches Element** *n.* (Chem.) *Non-metallic element.* Elément *m.* non-métallique.
Nickel *m. n.* (Chem.) *Nickel.* Nickel *m.*
Nickelantimonglanz *m.*, **N-spiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Antimonial nickel-ore, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré. — **N-arsenikglanz** *m.*, **N-glanz** *m. Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel *m.* arséniosulfuré, disomose *f.* — **N-blüte** *f. Nickel-green, arseniate of nickel.* Nickel *m.* arséniaté. — **N-kies** *m.*, **Schwefelnickel** *m.*, **Millerit** *m. Sulphuret of nickel, millerite.* Nickel *m.* sulfuré. — **N-kupfer** *n. Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre.
Nickeloxyd *n. Oxyd of nickel.* Oxyde *m.* de nickel. — **N-schwamm** *m.* (Metall.) *Spongy nickel.* Nickel *m.* en éponge. — **N-smaragd** *m.* (Miner.) *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel. — **N-speise** *f. Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel. — **N-stahl** *m.*, **Meteorst-** *m. Nickeliferous steel.* Acier *m.* de nickel ou à nickel. — **N-stein** *m. Nickel-metal.* Matte *f.* de nickel.
Nicken *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.
Nicotin *n.* (Chem.) *Nicotine.* Nicotine *f.*
Niederblasen *v. a.*, **Ausbl-** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To blow down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu. — **N-bringen** *v. a.*, **Abteufen** *v. a.* (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler. — **N-druckdampf** *m.* (Dampfm.) *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression. — **N-druckkessel** *m. Low-pressure engine.* Machine *f.* à basse pression.
Niederfallen *v. n.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to settle.* Se déposer, être déposé. — **N-lassung** *f.* (Hdlw.) *Settlement.* Établissement *m.*
Niederschlag *m.*, **Präcipitat** *n.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.* — **N-schlagsarbeit** *f.*, **N-bleiarbeit** *f.* (Metall.) *Precipitation - process* (*in lead - smelting*). Méthode *f.* de précipitation. — **N-sinken** *n.* der Gichten. *Descent of the charge or burden.* Descente *f.* des charges. — **N-thor** *n.*, **Ebbeth-** *n.*, **Unterth-** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille. — **N-treiben** *v. n.*, einen Fluss herab (Schifff.) *To fall down, to drift or to drive down.* Descendre une rivière.
Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.) *Waste low ground.* Terre-plein *m.*
Niello *n.*, **Schwarz ausgefüllte Gravirung** *f.* (Bauw., Grav.) *Niello-engraving.* Nielure *f.*
Niere *f.* (Bergb., Miner.) *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.
Niesswurz *f.* (Bot.) *Ellebore-root.* Racine *f.* d'ellébore.
Niet *n.* (*m.*), **Niete** *f.*, (zur See:) **Klink** *m.* (Techn.) *Rivet, spike, iron pin.* Rivet *m.*, rivure *f.*, chevillette *f.* — **N- und Nagelfest** *adj.* (Bauw.) *Clinched and riveted* (*fixtures pl.*). Tenant à fer et à clou. — **Versenktes N-** *n. Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet *m.* noyé, rivet *m.* à tête perdue. — **N-blech** *n. Rivet-plate, burr.* Contre-rivure *f.* — **N-bolzen** *m.* Sieh Klinkbolzen.
Nieten *v. a.*, **Vern-** *v. a.* (Techn.) *To rivet.* River. — **N-** *n.*, **Vern-** *n. Riveting, riveting.* Rivure *f.*
Niethammer *m.* (Techn.) *Riveting-hammer.* Marteau *m.* à river, rivoir *m.* — **N-kluppe** *f.*, **N-klöbchen** *n. Riveting-clamp.* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour river.
Nietmaschine *f.*, **N-presse** *f.* (Techn.) *Riveting-machine.* Machine *f.* à river.
Nietnagel *m.* (Schloss.) *Rivet.* Clou *m.* rivé, rivet *m.* — **N-punze** *f.*, **N-meissel** *m.* (Schloss. etc.) *Riveting-punch.* Poinçon *m.* à river. — **N-stempel** *m.* (Schmied., Klempn.) *Riveting-set.* Chasse-rivet *m.* **N-stempel** *m.* (für grössere Nieten) *Holding-up hammer.* Mandrin *m.* d'abatage.
Nietstöckchen *m.*, **N-bank** *f.*, **N-platte** *f.*

(Uhrm.) *Riveting-stock.* Outil *m.* à trous, banc *m.* à river.

Nilpferdzähne *n. pl.* (Zool.) *Sea-horse teeth.* Dents *f. pl.* d'hippopotame.

Nische *f.*, **Halbkuppel** *f.*, **Runde Bilderblende** *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.*

Nischengewölbe *n.*, **Halbkuppel** *f.* (Bauk.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.

Nitratin *n.*, **Natronsalpeter** *m.* (Minor.) *Nitrate of soda.* Soude *f.* nitratée.

Nitrit *n.*, **Salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Nitrobenzin *n.*, **N-zol** *n.*, **Mirbanöl** *n.*, **Künstliches Bittermandelöl** (Chem., Parf.) *Nitro-benzole, nitro-benzine.* Nitrobenzoie *f.*, nitrobenzine *f.*, essence *f.* de mirbane.

Nitrocalcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of lime.* Nitrate *m.* de chaux, chaux *f.* nitratée.

Nitromagnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of magnesia.* Nitrate *m.* de magnésie, magnésie *f.* nitratée.

Niveau *n.* 1) (Bergb.) Sieh Sohle. — 2) **N-** *n.* (wagrechte Ebene und Linie). *Level, horizontal plane or line.* Niveau *m.* — **N-übergang** *m.*, **Wegü-** *m.* **im Niveau** (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau. — **Rechtwinkeliger N-** *m.* *Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à droit. — **Schräger N-** *m.* *Level-crossing on the skew.* Passage *m.* à niveau oblique.

Nivellement *n.*, **Nivellirung** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

Nivelliren *v. a.* 1) **Einebnen** *v. a.*, **Wagrecht plauiren** *v. a.* (Bauw.) *To level, to bring to the level.* Niveler, égaiisor, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau. — 2) **N-** *v. a.* (Feldm. u. Bauw.) Sieh Abwägen. — 3) **N-** *v. a.*, **Abwägen** *v. a.* (Bergb.) *To level.* Niveler, dépendre.

Nivellirfernrohr *n.*, **N-instrument** *n.* **mit Fernrohr** (Feldm.) *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette. — **N-instrument** *n.* (Feldm. u. Bauw.) *Level, levelling-instrument.* Niveau *m.* — **N-kreuz** *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lauterne. — **N-latte** *f.* (Eisenb., Feldm.) *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire *f.* graduée. — **N-** *f.* **zum Selbstablesen.** *Levelling-staff.* Mire *f.* parlante. — **N-** *f.* **zum Verschieben.** *Sliding-staff.* Mire *f.* à coulisse.

Nivellirscheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*

Nonius *m.* (Astron., Feldm.) *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*

Nonne *f.* (Prob.) *Mould.* Vase *m.*, matrice *f.*

Nonpareille *f.* (Buchdr.) *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.* — **N-** *f.* **auf den Kegel von Colonel geschnitten.** *Nonpareil cut on the body of minion.* Six *m.* corps-sept.

Noppeisen *n.*, **N-zänglein** *n.*, **Pflückeisen** *n.* (Tuchf.) *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*

Noppen *v. a.*, **Belesen** *v. a.* (Tuchf.), *To burl.* Noper, énouer, épincer, époutir. — **N-** *n.*, **Belesen** *n.* *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, époutissage *m.* — **N-** *n.* **aus der Wäsche.** *Burling after the scouring, second burling.* Nopage *m.* en maigre ou en eau.

Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.) *Burler.* Nopeur *m.*, -euse *f.*, épinceur *m.*, -euse *f.*, -époutisseur *m.*, -euse *f.*

Noppmaschine *f.* (Tuchf.) *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique. — **N-zange** *f.*, **Weberz-** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Wob.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*

Noria *f.*, **Norie** *f.* (Masch.) *Water-wheel with buckets.* Noria *f.*

Norm *f.* (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.* de titre. — **N-**, sieh Maassstab.

Normalacceleration *f.* (Mech.) *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale. — **N-fuss** *m.*, **Geaichtes Fussmaass** *n.* (Feldm. u. Techn.) *Standard foot.* Pied *m.* étalonné. — **N-geschwindigkeit** *f.* (Masch.) *Proper speed.* Vitesse *f.* normale. — **N-maass** *f.* *Standard.* Étalon *m.* — **N-preis** *m.* (Hdlw.) *Standard price.* Prix *m.* régulateur. — **N-pulver** *n.* (Kriegsw.) *Standard powder.* Poudre *f.* type, poudre *f.* normale. — **N-weingeist** *m.* (Techn.) *Proof-spirit.* Alcool *m.* preuve. — **N-zeichnung** *f.* (Zeichn.) *Standard drawing.* Dessin *m.* normal.

Normzeile *f.* (Buchdr.) *Direction-line.* Ligne *f.* de pied.

Nörzfell, sieh Nertzfell.

Nota *f.*, **Memorandum** *n.* (Hdlw.) *Note, memorandum.* Bordereau *m.*

Note *f.* 1) **Anmerkung** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.* — 2) **N-** *f.* (Tonzeichen) (Mus., Buchdr. etc.) *Note.* Note *f.* — 3) **N-** (Hdlw.) Sieh Wechsel und Rechnung.

Notenbuch *n.* (Buchh.) *Music- or note-book.* Livre *m.* de musique, Feuilles *f. pl.* de musique. — **N-buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, reference, superior.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieure *f.* — **N-druckerei** *f.* *Music-printing office.* Imprimerie *f.* de musique.

Notendruckpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Music-paper.* Papier *m.* de musique. — **N-format** *n.* (Buchdr.) *Music-size.* In-quarto *m.* oblong. — **N-linien** *f. pl.*, **N-zeile** *f.*, **N-system** *n.* (Mus.) *Staff.* Portée *f.* — **N-schreiber** *m.* *Copier of notes, he that copies notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de musique. — **N-stechen** *n.* (Kupferst.) *Engraving of music.* Gravure *f.* de la musique. — **N-stecher** *m.* *Engraver of music.* Graveur *m.* en musique.

Nothachsenhalter *m.* (Locom.) *Safety-guard.* Plaque *f.* de garde de sûreté. — **N-balken** *m.* (Zimm.) Sieh Kraftbalken.

Nothbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Temporary-bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont *m.* provisoire. — **N-deichsel** *f.* *Temporary pole.* Faux-timon *m.* — **N-hebezeug** *n.* (Bauw. etc.) *Temporary gin.* Chèvre *f.* postiche. — **N-holz** *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* Sieh Dickbret & Spündebret. — **N-kette** *f.*, **Sicherheitsk-** *f.*, **Reservek-** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté. — **N-schott** *n.* (Wasserb. *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue. — **N-stall** *m.* (zum Beschlagen böser Pferde.) *Brake, travis, trevise.* Travail *m.* (*pl.* travails).

Notirung. (Hdlw.) *Quotation.* Cote *f.*

Notizbücher *n. pl.* (Hdlw.) *Dianis.* Agendas *f. pl.*

Nudeln *f. pl.* *Vermicelli.* Nouilles *f. pl.*, vermicelles *f. pl.*

Numeriren *v. a.* (Techn.) *To number, to mark with a number.* Numéroter.

Nummerpfahl *m.* (Eisenb., Feldm.) *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.

Nummerstein *m.* (Eisenb.) *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.

Nuss *f.* (Bot.) *Nut.* Noix *f.* — **N-baumholz** *n.*, **N-holz** *n.* (Tischl. etc.) *Nut-wood.* Bois *m.* du noyer. — **Nordamericanisches N-** *n.* Sieh Hickoryholz.

Nüsse *f. pl.*, **brasilianische** (Bot.) *Brasil-nuts.* Noix *f. pl.* de Brésil. — **N-** *f. pl.*, **maldivische.** *Maldivian-nuts.* Noix *f. pl.* de borassus flagelliforme. — **N- welsche,** sieh Wallnüsse.

Nusskohlen *f. pl.*, **Würfelk-** *f. pl.* (Bergb.) *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* Petites gaillettes *f. pl.*, grélassons *m. pl.* — **N-öl** *n.* *Nut-oil, walnut's-oil.* Huile *f.* de noix.

Nussschale *f.*, **Wallnussschale** *f.* (Bot.) *Nut-shell.* Écale *f.* de noix. — **N-schelfe** *f.* (grüne Nussschale) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.

Nuth *f.* 1) **Furche** *f.* (Techn.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.* — 2) **N-** *f.*, **Keiln-** *f.* (Masch.) *Mortise, groove.* Mortaise *f.*

Nutheisen *n.* Sieh Nuthhobeleisen.

Nuthen *v. a.* (Techn.) *To groove, to groove and tongue together.* Rainer, assembler à rainure et languette. — **N-eintheilung** *f.* an der Treppe (Zimm.) *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements. — **N-reisser** *m.*, **Adernkratzer** *m.* (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.

Nuth- und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.) *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.* — **N-** *m.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-plane.* Rabot *m.* ou bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle. — **N-** *m.* **mit Stellung** (Tischl.) *Screw-plough, plough.* Bouvet *m.* brisé, bouvet *m.* de deux pièces. — **N-hobeleisen** *n.*, **N-eisen** *n.* *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, du bouvet femelle. — **N-maschine** *f.* (Tischl. Zimm.) *Grooving-machine.* Machine *f.* à rainures. — **N-pfahl** *m.*, **Spundp-** *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.* — **N-stossmaschine** *f.*, **Stossm-** *f.* *Key-groove engine, grooving machine, paring-machine.* Machine *f.* à mortaiser.

Nutriafelle *n. pl.*, **Seerattenf-** *n. pl.* (Pelzw.) *American otter's skins.* Peaux *f. pl.* de loutre d'Amérique.

Nutzholz *n.*, **Stapelh-** *n.* *Store-timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois *m.* de construction ou de charpente.

Nutzleistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Useful effect, duty.* Effet *m.* utile, travail *m.* utile.

Nutzloser Effect *m.* Sieh Nebenleistung.

O

Obenhütte *f.* (Schiffsb.) *Poop-royal, top-gallant-poop.* Dunette *f.* sur la dunette.

Obenwerk *n.*, **Oberschiff** *n.* (Schiffb.) *Upper work, dead-work.* Oeuvre *f.* morte, encastillage *m.*

Oberarm *m.*, **O-gestell** *n.* (Sattl.) *Top-cheek*

of bit, upper-end of bit-check. Haut *m.* de la branche. — **O-bahnwärter** *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.* — **O-balken** *m.* einer Presse (Buchdr.) *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier *m.* supérieur. — **O-bau** *m.*, **Bahnoberb-** *m.* *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente. — **O-boden** *m.* 1) **O-platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.* — 2) **O-** *n.*, **Stirnbret** *n.* eines Blasebalgs (Techn.) *Top of double bellows, upper-board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus. — **O-dach** *n.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.* — **O-deck** *n.* *Upper-deck.* Troisième pont *m.* — **O-eisen** *n.* am Doppelhobel (Tischl.) Sieh K l a p p e.

Oberfach *n.*, **O-gelese** *n.*, **O-sprung** *m.* (Web.) *Upper-shed.* Pas *m.* d'en haut. — **O-feuer** *n.* (Metall.) *Upper-heat.* Chaleur *m.* du gueulard. — **O-fläche** *f.* eines Körpers (Geom.) *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface *f.* — **O-flächencondensation** *f.*, **Trockene Condensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface. — **O-flächenhärtung** *f.*, **Einsatzh-** *f.* *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Oberflasche *f.*, **O-form** *f.*, **O-kasten** *m.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.* — **O-fries** *m.* einer eingestemmten Thüre (Tischl.) *Top-rail of a door-frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée. — **O-gährung** *f.* (Brau.) *Upper-fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

Obergeschoss *n.* (Bauw.) *Upper-story.* Haute-oeuvre *f.* — **O-gesenk** *n.*, **O-theil** *m.* des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.) *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe ou étampe. — **O-gesims** *n.*, **Kranzg-** *n.* *Cornice (obsol.: cornish).* Corniche *f.* — **O-gestell** *n.* 1) eines Wagens (Fuhrw.) *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus. — 2) **O-** *n.*, **Gestell** *n.*, **G-wand** *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampfm.) *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier. — 3) **O-** *n.* eines Hohofens (Metall.) *Upper-part of the hearth.* Ouvrage *m.* — **O-glas** *n.* (Spiegelf.) *Upper-plate, muller.* Glace *f.* du moellon, glace *f.* supérieure. — **O-gurt** *m.* 1) (Bauk.) Sieh G u r t b o g e n. — 2) **O-** *m.* (Sattl.) *Wantey, wanty.* Surfaix *m.* — **O-haupt** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-bay, head-crown, upper-chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont. — **O-hieb** *m.*, **Kreuzh-** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Second-course.* Seconde taille *f.* — **O-ingenieur** *m.* (Eisenb.) *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

Oberjoch *n.* (Wasserb.) Sieh J o c h b o c k.

Oberkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Sammtk-** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil. — **O-körper** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse. — **O-länge** *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Ascending part of a letter).* Queue *f.* de dessus d'un caractère. — **O-lech** *m.* (Metall.) *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure. — **O-leder** *n.*, **Schuhblätter** *n. pl.* (Schuhm.) *Upper-leather, vamp.* Empeigne *f.* de soulier.

Oberlicht *n.*, **Deckenl-** *n.*, **Liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *(Full) sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.* — **O-** *n.*, **Hohes Seitenl-** *n.* *Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut. — **O-** *n.* über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.* — **O-lichtthürmchen** *n.* Sieh L a t e r n e. — **O-litze** *f.* (Web.) *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut. — **O-litzen** *f. pl.* am Gazegeschirr. *Bows pl., doups pl.* Mailles *f. pl.* à culotte, demi-mailles *f. pl.* — **O-maschinenmeister** *m.* (Eisenb.) *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines.

Oberpfanne *f.* 1) einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.* — 2) **O-** *f.* für die Thürangel (Schloss.) *Upper-frog of the hinge.* Femelle *f.* — **O-riegel** *m.* 1) des Schleusenthores, **O-rahm** *m.* (Wasserb.) *Top cross-piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* supérieure. — 2) **O-** *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Upper-transom.* Troisième épart *m.* — **O-saum** *m.* (einer Säule) (Bauk.) *Upper-cincture.* Ceinture *f.* du haut. — **O-schaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper-guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi. — **O-schenkel** *m.* (Bauw.) *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure. — **O-schiff** *n.* (Seew.) Sieh O b e n w e r k. — **O-schwelle** *f.* 1) eines Bocks etc. (Wasserb., Zimm.) *Capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.* — 2) **O-** *f.* einer Fachwand, **Saumschwelle** *f.* (Zimm.) *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m.* — **O-sprung** *m.* (Web.) Sieh O b e r f a c h. — **O-stempel** *m.* (Schmied., Schloss.) *Upper-die.* Étampe *f.* supérieure. — **O-theil** *m.* 1) eines Edelsteins (Juwel.) Sieh O b e r k ö r p e r. — 2) **O-** *m.* des Gesenks (Techn.) Sieh O b e r g e s e n k. — 3) **O-** *n.*, der Bockdecke (Sattl.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse. — **O-thor** *n.*, **Fluthth-**

n., einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête. — **O-tritt** *m.*, **Tümler** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser. — **O-wardein** *m.* (Münzw.) *Assay-master, chief warden.* Essayeur *m.* en chef. — **O-wasser** *n.* einer Schleuse. *Upper-pond.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur. — **O-weitschenkel** *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* supérieure d'un battant. — **O-werk** *n.* (Seew.) Sieh Obenwerk.

Objectiv *n.*, **O-glas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.) *Object-glass.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*

Oblate *f.* *Wafer.* Oublie *f.*

Obligation *f.*, **Verschreibung** *f.* (Hdlw.) *Bond.* Obligation *f.*

Obmann *m.* (Hdlw.) *Umpire.* Tiers-arbitre *m.* sur-arbitre *m.*

Obsidian *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Obst *n.*, **Früchte** *pl.* *Fruit.* Fruits *m. pl.*

Obstmus, sieh Mus. — **O-wein** *m.*, **Fruchtw-** *m.* *Fruit-wine (domestic wine).* Vin *m.* de fruits.

Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.* (Chem.) *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Ochsenauge *n.* 1) (Bauw.) *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à oeil de boeuf. — 2) **O-** *n.* eines Mondglases (Glasm.) *Bull's eye, bullion.* Boudine *f.*, oeil *m.* de boeuf, noyau *m.* central. — **O-galle** *f.*, **Rindsg-** *f.* *Ox-gall.* Fiel *m.* de boeuf.

Ochsenhorn *n.* (Bauw.) *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de boeuf. — **O-ziemer** *m.* *Bull's pizzle.* Nerf *m.* de boeuf. — **O-zunge** *f.* 1) Sieh Plattziegel. — 2) **O-** *f.*, **Stichspaten** *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minirk.) *Push-pick.* Langue *f.* de boeuf. — **O-zunge** *f.*, **Rindsz-** *Beef-tong.* Langue *f.* de boeuf.

Ocker *m.* (Miner.) Sieh Gelberde. — **Gelber O-** *m.*, **Gelber Eiseno-** *m.* *Yellow ochre, yellow iron-ochre, yellow iron-ore, mountain-yellow.* Ocre *f.* jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*

Octavformat *n.* (Buchdr.) *Octavo.* In-octavo *m.*

Ocular *n.*, **O-glas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.) *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*

Odermennig *m.*, **Steinwurz** *f.* (Bot.) *Agrimony, liver-wort.* Agrimoine *f.* officinale.

Ofen *m.* 1) **Stubeno-** *m.* (Bauw.) *Stove.* Poêle *m.* — **Thönerner O-** *m.* *Stove made of clay, stove made of tiles or bricks.* Poêle *m.* de terre. — **Gusseiserner O-** *m.* *Cast-iron stove.* Poêle *m.* de fonte. — 2) **O-** *m.* zum Backen von Brot etc. (Bäck.) *Oven.* Four *m.* — 3) **O-** *m.* zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four *m.* — 4) **O-** *m.*, **tragbarer** (Chem.) *Portable air-furnace.* Fourneau *m.* portatif. — 5) **O-** *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Furnace of a boiler.* Fourneau *m.* — 6) **O-** *m.* zum Fritten der Materialien (Glasm.) *Arch, calcar.* Arche *f.* — 7) **O-** *m.* (Metall.) *Furnace.* Fourneau *m.*, four *m.* — **O-auge** *n.* *Eye.* Évent *m.* de fourneau. — **O-bruch** *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* *Tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tuthie *f.* (Belg.:) kiess *f.* — **O-coke** *m.* (*f.*). *Oven-coke.* Coke *m.* de four. — **O-form** *f.* *Twyer.* Tuyère *f.* — **O-frischerei** *f.* *Puddling.* Puddlage *m.* — **O-gabel** *f.* *Oven-rake.* Fourgon *m.* — **O-gang** *m.*, **Gang** *m.* *Working.* Marche *f.* — **O-geräthe** *n.*, **Kaming-** *n.* *Fire-irons pl.* Garniture *f.* de feu.

Ofengicht *f.* (Metall.) Sieh Gicht. — **O-hölle** *f.*, **O-nische** *f.*, **Hölle** *f.*, **Helle** *f.* (Bauw.) *Chimney-corner.* Ruelle *f.* — **O-kachel** *f.* *Dutch-tile.* Carreau *m.* à poêle.

Ofenklappe *f.* (eines Zimmerofens). *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. — **O-loch** *n.* (Metall.) *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau. — **O-sau** *f.*, **Sau** *f.* *Bear.* Loup *m.*, renard *m.* — **O-schacht** *m.* *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.* — **O-schieber** *m.*, **Register** *n.* *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. — **O-schirm** *m.*, in einem Zimmer. *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.* — **O-vercokung** *f.* *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.

Ofenwisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.) *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.* — **O-ziegel** *m.* (Ziegl.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Oeffner *m.* der Baumwolle (Spinn.) Sieh Wolf. — **Oe-** *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietk-** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Oeffnung *f.* 1) **Mündung** *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.* — 2) **O-** *f.* in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.) *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture *f.*

Ohr *n.* 1) eines Beils. Sieh Oehr. — 2) **O-** *n.*, **O-kappe** *f.* (Bauw.) Sieh Kappe 2. —

3) **O-** *n.*, **Eckkropf** *m.* an Gewändgliedern (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*

Oehr *n.* 1) (Techn.) Sieh Auge. — 2) **O-** *n.*, **Oese** *f.* eines Bolzens. Sieh Schliessenritze. — 3) **O-** *n.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé. — 4) **O-** *n.* einer Nadel, **Nadelöhr** *n.* *Eye.* Oeil *m.*, trou *m.*, chas *m.* — 5) **O-** *n.*, **Haube** *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, oeil *m.* d'une cognée ou d'une hache. — **O-furche** *f.* (Nähnadl.) *Channel for the eye.* Enrue *f.*

Ohrgehänge *n. pl.*, **O-ringe** *m. pl.* (Juw.) *Pendants*, *ear-rings.* Pendants *m. pl.* et boucles *f. pl.* d'oreille. — **O-joch** *n.*, **O-rahmen** *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

Oekonomiehof *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Oktaëder *n.* (Geom. Miner.) *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*

Oel *n.* (Techn.) *Oil.* Huile *f.* — **Aetherisches O-** *n.*, **Flüchtiges O-** *n.* *Essential oil, volatile oil.* Huile *f.* volatile. — **Fettes O-** *n.* *Fat oil.* Huile *f.* grasse. — **Trocknendes O-** *n.* *Drying oil.* Huile *f.* (grasse) siccative. — **O-anstrich** *m.*, **O-farbena-** *m.* (Bauw.) *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile. — **Besandeter O-** *m.* *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage *m.* au sable. — **O-** *m.* **ohne Lackirung** *m.*, **Matter O-** *m.* *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli. — **O-bad** *n.* (Chem.) *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile. — **O-baumholz** *n.*, **Olivenh-** *n.* (Bot.) *Olive-tree-wood.* Bois *m.* d'olivier. — **O-büchse** *f.* (Locom.) *Oil-cup.* Godet *m.* graissour. — **O-büchse** *f.* **mit Heberdocht**. *Syphon-cup.* Boite *f.* à huile pour mèche à siphon. — **O-drass** *m.*, **O-satz** *m.*, **Drass** *m.* *Oil-foot, oil-dregs.* Fèces *f. pl.* d'huile. — **Olein**, sieh Oelstoff.

Oelen *v. a.*, **Schmieren** *v. a.* (Techn.) *To oil, to lubricate.* Huiler, lubrifier.

Oelfarbe *f.* (Mal.) *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile. — **O-firniss** *m.*, **Leinölf-** *m.*, **Fetter Firniss** *m.* (Mal.) *Oil-varnish, boiled oil, drying oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargirée.

Oelgrund *m.* (Mal.) *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile. — **O-haut** *f.* (Perg.) Sieh Rechenhaut.

Olive *f.* (Schloss.) *Knob (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.*

Olivenerz *n.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *Olivenite, arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus, pharmacochalcite *m.* — **O-öl** *n.*, **Baumöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.

Olivin *m.*, **Chrysolith** *m.* (Miner.) *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.* — **O-fels** *m.*, **Lherzolith** *m.* (Geogn.) *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*

Oelkännchen *n.* *Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. — **O-kuchenbrecher** *m.* (Ackerb.) *Oil-cake-breaker or -bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux. — **O-lade** *f.*, **O-kniepresse** *f.* *Oil-press, stamper-press.* Haruard *m.* — **O-leder** *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, shamoy-leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois. — **O-malerei** *f.* (Mal.) *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile. — **O-mühle** *f.* *Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.* — **O-papier** *n.* *Oiled paper.* Papier *m.* huilé. — **O-rückstand** *m.* *Residuum of oil.* Résidu *m.* d'huile. — **O-saat** *f.*, **O-sämereien** *f. pl.* (Bot.) *Crushing seed.* Graines *f. pl.* oléagineuses. — **O-säure** *f.* (Chem.) *Oleic acid.* Acide *m.* oléique. — **O-seife** *f.* (Seifens.) *Oil-soap.* Savon *m.* d'huile. — **Weisse O-** *f.* *White soap, castille-soap, table-soap.* Savon *m.* blanc, savon *m.* à table. — **O-stein** *m.*, **O-wetzst-** *m.* (Techn.) *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* à l'huile, pierre *f.* à repasser. — **O-stoff** *n.*, **Olein** *n.* *Oleine.* Oléine *f.* — **O-süss** *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.) *Glycerine.* Glycérine *f.* — **O-trester** *n. pl.*, **O-trestern** *f. pl.* *Marc, oil-graves pl.* Grignons *m. pl.* — **O-vergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile. — **Polirte O-** *f.* *Oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.

Onyx *m.* (Miner.) *Onyx.* Onyx *f.* (chalcédoine *f.*).

Oolith *m.*, **Oolithenkalk** *m.*, **Roggenstein** *m.* (Geogn.) *Oolite.* Oolithe *m.*, chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Opal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin. — **Edler O-** *m.*, **Edelo-** *m.* *Precious opal, noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble. — **Gemeiner O-** *m.* *Common opal.* Quartz *m.* résinite commun, opale *f.* commune. — **Orientalischer O-** *m.*, **Feuero-** *m.* *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*

Opalisiren *v. n.* *To opalize.* Opaliser.

Opaljaspis *m.*, **Jaspopal** *m.*, **Eisenopal** *m.* (Miner.) *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale *f.* ferrugineuse.

Operationsstuhl *m.* *Chair of operation.* Chaise *f.* à opération.

Operment *n.*, **Auripigment** *n.*. **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.) *Orpiment, yellow orpiment.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Operngucker *m. pl.*, **O-gläser** *n. pl.* (Opt.) *Operas.* Lorgnettes *f. pl.* et jumelles *f. pl.* de théâtre.

Opium *n.* (Bot.) *Opium.* Opium *m.*

Ophit *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Serpentine, marmolite.* Serpentine *f.*, talc *m.* stéatite.

Opodeldoc *m.* (Apoth.) *Opodeldoc.* Liniment *m.* savonneux, opodeldoch *m.*

Orangemennig *m.*, **Englischer Mennig** *m.* (Mal.) *Orange-mine.* Minium *m.* orange, minium *m.* anglais.

Orangenblüthen *f. pl.* (Bot.) *Orange-flowers.* Fleurs *f. pl.* d'oranger. — **O-blüthenwasser** *n.* *Orange-water.* Eau *f.* de fleurs d'oranger. — **O-mehl** *n.* *Orange-powder.* Poudre *f.* d'oranges. — **O-öl** *n.* *Oil of oranges.* Huile *f.* d'oranges. — **O-schale** *f.* *Orange-peel.* Écorce *f.* d'oranges.

Orangezinnfarbe *f.* (Zeugdr.) *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.

Orchester *n.* Sieh Musikerbühne.

Ordensbänder *n. pl.* (Bandfabr.) *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre. — **O-decoration** *f.* *Badge of an ordre.* Décoration *f.* d'ordre.

Ordre, sieh Auftrag.

Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide** *f.*, **Kettens-** *f.* (Seide.) *Organzine.* Organsin *m.*

Orgel *f.* (Orgelb.) *Organ.* Orgue *m.*, orgues *f. pl.* — **Tragbare O-** *f.*, **Positiv** *n.*, **Portativ** *n.* *Regal, portable organ.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives. — **O-bühne** *f.*, **O-chor** *n.* (Bauk.) *Organ-loft.* Tribune *f.* d'orgue. — **O-gehäuse** *n.* *Organ-case.* Buffet *m.*, cabinet *m.* d'orgues.

Orgelpfeife *f.* (Orgelb.) *Organ-pipe.* Tuyau *m.* d'orgue. — **O-zug** *m.* Sieh Register.

Orientiren *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *To set right.* Orienter.

Orientirung *f.* einer Kirche. Sieh Ostung.

Orlean *m.* (Färb.) *Annotto, anoto.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*

Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.) *Ornament, dress, ornature.* Ornement *m.*

Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating art.* Art *m.* ornementaire.

Ornamentirung *f.*, **Vertheilung** *f.* **der Verzierungen.** *Ornamentation, dressing.* Ornementation *f.*

Orseille *f.* (Färb.) *Archil.* Orseille *f.* — **O-teig** *m.* *Archilla in paste.* Pâte *f.* d'orseille.

Ort *n.* 1) **Feldo-** *n.*, **O-stoss** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Bergb.) *Head or end of the gallery.* Lieu *m.* de travail dans une galerie, fond *m.*, front *m.* d'une galerie. — 2) **O-** *n.* (kurzer Querschlag) (Bergb.) *Holing.* Petite galerie *f.* — 3) **O-** *m.*, **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* *Arch, cross-cut.* Taillement *m.* (Belg.:) galerie *f.* à travers-banc, galerie *f.* travers. — **O-bret** *n.* (Minirk.) Sieh Stirnschild. — **O-diele** *f.* Sieh Schwarte.

Oertersäge *f.* (Tischl. Zimm.) *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie *f.* montée à débiter.

Ortfach *n.*, **Balkenf-** *n.* zunächst der Mauer (Bauw.) *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Orthit *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Orthoklas *m.*, **Feldspath** *m.* (Miner.) *Orthoklase, felspar.* Orthose *m.*, feldspath *m.*

Ortscheit *n.*, **Zugsch-** *n.* (Fuhrw.) *Swingle-tree, swing-tree.* Palonnier *m.* — **O-scheithaken** *m.* *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée. — **O-schicht** *f.* (Dachd.) Sieh Bordschicht. — **O-stein** *m.*, **Anfangsst-** *m.* neben der Gosse (Pflast.) *Second cheek-stone.* Contre-jumelle *f.*

Ortstoss *m.* 1) (Bergb.) Sieh Ort. — 2) **O-** *m.* beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.

Ortung *f.* (Bergb.) Sieh Ort. 3.

Ortverzug *m.* (Minirk.) Sieh Stirnschild. — **O-ziegel** *m.* (Dachd.) *Tile for the borders.* Tuile *f.* gironnée.

Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.) *Oscillation, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*

Oscilliren *v. n.*, **Hin und her schwingen** *v. n.*, **Schwingen** *v. n.* (Mech.) *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Oese *f.* 1) Sieh Schliesshaken und Auge. — 2) **O-** *f.*, **Schleife** *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taus (Pont. etc.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f.*, anneau *m.*, oeil *m.* — 3) **O-** *f.*, **Kummetfederö-** *f.* (Sattl.) *Loop (eye).* Anneau *m.*, oeil *m.* des attelles. — 4) **O-** *f.*, **Ring** *m.* von Metall (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.* — 5) **O-n** *f. pl.* (der Gabeldeichsel) (Wagn.) *Breeching-irons pl.* Anneaux *m. pl.*

Osemundeisen *n.*, **Eisen** *n.*, **schwedisches**

(Metall.) *Swedish bar - iron.* Fer *m.* de Suède.

Osemundofen, Osmundofen *m.*, **Bauerno-** *m.* (Metall.) *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.

Osemundschmiede, Osmuudschmiede *f.* (Metall.) *Osmund fining forge.* Affinage *m.* à Osmund.

Oesenblatt *n.*, **Maul** *n.* (Fuhrw.) *Tongue.* Mufle *m.*, lunette *f.* de bout de flèche.

Oesenblätter *n. pl.* einer Formflasche (Giess.) *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl.* Paquets *m. pl.*, plaques *f. pl.* à oreilles percées.

Oeseuthell *m.* eines Thürbands. Sieh L a p p e n.

Osmium-Iridium *n.*, **Iridosmiu** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.) *Osmium - iridium, iridosmine, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f.*

Osterei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.) *Vesica piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique.

Osterluzeikraut *n.*, **O-wurzel** *f.* (Bot.) *Birthwort-leaves and root.* Herbe *f.* et racine *f.* d'ostroloche.

Ostung *f.*, **Orientirung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Orientation, eastering.* Orientation *f.*

Otterfell *n.* (Pelzw.) *Otter's hair.* Peau *f.* de loutre.

Oval *adj.* *Oval.* Ovale. — **O-drehbank** *f.* (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.

Ovalzirkel *m.*, **Ellipsenz-** *m.* (Tischl. Küf. Zeichn.) *Oval compasses pl.* Compas *m.* à ovale, compas *m.* à ellipse.

Overlop *m.* (Seew.) Sieh O b e r l a u f.

Oxalsäure *f.*, **Sauerkleesäure** *f.* (Chem.) *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.

Oxford-Thon *m.* (Geogn.) *Oxford - clay.* Marne *f.* argileuse oxfordienne, argile *f.* de Dives.

Oxhoft *n.* *Hogshead.* Barrique *f.*

Oxyd *n.* (Chem.) *Oxyd, oxide.* Oxyde *m.*, oxide *m.* — **Das sauerstoffreichste O-** *n.* (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxyd.* Peroxyde *m.*

Oxydation *f.* (Chem.) *Oxydation.* Oxydation *f.*

Oxydationsflamme *f.* (Chem. Prob.) *Oxydation-flame, oxydizing-flame, outer flame.* Feu *m.* d'oxydation.

Oxydiren *v. a.* (Chem.) *To oxydate.* Oxyder.

Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.) *A combination of protoxyd and oxyd.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde.

Oxydul *n.* *Protoxyd.* Protoxyde *m.*

Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*

Ozon *m.* (Chem.) *Ozone.* Ozone *m.*

Ozonsauerstoff *m.* (Chem.) *Ozoned oxygen.* Oxygène *m.* ozonisé.

P

Paaren *v. a.*, die Speichen (Wagn.) *To pair spokes.* Accoupler les rais.

Paarung *f.* der Speichen (Wagn.) *Setting in pairs.* Accouplement *m.* des rais d'une voiture.

Pachtgut *n.*, **Meierei** *f.* *Farm.* Ferme *f.*, métairie *f.* — **P-hof** *m.*, **Meierh-** *m.* *Farmyard.* Cour *f.* d'une ferme, cour *f.* rurale.

Pack *n.* 1) **Wickel** *m.* (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds. — 2) **P-** *m.* (100 Strähne Flachsgarn). (*Packet of linen* [*i. e. yarn equal to* 6 *bundles or boles*]). Paquet *m.* (de fil de lin). — 3) **P-** *m.* **unechtes Blattgold** (Vergold.) *One hundred and twenty books (livrets) of leaf-brass.* Dizaine *f.* d'or faux en feuilles. — 4) **P-** *n.* aus Eisenabfällen. Sieh P a k e t. — 5) **P-** *m.*, **Paket** *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de menu bois. — 6) **P-** *m.* (Hdlw.) *Pack, bag.* Ballot *m.*

Packerlohn, sieh E m b a l l a g e.

Packet *n.* 1) (Metall.) Sieh P a k e t. — 2) **P-** *n.* (Hdlw.) *Parcel.* Paquet *m.*

Packen *v. a.*, in Fässer, **Eintonnen** *v. a.* (Techn.) *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.

Packfass *n.* *Dry cask.* Boucaut *m.* — **P-fong** *n.* (Metall.) *Pak-fong.* Pak-fong *m.*

Packhof *n.* *Bonded, King's, Queen's warehouse.* Entrepôt *f.*, Magasin *m.* de la douane. — **P-kissen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge. — **P-lack** *m.* *Packwax.* Cire *f.* à l'emballage. — **P-lage** *f.* (Strassenb.) *Gravel-packing, foundation, bottoming.* Encaissement *m.*, blocage *m.*

Packleinwand *f.*, **P-tuch** *n.*, **P-leinen** *n.* (Web.) *Packing-cloth, pack-cloth.* Toile *f.* d'emballage. — **P-nadel** *f.* 1) (Hdlw.) *Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage. — 2) **P-** *f.*, **Sohneidenadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.* — **P-papier** *n.* *Packing-paper.* Papier *m.* d'emballage. — **P-presse** *f.*, **Bün-**

delp- *f.*, **Garnp-** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqneter.

Packsattel *m.* *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval on de bête de somme. — **P-stock** *m.* *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet. — **P-tuch** *n.* *Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*

Packung *f.* (Masch.) Sieh Liderung.

Packnngsbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

Packwagen *m.* 1) **Passagiergepäckw-** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages. — 2) **P-** *m.*, **Gepäckw-** *m.*, **Bedeckter Güterw-** *m.* *Baggage-wagon, van.* Fourgon *m.*

Pädenwurzel, sieh Queckenwurzel.

Pagament *n.* (Münzw.) *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginirung *f.* (Buchdr.) *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.) Sieh Agalmatolith.

Pahthanf *m.* (Spinn.) Sieh Judhanf.

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n.* 1) Sieh Bündel. — 2) **P-** *n.* (Metall.) *Pile, faggot.* Paquet *m.* — **P-** *n.* von Stürzen, **Zange** *f.* (Blechfabr.) *Pile.* Trousse *f.* — **P-** *n.*, **Pack** *n.* aus Eisenabfällen (Walzw.) *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f.* de mitraille. — **P-** *n.* von Stahl, **Zange** *f.* *Fagot of steel.* Fagot *m.* d'acier. — **P-boot** *n.*, **P-schiff** *n.* (Seew.) *Packet-boat, packet-ship, packet.* Paquebot *m.*

Paketiren *v. a.* (Metall.) *To pile.* Mettre en paquets.

Paketirung *f.* (Metall.) *Piling.* Mise *f.* en paquets.

Paketsetzer *m.*, **Stücks-** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piècier *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.) *Alpaco.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga, poils *m. pl.* de paco.

Palast *m.* (**Palas** *n. m.*, **Pfalz** *f.*). *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **D-mittel** *f.* (Buchdr.) *Two-line pica.* Palestine *f.*

Palatine *f.* *Tippet.* Palatine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbretchen** *n.* (Mal.) *Pallet.* Palette *f.*

Palisanderholz *n.* 1) *Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre on palixandre *m.*, bois *m.* amarante. — 2) **P-** *n.*, **Jacarandaholz** *n.* *Rose-wood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m.*

Palissade *f.* (Befest.) *Palisade.* Palissade *f.*

Palissadiren *v. a.*, **Verpalissadiren** *v. a.* (Befest.) *To palisade, to close or surround with palisades.* Palissader.

Palissadirung *f.*, **Palissadenlinie** *f.*, **P-werk** *n.* (Befest.) *Palisading, row or line of palisades, stockade-work.* Palissadement *m.*

Palladium *n.* (Miner.) *Palladium.* Palladium *m.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (Kriegsw.) *Straight cut-and-thrust sword.* Sabre *m.* de grosse cavalerie, sabre *m.* à lame droite et longue.

Pallier *m.*, **Palllerer** *m.* (Manr. Zimm.) Sieh Angler.

Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* (1/3 Fuss). *Palm, hand's-breadth.* Palme *f.* (paume *f.*). — **P-blätterhut** *n.* *Hat of palm-leaves.* Chapeau *m.* de palmier. — **P-butter** *f.* (Bot.) *Butter of galam.* Beurre *f.* de palme.

Palme *f.*, **Spanne** *f.* (2/3 Fuss). *Palm, span.* Empan *m.*

Palmenstärke *f.*, **Sago** *m.* *Sago.* Sagou *m.*

Palmette *f.*, **P-blatt** *n.*, **P-zweig** *m.* (Bauk. Orn.) *Palm-leaf.* Palmette *f.* — **P-holz** *n.* (Bot.) *Palm-wood.* Bois *m.* de palmier.

Palmitinkerze *f.* (Lichtz.) *Palmitin-candle.* Bougie *f.* palmitique. — **P-kern** *m.* (Bot.) *Kernel of palm-nut.* Noyau *m.* de noix de palme. — **P-nuss** *f.* *Palm-nut.* Noix *f.* de palme. — **P-öl** *n.* (Chem.) *Palm-oil.* Huile *f.* de palme. — **P-ölseife** *f.* (Seife.) *Palm-soap.* Savon *m.* de palme.

Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **F-schrift** *f.* (Buchdr.) *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet *m.*, feuille *f.* volante.

Paneel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thüre etc. (Tischl.) *Panel.* Panneau *m.*

Panicum *n.*, **Italienische Hirse** *f.* (Bot.) *Italian millet.* Panicum *m.*

Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.* (Banw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Panster *n.*, **P-zeug** *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une grande roue à volet (qu'on peut élever ou baisser). — **P-gerinne** *n.* *Lift water-course.* Auge *f.* à élever ou à baisser. — **P-rad** *n.* *Lift water-wheel, large undershot-wheel.* Grande roue *f.* à volets (qu'on peut élever ou baisser). — **P-stock** *m.*, **Stellholz** *n.* **des Pansters.** *Supporter of a large undershot-wheel.* Soupente *f.*

Pantoffel *f.* (Schuhm.) *Slipper.* Pantoufle *f.*
Pantoffelholz *n.* 1) **Kork** *m. Cork.* Liége *m.* — 2) **P-** *n.* zum Pantoffeln des Leders. *Paumelle of cork.* Plaque *f.* de liége appliquée sous une paumelle de bois blanc.
Pantoffeln *v. a.*, **Aufkrausen** *v. a.*, den Maroquin (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain par la paumelle de liége.
Pantograph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichenk.) *Pantagraph, pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*
Pantschmaschine *f.* Sieh Prätschmaschine.
Panzerfregatte *f.* (Seew.) *Armour-cased or iron-plated frigate.* Frégate *f.* cuirassée.
Panzerschiff *n.* (Seew.) *Armour-cased or armour-plated vessel.* Navire *m.* cuirassé.
Päonien- (Pfingstrosen) blumen *f. pl.*, **P-samen** *m.*, **P-wurzel** *f.* (Bot.) *Peony-flowers, seed, root.* Fleurs *f. pl.*, semence *f.* et racine *f.* de pivoine.
Papageygrün *n. Parrot-green.* Vert *m.* de perroquet.
Papier *n.* (Pap.) *Paper.* Papier *m.* — **Bedrucktes P-** *n. Paper printed in colour.* Papier *m.* coloré à la planche. — **Gerripptes P-** *n. Laid paper.* Papier *m.* vergé, papier *m.* à vergeure, papier *m.* vergeuré. — **Halbgeleimtes P-** *n. Half-sized paper.* Papier *m.* mi-collé. — **P-** *n.*, **liniirtes.** *Lined paper.* Papier *m.* réglé. — **P-** *n.*, **lithographirtes** (Lith.) *Papier drawn on stone.* Papier *m.* lithographié. — **Marmorirtes P-** *n.*, **Buntes Marmorp-** *n.*, **Türkisches P-** *n. Marbled paper.* Papier *m.* marbré. — **P- ohne Ende.** Sieh Maschinenpapier. — **P-bild** *n.* (Phot. Talbotypie.) *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.
Papierbogen *m.* Sieh Bogen Papier.
Papiere *f. pl.*, **Briefe** *m. pl.*, **Briefschaften** *pl.* (Hdlw.) *Papers, writings.* Papiers *m. pl.* écrits.
Papiergeld *n. Paper-money.* Papier-monnaie. — **P-höhe** *f.*, **Schrifth-** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
Papierkohle *f.*, **Blätterk-** *f.* (Geogn.) *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.
Papier-maché *n.*, **P-teig** *m.* (Pap.) *Paper machee.* Papier *m.* mâché. — **P-maschine** *f. Paper-machine.* Machine *f.* à papier.
Papiermühle *f. Paper-mill.* Moulin *m.* à papier. — **P-pergament** *n.* Sieh Pergamentpapier 2. — **P-schneidmaschine** *f.* (Pap.) *Paper cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.* — **P-stramin** *m. Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder. — **P-streifen** *m. Slip of paper.* Bande *f.* de papier. — **P-tapete** *f. Painted paper for rooms.* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture ou de tapisserie, papier-tenture *m.* — **P-walze** *f.* für Walzenmangen oder Gaufrirmaschinen. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier. — **P-zeichen** *n.*, **Zeichen** *n.* (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier. — **P-zeug** *n.* Sieh Zeug.
Papparbeit *f.* (Buchb.) *Work in paste, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton. — **P-band** *m. Book in bds.* (*i. e. in boards*). Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.
Pappe *f.* (Pap.) *Paste-board, board.* Carton *m.* — **Elastische P-** *f. Elastic-board.* Carton *m.* élastique. — **Geformte P-** *f. Mill-board.* Carton *m.* de moulage. — **Geleimte P-** *f. Paste-board.* Carton *m.* de collage.
Pappelholz *n. Poplar.* Bois (*m.*) du peuplier.
Pappen *f. pl.* (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* — **P-** *v. a.* (Buchb. etc.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
Pappendeckel *m.* (Pap.) Sieh Pappe. — **P-deckelmacher** *m.*, **P-macher** *m. Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* — **P-schlagmaschine** *f.*, **Kartenlochm-** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.
Pappmassewaaren *f. pl. Works in paste.* Ouvrages *m. pl.* en carton-pâte. — **P-messer** *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.) *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
Pappwaaren *f. pl.* (Buchb.) *Pastboard goods pl.* Cartonnerie *f.*, ouvrages *m. pl.* en carton.
Paquet *n.* Sieh Paket.
Paradies *n.*, **äussere Kirchenvorhalle** *f.*, **Büsserv-** *f.*, **Perwisch** (Bauk.) *Parvis* (*pervys*). Parvis *m.* — **P-apfel** *m.* (Bot.) *Banana.* Pomme *f.* de paradis. — **P-holz** *n. Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès. — **Edles P-** *n. Calambac.* Calambac, -ba, bouc ou -part *m.* — **P-holz**, sieh Adlerholz. — **P-körner**, sieh Guineakörner.
Paraffin *n.* (Chem.) *Paraffine.* Paraffine *f.*
Paraffinlicht *n.*, **P-kerze** *f. Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.
Paragon *f.* (Buchdr.) *Parangon.* Petit-paragon *m.*
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* (**§**) (Buchdr.) *Paragraph.* Paragraphe *m.*
Paraguay-Thee *m. South-sea tea.* Thé *m.* du Paraguay.
Parallel *adj.* (Geom.) *Parallel.* Parallèle.

Paralleldrehbank *f.*, **Cylinderd-** *f.*, **Drehmaschine** *f.* (Drechsl.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot. — **P-feilkloben** *m.* (Techn.) *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle. — **P-leitung** *f.*, **Geradführung** *f.* (Locom. etc.) *Guides pl.*, *cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.* — **P-leitungsstütze** *f.* (Locom.) *Motion-plate*, *bracket of guide-bars.* Support *m.* des glissières. — **P-maass** *n.*, **P-reisser** *m.*, **Streichmaass** *n.* (Schloss. Tischl.) *Marking-gauge*, *marking-gage.* Tracequin *m.*, trusquin *m.* — **P-ogramm** *n.* (Geom.) *Parallelogram.* Parallélogramme *m.* — **P-** *n.* **von Watt** (Dampfm.) *Parallelogram of Watt*, *parallel motion.* Parallélogramme *m.* de Watt, parallélogramme *m.* articulé. — **P-schiene** *f.*, **Doppel-T-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique. — **P-schraubstock** *m.* (Schloss.) *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle, à mouvement parallèle. — **P-stangen** *f. pl.* *Parallel rods pl.*, *parallel bars pl.* Verges *f. pl.*, tiges *f. pl.* de parallélogramme.

Parament *n.*, **Altarschmuck** *m.* *Parament*, *altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.

Paranüsse *f. pl.* (Bot.) *Mace beans*, *Brasil nuts*, *Pecarrari - nuts.* Noix *f. pl.* de Para.

Paraphiren (gerichtlich foliiren) das Hauptbuch. (Hdlw.) *To paraph the ledger.* Parapher *v. a.* le grand livre.

Paraportholz, sieh B o t a n y b a y h o l z.

Parcelle *f.* 1) (Bauw.) *Parcel.* Parcelle *f.* — 2) **P-** *f.* Sieh R o h r s c h i e n e.

Parchent *m.* (Web.) Sieh B a r c h e n t.

Parenthese *f.* (Buchdr. Math.) *Paranthesis.* Paranthèse *f.* Vgl. K l a m m e r. — **P-zeichen** *n. pl.*, **Runde Klammern** *f. pl.* **( )** (Buchdr.) *Parantheses pl.* Paranthèses *f. pl.*

Parfümerie *f.* *Perfumery.* Parfumerie *f.*

Parian *n.* (Porz.) *Parian.* Pâte *f.* de Paros, parian *m.*

Paricurs *m.* (Hdlw.) *Par of the exchange.* Pair *m.* du change.

Parirstange *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.) *Cross.* Quillon *m.*

Pariser Gold *n.* Sieh B l a t t g o l d, b l a s s g e l b e s.

Pariser Stift *m.* Sieh D r a h t s t i f t.

Pariserroth *n.* Sieh P o l l r r o t h.

Pariser Schrift *f.* (Buchdr.) *Ruby.* Parisienne *f.* ou sédanoise *f.*

Parlier *m.* (Maur. Zimm.) Sieh A u g l e r.

Parmesankäse *m.* (Ackerb.) *Parmesan-cheese.* Fromage *m.* parmesan.

Parquet *n.* (Tischl.) *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*

Parquetirung *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Parquettafel *f.* *Plate for checker-work.* Feuille *f.* de parquet.

Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (Web.) *Draught and cording*, *draught and tie*, *draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*

Parterre *n.* (Bauw.) Sieh E r d g e s c h o s s, e b e n e r d i g e s. — **Tiefliegendes P-** *f.* Sieh E r d g e s c h o s s, v e r t i e f t e s. — **Hochp-** *n.* *Raised ground-floor.* Étage *m.* pen exhaussé.

Parthie *f.*, **Posten** *m.* (Hdlw.) *Parcel.* Partie *f.*

Partridgerohr *n.* (Bot.) *Partridge-stick.* Canne *f.* de partridge.

Pass *m.* 1) **Nasenschwung** *m.* (Bauk.) *Foil*, *foliage.* Lobe *m.* — 2) **P-** *m.* eines Ofens (Metall.) Sieh P f e i l e r.

Passer *m.* (ein Zirkel) (Seew.) *Pair of compasses*, (*calliper-compasses pl.*) Compas *m.*

Passhanf *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp*, *thirds pl.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.

Passigdrehbank *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à couteau élastique. — **P-drehen** *n.* *Turning with rosets.* Tournage *m.* à couteau élastique.

Passionskreuz *n.*, **Hohes lateinisches Kreuz** *n.* (Bauk. Orn.) *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.

Passiren (Web.) Sieh E i n z i e h e n.

Passiva *pl.*, **Schulden** *pl.* (Hdlw.) *Liabilities pl.*, *debts pl.* Passif *m.*

Passkarte *f.*, **Seek-** *f.* (Seew.) *Sea-chart*, *hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Paste *f.* Sieh M ö r t e l t e i g.

Pastell *n.*, **P-stift** *m.*, **P-farbe** *f.* (Mal.) *Pastil*, *pastil-crayon*, *crayon pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel. — **P-gemälde** *n.* *Pastil-picture.* Pastel *m.*, tableau *m.* à pastel. — **P-malerei** *f.*, **Trockenm-** *f.* *Pastil-painting*, *chalk- or crayon-painting.* Peinture *f.* à ou en pastel.

Pastete *f.* (Buchdr.) *Pie.* Pâte *m.*

Pastillen *f. pl.*, **Zeltchen** *n. pl.* *Lozenges.* Pastilles *f. pl.*

Pastinakwurzel *f.* (Bot.) *Parsnep-root.* Racine *f.* de panais.

Patene *f.*, **Hostientëller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Golds.) *Paten, patin.* Patène *f.*
Patent *n.* 1) (für eine Erfindung). *Patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale. — **Ein P- nehmen.** *To take out a patent.* Prendre ou obtenir un brevet d'invention. — 2) **P-** *n.* (zum Betreiben eines Gewerbes) *License (of a trade or craft).* Patente *f.* — **Ein P- lösen oder nehmen.** *To take a license (for exercising a trade or craft).* Prendre une patente. — 3) **P-** *n.* (Buchdr.) *Broad-side, placard.* Placard *m.* — **P-achse** *f.*, **Oela-** *f.* (Wageub.) *Oil-or patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile ou breveté. — **P-cement** *m.* (Bauw.) *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain. — **P-kuppelung** *f.*, **Schraubenk-** *f.* (Eisenb.) *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis. — **P-pulver** *n.* *Patented powder.* Poudre *f.* brevetée. — **P-wolle** *f.* (Spinn.) *Patented wool.* Laine *f.* brevetée.
Patere *f.*, **Opferschale** *f.* *Patera, offering-cup.* Patère *f.*
Paternoster *n.* (als Verzierung). Sieh P e r l s t a b. — **P-band** *n.* (Schloss.) *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet. — **P-** oder **Kettengebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.* — **P-körner,** sieh A b r n s b o h u e n. — **P-werk** *n.*, **Püschelkunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump-work.* Patenôtre *f.*, pompe *f.* à chapelet.
Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* *Patina.* Patine *f.* verte, patine *f.* antique.
Patrize *f.*, **Stempel** *m.* *Punch.* Poinçon *m.*
Patrone *f.* 1) (Kriegsw.) *Small-arm cartridge.* Cartouche *f.* — 2) **P-** *f.* (Drechsl.) Sieh F u t t e r. — 3) **P-** *f.* (Karteum. Tap. Mal.) *Stencil, pattern.* Patron *m.* — 4) **P-** *f.* *Movement.* Rosette *f.* — 5) **P-** *f.* (Web.) *Pattern.* Patron *m.*
Patronendrehbank *f.* 1) (zum Schraubenschneiden) (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis. — 2) **P-** *f.*, sieh P a s s i g d r e h b a n k. — **P-papier** *n.* 1) **Schablonenp-** *n.* (Kartenm. Tap. Mal.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile. — 2) **P-** *n.*, **Musterp-** *n.*, **Tupfp-** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Patroniren *v. n.*, **Ausnehmen** *v. a.*, **Absetzen** *v. a.*, das Muster (Web.) *To design.* Mettre en carte.
Patrontasche *f.* (Kriegsw.) *Pouch.* Giberne *f.* — **P-taschendeckel** *m.* *Pouch-flap.* Patelette *f.*
Pattinsonlranstalt *f.* (Metall.) *Crystallization-work.* Usine *f.* à la Pattinson.
Pattinsoniren *n.* (Metall.) *Pattinson's process for separating silver from lead.* Affinage *m.* par cristallisation.
Pattinson- oder **Pattinsonir-Kessel** *m.* etc. (Metall.) *Crystallization-vessel etc.* Chaudron *m.* etc. à la Pattinson.
Pauke *f.*, **Türkische** oder **Grosse Trommel** *f.* (Kriegsw.) *Big or base* [*bass*] *drum.* Grosse caisse *f.* — **P-** *f.* (Mus.) *Kettle-drum.* Timbale *f.*
Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Hypersthene.* Hypersthène *m.*
Pausche *f.* 1) **Bausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.* — 2) **P-** *f.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.
Pauschen *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine.* Affiner.
Pauschheerd *m.* (Metall.) *Refining plate.* Table *f.* d'affinage. — **P-summen-Entreprise** *f.* (Eisenb.) *Letting-out in contract.* Marché *m.* à forfait.
Pauscht *m.*, **Bauscht** *m.* (Pap.) *Post.* Porse *f.*
Pause *f.*, **Bause** *f.*, **Carton** *m.* (Mal.) *Pricked drawing.* Poncis *m.*, calque *m.*
Pausen *v. a.*, **Bausen** *v. a.* (Mal.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.
Pausepapier *n.*, **Baus-**, **Pauschp-** *n.* (Mal.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier *m.* à calquer.
Pauszeichnung *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*
Pavillon *m.* 1) (Wagenb.) Sieh H i m m e l. — 2) **P-** *m.* Sieh G a r t e n z e l t. — 3) **P-** *m.* (Juw.) *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
Pech *n.* (Techn.) *Pitch.* Poix *f.* — **Gemeines schwarzes P-** *n.*, **Schiffsp-** *n.*, **Schusterp-** *n.* (*Common*) *black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire. — **Weisses P-** *n.* *White rosin.* Poix *f.* blanche. — **P-blende** *f.*, **Pechuran** *n.*, **Uranpecherz** *n.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.* — **P-eisenerz** *n.*, **Schlackiges Braune-** *n.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux. — **P-fackel** *f.* *Pitch-torch.* Torche *f.* de poix. — **P-kelle** *f.*, **P-pfanne** *f.* (Pont.) *Pitch-ladle.* Pucheux *m.*, puchet *m.* — **P-kohle** *f.* 1) (Geogn.) *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme. — 2) **P-kohle** *f.*, (**Braunk-** *f.*). *Brown coal.* Houille *f.* brune. — **P-kranz** *m.* (Kriegsw. etc.) *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronné, cercle *m.* à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne *f.* d'artifices. — **P-nase**

f. (Bauk.) *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.* — **P-nasenreihe** *f. Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.* — **P-pfanne** *f.* (zur Beleuchtung) *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet. — **P-satz** *m.*, *Dregs pl. of pitch.* Rache *f.* de poix. — **P-schnur** *f. Pitched match.* Cordon *m.* poissé. — **P-stein** *m.* (Miner.) *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.

Pechurimbohnen, sieh Bechurimbohnen.

Pecker *m.* (Treiber zu Schnellschützen) *Pecker.* Pecker *m.*

Pectin *n.* Sieh Pflanzengallerte.

Pectinsäure *f. Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.) *Pedal, foot-keys pl.* Pédale *f.*

Pegel *m.*, **Peil** *m.*, **Wasserstock** *m.* (Wasserb.) *Water-mark post, water-gauge, marker.* Échelle *f.* d'eau, échelle *f.* fluviale, marqueur *m.*

Pegmatit *m.* (Geogn.) *Pegmatite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.

Peilen *v. a.*, **Sondiren** *v. a.* (Schifff.) *To sound.* Sonder.

Peilstock *m.* Sieh Visirstab.

Peitsche *f.* 1) (Fuhrw.) *Whip.* Fouet *m.* — 2) **P-** *f.* eines Webstuhls (Web.) *Whip.* Fouet *m.*

Peitschenschnur *f.* (Web.) Sieh Treiberschnur. — **P-stock** *m.* (Fuhrw.) *Whip-handle.* Manche *f.* de fouets.

Pekin *m.* (Web.) Sieh Pequin.

Pelade *f.*, **Gerberwolle** *f.* (Spinn.) *Skinner's wool.* Pélade *f.*

Pellen *v. a.*, **Schälen** *v. a.*, **Schleissen** *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.

Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide.) *Single.* Poil *m.*

Pelz *m.* 1) (Fell). *Fur.* Fourrure *f.* — 2) **P-** *m.* (Baumwollspinn.) Sieh Watte. — 3) **P-** *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* von Flachswerg. *Fleece.* Nappe *f.* — **P-** *m. Coat with fur.* Pelisse *f.* — 4) **P-** *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Fell** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Nappe *f.* — **P-futter** *n. Furs-lining.* Doublures *f. pl.* ou fourrure. — **P-sammt** *m.*, **Felper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.* — **P-werk** *n. Peltry, furs pl.* Pelleterie *f.*, fourrures *f. pl.*

Pendel *n.*, **Perpendikel** *m. & n.* (Mech. Uhrm.) *Pendulum.* Pendule *m.* — **P-uhr** *f.* (Uhrm.) *Clock.* Pendule *f.* — **P-waage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.

Pendentif *n.* (Bauw.) *Squinch, sconce, scon-cheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*

Penghawar Yambi *n. Penghawar, yambi.* Penghawar-Yambi *m.*

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis**, **Drudenfuss** *m. Pentacle.* Pentagramme *m.*

Pequin *m.* (Web.) *Pekin.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.

Percussionsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil *m.* percutant, fusil *m.* à piston, arme *f.* à feu à percussion. — **P-schloss** *n.*, **Schlagschloss** *n. Percussion-lock.* Platine *f.* à percussion, platine *f.* des armes à percussion.

Pergament *n.* (Perg. etc.). *Forril, ass-skin, parchment, vellum.* Parchemin *m.* (parchemin *m.* animal), vélin *m.* — **Vegetabilisches P-** *n.* Sieh Pergamentpapier 2. — **P-form** *f.*, **Quetschf-** *f.* (Goldschl.) *Mould of vellum, (first and second) mould.* Caucher *m.* — **Erste P-** *f.*, **Dickquetsche** *f. First mould of vellum.* Premier caucher *m.* — **Zweite P-** *f.*, **Dünnquetsche** *f. Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.* — **P-haut** *f.*, **des Deckels** (Buchdr.) *Skin.* Braie *f.* du grand tympan.

Pergamentleim *m. Parchment-glue, parchment-size.* Colle *f.* au baquet. — **P-macher** *m. Parchment-maker.* Parcheminier *m.*

Pergamentpapier *n.*, **Künstliches P-** *n.* (Pap.) *Paper-parchment.* Papier *m.* parcheminé. — **P-** *n.*, **Vegetabilisches P-** *n.*, **Papierp-** *n.* (aus Papier mittelst Schwefelsäure bereitet) (Chem. etc.) *Parchment-paper.* Papier *m.* parchemin. — **P-waaren** *f. pl. Parchment-ware.* Ouvrages *m. pl.* en parchemin.

Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um einen Hof herum (Bauk.) *Peristyle.* Péristyle *m.*

Perlasche *f.* (beste Sorte Pottasche) (Chem.) *Pearl-ash.* Perlasse *f.*

Perle *f.* 1) **Knöpfchen** *n.* (Bauk.) *Bead.* Perle *f.* — 2) **P-** *f.* (echte). *Pearl.* Perle *f.* — **Unechte P-** *f.*, **Stick-**, **Strickp-** *f.*, **Venezianer P-** *f.* Sieh Glasperle. — 3) **P-** *f.* am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.) *Bead.* Perle *f.*

Perlenessenz *f. Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence *f.* des écailles de l'ablette.

Perlhuhn *n. Guinea-fowl.* Pintade *f.* — **P-mutter** *f.* (*n.*) *Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre *f.* de perles. — **P-mutterpapier** *n.* (Pap.) *Nacreous paper.* Papier *m.* nacré.

Perlschrift *f.* (Buchdr.) *Pearl.* Perle *f.* —

Perlspath *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.*

Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie ou dolomite *f.* — **P-stab** *m.*, **Beperlter Rundst-** *m.*, **Perlenschnur** *f.* (Bauk.) *Row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.* patenôtre *f.* — **P-stein** *m.*, **Perlit** *m.* (Miner.) *Pearl-stone.* Perlite *m.*, perlaire *m.* — **P-weiss** *n.* *Pearl white.* Blanc *m.* de perle.

Permanentweiss *n.* *Blanc fixe.* Blanc *m.* fixe.

Perpendikel *n.* 1) (Math.) *Perpendicular line.* Ligne (*f.*) perpendiculaire. — 2) **P-** *m.* & *n.* (Mech. Uhrm.) Sieh Pendel.

Perron *m.* 1) **Beischlag** *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.* vor einem Hause (Bauw.) *Raised foot-pace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.* — 2) **P-** *m.* (Eisenb.) *Platform (of a station).* Trottoir *m.*, quai *m.* à voyageurs. — **P-gepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lory *m.* pour les bagages.

Perrotine *f.* (Zeugdr.) *Perrotine.* Perrotine *f.*

Perrückenfedern *f. pl.* *Wig-spring, springs in perukes.* Ressorts *m. pl.* à perruques.

Perrückenmacherarbeit *f.* *Periwig-maker's works.* Ouvrages *m. pl.* de perruquier.

Persischroth *n.* *Persian red.* Rouge *m.* de Perse.

Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.) *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*

Persio *m.* (Färb.) *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille *f.* violette. — **P-** *f.* *Persio.* Persio *m.*

Personenhalle *f.*, **Einsteigh-** *f.* (Eisenb.) *Passengers Hall.* Halle *f.* à voyageurs. — **P-station** *f.* *Passenger-depot.* Station *f.* des voyageurs. — **P-wagen** *m.*, **P-transportw-** *m.* *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs, diligence *f.* — **Combinirter P-** *m.* *Composite carriage.* Voiture *f.* de voyageurs mixte. — **P-zug** *m.* *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.) *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspectiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **F-rohr** *n.* (Opt.) *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perubalsam *m.* *Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

Perwisch *m.* (Bauk.) Sieh Paradies.

Petalit *m.* (Miner.) Sieh Lithionfeldspath.

Petarde *f.* 1) **Knallsignal** *n.* (Eisenb.) *Detonating signal.* Pétard *m.* — 2) **P-** *f.* (Minirk.) Sieh Sprengschuss.

Petersilienkraut *n.* (Bot.) *Parsley-herb.* Herbe *f.* de persil.

Petinetglas *n.*, **Fadeng-** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernsch-** *f.* (Buchdr.) *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petroleum *n.*, **Erdöl** *n.* (Miner.) *Petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte.

Petroleumlampe *f.* *Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Petschaft *n.* *Seal, signet.* Cachet *m.*

Pfaffenkäppchenholz *n.*, **Spindelh-** *n.* (Bot.) *Spindle-tree-, prickle-wood.* Bois *m.* de bonnet de prêtre.

Pfahl *m.* 1) (Ackerb.) *Pale, post, stake, picket, pile.* Pieu *m.*, échalas *m.* — 2) **P-** *m.*, **Getriebepf-** *m.* (Bergb.) *Lath, (Cornwall:) astel.* Palplanche *f.* — 3) **P-** *m.*, **Zaunpf-** *m.* (Bauw.) *Pale for fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu *m.* pointu. — 4) **P-** *m.* (Wasserb.) *Pile, pale, pole.* Pieu *m.*, pilot *m.*, pilotis *m.* — **P-** *m.* **mit Archimedischer Schraube, Sandpf-** *m.* *Screw-pile.* Pilotis *m.* à vis. — **Pfähle** *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (Bergb.) *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfahlausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.) *Pile withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis. — **P-brücke** *f.*, **Jochbr-** *f.* (Pont. Wasserb.) *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.

Pfählchen *n.*, **Pflock** *m.* (Feldm. Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pfählen *v. a.* 1) **Verpf-** *v. a.*, **Anpf-** *v. a.* (Gärtn.) *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader. — 2) **P-** *v. a.*, **Verpf-** *v. a.*, **Auspf-** *v. a.* (Wasserb.) *To pile.* Piloter.

Pfahlhecke *f.*, **P-zaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.) *Fence of pales, palisade, stockade, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis.

Pfahlholz *n.* (Wasserb.) *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage. — **P-joch** *n.* 1) *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe. — 2) **P-** *n.* einer Jochbrücke. *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. — **P-reihe** *f.*, **P-wand** *f.* (Wasserb. Pont.) *Row, rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. — **P-rost** *m.* (Wasserb.) *Piling, pile-framing.* Radier *m.*, parc *m.* de pilotis. — **P-schlägen** *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f.* *Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, battage *m.* de pieux. — **P-schlagung** *f.*, **Verpfählung** *f.* *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.* — **P-schuh** *m.*

Pile-ferrule, iron sheath or shoe of a pile. Lardoire *f.*, sabot *m.* de pilot, chaussure *f.* d'un pieu. — 1) **P-werk** *n.*, **P-rost** *m.*, **Pfählung** *f.* (Banw.) *Pile-work, piled timber-grating, piling.* Pilotage *m.*, piloté *m.*, ouvrage *m.* de pilotis. — 2) **P-** *n.*, **P-reihe** *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.* — 3) **P-** *n.* (Brückenb.) *Timber-work of a viaduct.* Estacade *f.* en charpente. — **P-zaun** *m.* 1) **Stacket** *n.* (Zimm. Gärtn. Landw.) *Staccado, wooden paling.* Estacade *f.*, échalier *m.* — 2) **P-** *m.* (Befest. und Ackerb.) *Paling.* Haie *f.* — 3) **P-** *m.* (Eisenb. etc.) *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

Pfähnenschlägel *m.* (Schmied.) Sieh Bahnenschlägel.

Pfändekeil *m.* (Bergb.) *Wedge used to facilitate the proper fitting of the sheeting of galleries.* Coin *m.*

Pfannbord *m.*, **Bord** *m.* einer Salzpfanne (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel. — **P-deckel** *m.* (Masch.) *Cap-piece, gland, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Pfanne *f.* 1) **Kessel** *m.* (zum Sieden etc.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.* — **P-** *f.*, **Bratpf-** *f.* (Techn.) *Frying-pan.* Poêle *f.* (à frire). — **Pecqueur'sche P-** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur). — 2) **P-** *f.* (Dachd.) Sieh Dachpfanne. — 3) **P-** *f.*, **Pfänuchen** *n.*, **Frosch** *m.* (Buchdr.) *Pan.* Grenouille *f.*, crapaudine *f.* — 4) **P-** *f.* (Masch.) *Step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle. — **P-** *f.* einer horizontalen Welle. *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon. — **P-** *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppethead of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie. — 5) **P-** *f.* einer Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannendach *n.*, **Eindeckung** *f.* **mit Dachpfannen** (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes. — **P-stein** *m.* 1) (Dampfm.) *Deposit, sediment, water-furstone.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* — 2) **P-** *m.* (Sal.) *Panscales pl.* Écailles *f. pl.*, schelot *m.*

Pfänner *m.* (Sal.) Sieh Salzwirker.

Pfarrei *f.*, **P-haus** *n.* (Bauw.) *Rectory, parsonage, glebe-house (manse).* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.* — **P-kirche** *f.* (Bauk.) *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeffer *m.* (Bot.) *Pepper.* Poivre *m.* — **P-** *m.* **spanischer.** *Spanish pepper.* Poivre *m.* d'Espagne. — **P-gurken** *f. pl.* *Pickled cucumbers.* Cornichons *m. pl.* confits au poivre. — **P-kraut** *n.*, **Bohnenk-** *n.*, **Saturei** *f.* *Savory.* Herbe *f.* de sarriette. — **P-kuchen** *m.* *Gingerbread.* Pain *m.* d'épice.

Pfeffermünzöl *n.* (Bot.) *Oil of pepper-mint.* Huile *f.* de menthe poivrée. — **P-schote** *f.* *Pepper-cod.* Baie *f.* de poivre.

Pfeife *f.* 1) (Bauk.) *Channel.* Rainure *f.*, (chenal *m.*). — 2) **P-** *f.* (Dampfm.) Sieh Dampfpfeife. — 3) **P-** *f.* einer Gussform (Form.) *Air-hole.* Évent *m.* — 4) **P-** *f.* (Glasm.) *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.* — 5) **P-** *f.* oder **Röhre** *f.*, einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu. — **P-** *f.* *Fife.* Fifre *m.*

Pfeifenkopf *m.* (Töpf.) *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.* — **P-spitze** *f.*, **Mundstück** *n.* **zu Tabakspfeifen** (Drechsl.) *Tobacco-pipe tip.* Bout *m.* de tuyaux de pipes. — **P-thon** *m.* (Miner. Töpf.) *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeiler *m.* 1) (Bauk.) *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.* — **Glattrunder P-** *m.*, **Säule** *f.* *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.* — **P-** *m.*, **Fensterp-** *m.* *Window-pier.* Pied-droit *m.*, trumeau *m.* — 2) **P-** *m.* (Bergb.) *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.* — **P-** *m.* **zwischen Abbaustrekken, Streckenpf-** *m.* *Pillar, post.* Massif *m.* long. — **P-** *m.* von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier *m.* — 3) **P-** *m.* beim Brükkenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier *m.*, pied-droit *m.*, culée *f.* — 4) **P-** *m.*, **Pass** *m.* eines Ofens (Metall.) *Pillar.* Pilier *m.* — **P-abbau** *m.* *Pannel-work.* Travail *m.* par compartiment ou par chambres isolées. — **P-bogen** *m.* (Bauk.) *Pierarch.* Arc-doubleau *m.* — **P-durchhieb** *m.*, **P-ort** *n.* *Cross-board, holing, stenting, narrow-place.* Refendement *m.* de serre.

Pfeilerhinterhaupt *n.*, **Thalpfeilerkopf** *m.*, **P-sterz** *m.* (Brückenb.) *Back-starling, tailstarling.* Arrière-bec *m.*, bec *m.* d'aval.

Pfeilerkopf *m.*, **P-haupt** *n.* (Brückenb.) *Starling, sterling.* Bec *m.* d'une pile de pont. — **P-spiegel** *m.*, **Grosser Wandep-** *m.* (Spiegelf. Bauw.) *Pier-glass.* Trumeau *m.* (trémeau *m.*). — **P-tisch** *m.*, **Spiegeltisch** *m.* (Tischl.) *Pier-table.* Table *f.* de trumeau. — **P-vorhaupt** *n.*, **Kropfpfeilerkopf** *m.*, **P-vorspitze** *f.* *Fore-starling, streamstarling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

Pfeilhöhe *f.*, **Stichh-** *f.* einer Wölbung

(Bauw.) *Height*, *pitch*, *rise*, *rising of a vault*. Montée *f.* ou flèche *f.* de voûte, voussure. — **P-wurzel** *f.* (Bot.) *Heart-root*, *arrow-root*. Racine *f.* de marante.

Pfennig *m.*, (**P-ing** *m.*) 1) (eine Kupfermünze). *A copper-coin in value about* 1 *farthing* (*penny*). Pfenning *m.* (fenin *m.*, denier *m.*). — 2) **P-** *m.* (1/16 Loth = 1/256 der feinen Mark). 1/256 *of the Cologne mark of silver*. 1/256 du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* 1) (Fuhrw. etc.) *Horse*. Cheval. *m.* — **P-** *n.*, **kleines** (Dampfm.) *Donkey*, *feed-engine*. Petit cheval *m.* — 3) **P-** *n.*, (**Pfeerd** *n.*), niederd.: **Paard** *n.* oder **Peerd** *n.* (Seew.) *Foot-rope*, *horse*. Marchepied *m.*

Pferdebahn *f.*, **P-eisenbahn** *f.* *Railway with horses*. Chemin *m.* de fer à chevaux.

Pferdebürste, sieh K a r d ä t s c h e. — **P-decke** *f.* *Horse-cloth*, *housing*. Caparaçon *m.* — **P-fähre** *f.*, **Fährboot** *n.* **für Pferde** (Pont.) *Ferry-boat for horses*. Passe-cheval *m.*, barguette *f.* — **P-geschirr** *n.*, **Bechirrung** *f.* (Fuhrw.) *Harnessing*, *horse-appointments pl.* Harnachement *m.* — **P-göpel** *m.* 1) (Bergb.) *Whim-gin*, *gin*. Manége *m.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.* — 2) **P-** *m.* (Masch.) *Horse-capstan*, *whim-gin*, *whim*. Manége *m.*, baritel *m.* à chevaux. — **P-haar** *n.*, **Rossh-** *n.* (zu Geweben etc.) *Horse-hair*. Crin *m.* — **P-haargewebe** *n.* (Web.) *Horse-hair cloth*. Tissu-crin *m.* — **P-haarteppich** *m.* *Horse-hair carpet*. Tissu *m.* de crin pour tapis. — **P-hacke** *f.* (Ackerb.) *Horse-hoe*. Houe *f.* à cheval. — **P-harke** *f.*, **P-rechen** *m.* *Horse-rake*, *hay-rake*. Râteau *m.* à cheval. — **P-kraft** *f.*, **P-stärke** *f.* *Horse-power*. Cheval-vapeur *m.*, cheval *m.* de force, force *f.* de cheval. — **Von 40 etc. P-kraft.** *Of* 40 *etc. horse-powers*. De 40, etc. chevaux. — **P-leine** *f.* (Schifff.) *Hawser*, *halser*, *tow-rope*. Grelin *m.*, câble *m.* de remorque. — **P-mist** *m.* (Acker., Form. etc.) *Horse-dropping*, *dung*. Crottin *m.* de cheval. — **P-mühle** *f.*, **Rossm-** *f.* *Horse-mill*. Moulin *m.* à chevaux ou à manége. — **P-stall** *m.* (Bauw.) *Stable* (*for horses*). Écurie *f.*

Pfette *f.* (Zimm.) *Purlin* (*perling*), *templet*. Panne *f.*

Pfingstrosen, sieh P ä o n i e n.

Pflanzenasche *f.* (Bot.) *Plant's ashes*. Cendres *m. pl.* vegétales. — **P-caseïn** *n.* (Chem.) *Legumine*. Caseïne *f.* végétale, légumine *f.* — **P-chemie** *f.* *Vegetable chemistry*. Chimie *f.* végétale, phytochimie *f.*

Pflanzenfarbe *f.* (Färb.) *Vegetable colour*. Couleur *f.* végétale. — **P-gallerte** *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.) *Vegetable jelly*, *pectine*. Gelée *f.* végétale, pectine *f.* — **P-kohle** *f.* *Vegetable charcoal*, *vegetable coal*, *charcoal*. Charbon *m.* végétal. — **P-seide** *f.*, **Manilahanf** *m.* (Spinn.) *Vegetable silk*. Soie *f.* végétale, chanvre *m.* de Manille.

Pflanzenwachs *n.* *Vegetable wax*, *berry-wax*. Cire *f.* végétale.

Pflaster *n.*, **englisches.** *English-plaster*, *Court-plaster*. Taffetas *m.*, emplâtre *m.* d'Angleterre. — **P-** *n.*, **Pflasterung** *f.* *Paved floor*, *paved place*, *pavement*. Pavé *m.*, aire *f.* pavée, pavement *m.* — **P-** *n.* **in Schlageverband** oder **Rautenv-.** *Diamond-pavement*. Pavé *m.* de carreaux rangés en losange. — **Schichtenmässiges P-** *n.* *Square-dressed pavement*. Pavage *m.* rangé. — **Unregelmässiges P-** *n.* *Rubble-pavement*. Pavé *m.* en blocages.

Pflasterer *m.* (Strassenb.) *Paver*, *pavier*, *paviour*. Paveur *m.* — **P-arbeit** *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's work*. Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.

Pflasterhammer *m.* (Strassenb.) *Pavier's hammer*. Marteau *m.* du paveur, marteau *m.* d'assiette. — **P-kelle** *f.* *Pavier's trowel*. Décentoir *m.*

Pflastern *v. a.*, **Pflaster machen** *v. a.* *To pave*, *to lay a pavement*. Paver.

Pflasterramme *f.* (Pflast.) *Beetle*, *paving-beetle or rammer*, *earth-rammer*. Dame *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.* — **P-stein** *m.* *Paving-stone*. Pavé *m.*, pierre *f.* à paver. — **Bossirter P-** *m.* *Squared paving-stone*. Pierre *f.* échantillonnée, ou carrée. — **P-** *m.* **von gesetzlichem Maass.** *Standard paving-stone*. Pavé *m.* d'échantillon. — **P-verzahnung** *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im Pflaster.** *Set of teeth-stones in pavement*. Morses *f. pl.*, morces *f. pl.* — **P-ziegel** *m.* *Brick for paving-floors*, *paving-brick*. Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Pflaume *f.*, **Zwetsche** *f.* (Bot.) *Plum*. Prune *f.*

Pflaumen *f. pl.*, **getrocknete** (Bot.) *Dried plums*. Pruneaux *f. pl.* — **P-baumholz** *n.* Sieh Z w e t s c h e n b a u m h o l z.

Pflinz *m.* (Miner.) Sieh S p a t h e i s e n s t e i n.

Pflock *m.* 1) **Holznagel** *m.* (Zimm.) *Peg*, *plug*, *treenail*. Cheville *f.* de bois, goujon *m.* — 2) **P-** *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket*. Piquet *m.* — 3) **P-** *m.*, **Bolzen** *m.* eines Scharnieres (Schloss.) *Pin* (*of a joint*). Clavette *f.* d'un couplet.

Pflug *m.* (Ackerb.) *Plough*. Charrue *f.* — **Mehrschariger P-** *m.* *Plough with several*

shares. Polysoc *m.* — **P-** *m.* **mit Rädern, Räderp-** *m. Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues. — **P-baum** *m.*, **P-balken** *m.*, **Grindel** *m. Beam, plough-beam.* Flèche *f.*, arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

Pflügen *v. a.*, **Ackern** *v. a.* (Ackerb.) *To plough or plow.* Remuer avec la charrue, labourer.

Pflughaupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue. — **P-kasten** *m.*, **P-körper** *m. Body of the plough.* Corps *m.* de charrue. — **P-messer** *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n. Coulter.* Coutre *m.* de charrue. — **P-schar** *f.*, **Schar** *f. Share.* Soc *m.* — **P-sterze** *f. Handle, stilt, plough-hale, -neck, -stoff, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pforte *f.*, **Stückp-** *f.*, **Kanonenp-** *f.* (Seew.) *Port, gun-port.* Sabord *m.*

Pförtnergemach *n.* (Bauw.) *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.

Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl. Zimm.) *Plank.* Madrier *m.*

Pfosten *m.* 1) eines Fensters oder einer Thür (Bauk.) *Post.* Poteau *m.* (vieilli: poste *m.*). — 2) **P-** *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud, wooden pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*

Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.) *Bodkin, awl, saddler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*

Pfriemenhefte, sieh A h l e n h e f t e.

Pfropfen *v. a.* (Gärt.) *To graft.* Enter, greffer. — **Mit dem Schildchen pfr-** *v. a.*, **Oculiren** *v. a. To inoculate, to bud.* Écussonner. — **P-** *m.*, **Stöpsel** *m.* (Techn.) *Plug, stopple, stopper.* Bouchon *m.*, tampon *m.* — **P-zieher**, sieh K o r k z i e h e r.

Propfmesser *n.* 1) (Gärtn.) *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.* — 2) **P-** *n.* zum Oculiren, **Oculirmesser** *n. Grafting-knife for inoculating.* Écussonnoir *m.* — **P-säge** *f.*, **Gärtners-** *f. Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.) *Pool (moor).* Mare *f.*

Pfühl *m.*, **Polster** *n.*, **Echinus** *m.* (Bauk.) *Echinus, quirked torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu.

Pfund *n.* (halbes Kilogramm). *Pound.* Livre *f.* — **P-leder** *n.*, **Schwerl-** *n.* (Lohg.) *Crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*

Phantasiegarn *n.* (Spinn.) *Fancy-yarn, mixed yarns pl.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton ou de soie.

Pharmacent *m.*, **Apotheker** *m. Apothecary.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.* — **P-kochalcit** *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *Olivenite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté octaèdre aigu. — **P-kolith** *m.* *Arseniate of lime, pharmacolite.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.* — **P-kosiderit** *m.* Sieh W ü r f e l e r z.

Phelloplastik *f.*, **Korkmodellirkunst** *f. Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*

Phiale *f.* (Bauk.) Sieh F i a l e.

Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *m.*, phillipsite *m. f.*

Philosophenwolle *f.* (Chem.) *Lana philosophica.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.

Phlegma *n.* 1) (Brantw.) *Phlegm.* Flegme *m.* — 2) **P-** *n.*, **Vitriolspiritus** *m.* (Chem.) *Spirit of vitriol.* Esprit *m.* de vitriol.

Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschw-** *f.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Phosgengas *n.* (Chem.) *Chloro-carbonic acid, chloro-carbonous acid, phosgene-gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.

Phosphor *m.* (Chem.) *Phosphorus.* Phosphore *m.* — **Amorpher P-** *m.*, **Rother P-** *m. Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore *m.* rouge, phosphore *m.* amorphe. — **P-blei** *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.

Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (Miner.) *Apatite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.

Phosphorkerzchen *n.*, **Wachsk-** *n.* **mit P-.** *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique. — **P-kupfer** *n.*, **P-kupfererz** *n.* (Miner.) *Hydrous phosphate of copper, pseudomalachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.* — **P-metall** *n.* (Chem.) *Phosphoride.* Phosphure *m.* — **P-säure** *f. Phosphoric acid.* Acide *m.* phosphorique. — **P-sauer** *adj. Phosphate of . . .* Phosphate *m.* de . . . — **P-wasserstoff** *n. Phosphuretted hydrogen.* Hydrogène *m.* phosphoré.

Photogalvanographie *f.* (Photogr.) *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*

Photogen *n.* (Chem.) *Photogen.* Photogène *m.* — **P-**, sieh S t e i n k o h l e n t h e e r ö l.

Photograph *m. Photographer.* Photographe *m.*

Photographie *f.* 1) [Verfahren]. *Photography.* Photographie *f.* — 2) **P-** *f.*, **Photographisches Bild** *n.* (Photogr.) *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* pho-

tographique. — **P-apparat** *m. Photographic apparatus.* Appareil *m.* de photographie.
Physik *f. Physics pl.* Physique *f.*
Piassava-Fasern *f. pl.*, **P-stengel** *m. pl.* (Bot.) *Fibers and stalks of piassava.* Fibres *m. pl.* et tiges *f. pl.* de piassava.
Pickel *m.* (Techn.) Sieh Hacke.
Picken, einen Mühlstein (Müll.) Sieh Schärfen.
Pickhacke *f.* (Bergb.) *Pitch.* Pointerolle *f.*
Pickschiefer *m.* (Metall.) *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.
Pièce *f.* (Bauw.) *Room.* Pièce *f.*
Piedestal *n.* (Bauk.) *Pedestal, footstall.* Piédestal *m.*
Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., Mal.) *Pigment, colouring matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.
Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw., Feldw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Pikrinsäure *f.* (Chem.) *Picric acid.* Acide *m.* picrique.
Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Picrolite, serpentine.* Serpentine *m.*, talc *m.*, stéatite *f.*
Pilar *m.* 1) im Pferdestalle (Bauw.) *Post.* Pilier *m.* — **P-** *m.* an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur. — **P-** *m.* am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur. — 2) **P-** *m.* (in den Reitschulen). *Pillar.* Pilier *m.* — 3) **P-** *m.* (Walzw.) *Pillar.* Colonne *f.*
Pilarenwalzwerk *n.* (Metall.) *Pillar rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.
Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
Pilotiren *v. a.* (Bauw.) *To pile.* Piloter.
Piment, sieh Nelkenpfeffer, Amomum.
Pimpinellwurzel *f.*, **Bibernellw-** *f.* (Bot.) *Burnel-root.* Racine *f.* de pimprenelle.
Pincette *f.* Sieh Federzange.
Pinienkerne *m. pl.*, **Zirbelnüsse** *f. pl.* (Bot.) *Sweet-pine-kernels.* Pignons *m. pl.* doux.
Pinksalz *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* ou perchlorure *m.* d'étain ammoniacal, muriate *m.* d'étain ammoniacal.
Pinne *f.* 1) **Finne** *f.* des Handhammers (Schmied.) *Pane.* Panne *f.* — 2) **P-** *f.* des Compasses (Seew.) *Center-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.
Pinsel *m.* 1) **Malerp-** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.* — 2) **P-** *m.* des Tünchers (niederd.:) **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.* — **P-stiel** *m. Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau. — **P-strich** *m. Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.
Pinseltrog *m.* (Mal.) *Smush-pot.* Pincelier *m.*
Piqué *m.* (Web.) *Quilting, marseille.* Piqué *m.*
Pisang *m.* (Bot.) *Banana.* Banane *f.*
Pisébau *m.*, **P-wand** *f.* (Bauw.) *Beaten cobwork, tapia, cofferwork of loam-earth.* Construction *f.* en terre battue, oeuvre *f.* pisée.
Pisolith *m.*, **Erbsenstein** *m.* (Min.) *Peastone.* Pisolithe *f.*, pierre *f.* de pois.
Pissoir *n.*, **Pisswinkel** *m.* (Bauw.) *Pissingplace.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*
Pistole *f.* (kürzeste Handfeuerwaffe). *Pistol.* Pistolet *m.*
Pistolenhalfter *f.*, **P-holfter** *f. Holster.* Fonte *f.* de selle. — **P-lauf** *m.* (Metall.) *Pistol-barrel.* Canon *m.* de pistolet. — **P-röhre** *f. Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.
Pistolenröhrenapparat *m.* (Metall.) *Pistol-pipe oven.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet. — **P-schaft** *m. Pistol-stock.* Fût *m.* de pistol. — **P-schloss** *n. Pistol-lock.* Batterie *f.* de pistolet.
Piston *m.*, **Zündstift** *m.* (Büchsenm.) *Nipple.* Cheminée *f.*, piston *m.*
Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (Spinn.) *Pita.* Pitte *f.*, aloès-pitte *f.*, chanvre *m.* des Indes.
Pittizit *m.* (Miner.) *Pittizite,* Chénocoprolithe *m.*
Placat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*
Plackwerk *n.*, **P-arbeit** *f.* (Bauw., Befest.) *Rammed earth-work.* Placage *m.* — **Regelmässiges P-** *n.*, **Plac(k)age** *f. Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chiendent ou en pisé, placage *m.* — **Wildes P-** *n. Mock-tapia.* Revêtement *m.* en torchis.
Plafond *m.* (Bauw.) Sieh Decke.
Plamotiren *v. a.*, **Abhaken** *v. a.* (Zuck.) *To brush off.* Plamoter.
Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc.) *Plan.* Plan *m.* — **P-drehbank** *f.*, **Scheibendr-** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau. — **P-drehen** *v. a.*, **Flachdrehen** *v. a. To surface.* Façonner une surface plane au tour.
Pläner *m.*, **Lagerhafter Bruchstein** *m.* (Bauw.) *Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, lamineux, marneux, schisteux.
Planheerd *m.*, **Planenheerd** *m.* (Bergb.) *Frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.
Planie *f.* (Eisenb.) *Level-plane.* Assiette *f.* d'un chemin de fer.

Planiren *v. a.* 1) **Einebnen** *v. a.* (Erdarb.) *To level, to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, niveler, égaler, égalir, égaliser. — 2) **P-** *v. a.*, getriebene Gegenstände (Metall.) Sieh Schlichten. — 3) **P-** *v. a.*, **Leimen** *v. a.*, das Papier (Pap. Buchb.) *To size the paper.* Encoller le papier.

Planirhammer *m.* Sieh Abschlichthammer. — **P-schaufel** *f.*, **Scarpirsch-** *f.*, **S-spaten** *m.* (Banw. & Befest.) *Trenching - shovel.* Lonchet *m.*, pelle *f.* tranchante.]

Planirung *f.* 1) **Abgleichung** *f.* des Bodens (Banw.) *Levelling, planishing of the soil.* Régalage *m.*, dressement *m.* du sol. — 2) **P-** *f.*, **Herstellung** *f.* **der Planie, Einebnung** *f.* (Eisenb.) *Grading, finishing.* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme. — 3) **P-** *f.*, **Leimen** *n.* (Pap., Buchb.) *Sizing.* Encollage *m.* du papier.

Planke *f.* 1) **Diele** *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* — 2) **P-** *f.* (in Norddtschl. über 2 Zoll starkes Bret). *Plank, more than 2 inches thick.* Planche *f.*, dont l'épaisseur surmonte deux pouces. — 3) **P-** *f.* eines Schiffs, **Schiffspl-** *f.* (Pont. & Seew.) *Board, plank (of a ship).* Planche *f.* de bateau, bordage *m.*

Planscheibe *f.* (Metalldreh.) *Face-plate.* Plateau *m.* — **P-schett** *n.* der Schnürbrust, **Corsetstange** *f.*, **Blankscheit** *n.* *Busk.* Busc *m.* (planchette *f.*). — **P-schettscheide** *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*

Plantage *f.*, **Anpflanzung** *f.* *Plantation.* Plantation *f.*

Planum *n.* 1) (Eisenb.) *Surface of the formation.* Plate-forme *f.* — 2) **P-** *n.* einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé.

Planzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Plan-drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin *m.* des cartes topographiques.

Plasch *m.* (Techn.) Sieh Lahn.

Plateform *f.* 1) **Altan** *m.*, **Flaches Dach** *n.* (Banw.) *Flat, flat roof, platform.* Plateforme *f.*, comble *m.* plat. — 2) **P-** *f.*, **Plattform** *f.*, **Gichtpl-** *f.*, **G-ebene** *f.* (Metall.) *Top-gallery.* Plate-forme *f.* du gueulard.

Platin *n.* (Chem.) *Platina, platinum.* Platine *m.* — **Gediegenes P-** *n.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.

Platinafeuerzeug *n.* (Chem.) *Platin match-box.* Briquet *m.* à platine. — **P-präparate** *n. pl.* *Preparations of platina.* Préparations *f. pl.* de platine.

Platinblech *n.* (Metall., Chem.) *Platina-sheet.* Platina *m.* laminé, lame *f.* de platine. — **P-chlorid** *n.* (Chem.) *Bichloride of platinum.* Bichlorure *m.* de platine.

Platindraht *m.* (Metall., Chem.) *Platina- or platinum-wire.* Fil *m.* de platine. — **P-mohr** *m.* (Chem.) *Platina-mohr.* Noir *m.* de platine. — **P-plattirung** *f.* (Metall.) *Platina-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine. — **P-schwamm** *m.* *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine. — **P-tiegel** *m.* *Platina-crucible.* Creuset *m.* en ou de platine.

Platiren *v. a.* 1) Maroquin (Zuricht.) *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain. — 2) **P-** *v. a.* (mit Metallen überziehen). Sieh Plattiren.

Platt *adj.* 1) (flach) (Techn.) *Flat.* Plat, plate. — 2) **P-**, **Eben, Abgeglichen** *adj.* *Flush.* Plain.

Plätt *m.* (Techn.) Sieh Lahn.

Plattbank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.) *Side-fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.

Plättchen *n.*, **Riemch-** *n.*, **Leistch-** *n.* (Bauk.) *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, cadette *f.*, réglet *m.*, listel *m.* carré.

Platte *f.* 1) **Tafel** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.* — 2) **P-** *f.* von Stein. *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, table *f.* de pierre, dalle *f.* — 3) **P-** *f.* (Gesimsglied). *Plate.* Carreau *m.* — 4) **P-** *f.* auf dem Capitäl (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.* — 5) **P-** *f.*, **Haube** *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.* — 6) **P-** *f.* von Metall (Metall.) *Plate of metal.* [*if not thick:*] *sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, table *f.* de métal, [mince:] feuille *f.* — 7) **P-** *f.*, **Münzpl-** *f.* (Münzw.) *Coin-plate, plank, blank, planchet.* Flan *m.* — **Unganze** (klanglose) **P-** *f.* *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux. — 8) **P-** *f.* des Holländers (Pap.) Sieh Grundwerk.

Platteisen *n.* (Metall.) Sieh Flacheisen.

Plätteisen *n.*, **Bügele-** *n.* (Wäsche etc.) (*Smoothing-*) *iron.* [*of tailors:*] *goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

Plätten *v. a.* 1) den Draht (Drahtz.) *To laminate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le fil. — **P-** *v. a.* oder **Schienen** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To draw out steel.* Étirer l'acier en barres. — 3) **P-** *v. a.*, eine Hausflur (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler. — 4) **P-** *v. a.*, **Bügeln** *v. a.*, die Wäsche etc. *To iron, to smooth.* Repasser.

Plattenbelag *m.* (Bauw.) *Flag, pavement of paving-tiles.* Carrelage *m.* — **P-druck** *m.* (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.* — 2) **P-** *m.*, **P-druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* à la planche plate. — **P-druckmaschine** *f.* 1) *Copper-plate printing-machine.* Machine *f.* (à imprimer) à planche plate, planche *f.* plate. — 2) **P-** *f.*, **Handpresse** *f.* **mit Farbendruck.** *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie, construite à encrer les formes. — **P-leger** *m.*, **Steinl-** *m.* (Bauw.) *Floor-tiler (paver, pavier).* Carreleur *m.*

Plattenverkleidung *f.*, **P-verblendung** *f.* *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*

Plattes *n.*, **Flaches** *n.* (Flötz), **Platter** oder **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb., Aachen). *Flat cool (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*

Plattine *f.*, **Plettine** *f.* (Metall.) *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar.* Fer *m.* ébauché plat.

Plattiren *v. a.* 1) **Ueberfangen** *v. a.* (Glasm.) *To cover white crystal with coloured crystal.* Doubler le verre. — 2) **P-** *v. a.* (Kupferblech etc. mit Gold oder Silber überziehen) (Metall). *To plate.* Plaquer.

Plattirung *f.* 1) **Plattirte Arbeit** *f.* (Metall.) *Plated, plated ware.* Plaqué *m.*, doublé *m.* — **Galvanische P-** *f.* (Goldschm.) *Electroplated.* Plaque *m.* galvanique. — 2) **P-** *f.* **Ueberzug** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f.* (Metall.) *Disk of pig-iron.* Disque *m.* de fonte.

Plattmeissel *m.*, **Schlichtm-** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.*

Plättmühle *f.* (Drahtz.) *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin *m.* à laminer le fil.

Plattschiene *f.*, **Flachsch-** *f.* (Eisenb.) *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat. — **P-schnur** *f.* *Flat lacing.* Lacet *m.* plat. — **P-seide** *f.* **Flache Seide** *f.*, **Sticks-** *f.* (Seide.) *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche. — **P-stück** *n.* (Zimm.) Sieh Blattstück.

Plättwerk *n.*, **P-maschine** *f.* (Techn.) *Flatting-mill.* Laminoir *m.*

Plattzange *f.*, **Flachz-** *f.* (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Pincette *f.*, béquette *f.* — **P-zapfen** *m.* einer Speiche. Sieh Blatt. — **P-ziegel** *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.) *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Platzen *v. n.*, **Springen** *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt) (Dampfm.) *To burst.* Crever.

Platzlgewölbe *n.*, **Böhmisches Gewölbe** *n.* (Bauk.) *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.

Platzverkauf *m.* (Hdlw.) *Sale on the spot.* Vente *f.* sur place. — **P-wechsel** *m.* *Local bill.* Billet *m.* de place.

Pleonast *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.*, **Zeilanit** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *f.* noire, alumine *f.* magnésiée.

Plinthe *f.* 1) eines Piedestals (Bauk.) *Base, foot.* Pied *m.* **P-** *f.* einer Säule. *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*

Plunger *m.* (Bergb.) Sieh Mönchskolben. — **P-kolben** *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Locom.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston plongeur *m.* — **P-pumpe** *f.* (Masch.) *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur.

Plüsch *m.* (Web.) *Plush, shag.* Peluche *f.*

Plüschteppich *m.* (Web.) Sieh Sammtteppich, geschnittener.

Plüsen *v. a.*, **Zupfen** *v. a.*, **Pflücken** *v. a.*, **Verlesen** *v. a.* die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.

Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.) *Hanging floor.* Soupente *f.*

Poche *f.* (Metall.) Sieh Pochwerk.

Pocheisen *n.*, **P-schuh** *m.*, **P-stempelschuh** *m.*, **Schuh** *m.* **für P-stempel** (Metall.) *Lump of iron.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard.

Pochen *v. a.*, **Stampfen** *v. a.*, das Erz (Aufber.) *To stamp the ore.* Bocarder un minerai.

Pochers *n.*, **P-gänge** *m. pl.* (Aufber.) *Halvings pl., hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre (à bocarder). — **P-mehl** *n.* *Stamped ore.* Sable *m.* ou poussière *f.* de bocard. — **P-stempel** *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.* — **P-werk** *n.*, **Stampfw-** *n.* *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*

Pöckelfleisch *n.*, **Salzfleisch** *n.* *Pickled meat.* Viande *f.* salée.

Pockholz *n.*, **Franzosenh-** *n.*, **Guajakh-** *n.* *Pockwood, lignum vitae.* Bois (*m.*) du Gaïac. — **Brasilianisches P-** *n.* Sieh Jacarandaholz.

Pöckling *m.*, **Bückling** *m.* (Fisch.) *Smoked herring.* Hareng *m.* fumé.

Podest *m.*, **Flötzen** *m.* (Bauw.) *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*,

repos *m.* d'escalier. — **Halber oder Kurzer P-** *m. Half pace.* Demi-palier *m.* — **P-stufe** *f.* (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *f.* — **P-treppe** *f.* **mit zwei Läufen, gebrochene** (Bauw.) *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.

Poken *v. a.*, **Boken** *v. n.* (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.

Pokmühle *f.* (Spinn.) Sieh Bokmühle.

Pol *m.*, **P-stange** *f.* (Metall.) *Pole.* Perche *f.*, pole *m.*

Polder *m.* (Wasserb.) *Drained or reclaimed land, swamps pl. or marshes pl.* Polder *m.*

Poldermühle *f.* Sieh Trockenlegungsmaschine.

Pole *f.* 1) **Flor** *m.* des Sammts (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.* — 2) **P-** *f.*, **Polkette** *f. Warp of the turning threads.* Chaîne *f.* des fils de tour.

Polen *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To pole.* Travailler avec la perche.

Poleykraut *n.* (Bot.) *Penny royal mint.* Herbe *f.* de pouliot.

Polfaden *m.*, **Dreherf-** *m.* (Web.) *Moveable or turning-thread of the warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de tour. — **P-flügel** *m.* am Gazestuhl (Web.) *Front standard.* Lisse *f.* de tour.

Police *f.* (Hdlw.) *Policy of insurance.* Police *f.* d'assurance.

Polier *m.*, (**Pallier** *m.*, **Parlier** *m.*, **Pollier** *m.*). **Polirer** *m.* (Maur., Zimm.) *Fore-man.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, parleur *m.*

Poliment *n.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Polirahle *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.

Poliren *v. a.* 1) **Glanzschleifen** *v. a.* (Techn.) *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir. — 2) **P-** *v. a.* **mit Schellack** (Tischl.) *To polish.* Vernir. — 3) **P-** *v. a.* **mit dem Polirstahle.** *To burnish.* Brunir. — 4) **P-** *v. a.*, das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer. — 5) **P-** *v. a.*, **Schleifen** *v. a.*, rohe Eisen- und Stahlwaaren. *To grind, to rub, to polish.* Frotter, polir. — 6) **P-** *v. a.* **mit Blutstein** (Vergold.) *To burnish.* Brunir. — 7) **P-** *v. a.*, **Abschachteln** *v. a. To rub for the second time with horse-tail or Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois. — **P-** *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.) *Polishing.* Opération *f.* de polir, de frotter, polissage *m.*, poliment *m.* — **P-** *n.* mit dem Polir- oder Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.* — **P-** *n.* der Nähnadeln. Sieh Schauern.

Polirer *m.* der Flintenläufe (Waffenf.) *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur *m.*

Polirfeile *f.* 1) (Uhrm.) *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.* — 2) **P-** *f.* (Schloss.) *Polishing-file.* Carrelette *f.* — **P-hammer** *m.*, **Glanzh-** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir. — **P-holz** *n.* (Techn.) *Box-wood.* Bois *m.* à polir. — **P-leder** *n.* (Steinm.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc. — **P-pulver** *n.* *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir. — **P-rahmen** *m.* (Tischl.) *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir. — **P-roth** *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Roth** *n.* (Eisenoxyd). *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir. — **P-scheibe** *f. Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*

Polirschiefer *m.* (Miner.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen. — **P-stahl** *m.* (Techn.) *Burnisher.* Brunissoir *m.* — **P-stein** *m.* (zum Poliren von Metallen). *Burnishing-stone.* Pierre *f.* à brunir (brunissoir *m.*). — **P-stock** *m.* (Klempn.) *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer. — **P-wachs** *n.* (zum Bohnen der Möbel). *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.* — **P-walzen** *f. pl.* (Walzw.) *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.

Politur *f.* (Techn.) 1) *Polishing.* Poli *m.* — 2) **P-** *f.* *Polishing-matter.* Polissure *f.* — **P-** *f.*, **Schellackp-** *f.*, **Wiener P-** *f.*, **Französische P-** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Polkette *f.* 1) **Oberk-** *f.* des Sammts, **Sammetk-** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil. — 2) **P-** *f.* bei Gaze. Sieh Pole 2.

Polster *n.* (Bauk.) Sieh Pfühl. — **P-holz** *n.*, **Dielenlager** *n.* (Zimm., Tischl.) *Board-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.*

Polsternägel *m. pl.*, **Tapeziern-** *m. pl.* (Sattl., Tap.) *Wire-tacks.* Clous *m. pl.* de tapissier.

Polsterung *f.* (Wagenb.) *Quilt-work.* Rembourrage *m.*

Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Polybasite.* Polybasite *m.*

Polychrestsalz *n.* (Chem.) *Polychrest-salt.* Sel *m.* polychreste.

Polyxen *n.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.

Pomade *f.* *Pomatum.* Pommade *f.*

Pomeranze *f.* (Bot.) *Bitter orange.* Orange *f.* amère.

Pomeranzenblüthenöl, sieh Neroliöl. — — **P-haus** *n.*, **Orangerieh-** *n.* (Bauk.)

Orange-house, green-house. Orangerie *f.* — **P-holz,** sieh Orangenholz. — **P-liqueur,** sieh Curaçao.
Pompelmuss *n. Pampelmoe.* Pamplemousse *f.*
Ponceletrad *n.* (Masch.) *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* Poncelet.
Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** *f.* (Wasserb.) *Ferry-boat, floating-bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*
Ponton *m.* Sieh Brückenkahn. — **Hölzerner P-** *m. Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois. — **P-brücke** *f.*, **Schiffbr-** *f.* (Pont.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de bateaux ou de pontons. — **P-train** *m.* Sieh Brückenzug.
Porphyr *m.* (Geogn.) *Porphyry.* Porphyre *m.* — **Quarzführender P-** *m.*, **Felsitp-** *m. Elvan.* Porphyre *m.* quartzifère. — **Rother P-** *m. Red porphyry.* Porphyre *m.* rouge. — **Schwarzer P-** *m.* Sieh Augitporphyr.
Porphyrit *m.*, **Quarzfreier Porphyr** *m.* (Geogn.) *Porphyrite.* Porphyrite *m.*
Porphyrschiefer *m.*, **Phonolith** *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.* — **P-waaren** *f. pl. Porphyry-ware.* Ouvrages *m. pl.* en porphyre.
Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, main gate, portal-gate.* Portail *m.*
Portefeuille *n.* (Wechsel in Händen) (Hdlw.) *Bills on hand.* Portefeuille *m.*
Portemonnaie, sieh Geldtasche.
Porterbier *n.* (Bierb.) *Porter.* Porter *m.*
Porticus *m.*, **Portike** *f.*, **Aeusserer Säulengang** *m.*, **S-laube** *f.* (Bauk.) *Portico.* Portique *m.*
Portlandcement *m.* (Bauw.) *Portland-cement.* Ciment *m.* de Portland.
Porto *n.*, **pr. Diligence, Fahrpost.** *Carriage pr. stage, heavy stage.* Port *m.* par messageries, diligence *f.*
Porträt *n.* (**Bildniss** *n.*) (Mal.) *Portrait* (*picture*). Portrait *m.* — **P-maler** *m. Portrait-painter, face-painter.* Peintre *m.* de portraits.
Porzellan *n. Porcelain, china, china-ware.* Porcelaine *f.* — **Delfter P-** *n. Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de Delft. — **Echtes P-** *n.*, **Hartes P-** *n.*, **Steinp-** *n.*, **Feldspathp-** *n. Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure. — **Unglasirtes P-** *n. Biscuit.* Biscuit *m.* — **Verglühtes P-** *n. Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.* — **Weiches P-** *n. Soft porcelain, tender porcelain, tender china-ware.* Porcelaine *f.* tendre. — **P-blau** *n.* (Zeugdr.) Sieh Englischblau. — **P-erde** *f.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz., Miner.) *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.* — **P-gemälde** *n.* (Mal.) *Painting on porcelain.* Peinture *f.* sur porcelaine. — **P-Jaspis** *m.* (Miner.) *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.* — **P-knopf** *m. Porcelain-button.* Bouton *m.* en porcelaine.
Porzellanscherben *f. pl.*, **P-bruch** *m.* (Töpf.) *Broken porcelain.* Tessons *m. pl.* et débris *m.* de porcelaine. — **P-schiefer** *m.* (Geogn.) *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, bitumineuse, schiste *m.* bituminifère.
Porzellantiegel *m.* (Chem.) *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine. — **P-ziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.
Posamentierwaaren *f. pl. Lace-work's trimmings pl.* Passementerie *f.*
Posaune *f.* (Mus.) *Trombone.* Trombone *m.*
Positiv *n.* 1) **Positive Photographie** *f.* (Photogr.) *Positive, positive photography or picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive. — 2) **P-** *n.*, **Portativ** *n.* (tragbare Orgel). *Portable organ, regals pl.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.
Posseckel *m.*, **P-äkel** *m.* 1) (Wagn.) Sieh Speichenhammer. — 2) **P-** *m.* (**P-ägel** *m.*), **P-hammer** *m.*, **Bossh-** *m.*, **Schellh-** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau à briser).
Post *f.* (Postw.) *Post, mail.* Malle *f.* — **P-, mit der -.** *By the post.* Par le courrier. — **P-, zur -, für die -.** *To write for the post* Écrire pour le courrier.
Postament *n.* 1) (Bauk.) *Stand, footstall.* Scabellon *m.*, gaîne *f.* — 2) **P-** *n.* für Tiegel (Prob.) Sieh Käse.
Postamt *n.*, **P-verwaltung** *f.* (Postw.) *Post-office.* Administration *f.* des postes. — **P-büreau** *n. Post-office.* Bureau *m.* de poste.
Posten *m. pl.*, **Rehp-** *m. pl.* (Jagd.) *Buckshot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.* — **P-,** sieh Parthie. — **P-lauf** *m.*, **Postdienst** *m.* (Postw.) *Mail-service.* Cours *m.* de poste, service *m.* de poste.
Posthaus *n.* (Postw.) *Post-office.* Poste *f.*, hôtel des postes *f.* — **P-kutsche** *f. Mail-coach.* Malle-poste *f.* — **P-marke** *f.*, **Freim-** *f. Postage stamp.* Timbre-poste *m.*
Poststrasse *f.* Sieh Heerstrasse.
Potenzflaschenzug *m.* (Mech.) *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Moufle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.
Pottasche *f.*, **Kohlensaures Kali** *n.* (Chem.)

Potash. Potasse *f.* — **P-** *f.* reinste. *Carbonate of potash.* Carbonate *m.* de potasse. — **Rohe** oder **Schwarze P-** *f.*, **P-nfluss** *m.*, **Ochras** *m. Black salt.* Salin *m.*

Pottaschküpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Poudrette *f.* (Ackerb.) *Dung of human excrements.* Poudrette *f.*

Pozzuolane *f.* (Geogn.) *Pozzolana.* Ponzzolane *f.*

Pozzuolanerde *f.* (Bauw.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire. — **Künstliche P-** *f.*, **Eisenkitt** *m. Artificial pozzolana.* Pouzzolane *f.* artificielle.

Prachthimmel *m.* (Bauk.) *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). — **P-portal** *m.* eines Vorhofs, **Propyläon** *n. Propylaeum.* Propylées *m. pl.* — **P-thor** *n.* Sieh P o r t a l.

Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.* — **Rothes P-** *n.*, **Rothes Quecksilberoxyd** *n. Calcined mercury, peroxyd of mercury.* Précipité *m.* rouge, bioxyde *m.* de mercure. — **Weisses P-.** *White precipitate of mercury, amidochloride of mercury.* Chloramidure *m.* de mercure, précipité *m.* blanc.

Präciswechsel *m.* (Hdlw.) *Bill drawn payable on a fixed day.* Effet *m.* tiré à echéance fixe, effet déterminé, billet *m.* à jour fixé.

Prägen *v. a.*, (Münzw.) *To coin money.* Frapper, battre des monnaies.

Prägegrube *f.*, **P-loch** *n.* (Münzw.) *Seat of the coiner.* Écale *f.* — **P-stempel** *m. Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.* — **P-stock** *m.*, **P-werk** *n.*, **Stossw-** *n.* (Münzw. etc.) *Fly-press, stamping-press, coining press.* Balancier *m.*

Prahm *m.* (Schiff.) *Pram (flat bottomed ship).* Prame *f.*

Prämiengeschäfte *n. pl.* (Hdlw.) *Business on premium.* Affaires *f. pl.* à prime.

Präparate *n. pl. Preparations.* Préparations *f. pl.*

Präpariren *v. a.* (Techn.) *To prepare.* Préparer.

Präparirwalzen *f. pl.*, **Luppen-**, **Puddel-**, **Zängwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *m. pl.* cingleurs, dégrossisseurs, ébaucheurs.

Prasem *m.* (Miner.) *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux ou prase.

Prätschmaschine *f.*, **Pantschm-** *f.* (Bleich.) (*A washing-machine with several beetles, beater*). Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Preis *m.* (Hdlw.) *Price, cost.* Prix *m.* — **P-** *m.*, **bedungener.** *Conditional price.* Prix *m.* à forfait. — **P-** *m.*, **couranter, Marktp-** *m. Current price, market-price.* Prix *m.* courant. — **P-** *m.*, **fester.** *Steady, fixed price.* Prix *m.* ferme, fixe. — **P-** *m.*, **festgestellter.** *Settled price.* Prix *m.* fait. — **P-** *m.*, **hoher.** *High price.* Prix *m.* élevé. — **P-** *m.*, **letzter, niedrigster.** *Lowest price.* Dernier prix *m.* — **P-** *m.*, **nomineller.** *Nominal price.* Prix *m.* nominal. — **P-courant** *m.*, **P-verzeichniss.** *Price-current* Prix *m. pl.* courants.

Preise *f.*, **Priepe** *f.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

Preiserhöhung *f.* (Hdlw.) *Rise of price.* Renchérissement *m.* — **P-steigerung** *f. Rise in price.* Enchérissement *m.*

Prellklotz *m.*, **P-stock** *m.* eines Schwanzhammers (Metall.) *Anvil.* Billot *m.* armé d'un marteau à queue. — **P-stein** *m.* (Bauw. etc.) *Guard-stone.* Borne *f.*

Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, einer Kirche (Bauk.) *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*

Pressbengel *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.* de la presse de l'imprimeur. — **P-beutel** *m.*, **P-sack** *m.* (Oelpr.) *Pressing-bag of horsehair-cloth.* Étreinte *f.* (étriudelle *f.*), étendelle *f.*, sac *m.* de crin. — **P-breter** *n. pl.* (Buchb.) *Pressing-boards pl., bourds pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.

Presscylinder *m.* (Töpf.) *Squeezing-box.* Cylindre *m.* presseur. — **P-deckel** *m. Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

Presse *f.* 1) (Techn.) *Press.* Pressoir *m.* — 2) **P-** *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* — **P-** *f.*, **autographische.** *Autographic press.* Presse *f.* autographique. — 3) **Hydraulische P-** *f.*, **Bramah'sche P.** *f.* (Mech.) *Bramah's press, hydraulic press, water-press.* Presse *f.* hydraulique ou hydrostatique. — 4) **P-** *f.*, **Presswerk** *n.*, **Quetschw-** *n.* für Eisenluppen (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. — 5) **P-** *f.* an einer Vorspinnmaschine (Spinn.) *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

Pressen *v. a.* 1) (Chem. & Techn.) Sieh A u s d r ü c k e n. — 2) **P-** *v. a.*, bei der Bleiarbeit (Metall.) *To press.* Ressuer. — 3) **P-** *v. a.* (Techn.) *To press.* Presser, comprimer. — 4) **P-** *v. a.*, das Glas (Glasm.) *To press glass.* Mouler. — 5) **P-** *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To gloss, to press cloth.* Catir le drap. — 6) **Kalt p-** *v. a. To dress*

cold. Écatir le drap. — **P-** *v. a.*, das angequickte Gekrätz (Verg.) *To press the sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois. — **P-** *n.* 1) (Techn.) *Pressing.* Pression *f.* — 2) **P-** *n.* (Metall.) *Pressing.* Ressuage *m.* — 3) **P-** *n.* (Tuchf.) *Pressing, glossing.* Catissage *m.* — 4) **P-** *n.*, **Gaufriren** *n.* (Web.) *Embossing.* Gaufrage *m.*

Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenmaschine (Spinn.) *Spring-finger, presser.* Doigt *m.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à broches.

Pressflügel *m.* (Spinn.) *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeur d'un banc à broches. — **P-flyer** *m.*, **Spindelbank** *f.* **mit P-flügeln.** *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées. — **P-formerei** *f.* (Porzell.) *Press-working.* Moulage *m.* à la presse. — **P-glanz** *m.* (Tuchf.) *Gloss.* Cati *m.* du drap. — **P-hefe** *f.* (Brantweinbr.) *Dry yeast.* Levûre *f.* sèche. — **P-hefen** *m.* (Brenn.) *Pressed lees pl.* Lies *f. pl.* comprimées. — **P-kolben** *m.* einer Röhrenpresse. *Piston.* Piston *m.* — **P-meister** *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.* — **P-ring** *m.* 1) (einer Röhrenpresse). *Die or shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.* — 2) **P-** *m.* einer Windmühle, **Windmühlenbremse** *f.* *Press of a windmill.* Frein *m.* — **P-span** *m.*, **P-spahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf., Pap.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap, etc.

Presstange *f.* (Tuchf.) *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.* — **P-walze** *f.*, **Druckw-** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur. — **P-wände** *f. pl.*, **Wände** *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.* — **P-werk** *n.* (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. Vgl. Quetschwerk.

Prima *f.* (Buchdr.) *Prima.* Premier folio *m.* — **P-blatt** *n.* *Prima-sheet.* Feuille *f.* première. — **P-wechselbuch** *n.* (Hdlw.) *First bill-book.* Livre *m.* des premières de change.

Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (Buchdr.) *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.

Primentafel *f.* (Buchdr.) *Table of primas.* Table *f.* des premiers folios.

Printer *m.*, **Druckkattun** *m.* (Buchdr.) *Printer.* Printer *m.*

Prinzipal *m.* (Hdlw.) *Principal.* Chef *m.*

Prinzmetall *n.* (Metall.) *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, alliage *m.* du prince Robert.

Prioritätsactie *f.* (Eisenb.) *Preference-share.* Action *f.* de priorité.

Prisma *n.* 1) (Geom., Miner.) *Prism.* Prisme *m.* — 2) **P-** *n.* einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.) *Bar.* Perche *f.*, barre *f.*, verge *f.* — 3) **P-** *n.*, **Cylinder** *m.* der Jacquartmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.* — **P-drehbank** *f.* (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, tour *m.* à verge. — **P-tisch** *adj.* (Geom.) *Prismatic, prismatical.* Prismatique.

Pritsche *f.* 1) **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage. — 2) **P-** *f.* (Kriegsw.) Sieh Wachtpritsche. — 3) **P-** *f.* (englischer Sattel) (Sattl.) *English saddle, english hunting-saddle.* Selle *f.* à l'anglaise, selle *f.* rase, selle *f.* de chasse.

Pritschen *v. a.*, **Abrichten** *v. a.*, die Bleche (Metall.) *To plane the hammered plate.* Parer.

Pritschhammer *m.*, **Abrichth-** *m.* (Metall.) *Planing-hammer.* Marteau *m.* de parage.

Privatassecuradeur *m.* (Hdlw.) *Private underwriter.* Assureur *m.* particulier. — **P-bank** *f.* *Private bank.* Banque *f.* particulière.

Privatim. *En particulier, privately.* En particulier.

Privatweg *m.* *Private road.* Chemin *m.* rural ou particulier.

Privilegium *n.* (einer Gesellschaft) (Hdlw.) *Privilege.* Privilége *m.* (d'une société.)

Probe *f.*, **Mutter** *m.* (Hdlw.) *Sample, pattern (of woven materials).* Échantillon *m.*

Probe *f.* 1) (Techn.) [die Arbeit.] *Proof, assay, trial.* Essai *m.*, épreuve *f.* — 2) **P-** *f.* [das Material] (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.* — **P-** *f.* **aus dem Stücke.** *Sample from the bulk.* Échantillon *m.* du volume.

Probeabdruck *m.*, **Abdruck** *m.* **vor der Schrift** (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre. — **P-abzug** *m.*, **P-druck** *m.*, **Correcturabzug** *m.* (Buchdr.) *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.* — **P-bilanz** *f.* *Trial balance, first balance.* Balance *f.* provisoire. — **P-gewicht** *n.*, **P-maass** *n.* (Hdlw.) *Standard.* Étalon *m.*, type *m.* — **P-gold** *n.*, **Probirg-** *n.* (Goldschm.) *Standard-gold.* Or *m.* au titre. — **P-haspel** *m.* [1.188 Meter] Umfang) (Seide.) *Standard-reel of* $1^2/_7$ *yard of circumference.* Éprouvette *f.* **P-machen** *n.*, **Probiren** *n.* (Metall.) *Assaying.* Essai *m.* — **P-nehmen** *n.* *Sampling.* Échantillonnage *m.* Vgl. Probe nehmen unter Probe. — **P-scherbe** *f.*, **P-scherben** *m.* (Porz.) *Trial-piece, watch.* Montre *f.* — **P-silber** *n.* (Münz., Goldschm.) *Standard-silver.* Ar-

gent *m.* au titre. — **P-stab** *m.* *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.* — **P-stecher** *m.*, **Stecher** *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Proof-stick.* Sonde *f.* — **P-stein** *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.) *Model-stone or -brick.* Grès *m.* d'échantillon. — **P-werk** *n.* (Münzw.) *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir *m.* polisseur.

Probezapfen *m.* eines Rasirmessers (Messerschm.) *Essay-bit.* Éprouvette *f.*

Probirblei *n.* (Prob.) *Assay-lead.* Plomb *m.* d'essai.

Probiren *v. a.*, **Prüfen** *v. a.* *To assay, to try.* Essayer.

Probirer *m.* (Münzw., Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.*

Probirgaden *m.*, **P-laboratorium** *n.* (Prob.) *Assayer's room.* Chambre *f.* d'essayeur.

Probirgefäss *n.*, **P-scherben** *m.* (Prob.) *Assay-test.* Têt *m.*, test *m.* — **P-gewicht** *n.* *Assay-weight.* Poids *m.* pour l'essai. — **P-glas** *n.* 1) (Chem.) *Test-glass, test-tube.* Éprouvette *f.* — 2) **P-** *n.*, **Wasserstandsg-n.** (Dampfm.) *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve. — **P-hahn** *m.*, **Wasserstandsh-m.** *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve, de regard, d'eau, de niveau, d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.* — **P-kunst** *f.* *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* d'essayer. — **P-löffel** *m.* 1) (Metall.) *Eprouvette.* Éprouvette *f.* — 2) **P-** *m.* (Zinng.) *Assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.*, cuiller *f.* pour prouver. — **P-nadel** *f.*, **P-stift** *m.*, **Streichnadel** *f.* (Goldschm., Prob.) *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau ou toucheau *m.* d'essayeur.

Probirnapf *m.*, **P-schale** *f.* (Seifens.) *Scale for assaying.* Écaille *f.* — **P-ofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau *m.* d'essayeur. — **P-papier** *n.*, **Reactionsp-** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif. — **P-stein** *m.* 1) **Strichst-m.** (Goldschm., Prob.) *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche. — 2) **P-** *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **Lydischer Stein** *m.* (Miner.) *Lydian stone, touch-stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.* corné, lydienne *f.* — **P-tiegel** *m.*, **P-tute** *f.* (Chem.) *Assay-crucible.* Creuset *m.* d'essai. — **P-tute** *f.*, **Tute** *f.* *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion.

Probirwaage *f.* (Prob.) *Assay-balance.* Balance *f.* d'essai. — **P-zange** *f.* *Assayer's tongs pl.* Pince *f.* d'essayeur.

Procura *f.*, **Vollmacht** *f.* (Hdlw.) *Procuration.* Procuration *f.*

Procurist *m.* *Procurist.* Fondé *m.* de procuration, de pouvoir.

Produkt *n.*, **Ertrag** *m.*, **Erzeugniss.** *Produce, Products pl.* Produit *m.*

Produkte *n. pl.*, **inländische**, **Landesprodukte** *n. pl.* *Inland produce, home produce.* Produits *m. pl.* du pays, indigènes.

Profil *n.*, **Durchschnitt** *m.* (Bauw., Befest.) *Profile, section.* Profil *m.*, coupe *f.* — **P-** *n.* eines Simses (Bauk.) *Size of a moulding.* Sacome *m.* — **P-gerüst** *n.*, **P-gerippe** *n.* (Bauw. & Befest.) *Profile.* Profil *m.*

Profiliren *v. a.*, **Profile schlagen** *v. a.* (Bauw. & Befest.) *To set up profiles.* Profiler.

Proforma-Verkauf *m.* (Hdlw.) *Pro-forma sale.* Vente *f.* simulée.

Prohibitivsystem *n.* (Hdlw.) *Prohibitory system.* Système *m.* prohibitif.

Prohibitivzoll *m.* (Hdlw.) *Prohibitive duty.* Droit *m.* prohibitif.

Prolongation *f.*, **Erneuerung** *f.* (Hdlw.) *Prolongation, renewal.* Prolongation *f.*, renouvellement *m.*

Prompt. (Hdlw.) *Promptly.* Promptement.

Propatria *n.*, **Dikasterial** *n.* (eine deutsche Papiersorte) (Pap.) [*The size almost like:*] *fool's cap.* [Le format est à peu près celui de :] couronne *f.* ou griffon *m.*

Proportionalzirkel *m.* (Zeichn.) *Sector.* Compas *m.* de proportion.

Propyläon *n.* Sieh Prachtportal.

Proteïn *n.* (Chem.) *Proteine.* Protéine *f.*

Protest *m.* (Hdlw.) *Protest.* Protêt *m.*

Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Geogn.) *Protogyne.* Protogyne *f.*, granite *m.* talqueux.

Protze *f.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.*

Protzkasten *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.

Proviant, sieh Victualien. — **P-magazin** *n.*, **Verpflegungsgebäude** *n.*, **Commissbäckerei** *f.* *Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.

Provinzialbank *f.* (Hdlw.) *Provincial, country-bank.* Banque *f.* provinciale.

Provinzialstrasse *f.*, **Kreisst-** *f.* *Provincial road.* Route *f.* départementale.

Provisionsreisende *m.* (Hdlw.) *Commission-traveller.* Voyageur *m.* sur commission.

Prüfen *v. a.* Sieh Probiren. — **P-** *n.* **der Platten auf den Klang** (Münzw.) *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.

Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **L-prügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Prügeleisen *n.*, **Blechmateriale-** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*
Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*
Prünelle *f.* *Prunella.* Pruuelle *f.*
Prunellensalz *n.* (Chem.) *Sal prunella, crystal mineral.* Sel *m.* de prunelle, cristal *m.* minéral.
Prunkhimmel *m.* Sieh Baldachin.
Pseudomalachit *m.*, **Phosphorkupfer** *n.* (Miner.) *Pseudomalachite, hydrous phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.
Pseudomorphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Miner.) *Pseudomorphous crystal, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*
Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.*, **Schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.) *Psilomelan, barytiferous oxyd of manganese.* Psilomélane *f.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère, manganèse *m.* barytique hydraté.
Puddeleisen *n.* (Metall.) *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé. — **P-maschine** *f.*, **Mechanischer Puddler** *m.* (Metall.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.
Puddeln *v. a.*, **Im Flammofen frischen** *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler. — **P-n.**, **Puddlingsarbeit** *f.* *Puddling.* Puddlage *m.*
Puddelofen *m.*, **Puddlingso-** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* ou fourueau *m.* à puddler. — **P-schlacke** *f.* *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fours à puddler. — **P-stab** *m.* Sieh Rohschieue. — **P-stahl** *m.* *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé. — **P-stahlschiene** *f.* (Eisenb.) *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé. — **P-walzen** *f. pl.* (Metall.) Sieh Rohschienenwalzen.
Puddingstein *m.* (Geogn.) *Puddingstone.* Roche *f.* à texture poudingiforme.
Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Metall.) *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*
Puder *m.* (Fris.) *Hair-powder.* Poudre *f.* à poudrer.
Puischgallapfel *m.* (Färb., Gerb.) *French gall-nuts pl.* Casse-nole *f.*
Pult *m.* (Tischl.) *Desk.* Pupitre *m.*
Pultdach *n.*, **Flugd-** *n.*, **Einhängiges D-** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* ou comble en appentis, en potence, à un seul égout. — **P-decke** *f.* in einer Kirche. *Lettern-cloth, pulpit-cloth.* Légile *m.* — **P-feuerung** *f.* *Firing with back-flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.
Pulver *n.* 1) **Schiessp-** *n.* (in der Seesprache hier und da noch:) **Kraut** *n.* *Powder, gunpowder.* Poudre *f.* (poudre *f.* à tirer). — 2) **P-** *n.*, **medicinisches** (Apoth.) *Powders.* Poudres *f. pl.* pour l'usage médicinal.
Pulverfabrik *f.* Sieh Pulvermühle. — **P-fass** *n.*, **P-tonne** *f.* (Pulv.) *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre. — **P-flasche** *f.* (Jagd.) *Powder-flask.* Poire *f.* à poudre. — **P-horn** *n.* (Jagd u. Kriegsw.) *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre. — **P-korn** *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre. — **P-kornsieb** *n.* *Separating-sieve.* Greuoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.* — **P-kuchen** *m.* *Gun-powder-cake, incorporated or mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre. **P-ladung** *f.*, **gemengte L-** *f.* **des Bohrlochs** (Bergb., Miuirk.) *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard. — **P-mühle** *f.*, **P-fabrik** *f.* *Powder-mill.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*
Pulvern *v. a.*, **Zu Pulver reiben** *v. a.*, **Stossen** *v. a.* oder **Mahlen** *v. a.* (Techn.) *To pulverize.* Pulvériser.
Pulverpresskuchen *m.* (Pulv.) *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre. — **P-probe** *f.* (Artill.) *Proof of gun-powder.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre. — **P-probirmaschine** *f.* *Powder-trier, -prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre. — **P-staub** *m.*, **Staubpulver** *n.* *Powder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.
Pumpapparat *m.* (Eiseub.) *Pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
Pumpe *f.* (Masch., Seew.) *Pump.* Pompe *f.* **Doppelt wirkende P-** *f.* *Double-acting pump.* Pompe *f.* à double effet. — **P-** *f.* **mit doppeltem Kolben.** *Double piston pump.* Pompe *f.* à double pistou. — **P-** *f.* **mit Taucherkolben.** *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur.
Pumpenbeschlag *m.* (Masch.) *Pump-gear.* Garuiture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe. — **P-bohrer** *n.* *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe. — **P-cylinder** *m.*, **P-stiefel** *m.* *Barrel of pump, working barrel, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* — **P-gestänge** *n.* (Bergb.) *Pump-spears pl., rod, main rod.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tiraut *m.* — **P-kolben** *m.* (Masch.) *Pump-piston, sucker.* Pistou *m.* de pompe, chopiuette *f.* **Massiver P-** *m.*, **Plungerkolben** *m.* (Locom.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
Pumpenpfosten *m.* *Barrel or body of a pump.* Colonne *f.* montaute d'uue pompe. — **P-rohr** *n.* (Bergb.) *Common pump.* Tuyau *m.* de pompe. — **P-satz** *m.* *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe *f.* installée dans une co-

lonne élévatoire. — **P- m., unterster.** *Bucket-lift, bottom-lift.* Pompe *f.* inférieure.

Pumpenschacht *m.* (Bergb.) Sieh Kunstschacht. — **P-schwengel** *m.* (zur See:) **P-spake** *f.* *Handle, brake.* Levier *m.* de pompe, brimbale *f.*, bringueballe *f.*, balancier *m.*, bascule *f.* — **P-stange** *f.* (Masch.) *Pump-rod, pump-spear.* Tige *f.* ou verge *f.* de pompe. — **P-** *f.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Bucket-rod, pump-rod of a shaft-pump.* Tige *f.*, tire-boute *m.* d'une pompe élévatoire.

Pumpenstiefel *m.*, **Stiefel** *m.* (Mech.) *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m.* ou corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe. — **P-werk** *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.) *Pump-work.* Pomperie *f.*

Pumpkeule *f.* **zum Walken** (Weissgerb.) *Fulling-pestle.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux. — **P-probirhahn** *m.* (Locom.) *Pet-cock for pumps.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

Puncheon *m.* (Rum.) *Puncheon (of rum).* Poinçon *m.* (de rum).

Punct *m.* 1) (Geom.) *Point.* Point *m.* — 2) **P-** *m.* (Kalligr. u. Buchdr.) *Period, full stop.* Point *m.* — 3) **Typographischer P-** *m.*, **P-** *m.* (1/6 Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point *m.* typographique, point *m.*

Punctiren *v. a.*, eine Linie (Zeichn.) *To dot.* Pointiller. — **P-** *v. a.*, eine Rechnung, sieh Collationiren.

Punctirmanier *f.* (Kupferst.) *Dotting.* Gravure *f.* pointillée.

Punctirt *adj.* (Zeichn.) *Dotted.* Pointillé.

Punctur *f.* (Buchdr.) *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*

Puncturlöcher *n. pl.* (Buchdr.) *Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures. — **P-scheere** *f.* *Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures. — **P-schraube** *f.* *Point-screw.* Vis *f.* des pointures. — **P-spitze** *f.* 1) **Punctur** *f.* *Point-spur, point.* Pointure *f.* pointe *f.* du tympan. — 2) **P-** *f.*, **Zänglein** *n.*, **Ahle** *f.* *Point, bodkin.* Pointe *f.*, languette *f.* — **P-zange** *f.*, **Correcturz-** *f.* *Pincers pl.* Pincette *f.*

Punsch *m.* *Punch.* Punch *m.* — **P-essenz** *m.* *Punch-essence.* Essence *f.* de punch.

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* (Goldarb., Klempn. etc.) *Punch.* Poinçon *m.*

Punziren *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, **Ciseliren** *v. a.* (**Ziseliren** *v. a.*) (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.

Puppe *f.* (Spielw.) *Doll.* Poupée *f.*

Puppenbalg *m.* (Spielw.) *Doll's body.* Corps *m.* de poupée. — **P-kleid** *n.* *Doll-dressing.* Vêtement *m.* de poupées. — **P-kopf** *m.* *Doll-head.* Tête *f.* de poupée.

Purgirkörner, sieh Granatillsamen. — **P-kraut, P-wurzel**, sieh Aurinkrautwurzel.

Purpurblau *n.* (Färb.) *Purple-blue.* Bleu *m.* de pourpre. — **P-carmin** *m.* *Purple-carmin.* Carmin *m.* de pourpre. — **P-holz** *n.* Sieh Luftholz.

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Purpursäure *f.*, **Murexid** *m.* (Chem.) *Murexide.* Murexide *f.*, acide *m.* purpurique.

Purpurschwefelsäure *f.* Sieh Phönicinschwefelsänre.

Pürschpulver *n.* Sieh Jagdpulver.

Püschelkunst *f.* (Masch.) Sieh Paternosterwerk.

Pustprobe *f.*, **Blasepr-** *f.* (Zuck.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Putz *m.*, **Verp-** *m.* (Bauw.) *Plastering.* Enduit *m.* — **Rauher P-** *m.* *Rough-cast.* Enduit *m.* de première couche, gobetage *m.* — **P-** *m.* **aus zwei Lagen, Ordinärer P-** *m.* *Two-coat work.* Enduit *m.* en deux couches. — **P-** *m.* **aus drei Lagen, Vollständiger P-** *m.*, **Dreischichtiger P-** *m.* *Three-coat work, three-skin work.* Enduit *m.* en trois couches.

Putzarbeiten *f. pl.* (Bauw.) *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*

Putzbau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.) *Plastering.* Crépissure *f.*

Putzen *v. a.* 1) **Abp-** *v. a.* (Bauw.) *To plaster.* Enduire *f.* — **Rauh p-** *v. a.*, **Berappen** *v. a.*, **Bewerfen** *v. a.* *To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder un enduit, crépir. — **Glatt p-** *v. a.*, **Fertig p-** *v. a.* *To float and set.* Enduire. — **Durchaus p-** *v. a.*, **Total abp-** *v. a.* *To plaster all over.* Ravaler. — 2) **P-** *v. a.* Sieh Reinigen. — **P-** *v. a.*, die Oberfläche von Metallstücken (Techn.) *To scour.* Décaper. — **P-** *m.* (Metall.) *Burr.* Découpure *f.* — 2) **P-** *m. pl.*, **Zwiebelfische** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Putzholz *n.*, **Lederfeile** *f.* (Techn.) *Buff-stick, emery-stick.* Polissoir *m.*, buffle *m.*

Putzmaschine *f.*, **Schlagm-** *f.* (Spinn.) *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur. — **P-maurer** *m.* Sieh Tüncher. — **P-meissel** *m.* (Klempn.) Sieh Ausschlagpunze.

Putzmühle *f.*, **Staubm-** *f.* (Ackerb.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

Putzstein *m.* *Polishing-brick.* Brique *f.* à

uettoyer. — **P-waaren** *f. pl. Millinery.* Articles *m. pl.* de mode.

Puzzolane *f.* Sieh Pozzuolaue.

Pyramide *f.*. (Geom.) *Pyramid.* Pyramide *f.* — 2) **P-** *f.* (Doppelpyramide) (Miuer.) *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide *f.*, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.* — 3) **P-** *f.*, **obere, eines Hohofens** (Metall.) *Superior pyramid or cone of the shaft.* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande masse *f.* du fourneau.

Pyrargyrit *m.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Antimonsilberblende** *f.* (Miner.) *Pyrargyrite, red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.

Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelk-** *m.* (Miuer.) *Pyrites, iron-pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.* sulfuré.

Pyrogallussäure *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.

Pyrolusit *m.* (Miuer.) *Pyrolusite, peroxyd of manganese.* Pyrolusite *m.*, mangauèse *m.* oxydé, peroxyde *m.* de manganèse.

Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.) *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.

Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Phosphorblei** *n.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.

Pyrop *m.* (Miner.) *Pyrope.* Grenat *m.* pyrope, grenat *m.* magnésien, vermeille *f.* occidentale.

Pyroschleimsäure *f. Pyro-mucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.

Pyrosmaragd *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*

Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miuer.) *Augite.* Pyroxèue *m.*

Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-cotou *f.*, pyroxyle *m.*

Pyrrhosiderit *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miuer,) *Hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté.

Q

Quader *m.*, **Qu-stein** *m.* (Bauw.) *Broadstone, ashlar, square-stone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, moëllon *m.* d'appareil. — **Einführiger Qu-** *m. Broadstone which forms alone a waggon-load.* Quartier *m.* de voie de pierre. — **Fehlerhafter Qu-** *m.*, **Hursel** *f. Stone imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked.* Libage *m.*

Quadermauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.) *Free-masonry, free-stone-or square-stone-masonry, ashlar-stone-work.* Maçounerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive. — **Qu-maurer** *m.*, **Hausteinm-** *m. Freemason.* Maçou *m.* qui travaille en pierre de taille.

Quaderputz *m.*, **Gefugter Putz** *m.*, **Bossageputz** *m.* (Bauw.) *Plaster imitating free-stones.* Enduit *m.* en carreaux, en bossage. — **Rauher Q-** *m. Rustic plaster.* Enduit *m.* en carreaux rustiques. — **Qu-** *m.* **mit schablonirten Fugen.** *Rustic plaster chamfered, or with chamfered joints.* Enduit *m.* eu carreaux moulés.

Quadrant *m.* 1) **Kreisqu-** *m.* (Astron., Geom.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle. — 2) **Q-** *m.*, **Schraubstock** *m.* (Juwel.) *Screw-vice.* Cadran *m.*

Quadrat *n.* 1) (Geom.) *Square.* Carré *m.* — **In's (Im) Qu-. In's (Im) Gevierte** (Bauw.) *In the square.* En carré, d'équarrissage. — 2) **Qu-** *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratiu *m.* — **Qu-** *n.*, **auf ein Halbgeviertes, Halbgevierte** *n. N-quadrat.* Demicadratin *m.*

Quadrateisen *n.*, **Vierkantiges Eisen** *n.* (Walzw.) *Square bar-iron.* Fer *m.* carré. — **Qu-fuss** *m. Square-foot.* Pied *m.* carré.

Quadratisch, Geviert, Viereckig *adj. Square.* Carré, -ée. — **Qu-** *adv.* (Bauw.) Sieh Im Quadrat.

Quadratmeter *n. Centiare, square metre.* Mètre *m.* carré, centiare *m.* — **Qu-meile** *f.* (Geogr.) *Square-mile or league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.

Quadratur *f.*, **Ausvierung** *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadrillirt, Carrirt, Gewürfelt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Quai *m.* (Wasserb.) Sieh Kai.

Quandel *f.* **eines Meilers** (Metall.) *Chimney.* Cheminée *f.*

Quandelkohlen *f. pl.* (Köhl.) *Inner or central char-coal of the heap.* Coeurs *m. pl.*

Quarantaine *f.* (Schiffw.) *Quarantaine.* Quarantaine *m.*
Quartation *f.* (Prob.) *Quartation.* Inquart *m.*
Quartformat *n.* (Buchdr.) *Quarto.* Inquarto *m.*
Quartier *n.* 1) einer Treppe (Banw.) *Quarterpace of stairs.* Quartier *m.* d'nn escalier. — **Wendelndes** oder **Gewendeltes Q-** *n.*, **Viertelwendelnng** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant. — 2) **Qu-** *n.* (Gold- u. Silberschl.) *Square.* Qnartier *m.*
Quartierbaum *m.* (Banw.) *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.* — **Q-stein** *m.* (Maur.) *Half-header.* Domituile *f.* ou demi-brique *f.* servant de clausoir. — **Q-stückchen** *n.*, **Viertelziegel** *m.* *Quarter of a brick.* Nicoteu *m.*
Quartirung *f.* (Prob.) Sieh Qnartation.
Quarz *m.*, **Rhomboëdrischer Qu-** *m.* (Miner.) *Quartz.* Quartz *m.* — **Qu-fels** *m.*, **Quarzit** *m.* (Geogn.) *Quartz-rock.* Quartz *m.* en masse on en roche, quartzite *m.* — **Q-sandstein** *m.*, **Kieselsandst-** *m.* *Quartzy sand-stone.* Grès *m.* qnartzenx.
Quarzsinter *m.*, **Kiesels-** *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrnstante, qnartz *m.* agate thermogène.
Quassiaholz *n.*, **Fliegenh-** *n.* (das Holz von Quassia amara). *Quassia-wood.* Quassie *f.*
Quast *m.*, **Annetzpinsel** *m.* Sieh Netzpinsel.
Quecke *f.*, **Graswurzel** *f.* (Bot., Ackerb.) *Quick grass.* Racine *f.* de chiendent.
Queckenwurzel *f.*, **Pädenw-** *f.* (Ackerb.) *Quick-root.* Racine *f.* de froment rampant.
Quecksilber *n.* (Chem., Metall.) *Mercury, quick-silver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent *m.* vif. — **Versüsstes Qu-** *n.*, **Calomel** *n.*, **Quecksilberchlorür** *n.* *Calomel.* Mercnre *m.* donx, calomel *m.* — **Gediegenes Qu-** *n.* (Miner.) *Native quicksilver.* Mercnre *m.* — **Qu-chlorid** *n.*, **Aetzendes Qu-sublimat** *n.* (Chem.) *Corrosive sublimate, protochlorure or bichloride of mercury.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercnre.
Quecksilbererz *n.*, **Quickerz** *n.* (Miner.) *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure. — **Qu-hornerz** *n.*, **Hornquecksilber** *n.*, **Calomel** *n.* (Miner.) *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercnre *m.* corné, mercure *m.* chloruré. — **Qu-iodid** *n.* (Chem.) *Proto-ioduret of mercury, periodide of mercury.* Proto-iodure *m.* de mercnre.
Quecksilberlebererz *n.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercnre *m.* hépatique. — **Qu-manometer** *n.* (Locom., Dampfm.) *Mercurial gauge.* Manomètre *m.* à mercure. — **Qu-oxyd** *n.* (Chem.) *Peroxyd of mercury.* Bioxyde *m.* de mercnre. — **Qu-** *n.*, **rothes** (Chem., Apoth.) *Red precipitate.* Oxyde *m.* rouge de mercnre. — **Salpetersaures Qu-** *n.* *Binitrate (pernitrate) of mercury.* Azotate *m.* de protoxyde de mercnre.
Quecksilberoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of mercury.* Protoxyde *m.* de marcnre. — **Q-pendel** *n.* (Uhrm.) *Mercurial pendulum.* Pendnle *m.* de mercnre. — **Qu-präparate** *n. pl.* (Chem.) *Preparations of quicksilver.* Préparations *f. pl.* de mercure. — **Qu-salze** *n. pl.* *Salts of quicksilver.* Sels *m. pl.* de mercnre. — **Qu-sulfid** *n.*, **rothes** oder **krystallinisches**, **Künstlicher Zinnober** *m.* *Artificial cinnabar, red persulphuret (or sulphuret) of mercury.* Cinabre *m.* artificiel on factice. — **Qu-sulfür** *n.*, **Zinnober** *m.* (Chem., Mal.) *Protosulphide of mercury, cinnabar.* Protosnlfure *m.* de mercure, vermillon *m.* — **Qu-vergoldung** *f.* (Vergold.) *Hot gilding, quick-water gilding (water-gilding).* Dorure *f.* au feu. — **Q-waage** *f.* (Feldm.) *Mercurial level.* Niveau *m.* à mercnre. — **Qu-wanne** *f.*, **pneumatische** (Phys., Chem.) *Mercurial trough or apparatus.* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.
Quellbottich *m.*, **Quellstock** *m.*, **Weichkufe** (Braur.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* monilloire.
Quelle *f.* (Geogn.) *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*
Quellen *v. a.*, **Einqu-** *v. a.*, **Einweichen** *v. a.*, die Gerste (Bran.) *To steep.* Tremper, moniller. — **Qu-** *v. n.* (vom Holz gesagt). *To swell.* Se gonfier. — **Qu-** *n.* 1) des Holzes. *Swelling.* Gonflement *m.* — 2) **Q-** *n.* des Gusseisens (Giess.) *Expansion.* Expansion *f.*
Quellsalz *n.*, **Sols-** *n.* (Salin.) *Brine-salt, salt obtained from springs.* Sel *m.* des sonrces ou fontaines salées. — **Q-wasser** *n.* (Geogn.) *Spring-water, fountain-water.* Eau *f.* de source, de fontaine, eau *f.* vive.
Quendel *m.*, **Feldkümmelkrant** *n.* (Bot.) *Mother of thyme.* Herbe *f.* de serpolet.
Queraxt *f.*, **Zwerga-** *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*
Querbalken *m.* 1) (Bauk.) *Cross-beam, traverse joist, purlin.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.* — 2) **Qu-** *m.*, **Druckbalken** *m.*

einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse *f.* — **Qu-band** *n.* zwischen Bohlensparren (Zimm.) *Intertie.* Lierne *f.* — **Qu-bau** *m.* einer Kirche (Bauk.) Sieh Querschiff. — 2) **Qu-** *m.* (Bergb.) *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers.

Quercitrin *n.* (Chem., Färb.) *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.

Quercitronextract *n.* (Bot.) *Extract of quercitron.* Extrait *m.* de quercitron. — **Qu-citronrinde** *f.* (Färb.) *Yellow-oak, quercitron.* Quercitron *m.* — **Qu-damm** *m.* (Wasserb. u. Fisch.) *Cross-dike.* Duit *m.*

Querduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of twelves the broad way.* In-douze *m.* oblong.

Querdurchschnitt *m.* (Bauw.) Sieh Querschnitt. — **Qu-eisen** *n.* Sieh Fenstereisen. — **Qu-facetten** *f. pl.* eines Brillants (Juw.) *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui d'un de leurs côtés s'appuient sur le feuilletis. — **Qu-fenster** *n.*, **Liegendes F-** *n.* (Bauw.) *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante. — **Qu-format** *n.* (Buchdr.) *Broadside, broad-sheet.* Format *m.* oblong.

Querfries *m.* (Tischl.) *Rail of a door-frame.* Traverse *f.* d'une porte encadrée.

Quergurt *m.* (Bauk.) *Cross-springer.* Arc-doubleau *m.* transversal. — **Q-haupt** *n.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.* — **Qu-holz** *n.* 1) Sieh Hirnholz. — 2) **Qu-** *n.* eines Fensterkreuzes (Bauw.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée. — 3) **Qu-** *m.* eines Fasses (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau. — 4) **Qu-holz** *n.*, **Querriegel** *m.* (Zimm.) *Cross-beam, cross-bar, cross-quarter, wooden cross-piece, rail, intertie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois. — **Qu-holzfläche** *f.* Sieh Hirnseite.

Querkopf *m.*, **Bretnagel** *m.* (Tischl.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches. — **Qu-mauer** *f.*, **Zwerchm-** *f.* (Bauw.) *Cross-wall, traverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur *m.* de batardeau. — **Qu-profil** *n.* einer Eisenbahn. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer.

Querriegel *m.* 1) eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.) *Cross-piece.* Traverse *f.* — 2) **Qu-** *m.* (Wagn.) *Cross-bar, transom.* Épart *m.*

Querrippe *f.* (Bauk.) *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale. — **Qu-risse** *m. pl.* im Eisen (Metall.) *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer. — **Qu-säge** *f.* (Zimm.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.* — **Qu-schiff** *n.*, **Qu-bau** *m.*, **Qu-haus** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transepts *m. pl.* — **Qu-schlag** *m.* (Bergb.) *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie *f.* à travers banc.

Querschnitt *m.* 1) von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.) *Cross section.* Coupe *f.* en travers. — 2) **Qu-** *m.* (Zeichn.) *Lateral section, diagram.* Section *f.* transversale.

Querschnur *f.* (Seide.) *Cross-string.* Embarbe *f.*

Querschwelle *f.* 1) (Eisenb.) *Sleeper, traverse-sleeper.* Traverse *f.* — 2) **Qu-** *f.* im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.) *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

Quersparren *m.*, **Zwerchsp-** *m.*, **Sparrenwechsel** *m.* (Zimm.) *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.* — **Qu-sprosse** *f.* Sieh Fenstersprosse. — **Qu-stange** *f.* 1) eines Gitters (Schloss.) *Cross-bar of a trellis.* Traverse *f.* d'une grille. — 2) **Qu-** *f. pl.*, **Grosse Stützen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

Querstrich *m.* (Buchdr.) *Cross-line.* Ligne *f.* transversale. — **Qu-stück** *n.*, **Zwergst-** *n.* (Techn.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Quertritt *m.* des Webstuhls (Web.) *March.* Bacus *m.*, carquerou *m.* du métier à tisser, contre-marche *f.* — **Qu-verbindung** *f.* 1) (Bauw., Masch.) *Lateral fastening.* Entretoise *f.* — **Qu-** *f.* am Rahmen der Locom.) *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.

Quetschform *f.* (Goldschl.) *(First and second) mould [of vellum].* Caucher *m.*

Quetschhahn *m.* (Téchn.) *Clip, compression-stop-cock.* Pince *f.* pressante qui sert à comprimer un tube en caoutchouc. — **Q-bürette** *f.* (Chem.) *Burette with a clip.* Burette *f.* avec une pince pressante.

Quetschmühle *f.*, **Schrotm-** *f.* (Ackerb.) *Bruising-mill (linseed- and corn-crusher).* Concasseur *m.* (concasseur *m.* écraseur).

Quetschwalzwerk *n.* (Aufber.) Sieh Erzquetschwerk. — **Qu-werk** *n.* 1) **Pressw-** *n.*, **Luppenquetschw-** *n.* (Metall.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler, cingleur *m.* — 2) **Qu-** *n.* (Aufb.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer.

Quicken *v. n.* (Metall.) *To amalgamate.* Amalgamer.

Quickerz *n.* (Miner.) Sieh Quicksilbererz. — **Qu-mühle** *f.* (Metall.) *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer. — **Qu-wasser** (Vergold.) *Quickening, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Quillayarinde *f.*, **Seifenr-** *f.* (Bot.) *Quillaya-bark.* Écorce *f.* de quillai.

Quincaillerien *f. pl.*, **Galanteriewaaren** *f. pl.* *Hand ware, fancy-articles pl.* Quincaillerie *f.*
Quirl *m.* *Twirl.* Moussoir *m.*
Quitten *f. pl.* (Bot.) *Quinces.* Coings *m. pl.* — **Qu-körner** *n. pl.* *Quince-kernels.* Pépins *m. pl.* de coings.
Quittiren *v. a.*, **eine Rechnung** (Hdlw.) *To receipt an account.* Quittancer un compte, donner quittance d'un compte.
Quittung *f.* (Hdlw.) *Receipt.* **Quittance** *f.* Sieh Empfangschein.

R

Raa *f.*, **Segelstange** *f.* (Seew.) *Yard.* Vergue *f.*
Raasegel *n.* *Square-sail.* Vôile *f.* carrée.
Rabatte *f.*, **Schmalbeet** *n.* (Gärtn.) *Platband, border.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. Vgl. Beet.
Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** *n.* (Schiffb.) *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double ou cannelé.
Rabenschnabel *m.*, **Gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.) *Bent-neck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.
Racahu *n.* der Araber. *Racahout of Arabia.* Racahout *m.* des Arabes.
Racke *f.* (Spinn.) Sieh Breche.
Racken *v. a.* (Spinn.) Sieh Brechen.
Rad *n.* 1) eines Wagens. *Wheel.* Roue *f.* — **Unterlaufende Räder** *n. pl.* des Vorderwagens. *Wheels pl. which lock under.* Roues *f. pl.* de l'avant-train qui peuvent passer sous le corps de la voiture. — **Verkuppelte** oder **Gekuppelte R-** *n. pl.* einer Locomotive. *Wheels pl. coupled.* Roues *f. pl.* accouplées — 2) **R-** *n.* (Masch.) *Wheel.* Roue *f.* — **Conisches R-** *n.* *Conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel, angular wheel.* Roue *f.* conique, roue *f.* d'angle. — **Gezahntes R-** *n.* *Toothed or cogged wheel.* Roue *f.* dentée, roue *f.* d'engrenage. — 3) **Rad** *n.* **an der Welle, Radwelle** *f.*, **Radwinde** *f.* (Mech.) *Axle and wheel, wheel and axle, axis in peritrochio, arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre, tour *m.*, treuil *m.*
Radachse *f.*, **Radwelle** *f.* in einem Dampfschiffe (Dampfm.) *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue. — **R-arm** *m.*, **R-speiche** *f.* (Masch.) *Arm of a wheel, spoke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon *m.* d'une roue. — **R-boden** *m.* eines Wasserrades *Shrouds pl., flooring, shrouding of water-wheels.* Plancher *m.* — **R-dampfer** *m.* (Schifff.) *Steamer with paddle-wheels.* Vapeur *m.* à roues.
Raddeckel *m.*, **Schutzd-** *m.* über den Rädern (Locom.) *Splasher.* Garde-crotte *m.*
Radeberge *f.* Sieh Laufkarre. — **R-haken** *m.* (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Radehaue *f.* (Bauw. und Minirk.) Sieh Breithacke und Erdhaue.
Rädelerz *n.* (Miner.) Sieh Bournonit.
Rademacher *m.*, **Stellm-** *m.*, **Wagner** *m.* *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*
Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getraidesieb) (Ackerb.) *Sieve, riddle, sifter.* Crible *m.* Vgl. Rätter (Bergb.)
Räderdampfer *m.*, **R-dampfschiff** *n.* Sieh Raddampfer.
Rädern *v. a.* Sieh Sieben.
Räderpflug *m.* (Ackerb.) *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues. — **R-schneidemaschine** *f.* (Masch.) *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues. — **R-schneiden** *n.* *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Opération *f.* de fendre les roues. — **R-werk** *n.* *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.* **Conisches R-** *n.* *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage *m.* à roues coniques.
Radfelgenkranz *m.*, **Radk-** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* de roue. — **R-fenster** *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de St. Catherine, roue *f.* de fortune. — **R-gestell** *n.*, **bewegliches** (Locom.) *Moveable wheel-frame, bogie-frame.* Train *m.* de quatre roues, mobile autour d'une cheville. — **R-haken** *m.* (Fuhrw.) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.
Radicalessig *m.* (Chem.) *Radical vinegar (concentrated acetic acid), spirit of verdigris.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris).
Radiolith *m.* (Miner.) Sieh Mesotyp.
Radirkunst *f.*, **Aetzk-** *f.*, **Aetzen** *n.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte. — **R-messer** *n.* *Eraser.* Grat-

toir *m.* — **R-nadel** *f.* 1) (Kupferst.) *Flat or round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer. — 2) **R-** *f.*, **Reissnadel** *f.*, **R-spitze** *f.* (Schloss., Grav.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

Radirnadeln *f. pl.* *Flat pointed gravers.* Aiguilles *f. pl.* de graveur. — **R-papier** *n.* *Scraping paper.* Papier *m.* à gratter.

Radirung *f.*, **Radirte Platte** *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (ou gravage *m.*) à l'eau-forte.

Radirungen *f. pl.*, **radirte Wörter** *n. pl.* (Hdlw.) *Erasures, words erased.* Mots *m. m. pl.* grattés.

Radkranz *m.* 1) eines Zahnrades (Mech.) *Rim.* Jante *f.*, annean *m.* — 2) **R-** *m.*, **Radreifen** *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Metall.) *Tyre.* Bandage *m.* — 3) **R-** *m.* (Wagn.) Sieh Radfelgenkranz.

Radkranzeisen *n.* (Schmied.) *Fyres-iron.* Fer *m.* à bandage de roues. — **R-walzwerk** *n.*, **Tyresw-** *n.* (Metall.) *Tyres-rolling-mill, tyres-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radnagel *m.* (Wagn.) *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou *m.* de cercle.

Radreif *m.* 1) (Masch.) *Rim.* Rond *m.* de roue. — 2) **R-** *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.

Radring *m.* eines Schaufelrades (Seew.) *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes. — **R-schiene** *f.* eines Wagenrades (Schmied.) *Streak.* Bande *f.* de roue d'une voiture. — **R-schuh** *m.*, **Hemmsch-** *m.* (Fuhrw.) *Trigger, skid, skid-shoe.* Chien *m.*, sabot *m.* — **R-speiche** *f.* Sieh Speiche. — **R-speiche** *f.*, **hohle** (Locom.) *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.

Radsperre *f.*, **Hemmvorrichtung** *f.* (Fuhrw.) *Trigger, wheel-drag, skid, rope-drag.* Enraiement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.* cordage *m.* à enrayer. — **R-spur** *f.*, **Wagenspur** *f.*, **Fahrgleis** *n.* (auf einem Wege). *Rut, wheel-rut* Ornière *f.* — **R-stand** *m.* (Eisenb.) *Position of the wheels.* Écartement *m.* des essieux. — **R-stube** *f.* (Müll.) *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue. — **R-stuhl** *m.* *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue. — **R-welle** *f.* (Mech.) Sieh Rad an der Welle. — **R-welle** *f.* eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.

Radwinde *f.* (Mech.) Sieh Rad an der Welle. — **R-zahn** *m.* (Masch.) *Tooth, cog, cog-tooth.* Dent *f.* de roue. — **Gebrochene Radzähne** *m. pl.*, **Stufenz-** *m. pl.* *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Raffen *v. a.*, den Flachs. Sieh Riffeln.

Raffinate *f.* *Refined sugar.* Sucre *m.* raffiné.

Raffinatkupfer *n.* (Metall.) *Refined copper.* Cuivre *m.* raffiné. — **R-silber** *n.* *Refined silver.* Argent *m.* raffiné.

Raffiniren *v. a.*, **Zerren** *v. a.* 1) das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer, raffiner. — 2) **R-** *v. a.*, den Stahl. Sieh Gerben. — 3) **R-** *v. a.*, Kupfer, Blei etc. *To refine.* Raffiner. — 4) **R-** *n.* des Roheisens. *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*

Raffinirfeuer *n.*, **Feineisenf-** *n.* (Metall.) *Refinery.* Finerie *f.*

Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmwerk** *n.* einer Füllung (Tischl.) *Framing of a pannel.* Bâti *m.* des panneaux. — **Zusammengestemmter R-** *m.* *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Rähmchen *n.* der Buchdruckerpresse. *Frisket.* Frisquette *f.*

Rahm *m.*, **Sahne** *f.* (Agr., Küchenw.) *Cream.* Crême *f.* (du lait).

Rahmeisen *n.* (Buchdr.) *Chase-bar.* Règle *f.* de fer.

Rahmen *m.* 1) (um ein Bild etc.) *Frame.* Cadre *m.* — 2) **R-** *m.*, **R-werk** *n.*, **Einrahmung** *f.* einer Thür etc. *Frame of a door etc.* Bâti *m.* — 3) **R-** *m.* in einem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. — 4) **R-** *m.*, **Thürgerüst** *n.* in einem Stollen (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine. — **Holländischer R-** *m.* *Dutch case, mining-case.* Châssis *m.* hollandais, châssis *m.* à la hollandaise. — 5) **R-** *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.* — **Kleiner R-** *m.* *Small chase.* Ramette *f.*, petit châssis *m.* — **R-** *m.* **ohne Mittelsteg.** *Chase without long cross.* Ramette *f.* — 6) **R-** *m.* einer Locomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, châssis *m.*, cadre *m.* — 7) **R-** *m.* (Giess.) Sieh Giesslade. — 8) **R-** *m.* (Perg.) *Frame.* Herse *f.* — 9) **R-** *m.* **mit Sieben** zum Körnen des Pulvers (Pulv.) *Shaking-frame.* Cadre *m.*

Rahmenstück *n.* 1) **Fries** *m.* an einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece of a framed door.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux. — 2) **R-** *n.*, **Rahmenschenkel** *m.*, **Seite** *f.* eines Rahmens (Tischl., Verg.) *Frame-piece.* Partie *f.* du cadre.

Rahmenwerk *n.* einer Thür (Tischl.) *Framing of a door.* Cadre *m.*, encadrement *m.* de porte.

Rahmholz *n.* (Tischl.) Sieh Rähm. — **R-kerden** *f. pl.*, **Schwanzkorden** *f. pl.* eines Zugstuhles (Web.) *Tail-cords pl. of draw-*

loom. Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.

Rahmstück *n.* 1) eines Schleusenthors. Sieh Oberriegel. — 2) **Stehendes R-** *n.*, **Höhschenkel** *m.* (Tischl.) *Stile of a frame*. Montant *m.* — 3) **R-** *n.*, **Plattstück** *n.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Capping-plate, coping-piece, plate*. Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, raineau *m.*

Rain *m.* (Topogr.) Sieh Bodenerhebung.

Rainfarnkraut *n.*, **Wurmfarnrevierkraut** *n.* (Bot.) *Tansy*. Herbe *f.* de tanaisie.

Rajolpflug *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough*. Charrue *f.* à effondrer.

Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, ductor*. Racle *f.*, doctor *m.*

Rakete *f.* (Feuerw.) *Rocket*. Fusée *f.*; raquette *f.*

Raketenbatterie *f.* (Artill.) *Rocket-artillery battery*. Batterie *f.* de fusées, batterie *f.* à la Congrève. — **R-hülse** *f.* *Rocket-case*. Cartouche *m.* de fusée volante.

Raketeur *m.*, **Raketirer** *m.* (Artill.) *Rocketeer, rocket-gunner*. Raquetier *m.*

Ramasseisen *n.*, **Abfalle-** *n.* (Schmied.) *Scrap-iron*. Fer *m.* de masse.

Rammarbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.) *Piling, pile-driving*. Battage *m.* des pieux, pilotage *m.* — **R-bär** *m.*, **R-block** *m.*, **R-klotz** *m.*, **Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.* *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey*. Mouton *m.*, belier *m.*, billot *m.* de batte.

Ramme *f.* 1) **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine*. Sonnette *f.* — 2) **R-** *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamp-hammer, stamper, ram*. Marteau *m.* pilon. — 3) **R-** *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-rammer, paving-beetle*. Hie *f.*, demoiselle *f.* — 4) **R-** *f.*, **Schlägel** *m.* (Eisenbahnb.) *Rammer*. Batte *f.*

Rammen *v. a.* 1) (Bauw., Pflast.) *To ram, to beat down*. Damer. — **Den Estrich r-**. *So beat the floor*. Battre l'aire. — **Die Erde r-, feststampfen.** *To ram the earth*. Battre, damer, corroyer la terre. — 2) **R-** *v. a.* (Schiffszimm.) *To ram*. Bliner. — 3) **R-** *v. a.*, Pfähle. Sieh Einrammen.

Rammenschwelle *f.* (Wasserb.) *Sill of a pile-engine*. Semelle *f.* de sonnette.

Rammknecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.) *Pile-block*. Faux-pieu *m.*

Rammmeister *m.* (Mech.) Sieh Einhänger. — **R-tiefe** *m.* eines Pfahls (Wasserb.) *Depth, to which a pile is driven into the earth*. Fichée *f.* d'un pieu.

Rampe *f.* 1) **Steigung** *f.*, **Auffahrt** *f.* (Eisenb., Strassenb., Bauw.) *Ascent, rising ground*. Rampe *f.*, chemin *m.* taluté. — 2) **R-** *f.*, **Lader-** *f.* *Ascent*. Rampe *f.*, quai *m.* découvert. — 3) **Selbstwirkende schiefe R-** oder **Ebene** *f.*, **Bremsberg** *m.* *Self-acting or double-acting inclined plane*. Plan *m.* automoteur. — 4) **R-** *f.*, **Auffahrt** *f.* eines Kais. *Ramp*. Cale *f.* de quai. — 5) **R-** *f.*, **Thräne** *f.*, **Tropfen** *m.* (Glasm.) *Tear*. Larme *f.*

Rampfzange *f.* (Metall.) *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, cingleresse *f.*

Rand *m.*, 1) **Kante** *f.* (Techn.) *Edge*. Tranche *f.*, bord *m.* — 2) **R-** *m.* eines Buchs. *Margin*. Marge *f.* — 3) **R-** *m.* einer Caliberwalze (Metall.) *Flange*. Rebord *m.*, collier *m.* — 4) **R-** *m.* des Hufeisens (Hufschm.) *Edge*. Rive *f.* ou bordure *f.* — 5) **R-** *m.* einer Münze (Münzw.) *Edge of a coin*. Tranche *f.* — **R-** *m.*, **R-verzierung** *f.*, **Kräuselung** *f.* einer Münze. *Impression on the edge of a coin*. Cordon *m.* d'une monnaie. — 6) **R-** *m.*, **Reif** *m.* (um eine Welle etc.) (Masch.) *Hoop, collar*. Collier *m.* — 7) **R-** *m.*, **Flansche** *f.* *Flange, flanche*. Collet *m.*, collerette *f.*

Randbemerkung *f.*, **Randglosse** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note*. Note *f.* marginale, glose *f.* marginale, manchette *f.*

Rändeleisen *n.* 1) (Münzw.) *Check*. Coussinet *m.* d'une machine à cordonner. — 2) **R-** *n.* (Drechsl.) *Punching-iron*. Molettes *f. pl.*

Rändelgabel *f.* (Metalldr.) *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool*. Porte-molette *f.*

Rändeln *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To mill the coin-plates*. Cordonner les flans.

Rändelrad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Rändelscheibe** *f.* (Metalldr.) *Milling-wheel*. Molette *f.* — **R-werk** *n.*, **Kräuselw-** *n.* (Münzw.) *Edge-work, milling-machine*. Machine *f.* à cordonner, machine *f.* à tranche.

Randmasche *f.*, grosse, eines Netzes (Fisch.) *Large border-mesh*. Enlarme *f.* — **R-schrift** *f.* einer Münze. *Legend*. Légende *f.*

Randsomhölzer *n. pl.*, **Hinterstes Spant** *n.*, **Spiegelspann** *n.* (Seew.) *Stern-frame*,

fashion-pieces pl. Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*

Rankenstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigce of a trail.* Tige *f.* de rinceau. — **R-verzierung** *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn., Bauk.) *Scroll, branched ornature.* Enroulement *m.*, pampre *m.*

Rapp od. **Rappe** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Ackerb. etc.) *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).

Rappier *m.* (Waffenschm.) *Rapier.* Rapière *f.*

Rappiren *v. a.*, **Mahlen** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.

Rapportpunct *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère. — **R-stift** *m.* *Guide-pin.* Repère *m.*

Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohlraps** (Ackerb.) *Rape-seed.* Colza *m.* — **Rothblühender R-** *m.*, **Nachtviole** *f. Dame's violet julian.* Julienne *f.* — **R-öl** *n.*, **Kohlsaatöl** *n.*, **Kohlrapsöl** *n.* *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza. — **R-** *n.* **vom rothblühenden Raps.** *Oil of julian-seed.* Huile *f.* de julienne.

Rasen *m.* 1) (Ackerb. etc.) *Turf, sward.* Gazon *m.* — 2) **R-** *m.*, **R-ziegel** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod.* Gazon *m.* — **R-arbeit** *f.* *Sod-work.* Gazonnage *m.* — **R-bekleidung** *f.* (Befest.) *Sod revetment.* Revêtement *m.* en gazons. — **R-bleiche** *f.* 1) **Bleichplan** *m.* (Ort.) *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.* — 2) **R-** *f.*, **Sonnenbleiche** *f.*, **Natürliche Bleiche** *f.* [Operation]. *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.

Rasendecke *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. — **R-eisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore, swamp-ore.* Limonite *m.*, mine *f.* de marais. — **R-hacke** *f.*, **R-heber** *m.* (Befest u. Bauw.) *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons. — **R-leger** *m.* *Builder of sodwork.* Gazonneur *m.* — **R-parterre** *n.* (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.* — **R-pflug** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

Rasirmesser *n.* *Razor.* Rasoir *m.*

Raspel *f.* (Techn.) *Rasp.* Râpe *f.* — **Krumme R-** *f.*, **Krummraspel** *f.* (Zimm., Tischl.) *Crooked rasp.* Ègobine *f.*, égohine *f.*

Raspelfeile *f.* *Rasp-file.* Râpe *f.* anglaise.

Raspelmaschine *f.*, **Farbholzmühle** *f.* (Färb.) *Rasping-mill.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.* 1) **Ruhe** *f.* des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Bent in the tumbler.* Cran *m.* de la noix. — 2) **R-** *f.* eines Hohofens (Metall.) *Boshes pl.* Ètalage *m.*, étalages *m. pl.* d'un haut fourneau.

Ratenzahlung *f.*, **Zahlung** *f.* **pro rata** (Kaufm.) *Ratable payment, payment pro rata.* Paiement *m.* au pro-rata.

Rathhaus *n.*, **Laufsh-** *n.* *Guild-hall, town-hall, counsel-house.* Hôtel *m.* de ville (parloir *m.* aux bourgeois).

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.) *Ratchet-drill, ratchet-brace, cat-rake (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, drille *m.* à levier.

Ratschhebel *m.* *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet du drille à levier. — **R-scheibe** *f.*, **R-rad** *n.* *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Rochet *m.* du drille, roue *f.* à rochet.

Rattenschwanz *m.* (Schloss.) *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.* (**Räder** *m.*), **Rättersieb** (*n.*) (Bergb.) *Ridar, screen.* Crible *m.*, raetter *m.*, tamis *m.*

Rättern *v. a.*, Erze oder Kohlen (Bergb.) *To separate by means of sieves, ridars or screens.* Cribler, tamiser.

Rätterwäsche *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Rauch *m.* (Techn.) *Smoke.* Fumée *f.* — **R-canal** *m.*, **R-schlotte** *f.* Sieh Rauchrohr.

Rauchdecke *f.* eines Meilers. Sieh Rauhdecke.

Räucherband *n.* *Fumigating ribbon.* Ruban *m.* à parfumer. — **R-blatt** *n.* *Parfuming leaf.* Feuille *f.* à parfumer. — **R-essenz** *f.* (Dest.) *Parfuming essence.* Essence *f.* à parfumer. — **R-kerze** *f.* *Fumigating candle.* Pastille *f.* à parfumer. — **R-papier** *n.* *Fumigating-paper.* Papier *m.* à parfumer.

Räucherpulver *n.* *Fumigating powder.* Poudre *f.* à parfumer. — **R-spiritus**, sieh Esprit.

Rauchfang *m.*, **R-mantel** *m.*, **Schurz** *m.*, **Kutte** *f.* (Bauw.) *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m.* ou hotte *f.* de cheminée. — **R-fangeisen** *n.*, **Manteleisen** *n.* (Bauw.) *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney-mantle.* Manteau *m.* de fer, fer *m.*, soupente *f.* de manteau. — **R-fanggevierte** *n.*, **R-fanghölzer** *n. pl.* *Gathering of wings or of mantle-trees.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois. — **R-fangholz** *n.*, **Mantelbaum** *m.*, **Schurzholz** *n.* *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, de hotte. Sieh Schurzholz.

Rauchfangmantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing or air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée. — **R-fangträger** *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.) *Mantle-corbel in stone or iron.* Courge *f.* de manteau. — **R-fass** *n.* (Kirche.) *Censer.* Encensoir *m.*

Rauchkalk *m.* (Geogn.) *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.* – **R-kammer** *f.*, **R-kasten** *m.* (Dampfm., Locom.) *Smoke-box.* Boîte *f.* à fumée d'une chaudière à vapeur. — **R-kammerthüre** *f.* (Locom.) *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boîte à fumée. – **R-kuchen** *m.*, **Thönerner Vorsetzer** *m.* (Glasm.) *Moveable cover, made of lute and brick, to stop the boccas with.* Pièce *f.* de terre cuite dont on bouche les ouvreaux. — **R-leder** *n.* (Gerb.) *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rauchrohr *n.*, **R-röhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée cheminée *f.* — **R-decke** *f.* eines Meilers. Sieh Rauhdecke.

Rauchtabak *m.* *Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer. — **R-topas** *m.* (Miner.) *Smoky topaz, false topaz.* Quartz *m.* hyalin enfumée, fausse-topaze *f.*, topaze *f.* occidentale. — **R-verbrennung** *f.* *f.* (Locom.) *Smoke-burning.* Fumivorité *f.*

Rauchverzehrend *adj.* (Dampfm.) *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.

Rauchwaaren *f. pl.* *Peltry.* Pelleterie *f.* non-ouvrée.

Raufe *f.* 1) zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.) Sieh Riffelkamm. — 2) **R-** *f.* im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*

Raufen *v. a.*, **Rupfen** *v. a.*, den Flachs, den Hanf (Ackerb.) *To pull flax, hemp.* Cueillir, arracher du lin, du chanvre.

Raufzange *f.* (Metall.) *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Rauhbank *f.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* — **Volle R-** *f.*, **Fügehobel** *m.* *Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.* — **Kleine R-** *f.* *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*

Rauhdecke *f.* eines Meilers (Metall.) *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.

Rauhen *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.* — **R-** *n.* **aus den Haaren, aus dem Haarmann** oder **aus dem ersten Wasser.** *Teasling in the first water or drench.* Lainage *m.* en herman, lainage *m.* à la première eau. — **R-** *n.* **aus dem zweiten etc. Wasser.** *Teasling in the second etc. water or drench.* Lainage *m.* à la deuxième etc. eau.

Rauhgemäuer *n.* des Hohofens (Metall.) *Shell-walling, outer-casing, mantle, furnace-mantle.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement *m.*, enveloppe *f.*, manteau *m.* — **R-hobel** *m.* Sieh Schrupphobel. — **R-karde** *f.* (Tuchfabr.) *Teasel (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon. — **R-maschine** *f.* *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.* — **R-** *f.*, **Barchentrauhmaschine** *f.* (Web.) *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.

Rauhschacht *m.*, **Rauchsch-** *m.* (Metall.) *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.* — **R-schleifen** *v. a.*, die Spiegelgläser (Spiegelm.) *To rough (ruff), to give the first grinding.* Dégrossir des glaces. — **R-werk** *n.*, **Krauspntz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Raum *m.* 1) *Space, room, place.* Espace *m.* — 2) **Weisser R-** *m.* (Buchdr.) *Line.* Blanc *m.* de la forme. — 3) **Luftleerer R-** *m.*, **Vacuum** *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.* — 4) **Schädlicher R-** *m.* einer Pumpe. *Noxious space.* Espace *m.* nuisible. — 5) **R-** *m.* **im Lichten** (Bauw.) *Area.* Aire *f.* — 6) **R-** *m.*, **Schiffsr-** *m.* (Schifff.) *Hold.* Cale *f.*

Räumahle *f.* (Schloss. etc.) *Broach, opening-bit, rimer.* Alesoir (alezoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*

Raumeisen *n.* 1) für Handfeuerwaffen. Sieh Krätzer. — 2) **R-** *n.*, **Locheisen** *n.* (Tischl., Zimm.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel, scoop.* Équarrissoir *m.* — 3) **R-** *n.*, **Sticheisen** *n.* (Metall.) *Tapping-bar.* Ringard *m.*

Räumen *v. a.* 1) Vgl. Ausräumen und Aufräumen. — 2) **R-** *v. a.*, einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé. — 3) Räumen, einen Speicher (Hdlw.) *To evacuate a warehouse.* Évacuer un magasin.

Raumfeile *f.* Sieh Riffelfeile. — **R-löcher** *n. pl.* eines Meilers (Metall.) *Air-holes pl.* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.* — **R-löffel** *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Raum-, Räumnadel *f.* 1) **Schiessn-** *f.*, **Bohrn-** *f.* 1) (Bergb. u. Minirk.) *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.* — 2) **R-** *f.* beim Sandformen. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.

Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.) *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.

Rauschgelb *n.* (Miner.) Sieh Operment.

Rauschgold *n.*, **Flittergold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*,

clinquant *m.* — **R-silber** *n.* (Metall.) *Packfong-foil.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.

Raute *f.* 1) **Rhombus** *m.* (Geom., Zeichn., Orn.) *Lozenge.* Losange *m.*, lozange *m.* — 2) **R-** *f.*, **Schlüsselr-** *f.*, **Schlüsselring** *m.* (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef. — 3) **Raute** *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*

Rautenfläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.* — **R-fries** *m.*, **Gebrochener Stab** *m.* **mit Rauten** (Orn.) *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée. — **R-glas** *n.* (Glas.) *Glass-lozenge, pane-rhombic.* Rhombe *f.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde. — **R-öl** *n.* (Bot.) *Oil of rue.* Huile *f.* de rue. — **R-spath** *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.* — **R-stab** *m.* (Orn.) *Lozenge-moulding.* Moulure *f.* losangée. — **R-stellung** *f.* von Säulen, Bäumen etc. (Bauw.) *Quincunx, lozenge-like disposition.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal. — **R-verband** *m.* (Pflast.) Sieh S c h l a g e v e r b a n d.

Raygrassamen *m.* (Bot.) *Ray-grass seed.* Semence *f.* de ray-gras.

Reactionspapier *n.*, **Probirp-** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif. — **R-rad** *n.*, **Segner's Wasserrad** *n.* (Masch.) *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue *f.* hydraulique de Segner.

Reagens *n.* (Chem.) *Test, reagent.* Réactif *m.* — **R-gläschen** *n.* Sieh P r o b i r g l a s.

Reagenspapier *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif. — **Blaues R-** *n.*, **Lackmuspapier** *n.* *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol. — **Gelbes R-** *n.*, **Curcumepapier** *n.* *Curcuma-paper.* Papier *m.* de curcuma.

Real *f.* (Buchdr.) *Eight-lines pica.* Double-canon *m.* — **R-**, **Regal** (*n.*) (Tischl.) *Shelves pl., stand.* Tablettes *pl.*

Realbret *n.*, **R-fach** *n.*, **Schrankfachbret** *n.* (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*

Realgar *n.* & *m.*, **Sandarach** *m.* (Schwefelarsen.) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge, sandarac *m.*

Realschrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*

Reassecuranz, sieh R ü c k v e r s i c h e r u n g.

Rebenschwarz *n.* *Wine-black.* Noir *m.* de sarment.

Rebhuhn *n.* (Zool., Jagd.) *Partridge.* Perdrix *f.*

Rebstöcke *m. pl.* (Bot.) *Branches of wine.* Ceps *m. pl.* de vigne.

Rechen *m.* 1) **Harke** *f.* (Gärtn. etc.) *Rake.* Râteau *m.* — 2) **R-** *m.*, **Treiber** *m.* eines Bandwebstuhls (Web.) *Driver of a ribbon-loom.* Chasse-navettes *m.* d'un métier à rubans.

Rechenhaut *f.* (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé. — **R-pfennig** *m.*, **Zahlpf-** *m.* (Hdlw.) *Card-counter, counter.* Jeton *m.*

Rechentafel *f.*, **Schiefert-** *f.* *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.

Rechnung *f.*, **Conto** *n.* (Hdlw.) *Account.* Compte *f.* — **R-** *f.*, **alte.** *Old account.* Compte *m.* précédent. — **R-** *f.*, **überzogene, Tratte** *f.* *Overdrawn account.* Compte *m.* à découvert.

Rechnungsabschluss *n.* (Hdlw.) *Close of an account.* Arrête *m.* de compte. — **R-auszug** *m.* *Extract, statement of account.* Compte *m.* extrait, de relève. — **R-führer** *m.*, sieh D i s p o n e n t. — **R-posten** *m.* *Item of account.* Compte *m.* de l'article. — **R-saldo** *m.* *Balance of account.* Solde *m.* de compte.

Recht *n.* (**Zoll** *m.*) (Hdlw.) *Law* (*duty*). Droit *m.* — **R-** *m.* **kommerzielles.** *Commercial law.* Droit *m.* commercial.

Rechte *n. pl.* 1) sieh **Ansprüche** *m. pl.* 2) (**Zölle** *m. pl.*) *Claiming,* (*customs pl.*) Droits *m. pl.*

Rechtfinden, sieh R i c h t i g k e i t.

Recipient *m.*, **Vorlage** *f.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *m.*

Recken *v. a.*, **Strecken** *v. a.* 1) die Schirbel oder Kolben (Metall.) *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau. — 2) **R-** *v. a.*, **Strecken** *v. a.* das Eisen (Schmied.) *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down.* Étirer le fer au marteau. — 3) **R-** *v. a.*, die Strähne (Web.) *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller. — 4) **R-** *v. a.* (Tuchfabr.) *To rack.* Étendre, étirer les draps lavés.

Reckhammer *m.*, **Kleiner Schmiedh-** *m.* (Hammerw.) *Small forge-hammer, tilt-hammer.* Martinet *m.* — **R-schmied** *m.* (Schmied., Hammerw.) *Hammer-smith working with a small hammer.* Martineur *m.* — **R-walzen** *f. pl.*, **R-walzwerk** *n.*, **Streckwerk** *n.* (Walzw.) *Stretching-rolls pl., finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Recommandiren *v. a.*, **einen Brief** (Postw.) *To register a letter.* Charger *v. a.* une lettre.

Rectification *f.*, **Läuterung** *f.* (Chem., Brantweinbr.) *Rectification.* Rectification *f.*
Rectificiren *v. a.* 1) (Chem.) *To rectify.* Rectifier. — 2) **R-** *v. a.*, **Läutern** *v. a.* (Brantweinb.) *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, le sirop etc.
Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.) *Tribune; rostrum, hustings pl., stage.* Tribune *f.*
Reduciren *v. a.*, ein Oxyd etc. (Metall.) *To reduce.* Réduire.
Reduction *f.* eines Oxydes (Metall.) *Reduction.* Réduction *f.* — **R-sflamme** *f.* (Prob.) *Reduction-flame of blow-pipe, reducing flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction. — **R-stabelle** *m.* (Techn.) *Table of reduction.* Table *f.* de réduction. — **R-szirkel** *m.* (Zeichn.) *Reduction-compasses pl.* Compas *m.* à coulisse ou de réduction.
Reede *f.*, **Reeder** *m.* Sieh Rhede, Rheder.
Reep *n.* ([dünneres] Tau) (Seew.) *Rope.* Corde *f.*
Reeper *m.* oder **Reepschläger** *m.* (Seew.) *Roper, rope-maker.* Cordier *m.* — **R-bahn** *f.* (niederd.), (Reepschl.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
Reepschläger- oder **Seilerarbeit** *f.* (Reepschl.) *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* de cordier. — **R-schlägerei** *f.* (niederd.), **Tauschl-** *f. Ropery.* Corderie *f.*
Reffeln *v. a.*, **Reffen** *v. a.*, den Flachs (Akkerb.) Sieh Riffeln.
Reffkamm *m.* (Ackerb.) Sieh Riffel.
Regeling *f.* (Seew.) *Rail.* Lisse *f.* de bastingage ou de batayole.
Regenkammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie. — **R-messer** *m.* (Phys.) *Ombrometer, pluviometer, rain-gauge.* Ombromètre *m.*, pluviomètre *m.* — **R-schirm** *m. Umbrella.* Parapluie *m.* — **R-schirmgestell** *n. Umbrella-frame.* Monture *f.* à parapluies.
Regenschirmkappe *f. Top-cap.* Calotte *f.* à parapluies.
Register *n.* 1) **alphabetisches** (Buchdr.) *Register, table.* Registre *m.*, table *f.*, table *f.* alphabétique. — 2) **R-** *n.*, **analytisches, Inhaltsverzeichniss** *n.* (Buchdr.) *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières. — 3) **R-** *n.* beim Druck. *Register.* Registre *m.* — 4) **R-** *n.* (Drechsl.) *A piece of moderately hard wood, which serves as guide to the mandril.* Clef *f.* d'un tour pour faire des vis. — 5) **R-** *n.*, **Luftschieber** *m.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée). — 6) **R-** *n.*, einer Feuerung (Masch., Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. — 7) **R-** *n.*, **Orgelzug** *m.* (Org.) *Register, stop.* Registre *m.* (jeu *m*). — **R-bogen** *m.*, **Zurichteb-** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
Reglisse, sieh Lederzucker.
Regulator *m.* 1) **Dampfzulassventil** *n.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.* — 2) **R-** *m.*, **Zeugr-** *m.* an der Papiermaschine (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, mesureur *m.*, distributeur *m.*
Regulirhebel *m.* (Dampfm.) *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur ou du modérateur.
Regulirungssiphon *m.*, **Ablassducker** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.
Regulus *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.* (Chem., Prob.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*
Rehbock *m.* (Jagd.) *Roebuck.* Chevreuil *m.*
Rehfell *n. Roebuck-skin.* Peau *f.* de chevreuil. — **R-posten** *m. pl.*, **Posten** *m. pl.*, **Postenschuss** *m.* (Jgd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*
Reibahle *f.*, **Räuma-** *f.* (Techn.) *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alesoir *m.*, équarrissoir *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.* — **Viereckige R-** *f. Four-square broach.* Alesoir *m.* carré. — **Sechseckige R-** *f. Six-square broach.* Alesoir *m.* à six angles.
Reibebret *n.* (Maur.) 1) *Float of masons.* Aplanissoire *f.* — 2) **R-** *n.*, **Zweihändiges.** *Derby.* Aplanissoire *f.* qui est appliquée par deux mains.
Reibeisen *n. Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*
Reibeisen *n.* (Küchenw.) *Rasp.* Râpe *f.* (de cuisine).
Reibemaschine *f.* (Zuck.) *Sugar-rasp.* Râpe *f.* à sucre.
Reiben *v. a.* (Mech. u. Phys.) *To rub.* Frotter. — **R-** *v. a.* die Ballen (Buchdr.) *To rub the balls.* Distribuer l'encre sur les balles. — **R-** *v. a.*, die Farben. *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs. **Zu Pulver r-** *v. a.* Sieh Pulvern. — **R-** *v. a.*, **Abr-** *v. a.*, **Glattr-** *v. a.*, die Wände (Maur.) *To flatten the walls.* Frotter les murs. — **R-** *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.
Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m.*, **Farbläufer** *m.* (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-*

block, stage, muller. Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*

Reibetafel *f.* (Feuerw.) *Mixing-table, mealing-tray.* Table *f.* à égruger, table *f.* à rebord. — **R-wohl** *m.* (Techn.) Sieh Brustleier.

Reibholz *n.* (Feuerw.) Sieh Läufer. — **R-scheit** *n.* Sieh Lenkscheit.

Reibung *f.* (Mech.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.* — **R-rad** *n.*, **Frictions-** *n.* (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction. — **R-rolle** *f.*, **Frictions-** *f.*, **Frictionsrad** *n.*, **Leitrolle** *f.*, **Führungsr-** *f.* *Friction-roller, roller, pulley, running sheave.* Galet *m.*, rouiette *f.*

Reibzündhölzchen *n.* *Friction-match, congreve.* Allumette *f.* à friction, congrève *f.*

Reif *m.*, 1) **Reifen** *m.*, eines Fasses (Küf.) *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle *m.* — 2) **R-** *m.* einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.*

Reifeisen *n.*, **Bande-** *n.* (Walzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* en rubans, fer *m.* de ruban, fer *m.* à cercles, fer *m.* feuillard.

Reifen *m. pl.* (Bergb.) *Hoops pl. in a little circular shaft.* Roisses *f. pl.*

Reifen *m.* (Masch.) Vgl. Rand.

Reifhaken *m.* (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.* — **R-holz** *n.* (Küf.) *Hoops-wood.* Feuillard *m.*, bois *m.* feuillard, bois *m.* à cercles. — **R-kamm** *m.* (Web.) Sieh Rietkamm. — **R-kloben** *m.*, **R-kluppe** *f.*, **R-zange** *f.*, **Kopfz-** *f.* (Schloss. u. Büchsenm.) *Vice-clambs pl., lockfiler's clambs pl.* Mordache *f.* à chanfrein. — **R-messer** *n.* (Küf.) Sieh Schnittmesser. — **R-ring** *m.* (Bauk.) *Astragal, bead.* Astragale *m.*

Reifzange *f.*, **R-zwinge** *f.* (Küf.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

Reihehaken *m.*, **Einziehh-** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Reihensäemaschine *f.*, **Drillm-** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Reiherfeder *f.* *Heron-feather.* Plume *f.* de héron.

Reihnagel *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.

Reinbohren *v. a.*, **Ausb-** *v. a.* (Masch.) *To bore, to bore up.* Aleser.

Reinen *v. a.*, das Roheisen, **Feinen** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Raffiner.

Reinhanf *m.* (Spinn.) *Clean hemp or firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net ou sérancé.

Reinigen *v. a.*, **Säubern** *v. a.*, **Putzen** *v. a.* (Techn.) *To clean.* Nettoyer, purifier, monder. — **R-** *v. a.*, die Nadeln (Nähnadel.) *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles. — **R-** *v. a.*, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime. — **R-** *v. a.*, **Säubern** *v. a.*, das Tuch (Tuchfab.) *To clean.* Épautier.

Reinigen *v. a.* (Vergold.) *To clean off.* Dégraisser. — **R-** *n.*, **Reinigung** *f.* der Giesshäfen (Glasm.) *Cleaning of the cisterns.* Curage *m.* des cuvettes. — **R-** *n.* des Kautschuks. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m.* du caoutchouc. — **R-** *n.* (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux. — **R-** *n.* (Seide.) *Scouring.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

Reinigung *f.*, **Reinigen** *n.* des Salpeters. *Refining of saltpeter.* Raffinage *m.* du salpêtre. — **R-** *f.* (Seifens.) Sieh Schmelzung. — **R-** *f.* der Baumwolle (Spinn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.* — **R-sapparat** *m.*, **Wascha-** *m.* (Chem., Gasbel.) *Purifier.* Laveur *m.*, épurateur *m.* — **R-sbehälter** *m.*, **Filtrirbassin** *n.* (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.* — **R-sbrunnen** *m.* (von Kirchen) (Bauk.) *Lustral font or well.* Fonts *m. pl.* lustraux ou de lustration. — **R-shahn** *m.* am Cylinder (Locom.) *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur. — **R-sstöpsel** *m.*, **Schraubenpfropf** *m.* *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage. — **R-sthür** *f.* für Essen. Sieh Einsteigethür.

Reinkarde *f.* Sieh Feinkratze.

Reis *m.* (Ackerb., etc.) *Rice.* Riz *m.* — **R-ungeschälter**, sieh Paddy. — **R-bund** *n.*, **Reisigbündel** *n.*, **Welle** *f.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood, fascine.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois, fascine *f.*

Reisebarometer *n.* (Phys.) *Portable barometer.* Baromètre *m.* portatif. — **R-geräth** *n.* *Travelling baggage.* Effets *m. pl.* de voyage. — **R-kutsche** *f.* (Wagenb.) *Travelling-coach.* Voiture *f.* de voyage. — **R-** *f.*, **kleine.** *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage. — **R-spesen** *f. pl.*, **R-kosten** *pl.* (Hdlw.) *Travelling expenses.* Frais *m. pl.* de voyage. — **R-uhr** *f.* *Travelling-watch.* Pendule *f.* de voyage.

Reisgries *m.* (Bot.) *Rice-groats pl.* Gruau *m.* de riz.

Reisig *n.*, **Reisholz** *n.* *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.* — **R-** *m.* *Brush-wood.* Ramilles *f. pl.* — **R-** *n.* zur Auszimmerung (Bergb.) *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine. — **R-besen** *m.*, **Reisbesen.** *Birch-broom.* Balais *m.* de bouleau, de ramilles. — **R-bett** *n.* (Bauk.

u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*

Reiskorn *n.* Sieh N a r b e, k ü n s t l i c h e.

Reismehl *n.* *Rice-flour.* Farine *f.* de riz.

Reissahle *f.* Sieh R e i s s s p i t z e 2. — **R-blei** *n.*, **Graphit** *m.* (Miner. u. Techn.) *Plumbago, black-lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.* mine *f.* de plomb. — **R-bleitiegel** *m.* (Chem., Prob.) *Plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips. — **Mit Kohlen ausgefütterter R-** *m.* *Plumbago-crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* de plombagine brasqué.

Reissbogen *m.*, **Curvenlineal** *n.* (Zeichn.) *Bow.* Arc *m.*, règle *f.* courbe, règle *f.* montée ou pliante. — **R-bret** *n.*, **Zeichenbr-** *n.* *Drawing-board.* Table *f.* ou planche *f.* à dessiner.

Reissen *v. a.* 1) oder **Schneiden** *v. a.*, den Sammt (Web.) *To cut velvet.* Ciseler ou couper le velours. — 2) **R-** *v. n.*, **Aufr-** *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Techn.) *To split, to chap, to chink, to rift, to crack.* Se fendre, se crevasser. — 3) **R-** *v. n.* (Metall.) *To crack, to clink.* Criquer. — **R-** *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours. — **R-** *n.* des Stahls beim Härten (Metall.) *Cracking, clinking.* Déchirure *f.*

Reisser *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting point.* Tracelet *m.*, couteau *m.*

Reissfeder *f.*, **Ziehf-** *f.* (Zeichn.) *Drawing-pen.* Tire-ligne *m.* — **R-kohle** *f.* *Blue black.* Crayon *m.* de charbon, charbon *m.* de saule. — **R-** *f.* *Charcoal for sketching.* Charbon *m.* à dessiner. — **R-krämpel** *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.* — **R-latte** *f.*, **Spaltl-** *f.*, **Waldl-** *f.* (Bauw.) *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

Reissmaass *n.*, **Streichm-** *n.*, **R-model** *m.* (Schloss., Tischl.) *Marking-gauge or gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Trace-quin *m.*, trusquin *m.* — **R-schiene** *f.* (Zeichn.) *Square.* Équerre *f.* — **R-spitze** *f.* 1) **R-nadel** *f.* (Schloss,) *Drawing point.* Pointe *f.* — 2) **R-** *f.*, **R-ahle** *f.* (Tischl., Zimm.) *Scriber, marking-awl.* Pointe *f.* à tracer, traceret *m.* — **Reissstroh** *n.* *Rice-straw.* Paille *f.* de riz. — **Reisswerk** *n.*, **Reisserw-** *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting-frame.* Traçoir *m.* — **R-wolf** *m.* (Spinn.) Sieh W o l f. — **R-zeug** *n.* *Case of mathematical instruments.* Étui *m.* de mathématique. — **R-zirkel** *m.*, **Stecksz-** *m.* (Zeichn. etc.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Reiste *f.* (Spinn.) Sieh R i s t e.

Reiswerkskirche *f.*, **Stawk-** *f.* (Bauk.) *Scottish-work church.* Église *f.* en bois.

Reitbahn *f.* *Ride or riding.* Lice *f.*, carrière *f.*

Reitel *m.* 1) **Packstock** *m.* Sieh K n e b e l 2. — 2) **R-** *m.*, **Würge** *f.*, **Würger** (zum Fachinenbinden) (Befest.) *Fascine-choker.* Cabestan *m.* — 3) **R-** *m.*, **Stossr-** *m.* eines Hammers (Hammerw.) *Recoil, spring-beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.* — 4) **R-** *m.*, **R-holz** *n.*, (Pont.) *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage. — **R-sattel** *m.* (Hammerw.) *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur. — **R-säule** *f.*, **Hintere Gerüsts-** *f.* *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reitern *v. a.* (Bergb.) Sieh R ä t t e r n.

Reitkissen *n.*, **R-küssen** *n.* Sieh S a t t e l k i s s e n. — **R-nagel** *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe *f.* — **R-schule** *f.* *Riding-school, riding-house, manege.* Manége *m.*

Reitstock *m.*, einer Drehbank (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe, contre-poupée *f.*

Reizen *v. a.*, die Platte, **Empfindlich machen** *v. a.* (Photogr.) *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.

Relief *n.*, **Erhabene Arbeit** *f.* (Bauk., Bildh.) *Relief, rilievo.* Relief *m.* — **R-karte** *f.* (Geogr.) *Cards in relief-manner.* Carte *f.* en relief. — **R-email** *n.*, **Hochamause** *f.* (Juw.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en hausse et en basse taille. — **R-walzendruckmaschine** *f.* (Zeugdr.) *Surface-printing-machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*

Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.) *Allowance.* Remède *m.*, tolérance *f.* — **R-** *n.* **am Korn.** *Allowance in alloy.* Remède *m.* d'aloi. — **R-** *n.* **am Schrot.** *Allowance in weight.* Remède *m.* de poids.

Remesse *f.*, **Nachlass** *m.*, **Abzug** *m.* (Hdlw.) *Remittance, abatement, reduction.* Remise *f.* — **Eine R-machen.** *To make a remittance.* Faire une remise.

Remessenbuch *n.* (Hdlw.) *Bills receivable (book).* Livre *m.* des remises reçues des effets à recevoir.

Remise *f.* 1) **Wagenr-** *f.* *Coach-house.* Remise *f.* — 2) **R-** *f.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Remisse *f.*, „**Wechsel**, **zu empfangender**

(Hdlw.) *Bill receivable.* Billet *m.* à recevoir.

Remittent *m.* (Hdlw.) *Remitter.* Remetteur *m.*

Remittiren *v. a.* (Hdlw.) *To remit.* Remettre.

Renaissancestyl *m.* (Bauk.) *Revival-style.* Style *m.* de la renaissance.

Rennarbeit *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai. — **Catalonische R-** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan. — **R-bahn** *f.*, **Laufb-** *f.* (Bauk.) *Dromos, career, running-place.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.* — **R-** *f.* eines Pferdegöpels (Masch.) *Gin-race, course of a horse-gin.* Manége *m.*

Renn-Gig *m.* (Wagenb.) *Jaunting - cart.* Coureuse *f.* — **R-heerd** *m.*, **Luppenh-** *m.* (Metall.) *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe. — **Catalonischer R-** *m.* *Catalan forge.* Feu *m.* catalan. — **R-spindel** *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f.* (*m.*) à trépan. — **R-thierfell** *n.* (Zool.) *Reindeer-skin.* Peau *f.* de renne.

Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.) *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*

Rentenbank *f.* (Hdlw.) *Annuity - office.* Caisse *f.* de rentes viagères.

Reparaturwerkstätte *f.* (Eisenb.) *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.

Repetiruhr *f.* (Uhrm.) *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.

Repräsentant *m.*, **Agent** *m.* (Hdlw.) *Agent, representative.* Représentant *m.*

Reps *m.* (Ackerb.) Sieh R a p s.

Reservage *f.* (Zeugdr.) *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.* — **R-druck** *m.*, **mit Reservagen** oder **Deckmitteln.** *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves. — **R-papp** *m.*, **Schutzp-** *m.*, **Deckp-** *m.* *Resist-past, reserve.* Réserve *f.*

Reserve *f.* (Zeugdr.) Sieh R e s e r v a g e. — **Farbige R-** *f.* *Coloured reserve.* Réserve *f.* à couleur. — **Fette R-** *f.* *Fat reserve.* Réserve *f.* épaisse. — **Weisse R-** *f.* *White reserve.* Réserve *f.* blanche. — **R-capital** *n.* (Hdlw.) *Reserve-fund.* Fonds *m. pl.* de reserve. — **R-kette** *f.*, **Nothk-** *f.*, **Sicherheitsk-** *f.* (Eisenb.) *Check-chain, auxiliary chain, safety-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

Reserviren *n.* (Zeugdr.) *Resisting.* Réservage *m.*

Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reservoir, conserver.* Reservoir *m.*

Resonanzboden *m.* (Instr.-m.) *Sound-board, sounding - board.* Résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie. — **R-holz** *n.*, **Klangh-** *n.* *Sounding-board wood, belly-board, wood for musical instruments.* Bois *m.* de résonnance.

Respecttage *m. pl.* (Hdlw.) *Days of grace.* Jours *m. pl.* de grâce.

Ressorthüte, sieh G i b u s.

Restant *m.* (Hdlw.) *Person remaining in arrears.* Reliquataire *m.*

Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Miner.) *Retinite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinasphalte *m.*

Retorte *f.* (Chem.) *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.* — **Irdene R-** *f.* *Earthen-retort.* Cornue *f.* de grès, (vieilli:) cuine *f.* — **Tubulirte R-** *f.* *Tubulated retort.* Cornue *f.* ou retorte *f.* tubulée. — **Rotirende R-** *f.* (Gasbel.) *Rotatory retort.* Retorte *f.* à fond mobile.

Retortenbauch *m.* Sieh B a u c h. — **R-hals** *m.* *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue.

Retour, (Hdlw.) Sieh R ü c k s e n d u n g.

Retourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return.* Billet de tour et retour.

Rettlos *adj.* (von einem Schiff gesagt). *Disabled.* Désamparé, -ée.

Rettungsapparat *m.*, **R-maschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage. — **R-boje** *f.* (Seew.) *Safety-buoy, life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.

Rettungsboot *n.* (Seew.) *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.

Rettungsfloss *n.* (Seew.) *Raft for saving the life of ship-wrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.

Reuthaue *f.* Sieh E r d h a u e.

Reverberirofen *m.* (Metall.) Sieh F l a m m - o f e n.

Revers, sieh S c h u l d s c h e i n. — **R-** *m.*, **Rückseite** *f.*, **Kehrs-** *f.*, **Wappens-** *f.*, **Schrifts-** *f.* einer Münze (Münzw.) *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*

Revidirbogen *m.*, **Zweiter und letzter Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *Revise, second revise.* Tierce *f.*

Revidiren *v. a.* (Buchdr.) *To revise.* Reviser, revoir.

Revierbeamter *m.*, **Bergmeister** *m.* *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines (employé du gouvernement).

Revision *f.* (zweite Correctur) (Buchdr.) *Revise, revision.* Révision *f.* — **R-** *f.*, **R-sbogen** *m.*, **Revidirb-** *m.* *Clean proof, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.* — **R-sloch** *n.*, **Visitirbrunnen** *m.*, **Wasser-**

stube *f.* einer Wasserleitung. *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre ronlant.
Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.) *Kyanite.* Disthène *m.*
Rhede *f.* (Seew.) *Roads pl.* Rads *f.*
Rheder *m.* eines Schiffes. *Owner, ship's-owner.* Armatenr *m.*
Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendiain** *f.* (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Rhodan *n.*, **Schwefelcyan** *n.* (Chem.) *Sulphocyanite.* Sulfo-cyanite *m.* — **R-wasserstoffsänre** *f.* (Chem.) *Sulphocyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulphocyanique.
Rhodiserholz, sieh Rosenholz.
Rhodium *n.* (Chem.) *Rhodium.* Rhodium *m.*
Rhodochrosit *m.*, **Manganspath** *m.* (Miner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté.
Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.) *Siliciferous oxyd of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère. Vgl. Mangankiesel.
Rhombendodekaëder *n.* (Miner.) *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhombo-dodécaèdre *m.*
Rhomboëder *n.* (Miner.) *Rhombohedron.* Rhomboèdre *m.*
Rhomboïd *n.* (Geom.) *Rhomboid or rhomboides.* Rhomboïde *m.*
Rhombisch *adj.* (Miner.) *Rhomboidal.* Rhomboïdal, -e.
Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.) *Rhombus.* Losange *m.*, rhombe *m.*
Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*
Riastein *m.*, **Gichtzacken** *m.* (Metall.) *Plate opposed to the twyer-plate.* Contre-vent *m.* du creuset.
Richtbühne *f.* Sieh Schafot. — **R-eisen** *n.*, **Streiche-** *n.*, **Streicher** *m.* (Nadl.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour. — **R-** *n.* (Schloss.) *Straightening-iron.* Grattoir *m.* — 3) **R-** *n.*, **Ausstreichlinsal** *n.* (Spiegelfabr.) *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.
Richten *v. a.* 1) **Gleichen** *v. a.*, das Eisen. (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer au marteau. — **R-** *v. a.*, **Gerade r-** *v. a.*, ein verbogenes Maschinenstück (Masch.) *To take out the winding.* Déganchir une pièce ganchie. — 3) **R-** *v. a.*, **Gerad r-** *v. a.*, den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.) *To straighten, to rub.* Dresser, redresser. — 4) **R-** *v. a.*, **Heben** *v. a.*, **Aufbringen** *v. a.*, das Zimmerwerk (Zimm.) *To raise a timberwork, a carcass.* Monter un toit, une charpente, etc. — 5) **R-** *v. a.*, **Gerade machen** *v. a.*, einen Nagel, Stift etc. (Tisch., Zimm.) *To dress an iron pin.* Dresser, redresser un clou, etc. — **R-** *n.* 1) **Aufr-** *n.*, **Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimm.) *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente. — 2) **R-** *n.* des Drahts (Steckn.) *Straightening.* Dressement *m.*
Richtholz *n.* 1) eines Hobels. Sieh Anschlag. — 2) **R-** *n.* (Steckn.) *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.
Richtigkeit *f.*, **Rechtfinden** *n.* **einer Rechnung** (Hdlw.) *Correctness of an account.* Exactitude *f.* d'un compte, le trouvé juste.
Richtmaschine *f.* (Nähnadl.) *Straightening-machine.* Règle *f.* à bascule. — **R-platte** *f.* 1) **Planometer** *n.* (Techn.) *Planometer, surface-plate.* Planomètre *m.* — 2) **R-** *f.* für Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.) *Straightening-plate.* Tôle *f.* ou fer *m.* à parer. — **R-punct** *m.* (Feldm.) Sieh Netzpunct. — **R-röhren** *f. pl.* der Canalwage (Bauw.) *Vertical tubes pl. of the water-tube-level.* Fioles *f. pl.* du niveau. — **R-scheit** *n.* 1) *Rule.* Règle *f.* — 2) **R-** *n.*, **Setzlatte** *f.* (Bauw.) *Level, ruler.* Limande *f.*, règle *f.*, règle *f.* de nivellement. — 3) **R-** *n.*, **Schablone** *f.*, **für die Schienenerhöhung** (Eisenb.) *Ruler for elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement. — 4) **R-** *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Straight edge.* Règle *f.* à raser. — 5) **R-** *n.*, **zum Ausfugen, Schlitten** *m.* der Fugkelle (Maur.) *Jointing-rule.* Règle *f.* de rejointoyeur. — 6) **R-** *n.* (Tischl.) *Straight edge.* Réglet *m.*
Ricinusöl *n.* (Pharm. etc.) *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin. — **R-samen** *m.* (Bot.) *Castor-nuts.* Graines *f. pl.* de ricin.
Riechessig *m.* *Smelling-vinegar.* Vinaigre *m.* volatil. — **R-salz** *n.*, **englisches** (Chem.) *Smell-salt.* Sel *m.* volatile d'Angleterre. — **R-wasser** *n.* *Smelling water, sweet water.* Eau *f.* de senteur.
Ried *n.* Sieh Riet.
Riefe *f.* 1) (in Holz und Stein). *Flute, channel.* Rainure *f.*, cannelure *f.* — 2) **R-** *f.* (Längseinschnitt in grossen Calibern) (Walzw.) *Cut, indentation.* Entaille *f.*
Riefeln *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Riegel *m.* 1) **Schubr-** *m.* (Schloss.) *Bar, bolt.* Verrou *m.* (verrouil *m.*). barre *f.* — **R-** *m.* **mit einem Angriff, Schwanzr-.** *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue. — **R-** *m.*, **Schubr- auf einem Bleche.** *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine, verrou *m.* à platine. — **R-** *m.* **mit einer Feder.** *Spring-bolt, catch-bolt.* Verrou *m.* à ressort. — **Glatter, Flacher, R-** *m. Flat bolt.* Verrou *m.* plat. — 2) **R-** *m.*, **Schlossr-** *m. Bolt.* Pêne *m.* — **Französischer R-** *m. Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. — **Halbtouriger R-** *m. Half-turning bolt.* Pêne *m.* à demi-tour. — 3) **R-** *m.* eines Streichmaasses (Schloss., Tischl.) *Stem.* Tige *f.* — 4) **R-** *m.* eines Hebezeugs (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m.* ou traverse *f.* de chèvre. — 5) **R-** *m.*, **R-holz** *n.*, **Querholz** *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau. — 6) **R-** *m.* der Deichselarme (Wagn.) *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.* — 7) **R-** *m.* einer Schleusenzarge (Wasserb.) *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes. — 8) **R-** *m.* eines Bundwerks (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.* — **R-** *m.*, **Querholz** *n.* einer Fachwand, **Wandr-** *m. Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entretoise *f.* de cloison, épart *m.* — **R-bolzen** *m.*, **Verbindungsb-** *m.* (Masch.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage. — **R-fach** *n.* (Bauw.) Sieh W a n d f a c h. — **R-haken** *m.*, **R-haspe** *f.* (Schloss.) *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou. — **R-holz** *n.* 1) eines Fassbodens (Küf.) Sieh R i e g e l. 5. — 2) **R-** *n.* am Schubkarren (Wagn.) *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charrette. — **R-schloss** *n.*, **Schubriegelschl-** *n.* **ohne Feder.** *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort. — **R-wand** *f.*, **Fachw-** *f.*, **Bundw-** *f. Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois. — **R-zaun** *m.*, **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Riemahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Riemchen *n.* (Bauk.) Sieh P l ä t t c h e n und R i n g e.

Riemen *m.* 1) **Binder-** *m.* (Techn.) *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.* — 2) **R-** *m.* oder **Gurte** *f.* **an der Walze** (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau. — 3) **R-** *m.* **ohne Ende, Treibr-** *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin. — 4) **R-** *m.*, **grosser,** des ungarischen Sattels. *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Côté *m.* de droite, montant *m.* de droite, de poitrail d'une selle à la hussarde. — 3) **R-** *m.* (Orn.) Sieh L e i s t e. — 4) **R-** *m.*, **Ruder** *n.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.* — **R-handpferd** *n.*, **Vorderes Handpferd** *n. Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant. — **R-parquet** *n.*, **Schiffsp-** *n.* (Bauw.) *Herring-bone-parquetry.* Parquet *m.* à fougère, à point de Hongrie. — **R-pferde** *n. pl.* (Fuhrw.) *Front-and center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage. — **R-räderwerk** *n.*, **Schnurräderw-** *n.* (Masch.) *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie. — **R-scheibe** *f. Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.* — **Feste R-** *f. Fast pulley.* Poulie *f.* fixe. — **R-stein** *m.* (Maur.) *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir. — **R-trommel** *f.* Sieh T r o m m e l.

Riemerwaaren *f. pl. Harness-maker's works.* Ouvrages *m. pl.* de harnacheur.

Ries *n.*, **Papier** (Pap.) *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.

Rieschholz *n.* (Zimm.) Sieh R a h m s t ü c k.

Rieshänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhängekreuz** *n.* (Pap.) *Peel.* Ferlet *m.*

Riester *m.*, **Röster** *m.*, eines Pfluges (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Riet *m.* 1) **Rohr** *n.* (Schilfrohr). *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.* — 2) **R-** *n.*, **Ried** *n.* (Geogn.) Sieh T o r f m o o r. — 3) **R-** *n.*, **R-blatt** *n.*, **R-kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **W-kamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.* — **R-e** *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.* des Riets, **Zähne** *m. pl. Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the reed or slay).* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne. — 4) **R-kamm** *m.*, **Scheidek-** *m.*, **Reifk-** *m.*, **Schlichtk-** *m. Separator, ravel.* Râteau *m.*, rêtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* de pliage.

Rietstechen *n.*, **Kammst-** *n.*, **K-stecken** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*

Riffel *f.*, **R-kamm** *m.*, **Reffk-** *m.*, **Raufe** *f.* (Spinn.) *Rippling-comb, ripple.* Grége *f.*, drége *f.* (dreige *f.*), égrugeoir *m.* — **R-draht** *m.*, **Triebstahldr-** *m.* (Drahtz.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons. — **R-feile** *f.*, **Raumf-** *f.* (Techn.) *Riffler, rifler.* Rifloir *m.*, riflard *m.* — **R-maschine** *f.*, **Cannelir-m-** *f. Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Riffeln *v. a.* 1) **Riefeln** *v. a.*, **Reifeln** *v. a.*, einen Säulenschaft. Sieh A u s k e h l e n.

— 2) **R-** *v. a.*, **Reffeln** *v. a.*, **Raffen** *v. a.*, **Reffen** *v. a.*, den Flachs oder Hanf (Spinn.) *To ripple.* Dréger, égruger le lin, de chanvre).

Riffelwalze *f.* 1) einer Spinnmaschine (Spinn.) *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs. — **Vorderste R-** *f. pl.* *Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin. — 2) **R-** *f. pl.*, **Speisew-** *f. pl.* einer Grobkarde. *Feeders pl.*, *feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolflug *m.* (Ackerb.) Sieh G r a b e n f l u g.

Rille *f.* 1) **Furche** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.* — 2) **R-** *f.*, **Rinne** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Mech.) *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rinde *f.* 1) (Bot.) Sieh B o r k e. — 2) **R-** *f.*, **Kruste** *f.* des Brotes. *Crust.* Croûte *f.* — **Abgebackene R-** *f.* *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.* — **R-** *f.*, **brasilianische.** *Barbatimao-bark.* Écorce *f.* de Barbatimao. — **R-** *f.*, **magellanische.** *Bark of Magellan.* Écorce *f.* magellanique.

Rinder *n. pl.*, **Hornvieh** *n.* (Zool.) *Horned cattle.* Bêtes *f. pl.* à cornes. — **R-galle,** sieh O c h s e n g a l l e.

Rindsblase *f.* *Ox-bladder.* Vessie *f.* de boeuf.

Rindvieh *n.* (Agr.) *Cattle.* Gros bétail *m.*

Rindviehhaar *n.* *Cow's hair.* Ploc *m.*

Ring *m.* 1) **Saum** *m.* (Bauk., Orn.) *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.* Sieh A s t r a g a l.

Ringe *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Capitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.* — 2) **Ring** *m.* eines Ringgewölbes (Bauk.) *Shell.* Assise *f.* arquée de briques. — 3) **R-** *m.* **Draht** (Drahtz. etc.) *Ring or coil of wire.* Torche *f.* ou botte *f.* de fil. — 4) **R-** *m.* einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.) *Ring of the bell-clapper.* Belière *f.* — 5) **R-** *m.*, **Rohrr-** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.* — 6) **R-** *m.* von Kapselmasse (Porz.) *Wad.* Cerceau *m.* de ciment. — 7) **R-** *m.* eines Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef. — 8) **R-** *m.*, **Oese** *f.* (aus Metallen etc.) (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle *f.* — 9) **R-** *m.* der Unruhe einer Uhr (Uhrm.) *Rim.* Anneau *m.* du balancier d'une montre. — **R-beschlag** *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge** *f.* (Techn.) *Ferrule, ferril, verrel.* Virole *f.*

Ringel *m.* (Web.) Sieh A u g e. — **R-blumen** *f. pl.* (Bot.) *Marigold.* Fleurs *f. pl.* de souci.

Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorischen Capitäl (Bauk.) *Annulet.* Annelet *m.*, armille *f.*

Ringgewölbe *n.* (Bauw.) *Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau. — **R-haken** *m.* (Techn.) *Ring-hook.* Piton *m.* — **R-haspe** *f.*, **R-krampe** *f.* (Fuhrw.) *Linch-clout and hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu. — **R-mauer** *f.* Sieh U m f r i e d i g u n g s m a u e r. — **R-nagel** *m.*, **R-bolzen** *m.* *Edge-bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton *m.* à anneau, cheville *f.* à boucle. — **R-pfahl** *m.* (Seide.) *Wringing-pole on which silk is wrung in scouring.* Cheville *f.* — **R-säge** *f.* Sieh K r o n s ä g e. — **R-säge** *f.*, **Rotative Säge** *f.* Sieh S ä g e. — **R-schloss** *n.* (Schloss.) *Ring-lock.* Cadenas *m.* à rouleaux. — **R-schuh** *m.*, **Rundeisen** *n.* (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Rinken *m.* (Bauk.) Sieh R i n g e l c h e n.

Rinken *v. a.*, **Beringen** *v. a.*, einen Pfahl (Bauw.) *To hoop or to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, mettre une frette à sa tête.

Rinnbord *m.*, **R-port** *m.* (Wasserb., Mühlb.) *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'une coursière à auge.

Rinne *f.* 1) (Bauw.) Sieh D a c h r i n n e. — **Hölzerne R-** *f.* *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois. — 2) **R-** *f.* (Wass., Giess.) Sieh G e r i n n e. — 3) **R-** *f.*, einer Rolle (Mech.) Sieh R i l l e. — 4) **R-** *f.* der Cylinder eines Walzwerks. Sieh E i n s c h n i t t 12. — 5) **R-** *f.* (Pap.) *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre. — **R-eisen** *n. pl.* (Bauw.) *Braces pl., brackets pl., hooks pl. of a gutter.* Ferrement *m.* d'une gouttière.

Rinneln *v. a.* Sieh A u s k e h l e n und R i e f e n.

Rinnen *v. n.* 1) **Auslaufen** *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak.* Couler, fuir. 2) **R-** *v. n.*, **Ablaufen** *v. n.* (von Kerzen gesagt). *To gutter down.* Couler. Vgl. A b l a u f e n. — **R-** *n.* 1) **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.) *Leaking.* Coulis *m.* — 2) **R-** *n.*, **Lekken** *n.* (des Wassers etc.) (Techn.) *Leaking, dropping out.* Fuite *f.* — 3) **R-** *n.* der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. Vgl. A b l a u f e n. — **R-hobel** *m.*, **Cannelirh-** *m.* (Tischl.) *Fluting-plane.* Guillaume *m.* à canneler. — **R-schiene** *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.) *Channel-rail.*

Rail *m.* en H. — **R-schlichter** *m.* (Küf., Zimm.) Sieh Dächsel 2. — **R-stücke** *n. pl.* (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Rinnleiste *f.* 1) **R-leisten** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Guenle *f.* droite, cymaise *f.* droite, doncine *f.* — 2) **R-** *f.* (Schiffb.) *Gutter-board, gutter-plank.* Planche *f.* gouttière. — 3) **R-** *f.* (bei einem Niveauübergang) (Eisenb.) *Rebated plank.* Parquet *m.* en madriers. — **R-stein** *m.*, **Gussst-** *m.* (Bauw.) *Sink, gutterstone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*

Riolpflug *m.* (Ackerb.) Sieh Grabenpflug.

Ripidolith *m.* (Miner.) *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *m.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

Rippe *f.* 1) Sieh Spleisse. — 2) **R-** *f.*, **Gewölbr-** *f.* (Bank.) *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, llerne *f.* — **Gebogene** oder **Geschwungene R-** *f. Round, curbed rib.* Lierne *f.* ronde. — **Diagonale Rippe** *f. Diagonal rib.* Nervnre *f.* diagonale. — 3) **R-** *f.* einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond. — 4) **R-** *f.*, **Gerüstr-** *f.* (Bauw.) *Rib of a center.* Ferme *f.* de cintre. — 5) **R-n** *f. pl.* (Rücken) (Buchb.) *Ribs pl.* Nerfs *m. pl.* — **R-** *f.*, **Feder** *f.* (Masch.) *Rib, feather.* Nervure *f.* — 7) **R-n** *f. pl.* (Schiffb.) *Ribs pl., frame-timbers pl.* Côtes *f. pl.* membres *m. pl.* — 8) **R-** *f.*, **Blattr-** *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

Rippendecke *f.*, **Gerippte Decke** *f.* (Bank.) *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures. — **R-gestell** *n.* 1) eines Gewölbes (Bauw.) *System of ribs for a groined vaulting.* Croisée *f.* de voûte. — 2) **R-** *n.* eines Wölbgerüstes (Zimm.) *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre. — **R-gewölbe** *n. Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervnres.

Risalit *n.* (Bauk.) *Projecture.* Ressaut *m.*

Risbank *f.*, **Rissb-** *f.* (Wasserb.) *Breakwater.* Risban *m.*, brise-flots *m.*

Risoontro *n.* Sieh Contocorrentbuch.

Risico *m.* (Hdlw.) *Risk.* Risqne *m.*

Rispe *f.* (Web.) *Lease.* Encroix *m.*, envergeure *f.*, enverjure *f.*

Riss *m.* 1) **(Kleine) Spalte** *f.* (Tech.) *Cleft, crack, rent.* Fissure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.*, crevasse *f.* — 2) **R-** *m.*, **Spalt** *m.* im Holz. *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.

Riss *m.*, im Manerwerk. *Crevice, gape.* Lézarde *f.* — **R-e** *m. pl.*, **Querr-** *m. pl.* In Eisen- und Stahlfabricaten. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer. — 2) **Riss** *m.*, **Plan** *m.* (Banw.) *Tracing, plan, plot, geometral drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, délinéation *f.* — 3) **R-** *m.*, **Musterr-** *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f. Design in full size.* Épure *f.* — 4) **R-** *m.*, **Vorzeichnung** *f.* auf dem Werkstück. *Stroke, touch, dash, trace.* Trait *m.* de repère.

Rissig, Gespalten, Gerissen *adj.* (vom Manerwerk.) *Gaped.* Lézardé. — **R- werden** *v. n.* (vom Eisen.) *To crack.* Se fendre.

Rissig werden *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Töpf.) *To craze, to crack.* Tressaillir, se fendiller.

Risslinie *f.* (Bauw.) Sieh Bruchlinie.

Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.) *Strick.* Poignée *f.*, poignon *m.*

Ristorniren *v. a.* (Hdlw.) *To cancel an insurance.* Ristorner.

Ristorno *m.* (Hdlw.) *Cancelling.* Ristorne *f.*

Rittersspornblumen *f. pl.* (Bot.) *Comfrey-flowers.* Fleurs *f. pl.* de consoude.

Ritze *f.*, **Spalte** *f.* in einer Wasserröhre. *Fissure, crack of a conducting-tube.* Renard *m.*

Ritzen *v. a.*, den Boden, **Traciren** *v. a.* (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un onvrage sur le sol.

Ritzer *m.*, **Gezogener Sammt** *m.*, **Halbsammt** *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velonrs *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Robbenfell *n. Seal-skin.* Peau *f.* de phoque. — **R-speck** *m. Seal-blubber.* Lard *f.* de phoque.

Rocken *m.* 1) **Spinnr-** *m.* (Spinn.) *Distaff, rock.* Quenouille *f.* — 2) **R-** *m.*, **Roggen** *m.* (Ackerb.) *Rye.* Seigle *m.*

Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Miner.) *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Roggenbrot *n.* (Bäck.) *Rye-bread.* Pain *m.* de seigle. — **R-mehl** *n. Rye-meal.* Farine *f.* de seigle.

Roharbeit *f.* (Metall.) *Raw-melting.* Travail *m.* cru. — **R-** *f.* (bei der Kupferarbeit) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue. — **R-aufbrechen** *n.* (Metall.) *Work, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.* — **R-eisen** *n. Pig-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru. — **Graphitreiches R-** *n.*, **Schwarzes R-** *n. Kishy pig, black pig-iron, graphitic cast-iron.* Fonte *f.* limailleuse, fonte *f.* graphiteuse. — **Graues R-** *n.*, **Giessereir-** *n. Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, fonte *f.* de moulage. — **Grelles R-** *n.*

White pig-iron. Fonte *f.* blanche. — **Dickgrelles R-** *n.* *Dead white pig.* Fonte *f.* blanche par surcharge, fonte *f.* blanche et terne. — **Blumiges** oder **Dünngrelles R-** *n.* *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss *m.* dur. — **Halbirtes R-** *n.*, **Gefleoktes R-** *n.* *Mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée, mêlée, maculée. — **Luckiges R-** *n.* *Cellular white pig.* Fonte *f.* blanche caverneuse, fonte *f.* piquée. — **Körniges R-** *n.*, **R- mit körnigem Bruche.** *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte *f.* grenue dans la cassure. — **Schwarzes** oder **Dunkelgraues R-** *n.* *Black or dark-grey pig-iron, cast-iron No.* 1. Fonte *f.* noire. — **Spangliges R-** *n.* *Band-pig.* Fonte *f.* rubanée. — **Spiegliges R-** *n.* Sieh Spiegeleisen & Rohstahleisen. — **Strahliges** oder **Weissstrahliges R-** *n.* *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche à fines lames. — **Uebergares** oder **Todtgares R-** *n.* *Cast-iron N.* 1, *black cast-iron.* Fonte *f.* surcarburée. — **Weisses R-** *n.*, **Frischereir-** *n.* *White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fer *m.* cru blanc, fonte *f.* d'affinage. — **Gemeines** oder **Körniges weisses R-** *n.*, **Frischereir-** *n.* *Common or granular white pig, forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage commune. — **R-blattl** *n.*, **R-plattl** *f.*, **R-scheibe** *f.* *Pig-iron disk.* Blette *f.*

Roheisengans *f.*, **R-ganz** *f.* *Pig.* Saumon *m.* — **R-granalien** *f. pl.* *Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte *f.* en grains.

Rohflachs *m.*, **Strohfl-** *m.*, **Flachs** *m.*, **im Stroh** (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin. — **R-frischen** *n.* (Metall.) *Sinking, sinking a lump.* Travail *m.* ou réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier. — **R-gang** *m.* des Hohofens. Sieh Gang, roher. — **R-kupfer** *n.*, **Schwarzk-** *n.* *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut. — **R-messing** *n.*, **Stückm-** *n.* *Arco (impure brass).* Arcot *m.*

Rohofen *m.* (Metall.) *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

Rohr *n.* 1) Röhre *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.* — 2) **R-** *n.* eines Gewehrs. Sieh Flintenlauf. — **R-** *n.*, **spanisches.** *Rattan, Bengal cane.* Canne *f.*, jonc *m.* et rotin *m.* d'Espagne. — 3) **R-** *n.* für den Stiel eines Werkzeugs. *Socket.* Douille *f.* — 4) **R-** *n.* eines Gebläses (Metall.) Sieh Düse. — 5) **R-** *n.* des Schlüssels, **Schlüsselr-** *n.* (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef. — 6) **R-** *n.* des Schlosses, **Schlüsselr-** *n.* (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure. — 7) **R-** *n.*, **Maurerr-** *n.*, **Riet** *n.* *Reed (thatch).* Roseau *m.*, canne *f.* — 8) **R-e** *n. pl.* des Weberblattes (Web.) Sieh Riet 3. — **R-blatt** *n.* Sieh Riet 3. — **R-cassia** *f.* *Cassia in the cane.* Casse *f.* en bâton.

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.) *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

Rohrdach *n.* (Dachd.) *Thatch.* Couverture *f.* en roseau, à la chaumière.

Röhre *f.* 1) (Techn.) *Pipe, tube.* Conduit *m.*, tuyau *m.*, tube *m.* — **Gedrückte R-** *f.*, **Gepresste R-** *f.*, **Compressionsr-** *f.* *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression. — **Gezogene R-** *f.* *Drawn tube.* Tuyau *m.* étiré, tuyau *m.* tiré. — **Gewalzte R-** *f.* *Rolled tube.* Tuyau *m.* cylindré. — 2) **R-** *f.*, **Hohlmeissel** *m.* (Drechsl.) *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge *f.* à ébaucher. — 3) **R-** *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu. — 4) **R-** *f.* **Pitot'sche** (Hydr.) *Pitot's tub.* Tube *m.* de Pitot.

Röhrenblech *n.*, **Schlossb-** *n.* (Schloss.) *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Röhrenbohrer *m.*, **Pumpenb-** *m.* (Pumpenm.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, ronanne *f.* de pompe.

Röhrenbrücke *f.*, **Tunnelbr-** *f.* (Wasserb.) *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube. — **R-condensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire. — **R-kessel** *m.* *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chandière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive. — **R-leitung** *f.* (Hydr.) *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux. — **R-libelle** *f.*, **Libelle** *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air. — **R-maschine** *f.* (Spinn.) *Tube-engine, -frame, -roving-frame, -speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes. — **R-platte** *f.* der Feuerbüchse (Locom.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, parol *f.* antérieure. — **R-walzwerk** *n.*, **Rohrw-** *n.* (Walzw.) *Rolling-mill for pipes or tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés. — **R-ziehbank** *f.* (Techn.) *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Rohrhüte *m. pl.* (Hutm.) *Cane's hats.* Chapeaux *m. pl.* en canne. — **R-nagel** *m.* (Bauw.) *Tack.* Clou *m.* à roseaux. — **R-pfeife** *f.*, **R-flöte** *f.* (Org.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche. — **R-ring** *m.*, **Ring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Röhrring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

Rohrschelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., Bauw.) *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière. — **R-schiene** *f.*, **Parcelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** *f.* (Schloss., Büchs.) *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.* — **R-schlüssel** *m.* (Schloss.) *Bored key. pipe-key.* Clef *f.* forée. — **R-stechbeitel** *m.* (Tischl., etc.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille). — **R-stöcke** *m.pl. Walking canes.* Badines *m.pl.* en canne. — **R-stopfen** *m.* (Locom.) *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes). — **R-stopfstange** *f.* (Locom.) *Tube-plug ram.* Triugle *f.* à tamponner les tubes.

Rohrwaaren *f. pl. Canes ware.* Ouvrages *m. pl.* en canne. — **R-walze** *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.) *Mould for making pipes.* Tondin *m.* — **R-werk** *n.* (Org.) Sieh Zungenwerk. — **R-zirkel** *m. Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur. — **R-zucker** *m. Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne. — **R-zuckersaft** *m.* (Zuck.) *Cane-juice.* Vesou *m.*

Rohschienen *f. pl.* (Metall.) *Mill-bars pl., puddle- or puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché. — **R- walzen** *v. a. To roll puddle-bars.* Ébaucher. — **R-schienenwalzen** *f. pl.*, **Puddelw-** *f. pl. Puddle- or puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.* — **R-schienenwalzwerk** *n.*, **Puddelw-** *n. Puddle- or puddling- or blooming-rolling-mill, forge-train.* Train *m.* ou laminoir *m.* ébaucheur. — **R-schlacke** *f.* 1) (beim Frischen). *Raw or poor slag, tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre ou crue. — 2) **R-** *f.* (beim Hohofen) *Black cinder.* Laitier *m.* de la fonte terne. — 3) **R-** *f.* (bei der Kupferarbeit.) *Ore-slag.* Scorie *f.* pauvre. — **R-schmelzen** *n.* (bei der Kupferarbeit). *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohseide *f.*, **Grezs-** *f.* (Seide.) *Raw-silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non ouvrée, grége *f.*, grèze *f.* — **R-seide, gedrehte**, sieh Rondelette. — **R-soole** *f.*, **Rohe Soole** *f.* (Salzw.) *Brine, raw brine.* Eaux *f. pl.* vierges. — **R-stahl** *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne. — **R-stahleisen** *n.* 1) (Roheisen, zur Stahlbereitung). *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte *f.* d'une propension aciéreuse. — 2) **R-** *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **R-stahlfloss** *n. Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte *f.* blanche lamelleuse, fonte *f.* blanche miroitante, fonte *f.* blanche cristalline. — **R-stein** *m.*, **Erster Kupferst-** *m.*, **K-rohstein** *m. Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.

Rohstoff *m.*, **R-material** *n.* (Techn.) *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut. — **R-zink** *n.* (Metall.) *Rough zink.* Zinc *m.* brut. — **R-zucker** *m.* (Zuck.) *Coarse sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.

Rollblei *n.* (Metall.) *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux. — **R-brücke**. *f. Roll-bridge.* Pont *m.* roulant.

Rolle *f.* 1) (Mech.) *Pulley.* Poulie *f.* — **Feste R-** *f.*, **Leitr-** *f. Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe. — **Lose R-** *f.*, **Bewegliche R-** *f.*, **Kraftr-** *f. Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile. — **Lose R-** *f.* oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle. — 2) **R-** *f.*, **Walze** *f. Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. — 3) **R-** *f.* eines Rollenbohrers (Schloss., etc.) *Box, sheave of a piercer or drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret. — 4) **R-** *f. pl.* der Baggermaschine (Wasserb.) *Rollers pl. for the pitch-chain of a dredger.* Rouleaux *m. pl.* de la chaîne sans fin au cure-môle. — 5) **R-** *f.*, **Tabak, gesponnene.** *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.* — 6) **R-** *f.* (Tuchf., etc.) Sieh Mange.

Rollegge *f.*, **Norwegische Egge** *f.* (Ackerb.) *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse *f.* roulante.

Rollen 1) *v. n. & v. a. To roll.* Rouler. — 2) **R-** *v. a.*, **Walzen** *v. a.* (Walzw.) *To roll.* Laminer. — **R-** *f. pl.* **zu Flaschenzügen.** *Pulleys.* Poulies *f. pl.* pour moufles. — **R-bank** *f.*, **Scheibenziehb-** *f.* (Drahtzieh.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine. — **R-bohrer** *m.* (Schloss.) *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet. — **R-bolzen** *m.*, **Bolzen** *m.* einer Rolle (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.* — **R-holm** *m.* am Krahn, **Krahnbalken** *m. Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.* — **R-tabak** *m. Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac *m.* en andouilles, en rouleaux. — **R-zug** *m.* (Mech.) Sieh Flaschenzug.

Rollglied *n.* (Orn.) *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau. — **R-glied** *n.* **mit Bändchen.** *Roll- and fillet-moulding.* Moulure *f.* à rouleau et filet. — **R-kloben** *m.*, **Kloben** *m.*, **Block** *m.* (Mech. & Pont.) *Pulley-block.* Navette *f.*, moufle *f.* — **R-korb** *m.*, **Wälzk-**

m. (Befest.) *Sap-roller.* Gabion *m.* farci ou roulant. — **R-kupfer** *n.* (Metall.) *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.

Rollmaass *n.* (Techn.) *Tape-measure.* Mesure *f.* en ruban. — **R-** *n.* **mit Feder.** *Spring tape-measure.* Mesure *f.* en ruban avec ressort. — **R-messing** *n.* (Metall.) *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux. — **R-schicht** *f.* (Maur.) *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise *f.* de champ. — **R-stein** *m.* 1) Geröll *n.* (Geogn.) *Rubbish, rubblestones pl.* Galet *m.* — 2) **R-** *m.*, **Gartenwalze** *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.* — **R-vorhang** *m.*, **Springrouleau** *n.* (Hausw., Wagenb.) *Store.* Store *m.* — **R-wagen** *m.* 1) (Fuhrw.) Sieh Blockwagen. — 2) **R-** *m.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* — **R-** *m.* *Go-cart.* Chaise *f.* roulante.

Romana *f.*, **Schnellwaage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*

Roman-Cement *m.* (Wasserb., Banw.) *Roman cement, water-cement.* Ciment *m.* romain.

Romanisch *adj.* (Bauk.) *Romanesque.* Roman.

Romanschrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines English.* Petit canon *m.*

Romantisch *adj.* (Bauk.) *Romantic.* Romantique, romanesque.

Römisch *adj.* (Bauk.) *Roman.* Romain.

Rondelette *f.*, **Rohseide** *f.*, **gedrehte** (Seidw.) *Rondelette.* Rondelette *f.*

Rösche *f.*, **Stollnr-** *f.* (Bergb.) *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.

Röschenzeile *f.* (Buchdr.) *Flower-line.* Cordelière *f.*

Röschgewächs *n.* (Miner.) Sieh Sprödglaserz u. Melanglanz.

Rosenblätter *n. pl.* (Bot.) *Rose-leaves.* Feuilles *f. pl.* de roses.

Rosen-Diamant *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose. — **R-essenz** *f.* *Attar of roses.* Essence *f.* de roses. — **R-fenster** *n.*, **Rosettenf-** *n.*, **Fensterrose** *f.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace. — **R-holz** *n.*, **Rhodiserh-** *n.* *Rhodium-wood.* Bois *m.* de Rhodes. — **R-holzöl** *n.* *Oil of rhodium-wood.* Huile *f.* de bois de Rhodes. — **R-kränze** *m. pl.*, **Beter.** *Rosaries, chaplets.* Chapelets *m. pl.* Rosaires *m. pl.* — **R-öl** *n.* *Attar, oil of roses.* Huile *f.* de roses. — **R-punze** *f.* (Grav.) *Rosace-puncheon.* Outil *m.* à coeur de rosette. — **R-quarz** *m.* (Miner.) *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose. — **R-spath** *m.*, **Mangans-** *m.* *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté. — **R-stahl** *m.* (Metall.) *Rose-steel.* Acier *m.* à la rose.

Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Metall.) *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.

Rosette *f.* 1) (Bauk.) *Rosace.* Rosace *f.*, roson *m.* — 2) **R-** *f.* (Juw.) Sieh Rosendiamant. — 3) **R-** *f.*, **Kupferr-** *f.* (Metall.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.* rosette *f.*

Rosettenfenster *n.* Sieh Rosenfenster.

Rosettenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.

Rosettiren *v. a.* (Metall.) *To get copper-cakes.* Faire des rosettes.

Rosettirheerd *m.* (Metall.) *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer *m.*

Rosinen *f. pl.* (Bot.) *Raisins.* Raisins *m. pl.* secs. — **R-wein** *m.* *Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.

Rosiren *n.*, **Schönen** *n.* (Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Rosmarinöl *n.* *Oil of rosemary.* Huile *f.* de romarin.

Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack.* Chevalet *m.* — **R-haar** *n.* (Sattl., Tapez.) *Horse-hair.* Crin *m.* — **Gekräuseltes R-** oder **Pferdehaar** *n.* *Curled horse-hair, horse-hair for upholstery purposes.* Crin *m.* crépi ou frisé. — **Glattes R-haar** *n.* (nicht gekräuselt). *Drawn horse-hair.* Crin *m.* plat. — **R-haargeflecht** *n.* *Tresse of horse-hair.* Tresses *f. pl.* et entrelacements *m. pl.* do crins. — **R-haarspitzen** *f. pl.* *Horse-hair laces.* Dentelles *f. pl.* de crins. — **R-haarstoff** *m.* 1) **zu Möbeln** (Web.) *Horse-hair-seating, woven hair for furniture, horse-hair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin. — 2) **R-** *m.* **für Unterröcke.** *Crinolin.* Crinoline *f.*

Rosskastanienholz *n.*, **Wildes K-** *n.* *Horse-chestnut wood.* Bois *m.* du marronnier d'Inde. — **R-mühle** *f.*, **Pferdem-** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége. — **R-pulver** *n.* *Horse-powder.* Poudre *f.* pour les chevaux. — **R-schwefel** *m.* (Chem.) *Grey-brimstone.* Soufre *m.* cabalin.

Rost *m.* 1) **Feuerr-** *m.* *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *f.* du foyer. — **Beweglicher** oder **Drehbarer R-** *m.* *Revolving or self-feeding grate.* Grille *f.* mobile ou tournante. — **Rauchverzehrender R-** *m.* *Smoke-consuming grate.* Grille *f.* fumivore. — 2)

R- m. (Arbeit des Röstens) (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage m., grillage m. — 3) **R-** m., **Röstpost** f., **R-posten** m. (Quantität des zu röstenden Gutes) (Metall.) *Roasting-charge.* Charge f. de rôtissage, de grillage. — 4) **R-** m. zur Gründung (Bauw.) *Grating.* Patin m. de charpente, grillage m. — 5) **R-** m. der Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Tréteau m., chevalet m. des scieurs de long. — 6) **R-** m. an Eisen u. Stahl (Chem.) *Rust.* Rouille f. — **R-** m. (im Getreide) (Agr.) *Blight.* Charbon m.

Röstarbeit f. (Metall.) *Roasting-process.* Méthode f. de grillage. — **R-bett** n. (Metall.) *Roasting-bed.* Lit m. de grillage.

Rosthohle f., **R-diele** f. (Wasserb.) *Plank of grating, platform.* Plate-forme f., couchis m. d'un grillage.

Röstdörner m. pl. (Metall.) *Ore-roasting thorns pl.* Épines f. pl. de grillage.

Rösten v. a. 1) die Erze (Metall.) *To roast, to calcine.* Griller, calciner. — 2) **R-** v. a., den Flachs, Hanf. Sieh Rotten.

Röster m. eines Pfluges. Sieh Riester.

Rostfläche f. (Heizung.) *Grate-area.* Surface f. de la grille. — **Rost-** oder **Rösthaufen** m. (Metall.) *Heap.* Tas m. — **R-hölzer** n. pl., **äussere und innere** (Bauw.) *Exterior and interior sleepers pl. of a platform.* Châssis m. et dedans m.

Rostig adj. *Rusty.* Rouillé, -e, enrouillé, -e. — **R- machen** v. a., **Oxydiren** v. a. *To make rusty, to rust.* Enrouiller. — **R- werden** v. n., **Rosten** v. n., **Verrosten** v. n., **Sich oxydiren** v. n. *To get rusty, to rust.* S'enrouiller.

Rostkitt m. Sieh Eisenkitt.

Röstofen m., **Brennofen** m. (Metall.) *Roasting-furnace, calciner.* Fourneau m. de grillage.

Rostpendel n. (Mech., Uhrm.) *Gridiron-pendulum.* Pendule m. à gril. — **R-pfahl** m. (Bauw.) *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot m. de support, pilotis m. de grillage. — **R-papier** n. *Rust-paper, metallic paper.* Papier m. à dérouiller. Sieh Schmirgelpapier.

Röstprobe f. 1) (zur Controle des Röstens) (Prob.) *Assay of calcination.* Essai m. de grillage. — 2) **R-** f. (Probe mit Anwendung des Röstens). *Calcination-assay.* Essai m. par le grillage.

Rostrahmen m. (Heiz.) *Bar-frame.* Cadre m. ou support m. de grille.

Rostral m. (Mus.) *Music pen.* Patte f.

Rostreductionsarbeit f. (Metall.) *Roasting-and reduction-process.* Méthode f. de grillage et de réduction.

Röstscherben m., **Ansiedesch-** m. (Prob.) *Calcining-test.* Têt m. à rôtir.

Rostschlagen n. beim Hohofen (Eisenb.) *Making a grate into a blast-furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage m. des hauts fourneaux. — **R-schneider** m., **Bretsäger** m., **B-schneider** m. (Zimm.) *Sawyer, board-cutter.* Scieur m. de long. — **R-schneidergrube** f. Sieh Sägegrube. — **R-schwelle** f. (platt.:) **Legde** f. (Bauw.) *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine f., chapeau m., sablière f., plate-forme f. — **R-stab** m. eines Heerdrostes. *Fire-grate-bar.* Barreau m. de grille, barre f. de fourneau. — **R-stadeln** m., **Röstst-** m. (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire f. murée, aire f. de grillage. — **R-stätte** f. *Roasting-place.* Place f. du grillage. — **R-träger** m., **R-balken** m. eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, fire-bars lug.* Support m., sommier m., chevalet m. d'une grille.

Rotang, R-öl, sieh Kalmus. — **R-wurzel**, sieh Kalmuswurzel.

Rotationspumpe f. *Rotary pump.* Pompe f. à rotation, pompe f. rotative, pompe f. française.

Roth n., **Rothe Farbe** f. (Mal., Färb.) *Red, red pigment.* Rouge m. — **Englisch R-** n., **Braunroth** n. *Trip, brown-red.* Rouge m. d'Angleterre. — **Vegetabilisches R-** n., **Carthamin** n. (Chem.) *Carthamine.* Carthamine f., rouge m. végétal, rose m. végétal. — **R-beize** f., **Essigsaure Thonb-** f. (Färb.) *Red liquor.* Mordant m. de rouge.

Rothbleierz n., **Chromsaures Bleioxyd** n. (Miner.) *Chromate of lead, red lead-ore, crocoïte.* Plomb m. chromaté. — **R-brüchig** adj. (vom Eisen gesagt) (Metall.) *Red-short, hot-short.* Rouverin ou rouverain, cassant à chaud, métis. — **R-buche** f. (Techn.) *Beech-tree.* Hêtre m.

Röthe f. (Bot., Färb.) Sieh Färberröthe.

Rothebenholz n., **Rothes Ebenholz** n., **Eisenviolettholz** n. *Red ebony.* Ébène f. rouge. — **R-eiche** f. (Techn.) *Red oak, robur.* Durelin m. — **R-eisenrahm** m., **Schuppiger R-eisenstein** m. (Miner.) *Scaly red iron-ore.* Fer m. oxydé rouge luisant.

Rotheisenstein m., **R-eisenerz** n., **Eisenoxyd** n., **Rother Glaskopf** m. (Miner.) *Red haematite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer m. oligiste, hématite m. rouge. — **Dichter R-** m. *Compact red iron-stone.* Fer m. oligiste rouge compacte. — **Faseriger R-** m., **Rother Glaskopf** m., **Blut-**

stein *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron, red haematite.* Fer *m.* oligiste concrétionné, hématite *m.* rouge, fer *m.* oligiste rouge fibreux *m.* — **Ockeriger R-** *m.*, **R-elsenocker** *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer *m.* oligiste rouge terreux. — **Oolithiseher R-** *m.* *Oolitic red iron-ore, oolitic red haematite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet.

Röthel *m.*, **Rothe Kreide** *f.*, **Rothstein** *m.* (Miner., Techn.) *Reddle, red chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.

Röthen *v. a.*, den Flachs etc. Sieh Rotten.

Rothgiesser *m.*, **Tombakg-** *m.* (Giess.) *Brasier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. Vgl. Gelbgiesser. — **R-giesserwaaren** *f. pl.* *Red-brass-founder's work.* Ouvrages *m. pl.* de fondeur en cuivre rouge. — **R-glühend** *adj.* (Metall.) *Red-hot.* Rouge au feu. — **R- machen** *v. a.*, die Schmelztiegel. *To bring up.* Chauffer les creusets au rouge-cerise. — **R-glühhitze** *f.*, **R-glut** *f.* (Metall., Schmied. etc.) *Red heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge *m.*, chaude *f.* rougle. — **R-gültigerz** *n.* 1) **dunkles, Antimonsilberblende** *f.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré. — 2) **R-** *n.*, **lichtes, Arseniksilberblende** *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arséniaté sulfuré. — **R-guss** *m.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle-metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge. — **R-holz** *n.* (Färb.) *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge.

Rothholz *n.*, **R-kohle** *f.* (Köhl.) *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen.* Charbon *m.* roux.

Rothholzextract *m.* (Färb.) *Extract of Brasil-wood.* Extrait *m.* de bois rouge — **R-holzlack** *m.* *Lake of Brazil-wood.* Laque de bois rouge. — **R-kupfer** *n.*, **R-kupfererz** *n.* (Miner.) *Red oxyd of copper, red copper-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge. — **Haarförmiges R-** *n.* *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, zigueline *f.* capillaire. — **R-nickelkies** *m.*, **Nickelk-** *m.* *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsenical. — **R-schär** *m.* *Stockfish.* Stockfish *m.* — **R-spiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzblende** *f.* *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré. — **R-stift** *m.* (Zeichn., Zimm. etc.) *Red crayon, red chalk or red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge. — **R-tannenholz** *n.* Sieh Fichtenholz. — **R-warm, Glühend** *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge. — **R-zinkerz** *n.* *Red oxyd of zink, red zink-ore.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère.)

Rotte *f.* (Spinn.) *Retting.* Rouissage *m.* — **Amerieanische R-** *f.*, **Schenk'sche Rottmethode** *f.*, **Warmwasserr-** *f.* *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude. — **Gemischte R-** *f.* *Mixed retting.* Rouissage *m.* à la méthode mixte. — **R-grube** *f.* (Spinn.) *Retting-pit.* Routoir *m.*

Rotten *v. a.*, **Rätten** *v. a.*, **Röten** *v. a.*, **Rösten** *v. a.*, den Flachs, Hanf (Ackerb.) *To ret or rate, steep or water.* Rouir (naiser).

Rotten *n.*, **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* (des Flachses etc.) (Ackerb.) *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.* (naisage *m.*). — **R-** *n.* **in stehendem Wasser** oder **in Gruben.** *Pond-retting.* Rouissage *m.* à eau stagnante. — **R-** *n.* **in fliessendem Wasser.** *River-retting.* Rouissage *m.* à eau courante.

Rouleau *n.* **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.) *Rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant. — **Aeusseres R-** *n.* *Canvas-blind.* Marquise *f.*

Roulettisch *n.*, **Rolltisch** *n.* *Caster's table.* Table *f.* à roulette.

Rubellit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Rubellite.* Rubellite. *m.*

Rübe *f.* (Ackerb.) *Rape, turnip.* Rave *f.*, navet *m.* (navette *f.*)

Rübenschneider *m.* (Ackerb.) *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.* — **R-zucker** *m.*, **Runkelrübenz-** *m.* *Beetroot-sugar.* Sucre *m.* de betterave.

Rübenzuckerfabricant *m.* (Zuck.) *Manufacturer of beetroot-sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.

Rubidium *n.* (Chem.) *Rubidium.* Rubidium *m.*

Rubin *m.*, **Edler Korund** *m.* (Miner.) *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, coriudon *m.* hyalin.

Rubinblende *f.* (Miner.) *Red silver-ore, ruby-silver, rubin-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré. — **R-glimmer** *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.* — **R-schwefel** *m.* *Realgar.* Rubis *m.* de soufre. — **R-spinell** *m.*, **Rother Spinell** *m.* *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.

Rüböl *n.* *Rape-oil.* Huile *f.* de navette.

Rübsaat *f.*, **Rübsen** *m.* (Ackerb.) *Turnip-*

seed, *rape-seed*. Semence *f.* de navet, de raves (de navette).

Rubrik *f.* (Buchdr.) *Rubric*. Rubrique *f.*

Rücken *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To back a book*. Endosser un livre. — **R-** *m.* 1)(Bergb.) *Dyke*. Faille *f.*, crain *m.* Vgl. Verwerfung. — 2) **R-** *m. Comb or back of a book*. Endos *m.* d'un livre. — 3) **R-** *m.* einer Bessemerbirne (Metall.) *Back*. Dos *m.* — 4) **R-** *m.*, **Kopf** *m.* eines Keiles (Mech.) *Head or base, back of a wedge*. Tête *f.* d'un coin.—5) **R-** *m.* eines Fuchsschwanzes (Techn.) *Back*. Dos *m.*, dossière *f.*, dosseret *m.* d'une scie à dossière. — 6) **R-** *m.* einer Klinge (Waffenf.) *Back*. Dos *m.* — 7) **R-** *m.* eines Balkens oder Krummholzes (Zimm.) *Back of a timber-piece*. Dos *m.* d'une poutre ou d'un bois courbe.

Rücken *n.* 1) **Zucken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Undulation*. Tangage *m.* — 2) **R-** *n.* eines Buches (Buchb.) *Backing, turning the back of a book*. Endossage *m.* d'un livre. — **R-feld** *n. Space between the bands of a book*. Entre-nerf *m.* — **R-platte** *f.*, eines Kamins (Bauw.) *Back of a chimney*. Plaque *f.* de feu, contre-coeur *m.* de cheminée. — **R-schneide** *f.* einer Klinge (Waffenf.) *Back-chamfer of a sword-blade*. Biseau *m.*, faux-tranchant *m.* d'une lame.

Rückenwolle *f.* (Spinn.) *Back-wool*. Laine *f.* mère, laine *f.* prime, mère *f.* laine. — **R-zacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) Sieh Hinterzacken.

Rückfracht *f.* (Schiffw.) *Home-freight*. Fret *m.* de retour. — **R-gang** *m.* der Locomotive. Sieh Rückwärtsgehen *n.* — **R-getäfel** *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *High-back*. Haut dossier *m.* — **R-kauf** *m.* (Hdlw.) *Repurchase*. Rachat *m.* — **R-lage** *f.* (Bauk.) *Retreating part of a front*. Enfoncement *m.* — **R-lehne** *f.* eines Stuhles. *Back*. Dossier *m.* — **R-seite** *f.* 1) **Kehrs-** *f.*, **Gerade Seite** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse*. Page *f.* paire, verso *m.* — 2) **R-** *f.* (eines Blattes, eines Buches). *Under-side (of a leaf, of a book)*. Verso *m.* — 3) **R-** *f.* eines Gebläseschachtofens(Metall.) *Back*. Rustine *f.* — 4) **R-** *f.* einer Münze. Sieh Revers. — 4) **R-** *f.* der Klinge. Sieh Rücken. — **R-sendung** *f.* (Hdlw.) *Return*. Retour *m.* — **R-sprung** *m.* einer Façade (Bauk.) *Recess*. Renfoncement *m.* — **R-stand** *m.* 1) (Hdlw.) *Arrear*. Arriéré *m.*, arrérage *m.* — 2) **R-** *m.* (Chem.) *Residuum*. Résidu *m.* — **R-stössel** *m.* des Umlaufs eines Pferdegeschirres (Sattl.) *Tug of loin-strap, loin-strap tug*. Boucletau *m.* antérieur du bras du bas, du trait de harnais. — **R-versicherung** *f.*, **Reassecuranz** *f. Reinsurance*. Réassurance *f.*

Rückwärtsgehen *n.*, **R-gang** *m.* der Locomotive (Locom.) *Retrograde motion, back-stroke*. Marche *f.* en arrière. — **R-welle** *f.* (Mühlenb.) *Turning-engine*. Engin *m.* à tourner. — **R-zahlbar.** (Hdlw.) *Returnable*. Remboursable.

Rudel *n.* (Bauw.) Sieh Rührkrücke und Kalkhacke.

Ruder *n.* 1) **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar*. Rame *f.*, aviron *m.* — 2) **R-** *n.*, **Steuerr-** *n.* (Seew.) *Rudder (helm)*. Gouvernail *m.* — 3) **R-** *n.* (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.) *Handle, lever*. Poignée *f.*

Ruhefuge *f.* (Maur.) Sieh Lagerfuge.

Ruhewinkel *m.*, **Reibungsw-** *m.* (Mech.) *Angle of friction, angle of resistance*. Angle *m.* du frottement.

Ruhig, Still *adj.* (vom Meere) (Seew.) *Calm*. Calme.

Ruhrast *f.* (Büchsenm.) Sieh Rast.

Rühreisen *n.* (Giess.) *Poker*. Attisoir *m.*, attisonnoir *m.* — **R-fass** *n.*, **Schlämmf-** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub*. Cuve *f.* à rincer. — **R-harke** *f.*, **Maischh-** *f.* (Brau.) *Rake, iron-rake, oar*. Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.* — **R-holz** *n.*, **Stirrh-** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer*. Spatule *f.* en bois.

Ruhriegel *m.*, **Achsr-** *m.*, **Mittelr-** *m.* (Fuhrw.) *Center-transom, tie-bolt*. Entretoise *f.* de support.

Rührkrücke *f.*, **Kalkk-** *n.*, **Rudel** *n.* (Maur.) *Lime-rake, lime-beater*. Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux.

Ruhrrinde *f.* (Med.) *Simarouba-bark*. Écorce *f.* de bois amer de Cayenne.

Rührscheit *n.* 1) (Brau.) Sieh Rührharke. — 2) **R-** *n.*, **Brechholz** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle*. Rabot *m.*, spatule *f.*

Rührstange *f.*, **Kratze** *f.* (Metall.) *Paddle*. Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** *m.* (Miner.) *Ruin-marble, Florence-marble*. Marbre *m.* ruiniforme, marbre *m.* de ruines, marbre *m.* de Florence.

Rum *m.* (Brantw.-br.) *Rum*. Rhum *m.*

Rumäther *m.* (Dest.) *Rum-ether*. Éther *m.* butyrique alcoolisé.

Rumpelkammer *f.* Sieh Gerätheka mmer.

Rumpf *m.* 1) eines Capitäls (Bauk.) Sieh Krater. — 2) **R-** *m.* eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of an edifice*. Oeuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

— 3) **R-** *m.* (Mühl.) *Mill-hopper.* Trémie *f.* — 4) **R-** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.*, corps *m.* d'un vaisseau. — 5) **R-** *m.* (Masch.) *Body.* Corps *m.*

Rund *adj. Round.* Rond -e, arrondi, -e.

Rundbild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.) *Mask, medaillon.* Médaille *f.*, médaillon *m.* — **R-bogen** *m.*, **Voller Bogen** *m.*, **C-ringbogen** *m.* (Bauw.) *Semicircular arch, perfect, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Rundbogenfenster *n.*, **Halbkreisbogenf-** *n.* (Bauk.) *Round-headed window, semicircular-arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre. — **R-bogenfries** *m. Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.

Rundbogengewölbe *n.*, **Halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Full-center vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, en plein cintre, en demi-cercle. — **R-brenner** *m.* einer Lampe (Beleucht.) *Round burner.* Bec *m.* rond. — **R-eisen** *n.* 1) (Walzw.) *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond. — 2) **R-** *n.*, **Ringschuh** *m.* (Hufeisen für Pferde mit schlechten Hufen) (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies. — **R-fenster** *n.*, **Kreisf-** *n.* (Bauk.) *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire. — **R-gesenk** *n.* (Schmied. etc.) *Rounding-tool.* Estampe *f.* ou étampe *f.* ronde. — **R-haupt** *n.* (Bauw.) Sieh Apsis.

Rundheerd *m.*, **Kegelh-** *m.*, **Rundbuddel** *m.* (Bergb.) *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brasses). — **R-holz** *n.* 1) (Bauw. u. Techn.) *Round-timber, round-wood (lumber).* Rondin *m.*, bois *m.* rond, (bois *m.* de grume.) — **R-holzbrücke** *f.* Sieh Stangenbrücke. — **R-kante** *f.*, **R-falz** *m.*, **Saum** *m.*, an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.* — **R-kerbe** *f.* (Tischl., Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score or notch.* Échancrure *f.* — **R-kropf** *m.* Sieh Ohr u. Kropf. — **R-pfeiler** *m.* (Bauk.) *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond. — **Glatter R-** *m. Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.

Rundschlagen *v. a.*, **Aushämmern** *v. a.*, **Schweifen** *v. a.*, ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter un vase.

Rundschneidmaschine *f.* **mit Kronsäge** (Techn.) *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique. — **R-schnur** *f.* Sieh Nahtschnur. — **R-schnurmaschine** *f.*, **Klöppelm-** *f.*, **Dockenm-** *f.*, **Litzenm-** *f.* (Posam.) *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets. — **R-schreiben,** sieh Circular. — **R-spaten** *m.* (Minirk.) Sieh Krummspaten. — **R-stab** *m.*, **Stab** *m.* (Bauk.) *Round, bowtell, boltell.* Boudin *m.*, bosel *m.* (bisel *m.*). — **R-** *m.* an der Basis einer Säule. *Torus, tore.* Demi-rond *m.*, tore *m.* — **Beperlter R-** *m.* Sieh Perlstab *m.* — **In eine Hohlkehle eingesetzter R-** *m.*, **Französischer Stab** *m. Beaded panel.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge. — **Gedrückter R-** *m.* Sieh Echinus. — **Gewundener R-** *m. Twisted bowtell.* Bâton *m.* tordu. — **Starker R-** *m. Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore *m.* — **Versenkter R-** *m. Recessed bead, hollow bead.* Baguette *f.* renfoncée et affleurée. — **R-stäbchen** *n.*, **Stäbchen** *n.*, **Stäblein** *n.*, **Reif** *m.*, **Ringlein** *n. Astragal, roundel, reed, round fillet.* Tondin *m.*, baguette *f.*, astragale *m.*, anneau *m.*, annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique. — **R-** *m.* (Uhrm.) *Round steel-wire.* Acier *m.* rond tiré.

Rundung *f.*, **Bogen** *m.* (Zeichn.) *Arch, bow.* Cintre *m.*

Rundzange *f.* (Techn.) *Round plyer, round-nose plyer.* Pincette *f.* ronde.

Runge *f.*, 1) **Stemmleiste** *f.* (Dampfm.) *Rail-tie.* Enrayoir *m.* — 2) **R-** *f.* eines Pontonwagens (Pont.) Sieh Bockstütze. — 3) **R-n** *f. pl.* eines Leiterwagens, **Wagenr-** *f. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

Rungenhörner *n. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* de ranches ou de ranchers.

Runkelrübe *f.* (Zuck.) *Beet-root, sugar-beet, beet.* Betterave *f.*

Runkelrübenpottasche *f.*, **Schlempekohle** *f.* (Zuck.) *Dry-ashes of beet-root.* Salins *m. pl.* de betteraves. — **R-saft** *m. Beet-juice.* Jus *m* de betteraves. — **R-zucker** *m.* Sieh Rübenzucker.

Rupfen *v. a.*, den Flachs. Sieh Raufen.

Rüsche *f.* (Bot.) *Rustle.* Ruche *f.*

Russ *m.* 1) *Soot, chimney-soot.* Suie *f.* — 2) **R-** *m.*, **Kienr-** *m.* (Buchdr., Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée. — **R-brennerei** *f. Fabrication of lamp-black.* Fabrication *f.* du noir de fumée. — **R-butte** *f. Barrels for lamp-black.* Botte *f.* de noir de fumée.

Rüssel *m.*, **Formr-** *m.* (Metall.) *Nose of the twyer, furnace-end.* Museau *m.* de la tuyère. — 2) **R-** *m.*, **Düsenr-** *m. Nose of the blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.

Russfarbe, sieh Tropfruss. — **R-kobalt** *m.*, **Schwarzer Erdk-** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt.* Cobalt *m.* oxydé noir. — **R-kohle** *f.* (Geogn.) *Soot-coal.* Houille *f.* fuligineuse.
Russschwarz *n.* Sieh Russ 2.
Rüstbock *m.* (Bauw.) *Scaffolding-trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.
Rustik *f.*, **Bossenwerk** *n.* (Bauk.) *Rustic, bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.* — **R-fenster** *n.*, **Bossenwerkf-** *n.* *Window adorned with rustic work.* Fenêtre *f.* rustique.
Rüstklammer *f.* (Zimm.) *Cramp-iron made of flat-iron.* Clameau *m.* plat. — **R-loch** *n.* (Bauw.) *Putlog-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou *m.* de traverse. — **R-stamm** *m.*, (südd:) **Lantenne** *f.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Rüstung *f.* 1) (Waffenschm.) *Armour, armature.* Armure *f.* — 2) **R-** *f.* (Zimm.) *Scaffolding.* Échafaudage *m.*
Rüstwagen *m.* 1) (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on.* Chariot *m.* de bagage ou d'équipages. 2.) Sieh Leiterwagen.
Ruthe *f.* 1) Sieh Windmühlenflügel. — 2) **R-** *f.* (Massstab von 10, 12 oder 14 Fuss Länge). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.* — 3) **R-** *f.* des Kettenbaums, **Baumr-** *f.*, **Filzr-** *f.* (Web.) *Bar.* Verdillon *m.* — 4) **R-** *f.*, **Kreuzr-** *f.*, **Schiene** *f.* *Rod.* Traverse *f.* — 5) **R-** *f.* beim Sammt- und Teppichweben. Sieh Sammtnadel.
Ruthen *f. pl.*, **Flechtweiden** *f. pl.* (Korbm.) *Willow-rods, wickers.* Baguettes *f. pl.* d'osier.
Rutil *m.* (Miner.) *Rutile.* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.
Rütteln *v. a.*, zum Ausheben der Modelle (Form.) *To rap-in the sand.* Décotter.

S

Saal *m.* (Bauk.) *Hall, saloon, large room.* Salle *f.*, salon *m.*
Saalband *n.* (Tuchfabr.) Sieh Sahlband.
Saathanf *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. — **S-kasten** *m.* der Säemaschine. *Drill-box.* Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir. — **S-lack** *m.* (Techn.) Sieh Körnerlack.
Säbel *m.* (Waffenschm.) *Sabre, broad sword.* Sabre *m.* — **S-gefäss** *n.* *Sword-hilt.* Monture *f.* de sabre. — **S-gehäng** *n.*, **S-kuppel** *f.* (Kriegsw.) *Sabre-belt.* Baudrier *m.* de sabres. — **S-klinge** *f.* *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre. — **S-kuppel** *f.* (Riem.) *Sword-belt, shoulder-belt, waist-belt.* Baudrier *m.*, ceinturon *m.* Sieh Säbelgehäng. — **S-scheide** *f.*, **Degensch-** *f.* *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
Sabon *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
Saccharat *n.* (Chem.) *Saccharate, sugarate.* Saccharate *m.*
Sache, sieh Angelegenheit.
Sächsischblau *n.* (Färb.) *Saxon blue.* Bleu *m.* de Saxe.
Sacht *adj.* (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, décrensé, -ée.
Sachverständiger *m.* (Techn.) *Competent judge, competent party.* Connaisseur *m.*, prud'homme.
Sack *m.* *Sack.* Sac *m.*
Sich Sacken *v. r.* (Bauw.) Sieh eich Setzen.
Sackleinwand *f.*, **S-leinen** *n.* (Web.) *Sack-cloth.* Toile *f.* à sacs.
Säckler-, Täschnerwaaren *f. pl.* *Wallet-maker's ware, purse-maker's work, glover's work.* Ouvrages *m. pl.* de malletier.
Sackmaass *n.*, **Senkungsm-** *n.*, **S-zuschuss** *m.* (Bauw.) *Amount for the settling.* Tassement *m.* — **S-pfeife** *f.* *Bag-pipe.* Cornemuse *f.* — **S-zwillich** *m.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*
Sacramentshäuschen *n.*, **S-schaff** *n.*, **Tabernakel** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.*
Sacristei *f.*, **Zither** *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Almerei** *f.*, **Hierateion** *n.* (Bauk.) *Vestry (sacristy, sacristry, sextry, sacrary, treasury, almery, ambry, revestry).* Sacristie *f.* (sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église).
Sadebaumholz *n.*, **Sevenbaumh-** *n.* (Bot.) *Savin-wood.* Boie *m.* de sabinier.
Säemaschine *f.* (Ackerb.) *Sowing- or drill-machine, drill-plough, drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*
Säen *v. a.* (Ackerb.) *To sow (to drill).* Semer.
Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Maroccoleder** *n.* (Lohgerb.) *Morocco-leather.* Maroquin *m.*
Saffianpapier *n.* Sieh Maroquinpa-

pier. — **S-waaren**, sieh Maroquinwaaren.

Saflor *m.*, **Safflor** *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Product der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.) *Saphera, zaffer, zaffera.* Safre *m.* (saffre *m.*, zafre *m.*). — **S-pflanze** *f.*, **Falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* (Carthamus tinctorius) (Färb.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtard, safranum *m.* — **S-roth** *n.* *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Safran *m.* (Färb.) *Saffron.* Safran *m.* — **Falscher S-** *m.* Sieh Saflorpflanze.

Saft *m.* *Juice, sap.* Suc *m.*, jus *m.* — **S-farbe** *f.* (Mal.) *Sap-colour.* Couleur *f.* de séve.

Saftgrün *n.*, **Blaseng-** *n.* (Mal., Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de séve, vert *m.* d'iris.

Säge *f.* (Techn.) *Saw.* Scie *f.* — **Gespannte S-** *f.*, **Spanns-** *f.*, **Gestells-** *f.* *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis. — **Rotative S-** *f.*, **S-** *f.*, **ohne Ende, Bands-** *f.* *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie *f.* rotative, sans fin, scie *f.* à lame continue ou à lame sans fin, scie *f.* à lame flexible et sans fin. — **Scheibenförmige S-** *f.*, **Kreiss-** *f.*, **Circulars-** *f.* *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde. — **Ungezahnte S-** *f.*, **S-** *f.* **ohne Zähne.** *Toothless saw.* Scie *f.* sans dents. — **S-blatt** *n.*, **S-klinge** *f.*, **S-band** *n.* *Saw-blade or -web, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame *f.* — **S-block** *m.*, **Bretklotz** *m.* (Zimm.) *Saw-block, saw-log, plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.* — **S-bock** *m.* *Sawing-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur. — **S-bogen** *m.*, **Gestell** *n.* **einer Metallsäge.** *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.* — **S-bügel** *m.* der Bügelsäge (Zimm., Forstw.) *Saw-bow.* Archet *m.* de scie. — **S-feile** *f.* (Techn.) *Saw-file.* Lime *f.* à scies. — **S-gatter** *n.* 1) **Gatter** *n.* der Sägemühle (Masch.) *Frame, saw-frame.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* (de scie), châssis *m.* porte-lames. — 2) **S-**, **S-gestell** *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie *m.* — **S-grube** *f.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long. — **S-holz** *n.*, **Schnittlh-** *n.* *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage. — **S-maschine** *f.* (Techn.) *Sawing-machine.* Scie *f.* mécanique. — **S-maschine** *f.* an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* mécanique. — **S-mehl** *n.*, **S-späne** *m. pl.* (Techn.) *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois (vieilli: bran *m.* de scie).

Sägemühle *f.*, **Schneidem-** *f.* *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.

Sägen *v. a.* 1) **Schneiden** *v. a.* (Techn.) *To saw.* Scier, couper. — 2) **S-** *v. a.*, **Holz der Länge nach s- oder trennen.** *To cut timber.* Refendre le bois, le tailler, scier de long. — 3) **Das Holz über Hirn s-.** *To cross-cut wood.* Couper, scier le bois en travers ou transversalement. — **S-griff** *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad.* Manche *m.* de scie. — **S-** oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt** *m.*, **Schnittbreite** *f.* (Zimm.) *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie. — 2) **Einschnitt** *m.* **mit der Säge.** *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.

Sagettengarn *n.* Sieh Sayettgarn.

Sägezahn *m.*, **Zahn** *m.* einer Säge. *Tooth,* (*pl. teeth*). Dent *f.* d'une scie.

Sago *m.*, **Palmenstärke** *f.* *Sago.* Sagou *m.*

Sagosurrogate *n. pl.* *Surrogates of sago.* Équivalents *m. pl* de sagou.

Sahlband *n.* 1) des Tuchs (entstellt aus:) **Selbende** *n.* (Tuchf.) *List, selvedge.* Lisière *f.* — 2) **S-** *n.*, **Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Wall of a lode.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon. — **S-bank** *f.* (Bauw.) Sieh Sohlbank. — **S-leiste** *f.* (Tuchfabr.) Sieh Sahlband 1.

Sahne, sieh Rahm.

Saiettgarn *n.* Sieh Sayettgarn.

Saiger, Seiger *adj.* (Bergb.) *Perpendicular.* D'aplomb, perpendiculaire.

Saigerblech *n.* (Metall.) *Cheek.* Paroi *f.*

Saiger-, Seigerdörner *m. pl.* (Metall.) *Dross of liquation.* Crasses *f. pl.* de liquation.

Saigerheerd *m.* (Metall.) *Hearth of a liquation-furnace.* Foyer *m.* de liquation. — **S-krätz** *n.* *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.

Saigern *v. a.* (Metall.) *To liquate.* Liquater, ressuer. — **S-** *n.* *Liquation.* Liquation *f.*

Saigerpfanne *f.* (Metall.) *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage ou de liquation.

Saigerscharte *f.* (Metall.) *Iron plate for liquation.* Plaque *f.* de fer pour la liquation. — **S-stück** *n.*, **Frischst-** *n.* *Liquation-disk.* Pain *m.* ou disque *m.* de ressuage ou de liquation.

Saigerung *f.* (Metall.) *Liquation, fusion.* Liquation *f.*, ressuage *m.*

Saite *f.* 1) (Instr.-m.) *String.* Corde *f.* — **Metallene S-** *f.* *Music-wire, music-string.* Corde *f.* métallique. — **Uebersponnene S-** *f.* für Claviere etc. *Plated catgut.* Corde *f.* filée. — 2) **S-** *f.*, **gespannte** (Mech.) *String.* Corde *f.* (tendue).

Saitendraht *m.* *Music-wire.* Fil *m.* à in-

strument. — **Stählerner S-** *m. Steel-music-wire.* Corde *f.* d'acier. — **S-fell** *n.* der Trommel. *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.
Salamrubin *m.*, **Rubin** *m.* (Miner.) *Corundum, ruby.* Corindon *m.*
Salbe *f. Salve, ointment.* Onguent *m.*
Salbeikraut *n.* (Bot.) *Herb of sage.* Herbe *f.* de sauge.
Saldiren *v. a.*, **eine Rechnung ausgleichen** (Hdlw.) *To balance, to square an account.* Balancer *v. a.*, un compte.
Saline *f.* Sieh Salzwerk.
Salinenarbeiter *m.*, **S-besitzer** *m.* Sieh Salzwirker.
Salm, sieh Lachs.
Salmiak *m.* 1) (Chem. etc.) *Sal ammoniak.* Sel *m.* ammoniac. — **Fixer S-** *m.*, **Chlorcalcium** *n. Fixed sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac fixe. — 2) **S-** *m.* (Miner.) *Muriate of ammonia, sal ammoniac* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée. — **S-geist** *m.* (Chem.) *Spirit of sal ammoniac.* Esprit *m.* de sel ammoniac.
Salon *m.* (Bauk.) *Saloon.* Salon *m.* — **S-zündhölzchen** *n.* (Chem.) *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.
Salpeter *m.*, **Kalis-** *m.*, **S-saures Kali** *n.* (Chem.) *Nitre, saltpetre, nitrate of potash.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. — **Gereinigter S-** *m.*, **Raffinirter S-** *m. Refined nitre.* Salpêtre *m.* raffiné. — **Roher S-** *m.*, **S-** *m.* **vom ersten Sud.** *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre *m.* brut, salpêtre *m.* de première cuite. — **S-gas** *n.* Sieh Stickstoffoxydgas. — **S-lauge** *f.* (Salp.) *Wash, liquor.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.* — **S-plantage** *f.* (Chem.) *Nitre-bed, nitriary.* Nitrière *f.*, salpêtrière *f.* — **S-säure** *f.*, **Scheidewasser** *n. Nitric acid, azotic acid.* Acide *m.* azotique ou nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.* — **S-salzsäure** *f.* Sieh Salzsalpetersäure. — **S-schaum** *m.* (Miner.) Sieh Mauersalpeter. — **S-sud** *m. Boiling or evaporation of saltpetre.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du salpêtre.
Salpetrig *adj.* (Chem.) Sieh Säure, salpetrige.
Salz *n.* 1) (Chem.) *Salt.* Sel *m.* — **Basisches S-** *n. Subsalt.* Sel *m.* basique. — **Karlsbader S-**. *Salt of Karlsbad.* Sel *m.* carolineux. — **Neutrales S-** *n. Neutral salt.* Sel *m.* neutre. — **Saures S-** *n. Supersalt.* Sel *m.* acide. — **Ameisensaures S-** *n. Formiate.* Formiate *m.* — **Aepfelsaures S-** *n. Malate.* Malate *m.* — **Arsenigsaures S-** *n. Arsenite.* Arsénite *m.* — **Arseniksaures S-** *n. Arseniate.* Arséniate *m.* etc. — **Kieselsaures S-** *n.*, **Silicat** *n. Silicate.* Silicate *m.* — **Kohlensaures S-** *n. Carbonate.* Carbonate *m.* — **Anderthalb kohlensaures S-** *n. Sesquicarbonate.* Sequicarbonate *m.* — **Basisch kohlensaures S-** *n. Subcarbonate.* Souscarbonate *m.* — **Zweifach kohlensaures S-** *n. Bicarbonate.* Bicarbonate *m.* — **Milchsaures S-** *n. Lactate.* Lactate *m.* — **Schwefelsaures S-** *n. Sulphate.* Sulfate *m.* — **Schwefligsaures S-** *n. Sulphite.* Sulfite *m.* — **Unterschwefligsaures S-** *n. Hypo-sulphite.* Hyposulfite *m.* — 2) **S-** *n.*, **Steins-** *n.*, **Koch-s-** *n.* (Miner.) *Common salt, muriate of soda.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée. — **S-beet** *n.* (Sal.) *Table or basin in a sea-salt-work.* Table *f.* salante. — **S-bergwerk** *n. Salt-mine, rock salt-mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*
Salzfleisch, sieh Pöckelfleisch. — **S-garten** *m. Salt-marsh of a sea salt-work.* Marais *m.* salant. — **S-geist**, sieh Salzsäure. — **S-glasur** *f.* (Töpf.) *Salt-glaze.* Vernis *m.* à sel commun. — **S-gurken** *f. pl.* (Bot.) *Salted cucumbers.* Concombres *m. pl.* confits au sel. — **S-pfanne** *f.* (Salzs.) *Pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.* — **S-pfannenstein**, sieh Pfannenstein. — **S-salpetersäure** *f.*, **Königswasser** *n. Nitro-muriatic acid, aqua regia.* Acide *m.* nitromuriatique, eau *f.* régale. — **S-säure** *f.*, **Chlorwasserstoffs-** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid.* Acide *m.* chlorhydrique, hydrochlorique ou muriatique.
Salzsäuregas *n.*, **Chlorwasserstoffg-** *n.* (Chem.) *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz *m.* (acide) hydrochlorique. — **S-see** *m.* (Geogn., Salin.) *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac *m.* salifère. — **S-soole** *f.* Sieh Salzwasser. — **S-sumpf** *m.* (Salin.) *Salt-marsh.* Marais *m.* salant. — **S-teich** *m. Salt-marsh of a sea salt-work.* Marais *m.* salant d'une saline. — **S-thon** *m.* (Miner.) *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère. — **S-oder Soole(n)waage** *f. Salt- (or brine-) gage.* Pèse-sel *m.* — **S-wasser** *n.*, **S-soole** *f. Salt-water, brine.* Eau *f.* salée. — **S-wasserpumpe** *f.* (Seew.) *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion ou d'extraction.
Salzwerk *n.*, **Saline** *f.* (Salin.) *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*
Salzwirker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.*, **Pfänner** *m.* (Salin.) *Salt-work-man.* Saunier *m.*
Samenhanf *m.* Sieh Saathanf.
Samenkorn *n. Seed-corn.* Grain *m.* de semence.

Sämereien *f. pl.* (Ackerb.) *Seeds pl.* Graines *f. pl.* semailles *f. pl.*

Sämischgerben *n.*, **S-machen** *n.*; **S-gerberei** *f.* [das Verfahren]. *Chamoising, preparing sheep-, goat- or kid-skins pl. in oil, shamois- (shamoy-) dressing.* Chamoisage *m.* — **S-gerber** *m.*, **Weissg-** *m. Chamoiser, oil- or chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.* — **S-gerberei** *f.* (das Gebäude etc.) *Oil-or chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.* — **S-leder** *n.* (Sämischg.) *Chamois, chamoy-leather.* Peau *f.* chamoisée, peau *f.* à la chamois, cuir *m.* chamoisé.

Sammelpott *m.* (Zuck.) *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler. — **S-röhre** *f.*, **S-drain** *m.* zur Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur. — **S-syrup** *m. Solution of the sugar that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcis *m.*

Sammt *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* — 1) **Gerippter S-** *m. Ribbed velvet.* Velours *m.* ras, velours *m.* simulé. — 2) **Geschnittener S-** *m.*, **Gerissener S-** *m. Cut velvet.* Velours *m.* coupé. — 3) **Gezogener S-** *m.*, **Ungeschnittener S-** *m.*, **Ungerissener S-** *m.*, **Halbs-** *m.*, **Ritzer** *m. Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé. — 4) **Glatter S-** *m. Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours *m.* à toile, velours *m.* uni. — **Utrechter S-** *m.*, **Möbelplüsch** *m. Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht. — **S-band** *n.* (Web.) *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban *m.* velours, ruban *m.* velouté. — **S-haken** *m.*, **S-messer** *n.*, **Dreget** *m. Truvet.* Rabot *m.*, taillerolle *f.*, rasoir *m.* — **S-kette** *f.*, **Polk-** *f.*, **Oberk-** *f. Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil. — **S-manchester** *m.*, **Baumwolls-** *m. Velvet.* Velours *m.* lisse.

Sammtnadel *f.*, **Nadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Wire, long narrow-channelled ruler or needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours. — **S-tapete** *f.* Sieh Tapete, veloutirte. — **S-teppich** *m. Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté. — **Ausgezogener S-** *m.* Vgl. Teppich, Brüsseler. — **Geschnittener S-** *m.*, **Velours-**, **Plüsch-**, **Wilton-**, **Axminster-Teppich** *m. Wilton-carpet, Axminster-carpet.* Moquette *f.* veloutée, tapis *m.* de Tournay. — **S-weberei** *f. Pile-weaving.* Tissage *m.* du velours.

Sanctuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.) *Sanctuary.* Sacraire *m.*

Sand *m.*, **Grand** *m.* 1) (Bauw.) *Sand, gravel.* Sable *m.* — **Angeschwemmter S-** *m.*, **Flusss-** *m. River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine, de rivière. — **Gegrabener S-** *m.*, **Grubens-** *m. Dug-sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille. — **Grober S-** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Kiess** *m. Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.* — **Leichter S-** *m.*, **Flugs-** *m.*, **Triebs-** *m. Quick-sand, shifting sand.* Sable *m.* mouvant. — **Schlammiger S-** *m.*, **Modders-** *m. Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard. — **Staubiger S-** *m.*, **Tünchs-** *m.*, **Scheuers-** *m. Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu. — 2) **S-** *m.* (Geogn.) *Sand.* Sable *m.* — **Grüner S-** **Grüns-** *m. Green-sand.* Grès *m.* vert. — 3) **S-** *m.*, **Forms-** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage. — **Ausgeglühter S-** *m. Dry sand.* Sable *m.* étuvé, recuit ou d'étuve. — **Feingesiebter S-** *m. Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage. — **Fetter S-** *m. Loamy sand.* Sable *m.* gras. — **Magerer, Nasser, Grüner S-** *m. Green sand.* Sable *m.* maigre ou vert.

Sandarach *m.*, **Realgar** *m.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.

Sandbad *n.* (Chem.) *Sand-bath.* Bain *m.* de sable. — **S-badofen** *m. Furnace with a sand-bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.

Sandbett *n.* (Strassenb.) *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.

Sandboden *m. Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux. — **S-decke** *f.*, **Kiesschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.

Sandel *m.*, **S-holz** *n.*, **S-** *n.*, **Rothes Santelholz** *n.* (Techn.) *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.

Sandelholzöl *n. Oil of sandal-wood.* Huile *f.* de bois de sandal.

Sanderde *f.* (Bauw.) *Sandy loam-earth.* Grès *m.* — **S-form** *f.* (Giess.) *Sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre. — **S-formerei** *f. Sand-moulding, green-sand moulding.* Moulage *m.* en sable maigre. — **S-glas** *m.*, **S-läufer** *m.*, **S-uhr** *f. Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.* — **S-grube** *f.* (Bauw.) *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.* — **S-grund** *m.* (Wasserb.) *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.

Sandig *adj. Sandy, gravelly.* Sablonneux, -se. — **S-, Höckerig** *adj.* (vom Glase) (Glasm.) *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis ou avec pontis.

Sandix, sieh Bleigelb.

Sandkohle *f.*, **Magere Steink-** *f. Uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.*

sèche, maigre ou non collante. — **S-leinen** *n. Sand-cloth.* Toile *f.* sablée. — **S-mergel** *m.* (Geogn.) *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse. — **S-mühle** *f.* (Giess.) *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable. — **S-papier** *n.* (Techn.) *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.

Sandseife *f.* (Seifens.) *Sand-soap.* Savon *m.* sablé. — **S-sieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.) *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied. — **S-stein** *m.* (Bauw.) *Sandstone, grit-stone, gritty free-stone.* Grès *m.* — **Feuerfester S-** *m.* (Metall.) *Fire-proof sandstone.* Grès *m.* réfractaire. — **Eisenschüssiger S-** *m. Iron sandstone.* Grès *m.* ferreux. — **Elastischer S-** *m. Flexible sandstone.* Grès *m.* flexible ou élastique. — **Glaukonitischer S-** *m. Greensand.* Grès *m.* vert. — **Grobkörniger S-** *m. Grit.* Grès *m.*, houille *f.*, querelle *f.* — **Kalkiger S-** *m. Calcareous sandstone.* Grès *m.* calcareux. — **Mergeliger S-** *m. Marly sandstone.* Grès *m.* marneux. — **Quarziger S-** *m.*, **Kiesels-** *m. Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux. — **Thoniger S-** *m.*, **Thons-** *m. Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux. — **S-brecher** *m.* (Steinbr.) *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.* — **S-bruch** *m. Quarry of sandstone.* Grésière *f.* — **S-mauerwerk** *n.* (Bauw.) *Grit-masonry.* Gresserie *f.* — **S-pflaster** *n. Grit-pavement, sand-stone-pavement.* Pavé *m.* de grès.

Sanduhr *f.* Sieh S a n d g l a s.

Sanickelkraut *n.*, **Sanickelk-** *n.*, **S-wurzel** *f.* (Bot.) *Herb and root of sanicle.* Herbe *f.* et racine *f.* de sanicle.

Sanidin *m.*, **Glasiger Feldspath** *m.* (Miner.) *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux, orthose *m.*

Sanitätsgeschirr *n. Plain earthen ware.* Hygiocérame *m.*

Santorinerde *f.* (Bot.) *Santorin-earth.* Terre *f.* de santorine.

Sapanholz *n.* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.

Sappe *f.*, **Sappiren** *n.* (Befest.) *Sap, sapping.* Sape *f.*

Sappeur *m.* (Kriegsw.) *Sapper.* Sapeur *m.*

Sapphir *m.*, **Blauer und Rother Korund** *m.* (Miner.) *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.* — **S-quarz** *m.*, **Blauer Quarz** *m.*, **Siderit** *m. Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*

Sapphirspath *m.* (Miner.) **Disthen.** *Disthene.* Disthène *m.*

Sardellen *f. pl.* (Fisch.) *Sardinias.* Sardines *f. pl.*

Sardonyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Calcedony.* Chalcédoine *f.*, quartz *m.* agate calcédoine.

Sarg *m.* (Tischl.) *Coffin.* Cercueil *m.* — **S-deckel** *m. Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil. — **S-** *m.* **von Stein** (Bauk.) *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.

Sarsche *f.* (Web.) Sieh S e r g e.

Sarsenet *m.* (Web.) *Sarcenet.* Sarssenet *m.*

Sassafrasholz *n.*, **Fenchelholz** *n.* (Bot.) *Sassafras-wood.* Bois *m.* de sassafras.

Sassaparillenwurzel *f. Sassaparilla-wood.* Racine *f.* de salsepareille.

Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Satin *m.*, **Atlas** *m.* (Hdlw.) *Satin.* Satin *m.*

Satinholz *n.*, **Satineth-** *n.* (von Ferolia guaianensis) (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

Satiniren *v. a.* (Pap.) *To glaze.* Glacer, satiner. — **s-** *n. Glazing.* Satinage *m.*

Satinirmaschine *f.* (Tap.) *Glazing-machine.* Satineuse *f.* — **S-walzwerk** *n.* (Pap.) *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse *f.*

Satinocker *m. Safran-ocker.* Ocre *m.* rouge jaunâtre.

Sattel *m.* 1) **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan. — 2) **S-** *m.*, **Backen** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek (of a chair).* Saillie *f.* d'un coussinet de rails. — 3) **S-** *m.*, **Kropf** *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.) *Breasting.* Gorge *f.* — 4) **S-** *m.* (Sattl.) *Saddle.* Selle *f.* — **Deutscher S-** *m. Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle *f.* allemande, selle *f.* de grosse cavalerie. — **Gewöhnlicher englischer S-** *m.* Sieh P r i t s c h e 4. — **Ungarischer S-** *m. Hungarian saddle, hussar-saddle.* Selle *f.* à la hongroise, selle *f.* à la hussarde. — **S-baum** *m.* 1) *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.* — 2) **S-bäume** *m. pl.*, am ungarischen Sattel. *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon. — **S-blech** *n.* 1) **Firstb-** *n.*, **Cavalier** *m.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.* en plomb ou tôle. — 2) **S-** *n.* (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

Sattelblock *m.* (Müll.) Sieh A n g e w e g e.

Sattelbock *m.* (Artill.) *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de la selle à la hussarde. — **S-bogen** *m.*, **S-bug** *m.*, **Zwiesel** *m. Bows pl.* Pontet *m.* — **Vorderer S-** *m.*, **Vorderzwiesel** *m. Front-fork.* Arcade *f.* de devant,

fourche *f.* antérieure. — **Hinterer S-** *m.*, **Hinterzwiesel** *m.* *Rear-fork*, *hind-fork.* Arcade *f.* de derrière, fourche *f.* postérieure. — **S-brett** *n.* (Zimm.) Sieh Kistenbret. — **S-dach** *n.*, **Zweihängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Ridged roof*, *saddle-roof*, *twice-hanging roof*, *common roof.* Toit *m.* en batière, à deux égouts, comble *m.* à deux pentes ou à deux égouts. — **S-dach** *n.* **mit rechtem Winkel.** *Square-roof.* Comble *m.* en équerre. — **S-gurt** *m.* (Sattl.) *Girth.* Sangle *f.* — **S-holz** *n.*, **Schirrbalken** *m.*, **Trummholz** *n.* (Zimm., Wasserb.) *Bolster*, *corbel-piece*, *wooden corbel.* Corbeau *m.*, racinal *m.* sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.* — **S-kammer** *f.* Sieh Geschirrkammer. — **S-kissen** *n.* *Pannel.* Panneau *m.* — **S-kissen** *n.* eines ungarischen Sattels. *Pilch or quilted seat*, *saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde. — **S-knopf** *m.* *Pommel*, *top of front-fork.* Pommeau *m.* — **S-kummet** *n.* *Collar of saddle-horse.* Collier *m.* du porteur.

Satteln *v. a.* 1) ein Pferd etc. *To saddle.* Seller. — 2) **S-** *v. a.*, eine Mauer auf Bogen (Bauw.) *To put a wall upon vaults*, *to support it by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc. — **S-** *n.* *Saddling.* Action *f.* de seller.

Sattelnagel *m.*, **S-zwecke** *f.* (Sattl.) *Saddle-nail*, *saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

Sattelpferd *n.* (Fuhrw.) *Near-horse*, *riding-horse*, *saddle-horse.* Porteur *m.* — **S-rost** *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Metall.) *Saddle-grate.* Grille *f.* à deux plaines. — **S-seite** *f.* *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté *m.* gauche. — **S-steife** *f.* Sieh Steife mit Trummholz. — **S-stein** *m.* (Bauw.) *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut. — **S-taschen** *f. pl.* **Schweisst-** *f. pl.* *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle. — **Grosse S-** *f. pl.*, **Schweissblätter** *n. pl.* *Saddle-flaps pl.* Quartiers *m. pl.* ordinaires, grands quartiers *m. pl.* — **Kleine S-** *f. pl.* (die auf den grossen Satteltaschen liegen) *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers *m. pl.*, doubles quartiers *m. pl.* — **S-tief** *adj.* (von Pferden). *Saddle-backed.* Ensellé, -e.

Sättigen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.) *Saturation.* Saturation *f.*

Sattler *m.* *Saddle-maker*, *saddler.* Sellier *m.* — **S-ahle** *f.* (Sattl.) *Stitching-awl*, *common awl.* Alêne *f.* à coudre. — **S-leder** *n.* *Leather for saddlers.* Cuir *m.* de sellier.

Saturei, sieh Pfefferkraut.

Satz *m.* 1) **erster**, der Presse (Buchdr.) *First pull.* Premier coup *m.* — **S-** *m.*, **zweiter.** *Second pull.* Second coup *m.* — 2) **S-** *m.*, **Feuerwerkssatz** *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices. — 3) **S-** *m.* **von gebeizten Fellen** (Gerb.) *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs. — 4) **S-** *m.*, **Schicht** *f.*, **Gicht** *f.* (Erz u. s. w.) (Metall.) *Charge*, *batch*, *burden.* Charge *f.* (vieilli:) fournée *f.* — 5) **S-** *m.*, **Pulver-** *m.* (Pulv.) *Ingredients pl. or composition for powder.* Composition *f.* de la poudre à canon. — 6) **S-** *m.*, **Garnitur** *f.* (von Werkzeugen) (Techn.) *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.* trousse *f.* — 7) **S-** *m.* von Ziegeln zum Brennen. Sieh Feldziegelofen.

Sau *f.*, **Eisens-** *f.*, **Ofens-** *f.* (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

Säubern *v. a.* Sieh Reinigen.

Sauce *f.*, **Beize** *f.* (Tabakber.) *Sauce.* Sauce *f.*

Sauciren *v. a.*, **Beizen** *v. a.*, den Tabak. *To water with sauce.* Mouiller. — **S-** *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*

Sauer *adj.* (Chem. etc.) *Acid.* Acide. — **S-** *m.*, **Urdeul** *m.* (Metall.) *First lump.* Principe *m.* du massé. — **S-ampfer** *m.* (Bot.) *Sorrel.* Oseille *f.* — **S-bad** *n.* (Bleich., Web.) *Sours pl.* Eau *f.* sure. — **S-brunnen** *m.*, **Säuerling** *m.* *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules (acidulées) ou gazeuses. — **S-datteln** *f. pl.* *Tamarinds.* Dattes *f. pl.* des Indes. — **S-dorn**, sieh Berberis. — **S-dornholz** *n.*, **Berberish-** *n.* *Barberry-wood.* Bois *m.* de vinetier, épine-vinette, *f.* — **S-kirschbaum** *m.*, **Weichselb-** *m.* *Common cherry-tree.* Cerisier *m.* — **S-kleesalz** *n.* (Chem.) *Salt of sorrel*, *bioxalate of potash*, *sorrel-salt.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse. — **S-kleesäure** *f.*, **Oxalsäure** *f.* *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique d'oseille.

Sauerkohl *m.*, **S-kraut** *n.* (Küch.) *Salted cabbage*, *sourcrout.* Choucroûte *f.* — **S-stoff** *m.* *Oxygen.* Oxygène *m.* — **S-stoffgas** *n.* *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.

Sauerstoffsäure *f.* (Chem.) *Oxygenated acid.* Oxacide *m.* — **S-teig** *m.* (Bäck.) *Leaven.* Levain *m.*

Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.) *Acidification.* Acidification *f.* — **S-** *f.* **der Würze** (Brau.) *Foxing.* Acidification *f.* du moût de bière.

Sauerwasser *n.* 1) (Mineralw.) *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, ou gazeuse. — 2)

Sauerwasser *n.* zum Abbeizen der Blechtafeln (Metall.) *Crude bran-vinegar.* Eau *f.* sure. — 3) **S-** *n.* (Stärkef.) *Sour waters pl. of starchmakers.* Eau *f.* sure des amidonniers. — **Fettes** (erstes) **S-** *n.* *First or fat sour water.* Première eau *f.* sure, eau *f.* grasse.

Saugdocht *m.* einer Petroleumlampe. *Sucking wick.* Mèche *f.* aspirante. — **Saugen** *v. a.* (Phys.) *To suck.* Aspirer. — **S-heber** *m.* *Siphon.* Siphon *m.* — **S-löcher** *n. pl.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur. — **S-öffnung** *f.* einer Pumpe. *Sucking port.* Orifice *m.* d'aspiration. — **S-pumpe** *f.* (Mech.) *Sucking- or suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.

Saug- und Druckpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- and forcing-pump.* Pompe *f.* aspirante et foulante. — **S-rohr** *n.* 1) (Locom.) *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration. — 2) **S-** *n.* einer Pumpe (Bergb.) *Suction-piece of a pump.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe. — 3) **S-** *n.* eines Saug- und Hubsatzes. *Windbore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole-piece.* Aspirateur *m.* d'une pompe élévatoire. — **S- und Druckröhren** *f. pl.* *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *m. pl.* d'aspiration et de refoulement. — **S-satz** *m.* *Bucket-lift.* Pompe *f.* aspirante. — **S-schiefer** *m.*, **Polirsch-** *m.* (Geogn.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen. — **S-strahlpumpe** *f.* (Masch.) *Sucking-jet pump.* Pompe *f.* à jet aspirant. — **S-ventil** *n.* 1) **S-klappe** *f.* einer Pumpe. *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration. — 2) **S-** *n.*, **Fussventil** *n.*, **Bodenv-** *m.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration ou d'inspiration. — 3) **S-** *n.* einer Speisepumpe. *Suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration. — 4) **S-** *n.* einer Gebläsemaschine. *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.

Säule *f.* 1) (Bauk.) *Column, pillar.* Colonne *f.* — **Canaelirte S-** *f.* *Fluted column.* Colonne *f.* cannelée. — **Durchgehende S-** *f.* *Passing column.* Colonne *f.* passante. — **Eingebundene S-** *f.*, **Halbs-** *f.*, **Dreiviertels-** *f.* *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée. — **Gekuppelte S-n** *f. pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes. — **Gewundne S-** *f.* *Twisted column.* Colonne *f.* torse, vis *f.* — 2) **S-** *f.*, **Hölzerne S-** *f.* (Zimm.) *Post.* Poteau *m.*, pilier *m.* Sieh Ständer. — 3) **S-** *f.* eines Krahns. *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue. — 4) **S-** *f.* **Volta'sche** (Phys.) *Voltaic pile or battery.* Pile *f.* ou batterie *f.* de Volta, pile *f.* électrique.

Säulenbündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **B-säule** *f.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.* ou pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches. — **S-halle** *f.* 1) (äusserlich) **S-laube** *f.*, **Portike** *f.*, **Porticus** *m.* *Portico.* Portique *m.* — 2) **S-** *f.* (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes. — **S-hals** *m.* *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne. — **S-holz** *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** *n.* (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.* — **S-knauf** *m.*, **S-kopf** *m.* Sieh Capitäl. — **S-ordnung** *f.* *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture. — **Attische S-** *f.* *Attic order.* Ordre *m.* atticurgue. — **Composite S-** *f.* *Composite, compound order.* Ordre *m.* composite. — **Dorische S-** *f.* *Dorian or Doric order.* Ordre *m.* dorique. — **Ionische S-** *f.* *Ionian or Ionic order.* Ordre *m.* ionique. — **Korinthische S-** *f.* *Corinthian order.* Ordre *m.* corinthien. — **Römische S-** *f.* *Roman order.* Ordre *m.* romain. — **Toscanische** oder **Tuskische S-** *f.* *Tuscan order.* Ordre *m.* toscan, (tusque) ou étrusque. — **S-** *f.* **mit Bossenwerk.** *Rusticated order.* Ordre *m.* rustique, rustique *m.* — **S-platte** *f.* Sieh Plinthe. — **S-schaft** *m.* Sieh Schaft. — **S-stuhl** *m.*, **Stylobat** *m.* *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.* — **S-trommel** *f.* *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne. — **S-weite** *f.* *Intercolumniation.* Entre-colonne *m.*, entre-colonnement *m.* — **Dichtsäulige, Engsäulige S-** *f.* *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.* — **Lockersäulige S-** *f.* *Araeostyle.* Aréostyle *m.* — **Nahsäulige S-** *f.* *Systyle.* Systyle *m.* — **Schöne S-** *f.* *Eustyle intercolumniation.* Entre-colonnement *m.* eustyle. — **Weitsäulige S-** *f.* *Diastyle.* Diastyle *m.*

Saum *m.* 1) (Orn.) Sieh Plättchen und Leiste. — 2) **S-** *m.*, **Rundkante** *f.*, **R-falz** *m.* an einem Blech (Bauk.) *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.* — 3) **S-** *m.* am verzinnten Blech. *List.* Lisière *f.*

Säumen *v. a.* 1) **Absäumen** *v. a.*, ein Bret (Zimm.) *To saw square a plank.* Équarrir une planche. — 2) **S-** *v. a.*, **Fügen** *v. a.*, ein Bret. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche. — 3) **S-** *v. a.*, ein Netz (Fisch.) *To border a net.* Enlarmer.

Saumholz *n.*, **Brückenschwelle** *f.* (Wasser-

b.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.* — **S-lade** *f.*, **S-latte** *f.*, **Staublade** *f.*, **S-latte** *f.* (Zimm.) *Chantlate.* Chanlatte *f.* — **S-schwelle** *f. Summer, brestsummer, bressummer.* Sommier *m.* — **S-topf** *m.*, **S-pfanne** *f.* (Metall.) *List-pot.* Pot *m.* à lisière, chaudière *f.* à lisser.

Säure *f.* (Chem.) 1) (Gegenstand) *Acid.* Acide *m.* — **Antimonige S-** *f. Antimonious acid.* Acide *m.* antimonieux. — **Arsenige S-** *f.*, **Weisser Arsenik** *m.* (Miner.) *Arsenious acid.* Acide *m.* arsenieux natif, arsenic *m.* blanc. — **Brenzliche S-** *f.*, **Brenzsäure** *f. Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné. — **Chlorige S-** *f. Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux. — **Concentrirte S-** *f. Concentrated acid.* Acide *m.* concentré. — **Fette S-** *f. Fatty acid.* Corps *m.* gras acide. — **Phosphorige S-** *f. Phosphorous acid.* Acide *m.* phosphoreux. — **Unterchlorige** S- *f. Protoxyd of chlorine, chlorous oxyd, euchlorine.* Acide *m.* hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *m.* — **Verdünnte S-** *f. Diluted acid.* Acide *m.* dilué, étendu. — **Wasserfreie S-** *f. Anhydrous acid.* Acide *m.* anhydre. — 2) **S-** *f.* (Beschaffenheit) (Chem.) *Acidity, acidness.* Acidité *f.* — **S-messer** *m. Acidimeter.* Acidimètre *m.*

Saussürit *m.* (Miner.) *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.*, feldspath *m.* tenace (Haüy).

Savonnerieteppich *m.*, **Türkischer Teppich** *m.* (Web.) *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à noeuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.

Sayett- oder **Sagettengarn** *n.* (Spinn.) *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette.

Scala *f.*, **Theilung** *f.*, **Graduirung** *f.* (Phys.) *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.

Scalenaräometer *n. Graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.

Scammonium *n. Scammony.* Scammonée *f.*

Scarificator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Scarpiren *v. a.* (Bauw.) Sieh A b b ö s c h e n.

Scarpirschaufel *f.* Sieh P l a n i r s c h a u f e l.

Schabaas *n.*, **Leimleder** *n.*, **L-luder** *n.* (Gerb.) *Hide-scrapings pl., -parings pl., -shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.

Schäbe *f.* (Ackerb.) Sieh A h n e.

Schabebaum *m.*, (**Gerbe-** oder **Streichb-** *m.*) (Gerb.) *Wooden horse or beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.

Schabeisen *n.* 1) **Farbe-** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.* — **Regulirendes Sch-** *n. Regulator.* Grattoir *m.* régulateur. — 2) **Sch-** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Gerb.) *Shaving- or fleshing-knife.* Couteau *m.* rond ou à échancrer. — 3) **Sch-** *n.* (Metall.) *Scraper.* Racloir *m.* — 4) **Sch-** *n.* (Pont.) Sieh K r a t z e i s e n. — 5) **Sch-** *n.*, **Kratze-** *n.*, **Kratze** *f.* (Geom., Bildh., Tischl.) *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir *m.*

Schaben *v. a.*, **Absch-** *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Gratter, racler. — 2) **Sch-** *v. a.* (blank machen) (Metall.) *To scour.* Décaper les métaux. — 3) **Sch-** *v. a.*, das Pergament. *To pare or scrape the skin on the wool- or hair-side.* Raturer. — **Sch-** *n.* 1) der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux. — 2) **Sch-** *n.* des Pergaments. *Scraping.* Raturo *f.*

Schaber *m.* (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Schabhobel *m.*, **Speichenh-** *m.* (Wagenb.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.* (-oire *f.*).

Schabin *n.*, **Schawine** *f.* (Goldschm.) *Gold-beater's waste.* Rognures *f. pl.* du batteur d'or.

Schablone *f.* 1) (Zimm., Maur.) *Pattern.* Échantillon *m.* — **Sch-** *f.* eines Simses (Bauw.) *Templet.* Sabot *m.* de moulures. — 2) **Sch-** *f.* (Zeichn.) Sieh D e t a i l z e i c h n u n g. — 3) **Sch-** *f.* oder **Spurlehre** *f.* **für geneigte Schienen** (Eisenb.) *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails. — **Sch-** *f.*, **Richtscheit** *n.* **für die Schienenerhöhung.** *Ruler for elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement. — 5) **Sch-** *f.*, **Lehre** *f.*, **Modell** *n.* (in der Giess.) *Loam-board, modelling-board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.* — 6) **Sch-** *f.*, **Lehre** *f.*, **Drehbret** *n.* (Töpf.) *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*

Schablonenbret *n.* Sieh S c h a b l o n e.

Schablonenpapier *n.*, **Patronenp-** *n.*, **Malblatt** *n.* (Bauw.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.

Schabmesser *n.*, **Streichm-** *n.* (Gerb.) *Sharping-, scraping-knife.* Fer *m.* à raturer.

Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. Vgl. C h a b o t t e.

Schabracke *f.* (Reitsch.) *Housing, shabrack, caparison.* Chabraque *f.*

Schachbret *n.* *Chess-board.* Échiquier *m.*
Schachbretförmig *adj.* *Alternate chequered.* En échiquier, en quinconce. — **S-verzierung** *f.* (Bauk.) *Checker-work, square-billeted moulding.* Échiquier *m.*
Schachfiguren *f. pl.* und **Schachspiele** *n. pl.* *Chessmen, chess-boards.* Pièces *f. pl.* et jeux *m. pl.* d'échecs.
Schacht *m.* 1) (Bergb.) *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) bure *m.* (*f.*), Hainaut et Nord de France:) fosse *f.* — **Blinder S-** *m.* *Wince* (*Cornw.*), *jack-head pit* (*Derbysh*). Puits *m.* intérieur(Liége:) bouxtay *m.*(Hainaut:) burquin *m.* — 2) **S-** *m.* einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.— 3) **S-** *m.* eines Hohofens etc. (äusserlich) (Metall.) *Wall.* Chemise *f.* — 4) **S-** *m.* eines Hohofens etc. (das Innere). *Shaft, chamber.* Vide *m.* — 5) **S-** *m.* eines Hohofens etc., **Obers-** *m.* (der obere Theil des Innern). *Shaft.* Cuve *f.* — 6) **S-** *m.* eines Kesselofens (Metall.) *Shaft of a calebasse-furnace.* Tour *f.* de fen d'une calebasse. — 7) **Schachte** *m. pl.* (Nähnadl.) *Lengths pl.* Brins *m. pl.*
Schachtabteufen *n.* *Sinking* (*shafts*). Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits. — **S-ausbau** *m.* (Bergb.) Sieh T n b b i n g.
Schachtel *f.* *Box.* Boite. — **S-halm** *m.* (Tischl., Drechsl.) *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval. — **S-saft,** sieh Marmelade.
Schachtfeld *n.*, **S-verzug** *n.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.
Schachtfutter *n.*, **Kerns-** *m.* (Metall.) *Inner lining.* Parois *f. pl.* — **S-gestänge** *n.*, **Hauptgest-** *n.* (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tiraut *m.* — **S-geviere** *n.* *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines. — **S-hund** *m.* Sieh Z e c h l e h e n. — **S-manerung** *f.*, **wasserdichte.** *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits. — **S-meister** *m.* (Eisenb.) *Gauger, foreman of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef *m.* des terrassiers. — **S-modell** *n.* (Nadl.) *Length-gauge.* Moule *m.* en demi-cylindre (ponr les brins). — **S-ofen** *m.* (Metall.) *Furnace, shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve. — **S-pfeiler** *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts. *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'nn puits. — **S-ruthe** *f.* (Bauw.) *A volume of* 144 *Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.
Schachtscheider *m.* *Parting wall.* Paroi *f.* de séparation. — **S-steuer** *f.* für den Grnndeigenthümer (Bergb.) Sieh Z e c h l e h e n. — **S-stoss** *m.* *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.*, face *f.* d'un puits, mâhire *f.* — **S-sumpf** *m.* *Sump of a pit.* Puisard *m.* (Belg.:) bougnon *m.* — **S-teufe** *f.* *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure. — **S-trumm** *n.*, **S-abtheilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits., (Belg.:) parti-bure *m.* — **S-winde** *f.* 1) Sieh K a b e l. — 2) **S-** *f.*, **von Pferden getriebene.** *Crab, varieties: main crab, ground-crab, tail-crab.* Treuil *m.* à chevaux.
Schachtzimmerung *f.*, **Grubens-** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*
Schäckel *m.* (Schmied.) *Shackle.* Manille *f.*
Schafbein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os. — **S-fell** *n.*, **Hammelf-** *n.* *Sheep-skin.* Peau *f.* de mouton. — **S-** *n.*, **Ukrainer.** *Skin of the Ukrain-sheep.* Peau *f.* de moutons de l'Ukraine.
Schaffner *m.*, **Conducteur** *m.* des Zuges (Eisenb.) *Guard.* Condnctenr *m.* de convoi.
Schaffüsse *m. pl.* *Mutton-feet.* Pieds *m. pl.* de mouton. — **S-garbe** *f.* (Bot.) *Milfoil.* Herbe *f.* de mille-fenille. — **S-leder** *n.*, **braunes** (Gerb.) *Basil, sheep-skin.* Basane *f.*
Schafot *n.*, (**Schafott** *n.*, **Schaffot** *n.*). *Scaffold.* Échafaud *m.*
Schafpelz *m.* *Sheep-fur.* Pelisse *f.* en peau de mouton. — **S-pergament** *n.*, **weisses, S-hautp-** *n.* (Perg.) *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambonrs, etc. — **S-scheere** *f.* *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.* — **S-schweiss** *n.* der Wolle. *Yolk.* Suint *m.* — **S-vieh** *n.* *Wool-beasts.* Bêtes *f. pl.* à laine.
Schaft *m.* 1) (Bauk.) *Shaft, shank.* Fût *m.* — **S-** *m.* einer Säule, **Säulens-** *m.* *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne. — **S-** *m.*, **Rumpf** *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Capitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau. — 2) **S-** *m.* des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier. — 3) **S-** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût *m.* d'un fusil. — 4) **S-** *m.* des Schlossriegels (Schloss.) *Bar.* Queue *f.* — 5) **S-** *m.* eines (nicht hohlen) Schlüssels. *Shank.* Bout *m.* d'une clef. — 6) **S-** *m.*, **Kamm** *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.* — 7) **S-** *m.*,

ganzer, des Gazeschafts (Web.) *Standard.* Lisse *f.* à coulisse. — **S-** *m.*, **halber**, des Gazeschafts. *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze. — **Schäfte** *m.pl.* oder **Stäbe** *m.pl.* des Schafts. *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.* — 8) **S-** *m. pl.* für Stecknadeln (Steckn.) *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*

Schäfter *m.* Sieh Büchsenschäfter. — **S-** *m.* **und Reparirer** *m.* (Waffenschm.) *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*

Schafvieh *n. Wool-beasts pl.* Bêtes *f. pl.* à laine. — **S-wolle** *f.* Sieh Wolle.

Schalbret *n.* 1) **Tafelb-** *n.*, **Halbzolliges B-** *n.* (Zimm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de ½ pouce d'épaisseur. — 2) **S-** *n.*, **Schwartenbret** *n.*, **Schwarte** *f. Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schaldecke *f.* (Zimm.) Sieh Breterdecke.

Schale *f.* 1) **Napf** *m.* (ein flaches Gefäss). *Dish, porringer, cup.* Écuelle *f.* — 2) **S-** *f.* beim Schalenguss (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* — 3) **S-** *f.* einer Muschel (Geogn., Naturg.) *Shell.* Coquille *f.*, conque *f.* — 4) **S-** *f.* einer Schildkröte (Naturg.) *Shell.* Écaille *f.* — 5) **S-** *f.*, **Hülse** *f.* des Getraides etc. *Shell, peel, husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.* — 6) **S-**, sieh Melde. — 7) **S-** *f.* einer Wage, **Wags-** *f. Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.

Schälen *v.a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.

Schaleneisen *n.* 1) aus Puddelöfen etc. (Metall.) *Bottom-iron.* Carcas *m.* — 2) **S-** *n.* aus dem Masselgraben. *Sow-iron.* Fonte *f.* de rigole.

Schalenguss *m.* 1) **Kapselg-** *m.*, **Hartg-** *m.* [Arbeit] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Moulage *m.* ou coulage *m.* en coquille. — 2) **S-** *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartg-** *m.* [Product]. *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m* fondu en coquille ou en moules en fonte.

Schalenkalk *m.* (Geogn. u. Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* — **S-lack** *m.* Sieh Schellack.

Schalholz *n.*, **Stakh-** *n.*, **Wellerh-** *n.* (Bauw.) *Staff-lath, pannel-stake.* Palançon *m.*, polisson *m.*

Schälholz *n.*, **Entrindetes Holz** *n.* (Techn.) *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.

Schälig *n.* (Zimm.) Sieh Schwarte.

Schäling *f.*, **Baus-** *f.*, **Kai** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quay *m.*

Schalkante *f.* Sieh Baumkante. — **S-kantig** *adj.* Sieh Holz, baumkantiges.

Schalldach *n.* 1) (Glockenthurm) (Bauk.) *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.* — 2) **S-** *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel. *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Schallgewölbe *n.* (Bauw.) *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique. — **S-loch** *n.* (Bauk.) *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.* — **S-trichter** *m.*, **Stürze** *f.* (Instr.-m.) *Bell.* Pavillon *m.*

Schälmaschine *f. Peeling machine.* Machine *f.* à peler les fruits.

Schalmeie *f.*, **Pfeife** *f. Shalm, shawm.* Chalumeau *m.*, flûte *f.*

Schälpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckf-** *n.*, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*

Schalterladen *m.* Sieh Persienne.

Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* einer Sägemaschine. *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet d'une scierie.

Schaltrad *m.* einer Sägemaschine. Sieh Schiebrad.

Schaluppe *f.*, **Schlup** *f.* (Seew.) *Shallop, yawl.* Chaloupe *f.*, canot *m.*

Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*

Schappenbohrer *m.* (Bergb.) Sieh Löffelbohrer.

Schar *f.*, **Pflugschar** *f.* (Ackerb.) *Share.* Soc *m.*

Scharbocksheil *n.*, **Scorbutkraut** *n.* (Bot.) *Antiscorbutic herb.* Herbe *f.* au scorbut.

Scharf 1) **Geschliffen** *adj.* (von Schneidewerkzeugen). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground.* Tranchant, aigu, affilé, émoulu. — 2) **Die scharf** oder **schwarz gewordne Küpe** *f.* (Färb.) *The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée. — 3) **S-** *adj.*: **Eine scharfe Gicht** *f.* (Metall.) *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.

Schärfe *f.* der Mühlsteine. *Edge of millstones.* Riblage *m.* des meules. — 2) **S-** *f.*, **Schneide** *f.* eines Keils. *Acies, edge of a wedge.* Tranchant d'un coin. — 3) **S-** *f.* **Schneide** *f.* eines Säbels etc. (Waffenschm.) *Edge.* Taillant *m.*, tranchant *m.* — **S-messer** *n.* (Buchb.) *Paring-knife.* Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.

Schärfen *v. a.* 1) (Buchb.) Sieh Abschärfen. — 2) **S-** *v. a.* (ein Werkzeug). *To sharpen.* Affûter, affiler un outil, ragréer. — 3) **S-** *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To rough-shoe a horse, to turn-up a horse's shoes.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

— 4) **S-** *v. a.*, einen Mühlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone.* Repiquer ou rhabiller les meules. — **S-** *n.* 1) **Picken** *n.* eines Mühlsteines. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone.* Repiquage *m.* d'une meule. — **S-** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*

Scharffeuerfarben *f. pl.* *Colours pl. for painting on china which may be exposed to the high temperature necessary for the baking of porcelain.* Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu pour porcelaine.

Scharfgängig *adj.* Sieh Schraube, scharfgängige.

Schärfhobel *m.* Sieh Schrobhobel.

Scharfschlägel *m.* (Minirk.) Sieh Schrotfäustel.

Scharlach *m.* (Mal.) *Scarlet.* Écarlate *f.*

Scharlachtapeten *f. pl.* (Bauw.) *Scarlet-tapestry.* Tapis *m. pl.* teints en écarlate.

Scharnier *n.*, (**Charnier** *n.*) (Masch.) *Hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.* — **S-band** *n.*, **Lappenb-** *n.*, **Gelenkb-** *n.* (Bauw., Schloss.) *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche *f.* à noeuds, fiche *f.* rivée, fiche *f.* à lacet rivé, charnière *f.* — **S-eisen** *n.* (Goldarb.) *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière. — **S-feile** *f.*, **S-platzf-** *f.* (Techn., Uhrm.) *Joint-file.* Lime *f.* à charnière. — **S-kluppe** *f.*, **Scheerk-** *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière. — **S-röhrchen** *n.* (Goldschm., Uhrm.) *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière. — **S-ventil** *n.*, **Klappenv-** *n.* (Masch.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve (valve), clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière. — **S-zirkel** *m.* *Compasses pl.* (*or compass*), *pair of compasses.* Compas *m.* à charnière, compas *m.* ordinaire.

Schärpe *f.*, **Feldbinde** *f.* (Kriegsw.) *Scarf.* Écharpe *f.*

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

Scharrireisen *n.* (Steinm.) *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharriren *v. a*, den Stein (Steinm.) *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* 1) (Färb.) *Saw-wort.* Sarrette *f.* — 2) **S-** *f.*, **Schiesss-** *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole.* Embrasure *f.* — 3) **S-** *f.* in einer Klinge etc. (Techn.) *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, d'une lame.

Schartig *adj.* (Messerschm.) *Notchy, full of notches.* Ébréché, -e.

Schattenspiele *n. pl.* *Chinese shades.* Ombres *f. pl.* chinoises.

Schatulle *f.*, **Chatoulle** *f.* (Schrein.) *Casket.* Cassette *f.*

Schatullen- od. **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.

Schatzkammerscheine *m. pl.* (Hdlw.) *Exchequer-bills.* Bons *m. pl.* de l'échiquier.

Schätzungspreis *m.* (Hdlw.) *Estimated price.* Prix *m.* d'estimation.

Schaube *f.*, **Dachs-** *f.*, **Strohs-** *f.* *Straw-sheaf.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed, layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (Bauw.) *Shed, shelter, coach-house.* Hangard *m.*, angard *m.*, échoppe *f.* ouverte.

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Poliren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring.* Polissage *m.*

Schaufel *f.* 1) **Schüppe** *f.*, **Wurfschaufel** *f.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Shovel.* Pelle *f.*, pelle *f.* ronde. — **S-** *f.*, **eckige** (Ackerb.) *Scoop, shovel.* Pelle *f.* (carrée). — 2) **S-** *f.*, **Schüppe** *f.* (Bergb.) *Shovel.* Pelle *f.* du mineur, (Belg.:) escoupe *f.* — 3) **S-** *f.* des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float, bucket.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.* — 4) **S-** *f.* eines Ruders, **Ruderblatt** *n.* (Seew.) *Wash, blade of an oar.* Pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron. — 6) **S-** *f.* eines Wasserrades (Mühl.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube *f.*, palette *f.*, aileron *m.*, alichon *m.* — 6) **S-** *f.* am Bohrer (Zimm.) *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

Schaufelblatt *n.*, **Schüppenbl-** *n.* (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir. — **S-bolzen** *m.*, **S-nagel** *m.* am Dampfschiffrad. *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc. — **S-kunst** *f.* Sieh Eimerkette.

Schaufelrad *n.* 1) **Ruderrad** *n.* eines Dampfschiffes. *Paddle-wheel of a steamer.* Roue *f.* à palettes d'un bateau à vapeur. — **S-** *n.*, **Ruderrad** *n.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Vertical paddle-wheel with feathering paddles.* Roue *f.* à palettes mobiles. — 2) **S-** *n.* (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.) *Float-board wheel.* Roue *f.* à aube. — **S-** *n.* **mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad** *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* à aubes courbes, roue *f.* (à la) Poncelet.

Schaufelvoll *f.* (Bauw.) *Shovel-full.* Pellée *f.*

Schaufenster *n.*, **Aussatzf-** *n.* (Bauw.) *Shop front-sash, stallage.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage.

Schaum *m.* *Scum* (*skim*), *foam*, *froth.* Écume *f.* — **S-** *m.* (Metall.) Sieh Garschaum.
Schaumeister *m.* (Web.) *Cutlooker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.
Schaumgips *m.* (Miner.) *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme. — **S-hahn** *m.* (Locom.) *Scum-cock.* Robinet *m.* de l'écume. — **S-kelle** *f.* (Metall.) *Great skimmer.* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.* — **S-kette** *f.* (Sattl.) *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette *f.* d'un mors de bride. — **S-löffel** *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.) *Spoon, skimmer.* Écumoire *f.* — **S-stange** *f.* *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors de bride. — **S-wein** *m.*, **Moussirender Wein** *m.* *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.
Schauzinn *n.* (Zinng.) *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, en treillis.
Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent; sieh Schabin.
Schebe *f.* (Ackerb.) Sieh Ahue.
Scheckenbleiche *f.*, **Buntbl-** *f.* (Zengdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
Scheerbank *f.* (Web.) Sieh Kanter.
Scheerblatt *n.* 1) (Techn.) *Shear-blade.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.* — 2) **S-blätter** *n. pl.* der Metallscheeren. *Shear-blades pl.* Tranchants *m. pl.*, lames *m. pl.*, mâchoires *m. pl.*
Scheere *f.* 1) (Techn.) *Scissors pl.*, *shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, forces *f. pl.* — 2) **S-** *f.* (Metall.) *Shears pl.*, *plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.* — **S-** *f.* der Wage. *Checks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance. — 4) **S-** *f.* eines Schraubstocks (Schloss.) *Clamp.* Patte *f.* — 5) **S-Scheerenhaken** *m.* (einer Kunstramme) (Wasserb.) *Pincers pl.*, *tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic. — 6) **S-** *f.*, **Schlitz** *m.* (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheeren *v. a.* Sieh Scheren.
Scheerenschleifer *m.*, **Schleifer** *m.* *Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.* (ambulant:) gagne-petit *m.* — **S-rahmen** *m.* Sieh Scherrahmen. — **S-kluppe** *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière. — **S-wolle** *f.* *Shearings pl.* Tonture *f.* — **S-zapfen** *m.*, **Schlitz-** *m.*, **Gungls-** *m.* (Zimm., Tischl.) *Tongue.* Languette *f.*
Scheffel *m.* *Bushel.* Boisseau *m.*
Scheibe *f.* 1) (flaches rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.) *Disk, disc.* Disque *m.* — **Längliche S-** *f.* (Uhrm.) *Elliptic disk.* Ellipse *f.* — 2) **S-** *f.* (Masch.) Sieh Trommel. — 3) **S-** *f.*, **Leier** *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière. — 4) **S-** *f.*, **Schiessb-** *f.* (Kriegsw.) *Target for practice.* Cible *f.* — 5) **S-** *f.* (runde) (Masch.) *Sheave.* Rouet *m.* — **S-** *f.*, **excentrische**, **Excentrik** *n.* *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique. — 6) **S-** *n.* des Putzmaurers. *Hawk, hod.* Oiseau *m.* — 7) **S-** *f.* von Roheisen, **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n.* (Metall.) *Disk.* Blette *f.*, disque *m.* 8) **S-** *f.* von Kupfer. *Disk.* Galette *f.*, disque *m.* — **S-n reissen** *v. a.* (von Roheisen oder Kupfer. *To lift off* (*disks of pig-iron or copper*). Enlever (les blettes ou les galettes). — 9) **S-** *f.* für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.* — 10) **S-** *f.*, **Wachs-** *f.* (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.
Scheibenbolzen *m.* (Zimm., Bauw.) *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
Scheibeneisen *n.* (Metall.) *Pig-disks. pl.* Fonte *f.* en disques ou en blettes. — **S-glas** *n.*, **Tafelgl-** *n.*, **Fenstergl-** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres. — **S-kunst** *f.* (Masch.) Sieh Eimerkette. — **S-kupfer** *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette. — **S-mauer** *f.* (Bergb.) *Lateral wall of the brick-work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie. — **S-räder** *n. pl.* (Eisenb.) *Plate-wheels pl. or disk-wheels pl.* Roues *f. pl.* à disque, roues *f. pl.* pleinee.
Scheibenwerk *n.*, **Seilw-** *n.* (Bauw.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.* — **S-ziehbank** *f.*, **Leierb-** *f.*, **Rollenb-** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.
Scheide *f.* eines Säbels, Degens (Kriegsw.) *Scabbard.* Fourreau *m.*
Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. Sieh Sprossen.
Scheideanstalt *n.* für Gold und Silber (Metall.) *Parting work.* Atelier *m.* de départ. — **S-blatt** *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.) *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans. — **S-bogen** *m.* (Bauk.) *Pier-arch.* Arc *m.* bornant. — **S-erz** *n.* Sieh Scheiderz. — **S-gitter** *n.* (Bergb.) Sieh Durchwurf. — **S-gold** *n.* (Metall.) *Parting-gold.* Or *m.* de départ. — **S-kamm** *m.* Sieh Rietkamm.
Scheidemauer *f.* (Bauw.) *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, de séparation. — **S-münze** *f.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite mon-

nais *f.*, menuss espècss *f. pl.* — **S-münze** *f. Small money.* Monnaie *f.* de billon. — **S-münzfuss** *m. Billon-standard.* Titrs *m.* ds la monnais de billon. — **S-münzsilber** *n. Billon-silver.* Argeut *m.* de billou.

Schsiderz *n.*, **Schsldsrze** *n. pl.* (Bergb.) *Crop, bucking-ore, bucked ore* (*Cornw.:*) *best work.* Minerai *m.* riche, minerai *m.* de scheidage.

Scheidesieb *n.*, **feines** (Pulv.) *Fine or inferior separating-sieve.* Sous-égalisoir *m.* — **S-sieb** *n.*, **grobes** oder **oberes.** *Coarse or superior separating-sieve.* Sur-égalisoir *m.* — **S-silber** *n.* (Metall.) *Parting-silver.* Argeut *m.* ds départ. — **S-trichter** *m.* (Chsm.) *Separatory funnel.* Entonnoir *m.* séparatsur. — **S-wand** *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.) *Partition.* Paroi *f.* mitoyenne, cloison *f.* — **S-** *f.* **in Fachwerk.** *Partition of baywork.* Cloisou *f.* de charpente. — **S-** *f.* **von Ziegeln.** *Brick party-wall.* Galandags *m.*

Schsidewasser *n.* (Chem.) *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eeau-forte *f.*, acide *m.* azotique ou nitrique.

Scheidnng *f.* 1) der Erze (Bergb.) *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais. — 2) **S-** *f.* (Chem.) Sieh Analyse. — 3) **S-** *f.* von Gold und Silber (Metall.) *Parting.* Départ *m.* de l'or, de l'argent. — 4) **S-** *f.*, **Klärung** *f.* des Zucksrsaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* (première) clarification *f.* du jue des betteraves, du vesou ds la canne.

Schein, eieh Schuldschein.

Schelnbinder *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauw.) *Header.* Demi-bontisss *f.*, fausse boutisse *f.* — **S-binderschicht** *f. Heading-course.* Assise *f.* en dsmi-boutisse. — **S-ecke** *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.) *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* ds fer.

Scheinhorizont *m.*, **Schsinbare Horizontalebene** *f.* (Fsldm.) *Apparent level.* Niveau *m.* appareut.

Scheit *n. Block.* Bûche *f.*

Scheitel *m.* eiues Bogens (Bauk.) *Crown or ridge of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apsx *m.* d'un arc.

Scheitelrippe *f.* (Bauk.) *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommst, grande lierne *f.*

Scheitern *v. n.*, **Schiffbruch leiden** *v. n. To wreck.* Naufrager, crsver.

Scheitrecht *adj.* (Bauk.) *Straight.* A ligne droite.

Schellack *m.*, **Schalenl-** *m.*, **Tafell-** *m.* (Techn.) *Shell-lac.* Laque *f.* en écailles, eu feuillos ou en tablettes, laqns *f.* plate. — **S-firniss** *m. Varnish of shell-lac.* Vernis *m.* de laque eu écaills. — **S-politur** *f.*, **P-** *f.*, **Wisner P-** *f.*, **Französische P-** (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Schelle *f.*, **Klingel** *f. Bell.* Clochette *f.*, sonuaille *f.*

Schellhammer *m.*, **Bossh-** *m.*, **Posseckel** *m.* (**Posägel** *m.*) (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.

Schellkraut *n.*, **Schöllk-** *n.* (Bot.) *Herb of celandine.* Herbe *f.* de chélidoine.

Schellstück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.) *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schemel *m.* 1) **Fnsss-** *m. Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, -elle *f.* — **S-** *m. Tabouret.* Tabouret *m.* — 2) **S-** *m.* eines Wageus (Fuhrw.) Sish Lsnkschemel. — **S-** *m.* (Wsb.) Sieh Tritt.

Schemelbolzen *m.* (Fuhrw.) Sish Achsbolzen. — **S-kappe** *f.* (eiues Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffs *f.* de sellette de chariot à ridelles.

Schsnie *f.* (Web.) Sish Dizaine.

Schenkel *m.* 1) eines Bogsus, eiues Gewölbes (Bauw.) *Haund, haunch.* Essells *f.*, aisselle *f.* — 2) **S-** *m.* **stehendsr**, eiues Fensterflügsls, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'uu battant. — 3) **S-** *m.* des Hebezeugs (Befest., Bauw.) *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hanchs *f.*, bras *m.*, montaut *m.* de chèvrs. — 4) **S-** *m.* einss Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branchs *f.* d'un fer à chsval. — 5) **S-** *m.* einer Hoseuröhrs zur Winderhitzuug (Mstall.) *Leg.* Branchs *f.* — 6) **S-** *m. pl.* eiues Zirksls (Techn.) *Legs pl.* Branches *f. pl.* d'un compas.

Scherbank *f.* (Web.) Sieh Kanter.

Schsrbe *f.* (Schiffszimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Scherben *m.* (dis Thoumasss (Töpf.) *Body.* Pâte *f.* — **S-** *f. pl. Sherds.* Tessous *m. pl.*

Scherbendrehbank *f.*, **Pland-** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à platsan. — **S-kobalt** *m.*, **Gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.) *Native arsenic.* Arseuic *m.* uatif, cobalt tsstacé.

Schereisen *n.* (Gerb.) *Fleshing knife.* Écharnoir *m.*

Scheren *v. a.* 1) die Schafe, das Tuch (Tuchf.) *To shear, to cut, to crop.* Tondre. — 2) **S-** *v. a.*, **Schieren** *v. a.*, **Schweifen** *v. a.*, die Kette (Wsb.) *To warp.* Ourdir. — **S-** *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Toudage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Scherer *m.*, **Tuchs-** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.* — **S-** *m.* (Web.) Sieh Anzettler.

Scherflocken *f. pl.* (Tuchf.) Sieh Scherwolle. — **S-kanter** *m.* (Web.) Sieh Kanter. — **S-kluppe** *f.* (Schloss.) Sieh Scheerkluppe. — **S-latte** *f.* (Web.) Sieh Kanter. — **S-maschine** *f.* 1) **Tuchscherm-** *f.* (Tuchf.) *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.* — 2) *f.* **mit oscillirendem Cylinder, Amerikanische Maschine** *f. Oscillating shearing-machine.* Tondeuse *f.* oscillatoire, tondeuse *f.* oscillante. — 3) **S-** *f.*, **Kettenscherm-** *f.*, **Zettelm-** *f.* (Web.) *Warping-mill, warping-frame.* Machine *f.* à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.* à ourdir.

Schermühle *f.*, **S-rahmen** *m.*, **Schweifstock** *m.*, **Zettelrahmen** *m.* (Web.) *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir *m.*, machine *f.* à ourdir. — **Gerader S-** *m. Warping-frame.* Ourdissoir *m.* long. — **Runder S-** *m. Warping-mill.* Ourdissoir *m.* cylindrique, ourdissoir *m.* rond, ourdissoir *m.* tournant, asple *m.*

Scherwolle *f.*, **Scherflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl., flocks pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*

Schetterleinen *n.*, **Starrl-** *n.*, **Steifl-** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*

Scheuer *f.* (Bauw.) Sieh Scheune.

Scheuerleder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui. — **S-leiste** *f.* **Fussl-** *f.*, (südd.:) **Sessell-** *f.* (Bauw.) *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.

Scheuern *v. a.*, **Blank machen** *v. a.*, die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux. — 2) **S-** *v. a.*, das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.

Scheuerplatte *f.* Sieh Streichblech. — **S-sand** *m.* Sieh Tünchsand. — **S-ziegel** *m. Scouring-tile.* Tuile *f.* à écurer.

Scheuklappe *f.*, **S-leder** *n.* (Sattl.) *Winker, blinker.* Oeillère *f.*

Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.) *Barn.* Grange *f.*

Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.

Scheve *f.* (**Schewe** *f.*) (niederd.) (Ackerb.) Sieh Ahne.

Schicht *f.* 1) von Steinen (Bauw.) *Bed of stones, course, range of stones.* Assise *f.* de pierres. — 2) **S-** *f.* von Gesteinen derselben Art (Geogn.) *Layer.* Couche *f.*, assise *f.* — 3) **S-** *f.* (Arbeitszeit) *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur, etc. — 4) **S-** *f.* (Pause in der Arbeit) (Techn.) *Rest, repair.* Temps de repos. — 5) **S-** *f.* (vierter Theil einer Zeche) (Bergb.) *Miner's (quarter-) shift.* Quart *m.* d'une mine. — 6) **S-** *f.*, **Auftrag** *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre etc.

Schichtarbeit *f.* (Techn.) *Day-work.* Journée *f.* — **S-arbeiter** *m. Day-worker.* Journalier *m.* — **S-boden** *m.* (Metall.) Sieh Möllerhaus.

Schichtengruppe *f.* (Geogn.) Sieh Formation, geologische.

Schichtfuge *f.* Sieh Schichtungsfläche.

Schichtling *m.* (Miner.) *Argilaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.

Schichtungsfläche *f.*, **Schichtfuge** *f.* (Bergb.) *Direction of the bed of laminae, (with quarrymen:) cleaving-grain.* Direction *f.* qu'ont les lames des couches d'une carrière, etc., (lit *m.* d'un banc de pierre).

Schiebebarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante. — **S-bühne** *f.*, **Transportplateform** *f. Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur. — **S-lager** *n.* des Parellelogramms einer Seedampfmaschine. *Shifting-pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.

Schieben *v. a.* (Techn.) *To shove, to push.* Pousser. — **Brot in den Ofen s-.** *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.* 1) **S-ventil** *n.*, **Schubv-** *n.* (Dampfm.) *Slide, slide-valve.* Tiroir *m.* — 2) **S-** *m.* einer Bohrmaschine zum Ausbohren von Gewehrläufen. *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.* — 3) **S-** *m.*, **Schiebknopf** *m.*, **Verschiebbare Schlaufe** *f.* an Sätteln und Geschirren (Sattl.) *Sliding keeper, slide- or sliding loop, runner, running loop, running button.* Passant *m.* coulant ou mobile, bouton *m.* coulant. — 4) **S-** *m.*, **Spannring** *m.* (Schmied, Schloss.) *Coupler.* Coulant *m.* — 5) **S-** *m.*, **Schiebladen** *m.* (Tischl.) *Sliding shutter.* Ventail *m.* à coulisse.

Schieberfläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.) *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande *f.* plane des tiroirs. — **S-gebläse** *n.* (Masch.) *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

Schiebergegengewicht *n.* (Dampfm.) *Slide-valve-balance-weight.* Contre-poids *m.* du tiroir. — **S-hub** *m.*, **S-weg** *m.* *Travel or stroke of the valve, stroke of the slide, slide-*

valve travel. Course *f.* du tiroir. — **S-kasten** *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest*, *slide-box*, *steam-box*, *distributing-box*, *slide-valve case*, *valve-casing*. Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution. — **S-lineal** *n.* zum Rechnen. *Sliding rule*, *calculating-rule*. Règle *f.* à calculer, règle *f.* à calculs. — **S-rahmen** *m.* (Locom.) *Valve-buckle*, *bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

Schieberschornstein *m.* auf Dampfschiffen etc. *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse. — **S-spiegel** *m.* (Locom.) *Valve-face* (*of a slide-valve*). Plaque *f.* frottante (de tiroir). — **S-stange** *f.* (Dampfm.) *Valve-rod*, *slide-rod.* Tige *f.* ou bielle *f.* de tiroir. — **S-stangengelenk** *n.* (Locom.) *Valve-rod-link.* Bielle *f.* de suspension. — **S-verschluss** *m.* (Masch.) *Sliding stop-valve.* Diaphragme *m.*

Schiebfenster *n.*, **Aufzieh f-** *n.*, **Schubf-** *n.* (Bauw.) *Sash-window*, *cased sash*, *slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Schiebflügel *m.*, **Fahrender Flügel** *m.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sliding sash.* Châssis *m.* coulant, à coulisse, à guillotine. — **S-karre** *f.*, **S-karren** *m.* Sieh S c h u b k a r r e. — **S-klaue** *f.* an dem Schiebrade einer Sägemühle. *Ratchet*, *paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* — **S-lehre** *f.*, **Schubl-** *f.* (Werkzeug zum Messen). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant. — **S-rad** *n.*, einer Sägemaschine. *Ratchet wheel.* Roue *f.* à rochet.

Schiebrahmen *m.*, **Filzr-** *m.* **Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sash-frame. English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse. — **S-riegel** *m.* Sieh S c h u b r i e g e l. — **S-schlaufe** *f.* Sieh S c h l a u f e, verschiebbare. — **S-tbor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve*, *shuttle*, *sash-gate.* Vanne *f.*, porte *f.* à coulisse. — **S-zange** *f.* (Techn.) *Pin-tong*, *sliding-tong.* Tenaille *f.* à boucle. — **S-zeug** *n.* Sieh S p e r r a d v o r r i c h t u n g.

Schiedsrichter *m.* (Hdlw.) *Arbitrator.* Arbitre *m.*

Schief, **Schräg** *adj. Oblique.* Oblique. — **S-führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend* (*and turn*) *the funnel.* Dévoyer.

Schiefer *m.* 1) **S-stein** *m. Roof-slate.* Ardoise *f.* — **Dünnblätteriger und aderiger S-** *m. Thin leaved and veiny slate.* Feuilletis *m.* — 3) **S-** *m.* (Geogn.) *Slate.* Schiste *m.* — **Lithographischer S-** *m. Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique. — 3) **S-** *m.* im Eisen (Metall.) *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.*

Schieferbedachung *f.*, **S-eindeckung** *f.* (Bauw.) *Slate-roof*, *slating.* Couverture *f.* en ardoise. — **S-bergwerk** *n.*, **S-bruch** *m.*, **S-steinbruch** *m.* (Bergb.) *Slate-quarry*, *slate-pit*, *quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise. — **S-dach** *n.* (Dachd.) *Slated roof*, *slating.* Toit *m.* couvert en ardoise. — **S-decker** *m. Slater.* Couvreur *m.* en ardoise. — **S-deckeramboss** *m.*, **Dacha-** *m. Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur. — **S-kohle** *f.*, **Blätterk-** *f.*, **Splitterk-** *f.* (Geogn.) *Slate-coal*, *foliated coal.* Houille *f.* schisteuse. — **S-latte** *f.* (Banw.) *Broad lath.* Latte *f.* volice. — **S-mergel** *m.*, **Mergels-** *m.* (Geogn.) *Slaty marl.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.

Sich schiefern *v. r.*, **Sich abblättern** *v. r. To exfoliate.* S'exfolier.

Schiefernagel *m. Slater's nail*, *slate-peg*, *tack.* Clou *m.* ou pointe *f.* à ardoise. — **S-öl** *n.* (Chem.) *Schist-oil.* Essence *f.* de schiste. — **S-papier** *n. Slate-paper.* Papier *m.* imitant l'ardoise. — **S-platte** *f.*, **S-tafel** *f.* (Bauw.) *Slab of slate*, *tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise. — **S-platte** *f.* **von 3 Fuss Länge auf 2 Fuss Breite.** *Queen.* Table *f.* d'ardoise de trois pieds de long sur deux de large. — **S-platte** *f.* (Dachd.) *Slate*, *roofing slate.* Plaque *f.* d'ardoise. — **S-spath** *m.* (**Schaliger Kalkspath** *m.*) (Miner.) *Schiefer-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée. — **S-stift** *m. Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise. — **S-tafel** *f.* (zum Schreiben etc.) *Slate-board*, *slate.* Table *f.* en ardoise, ardoise *f.* en table. — **S-tafel** *f. Slate writing slate.* Table *f.* d'ardoise. —

Schieferthon *m.* (Geogn.) *Shale*, *slate-clay.* Argile *f.* schisteuse. — **S-** *m.* des Kohlengebirgs (Bergb.) *Shale of coal-measures*, *metal.* Schiste *m.* houiller. — **S-** *m.*, **sandiger**, des Kohlengebirgs. *Metal-stone.* Schiste *m.* houiller quartzeux.

Schieferweiss *n. White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.

Schiefführung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending* (*and turning*). Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée, etc. — **S-steg** *m.*, **Schrägst-** *m.*, **Keilst-** *m.* (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*

Schiene *f.* 1) **Eisenband** *n.* (Bauw.) *String*, *iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer. — 2) **Schiene** *f.*, **Eisenbahns-** *f.* (Eiseub.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.* — **Breitbasige S-** *f.*, **Vignoless-** *f. Rail-Vignoles*, *broad-footed rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, à champignon avec semelle, à patin. — **Doppel-T-Schiene** *f.*, **Parallels-** *f. Parallel-rail.* Rail *m.* parrallèle, rail *m.* à champignon symétrique. — **Feste S-** *f.*, **Haupts-** *f.* einer Weiche. *Main rail*, *stock-rail.* Rail *m.*

fixe (d'un changement de voie). — **Flache S-** *f.*, **Platts-** *f. Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail *m.* plat. — **S-** *f.* **mit flachem Kopf.** *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail *m.* à surface plane. — **S-** *f.* **mit gewölbtem Kopf** *Champignon-rail.* Rail *m.* à surface bombée. — 3) **S-** *f.* (Web.) Sieh Ruthe. — 4) **S-n** *f. pl.* (am Holländer) (Pap.) Sieh Messer. — 5) **S-n** *f. pl.* (Korbm.) (*Split basket-rod*). Éclisse *f.* — **S-bahn** *f.*, **S-weg** *m.* (Bergb.) *Rail-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails. — **S-bret** *n.* (Buchdr.) *Plank.* Table *f.* — **S-eisen** *n. Flat iron.* Fer *m.* méplat. — **S-erhöhung** *f.* (Eisenb.) *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur. — **S-fuss** *m. Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail. — **S-lasche** *f.*, **Lasche** *f. Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate. — **S-leger** *m. Plate-layer.* Poseur *m.* — **S-nagel** *m.*, **Hakenn-** *m.*, **Krampn-** *m. Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé. — **S-presse** *f. Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails. — **S-räumer** *m.* (Locom.) *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive. — **S-säge** *f.* (Eisenb. etc.) *Rail-saw, circular saw.* Scie *f.* à rails, scie *f.* circulaire pour couper les rails. — **S-stoss** *m. Joint of rails.* Joint *m.* des rails, des ornières. — **Verlaschter S-stoss** *m. Fished joint.* Joint *m.* éclissé des rails. — **S-strang** *m.*, **S-gleis** *n.*, **Geleise** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f. Set of track, track, line, trackway, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer. — **S-stücke** *n. pl. Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés. — **S-stuhl** *m. Chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

Schienenwalze *f.* (Pap.) *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre. — **S-walzwerk** *n.* (Walzw.) *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails. — **S-weg** *m.*, **Eisenbahn** *f.* (*Iron*) *rail-road, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer. — **S-zange** *f.* (Goldarb.) *Convex plyer.* Pincette *f.* convexe.

Schieren (Web.) Sieh Scheren.

Schierlingskraut *n.* (Bot.) *Herb of hemlock.* Herbe *f.* de ciguë.

Schiessarbeit *f.* (Bergb.) Sieh Sprengarbeit. — **S-baumwolle** *f.*, **S-wolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Fulmi-coton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*, coton *m.* fulminant. — **S-eisen** *n.*, **Bergen.**, **Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Schiessende Falle *f.* (Schloss.) Sieh Falle, schiessende.

Schiessgewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu. — **S-hagel** *m.* (Jagd.) *Shot.* Dragée *f.*, plomb *m.* de chasse. — **S-nadel** *f.*, **Räumn-** *f.* (Bergb.) *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.* — **S-platz** *m.*, **S-stand** *m.*, **Scheibenst-** *m. Shooting-ground.* Place *f.* pour tirer au but. — **S-pulver** *n.* Sieh Pulver. — **S-ritze** *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.) *Oillet, oillete, oylet.* Lézarde *f.* — **S-scharte** *f. Loop-hole (lop-hole), embattlement, loup, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, meurtrière *f.* — 2) **S-scharte** *f.*, **S-gatt** *n.* (Seew.) *Loop-hole.* Meurtrière *f.*

Schiff *m.* 1) **Kirchenschiff** *n.* (Bauk.) *Nave.* Nef *f.* — 2) **S-** *n.*, **Setzs-** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally or pan, composing-galley.* Galée *f.* — 3) **S-** *n.* (Seew.) *Ship.* Vaisseau *m.* — **S-** *n.*, **frachtsuchendes.** *Vessel on freight.* Navire *m.* à fret. — **Leckes S-** *n. Leaky vessel.* Vaisseau *m.* qui fait l'eau. — **Niedriges** oder **Flaches S-** *n. Low-built vessel.* Vaisseau *m.* de bas bord. — **Rankes S-** *n.* (das sich leicht auf die Seite neigt). *Crank ship.* Bâtiment *m.* jaloux ou faible du côté. — **S-** *n.* **in Ladung.** *Vessel (in) loading.* Navire *m.* en charge.

Schiff *n.* **im Löschen.** *Vessel unloading.* Navire *m.* en décharge, navire *m.* en débarquement. — **S-** *n.*, **segelfertiges.** *Vessel ready for sea.* Navire *m.* en partance. **Steifes** oder **Segelsteifes S-** *n. Stiff ship.* Bâtiment *m.* fort de côté.

Schiffbau *m.*, **S-kunst** *f. Ship-building, naval architecture.* Architecture *f.* navale. — **S-baumeister** *m. Ship-wright, ship-builder, naval architect.* Maître *m.* constructeur de vaisseaux. — **S-brücke** *f.* 1) **Pontonb-** *f.* (Wasserb.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons. — 2) **S-** *f.* (aus Handelsfahrzeugen) (Pont.) *Boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux du commerce.

Schiffchen *n.* 1) **Kahn** *m.* (Schifff.) *Skiff.* Esquif *m.* — 2) **S-** *n.* (Web.) Sieh Schütze.

Schifferknoten *m.*, **Feuerwerksk-** *m.* (Pont.) *Clove-hitch, double half-hitch.* Noeud *m.* de batelier ou d'artificier.

Schifffahrt *f. Navigation.* Navigation *f.* — **S-hobel** *m.* (Tischl., Wagn.) *Compass-plane.* Rabot *m.* rond ou cintré. — **S-mühle** *f.* *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin *m.* sur bateau. — **S-mühlenrad** *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau. — **S-sbefrachtung** *f.*, **Befrachtung** *f.* von

Schiffen (Hdlw.) *Chartering of vessels.* Affrétement *m.* de vaisseaux.

Schiffsblatt *n.* (Seew.) *Copper-sheating for ships.* Cuivre *m.* en feuilles à doublage de vaisseaux.—**S-dampfkessel** *m.*, **S-kessel** *m.* *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine. — **S-dampfmaschine** *f.* *Marine-steam-engine, sea steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine. — **S-geräth** *n.* *Apparel.* Apparaux *m. pl.* — **S-junge** *m.* *Ship's boy.* Garçon *m.* du bord. — **S-kette** *f.* *Ship's cable.* Chaîne *f.* de navire. — **S-lände** *f.*, **Anfuhrt** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.* — **S-lände** *f.*, **Anlände** *f.* eines Quais. *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai. — **S-leim** *m.*, **Marinel-** *m.* (Pont.) *Marine glue.* Glue *f.* marine. — **S-makler** *m.* (Hdlw.) *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime. — **S-mannschaft** *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.) *Crew, equipage.* Équipage *m.* — **S-parquet** *n.* Sieh Riemenparquet. — **S-pech** *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire. — **S-post** *f.* *Shipletter-office.* Bureau *m.* maritime des lettres. — **S-raum** *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.* — **S-schraube** *f.* *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive. — **S-staken** *m.* (Pont.) *Gaff, setting-pole, setter.* Gaffe *f.* — **S-tauverzierung** *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.) *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu. — **S-treppe** *f.* (Seew.) *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un vaisseau. — **S-uhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* *Longitude-watch.* Horloge *f.* marine.

Schiffswerft *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Ship-wright's yard, wharf.* Atelier *m.* de construction, chantier *m.* — **S-zimmermann** *m.* *Ship-carpenter, ship-wright, builder.* Charpentier *m.* de marine, charpentier *m.* marin. — **S-zunge** *f.*, **Zunge** *f.* am Schiffe (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée. — **S-zwieback** *m.* (Seew.) *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Pain *m.* biscuité, pain *m.* de mer, biscuit *m.* de mer, galette *f.*

Schifter *m.* oder **Schiftsparren** *m.*, **Halbsp-** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empanon *m.*

Schild *m.* 1) *Scutcheon (scouchon).* Écu *m.*, écusson *m.* — 2) **S-** *m.* & *n.* eines Gasthofs etc. *Sign.* Enseigne *f.* — **S-bogen** *m.*, **Wandrippe** *f.* (Bauk.) *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

Schilderblau *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

Schildkrot *n.*, **S-patt** *n.* (Drechsl.) *Tortoise-shell (tortoise-shield).* Écaille *f.* (de tortue). — **S-krötensuppe** *f.* *Turtle-soap.* Soupe *f.* à la tortue. — **S-krötenschale** *f.* *Carapace.* Carapace *f.* — **S-papier** *n.* (Pap.) *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu *m.* — **S-patt** *n.*, **künstliches.** *Factitious tortoise.* — Écaille *f.* de tortue factice. — **S-pattpapier** *n.* *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.* — **S-pattwaaren** *f. pl.* *Tortoise-works.* Ouvrages *m. pl.* en écaille de tortue.

Schilf *n.*, **S-rohr** *n.* *Reed.* Roseau *m.* — **S-glaserz** *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver and antimony.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère. — **S-matte** *f.* *Reed-mat.* Natte *f.* en roseau. — **S-waaren** *f. pl.* *Reed-works.* Ouvrages *m. pl.* en roseau.

Schillerfarbe *f.* *Changeable (shot) colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, chatoyante. — **S-glanz** *m.* *Changeable or varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.

Schillern *v. n.* *To vary colours.* Chatoyer, miroicer.

Schillernd, Changeant, Changirend *adj.* (Web.) *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -e, glacé, -e.

Schillerquartz *m.*, **Katzenauge** *n.* (Miner.) *Cat's eye.* Quartz *m.* hyalin chatoyant. — **S-spath** *m.*, **S-stein** *m.* *Schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Schillstück *n.* Sieh Schwarte.

Schimmel *m.* (kleine Pilze.) *Mould.* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*

Schimmelig *adj.* *Mouldy, covered with mould, musty.* Couvert de moisissure, moisi (chanci).

Schimmeln *v. n.* *To mould, to contract mould, to must.* Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir (chancir, se chancir).

Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground.* Voirie *f.*

Schindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.* — **S-bedachung** *f.* (Dachd.) *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.

Schindelnagel *m.* 1) (Zimm.) *Clasp-nail, shingle-nail.* Clou *m.* à bardeaux. — 2) **S-** *m.* (Miner.) *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Schinken *m.* *Ham.* Jambon *m.*

Schippe *f.* (Techn.) Sieh Schaufel.

Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.* maquette *f.*, massoque *m.* Vgl. Deul.

Schirm *m.*, **Lampens-** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.* — **S-dach** *n.* (Befest., Bauw.) *Shed, pent-roof.* Hangar *m.*

Schirmwand *f.* (Glasm.) *Screen-wall.* Chasse *f.*

Schirrbalken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* (Zimm.) *Corbel-piece, bolster m.* Sous-longueron *m.*, corbeau *m.* — **S-kette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt. — **S-nagel** *m.*, **Deichselhaken** *m.* *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.

Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*

Schlachten *v. a.* (Fleisch.) *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.

Schlacke *f.* (Metall.) *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.*

Schlacken *v.a.*, die Segel (Seew.) Sieh Losmachen. — **S-auge** *n.*, **S-loch** *n.* (Metall.) *Tap or floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* ou trou *m.* de laiterol. — **S-blech** *n.* eines Hohofens. *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

Schlackenfrischen *n.*, **S-puddeln** *n.* *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillonnement. — **S-haken** *m.* (Metall.) *Cinder-hook.* Croard *m.* — **S-scherbe** *f.* *Assay-porringer, little muffle.* Écuelle *f.* à scorifier. — **S-staub** *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **K-gestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fraisil *m.* — **S-stein** *m.* *Slag- or cinder-stone.* Pierre *f.* de scorie ou de laitier. — **S-trift** *f.* *Slag-duct.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories. — **S-wagen** *m.* *Cinder-tub.* Waggon *m.* à crasses. — **S-zacken** *m.*, **S-blech** *n.* *Front-plate of a German fining-forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.*, chariot *m.*, taque *f.* ou plaque *f.* à laitier.

Schlag *m.* 1) **Holzs-** *m.*, **H-fällen** *n.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.* — 2) **S-** *m.*, **Kranz** *m.* einer Glocke. *Prim, princh, paunch.* Bord *m.* d'une cloche. — 3) **S-** *m.*, **blinder** (Goldschl.) (*Ineffective blow*). Coup *m.* perdu dans le battage d'or. — 4) **S-** *m.*, **Rollzinn** *n.* (Metall.) *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* en rouleaux. — 5) **S-** *m.* des Rammklotzes (Wasserb.) *Stroke of the ram.* Coup *m.* de mouton. — **S-** *m.* eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten.* Battant *m.*, chasse *f.* d'un métier. — 7) **S-** *m.* (ein Theil des Fusstrittes) (Wagenb.) *Tread.* Marche *f.* — 8) **S-** *m.*, **Wagens-** *m.*, **Kutschens-** *m.* (Wagenthüre) (Wagenb.) *Coach-door.* Portière *f.*

Schlage *f.* (Schmied.) Sieh Zuschlaghammer. — **S-küpe** *f.*, **Untere K-** *f.* (Indigo). *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

Schlägel *m.* 1) **Schwerer Treibfäustel** *m.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belg.:) marteau *m.* de mine. — 2) **S-** *m.*, **Ramme** *f.* (Eisenb.) *Rammer.* Batte *f.* — **S-** *m.*, **Holzs-** *m.* (zum Holzspalten). *Beetle.* Mailliet *m.*, massue *f.* — 4) **S-** *m.* der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

Schlagen *v. a.* 1) (Techn.) *To beat.* Battre *m.* — 2) **S-** *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Metallarb.) *To hammer, to forge.* Marteler — 3) **S-** *v. a.*, **Stauchen** *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons. — 4) **S-** *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton-wool.* Battre le coton. — 5) **S-** *v. a.*, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Beater, scutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*

Schlageverband *m.*, **Rautenv-** *m.* (Pflaster.) *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.

Schlagfell *n.* der Trommel (Kriegsw.) *Batter-head.* Peau *f.* de batterie. — **S-geschwell** *n.*, **Karbelen** *f. pl.* (Wasserb.) *Clap-sills, mitre-sills, threshold's frame.* Heurtoir *m.* — **S-leiste** *f.* *Beating-bracket.* Battement *m.* — **S-loth** *n.*, **Strengl-** *n.*, **Hartl-** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte. — **S-macher** *m.* (Steinm.) *Stone-seeker, corner-seeker.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.* — **S-maschine** *f.*, **Klopfm-** *f.* (Spinn.) *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.* — **Erste S-** *f.* *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur. — **Zweite S-** *f.* *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur *m.* étaleur.

Schlagpütse *f.* (Seew.) *Large bucket.* Grand seilleau *m.* — **S-rad** *n.* eines Beutelzeugs (Mühlw.) *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir. — **S-rädchen** *n.* Sieh Rändelrad. — **S-säule** *f.*, **Stemms-** *f.* des Schleusenthors (Wasserb.) *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau *m.* montant. — **S-schleuse** *f.* Sieh Drempelschleuse. — **S-sill** *n.*, **S-schwelle** *f.*, **Karbele** *f.* *Clap-sill, Threshold's branch, mitre-sill of a lock.* Seuil *m.* du busc. — **S-stein** *m.* (Buchb.) *Beating-stone.* Pierre *f.* à battre. — 1) **S-stöckchen** *n.* (Kupferschm. etc.) *Polishing block, stake, teest.* Tas *m.*, tasseau *m.* — 2) **S-** *n.*, **Bankamboss** *m.* (Schloss., Schmied.) *Beak-iron, beck-iron, bick-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Schlagthor *n.*, **Stemmthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheek-gate, hatch.* Porte *f.* busquée. — **S-uhr** *f.* 1) (Uhrm.) *Striking*

clock. Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.—2) S- *f.* (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch.* Montre *f.* à sonnerie.

Schlagwerk *n.* 1) (Mech.) Sieh Ramme und Zugramme. — 2) **S-** *n.* zum Stanzen (Techn.) *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine. — 3) **S-** *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Striking-work (striking-train).* Sonnerie *f.*

Schlamm *m.* 1) *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.* — 2) **S-** *m.*, **Schlämme** *f.* (Hüttenw.) *Slimes pl. of a dressing-floor or stamping-mill.* Schlamm *m.* (boues fines de lavage).

Schlämmen *v. a.* 1) Erze, Thon etc. (Techn.) *To wash.* Laver. — 2) **S-** *v. a.*, einen Graben, Teich. *To clean from mud, to clear away the mud.* Débourber, ôter la bourbe.—**S-** *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To float a wall.* Flotter un mur.—**S-** *n.*, **Schlämmung** *f.* (Chem.) *Elutriation.* Élutriation *f.*

Schlämmfass *n.*, **Rührf-** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer. — **S-graben** *m.* (Bergb.) *Buddle for stamped ore, strake, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.* — **S-heerd** *m.* (Aufb.) *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand. — **S-kreide** *f.* (Techn., Maur.) *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon ou de Troyes.

Schlammkrücke *f.* (Salzw.) *Scraper.* Râble *m.* — **S-sand** *m.*, **Modders-** *m.* *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Schlange *f.* 1) **Kühls-** *f.* (Brau., Chem.) *Worm.* Serpentin *m.* — 2) **S-** *f.* (Wasserb.) Sieh Schlechte.

Schlängeln *n.*, **Schlinkern** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *(Irregular oscillating motion).* Lacet *m.* d'une locomotive.

Schlangenholz *n.* *Snake-wood.* Bois *m.* de serpent. — **S-köpfchen** *n.* *Viper's head.* Tête *f.* de serpent. — **S-rohr** *n.* (Chem.) *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.* — **S-wurzel** *f.*, **virginische** (Bot.) *Virginian snake-root.* Racine *f.* de serpentaire de Virginie.

Schlauch *m.* 1) **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance. — **S-** *m.* *Elastic pipe.* Tuyau *m.* élastique. — 2) **S-** *m.*, **Spritzens-** *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir. — 3) **S-** *m.*, **Röhre** *f.* von Kautschuk (Chem.) *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.

Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *n.* (Bauw.) *Iron tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Schlaufe *f.* (Sattl.) *Keeper.* Passant *m.* — **Verschiebbare S-** *f.*, **Schlebs-** *f.* *Sliding-loop.* Bouton *m.* coulant.

Schlechte *f.* (Bergb.) Sieh Kluft. — 2) **S-** *f.*, **Buhne** *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.) *Groin, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Schlehdornblüthen *f. pl.* (Bot.) *Sloe-tree flowers.* Fleurs *f. pl.* de prunellier.

Schlehdornholz *n.* (Bot.) *Sloe-tree wood.* Bois *m.* de prunellier.

Schlehe *f.* (Bot.) *Sloe.* Prunelle *f.* sauvage.

Schleichhandel *m.*, **Schmuggeln** *m.* *Smuggling.* Commerce *m.* interlope. — **S-** *m.* Sieh Schmuggel.

Schleier *m.* (Web.) *Lawn.* Voile *m.* — **S-tuch** *n.*, **Linon** *m.* *French lawn.* Linon *m.*

Schleifbank *f.* 1) (Glasschleif.) *Grinding-lathe.* Tour *m.* — 2) **S-** *f.* (Spiegelf.) *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.

Schleifdiele *f.* (süddeutsch) (3½ Zoll starkes Bret). *Plank 3½ inches thick.* Planche *f.* de 3½ pouces d'épaisseur.

Schleife *f.* 1) Sieh Schlitten. — 2) **S-** *f.*, **Schlinge** *f.* (Techn.) *Loop, noose, snare.* Lacet *m.* — **S-** *f.*, **Schlinge** *f.* (Pont.) *Loop, bend eye of a rope.* Ganse *f.* — 3) **S-** *f.*, **Auge** *n.*, **Hänschen** *n.*, **Litzenh-** *n.*, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.) *Eye.* Oeillet *m.*, boucle *f.*, coulisse *f.*, colisse *f.*

Schleifen *v. a.* 1) **Schräg führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and turn the funnel.* Dévoyer. — 2) **S-** *v. a.*, den Estrich. *To rub or grind a floor.* Frotter ou dégrossir une aire. — 3) **S-** *v. a.*, **Wetzen** *v. a.*, ein Messer etc. (Messerschm.) *To sharpen, to grind, to whet.* Émondre, aiguiser sur une meule etc. — **Blank s-** *v. a.* *To smooth on a grinding-mill.* Écacher. — 4) **S-** *v. a.*, **Poliren** *v. a.*, ein Metallstück (Techn.) *To rub, to grind, to polish, to smooth.* Frotter, adoucir, doucir. — 5) **Matt s-** *v. a.*, **Mit Sand matten** *v. a.*, das Glas etc. *To make opake by grinding, to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre. — **S-** *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To sand or rub the stone, sandstone.* Frotter la pierre, le grès.

Schleifglas *n.* (Glasm.) *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie. — **S-kasten** *m.*, **Reibk-** *m.* (Spiegelf.) *Muller.* Moellon *m.* pyramidal. — **S-kohle** *f.* *Char-coal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir. — **S-mühle** *f.* (Nähnadel). *Grinding-mill, grinding-wheel.* Aiguiserie *f.* — **S-schale** *f.* (Glasschleif.) *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.* — **Concave S-** *f.* *Bruiser, (concave) basin or bason.* Bassin *m.* — **Convexe S-** *f.* *Sphere.* Boule *f.*, sphère *f.*

Schleifscheibe *f.* (Glasschleif.) *Wheel-mill.*

Meule *f.* — **S-seite** *f.* Sieh Rautenfläche. — **S-sense** *f.* (Ackerb.) Sieh unter Sense. — **S-spule** *f.* (Web.) *Immoveable pirn.* Cannette *f.* à défiler.

Schleifstein *m.* 1)(nicht drehbarer), **Hands-** *m.*, **Wetzstein** *m.*, **Abziehst-** *m.* (Techn.) *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre *f.* à repasser, pierre *f.* à adoucir. — **Linder** [Hand-] **S-** *m. Soft-rubber.* Pierre *f.* douce. — **Halblinder** [Hand-] **S-** *m. Semi-soft rubber.* Pierre *f.* demi-rude, pierre *f.* demi-douce. **Rauher** [Hand-] **S-** *m. Coarse rubber.* Pierre *f.* rude. — **S-** *m.* (drehbarer), **Drehstein** *m.* (Techn.) *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule *f.* de grès, pierre *f.* de rémouleur. — **Mittelgrosser S-** *m. Middle-sized grindstone.* Oeillard *m.*, meule *f.* moyenne.

Schleiftrommel *f.* zum Kratzenschleifen (Spinn.) *Emery-roller, grinder.* Tambour *m.* à émeri.

Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending.* Dévoiement *m.* d'un tyau de cheminée.

Schleim *m.* (Chem. etc.) *Mucilage.* Mucilage *m.* — **S-harz** *n. Gum-resin.* Gomme-résine *f.*

Schleimig *adj.* (Chem. etc.) *Mucilaginous.* Mucilagineux, -euse.

Schleimsäure *f.*, **brenzliche** (Chem.) *Pyromucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique. — **S-zucker** *m. Mucilaginous sugar.* Glucose *f.* mucilagineuse.

Schleissen *v. a.* 1) die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes. — 2) **S-** *v. a.*, **Schälen** *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teilleroutiller le chanvre.

Schleisshanf *m.*, **Pellh-** *m.* (*Dressed hemp*). Chanvre *m.* teillé.

Schlempe *f.* (Brantweinbr.) *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.* — **S-** sieh Brantweinspülig. — **S-kohle**, sieh Runkelrübenpottasche.

Schleppdach *n.* (Bauw.) Sieh Pultdach.

Schleppdampfschiff *n.*, **Schlepper** *m. Steamtug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

Schleppen *v. a.*, **Bugsiren** *v. a.*, ein Fahrzeug (Seew.) *To tow a boat.* Haler un bateau.

Schlepper *m.* 1) **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrowman, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.* (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.* — 2) **S-** *m.* (Seew.) Sieh Schlepptau & Schleppdampfschiff.

Shleppnetz *n.* (Fisch.) Sieh Kratzgarn. — **S-racke** *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (Ackerb., Spinn.) (*Second brake*). (Broie *f.* seconde).

Schleppstock *m.* eines Fuhrwerks. Sieh Hemmstütze. — **S-tau** *n.*, **Bugsirt-** *n.* (Seew.) *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque. — **S-trog** *m.* (Bergb.) *Sled or sledge for conveying coal under ground.* Traîneau *m.* servant au transport intérieur. — **S-zange** *f.* (Drahtz.) *Drawing-plyer.* Tenaille *f.* continue — **S-zangenziehbank** *f.*, **Grober Zug** *m. Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Schleuderpreis *m.* (Hdlw.) *Underselling price.* Prix *m.* de mévente.

Schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.* — **Gekuppelte S-** *f. Coupled sluice.* Écluse *f.* double. — **Zwei oder mehrere gekuppelte S-n** *f. pl. Two or more locks together.* Escalier *m.* de Neptune. — **S-** *f.* **mit einflügliger Thür, Kastens-** *f. Square sluice.* Écluse *f.* carrée. — **S-** *f.* **mit Stemmthoren** *f.*, **Schlags-** *f.*, **Drempels-** *f. Sluice or lock with cheek-gates or hatches, cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée.

Schleusenbett *n.*, **S-boden** *m.* (Wasserb.) *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Plancher *m.*, radier *m.* d'une écluse. — **S-drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n. Cheeks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une écluse. — **S-fall** *m.*, **S-einsatz** *m. Lift.* Sas *m.*, chute *f.* — **S-floss** *n. Narrow float or raft.* Éclusée *f.*, demi-train *m.* de bois. — **S-haupt** *n. Lock-bay, lock-crown.* Tête *f.* d'écluse. — **S-kammer** *f.*, **S-kessel** *m.* (Bauw.) *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* d'écluse, neptune *m.* — **S-mauer** *f.*, **S-wand** *f.* (Wasserb.) *Side-wall.* Bajoyer *m.* ou bajoyère *f.* d'une écluse. — **S-meister** *m.* (Schifff.) *Sluice-keeper or -master, lock-keeper.* Éclusier *m.* — **S-schwelle** *f.*, **Schlagschwelle** *f. Mitre-sill, clap-sill, lock-sill, cheek.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse. — **S-thor** *n. Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte *f.* éclusière.

Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Aufber.) *Small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.* — **S-** *m. Knife grinder's lime.* Cimolée, terre *f.*

Schlicharbeit *f.*, **S-schmelzen** *n.* (Metall.) *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.

Schlicht, Glatt *adj.* (von Geweben) (Web.)

Plain. Uni, -ie, plain, -e. — **S-beil** *n.*, **Breitb-** *n.*, **Breitaxt** *f.* (Zimm.) *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

Schlichte *f.* 1) **Schwärze** *f.* (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.* — 2) **S-** *f.* (Web.) *Dressing.* Parement *m.*, paron *m.*, encollage *m.*, chas *m.*

Schlichten *v. a.* 1) **Schwärzen** *v. a.*, die Lehmform (Giess.) *To blacken, to blackwash.* Noircir. — 2) **S-** *v. a.*, **Planiren** *v. a.* (Kupferschm. etc.) *To planish.* Planer, réparer. — 3) **S-** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To smooth, to clean, to finish-off.* Planer, replanir le bois. — 4) **S-** *v. a.*, die Kette (Web.) *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.

Schlichtfeile *f.* (Techn.) *Smooth file.* Lime *f.* douce. — **S-feilen** *v. a.* (Schloss.) *To strip, to file smooth.* Finir de limer. — **S-haken** *m.* (Metalldr.) *Flat heel-tool.* Plane *f.*, plaine *f.* — **S-hobel** *m.*, **Glätth-** *m.* (Tischl.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat ou à repasser. — **S-hobeleisen** *n.*, **Putzh-** *n.* *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer *m.* à replaner, fer *m.* à recaler.

Schlichtkamm *m.* (Web.) Sieh Scheidekamm. — **S-maschine** *f.* *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, colloir *m.* — **S-schlichtfeile** *f.* Sieh Feinschlichtfeile. — **S-stahl** *m.* (Drechsl.) *Flat tool.* Burin *m.* droit.

Schlick *m.* (Web.) Sieh Schleife.

Schlicker *m.* (Porz.) *Slip, slop.* Barbotine *f.*

Schliech *m.*, **Schlieg** *m.* etc. Sieh Schlich.

Schlieren *f. pl.* (Glasm.) Sieh Streifen.

Schliessbeschläge *n.* (Schloss.) *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.* — **S-blech** *n.* *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.* — **S-bolzen** *m.*, **Splintb-** *m.*, **Keilb-** *m.*, **Bolzen** *m.* **mit Vorstecker** (Bauw.) *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon *m.* à goupille.

Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.) *Forelock, forlock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*

Schliesseisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*

Schliessen, sieh Häftel. — **S-** *v. a.* 1) **Zus-** *v. a.*, **Vers-** *v. a.*, **Abs-** *v. a.* (Schloss.) *To lock, to close.* Fermer, serrer. — 2) **S-** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lock up the form.* Serrer la forme. — **S-** *v. a.*, **eine Rechnung** (Hdlw.) *To close an account.* Clore *v. a.* un compte. — **S-ritze** *f.*, **Auge** *n.*, **Oese** *f.*, **Oehr** *n.* eines Bolzens (Techn.) *Eye of a bolt.* Oeillet *m.* d'un boulon.

Schliesshaken *m.* 1) **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain-hook, locking-hook (of a locking-chain).* Clef *f.* de chaîne d'enrayage. — 2) **S-haken** *m.* (Schloss.) *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet. — **S-kappe** *f.*, **Ueberbauter S-haken** *m.* *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.* — **S-keil** *m.*, **Setzk-** *m.* (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage. — **S-kloben** *m.* Sieh Schliesskappe. — **S-meissel** *m.*, **Fügem-** *m.* (Waffenschm.) *Scarting-chisel.* Écartoir *m.*, écatoir *m.* — **S-nagel** *m.* (Buchdr.) *Bar of a printer's form.* Cognoir de la forme du compositeur. — **S-säge** *f.* Sieh Schlitzsäge.

Schliff *m.* 1) (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.* — 2) **S-** *m.* (Abschleifsel) (Techn.) *Slip.* Moulée *f.*

Schlig *m.* etc. (Aufber.) Sieh Schlich.

Schlinge *f.* (Techn.) Sieh Schleife.

Schlinkern *n.* der Locomotive (Eisenb.) Sieh Schlängeln.

Schlitten *m.* 1) **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fuhrw.) *Sledge (in Scotland and America:) sled.* Traîneau *m.* — 2) **S-** *m.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot. — 3) **S-** *m.*, **Schleppe** *f.* (Giess.) *Founder's truck, store-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies. — 4) **S-** *m.* der Formstube (Form.) *Cradle.* Châssis *m.* — 5) **S-** *m.*, **Wagen** *m.* (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.* — 6) **S-** *m.*, **Bett** *n.* einer Hobelmaschine. *Bed, table.* Plateau *m.*, table *f.* — 7) **S-** *m.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un cure-môle. — 8) **S-** *m.*, **Toppsch-** *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers. — **S-bremse** *f.*, **Schuhbr-** *f.* (Eisenb.) *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traîneau qui glisse sur les rails.

Schlittschuh *m.* *Scate.* Patin *m.*

Schlitz *m.* 1) im Triglyph (Bauk.) *Glyph.* Glyphe *m.* — 2) **S-** *m.*, **Kerb** *m.* (Bergb.) *Gutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche). — 3) **S-** *m.* (Zimm.) Sieh Scheere.

Schlitz- oder **Fledermausbrenner** *m.* (Gasbel.) *Bat's wing burner.* (Bec *m.* fendu).

Schlitzen *v. a.* 1) **Spalten** *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to splite.* Fendre. — **S-** *v. a.*, **Kerben** *v. a.* (Bergb.) *To cut, to kerve.*

Faire l'échancrure, couper la coulaie, xhaver.

Schlitzfenster *n.* (Bauw.) *Oillet, oillete, oylet, gap-window, pont-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, oeillet *m.* —. **S-häuer** *m.*, **Kerbh-** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale ou (à Liège:) de la coulaie (Belg.:) xhaveur *m.*

Schlitzsäge *f.*, **Schliesss-** *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* fine, scie *f.* à taillader. — **Doppelte S-säge** *f. Double sash-saw.* Scie *f.* double à tenon. — **S-zapfen** *m.* (Zimm.) Sieh Scheerzapfen.

Schlockerfass *n.*, **Schlotterf-** *n.* (Ackerb.) *Mower's whetstone-box.* Coffin *m.* du faucheur.

Schloss *m.* 1) **Palais** *n.* (Bauk.) *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.* — 2) **S-** *n.*, **Schnecke** *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Noeud *m.* — 3) **S-** *n.* einer Druckerpresse. *Iron frame, hose.* Clef *f.* de la vis. — 4) **S-** *n.*, **Gewehrs-** *n.*, **Flintens-** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.* — 5) **S-** *n.* (Schloss.) *Lock.* Serrure *f.* — **Eintouriges S-** *n. Once turning lock.* Serrure *f.* à un tour. — **Zweitouriges S-** *n. Twice turning lock, lock with double turn.* Serrure *f.* à double tour, à deux tours. — **S-** *n.* **mit zwei Angriffen.** *Lock with two tumblers.* Serrure *f.* à deux attaches. — **Blindes S-** *n. False lock, mock-lock, dead-lock.* Serrure *f.* fausse, feinte. — **Deutsches (offenes) S-** *n.*, **Schnapps-** *n. German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort. — **Eingelassenes S-** *n.*, **Einlasss-** *n. Flush enchased lock.* Serrure *f.* affleurée. — **Eingestecktes S-** *n.*, **Einstecks-** *n. Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau (serrure *f.* cachée, entaillée, à mortaise). — **S-** *n.* **mit hebender Falle, Fallens-** *n. Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet. — **S-** *n.* **mit schiessender Falle.** *Stock-lock.* Serrure *f.* à bec de cane. — **S-** *n.* **ohne Feder, Schubriegels-** *n. Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à un seul pêne. — **Französisches S-** *n.*, **Zuhaltungss-** *n. French lock.* Serrure *f.* à gâchette. — **S-** *n.* **mit Rohrschlüssel.** *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* treffilière, tréflière, treffière.

Schloss *n.* **mit Schliessriegel und hebender Falle.** *Spring-stock-lock, French lock with latch.* Serrure *f.* à deux pênes, à bec de cane et loquet. — 6) **S-** *n.* an der Zinngiesserform (Zinng.) *Hooks pl.* Repère *m.*

Schlossblech *n.* 1) (Schloss.) *Main plate (of a lock).* Platine *f.* — 2) **S-** *n.*, **Röhrenb-** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron.* Tôle *f.* moyenne. — **S-boden** *m.*, **Deckblatt** *n.* eines Kastenschlosses. *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure. — **S-deckel** *m.*, **S-platte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses. *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palastre.

Schlosserarbeiten *f. pl. Locksmith's work.* Serrurerie *f.*

Schlossereisen *n. Locksmith's iron.* Fer *m.* de serrurier.

Schlosserlatun *n.*, **Messingblech** *n. Latten brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, en lames.

Schlosskasten *m.*, **Kasten** *m.* (Schloss.) *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.* — **S-nagel** *m.*, **grosser** (Zimm., Schloss.) *Dog-nail, jobent nail.* Clou *m.* de serrure. — **Halber oder Kleiner S-** *m.* (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs. — **S-riegel** *m. Lock-bolt.* Verrou *m.*

Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.) 1) Sieh Schlauch. — 2) **S-** *m. Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.) *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*

Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Schlummer- oder **Nackenkissen** *n.*, **S-küssen** *n.* (Wagenb.) *Neck quilt.* Oreiller *m.*

Schlumpen *v. a.*, **Schrubbeln** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To scribble.* Drousser. — **S-** *n.*, **Schrubbeln** *n.* der Wolle. *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*

Schlumper *m.* (Zimm.) Sieh Bodenspieker.

Schlumpmaschine *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine.* Drousse *f.*, briseuse *f.*

Schlup *f.* (Seew.) Sieh Schaluppe.

Schlupfhafen *m.* (niederd.:) **Sluphafen** *m.* (Seew.) *Creek.* Calangue *f.*, cale *f.* — **S-pforte** *f.*, **Einlasspf-** *f.*, **Pförtchen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* de porte.

Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bauk.) *Head of a window or a door.* Fermeture *f.* d'une croisée ou d'une porte.

Schlussbilanz *f.* (Hdlw.) *Final balance.* Balance *f.* de sortie. — **Schlusscours** *m.* *Closing price.* Cours *m.* dernier.

Schlüssel *m.* 1) (Schloss.) *Key.* Clef *f.* — 2) **S-** *m.* Sieh Schraubenschlüssel. — 3) **S-** *m.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef

f., noix *f.* d'un robinet. — 4) **S-** *m.* des Schraubstocks (Schloss. etc.) *Spanner.* Manivelle *f.* — 5) **S-** *m.*, **Keil** *m.* (Techn.) *Key.* Clavette *f.* — 6) **S-** *m.*, **S-balken** *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.* — **S-bart** *m.*, **Bart** *m.* des Schlüssels *Bit.* Panneton *m.* — **S-blumen** *f. pl.* (Bot.) *Primrose-flowers.* Fleurs *f. pl.* de primevère. — **S-eisen** *n.* *Piece of iron for making keys.* Fenton *m.* — **S-loch** *n.* *Key-hole.* Entrée *f.* de la clef, de la serrure. — **S-lochdeckel** *m.* *Key-plate.* Cache-entrée *m.* — **S-ring** *m.*, **Raute** *f.* des Schlüssels. *Bow of a key.* Anneau *m.* de la clef. — **S-rohr** *n.* 1) eines Rohrschlüssels. *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef. — 2) **S-** *n.* des Schlosses. *Key-pipe of a lock.* Canon *m.* d'une serrure. — **S-child** *n.* *Scutcheon.* Platine *f.*, écusson *m.*

Schlussnagel *m.*, **Spann-** *m.* (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots. — **S-rechnung** *f.* (Hdlw.) *Final account.* Compte *m.* final. — **S-reif** *m.* eines Fasses (Küf.) *Chimb-hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier *m.* d'un tonneau. — **S-stein** *m.* (Bauk.) *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* d'un arc ou de voûte, mensole *f.* de voûte. — **Herabhängender S-stein** *m.* *Pendent key-stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, queue *f.* — **S-vignette** *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.* — **S-verhang** *m.* Sieh Hintergrundgardine. — **S-zettel** *m.*, **S-note** *f.* *Broker's contract.* Bordereau *m.* de courtier. — **S-zettelbuch** *n.* *(Broker's) contract-book.* Livre *m.* des marchés. — **S-ziegel** *m.*, **Krämpz-** *m.* (Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Schmack *m.*, **Sumach** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumac(h).* Sumac *m.* — **S-**, sieh Sumach.

Schmal, Verengt *adj.* *Small, narrowed.* Resserré, -ée. — **S-bret** *n.* (Tischl.) Sieh Schwarte.

Schmaler *m.* (Korbm.) Fer *m.* à écaffer.

Schmalleder *n.* (Gerb.) *Tanned calf-skins pl., upper-leather.* Cuir *m.* à oeuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Schmalte *f.*, **Smalte** *f.* **(Schmelzblau** *n.*) (Chem., Mal.) *Smalt, azure-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, (faux-lapis *m.*), bleu *m.* d'émail.

Schmalthier *n.* (Jagd.) *Young deer.* Hère *m.*

Schmalz *n.* 1) (*Melted fat or grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu. — 2) **S-** *n.*, **Schweinefett** *n.* *Hog's-lard, hog-fat.* Graisse *f.* de porc, axonge *f.*, sain-doux *m.* — **S-** *n.* *Rendered lard.* Graisse *f.* fondue. — **S-butter** *f.* *Melted butter.* Beurre *m.* fondu.

Schmalzen *v. a.* oder **Schmälzen** *v. a.* (Spinn.) Sieh Einfetten.

Schmauchfeuer *n.*, **Mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.) *Lighting and keeping up a stifled or choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.*

Schmeer *m.* (des Schweines). *That part of a hog from which hog's-lard is obtained by melting.* Panne *f.* du porc.

Schmelz *m.*, **S-glas** *n.*, **Metallg-** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.) *Enamel.* Émail *m.* — **S-**, sieh Glasschmelz.

Schmelzarbeit *f.* 1) (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.* — 2) **S-** *f.* (Porz.) *Enamel(l)ing.* Ouvrage *m.* de l'émailleur. — **S-bar** *adj.* (Techn.) *Fusible.* Fusible. — **S-blau** *n.* Sieh Schmalte.

Schmelze *f.* 1) (Metall.) *Work.* Usine *f.*, fonderie *f.* — 2) **S-** *f.*, **Glassatz** *m.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen *a. a.* 1) (Metall.) *To fuse, to smelt, to melt, to bring down.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion. — 2) **S-** *v. n.* *To smelt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion. — 3) **S-** *v. a.* (Spinn.) Sieh Einfetten. — **S-** *n.* (Techn.) *Fusion, melting.* Fusion *f.* — **S-** *n.* **über den Stich** oder **durch das Auge.** *Fusion through the eye.* Fondage *m.* par l'oeil.

Schmelzer *m.*, **Giesser** *m.* (Metall.) *Smelter.* Fondeur *m.*

Schmelzfarbe *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitrifiable. — **S-hafen** *m.*, **Hafen** *m.*, **Glash-** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.* — **S-malerei** *f.* *Enamel.* Émail *m.* — **S-malerei** *f.* **mit erhabenen Contouren.** *Enamel with inlaid metal-lines.* Émail *m.* cloisonné. — **S-malerei** *f.* **mit vertieften, Contouren.** *Enamel with deepened out-lines.* Émail *m.* translucide. — **S-malerei** *f.* **mit vertieftem Grund.** *Enamel-painting on a deepened field.* Email *m.* champlevé. Vgl. auch Email. — **S-ofen** *m.* 1) (Chem.) *Anemius.* Fournaise *f.* — 2) **S-** *m.*, **Glaso-** *m.* (Glasm.) *Melting- or working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion. — 3) **S-** *m.* (Metall.) *Smelting-furnace.* Fourneau *m.* de fusion. — **S-** *m.* **mit Gebläse.** *Blast furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé.

Schmelzpunct *m.* (Phys.) *Melting point.* Point *m.* de fusion. — **S-raum** *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.

Schmelzstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge, ou d'Allemagne. — **S-stein** *m.* (Miner.) Sieh Dipyr. — **S-tiegel** *m.*, **Tiegel** *m.* (Giess.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.*

Schmelzung *f.* 1) Sieh Schmelzen *n.* — 2) **S-** *f.*, **Reinigung** *f.* der Seife (Seifens.) *Fusion, fitting.* Liquéfaction *f.*, épuration *f.*

Schmergel *m.*, **Schmergeln** *v. a.* Sieh Schmirgel etc.

Schmerle *f.* (Fisch.) *Smerlin.* Cobite *f.*

Schmied *m.*, **Hammersch-** *m.*, **Grobsch-** *m.* *Blacksmith, forge-man, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*

Schmiedbar, **Hämmerbar** *adj.* (Metall.) *Malleable.* Malléable. — **S-bares Gusseisen** *n.*, **S-barer Guss** *m.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

Schmiede *f.*, **S-werkstätte** *f.* *Forge, smithy.* Forge *f.* — 2) **S-** *f.*, **Feuer** *m.* (Schmied.) *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge *f.* — **S-arbeit** *f* *Smith's work.* Ouvrage *m.* de forge. — **S-arbeiten** *f. pl.* *Black-smith's works.* Ouvrages *m. pl.* de forgeron. — **S-esse** *f.* Sieh Esse. — **S-feuer** *n.* (Schmied.) *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth.* Feu de forge, chaufferie *f.*

Schmiedefeuergebläse *n.* (Masch.) *Smith's blowing-machine.* Soufflet *m.* de forge. — **S-hammer** *m.* (Schmied.) *Hammer.* Marteau *m.* — **S-hammer** *m.* (der mit einer Hand geführt wird.) *Hand-hammer.* Marteau *m.* à main. — **S-hammer** *m.* (der mit zwei Händen geführt wird), **Schlage** *f.*, **Zuschlaghammer** *m.* *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant. — **S-hammer** *m.*, **Eisenh-** *m.* (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.* — **S-heerd** *m.* (Schmied.) *Hearth, fire-place.* Atre *m.* de forge.

Schmiedeisen *n.* 1) **Geschlagenes** oder **Geschmiedetes Eisen** *n.* (Metall.) *Wrought iron, forged iron, rod-iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* battu, forgé ou ductile. — 2) **S-** *n.*, **Schmiedbares** oder **Hämmerbares Eisen** *n.* *Malleable or ductile iron.* Fer *m.* ductile ou malléable. — **Feinkörniges S-** *n.* *Fine-grained iron, crystalline iron.* Fer *m.* fort dur, fer *m.* à texture grenue. — **Grobkörniges S-** *n.* *Coarse-grained iron.* Fer *m.* fort mou. — **Sehniges S-** *n.* *Fibrous iron.* Fer *m.* fibreux.

Schmiede- oder **Schmiedkohle** *f.* (Miner.) *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale *f.*, charbon *m.* de forge. — **S-maschine** *f.* *Forging-machine.* Machine *f.* à forger. — **S-meister** *m.*, **Hammerm-** *m.* (Hammerw.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge. — 2) **S-** *m.* (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.) *Fore-man, maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.*

Schmieden *v. a.*, **Hämmern** *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Schmied.) *To forge, to hammer.* Marteler. — **Das Eisen sch-.** *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer. — **In Gesenken sch-.** *To swage.* Estamper. étamper. — **Kaltsch-.** *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.

Schmiedeschlacke *f.* (Schmied.) *Slag, slack.* Mâchefer *m.* — **S-sinter** *m.* Sieh Hammerschlag. — **S-zange** *f.* *Forge-tongs pl., smith-tongs pl., tongs pl.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.* (tenaille *f.*), tenailles *f. pl.* de forgeron.

Schmiege *f.* 1) **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.) *Folding-scale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante. — 2) **S-** *f.* [unverstellbare] **Schrägmaas** *n.* *Angle-bevil, bevel-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre. — 3) **S-** *f.* [verstellbares] **Schrägmaas** *n.* *Sliding-square, mitre sliding-square.* Fausse *f.* équerre, sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile, ou pliante, béveau *m.* — 4) **S-** *f.* einer Mauer. Sieh Schräge.

Schmiegschnitt *m.* (Zimm., Tischl.) *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*

Schmierachse *f.* (Wagenb.) *Plain-axle.* Essieu *m.* à cambouis. — **S-büchse** *f.* 1) **Achsb-** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree-box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à l'huile. — 2) **S-** *f.*, **Oelkännchen** *n.* (Masch.) *Grease-box, oil-box, oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, boîte *f.* à graisse ou à huile. — **S-büchsenlager** *n.* *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Schmiere *f.* 1) **Schmiermittel** *n.* (für Wagen und Maschinentheile). *Grease, unguent (smear).* Enduit *m.*, graisse *f.*, oing *m.* — **Alte klebrige S-** *f.* *Gome, coom.* Cambouis *m.*

Schmieren *v. a.* 1) **Oelen** *v. a.* (Techn.) *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler. — 2) **S-** *v. a.* (Fuhrw.) *To grease.* Graisser. — **S-** *n.* (Spinn.) Sieh Einfetten.

Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Schmierhahn *m.* (Locom. etc.) *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet *m.* de graissage ou à graisse. — **S-kammer** *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes de roues (en bronze) pour recevoir la graisse. — **S-kluft** *f.* (Bergb.) *Leip.* Fente *f.* glaisense. — **S-nuth** *f.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Oil-groove.* Patte *f.* d'araignée. — **S-seife** *f.*, **Weiche Seife** *f.* (Seifens.) *Soft soap.* Savon *m.* mou. — **S-seife** *f.* *Liquid soap.* Savon *m.* liquide.

Schminke *f.* *Paint (for the face).* Fard *m.*

Schminke *f.*, **rothe.** *Red paint.* Rouge *m.* à farder. — **S-blatt** *n.* *Painting-leaf.* Feuille *f.* à farder. — **S-läppchen** *n.* *Paint-ball, colouring-rags.* Tampon *m.*, chiffons *m. pl.* à farder. Sieh Bezetten.

Schminkroth *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, d'Espagne, ou de Portugal. — **S-weiss** *n.* *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.

Schmirgel *m.*, **Schmergel** *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.) *Emery.* Corindon *m.* ferrifère, émeri *m.* — **S-feile** *f.*, **S-holz** *n.* (Techn.) *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.* — **S-kattun** *m.*, **S-leinwand** *f.*, **S-zeug** *n.* *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.* — **S-kolben** *m.* (Büchsenm.) *Leading-rod.* Polissoir *m.* — **S-leinen** *n.* *Emery-cloth.* Toile *f.* à l'émeri.

Schmirgeln *v. a.*, **Schmergeln** *v. a.*, **Smirgeln** *v. a.* (Techn.) *To rub or polish with emery.* Polir avec de l'émeri. — **S-** *n.* 1) der Büchsenrohre (Büchsenm.) *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri. — 2) **S-** *n.* der Metallflächen (Techn.) *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*

Schmirgelpapier *n.*, **Rostp-** *n.* (Techn.) *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier *m.* d'émeri, papier *m.* émerisé. — **S-scheibe** *f.* *Glazer.* Meule *f.* en bois.

Schmitz *m.* **Schmitze** *f.* (Tuchf.) *Stripe or furrow left in the shearing of cloth.* Écritean *m.*

Schmitzen *v. n.* (Buchdr.) *To mackle.* Maculer. — **S-** *n.*, **Dupliren** *n.* *Mackling.* Papillotage *m.*

Schmuck *m.* (Juw.) *Jewels pl.* Parure *f.* — **S-feder** *f.* *Dressing feather.* Plume *f.* de parure.

Schmuggel *m.*, **Schleichhandel** *m.* (Hdlw.) *Smuggling-trade.* Commerce *m.* de contrebande. — **S-handel** *m.* *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.

Schmuggler *m.* (Seew.) *Smuggler.* Interlope *m.* — **S-schiff** *n.*, **Schmuggler** *m.* *Smuggler (ship).* Vaisseau *m.* interlope.

Schmutzbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Pick.* Ordure *f.* — **S-knötchen** *n.* im Tuche (Tuchm.) *Filth in cloth.* Époutí *m.* dans le drap.

Schmutzpapier *n.*, **Ausschussp-** *n.*, **Maculatur** *f.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut. — **S-seite** *f.* *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.* — **S-titel** *m.* *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

Schnabel *m.* 1) (Schiffb.) Sieh Schiffsschnabel, Kaffe, Nase. — **S-** *m.* eines Krahns (Masch.) *Jib.* Bec *m.* d'une grue.

Schnalle *f.* (Sattl.) *Buckle.* Boucle *f.* — **S-** *f.* **mit Walze, Walzensch-** *f.* *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.

Schnallendorn *m.*, **S-zunge** *f.* (Sattl.) *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.

Schnallenstück *n.* (Sattl.) *Near-side neck-strap.* Montant *m.* on côté *m.* de ganche, petit montant *m.*

Schnallstössel *m.* *Buckling-piece of crupper.* Boucletoir *m.* de la croupière.

Schnappschloss *n.* (Schloss.) *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort. — **Halbtouriges S-** *n.* *Half-turning spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.

Schnarchventil *n.*, **Schnarrv-** *n.* (Dampfm.) *Snifting-valve.* Soupape *f.* reniflante.

Schnarren *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels (beim Drehen oder Hobeln). *Nirl.* Broutage *m.*

Schnarrwerk *n.* (Orgelb.) Sieh Zungenwerk. — **S-zünglein** *n.* *Reed-stop.* Échalotte *f.*

Schnauze *f.* 1) einer Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. 2) **S-** *f.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f.* d'un tuyau de conduite.

Schnecke *f.* (Zool.) *Garden-snail.* Escargot *m.* — **S-** *f.*, **Wegs-** *f.*, **rothe.** *Snail, snug.* Limace *f.* — **S-** *f.* 1) **Spirale** *f.* (Bauk.) *Spiral scroll.* Volute *f.* — **Ionische S-** *f.* *Ionian scroll, volute.* Volute *f.* ionique, corne *f.* du bélier. — 2) **S-** *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Noeud *m.* — 3) **S-** *f.* einer Schraube ohne Ende (Masch.) *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin. — 4) **S-** *f.* (Mühl.) *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin. — 5) **S-** *f.* (Uhrm.) *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres. — 6) **S-** *f.*, **Archimedische** (Wasserb., Gasbel.) *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f.*

Schneckenablaufer *m.*, **S-ausläufer** *m.*, **S-**

drehstift *m.* (Uhrm.) *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusée. — **S-bohrer** *m.* (Tischl., Zimm.) *Screw-auger, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue ou torse, tarière *f.* à vis, tarière *f.* à spirale ou en hélice. — **Einfach gewundener S-** *m. Single-lip screw-auger.* Tarière *f.* à vie simple. — **Doppeltgewundener S-** *m. Double-lipped screw-auger.* Tarière *f.* à vis double. — **S-gewölbe** *n.* (Bauw.) *Spiral vault, helical vault.* Voûte *f.* en limaçon. — **S-rad** *n.* 1) Sieh Trommelrad. — 2) **S-** *n.*, **Schraubenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

Schneckenradgetriebe *n.*, **Schraubenradg-** *n.* (Mech.) *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis eans fin. — **S-stiege** *f.* (Bauw.) *Cochlear, helical, spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limaçon ou à vie.

Schnee *m. Snow.* Neige *f.* — **S-gyps** *m.* (Miner.) *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme. — **S-pflug** *m.* (Eieenb.) *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige, traîneau *m.* à frayer le chemin de fer dans la neige. — **S-schaufel** *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-shorel.* Pelle *f.* à neige. — **S-trift** *f.*, **S-verwehung** *f.* (Eieenb.) *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* — **S-wand** *f. Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige. — **S-weiss** *n.* (Chem.) *Light and flocculent zink-white.* Blanc *m.* de neige.

Schneidbacken *m. pl.* einer Schraubeneschneidkinppe (Masch.) *Dies pl., screw-dies pl.* Couseinets *m. pl.* à fileter, coussinete *m.* pl., coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vie. — **S-bank** *f.*, **Schnitzb-** *f.* (Küf. etc.) *(Cooper's) bench.* Chevalet *m.* des tonneliers, etc.) — **S-bohrer** *m.* Sieh Schraubenbohrer. — **S-diamant** *m.* (Glas.) *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.

Schneide *f.* 1) **Schärfe** *f.* einee Meesers, einer Sense, eines Säbels etc. *Edge.* Tranchant *m.*, taillant *m.* — 1) **S-** *f.*, **Schärfe** *f.* eines Keils (Mech.) *Edge.* Tranchant *m.* — 2) **S-** *f.* (am Wagbalken etc.). *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.* — 3) **S-** *f.*, **schiefe, Zuschärfungsfläche** *f.* an einer Scheere etc. *Basil (sloping-edge).* Biséau *m.* — **S-bohrer** *m.*, **vierschneidiger** (Techn.) *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forerie. — **S-diamant**, sieh Glaserdiamant. — **S-feile** *f.* Sieh Messerfeile. — **S-geschirr** *n.* Sieh Schneidewaaren.

Schneideisen *n.* 1) **Geschnittenes Eisen** *n.* (Schmied.) *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* de fenderie. — 2) **S-** *n.*, **Schraubens-** *n.*, **Gewindeisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple. — **S-eisenwalzwerk** *n.* 1) **Eisenspaltwerk** *n.* (Techn.). *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer. — 2) **S-** *n.*, **Eisenspaltwerk** *n.*, **E-spalterei** *f. Slitting-work.* Usine *f.* à fendre.

Schneidemesser *n.*, **Schnitzm-** *n.* (Küf., Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches. — **S-mühle** *f.*, **Sägem-** *f. Saw-mill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*

Schneiden *v. a.* (Techn.) *To cut.* Couper. — 1) **Schrauben aus freier Hand sch-** *v. a. To cut screws by hand.* Fileter à la volée. — 2) **S-** *v. a.*, **In Holz s-** *v. a.* (Holzschneid.) *To cut in wood.* Graver en bois. — 3) **S-** *v. a.*, **mit der Metallscheere.** *To cut with shears.* Cisailler. — 4) **S-** *v. a.*, die Lumpen (Pap.) *To cut the rags.* Décompre les chiffons. — 5) **S-** *v. a.*, **Spalten** *v. a.*, das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer. — 6) **S-** *v. a.*, das Holz mit der Säge. (Zimm.) *To saw.* Couper, scier.

Schneiden *v. a.*, **Zuschneiden** *v. a.*, das Holz. *To saw or cut-up timber, to convert it to certain dimensions, to cut stuff.* Débiter, couper le bois à la scie. — **S-** *n.* 1) des Thons (Töpf.) *Cutting the clay.* Coupage *m.* de l'argile. — 2) **S-** *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

Schneidenadel *f.*, **Packn-** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*

Schneiderkreide *f.* Sieh Kreide, Briançoner. — **S-maass** *n.* (Schneid.) *Tailor's measure.* Mesure *f.* de tailleur.

Schneiderost *m.* der Roetechneider (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, tréteau *m.* — **S-scheere** *f.* (Schneid.) *Tailor's sheers pl.* Ciseaux *m. pl.* de tailleur.

Schneidewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Slitting-rollers pl., slitters pl.* Machine *f.* ou laminoir *m.* à fendre le fer. — **S-waaren** *f. pl.*, **S-geschirr** *n.* (Techn.) *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants ou coupants.

Schneidhammer *m.* (Bergb.) Sieh Kerbhaue. — **S-kluppe** *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée. — **S-maschine** *f.* 1) **Abschneidm-** *f.* (Spinn.) *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin. — 2) **S-** *f.* für Runkelrüben, **Wurzels-** *f.* (Acker-

b.) *Root-breaker, -bruiser.* Coupe-racines *m.* — **S-model** *m.* (Tischl.) *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame. — **S-rad** *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.) *Cutter.* Fraise *f.* — **S-scheiben** *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Metall.) *Cutting-rollers pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.* — **S-stahl** *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Masch.) *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.* — **S-werk** *n.* Sieh Eisenspaltwerk. — **S-werkzeug** *n.* (Techn.) *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant. — **S-zirkel** *m.* *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante.

Schneise *f.* (Forstw.) *Riding, lane, cut through a forest.* Laie *f.*

Schneller *m.* 1) eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort. — 2) **S-** *m.*, einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-chain hook.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage. — 3) **S-** *m.*, **Nummer** *f.* (Spinn.) *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.* — 4) **S-** *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.* — 5) **S-** *m.*, **Schnellwaage** *f.* eines Webstuhls. *A lever with one arm serving to pace the warp.* Bascule *f.* d'un métier à tisser.

Schnell-, Prall-, Federkraft *f.*, **Elasticität** *f.* (Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*, vertu *f.* élastique. — **S-läufer** *m.*, **Läufer** *m.*, **S-walze** *f.*, **Fixw-** *f.* (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.* — **S-loth** *n.*, **Weichl-** *n.* (Techn.) *Soft solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre. — **S-presse** *f.*, **Buchdruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Fly-press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse *f.* à la mécanique. — **S-schütze** *f.* (Web.) *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante. — **S-waage** *f.* 1) **mit festem Gewicht.** *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe. — 2) **S-waage** *f.* **mit Laufgewicht, Römische Waage** *f.*, **Romana** *f.* (Mech.) *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*, crochet *m.* — 3) **S-** *f.* (Web.) Sieh Schneller 5. — **S-** oder **Courierwalzen** *f. pl.*, **S-walzwerk** *n.* (Walzw.) *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, guides *m. pl.* — **S-zug** *m.* (Eisenb.) *Fast train.* Train *m.* de grande vitesse.

Schnellzugslocomotive *f.*, **Eilzugsloc-** *f.* *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Schnepel *m.* *Snipe.* Lavaret *m.*

Schnepfe *f.* (Zool.) *Wood-snipe.* Bécasse *f.*

Schneppe *f.*, **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* (Hufschm.) *Clip, welt.* Pinçon *m.*

Schnepper *m.*, **Aderlasseisen** *n.* (Chir.) *Spring-lancet.* Phlébotome *f.*

Schnitt *m.* 1) (Bergb.) Sieh Kluft. — 2) **S-** *m.* an einem Buche (Buchb.) *Edge of book.* Tranche *f.* d'un livre. — 3) **S-** *m.*, **Durchs-** *m.* (Masch.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. — 4) **S-** *m.*, **S-breite** *f.* einer Säge, **Säges-** *m.* *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie. — **S-** *m.* einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.* — 5) **S-** *m.* einer Schrift (Schriftgiess.) *Cut af a letter.* Gravure *f.* d'une lettre. — 6) **S-** *m.* (Tuchf.) *Cut, sheering.* Coupe *f.* dans le tondage du drap. — **S-holz** *n.* 1) Sieh Bretwerk. — 2) **S-** *n.*, **Sägeholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.

Schnitt- und Spaltholz *n.* *Sawed and split timber.* Bois *m.* de refend, bois *m.* refendu. — **S-** *n.* **von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen** (Bauw.) *Sawed timber of the usual dimensions.* Bois *m.* d'échantillon. — **S-linie** *f.*, **Abschneidel-** *f.*, **Abschnittl-** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper. — **S-messer** *n.*, **Zugm-** *n.* (Küf., Wagn.) *Drawing-knife.* Plane *f.*

Schnittwaarenhändler, sieh Langwaarenhändler.

Schnitzbank *f.* (Küf.) Sieh Schneidbank.

Schnitzen *v. a.*, **In Holz sch-** *v. a.* (Holzbildhauer). *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Schnitzer *m.* 1) (Buchb.) *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f.* — 2) **S-** *m.* (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.) *Whittle.* Couteau *m.*

Schnitzmesser *n.* Sieh Schneidmesser. — **S-werk** *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.) *Carving, carved work.* Sculpture *f.* — **S-werk** *n.*, **erhabenes.** *Embossed sculpture.* Enlevure *f.* — **S-** *n.*, **durchbrochenes.** *Through-carved work.* Découpure *f.*

Schnupftabak *m.* *Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnupftuch, sieh Taschentuch.

Schnur *f.* 1) **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai ou de gangue. — 2) **S-** *f.* (schmales Band)(Web.) *Cord, tape.* Cordeau *m.* plat, corde *f.* plate. — 3) **S-** *f.*, **Schnüre** *f. pl.* an einer Console (Orn.) *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console. — 4) **S-** *f.* **(platte) ohne**

Ende (Masch.) *Endless band, endless belt.* Corde *f.* (plate) sans fin. — 5) **S-** *f.* (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, string, band.* Corde *f.* — 6) **S-** *f.* (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde *f.*, cordon *m.* — 7) **S-** *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm., Maur.) *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

Schnürband *n.*, **S-senkel** *m.* *Stay-lace.* Aiguillette *f.* — **S-bret** *n.*, **Harnischb-** *n.*, **Löcherb-** *n.*, **Corpsb-** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Schnüren *v. a.* 1) **Zusammens-** *v. a.* *To lace together.* Serrer. — 2) **S-** *v. a.*, **Abs-** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To line-out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.

Schnürleibchen *n.*, **Mieder** *n.* *Corset.* Corset *m.* — **S-löchermaschine** *f.* (Schuhm.) *Machine for making eyelet-holes.* Machine *f.* à oeillets. — **S-leine** *f.* (Pont.) *Baulk-lashing.* Commande *f.* de pontage. — **S-nadeln** *f. pl.* *Bodkins.* Aiguilles *f. pl.* à lacer. — **S-riemen** *m.* 1) (Web.) *Stay-lace.* Lacet *m.* — 2) **S-** *m.* (Sattl.) *Lacing-thong.* Lacet *m.* roulé.

Schnurschlag *m.* (Zimm.) *Out-lining.* Ligne *f.* de marque faite au cordeau, ligne *f.* de cinglage. Vgl. Abschnüren.

Schnürung *f.*, **Anschnür-** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Schofel, sieh Ausschuss.

Scholle *f.* (Fisch.) *Sole.* Sole *f.*

Schollenbrecher *m.* (Ackerb.) *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes. — **S-schlägel** *m.* *Clod-beetle.* Émottoir *m.*

Schöllkraut, sieh Schellkraut.

Schöndruck *m.* (Buchdr.) *Prime, first form.* Forme *f.* première, prime *f.*

Schönen *n.* 1) des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.* 2) **S-** *n.* (in der Türkischrothfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Schönheitsmittel *n.* *Cosmetic.* Cosmétique *m.*

Schönsäulig *adj.* (Bauk.) *Eustyle.* Eustyle.

Schönseite *f.*, **Rechte Seite** *f.* (Tuchm.) *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*

Schooner *m.*, **Schuner** *m.* (Seew.) *Schooner, (scooner).* Schooner *m.*, schouner *m.*, goëlette *f.*, balaou *m.*

Schöpfbütte *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pour papier.

Schopfdach *n.* (Bauw.) Sieh Walmdach.

Schöpfeimer *m.*, **S-gefäss** *n.* eines Schöpfrades (Masch.) *Bucket of a wheel to draw-up water.* Godet *m.*, seau *m.*

Schöpfen *v. a.*, das Wasser (Techn.) *To draw-up water.* Puiser de l'eau. — **Wasser mit Schöpfeimern sch-.** *To bale-out water with buckets.* Baqueter les eau.

Schöpfer *m.* 1) **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.) *Baling ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser. — 2) **S-** *m.*, **Büttgeselle** *m.* (Pap.) *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, puiseur *m.*

Schöpfheerd *m.* (Metall.) *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.* — **S-kelle** *f.* 1) **Wasserschaufel** *f.* *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.* — 2) **S-** *f.* (Techn.) *Ladle.* Puisoir *m.* — **S-kessel** *m.*, **S-kelle** *f.* (Wachslichtz.) *Waxchandler's scoop.* Éculon *m.* — **S-löffel** *m.* (Glasm.) *Scoop.* Poche *f.* — **S-rad** *n.* (Wasserhebmasch.) *Wheel to draw up water.* Roue *f.* élévatoire. — **S-** *n.* **mit Eimern.** *Bucket-wheel.* Roue *f.* à seaux, à baquets. — **S-** *n.* **mit Schaufeln.** *Scoop-wheel.* Roue *f.* (élévatoire) à aubes. — **S-** *n.* **mit Kasten, Kastenrad** *n.* *Cellular wheel (chest-wheel).* Roue *f.* à godets ou à augets. — **Persische S-** *n.*, **Tympanum** *n.* *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne.

Schöpfschaufel *f.* (Bauw.) Sieh Schwungschaufel. — **S-werk** *n.* *Water-engine.* Machine *f.* hydraulique. — **S-** *n.*, **mit Büscheln, Paternosterwerk** *n.* (Hydr.) *Chain-pump, pater-noster-work.* Chapelet *m.*

Schoppen *m.* 1) (Flüssigkeitsmaas). *Chopin.* Chopine *f.* **S-** *m.*, **Schuppen** *m.*, **Schirmdach** *n.* (**Schauer** *m.*) (Befest. u. Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*, échoppe *f.*

Schörl *m.*, **Schwarzer** oder **Gemeiner Turmalin** *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *m.* — **S-** *m.*, **edler.** *Precious shirl.* Schorl *m.* électrique.

Schornstein *m.*, **Esse** *f.* (Bauw.) *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.* — **S-aufsatz** *m.*, **S-haube** *f.*, **S-hut** *m.*, **S-kappe** *f.* *Chimney-top, chimney-head.* Gage *f.* de cheminée. — **Durchbrochener S-** *m.* *Louver-turret.* Lanterne *f.* de cheminée. — **S-deckel** *m.* (Locom.) *Cover of chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.* — **S-feger** *m.* Sieh Kaminfeger. — **S-kasten** *m.* *Stack of chimneys.* Souche *f.* — **S-mantel** *m.* 1) Sieh Rauchfang. — 2) **S-** *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée. — **S-rohr** *n.*, **Kaminr-** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **R-canal** *m.*, **Schlot** *m.* *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée. — **S-russ** *m.* *Soot.* Suie *f.* — **S-ventilator** *m.*,

Windklappe *f. Chimney-ventilator, wind-vatre.* Eolipyle *m.* — **S-zug** *m. Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.
Schösschen *n.*, **Kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Little valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.* — **Zweites S-** *n.*, **Wieders-** *n. Second little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*
Schosskelle *f.* 1) (Fuhrw.) *Forage-ladder.* Fourragère *f.* — 2) **S-** *f.* einer Kutsche (Wagenb.) *Boot.* Panier *m.* — **S-rinne** *f.*, **Spitzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.
Schott *n.* 1) (Wasserb.) Sieh Schütze. — 2) **S-** *n.*, **Schotting** *f.*, **Scheidewand** *f.* (Seew.) *Bulkhead, wainscot, breast-work.* Cloison *f.*, paroi *f.*, fronteau *m.*
Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Broken stones pl.*, *broken rock, chipping of stone.* Cailloutis *m.*, pierres *f. pl.* cassées ou concassées. — **S-strasse** *f.*, **Kiesstr-** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré. — **S-wagen** *m.*, **Kiesw-** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.
Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.) *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot.
Schraffirung *f.* (Zeichn. u. Kupferst.) *Hatching.* Hachure *f.*
Schräg, **Schiefwinkelig** *adj. Bevel, bevil, bevel(l)ed.* Biais, -e.
Schragboden *m.* (Bauw.) Sieh Fehlboden.
Schräge *f.* 1) **Schmiege** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.* — 2) **S-** *f.* des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot. — 3) **S-** *f.*, **Gehre** *f.* (Winkel zweier Linien) (Tischl.) *Slope.* Biais *m.*
Schragen *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen). *Trestle.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* — **S-** *m.* (zum Abtropfen der Weissbleche) (Metall.) *Grating for tin-plates.* Grillage *m.* pour faire dégoutter le fer-blanc.
Schrägkreuz *n.* (Bauw.) Sieh Andreaskreuz & Krenz. — **S-maass** *n.*, **S-winkel** *m.*, **S-model** *m.* (Techn.) *Bevil, bevel.* Santerelle *f.*, fausse *f.* équerre. Vgl. Schmiege.
Schrägsteg *m.* (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Schram *m.* (Bergb.) *Holing, gang - trench, furrow, channel.* Entaille *f.*
Schrämen *v. a.*, **Schramhauen** *v. a.* (Bergb., Steinbr.) *To curve, hole, to make or hew the trenches.* Entailler les couches.
Schrämhammer *m.* (Bergb.) Sieh Spitzhammer.
Schramhaue *f.*, **Schrämh-** *f.* (Bergb.) *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille.
Schrämspiess *m.*, **Spiess** *m.* (Bergb.) *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*
Schrank *m.* 1) **Schrein** *m.* (Tischl.) *Press, cup-board, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.* — **S-** *m. Cupboard, shrine, chest.* Armoire *f.* — **S-** *m.* **mit Schubladen.** *Cabinet.* Cabinet *m.* — 2) **S-** *m.*, **Heiligenschrein** *m.*, **Schmuckkästchen** *n.* (Bauk., Goldschm.) *Scrine, jewel-box.* Écrin *m.* — 3) **S-** *m.*, **Schränkung** *f.* einer Säge (Tischl., Zimm.) *Set.* Voie *f.* — 4) **S-** *m.* beim Kettenscheren (Web.) Sieh Kreuz.
Schränkblock *m.* (Tischl., Zimm.) *Sawing-horse, saw-wrester's block.* Entaille *f.*
Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.* — **S-** *f.* im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice. — **S-n** *f. pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*
Schränkeisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.) *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.
Schränken *v. a.* 1) eine Säge (Tischl., Zimm.) *To set the teeth.* Contourner les dents d'une scie, donner de la voie ou la voie aux dents. — 2) **S-** *v. a.*, das Papier. *To cross the paper.* Croiser le papier en le comptant.
Schranknägel *m. pl.* (Web.) *Lease-pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.
Schränkung *f.* einer Säge. Sieh Schrank.
Schränkzange *f.* (Tischl., Zimm. etc.) *Saw-set, plyer.* Tenaille *f.* à contourner.
Schraubbolzen *m.* (Masch.) *Pin with screw-head.* Boulon *m.* à vis.
Schraube *f.* 1) (Techn.) *Screw.* Vis *f.* — **S-n schneiden** *v. a. To cut screws.* Tarauder. **Auswendige S-** *f.*, **Schraubenspindel** *f.*, **Spindel** *f. Screw.* Vis *f.* — **Doppelte S-** *f.*, **Zweifache S-** *f. Double-thread screw.* Vis *f.* à double pas, vis *f.* à deux filets. — **S-** *f.* **ohne Ende.** *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin. — **Flachgängige S-** *f. Square-threaded screw.* Vis *f.* à filet rectangulaire. — **Linke S-** *f. Left-hand screw, left-handed screw.* Vis *f.* filetée à gauche. — **Mehrfache S-** *f. Multiplex-thread screw.* Vis *f.* à plusieurs filets. — **Rechte** oder **Rechtsgängige S-** *f. Right-hand screw, right-handed screw.* Vis *f.* filetée à droite. — **Scharfgängige S-** *f.*

Screw with a triangular thread. Vis *f.* à filet triangulaire. — **Versenkte S-** *f. Sunk screw.* Vis *f.* noyée, vis *f.* perdue. — 2) **S-** *f.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux. — 3) **S-** *f.*, **Archimedische** (Seew., Dampfsch.) *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis *f.* d'Archimède. — 4) **S-** *f.*, **Archimedische, Wassers-** *f.* (Wasserb.) *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis *f.* d'Archimède, vis *f.* hydraulique, limace *f.*, escargot *m.*

Schraubenbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée. — **S-blech** *n.*, **S-schneideisen** *n. Screw-plate.* Filière *f.* — **S-bohrer** *m.* 1) **Gewindb-** *m.*, **Mutterb-** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.* (tarau *m.*). — 2) **S-** *m.*, **Gewundener Bohrer** *m.*, **Gedrehter Bohrer** *m.* (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse. — **S-bolzen** *m.* (Bauw., Zimm.) *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon *m.* taraudé. — **S-** *m.* **mit Splint** (Masch.) *Junk-ring eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis. — **S-** (für die Schienen) (Eisenb.) *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.* — **S-bremse** *f. Screw-brake.* Frein *m.* à vis. — **S-büchse** *f.*, **S-buchse** *f.* (Masch. etc.) *Box-screw.* Douille *f.* taraudée. — **S-dampfschiff** *n.* (Seew.) *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice. — **S-förmig, S-artig** *adj.* (Mech.) *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, -e, hélicoïde, hélicoïdal. — **S-gang** *m.*, **Gewindg-** *m.* (Techn.) *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. — **Leerer** oder **Todter S-** *m. End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu. — **S-gebläse** *n.*, **Spiralg-** *n.* (Masch.) *Screw blowing-machine, screw blast-machine.* Cagniardelle *f.* — **S-gewinde** *n. Worm of a screw.* Filet *m.* de vis. — **Dreieckiges S-** *n.*, **Scharfes S-** *n. Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire. — **Flaches** oder **Viereckiges S-** *n. Square thread.* Filet *m.* carré. — **Rundes S-** *n. Round thread, rounded thread.* Filet *m.* arrondi.

Schraubenkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée. — **S-kopf** *m.* (Techn.) *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis. — **S-kopffeile** *f.* Sieh Einstreichfeile. — **S-kopfsäge** *f.* Sieh Einstreichsäge. — **S-kuppelung** *f.*, **Patentkupp-** *f.* (Eisenb.) *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis, tendeur *m.* à vis. — **S-kuppelungsmuff** *m.* (Masch.) *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis. — **S-mutter** *f.*, **Mutter** *f. Female screw, nut, box of a screw.* Écrou *m.* — **S-mutterblech** *n.*, **Nietbl-** *n. Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f.* — **S-patrone** *f.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Guide-screw.* Pas *m.* de vis. — **S-pfropf** *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Locom.) *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage.

Schraubenpresse *f.* (Masch.) *Screw-press, fly-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis. — **S-rad** *n.*, **Schneckenr-** *n. Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice. — **S-rahmen** *m.* (Buchdr.) *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis. — **S-satz** *m.*, **S-winde** *f.*, **Hebeschraube** *f.*, **Zimmermannssch-** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis. — **S-schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis. — **S-schlüssel** *m.* (Techn.) *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous. — **Englischer S-** *m.*, **Universals-** *m. Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle. — **S-schneideisen** *n.*, **S-blech** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, filière *f.* simple, filière *f.* à vis. — **S-schneidekluppe** *f.*, **Schneidekl-** *f. Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière *f.* double.

Schraubenschneiden *n.* (Drechl.) *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, opération *f.* de fileter, filetage *m.* — **S-schneidmaschine** *f.* (Techn.) *Screw-cutting engine.* Machine *f.* à tarauder, machine *f.* à fileter, machine *f.* à tailler les vis. — **S-spindel** *f.* 1) Sieh Schraube, auswendige. — 2) **S-** *f.* einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse. — **S-spitze** *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*

Schraubenwinde *f. Screw-jack.* Vérin *m.* (verrin *m.*), cric *m.* à vis. — **S-windung** *f.* (Techn.) *Spire.* Spire *f.* — **S-zieher** *m.* 1) *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.* — 2) **S-** *m.* (Bergb.) *Worm-screw.* Tire-bourre *m.*

Schraubfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis. — **S-knecht** *m.*, **S-zwinge** *f.* (Tischl.) *Hold-fast, screw-clamp.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.* — **S-rolle** *f.* (Drechsl.) *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis en acier. — **S-stahl** *m. Comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.* — **Auswendiger S-** *m. Outside screw-tool.* Peigne *m.* mâle. — **Inwendiger S-** *m. Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle. — **S-stock** *m.* 1) (Schloss., Schmied.) *Vice.*

Étau *m.* — **S-** *m.* **vor der Feilmaschine.** *Vice of a shaping-or filing-machine.* Étau *m.* limeur. — **S-** *m.* **mit Kugelgewinde.** *Vice with a ball- and socket-joint.* Étau *m.* à genou. — **S-** *m.* **mit S-zwinge.** *Bench-vice with screw-clamp.* Étau *m.* à griffe, à attache, à patte. — 2) **S-** *m.* der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Metall.) *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreibdiamant *m.*, **Glaserd-** *m.* *Writing diamond.* Diamant *m.* pour écrire ou dessiner sur le verre. — **S-feder** *f.*, **Feder** *f.* *Pen.* Plume *f.* à écrire. — **Metallene S-** *f.* *Metallic pen, steel-pen.* Plume *f.* métallique. — **S-kies** *m.*, **Wasserk-** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc. — **S-papier** *n.* (Pap.) *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture. — **Gewöhnliches S-** *n.* *Common writing-paper.* Papier *m.* écolier. — **S-pergament** *n.* 1) **gewöhnliches.** *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire. — 2) **S-** *n.*, **ganz feines**, **Jungfernpergament** *n.* (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin *m.* vierge. — **S-schrift** *f.* (Buchdr.) *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture. — **S-tafel** *f.* 1) *Tablets pl.* Tablettes *f. pl.* — 2) **S-** *f.* *Tablet.* Tablette *f.* à écrire. — 3) **S-** *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm. & Kriegsw.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.* — **S-tafelpergament** *n.* *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes. — **S-zeug** *n.* *Writing stand.* Écritoir *m.*

Schreien *n.* des Zinns (Techn.) *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Schreiner *m.* Sieh T i s c h l e r.

Schrift *f.* 1) (geschriebene). *Writing, hand-writing, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits. — 2) **S-** *f.*, **Type** *f.*, **Buchstabe** *m* (Buchdr.) *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* — **Grobe S-** *f.* *Letters pl. of a large size.* Gros caractère *m.* — **Kleine S-** *f.* *Letters pl. of a small size.* Petit caractère *m.* — **Fette S-** *f.* *Fat letter.* Caractère *m.* plein. — **Laufende, Liegende, Geschobene S-** *f.* *Running hand.* Ériture *f.* coulée. — **Runde S-** *f.* *A round French sort of writing-letters.* Ronde *f.*, écriture *f.* ronde. — **Toscanische S-** *f.* *Tuscan.* Tuscain *m.* — 3) **S-** *f.* (Kupferst.) *Letter (letter-press).* Lettre *f.* — **Abdruck** *m.* **vor aller Schrift.** *Proof before all letters.* Épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve *f.* d'artiste, ou de remarque. — **Abdruck** *m.* **vor der Schrift.** *Proof before letters.* Épreuve avant la lettre. — **Abdruck** *m.* **mit der Schrift.** *Print.* Épreuve *f.* avec la lettre. — 4) **S-** *f.*, **Theilung** *f.*, **Zahntheil-** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage. — **S-erz** *n.*, **S-tellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.* — **S-giesser** *m.* *Type-founder, letter-founder.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur *m.* de lettres. — **S-giesserei** *f.* *Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie *f.* de lettres. — **S-granit** *m.*, **Hebräischer Stein** *m.* (Geogn.) *Graphic granite, graphic stone.* Granite *m.* graphique, pegmatite *m.* graphique, granite *m.* hébraïque. — **S-höhe** *f.*, **Papierh-** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier. — **S-kasten** *m.*, **Setzk-** *m.* *Letter-case.* Casse *f.* (case *f.*). — **S-kegel** *m.* (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère. — **S-metall** *n.*, **S-zeug** *n.*, **Zeug** *n.* (Buchdr., Schriftgiess.) *Type-metal.* Métal *m.* à caractères. — **S-mutter** *f.*, **Matrize** *f.* (Schriftgiess.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.* — **S-probe** *f.* (Schriftgiess., Buchdr.) *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie. — **S-schneidekunst** *f.* (Buchdr.) *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères. — **S-seite** *f.* 1) einer Münze. Sieh R e v e r s. — 2) **S-** *f.*, **Seite** *f.*, **Columne** *f.* *Page.* Page *f.* — **S-setzer** *m.*, **Setzer** *m.* *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Schriftstempel *m.*, **Stempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftgiess.) *Punch.* Poinçon *m.* — **S-stück** *n.* (Buchdr.) *Packet.* Paquet *m.* — **S-zettel** *m.* *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.

Schrobbeln *v. a.* (Spinn.) Sieh S c h r u b b e l n.

Schrobhobel, Schropp-, Schrot-, Schärf-, Schurf-, (Schruff-, Schorfhobel) *m.* (Tischl.) *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schröpfeisen *n.* *Scarificator.* Scarificateur *m.* — **S-kopf** *m.* *Cupping-glass.* Ventouse *f.*

Schropphobeleisen *n.* (Techn.) *Round-nose plane-iron.* Fer *m.* du riflard.

Schrot *n.* 1) **Bleisch-** *n.*, **Flintensch-** *n.*, **Hagel** *m.* *Small shot, hail-shot.* Plomb *m.*

granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb. — 2) **S-** *n.* (Seew.) *Langrel.* Mitraille *f.* — 3) **S-** *n.* (abgehauenes Stück Eisen oder Holz) (Schmied.) *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.* — 4) **S-** *n.* (Müll.) *Coarse ground corn, groats pl.* Blé *m.* égrugé. — 5) **S-** *n.* der Münzen (Münzw.) *Brutto-weight.* Poids *m.* total. — **S-** *n.* **und Korn** *n.* *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* — 6) **S-** *m.*, **Ansch-** *m.*, **Schrote** *f.* (Tuchfabr.) *Selvedge, list.* Lisière *f.* — **S-axt** *f.* (Forstw.) *Wood-cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron. — **S-beutel** *m.* *Shot-bag.* Sac *m.* à plomb. — **S-bohrer** *m.* (Seew. etc.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe. — **S-eisen** *n.* 1) (Steinbr., Schmied.) *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.* — 2) **S-** *n.* (Zimm., Tischl.) *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

Schroten *v. a.* 1) **Aufschr-** *v. a.* (Hdlw., Seew. etc.) *To mount by parbuckle.* Faire monter etc. le long des poutrelles de manoeuvres. — 2) **S-** *v. a.*, **Abschr-.** *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire. — 3) **S-** *v. a.*, das Malz (Bierbr.) *To grind the malt.* Moudre le malt. — 4) **S-** *v. a.*, das Korn etc. (Bierbr., Bäck.) *To rough-grind, to bruise.* Égruger. — 5) **S-** *v. a.*, das Metall. *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner. — 6) **S-** *v. a.* (Schroppen, aus dem Groben hobeln). *To rough-plane.* Décroûter le bois, le métal.

Schrotfäustel *m.* (Minirk.) *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche. — **S-form** *f.* (zum Bleischrot). *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*

Schrothaken *m.* (Metalldreh.) *Heel-tool, hook-tool with round cutting surface.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge. — **S-hammer** *m.* 1) (Pflast.) *Iron hammer for breaking paving-stones.* Couperet *m.* — 2) **S-** *m.*, **Stielschrot** *m.* (Schmied.) *Chop-hammer.* Marteau *m.* à tranche. — **S-hobel** *m.* Sieh Schrobhobel. — **S-kasten** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.* — **S-leiter** *f.* (Küf.) *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*

Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.) *Coin-plate.* Flan *m.*

Schrötlingszange *f.*, **Grosse Zange** *f.* (Schmied.) *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*

Schrotmehl *n.* (Müll.) *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.* — **S-meissel** *m.* 1) der Drechsler, **Röhre** *f.* *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* (à ébaucher). — 2) **S-** *m.* (Schloss., Schmied.) *Chisel, red-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* — 3) **S-** *m.*, **Balleneisen** *n.* (Zimm.) *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.* — **S-messing** *n.* (Metall.) *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces [Épingl:] courtailles *f. pl.* — **S-mühle** *f.* *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger. — **S-remedium** *n.* der Münzen (Münzw.) *Allowance of the weight.* Tolérance *f.* (autrefois: remède *m.*) du poids.

Schrotrost *m.* des Bretsägers (Zimm.) *Sawyer's scaffold for sawing longways.* Hour *m.*, tréteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long. — **S-säge** *f.*, **Kerbs-** *f.*, **Quers-** *f.*, **Trumm-**, **(Drumm-)säge** *f.*, **Schülps-** *f.* ([Schiffb.:] **Trecks-** *f.*) *Trim-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie *f.* à débiter, scie *f.* de travers, scie *f.* à deux mains. — **S-scheere** *f.* *Plate shears pl.* Cisailles *f. pl.* — **S-schuss** *m.* mit einer Flinte. *Shoot of a fowling-piece with shot.* Coup *m.* à plomb de chasse. Sieh Traubenkartätsche. — **S-seil** *n.* (Küf.) *Rope to let casks down into a cellar.* Câble *m.* d'encaveur. — **S-sieb** *n.*, **Erstes Körns-** *n.* (Pulv.) *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.* — **S-stahl** *m.*, **runder** (Drechsl.) *Round tool.* Gouge *f.* (ciseau *m.* rond). — **S-tau** *n.* (Seew. etc.) *Parbuckle.* Trévire *f.* — **S-thurm** *m.* (für Bleischrot). *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la dragée. — **S-waage** *f.* (Felem. u. Bauw.) *Plumb-rule, plummet.* Niveau *m.*, chas *m.*

Schrotwinde *f.* (Küf.) *Whindle (whimble).* Moulinet *m.*

Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.

Schrubbeln *v. a.*, **Schrobbeln** *v. a.* (Spinn.) *To scribble.* Drosser, drousser. — **S-** *n.* *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*, cardage *m.* en gros.

Schrubben *v. a.* 1) **Schroppen** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To jack-down stuff, to plane-off, to rough-plane timber.* Raboter grossièrement, corroyer, dégrossir l'ouvrage. — 2) **S-** *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To scrub, to hog a vessel.* Fauberter, goreter le vaisseau. — 3) **S-** *v. a.*, das Ankertau. *To scrub or clean the cable.* Laver ou nettoyer le câble.

Schrubber *m.*, **Farken** *n.* (Seew.) *Scrubber, hog, worn-out broom.* Faubert *m.*, goret *m.*, balai *m.* usé.

Schrüen *v. a.*, **Vorglühen** *v. a.* (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure, etc. — **S-** *n.* (erstes schwaches Brennen), **Vorglühen** *n.* (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure, etc.

Schubband *n.* (Bauw.) Sieh Sturmband.

Schubkarre *f.*, **S-karren** *m.* (Eisenb. etc.) *Wheel-barrow.* Bronette *f.* (à deux roues:) tombereau *m.* — **S-kasten** *m.* 1) einer Büchse. Sieh Kugelkasten. — 2) **S-lade** *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.* — **S-ladenschrank** *m.* (Tischl.) *Cabinet.* Cabinet *m.* — **S-lehre** *f.* (Techn.) Sieh Schieblehre. — **S-riegel** *m.*, **Schiebr-** *m.* (Schloss.) *Fastener, sliding bolt or bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.* — **S-** *m.* **auf einem Blech, Nachtriegel** *m.* *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine. — **S-riegelschloss** *n.* Sieh Schloss ohne Feder.

Schubventil *n.*, **Schieber** *m.* (Masch.) *Slide-valve, slide.* Tiroir *m.* — **S-winkel** *m.* (Drechsl. etc.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante.

Schuh *m.* 1) (Schuhm.) *Shoe.* Soulier *m.* — 2) **S-** *m.*, **Fuss** *m.*, als Maass. *Foot.* Pied *m.* — 3) **S-** *m.* der Lanze, **Lanzens-** *m.* (Waffenschm.) *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout *m.* de lance. — 4) **S-** *m.* eines Rumpfzeuges (Mühl.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, auche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin. — 5) **S-** *m.* eines Pfahls. Sieh Pfahlschuh. — **S-absatz** *m.* (Schuh.) *Heel.* Talon *m.* de souliers.

Schuhblätter *m. pl.* (Schuh.) *Vamps.* Empeignes *f. pl.* de souliers, sieh Oberleder.

Schuhen *v. a.*, einen Pfahl. Sieh Anschuhen.

Schuhgurte *f.* (Schuhm.) *Elastic shoe-tie.* Bandes *f. pl.* élastiques à souliers. — **S-leisten** *m.* *Shoe-last.* Forme *f.* à chaussure. — **S-macher** *m.*, **Schuster** *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.* — **S-macherspan** *m.* Sieh Span. — **S-macherwaaren** *f. pl.* *Shoe-maker's works.* Ouvrages *m. pl.* de cordonnier. — **S-stift** *m.* *Shoe-pin.* Pointe *f.* à souliers. — **S-werk** *n.* *Clothing for the feet.* Chaussure *f.* — **S-nagel** *m.* 1) (Nagelschm.) *Shoe-nail.* Caboche *f.* — 2) **S-** *m.* (eine Art Drahtstifte). *Wire-tack for shoes.* Becquet *m.*, clou *m.* becquet. — **S-zwecke** *f.* *Shoe-nail.* Clou *m.* à souliers, clou *m.* de cordonnier.

Schuld *f.* (Hdlw.) *Debt.* Dette *f.* — **S-** *f.*, **verjährte.** *Prescribed debt.* Dette *f.* périmée, prescrite.

Schulddocument *n.* *Voucher of debt.* Titre *m.* de créance.

Schulden, sieh Passiva.

Schuldenfrei *adj.* *Free of debts.* Franc, quitte de dettes.

Schuldforderung *f.*, **Ausstand** *m.* (Hdlw.) *Debt receivable, claim.* Créance *f.*, dette *f.* active.

Schuldner *m.*, **Debitor** *m.* (Hdlw.) *Debtor.* Débiteur *m.*

Schuldschein *m.*, **Schein** *m.*, **Revers** *m.* (Hdlw.) *Note of hand, written acknowledgment of a debt.* Promesse *f.*, reconnaissance. *f.*

Schülpsäge *f.* Sieh Schrotsäge.

Schulsattel *m.* *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle *f.* de manége. — **S-schiff** *n.* (Seew.) *School-ship.* École *f.* de maistrance.

Schulter *f.* 1) (Befest.) *Shoulder.* Épaule *f.* — 2) **S-** *f.*, **Achselung** *f.* an einem Zapfen (Zimm.) *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon. — 3) **S-** *f.*, **Ansatz** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails. — **S-band** *n.* Sieh Achselband, Kopfband. — **S-mauer** *f.*, **Stützm-** *f.* (Bauw.) *Shouldering wall.* Épaulement *m.* — **S-stück** *n.*, **Achselst-** *n.*, **Epaulet** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.* — **S-wehr** *f.*, **Flügelw-** *f.* (Befest.) *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulement *m.*, parafianc *m.*

Schultrense *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.

Schuppe *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.*

Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** (Erdarb.) *Scoop, shovel.* Écoupe *f.*

Schuppen *m.* (Bauw.) *Shed, hut, lodge.* Hangar *m.* (loge *f.*, échoppe *f.*) — **S-epaulet** *n.* (Kriegsw.) *Brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles. — **S-fell** *n.*, **Waschbärenf-** *n.* (Pelzw.) *Rawon.* Peau *f.* de raton. — **S-pelz** *m.* *Coat with rawon.* Pelisse *f.* en peau de raton. **S-tapete** *f.*, **Bergamasker.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.* — **Schuppenverzierung** *f.*, **S-werk** *n.* *Imbricated work.* Imbrication *f.*

Schuppig, Schuppicht *adj.* (Naturg.) *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux, -se.

Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.) *Scaling.* Écaillage *m.*

Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.) *Shearing.* Tonte *f.*

Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.*

Schüreisen *n.* 1) **S-haken** *m.*, **Feuerspiess**

m. (Dampfm., Giess. etc.) *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.* — 2) **S-** *n.* (Giess.) *Fire-slice, fire-iron.* Lance *f.* à feu.

Schüren *v. a.*, das Feuer. *To stir, to stir-up, to poke.* Attiser le feu.

Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.) *Opening, digging.* Fouille *f.* de recherche.

Schürfen *v. n.* (Bergb.) *To shodar.* Fouiller, creuser.

Schürfschein *m.* (Bergb.) *Grant.* Enseignement *m.*

Schürhaken *m.*, **Stocheisen** *n.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook, iron crow.* Piquefeu *m.* Ringard *m.* — **S-loch** *n.* 1) (Glasm.) Sihe Arbeitsloch. — 2) **S-** *n.*, **Heizloch** *n.* (Metall.) *Stoke-hole, fire-door.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe.

Schurwolle *f.* (Spinn.) *Fleece-wool, sheared wool.* Laine *f.* de toison.

Schurz *m.*, eines Heerdes (Bauw.) *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

Schürze *f.*, **Schurzfell** *n.* *Apron.* Tablier *m.*

Schurzholz *n.*, **Rauchfangh-** *n.*, **Mantelh-** *n.*, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.) *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre *f.* de hotte. — **S-werk** *n.* (Zimm.) *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

Schuss *m.* 1) (Kriegsw.) *Shot.* Coup *m.*, tir *m.* — 2) **S-** *m.*, **Kanonens-** *m.* *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired [sound produced by firing:] report.* Coup *m.* de canon. — **Blinder S-** *m.* *Gun fired with powder.* Coup *m.* de canon à poudre. — **Scharfer S-** *m.* *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup *m.* de canon tiré à projectile. — **Einen S- thun.** *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup. — 3) **S-** *m.*, **Eins-** *m.*, **E-schlag** *m.*, **E-trag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.* — 4) **Schüsse** *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.) *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.* — **S-dach** *n.* (Bauw.) Sieh Pultdach.

Schüssel *f.* *Dish.* Plat *m.*

Schüsser *m.*, **Pochsch-** *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamp.* Pilon *m.* — **S-**, sieh Murmeln und Knicker.

Schussfach *n.* (Web.) Sieh Fach. — **S-faden** *m.*, **Eintragfaden** *m.* *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.* — **S-garn** *n.* *Weft, woof, filling.* Trame *f.* — **S-gerinne** *n.* (Mühlb.) *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite. — **S-kötzer** oder **S-garnkötzer** *m.* *Pin-cop.* Cannette *f.* destinée pour la trame. — **S-riegel** *m.*, **Netzr-** *m.* (Zimm.) *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage. — **S-spule** *f.*, **Einschusssp-** *f.*, **Eintragsp-** *f.* *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, volue *f.* — **S-spulmaschine** *f.* *Weft-winding-machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*

Schuster *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.*

Schustergarn *n.* *Shoemaker's yarn.* Fil *f.* de cordonnier. — **S-pech** *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire. — **S-späne** *m. pl.* *Shoemaker's shavings.* Copeaux *m. pl.* de cordonnier.

Schute *f.* (Seew.) *Barge, skute.* Gabare *f.*, chaland *m.*

Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.) *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*

Schüttdamm *m.*, **Erdd-** *m.* (Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Schütteln *v. a.* (Techn.) *To shake.* Secouer.

Schüttelrost *m.* (Dampfm. etc.) *Grate with moveable bars.* Grille *f.* à barres mobiles.

Schüttgelb *n.* *Dutch pink.* Stil-de-grain *m.*

Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **S-bret** *n.*, **S-falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. Vgl. Schütze 2. — **S-bret** *n.* Sieh Schütze. — **S-dach** *n.* Sieh Schauer.

Schütze *m.* 1) (Kriegsw.) *Rifle-man, skirmisher.* Chasseur *m.*, tirailleur *m.* — 2) **S-** *f.* (& *m.*), **Ziehs-** *f.*, **Staus-** *f.*, **Schott** *n.*, **Schutzbret** *n.* einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.) *Sliding-gate, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, porte *f.* éclusière à coulisse. — 3) **S-** *f.* (& *m.*), **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Ständer** *m.*, **Stellfalle** *f.*, **Striegel** *m.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang. — 5) **S-** *f.* & *m.*, **Webers-** *f.* & *m.*, **Weberschiffchen** *n.* (Web.) *Shuttle.* Navette *f.* — 4) **S-** *f.*, **Schutz** *m.*, **Schutzbret** *n.* eines Mühlgrabens. *Mill-dam-hatch, hatch, flood-stay.* Lançoir *m.*, pale *f.* de moulin.

Schützenkasten *m.* (Web.) *Box, shuttle-box.* Boîte *f.* pour la navette. — **S-schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sliding sluice, sash-lock.* Écluse *f.* à vanne. — **S-zwecke** *f.*, **Zwecke** *f.*, **Seele** *f.* (Web.) *Spit of a shuttle.* Pointicelle *f.*

Schutzgatter *n.* (Befest.) Sieh Fallgatter. — **S-geländer** *n.* (Bauw.) *Balustrade, baluster, railing, breast-work.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.* — **S-papp** *m.*, **Deckp-** *m.*, **Reservagep-** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.* — **S-schiene** *f.*, **Streichs-, Sicherheitss-** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.*

Schutzwaffen *f. pl.* (Waffenschm.) *Armspl. of defense.* Armes *f. pl.* défensives. — **S-zoll** *m.* (Hdlw.) *Protective duty.* Droit *m.* protecteur.

Schwabacher Schrift *f.* (Buchdr.) *German Italic type.* Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand.

Schwabber *m.*, **Schwapper** *m.*, **Schiffsbesen** *m.* *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*

Schwabbern *v. a.* (Seew.) *To swab.* Fauberter.

Schwächen *v. a.*, **Verjüngen** *v. a.* (Zimm.) *To lighten down, to diminish, to pare away, to chamfer.* Délarder, démaigrir en biseau.

Schwaden *m.* 1) (Ackerb.) *Swath.* Andain *m.*, javelle *f.* — 2) **S-** *m.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Damp, black-damp, choke- damp, stythe.* Moufettes *f. pl.*, pousse *f.* — **Feuriger S-** *m.* *Fire damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, terrou *m.*

Schwadengrütze, sieh Mannagrütze.

Schwadron *f.* (Kriegsw.) *Squadron of horse, troop.* Escadron *m.*

Schwahl *m.*, **Schwall** *m.* (Metall.) *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, (scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie). — **S-arbeit** *f.* (Metall.) *Slag-bottom process.* Affinage *m.* au bain de scories. — **S-boden** *m.* *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.

Schwalbenkrautwurzel (Bot.) *Swallow-wort.* Racine *f.* de domptevenin.

Schwalbenschwanz *m.* 1) **Zinke** *f.*, **Taubenschw-** *m.*, **Burghaken** *m.* (Zimm.etc.) *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue *f.* d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue. — 2) **S-** *m.*, **Schwalbenschwanzförmiges Dachfenster** *n.*, **Fledermausf-** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière [à toit à batière]. — **S-einschnitt** *m.* (Zimm.) *Dove-tail-hole.* Entaille *f.* en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzfeile *f.*, **Steigradschieberf-** *f.* (Uhrm.) *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde. — **S-verbindung** *f.* (Zimm. etc.) *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde.

Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.* (Seew.) *Weather-beaten tar, downright seaman.* Loup *m.* de mer.

Schwall *m.* (Metall.) Sieh Schwahl.

Schwamm *m.* 1) (Naturg.) *Sponge, spunge.* Éponge *f.* — 2) **S-** *m.*, **Holzs-** *m.*, **Hauss-** *m.* *Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons. — 3) **S-** *m.*, **Gichts-** *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Tutty, cadmia.* Cadmie *f.*, tutie *f.* (en Belgique :) kiess *m.*

Schwämme *m. pl.* essbare, sieh Champignon.

Schwammholz *n.* (Bauw.) *Rot wood.* Bois *m.* spongieux, bois *m.* fongueux. — **S-ziegel** *m.*, **Schwimmz-** *m.*, **Schwimmender Ziegel** *m.* *Floating brick.* Brique *f.* volante.

Schwanenboi *m.* *Swan's boy.* Revêche *f.*

Schwanenfeder *f.*, **S-kiel** *m.* *Swan's feather or quill.* Plume *f.* ou tuyau *m.* de cygne.

Schwanenfell *n.* *Swan-skin.* Peau *m.* de cygne. —. **S-hals** *m.* 1) (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.) *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne. — 2) **S-** *m.*, **Ess-haken** *m.*, **S-haken** *m.* (Schloss.) *S-shaped hook.* Esse *f.* — **S-** *m.* (Chir.) (chirurgisches Instrument) *Swan-bill.* Bec *m.* de cygne. — 3) **S-** *m.* (Wagenb.) *Crane-neck.* Cou *m.* de cygne d'une voiture. — 4) **S-** *m.* (Pelzw.) *Swan's neck.* Cou *m.* de cygne. — **S-bogen** *m.*, **Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rampant arch.* Arc *m.* rampant. — **S-kiel**, sieh Schwanenfeder.

Schwanken *n.*, **Fluctuiren** *n.* (des Marktes) (Hdlw.) *Fluctuation (of the market)* Fluctuation *f.*

Schwanz *m.*, **Hammers-** *m.* (Hammerw.) *Tail.* Queue *f.*

Schwänzel *m.*, **Aftern** *m. pl.* (Bergb.) *Tail or tails pl. from the stamped ore passed over a round or square buddle.* Queue *f.* (des sables ou schlamms).

Schwanzhammer *m.* (Hammerw.) *Tilt-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, macas *m.* — **S-korden** *f. pl.* (Web.) *Tail-cords pl. of draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire. — **S-meister** *m.* einer Zugramme (Masch.) *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.* — **S-riegel** *m.*, **Riegel** *m.* **mit Angriff** (Schloss.) *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue. — **S-riembügel** *m.*, **S-riemöse** *f.* (Sattl.) *Crupper-loop.* Chape *f.* de croupière. — **S-riemen** *m.*, **Schweifr-** *m.* *Crupper.* Croupière *f.* — **S-schraube** *f.* (Büchsenm.) *Breech, breech-pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fusil.

Schwärmer *m.* (Feuerw.) *Cartridge fired*

from the hand, or from a carbine or pistol in order to set fire to buildings. Cartouche *m.* incendiaire.

Schwarte *f.* (Porz.) *A flat piece of clay- or porcelain-paste.* Croûte *f.* d'argile, de pâte de porcelaine. — 2) **S-** *f.*, **Schwart(en)bret** *n.*, **Schmalbr-** *n.*, **Schale** *f.*, **Schällg** *n.*, **Schillstück** *n.* oder **Schille** *f.* (Zimm.) *Out-side plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.* flacheuse. — 3) **S-** *f.*, **Specks-** *f.* *Skin of bacon (sward).* Couenne *f.*

Schwartenformerei *f.* (Porz.) *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Schwarz *adj.* *Black.* Noir, -e. — **S-machen** *v. a.*, Kupfer (Metall.) *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir. — **S-** *n.* 1) Sieh Schwärze. — 2) **S-** *n.*, **Schwarze Tinctur** *f.* (Herald.) *Black tincture, sable.* Sable *m.* — 3) **S-** *n.*, **Frankfurter** (Mal.) *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne. — 4) **S-** *n.*, **schweres** (Seidefärb.) *Deep black.* Noir *m.* chargé. — **S-beize** *f.*, **Eisenb-** *f.*, **Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.) *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.

Schwarzblech *n.* (Schloss.) *(Black) sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* noir. — **S-blechtafel** *f.* (Metall.) *Plate of sheet-iron, iron-plate, iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle. — **S-bleierz** *n.* (Miner.) *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir. — **S-brot** *n.* (Bäck.) *Brown bread.* Pain *m.* bis. — **S-brüchiges Eisen** *n.* (Metall.) *Black short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince. — **S-dorn** *n.* (Bot.) *Black thorn.* Prunier *m.* sauvage.

Schwärze *f.* 1) **Schlichte** *f.* (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.* — 2) **S-** *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.) *Black.* Noir *m.* — 3) **S-** *f.*, **gereinigte, Gebrannter Kienruss** *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné. — 4) **S-** *f.*, **Druckers-** *f.* *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.

Schwärzen *v. a.* 1) die Ballen oder Walzen (Buchdr.) *To black, to bishop the balls or rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux. — 2) **S-** *v. a.*, **Schlichten** *v. a.*, die Lehmformen (Giess.) *To black-wash, to blacken.* Noircir (les moules).

Schwarzgültigerz *n.* 1) **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris. — 2) **S-** *n.*, **Melanglanz** *m.* *Brittle sulphuret of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir. — **S-kohle** *f.* 1) (Köhl.) *Common or black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir ou ordinaire. — 3) **S-** *f.*, **Steink-** *f.* (Geogn., Miner.) *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre. — 4) **S-** *f.*, **Pechk-** *f.* (Geogn., Bergb.) *(Bohemian lignite).* (Lignite *m.* bohémien). — **S-kümmel** *m.* (Bot.) *Fennel flower-seed.* Semence *f.* de nielle. — **S-kupfer** *n.*, **Rohk-** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut. — **S-kupferarbeit** *f.* *Roasting.* Rôtissage *m.* — **S-kupferschlacke** *f.* (Metall.) *Roaster-slag, coarse copper slag or blister copper slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut. — **S-manganerz** *n.*, **S-braunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.) *Psilomelane.* Psilomélane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère. — **S-pappel** *f.* *Black poplar.* Penplier *m.* noir.

Schwarzspiessglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère. — **S-wurzel** *f.* (Bot.) *Goat's beard, salsify.* Racine *f.* de salsifis.

Schwebend *adj.* (Bergb.) *Driven on the rise.* Montant.

Schweberiemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.) *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire d'un harnais de derrière. — **S-ring** *m.*, **Kammr-** *m.* am Ringstössel. *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* — **S-stössel** *m.* *Hip-strap-tug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, du trait de harnais.

Schwebestrich *m.* (Bauw.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Schwedischgrün *n.* *Swedish green.* Vert *m.* de Suède.

Schwefel *m.* (Chem., Miner.) *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.* — **S-.** *Sulphuret of . . .* Sulfure *m.* de . . . — **S-abdruck** *m.*, **S-paste** *f.* (Münzw., Gypsgiess., Bildh.) *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression.* Empreinte *f.*, ectype *f.*, estampe *f.* en soufre. — **S-ammonium** *n.* (Chem.) *Hydrosulphuret of ammonia.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque. — **S-antimon** *n.*, **Antimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony-glance.* Antimoine *m.* sulfuré. — **S-arsen** *n.* 1) **gelbes, Auripigment** *n.* *Orpiment, yellow sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré jaune. — 2) **S-** *n.*, **rothes, Realgar** *m.* *Realgar, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, réalgar *m.* — **S-äther** *m.*, **Aether** *m.* (Chem.) *Sulphuric ether.* Éther *m.* sulfurique. — **S-balsam** *m.* *Balsam of sulphur.* Baume *m.* de soufre.

Schwefelblausäure *f.* (Chem.) *Sulpho-cyanic*

acid, hydrosulphocyanic acid. Acide *m.* hydrosulfocyanique. — **S-blei** *n.*, **Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Galena, sulphuret of lead.* Plomb *m.* sulfuré. — **S-blumen** *f. pl.*, **S-blüten** *f. pl.* (Chem.) *Flowèrs pl. of sulphur, sublimed sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs. — **Natürliche S-blumen** *f. pl.* *Native flowers pl. of sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre natives.

Schwefelcalcium *n.* (Chem.) *Sulphuret of calcium.* Sulfure *m.* de calcium. — **S-einschlag** *m.* Sieh E i n s c h w e f e l n. — **S-einschlag** *m.* Sieh S c h w e f e l s c h n i t t e. — **S-eisen** *n.* 1) *Sulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer. **Anderthalbs-** *n.* *Sesqui-sulphuret of iron.* Sesqui-sulfure *m.* de fer. — 2) **S-** *n.*, **Eisenkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré, pyrite *m.* Sieh M a g n e t k i e s. — **S-erz** *n.* Sieh S c h w e f e l k i e s. — **S-hölzchen** *n.* *Match.* Allumette *f.* — **S-hölzer** *n. pl.* *Sulphur-matches.* Allumettes *f. pl.* soufrées. — **S-kalium** *n.* (Chem.) *Sulphuret of potassium.* Sulfure *m.* de potassium. — **S-kammer** *f.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room.* Soufroir *m.* — **S-kies** *m.* 1) **Gemeiner S-kies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenk-** *m.*, **Pyrit** *m.* *Common iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, bisulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer jaune, pyrite *f.* jaune, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.* cubique. — 2) **S-kies** *m.*, **Eisenk-** *m.* (Bergb.) *Iron pyrites (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré. — **S-kobalt** *n.*, **Kobaltkies** *m.* *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, limacite.* Cobalt *m.* sulfuré. — **S-kohlenstoff** *m.*, **S-alkohol** *m.* *Sulphuret of carbon.* Sulfute *m.* de carbone. — **S-korb** *m.* (Bleich., etc.) *Basket for sulphuration.* Ensoufroir *m.* — **S-kupfer** *n.* *Sulphuret of copper.* Sulfure *m.* de cuivre. — **S-läuterofen** *m.* (Metall.) *Furnace for the distillation of sulphur.* Fourneau *m.* de galère pour la distillation du soufre. — **S-leber** *f.*, **Dreifach-S-kalium** *n.* *Liver of sulphur.* Foie *m.* de soufre. — **S-metall** *n.* *Sulphometal.* Métal *m.* sulfuré. — **S-milch** *f.* *Precipitated sulphur.* Lait *m.* de soufre.

Schwefelmolybdän *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdenum, molybdenite.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, molybdénite *f.*

Schwefeln *v. a.* 1) **Eins-** *v. a.*, Seide, Wolle, Zeuge. *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer. — 2) **S-** *v. a.*, die Fässer für Wein etc. *To match.* Soufrer, mécher. — 3) **S-** *v. a.* (in Schwefel tauchen). *To dip into sulphur.* Soufrer. — 4) **S-** *v. a.*, **Vulcanisiren** *v. a.*, den Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.

Schwefelnatrium *n.* (Chem.) *Sulphide of sodium.* Sulfure *m.* de sodium. — **S-nickel** *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, capillary pyrites.* Nickel *m.* sulfuré, pyrite *f.* capillaire. — **S-paste** *f.* Sieh S c h w e f e l a b d r u c k. — **S-quecksilber** *n.*, **Zinnober** *m.* *Cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.* — **S-säure** *f.*, **Vitriolöl** *n.* *Sulphuric acid, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, huile *f.* de vitriol. — **S-säureballon** *m.* *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid, etc.).* Dame-jeanne *f.* — **S-schlacke** *f.* *Dross or subsidence of sulphur.* Crasse *f.* de soufre. — **S-schnitte** *f.*, **S-einschlag** *m.*, **Weineinschlag** *m.* *Brimstone-match.* Mèche *f.* soufrée. — **S-wasser** *n.*, **S-leberwasser** *n.* *Sulphurous or hepatic water.* Eau *f.* sulfurée ou hépatique. — **S-wasserstoff** *m.* *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique. — **S-zink** *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of zink, blende, black-jack.* Zinc *m.* sulfuré.

Schweflig *adj.* *Sulphurous.* Sulfureux.

Schweif *m.* 1) eines Strebepfeilers. Sieh S t i r n eines Strebepfeilers. — 2) **S-** *m.* (Metall.) *Tail (of ill purified mercury).* Queue *f.* (du mercure mal purifié). — 3) **S-** *m.* (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.* — 4) **S-** *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Schweifen *v. a.* 1) Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.) *To rinse.* Aiguayer (aigayer), guéer, rincer. — 2) **S-** *v. a.* (Tischl.) *To sweep, to curve.* Échancrer, évider. — 3) **S-** *v. a.* (Web.) Sieh S c h e e r e n.

Schweifgestell *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur. — **S-haar** *n.* eines Pferdes etc. *(Horse-) hair of the tail.* Crin *m.* de la queue. — **S-metze** *f.* am Pferdegeschirr (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière. — **S-rahmen** *m.* Sieh S c h e r r a h m e n. — **S-riemen** *m.* Sieh S c h w a n z r i e m e n. — **S-säge** *f.* (Techn.) *Sweep-saw, bow-saw, chair-saw (rib-saw, fret-saw, curving-saw).* Scie *f.* à tourne-fond, scie *f.* à chantourner, scie *f.* à échancrer. — **Kleine S-** *f.*, **Laubs-** *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie *f.* à contourner, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* d'horloger. — **S-stock** *m.* Sieh S c h e r r a h m e n.

Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei). *Sweeping, curving.* Échancrure

f., cambrure *f.*, chantournement *m.* — 2) **S-** *f.* am Spornhals (Spor.) *Curved rim.* Collier *m.* — 3) **S-** *f.* der Sparren etc. (Zimm.) *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.* — 4) **S-** *f.* Sieh Verstärkung. — 5) **S-** *f.* einer Glocke. *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.

Schwein *n.* (Zool.) *Pork, Hog.* Porc *m.* Cochon *m.*

Schweineborsten *f. pl.* (Bürst.) *Hog's bristles.* Poils *m. pl.* de cochon. — **S-fett** *n. Hog-fat.* Graisse *f.* de cochon. — **S-schmalz** *n.*, **Schweinsfett** *n. Hog-fat.* Saindoux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.

Schweinsblase *f. Hog's bladder.* Vessie *f.* de cochon.

Schweinsfurter Grün *n.* (Chem.) *Schweinfort green.* Vert *m.* de Schweinfurt. — **S-borste** *f.*, **Borste** *f. Bristle.* Soie *f.* de cochon. — **S-leder** *n. Hog's leather, hog's skin.* Cuir *m.* de cochon.

Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.) *Yolk.* Suint *m.* — **S-arbeit** *f.* (Metall.) *Reheating, welding.* Corroyage *m.* — **S-bar** *adj. Welding.* Soudable. — **S-blatt** *n.* (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Bras *m.* du bas, reculement *m.* d'avaloire. — **S-blätter** *n. pl.* Sieh Satteltaschen.

Schweissen *v. a.* 1) das Eisen etc. (Metall.) *To weld.* Souder, corroyer (à chaude suante). — 2) **S-** *v. a.*, den Stahl. Sieh Gerben. — 3) **S-** *v. a.*, gusseiserne Gegenstände. *To mend.* Souder (la fonte). — 4) **S-** *v. n.*, von Wasser etc. *To leak, to drop out.* Fuir, couler. — **S-** *n.* 1) **Zusammens-** *n.* (Schmied.) *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.* — 2) **S-** *n.* von Wasser etc. *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

Schweissfeuer *n.* (Metall.) *Reheating-hearth.* Foyer *m.* ou feu *m.* à réchauffer.

Schweisshitze *f.*, **S-wärme** *f.* (Schmied.) *Welding-heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante ou soudante. — **S-naht** *f.* (Metall.) *Seam.* Soudure *f.* — **S-ofen** *m. Reheating-, balling-, welding - furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réchauffer. — **S-ofenschlacke** *f. Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.

Schweisspulver *n.* (Metall.) *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder. — **S-sand** *m.* (Schmied.) *Welding - sand.* Sable *m.* à souder. — **Mit S-sand bestreuen.** *To bring up welding-sand.* Sablonner. — **S-stelle** *f. Shut.* Soudre *f.* — **S-warm machen** *v. a. To give welding - head.* Rougir en blanc.

Schweizerdegen *m.* (Buchdr.) *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

Schwelchmalz *n.*, **Schmelkm-** *n.* (Brau.) *Malt sufficiently air-dried.* Malt *m.* assez séché à l'air.

Schwelle *f.*, **Schwellholz** *n.* (in Oesterr.:) **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.) *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.* — 1) **S-** *f.*, **Grunds-** *f.*, **Bodens-** *f.*, **Grundbalken** *m. Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*, semelle *f.* — 2) **S-** *f.* eines Rostes, **Rosts-** *f.* (Wasserb.) *Capping-piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée. — 3) **S-** *f.* im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fussrähmen** *m. Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal *m.* du comble. — 4) **S-** *f.*, **Bunds-** *f.*, **S-** *f.* einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sole.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.* — 5) **S-** *f.*, **Lagers-** *f.*, **Unterzug** *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher. — 6) **S-** *f.*, **Saums-** *f.*, **Obers-** *f.* einer Fachwand, **Trägers-** *f.* einer Säulenwand. *Brest-summer, summer, bressummer.* Sommier *m.* — 7) **S-** *f.* einer Ramme, **T-S-** *f.* einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle *f.* en T d'une sonnette à tiraude. — 8) **S-** *f.* einer Thür, **Thürs-** *f. Door-sill.* Seuil *m.* de porte. — 9) **S-** *f.*, **Eisenbahns-** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.* — 10) **S-** *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) Sieh Sohle. — 11) **S-** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) Sieh Schlagschwelle und Schleusenschwelle. — 12) **S-** *f.*, **Unterlagsbalken** *m.* einer Flossbrücke. *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Lohgerb.) *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge. — **S-** *n.* des Wassers. *Rising of water.* Crue *f.* des eaux. — **S-kopf** *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture. — **S-stopfer** *m.*, **Stopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

Schwellrost *m.* (Bauk.) *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, patin *m.* de charpente.

Schwellung *f.* einer Säule. Sieh Anschwellung 2.

Schwemmsand *m.*, **Flusss-** *m. River-sand,*

alluvial sand. Sable *m.* de ravine ou de rivière.

Schwengel *m.* 1) **Hebebalken** *m.*, **Wippe** *f.* einer Wippbrücke. *Swipe*, *draw-beam*, *plyer of a draw-bridge.* Flèche *f.*, bascule *f.* à fléau. — 2) **S-** *m.*, **Arm** *m.* an der Glocke. *Bell-crank*, *bell-swipe.* Manivelle *f.* — 3) **S-** *m.* eines Stosswerks (Münzw.) *Bar.* Barre *f.* du balancier. — 4) **S-** *m.* an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, bringueballe *f.* d'un puits. — 5) **S-** *m.* (Wagn.) Sieh Ortscheit.

Schwenkbaum *m.* Sieh Schwungbaum 3. — **S-seil** *n.* Sieh Schwungseil.

Schwer *adj. Heavy.* Pesant, lourd. — **S-er Atlas** *m. Strong satin.* Satin *m.* fort.

Schwere *f.* 1) **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.* — 2) **S-** *f.*, **Gewicht** *n.* eines Körpers. *Weight.* Poids *m.* — 3) **S-** *f.* (die Gewichtseinheit) (Prob.) *Simple weight.* Poids *m.* simple.

Schwererde *f.* Sieh Baryterde und Schwerspath. — **S-leder** *n.* (Gerb.) *Crop-hide*, *crop-butt.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.* — **S-punct** *m.* (Mech.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité. — **S-spath** *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.) *Heavy spar*, *barytes.* Baryte *f.* sulfatée.

Schwerstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire.

Schwert *n.* (Waffe). *Sword (glave).* (Glaive *m.*). — **S-feger** *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer*, *armourer.* Armurier *m.* — **S-fegerarbeit** *f.* (Waffenschm.) *Sword-cutlery.* Ouvrages *m. pl.* de fourbisseur. — **S-fegerspäne** *m. pl. Sword-cutler's shavings.* Copeaux *m. pl.* de fourbisseur. — **S-förmig** *adj.* (Bot.) *Ensiform*, *sword-like.* Ensiforme.

Schwibbogen *m.* (Bauw.) Sieh Strebebogen.

Schwimmer *m.* 1) **Schwimmniveau** *n.* (Dampfm.) *Float-gauge.* Flotteur *m.*, niveau *m.* à flotteur. — 2) **S-** *m.*, **Schwimmkugel** *f.* (Wasserb.) *Floating-body*, *float.* Flotteur *m.*

Schwimmkiesel *m.*, **S-stein** *m.* (Miner.) *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.

Schwimmnetz *n.* (Fisch.) *Drag-net*, *dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, dronillette *f.*, drainette *f.* — **S-sand** *m.*, **Schwimmendes Gebirge** *n. Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Schwindelkörner, sieh Cubeben.

Schwinden *v. n.* 1) von Gusswaaren. *To shrink.* Se retraire, décroître. — **S-** *v. n.*, von Holz. *To shrink.* S'amaigrir. — **S-** *v. n.*, vom Thone beim Trocknen (Töpf.) *To shrink.* S'amaigrir. — **S-** *v. n.*, **Einschrumpfen** *v. n.*, **Einlaufen** *v. n.* von Zeugen (Web.) *To shrink.* Se rétrécir *v. n.* (se gripper). — **S-** *n.* 1) der Metalle (Metall.) *Contraction*, *shrinkage.* Retraite *f.*, retrait *m.* — 2) **S-** *n.* des Holzes. *Shrinking*, *shrinkage.* Retraite *f.* — 3) **S-** *n.* des Thons beim Trocknen. *Shrinkage.* Retraite *f.* — 4) **S-** *n.* der Zeuge. *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.* Grippage *m.*

Schwinderling *m.*, **Hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.

Schwindgrube *f.* 1) (Bauw.) Sieh Senkgrube. — 2) **S-** *f.*, **Senkloch** *n.* (Bergb.) *Water-course*, *drain.* Égongeoire *f.*, égongeoir *m.* — **S-maass** *n.* (Giess.) *Measure of shrinking.* Mesure *f.* de retraite. — **S-maassstab** *m. Contraction-rule.* Échelle *f.* de retraite.

Schwindung *f.* (Giess.) *Shrinking.* Contraction *f.*

Schwingbret *n.*, **S-stock** *m.* (Spinn.) *Swing-stock*, *swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage ou teillage du lin, du chanvre.

Schwinge *f.*, **Schwingmesser** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.) *Swingle-dag*, *swing-knife*, *sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*

Schwingen *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (Web.) *Swords pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.* — **S-** *v. a.*, **Schwingeln** *v. a.*, den Flachs und Hanf (Spinn.) *To beat*, *to swing*, *to swingle*, *to scutch.* Teiller, seconer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.

Schwinger *m.* (Ackerb.) *Swingler.* Espadeur *m.*

Schwinghede *f.*, **Schwingwerg** *n.* (Spinn.) *Swing-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérans *m. pl.*, répérans *m. pl.* — **S-maschine** *f.* für Leinen. *Swingling-machine*, *scutching-machine.* Machine *f.* à teiller. — **S-pflug** *m.* (Ackerb.) *Swing-plough.* Sochet *m.*

Schwingung *f.* eines Pendels (Mech., Phys.) *Oscillation.* Oscillation *f.* — **S-sachse** *f.* eines Pendels (Mech.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation. — **S-sbogen** *m.*, **S-sweite** *f. Amplitude or arc of oscillations.* Amplitude *f.* ou arc *m.* des oscillations.

Schwingungsdauer *f.*, **S-szeit** *f.* (Mech., Phys.) *Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.

Schwitzbad *n.*, **Schweissb-** *n.* (Bauw.) *Stove*, *dry-bagnio*, *sweating-place*, *sudatory*, *shampooing-bath.* Étuve *f.*

Schwitzen *n.* 1) des eingequellten Getraides (Brau.) *Sweating.* Ressuage *m.* — 2) **S-** *n.* des Indigos (Indigofabrication). *Sweating.* Ressuage *m.* — 3) **S-** *n.* (**Bähen** *n.*), des Meilers. (Köhl.) *Sweating.* Exsudation *f.* — 4) **S-** *n.* der Häute (Lohgerb.) *Piling the hides.* Travail *m.* à la jusée, travail *m.* à l'échauffe.

Schwitzhaufen *m.* (Gerb.) *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux. — **S-kammer** *f.* (Lohgerb.) *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.

Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.) *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*

Schwöden *v. a.* (Sämischg.) *So cleanse and work with lime-cream.* Enchaussener (enchaussumer) les peaux.

Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.) *Lime-cream.* Enchaux *m.*

Schwungbaum *m.* 1) einer Kellerbrücke (Brückenb.) *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche de pont-levis. — 2) **S-** *m.*, **Tragbaum** *m.*, **Unterb-** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture. — 3) **S-** *m.*, **Schwenkbaum** *m.* beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.) *Outrigger.* Brancard *m.*

Schwungbrücke *f.*, **Kellerbr-** *f.* (Brückenb.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tapecu ou à bascule en dessous. — **S-hebel** *m.* einer Schraubenpresse (Mech.) *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* (proprement dit) ou verge *f.* du balancier à vis.

Schwungkugelregulator *m.* (Masch.) *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m.* ou régulateur *m.* à force centrifuge. — **S-rad** *n.* *Fly-wheel, fly, fly-weight.* Volant *m.* — **S-ring** *m.* eines Schwungrades. *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant. — **S-schaufel** *f.*, **Schöpfsch-** *f.* *Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise. — **S-scheibe** *f.* der Rennspindel (Schloss. etc.) *Drill-plate [disk] of an upright drill.* Disque *m.* ou plomb *m.* du trépan. — **S-seil** *n.* (Bauw., Zimm.) Sieh Lenkseil.

Scorbutkraut, sieh Scharbocksheil.

Scotie *f.*, **Ueberhängende Einziehung** *f.* (Orn.) *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.) *Sea-Island.* Sea-Island *m.*

Sech *n.* eines Pflugs, **Pflugs-** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Sechseck *n.* *Hexagon.* Hexagone *m.*

Sechsernagel *m.* Sieh Sparrennagel.

Sechsfüllungsthür *f.* (Tischl.) *Six-panelled door.* Porte *f.* à six panneaux.

Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.) Sieh Beuchprocess.

Secke *f.* Sieh Sieke.

Seckenzug *m.* Sieh Siekenstock.

Sect *m.* Sieh Sectwein.

Sectionsingenieur *m.*, **Abtheilungsing-** *m.* (Eisenb.) *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Sectwein *m.* *Dry wine.* Vin *m.* sec.

Secunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*

Secunde *f.* (Astron., Feldm. etc.) *Second.* Seconde *f.*

Secundenpendel *n.* (Uhrm., Phys.) *Second's pendulum.* Pendule *m.* à secondes. — **S-zeiger** *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Second(s)-hand.* Aiguille *f.* des secondes.

Sedativsalz *n.* *Sedative salt.* Sel *m.* sédatif.

Sedezformat *n.*, **Sechszehntelf-** *n.* (Buchdr.) *Sixteens, sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

See *m.* 1) **unterirdischer, Wassersack** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). — 2) **S-** *f.*, (Schifff.) *Sea.* Mer *f.* — **Die S- brandet.** *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise. — **Hohe S-** *f.* (kein Land in der Nähe). *Sea-room.* Pleine mer *f.* — **Die hohe S- haben, Tief in S- sein.** *To have sea-room.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir. — **Ruhige S-** *f.* *Smooth sea.* Mer *f.* calme. — **S-aale**, sieh Anguilotti. — **S-algen**, sieh Algen. — **S-anker** *m.* (Seew.) *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large. — **S-blume** *f.*, **weisse** (Bot.) *White nenuphar.* Nénuphar *m.* blanc. — **S-cadett** *m.* *Midshipman.* Élève *m.* ou aspirant *m.* de marine. — **S-compass** *m.* *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

Seeconsulat *n.* (Seew.) *Maritime court.* Consulat *m.* de mer. — **S-dampfschiff** *n.* *Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin. — **S-einhorn** *n.* (Zool.) *Narval.* Licorne *f.* de mer. — **S-erz** *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *m.*, fer *m.* des lacs. — **S-fisch** *m.* *Salt-water fish, sea-fish.* Poisson *m.* de mer, marée *f.* — **S-handel** *m.* (Hdlw.) *Maritime trade.* Commerce *m.* maritime. — **S-hundsfell** *n.* *Dogfish-skin.* Peau *f.* de chien de mer. — **S-kalbfell** *n.* *Seal-skin.* Peau *f.* de veau de mer. — **S-krabben**, sieh Krabben. — **S-krankheit** *f.* — *Sea-sickness.* Mal *m.* de mer. — **S-krebs** *m.* *Lobster.* Cancre *m.* de mer.

Seele *f.* 1) (Web.) Sieh Schützen-

zwecke. — 2) **S-** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Ame *f.* d'une bouche à feu. — 3) **S-** *f.* des Hohofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.

Seemann *m.*, **S-fahrer** *m.* *Seaman.* Marin *m.* — **S-muschel,** sieh Seeschnecke. — **S-rattenfelle,** sieh Nutriafelle. — **S-rose** *f.* **weisse** (Bot.) *Water-rose.* Nymphée *f.* blanche. — **S-salz** *n.* Sieh Meersalz. — **S-schiff** *n.* *Ship, vessel.* Navire *m.* — **S-schnecke** *f.*, **S-muschel** *f.* (Zool.) *Sea-shell.* Coquille *f.* de mer. — **S-thiere** *n. pl.*, d. h. **Muschel- und Schalthiere aus der See.** *Shells and crustaceans.* Conchylifères *m. pl.* et crustacés *m. pl.* de mer. — **S-triften** *f. pl.* (Seew.) *Wreck or other floating things in sea.* Épaves *f. pl.* de mer. — **S-uhr** *f.*, **Chronometer** *n.* *Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.* — **S-uhr,** sieh Schiffsuhr.

Seeversicherung *f.* (Hdlw.) *Maritime insurance.* Assurance *f.* maritime. — **S-wasser** *n.*, **Meerw-** *n.* *Sea-water.* Eau *f.* de mer (eau-mer *f.*). — **S-wind** *m.*, **S-brise** *f.* (Seew.) *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer. — **Gelinder S-** *m.* *Sea-breeze.* Brise *f.* de large ou marine. — **S-wurf** *m.*, **Nothw-** *m.*, **Güterw-** *m.* *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* en mer, jet *m.* des marchandises. — **S-zunge** *f.* (Zool.) *Sole.* Sole *f.* de mer.

Segel *n.* (niederd.: **Seil** *n.*) (Seew.) *Sail.* Voile *f.* — **S-dampfschiff** *n.* *Steaming- and sailing-ship.* Navire *m.* mixte, navire *m.* à voiles et à vapeur. — **S-macher** *m.* *Sail-maker.* Voilier *m.* — **S-macherbindfaden** *m.* *Sail-maker's thread.* Ficelle *f.* pour la voilerie. — **S-macherwerkstatt** *f.* *Sail-loft.* Voilerie *f.*

Segeln *v. n.* (niederd.: **Seilen** *v. n.*) (Seew.) *To sail.* Naviguer, cingler, faire route.

Segeltuch *n.*, **S-leinwand** *f.* (Web.) *Sail-cloth, canvass.* Toile *f.* à voiles. — **Leichtes** (dünnes **S-** *n.*, **Bramtuch** *n.* *Duck.* Toile *f.* à voiles légère. — **Russisches S-** *n.* *Russian canvass.* Toile *f.* de Russie.

Segeltuchwaaren *f. pl.* *Sail-cloth ware.* Ouvrages *m. pl.* en toile à voiles.

Segler *m.*, **Segelschiff** *f.* (Seew.) *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).

Seide *f.* (Seide.) *Silk.* Soie *f.* — **Entschälte, Gekochte, Linde oder Sachte S-** *f.* *Scoured silk, boiled silk.* Soie *f.* décreusée, soie *f.* cuite. — **Filirte oder Moulinirte S-** *f.* *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée. — **Flache S-** *f.*, **Sticks-** *f.*, **Platts-** *f.* *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie-floche *f.* — **Halbgekochte S-** *f.* *Half-boiled silk.* Soie *f.* mi-cuite, soie *f.* souple. — **Ungeschälte, Ungekochte S-** *f.*, **Basts-** *f.* *Unboiled or unscoured silk, silk in the gum.* Écru *m.*, soie *f.* crue ou écrue. — **Ungezwirnte S-** *f.*, **Flocks-** *f.* *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, effiloques *f. pl.* — **S-haspeln** *n.* (Seide.) *Reeling.* Filage *m.*, dévidage *m.* de la soie.

Seidelbast, sieh Kellerhals.

Seidenabfall *m.* *Silk-waste.* Déchet *m.* de soie. — **S-abfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie. — **S-band** *n.* (Web.) *Silk-ribbon.* Ruban *m.* de soie. — **S-damast** *m.* *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie. — **S-druck** *m.* (Zeugdr.) *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie. — **S-färber** *m.* *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie. — **S-garn** *n.* (Seide.) *Spun silk, silk-yarn.* Soie *f.* filée. — **S-gaze** *f.* *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie. — 2) **S-gaze** *f.*, **S-stramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.* *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.* — **S-glanz** *m.* der Mineralien (Miner.) *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux. — **S-hase** *m.* (Zool.) *Angora-rabbit.* Lapin *m.* soyeux. — **S-haspel** *m.* *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.* — **S-hasplerin** *f.* *Windster, silk-throwster.* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons. — **S-hut** *m.* (Hutm.) *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau *m.* de soie. — **S-kamelott** *m.* *Silk-camlet.* Camelot *m.* de soie.

Seidenkokon *m.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.* de soie. — **S-papier** *n.* (Pap.) *Tissue-paper, silk-paper.* Papier *m.* de soie, papier *m.* joseph à soie, pelure *f.*, serpente *f.* de soie. — **S-puppenhaus** *n.*, **S-rauperei** *f.* *Silk-worm house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie *f.* — **S-raupe** *f.*, **S-wurm** *m.* *Silk-worm.* Ver *m.* à soie. — **S-sieb** *n.* *Silk-sieve.* Tamis *m.* de soie. — **S-spinner** *m.* *Silk-spinner, silk-thrower.* Fileur *m.* de soie, tireur *m.* — **S-spinnerei** *f.*, **S-fabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie *f.*, fabrique *f.* de soie, filature *f.* — **S-tuch, ostindisches,** sieh Foulard. — **S-waare** *f.*, **S-zeug** *n.* *Silks pl.* Soierie *f.* — **S-waaren** *f. pl.* *Silk-webs.* Tissus *m. pl.* de soie.

Seidenweber *m.* (Web.) *Silk-weaver.* Tisserand *m.* en soie. — **S-werg** *n.*, **Stumpen** *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette. — **S-zwirner** *m.* *Throwster.* Moulinier *m.*, ovaliste *m.*

Seidenzwirnmaschine *f.* Sieh Spinnmühle.

Seife *f.* (Seifens.) *Soap.* Savon *m.* — **Grüne S-** *f.*, **Schwarze S-** *f.* *Green soap.* Savon *m.* vert. — **Harte S-** *f.* *Hard soap.* Savon *m.* dur. — **Marmorirte S-** *f.* *Marbled soap, mottled soap.* Savon *m.* marbré, savon *m.* madré. — **Weiche S-** *f.*, **Schmiers-** *f.* *Soft soap.* Savon *m.* mou. — 2) **S-** *f.* (Chem., Miner. etc.) Sieh Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife. — 3) **Bergs-** *f.* *Mountain-soap.* Savon *m.* de montagne.

Seifenbildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.* — **S-erz** *n.*, **Wascherz** *n.* (Bergb.) *Diluvial ore.* Minerai *m.* d'alluvion, minerai *m.* de lavage. — **S-kraut** *n.* (Bot.) *Herb of soap-wort.* Herbe *f.* de saponaire. — **S-kugel** *f.* *Soap-ball.* Savonnette *f.* — **S-rinde**, sieh Quillayarinde. — **S-sieder** *m.* *Soap-boiler.* Savonnier *m.* — **S-siederfluss** *m.* (Unterlauge von Seifensiedereien). *Mother-water of soap-boiling.* Lessive *f.* mère des savonneries. — **S-siederlauge** *f.* *Caustic lay.* Lessive *f.* caustique. — **S-spiritus** *m.* *Spirit of soap.* Esprit *m.* de savon. — **S-stein** *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon. — **S-wurzel** *f.* (Bot.) *Root of soap-wort.* Racine *f.* de saponaire.

Seiferwerk *n.* (Bergb.) *Stream-work.* Laverie *f.*, lavoir *m.*, atelier *m.* de lavage des alluvions métallifères, mine *f.* d'alluvion. — **S-zinn** *n.* *Stream-tin, stream-tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.

Seiger *adj.*, **Seigern** *v. a.* etc. Sieh Saiger etc.

Seihe *f.*, **S-löffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.) *Strainer.* Couloir *m.*

Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.) *Strainer, filter.* Couloire *f.* — **S-blech** *n.*, **S-kasten** *m.* einer Pumpe. *Strainer.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe. — **Seihesack** *m.* (Chem.). *Filtering-bag, straining-bag.* Chausse *f.* pour filtrer.

Seihetuch *n.*, **Colirtuch** *n.*, **Colatorium** *n.* (Chem.) *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir *m.*

Seil *n.* 1) *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.* — 2) **S-** *n.*, **Runde Schnur** *f.* **ohne Ende** (Masch.) *Endless rope or cord.* Corde *f.* ronde sans fin. — 3) **S-** *n.* (niederd.) (Seew.) Sieh Segel.

Seilbohren *n.* (Bergb.) *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde ou chinois.

Seilbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages. — **S-ebene** *f.* (Eisenb.) *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.

Seiler *m.* *Roper. rope-maker.* Cordier *m.* — **S-bahn** *f.*, **Drehb-** *f.* (Seil.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*

Seilkorb *m.*, **Seiltrommel** *f.* (Masch.) *Drum.* Tambour *m.* — **S-maschine** *f.* *Funicular machine, machine of strings.* Machine *f.* funiculaire. — **S-scheibe** *f.* eines Göpels, (Bergb.) *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shieve.* Molette *f.* — **S-werk** *n.* 1) (Seil.) *Cordage.* Cordage *m.* — 2) **S-** *n.*, **Scheibenwerk** *n.* (Bauw., Schiffb., Zimm.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*

S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.*

Seite *f.* 1) **Columne** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.* — **Erste S-** *f.* eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto. — **Andere** oder **Umgekehrte S-** *f.* eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio *m.* verso. — **Erste S-** *f.* des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m.* *First form.* Papier *m.* blanc. — **Erste S-** *f.* eines Buchs, **Blanks-** *f.*, **Schmutzs-** *f.* *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.* — **Gerade S-** *f.*, **Kehrs-** *f.* *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.* — **Ungerade S-** *f.*, **Vorders-** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.* — 2) **S-** *f.* einer ebenen Figur (Geom.) *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure. — 3) **S-** *f.*, **Fläche** *f.*, **Seitenfl-** *f.* eines Körpers. *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide. — 4) **S-** *f.*, **Fläche** *f.*, **Fuge** *f.* eines Steines etc. (Maur.) *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre. — **Schmale S-** *f.*, eines Bretes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.* — **Auf der schmalen S-, Auf die hohe Kante.** *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ. — 5) **S-** *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Keils etc. (Mech.) *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale ou côté *m.* d'un coin. — 6) **S-** *f.* eines Doppelflammofens (Metall.) *Side of a double reverberatory furnace.* Face *f.* d'un fourneau à réverbère double. — **Hintere S-** *f.* *Labourer's side.* Face *f.* de l'aide ou de derrière. — **Vordere S-** *f.*, **Arbeitss-** *f.* *Working-side.* Face *f.* de devant ou de travail. — 7) **S-** *f.* eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.) *Side of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un vaisseau.

Seitenaltar *m.* & *n.* *Side-altar.* Autel *m.* subordonné. — **S-anmerkung** *f.*, **Marginalie** (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale. — **S-ansicht** *f.* (Zeichn.) *Side-view.* Vue *f.* de côté.

Seitenecke *f.*, **Rande-** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Basal or lateral solid angle.* Angle *m.* ou sommet *m.* latéral.

Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.) *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre. — **S-flächen** *f. pl.* eines Krystalls. Sieh unter Krystallfläche. — **S-flügel** *m.* eines Hauses (Bauw.) *Return.* Aile *f.* latérale. — **S-front** *f.*, **S-façade** *f.* *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté. — **S-geleise** *n.*, **Nebeng-** *n.* (Eisenb.) *Side-strake.* Voie *f.* de garage ou de service. — **S-graben** *m.*, **S-canal** *m.*, **S-rinne** *f.* *Side-channel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale. — **S-höhe** *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thüretc. (Tischl.) *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant *m.* ponr les fiches. — **S-kante** *f.*, **Randk-** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête *f.* latérale.

Seitenlinie *f.*, **Nebenl-** *f.* (Eisenb.) *Siding-line.* Voie *f.* seconde. — **S-oberlicht** *n.* (Bauw.) *Half sky-light, high side-light.* Jour *m.* d'en haut. — **S-platten** *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Lateral plates pl.* Parois *f. pl.* latérales. — **S-rohr** *n.*, **Zweigr-** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement. — **S-schiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* — **S-schirbel** *m. pl.* eines catalonischen Deuls (Metall.) *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*

Seitenschub *m.* 1) **Horizontals-** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc. — 2) **S-** *m.* eines Gewölbes. *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée *f.* d'une voûte. — **S-strasse** *f.* (Strassenb.) *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin *m.* de détour (chemin *m.* retiré). — **S-theile** *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride — 2) **S-** *m. pl.* einer Bockdecke (Sattl.) *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carrosse.

Seitenzahl *f.*, **Columnenziffer** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Selbende *n.* des Tuches (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silbercarbonat** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*

Selbstbetrieb *m.*, **S-verwaltung** *f.* (Bauw.) *Self-management.* Gérance *f.* (gérence *f.*), régie *f.* — **S-entzündung** *f.* (Chem.) *Spontaneous ignition.* Ignition *f.* spontanée.

Selbstlöschung *f.* (des Kalks) (Bauw.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux. — **S-löthung** *f.*, **Löthung** *f.* **ohne Loth.** *Autogenous soldering or junction.* Soudure *f.* autogène. — **S-öler** *m.*, **S-schmierer** *m.* (Masch.) *Self oil-feeder.* Lubrifacteur *m.*

Selbstspinnend *adj.* Sieh Selfactor. — **S-thätig** *adj.*, **S-wirkend.** Sieh Speiseapparat, Speiserohr und Tempel (Web.).

Selen *n.* (Chem.) *Selenium.* Sélénium *m.*

Selenit *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.) *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.* — **S-wasser** *n.* (Chem.) *Selenium-water.* Eau *f.* séléniteuse.

Selenkupfer *n.* (Miner.) *Seleniuret of copper.* Cuivre *m.* sélénié. — **S-silber** *n.*, **S-blei** *n.* *Seleniuret of silver, selen-silver, selenio-silver, naumannite.* Argent *m.* séléniure, séleniure *m.* d'argent.

Selfactor *m.*, **Selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.) *Selfactor, selfacting mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting, mnll-jenny *m.* automate.

Sellerieknollen *f. pl.* (Bot.) *Parsley-root, celery-root.* Racines *f.* de céleri.

Semikolon *n.* (;) (Kalligr., Buchdr.) *Semicolon.* Point *m.* et virgule *f.*

Semilor *n.* (Metall.) Sieh Similor.

Semmel *m.* *Small wheat-bread.* Petit pain *m.* blanc.

Sempel *m.*, **Zampel** *m.*, **Z-zug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.) *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*

Sendung *f.* (Seew.) *Shipment.* Envoi *m.*

Senegalgummi *n.* *Gum-Senegal.* Gomme *f.* du Sénégal.

Senegawurzel *f.* (Bot.) *Seneca-root.* Racine *f.* de seneca.

Senf *m.*, **Mostrich** *m.* (Küch.) *Mustard.* Moutarde *f.* — **S-gurke** *f.* *Cucumber in mustard.* Concombre *m.* à la moutarde. — **S-mühle** *f.* *Mustard-mill.* Moulin *m.* à moutarde.

Senföl *n.* (Chem.) *Oil of mustard.* Huile *f.* de moutarde. — **S-pulver** *n.* *Mustard-flower.* Farine *f.* de moutarde. — **S-saat** *m.*, **S-körner** *n. pl.* (Bot.) *Mustard-seed.* Graine *f.* de moutarde, de sénevé. — **S-spiritus** *m.* *Spirit of mustard.* Esprit *m.* de sénevé, de moutarde.

Sengen *v. a.*, **Brennen** *v. a.* (Web., Spinn.) *To singe.* Griller. — **Mit Flamme s-.** *To singe with a flame.* Flamber. — **Mit Gas**

S-. Gazer. — **S- n., Brennen n.** (Web.) *Singeing.* Grillage *m.* — **S- n. mittelst einer Flamme.** *Singeing with a flame.* Flambage *m.* — **S- n. mit Gas.** *Gassing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*

Sengerei *f.* (Web.) *Singeing.* Grillage *m.*

Sengmaschine *f.* (Web.) *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller.

Senkbäume *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.) *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension. — **S-blei** *n.*, **Bleiwurf** *m.* (Pont., Wasserb.) *Sounding-lead, plummet, lead, (plumb-line).* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. Vgl. Bleiloth.

Senkel *m.* (Bauw. u. Minirk.) Sieh Loth. — **S-faden** *m.* (Techn.) Sieh Bleischnur.

Sich Senken *v. r.* (Bauw.) Sieh sich Setzen.

Senker *m.* 1) **Häuer** *m.* (Bergb.) *Sinker.* Avaleur *m.* — 2) **S-** *m.*, **Vers-** *m.*, **Senkstift** *m.*, **Senkkolben** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* — **Konischer S-** *m.* *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique.

Senkfaschine *f.*, **Wasserf-** *f.* (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés, fascine *f.* fondrière.

Senkgrube *m.* 1) **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.) *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.* — 2) **S-** *f.*, **Senkloch** *n.*, **Schwindgrube** *f.* (Bauw.) *Bog, waste-well, draining-well.* Puisard *m.*, puits *m.* absorbant. — 3) **S-** *f.*, **Abzugsgrube** *f.* (Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

Senkhaue *f.* (Bergb.) *Sinker's pike, -pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur. — **S-kasten** *m.* (Wasserb.) *Caissoon, stone-coffin.* Caisson *m.* — **S-kastengründung** *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffrss remplis de pierres. — **S-mauerung** *f.* (Bergb.) *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonuerie descendante. — **S-pumpe** *f.*, **S-satz** *m.* *Sinking-set.* Pompe *f.* volante ou suspendue, jeu *m.* volant. — **S-recht, Lothr-, Bleir-** *adj.* (Bauw.) *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire. — **S-schachtmauerung** *f.* Sieh Senkmauerung.

Senkschuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergw.) *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour en maçonnerie descendante. — **S-stift** *m.* Sieh Seuker 2.

Senkung *f.* 1) eines Gebäudes (Bauw.) *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.* (fonture *f.*), affaissement *m.* — 2) **S-** *f.*, **Sackung** *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.* — 3) **S-** *f.* der Maschine zu den Schienen (Locom.) *Pitching.* Plongement *m.* — 4) **S-** *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

Senkwaage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.) *Areometer.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*

Sennesblätter *n. pl.* (Bot.) *Sena-leaves.* Feuilles *f. pl.* de séné.

Sense *f.* (Ackerb.) *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.* (faulx *f.*). — **Klopfs-** *f.* *Sithe which is sharpened by beating (Styrian or German sithe).* Faux *f.* façon d'Allemagne. — **Schleifsense** *f.* *Sithe which is sharpened by grinding (English sithe).* Fanx *f.* façon anglaise.

Sensenstahl *m.* (Metall.) *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux. — **S-stein** *m.* (Ackerb.) *Sithe-rubber.* Dalle *f.* — **S-streicher** *m.* *Scythe sharping wood.* Bois *m.* à aiguiser les faux.

Separatconto *n.* (Hdlw.) *Separate account.* Compte *m.* séparé.

Separation *f.* der Erze (Bergb.) *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai.

Separationstrommel *f.* (Bergb.) *Separating-trommel.* Trommel *m.* pour séparer.

Separiren *v. a.* (Bergb.) Sieh Sieben.

Sepia *f.* 1) **Tintenfisch** *m.*, **Kuttelfisch** *m.*, **Tintenwurm** *m.* (*Sepia officinalis*) (Naturg.) *Cuttle-fisch, black-fish.* Sèche *f.* ou seiche *f.* — 2) **S-** *f.* (Farbe aus dem Safte des Tintenfisches) (Mal.) *Sepia.* Brun *m.* de sèche, sépia *f.* — 3) **S-** *f.*, **Blackfischbein** *n.*, (unrichtig: **Weisses Fischbein** *n.*) *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèche, os *m.* de seiche.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (Web.) *Serge.* Serge *m.*

Serone *f.*, **Surone** *f.* (Cochenille). *Seron (of cochineal).* Suron *m.* (de cochenille).

Serpentin *m.*, **Ophit** *m.* (Miner.) *Serpentine.* Serpentine *f.* — **S-steinwaaren** *f. pl.* *Serpentine stone-ware.* Ouvrages *m. pl.* en pierre de serpentine.

Serviette *f.*, **Tellertuch** *n.* *Napkin.* Serviette *f.*

Sesamöl *n.* (Bot.) *Gingerly-oil.* Huile *f.* de sésame.

Sesamsamen *m.*, **Dodder** *m.*, **Leindodder** *m.* (Bot.) *Gingerly-seed.* Semence *f.* de sésame.

Sessel *m.* (Tischl. etc.) *Settle, cricket.* Siége *m.*, tabouret *m.*

Sesselleiste *f.*, **Scheuerl-** *f.*, **Fussl-** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board.* Socle *m.* de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Setzbret *n.* (Buchdr.) *Compositor's board.* Composoir *m.* — **S-eisen** *n.* 1) (Bergb.) Sieh Stufeisen, Bergeisen. — 2) **S-** *n.* (Schmied.) Sieh Schrotmeissel.

Setzen *v. a.* 1) (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères. — **Einen Fliegenkopf s-.** *To turn a letter.* Bloquer une lettre. — **Spaltenweise** oder **In gespaltenen Columnen s-.** *To compose in columns.* Composer par colonnes. — **Stückweise s-, Spalten s-.** *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet. — **Ein Stück s-.** *To compose a packet.* Composer un paquet. — 2) **S-** *v. a.*, **Anstossen** *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put on the block.* Dresser le feutre. — 3) **Sich S-** *v. r.*, **Sich sacken** *v. a.* (von Erdmassen) (Bauw.) *To settle.* Se tasser. — **Sich s-** *v. r.* (von Gebäuden). *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup. — 4) **Sich s-** *v. r.* (von Niederschlägen gesagt) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Setzen *n.* 1) (Buchdr.) *Composing.* Composition *f.* des caractères. — 2) **S-** *n.* eines Damms (Eisenb.) *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai.

Setzer *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie. — **S-fehler** *m.* *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition. — **S-zimmer** *n.* *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Setzhammer *m.*, **S-meissel** *m.*, **S-stempel** *m.* (Schmied.) *Set-hammer.* Chasse *f.* — **S-holz** *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fensterfutters (Tischl., Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu fait en bois, montant *m.* d'une croisée à battants. — **S-kasten** *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.* (case *f.*). — **S-keil** *m.*, **Schliessk-** *m.* (Techn.) *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage. — **S-kolben** *m.*, **Setzerk-** *m.* (der untere, dickere Theil des Setzers (Artill.) *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir. — **S-latte** *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.) *Ruler.* Règle *f.* de nivellement. — **S-ling** *m.* (Gärtn.) *Set, layer, nursery plants.* Plançon *m.* — **S-linie** *f.* (Buchdr.) *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.* — **S-schiff** *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.) *Composing-galley, pan.* Galée *f.* — **S-sieb** *n.* (Bergb.) *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique ou à cuve).

Setzstufe *f.*, **S-bret** *n.*, **Futterb-** *m.*, **F-stufe** *f.* einer Treppe (Zimm.) *Riser-board, riser.* Ais *m.* de contre-marche, contre-marche *f.* en bois. — **S-waage** *f.*, **Schrotw-** *f.*, **Bleiw-** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau *m.* de maçon ou de charpentier, niveau *m.* à plomb ou à pendule, niveau *m.* à équerre. — **S-** *f.* **mit der Libelle** (Eisenb. etc.) *Spirit-level, air-level.* Niveau *m.* à bulle d'air. — **Nach der S- verlegen.** *To level.* Dresser quelque chose de niveau. — **S-walze** *f.*, **S-cylinder** *m.* (Buchdr.) *Cylinder for composing types.* Cylindre *m.* compositeur.

Sevenbaumkraut, sieh Sadebaumkraut.

S-förmig *adj.* *S-shaped.* En forme d'S, en esse. — **S-förmiges Eisen** *n.* Sieh S-eisen.

Sgraffito *n.*, **S-malerei** *f.* (Mal.) *Sgraffito-painting, scratched painting, scratched, scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*

S-haken *m.* 1) (Schmied.) *S-shaped iron piece.* Esse *f.* — 2) **S-** *m.*, **S-förmger Haken** *m.* (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.

Shawl *m.* (Web.) *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*

Shirting *m.* (Web.) Sieh Schirting. — **S-** *m.* (Kaufm.) *Shirting.* Shirting.

Shuddywolle *f.* (Kaufm.) *Shoddy.* Laine *f.* de Shuddy.

Siamgutte. *Siam-gum.* Gomme *f.* de Siam.

Siberit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Red tourmaline.* Tourmaline *m.* apyre.

Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*

Sichel *f.* (Ackerb.) *Sickle, reaping hook.* Faucille *f.*

Sichelstein *m.* (Ackerb.) *Wetstone for sickles.* Pierre *f.* à aiguiser les faucilles.

Sicherheit *f.*, **Unterpfand** *n.* (Hdlw.) *Security.* Sûreté *f.*

Sicherheitshahn *m.* (Dampfm.) *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté. — **S-kette** *f.*, **Nothk-** *f.*, **Reservek-** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté. — **S-lampe** *f.* (Bergb.) *Safety-lamp, Davy-lamp, a Davy.* Lampe *f.* de sûreté, lampe *f.* de Davy. — **S-papier** *n.* (Pap.) *Paper of safety, paper of sûreté.* Papier *m.* de sûreté.

Sicherheitsschiene *f.*, **Leit-**, **Streich-**, **Schutz-** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.). — **S-ventil** *n.* (Dampfm.) *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. — **S-** *n.* des Cylinders (Dampfm.) *Priming-valve.* Soupape *f.* de sûreté du cylindre. — **S-** *n.* der Speisepumpe. *Escape-valve, return-valve.* Soupape *f.* de trop plein. — **Aeusseres S-** *n. External safety-valve.* Soupape *f.* externe. — **Inneres S-** *n.*, **Luftventil** *n. Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reserve-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape *f.* interne, soupape *f.* renversée, soupape *f.* atmosphérique, soupape *f.* à air. — **S-** *n.* **mit Feder.** *Spring-safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à ressort. — **S-** *n.* **mit Hebel.** *Lever-safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à levier. — **S-belastung** *f. Safety-valve-weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.

Sicherheitszünder *n.* (Bergb.) *Safety-priming.* Amorces *f. pl.* de sûreté.

Sichertrog *m.* (Bergb.) Sieh W a s c h t r o g.

Sicht, bei Sicht (Hdlw.) *On demand.* A bureau ouvert.

Sichtearm *m.*, **Beutela-** *m.* (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.* — **S-zeug** *n.* 1) **Beutelzeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*. bluteau *m.* à battes. — 2) **S-** *n.*, **Hebezeug** *n.* (des Beutelzeugs) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un bluteau.

Sichtwechsel *m.* (Hdlw.) *Bill after sight, sight-bill.* Billet *m.* à tant de vue.

Siderit *m.* 1) **Sapphirquarz** *m.* (**Blauer Quarz** *m.*) (Miner.) *Siderite.* Sidérite *m.* — **S-** *m.*, **Sphäros-** *m.*, **Spatheisenstein** *m. Spathose iron, spathic iron.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *m.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (Töpf.) *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sieb *n.* 1) (Techn., Bergb.) *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* — **S-** von Pferdehaar (Techn.) *Range, sieve.* Sas *m.* — 2) **S-** *n.* (Tapetenfabr.) *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin. — 3) **S-** *n.*, **Brause** *f.* (Masch. etc.) *Rose.* Crépine *f.*

Siebboden *m.* 1) von Draht, **Drahtboden** *m.* (Techn.) *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique. — 2) **S-** *m.* von Pferdehaar. Sieh H a a r s i e b - b o d e n.

Sieben *v. a.* 1) (Techn.) *To sift, bolt or garble.* Cribler, tamiser, sasser. — 2) **S-** *v. a.* (Getraide) (Ackerb.) *To screen, to riddle (corn).* Cribler *v. a.* (grains). — 2) **S-** *v. a.*, den Sand (Bauw.) *To sift the sand.* Passer le sable au panier. — 3) **S-** *v. a.*, die Lumpen (Pap.) *To dust.* Nettoyer. — 4) **S-** *v. a.*, **Rättern** *v. a.*, **Separiren** *v. n.* (Metall.) *To sift, to separate by ridars, screens or sieves.* Cribler, tamiser.

Sieben *n.* 1) der Lumpen (Pap.) *Dusting.* Nettoyage *m.* — 2) **S-** *n.*, **Rättern** *n.*, **Separiren** *n.* (Bergb.) *Separating ore or coal by means of sieves, ridars or screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai ou charbon.

Siebenzeitsamen *m.*, sieh B o c k s h o r n - s a m e n.

Siebmacherwaaren *f. pl.* *Bushel-maker-ware.* Boissellerie *f.* — **S-ränder** *m. pl.* *Sieve-hoops pl.* Cerches *m. pl.*, rebords *m. pl.* de crible ou de tamis.

Siebsel *n.* (bei Waaren) (Hdlw.) *Siftings pl. grablings pl.* Cribinres *m. pl.*

Siebsetzarbeit *f.*, **S-setzen** *n.* (Metall.) *Sieving.* Criblage *m.* des minerais. — **S-trommel** *f.* Sieh S t a u b t r o m m e l. — **S-tuch** *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* — **S-zeug** *n.* *Bolter.* Tamis *m.*

Siechenhaus *n.* Sieh K r a n k e n h a u s. — **S-** *n.* **für Aussätzige.** Sieh L a z a r e t h.

Siedehitze *f.* *Boiling heat.* Température *f.* d'ébullition. — **S-lauge** *f.* (Salp.) *Boiling-or evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.

Sieden *v. a.* 1) (Techn.) *To boil.* Faire bouillir. — 2) **S-** *v. n.* *To boil.* Bouillir. — 3) **S-** *v. a.*, den Firniss (Buchdr.) *To boil the varnish.* Cuire le vernis. — 4) **In Alaunwasser s.** *v. a.* (Färb.) *To alum, the steep in alum.* Aluner une étoffe. — 5) **S-** *v. a.*, **Beizen** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans. — 6) **S-** *v. a.*, **Weisse-** *v. a.*, das Silber (Silberarb.) *To blanch.* Blanchir l'argent.

Sieden *n.* 1) **Kochen** *n.* (Phys.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.* — 2) **S-** *n.*, **Beizen** *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans. — 3) **S-** *n.*, **Weisse-** *n.* des Silbers (Silberarb.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Siedepfanne *f.* 1) **Abdampfpf-** *f.* (Zuck.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire. — 2) **S-** *f.* (**Siedekessel** *m.*) für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière *f.* à cuire.

Siedepunct *m.* (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Siederei *f.* (Zuck.) *Boiling-house (boiling-room).* Laboratoire *m.* à sucre.

Siederhals *n.* (Dampfm. etc.) *Upright tube*

of a tube-boiler. Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs. — **S-kessel** *m.*, **Walzenk-** *m.* **mit Sioderöhren** oder **Siedern** (Dampfm.) *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Siederöhre *f.* 1) eines Röhrenkessels Dampfm.) Sieh Heizröhre. — 2) **S-** *f.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels. *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.* — **S-salz** *n.*, **Kochs-** *n.* (Sal.) *Common salt, butter-salt.* Sel *m.* raffiné.

Siegelerde *f.*, **Rother Bolus** *m.* (Mal.) *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée. — 2) **S-** *f.*, **Bol** *m.* (Miner.) *Bolus, bole.* Bole *m.*, terre *f.* bolaire.

Siegellack *m.* *Hard sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire *f.* à cacheter. — **S-presse** *f.* *Sealing press.* Presse *f.* à cacheter. — **S-wachs** *n.* *Soft sealing-wax, soft wax.* Cire *f.* à sceller.

Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.) *Seam.* Ourlet *m.*

Sieken *v. a.* (Kupferschm., Klempn.) *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.

Siekenhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau *m.* à suage. — **S-stock** *m.*, **Seckenzug** *m.* *Creasing-tool.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer.

Siel *m.* 1) (**Siehl** *n.*, **Syl** *n.*, **Syhle** *f.*), **Deichschleuse** *f.* *Dike-lock, dike-drain, sluice in a dike-dam.* Écluse *f.* pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.* — 2) **S-** *n.*, **Abflusscanal** *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Drain.* Pertuis *m.*, rigole *f.*

Siele *f.* (Sattl.) *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*

Sielengeschirr *n.* (Sattl.) *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.

Sielkoje *f.*, **S-berme** *f.* (Wasserb.) *Bank of a dike-drain.* Quai *m.* d'écluse. — **S-kuhl** *f.*, **S-grube** *f.* *Ditch dug for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole. — **S-scheit** *n.* (Fuhrw.) Sieh Ortscheit.

Signal *n.* *Signal.* Signal *m.* Sieh Merkzeichen.

Signalfeuer *n.* (Seew.) *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.* — **S-glocke** *f.* (Tel.) *Signal-bell.* Cloche *f.* à signal. — **S-horn** *n.* (Instr.) *Bugle.* Clairon *m.* — **S-pfeife** *f.*, **Dampfpf-** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Signatur *f.* 1) am Druckbogen (Bnchdr.) *Signature.* Signature *f.* — 2) **S-** *f.* an den Buchstaben. *Kern (of a letter).* Cran *m.* d'un caractère.

Silber *n.* 1) **Gediegenes S-** *n.* (Miner.) *Native silver.* Argent *m.* natif. — **Güldisches gediegenes S-** *n.* *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère. — **Dendritisches gediegenes S-** *n.* *Dendritic native silver.* Argent *m.* natif variété dendritique. — 2) **S-** *n.* (Chem., Metall.) *Silver.* Argent *m.* — **S-** *n.* **in Barren** oder **Stangen.** *Silver in ingots.* Argent *m.* en barres ou en lingots. — **Bergfeines S-** *n.*, **Blicks-** *n.* (Metall.) *Lightened silver.* Argent *m.* d'usine. — **S-amalgam** *n.* 1) (Miner.) *Argental mercury.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent. — 2) **S-** *n.* (Metall.) *Amalgam of silver.* Argent *m.* moulu. — **S-abfall** *m.* *Silver-waste.* Déchet *m.* d'argent. — **S-arbeiter** *m.* *Silver-smith.* Orfévre *m.* pour l'argenterie. — **S-artig, S-farben** *adj.* *Argentine.* Argentin, -ine. — **S-barren** *m.*, **S-stange** *f.* *Silver-ingot.* Barre *f.* ou lingot *m.* d'argent. — **S-blende** *f.* 1) **antimonische** (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent *m.* rouge. — 2) **S-blende** *f.*, **arsenische.** *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arsenié sulfuré, argent *m.* rouge, proustite *f.*

Silberblick *m.*, **Blick** *m.* (Metall.) *Brigthening, lightening of silver.* Fulguration *f.*, éclair *m.* d'argent. — **S-branderz** *n.* (Miner.) *Argentiferous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère. — **S-brennen** *n.*, **S-feinbr-** *n.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent. — **S-brennheerd** *m.*, **S-feinbr-** *m.* *Refining-hearth.* Four *m.* d'affinerie. — **S-carbonat** *n.*, **Graus-** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.* — **S-chlorid** *n.* Sieh Silberhornerz. — **S-cyanid** *n.* (Chem.) *Deutocyanide or cyanide of silver.* Deutocyanure *m.* ou cyanide *m.* d'argent. — **S-draht** *m.* (Drahtz.) *Silver wire.* Fil *m.* d'argent. — **Echter S-** *m.* *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait. — **Unechter S-** *m.* *Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de cuivre argenté. — **S-erz** *n.* (Metall.) *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent. — **S-faden** *m.*, **S-gespinst** *n.*, **Gesponnenes S-** *n.* *Silver-spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent *m.* filé, filet *m.* d'argent — **S-fahlerz, Weissgültigerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris.

Silberfolie *f.*, **echte.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent. — **S-** *f.*, **unechte** (Metall.) *Silver-plated copper-foil.* Paillon *m.* de cuivre.

Silbergeld, sieh Geld. — **S-glanz** *m.*, **Glanzerz** *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver,*

silver-glance. Argent *m.* sulfuré, argentite *m.* — **Biegsamer S-** *m. Flexible silver-ore, ferro-sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré flexible.

Silberglätte *f.*, **Gelbe Glätte** *f.*, **Stückengl-** *f.* (Metall.) *Silver-litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent. — **S-glimmer** *m.*, **Kaligl-** *m.* (Miner.) *Argentine mica.* Mica *m.* argentin. — **S-gold** *n. Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère. — **S-haltig** *adj. Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent. — **S-hornerz** *n. Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muriate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent. — **S-krätze** *f.* (Goldschm.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). — **S-letten** *m. Argil mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent. — **S-münze** *f.* (Münzw.) *Silver-coin.* Monnaie *f.* d'argent.

Silbern, Von Silber *adj. Of silver.* D'argent.

Silberoxyd *n.* (Chem.) *Oxyd of silver.* Oxyde *m.* d'argent. — **Essigsaures S-** *n. Acetate of silver.* Acétate *m.* d'argent. — **Knallsaures S-** *n. Fulminating silver, deutofulminate of silver.* Argent *m.* fulminant, deutofulminate *m.* d'argent. — **Salpetersaures S-** *n.*, **Höllenstein** *m. Nitrate of silver, lunar caustic.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale. — **Schwefelsaures S-** *n. Sulphate of silver.* Sulfate *m.* d'argent.

Silberoxydammoniak *n.* (Chem.) *Fulminating silver.* Argent *m.* fulminant. — **S-oxydverbindung** *f. Argentate.* Argentate *m.* — **S-papier** *n.* (Pap.) *Silver-paper.* Papier *m.* argenté. — **S-plattirung** *f.* (Vergold.) *Silver-plated.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent. — **S-probe** *f.* (Prob.) *Silver-assay.* Essai *m.* d'argent. — **S-** *f.* **auf dem Probirstein.** *Silver-touch or -test.* Touche *f.* de l'argent. — **S-** *f.* **durch Abtreiben.** *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle. — **S-** *f.* **auf nassem Wege.** *Wet silver-assay.* Essai *m.* à la Gay-Lussac.

Silbersaite *f.*, **Claviers-** *f.* **von Argentan.** *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan ou d'argent d'Allemagne. — **S-schale** *f.* (Chem.) *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.

Silberscheideanstalt *f.*, **Affiniranstalt** *f. Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage. — **R-scheidung** *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent. — **S-schläger** *m. Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent. — **S-schlagloth** *n.* (Techn.) *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent. — **S-schwärze** *f.* (Miner.) *Sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré. — **S-spiessglanz** *m.*, **Antimons-** *n. Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial. — **S-stahl** *m.* (Metall.) *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent ou argenté. — **S-stoff** *m.* (Web.) *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent. — **S-stufen** *f. pl.* (Bergb.) *Prices of silver-ore.* Mines *f. pl.* d'argent. — **S-tannenöl** *n.*, **Weisst-** *n. Fir-tar.* Goudron *m.* de sapin. — **S-tiegel** *m.* (Chem.) *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent. — **S-waaren** *f. pl. Plates.* Argenterie *f.* — **S-** *f. pl.*, **halbechte mit Silber belegte Metallwaaren** *pl. Plates and silver-plated goods pl.* Ouvrages *m. pl.* en argent, et ouvrages en métaux plaqués d'argent.

Silberweiss *n.*, **Kremserw-** *n.* (Mal.) *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc *m.* de Krems. — **S-weiss** *adj. Argent.* Argenté, -ée. argentin, -ine. — **S-zettel** *m.* (Bergb.) *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.

Silicat *n.*, **Kieselsaures Salz** *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*

Silo *n.* (Bauw.) Sieh G e t r a i d e k e l l e r.

Silscheit *n.*, **Sills-** *n.* (Fuhrw.) Sieh O r t s c h e i t.

Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **Stehende Welle** *f.*, **Steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta*, Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Similor *n.*, **Semilor** *n.* (Metall.) *Similor.* Similor *m.*

Sims *m.* im weitern Sinne (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.* Vgl. G e s i m s. — **S-** *m.* im engern Sinne, **Haupts-** *m.*, **Kaffs-** *m. Entablature, garland, chief-moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.

Simsglied *n.* (Bauk.) Sieh G l i e d. — **S-hobel** *m.*, **Gesimsh-** *m.*, **Kehlh-** *m.*, **Karniesh-** *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot *m.* façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*

Simsprofil *n.* (Bauk.) *Size of a moulding.* Sacome *m.* — **S-schablone** *f.* (Bauw.) *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure. — **S-werk** *n.* (Bauk.) *Dressing.* Moulures *f. pl.*

Singpult *n.*, **Lesep-** *n.* in der Kirche (Bauk.) *Lettern, lectern, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*

Sinkkastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*

Sinkloch *n.*, **Wasserl-** *n.* im Rinnstein (Strassenb.) *Hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*

Sinkwerk *n.* (Salin.) *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.

Sinnbild *n.*, **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.) *Symbol, emblem.* Symbole *m.*

Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.

Sinterasche *f.*, **Zundera-** *f.* (Chem.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri. — **S-kohle** *f.* (Techn., Bergb.) *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif ou gai.

Sintern *v. a.*, **Zusammens-** *v. a.* (Techn.) *To slag.* Se congeler, se concréter. — **S-process** *m.* (Metall.) *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.

Situationsplan *m.* (Bauw.) *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan *m.* de site.

Sitz *m.* 1) eines Fasshahns (Küf. etc.) *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet. — 2) **S-** *m.* des Sattels (Sattl.) *Seat of the sattle.* Siége *m.* de la selle. — 3) **S-** *m.* des Rades auf der Achse (Uhrm.) *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.

Sitzkissen *n.*, **S-küssen** *n.* (Wagenb.) *Cushion.* Coussin *m.* de voiture. — **S-klappe** *f.*, **S-fall** *m.* (Wagenb.) *Seat-cloth.* Pente *f.* de siége. — **S-riemen** *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.* — **S-stück** *n.* einer Bockdecke (Wagenb.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Skizze *f.*, **Erster Entwurf** *m.*, **Flüchtiger E-** *m.* (Zeichn.) *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, esquisse *f.* — **S-** *f.* **nach dem Augenmaass.** *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizziren *v. a.*, **Flüchtig entwerfen** *v. a.* (Zeichn., Bildh.) *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenhandel *m.* *Slave-trade.* Traite *f.* (des nègres).

Slotholt *n.* (niederd.) Sieh Schlossholz.

Smalte *f.* (Chem., Mal.) Sieh Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

Smaragd *m.*, **Beryll** *m.* (Miner.) *Emerald, beryl.* Émerande *f.* — **S-grün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n.* *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet. — **S-itfels** *m.*, **Eklogit** *m.* (Miner.) *Eklogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *m.* actinotique.

Smirgel *m.* (Miner.) Sieh Schmirgel. —

Smithsonit *m.*, **Zinkspath** *m.* (Miner.) *Smithsonite, calamine.* Smithsonite *m.*, zinc *m.* carbonaté.

Societätscapital *n.* (Hdlw.) *Capital of the partnership.* Fonds *m.* social. — **S-schuld** *f.* *Copartnership debt.* Dette *f.* de societé. — **S-vertrag** *m.* *Deed of partnership.* Acte, *m.* contrat *m.* de société.

Socke *f.* 1) **Sockel** *m.* (Bauk.) *Socle, basement, base extended around a house, tablestones pl.* Socle *m.*, embasement *m.*, embase *f.*, soubassement *m.* — **Bankförmige S-** *m.* *Bench-table.* Banc *m.* continu du socle — 2) **S-** *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.) *Sock.* Chaussette *f.*, chausson *m.*

Sockel *m.* *n.* des Hohofens (Metall.) *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de coeur.

Sockelabsatz *m.*, **S-fase** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.) *Water-table.* Chanfrein *m.* du socle. — **S-blendplatte** *f.* (Bauw.) *Earth-table.* Dalle *f.* de socle. — **S-getäfel** *n.* Sieh Fusslambris. — **S-platte** *f.* *Base-table.* Dalle *f.* d'embasement. — **S-sims** **S-gesims** *n.*, **Sockengliederung** *f.* (Bauk.) *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.

Socken *n. pl.* *Half stockings.* Chaussettes *f. pl.*

Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Chem.) *Soda of commerce, carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude, soude *f.* carbonatée. — **Gereinigte S-** *f.* *Refined soda.* Soude *f.* raffinée. — **Künstliche S-** *f.* *Artificial soda.* Soude *f.* artificielle. — **Natürliche S-** *f.* *Native soda.* Soude *f.* native. — **Rohe S-** *f.* (in der Sodafabrication). *Black balls pl., crude soda.* Soude *f.* brute.

Sodaküpe *f.* (Färb.) *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande. — **S-salz** *n.* (Chem.) *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.

Sodaschmelzofen *m.* *Soda-furnace.* Four *m.* à soude. — **S-seife** *f.*, **Natrons-** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude. — **S-wasser** *n.* *Soda-water.* Eau *f.* gazeuse sodaïque.

Sodbrot, sieh Johannisbrot.

Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.

Soggen *n.*, (**Soogen** *n.*) (Sal.) *Precipitation of salt in the salt-pan.* Soccage *m.*

Soggepfanne *f.* (Salin.) *Crystallizing-pan.* Chaudière *f.* de salinage ou de soccage.

Sohlbank *f.*, **Sahlb-** *f.*, **Sohlband** *n.*, **Fenster-**

sohle *f.* (Bauw.) *Cill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

Sohle *f.* 1) eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.* — 2) **S-** *f.*, **Liegendes** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche. — 3) **S-** *f.*, **Baus-** *f.*, **Abbaus-** *f.*, **Etage** *f.* eines Bergwerks (Bauw.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*, sol *m.* — 4) **S-** *f.*, **Niveau** *m.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser. *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.* — **S-** *f.* einer Setzlibelle (Feldm.) *Ruler.* Patin *m.* — 6) **S-** *f.*, **Schwelle** *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Ground-sill.* Semelle *f.* — 7) **S-** *f.* einer Gallerie. *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.* — 8) **S-** *f.*, **Fuss** *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels. *Bottom.* Grille *f.* — 9) **S-** *f.*, **Bahn** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face* or *sole of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot. — 10) **S-** *f.* eines Flussbettes. Sieh G r u n d b e t t.

Sohlendruck *m.* (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries. — **S-strecke** *f.*, **Feldstr-** *f.*, **Gesengstr-** *f.*, (Oesterreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, gallery, level.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*

Söhlig, **Wasserpass** *adj.* (Bergb., Minirk.) *Horizontal, level.* Horizontal, -e. — **Nicht s-**, **Nicht wasserpass.** *Unlevel(l)ed.* Hors d'eau.

Sohlleder *n.*, **Pfundl-** *n.* (Gerb.) *Sole-leather.* Cuir *m.* à semelles, cuir *m.* fort pour semelles. — **Ungarisches S-** *n.* *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyée, cuir *m.* de Hongrie.

Sohlstein *m.*, **Bodenstein** *m.* (Metall.) *Solestone, bottom-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

Soja *f.* *Soy.* Soul *m.*

Solawechsel *m.* (Hdlw.) *Sola-bill of exchange.* Seule *f.* de change. — **S-** *m.*, **der an Ordre zahlbare Wechsel** *m.*, **eigner, trockner W-.** *Bill to order, promissary note, note of hand.* Billet *m* à ordre.

Soldat *m.* (Kriegsw.) *Soldier.* Soldat *m.* — **Technischer S-** *m.* Sieh P i o n n i e r.

Solfatara *f.* (Geogn.) *Solfatara.* Soufrière *f.*

Sollen *n.* (Hdlw.) Sieh D e b e t.

Söller *m.* 1) im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.* (Bauk.) *Sollar, solar (soller).* Solarium *m.* (solaire *m.*). — 2) **S-** *m.* im übertragnen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.) *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*

Söllerfenster *n.*, **Balconf-** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Solvenz *f.*, **Zahlungsfähigkeit** *f.* (Hdlw.) *Solvency.* Solvabilité *f.* — **Die S- eines Hauses verbürgen.** *To guarantee the solvency of a house.* Garantir la solvabilité d'une maison.

Sommerladen *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*, jalousie *f.*, persienne *f.* — **S-weg** *m.* (Strassenb.) *Summer-road.* Chemin *m.* de terre (chemin *m.* retiré).

Sondiren *v. a.*, **Peilen** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.

Sonnenblende *f.*, **Aeusserer Fenstervorhang** *m.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f.* — **S-blume** *f.* *Thimble weed.* Tournesol *m.*

Sonnenmikroskop *n.* (Phys.) *Solar mikroscope.* Microscope *m.* solaire. — **S- und Planetenrad** *n.* (Masch.) Sieh L a u f g e t r i e b e. — **S-schirm** *m.* *Parasol.* Ombrelle *f.*, parasol *m.* — **S-schirmgestell** *n.* *Parasol-frame.* Monture *f.* à parasols.

Sonnensegel *n.* (Seew.) *Awning.* Tente *f.*

Sonnenstein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.) *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*

Sonnenuhr *f.* (Phys.) *Sun-dial, dial-plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dial *m.*). — **Horizontale** oder **Waagrechte S-** *f.* *Horizontal dial.* Cadran *m.* solaire horizontal.

Sonnenzeiger *m.* (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*

Soolbehälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine (on sea-salt-works).* Vaset *m.* d'un marais salant.

Soole *f.* (Salin.) *Brine, saltspring.* Saumure *f.* — **Gradirte S-** *f.* *Graduated or refined brine.* Eau *f.* gradnée.

Soolsalz *n.* Sieh Q u e l l s a l z.

Soolspudel *f.*, **S-waage** *f.* (Sal.) *Salt (or brine-) gauge.* Pèse-sel *m.*

Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.) *Sort (of wool).* Choix *m.* (sorte) de laine.

Sortimentsbuchhandlung *f.* *Bookseller's shop.* Librairie *f.* par ou en commission.

Sortiren *v. a.* *To sort, to assort.* Assortir. — 1) **S-** *v. a.*, **nach der Lage**, die Nadeln (Nähnadl.) *To turn all the points the same way.* Détourner les aiguilles à condre. — 2) **S-** *v. a.*, die Lumpen (Pap.) *To sort.* Trier, délisser. — 3) **S-** *v. a.*, die Wolle. *To sort the wool.* Assortir, détricher la laine, [par le fabricant:] choisir. — 4) **S-** *v. a.*, den Tabak. *To sort the tobacco.* Époularder les feuilles de tabac.

Sortirsieb *n.* (Flintenschrotfabr.) *Separat-*

ing-sieve. Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon. — **S-** *n.*, **Drittes Körns-** *n.*, **Scheides-** *n.* (Pulv.) *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*

Spachtel *f.* Sieh Spatel.

Spaden *m.* (niederd.) Sieh Spaten.

Spagnolettstange *f.* (Schloss.) *Espagnolette.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Spahn *m.* Sieh Span.

Spake *f.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*

Spalier *n.* 1) **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *n.* (Bauw.) *Fence of pales, made hedge, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.* — 2) **S-** *n.* (Gärtn.) *Espalier.* Espalier *m.*, treillis *m.*

Spalierlatte *f.* (Zimm., Gartn.) *Fence-lath, square-lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.

Spallettladen *m.* (Bauw., Tischl.) *Spallet.* Espalier *m.*, volet *m.* plié. — **S-wand** *f.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

Spaltbar *adj.* (Miner.) *Cleavable.* Clivable.

Spalte *f.*, **Spalt** *m.* 1) (Techn.) *Rent.* Fêlure *f.* — 2) **S-** *f.*, **Gangs-** *f.*, **Kluft** *f.* (Bergb.) *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.* — **S-** *f.* (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.* d'une page. — **S-n setzen**, **Stückweise s-.** *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Spalten *v. a.* 1) **Schlitzen** *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre. — 2) **S-** *a. n.*, **Sich s-** *v. r.*, **Aufreissen** *v. n.* *To crack, to chap (or chop), to split.* Se fendre. — 3) Sich **in der Richtung der natürlichen Lagerseite s-** (von Steinen). *To split in the direction of the natural bed.* Déliter. — 4) **S-** *v. a.*, (niederd. :) **Klöben** *v. a.*, das Holz (Techn.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre. — 5) **S-** *v. a.*, die Weidenruthen (zum Flechten) (Korbm.) *To cleave the willow-rods.* Écaffer, écafer de l'osier. — **S-** *v. a.*, das Leder (Gerb.) *To split hides.* Dédoubler (refendre) les peaux. — 7) **S-** *v. a.*, einen Krystall (Miner.) *To cleave.* Cliver. — 8) **Sich S-** *v. r.* *To cleave.* Etre clivable, se cliver.

Spalten *n.* 1) der Häute (Gerb.) *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux. — 2) **S-** *n.* des Eisens (Walzw.) *Slitting of iron.* Fenderie *f.*

Spaltenbuchstabe *m.*, **Hoher Buchstabe** *m.*, **Notenb-** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *f.*, renvoi *m.* de notes. — **S-linie** *f.* *White line.* Colombelle *f.*

Spaltholz *n.*, **Klöbh-** *n.* (Küf., Wagn. etc.) *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois *m.* de refend. — **S-klinge** *f.* (zum Spalten von Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.* — **S-latte** *f.* Sieh Reisslatte. — **S-säge** *f.* (Zimm.) Sieh Schrotsäge.

Spaltung *f.*, **Spaltbarkeit** *f.* der Mineralien (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*

Spaltungsfläche *f.* (Miner.) *Plane or face of cleaving.* Face *f.* du clivage.

Spaltwerk *n.* (Walzw.) Sieh Eisenspaltwerk.

Span *m.* (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.)(Buchb., Schuhm.) *Scale-board.* Platon *m.*

Span *m.* 1) **Steinsplitter** *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeitssp-** *m.* (Steinm.) *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.* — 2) **S-** *m.*, **Anlegesp-** *m.*, **Zurichtesp-** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.* — 3) **S-** *m.* (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.* — 4) **S-** *m.*, **Dachsp-** *m.* (Dachd.) *Slip.* Éclisse *f.* — 5) **S-** *m.*, **Hobelsp-** *m.* (Tischl., Zimm.) *Chip, shaving.* Copeau *m.* — 6) **S-** *m.*, **Hausp-** *m.* (Zimm.) *Batement.* Déchet *m.* — 7) **Späne** *m. pl.*, **Bohrsp-** *m. pl.* (Techn.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Copeaux *m. pl.* de foret.

Spandrille *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.) *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc, d'une voûte.

Spanferkel *n.*, **Ferkel** *n.* *Sucking pig.* Cochon *m.* de lait.

Spangeleisen *n.* (Metall.) *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche greuue. — **Spangliges** oder **streifiges Roheisen** *n.* *Mixed pig.* Fonte *f.* intermédiaire.

Spangeflechte *n. pl.* *Tresses of wood-shavings.* Tresses *f. pl.* et entrelacements *m. pl.* en bois fendu.

Spänholz *n.* (Dachd.) *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spaniol *m.* *Spanish snuff.* Tabac *m.* d'Espagne.

Spanloch *n.* eines Hobels (Tischl.) *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.

Spannblech *n.* (Schloss.) *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

Spannbogen *m.*, **Schwanenhalsb-** *m.*, **Einhüftiger B-** *m.* (Bauw.) *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmaass von $^2/_3$ Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen *v. a.*, eine Feder (Mech.) *To bend a spring.* Bauder un ressort.

Spanner *m.*, **Erdbogen** *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.*

Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannhammer *m.*, **Gleichziehh-** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser. — **S-maschine** *f.* (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.

Spannnagel *m.* (Fuhrw.) *Main pin, perch-bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière. — **S-rahmen** *m.*, **Trockenr-** *m.* 1) (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.* — 2) **S-** *m.* (für Baumwollzeuge) (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.* — **S-riegel** *m.* 1) Sieh Lenkschemel. — 2) **S-** *m.* (Bauk.) *Straining-beam, barge-couple, strutting-piece.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière. — **Oberer S-** *m.* *Upper or little straining-beam.* Petit entrait *m.* — **Unterer S-**, *m.* *Lower or great straining-beam.* Maître-entrait *m.*

Spannring *m.* 1) (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe. — 2) **S-** *m.* (Schmied.) *Slide.* Coulant *m.* — **S-rolle** *f.* (Masch.) *Expanding-roller.* Rouleau *m.* de tension.

Spannsäge *f.*, **Stosss-** *f.*, **Gestells-** *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis ou à monture. — **S-schicht** *f.* (Bauk.) *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire. — **S-seil** *n.* einer Hängebrücke. *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. — **S-stock** *m.* 1) (Klempn.) *Dressing-stake.* Tas *m.* à dresser. — 2) **S-** *m.* (Web.) Sieh Sperrruthe. — **S-strebe** *f.*, **Sprengstr-** *f.* (Zimm.) *Strut-beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.* — **S-tau** *n.* 1) **Quert-** *n.* (Pont.) *Breast-line, painter.* Traversière *f.*, amarre *f.* — 2) **S-** *n.*, **Scheertau** *n.* *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.

Spannung *f.* 1) des Dampfes etc. (Mech.) *Tension.* Tension *f.* — 2) **S-** *f.* der Electricität (Phys.) *Tension.* Tension *f.*

Spannweite *f.*, **Lichte Weite** *f.* 1) eines Bogens, **Bogenweite** *f.* (Bauk.) *Span, width of an arch.* Ouverture *f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc. — 2) **S-** *f.* eines Gewölbes. *Width of a vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanscheide *f.* (das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden) (Waffenf.) *Lining.* Fût *m.* en bois.

Spant *n.*, **Spann** *n.* (Schiffb.) *Frame.* Couple *m.*

Spargel *m.* (Küchenw.) *Asparagus.* Asperge *f.*

Sparkasse *f.* *Savings bank.* Caisse *f.* d'éspargnes.

Sparmüllerei *f.* (Müll.) *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.

Sparren *m.*, **Dachsp-** *m.*, **Raffe** *f.*, **Rafen** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar, common or small rafter.* Chevron *m.* — **S-fach** *n.*, **S-feld** *n.* (Bauw.) *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble. — **Zu weites S-** *n.* *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.* — **S-fuss** *m.* *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron. — **S-holz** *n.* *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.* — **S-kopf** *m.* (Bauk.) *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.* — **S-kopfweite** *f.* *Intermodillion.* Entre-modillon *m.* — **S-nagel** *m.*, **Sechsern-** *m.* *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *f.* de loup.

Sparrensohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* ou plate-forme *f.* de comble. — **S-wechsel** *m.*, **S-schlüssel** *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Quersp-** *m.* *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.* linsoir *m.*

Sparterie *f.* *Mats.* Sparterie *f.*

Spatel *m.* (**Spachtel** *f.*) 1) (Buchdr., Mal.) *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.* — 2) **S-** *m.* (**Spachtel** *f.*) (zum Verkitten von Fugen etc.) (Masch. etc.) *Spattle, spattle.* Couteau *m.* à parcer.

Spaten *m.* 1) **Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minirk.) *Spade.* Bêche *f.* — 2) **S-** *m.*, **Spatel** *m.* (Metall., Prob.) *Spade.* Spadelle *f.*

Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, sparry iron-ore, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine *f.* de fer blanche, fer *m.* oxydé carbonaté.

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.) *Space, justifier.* Espace *f.* — **Breites S-** *n.* *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.* — **Mittlere Spatien** *n. pl.* *Middle-sized spaces pl.* Espaces *f. pl.* moyennes.

Spätlein *m.*, **S-flachs** *m.* (Ackerb.) *Late flax.* Lin *m.* froid ou tardif.

Spazierstöckchen *n.* *Hand rotting, walking-stick.* Badine *f.*

Specereiwaaren *f. pl.* (Hdlw.) *Grocery* Épiceries *f. pl.*

Specialvollmacht *f.* (Hdlw.) *Special power of attorney.* Procuration *f.* spéciale.

Speck *m.* 1) *Bacon.* Lard *m.* — 2) **S-** *m.* einer gespickten Matte (Seew.) *Thrum of a chafed mat.* Lard *m.* d'un paillet lardé.

Speckig, Speckicht *adj.* *Lardy, lardaceous (of the nature of bacon).* Lardeux, -se.

Specköl *n.* *Lard-oil.* Huile *f.* de lard. — **S-schwarte** *f.* Sieh Schwarte 3. — **S-stein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Stéa-

tite *m.*, talc *m.* stéatite. — **S-steinwaaren** *f. pl. Steatite-works.* Ouvrages *m. pl.* en pierre de lard.

Spectralanalyse *f.* (Chem.) *Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale ou spectrométrique. — **S-linien** *f. pl. Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales. — **S-probe** *f. Spectrometric essay.* Essai *m.* spectrométrique.

Speculant *m.* (Hdlw.) *Speculator.* Spéculateur *m.* — **S-** *m.* **auf Fallen,** sieh Baissier. — **S-** *m.* **auf Steigen,** sieh Haussier.

Speculation *f.* (Hdlw.) *Speculation.* Spéculation *f.*

Speculirender *m.* **auf das Steigen** (an der Börse) (Hdlw.) *Bull (on change).* Joueur *m.* à la hausse.

Spediteur *m.*, **Verlader** *m.* (Hdlw.) *Forwarding agent, shipping agent, shipper.* Commissionnaire *m.* de transit, expéditeur *m.*

Speditionsgeschäfte *n. pl.* (Hdlw.) *Forwarding-, agency-business.* Affaires *f. pl.* d'expédition (de transit). — **S-kosten** *pl. Forwarding charges.* Frais *m. pl.* d'expédition.

Speerkies *m.*, **Wasserk-** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Speiche *f.* des Rades (Wagn.) *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*

Speichenhammer *m.* (Wagn.) *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer. — **S-hobel** *m.*, **Schabh-** *m. Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.* — **S-rad** *n.* (Eisenb.) *Wheel with spokes.* Roue *f.* à rais.

Speichenringe *m. pl.* der Nabe (Wagn.) *Breast and heelhoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Speicher *m.* (Bauw.) *Loft, garret, warehouse.* Magasin *m.*, galetas *m.* — **S-** *m.* für Getraide. *Corn-loft, granary.* Grenier *m.*, magasin *m.* à blé, grange *f.*

Speise *f.* (Metall.) *Speiss, metal, regulus.* Speiss *m.* — **S-apparat** *m.*, **S-vorrichtung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil *m.* alimentateur. — **S-kammer** *f.*, **S-gewölbe** *n.*, **S-gaden** *m.* (Bauw.) *Butlery, pantry, butler's pantry.* Garde-manger *m.*, ménager *m.* — **S-maschine** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire ou nourricière, petit cheval *m.*

Speisen *v. a.*, einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.

Speisepumpe *f.* (Dampfm.) *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation, pompe *f.* alimentaire. — **S-rohr** *n.*, **S-röhre** *f. Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire ou d'alimentation. — **S-saal** *m.* (Bauw.) *Dining-room.* Salle *f.* à manger. — **S-säule** *f.* (Eisenb.) *Cylindric water-tank, between two sets of tracks.* Colonne *f.* d'alimentation. — **S-walzen** *f. pl.* 1) der Schrubbelmaschine (Spinn.) Sieh Einziehwalzen. — 2) **S-** *f. pl.* einer Grobkarde. *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourrisseurs, cylindres *m. pl.* alimentaires. — 3) **S-** *f. pl.* der Putzmaschine. *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires. — **S-wasser** *n. Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.

Speiskobalt *m.*, **Arsenikkobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, grey cobalt, tin-white cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, bi-arseniure *f.* de cobalt. — **Grauer S-** *m. Ferriferous grey cobalt.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre, smaltine *f.* ferrifère.

Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*

Spelz *m.*, **Spelt** *m.*, **Dinkel** (Triticum spelta) (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*

Spengler *m.* Sieh Klempner.

Spermaceti *n.* Sieh Wallrath.

Spermacetikerze *f. Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de spermaceti.

Sperren *v. a.* 1) (Buchdr.) *To space out.* Espacer les lettres d'un mot. — 2) **S-** *v. a.*, **Blockiren** *v. a.*, einen Hafen (Seew.) *To shut up, to blockade a port or harbour.* Fermer ou bâcler un port.

Sperrhahn *m.*, **Hahn** *m.* (Techn.) *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.* — **S-haken** *m.* 1) **S-klinke** *f.* (**Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.*) (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup. — 2) **S-** *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.* — 3) **S-** *m.*, **Hornamboss** *m. Beak-iron.* Bigorne *f.* — **S-holz** *n.* 1) **oberes, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (Fuhrw.) *Hawk.* Traverse *f.* — 2) **S-** *n.*, **unteres**, eines Oberwagens. *Ear-bed, abrid.* Traverse *f.* — **S-horn** *n.*, **Zweispitzamboss** *m. Rising-anvil, two-beak iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.* — **S-kegel** *m.*, **S-klinke** *f. Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.* — **S-kegelstahl** *m.* (Stahldraht) (Uhrm.) *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets. — **S-klinke** *f.* 1) an einem Sperrrad. *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.* — 2) **S-klinke** *f.*, **Stellkl-** *f.* einer Winde mit gezahnter

Stange etc. *Pawl*, *hook or link of a tooth and pinion jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric, etc. — **S-klinken-** oder **Hebelsteuerung** *f. Spring-catch.* Encliquetage *m.* — **S-rad** *n.*, **Schieber-** *n. Ratchet-wheel*, *rack-wheel*, *racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à déclic. — **S-** *n.* am Ratschbohrer. *Rack-wheel*, *ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet. — **S-radvorrichtung** *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n. Click-and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.* — **S-riemen** *m.*, **Vorsteckriemen** *m. Trace-hook thong*, *keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage. — **S-ruthe** *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tempel** *m.* (Web.) *Temple*, *templet*, *stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.* — **S-stange** *f.* 1) **gezahnte.** *Ratch.* Crémaillère *f.* — 2) **S-** *f.*, **Thürzuhalter** *m. Door-securer.* Valet *m.* de porte. — **S-stift** *m.*, **Vorstecker** *m. Pin*, *detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*

Spesen, sieh Unkosten. — **S-** *f. pl.*, **conventionelle** (Hdlw.) *Conventional charges.* Frais *m. pl.* de convention. — **S-frei** *adj. Free*, *exempt of charges.* Franc de frais.

Spett *m.* (Metall.) *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*

Spezereikrämer *m.* (Hdlw.) *Grocer.* Epicier *m.*

Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Spathic iron*, *spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné. — **Thoniger S-** *m. Clay iron-ore*, *clay iron-stone.* Fer *m.* carbonaté lithoïde, des houillères.

Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.) *Sphene*, *titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*

Spianter *m.*, **Zink** *n.* (Metall.) *Zink or zinc*, *spelter.* Zinc *m.*

Spicken *v. a.* 1) **Füllen** *v. a.*, den Rollkorb (Befest.) *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion. — **S-** *v. a.*, die Matten (Seew.) *To chafe.* Larder.

Spicknadel *f. Larding-pin.* Lardoire *f.*

Spiegel *m.* 1) (Phys. etc.) *Mirror*, *looking-glass* (*speculum*). Miroir *m.* — **Ebener S-** *m.*, **Plansp-** *m. Plane mirror.* Miroir *m.* plan. — **Erhabener S-** *m.*, **Convexsp-** *m. Convex mirror.* Miroir *m.* convexe. — 2) **S-** *m.* des Wasserwegs (Bergb.) *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau. — 3) **S-** *m.*, **Simedaillon** *n.*, **S-beule** *f.* in Simsen (Orn.) *Mirror-like boss.* Miroir *m.*, godron *m.* à miroir. — 4) **S-** *m.* eines Schiffes (Seew.) *Stern*, *stern-frame*, *buttock.* Arcasse *f.*, poupe *f.* — **Platter S-** *m. Square stern.* Poupe *f.* carrée. — 5) **S-** *m.* des Holzes (Tischl. etc.) *Medullary ray.* Miroir *m.*, maille *f.* — **S-eisen** *n.*, **S-floss** *n.*, **Rohstahleisen** *n.* (Metall.) *Spiegel-iron*, *crystalline pig.* Fonte *f.* blanche miroitante ou lamelleuse. — **S-folie** *f.* (Metall.) *Tin-foil*, *mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles. — **S-folie** *f. Tin-foil.* Tain *m.* à miroirs. — **S-glas** *n.* (Spiegelf.) *Mirror-glass*, *plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.* — **Geblasenes Sp-** *n. Blown plate-glass.* Glace *f.* soufflée. — **S-schleifen** *v. a. To grind plate-glass.* Dresser les glaces. — **S-holz** *n.* (Techn.) *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille. — **S-metall** *n. Speculum-metal*, *specular metal.* Métal *m.* à miroirs. — **S-mikroskop** *n.* (Phys.) *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.

Spiegelscheibe *f.*, **gegossene** (Spiegelf.) *Cast plate-glass*, *cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée. — **S-tisch** *m.* Sieh Pfeilertisch. — **S-waage** *f.* (Feldm.) *Burel's reflecting level.* Niveau *m.* réflecteur.

Spieglig *adj.* (Metall.) Sieh Floss, spieglig es.

Spieke *f.*, **Fleckblume** *f.* (Bot.) *Spike.* Herbe *f.* d'aspic.

Spieker *m.* 1) (Seew.) *Nail.* Clou *m.* — 2) **S-** *m.*, **Bretnagel** *m.* (Techn.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Spiekern *v. a.* (Schiffb.) *To nail*, *to spike.* Clouer.

Spieköl. *Oil of spike.* Huile *f.* d'aspic.

Spiel *n.* 1) **Gang** *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.* — 2) **S-** *n.* des Treibkolbens (Masch.) *Stroke*, *throw*, *piston's travel.* Coup *m.*, course *f.* du piston. — **S-dose**, sieh Musikdose.

Spielen *v.* **in den Fonds** (Hdlw.) Sieh agiotiren.

Spielkarten *f. pl. Play-cards*, *playing-cards.* Cartes *f. pl.* à jouer. — **S-marken**, sieh Marken. — **S-raum** *m.* 1) eines Geschosses (Artill.) *Windage.* Vent *m.*, évent *m.* — 2) **S-** *m.* der Zähne eines Zahnrades (Mech.) *Back-lash.* Jeu *m.* — 3) **S-** *m.*, **Flucht** *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play*, *windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.* — 4) **S-** *m.* (beim Limitum) (Hdlw.) *Latitude.* Latitude *f.* Sieh Grenze. — **S-uhr** *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.) *Musical watch.* Montre *f.* à carillon. — **S-uhr** *f.*, **S-werk** *f. Chime-clock*, *Musical-clock.* Horloge *f.* à carillon. — **S-zeug** *n. Toys pl.* Bimbeloterie *f.*, Jouets *m. pl.*

Spiere *f.* (Seew.) *Spar.* Espar *m.*

Spiersäure *f.* (Chem.) *Malic acid*, *sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Spiesser *m.*, **Spiesshirch** *m.* (Jagd.) *Spitter.* Daguet *m.*

Spiessglanz *m.*, **Gediegen Antimon** *n.* (Miner.) *Native antimony.* Antimoine *m.* natif. — **S-glanzasche** *f. Calx of antimony.* Cendre *m.* d'antimoine. — **S-glanzblei** *n.*, **schwarzes, Schwarzes S-glanzerz** *n. Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire. — **S-glanzbleierz** *n.*, **Bournonit** *m. Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère. — **S-glanzblende** *f. Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré. — **S-glanzblumen** *f. pl.* (Chem.) *Argentine flowers of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs *f. pl.* argentinee.

Spiessglanzerz *n.* 1) **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère. — 2) **S-** *n.*, **Granantimonglanz.** *Sulphuret of antimony, antimony-ore.* Antimoine *m.* sulfuré, mine *f.* d'antimoine. — **S-glanzglas** *n.* (Chem.) *Glass of antimony.* Verre *m.* d'antimoine. — **S-glanzkönig** *m. Antimony-regulus.* Régule *m.* d'antimoine.

Spiesglanzocker *m.*, **Antimonocker** *m. Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine *m.* oxydé terreux. — **S-glanzsafran** *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine. — **S-glanzsilber** *n.*, **Antimons-** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial. — **S-glas** *n.* Sieh Antimon.

Spill *n.* (Schiffswinde) (Seew.) *Capstan, capstern.* Cabestan *m.*, treuil *m.*

Spille *f.* 1) (Masch.) *Pin of a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil. — 2) **S-** *f.*, **Spindel** *f.*, **Treppensäule** *f* (Banw.) *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier. — **Volle Spindel** *f. Solid newel.* Noyau *m.* plein. — **Hohle S-** *f. Open newel.* Noyau *m.* percé, creux.

Spindekammer *f.* Sieh Wäschekammer.

Spindel *f.* 1) der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau. — 2) **S-** *f.*, **Drehbanksp-** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour. — 3) **S-** *f.* einer Schraube. Sieh Schraubenspindel. — 4) **S-** *f.* (Masch.) *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* (vertical). — **S-** *f.* eines Krahns, **Krahnbaum** *m. Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* — 5) **S-** *f.*, **Handsp-** *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fusean *m.* — **S-** *f.* eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine. *Spindle.* Broche *f.* Sieh Kötzer. — 6) **S-** *f.* Maass für Baumwollengarn in England (18 Schueller = 15120 Yards). *Spyndle, spindle.* Mesure *f.* de coton dite „spindle“. — **S-** *f.* Maass für Leineu und Streichwollgarn in England (48 Gebinde = 14400 Yard). *Spindle, spyndle.* Mesure *f.* de lin dite „spindle“. — 7) **S-** *f.* (für Stecknadelköpfe) *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles. — 8) **S-** *f.* (Uhrm.) *Verge.* Verge *f.* — **S-bank** *f. Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.* — **S-** *f.* **mit Pressflügel.** *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées. — **S-baum** *n.* (Drechsl. etc.) *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.* — **S-hemmung** *f.* (Uhrm.) *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge. — **S-holz**, sieh Pfaffenkäppchenholz. — **S-kasten** *m.*, **S-stock** *m.*, **S-docke** *m.* (Drechsl.) *Headstock, mandril-stock.* Poupée *f.* fixe.

Spindellappen *m. pl.* (Uhrm.) *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.* — **S-näpfchen** *n.* (Spinnm.) *Step.* Crapaudine *f.* — **S-schnur** *f. Spindle-lace.* Cordon *m.* à broches. — **S-treppe** *f.*, **Spillentr-** *f.* (Banw.) *Newelled stairs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein. — **S-wagen** *m.*, **Wagen** *m.* einer Mulemaschine (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.* — **S-werk** *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).

Spinell *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *f.*, alumine *f.* magnésiée. — **S-** *m.*, **schwarzer**, sieh Ceylanit.

Spinellan *m.*, **Hauyn** (Miner.) *Spinellane.* Spinellane *f.*

Spinnen *v. a. To spin.* Filer. — **S-** *n. Spinning.* Filage *m.*

Spinnerei *f. Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*

Spinnmaschine *f.* (Spinn.) *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer.

Spinnmühle *f.*, **Seidenzwirnmaschine** *f.*, **S-filatorium** *n.* (Spinn.) *Spinning-mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organsiner. — **S-rad** *n. Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet *m.* à filer, filoir *m.* — **Zweispuliges S-** *n.*, **Doppels-** *n. Two-handed spinning wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Spiralfeder *f.* (Techn.) *Spiral spring.* Ressort *m.* spiral. — **S-gebläse** *n.*, **Schraubeng-** *n.* (Masch.) *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

Spiralpumpe *f.* (Masch.) *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.

Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist** *m.* *Spi-*

rit. Esprit *m.* — **S-waage** (Phys.) Sieh Alcoholometer.

Spital *n.* (Bauw.) Sieh Hospital.

Spitz *adj.* 1) (Techn.) *Pointed, taper.* Pointu, -ue, aigu, -uë. — **S- machen** *v. a.*, **Zusp-** *v. a. To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer. — 2) **S-** *adj.* (von Winkeln) (Geom.) *Acute.* Aigu, -uë. — **S-** *m.* (Metall.) *Paddle.* Ringard *m.* — **Mit dem S- arbeiten** *v. n. To paddle.* Ringarder. — **S-ahorn** *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f.* (*Acer platanoïdes*) (Bot.) *Norway-maple.* Érable *m.* platane ou plane. — **S-ampferwurzel** *f. Water sorrel-root.* Racine *f.* de lampe. — **S-bogen** *m.* (Bauk.) *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, aigu, gothique, arc *m.* à l'ogive, ogive *f.* — **S-** *m.* **aus dem gleichseitigen Dreieck.** *Equilateral arch.* Arc *m.* en tiers-point, ogive *f.* équilatère. — **Gedrückter S-** *m.*, **Tudorbogen** *m. Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres, arc-Tudor *m.* — **Gestelzter, Gebürsteter, Ueberhobener S-** *m. Stilted pointed arch.* Ogive *f.* exhaussée. — **Niedriger S-** *m. Drop-arch.* Arc-ogive *m.* surbaissé, ogive *f.* obtuse. — **Ueberhöhter S-** *m.*, **Lanzettbogen** *m. Lanced arch.* Arc *m.* en lancette. Arc-ogive *m.* surhaussé, ogive *f.* aiguë. — **S-bogencaliber** *n.* (Walzw.) *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive. — **S-bogenfenster** *n. Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, gothique, voûtée en ogive. — **S-bogenfries** *m. Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales. — **S-bogenstyl** *m. Pointed architecture.* Style *m.* ogival, style *m.* pointu. — **S-bogig** *adj. Pointed-arched.* Ogival, ogivique. — **S-bohrer** *m.* 1) *Draw-point, scriber, awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.* épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer. — **S-bolzen** *m.*, **Scharfb-** *m.* (Zimm., Bauw.) *Point-bolt.* Boulon *m.* à pointe. — **S-docke** *f.* (Drechsl.) *Sliding puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour.

Spitze *f.* 1) **Körner** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Point, center.* Pointe *f.* — **Feste, Todte S-n** *f. pl. Dead centers pl.* Pointes *f. pl.* mortes ou fixes. — **S-** *f.* des Buches etc. (Buchdr.) *(At the end:) tail-piece (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.* — 3) **S-** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike.* Pointe *f.* — 4) **S-** *f.*, **Steinpickel** *m.*, **Zweisp-** *f.*, **Zweiheppe** *f.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau. — **S-** *f.*, **Spitzhaue** *f.* (mit einer Spitze). *Pick-hammer.* Marteline *f.* — 5) **P-** *f.* eines Centrumbohrers (Tischl., Zimm.) *Pin.* Pointe *f.* conductrice. — 6) **S-** *f.* einer Klinge (Waffenf.) *Point.* Pointe *f.* — 7) **S-** *f.* (Web.) *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.* — **Geklöppelte S-** *f. Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau. — **Genähte S-** *f. Point-lace.* Dentelle *f.* à aiguille, point *m.*

Spitzen, leinene, sieh Zwirnspitzen.

Spitzeisen *n.* 1) (Minirk., Maur.) *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge. — 2) **S-** *n.* (Steinm.) *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, conique.

Spitzen *v. a.* 1) **Zusp-** *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles. — 2) **S-** *v. a.*, **Absp-** *v. a.*, **Besp-** *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, avec un têtu ou picot. — 3) **S-** *v. a.*, einen Pfahl (Zimm.) *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu. — **S-bilder** *n. pl. Images in laces.* Images *f. pl.* à dentelles.

Spitzendrehbank *f.* (Drechsl.) *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes. — **S-glas** *n.*, **Filigrang-** *n.*, **Petinetg-** *n.*, **Fadeng-** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané. — **S-grund** *m.* (Web.) *Lace-ground, bobbin-net.* Entoilage *m.*, réseau *m.* — **S-papier** *n.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.

Spitzer *m.*, **Zuspitzer** *m.* (Stecknadl.) *Pointer.* Empointeur *m.*

Spitzfeile *f.* Sieh Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.) *Pickaxe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.* — **S-fuge** *f.* (Tischl.) Sieh Diamantfuge. — **S-hacke** *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick.* Pic *m.* à roc. — **S-hammer** *m.* 1) **Schrämh-** *m.* (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à rocher ou à tête, gros pic *m.* — 2) **S-** *m.* (Minirk.) Sieh Hammerhaue. — **S-** *m.* (Steinbr., Steinm.) *Pick, pickhammer.* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe. — **S-haue** *f.* 1) (Steinm.) Sieh Spitze. — 2) **S-** *f.* (bei Erdarbeiten). *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.* — **S-keil** *m.*, **Keil** *m.* (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*

Spitzkugel *f.*, **Spiegelgeschoss** *n. Pointed or oblong ball, ball à la Minié, enfield-ball etc.* Projectile *m.* allongé ou non sphérique, balle *f.* oblongue, balle *f.* à culot, à la Minié, etc., projectile *m.* cylindro-cône.

Spitzleistchen *n.*, **Leistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.* — **S-**

meissel *m.* (Feilenh.) *Triangular punch.* Cisean *m.* pointu pour piquer les râpes.

Spitzring *m.* (Stecknadl.) *Grinding - mill for pointing pins), steel-grindstone.* Meule *f.* — **S-säge** *f.* Sieh Lochsäge und Stichsäge. — **S-stahl** *m.* (Drechsl.) *Point-tool.* Grain *m.* d'orge. — **S-stichel** *m.* (Kupferst.) *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe. — **Ovaler S-** *m. Oval spit-sticker.* Burin *m.* ovale à ventre convexe. — **S-stöckel** *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.) *Filing-board, filing-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau *m.* — **S-winder** *m.* (Zimm.) *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.

Spleisse *f.* 1) **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinm.) *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.* — 2) **S-** *f.*, **Dachspan** *m.*, **Schindel** *f.*, **Rippe** *f.*, **Dachspliesse** *f.* (Dachd.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

Spleissen *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.

Spleissofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.

Spliessgangen *m. pl.* des Bugs (Schiffb.) *Entrance.* Barbes *f. pl.* du vaisseau.

Splint *m.* 1) eines Baumes (Techn.) *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, anbour *m.* d'un arbre. — 2) **S-** *m.*, **Vorstecknagel** *m.* (Techn.) *Fore-lock.* Clavette *f.* — 3) **S-** *m.*, **Keil** *m. Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette *f.* — **S-bolzen** *m.* (Bauw.) Sieh Schliessbolzen. — **S-bolzen** *m.* eines Hebezeugs (Masch.) *Shakle-bolt.* Cheville *f.* d'assemblage d'une chèvre.

Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.) *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.* et mieux copeau *m.*, éclat *m.* de bois, etc. — **S-kohle** *f.* (Geogn.) Sieh Schieferkohle.

Splittholz *n.* (Bot.) *Cleaving wood.* Bois *m.* coupé par éclats.

Sporer *m. Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*

Sporn *m.* 1) **Sporen** *m.* (Kriegsw.) *Spur.* Éperon *m.* — 2) **S-** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombr-** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.* — **S-rad** *n.*, **S-rädchen** *n.* (Spor.) *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*

Spottpreis *m.* (Hdlw.) *Wretched price.* Prix *m.* vil.

Sprachhäusel *n.* Sieh Abort. — **S-rohr** *n. Speaking-trumpet.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*

Spratzen *v. n.* (Metall., Prob.) *To scatter.* Rocher, végéter. — **S-** *n.* (Metall.) *Scattering (spitting).* Rochage *m.*

Spratzkupfer *n.* (Metall.) Sieh Streukupfer.

Sprechzimmer *n. Parlour.* Parloir. *m.*

Spreisshaken *m.* (Köhl.) *Raker.* Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation, etc.

Spreiten *v. a.*, **Auslegen** *v. a.* (Bleich.) *To spread.* Étendre. — **S-** *n.* des Flachses. *Spreading.* Étendage *m.*

Spreize *f.* 1) **Steife** *f.* (Minirk.) *Stay, strut.* Poteau *m.*, étrésillon *m.* — 2) **S-** *f.*, **Spreizbaum** *m.*, **S-holz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Shore, strut, stay.* Étrésillon *m.* (entresillon *m.*), contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée (ou gisante).

Spreizen *v. a.*, **Spriessen** *v. a.* (Bauw.) *To prop.* Étrésillonner, étayer, appuyer.

Spreizenkopf *m.* (Zimm.) *Stay-capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.

Sprengarbeit *f.*, **Bohr-** und **Schiessarb-** *f.* (Bergb.) *Shooting and blasting.* Tirage *m.* à la poudre. — **S-bohrloch** *n.* Sieh Bohrloch. — **S-eisen** *n.* (Glasm., Chem.) *Cracking-ring.* Annean *m.* à détacher.

Sprengen *v. a.* 1) eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine. — 2) **S-** *v. a.*, das Glas (Glasm. etc.) *To crack.* Détacher.

Sprengepinsel *m.*, **Annetzer** *m.* (Maur.) *Sprinkling-brush, brush.* Goupillon *m.*

Sprengewerk *n.* (Zimm.) *Strut-frame.* Assemblage *m.* à contre-fiches. — **S-** *n.* **im Dach.** *Strut-frame, strutted poop.* Ferme *f.* à contre-fiches, à jambes de force. — **S-werksbrücke** *f.* (Wasserb.) *Strut-framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pont *m.* de jambes de force, pont *m.* à jambettes, pont *m.* de châssis. — **S-gabel** *f.* (Schmied.) *Double-set.* Griffe *f.* — **S-kohle** *f.* (Glasm., Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à détacher le verre. — **S-öl** *n.* (Chem., Techn.) *Nitroglycerin.* Nitroglycerin *m.* — **S-pulver** *n.*, **Minenp-** *n.*, **Grubenp-** *n. Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining.* Poudre *f.* de mine. — **S-schnur** *f.*, **Zündsch-** *f.* (Bergb.) *Quick-match.* Cordon-mèche *m.* — **S-schuss** *m.*, **S-mörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minirk.) *Petard.* Pétard *m.* — **S-schüsse wegthun** (Bergb.) *To set shots, to shoot, to blast.* Tirer les coups de mine. — **S-strebe** *f.* (Bauk.) *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force, lien *m.* incliné. — **S-waage** *f.*, **Vorderw-** *f.* (Wagenb., Fuhrw.) *Swingle-tree bar.* Volée *f.* — **S-waagesteife** *f.*, **Hinterbrackenstütze** *f.* (Fuhrw.) *Stay of*

a splinter-bar. Tirant *m.* de volée. — **S-wedel** *m.* 1) **Weihw-** *m. Aspergoire.* Aspersoir *m.*, goupillon *m.* — 2) **S-** *m.* (Schmied.) Sieh Löschwedel.

Spren, sieh Kaff.

Spreukupfer, *n.* (Metall.) Sieh Streukupfer.

Spriesse *f.* (Bauw.,Zimm.) Sieh Spreizel.

Spriessen *v. a.* (Bauw.) Sieh Spreizen.

Springbrunnen *m.*, **Steigbr-** *m. Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante. — **S-** *m.* **mit einfachem Strahl.** *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.

Springen *v. n.* (von Dampfkesseln). *To burst.* Crever. — **S- lassen** *v. a.*, eine Feder (Techn.) *To relax a spring.* Détendre un ressort.

Springfeder *f.*, **Drahtf-** *f.* (Mech.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.* — **S-körner** *n. pl.* (Bot.) *Caper-spurge seed.* Semence *f.* d'épurge.

Springlein *m.*, **Klanglein** *m.* (Ackerb.) *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent. — **S-rouleau** *n.*, **Rollvorhang** *m. Store.* Store *m.*

Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.) *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.

Sprit *m.* (Hand.) *Spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

Spritzblech *n.* (Bauw.) Sieh Schossrinne.

Spritze *f.*, **Fenersp-** *f. Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.

Spritzen *v. n.* 1) (von Zündhütchen) (Kriegsw.) *To fly.* Éclater. — 2) **S-** *v. a.* (mit einer Fenerspritze) *To throw water.* Faire jouer une pompe. — 3) **S-** (Metall.) Sieh Spratzen. — **S-leute** *pl.* (Feuerspr.) *Fire-men.* Pompiers *m. pl.* — **S-macher** *m. Pump-maker.* Pompier *m.* — **S-schlauch** *m. Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir, etc. — **S-schläuche** *m. pl.*, **Feuerspritzen-sohl-** *m. pl. Tubes and pipes of fire-engine.* Tuyaux *m. pl.* et conduits *m. pl.* de pompes à feu. — **S-stiefel** *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.

Spritzrahmen *m.* (Wagenb.) *Dashing-board.* Garde-crotte *m.* — **S-flasche** *f.*, **Waschfl-** *f.* (Chem.) *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage. — **S-leder** *n.* (Wagenb.) *Spattering-leather.* Mantelet *m.*

Spritzwäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie. — **S-wurf** *m.*, **S-bew-** *m.* (Tünch.) Sieh Berapp und Rauhwerk.

Spröde, Kurz *adj.* (von Metallen). *Brittle.* Sec, sèche.

Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültige-** *n.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent *m.* sulfuré fragile, psathurose *f.*

Sprosse *f.* 1) **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.* — 2) **S-** *f.* einer Leiter. *Step (of a ladder), ladder-step.* Échelon *m.* — **S-** *f.* einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche. — **S-** *f.* der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack.* Épars *m.*, épart *m.* montant. — 3) **S-** *f.* eines Fensterflügels. *Small cross-bar between the panes of glass.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Sprossenbier *n.* (Brau.) *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière *f.* résineuse, sapinette *f.* — **S-extract** *m.*, **S-essenz** *f.* (Brau.) *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette ou bière d'épinette. — **S-kreuz** *n.* (Zimm.) *Cross of small window-bars.* Croisée *f.* de croisillon.

Sprott *m. Sprat.* Mélette *f.*

Sprotten, sieh Breitlinge.

Sprudelstein *m.*, **Faseriger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* fibreux.

Sprühkupfer *n.* (Metall.) Sieh Streukupfer.

Sprung *m.* 1) **Riss** *m*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* — 2) **S-** *m.*, **Verwerfungskluft** *f.* (Bergb.) *Bar, fault, slide.* Faille *f.* Vgl. Verwerfung. — **S-** *m.* **in's Hangende-** *Upcast, upthrow, riser.* Relèvement *m.* (Belg.:) rehoppement *m.*

Sprung *m.* **in's Liegende.** *Downcast, downthrow.* Renfoncement *m.* (Belg.:) rehinement *m.* — 3) **S-** *m.*, **Fach** *n.* (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.* — **S-höhe** *f.* (Web.) *Height of the shed.* Foule *f.*

Spülbank *f.* Sieh Waschstein.

Spule *f.* 1) eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine *f.* d'un rouet à filer. — 2) **S-** *f.* eines Spulrades (Web.) *Bobbin, spool.* Roquet *m.*, bobine *f.*

Spulen *v. a.*, **Aufsp-** *v. a.* (Spinn.) *To wind, to spool, to reel.* Bobiner, dévider. — **S-** *n. Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Spülen *v. a.* (reinigen) (Techn.) Sieh Abspülen, Ausspülen. — **S-** *n.* 1) der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints ou imprimés. — 2) **S-** *n.* bei dem Türkischrothfärben. *Removing the*

superfluous oil, which remains from the white bath. Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Spulenbank *f.* (Spinn.) Sieh Blechbank.

Spulengestell *n.*, **Rolleng-** *n.* (Web.) *Creel.* Porte-bobines *m.* — **S-leiter** *f.* des Wellenstuhls. *Inclined bank or frame for the bobbins.* Cantre *m.* du métier de passementier. — **S-maschine** *f.*, **Jackm-** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Bondinoir *m.* à bobines. Sieh Flyer. — **S-stock** *m.* Sieh Kanter. — **S-strecke** *f.* *Drawing-frame with bobbins.* Banc *m.* d'étirage à bobines. — **S-walze** *f.*, **Wickelw-** *f.* *Cylinder by which the bobbins are turned.* Voudeur *m.*

Spülicht *n.*, **Gespüle** *n.* (Landw. etc.) *Dish-wash, dish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* de vaisselle, d'écuelles, rinçure *f.*

Spülküche *f.* *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Spulmaschine *f.* 1) (Web.) *Winding-machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, machine *f.* à bobiner, mécanique *f.* à dévider. — 2) **S-** *f.*, **Schussp-** *f.* *Weft winding-machine.* Cannetière *f.* — 3) **S-** *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Bobbin-frame.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.* — 4) **S-** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine *f.* à bobiner.

Spülmaschine *f.* (Färb., Zeugdr.) *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser (qui fait le lavage et dégorgement des tissus).

Spulrad *n.* (Web.) *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir *m.* — **S-rädchen** *n.*, **S-mühle** *f.* (Seide.) *Silk-reel.* Escaladon *m.*

Spund *m.* 1) **S-zapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.* — 2) **S-** *m.*, **Vorsetzer** *m.* (Giess.) *Shutter, gate.* Ecluse *f.* — 3) **S-** *m.*, **Dünner S-** *m.*, **Feder** *f.* (Zimm.) *Feather, tongue.* Languette *f.* — **S-bohle** *f.*, **S-pfahl** *n.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, plank-pile, grooved pile-plank.* Palplanche *f.* — **S-bohrer** *m.* (Küf.) *Bung-borer, bunn-bore.* Bondonnière *f.*

Spündeboden *m.*, **Gespündeter Bretfussb-** *m.* (Zimm.) *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette. — **S-bret** *n.*, **Ganzes S-bret** *n.*, **Falzb-** *n.* $1^3/_4$ *plank.* Planche *f.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur. — **Halbes S-** *n.*, **Tischlerbret** *n.* $1^1/_4$ *plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.

Spünden *v. a.*, **Verspunden** *v. a.*, **Verspünden** *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter. — **Halb sp-** *v. a.* *To rebate.* Chevaucher les planches.

Spundhefe *f.* (Brau.) *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée. — **S-hobel** *m. pl.*, **S- und Nuthhobel** *m. pl.* (Tischl.) *Grooving-planes pl., slit-deal planes pl., plough and tongue, match-planes pl.* Bouvets *m. pl.* — 1) **S-nuthhobel** *m.*, **S-** *m.* **zur Nuth.** *Plough-plane, grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure ou femelle. — 2) **S-** *m.*, **Federhobel** *m.* *Tongue-plane.* Bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette, bouvet *m.* mâle. — **S-loch** *n.* eines Fasses (Böttch.) *Bung-hole, bung.* Bonde *f.* — **S-nagel** *m.*, **Spündenm.**, **Bretn-** *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches. — **Halber S-** *m.* *Half plank-nail.* Petit clou *m.* à planches. — **S-pfahl** *m.* (Wasserb.) *Grooved-pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

Spündung *f.* 1) **Versp-** *f.*, **Verbindung** *f.* **auf Spund und Nuth** (Tischl., Zimm.) *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette. — 2) **S-** *f.*, **Ausfalzung** *f.* *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*

Spundwand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.) *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row or bordering of grooved piles.* File *f.* ou cours *m.* de palplanches. — **S-zapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Boudon *m.*

Spunt *n.* (Seew.) *Fur, furring.* Fourrure *f.*

Spur *f.* 1) **Radsp-** *f.*, **Gleis** *n.* (Fuhrw.) *Track.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.* — 2) **S-** *f.* eines Spurofens (Metall.) *Gutter, channel.* Trace *f.*, rigole *f.* — 3) **S-** *f.*, **S-lager** *n.*, **S-platte** *f.*, **S-scheibe** *f.* (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapandine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* intérieur. — 4) **S-** *f.* eines Gangspills (Seew.) *Step.* Carlingue *f.* — 5) **S-** *f.* einer Rolle (Techn.) Sieh Rille.

Spuren *v. n.* 1) (Fuhrw.) Sieh Geleise halten. — 2) **S-** *v. a.* (Metall.) *To concentrate.* Concentrer. — **S-** *n.* des Steins *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*

Spurhöhe *f.* (bei Flachschienen) (Eisenb.) *Height of ledge.* Hauteur *f.* de l'ornière, du boudin. — **S-kranz** *m.*, **Vorspringender Rand** *m.* eines Rades. *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.* — **S-kranzrille** *f.* oder **S-rinne** *f.* *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*

Spurlehre *f.* (Eisenb.) *Standard-gauge.* Gabarit *m.* — **S-** *f.* **bei Stuhlschienen.** *Cramp-gauge.* Jauge *f.* pour la vérifica-

tion du sabotage. — **Spurofen** (Metall.) *Gutter-furnace.* Fourneau *m.* à rigole.

Spurstein *m.* (Metall.) *Concentrated metal* or *regulus.* Matte *f.* concentrée. — **S-tiegel** *m.* eines Gebläseofens. *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée d'un fourneau à courant d'air forcé. — **S-weite** *f.* (Fuhrw., Eisenb.) *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie. — **S-zapfen** *m.* (Masch.) *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical. — **S-zeichnung** *f.* (Bauw.) Sieh Grundriss. — **S-spiess** *m.* Sieh Esshaken.

Staatsanleihen *f. pl.*, **S-schulden** *f. pl.* *Government-loans, Public debts.* Emprunts *m. pl.* de l'État, dettes *f. pl.* publiques.

Staatsgelder *n. pl.*, **S-papiere** *n.pl.* *Public funds.* Fonds *m.pl.* publics. — **S-papiere** *n. pl.* *State-papers, stocks pl.* Papiers *m. pl.* publics. — **S-schuld** *f.* *National debt.* Dette *f.* nationale, publique, de l'état.

Staatsstrasse *f.* (Strassenb.) *National road.* Chemin *m.* impérial ou royal.

Stab *m.* 1) (Längenmaass für Zeuge) *Yard.* Aune *f.* — **S-** *m.* 2) **Rundst-** *m.*, **Stäbchen** *n.* (Bauk.) *Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Baguette *f.*, boudin *m.* Sieh Astragal. — **Französischer S-** *m.*, **in eine Hohlkehle eingesetzter Rundst-** *m.* *Beaded panel.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge. — **Gebrochener S-** *m.* *Fret.* Frette *f.* (frète *f.*). — **Gebrochener S-** *m.* **mit Rauten.** *Diamond-fret.* Frette *f.* lozangée. — **Lesbischer S-** *m.*, **Echinus** *m.*, **Pfühl** *m.* *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragale *m.* lesbien, échine *f.* — 3) **S-** *m.* des Ladestocks (Büchsenm.) *Shaft of the ramrod.* Corps *m.* ou tige *f.* de baguette. — 4) **S-** *m.* **aufgehender** (Glas.) *Dead mullion.* Faux meneau *m.* — 5) **S-** *m.*, **elastischer** (Mech.) *Spring.* Lame *f.* — 6) **S-** *m.*, **Stock** *m.* (kleiner Mast) (Seew.) *Staff.* Bâton *m.* — 7) **Stäbe** *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne. — 8) **S-** *m. pl.*, **Schäfte** *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des Kamms. *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*

Stäbchen *n.* 1) (Bauk.) Sieh Stab und Rundstab. — **S-** *n.*, **Gürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.*

Stäbeausfüllung *f.* Sieh Verstäbung.

Stabeisen *n.* 1) **Stangene-** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron.* Fer *m.* en barres, en bottes, en verges. — **Gehämmertes S-** *n.* *Tilted iron.* Fer *m.* forgé. — **Gezogenes, Gewalztes S-** *n.* Sieh unter Eisen. — **Kranzgeschmiedetes S-** *n.*, **Krauseisen** *n.* *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crépée. — **Gewalztes S-** *n.* Sieh Walzeisen. — 2) **S-** *n.*, **Handelse-** *n.* (Hdlw.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand. — **S-eisenwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Rolls pl. for reducing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.

Stabhobel *m.*, **Rundstabh-** *m.* (Tischl.) *Round plane.* Rabot *m.* à boudin. — **S-** *m.* **für nebeneinanderliegende Rundstäbe.** *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner des baguettes accouplées. — **S-holz** *n.* (Küf.) *Staves pl.* Merrain *m.* (mairain *m.*, mairin *m.*). Vgl. Daubenholz. — **S-ruthe** *f.* (Bauw.) *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*

Stachel *m.* (Bot.) Sieh Dorn. — **S-beeren** *f. pl.* *Gooseberries.* Groseilles *f. pl.* à maquereau. — **S-beerwein** *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.

Stacke *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.) *Groin (groyn).* Éperon *m.*, crèche *f.*

Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.) *Staccado, wooden paling, palefence.* Estacade *f.*, échalier *m.*

Stadtabgabe *f.* (Zollw.) *Town-dues pl.* Droit *m.* municipal, octroy *m.*

Stadel *m.*, **Röstst-** *m.*, **Rostst-** *m.*, **R-stätte** *f.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Stafeisen *n.* (Hdlw., Seew.) *Flat iron bars pl.* Fer *m.* plat. Vgl. Walzeisen.

Staffel *f.* Sieh Stufe.

Staffelei *f.* (Mal.) *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre. — **S-gemälde** *n.*, **S-stück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.) *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.

Staffelförmig stellen *v. a.* (Kriegsw.) Sieh Echelonniren. — **S-malerei** *f.* (Mal.) *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.

Staffirmaler *m.* 1) **Baum-** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.* — 2) **S-** *m.*, **Statuenbemaler** *m.* (Mal.) *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.* — **S-malerei** *f.*, **Staffirung** *f.* *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.

Stafholz *n.* (Seew.) *Staves pl.* Douvain *m.*

Stag *n.* (Seew.) *Stay.* Étai *m.* — **S-auge** *n.* *Eye of a stay.* Collet *m.* d'étai. — **S-fock** *f.* *Fore-staysail.* Trinquette *f.* — **S-segel** *n.* *Stay-sail.* Voile *f.* d'étai.

Stahl *m.* 1) (Metall.) *Steel.* Acier *m.* — **Angelassener oder Nachgelassener S-** *m.*

Tempered steel. Acier *m.* recuit. — **Cementirter S-** *m. Cementation- or converted steel, blister-steel.* Acier *m.* cémenté, acier *m.* poule. — **Damascirter S-** *m. Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas. — **Gefrischter S-** *m. Charcoal-steel, fined steel.* Acier *m.* affiné. — **Gegerbter S-** *m. Welded steel.* Acier *m.* corroyé. — **Gegossener S-** *m.*, sieh G u s s s t a h l. — **Gehärteter S-** *m. Hardened steel.* Acier *m.* trempé. — **An der Oberfläche gehärteter S-** *m.*, **Einsatzst-** *m. Case-hardened steel.* Acier *m.* cémenté à la surface. — **Gepuddelter S-** *m. Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé. — **Indischer S-** *m.*, **Wootz** *m.*, **Wootzst.** *m. Indian steel, wootz.* Acier *m.* indien ou des Indes, acier *m.* wootz, wootz *m.* — **Kärnthener S-** *m. Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie, acier *m.* à la double marque. — **Natürlicher S-** *m.*, **Rohst-** *m. Natural steel.* Acier *m.* naturel. — **Raffinirter S-** *m. Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* raffiné. — **Zweimal, Dreimal raffinirter S-** *m.* (in Steiermark:) **Tannebaumst-** *m. Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques. — **Roher S-** *m. Crude or raw steel.* Acier *m.* cru. — **Schweissbarer S-** *m. Welding steel.* Acier *m.* soudable. — **Weicher S-** *m. Soft steel.* Acier *m.* doux. — **Ungehärteter S-** *m. Unhardened steel.* Acier *m.* non trempé. — 2) **S-** *m.* Sieh W e t z s t a h l & F e u e r s t a h l. — **S-** *m.*, **Bügelst-** *m.*, **Bolzen** *m.*, niederd.: **Bolten** *m.* (Wäsch., Schneid.) *Heater.* Fer *m.* — **S-arbeit** *f. Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier. — **S-arbeiten** *f. pl.*, **feine, S-schmuck** *m. Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier. — **S-blech** *n.* (Techn.) *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier. — **S-draht** *m.* (Drahtz.) *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier. — **Geplätteter S-** *m. Pendulum-wire.* Fil *m.* plat.

Stählen *v. a.* 1) **In Stahl verwandeln** *v. a.* (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer. — 2) **S-** *v. a.*, Verstählen ein Werkzeug etc. *To edge, to point with steel.* Acérer, armer d'acier.

Stahlfeder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume *f.* d'acier. — 1) **S-** *f.*, **elastische.** *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier. — 2) **S-abfälle** *m. pl. Cuttings of steel-springs.* Débris *m. pl.* et déchets *m. pl.* de ressorts. — **S-hütte** *f.* (Metall.) *Steel-work.* Aciérie *f.* — **S-kiste** *f.* (für Cementstahl). *Cementing-chest or -trough, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*

Stahlkuchen *m. Iron-pig for making steel.* Gâteau *m.* d'acier. — **S-perle** *f. Steel-pearl.* Perle *f.* en acier. — **S-platte** *f. Steel-plate.* Plaque *f.* d'acier. — **S-raffinirfeuer** *n.*, **S-gerbf-** *n.* (Metall.) *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier. — **S-saite** *f. Steel-string.* Corde *f.* d'acier. — **S-schiene** *f.* (Eisenb.) *Steel-rail.* Rail *m.* en acier. — **S-schmuck** *m.* Sieh S t a h l a r b e i t e n, f e i n e. — **S-schneide** *f.* (an einer Waage). *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier. — **S-** *f. pl.* an den Hebeln einer Brückenwaage. *Knife-edges pl.* Couteaux *m. pl.* des leviers. — **S-stecher** *m. Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier. — **S-stein** *m.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier. — **S-stempel**, sieh B u n z e. — **S-stich** *m. Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur ou en acier, estampe *f.* sur acier. — **S-waaren** *f. pl. Steel-ware, steel-works pl* Ouvrages *m. pl.* en acier. — **S-wasser** *n.*, **Eisenhaltiges Wasser** *n.* (Pharm.) *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.

Stake *f.* (Maur., Wasserb.) *Stake.* Estache *m.* — **S-** *f.* (Schifff.) *Setter.* Goffe *f.*

Staken *v. a.* (Pont., Schifff.) *To push on by setters.* Gaffer. — **S-holz** *n.*, **Stakh-** *n.* Sieh S t i c k h o l z.

Staket *n.*, **Stakade** *f.* Sieh S t a c k e t etc.

Stalaktit *m.* (Geogn.) Sieh T r o p f s t e i n.

Stall *m.* 1) für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.) *Stable, stall (for cows:) cow-house (for hogs:) sty.* Étable *f.* — 2) **S-** *m.* **Pferdest-** *m. Stable.* Écurie *f.* — **S-dünger** *m.* (Ackerb.) *Farm-yard manure.* Engrais *m.* d'écurie. — **S-halfter** *f.* (Sattl.) *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.

Stallhof *m.*, **Wirthschaftsh-** *m.* (Bauw.) *Base-court.* Basse-cour *f.* — **S-moppe** *f.* Sieh K l i n k e r. — **S-stand** *m.*, **Stand** *m. Stall.* Étal *m.*

Stamin *m.* (Web.) Sieh E t a m i n.

Stamm *m.*, **Baumst-** *m. Stem.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre. — **Ganzer bewaldrechteter S-** *m. Rough-hewn or baulked stem.* Brin *m.* de bois.

Stämmen *v. a.* Sieh S t e m m e n.

Stammende *n.*, **Arsch** *m.*, **Stockende** *n.*, **Wurzelende** *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *Butt-end of a tree-stem, trunk.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

Stampfbau *m.*, **Erdstampfb-** *m.*, **Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m.* (*f.*) (Bauw.) *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, con-

struction *f.* en pisé ou en terre pisée, coffre *m.*, oeuvre *f.* pisée.

Stampfe *f.* 1) (Banw. etc.) Sieh Handstampfe, Ramme und Stampfer. — 2) **S-** *f.*, **Stempelhammer** *m.*, **Verticalh-** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.) *Stamp-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon *m.* — 3) **S-** *f.* (Metall.) Sieh Stanze. — 4) **S-** *f.* einer Bokmühle (Spinn.) *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler. — 5) **S-** *f.* einer Oelstampfmühle. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir. — 6) **S-** *f.* (Pap.) *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pilon *m.* — 7) **S-** *f.* (Pulverm.) *Stamp, stamper, pestle.* Pilon *m.* — 8) **S-** *f.*, **Hammer** *m.* **zum Stampfen, Stempel** *m.* (Techn.) *Stamper, hammer, pestle, stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.* — 9) **S-** *f.* (Zuck.) Sieh Stempel.

Stampfen *v. a.* 1) den Boden (Pflast. etc.) *To ram, to beat down.* Damer. — 2) **S-** *v. a.*, ein Erz (Aufber.) Sieh Pochen. — 3) **S-** *v. n.* (von Schiffen) (Seew.) *To pitch, to sond.* Tanguer. — **S-** *v. a.*, **Stanzen** *v. a.*, **In Stanzen pressen** *v. a.* oder **prägen** *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Estamper, faire l'estampage. — **S-** *n.* 1) der Erde (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.* — 2) **S-** *n.* der Dämme (Eisenb.) *Ramming of embankment.* Pilonnage *m.* des remblais (à la dame plate.) — 3) **S-** *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive). *Overbalancing.* Galop *m.* — 4) **S-** *n.* eines Erzes (Aufber.) *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai. — 5) **S-** *n.* der Bleche (Metall.) Sieh Stanzen. — 6) **S-** *n.* (Pulv.) *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries. — 7) **S-** *n.* eines Schiffes (Seew.) *Pitching, sonding of a ship.* Tangage *m.*

Stampfer *m.* 1) (Bergb.) *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.* — 2) **S-** *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.* — 3) **S-** *m.* des Formers (Form.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.* — 4) **S-** *m.*, **Stampfe** *f.* (Pflast., Eisenb.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

Stampfgeschirr *n.* (Pap.) Sieh Hammergeschirr. — **S-grube** *f.*, **S-loch** *n.*, **S-trog** *m.*, **S-topf** *m.* (Pulverm.) *Mortar.* Mortier *m.* — **S-mühle** *f.* (Pulv.) Sieh Pulvermühle. — **S-schuh** *m. Shoe of a stamp.* Boîte *f.* à pilon.

Stand *m.* 1) in der Fleischhalle (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.* — 2) **S-** *m.*, **Stallst-** *m.* *Stall, horse's stall.* Étal *m.* — **S-** *m.* (einer Waare) (Hdlw.) *State (of an article).* Position *f.* (d'un article). — **S-baum** *m.*, **Streitb-** *m.*, **Latirb-** *m.* *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.

Ständer *m.* 1) **Untersatz** *m.*, einer Säule, **Säulenständer** *m.* (Bank.) *Pedestal, foot-stall.* Piédestal *m.* — 2) **S-** *m.* in einem Pferdestall, **Standpfahl** *m.*, **Pilar** *m.* *Post in a stable.* Poteau *m.* ou pilier *m.* d'écurie. — **Vorderer S-** *m.*, **nahe an der Krippe.** *Head-post.* Pilier *m.* antérieur. — **Hinterer S-** *m.*, **zunächst der Stallgasse.** *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur. — 3) **S-** *m.* einer Wagenbrücke. Sieh Docke. — 4) **S-** *m.* (Töpf.) *Pillar.* Chandelier *m.* — 5) **S-** *m.* (Masch.) *Bearer, standard, housing-post.* Montant *m.*, pilier *m.* — 6) **S-** *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang. — 7) **S-** *m.*, **Stiel** *m.*, **Pfosten** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, wooden pillar.* Poteau *m.* — **S-** *m.* einer Fachwand, **Wandsäule** *f.* *Puncheon, stud, upright, quarter.* Poteau *m.* de cloison. — **Durch mehrere Geschosse hindurchgehender S-** *m.* *Passing post.* Poteau *m.* de fond, poteau *m.* à fond, chandelle *f.* — **S-gerüst** *n.*, **Walzengerüst** *n.* (Walzw.) *Bearers pl., standards pl., housing-frame.* Piliers *m. pl.*, montants *m. pl.*, cage *f.*, poupés *f.*, ferme *f.*

Ständerwerk *n.* (Zimm.) *Stud-work.* Colombage *m.*

Standfähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.) *Stability.* Stabilité *f.* — **S-linie** *f.*, **Grundlinie** *f.*, **Basis** *f.* (Feldm.) *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.* — **S-öl**, sieh Knnstöl. — **S-pfoste** *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Post, clip of a centering.* Moise *f.* pendants d'un cintre. — **S-riss** *m.*, **Aufr-** *m.* (Zeichn.) *Orthography, elevation.* Élevation *f.* — **S-rohr** *n.* einer Feuerspritze (Masch.) *Pipe of a fire-engine.* Lance *f.*

Stange *f.* 1) (Techn.) *Rod, stake.* Tige *f.*, perche *f.* — 2) **S-** *f.*, **Gerüstst-** *f.* (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.* — 3) **S-** *f.* **Schwefel** (Chem.) *Roll of brimstone or of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre. — 4) **S-** *f.* **gezahnte, Zahnst-** *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack and pinion jack.* Crémaillère *f.* — 5) **S-** *f.* der Pferdezäumung. Sieh Stangengebiss. — 6) **S-** *f.*, **Stab** *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladestocks (Waffenf.) *Shaft.* Tige *f.* ou corps *m.*

Stangenbarriere *f.* (Eisenb.) *Barrier with*

a rood. Barrière *f.* à lisse suspendue. — **S-bohrer** *m.*, **Grosser Bohrer** *m.*, **Bankb-** *m.* (Zimm., Tischl., Röhrm.) *Great auger.* Tarière *f.* (tarrière *f.*). — **S-brücke** *f.*, **Rundholzbr-** *f.* (Pont.) *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins. — **S-eisen** *n.*, **Stabe-, Handelse-** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bottes, fer *m.* en verges, fer *m.* marchand. — **Façonnirtes S-** *n.*, **Formeisen** *n.* *Fashioned bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. — **S-** *n.* **mit H-förmigem Querschnitt, Doppelt-T-eisen** *n.* *H-iron, double T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en double T. — **S-** *n.* **mit L-förmigem Querschnitt, L-eisen** *n.*, **Winkele-** *n.*, **Ecke-** *n.* *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer *m.* à cornières, fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle. — **S-** *n.* **mit †-förmigem Querschnitt, Kreuzeisen** *n.* *†-iron.* Fer *m.* en barres façonné en croix. — **S-** *n.* **mit T-förmigem Querschnitt, T-eisen** *n.* *T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en T. — **S-** *n.* **mit Z-förmigem Querschnitt, Z-eisen** *n.* *Z-iron.* Fer *m.* en Z. — **S-** *n.* **für Eisenbahnschienen, Schieneneisen** *n.* *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails. — **S-gebiss** *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride. — **Sohr'sches S-** *n.*, **Sohr'sche Kandare** *f.* *German-mouthed bit wtih a jointed port.* Mors *m.* à canon brisé. — **S-** *n.* **mit einem gebrochenen Mundstück.** *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors *m.* à simple canon brisé. — **Englisches S-** *n.*, **Galgenkandare** *f.* *Port-mouthed bit, English bit.* Mors *m.* à l'anglaise, mors *m.* à gorge de pigeon à liberté montante. — **S-handpferd** *n.* (Fuhrw.) *Off-wheeler, shaft-horse.* Sousverge *m.* de derrière. — **S-holz** *n.* (Bauw. u. Techn.) *Pole-timber.* Rondin *m.* — **S-kohle** *f.*, **Stengeliger Anthracit** *m.* (Geogn.) *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire. — **S-kupfer** *n.* (Metall.) *Rod-copper, bar-copper.* Cuivre *m.* en barres. — **S-leiter** *f.*, **Einbäumige Leiter** *f.* (Bauw.) *Peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.* — **S-** oder **Deichselpferd** *n.* *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheval *m.* de derrière ou de timon. — **S-reiter** *m.* (Artill., Fuhrw.) *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière. — **S-sattelpferd** *n.*, **Hintersattelpf-** *n.* *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière. — **S-schwefel** *m.* (Chem.) *Roll-sulphur.* Soufre *m.* en canons. — **S-tau** *n.* Sieh Zugtau. — **S-triebwerk** *n.*, **Zahnstange** *f.* **und Rad** *n.* (Mech.) *Work of rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère. — **S-waage** *f.* Sieh Bracke.

Stangenwalzwerk *n.* (Walzw.) Sieh Reckwalzen. — **S-zaum** *m.* *Briddle of artillery-harness, cavalry-bridle.* Bride *f.* de porteur, bride *f.* de sous-verge, bride *f.* de cavalerie. — **S-zinn** *n.* (Metall.) *Bar-tin.* Étain *m.* en verges. — **S-zirkel** *m.* (Techn.) *Beam-compasses pl.* (*trammel*). Compas *m.* à verge.

Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.) *Tin-foil.* Étain *m.* battu, étain *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain. — **S-hammer** *m.* *Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain. — **S-schlägerei** *f.* *Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.

Stanze *f.*, **Stampfe** *f.* (Metall.) *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*

Stanzen *v. a.*, **Stampfen** *v. a.*, Bleche (Metall.) *To stamp.* Estamper. — **S-** *n.*, **Stampfen** *n.* der Bleche. *Stamping.* Estampage *m.*

Stanzmaschine *f.* Sieh Stossmaschine.

Stapel *m.* 1) **S-platz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.) *Staple.* Entrepôt *m.* (emporium *m.*) (vieilli:) étape *f.* — 2) **S-** *m.* von Bretern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.) *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.* — 3) **S-** *m.* (im Schafpelz). *Staple.* Mèche *f.* — 4) **S-** *m.* (Schiffb.) *Stocks pl. or slips pl. for ship-building.* Cale *f.* de construction.

Stärke *f.* 1) **S-mehl** *n.* (Chem.) *Starch, amylum.* Fécule *f.*, amidon *m.* — 2) **S-** *f.*, **Steife** *f.*, **Kleister** *m.* (Web.) *Starch-paste.* Empois *m.*, colle *f.* d'amidon. — 3) **S-** *f.*, **Dicke** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de roue. — **S-glanz** *m.* (Web.) *A mixture of stearic acid and* 8 *or* 10 *per cent of white wax.* Mélange *m.* d'acide stéarique et de 8 ou 10 pour cent de cire blanche. — **S-kleister** *m.*, **Buchbinderkl-** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon. — 2) **S-maschine** *f.* 1) **S-kalander** *f.* für Zeuge (Web.) *Stiffening-machine, stiffening-calender for stuffs.* Machine *f.* à empeser des étoffes. — 2) **S-** *f.* zum Stärken der Kette. *Sizing-machine.* (Machine *f.* à encoller avec de l'empois). — **S-mehl** *n.* Sieh Stärke 1.

Stärken *v. a.* 1) Zeuge (Web.) *To starch.* Amidonner. — 2) **S-** *v. a.*, die Kette. *To size.* (Fncoller avec de l'empois). — **S-** *n.* 1) der Zeuge. *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.* — 2) **S-** *n.* der Kette. *Sizing.* (Encollage *m.* avec de l'empois).

Stärkesyrop *m.* (Chem.) *Starch-sirop.* Sirop *m.* de fécule. — **S-zucker** *m. Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.

Starrleinen *n.*, **Steifl-** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.* (toile *f.* bougranée).

Statik *f.*, **Lehre** *f.* **vom Gleichgewicht** (Mech.) *Statics pl.* Statique *f.*

Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.* (débarcadère *m.*, embarcadère *m.*) Vgl. Anschluss.

Stationär *adj.* (Masch.) *Stationary.* Stationnaire.

Stativ *n.* 1) (Techn., Chem.) *Stand.* Support *m.* — 2) **S-** *n.* eines Messtisches (Feldm.) *Stand.* Trépied *m.*

Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Place (of a pile).* Plancher *m.*

Statue *f.* (Bildh.) *Statue.* Statue *f.*

Statuenmetall *n.* (Metall.) Sieh unter Metall.

Staubbeutel *m.* (Giess.) *Dust-bag.* Poncis *m.* (poncif *m.*, ponsif *m.*). — **S-hanf** *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs. — **S-kalk** *m.* (Bauw.) *Lime slacked in the air.* Chaux *f.* fusée, éteinte à l'air.

Staubkohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal-dust, dust.* Charbon *m.* fin ou menu, poussière *f.* de charbon. — **S-mehl** *n.* (Müll.) *Flour- or meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.* — **S-mühle** *f.*, **Putzmühle** *f.* (Ackerb,, Müll.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.* — **S-säckchen** *n.*, **Pausche** *f.*, (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.* — **S-sand** *m.* (Bauw.) *Dusty sand.* Sablon *m.* — **S-sieb** *n.* (Techn.) *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever, ôter la poussière du blé, etc. — **S-** *n.* **mit Trommel** (Pulv.) Sieh Trommelsieb. — **S-trommel** *f.*, **Siebtr-** *f.* (Spinn.) *Squirrel-cage.* Tambour *m.*

Stauchen *v. a.* 1) die Niete, **Vernieten** *v. a.* (Masch., Schloss. etc.) *To rivet, to jog.* Estoquer, aplatir un rivet. — 2) **S-** *v. a.*, ein Eisenstück (Schmied.) *To jolt, to jump, to upset.* Refouler. — 3) **S-** *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons. — **S-** *n.* 1) (Schmied.) *Jumping, up-setting.* Refoulement *m.* — 2) **S-** *n.* der Cocons. *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Stauden *f. pl.* (Bot.) *Shrubby-plants.* Arbrisseaux *m. pl.*

Stauen *v. a.* 1) das Wasser (Wasserb.) *To pen, to stem, to dam-up the water.* Élever, hausser les eaux. — 2) **S-** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To stow, to trim a ship.* Arrimer un vaisseau. — **S-** *n.* eines Schiffes. *Stowage.* Arrimage *m.*

Stauhöhe *f.* (Hydr.) *Height of swell.* Hauteur *f.* du remous.

Stauung *f.*, **Ansta-** *f.* des Wassers (Befest. u. Wasserb.) *Swell, rising of water, stowing, retaining.* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux. — 2) **S-** *f.* eines Flusses (Hydr.) *Swell.* Remous *m.*

Stauwasser *n.* (Wasserb., Müll.) *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau *f.* enflée, eau *f.* arrêtée. — **S-weite** *f.* (Hydr.) *Amplitude of swell.* Amplitude *f.* du remous.

Stearin *n.* (Chem.) *Stearine.* Stéarine *f.*

Stearinkerze *f.*, **S-licht** *n.* (Lichterz.) *Stearin-candle.* Bougie *f.* ou chandelle *f.* de stéarine. — **S-säure** *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

Steatit *m.* (Miner.) Sieh Agalmatolith.

Stechapfel *n.* (Bot.) *Thorn-apple (thorn).* Dature *f.*, pomme *f.*, épineuse.

Stechbeitel *m.*, **Einschnittsmeissel** *m.* (Zimm.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*, ciseau *m.* — **Dünner S-** *m. Paring-chisel.* Ciseau *m.* mince. — **Starker S-** *m Firmer chisel, former chisel.* Ciseau *m.* fort. — **S-compass** *m.* (Seew.) *Traverse-board.* Renard *m.* du pilote. — **S-eisen** *n.* 1) **Stiche-** *n.*, **Lasse-** *n.*, **Lose-** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.* — 2) **S-** *n.* (Minirk.) Sieh Ochsenzunge.

Stechen *v. a.* 1) **Durchst-** *v. a.* (Techn.) *To prick.* Piquer. — 2) **Rasen st-** *v. a.*, **Abrasen** *v. a.* (Bauw., Befest.) *To cut sods.* Peler la terre. — 3) **S-** *v. a.*, **Abst-** *v. a.*, einen Hohofen (Metall.) *To tap the furnace, to open the tap-hole.* Percer ou faire la percée, faire couler le haut fourneau. — 4) **S-** *v. a.*, das Stechschloss einer Büchse. (Büchsenm.) *To set the hair-trigger.* Armer le déclin. — 5) **In die hohe See st-** *v. a.* (Seew.) *To bear off, to take sea-room.* S'élever, s'alarguer. — 6) **S-** *v. a.*, **Einst-** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To mark the timber by pricking.* Piquer une pièce de bois. — 7) **S-** *v. n.*, **in's Blaue, Rothe etc.** (von Farben.) Sieh Stich von Farben. — **S-** *n.* der Form (Metall.) *Inclination of the twyer.* Inclinaison *f.* de la tuyère.

Stecher *m.* 1) (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.* — 2) **S-** *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-*

trigger. Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort. — 3) **S-** *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) Sieh Probestecher.

Stechheber *m.* (Küf.) *Plunging-siphon.* Tâtevin *m.* — **S-maschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.

Stechpalmenholz *n.* (Bot.) *Holy-tree wood.* Bois *m.* de houx. — **S-schloss** *n.* (Büchsen-m.) *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.

Stecklinge *m. pl.*, **Ableger** *m. pl.* (Bot.) *Scions, sprigs, cayers.* Boutures *f. pl.* —

Steckmuschelseide *f.* (Seid.) *Pinna marina silk.* Soie *f.* de pinne-marine. — **S-nadel** *f. Pin.* Epingle *f.* — **S-nadelmacher** *m. Pin-maker.* Épinglier *m.* — **S-zirkel** *m.* (Zeichn.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Steg *m.* 1) **Stiel** *m.*, **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail. — 2) **S-** *m.* (Bauk.) Sieh Plättchen. — **S-** *m.* der Canaelirung. *Ridge or fillet between the flutes.* Filet *m.*, côte *f.*, listel *m.* des cannelures. — 3) **S-** *m.*, **Brückenst-** *m.* (Brückenb.) *Small (wooden) bridge.* Planche *f.*, petit pont *m.* (pour les piétons). Sieh Laufbrücke. — 4) **S-** *m.* (Buchdr.) *Stick.* Bois *m.* de garniture. — **Langer dünner S-** *m.*, **Span** *m.*, **Anlegesp-** *m.*, **Zurichtesp-** *m. Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.* — **S-e** *m. pl. Furniture.* Garniture *f.* — 5) **S-** *m.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon. — 6) **S-** *m.* (Giess.) Sieh Bügel 4. — 7) **Stege** *m. pl.* der Papierform (Pap.) *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.* — 8) **S-** *m. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Stegstift *m.*, **Clavierst-** *m. A sort of wire-tack without head used in stringing pianos.* Espèce *f.* de pointe qu'on emploie pour tendre les cordes de piano.

Stehbolzen *m.* (Dampfm.) *Stay.* Entretoise *f.* — **Kupferner S-** *m.* (Locom.) *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise *f.* en cuivre rouge. — **S-knecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.*, valet *m.* de pied. — **S-** *m.*, **Fussplatte** *f.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Steife *f.* 1) (Bauw.) *Prop, supporter, shore.* Étai *m.*, étaie *f.*, étrésillon *m.*, étançon *m.* — **Lothrecht stehende S-** *f. Standing-stay, upright prop.* Étai *m.* posé à plomb, étrésillon *m.* debout, pointal *m.* — **S-** *f.* **mit Trummholz**, **Sattelst-** *f.*, **Kniestütze** *f. Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étai *m.* à potence. — **Verlorene S-** *f. Dead shore.* Étrésillon *m.* perdu ou mort. — 2) **S-** *f.* (Minirk.) Sieh Spreize.

Steifen *v. a.*, **Abstreifen** *v. a.*, **Abspreizen** *v. a.*, **Stützen** *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop a shaft, to plant struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter un puits de mine.

Steiferblech *n.* (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

Steifheit *f.*, **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont. u. Mech.) *Rigidity.* Roideur *f.* — **S-leinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.* — **S-petinet** *m. Starched petinet.* Petinet *m.* gommé.

Steigbügel *m.* (Sattl.) *Stirrup, stirrup-iron.* Étirier *m.* — **S-bügelriemen** *m.*, **S-riemen** *m. Stirrup-leather.* Étrivière *f.*

Steigen *v. n.* (von Kupfer) (Metall.) *To rise.* Monter. — **S-** *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont. — **S-** *n.* (der Preise). (Hdlw.) *Rise (of prices), advance.* Hausse *f.* (des prix).

Steiger *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Maître *m.* ouvrier, porion *m.* (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Steigerohr *n.* (Giess.) *Rising-pipe.* Siphon *m.* cale *f.*

Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.* — **S-rad** *n.*, **Hemmungsr-** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Steigradfeile *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre. — **S-radschieberfeile** *f.* Sieh Schwalbenschwanzfeile. — **S-radschneidzeug** *n. Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.

Steigradzange *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel-plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.

Steigriemen *m.* Sieh Steigbügelriemen. — **S-riemenbügel** *m.*, **S-riemenhaspe** *f.*, **S-öse** *f.*, **S-ledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.* — **S-riemenlöcher** *n. pl.* im ungarischen Sattelbock. *Holes pl.* Mortaises *f. pl.*, d'étrivières.

Steigrohr *n.*, **S-röhre** *f.* einer Pumpe (Masch.) *Rising-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau *m.* élévateur. — **S-satz** *m.* einer Pumpe. *Ascending column of a pump.* Colonne *f.* ou série *f.* des tuyaux élévateurs.

Steigung *f.* 1) **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Rising, mounting of a step, step-*

height. Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.* — 2) **S-** *f.*, **Neigung** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope*, *gradient*, *ascent*, *acclivity*. Pente *f.* ascendante, inclinaison *f.* — **S-** *f.* einer Strasse (Strassenb.) *Gradient*. Montée *f.* — **S-** *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.) *Ascent*, *gradient*, *fall*. Pente *f.*, remont *m.*, rampe *f.* — 3) **S-** *f.*, **Ganghöhe** *f.* einer Schraube (Techn.) *Pitch*. Pas *m.*

Stein *m.* 1) (Miner.) *Stone*. Pierre *f.* — **Lithographischer S-** *m.* *Lithographic stone*. Pierre *f.* lithographique. — **Lydischer S-** *m.*, **Kieselschiefer** *m.* *Lydian stone*, *flinty slate*. Pierre *f.* de Lydie, jaspe *f.* noire, lydite *f.* — 2) **S-** *m.* (Bauw.) *Stone*. Pierre *f.* — **Behauener S-** *m.* *Square stone*, *hewn or pared stone*. Pierre *f.* de taille, pierre *f.* taillée ou appareillée. — **Allseitig bearbeiteter S-** *m.* *A stone pared on every side*. Pierre *f.* retournée. — **Zu dünn bearbeiteter S-** *m.* *A stone which has been hewn too thin*. Pierre *f.* maigre. — **Zu dick bearbeiteter S-** *m.* *A stone which has been worked too thick*. Pierre *f.* grasse. — **Gezähnelter S-** *m.* *Hatched stone*. Pierre *f.* hachée. — **Mit Kreuzhieben gezähnelter S-** *m.* *Cross-hatched stone*. Pierre *f.* traversée. — **Charrirter** oder **Scharrirter S-** *m.* *Charred stone*, *nigged stone*. Pierre *f.* charruée. — **Roher**, **Unbehauener S-** *m.* *Unhewn stone*. Pierre *f.* brute, velue. — **Gegen das Lager verlegter, Gestürzter S-**. *Stone laid on breaking-grain*. Pierre *f.* en délit. — 3) **S-** *m.* (metallisches Hüttenproduct, aus geschwefelten Metallen (Metall.) *Metal*, *regulus*. Matte *f.*, régule *m.* — **Gerösteter, roher S-** *m.* *Calcined metal*. Matte *f.* calcinée. — **Gerösteter gespurter S-** *m.* *Roasted metal*. Matte *f.* rôtie. — **Gespurter S-** *m.* *Concentrated metal*. Matte *f.* concentrée. — **Roher S-** *m.* *Course metal* (*if from copper-smelting*:) *bronze-metal*. Matte *f.* brute, métal *m.* brut, première matte *f.* — 4) **S-** *m.* eines Steinmusters (Web.) *Square of the pattern called damboard*. Carreau *m.* du dessin dit damier. — 5) **S-e** *m. pl.*, **lose**, **Lose Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel*, *rubble*. Remblais *m. pl.* détaches, pierres *f. pl.* détachées.

Steinasche *f.*, **Potta-** *f.* (Hdlw.) *Calcined-ashes*. Caillotis *m.* — **S-arbeit** *f.* 1) (Metall.) *Metal-smelting*. Travail *m.* à matte. — 2) **S-** *f.*, **Gesteina-** *f.* (Web.) *Damboard*, *checker*. Linge *m.* ouvré damier. — **S-block** *m.*, **S-unterlage** *f.*, **Tragstein** *m.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block*. Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails. — **S-boden** *m.* eines Mühlsteins (Müll.) *Stone-floor* Plate-forme *f.* d'une meule. — **S-bohrer** *m.*, **Bergb-** *m.*, **Sprengb-** *m.*, **Bohreisen** *n.* (Steinbr.) *Borer for blasting and shooting stone*, *jumper*. Fleuret *m.*, fer *m.* à mine.

Steinböschung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Stone-batter*. Pierrée *f.*, perrée *f.* — **S-brecher** *m.* *Quarry-man*. Carrier *m.* — **S-brocken** *m. pl.*, **S-schlag** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.*, *chippings pl. of stones*. Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Steinbruch *m.* *Quarry* (*latomy*). Carrière *f.* (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, lautumie *f.*). — **S-bruchswinde** *f.* *Crane or crab to be used in quarries*. Roue *f.* de carrière. — **S-buhne** *f.* (Wasserb.) *Quay*, *stone-wharf*. Quai *m.* en fleuve. — **S-butt** *m.* (Fisch.) *Turbot*. Turbot *m.* — **S-damm** *m.* *Dike built of stone*, *pier*, *mole*. Digue *f.* de pierre, turcie *f.* — 2) **S-** *m.* (Strassenb.) Sieh S c h o t t e r s t r a s s e. — **S-druck** *m.* 1) [Verfahren]. *Lithography*. Lithographie *f.* — 2) **S-** *m.* [Abdruck]. *Lithographic print*. Dessin *m.* lithographie, épreuve *f.* lithographique. — **S-drucker** *m.*, **Lithograph** *m.* *Lithographer*. Lithographe *m.* — **S-druckerei** *f.* (Lithogr.) *Lithographic printing-office*, *lithography*. Lithographie *f.* (imprimerie *f.* en planches de pierre). — **S-druckerpresse** *f.*, **Lithographische Presse** *f.* *Lithographic press*. Presse *f.* lithographique. — **S-druckfarbe** *f.* *Printing-ink for lithography*. Encre *f.* d'impression. — **S-eisen** *n.*, **S-meissel** *m.* (Steinm., Schloss.) *Chisel for working in stone*. Grain *m.* — **S-flachs** *m.* Sieh B e r g f l a c h s. — **S-flaschengut** *n.* Sieh S t e i n z e u g. — **S-gewände** *n. pl.* (Bauw.) *Stone door-case*. Jambages *m. pl.* — **S-grube** *f.* Sieh S t e i n b r u c h. — **S-grund** *m.*, **Gerölliger Boden** *m.* (Wasserb.) *Stony ground*. Enrochement *m.* — **S-gut** *n.* *Stone-ware*, *glazed earthen ware*. Faïence *f.* — **Bedrucktes S-** *n.* *Printed ware*. Faïence *f.* imprimée. — **Englisches S-** *n.*, **Feine Faience** *f.* *Earthenware*, *flint-ware*, *pottery* (*properly speaking*). Faïence *f.* anglaise, faïence *f.* de terre de pipe, cailloutage *m.* — **Hartes S-** *n.* *Flint-iron-stone ware*, *stone-china*. Faïence *f.* dure, en grès. — **Gemeines** oder **Ordinäres S-** *n.*, **Steinzeug** *n.* *Crokery-ware*. Grès *m.* — **Weisses** oder **Ordinäres S-** *n.*, **Ordinäre Faience** *f.* *Cream-colour*. Faïence *f.* commune. — **S.gutfabrik** *f.* *Crokery-manufactory*. Fabrique *f.* de faïence, de gresserie. — **S-klammer** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall*

or together. Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre. — **S-klaue** *f.* Sieh Wolf und Steinzange. — **S-klee** *f.* (Bot.) *Melilot trefoil.* Mélilot *m.* — **S-kohle** *f.* 1) **Schwarzk-** *f.* (Miner.) *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.* — 2) **S-** *f.* (Bergb., Techn.) *Black-coal, pit-coal, coal, stone-coal.* Charbon *m.* de terre, houille *f.* — **Dichte S-, Cannelkohle** *f. Cannel-coal, chandle-coal (splint-coal of miners).* Houille *f.* compacte, houille *f.* grasse à longue flamme. — **Magere S-** *f. Glance-coal, uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* sèche ou maigre. — **Geformte, Künstliche S-** *f. Brick made with coal-dust, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille ou de charbon de terre. — **S-kohlenasche** *f. Pit-coal-ashes, coal-ashes.* Cendre *m.* de charbons de terre, de houilles.

Steinkohleuflötz *n.*, **S-lager** *n.*, **S-schicht** *f.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille (Belg.:) veine *f.* — **S-gas** *n.* (Chem.) *Coal-gas.* Gaz *m.* de houille. — **S-meiler** *m.* (Köhl.) *Coking-mound.* Meule *f.* de houille. — **S-pech** *n. Coal-pitch, pitch of coal-tar.* Poix *f.* de houilles. — **S-theer** *m. Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* de houille, goudron *m.* minéral. — **S-theeröl** *n. Mineral tar-oil.* Essence *f.* de goudron de houille. — **Steinmark** *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, moelle *f.* de pierre. — **S-masse** *f.*, **im Grunde, Mauerm-** *f.* (Bauw.) *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.* — **S-mehl** *n.* (Minirk.) Sieh Bohrmehl. — **S-meissel** *m.* Sieh Steineisen. — **S-metzarbeiten** *f. pl. Stone-cutter's ware.* Ouvrages *m. pl.* de tailleur de pierres. — **S-mine** *f.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

Steinmörtel *m.* 1) für Bildbauer. *Badigeon.* Badigeon *m.* — 2) **S-** *m.* (Wasserb.) *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.* — **S-nuss**, sieh Corozonuss. — **S-öl** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner.) *Rock-oil, seneca-oil, petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile *f.* minérale, bitume *m.* liquide. — **S-packung** *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.* — **S-pappe** *f.* (Pap.) *Carton-pierre.* Carton-pierre *m.*

Steinpappe *f.* (zu Dächern). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture. — **S-pappwaaren** *f. pl. Works in statuary-pasteboard.* Ouvrages *m. pl.* en carton-pierre. — **S-pfeiler** *m.* (Bauw.) *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre. — **S-pflaster** *n.* (Strassenb., Bauw.) *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre. — **S-pickel** *m.* (Steinm.) Sieh Spitze. — **S-platte** *f.*, **S-tafel** *f.* (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.

Steinporzellan *n.*, **Feldspathporz-** *n.*, **Hartes** oder **Echtes Porzellan** *n. Hard porcelain.* Porzelaine *f.* dure. — **S-rinne** *f.* 1) zur Drainirung (Ackerb.) *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine. — 2) **S-** *f.*, **S-gerinne** *n.* (Strassenb.) *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée *f.* — **S-salz** *n.* (Miner.) *Rock-salt, muriate of soda.* Sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée, sel *m.* de roch.

Steinsatz *m.*, **S-schlagung** *f.* (Strassenb.) *Metalling of a cause-way.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée. — **S-schlag** *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m. Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moellon *m.* concassé. — **S-schloss** *n.*, **Französisches Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine *f.* à siléx. — **S-schnittlehre** *f.* (Bauk.) *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres. — **S-schüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb., Eisenb.) *Ballasting of a road or of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie ou du chemin de fer. — **S-setzer** *m.* Sieh Pflasterer. — **S-strasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone-road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.

Steinwaaren *f. pl.* (Töpf.) *Stone-ware.* Ouvrages *m. pl.* en pierre. — **S-wurz**, sieh Odermennig. — **S-zange** *f.*, **Zangenförmige S-klaue** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron-tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles. — **S-zeichnung** *f. Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.* — **S-zeug** *n.* (**S-flaschengut** *n.*) (Töpf.) *Stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-cérame *m.*, poterie *f.* de grès. — **Feines S-zeug** *n. Dry bodies pl.* Grès-cérames *m. pl.* fins.

Stell *n.* **Segel,** (Seew.) *Suit of sails.* Jeu *m.* de voiles. — **S-bohrer** *m.* (Erdbohrer). *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable, servant à forer des trous de différents diamètres.

Stelle *f.* 1) **ungare** (Gerb.) *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.* — 2) **S-** *f.*, **zu polirende** (Vergold.) *Part designed to be burnished.* Bruni *m.* — 3) **S-** *f.*, **harte, Kern** *m.* **im Marmor** (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*

Stellfalle *f.* (Wasserb.) Sieh Ständer. 6.

Stellhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de

loup. — **S-holz** *n.* des Pansters. Sieh P a n s t e r s t o c k.

Stelling *f.* (Schiffb.) *Stage, flake.* Échafaud *m.* volant, pont *m.* volant.

Stellkeil *m.* 1) am Triebachsenlager (Locom.) *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage. — 2) **S-** *m.*, **Unterlegekeil** *m.* zum Hemmen (Fuhrw. etc.) *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.* — **S-** *m.*, **Gegenkeil** *m.* (Masch.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage. — **S-klinke** *f.* Sieh S p e r r k l i n k e.

Stellmacher *m.* (Wagn.) *Cart-wright, wheelwright, wheeler.* Charron *m.* — **S-macherarbeit** *f.* *Cart-wright's, wheel-wright's or wheeler's work.* Charronnage *m.* — **S-macherholz** *n.*, **Wagnerh-** *n.* *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage. — **S-mutter** *f.*, **Gegenm-** *f.* *Jam-nut.* Contre-écrou *m.* — **S-riegel**, **Richtr-** *m.* (Artill.) *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire. — **S-säge** *f.*, **Drehs-** *f.* (Tischl., Zimm.) *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner. — **S-schraube** *f.* 1) Stange. *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression. — 2) **S-** *f.* an Messinstrumenten. *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis *f.* de rappel.

Stellung *f.* einer Uhr (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stelzbogen *m.*, **Gestelzter, Bogen** *m.* (Bauk.) *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.) *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzenpflug *m.* (Ackerb.) *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemmeisen *n.* 1) (Techn.) *Twice bevelled chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à deux biseaux. — 2) **S-** *n.* (Minirk.) *Socket-chisel.* Ciseaux *m.* de menuisier. — **S-** *n.* *Driving chisel.* Repoussoir *m.*

Stemmen *v. a.*, **Stämmen** *v. a.*, **Fällen** *v. a.*, das Holz, die Bäume. *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois. — 2) **S-** *v. a.*, ein Zapfenloch (Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stemmgeschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.* — **S-maschine** *f.* (Tischl., Zimm.) *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser. — **S-säule** *f.* eines Schleusenthors. Sieh S c h l a g s ä u l e. — **S-thor** *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** *n.* *Cheek-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, busquée.

Stempel *m.* (Techn.) 1) Sieh Stampfe 8. — 2) **S-** *m.*, **Säulchen** *n.* (Bauw.) *Little post or jamb.* Potelet *m.* — **S-** *m.*, **Drempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.* — 3) **S-** *m.*, **Thürstock** *m.* (Bergb.) *Prop, stempel, punch, puncheon* (*Derbysh:*) *fork* (*Cornw.:*) *lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.* étaie *f.*, étai *m.* — **S-** *m. pl.*, **kleine** (des unterschrämten Strebs). *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.) — 4) **S-** *m.* eines Durchschnitts. Sieh D r ü c k e r. — 5) **S-** *m.* des Schlagwerks (zum Stanzen von Blechen). *Crease.* Estampille *f.* de la machine à gouttine. — 6) **S-** *m.* (Masch.) Sieh S t e m p e l h a m m e r. — 7) **S-** *m.* eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Pochstempel** *m.*, **Schüsser** *m.* (Aufber.) *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon *m.* de moulin, flèche *f.* d'un bocard. — 8) **S-** *m.* (Stecknadl.) *Stamp for heading pins.* Dé *m.* en acier pour le frappage des épingles. — 9) **S-** *m.*, **Schriftst-** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.* — 1) **S-** *m.*, **falscher** (Zeugdr.) (*Plate with five pins for printing*). Faux coin *m.* — 11) **S-** *m.*, **Stampfe** *f.* (Zuck.) *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.* de bois pour estamper.

Stempelhammer *m.*, **Verticalh-** *m.*, **Fallh-** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon, marteau *m.* vertical ou à mouton. — **S-hub** *m.* (Aufber.) *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

Stempeln *v. a.* 1) (Goldschm.) *To put on the standard.* Poinçonner. — 2) **S-** *v. a.*, die Gewehrläufe. *To stamp or mark a musket-barrel.* Poinçonner ou marquer d'un poinçon les canons de fusil.

Stempelpresse *f.* *Stamping-press.* Presse *f.* à timbre. — **S-schneider** *m.* (Buchdr. etc.) *Stamp-cutter.* Graveur *m.* — **S-setzer** *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.) *Timber-man.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.* (en Belgique:) stanseur *m.*

Stempelung *f.*, **Stampfung** *m.*, **Stanzung** *f.* (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.*, **Marsst-** *f.* (Schiffb.) *Top-mast.* Mât *m.* de hune.

Stephanskörner *n. pl.* (Bot.) *Stavesacre.* Semence *f.* de staphisaigre.

Steppen *v. a.* (Näht.) *To quilt.* Piquer.

Steppfaden *m.* beim Piquéweben (Web.) *Stritching-thread.* Fil *m.* à piqûre. — **S-nadel** *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à

piquer. — **S-naht** *f. Quilting-seam.* Couture *f.* piquée. — **S-tisch** *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppung *f.* im Piqué (Web.) *Stitching.* Piqûre *f.*

Sterblingscocon *m.* (Seide.) *Bad (spotted) choquette,* Chique *f.* — **S-wolle** *f.* (Spinn.) *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereoskop *n.* (Phys., Photogr.) *Stereoscope.* Stéréoscope *m.* — **S-bild** *n.* (Phot.) *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch *adj.* (Phys., Phot.) *Stereoscopic.* Stéréoscopique.

Stersotomie *f.* Sieh Steinschnittlehre.

Stereotypausgabe *f.* (Buchdr.) *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

Stereotype *f.*, **Stereotypenplatte** *f.* (Buchdr.) *Stereotype-plate.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype. — **Mit S-n gedruckt, Stereotypirt.** *Printed on stereotype or in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé, -e.

Stereotypendruck *m.*, **Plattendr-** *m.* (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

Stereotypendrucker *m.* (Buchdr.) *Stereotypographer.* Stéréotypeur *m.* — **S-giesser** *m. Stereotyper.* Stéréotypeur *m.*

Stereotypisch *adj.* (Buchdr.) *Stereotype.* Stéréotype.

Sternanis *m.*, **Ladian** *m.* (Bot.) *Star aniseed.* Anis *m.* etoilé.

Sternbogen *m.*, **Umgekehrter Spitzbogen** *m.* (Bauk.) *Inflected arch, countercurbed arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.

Sternchen *n.* (*) (Buchdr.) *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*

Sternfacetten *f. pl.* eines Brillants (Juw.) *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant. — **S-leberkraut**, sieh Waldmeister. — **S-papier** *n.*, ‚französisches‘ (Pap.) *French star-paper.* A l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.* (sorte de papier français). — **S-schanze** *f.* (Befest.) *Star-fort.* Fort *m.* à étoile ou étoilé, fort *m.* tenaillé. — **S-warte** *f. Observatory.* Observatoire *m.*

Steuer *n.*, **S-ruder** *n.*, **Ruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.* Vgl. Ruder 2.

Steuerbord *n.* (Seew.) *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.* — **S-compass** *m.*, **Strichc-** *m. Common compass, binacle-compass.* Compas *m.* de route. — **S-kette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt. — **S-knagge** *f.* (Dampfm.) *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* de détente. — **S-mann** *m.* 1) (für die grosse Fahrt). *Mate, pilot.* Pilote *m.* hauturier. — 2) **S-** *m.* (für die Küstenschifffahrt). *Mate, pilot.* Pilote *m.* côtier.

Steuermannskunst *f. Navigation or the art and science of navigating, conducting and steering a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.

Steuern *v. n. & a.* (Seew.) *To steer.* Gouverner.

Steuerrad *n.* (Schiffb.) *Wheel or steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail. — **S-rahmen** *m.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson. — **S-schieber** *m.* (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing slide-valve.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

Steuerung *f.* 1) innere (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur. — 2) **S-** *f.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson. — 3) **S-** *f.* einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulateur *m.* — **S-hahn** *m.* (Masch.) *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. Vgl. Vierweghahn. — **S-hebel** *m.* 1) *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution. — 2) **S-** *m. Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier *m.* de changement de marche, levier *m.* de renversement ou de distribution. — **S-smechanismus** *m.*, **Umkehrungsmech-** *m. Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Steuerungsstange *f.* (Locom.) *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.

Steuerwelle *f.* (Locom.) *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche ou de relevage.

Steven *m.* 1) eines Pontons (Pont.) *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.* — 2) **S-** *m.*, **Vorst-** *m.* (Seew.) *Stem.* Étrave *m.* (étable *f.*).

Stich *m.* 1) (beim Nähen) *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point *m.* de couture. — 2) **S-** *m.* von Farben (z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben). *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le blue, etc. — 3) **S-** *m.*, **S-höhe** *f.* eines Bogens (Bauw.) *Pitch, height of an arch, of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.* — 4) **S-** *m.*, **Kupferst-** *m.*, **Stahlst-** *m. Engraving*

in steel, copper et. Gravure *f.* (gravage *m.*) en acier, en cuivre. — 5) **S-** *m.*, **S-loch** *n.*, **Abstich-** *n.*, **Auge** *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de conlée, de percée, oeil *m.* d'un fourneau. — **S-** *m.* beim Flamm- oder Heerdofen. *Tapping-hole.* Chio *m.*, bouche *f.* — 6) **S-** *m.*, **Abst-** *m.* (Operation). *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion. — **S-anker** *m.* (Bauw.) Sieh Maueranker. — **S-balken** *m.* (Zimm.) *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé. — **S-blatt** *n.*, **Muschel** *f.* des Gefässes (Waffenschm.) *Stool, guard.* Coquille *f.* — **S-boden** *m.* (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère. — **S-bogen** *m.* (Bauk.) *Depressed arch, im perfect, surbased, diminished arch, segmental arch.* Arc *m.* ou cintre *m.* surbaissé. — **Flacher S-** *m. Scheme-arch.* Arc *m.* bombé. — **Hoher S-** *m. Segmental arch.* Arc *m.* en segment. — **Spitzer S-** *m. Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée. — **S-bogenfenster** *n. Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée. — **S-bogengewölbe** *n.* (Bauw.) *Surbased vault.* Voûte *f.* basse ou surbaissée. — **S-eisen** *n.*, **Steche-** *n.*, **Räume-** *n.* (Giess., Metall.) *Tapping-bar.* Percefournaise *m.*, ringard *m.* Vgl. Stecheisen.

Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. Sieh Meissel. — **S-halter** *m.*, **Meisselh-** *m.*, **Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Head-stock.* Porte-outil *m.* — **S-riss** *m.*, **Meisselr-** *m.* (Techn.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Stichheerd *m.* (Giess.) *Smelting-pot, tapping-hearth.* Bassin *m.* de réception. — **S-höhe** *f.* (Bauw.) Sieh Stich 3. — **S-loch** *n.* 1) (Metall.) Sieh Stich 5. — 2) **S-** *n.*, **Schlackenloch** *n.* am Frischfeuer. *Tap or floss-hole.* Chio *m.* on trou *m.* de laiterol.

Stichmaass *n.* 1) (Bauw.) *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.* — 2) **S-** *n.*, **Streichmodel** *n.* (Zimm., Maur.) *Pattern, gauge (strickle).* Échautillon *m.* — **S-ofen** *m.* (Metall.) *Tapping-furnace.* Fourneau *m.* à coulée. — **S-öffnung** *f.* Sieh Stichloch. — **S-pfropf** *m.*, **Lehmpfr-** *m.* (Giess.) *Clay-plug.* Tampon *m.* — **S-säge** *f.*, **Lochs-** *f.*, **Spitzs-** *f.* (Küf., Tischl., Zimm.) *Compass-saw, lock-saw, table-saw; fret-saw, key-hole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, scie *f.* d'entrée. — **S-stahl** *m.* (Drechl.) *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, tronquoir *m.*

Sticken *v. a. To embroider.* Broder une étoffe. — **S-** *v. a.*, **am Stickrahmen, Tambouriren** *v. a. To tambo(u)r.* Broder au tambour.

Stickerei *f. Embroidery.* Broderie *f.*

Stickerpergament *n.* (Perg.) *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.

Stickgas *n.*, **S-stoff** *m.*, **S-stoffgas** *n.* (Chem.) *Nitrogen, azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.* azote. — **S-gaze** *f.* (Web.) Sieh Stramin. — **S-grund** *m.* (Lehmgrund', Thongrund) (Seew.) *Clay-ground.* Fond *m.* de vase. — **S-holz** *n.*, **S-stecken** *m.*, **Stakholz** *n.*, **S-enh-** *n.* (Bauw.) *Stake (for mudwalls).* Palançon *m.*, Polisson *m.* — **S-maschine** *f.* (Techn.) *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.* — **S-musterpapier** *n.* *Pattern-paper.* Planches *f. pl.* à modelles.

Stickoxyd *n.*, **S-oxydgas** *n.* (Chem.) *Nitrous gas, bioxyd of nitrogen.* Bioxyde *m.* d'azote. — **S-oxydul** *m.*, **S-oxydulgas** *n.* *Protoxyd of nitrogen.* Protoxyde *m.* d'azote. — **S-perle** *f. Bead.* Perle *f.* de Venise. — **S-rahmen** *m. Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.* — **S-seide** *f.*, **Platts-** *f.*, **Flache Seide** *f.* (Seide.) *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche. — **S-stoff** *m.* Sieh Stickgas. — **S-stoff enthaltend.** *Azotic.* Azoteux, -se. — **S-stoffoxydgas** *n.*, **Salpeterg-** *n. Nitric oxyd, nitrous gas.* Gaz *m.* deutoxyde d'azote, gaz *m.* nitreux. — **Stickstreifen** *m. pl.*, **Einsatzstr-** *m. pl.*, **Hohlnahtstr-** *m. pl.* (Web.) *Broader plain parts of a stuff, between two narrow open-worked stripes.* Lapets *m. pl.*, entre-deux *m. pl.* — **S-wetter** *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* (Bergb.) *Damp, black damp, choakdamp, choke-damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.

Stiefel *m.* 1) (Schuhm.) *Boot.* Botte *f.* — 2) **S-** *m.* einer Pumpe. *Barrel of pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.

Stiefel *m.*, **Treibcylinder** *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre *m.* principal d'une machine à colonne d'eau.

Stiefelettenoberleder *n.* (Schuhm.) *Upper-leather, vamp of half-boots.* Empeigne *f.* pour bottines. — **S-klappe** *f.*, **S-schaft** *m.*, **Zugschaft** *m. Boot-leg.* Tige *f.* de bottes.

Stiefelwichse *f.*, **Wichse** *f.* (Schuhm.) *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Stiefmütterchen *n.*, **Freisamkraut** *n.*, **Dreifaltigkeitskr-** *n.* (Bot.) *Heart's ease tricolor-violet.* Violette-pensée *f.*, pensée *f.* sauvage.

Stiel *m.* 1) **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil. — 2) **S-** *m.*, **Ständer** *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.* — 3) **S-** *m.* der Thonpfeife (Töpf.) Sieh unter Thonpfeife. — **S-anker** *m.*, **Eckschiene** *f.* *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.* — **S-kloben** *m.* (Schloss.) *Tail-vice.* Étau *m.* à queue. — **S-loch** *n.* eines Hammers. *Eye.* Oeil *m.* — **S-ramme** *f.* (Bauw. u. Befest.) Sieh Handstampfe. — **S-schrot** *m.* (Schmied.) Sieh Schrothammer.

Stiere *m. pl.* (**junge.**) *Bul-locks.* Taurillons *m. pl.*

Stift *m.* 1) **Bolzen** *m.* (Techn.) *Pin.* Goupille *f.* — **Eiserner S-** *m.* *Iron pin (spike, rivet).* Chevillette *f.* — **S-** *m.* (des Schlossriegels) (Schloss.) *Stud of the bolt.* Tenon *m.* — 2) **S-** *m.*, **Pariser S-** *m.* Sieh Drahtstift. — 3) **S-e** *m. pl.* des Stiftenbaums (Web.) Sieh Drahtspitzen. — 4) **S-** *m.*, **Spurzapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot *m.* d'un arbre vertical. — 5) **S-** *m.*, **Bleist-** *m.* (Zeichn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Stiftenklöbchen *n.* (Uhrm.) *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.

Stiftgewehr *n.*, **Pickelgewehr** *n.*, **Dornflinte** *f.* (Büchsenm.) *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige. — **S-malerei** *f.*, **Musivm-** *f.*, **Mosaikm-** *f.* *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque. — **S-skirche** *f.*, **Collegiatkirche** *f.* (Bauk.) *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*

Stilet *n.* (Waff.) *Dagger.* Stilet *n.*

Still *adj.* (Seew.) *Calm.* Calme.

Stille *f.*, **Windst-** *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.* — **Todte S-** *f.* *Flat calm, dead calm.* Calme *m.* tout plat. — **S-** *f.*, sieh Flauheit.

Stillen *v. n.* vom Meere (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.

Stimmdraht *m.*, **S-krücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*

Stimmen *v. a.*, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.

Stimmgabel *f.* (Mus.) *Tuning-fork.* Diapason *m.* fourchete *f.* tonique. — **S-hammer** *m.* (Instr.-m.) *Tuning-hammer or key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.

Stinkeidechse, sieh Meersteiz. — **S-kalk** *m.*, **S-stein** *m.* Miner.) *Swine-stone.* Chaux *f.* carbonatée fétide. — **S-quarz** *m.* *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quartz *m.* fétide.

Stipulationen des Vertrags, sieh Bedingungen.

Stirn *f.* 1) **Schweif** *m.*, **Vorderseite** *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Tail of a counterfort.* Queue *f.* d'un contre-forf. — 2) **S-** *f.* beim Rade (Fuhrw.) *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jantes. — **S-bogen** *m.* *Frontal arch.* Arc *m.* du front. — **S-bret** *n.* Sieh Windfeder. — **S-fläche** *f.* 1) des Gewölbes (Bauk.) *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte. — 2) **S-** *f.* einer Treppenstufe. *Riser.* Contre-marche *f.* — 3) **S-** *f.* (Kopfseite eines Zahnes) (Masch.) *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue. — 4) **S-** *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre. — **S-fuge** *f.*, **An der Bogenstirn sichtbare Stossfuge** *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête ou de face. — **S-getriebe** *n.* *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit. — **S-hammer** *m.* (Techn.) *Front-hammer.* Marteau *m.* frontal. — **S-mauer** *f.* *Facing-wall.* Mur *m.* frontal. — **S-rad** *n.* *Spur-wheel, cylindrical wheel, right wheel.* Roue *f.* (dentée) droite ou cylindrique, hérisson *m.* — **S-** *n.* einer Wagenwinde. *Spur-wheel of a jack.* Roue *f.* d'un cric. — **S-** *n.* **und Getriebe** *n.* *Driver-wheel and pinion.* Roue *f.* et pignon *m.* — **S-räderwerk** *n.* *Wheel-work with cylindrical or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan. — **S-riemen** *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.) *Front-band, brow-band.* Frontal *m.* — **S-seite** *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.) *Frontal side.* Parement *m.* d'un mur.

Stirnwand *f.* (Bauw.) *Main wall, frontispiece.* Mur *m.* principal, fronton *m.* — **S-ziegel** *m.* (Bauk.) *Antefixum, antefix.* Antéfixe *m.*

Stirren *v. a.* (Zuck.) *To stir.* Mouver.

Stirrholz *n.*, **Rührh-** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois, mouveron *m.*

Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.* — **S-eisen** *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerh-** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Piquefeu *m.*

Stochern *v. a.*, **Poken** *v. a.*, das Feuer. *To poke.* Ringarder. Vgl. Schüren.

Stock *m.* einer Wagenwinde. *Stock or block of a rack and pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric. — **S-** *m.* (Seew.) Sieh Stab 5. — **S-amboss** *m.* (Schmied.) *Round*

anvil, stock-anvil. Beule *f.* de chaudronnier.
Stockende *n.* Sieh Stammende.
Stockfisch *m.* (Fisch.) *Stockfish.* **Morue** *f.* sèche.
Stockfleck *m.* in Papier, Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.
Stockfleckig *adj.* 1) von Papier, Zeugen. *Fusty.* Qui à des taches d'humidité. — 2) **S-es Holz** *n.* *Fusty wood.* Bois *m.* poulieux. — **S-getriebe** *n.* (Masch.) Sieh Drehling. — **S-hammer** *m.* (Steinm.) *Granulated hammer.* Marteau *m.* granulé.
Stockig, Brandlg, Angestockt *adj.* (vom Holz) (Forstw., Zimm.) *Rotten, fusty.* Échauffé, -e.
Stockknopf *m.* (Drechsl.) *Cane head.* Pomme *f.* de canne. — **S-lack** *m.* (Färb.) *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons. — **S-laterne** *f.* (Eisenb.) *Cresset.* Lanterne *f.* ou falot *m.*
Stockmeissel *m.*, **Blockm-** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.* — **S-probe** *f.* (Münzw.) *Essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.
Stockscheere *f.* (Techn.) *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille *f.* à bras. — **S-schlacke** *f.* (Metall.) *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.
Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* (Zimm.) *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.
Stockwerk *n.* 1) **Geschoss** *n.* (Bauk.) *Story.* Étage *m.* — **Halbes S-** *n.* *Attic.* Attique *m.* — 2) **S-** *n.*, **Zinnstock** *m.* (Bergb.) *Stockwerk (an accumulated mass of tin-ore or of reins).* Stockwerk *m.* ou réseau *m.* de petits filons (de minerai d'étain). — **S-werksbau** *m.* *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses ou en amas.
Stoff *m.* 1) **einfacher** (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire. — 2) **S-** *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.* — **Broschirte S-e** *m. pl.* *Broché goods pl., broché-shot fabrics pl.* Étoffes *f. pl.* brochées. — **Durchbrochene S-** *m. pl.* *Open-worked stuffs pl., open or clear stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* à jour. — **Gekeperte (Geköperte, Gekieperte)** oder **Croisirte S-** *m. pl.* *Tweeled or twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées & étoffes *f. pl.* satinées. — **Glatte** oder **Schlichte S-** *m. pl.* *Plain cloth.* Étoffes *f. pl.* unies ou plaines. — **Gemusterte, Façonnirte, Desslnirte, Figurirte S-** *m. pl.* *Fancy-cloth.* Étoffes *f. pl.* façonnées. — **Flammig melirte S-** *m. pl.* *Jasps pl.* Étoffes *f. pl.* jaspées. — **Lancirte, Ueberschossene S-** *m. pl.* (Web.) *Broché goods pl. shot across the warp.* Étoffes *f. pl.* lancées, brochées à trame lancée.

Stoffmühle *f.* (Pap.) Sieh Holländer.
Stöhr *m.* (Fisch.) *Sturgeon.* Esturgeon *m.*
Stolle *f.* (Weissg.) *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*
Stollen *m.* 1) (Bergb.) Sieh Stolln. — 2) **S-** *m.* (Hufschm.) *Sponge, calkin of a horse-shoe.* Éponge ou crampon *m.* du fer à cheval. — **Geschärfte S-** *m. pl.* *Pointed calkins pl.* Crampons *m. pl.* pointus. — **Lose S-** *m. pl.* (zum Ausschrauben). *Moveable calkins pl.* Crampons *m. pl.* à vis. — 3) **S-** *m.* (Zimm.) Sieh Stiel u. Stollenholz.
Stolln *m.* 1) (**Stollen** *m.*) einer Steingrube (Steinbr.) *Level or gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière. — 2) **S-** *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.* (Belg.) — **Tiefer S.** *m.*, **Wasserlösungss-** *m.* *Deep adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement, d'exhaure, (en Belg.:) xhorre *f.* — **Einen S- aufräumen.** *To clear an adit.* Saigner une areine ou xhorre.
Stollnrösche *f.* (Bergb.) Sieh Rösche.
Stockknopf *m.* (Drechsl.) *Cane head.* Pomme *f.* de canne.
Stopfbüchse *f.* (Masch.) *Stuffing-box.* Boîte *f.* à garniture, boîte *f.* à étoupes. — **S-büchsendeckel** *m.* (Locom. etc.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe. — **S-büchsenring** *m.* *Necking.* Grain *m.* — **S-büchsenschraube** *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.
Stöpfel *m.*, **Stöpsel.** *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*
Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Mech.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. — — 2) **S-** *v. a.*, **Absperren** *v. a.*, **Anhalten** *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To stop.* Arrêter. — 3) **S-** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To stop.* Arrêter. — 4) **S-** *v. a.*, ein Leck (Schifff.) *To stop or stanch a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau. — 5) **S-** *v. a.* (Tuchfabr.) *To renter, to sew.* Rentraire.
Stopfen *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.* — **Eingeschliffener S-** *m.* *A ground-in stopper.* Bouchon *m.* rodé. — **Glass-** *m.* *Glass-stopple.* Bouchon *m.* de verre. — **Gummi-** oder **Kautschuks-** *m.* *Caoutchouc-stopple.* Bouchon *m.* de caoutchouc. — **Korks-** *m.* *Cork-stopple.* Bouchon *m.* de liége.
Stopfen *n.* des Tuchs (Tuchf.) (*Darning, mendinding*). Rentrayage *m.*, rentrage *m.*
Stopfenzieher *m.* *Cork- (or bottle-) screw.* Tire-bouchon *m.*

Stopfer *m.* 1) **Schwellens-** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.* — 2) **S-** *m.* (Töpf.) *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *n.* (Tuchf.) (*Female darner or mender*). Rentrayeuse *f.*

Stopfholz *n.* (Metall.) *Plug, stopple.* Tampon *m.* — **S-nadel** *f.* *Darning-needle.* Aiguille *f.* à ravauder. — **S-stange** *f.* (Eisenb.) *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.*

Stoppine *f.* (Artill., Minirk.) Sieh L u d e l f a d e n.

Stöpsel *m.* Sieh S t ö p f e l u. S t o p f e n.

Storax *m.* (Harz von Styrax officinale). *Storax.* Storax *m.* ou styrax *m.* — **S-** *m.*, **flüssiger.** *Liquidamber, liquid storax.* Liquidambar *m.*, storax *m.* ou styrax *m.* liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n.* Sieh S t u r z b l e c h. — **Storchfeder** *f.*, **Marabutf-** *f.* *Stork feather.* Plume *f.* de marabouts. — **S-schnabel** *m.* (Feldm. u. Topogr.) *Pantagraph, pantograph, pentagraph.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Stoss *m.* 1) der Mittelachse (Artill.) *Shoulder of an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en bois. — 2) **S-** *m.*, **Ortss-** *m.*, **Abbaus-** *m.* (Bergb.) *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, fond *m.* de la galerie, de la taille. — 3) **S-** *m.*, **Papier** (Buchdr.) *Pile.* Porse *f.* — 4) **S-** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu. — 5) **S-** *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.* — 6) **S-** *m.* der Schienen (Eisenb.) Sieh S c h i e n e n s t o s s. — **S-** *m.*, **schwebender.** Sieh S c h w e b e n d e r S t o s s. — 7) **S-** *m.* an Hufeisen. Sieh S c h n e p p e. 8) **S-** *m.*, **Percussion** *f.* (Mech., Artill. etc.) *Percussion.* Percussion *f.* — 9) **S-** *m.* (Mech.) *Impact, collision.* Choc *m.* — 10) **Stösse** *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons. — 11) **S-** *m.* (Zimm.) *Joint, joining.* Joint *m.* — **Bündiger S-** *m.* *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, francbord *m.* — **Stumpfer S-** *m.*, **Anst-** *m.* *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint *m.* plat. — **Stumpfer St-** *m.*, **Stufscherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart *m.* carré ou simple. — **S-** *m.* **auf Gehrung, Gehrs-** *m.* *Diagonal joint, mitre-joint, mitre or mitred quoin.* Joint *m.* à onglet, assemblage *m.* d'onglet ou en biaisement. — **S-** *m.* **mit Ueberblattung, Auf halben Spund übersohobener S-** *m.*, **Gerades Blatt** *n.* *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant. — **S-** *m.*, **stumpfer,** zweier Metallplatten (Techn.) *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, **S-kissen** oder **S-küssen** *m.*, **Buffer** *m.*, **B-apparat** *m.* (Eisenb.) *Buffer, buffing-apparatus, pad.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc. — **S-bank** *f.* (Küf.) *Jointer, cooper's jointer or plane.* Varlope *p.*, colombe *f.* à joindre. — **S-bohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumber, long borer, long jumber.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Stosseisen *n.*, **S-scheibe** *f.* 1) bei eisernen Achsen (Fuhrw.) *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-cloth.* Heurtequin *m.* à pattes. — 2) **S-** *n.*, **S-** *m.* der hölzernen Mittelachsen. *Hurter.* Heurtequin *m.* d'essieu. — 3) **S-** *n.* des Zurichters. *Paring knife.* Bontoir *m.* d'un corroyeur.

Stössel *m.* 1) eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.* — 2) **S-** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper.* Pilon *m.* — 3) **S-** *m.* eines Geschirrtanes (Sattl.) *Tug.* Bouclean *m.* — 4) **S-** *m.* eines Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.

Stossen *v. a.* 1) die Faschinen (Befest.) *To butt the fascines.* Larder les saucissons. — 2) *v. a.*, **zu Pulver.** Vgl. P u l v e r n. — **S-** *v. n.* **auf den Grund** (Seew.) *To strike, to touch the ground.* Donner un coup de talon, talonner.

Stossfläche *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té. — **S-fuge** *f.*, **Seitenf-** *f.* *Vertical joint.* Joint *m.* vertical. — **S-** *f.* der Wölbsteine, **Centrale Fuge** *f.* *Central joint.* Joint *m.* en coupe. — **An der Stirn sichtbare S-** *f.*, **Stirnfuge** *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de face.

Stossheber *m.*, **Hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique. — **S-heerd** *m.* (Aufb.) *Sweep-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table *f.* mobile.

Stosskarren *m.* 1) zweirädriger. *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues. Vgl. S c h i e b k a r r e n. — 2) **S-** *m.* Sieh einrädriger S c h u b k a r r e n.

Stosskeile *m. pl.* (Schiffb.) *Launching-wedges pl.* Coins *m. pl.* de chantier. — **S-lade** *f.* (Tischl., Zimm.) *Shooting board, shooting-block.* Boîte *f.* ou batte *f.* à recaler. — **S-lasche** *f.* (Eisenb.) Sieh S t o s s s c h i e n e.

Stossmaschine *f.*, **Stanzm-** *f.*, **Nuthstossm-** *f.* (Techn.) *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-ma-*

chine, slotting-machine. Machine *f.* à buriner, machine *f.* à mortaiser. — **S-messer** *n.* (Lichtz.) *Chopping-knife.* Dépoçoir *m.*

Stossplatte *f.*, **Stahlpl-** *f.*, **Unterlagspl-** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, ground-plate, offset-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails Vignoles. — **S-rad** *n.* (Müll.) *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc. — **S-reitel** *m.*, **Reitel** *m.* (Hammerw.) *Spring-beam.* Rabat *m.* — **S-ring** *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu. — **S-säge** *f.* *Frame-saw with steep edged teeth.* Scie *f.* montée à dents biais. — **S-scheibe** *f.* (Fuhr.) *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu. — **S-schiene** *f.*, **Lasche** *f.*, **Stossl-** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails. — **S-schwelle** *f.* 1) **Fugenschw-** *f.* *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint. — 2) **S-** *f.* Sieh L a n d s t o s s b a k e n.

Stossstuhl *m.*, **Verbindungsst-** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage. — **S-walze** *f.* (zum Austreiben der Formspindel) (Giess.) *Driver.* Mouton *m.*

Stosswerk *n.* 1) (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* — 2) **S-** *n.* (Techn.) *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier *m.*, balancier *m.* à vis. — 3) **S-** *n.* (Artill.) *Stamp.* Balancier *m.* à vis, balancier-découpoir *m.*, découpoir *m.* à choc.

Stotz *m.* Sieh S t ü t z e.

Stove *f.* (Reepschl.) *Stove.* Étuve *f.* de corderie.

Stoven *v. a.*, ein Tau (Reepschl.) *To stove or back a cordage.* Étuver un cordage.

Strahl *m.* 1) (Phys.) *Ray.* Rayon *m.* — 2) **S-** *m.*, **einfacher** (Gasbel.) *Jet.* Jet *m.* de gaz. — **S-** *m.*, **Wassers-** *m.* (Hydr.) *Stream, jet d'eau, jet, vein.* Jet *m.*, veine *f.* — **Zusammengezogener** oder **Contrahirter S-** *m.* *Contracted vein or stream, vena contracta.* Veine *f.* contractée.

Strahlen *v. n.* (Phys.) *To radiate.* Rayonner radier. — **S-brechung** *f.* Sieh B r e c h u n g. — **S-brenner** *m.* (Gasbel.). *Jet-burner.* Bec *m.* à jet.

Strahlend *adj.* (Phys.) *Radiant.* Rayonnant, -e, rayonné, -e, radié, ée.

Strählengewölbe *n.* (Bauk.) Sieh F ä c h e r g e w ö l b e. — **S-kegel** *m.* (Phys.) *Cone of rays (of light).* Cône *m.* de lumière.

Strahlkies *m.*, **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc. — **S-stein** *m.*, **Stralit** *m.* (Miner.) *Actinolite.* Actinote *m.*, amphibole *m.* fibreux. — **S-zeolith** *m.*, **Desmin** *m.* *Stilbite.* Stilbite *m.*

Strähn *m.* 1) oder **Strang** *m.*, **Garn** (Spinn.) *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.* — 2) **S-** *m.* (Wollgarn). *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine. — 3) **S-** *m.* Wolle von Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau *m.* de fil de laine longue. — 4) **S-** *m.* Wolle von Streichgarn. *Skein of wool.* Écheveau *m.* de fil de laine courte. — 5) **S-** *m.* Leinenfiarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau *m.* de *m.* de fil de lin. — 6) **S-** *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *m.*, **Schneller** *m.* Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau *m.* de fil de coton. — 7) **S-** *m.* moulinirter Seide. *Skein of silk.* Écheveau *m.* de fil de soie moulinée.

Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.) *Little hank (of about* 40 *or* 50 *feet).* Échevette *f.* de laine longue.

Stralit *m.* Sieh S t r a h l s t e i n.

Stramin *m.* 1) **Baumwollst-** *m.*, **Canevas** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.* — 2) **S-** *m.*, **Seidenst-** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Seidengaze** *f.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.* — 3) **Wollener S-** *m.*, **Wollene Strickgaze** *f.* *Wool-canvas.* Canevas *m.* de laine.

Straminpapier *n.* (Putzm.) *Stitching-paper.* Papier-étamine *n.* Carton à broder.

Strand *m.* (Seew.) *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, (estran *m.* ou estrand *m.*). — **S-batterie** *f.*, **Hafenb-** *f.* (Befest.) *Sea-battery, port-battery, coast- or land-battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.

Stranden *v. n.*, **Auf den Strand laufen** *v. n.* (Seew.) *To strand, to run a-ground.* Échouer.

Strandgut *n.* (Seew.) *Wreck.* Varech *m.* — **S-platz** *m.* *Stranding-place.* Port *m.* d'échouage, échouage *m.*

Strandung *f.*, **Auflaufen** *n.* (Seew.) *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*

Strang *m.* 1) (Fuhrw.) Sieh Z u g t a u. — 2) **S-** *m.* Garn (Spinn., Web.) Sieh S t r ä h n. — 3) **S-** *m.* Sieh G l o c k e n s e i l.

Strangschlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*

Strass *m.* (Glas.) *Strass.* Strass *m.*

Strasse *f.* 1) (öffentlicher Weg). *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.* — **Gewöhnliche S-** *f.*, **Ordinärer Fahrweg** *m.* *Common road, ordinary road.* Route *f.* ordinaire, route *f.* en terre. — **Chaussirte S-** *f.* *High-road, main road, high-way.* Chaussée *f.*, grand' route *f.* — 2) **S-** *f.* **zwischen Häusern.**

Street. Rue *f.* — **Kleine S-** oder Gasse *f. Lane.* Ruelle *f.* — 3) **S-** *f.*, **Meerenge** *f.* (Seew.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Strassenbaum *m.*, **Strassb-** *m.*, **Strassenträger** *m.* (Strassenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.* — **S-canal** *m.* (Bauw.) *Sewer.* Égout *m.* — **S-damm** *m. Causeway.* Chaussée *f.* — **S-inspection** *f.* Sieh Wegeamt. — **S-locomotive** *f.*, **Chausseedampfwagen** *m. Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine.* Locomotive *f.* pour des routes sans rails. — **S-niveau** *n.* (Bauw.) *Level of street.* Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*

Strassenrinne *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f.* ou canal *m.* de pavé. — **S-übergang** *m.*, **Kreuzung** *f.* (Strassenb., Eisenb.) *Crossing.* Passage *m.* — **S-übergang** *m.* in gleicher Höhe. Passage *m.* de niveau. — **S-waage** *f.* (Masch.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Stratzen *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.) *Shrub.* Arbrisseau *m.*, arbuste *f.*

Strauchholz *n.* (Bauw., Forstw.) *Brushwood.* Branchage *m.*, branches *f. pl.* — **S-nuss** *f.* **brasilianische** (Bot.) *Brazil-nut.* Noix *f.* du Brésil. — **S-wurst** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine.* Saucisson *m.*, fascine *f.*

Straussfedern *f. pl.* (Putzm.) *Ostrich-feathers.* Plumes *f. pl.* d'autriche.

Strazze *f.* (Hdlw.) Sieh Kladde.

Streb *n.* (Bergb.) *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille *f.*

Strebbau *m.* 1) **mit breitem Stoss (Blick)** (Bergb.) *Long wall- or long way-work, broad work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles. — 2) **S-** *m.* **mit schmalen Stössen** (Bergb.) *Long wall- or long way-work by small wall-faces.* Ouvrage *m.* par gradins couchés.

Strebe *f.* 1) (Zimm.) *Stay, strut.* Contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force. — **S-** *f.* einer Fachwand. Sieh Sturmband. — **Fliegende S-** *f.* Sieh Strebebogen *f.* — **Streben** *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl. or rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une ferme. — 2) **S-** *f.* (Maur.) Sieh Strebepfeiler.

Strebeband *n.* 1) eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.* contre-fiche *f.* du vantail d'une porte d'écluse. — 2) **S-** *n.*, **Sturmband** *n.* (Zimm.) *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche. —

Strebebogen *m.*, **Fliegende Strebe** *f.*, **Schwibbogen** *m.* (Bauw.) *Arched buttres, flying buttress, arch-buttres.* Arc boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant. — **S-pfeiler Strebe** *f.* (Maur.) *Spur, buttres, counter-fort.* Éperon *m.*, contrefort *m.*, appui *m.* de voûte. — **Schräger nach oben verjüngter S-** *m.* (Bauw.) *Anteride.* Contrefort *m.* en talus.

Strebrippe *f.* (Bauw.) *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

Strebstoss *m.*, **Noch anstehender S-** *m.*, **Strebflügel** *m.* (Bergb.) *Side of work, (Scotland:) breast.* Front *m.* de taille, (Belg.:) vif-thiers *m.* — **Nach dem Einfallen zu liegender S-** *m. Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval. — **Nach dem Ausgehenden zu liegender S-** *m. Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont. — **Der streichend vorgehende S-** *m. Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers *m.* suivant la direction.

Strebstütze *f.* Sieh Spannstrebe.

Streckbalken *m.* Sieh Strassenbaum.

Strecke *f.* 1) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.* — **S-** *f.* **im Bergversatz** eines Strebbaues. *A way trough the gobbin of long-wall workings.* Voie *f.* staple (Belg.). — **Diagonale S-** *f. Heading, (Derbysh.:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.* — **Einfallende diagonale S-** *f. Down-cast diagonal road or gate.* (Liége:) demi-gralle *f.* — **Schwebende S-** *f.*, **Ueberhauen** *n. A heating or upbrow driven on the rise.* Voie *f.* montante, montée *f.* — 2) **S-** *f.*, **horizontale** (Eisenb.) *Horizontalness.* Palier *m.* — 3) **S-** *f.*, **Begrenzte Gerade** *f.* (Geom.) *Line, straight line, (between two points).* Droite *f.*, ligne *f.* droite. — 4) **S-** *f.*, **Streckmaschine** *f.*, **Zugm-** *f.*, **Laminirstuhl** *m.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.* — **S-** *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Machine for transforming fleece of wool into a sliver.* Démêloir *m.* (Heilmann) pour laine longue. Sieh Flachsbandmaschine. — 5) **S-** *f.*, **Walzens-** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*

Strecken *v. a.* 1) die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To lay fascines.* Placer les saucissons. — 2) **S-** *v. a.*, das Tafelglas (Glasm.) *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres. — 3) **S-** *a. a.*, **Schmieden** *v. a.*, unter dem Hammer (Schmied.) *To draw,*

extend, stretch under the hammer. Étirer sur l'enclume. — **S-** *v. a.*, **Walzen** *v. a.*, das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer. — 4) **S-** *v. a.*, **Laminiren** *v. a.*, die Bänder (in der Baumwollspinnerei). *To draw.* Étirer, laminer. — **S-** *n.* 1) des Fensterglases (Glasm.) *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.* — 2) **S-** *n.*, **Ausstrecken** *n.* unter dem Hammer (Schmied.) *Drawing out or down, working out.* Étirage *m.* du fer sur l'enclume. — 3) **S-** *n.*, **Laminiren** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.*, laminage *m.*

Strecken- und Pfeilerbau *m.* (Bergb.) *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work or method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, par massifs longs.

Streckenbeamte *m.* (Eisenb.) *Subordinate official of the line.* Sous-chef *m.* de section. — **S-förderung** *f.* (Bergb.) *Underground-hauling, conveyance unterground of coal or ore.* Roulage *m.* ou transport *m.* intérieur. — **S-gezimmer** *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* *Durns pl., set of timber (in a gallery).* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie. — **S-pfeiler** *m.*, **Pfeiler** *m.* zwischen Abbaustrecken. *Pillar (between stalls or boards), post.* Pilier *m.* (en Belgique:) serre *f.* — **S-stoss** *m.*, **Ulme** *f.* *Face, wall (of a gallery).* Paroi *f.* d'une galerie ou voie.

Strecker *m.* 1) **Binder** *m.* [in und bei Leipzig] (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.* — 2) **S-** *m.* [im Meissnischen] so viel wie **Läufer** *m.* *Stretcher.* Panneresse *f.*

Streckerschicht *f.* [bei und in Leipzig] (Bauw.) *Course of bonders or headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses. — 2) **S-** *f.* [im Meissnischen] (Bauw.) *Course of stretchers, stretching-course.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par careaux, panneresses.

Streckhammer *m.*, **Schlagh-** *m.* (Gold- und Silberschläg.) *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau *m.* à dégrossir. — **S-maschine** *f.* (Spinn.) Sieh S t r e c k e* u. F l a c h s b a n d m a s c h i n e.

Streckofen *m.* (Glasm.) *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* à étendre, étenderie *f.* — **S-platte** *f.*, **S-stein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen. *Flattening stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.* — **S-walzen** *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, laminoir *m.*

Streckwerk *n.* 1) (Metall.) Sieh B l e c h w a l z e n w e r k. — 2) **S-** *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.* *Finishing or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Streichblech *n.* 1) **Radstreichblech** *n.*, **Streichblatt** *n.*, **Streichschiene** *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (Fuhrw.) *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de roue. — 2) **S-** *n.* (Förm.) *Planer.* Palette *f.* — 3) **S-** *n.* für den Riegel (Schloss.) *Bolt-plate,* Platine *f.*

Streichbret *n.* 1) **Röster** *m.*, eines Pflugs (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.* — 2) **S-bret** *n.*, **Dämmb-** *n.*, für die Förmerei (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.* — 3) **S-** *n.*, **Pfändb-** *n.* (Minirk.) *Locking-sheet.* Limande *f.*

Streicheisen *n.* 1) (Buchdr.) *Slice.* Broyoir — 2) **S-** *n.* (Gerb.) Sieh A u s f l e i s c h e i s e n. — 3) **S-** *n.* (Maur.) Sieh F u g k e l l e. — 4) **S-** *n.*, **Streicher** *m.*, **Richteisen** *n.* (Nähnadel). *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Streichen *v. n.* 1) (Bergb.) *To run.* Aller, se diriger. — **Der Gang streicht von Süd gegen Nord.** *The lode runs from south to north.* Le filou va du sud vers le nord. — 2) **S-** *v. a.*, **mit einem Magnet** (Phys.) *To touch with a magnet or loadstone.* Aimanter. — 3) **S-** *v. a.*, **Anstreichen** *v. a.* (Bauw.) *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer. — 4) **S-** *v. a.*, ein Segel etc. (Seew.) *To strike.* Amener, caler. — 4) **S-** *v. a.*, die Riemen [Ruder]. *To strike (back-water).* Scier. — 6) **S-** *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder. — 7) **S-** *v. a.*, die Ztegel (Ziegl.) *To mould the bricks.* Mouler les briques.

Streichen *n.* 1) (Bergb.) *Bearing.* Direction *f.* d'une veine etc. — 2) **S-** *n.* (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* du coton, de l'étoupe de la laine. — 3) **S-** *n.* der Breter und Bohlen (Tischl.) *Straight jointing, shooting.* Opération *f.* de dresser sur les rives.

Streichenleder *n.* (Spinn.) *Leather for cards etc.* Cuir *m.* à filature pour cardes, etc.

Streicher *m.* 1) Sieh S t r e i c h e i s e n. — 2) **S-** *m.*, **Streichgerte** *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.

Streichfeuerzeug *n.* *Friction's - tinder.* Briquet *m.* à friction.

Streichholz *n.* 1) (Ackerb.) *Strickle.* Palette *f.* — 2) **S-** **Abs-** *n.* (Giess.) *Strike, striker, straight-edged strike.* Règle *f.* à raser, lissoir *m.* — 3) **S-** *n.*, **Abs-** *n.* *Strickle, strike.* [Pour les grains:] racloire *f.*, [pour

le sel:] radoire *f.* — 4) **S-** *pl. Match.* Bois *m.* d'allnmette. Sieh Zündhölzchen.

Streichholzstein *m. Stone for inflamming matches.* Pierre *f.* préparée ponr la friction. — **S-kasten** *m.* (Tapet., Zeugdr.) *Colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.* — **S-klinge** *f.* (Sämischgerb.) *Copper paring-knife.* Étire *f.*, couteau *m.* en cnivre dn maroquinier. — **S-maschine** *f.* (Spinn.) Sieh Kratzmaschine. — **S-maass** *n.*, **S-model** *m.*, **Reissm-** *m.* (Schloss., Tischl. etc.) *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge.* Trusquin *m.*, tracequin *m.* — **S-nadel** *f.*, **Probirn-** *f.* (Geldschm.) *Touching-needle.* Tonchan *m.*, aiguille *f.* d'essai. — **S-riemen** *m. Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir. — **S-riemen** *m.* (Techn.) *Grinding-strap.* Cuir *m.* à aiguiser.

Streichschiene *f.* 1) (Fuhrw.) Sieh Langbaumblech nnd Streichblech. — 2) **S-** *f.*, **Leits-**, **Schutzs-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.*

Streichsohuh *m.*, **Streifschuh** *m.* (Hufschm.) •*Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampnres, fer *m.* à la turque.

Streichschwämme *m. pl.* (Techn.) *Phosphoric tinder.* Amadons *m. pl.* phosphoriques. — **S-trommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peignenr *m.*, déchargeur *m.*, tambonr *m.* de décharge. — **S-wolle**, **Kratz-**, **Tuchw-** *f.* (Tuchfabr.) *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine *f.* de carde, laine *f.* à cardes, laine *f.* cardée, lainé *f.* à carder.

Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*

Streifen *m.* 1) au der Oberfläche des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* dn verre. — **S-** *m. pl.*, **Fäden** *m. pl.* (im Glase) (Glasm.) *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.* — **S-** *m. pl.* anf Mineralien. *Striae pl.* Stries *f. pl.*

Streifig *adj.* 1) (Glasm.) *Having cords.* Ondé, -e, cordé, -e. — 2) **S-** *adj.* vom Roheisen (Metall.) Sieh nnter Spaugeleisen. — 3) **S-** *adj.* (Web.) Sieh Gestreift.

Streitbaum *m.* (Bauw.) Sieh Standbaum.

Strengloth *n.* (Techn.) Sieh Schlagloth.

Streu *f.*, **Kaff** *m.* (Bckerb.) *Chaff.* Paille *f.* menne. — **S-** *f.*, **S-laub** *n. Litter-leaves.* Fane *f.*

Streublau *n.* (Techn.) *Blue frost.* Gros bleu *m.*, bleu *m.* à poudrer. — **S-** *n. Blue for strewing.* Azur *m.* à poudrer.

Streuglas, sieh Glasglanz.

Streugold *n. Gold or bronze bowder.* Poudre *f.* d'or.

Streukupfer *n.*, **Spreu-**, **Sprüh-**, **Spratzkupfer** *n.* (Metall.) *Copper-rain.* Plnie *f.* de cuivre.

Streusand *m.*, **Trockener S-** *m.* (Giess.) *Parting sand.* Sable *m.* sec. — **S-** *m.* (Techn.) *Writing sand.* Sable *m.* à mettre sur l'écriture.

Strich *m.* 1) der Mineralien. *Streak, touch.* (Nuance *f.* de la raie produite en raclant nn mineral avec la pointe d'un conteau). — 2) **S-** *m.*, **Streichen** *n.*, **Strichprobe** *f.* (Goldschm.) *Touch.* Essai *m.* de l'or, de l'argent par la touche, touche *f.* — 3) **S-** *m.* (Buchdr.) Sieh Linie.

Stricheisen *n.* (Buchdr.) Sieh Streicheisen. — **S-probe** *f.* des Silbers (Goldschm.) *Silver-touch.* Touche *f.* de largent. — **S-stein** *m.* Sieh Probirstein.

Strich- oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Strick *m.* (Techn.) *Line, string, band.* Corde *f.*

Strickgarn *n.*, **Strumpfg-** *n.* (Spinn.) *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil *m.* à tricoter et à broder. — **S-maschine** *f.* (Techn.) *Knitting-loom.* Machine *f.* à tricoter. — **S-nadel** *f.* *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter, broche *f.* (à tricoter).

Strickperle *f. Bead.* Perle *f.* de Venise. — **S-stuhl** *m.* Sieh Tricotwebstnhl.

Striegel *f.* für Pferde. *Curry-comb.* Étrille *f.* — **S-** *m.* (Wasserb.) Sieh Schütze 4. — **S-** *m.* (Giess.) *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.

Striegeln *v. a*, Pferde. *To curry.* Étriller.

Strippe *f.* etc. Sieh Strüppe etc.

Strohband *n. Straw-band.* Baude *f.* de paille. — **S-bank** *f.* Sieh Häckselbank. — **S-bedachung** *f.* (Bauw.) *Thatch.* Converture *f.* en paille, eu chaumière. — **S-besen** *m.* (Techn.) *Straw-besom.* Balai *m.* de paille. — **S-binme** *f.* (Putzm.) *Flower made of straw.* Fleur *f.* en paille. — **S-dach** *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* Toit *m.* en chanmière. — **S-feile** *f.* (Feilenh.) *Rough file.* Lime *f.* en paille, lime *f.* d'Allemagne.

Strohfeimen *m.* Sieh Strohschober. — **S-flachs** *m.* Sieh Rohflachs. — **S-geflecht** *n. Straw-plaiting.* Tresse *f.* en

paille. — **S-hof** *m.*, **S-statt** *f.* (Ackerb.) *Straw-yard.* Paillier *m.*, (paillier *m.*). — **S-hut** *m.* (Hutm.) *Straw-hat.* Chapeau *m.* de paille. — **S-hütte** *f.* *Thatched cot.* Chaumière *f.* — **S-lehm** *m.*, **Kleiberl-** *m.*, **Wellerzeug** *n.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.* — **S-lehmgemäuer** *n.* Sieh Wellerwerk. — **S-messer** *n.* (Ackerb.) Sieh Futterklinge. — **S-papier** *n.* (Pap.) *Straw-paper.* Papier *m.* de paille. — **S-pappe** *f.* *Board made of straw.* Carton *m.* paille, carton *m.* de paille.

Strohsack *m.* (Hausw., Kriegsw.) *Straw-matress.* Paillasse *f.* — **S-schober** *m.*, **S-feimen** *m.* (Ackerb.) *Straw-stack or-rick.* Meule *f.* ou tas *m.* de paille. — **S-schoppen** *m.* *Straw-barn*, *straw-shed.* Paillier *m.* — **S-schüttler** *m.* *Straw-shaker.* Secoueur *m.* de paille. — **S-seil** *n.* (Techn.) *Straw-band.* Natte *f.* — **S-seilflechtwerk** *n.* (Befest.) *Straw-band-revetment.* Revêtement *m.* en nattes. — **S-sitz** *m.* *Straw-seat* Fond *m.* de chaises en paille. — **S-stuhl** *m.* *Straw-bottom-chair, straw-chair.* Chaise *f.* de paille. — **S-waaren** *f. pl.* *Straw-goods pl.* Ouvrages *m. pl.* en paille. — **S-wein** *m.* *Grapes pl.* Vin *m.* de paille. — **S-wisch** *m.* (zum Scheuern etc.) *Wisp of straw.* Bouchon *m.* de paille, (brandon *m.*). — **S-wischstange** *f.* (Feldm., Kriegsw.) *Pale with a straw-wisp.* Jalon *m.* — **S-zeug** *n.* *Straw-stuff.* Pâte *f.* de paille.

Strom *m.* 1) (grosser Fluss). (*Large*) *river, stream.* Fleuve *m.* — 2) **S-** *m.*, **Strömung** *f.* (Hydr.) *Stream, current.* Courant *m.* fil *m.* de l'eau. — 3) **S-** *m.*, **Sees-** *m.*, **Strömung** *f.* (Seew.) *Current.* Courant *m.* — 4) **S-** *m.*, **electrischer** oder **galvanischer** (Phys.) *Electric or galvanic current.* Courant *m.* électrique ou galvanique, courant *m.* d'une pile.

Stromabwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Down-stream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval, à vau l'eau. — **S-anker** *m.* (Pont.) *Stream-anchor or anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont. — **S-aufwärts** *adv.* (Pont., Seew.) *Up-stream,* Amont *m.*, d'amont, en amont. — **S-bahn** *f.*, **S-rinne** *f.* (Schiffb., Wasserb.) *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve. — **S-brecher** *m.* (Wasserb.) *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*

Stromenge *f.* eines Flusses (Wasserh., Topogr.) *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.* — **S-gefälle** *n.* *Fall of a river, slope of the stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'un fleuve. — **S-krümmung** *f.* Sieh Flusskrümmung. — **S-quadrant** *m.*, **Hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.) *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique. — **S-schicht** *f.* (Maur.) *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi. — **S-strich** *m.*, **S-lauf** *m.* *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil *m.* du courant.

Strömung *f.* Sieh Strom 2. u. 3.

Strontianerde *f.*, **Strontian** *n.* u. *m.*, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.) *Strontia.* Strontiane *f.*

Strontianit *m.*, **Kohlensaurer Strontian** *m.* (Miner.) *Strontianite.* Strontianite *m.*, strontiane *f.* carbonatée.

Strontianwasser *n.* (Chem.) *Strontia-water.* Eau *f.* de strontiane.

Strontium *n.* (Chem.) *Strontium.* Strontium *m.*

Strosse *f.* (Bergb.) *Stope.* Gradin *m.*

Strossenbau *m.* (Bergb.) *Coffin, stoping.* Ouvrage *m.* par ou en (à) gradins droits.

Structur *f.* 1) der Mineralien. *Structure.* Structure *f.* — **Körnige S-** *f.* *Granular structure.* Structure *f.* grenue. — **Stengelige, Faserige S-** *f.* *Columnar, fibrous structure.* Structure *f.* bacillaire, aciculaire ou fibreuse. — **Schalige, Blättrige S-** *f.* *Lamellar structure.* Structure *f.* lamellaire. — 2) **S-** *f.*, **Lagerung** *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins (Steinm.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Strumpf *m.* *Stocking* (*hose*). Bas *m.*, chausse *f.*

Strumpfgarn *n.* Sieh Strickgarn. — **S-weber** *m.*, **S-wirker** *m.* *Hosier, stocking-weaver.* Chaussetier *m.*, chaussetier-bonnetier *m.*, bonnetier *m.* — **S-wirkerei** *f.* *Hosiery.* Bonneterie *f.* — **S-wirkerstuhl** *m.* *Stocking-frame.* Métier *m.* à tricoter, métier *m.* à bas.

Struppe *f.* am Sattel (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Strüppe *f.* 1) (**Strippe** *f.*), **Hauptriemen** *m.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Crupper turn-back, turn-back-strap.* Longe *f.* de croupière. — 2) **Strüppen** *f. pl.*, der Backenstücke. *Cheek-billets pl.* Portemors *m. pl.*

Strüppen-, Strippenöse *f.* am Sattelbaum (Sattl.) *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.

Stubben *m.*, **Baumstumpf** *m.* (Forstw.) *Stub.* Souche *f.*

Stube *f.* 1) **Zimmer** *n.* (Bauw.) *Room, chamber.* Chambre *f.* — 2) **S-** *f.* (heizbarer

Raum). *Room with a fire-place or store.* Chambre *f.* à fen(pour sécher etc.: étnve *f.*).
Stubenmaler *m.* Sieh Staffirmaler.
Stuccator *m. Plasterer.* Stucatenr *m.*
Stuccatnrarbeit *f.*, **Stucka-** *f.* (Banw.) *Stucco-work, plastering.* Stucs *m. pl.*, ouvrage *m.* de stnc.
Stuccaturgips *m.*, **feiner.** *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.
Stuck *m.*, **Gipsstuck** *m.* (Banw.) *Stucco-plaster, parget.* Stuc *m.*, endnit *m.* en plâtre.
Stück *n.* 1) (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.* — 2) **S-** *n.* Indigo (von 3 Zoll in's Geviert). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo. — 3) **S-** *n.*, **S-fass** *n.* (Küf.) Vgl. Stückfass. — 4) **S-** *n.*, **Wolf** *m.* (Metall.) *Bloom.* Lonpe *f.*, masse *f.* — 5) **S-** *n.* Leinengarn (Spinn.) *Hesp.* (Deux écheveaux *m. pl.*). — 6) **S-** *n.*, **Rolle** *f.* Tapete (Tap.) *Roll.* Pièce *f.* roulean *m.*
Stückarbeiter *m. Worker by the piece, jobber.* Apiéceur *m.* — **S-beseher** *m.* (Web.) *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissnes.
Stuckdecke *f.*, **Bestuckte Decke** *f.* (Banw.) *Lathed floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* en piâtre.—**S-deckenputz** *m.*, **Gipsputzdecke** *f.*, **Deckenputz** *m.* von Gips (Banw.) *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.
Stückeln *n.*, **Stückweises Justiren** *n.* (Münzw.) *Sizing by pieces.* Ajnstement *m.* par pieces.
Stückfaden *m.* (Web.) *Right thread.* Fil *m.* droit, fil *m.* fixe. — **S-fass** *n.* (Küf.) *Vat, but.* Barrique *f.* fondre *m.* — **S-flügel** *m.* am Gazestnhl. *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.—**S-form** *f.* Sieh Geschützform. — **S-giesserei** *f.* Sieh Kanonengiesserei.
Stückgut *n.* Sieh Kanonenmetall. — **S-güter** *n. pl.* (Seew.) *Piece-goods pl.* Marchandises *f. pl.* en balles (charge *f.* en cneillette).
Stückkeller *m.* 1) (Küf.) *Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles. — 2) **S-keller** *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à fen, voûte *f.* défensive.
Stückkette *f.* in der Gazeweberei (Web.) *Warp of the right threads.* Chaîne *f.* des fils droits. — **S-kohlen** *f. pl. Round coal, lumps pl.* Gnillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.* — **Grosse S-** *f. pl. Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, clod-coal.* Honille *f.*, gros *m.* à la main, pérats *m. pl.*
Stücklinie *f.* (Buchdr.) *Rule, brass-rule.* Réglet *m.* — **S-messing** *n.*, **Rohm-** *n. Arco or impure brass.* Arcot *m.* — **S-metall** *n.*, **Geschützm-** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon.
Stuckmörtel *m.*, **Gipsm-** *m.* (Bauw.) *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*
Stückofen *m.*, **Wolfsofen** *m.* (Metall.) *High bloomery-furnace, single block-furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à ioupe, fournean *m.* à masses.
Stückpforte *f.* (Seew.) *Gun-port, gun-loop.* Sabord *m.*
Stuckputz *m.*, **Gipstünche** *f.* (Maur.) *Fine-stuff stucco.* Enduit *m.* en plâtre.
Stücksetzer *m.*, **Pakets-** *m.* (Bnchdr.) *Compositor in companionship.* Paqnetier *m.* — **S-welse arbeiten** *v. n.* (Bnchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en paquet.
Studel *f.* 1) des Gewehrschlosses (Büchsenm.) Sieh Nussdeckel. — **S-** *f.* (Schloss.) *Bolt-clamp.* Picolet *m.*
Stufe *f.* 1) **Absatz** *m.* (Bauk.) *Step.* Gradin *m.* — 2) **S-** *f.*, **Treppenst-** *f.*, **Staffel** *f.* (Bauw.) *Step, stair.* Marche *f.*, degré *m.* — **Abgewässerte S-** *f.* *Weathered step.* Marche *f.* inclinée, giron *m.* rampant. — **Gegliederte, Uebergreifende S-** *f. Chamfered step.* Marche *f.*, chanfreinée ou moulée. — **Gerade S-** *f. Flyer.* Marche *f.* droite. — **Gewendelte S-** *f.*, **Wendelst-** *f. Winder.* Marche *f.* dansante, giron *m.* triangulaire. — **Runde, Geschweifte S-** *f. Curved step.* Marche *f.* courbe. — **Unten schräg gearbeite S-** *f. Step bevel(l)ed on the back-side.* Marche *f.* délardée. — **S-** *f.* **einer hohlen Wendeltreppe.** *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche *f.* gironnée. — 3) **S-** *f.*, **Erzst-** *f.* (Bergb.) *Piece of ore (of rock).* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.
Stufeisen *n.*, **Setze-** *n.*, **Berge-** *n.*, **Eisen** *n.* (Bergb.) *Gad (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerrolle *f.* (pointerole *f.*).
Stufenhals *m.* (Bauw.) *Small end of a step.* Collet *m.* de marche. — **S-höhe** *f.*, **S-ansicht** *f. Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. — **S-nuth** *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.) *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.* — **S-rad** *n.*, **Hook'sches Rad** *n.* (Masch.) *Wheel in steps.* Rone *f.* en étages. — **S-zähne** *m. pl.* eines Stnfenrades. *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une rone en étages.
Stuhl *m.* 1) (Tischl.) *Chair.* Chaise *f.* — 2) **S-** *m.* (Büchenm.) Sieh Nussdeckel. — 3) **S-** *m.*, **Schienenst-** *m.* (Eisenb.) *Chair.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail. — 4) **S-**

m. (Masch.) Sieh L a g e r t r ä g e r. — 5) **S-** *m.* (Web.) Sieh W e b s t u h l.

Stuhlgestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier. — **S-lasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.* — **S-platte** *f.* Sieh S t o s s p l a t t e. — **S-rohr** *n.* (Flecht.) *Rattans.* Rotins *m. pl.* (pour sièges). — **S-säule** *f.* (Bauw.) *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, d'un comble. — **Liegende S-** *f.* (Zimm.) *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon *m.* rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.

Stuhlschiene *f.*, **I-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail resting upon chairs or cradles.* Rail *m.* à champignon, rail *m.* à coussinet. — **S-stein** *m.* *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Stulp *m.* (Schloss.) *Fore-brim.* Rebord *m.*

Stumpen *m. pl.* (Seide). *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.

Stumpf *adj.* 1) (vom Winkel) (Geom.) *Obtuse.* Obtus, -e. — 2) **S-** *adj.* (von Werkzeugen) (Techn.) *Blunt, dull.* Émoussé, -ée. — **S- machen** *v. a.*, **Abstumpfen** *v. a.*, ein Werkzeug. *To dull.* Émousser.

Stumpfwinkelig *adj.* (Geom.) *Obtuse-angled.* Obtusangle.

Stundentafel *f.* (Seew.) Sieh L o g b r e t.

Stundenzeiger *m.* (Uhrm.) *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.

Sturm *m.* (Seew.) *Storm.* Tempête *f.* — **Fliegender** oder **Stinkender S-** *m.* *Violent storm.* Horrible tempête *f.*

Sturmband *n.*, **S-büge** *f.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.* — **S-brücke** *f.* (Befest.) *Carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève. — **S-egge** *f.* *Harrow.* Herse *f.*

Stürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir. — **Mit Leitern s-** *v. a.* *To scale, to carry by scalade.* Escalader.

Sturmhut, sieh E i s e n h u t. — **S-leiter** *f.* (Kriegsw.) *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade. — **S-lücke** *f.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.* — **S-pfahl** *m.* (Befest.) *Fraise.* Fraise *f.* — **S-stangen** *f. pl.* (Wagn.) *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.

Sturz *m.* 1) **Kopfstück** *m.* (Bauk.) *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.* — **Gerader S-** *m.* *Straight cap-piece.* Plate-bande *f.* — **Krummer S-** *m.*, **Bogens-** *m.* *Arched cap-piece.* Linteau *m.* en cintre. — **Gewölbter S-** *m.* *Vaulted head or lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé. — **Gerader gewölbter S-** *m.*, **S-bogen** *m.*, **Scheitrechter S-** *m.* *Straight arch, flat arch.* Linteau *m.* droit voûté, plate-bande *f.* — **Hölzerner S-** *m.*, **Drischübel** *m.* *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois. — **S-** *m.*, **von Stein, Steins-** *m.*, **Steinerner S-** *m.* *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre. — **S-** *m.* der Kamingewände. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau *m.* de cheminée. — 2) **S-** *m.*, **Dünneisen** *n.* (Blechfabr.) *Bloom, slap.* Semelle *f.*, barre *f.* — **Gestreckter S-** *m.* *Stiechet bloom or slab.* Bidon *m.*, barre *f.* réduite. — 3) **S-** *m.* des Rades, **Stürzung** *f.* (Wagn.) *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *f.* d'une roue.

Sturzbach *m.*, **Giessb-** *m.* (Topogr.) *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*

Sturzblech *n.* 1) **Storbl-** *n.* (Materialeisen für Bleche) (Walzw.) *Slab-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte. — 2) **S-** *n.* (schwaches Eisenblech). *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.

Stürze *f.* 1) (Bleigiess.) *Pan.* Auge *f.* — 2) **S-** *f.* (Instr.-m.) Sieh S c h a l l t r i c h t e r.

Stürzen *v. a.* 1) (Giess.) Sieh G i e s s e n ohne Kern. — 2) **S-** *v. a.*, die Form. *To overturn the mould.* Renverser le moule. — 3) **S-** *v. a.* (Blechfabr.) *To hammer or roll slabs.* Étirer ou laminer les semelles.

Sturzgüter *n. pl.* (Seew.) *Goods pl. laden in bulk.* Charge *f.* en grenier. — **S-karren** *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Haquet *m.* — **S-riegel** *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison. — **S-rinne** *f.*, **Fallender Karnies** *m.* (Bauk.) *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Stützbalken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.* — **S-bogen** *m.* (Bauk.) *Relieving-arch, disharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Stütze *f.* 1) der Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière. — 2) **S-** *f.*, **Träger** *m.* (Bauw.) *Support, beam.* Support *m.* — 3) **S-** *f.*, **Bolzen** *m.* (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.* — 4) **S-** *f.* am Laufbret (Buchdr.) *Stay of the carriage.* Support *m.* au berceau. — 5) **S-** *f.*, **Steife** *f.* der Sprengwaage od. Hinterbracke (Fuhrw.) *Splinter-bar stay.* Tirant *m.* de volée. — 6) **S-** *f.* einer Mauer (Bauk.) *Prop.* Appui *m.* d'un mur. — 7) **S-n** *f. pl.* zur Minenverdämmung (Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines. — 8) **S-n** *f. pl.*, **Grosse Querstangen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.*

Grandes traverses *f. pl.* — 9) **S-** *f. pl.* der Sturmstangen (Wagenb.) *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas d'une voiture aux cerceaux.

Stützeisen *n.*, **Trage-** *n.* am Pontonwagen (Pont.) *Stud-iron.* Ranchet *m.*

Stützen *v. a.* 1) **mit einem Strebepfeiler** (Bauk.) *To but, to prop with a counterfort or buttress.* Buter. — **S-** *v. a.*, **Abspreizen** *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner une mine.—3) **Sich s-** *v. r.* auf einen Pfeiler (Bauw.) *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stutzen *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f. f.* (carabine *f.* à balle forcée).

Stützhaken *m.*, **S-kegel** *m.* eines Bandes (Schloss.) *Hasp or hook of a hinge.* Gond *m.* (Glas., Tischl.) *Casement-hook.* Gond *m.* de croisée. — **S-mauer** *f.* (Bauw.) *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement ou de revêtement.

Stutzsäbel *m.* (Waffenschm.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stützstrebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

Styl *m.* 1) (Bauk.) *Style.* Style *m.* — 2) **Byzantinischer S-** *m.* *Byzantine style.* Style *m.* byzantin. — **Hochgothischer S-** *m.* *Decorated style, middle-pointed, King Edward's style.* Style *m.* ogival secondaire, rayonnant, orné. — **Reingothischer S-** *m.* *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style *m.* ogival pur, gothique *m.* complet. — **Vernüchterter gothischer S-** *m.*, **Gothischer Verfalls-** *m.* *Perpendicular style, Tudor-style.* Style *m.* ogival quartaire, perpendiculaire, bâtard, prismatique. — **Spätgothischer S-** *m.*, **Flammens-** *m.* *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire, gothique *m.* fleuri. — **Maurischer S-** *m.* *Moorish style.* Style *m.* moresque (mauresque). — **Romanischer S-** *m.* *Romanesque style.* Style *m.* roman. — **Frühromanischer S-** *m.*, **Carolinger Bauweise** *f.* *Early romanesque style.* Style *m.* roman primitif, gallo-romain, carlovingien. — **Mittelromanischer S-** *m.* (unter den sächsischen Kaisern). *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style *m.* roman-teutonique. — **Spätromanischer S-** *m.* (der fränkischen Kaiser). *Later romanesque style of the Frankish or Francic emperors.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire à cintre. — **Romantische Style** *m. pl.*, **S-** *m. pl.* **des Mittelalters.** *Romantic styles pl.* Styles *m. pl.* romantiques ou romanesques. — **Römischer S-** *m.* *Roman style.* Style *m.* romain. — 2) **S-** *m.* (Chronol.) *Style.* Style *m.* — **Alter S-** *m.* *Old style (O. S.).* Vieux style *m.* — **Neuer S-** *m.* *New style (N. S.).* Nouveau style *m.*

Stylobat *m.* (Bauk.) Sieh S ä u l e n s t u h l.

Sublimat *n.* (Chem.) *Sublimate.* Sublimé *m.*

Sublimation *f.* (Chem.) *Sublimation.* Sublimation *f.*

Sublimiren *v. a.* (Chem.) *To sublimate, to sublime.* Sublimer.

Succade *f.* *Candred orange chips.* Orangeat *m.*

Succinit *m.* 1) **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber.* Succin *m.* — 2) **S-** *m.* (gelber Granat). *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Succursale *f.*, **Zweighaus** *n.*, **Filiale** *f.* (Hdlw.) *Branch estabishment.* Succursale *f.*

Sucher *m.* (Opt.) *Finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*

Sud *m.*, **erster** (Sal.) *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Seew.) *South.* Sud *m.*

Südfrüchte *f. pl.* (Bot.) *Tropical fruits.* Fruits *m. pl.* des pays chauds.

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Südost *m.* (Seew.) *South-east.* Sud-est *m.*

Südwest *m.* (Seew.) *South-west.* Sud-ouest *m.*

Suluschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumach.* Sumac *m.* — **S-** *m.*, **Schmack** *m.*, **Färberbaum** *m.* *Shumac.* Sumac *m.*

Sumbulwurzel *f.* (Bot.) *Elder-root.* Racine *f.* de sumbul.

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Sumpf *f.* 1) **S-strecken** *f. pl.* (Bergb.) *Water level, water-gate, water-lodge, cess- or sess-pool.* Pahage *m.*, creux *m.*, puisard *m.* — 2) **S-** *m.* (Metall.) *Sump.* Fond *m.* du puits.

Sumpfboden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux. — **S-erz** *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.* — **S-eschel** *m.* (Farbf.) *Clearest, finest zaffer.* Échel *m.* clair.

Sumpfig *adj.* Sieh B r u c h i g.

Sumpfofen *m.* (Metall.) *Hearth-furnace.*

Fourneau *m.* à avant-creuset ou à l'avant.

Sünderhanf *m.* (männlicher Hanf) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Supercargo *m.* (Hdlsw.) *Supercargo.* Subrécargue *m.*

Superphosphat *n.* (Chem.) *Bi-phosphate.* Bi-phosphate *n.*

Superrevision *f.* (Buchdr.) *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.* — **Die S- lesen.** *To read the press-proof or press-revise.* Corriger ou voir la tierce.

Support *m.* 1) der [Metall-] Hobelmaschine. Sieh Stichelhalter. — 2) **S-** *m.*, **Feste Auflage** *f.* einer Drehbank (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe. — **S-** *m.* der Paralleldrehbank. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.* — 3) **S-** *m.*, **Tragschwelle** *f.* bei Wagenbrücken (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant.

Supraport *n.* (Bauk.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Surate *f.* oder **Bombay** *f.* (Baumwolle) (Handl.) *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*

Surone, sieh Serone.

Suspensorium *n.* *Suspensory.* Suspensoir *m.*

Süsserde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.) *Glucina.* Glucine *f.* — **S-holz** *n.* (Bot.) *Licorice-root.* Bois *m.* de réglisse. — **S-holzzucker** *m.*, **Glycirrhizin** *n.* *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse. — **S-kirschbaumholz** *n.*, **Holzkirschbaumholz** *n.* *Wild cherry-tree wood.* Bois *m.* de merisier. — **S-wasserfisch** *m.* (Fisch.) *Fresh-water-fish.* Poisson *m.* d'eau douce. — **S-wasserkalk** *m.* (Geogn.) *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire *m.* d'eau douce.

Syenit *m.* (Geogn.) *Syenite.* Syénite *f.*

Sylvin *m.* (Miner.) *Sylvine.* Chloride *m.* de potassium.

Syringenholz *n.* Sieh Fliederholz 2.

Syrup *m.* (Zuck.) *Syrup, sirup.* Sirop *m.* — **Grüner S-** *m.*, **Ungedeckter S-** *m.* *Green syrup.* Sirop *m.* vert. — **Weisser S-** *m.* *White syrup.* Sirop *m.* blanc.

Syrupsback *m.* (Zuck.) (*Reservoir for syrup*). Ange *f.* au syrop.

Syrupspott *m.* *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.

Syrupwasser *n.*, **Dünner Syrup** *m.* (Zuck.) *Syrupy water.* Égout *m.*

T

Tabak *m.* *Tobacco.* Tabac *m.* — **T-bereitung** *f.* *Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.

Tabaksbeutel *m.* *Tobacco-pouch.* Bourse *f.* à tabac, blague *f.*

Tabaksdose *f.* *Snuff-box.* Tabatière *f.*

Tabaksfabrikat *n.* *Manufactured tobacco.* Tabac *m.* manufacturé. — **T-pfeife** *f.* *Tobacco-pipe.* Pipe *f.* à fumer.

Tabaksreibe *f.* *Tobacco-rasp.* Râpe *f.* à tabac.

Tabakschneidlade *f.* *Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.

Tabaksstengel *m.* *Tobacco-stalk.* Tige *f.* de tabac.

Tabernakel *n.* (Bauk.) Sieh Sacramentshäuschen.

Tabulet *n.* (Web.) Sieh Glasbret.

Tafel *f.* 1) **Platte** *f.* (Bauw.) *Plat, pane, slap, table.* Table *f.* — 2) **T-** *f.* Blech, **B-tafel** *f.* *Sheet.* Plaque *f.* — 3) **T-** *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) Sieh Nivellirscheibe. — 4) **T-** *f.* eines Edelsteins (Steinschn.) *Table.* Table *f.*

Tafelbret *n.* 1) (Web.) Sieh Glasbret. — 2) **T-** *n.* (Zimm.) Sieh Schalbret.

Tafeldruck *m.*, **T-farben** *f. pl.* (Zeugdr.) Sieh Applicationsfarben.

Tafelglas *n.*, **Scheibengl-** *n.*, **Fenstergl-** *n.* (Glas.) *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre *m.* en tables. — **Gestrecktes T-** *n.*, **Walzenglas** *n.* *Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass.* Verre *m.* à vitres en manchons, verre *m.* soufflée en cylindres.

Tafellack *m.* Sieh Schellack.

Täfeln *v. a.*, den Fussboden. (Bauw.) *To floor with boards.* Planchéir, parqueter.

Tafelroth *n.* (Zeugdr.) *Topical red.* Rouge *m.* d'application. — **T-schiefer** *m.*, **Dachs-** *m.* (Geogn.) *Clay-slate, slate for roofing.* Ardoise *f.* tabulaire. — **T-stein** *m.* (Juw.) *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre

f. faible. — **Halbgrundiger T-** *m.* *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* 1) **am Fussboden** (Bauw.) *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* — 2) **T-** *f.*, **Wandverkleidung** *f.*, **W-getäfel** *n.*, **Boiserie** *f.* *Wainscot(t)ing, wainscot.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.* — 3) **T-** *f.* der Wagenkasten (Wagenb.) *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.
Tafelwaage *f.* Sieh Brückenwaage.
Täfelwerksklammer *f.* (Tischl.) *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.
Tafelzinn *n.*, **Sächsisches Zinn** *n.* (Metall.) *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.
Taffet *m.* (Web.) *Taffeta, taffety.* Taffetas *m.* — **T-** *m.*, **florentiner, Florence** *f.* *Florentine.* Florence *f.*
Taffetband *n.* (Web.) *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban *m.* de taffetas.
Tagebau *m.* (Bergb.) *Open cast, open working (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel couvert, minière *f.* — **T-lohn** *m.* *Wages pl.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.* — **T-lohnsarbeit** *f.* *Daywork.* Travail *m.* à la journée. — **T-rinne** *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.
Tagewerk *n.* 1) (Buchdr. etc.) *Day-work, day's task.* Journée *f.* — 2) **T-** *n.* (Bergb.) Sieh Arbeit einer Schicht.
Tagsignal *n.* (Telegr. u. Seew.) *Day-signal.* Signal *m.* de jour.
Taig *m.*, **Teig** *m.* (Bäck.) *Dough.* Pâte *f.* **Der Taig geht (auf).** *The dough raises.* La pâte se lève. — **Den Taig anmachen, einkneten.** *To knead the dough with water or milk.* Pétrir la pâte.
Takel *n.* (Seew.) *Tackle.* Palan *m.*
Takelage *f.* (Seew.) *Rigging.* Garniture *f.*, manoeuvres *f. pl.*, gréement *m.* (grément *m.*).
Takelgarn *n.*, **getheertes.** *Tarred twine.* Fil *m.* à voile goudronné. — **T-meister** *m.*, **Takler** *m.* (Seew.) *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*
Takeln *v. a.*, ein Tauende (Seew.) *To whip the end of a rope.* Faire une liure au bout d'une corde.
Talbotypie *f.* (Photogr.) *Talbotypy.* Talbotypie *f.*
Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Talglicht *n.*, **T-kerze** *f.* *Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle *f.*
Talgpfanne *f.* (beim Verzinnen des Bleches). *Tinman's pot, grease-pot.* Chaudière *f.* à la graisse. — **T-säure** *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique. — **T-seife** *f.* (Seifens.) *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.
Talje *f.* 1) (Seew.) *Luff-tackle, long-tackle.* Palan *m.* — 2) **T-** *f.* (Mech. u. Pont.) Sieh Flaschenzug.
Talk *m.* (Miner.) *Talc.* Stéatite *m.*, talc *m.*
Talkerde *f.* (Chem.) Sieh Magnesia. — **T-erdealaun** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de Magnésie. — **T-glimmer** *m.*, **Magnesiagl-** *m.*, **Biotit** *m.* Mica *m.*, biotite *m.* — **T-schiefer** *m.* (Geogn.) *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.
Talkspath *m.* (Miner.) Sieh Magnesit.
Taluppe *f.* (Pelzm.) *Astrachan lamb-skin.* Taloupe *f.*
Taluttmauer *f.*, **Geböschte M-** *f.* (Bauw.) *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, en talus, escarpé.
Tamarindemark *n.* *Tamarind pulp.* Pulpe *f.* de tamarin.
Tamb(o)ur *m.* 1) einer Kuppel (Bauk.) *Tolobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.* — 2) **T-** *m.* (Kriegsw.) *Drummer.* Tambour *m.* — 3) **T-** *m.* (Befest.) Sieh Zwinger.
Tamb(o)urcaponnière *f.* (Befest.) *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissades.
Tamb(o)uriren *v. a.* (Stick.) *To tamb(o)ur.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.) Sieh Etamin.
Tangeln *v. a.*, **Tängeln** *v. a.* (Ackerb.) Sieh Dengeln.
Tannebaumstahl *m.* (Metall.) *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.
Tannen *adj.* *Of deal-wood, deal.* De bois de sapin.
Tannenharzsäure *f.* (**Sylvins-** *f.*) (Chem.) *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique. — **T-holz** *n.*, **Weisstannenh-** *n.* *Deal-wood, white deal, (white pine-wood).* Bois *m.* de sapin. — **Versteinertes T-** *n.* (Geogn.) *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin *m.* pétrifié.
Tannenpalme *f.* (Bot.) *Wild palm-tree.* Élaté *m.* — **T-pfoste** *f.*, **Tannene Bohle** *f.* (Zimm.) *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.* — **T-rinde** *f.* *Fir-bark.* Écorce *f.* de sapin.
Tannenzapfen *m. pl.* (Bot.) *Cones of firs.* Pommes *f. pl.* de sapin.
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.*, **G-stoff** *m.* (Chem., Lohgerb.) *Tannic acid (tan).* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.

Tanzsaal *m.*, **Balls-** *m.* (Bauw.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Tapete *f.* 1) **Wandteppich** *m.* (Bauw.) *Tapetry.* Tapisserie *f.* — 2) **T-** *f.*, **papierene, Papiert-** *f.* (Tap.) *Paper-hanging (paper-ing).* Papier *m.* peint, papier *m.* à tenture (papier *m.* de tapisserie). — **Einfache** oder **Matte T-** *f. Dead hanging.* Papier *m.* (peint) mat, papier *m.* (peint) commun. — **Gefirnisste T-** *f. Japanned hanging.* Papier *m.* (peint) verni. — **Veloutirte T-** *f.*, **Bestäubte T-** *f.*, **Sammt-** *f.*, **Wollt-** *f.* (Pap.) *Flock-paper (-hanging).* Papier *m.* (peint) velouté, papier *m.* soufflé, papier-tontisse *m.*

Tapetenbahn *f.*, **T-blatt** *n.* (Bauw.) *Single breadth of paper-hanging.* Pau *m.* de papier de tenture. — **T-behang** *m. Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie. — **T-leiste** *f. Paper-border.* Bordure *f.* à tentures.

Tapezieren *v. a.*, **Beteppichen** *v. a.* (Bauw.) *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie. — **Mit Papiertapete tap-.** *To paper.* Tapisser de papier peint.

Tapezieren *n.*, **Tapeziererarbeit** *f.* (Bauw.) *Paper-hanger's work (hanging).* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.

Tapezierer *m.* 1) **Polsterer** *m. Upholsterer.* Tapissier *m.* — 2) **T-** *m.* (welcher Tapeten aufzieht). *Paper-hanger.* Colleur *m.*

Tapeziernägel, sieh Polsternägel.

Tara *f.* (Hdlw.) *Tare.* Tare *f.* — **T-** *f.* **gemachte.** *Tare made.* Tare *f.* faite. — **T-** *f.* **reine.** *Real tare.* Tare *f.* nette. — **T-** *f.* **usanzmässige.** *Customary tare.* Tare *f.* d'usage.

Tariren *v. a.* (Hdlw.) *To tare, to make tare.* Tarer, faire la tare.

Tasche *f.* 1) einer Degenschulterkoppel. *Frog, pocket.* Gousset *m.* — 2) **T-** *f.* (Wagenb., Schneid.) *Pocket.* Poche *f.*

Taschenboussole *f.* (Feldm., Kriegsw. etc.) *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.

Taschendach *n.* (Bauw.) Sieh Pultdach.

Taschenformat *n.* (Buchh.) *Pocket-size.* Format *m.* portatif. — **T-krebse**, sieh Krabben. — **T-tuch** *n.*, **Schnupft-** *n. Pocket-handkerchief.* Mouchoir *m.* de poche. — **T-messer** *n.* (Techn.) *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. — **T-steuerung** *f.* (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Distribution *f.* à coulisse, coulisse *f.* de Stéphenson. — **T-uhr** *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.* de poche.

Täschnerwaaren, sieh Säcklerwaaren.

Tasse *f.* 1) (Bauw.) Sieh Pause. — 2) **T-** *f.* (Porz., Töpf.) *Cup and saucer.* Tasse *f.* — **Obertasse** *f. Cup.* Coupe *f.*, tasse *f.* — **Untert-** *f. Saucer.* Soucoupe *f.*

Taste *f.* eines Pianos etc. (Instr.-m.) *Key.* Touche *f.*

Taster *m.* 1) **Anlauf** *m.* einer Guillochirmaschine. *Touch.* Touche *f.* — 2) **T-** *m.*, **Taster-** oder **Tastzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.

Tatze *f.* (Masch.) Sieh Daumen.

Tau *n.* (Sattl.) *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait du trait d'attelage. — 2) **T-** *n.* einer Glocke. Sieh Glockenseil. — 3) **T-** *n.* (Seew., Reepschl.) *Rope (cable).* Cordage *m.* (câble *m.*, corde *f.*). — **Dreischäftiges (kabelweise geschlagenes) T-** *n. Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage *m.* en trois. — **Hartgedrehtes T-** *n. Rope twisted one third.* Corde *f.* commise au tiers. — **Verkehrt gedrehtes T-** *n. A rope twisted the wrong way.* (Cordage *m.* en garochoir). — **Zur vollen Härte gedrehtes T-** *n. Full-twisted rope.* Cordage *m.* commis au tiers ferme. — **Lähnig gedrehtes T-** *n. Rope twisted less than one third.* Cordage *m.* commis au tiers mol. — **Vierschäftiges T-** *n. Shroud-laid rope, four-stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre.

Taube *f.* (Zool.) *Dove, pigeon.* Pigeon *m.*

Taubenschlag *m.* (Ackerb., Bauw.) *Columbary, dove-cot.* Colombier *m.* — **T-** *m.* **auf einer Säule.** *Dove-cot upon a post.* Lanterne *f.* de colombier. — **T-schwanz** *m.* (Zimm.) Sieh Schwalbenschwanz.

Taubnessel *f.* (Bot.) *Nettle.* Ortie *f.* morte.

Taucherglocke *f.* (Seew.) *Diving-bell.* Cloche *f.* à ou de plongeur. — **T-kolben** *m.*, **Bramahk-** *m.* (Masch.) *Plunger-piston, plunger, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plongeur *m.*

Tauchstange *f.* (Weissg.) *Pestle for smoothing hides.* Enfonçoir *m.*

Taufbecken *n.*, **T-schale** *f.* (Bauk.) *Baptismal font (or fount).* Bassin *m.* des fonts de baptême. — **T-capelle** *f.*, **T-halle** *f.*, **Baptisterium** *n.* (Bauk.) *Baptistery.* Baptistère *m.* — **T-stein** *m.*, **Fünt** *m.*, **Badstein** *m. Font-stone.* Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts *m. pl.* de baptême.

Tauhaken *m.*, **Zugtauh-** *m.* (Sattl.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Tauschlagen *n.*, **Reepschl-** *n. Rope-making.* Corderie *f.* — **T-schlägerei** *f.*, **Seilerwerkstätte** *f. Ropery.* Corderie *f.*

Tausendgüldenkraut *n.* (Bot.) *Knap-weed-, centaury-herb.* Herbe *f.* de centaurée.
Taustab *m.* (Bauk.) Sieh Schiffstanverzierung. — **T-werk** *n.* (Reepschl., Seew.) *Cordage.* Cordage *m.* — **Kabelweise geschlagenes T-** *n. Cable-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussières. — **Trossweise geschlagenes T-** *n. Hawser-laid cordage.* Cordage *m.* commis une fois. — **Getheertes T-** *n. Tarred cordage.* Cordage *m.* noir ou goudronné. — **Ungetheertes T-** *n. White or untarred cordage.* Cordage *m.* blanc. — **Umgeschlagenes T-** *n.* (Seew., Seil.) *Twice-laid cordage, twice-laid stuff, remade cordage.* Cordage *m.* refait. — **Stehendes T-** *n.* (Schifff.) *Standing rigging.* Manoeuvres *f. pl.* dormantes. — **Unteres T-** *n. Lower rigging.* Manoeuvres *f. pl.* basses.
Taxator *m.* (Hdlw.) *Appraiser.* Taxateur *m.* commissaire. Sieh Auctionator.
Taxe *f.*, **Cours** *m.* (Hdlw.) *Rate, valuation.* Taux *m.*, Valeur *f.*, évaluation *f.*
Tax- oder **Taxusholz** *n.* Sieh Eibenbaumholz.
Teakholz *n.* (Schiffb., Zimm.) *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, tech *m.*
Technik *f. Technics pl.* Technique *f.* (science *f.*).
Techniker m. *Technician.* (Ingénieur *m.*).
Technisch *adj. Technical, technic.* Technique (scientifique).
Technologie *f. Technology.* Technologie *f.*
Teianker *m.*, **Teuanker** *m.* (Seew.) *Small bower.* Ancre *f.* d'affourche.
Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool (tank).* Étang *m.* — **T-damm** *m. Dam of a pond.* Bachasse *f.* — **T-rechen** *m.*, **T-gitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, égrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.
Teig *m.* Sieh Taig.
T-Eisen *m.* (Walzw.) *T-iron.* Fer *m.* en T. — **Doppelt-T-, H-Eisen** *n. Double T-or H-iron.* Fer *m.* en T double ou en H.
Telamon *m.* (Bank.) *Atlante, telamone.* Atlante *m.*
Telegramm *n.*, **Telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Telegr.) *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.
Telegraph *m. Telegraph.* Télégraphe *m.* — **Electrischer T-** *m. Electric telegraph.* Télégraphe *m.* électrique. — **Optischer T-** *m. Optical telegraph.* Télégraphe *m.* optique. — **Transportabler T-** *m.*, **Portativer Zugtel-** *m. Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable. — **Unterseeischer T-** *m. Submarine telegraph.* Télégraphe *m.* sous-marin.
Telegraphendienst *m. Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique. — **T-draht** *m. Telegraph-wire.* Fil *m.* pour télégraphes.
Telegraphenkabel *n.*, **T-tau** *n. Cable, wire-cable (of a telegraph).* Câble *m.* télégraphique. — **T-signal** *n.*, **optisches** (Eisenb.) *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores. — **T-stange** *f.* (Tel.) *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.
Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie *f.* — **Electrische T-** *f. Electric telegraphy.* Télégraphie *f.* électrique.
Telegraphiren *v. a. & n. To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch *adj. Telegraphic.* Télégraphique. Vgl. Telegramm.
Teleskop *n.* Sieh Fernrohr. — **T-gasometer** *m.* (Chem.) *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette. — **T-schornstein** *m.* (auf Dampfschiffen). *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.
Teller *m. Plate.* Assiete *f.* — **T-hammer** *m.*, **Fussh-** *m.*, **Krugh-** *m.* (Klempn., Kupferschm.) (*Hammer for making the deepenings of the plates*). Marteau *m.* à bouge. — **T-silber** *n.* (Metall.) *Silver from the amalgamation.* Argent *m.* d'assiette.
Tellur *n.* (Chem.) *Tellurium.* Tellure *m.*
Tellur *n.*, **Gediegenes T-** *n.* (Miner.) *Native tellurium.* Tellure *m.* natif. — **T-erz** *n.*, **Tellurinme-** *n. Tellurium-ore.* Minerai *m.* de tellure.
Tellurium *m.* (Chem.) *Uranorama.* Uraffuorama *m.*
Tellursäure *f.* (Chem.) *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique. — **T-silber** *n.* (Miner.) *Telluric silver.* Argent *m.* telluré. — **T-wasserstoff** *m.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique. — **T-wismuth** *n.* (Miner.) *Telluric bismuth, bornite.* Bornine *f.*
Tempel *m.* 1) (Bank.) *Temple.* Temple *m.*
Tempel *m.* **mit Vorhallen an beiden Giebeln.** *Amphiprostylos temple.* Temple *m.* amphiprostyle. — **Offener runder T-** *m. Monopteral temple.* Temple *m.* monoptère. — **T-** *m.* **mit Säulengang rings umher.** *Peripteron.* Temple *m.* périptère. — **T-** *m.* **mit scheinbar doppelten Hallen.** *False dipteron.* Temple *m.* pseudo-diptère. — **T-** *m.* **mit Säulenhalle an einem Giebel.** *Prostylos temple.* Temple *m.* prostyle. — **T-** *m.* **mit doppelten Hallen.** *Dipteron.* Temple *m.* diptère. — 2) **T-** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Sperrruthe** *f.*, **Spannstock** *m.* (Web.)

Temple, *templet*, *stretcher*. Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.* — **Selbstwirkender T-** *m.*, **Zeugspanner** *m.*, **Breithalter** *m.* *Selfacting temple*, *selfadjusting temple*. Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Temperafarbe *f.* (Bauw.) *Distemper-colour*. Couleur *f.* à détrempe. — **T-malerei** *f.* *Distemper-painting*. Peinture *f.* en détrempe.

Temperatur *f.* (Phys.) *Temperature*. Température *f.*

Tempern *v. a.* (Metall.) Sieh Anlassen.

Tenakel *n.* 1) (Buchdr.) *Visorium*, *retinaculum*. Visorium *m.* — 2) **T-** *m.* (*n.*), (**Kreuzholz** *n.*) (zur Befestigung des Seihetuchs) (Chem.) *Frame*. Chàssis *m.* en bois.

Tender *m.* (Eisenb.) *Tender*, *engine-tender* Allége *m.*, tender *m.* — **T-bremse** *f.* *Tender-brake*. Frein *m.* du tender. — **T-maschine** *f.*, **T-locomotive** *f.* *Tank-engine*. Machine *f.* locomotive-tender. — **T-sieb** *n.* *Feed-pipe strainer*. Panier *m.* conique de la caisse à eau.

Teneberleuchter *m.* (Bauk.) *Herse*, *hearse*, *herce*. Herse *f.*

Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.) *Thrashing-floor*. Aire *f.* d'une grange.

Teppich *m.* (Web.) *Carpet*. Tapis *m.* — **Brüsseler T-** *m.*, **Ausgezogener Sammtt-** *m.* *Brussel-carpet*. Moquette *f.* moquette *f.* bouclée, moquette *f.* épinglée. — **Doppelter T-** *m.*, **Kidderminster-T-** *m.* *Double carpet*, *ingrain carpet*, *Kidderminster-carpet*. Tapis *m.* double. — **Dreifacher T-** *m.*, **Schottischer T-** *m.* *Scotch carpet*, *triple carpet*, *three-ply carpet*. Tapis *m.* façon d'Écosse. — **Sammtartiger T-** *m.* *Wilton-carpet*. Tapis *m.* velouté. — **Türkischer T-** *m.* *Turkey-carpet*. Tapis *m.* à noeuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie. — **T-tapete** *f.* (Web.) *Tapestry*. Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.

Terminzahlung *f.* (Hdlw.) *Instalment*. Paiement *m.* par terme.

Terpentin *m.* (Tech.) *Turpentine*. Térébenthine *f.* — **Roher T-** *m.* *Raw or crude turpentine*. Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.* — **Strassburger T-** *m.* *Strasburg-turpentine*. Bijou *m.* ou bijon *m.*, périnet *m.* vierge. — **Venezianischer T-** *m.* *Venetia-turpentine*. Térébenthine *f.* de Venise. — **T-geist** *m.* (Chem.) *Spirit of turpentine*. Essence *f.* de térébinthine. — **T-harz** *m.* *Colophony*. Résine *f.* de térébenthine. — **T-öl** *n.*, **gemeines** (Mal.) *Common turpentine-oil*. Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine. — **T-öl** *n.* *Oil of turpentine*. Huile *f.* de térébenthine. — **T-ölfirniss** *m.* (Mal.) *Turpentin-varnish*. Vernis *m.* à l'essence.

Terracotta *f.* (Töpf.) *Terra cotta* (*burnt earthen ware*). Terre *f.* cuite.

Terrain *n.* Sieh Gegend. — **T-linie** *f.* (Befest.) Sieh Bauhorizont. — **T-schirm** *m.*, **T-welle** *f.* Sieh Bodenerhebung.

Terra-Siena *f.* (Mal.) *Raw sienna*. Terre *f.* de Sienne. — **Gebrannte T-** *f.* *Burnt sienna*. Terre *f.* de Sienne brûlée.

Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.* (Bauw.) *Terrace*. Terrasse *f.* — **Gemauerte T-** *f.*, **Beischlag** *m.* *Terrass-walk*. Terrasse *f.* maçonnée.

Terrasse *f.* eines casemattirten Werks (Befest.) Sieh Plateform.

Terrassenbatterie *f.* (Befest.) *Inclined battery*. Batterie *f.* en terrasse. — **T-dach** *n.* (Bauw.) *Truncated roof*, *flat roof*. Comble *m.* en terrasse ou tronqué.

Terriren *v. a.* (Zuck.) *To bottom*, *to clay*, *to whiten the sugar*. Couvrir ou terrer le sucre, donner les façons.

Tertia *f.* (Buchdr.) *Great primer*. Gros romain *m.*

Tertie *f.* oder **Terzie** *f.* (Uhrm. & Math.) *Sixtieth part of a second*. Tierce *f.*

Test *m.* (Metall.) *Test*, *cupel* (*obsol.: coppel*). Test *m.* (têt *m.*), coupelle *f.* — **T-asche** *f.* *Cupel-ash*. Cendre *f.* de test ou de têt. — **T-schale** *f.* *Cupel-pan*. Moule *m.* de la coupelle.

Tetraëder *n.* (Geom. & Miner.) *Tetrahedron*, *tetraedron*. Tétraèdre *m.*

Teufel *m.* 1) **Wolf** *m.*, **Oeffner** *m.* (Spinn.) *Devil*, *deviling-machine*, *opener*, *opening-machine*. Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir. — 2) **T-** *m.*, **Wolf** *m.*, **Reisswolf** *m.* zum Auflockern der Wolle. *Devil*, *wool-mill*, *opening-machine*, *willow*, *willy*, *willey*, *twilley*, *plucker*. Loup *m.*, diable *m.* — **T-sdreck**, sieh Asant. — **T-sklaue** *f.* (Bauw.) Sieh Wolf.

Teul *m.* (Metall.) *Loop*, *bloom*. Loupe *f.*

Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook*. Crochet *m.* pour feu d'affinerie.

Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Dachsbeil** *n.* (**Hohlbeil** *n.*) (Zimm., Küf.) *Adze*, *addice*, *howel*. Assette *f.*, essette *f.*, aisseau *m.*, esseau *m.* hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.* — **Gerader Texel** *m.* *Dub-adze*. Herminette *f.* plate — **Gerader T-** *m.* **mit Hammer** (Küf. *Notching-adze*. Herminette *f.* plate à mar

tean. — **Krummer T-** *m.*, **Krummhaue** *f.* (Zimm., Pumpenm.) *Hollow adze*, *barrel-howel.* Herminette *f.* creuse, herminette *f.* à gouge. — **Krummer T-** *m.* (**Mollenhaue** *f.*) (Küf.) *Butt-howel.* Aisseau *m.* des tonneliers.

Text *f.*, **Secunda** *f.* (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.* — **Fette T-** *f.* (Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros texte *m.*

Textur *f.* (Miner.) *Texture.* Texture *f.*

Thallit *m.* (Miner.) *Epidote*, *zoisite*, *pistacite*, *thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.) *Thallium.* Thallium *m.*

Thalpfeilerkopf *m.* Sieh Pfeilerkopf.

Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.) *Channel of a river.* Passe *f.* d'un fleuve.

Thau *m.* *Dew.* Rosée *f.* — **T-flachs** *m.* (Spinn.) *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée. — **T-messer** *m.* (Phys.) *Drosometer.* Drosomètre *m.* — **T-röste** *f.*, **T-rotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rosage *m.* serénage *m.*

Theater *n.* (Bauw.) *Theater.* Théâtre *m.*

Theaterdecorationen *f. pl.* *Decorations of the stage.* Décorations *f. pl.* théâtre.

Theatermaler *m.*, **Decorationsm-** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.* — **T-saal** *m.* (Zuschauerraum). *Spectatory, cavea.* Salle *f.* — **T-vorhang** *m.* Sieh Vorhang im Theater.

Thee *m.* (Bot.) *Tea.* Thé *m.* — **T-maschine** *f.* *Tea kitchen.* Machine *f.* à thé.

Theer *m.* (Techn.) *Tar.* Goudron *m.* — **T-butter** *f. pl.* *Tar-boxes.* Boîtes *f. pl.* et pots *m. pl.* à goudron. — **T-cisterne** *f.* (Gasbel.) *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.

Theeren *v. a.* (Techn.) *To tar.* Goudronner. — **T-** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To tar a ship.* Goudronner un vaisseau.

Theeröl *n.* (Chem.) *Coal-oil*, *tar-oil*, *spirit of tar.* Huile *f.* de goudron. — **T-pappe** *f.* (Dachd.) *Tarred paper.* Papier *m.* bitume. — **T-quast** *m.* (Pont., Seew.) *Tar-brush.* Guipon *m.* brosse *f.* à goudron.

Theil *m.* 1) **Band** *m.* (Buchh.) *Volume.* Tome *m.*, volume *m.* 2) **T-** *m.* (*n.*) (Kammabtheilung) (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.* — **T-kreis** *m.*, **T-riss** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch-line*, *pitch-circle.* Cercle *m.* primitif d'une roue dentée. — **T-nehmer**, sieh Compagnon.

Theilscheibe *f.* *Division-plate.* Plate-forme *f.*, cadran *m.* diviseur.

Theilung *f.* 1) eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage. — 2) **T-** *f.*, **Spaltung** *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise. — **T-sstrecke** *f.* (Bergb.) *Cross board*, *holing*, *stenting*, *narrow place.* Refendement *m.* de serre (Belg.).

Theilzirkel *m.* (Techn.) *Divider.* Compas *m.* à diviser.

Theïn *n.* (Chem.) *Caffeine*, *theine*, *guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Thenardsblau *n.* (Chem.) *Thenard's blue.* Bleu *m.* de Thénard.

Thermobarometer *n.* (Phys.) *Thermo-barometer.* Thermo-baromètre *m.*

Thermoëlectricität *f.* (Phys.) *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*

Thermolampe *f.* *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*

Thermometer *n.* (Phys.) *Thermometer.* Thermomètre *m.* — **Hunderttheiliges** oder **Celsius'sches T-** *n.* *Centigrade thermometer.* Thermomètre *m.* centigrade. — **Réaumür'sches T-** *n.* *Reaumur's thermometer.* Thermomètre *m.* de Réaumur. — **Fahrenheit'sches T-** *n.* *Fahrenheit's thermometer.* Thermomètre *m.* de Fahrenheit. — **Quecksilberth-** *n.* *Mercurial thermometer.* Thermomètre *m.* à mercure.

Thermometerscala *f.* *Scale of a thermometer.* Échelle *f.* d'un thermomètre.

Thibet *m.* (Web.) *Tibet.* Tissu *m.* de Tibet.

Thierchemie *f.* *Animal chemistry.* Zoochimie *f.*, chimie *f.* animale. — **T-fett** *n.* *Animal fat.* Graisse *f.* d'animaux. — **T-flechsen** *f. pl.*, **Flechsen.** *Animal sinews.* Tendons *m. pl.* d'animaux. — **T-knochen** *m. pl.* *Animal bones.* Os *m. pl.* d'animaux.

Thierkohle *f.* *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal. — **T-maler** *m.* *Painter of animals.* Peintre *m.* d'animaux. — **T-öl** *n.* *Animal oil.* Huile *f.* animale.

Thon *m.* 1) *Lehm* *m.*, **T-boden** *m.*, **Lettenb-** *m.* (Geogn.) *Clay*, *clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* — **T-** *m.*, **gebrannter**, **Terracotta** *f.* (Bauk.) *Burned earthen ware*, *terracotta.* Terre *f.* cuite. — 2) **T-** *m.*, **Töpfererde** *f.* *Clay*, *argil.* Argile *f.* — **Brausender T-** *m.* *Effervescing clay.* Argile *f.* effervescente. — **Fetter** oder **Langer T-** *m.* (Töpf.) *Unctuous clay.* Argile *f.* grasse. — **Feuerfester T-** *m.* *Fire-clay*, *refractory clay.* Argile *f.* réfractaire ou apyre. — **Kalkhaltiger T-** *m.* *Limy clay.* Argile *f.*

calcarifère. — **Kurzer** oder **Magerer T-** *m.* (Töpf. etc.) *Meager clay.* Argile *f.* maigre. — **Plastischer T-** *m.*, **Pfeifenth-** *m.* *Pipe-clay, plastic clay.* Argile *f.* plastique. — **Schmelzbarer T-** *m.* *Fusible clay.* Terre *f.* fusible. — 3) **T-** *m.*, **erster, Grüner Klei** *m.* (Zuck.) *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.* — **Zweiter T-** *m.*, **Bornklei** *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*

Thon-, Zur Thonbereitung gehörig *adj.* *Ceramic.* Céramique. — **T-artig, Thonig** *adj.* *Argillaceous, argillous.* Argileux, -se.

Thonback *m.* (Zuck.) *Clay-back.* Bac *m.* à terre. — **T-beize** *f.*, **essigsaure** (Färb.) Sieh Rothbeize. — **T-brei** *m.* *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile. Sieh Thonspeise. — **T-drescher** *m.* (Töpf. etc.) *Beater.* Batteur *m.* — **T-eisenstein** *m.*, **Brauner T-** *m.*, **Thoniger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Clay iron-stone, brown clay iron ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère. — **T-erde** *f.* 1) (Töpf.) *Argillaceous earth.* Terre *f.* argileuse. — 2) **T-** *f.*, **Alaunerde** *f.* (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.* — **Essigsaure T-** *f.* *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine. — **Kieselsaure T-** *f.* *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine. — **T-** *f.*, **künstliche.** *Artificial alumina.* Alumine *f.* artificielle. **Schwefelsaure T-** *f.* *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine. — **T-erdehydrat** *n.* *Hydrate of alumina.* Hydrate *m.* d'alumine. — **T-erdekali** *n.* (Chem.) *Aluminate of potassa.* Aluminate *m.* de potasse.

Thonerdelack *m.* (Mal.) *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille *f.* en tablettes. — **T-erdenatron** *n.* *Aluminate of soda.* Aluminate *m.* de soda, de soude.

Thönern *adj.* (Töpf.) *Of clay, earthen, fictile.* D'argile, de terre (glaise).

Thonfliese *f.*, **farbige** (Bauw.) *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque. — **T-grube** *f.* (Töpf.) *Clay-pit.* Glaisière *f.* — **T-haltig** *adj.* *Argilliferous.* Argileux, -se. — **T-kuchen** *m.* (Glasm.) *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre. — **T-masse** *f.*, **Masse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique. — **T-mergel** *m.* (Geogn.) Sieh Mergelthon.

Thonmühle *f.*, **T-reinigungsmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile. — **T-ofen** *m.*, **Thönerner Ofen** *m.* (Bauw.) *Stove made of clay.* Poêle *m.* de terre. — **T-pfeife** *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre. — **Kopf** *m.* **der T-.** *Bowl.* Fourneau *m.* — **Stiel** *m.* **der T-.** *Stem.* Tige *f.* — **T-porphyr** *m.*, **T-steinp-** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Porphyre *m.* argileux. — **T-presse** *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile. — **T-röhre** *f.* *Earthen-pipe.* Tuyau *m.* en terre cuite. — **T-sandstein** *m.* (Geogn.) *Argillaceous sand-stone.* Grès *m.* argileux. — **T-scheibe** *f.*, **T-lage** *f.*, **Kleinscheibe** *f.* (Zuck.) *Cake.* Esquive *f.*

Thonschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste *m.* ardoise, ardoise *f.* — **T-** *m.* von Cornwall. *Killas.* Schiste *m.* de Cornwall. — **T-schlag** *m.*, **T-hinterfüllung** *f.* (Bauw.) *Dam of clay, puddle.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.

Thonschlägel *m.* (Töpf. etc.) *Potter's beetle.* Batte *f.* — **T-schneide** *f.*, **Haueisen** *n.*, **Hauklinge** *f.* (Töpf.) *Clay-cutter, potter's knife.* Épée *f.*, coupoir *m.* — **T-schneider** *m.*, **T-schneidmaschine** *f.* *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* mécanique. — **T-speise** *f.*, **T-brei** *m.*, **T-mörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar made of fire-clay.* Coulis *m.* (d'argile réfractaire.) — **T-stein** *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Argilophyre *m.* — **T-tiegel** *n.* (Chem.) *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire. — **Mit Kohle ausgefütterter T-** *m.* *Fire-clay crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* brasqué. — **T-verarbeitung** *f.*, **Töpferei** *f.* *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique. — **T-waaren** *f. pl.* *Pottery, potter's ware, earthenware.* Poterie *f.*, ouvrages *m. pl.* en terre cuite. — **T-waarenscherben** *f. pl.* *Broken potter's ware.* Tessons *m. pl.* de potterie.

Thonwand *f.* (Wasserb.) *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.

Thor *n.* 1) eines Hauses (Bauw.) *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère. — 2) **T-** *n.* einer Stadt. *Town-gate.* Porte *f.* de ville. — **Eisernes T-** *n.* *Iron door.* Porte *f.* en fer. — **Hölzernes T-** *n.* *Wooden door.* Porte *f.* en bois. — **T-balken** *m.*, **Schliessb-** *m.* (Befest.) *Cross-beam.* Fléau *m.* — **T-fahrt** *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte *f.* cochère. — **T-flügel** *m.* *Wing of a gate, door-leaf.* Vantail *m.* de porte. — **T-halle** *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.* — **T-pförtchen** *n.* (Bauw., Befest.) *Wicket.* Guichet *m.* — **T-weg** *m.* (Bauw.) *Door-way.* Porte *f.* cochère. — **Dreiflügeliger T-** *m.* *Three-leaved door-way.* Porte *f.* cochère à trois vantaux. — **Ueberwölbter T-** *m.* *Arch-way.* Porte *f.* cochère envoûtée.

Thran *m.* *Train-oil (blubber.)* Huile *f.* de poisson, de baleine, de phoque. — **Seehundsth-** *m.* *Dogfish-oil.* Huile *f.* de chien de mer. — **Seekalbth-** *m.* *Seal-oil.* Huile

f. de veau marin. — **T-seife** *f.* Sieh Seife, grüne.

Thräne *f.* (Glasm.) Sieh Rampe.

Thronhimmel *m.*, **Prachth-** *m.*, **Walldach** *n.*, **Baldachin** *m. Baldachin, canopy.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.* — **T-** *m.* aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.* de trône.

Thunlich, sieh ausführbar.

Thür *f.* 1) **Ausgang** *m.* (Bauk.) *Door (issue), (obsol.:) ush.* Porte *f.* (vieilli:) huis *m.* — **Aeussere T-** *f.* (von zwei Hausthüren). *Exterior door, external door.* Antiporte *f.*, avant-porte *f.* — **Blinde T-** *f. Blank door, dead door.* Porte *f.* feinte, fausse porte *f.* — **Eingeschobene**, **Eingestemmte**, **Zusammengestemmte T-** *f.*, **T-** *f.*, **mit eingeschobenen Füllungen.** *Framed door, panel-door.* Porte *f.* à panneaux d'assemblage, porte *f.* encadrée. — **T-** *f.* **mit überschobenen Füllungen.** *Door with panels covering back.* Porte *f.* à panneaux qui surmontent le cadre d'un côté. — **Gehobelte T-** *f.*, **Glatte T-** *f. Planed door.* Porte *f.* plaine. — **Gehobelte T-** *f.* **mit eingeschobenen Leisten.** *Planed and clamped door.* Porte *f.* plaine emboîtée. — **T-** *f.* **mit aufgenagelten Leisten, Belegte T-** *f. Ledged door.* Porte *f.* avec emboîtures clouées. — **Gespündete T-** *f. Ploughed and tongued door.* Porte *f.* emboîtée à rainures et languettes. — **Verdoppelte** oder **Aufgedoppelte T-** *f.*, **Doppelt-** *f. Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée. — **Volle T-** *f.*, **Brettt-** *f. Door made of deals.* Porte *f.* pleine. — **Zweiflügelige T-** *f.*, **Doppelt-** *f.*, **Flügelt-** *f. Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants, à deux vantaux. — 2) **T-** *f.* **im Thorweg.** Sieh Thorpförtchen. — **T-band** *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. — **T-bekleidung** *f.* (Bauw.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.* — **T-bekrönung** *f.* (Bauk.) *Hyperthyrum, plain-moulding.* Superporte *m.*, couronnement *m.* de porte. — **T-beschläge** *n. Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.

Thürflügel *m.* (Bauw.) *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte. — **T-fries** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Tischl.) *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux. — **T-futter** *n. Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, plate-bande *f.* — **T-gerüst** *n.* 1) **T-einfassung** *f. Door-case.* Jambage *m.* — **T-** *n.* von Holz, **T-sarge** *f.* (**T-gestell** *n.*) *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses. — **T-** *n.*, von Stein. *Stone door-case.* Jambage *m.* en pierre, assemblage *m.* du linteau et des lancis. — 2) **T-** *n.* (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine. — **Verlorenes T-** *n. Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.* — **T-gewände** *n. Jamb, jam (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte. — **T-halle** *f. Porch.* Porche *m.* — **T-klopfer** *m.* Sieh Klopfer. — **T-knopf** *m.* (Schloss.) *Knob (handle).* Bouton *m.* en olive, olive *f.* de serrure. — **T-lichtes** *n.*, **T-öffnung** *f. Aperture of a door.* Jour *m.* de porte.

Thurm *m.* (Bauk.) *Tower.* Tour *f.*

Thürmchen *n.* (Bauk.) *Turret.* Tourelle *f.*, tourette *f.*

Thurmuhr *f. Steeple-clock.* Horloge *f.* de clocher. — **T-spitze** *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher. — **T-windmühle** *f.*, **Holländische Windmühle** *f. Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Thürnische *f.* (Bauw.) *Bay of a door.* Baie *f.* de porte. — **T-pfosten** *m.* (Zimm.) *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de porte. — **T-rahmen** *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** *m.* (Tischl.) *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée. — **T-riegel** *m.* (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison. — **T-schloss** *n.* (Schloss.) *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.

Thürschluss *m.*, **Ueberdeckung** *f.* einer Thür. (Bauw.) *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte. — **T-schwelle** *f. Door-sill.* Seuil *m.* de porte. — **T-stock** *m.* (Bergb.) *Gear, prop.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*

Thürstockgeviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie. — **T-stück** *n.* (Bauw.) *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.

Thürsturz *m.* (Bauw.) *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte. — **T-verdachung** *f. Head-moulding.* Corniche *f.* de porte. — **Aeussre T-** *f. Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte. — **Innre T-** *f. Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte. — **T-verkleidung** *f.* (Tischl.) *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.* — **T-zuhalter** *m.* Sieh Sperrstange.

Thymianöl *n. Oil of thyme.* Huile *f.* de thym.

Tiefbohrung *f.* (Bergb.) Sieh Bohren.

Tiefgang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Draught of a ship.* Tirant *m.* d'eau. — **T-gangmesser** *m.* *Instrument for measuring the draugt of a ship.* Différenciomètre *m.*

Tiegel *m.* 1) einer Buchdruckerpresse. *Platen (or plattin).* Platine *f.* — 2) **T-** *m.* (Chem., Matall.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* — **Hessischer T-** *m.* *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse. — **Irdener T-** *m.*, **Feuerfester T-** *m.* *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire. — **Schwarzer, Passauer, Ipser T-** *m.* *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips. — 3) **T-** *m.* **bei der Gussstahlbereitung.** *Skillet.* Creuset *m.* pour la fusion de l'acier. — **T-haken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie. — **T-loch** *n.*, **Aufbrechl-** *n.*, **Tunnel** *m.* (Spiegelf.) *Tunnel.* Tonnelle *f.* — **T-ofen** *m.* 1) (zum Erhitzen von Schmelztiegeln) (Metall.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets. — 2) **T-** *m.* (eine Art Schlachtofen). *Closed hearth-furnace.* Fourneau *m.* à creuset.

Tiegelprobe *f.* (Prob.) *Assay of the mass.* Échantillon *m.* de la masse. — **T-zange** *f.* (Metall.) Sieh B a u c h z a n g e.

Tierce *f.*, **Tonne** *f.* (Kaffee) (Hdlw.) *Tierce (of coffee).* Tierçon *m.* (de café).

Tinkal *m.*, **Borax** *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Miner.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.

Tinkturen *f. pl.* **zum Medicinalgebrauch** (Med.) *Physical-tinctures.* Teintures *f. pl.* pharmaceutiques.

Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.* — **Rothe T-** *f.* *Red ink.* Encre *f.* rouge. — **Schwarze T-** *f.* *Black writing-ink.* Encre *f.* noire, encre *f.* ordinaire. — **Sympathetische T-** *f.* *Sympathetic inc.* Encre *f.* sympathique. — **Unauslöschliche T-** *f.*, **Zeichent-** *f.* *Indelebile ink, marking-ink.* Encre *f.* indélébile pour marquer le linge.

Tintenfass *n.* *Ink-stand, ink-horn.* Encrier *m.* — **T-fisch** *m.*, **T-wurm** *m.* Sieh S e p i a 1. — **T-pulver** *n.* *Ink-powder.* Poudre *f.* à faire de l'encre.

Tisch *m.* 1) (Tischl.) *Table.* Table *f.* — **T-** *m.* **zum Ausziehen, Auszieht-** *m.* *Sliding table.* Table *f.* à coulisses, table *f.* à rallonge. — **T-** *m.* **zum Zusammenklappen.** *Camp-table, flap-table, folding table.* Table *f.* brisée, table *f.* pliante, table *f.* à abatants. — 2) **T-** *m.* (Tuchscher.) Sieh T i s c h b r e i t e. — **T-bein** *n.* *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table. — **T-blatt** *n.* Sieh T i s c h p l a t t e. — **T-breite** *f.*, **T-** *m.* *Table.* Tablée *f.* — **T-decke** *f.* *Table-cover.* Couverture *f.* de table. — **T-kloben** *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.) *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à agrafe ou d'établi.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.* — **T-arbeit** *f.* (Bauw.) *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie. — **T-brett** *n.* Sieh S p ü n d e b r e t, h a l b e s.

Tischlerhaue *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl., Drechsl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.) *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Tischlerkunst *f.*, **Schreinerk-** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.* — **T-leim** *m.*, **Hornl-** *m.* (Chem.) *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte.

Tischplatte *f.*, **T-blatt** *n.* (Tischl.) *Board of a table, table-board.* Table *f.*, tablette *f.* — **T-zarge** *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette. — **T-zeug** *n.* (Web.) *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Titaneisen *n.* (Miner.) *Titaniferous oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

Titaneisenstein *m.*, **Therin** *m.* (Miner.) *Titanate of iron, menakanite, therine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, thérine *m.*

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.*

Titansäure *f.* (Chem.) *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titel *m.* 1) eines Buchs (Buchdr.) *Title.* Titre *m.* — 2) **T-** *m.* Sieh A b k ü r z u n g s s t r i c h. — **T-buchstabe** *m.* 1) (Buchstabe mit Kürzungsstrich). *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.* — 2) **T-** *m.*, **Grosser Buchstabe** *n.*, **Majuskel** *f.* *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule. — **T-kupfer** *n.* *Frontispiece.* Taille-douce *f.* du frontispiece. — **T-vignette** *f.* *Vignette in the title.* Vignette *f.* du frontispiece.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Flüssigkeit (Chem.) *Titer.* Titré *m.* — **Den T- stellen.** *To make the titer.* Faire le titre.

Titriren *v. a.* (Chem., Seid.) *To titrate.* Titrer.

Titrirmethode *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetrical analysis.* Analyse *f.* volumètrique.

Todtbrennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.

Todtenkopf *m.* *Caput mortuum, colcothar.* Caput mortuum *m.*, Tête-morte *f.* — **T-leuchte** *f.*, **Friedhofslaterne** *f.* (Bauk.) *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimetière, lanterne *f.* des morts, lampier *m.*, fanal *m.* des morts. — **T-tanz** *m.* (Bildh.) *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse *f.* des morts.

Todtlaufen *n.* eines Simses gegen etc. (Bauk.) *Confining of a moulding by.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.* d'une corniche par etc. — **T-liegendes** *n.*, **Rothes T-liegendes** *n.* (Miner.) *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.) *Allow-ance.* Tolérance *f.* (autrefois:) remède *m.*

Tollkirschenkraut, T-wurzel, sieh Belladonnakraut, -wurzel.

Tolubalsam *m.* (Bot.) *Balm of Tolu.* Baume *f.* de Tolu.

Tomba(c)k *m.*, **Rothes Messing** *n.*, **Rothguss** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.* — **Weisser T-** *m.*, **Weisskupfer** *n.* *White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

Tomba(c)kblech *n.* (Metall.) *Red brass plate.* Planche *f.* de tombac. — **T-draht** *m.*, **Rother Messingdr-** *m.* (Drahtz.) *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac. — **T-waaren** *f. pl.*, **Prinzmetallw-** *f. pl.* *Tombac ware.* Ouvrages *m. pl.* on tombac.

Tömpel *m.* (Web.) Sieh Tempel.

Toncabohnen *f. pl.* (Bot.) *Tonka beans, Tonkay beans.* Fèves *f. pl.* de Tonka.

Tönnchen *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.* — **T-**, sieh Fässchen.

Tonne *f.* 1) **Fass** *n.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.* — **T-** *f.* zur Schachtförderung (Bergb.) *Hutch.* Tonne *f.*, tine *f.* — **T-** *f.*, **Kübel** *m.* zum Wasserziehen. *Kibble, kibbal.* Tine *f.*, tonne *f.* — 2) **T-** *f.* = $^1/_2$ Schiffslast oder 2000 Pfund (Seew.) *Ton.* Tonneau *m.* — 3) **T-** *f.* in Preussen Kalkmaass (4 Scheffel). $0._{756}$ *quarter.* $2._{39846}$ hectolitres. — 4) **T-** *f.* Leinsaat in Preussen ($37^2/_3$ Metzen = 7232 Cubikzoll). — 5) **T-** *f.* für eine Boje (Seew.) *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée. — **T-** (Kaffee), sieh Tierce (Hdlw.) — **T-** *f.* (Pech). *Barrel (of pitch).* Tonne *f.* (de poix).

Tonnenboje *f.* (Seew.) *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril. — **T-gewölbe** *n.*, **Kufengew-** *n.* (Bauk.) *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle. — **T-mühle** *f.* (Hydraul.) *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique, cagniardelle *f.* à eau. — **T-stahl** *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Topas *m.* (Miner.) *Topaz.* Topaze *f.*, alumine *f.* fluatée siliceuse. — **Böhmischer T-** *m.*, **Citrin** *m.* *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême. — **T-fels** *m.* (Geogn.) *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.

Topazolith *m.*, **Gelber Granat** *m.* (Miner.) *Topazolite (a yellow garnet).* Topazolithe *f.* (grenat *m.* jaune).

Topf *m.* *Pot.* Pot *m.*, marmite *f.* — **Eiserner T-** *m.* *Iron pot.* Marmite *f.* de fonte. — **Irdner, Thönerner T-** *m.* *Earthen pot.* Pot *m.* ou marmite *f.* de terre. — **Papinianischer T-** *m.* *Digester, Papin's digester.* Marmite *f.*, vase *m.* de Papin.

Töpfer *m.*, **Häfner** *m.* *Potter.* Potier *m.*

Töpferei *f.* 1) (das Verfahren). *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique. — 2) **T-** *f.* (das Local etc.) *Pottery.* Poterie *f.*

Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.* — **T-scheibe** *f.*, **Drehsch-** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier. — **T-thon** *m.* *Potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre *f.* glaise, glaise *f.*, argile *f.* figuline. — **T-zeug** *n.*, **T-gut** *n.*, **Gemeine T-waare** *f.*, **Irdene Waare** *f.* *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.

Topfgewölbe *n.* (Bauw.) *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses. — **T-stein** *m.*, **Lavest-** *m.* (Miner.) *Pot-stone, lapis ollaris.* Pierre *f.* ollaire, pierre *f.* à marmite, pierre *f.* à pots, pierre *f.* de chaudron, talc *m.* ollaire.

Torf *m.* (Geogn. et.) *Peat (turf).* Tourbe *f.*

Torfeisenerz *n.*, **Sumpfe-** *n.*, **Moraste-** *n.* (Miner.) *Swamp-ore, bog-ore, bog iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais

Torffeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe. — **T-kohle** *f.*, **T-coke** *m.* (Techn.) *Turf-charcoal.* Tourbe *f.* carbonisée, charbon *m.* de tourbe. — **T-moor** *n.*, **T-grund** *m.* (Geogn.) *Turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux. — **T-stecherei** *f.*, **T-stich** *m.* *Turf-digging.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière *f.*

Tormentillwurzel *f.*, **Blutw-** *f.* (Bot.) *Tormentil root.* Racine *f.* de tormentille.

Tornesolläppchen *n.* *Turnsol in rags.* Tournesol *m.* de Constantinople.

Tornister *m.* (Kriegsw.) *Knapsack, pack.* Havresac *m.*, sac *m.*

Träber *f.* Sieh Treber.

Tracht *f.* 1) einer Decke etc. (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez. — 2) **T-** *f.* (Tuchf.) *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*

Trachyt *m.*, **T-porphyr** *m.* (Geogn.) *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.* — **T-trümmergestein** *n.* (Miner.) *Trachytic conglomerate.* Conglomérat *m.* trachytique.

Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.) *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*

Traciren *v. a.* (Bauw.) *To trace the ground.* Tracer un ouvrage sur le sol.

Tracirfaschine *f.* (Befest.) *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer. — **T-leine** *f.* 1) **T-schnur** *f.* (Befest.) *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* ou ligne *f.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement. — 2) **T-** *f.* (Zimm.) Sieh Schlagleine. — **T-pfahl** *m.* (Feld- u. Befest.) Sieh Absteckpfahl.

Tractat, sieh Vertrag.

Traganthgummi *n.* (Techn.) *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant ou adragante, gomme *f.* d'adragant. — **T-stoff** *m.* (Chem.) *Adraganthine.* Adragantine *f.*

Tragbahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.) *Hand-barrow.* Civière *f.* — **T-band** *n.* (Zimm.) Sieh Kopfband. — **T-bänder** *n.*, **Korbband** *n.*, **Fahrb-** *n.* *Bearer for wheel-barrows.* Bretelle *f.* (à bronette). — **T-baum** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side piece.* Brancard *m.* d'une voiture.

Tragebogen *m.*, **Schurb-** *m.* (Bauk.) *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*

Träger *m.* 1) am Rähmchen (Buchdr.) *Bearer.* Support *m.* de la frisquette. — 2) **T-** *m.* eines Dampfschiffes. Sieh Grundbalken. — 3) **T-** *m.* eines Balcons (Bauw.) *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon. — 4) **T-** *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Unterzug** *m.* (Bauw., Zimm.) *Girder, main beam, support, beam.* Poutre *f.*, maitresse *f.* pontre, poitrail *m.*, support *m.*, sommier *m.* — **Armirter T-** *m.* *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre *f.* armée, poitrail *m.* armé. — **Verdübelter T-** *m.* *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée. — **Verzahnter T-** *m.*, **Gespanntes Ross** *n.* *Built indented beam, dovetailed beam, beam joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

Träger *m.* **aus zwei verschränkten Hölzern.** *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de pontres assemblées à trait de Jupiter.

Trageriemen *m.* an einer Säbelkoppel *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*

Trägerreihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées. — **T-schwelle** *f.* (Zimm.) *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Tragestempel *m.* (Bergb.) *Bearing-beam of a set of timber in a shaft.* Pontal *m.* d'un cadre de boisage dans un puits.

Tragfeder *f.* (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension. — **T-himmel** *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). — **T-kette** *f.* einer Kettenbrücke. *Main chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu. — **T-leiste** *f.*, **Tropfl-** *f.*, **Tragloth** *n.* (Bauk.) *Ledge, drop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.* — **T-räder** *n. pl.*, **Hinterr-** *n. pl.* der Locomotive. *Trailing-wheels pl., hind-wheels pl.* Roues *f. pl.* de support, petites roues *f. pl.* — **T-riemen** *m.* 1) (Sattl.) Sieh Gabeltragriemen. — 2) **T-** *m.* des Tornisters (Kriegsw.) *Sling, knapsack-sling.* Bretelle *f.* brassière *f.* — **T-seil** *n.*, **eisernes**, einer Hängebrücke. *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. — **T-stein** *m.* 1) **Kraftst-** *m.* (Bauk.) *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* — 2) **T-** *m.*, **Console** *f.* unter einer Figur. *Bracket, perch.* Tasseau *m.*, console *f.* isolée. — 3) **T-** *m.* **der Schienen, Steinblock** *m.* *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails. — **T-tramen** *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas. — **T-weite** *f.* eines Balkens, **Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe. *Rail-post, baluster.* Potelet *m.*, balustre *m.*

Tramboden *m.* (Bauw.) Sieh Balkendecke.

Tramen *m.* 1) **Hauptbalken** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber of a truss-frame.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète. — 2) **T-** *m.*, **Hauptbalken** *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Beam, tie-beam.* Poutre *f.* d'un pont. — **Gekrümmter, Tragender T-** *m.* *Artificially curved beam.* Poutre *f.* cintrée artificiellement. — **Krummgewachsener T-** *m.*, **Hängetr-** *m.* *Naturally curved beam.* Poutre *f.* naturellement courbe.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** *f.* (Seide.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Trank *m.* (Brantweinbr.) So viel wie Schlempe.

Tränke *f.*, **erste, zweite. Erstes, Zweites Wasser** *n.* (Tuchm.) (*First, second etc.*) *water or drench.* (Première, deuxième, etc.) eau *f.*

Tränken *v. a.* 1) **Imprägniren** *v. a.* (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner. — 2) **T-** *v. a.*, **mit Wachs** oder **Oel**, die Form (Form.) *To imbibe with oil or wax.* Emboire les moules de cire ou d'huile. — **T-** *n.* des Holzes, **Imprägnirung** *f.*, **Conservation** *f.* (Eisenb.) *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois.

Transitzoll, sieh Durchgangszoll.

Transparentseife *f.* (Seifens.) *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., Zeichn.) *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.* (demi-cercle *m.* gradué.).

Transporthandel *m.* (Hldw.) *Carrying trade.* Commerce *m.* de transport. — **T-plateform** *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur. — **T-schiff** *n.* (Schifff.) *Transport-ship* (*transport*). — Vaisseau *m.* de transport

Transversalmaassstab *m.* (Zeich. etc.) *Diagonal scale.* Echelle *f.* de réduction repartie en diagonale. — **T-schermaschine** *f.* (Tuchf.) *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trappe *f.*, **Trappgans** *f.* (Zool.) *Bustard.* Outarde *f.*

Trass *m.* 1) **Duckstein** *m.* (Miner.) *Trass, tarrace.* Trossoïte *m.* — 2) **T-** *m.* (gepochter und gemahlener Duckstein) (Bauw.) *Trass, tarrace, tarrass, terrass.* Trass *m.*

Trassat *m.*, **Bezogener** *m.* (Hdlw.) *Drawee.* Tiré *m.*

Trassant *m.*, **Aussteller** *m.* (Hdlw.) *Drawer.* Tireur *m.*

Tratte *f.* 1) **Ziehung** *f.*, **Abgabe** *f.* (Hdlw.) *Draft.* Traite *f.* — 2) **T-** *f.*, **Wechsel** *m.*, **zuzahlender.** *Bill pagable.* Billet *m.* à payer. — 3) **T-**, sieh überzogene Rechnung.

Trattenbuch *n.* (Hdlw.) *Bills payable* (*book*). Livre *m.* des traites avisées des éffets à payer.

Traube *f.*, **Bügel** *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.) *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Trauben *f. pl.*, **Weintrauben** (Bot.) *Grapes.* Raisins *m. pl.* — **T-kirschbaum** *m.*, **Elexenb-** *m.* *Bird-cherry-tree.* Cerisier *m.* à grappes, potier *m.* — **T-krapp** *m.* (Färb.) *Crop-madder.* Garance *f.* grappée.

Traubenkraut *n.* **mexikanisches** (Bot.) *Herb of ambrosia.* Herbe *f.* d'ambroisie du Mexique. — **T-saft** *m.* Sieh Most.

Traubensäure *f.*, **brenzliche.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique. — **T-syrop** *m.* (Techn.) *Sirop of grapes.* Sirop *m.* de raisins. — **T-zucker** *m.* (Chem.) *Grape-sugar.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.) *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Traufhaken *m.*, **Tripph-** *m.*, **Aufschiebling** *m.* (Zimm) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

Traufplatte *f.*, **bleierne** (Dachd.) *Eaves-lead.* Bavette *f.* — **T-rinne** *f.*, **Dachr-** *f.* (Bauw.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Traufschaar *f.*, **T-schicht** *f.*, **T-ziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course, barge-course.* Batellement *m.* Vgl. Dachfuss.

Trave *f.* (Spinn.) *Box for pressing cotton or wool.* Grillon *m.*

Traven *v. a.* (die Baumwolle- oder Wollballen) (Seew.) *To press.* Estiver à traou ou à grillou, presser.

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malztreber** *f.* (Brau.) *Returns pl.* Drague *f.*, drèche *f.*

Trecksäge *f.* (Schiffszimm.) *Cross-cut saw.* Harpon *m.*

Treibachse *f.*, **Trieba-** *f.* einer Locomotive. *Driving-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* moteur d'une locomotive. — **T-arbeit** *f.* (Metall.) *Refining* (*of silver by cupellation*). Coupellation *f.* (en grand.) — **T-asche** *f.*, **T-äscher** *m.* *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.

Treibebogen *m.*, **Drellb-** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Treibeis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* *Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace *f.* mouvante. — **T-eisen** *n.* (Hutm.) *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.

Treiben *v. a.* 1) (von Strecken u. dgl.) (Bergb.) Sieh Auffahren. — 2) **T-** *v. a.*, **Hämmern** *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, **Schmieden** *v. a.* (Klempn., Kupferschm., Schmied.) *To hammer, to raise.* Marteler, faire au marteau. — 3) **T-** *v. a.*, **Austiefen** *v. a.* (Metallarb.) *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. — **Mit dem Auftiefhammer treiben.** *To chase with the mallet or driving-hammer.* Emboutir par le marteau de la bouterolle. — 4) **T-** *v. a.*, **Abtreiben** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner. — 5) **T-** *v. a.* (Lohgerb.) Sieh Schwellen. — 6) **T-** *v. a.*, **Eintreiben** *v.*

a., einen Nagel etc. (Bauw.) *To drive.* Chasser. — 7) **T-** *v. a.*, **auf das Gestämme,** ein Rad (Wagn.) *To make a wheel firm by driving-up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue. — 8) **T-** *v. n.* (vom Blei beim Probiren) *To circulate, to be in circulation.* Tourner emboutir. — 9) **T-** *v. n.* (von einem Schiffe ges.) (Seew.) *To drive.* Aller en dérive.

Treiben *n.* 1) einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.) *Chasing.* Emboutissage *m.* — 2) **T-** *n.* (Metall.) Sieh Abtreiben. — 3) **T-** *n.* des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* 1) (Metall.) *Refiner.* Affineur *m.* — 2) **T-** *m.* (Müll.) *Driver.* Chassoir *m.* — 3) **T-** *m.*, **Schneller** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*

Treiberschnur *f.*, **Peitschensch-** *f.* (Web.) *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treibfäustel *m.* 1) **schwerer, Schlägel** *m.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.* — 2) **T-fäustel** *m.*, **kleiner, Fäustel** *m.* (Bergb.) *Hammer, mallet.* Massette *f.* (en Belgique:) hotteux *m.* — **T-hammer** *m.* 1) **Tiefh-** *m.* **Knopfh-** *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à emboutir. — 2) **T-** *m.*, **Büchseneintreiber** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*

Treibheerd *m.* 1) **T-ofen** *m.* (Metall.) *Refining-furnace, refining-hearth.* Fourneau *m.* de coupellation, fourneau *m.* d'affinage. — 2) **T-** *m.* (Heerd des Treibofens). *Sole of the refining-furnace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupellation. — **T-holz** *n.* 1) **T-lade** *f.*, **Erdl-** *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie. — 2) **T-** *n.* (zum Antreiben der Keile) (Buchdr.) *Shooting-stick.* Décognoir *m.* — 3) **T-** *n.* *Wood used in refining.* Bois *m.* d'affinage. — 4) **T-** *n.* (Schiff.) *Drift-wood.* Bois *m.* échappé, bois *m.* flotté. — **T-hut** *m.* *Lid of the refining-furnace.* Chapeau *m.*, chapeau *m.* mobile. — **T-kitt** *m.*, **T-pech** *n.* (Klempn., Kupferschm.) *Cement for chasing.* Ciment *m.* du ciseleur. — **T-kolben** *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur. — **T-kugel** *f.* *Pitch-block.* Boulet *m.* — **T-ofen** *m.* Sieh Treibheerd. — **T-punze** *f.*, **Ciselirp-** *f.* (Goldschm., Grav.) *Chasing-chisel.* Poinçon *m.* à ciseler, ciselet *m.* — **T-rad** *n.* (Masch.) *Driving-wheel.* Roue *f.* conductrice, roue *f.* motrice. — **T-räder** *n. pl.*, **Triebräder** *n. pl.* (Locom.) *Driver-wheels pl., driving-wheels.* Roues *f. pl.* motrices. — **T-riemen** *m.* *Band, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin. — **T-sand** *m.* Sieh Triebsand.

Treibschacht *m.* (Bergb.) Sieh Förderschacht. — **T-scherben** *m.*, **Capelle** *f.* (Metall.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, tê- *m.* — **T-stange** *f.* 1) (Dampfm.) Sieh Bleuelstange. — 2) **T-** *f.*, **Triebstange** *f.* (Web.) *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

Treibstöckchen *n.* (Schloss.) *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

Treil *m.* (Schifff.) *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau.

Trempel *m.* 1) (Minirk.) *Stanchion, upright.* Montant *m.* — 2) **T-** *m.* einer Schleuse. Sieh Schleusendrempel.

Trennen *v. a.*, das Holz, **Lang durchsägen** *v. a.* (Zimmm.) *To rip out, to saw or cut stuff or timber.* Refendre le bois, tailler. scier de long.

Trense *f.* (Sattl.) *Snaffle, bridoon.* Filet *m.* bridon *m.*

Trensengebiss *n.*, **Wassertrenseng-** *n.*, **Knebelg-** *n.* (Sattl.) *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.) *Stairs pl.* Escalier *m.* — **Aufgesattelte T-** *f.* *Stairs pl. saddled upon the carriages.* Escalier *m.* à cheval. — **T-** *f.* **im ausgebauten Treppenhaus.** *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier *m.* hors oeuvre. — **Eingebaute T-** *f.* *Inner stairs pl.* Escalier *m.* dans oeuvre. — **Freitragende T-** *f.* *Geometrical stairs pl., fliers pl.* Escalier *m.* suspendu. — **Gebrochene T-** *f.*, **Podestt-** *f.*, **Flötzent-** *f.* *Stairs pl. with landing-places.* Escalier *m.* rompu en paliers, escalier *m.* à repos. — **Geheime T-** *f.*, **Lauft-** *f.* *Private stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.* — **Geradarmige T-** *f.* *Stairs pl. with straight flights.* Escalier *m.* à volées droites ou à rampes droites. — **Gerade T-** *f.* *Stairs flight.* Montée *f.*, escalier *m.* droit.

Treppenabsatz *m.* Sieh Podest. — **T-arm** *m.*, **T-lauf** *m.* (Bauw.) *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. — **T-ende** *n.* Sieh Austritt. — **T-fenster** *n.* *Stair's-window.* Fenêtre *f.* d'escalier. — **Schiefes T-** *n.* *Rising window.* Fenêtre *f.* rampante.

Treppengeländer *n.* (Bauw.) *Hand-rail.* Garde-fou *m.*, rampe *f.* d'escalier. Vgl.

Geländer. — **T-haus** *n.* (Bauw.) *Staircase.* Cage *f.* d'escalier. — **T-läufer** *m.*, **T-teppich** *m.* (Web.) *Venetian carpet, stair-carpet.* Tapis *m.* vénitien. — **T-leiter** *f.*, **Stufenl-** *f.* **L-treppe** *f.* (Bauw.) *Step-ladder.* Échelle *f.* de meunier.

Treppenrost *m.* 1) (Bauw.) Sieh Treppensohle. — 2) **T-** *m.* (Dampfm. u. Locom.) *Grate with steps.* Grille *f.* en escalier ou à gradins.

Treppensohle *f.*, **T-rost** *m.* (Bauw.) *Stair's-foundation, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier. — **T-stufe** *f.* *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f.* — **T-wangen** *f. pl.* **Wangen** *f. pl.* (Bauw.) *Carriage of a stair, bridge-boards pl.* Limons *m. pl.*

Treskammer *f.* (Bauw.) Sieh Sacristei.

Tressenwaaren *f. pl.*, **Galonen** *pl.* *Calloons.* Galons *m. pl.*

Tressorscheine *m. pl.* (Hdlw.) *Treasury bonds.* Bons *m. pl.* du tresor.

Trester *n. pl.*, **Trestern** *f. pl.* *Dross of wine-, cider- or oil-pressings.* Marc *m.* (de raisins, de pommes, d'olives).

Tretmühle *f.*, **T-rad** *n.* *Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f.* Sieh Apsis.

Tribüne *f.* Sieh Rednerbühne.

Trichter *m.* 1) (Chem., Techn.) *Funnel.* Entonnoir *m.* — 2) **T-** *m.* der Siederöhre (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs. — 3) **T-** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Funnel of a trompe.* Entonnoir *m.* d'une trompe. — 4) **T-** *m.*, **Parry'scher** (Metall.) *Cup and cone apparatus.* Appareil *m.* de Parry, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur. — 5) **T-** *m.* (Müll.) *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.

Tricot *m.* *Hosiery.* Tricot *m.*

Tricotanzugsstücke *n. pl.* *Hosiery dressing pieces.* Ouvrages *m. pl.* et effets d'habillement en tricot. — **T-nadeln** *f. pl.* *Needles for stocking frame.* Aiguilles *f. pl.* pour métiers à tricoter. — **T-webstuhl** *m.*, **T-webmaschine** *f.*, **Strickstuhl** *m.* (Techn.) *Knitting loom.* Métier *m.* à tricoter.

Triebachse *f.*, **Treib-** *f.* (Locom.) *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur. — **T-feile** *f.* (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon. — **T-maass** *n.* *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.

Triebrad *n.* 1) **Getriebe** *n.* (Masch.) *Follower.* Roue *f.* conduite. — 2) **T-** *n.* (Locom.) So viel wie Treibrad.

Triebradachse *f.* (Masch.) *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé. — **T-sand** *m.*, **Treibs-** *m.*, **Wells-** *m.*, **Flugs-** *m.* (Geogn., Bauw.) *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant. — **T-stahl** *m.*, **Draht** *m.* **für Uhrengetriebe** (Uhrm.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons. — **T-stahlspindel** *f.* (an Drillbohrern). *Shank, spindle of a drill.* Trépan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.

Triebstange *f.* 1) (Dampfm.) Sieh Bleuelstange. — 2) **T-** *f.* (Web.) Sieh Treibstange.

Triebstock *m.* 1) eines Getriebes (Masch.) *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon. — 2) **Triebstöcke** *m. pl.* **eines Drehlings** od. **Drillings.** *Rungs pl., rounds pl., staves pl., spindles pl. of a lantern, a trundle or a wallower.* Fuseaux *m. pl.* d'une lanterne.

Triebwerk *n.* 1) **Maschine** *f.* *Machine, engine.* Machine *f.* — **T-** *n.* (treibender Maschinentheil). *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Triforium *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triplé, tiercé, trigémeau.

Trift *f.*, **Drift** *f.* (Färb.) *Iron hoop with a net of cords.* Champagne *f.*

Triller *m.* Sieh Steiglitz.

Trilling *m.* (Masch.) Sieh Drehling.

Trinkgeld *n.* *Drink money.* Pour boire *m.* Bonne-main *f.*

Tripel *m.* (Miner.) *Tripoli.* Tripoli *m.* — **Englischer T-** *m.* Sieh Erde, englische.

Tripelerée *f.* (Miner.) *Tripoli.* Argile *f.* tripoléenne.

Tripphaken *m.* Sieh Traufhaken.

Tritt *m.* 1) **Antritt** *m.* (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.* — 2) **T-** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche *f.* — 3) **T-** *m.* eines Spinnrades (Spinn.) (*Treadle*). **Marche** *f.* — 4) **T-** *m.*, **Fusst-** *m.*, **Schemel** *m.* des Webstuhls (Web.) *Treadle, treddle.* Marche *f.*, pédale *f.* — 5) **T-** *m.*, **Treten** *n.* (Operation) (Web.) *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.* — **Harter T-** *m.*, **Schwerer T-** am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas *m.* dur. — **Leichter T-** *m.*, **Weicher T-** am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas *m.* doux.

Trittfolge *f.* bei der Musterweberei (Web.) (*Succession in which the weaver steps on the treadles*). Marchure *f.* — **T-hammer Fussh-** *m.* (Schmied.) *Oliver.* (Petit marteau *m.* ou dessus *m.* d'estampe mu par le pied). — **T-höhe** *f.* (Bauw.) Sieh Stufenhöhe. — **T-rad** *n.* (Spinn.) *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer avec le pied.

Trittstufe *f.* 1) **Auftritt** *m.* einer Treppe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.* — 2) **T-** *f.*, **Trittbret** *n.* einer Holztreppe (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Trittweberei *f.*, **Fussarbeit** (Web.) *Weaving fancy-cloth by treading on the treadles.* Tissage *m.* des étoffes façonnées à la marche.

Trochilus *m.*, **Ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk., Orn.) *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.*, rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Trockenapparat *m.* **mit Argand'scher Lampe** (Chem.) *Drying-stand with Argand-lamp.* Étuve *f.* à quinquet. — **T-bohrer** *m.*, **Lettenb-** *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.* — **T-cylinder** *m.* (Spinn.) *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur.

Trockendock *n.* (Seew.) *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub. — **T-fäule** *f.* des Holzes. Sieh Fäulniss, trockene & Stockung.

Trockenhaus *n.* 1) **Hängh-** *n.*, **Hänge** *f.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.* — 2) **T-** *n.*, **Trockenboden** *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.*

Trockenkammer *f.* 1) **Darrk-** *f.* (Giess.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation ou de torréfaction. — 2) **T-** *f.*, **Trockenstube** *f.* (Pulv.) *Drying-room.* Séchoir *m.*

Trockenlegen *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.*

Trockenlegung *f.* 1) eines Sumpfes etc. *Draining.* Desséchement *m.* — 2) **T-** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plateforme. — 3) **T-** *f.* (Wasserb.) Sieh Entwässerung.

Trockenlegungsmaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.) *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas. — **T-malerei** *f.* Sieh Pastellmalerei.

Trockenmaschine *f.* 1) *Drying-machine.* Machine *f.* à sécher. — 2) **T-** *f.*, **Dampftrockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

Trockenmauer *f.* 1) (Bergb.) *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.* — 2) **T-** *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.) *Dry wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*

Trockenmoder *m.* des Holzes. Sieh Fäulniss, trockne.

Trockenofen *m.* 1) (Chem.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.* à dessiccation. — 2) **T-** *m.* (Pulv.) *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.* — 3) **T-** *m.* (Giess.) Sieh Trockenkammer.

Trockenöl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.* — **T-puddeln** *n.* (Metall.) *Dry puddling.* Puddlage *m.* sec. — **T-puddelofen** *m.* *Puddling-furnace with sand bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable. — **Trockenrahmen** *m.*, **Spannr-** *m.* (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.* — **T-riss** *m.* (in Holz, Thon etc.) *Flaw, crack.* Gerçure *f.*

Trockenschleifen *n.* (Nadl.) *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec. — **T-spinnen** *n.* (Spinn.) *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.

Trockenspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Dry frame.* Métier *m.* à sec.

Trockenstube *f.* 1) (Giess., Pulv.) Sieh Trockenkammer. — 2) **T-** *f.* (Zuck.) *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*

Trockentafel *f.* (Pulv.) *Tray.* Table *f.* à sécher.

Trocknen *v. a.* 1) (Techn.) *To dry.* Sécher. — 2) **T-** *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé. — 3) **T-** *v. a.*, die Formen (Giess.) Sieh Darren. — 4) **T-** *a. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. — 5) **T-** *v. a.* (Zeugdr.) *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir. — 6) **T-** *v. a.*, die Brote (Zuck.) *To dry the loaves.* Étuver les pains.

Trocknen *n.* 1) (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.* — 2) **T-** *n.* des Malzes (Brau.) *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé. — 3) **T-** *n.*, **Darren** *n.* der Formen (Giess.) *Drying the moulds.* Dessiccation *f.* des moules. — 4) **T-** *n.* des Pulvers (Pulv.) *Drying of the gun-powder.* Séchage *m.* de la poudre.

Trödellinie *f.* (Pont.) Sieh Ziehlinie.

Trog *m.* 1) (Techn.) *Trough.* Auge *f.* — 2) **festliegender** der Wasserschraube (Masch.) *Tun of the water-screw.* Canal *m.* cylindrique pour la vis hollandaise.

Trögelchen *n.*, **Tröglein** *n.*, **Kleiner Trog** *m.* (Chem.) *Small trough.* Auget *m.*

Trombe *f.*, **Trompe**, **Trombengebläse** *n.* (Bergb.) *Trompe.* Trompe *f.*

Trommel *f.* 1) (Mus.) *Drum.* Caisse *f.* de tambour, tambour *m.* — **Grosse T-** *f.*, **Türkische T-** *f.* *Big drum, base drum.* Grosse caisse *f.* — **Kleine T-** *f.* *Side-drum, small or brass-drum.* Caisse *f.* de tambour. — 2) **T-** *f.* **für Getraide** (Ackerb.) *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment, etc. — 3) **T-** *f.*, **Scheibe** *f.*, **Riement-** *f.* *Drum of strapped wheel-works, tumbler.* Tambour *m.* — **Konische T-** *f.* *Conical*

drum, double cones pl. Cônes *m. pl.* tronqués. — 4) **T-** *f.* eines Krahnes. *Barrel or drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue. — 5) **T-** *f.* der Mulemaschine. *Drum.* Tambour *m.* — 6) **T-** *f.* des Staubsiebs, **Siebtrommel** *f.* (Feuerw.) *Drum of a mixing-sieve.* Tambour *m.* d'un tamis à tambours. — 7) **T-** *f.*, **Grosse T-** *f.*, **Kratzt-** *f.* (Spinn.) *Main cylinder.* Tambour *m.* — 8) **T-** *f.* an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Tumbler of a dredger.* Tambour *m.* du cure-môle. — **Obere T-** *f.* *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut ou d'en haut. — **Untere T-** *f.* *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas ou d'en bas. — 9) **T-** *f.* (Zeugdr.) *Drum for fixing colours on fabrics by steam.* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporissage.

Trommelfell *n.* (Mus.) *Drum-head or parchment.* Peau *f.* de caisse, peau *f.* de tambour. — **T-leine** *f.* *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour. — **T-rad** *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Masch.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.* — **T-rad** *n.* **des Vitruv.** *Tympan or tympanum of Vitruvius.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve. — **T-reife** *m. pl.* einer Trommel (Mus.) *Batter-hoop and snare-hoop.* Grands cercles *m. pl.* de caisse. — **T-saite** *f.* *Snares pl. of a drum.* Corde *f.* de timbre. — **T-schlägel** *m.* *Drum-stick.* Baguette *f.* — **T-schleife** *f.* *Sliding-knot.* Noeud *m.*, tirant *m.* — **T-schleuse** *f.*, **Kessels-** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber, circular sluice.* Écluse *f.* à tambour. — **T-seil** *n.* (Milit.) *Corde of drum.* Corde *f.* de tambour. — **T-sieb** *n.*, **Staubs-** *n.* **mit T-** (Feuerw.) *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Crible ou tamis *m.* tambours. — **T-stein** *m.* Sieh S ä u l e n t r o m m e l.

Trompe *f.* 1) **Trompengewölbe** *n.* (Bauw.) *Trompe-vault.* Trompe *f.* — 2) **T-** *f.* (Bergb.) Sieh T r o m b e.

Trompenkern *m.* (Bauw.) *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*

Trompetenbaum *m.* (Bot.) *Drum-tree.* Coulequin *m.* ombilique.

Trompeter *m.* (Mus.) *Trumpeter.* Trompette *m.*

Trompetergang *m.*, **Wallg-** *m.* (Bauw.) *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*

Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Tropfen *m.* 1) (Glasm.) Sieh R a m p e. — 2) **T-** *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.) *Drops pl., guttae pl., (guttes pl.)* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*

Tropfhaus *n.* (Zuck.) *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.* — **T-kante** *f.*, **T-saum** *m.* (Weissblech). *List, list-mark, selvedge, wire of tin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.* lisière *f.* — **T-russ** *m.*, **Russfarbe** *f.* *Soot-colour.* Couleur *f.* de suie. — **T-stein** *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geogn.) *Stalactite.* Stalactite *m.*

Trottoir *n.* (Strassenbau.) *Banquet.* Banquette *f.*, trottoir *m.* Vgl. B ü r g e r s t e i g.

Sich Trüben *v. r.*, **Trübe werden** *v. n.* (Techn.) *To be rendered turbid.* Louchir.

Trübwein *m.*, **Weintrüb** *n.* *Feculent wine.* Vin *m.* trouble.

Trüffeln *f. pl.* (Bot.) *Truffles.* Truffes *f. pl.*

Truhenbeschlag *m.* (Tischl.) *Chest-furniture.* Ferrure *f.* de bahuts.

Trumm *n.* 1) **Gangt-** *n.* (Bergb.) *Branch of a lode or course.* Veine *f.* d'un filon ramifié. — 2) **T-** *n.* Sieh F a d e n, G a r n oder Z w i r n. — 3) **T-** *n.*, **Trum** *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.* — 4) **T-** *n.*, **Trumpf** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*

Trummbalken *m.*, **Ausgewechselter B-** *m.* (Zimm.) *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

Trümmerachat *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Trümmergestein *n.* (Geogn.) *Conglomerate* Conglomérat *m.*

Trummholz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Kragholz** *n.* (Zimm.) *Corbel, templet.* Potence *f.* — **T-säge** *f.* (Zimm.) *Trim-saw, cross-cut saw.* Scie *f.* à travers, à deux mains, scie *f.* à débiter, scie *f.* de charpentier.

Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*

Trümpellager *n.*, **Drempell-** *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Truppengattung *f.*, **Waffe** *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*

Truthahn *n.* (Zool.) *Turkey-hen.* Dindon *m.*

T-Schiene *f.*, **einfache** (Eisenb.) *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, à simple champignon, rail *m.* simple T.

T-Schlüssel *m.* (Schloss., Masch.) *Socket-key, box-key.* Chef *f.* à douille.

Tubulirt *adj.* (Chem.) *Tubulated.* Tubulé, ée.

Tubulus *m.* (Chem.) *Tubulure.* Tubulure *f.*

Tuch *n.* 1) **Wollenes T-** *n.* (Tuchf.) *Cloth, wool(l)en cloth.* Drap *m.* — **Doppelt gewalktes T-** *n.* *Double-milled cloth.* Drap *m.* refoulé, drap *m.* à double broche. — 2) **Halbwollenes T-** *n.* *Cotton-warp cloth.* Drap *m.* à chaine de coton. — 3) **Lodenfarbiges** oder **Im Loden gefärbtes T-** *n.* *Cloth dyed before the fulling.* Drap *m.* teint en toile. — **T-farbiges** oder **Im Tuche** oder **Im Stücke gefärbtes T-** *n.* *Cloth dyed after the fulling or even after the shearing.* Drap *m.* teint en pièce. — **Wollfarbiges** oder **In der Wolle gefärbtes T-** *n.* *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap *m.* teint en laine. — 4) **Melirtes T-** *n.* *Mixed cloth.* Drap *m.* mélangé. — 5) **Derbe schwere Tuche** *n. pl.* *Stout cloths pl,* Draps *m. pl.* corsés. — 6) **T-** *n.* von Flachs oder Hanf. Sieh L e i n w a n d. Vgl. S e g e l t u c h.

Tuchabschnitte *m. pl.* (Tuchf.) *Cloth-cuttings.* Coupures *m. pl.* de drap. — **T-artige** (gewalkte) **Zeuge** *n. pl.* *Clothing.* Étoffes *f. pl.* drapées ou lainées, draperie *f.* — **T-baum** *m.*, **Leinwandb-** *m.*, **Unterb-** *m.*, **Zeugb-** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.* — **T-eggen** *f. pl.*, **T-leisten** *m. pl.*, **T-schrot** *n.* (Tuchf.) *Lists of cloth.* Lisières *f. pl.* de drap. — **T-fabrication** *f.* *Woollen manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*

Tuchleisten, sieh T u c h e g g e n. — **T-macher** *m.* *Clothier.* Drapier *m.* — **T-macherstuhl** *m.* (Web.) *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier. — **T-manufactur** *f.*, **T-fabrication** *f.* *Cloth-manufacture of (wollen) cloth.* Industrie *f.* drapière. — **T-pressspan** *m.* (Tuchf.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour l'apprêt du drap. — **T-rahmen** *m.* Sieh T r o c k e n r a h m e n.

Tuchrasch *m.* (Web.) *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée. — **T-rauhen** *n.* Sieh R a u h e n. — **T-sammt** *m.* (Tuchf.) *Wollen velvet.* Drap-velours *m.* — **T-scheere** *f.* *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.* — **T-scheerblatt** *n.*, **Lieger** *m.* *Blage.* Feuille *f.* des forces. — **Bewegliches T-** *n.* Sieh L ä u f e r. — **Festliegendes T-** *n.*, **Lieger** *m.* *Lower blade.* Fenille *f.* femelle.

Tuchscheeren *n.* *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Tuchscheerer *m.*, **Scheerer** *m.* *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.* — **T-scheermaschine** *f.* Sieh S c h e e r m a s c h i n e. — **T-stopfer** *m.* (Tuchf.) *Renterer.* Rentrayeur *m.*

Tuchweber *m.* (Web.) *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant. — **T-weberei** *f.* [Operation]. *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps. — **T-wolle** *f.* Sieh S t r e i c h w o l l e.

Tudorbogen *m.* (Bauk.) Sieh S p i t z b o g e n, gedrückter.

Tüffel *m.* (**Düffel** *m.*) *Wool-sey.* Bare *f.*

Tuffkalk *m.*, **Kalktuff** *m.* (Geogn.) *Tufaceous limestone.* Tuf *m.* calcaire, chaux *f.* carbonatée concrétionnée incrustante.

Tüll *m.*, **Bobinnet** *m.*, **Englischer T-** *m.* (Web.) *Bobbin-net, net-lace.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Tülle *f.*, (**Dille** *f.*) (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

Tüllrüsche *f.* *Rustle of net-lace.* Ruche *f.* en tulle.

Tümler *m.* (Web.) Sieh O b e r t r i t t.

Tümpel *m.* 1) eines Frischfeuers (Metall.) *Hearth of a refining-forge.* Crenset *m.*, foyer *m.* — 2) **T-** *m.*, **T-stein** *m.* eines Hohofens (Metall.) *Tymp.* Tympe *f.*

Tümpeleisen *n.* (Metall.) *Tymp.* Fer *m.* de tympe.

Tünche *f.* (Bauw.) *Parget.* Mortier *m.* pour la dernière couche d'enduit.

Tünchen *v. a.* 1) **Glattputzen**, eine Mauer (Bauw.) *To set a wall, to finish the plastering.* Finir à enduire un mur, lui donner la chemise d'enduit. — 2) **T-** *v. a.*, **Weissen** *v. a.*, eine Wand. *To parget a plastered wall.* Blanchir, badigeonner.

Tünchen *n.* 1) **Weissen** *n.* *Pargetting (whitewashing).* Blanchiment *m.* — 2) **T-** *n.*, **Putzen** *n.* *Plastering.* Enduisson *f.*, dernière action *f.* d'enduire.

Tüncher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Weissner** *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter, housepainter.* Blanchisseur *m.*, peintureur *m.*, barbouilleur *m.*

Tünchfarbe *f.* 1) **weisse** (Maur.) *White wash, lime-wash, whiting.* Lait *m.* de chaux. laitance *f.* — 2) **T-** *f.*, **gelbliche.** *Badigeon.* Badigeon *m.*

Tünchscheibe *f.*, **Dünnsch-** *f.* (Maur.) *Hawk, hod of plasterer, white-washer's pallet.* Palette *f.* de barbouilleur, oiseau *m.* — **T-schicht** *f.*, **Vertünchung** *f.* *Finishing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* de troisième couche, dernier enduit *m.* — **T-werk** *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* *Pargetted work, whitening.* Barbouillage *m.*, peinturage *m.*

Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Tungstate *m.* de chaux.

Tunnel *m.* 1) (Strasseub.) *Tunnel.* Tunnel *m.* — 2) **T-** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) Sieh T i e g e l l o c h.

Tunnelbau *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Tunneling.* Percement *m.* des tunnels.
Tupfbällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
Tupfpapier *n.*, **Patronenp-** *n.* (Web.) *Design-paper, joint-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.* (Masch.) *Turbine, tube-wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale ou à axe vertical.
Türkis *m.*, **Kalaït** *m.* (Miner.) *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*
Türkischer Weizen *m.* Sieh Mais.
Türkischroth *n.*, **Adrianopelr-** *n.*, **Merinor-** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.
Türkischrothfärberei *f.* (Färb.) *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.
Turmalin *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.* — **Blauer T-** *m.* Sieh Indicolith.
Turners Gelb *n.* (Farb.) *Turner's yellow.* Jaune *m.* de Turner.
Turpithwurzel *f.* (Bot.) *Turbith root.* Racine *f.* de turbite.
Tusche *f.* *Indian or China ink.* Encre *f.* de (la) Chine.
Tuschen *v. a. & n.*, **Tuschiren** *v.*, **Mit Tusche malen, Laviren.** *To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la chine. — **T-** *n.*, **Waschen** (Mal., Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m.*
Tuschkasten *m.*, **Farbenk-** *m.* *Colour box.* Boîte *f.* d'encre de Chine.
Tuschmanier *f.*, **Aquatintam-** *f.* (Kupferst.) *Aqua tinta, washing.* Aqua-tinta *f.* (aquatinte *f.*), gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Tuschpinsel *m.* (Mal.) *Ink-brush.* Pinceau *m.* à laver.
Tute *f.*, **Probirt-** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*
Tutia *f.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Cadmia, tutty.* Cadmies *f. pl.*, tutie *f.*
T-Winkel *m.* (Techn.) *T-square.* Équerre *f.* en T. équerre *f.* double. Té *m.*
Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.* (Masch.) *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persane. — **T-** *n.* **der Neuern.** *Tympanum of the moderns.* Tympan *m.* de Lafaye. — **T-** *n.* **der Alten.** *Tympanum of the ancients.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.
Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.*
Tyreswalzwerk *n.* (Metall.) Sieh Radkranzwalzwerk.
Tyroler Erde *f.* (Miner.) *Tyrol-earth.* Terre *f.* du Tyrol.

U

Ueberarbeiten *v. a.*, **Vollenden** *v. a.* (Techn.) *To work over.* Finir, ragréer.
Ueberbieten, höher b- in Auction (Hdlw.) *To make a higher bid.* Enchérir *v. a.* ou faire une enchére. — **Ue-blatten** *v. a.* 1) die Schienen (Eisenb.) *To half the rails in the middle and lap together.* Assembler les rails à mi-fer. — 2) **Ue-** *v. a.*, **Auf Halbholz überschneiden, Bündig überscheiten** (Zimm.) *To rebate, to scarve two timbers halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.
Ueberblattung *f.* (Zimm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.* — **Gerade Ue-** *f.* Sieh Einsasse, gerade.
Ueberdeckung *f.* der Dachschiefer etc., **Ueberschiessen** *n.* (Dachd.) *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure *f.*, recouvrement *m.* — **Ueeinandergreifen** *v. n.*, **Ue-stehen** *v. n.* *To lap-over, to project.* Chevaucher.
Uebereinkunft, sieh Accord. — **Ue-fahrt** *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*
Ueberfall *m.* 1) (Schloss.) Sieh Ueberwurf. — 2) **Ue-** *m.*, **Wehr** *n.* (Wasserb.) *Weir, overfall.* Déversoir *m.* — 3) **Ue-** *m.* eines Damms. *Overflowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.* — 4) **U-** *m.*, **Abfluss** *m.* eines Deichdamms. *Fall, deversoir.* Déversoir *m.* d'une digue. — 5) **Ue-** *m.*, **Ueberfallswehr** *n.* in einem Schutzdamm. *Waste-weir.* Déversoir *m.* d'une jetée, Fleur *f.* d'eau.
Ueberfallschwelle *f.* einer Wassermühle. Sieh Fachbaum.
Ueberfangen *v. a.* (Glasm.) (*To flash the glass*). Doubler ou plaquer le verre.

Ueberfangen *n.* *Flashing n. the glass.* Doublage *m.* du verre.

Ueberfangglas *n.*, **Ueberfangenes Glas** *n.* *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, plaqué, à deux couches. — **Ue-fass** *n.* (Hdlw.) *Double cask.* Double fût *m.* — **U-fein** *adj.* von Metallen (Metall.) *Over-refined.* Surraffiné. — **Ue-gangsformation** *f.* (Geogn.) (*Formation of transition*). Terrain *m.* intermédiaire ou de transition. — **Ue-gangskalk** *m.* (Geogn.) *Transition-limestone.* Calcaire *m.* de transition. — **Ue-gangsstyl** *m.*, **Spätromanischer Styl** *m.*, **Spitzbogig romanischer Styl** *m.* (von 1160 bis 1230 n. Chr.) (Bauw.) *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, romano-ogival, roman tertiaire, roman de transition.

Uebergar *adj.* 1) vom Kupfer (Metall.) *Over-refined.* Suraffiné, sec, sèche. — 2) **Ue-** *adj.* vom Roheisen. *Black.* Limailleux, -se. — 3) **Ue-** *adj.* vom Stahl. *Burnt.* Brûlé, -ée. — 4) **Ue-** *adj.* vom Ofengange. *To hoot.* Trop chaud.

Uebergeben *v. a.*, dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To submit to the traffic.* Livrer à la circulation.

Ueberguss *m.* 1) (Giess.) Sieh K o p f, todter. — 2) **Ue-** *m.*, **Ueberschutt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Ueberhauen *n.*, **SchwebendeStrecke** *f.* (Bergb.) *Heading or upbrow driven on the rise or in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Ueberhitzt *adj.* (vom Dampfe). *Surcharged. overheated.* Surchauffé, ée.

Ueberhitzung *f.* 1) der Kesselwand (Dampfm.) (*Burning the metal of a boiler*). Coup *m.* de feu. — 2) **Ue-** *f.* des Wasserdampfes. *Over-heating.* Surchauffage *m.*

Ueberhitzungsrohr *n.* (Dampfm.) *Over-heating-pipe.* Tube *m.* surchauffeur.

Ueberkämmen *n.* (Zimm.) *Cogging-joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Ueberkämmung *f.* Sieh V e r k ä m m u n g.

Ueberlandpost *f.* (Postw.) *Overland-mail.* Malle *f.* de l'Inde *f.*

Ueberlappung *f.* (bei Dampfschiebern) (Dampfm.) *Lap or cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Ueberlaufen *v. n.* 1) (von Buchstaben) (Buchdr.) *To run over.* Passer, sortir. — 2) **Ue-** *v. n.* von Flüssigkeiten (Techn.) *To flow over, to run over* [*in boiling*:] *to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, [dit des liquides qui bouillent:] s'enfuir.

Ueberliefern, eine Rechnung, sieh B e h ä n d i g e n. — **Ue-liegegeld**, sieh L i e g g e l d. — **Ue-rottet, Ueberröstet** *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Ackerb.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Uebersättigen *v. a.* (Chem.) *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer. — **Ue-schelten, bündig** (Zimm.) Sieh U e b e r b l a t t e n. — **Ue-schiessen** *n.* der Dachsteine. Sieh U e b e r d e c k u n g. — **Ue-schlag** *m.* (Bauw.) *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, supputation *f.*, calcul *m.* estimatif.

Ueberschlagen *v. a.*, **Umstülpen** *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.

Ueberschlagsims *n.*, **Verdachung** *f.* einer Thür etc. (Bauk.) *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte ou de fenêtre. — **Ue-schmelzen** *v. a.* (Porz.) Sieh E m a i l l i r e n. — **Ue-schneiden** *v. a.*, **Gurten** *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser (ensemble), entailler. — Vgl. U e b e r b l a t t e n.

Ueberschneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.* — **Bündige Ue-** *f.* *Halving, halving together, scarving.* Assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Ueberschnitten *adj.* (Orn.) *Intersected.* Entre-croisé, -ée. — **Ue-schöpfen** *v. a.* (Spiegelf.) Sieh U m f ü l l e n. — **Ue-schrift** *f.* (Buchdr.) *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Ueberschuss *m.* (Buchdr.) *Surplus, overplus.* Surplus *m.*

Ueberschutt *m.* (Maur.) Sieh U e b e r g u s s 2. — **U-setzen** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.* eines Ganges (Bergb.) [*Horizontal dislocation*:] *heave*; [*going upwards: rise dyke, riser, up-cast dyke*; [*not considerable*:] *hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Uebersetzt *adj.* 1) vom Ofengange (Metall.) *Over-charged.* Surchargé, irrégulier. — 2) **Ue-, Verworfen, Verschoben sein** *v. n.* (von einem Gange) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Uebersichtsplan *m.*, **Generalpl-** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Uebersiedlungsgut *n.* *Emigrating-goods.* Objets *m. pl.* de déménagement.

Ueberstehn *v. n.* (Dachd.) Sieh U e b e r e i n a n d e r g r e i f e n. — **Ue-** *n.* Sieh U e b e r d e c k u n g.

Ueberstich *m.* (Buchdr.) *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Ueberstreichen *v. a.*, **Ueberziehen** *v. a.* (Techn., Tünch.) *To do over, to cover, to coath, to clothe.* Enduire, encroûter.

Uebertragen *v. a.* 1) eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves. — 2) **Ue-** *v. a.*, gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.) *To transport.* Transporter.

Uebertragen, sieh Cediren. — **Ue- auf Rechnung** (Hdlw.) *To carry to account.* Porter *v. a.* en compte.

Uebertragung *f.*, **Leitung** *f.* einer Bewegung (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Ueberwölben *v. a.*, **Einw-** *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.

Ueberwölbt, Eingew- *adj.* (Bauw.) *Arched, vaulted.* Arqué envoûté, -ée.

Ueberwurf *m.*, **Ueberfall** *m.*, **Schliessband** *n.* (Schloss.) *Hasp.* Moraillon *m.* — **Ue-** *m.* **mit Vorreiber, Ueberfall** *m.* **mit Wirbelkrampe.** *Hasp and turnbuckle.* Moraillon.

Ueberziehen *v. a.* 1) **Bekleiden** *v. a.*, **Belegen** *v. a.*, **Fourniren** *v. a.* (Bauw.) *To incrust or incrustate.* Incruster, encroûter. — 2) **Ue-** *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To cover the tympan.* Coller, couvrir le tympan. — 3) **Ue-** *v. a.* **mit Firniss** (Mal.) *To set a varnish on a picture.* Poser un vernis sur un tableau. — **Ue-** *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.

Ueberzug *m.* 1) **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.* — 2) **Ue-** *m.*, **Plattirung** *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux. — 3) **Ue-** *m.* von Maculatur (Tap.) *Lining-paper, lining with paper.* Dessous *m.* de papier gris.

U-eisen *n.* (Metall.) Sieh Eisen, C-förmiges.

Uferdamm *m.* an einem Fluss (Wasserb.) *Dam of stones along a river.* Turcie *f.* — **U-feste** *f.* *Wharf of masonry or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

U-förmig *adj.*: **U-förmige Röhre** *f.* (Chem., Techn.) *U-tube.* Tube *m.* en U.

Uhr *f.*, **Taschenu-** *f.* *Watch.* Montre *f.*

Uhr *f.*, **Pendelu-** *f.* *Clock.* Pendule *f.* — **Astronomische U-** *f.* *Astronomical clock.* Horloge *f.* astronomique. — **U-** *f.*, **Thurmu-** *f.* *Clock of a steeple.* Horloge *f.* — **U-** *f.*, **Schwarzwälder.** *Wooden clock, German clock.* Horloge *f.* de la Fôret-Noire.

Uhrmacherarbeiten *pl.* *Clockmaker's goods pl.* Horlogeries *f. pl.*

Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Watch spring, spiral spring.* Ressort *m.*, ressort *m.* spiral à horloge. — **U-fournitur** *f.* *Watch-furniture.* Fourniture *f.* pe horlogerie. — **U-gehänge**, sieh Berlocken. — **U-gehäuse** *n.* *Watch-box, clock-case.* Boîte *f.* ou cage *f.* de montre. — **U-glas** *n.* (Glasm. etc.) *Watch-glass.* Verre *m.* de montre, d'horloge. — **U-kasten** *m.* *Clock-case.* Cage *f.* d'horloge, de pendule. — **U-kette** *f.* *Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de montre. — **U-macher** *m.* *Clockmaker, watchmaker.* Horloger *m.* — **U-macherfeilen** *f. pl.* *Clockmaker's files pl., watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger. — **U-macheröl** *n.* *Watch-oil.* Huile *f.* d'horloger. — **U-macherwerkzeug** *n.* *Watchmaker's tool.* Outil *m.* d'horloger. — **U-schlüssel** *m.* *Watch-key.* Clef *f.* d'horloges. — **U-sockel** *m.* *Sockle for clock.* Socle *f.* à pendules. — **U-ständer** *m. pl.* *Watch stand.* Porte-montre *m.* — **U-werk** *n.* *Movement.* Mouvement *m.* — **U-zeiger** *m.*, **Weiser** *m.*, **Zeiger** *m.* *Hand.* Aiguille *f.* d'horloge. — **U-zifferblatt** *n.* *Watch dial.* Cadron *m.* d'horloges.

Ulme *f.* 1) eines Stollns etc. (Bergb.) *Face, wall (of a gallery), side-wall.* Paroi *f.* d'une galerie ou d'une voie. — 2) **U-** *f.* eines Ofens (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Ulmenholz *n.*, **Rüsternh-** *n.* (Tischl.) *Elm.* Bois *m.* d'orme, ormeau *m.*

Ulminsäure *f.* (Chem.) *Ulmic acid, humic acid, geic acid.* Acide *m.* ulmique, humique ou géique.

Ultramarin *n.* (Mal.) *Ultramarine.* Outremer *m.*, bleu *m.* d'outremer. — **Grünes U-** *n.* *Green ultramarine.* Outremer *m.* vert. — **Künstliches U-** *n.* *Artificial ultramarine.* Outremer *m.* artificiel.

Umbieggriffel *m.* (Juw.) (*Bending graver*). Échoppe *f.* à arrêter.

Umbinden *v. a.*, **Anb-** *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Umbra *f.* 1) **Türkische U-** *f.* (Miner.) *Umber.* Terre *f.* d'ombre. — 2) **U-** *f.* **kölnische** (Geogn.) *Earthy coal, earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.

Umbrechen *v. a.*, die Seiten (Buchdr.) *To impose the pages.* Remanier les pages.

Umdecken *v. a.*, **Umlegen** *v. a.*, ein Dach. *To relay a covering.* Remanier, réposer une toiture. — **U-** *v. a.*, ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.

Umdrehung *f.*, **Drehende** oder **Rotirende Bewegung** *f.* (Masch.) *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation *f.*, révolution *f.*, mouvement *m.* de rotation. — **Umdrehungen** *f. pl.*, **Umgänge** *m. pl.* eines Maschinentheils. *Revolutions pl.* Tours *m. pl.*

Umdrehungsachse *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* (de révolution) ou de rotation.

Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.* — **U-** *m.* eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.) *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence *f.* — **U-** *m.*, **U-smaass** *m.* eines Holzstammes (Zimm.) *Girt.* Circonférence *f.* du bois.

Umfassung *f.*, **Einfriedig-** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, body of a place, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* — **U-smauer** *f.* 1) **Aussenm-** *f.* *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour. — 2) **U-** *f.* (Eisenb. etc.) *Enclosure-wall.* Mur *m.* de clôture.

Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsm-** *f.*, **Ringm-** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Umfüllen *v. a.*, **U-schöpfen** *v. a.*, **Ueberschv.** *v. a.*, das Glas (Spiegelf.) *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.

Umgang *m.* 1) **U-lauf** *m.*, **U-laufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage d'une selle à la hussarde. — 2) **U-** *m.* am Hintergeschirr. Sieh Umlauf. — 3) **U-gänge** *m. pl.* (Masch.) Sieh Umdrehungen.

Umgeschlagen oder **Durchgegangen sein** (von der Küpe) (Färb.) *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.

Umhegt mit Pfählen, Eingepfählt, Eingezäunt *adj.* (Bauw., Gärtn.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, -e, clos, -e, entouré, -e de palis.

Umhüllung *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

Umkanten *v. a.* Sieh Kanten und Umlegen.

Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) Sieh Umwenden.

Umkehrungsmechanismus *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Umlauf *m.* 1) des ungarischen Sattels. Sieh Umgang. — 2) **U-** *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. — **U-strüppen** *f. pl.* (**U-strippen** *f. pl.*) (Sattl.) *Turn-back straps pl., breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.* du bras du bas, bouts *m. pl.* libres du reculement.

Umlegen *v. a.* 1) (Bauw.) *To relay.* Remanier, réposer. — **Vollständig, Total u-.** *To relay anew, completely.* Remanier à bout. — **Ein Dach u-.** Sieh Umdecken. — **Ein Pflaster u-.** *To relay a paving.* Remanier un pavé. — 2) **U-** *v. a.*, einen Körper. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage. — **U-** *n.* 1) **Umlegung** *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.* — 2) **U-** *n.*, **Umkantung** *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchaise.* Abatage *m.*

Ummauern *v. a.*, **Mit Ringmauern versehen** *v. a.* (Bauw.) *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten *v. a.*, einen Bolzen, **Verklinken** *v. a.* (Bauw., Schiffb.) *To clinch a bolt.* River un boulon.

Umriss *m.* (Zeichenk.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren *v. a.*, Gusseisen (Metall.) *To work (to puddle).* Brasser.

Umsätse, sieh Geschäfte.

Umschiessen *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose anew the pages.* Réimposer les pages.

Umschlag *m.* 1) eines Buchs (Buchb.) [*Paper-*] *cover of a book.* Couverture *f.* (en papier) d'un livre. — 2) **U-** *m.* einer Säbelscheide (Waffeuf.) *Sputcheon.* Batte *f.* de la cuvette. — **U-bohrer** *m.* (Zimm., Tischl.) *Wimble (with a crooked handle).* Vilebrequin *m.*, virebrequin *m.*

Umschlagen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To turn-up the paper.* Remanier le papier.

Umschlagen *n.* 1) **Durchgehen** *n.* der Küpe (Färb.) *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la cuve de pastel. — 2) **U-** *n.* des Weines (Sauerwerden des Weins). *Turning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Umschmelzen *v. a.*, das Roheisen (Giess.) *To remelt the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) Sieh Umfüllen.

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Rim.* Cloison *f.* — **U-stifte** *m. pl.* eines Kastenschlosses. *Rim-pins.* Étoquiaux *m. pl.*

Umsetzen *v. a.*, die Luppen (Metall.) *To change the balls.* Changer les loupes.

Umstechen *v. a.* (Hdlw.) *To turn.* Remuer.

Umsteinung *f.* des Grundes im Wasser (Wasserb.) *Stone-packing, enrockment.* Enrochement *m.*

Umsteuern *v. a.*, eine Dampfmaschine. *To reverse an engine.* Changer le sens de la marche, renverser.

Umsteuerung *f.* 1) Vorrichtung (Dampfm.) *Reversing gear.* Disposition *f.* pour changer le sens de la marche. — 2) **U-** *f.* (Handlung). *Reversal.* Changement *m.* du sens de la marche. — **U-shebel** *m.* (Masch.) *Reversing-lever.* Levier *m.* de renversement, de relevage, de changement de marche.

Umstülpen *v. a.*, **Ueberschlagen** *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn-up.* Renverser.

Umwenden *v. a.*, **U-kehren** *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To turn the rails upside down, to invert the rails.* Retourner ou renverser les rails sens dessus-dessous.

Umzugsgut, sieh Anzugsgut und Uebersiedlungsgut.

Uneben, Holperig *adj.* (Terainbez.) *Rough, uneven, rugged.* Raboteux, -se, accidenté, -e, inégal, -e.

Unecht, 1) Falsch, Unbeständig *adj.* (Färb.) *Fugitive.* Fugitif, -ve. — 2) **U-** *adj.*, nachgeahmt. *Imitated, falsified.* Imité, contrefait, faux. — 3) **U-e Bronze** *f. Vernished brass.* Bronze *m.* verni. — **U-e Folie** *f.*, **Perle** *f.* etc. Sieh Folie, Glasperle 1 & 2. — **U-er Golddraht** *m.* Sieh unter Kupferdraht. — **U-er Sammt** *m.* Sieh Baumwollsammt. — **U-es Blattsilber** *n. Leaf white metal.* (Argent *m.* faux en feuilles.)

Unentschält *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.

Unganz *adj.* von Eisen (Metall., Schmied.) *Not sound, flawed.* Pailleux, -se, cendreux, -se.

Ungebleicht *adj. Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, -ue, cru, -ue, qui n'est pas blanchi, -ie. — **U-brannt** *adj.* (von Backsteinen u. s. w.) (Bauw.) *Unburt.* Cru, -e. — **U-kocht** *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e. — **U-leimtes Papier** *n.* (Pap.) *Unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle. — **U-rissen** *adj.* von Sammt (Web.) Sieh Sammt, gezogener. — **U-sättigt** *adj.* (vom Dampf). *Surcharged, overheated (superheated).* Désaturé, -ée (non saturé).

Ungewaschen *adj. Unwashed.* Non lavé, qui n'est pas lavé.

Unigefärbt, Einfarbig *adj.* (Zeug oder Garn) (Färb.) *Dyed of one colour.* Uni, -ie.—**Universalcentrumbohrer** *m.* (Zimm., Tischl.) *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèche *f.* universelle. — **U-futter** *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel. — **U-gelenk** *n.*, **Hooke'scher Schlüssel** *m.* (Mech.) *Universal joint, Hooke's joint.* Joint *m.* universel ou à rotule, joint *m.* brisé, jointure *f.* universelle. — **U-schraubenschlüssel** *m.* (Schloss., Schmied etc.) *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.

Unkosten *pl.*, **Spesen** *f. pl.*, **Kosten** *pl.* (Hdlw.) *Charges, Expenses.* Frais *m. pl.* — **U-** *pl.*, **aussergewöhnliche, besondere.** *Extra charges.* Frais *m. pl.* en sus. — **U-** *pl.*, **darauf lastende.** *Incidental charges.* Faux frais *m.* — **U-** *pl.*, **kleine** (Bauk.) *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.* — **U-** *pl.*, **schwere.** *Heavy charges.* Frais *m.* considérables.

Unkrystallisirbar *adj.* (Chem.) *Uncrystallizable, incrystallizable.* Incristallisable.

Unruhdrehstift *m.* (Uhrm.) *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balanciers.

Unruhe *f.* (Uhrm.) *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.

Unruhstielklöbchen *n.*, **Spindelkl-** *n.* (Uhrm.) *Balance-vice.* Étau *m.* queue à balancier. — **U-uhr** *f. Watch.* Montre *f.*

Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichtz.) *Tallow, suet.* Suif *m.*

Unschmelzbar *adj.* (Chem.) *Infusible.* Infusible.

Unterarm *m.* eines Gebisses (Sattl.) *Branch (of cheek), leg.* Bas *m.* de la branche d'un mors de bride. — **U-balken** *m.* 1) **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistyle, epistylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.* — 2) **U-** *m.*, **Druckbalken** *m.* der Presse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas (petit). — **U-baum** *m.* 1) eines Fuhrwagens (Wagn.) *Side, waggon-side, sidepiece.* Brancard *m.* d'une voiture. — 2) **U-** *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Tuchb-** *m.* (Web.) *Cloth-beam in flax-weaving.* Ensouple *f.* au-dessous du métier. — **U-bettung** *f.* 1) des Fliesenpflasters (Bauw.) *Flag-bed, bed of the flags.* Lit *m.*, couche *f.* du carrelage. — 2) **U-** *f.* (Eisenb.) *Bed (of ballast).* Couche *f.* de ballast. — **U-boden** *m.* (**flacher**), **U-platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

Unterbogen *m.*, **Gurt** *m.* (Bank.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *m.*, douelle *f.*

Unterdrain *m.* (Ackerb.) *Drain, underdrain.* Drain *m.* souterrain. — **U-fach** *n.*, **U-geleise** *n.*, **U-sprung** *m.* (Web.) *Lower shed.* Pas *m.* d'en bas. — **U-fahren** *v. a.*, ein Gebäude (Bauk.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fondements, le refaire en sous-oeuvre. — **U-fahrung** *f.* eines Gebäudes. *Under-pinning.* Refection *f.* en

sous-oeuvre, reprise *f.* des fondements. — **U-fries** *m.* einer Thür (Tischl.) *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée. — **U-höhlung** *f.* einer Wand im Steinbruch. *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.* — **U-gährung** *f.* (Brau.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt. — **U-geschoss** *n.* (Bauk.) *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.* (basse-oeuvre *f.*). — **U-gesenk** *n.* (Nagelschm., Schloss., Goldarb.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe ou étampe. — **U-gestell** *n.* 1) der Wagen (Eisenb.) *Carriage-under-frame.* Châssis *m.* des waggons. — 2) **U-** *n.* eines Vorderwagens (Fuhrw.) *Under-carriage, waggon-or limber-body.* Train *m.* de dessous d'un avant-train. — 3) **U-** *n.* des Hohofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau. — **U-glieder** *n. pl.* (Bauk.) *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.* — **U-graben** *v. a.*, den Grund. *To sap the foundation.* Saper le fondement. — **Untergrund(s)pflug** *m.* (Ackerb.) *Subsoil-plough.* Charrue *f.* (à) sous-sol ou fouilleuse. — **U-gurt** *m.* (Sattl.) Sieh G u r t.

Untergurtstruppe *f.*, des ungarischen Sattels. *Girth-strap.* Contre-sanglon *m.* — **U-haltungskosten** *f. pl.* (Eisenb., Bauw.) *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl.* ou dépenses *f. pl.* d'entretien. — **U-händler** *m.*, **Mäkler** *m.* (Hand.) *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entre-metteur *m.*

Unterhaupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval. — **U-hieb** *m.*, **Grundh-** *m.* einer Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.* — **U-irdisch** *adj. Subterraneous.* Souterrain, -e. — **U-kante** *f.* der Schienen Eisenb.) *Lower flange (edge) of the rails.* Pied *m.* des rails. — **U-kasten** *m.* eines Formkastens (Giess.) *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur. — **U-kette** *f.*, **Grundk-** *f.* (Web.) *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne *f.* de pièce, chaîne *f.* de fond. — **U-lage** *f.* 1) (Buchdr.) *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl.*, porte-page *m.* — 2) **U-** *f.*, **U-legekeil** *m.*, **Stellk-** *m.* zum Hemmen (Fuhrw. etc.) *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.* — **U-lagerplatte** *f.* (Masch.) *Plumber-block, bottom.* Semelle *f.* de palier. — **U-lagsplatte** *f.*, **Stosspl-** *f.*, **Stuhlpl-** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, offset-plate, ground-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails-Vignoles. — **U-lagsscheibe** *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bolzenblech** *n.*, **Mutterbl-** *n.* (Bauw., Masch.) *Collar, washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.* — **U-länge** *f.* einer Letter (Buchdr.) *Descending part of a letter.* Queue *f.* de dessous d'un caractère.

Unterlauge, sieh M u t t e r l a u g e. — **U-leder** *n.* der Ballen (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie. — **U-legedecke** *f.* (Sattl.) *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle. — **U-** *f.*, **wollene, Woilach** *f.* (Kriegsw.) *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit. — **U-legen** *v. a. To underlay.* Rehausssr. — **U-legetrense** *f. Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge. — **U-lippe** *f.*, **U-labium** *n.* (Orgelb.) *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure. — **U-litze** *f.* (Web.) *Hanger.* Maille *f.* d'en bas. — **U-malen** *v. a.* (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile. — **U-nehmung** *f.* (Hdlw.) *Enterprise.* Entreprise *f.* — **U-pfänder** *n. pl.*, **Sicherheiten** *f. pl. Securities.* Nantissements *m. pl.* — **U-pfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* — **U-reif** *m.* bei Wagenrädern. *Under-tyre.* Faux cercle *m.* — **U-riegel** *m.* 1) einer Fachwand (Zimm.) *Lower transom or rail.* Premier épârt *m.* — 2) **U-** *m.* des Schleusenthores, **Schlagriegel** *m.* (Wasserb.) *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* inférieure. — **U-ring** *m.* 1) **U-bund** *m.* des Schaftes (Büchsenm.) *Lower-band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil. — 2) **U-** *m.* des Bajonnettes (Waffenscüm.) Sieh B a j o n n e t r i n g. — **U-salpetersäure** *f.* (Chem.) *Hyponitric acid.* Acide *m.* hypoazotique ou hyponitrique. — **U-saum** *m.* einer Säule (Bauk.) *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas. — **U-schacht** *m.* eines Hohofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Metall.) *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre. — **U-schenkel** *m.* 1) **Wettersch-** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, rejeteau *m.* — 2) **U-** *m.* eines Fensterfutters. *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboîture *f.* inférieure d'une croisée à battants. — **U-schenkelblech** *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.) *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu. — **U-** *n.* am Stosse. *Body-clout.*

Happe *f.* placée près de l'épaulement de l'essieu. — **U-** *n.* am Lünsende. *Linch-clout.* Happe *f.* pour le dessous du bout d'essieu. — **U-schlächtiges Wasserrad** *n.* (Müll.) *Under-shot water-wheel.* Roue *f.* en dessous. — **U-schneiden** *v. a.*, die gegossenen Lettern (Schriftg.) *To undercut the types.* Écréner, créner les caractères.

Unterschneidung *f.* der Ornamente (Bauk., Orn.) *Intersection.* Intersection *f.* — **U-schnitten** *adj.* (von Ornamenten etc.) *Intersected.* Intersecté, -ée. — **U-schwefelsäure** *f.* (Chem.) *Hyposulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfuriqne. — **U-schwefelsaures Salz** *n.* *Hyposulphate.* Hyposulfate *m.* — **U-schweflige Säure** *f.* *Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Unterschwefligsaures Salz *n.* (Chem.) Sieh unter Salz. — **U-schwelle** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.) *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale. — **U-seeisch** *adj.* *Submarine.* Sousmarin, -e. — **U-seite** *f.*, **U-lager** *n.* eines Steins (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. — **U-stock** *m.*, **Würzebrunnen** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire. — **U-stützungsstuhl** *m.*, **Zwischenst-** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Untertasse *f.* Sieh unter Tasse. — **U-theil** *m.* 1) der Schmierbüchse (Eisenb.) *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* de boîte à graisse. — 2) **U-** *m.* eines Diamanten etc. *Lower part of a brillant, which terminates in the girdle.* Dessons *m.* d'nne pierre préciense. — 3) **U-** *m.* des Gesenks (Schloss. etc.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe. — **U-thor** *n.* einer Schleuse. Sieh Ebbethor. — **U-wagen** *m.*, **Gestell** *n.* eines Fuhrwerks (Wagn.) *Carriage.* Train *m.* — **U-waschen** *adj.* (vom Fundament) (Bauw.) *Undermined or blown up (by water.)* Déchaussé, -ée, affouillé, -ée. — **U-wasser** *n.*, **U-gerinne** *n.* (Mühlb.) *Lower pond.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur, bief *m.* d'aval. — **U-wind** *m.* (Metall.) *Undergrate.- blast.* Courant *m.* d'air forcé sous la grille. — **U-ziehkleider** *n. pl.* *Under-garments.* Vètements *m. pl.* du dessous. — **U-zug** *m.*, **U-zugsbalken** *m.* *Bearer, binding - beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Souspoutre *f.* (soupoutre *f.*), snpport *m.*, sommier *m.* de solivure. — **U-** *m.* für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher. — **U-zugsständer** *m.* (Zimm.) *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de souspoutre.

Unverjährbarkeit *f.* (Hdlw.) *Imprescriptibility.* Imprescriptibilité.

Unvollständig, Defect *adj.* (Bnchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait, -e, défectueux, -se.

Unzerlegbar *adj.* (Chem.) *Indecomposable.* Indécomposable.

Upland-Georgia *f.* (Spinn.) *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Uran *n.* (Chem.) *Uranium.* Urane *m.*

Uranbioxyd *n.* (Miner.) *Protoxyd of uranium.* Bioxyde *m.* d'urane. — **U-ocker** *m.* *Uran-ochre.* Ocre *f.* d'nrane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde *m.* hydraté d'urane.

Uranoxyd *n.* (Chem.) *Oxid of uranium.* Oxyde *m.* d'Urane. — **U-** *n.*, **salpetersaures.** *Nitrate of uran.* Nitrate *m.* d'nrane. — **U-** *n.*, **salzsaures.** *Muriate of uran.* Mnriate *m.* d'urane. — **U-pechers** *n.*, **Pechuran** *n.*, **Pechblende** *f.* *Pitchblende, pitch-ore, uran-ore.* Péchurane *m.*, urane *m.* oxydulé, mine *f.* d'Uran.

Uransalz *n.* (Chem.) *Uran - salt.* Sel *m.* uraneux.

Urdeul *m.* (Metall.) Sieh Sauer.

Urgips *m.*, **Körniger Gips** *m.*, **Alabaster** *m.* (Miner.) *Granular gypsum.* Gypse *m.* saccharoïde.

Urin *m.*, **Harn** *m.* *Urine [of horses etc.:] stale.* Urine *f.* — **U-küpe** *f.* (*Urine-vat.*) Cuve *f.* à l'urine.

Urkalk *m.*, **Körniger Kalk** *m.* (Miner.) *Primary or primitive limestone, marble.* Calcaire *m.* saccharoïde ou primitif.

Urkunde *f.* (Hdlw.) *Deed, title.* Titre *m.*

Urmaass *n.*, **Aichm-** *n.*, **Mutterm-** *n.*, **Musterm-** *n.* (Techn.) *Gage, standard, gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*

Ursprung *m.* *Origin.* Provenance *f.*

Urwellen *v. n.* (Blechh.) *To double.* Doubler. — **U-** *n.* (Blechfabr.) *Doubling.* Doublage *m.*

Urwellsturz *m.* (Blechh.) *Doubled bloom.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.

Usance *f.*, **Handelsgebrauch** *m.* (Hdlw.) *Usage, custom.* Usage *m.*

Usanzwechsel *m.* (Hdlw.) *Bill at usance.* Billet *m.* à usance.

Usowechsel *m.* (Hldw.) *Bill of usance.* Effet *m.* à usance.

Utrechter Sammt *m.* (Web.) Sieh Sammt.

Utsteke *f.* Sieh Erkerfenster.

V

Vacat *n.* (Buchdr.) *White.* Feuillet *m.* blanc.

Vacuum *n.*, **Luftleerer Raum** *m.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.* — **V-meter** *m.* 1) **Luftleeremesser** *m.* *Vacuum-indicator.* Indicateur *m.* du vide. — 2) **V-** *m.* eines Condensators (Dampfm.) *Condenser-gauge.* Manomètre *m.* du condenseur. — **V-pfanne** *f.* (Zuck.) *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à évaporer le sucre dans le vide.

Ad valorem (Zölle). *Ad valorem (customs).* Sur la valeur (douane).

Valuta *f.* (Hdlw.) *Value, standard.* Valeur *f.* — **V-, zahlbar (den 10. Januar etc.)** *Payable (10 January etc.)* Valeur *f.* (le 10 Janvier.)

Valuten, sieh Wechsel.

Vanadin *n.* (Chem.) *Vanadium.* Vanadium *m.* — **V-bleierz** *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.) *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté.

Vanadsäure *f.* (Chem.) *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.

Vanillenessenz *f.* *Essence of vanilla.* Essence *f.* de vanille.

Vaporimeter *n.* & *m.* (Chem.) *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*

Varek *m.* (eine Seepflanze) *Varec.* Varech *m.*, varec *m.* — **V-Soda** *f.* *Varec-soda.* Soude *f.* de varech.

Veilchenblüthen *f. pl.* (Bot.) *Violet-flowers.* Fleurs *f. pl.* de violette odorante. — **V-wurzel**, sieh Iriswurzel.

Velinform *f.* (Pap.) *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin. — **V-papier** *n.* *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*

Veloursteppich *m.* (Web.) Sieh Sammtteppich, geschnittener.

Velper *m.* **und Velpel** (Web.) Sieh Felper und Felbel.

Velvet *m.* (Web.) *Velvet.* Velvet *m.*

Venezianer Perle *f.* Sieh Glasperle 2.

Venezianerweiss *n.* (Bauw., Mal.) *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.

Ventil *n.* 1) **V-klappe** *f.* **(Pumpen-) Klappe** *f.* (Masch.) *Valve, clack of a pump.* Soupape *f.* — **Aeusseres V-** *n.* *External safety-valve.* Soupape *f.* externe. — **V-** *n.* **von Hartmetall.** *Valve of hard brass.* Soupape *f.* en cuivre-potin. — **Doppelsitziges V-** *n.*, **Doppelsitzv-** *n.* *Double-seat-valve.* Soupape *f.* à double siége. — **Inneres V-** *n.* *Internal valve.* Soupape *f.* interne. — **Konisches V-** *n.* Sieh Kegelventil. — 2) **Oberes V-** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air. — 3) **V-** *n.* eines Gebläses, **Windklappe** *f.*, **W-schöpfer** *m.* *Valve, air-valve.* Ventau *m.*

Ventilator *m.* 1) **Wettermaschine** *f.* (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique. — **Fabry'scher V-** *m.*, **Wetterrad** *n.* *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry. — **Lemielle'scher V-** *m.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur *m.* Lemielle. — **Letoret'scher V-** *m.* **mit geneigten Schaufeln.** *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur *m.* Letoret. — **V-** *m.* **mit gekrümmten Schaufeln von Combes.** *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur *m.* Combes. — 2) **V-** *m.*, **Luftzieher** *m.*, **Windrad** *n.*, **W-fang** *m.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Ventilgehäuse *n.* (Dampfm.) *Valve-chamber.* Chapelle *f.* de la soupape. — **V-** *n.* einer Pumpe. *Valve-box, clack-box.* Boîte *f.* à clapet, boîte *f.* à soupape, chapelle *f.*

Ventilkasten *m.* 1) einer Schachtpumpe (Bergb.) *Clack-piece, clack-door piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.* — 2) **V-** *m.*, **Schieber-, Dampfkasten** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution. — **V-klappe** *f.* eines Klappenventils. *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.* — **V-kolben** *m.*, **Durchbrochener Kolben** *m.* (Masch.) *Valve-piston, hollow-piston.* Piston *m.* à soupape, piston *m.* perforé, piston *m.* percé. — **V-sitz** *m.* *Seat of a valve.* Siége *m.* d'une soupape. — **V-** *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siége *m.* du clapet d'une pompe.

Venushaar, sieh Frauenhaar. — **V-milch** *f.* Sieh Jungfernmilch.

Verändern *v. a.*, den Stein (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Verankern *v. a.* (Bauw.) *To grapple, to fasten with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec des ancres.

Verankerung *f.* 1) **der Kriegsbrücken**

(Pont.) *Anchoring, mooring of military bridges.* Ancrage *m.* des ponts. — 2) **V-** *f.* eines Ofens etc. (Metall.) *Hooping.* Ancrage *m.*

Veranschlagen *v. a.*, **Abschätzen** *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer, estimer. — **V-arbeiten** *v. a.*, Erze etc. (Metall.) *To work-off.* Mettre en oeuvre.

Verarbeitung *f.* der Erze etc. (Metall.) *Working.* Mise *f.* en oeuvre. — **V-band** *m.* 1) (im Mauerwerk) (Bauw.) *Bond in masonry, in walling.* Appareil *m.* — **Englischer V-** *m. Block-bond, old English bond.* Appareil *m.* dit anglais. — **Holländischer** oder **Flämischer V-** *m. Flemish bond.* Appareil *m.* dit flamand. — **Polnischer** oder **Gothischer V-** *m. Polish bond, header and stretcher.* Appareil *m.* dit gothique. — 2) **V-** *m.* (im Holzwerk). *Bond, joining, (assemblage).* Assemblage *m.* — **V-** *m.* **durch Einfalzung** oder **Einblattung.** *Joining by rabbets or scarfs, rabbeting.* Assemblage *m.* par encastrement.

Verbandbolzen *m.*, **Zugb-** *m.* (Bauw.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

Verbandeln *v. a.*, **V-bändeln** *v. a.* (Maur.) Sieh Ausfugen. — **V-bandstück** *n.*, **V-bandholz** *n.*, **Ausbindeholz** *n.* (Zimm.) *Framing-piece, framing-timber, scantlings pl.* Bois *m.* d'assemblage ou pour l'assemblage, bois *m.* ordinaire.

Verbenaöl *n. Sil of vervain.* Huile *f.* de verveine.

Verbinden *v. a.* 1) zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.) *To joint, to scarf.* Assembler. — 2) **V-** *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers.* Assembler des bois de construction. — **V-** *v. a.*, **auf Gehrung** (Tischl.) *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet. — **V-** *v. a.* (Hirnholz an Aderholz). Sieh Beklinken.

Verbindlichkeit *f.*, **Verpflichtung** *f.* (Hdlw.) *Engagement, liability.* Engagement *m.*

Verbindung *f.* 1) (Bauw.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.* — 2) **V-** *f.* der Hölzer, **Holzverb-** *f. Joining, joint, framing.* Assemblage *m.* des bois. — **V-** *f.* **mit Hirnleisten.** *Clamping.* Assemblage *m.* à emboîtage. — **V-** *f.* **mit Nuth und Feder,** oder **mit Nuth und Spund, Verspündung** *f. Groove and tongue joint, grooving and tonguemg together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette. — **V-** *f.* **mit gebohrten Zapfen, Schurzwerk** *n. Assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef. — 3) **V-** *f.* (Masch., Tischl.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.* — **V-** *f.*, **Gelenkfuge** *f.*, **Fuge** *f.* (Masch.) *Joint.*) Joint *m.* — 4) **V-** *f.*, **chemische** (Processe) (Chem.) *Chemical combination.* Combinaison *f.* chimique. — **V-** *f.*, **chemische** (der zusammengesetzte Körper) *Compound formed by combination.* Composé *m.* — 5) **V-** *f.*, **Verschmelzung** *f.* der Farben (Mal.) *Blending or melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs. — **V-shals** *m.* (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuissard *m.* d'une chaudière à bouilleurs. — **V-sklammer** *f.* { } (Buchdr.) *Brace.* Crochet *m.* — **V-s-** oder **Zwischenmaschine** *f.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.* — **V-sröhre** *f.* (Wasserl., Gasbel.) *Joint-pipe.* Tuyau *m.* de jointure. — **V-sschienen** *f. pl.* (Eisenb.) *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents. — **V-sstange** *f.* 1) einer Weiche. *Switch-rod.* Tringle *f.* de connexion d'un changement de voie. — 2) **V-** *f. Link.* Tige *f.* d'assemblage. — **V-sstrecke** *f.* (Bergb.) *Cross board, holing, stenting, narrow place.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier. — **V-sstrich** *m.* Sieh Bindestrich. — **V-sstück** *n.*, **Band** *n.* (Zimm.) *Tie.* Moise *f.*

Verbindungsstuhl *m.*, **Stossst-** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair, double chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage, double coussinet *m.* — **V-svorsprünge** *m. pl.* eines Formkastens (Giess.) *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.

Verblasen *v. a.*, ein Metall (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner. — **V-blattung** *f.*, **Aufbl-** *f.* (Zimm., Tischl.) *Scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure [Mar.:] écart *m.* — **V-bleien** *v. a.* 1) (Techn.) *To lead.* Plomber. — 2) **V-** *v. a.*, die Scheiben (Glas.) *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres. — **V-bleien** *n.* 1) *Leading.* Plombage *m.* — 2) **V-** *n.* des Rohsteins etc. *Smelting with lead or matters which contain lead.* Plombage *m.* — **V-blenden** *v. a.* (Bauw.) *To face.* Revêtir. — **Die Fachwand v-.** *To face a baywork with bricks.* Revêtir les pans en brique. — **V-blendung** *f.* einer Mauer. *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Verbodmen *v. a.* (Küf.) Sieh Ausböden.

Verbolzen *v. a.* (Zimm. etc.) *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner. — **V-breitern** *v. a.*, **Erweitern** *v. a.*, **Ausdehnen** *v. a.* (Techn.) *To enlarge, to*

expand. Élargir, étendre. — **V-brennen** *v. a.* 1) den Stahl oder das Eisen (Metall.) *To burn, to overheat*. Brûler. — 2) **V-** *v. n. To burn*. Se pâmer. — 3) **V-** *v. n.* (Chem., Techn.) *To burn*. Brûler.

Verbrennlich *adj.* (Techn.) *Combustible*. Combustible. — **V-brennung** *f.* (Chem.) *Combustion*. Combustion *f.* — **V-bunden, Gekoppelt** *adj.* (Masch.) *Connected*. Conjugué, -e. — **V-bürgen für Jemand**, sieh Haften, Bürge werden. — **V-bürgung** *f.*, sieh Bürgschaftsleistung.

Vercoken *v. a.*, die Steinkohlen (Metall.) *To coke or to carbonize pit-coal*. Carboniser la houille. — **V-** *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen. *Coking, coke-burning*. Carbonisation *f.* — **V-cokungsofen** *m. Coke-oven, coke-ovan*. Four *m.* à coke.

Verdachung *f.* (Bauw.) *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte ou fenêtre. — **V-** *f.* **mit Giebel**. *Gabled hood-moulding*. Entablement *m.* à pignon.

Verdämmen *v. a.* 1) die Gusskasten (Form.) *To ram down the sand in moulding*. Damer. — 2) **V-** *v. a.*, einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.) *To dam, or pen-up the course of a stream by a dam*. Retenir, arrêter les eaux par une digue, barrer un cours d'eau. — 3) **V-** *v. a.*, die Wasser (Bergb.) *To keep-off the waters by timbering*. Cuveler les eaux d'une couche. — 4) **V-** *v. a.*, eine Mine (Minirk.) *To damp a mine*. Bourrer un fourneau.

Verdämmung *f.* 1) eines Schachtes (die Operation) (Bergb.) *Timbering of a shaft*. Cuvelage *m.* — **V-** *f.*, hölzerne (das Zimmerwerk). *Timbering of a shaft to keep-off the water*. Cuvelage *m.* (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*

Verdeck *n.* 1) eines Schiffes (Seew.) Sieh Deck. — 2) **V-** *n.* eines Wagens (Wagn.) Sieh Himmel. — **V-** *n.* **zum Abnehmen**. *Head of a carriage, which may be taken down*. Capot *m.* à découvrir d'une voiture.

Verdeckleder *n.* (Wagenb.) *Head-leather*. Cuir *m.* à capot. — **Genarbtes** oder **Gekrispeltes V-** *n. Corned leather*. Cuir *m.* greué ou grainé. — **Geschmiertes V-** *n. Oiled leather*. Cuir *m.* gras. — **Lackirtes V-** *n. Enamelled hide for the heads of carriages*. Cuir *m.* verni de capot.

Verdicken *v. a.*, **Eindicken** *v. a.*, eine Flüssigkeit. *To thicken*. Épaissir. — **V-dickungsmittel** *n.* (Färb.) Sieh Eindicke.

Verdiebeln *n.* Sieh Verdübelung. — **V-dingarbeit** *f.*, **Accordarb-** *f.* (Bauw. etc.) *Work by contract or upon terms*. Tâche *f.*

Verdingen *v. a.* (Bergb.) *To set-off pitches (Derbysh.:) to cope*. Donner ou remettre à forfait (Hainaut:) marchander. — **V-dingung** *f.* einer Arbeit **im Ganzen, in Entreprise**. *Letting-out in contract*. Forfait *m.*, travail *m.* ou marché *m.* en entreprise. — **V-** *f.*, **Gedinge** *n. Bargain, tribute, tutwork*. Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *f.* — **V-drückung** *f.*, **V-schmälerung** *f.* eines Flötzes. *Roll, balk, nip (of a coal-seam), contraction of a seam*. Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.* (couffée *f.*). — **V-dübeln** *v. a.* (Zimm.) Sieh Döbeln und Dübeln. — **V-dübelung** *f.* 1) (Schiffb.) *Pegging*. Chevillure *f.* — 2) **V-** *f.*, **Dollung** *f. Doweling, dowelling, pegging*. Assemblage *m.* à goujons ou à clefs, chevillure *f.* — **V-dünnen** *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To dilute*. Étendre une dissolution d'eau etc. — **V-dünnt** *adj.* (von Lösungen). *Diluted*. Étendu, -ue.

Verengt, Schmal *adj. Small, narrowed*. Resserré, -e. — **V-fahren** *n.*, **Methode** *f.* (Chem. etc.) *Proceeding, mode, method*. Procédé *m.* — **V-fallen, fällig werden**. (Hdlw.) *To fall, to become due*. Échoir.

Verfall *n.*, **V-fallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Decay, dilapidation*. Dégradation *f.* d'un bâtiment. — **V-fallen** *v. n.* 1) (von einem Gebäude). *To fall into decay, to go to ruin, to become-dilapidated*. Se dégrader. — 2) **V-** *v. n.* (von einem Schiffe gesagt). *To make leeway, to drive to leeward*. Dériver. — **V-fallzeit** *f.*, **Vorfall** *m.* (Hdlw.) *Time of payment, maturity*. Échéance *f.* — **V-fälschen** *v. a.* (Chem.) *To sophisticate, to falsify*. Sophistiquer, falsifier. — **V-fälscher** *m. Sophisticator*. Sophistiqueur *m.* — **Verfilzen** *v. a.* (Hutm.) Sieh Filzen. — **V-firsten** *v. a.*, ein Dach (Dachd.) *To cover the ridge, to ridge a house*. Enfaîter un comble, une maison.

Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.) *Ridge-covering, ridging*. Enfaîtage *m.*, faîtage *m.* — **V-flechtung** *f.* (Techn.) *Entangling*. Enlacement *m.* — **V-frachten** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight, charter a ship*. Fréter un vaisseau ou navire.

Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Chartering, freighting*. Frètement *m.* — **V-frachter** *m.* (Schiffsw.) *Freighter, charterer*. Fréteur *m.* — **V-frischen** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) Sieh Frischen.

Verfügung, sieh Disposition. — **V-füllung** *f.* der Grundmauern (Bauw.) *Puddling of foundation-walls*. Remblai *m.* des fondements. — **V-giessen** *v. a.* 1) die

Klammern mit Blei. *To run-in the cramps with melted lead.* Couler ou sceller en plomb les crampons. — 2) **V-** *v. a.*, die Fugen, **Mit Mörtel ausgiessen** *v. a. To spread, to pour the joints.* Sceller les joints en mortier. — 3) **V-** *v. a.*, das geschmolzene Eisen (Metall.) Sieh Giessen. — 4) **V-** *v. a.*, gesprungenes Metall. *To burn together.* Souder.

Vergipsen *v. a.* Sieh Gypsen. — **Sich V-gissen** *v. r.* (Seew.) *To make errors in the dead reckoning.* Se tromper dans l'estime. — **V-gittern** *v. a.*, **mit Holz** (Tischl.) *To lattice.* Jalouser.

Verglasen *v, a.* 1) **Beglasen** *v. a.*, ein Fenster (Glas.) *To glaze a window, to put the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres. — **V-** *v. a.*, **in Blei.** Sieh Verbleien 2. — **V-** *v. a.*, **in Kitt, Die Scheiben in Kitt setzen** *v. a. To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic. — 2) **V-** *v. a.*, **sämmtliche Fenster eines Baues.** *To fill-in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice. — 3) **V-** *v. a.* (Chem.) *To vitrify.* Vitrifier. — **V-glasung** *f.* 1) (Verwandlung in Glas) (Chem. etc.) *Vitrification.* Vitrification *f.* — 2) **V-** *f.*, **Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *Glaze.* Vernis *m.*, couverte *f.* — 3) **V-** *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.* — **V-** *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.*, **G-tafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Vergleich, sieh Accord. — **V-glühen** *v. a.*, das Porzellan (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Cuivre en dégourdi la porcelaine. — **V-glühofen** *m.* (zum ersten Brennen). *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit. — **V-golden** *v. a.*) (Vergold.) *To gild.* Dorer. — **Galvanisch V-** *v. a. To electro-gild.* Faire une dorure galvanique. — **V-** *v. a.* (in Leim). *To apply the gold, to lay-on the gold leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe. — **V-golden** *n.*, **V-goldung** *f.* 1) (Metall.) *Gilding.* Dorure *f.* — **V-** *n.* (in Leim). *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Vergolderpresse *f.* (Buchb.) *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer. — **V-golderzange** *f.* (Verg.) *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*

Vergoldet *adj.* (Vergold.) *Gilt.* Doré, -ée. — **Zweifach, Dreifach v-** *adj. Double, treble gilt.* Doré à deux, à trois buis. — **V-e Silberwaare** *f. Vermeil.* Vermeil *m.*

Vergoldgrund, Vergoldergr- *m.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Vergoldung *f. Gilding.* Dorure *f.* — **V-** *f.* **auf Bronze, Bronzev-** *f. Wash-gilding, water-gilding.* Dorure *f.* sur bronze. — **V-** *f.* **auf Leimgrund, Wasserv-** *f. Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure *f.* en détrempe. — **V-** *f.* **durch Eintauchen in flüssiges Amalgam.** *Gilding objects by stirring them in a weak liquid amalgam.* Dorure *f.* au sauté. — **V-** *f.* **im Feuer, Feuerv-** *f. Fire-gilding, hot gilding.* Dorure *f.* au feu. — **V-** *f.* **mit Blattgold.** *Burnished gilding (of metals), gilding by mere heat.* Dorure *f.* des métaux avec de l'or en feuilles. — **Galvanische V-** *f. Electro-gilding.* Dorure *f.* galvanique. — **Grüne V-** *f.* (grüne Farbe der Vergoldung). *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert. — **Kalte V-** *f.*, **V-** *f.* **durch Anreiben.** *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure *f.* à froid ou au pouce. — **Rothe V-** *f.* (rothe Farbe der Vergoldung). *Red colouring of gilt-work.* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge. — **Nasse V-** *f. Wet water-gilding.* Dorure *f.* des métaux par voie humide. — **V-swachs** *n.*, **Glühw-** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer. — **V-swasser** *n.*, **Quickw-** *n. Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Vergrösserungsglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.) *Magnifying-glass.* Microscope *m.* simple.

Vergrösserungsmesser *m.* (Opt.) *Dynameter.* Dynamètre *m.*

Vergrünen *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be of a vinous yellow, which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.. **Vergüten** *v. a.*, **eine Summe in Rechnung** (Hdlw.) *To allow a sum in account.* Bonifier *v. a.*, une somme en compte.

Vergütung *f.* (Hdlw.) *Allowance, bonification.* Bonification *f.* Sieh Abzug.

Vergipsen *v. a.* Sieh Gipsen.

Verhakung *f.* **und V-zahnung** (Zimm.) *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillière.

Verhältnisslinie *f.* (Buchdr.) *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportions.

Verhau *m.* 1) (Bauw.) *Cutting.* Déchet *m.* de briques. — 2) **V-** *m.* (Befest.) *Abattis.* Abatis *m.* — **V-hegen** *v. a.*, **Befrieden** *v. a.*, **Bezäunen** *v. a. To fence.* Échalasser.

Verjährung *f.* **einer Schuld.** *Prescription of a debt.* Prescription *f.* d'une dette.

Verjüngen *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.*, ein Holzstück (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

Verjüngung *f.*, **Ablauf** *m.* eines Modells (Giess.) *Delivery*, *draw*, *draught*. Dépouille *m.* d'un modèle. — **Verkämmen** *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers by cogging*. Assembler à tenon et entaille, par entaillure.—**Verkämmung** *f.*, **Ueberkäm-** *f.*, **Verkämmen** *n.*, **Verscheerung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cogging, cocking or cauking-joint, joining by means of jags or notches, notching*. Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage *m.* à tenon et entaille.

Verkauf *m.* (Hdlw.) *Sale*. Vente *f.* — **V-** *m.* **aus der ersten Hand.** *Sale in first hands*. Vente *f.* en premières mains. — **V-** *m.* **aus der Hand.** *Sale by private contract*. Vente *f.* de gré à gré. — **V-** *m.* **In Auction.** *Sale by auction*. Vente *f.* aux enchères. — **V-, langsamer,** sieh V e r k a u f s c h w e r e r. — **V-** *m.* **leichter.** *Ready sale*. Vente *f.* facile. — **V-** *m.* **mit Rückkaufsrecht.** *Sale with equity of redemption*. Vente *f.* à réméré. — **V-** *m.* **schwerer, langsamer.** *Dull, heavy sale*. Vente *f.* difficile, lente.

Verkäufe *m. pl.* **pr. baar** (Hdlw.) *Sales for cash*, *for money*, *for present transfer*. Ventes *f. pl.* au comptant.

Verkaufen, sieh p l a c i r e n und V e r n e g o c i e r e n. — **V-käufer** *m.* (Hldw.) *Seller*. Vendeur *m.* — **V-kaufsanweisung** *f. Bill of sale*. Lettre *f.* de vente. — **V-kaufsrechnung** *f.* — *Account of sales*. Compte *m.* de vente. — **V-kaufscontract** *m. Sales-contract*. Contrat *m.* de vente. — **V-kaufspreis** *m. Selling-price*. Prix *m.* de vente.

Verkaufsprobe *f.* (Hdlw.) *Sample sold by*. Echantillon *m.* de vente.

Verkehr *m.* einer Eisenbahn. *Traffic*. Circulation *f.* dit d'un chemin de fer. — **V-schef** *m.* in Oesterreich (Eisenb.) Sieh Maschinenmeister.

Verkeilen *v. a.* 1) die Schienen (Eisens.) *To wedge the rails*. Coinser les rails. — 2) **V-** *v. a.* (Buchdr.) *To drive-in or up the coins, to quoin*. Arrêter ou assuiettir avec des coins. — **V-** *n.* eines Zapfens (Zimm.) *Fox-tail-wedging*. Assemblage *m.* à contre-clavette.

Verkieseln *v. a.* 1) (Chem.) *To silicify*. Silicater, silicatiser. — 2) **V-** *v. a.*, das Holz (mit Wasserglas durchdringen) (Bauw.) *To impregnate with soluble glass*. Imprégner de verre soluble.

Verkiesung *f.* 1) **Verfüllen** *n.* **der Schwellen mit Kies** (Eisenb.) *Boxing of the sleepers*. Ensablement *m.* des traverses. — 2) **V-** *f.*, **Sandschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting*, *graveling*. Ensablement *m.*, couche *f.* de gravier.

Verkitten *v. a.*, **Kitten** *v. a.*, **Auskitten** *v. a.* (Bauw.) *To putty*, *to cement*. Mastiquer, enduire, cimenter, luter. — **V-** *v. a.*, die Scheiben (Glas.) *To putty the panes*. Mastiquer les vitres.

Verkleiden *v. a.* 1) (Bauw.) *To incrust*, (*to encrust*), *to line*. Revêtir. — **V-** *v. a.*, das Holzwerk mit Blei. *To incrust with lead, to lead*. Emboutir ou aboutir une corniche en bois, revêtir en plomb. — 2) **V-** *v. a.*, einen Minengang (Bergb.) *To plank*, *to line with sheeting*, *to secure with woodwork*. Coffrer une galerie de mine etc.

Verkleidung *f.* 1) der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining with sheeting, timbering, securing with wood-work*. Coffrage *m.* des galeries de mines. — 2) **V-** *f.* (Bauw., Befest.) *Dressing*. Revêtement *m.* — 3) **V-** *f.*, **mit Platten**, **Plattenverkl-** *f. Lining, dressing with tables or slabs*. Tablement *m.* — 4) **V-** *f.*, **Gliederung** *f.* **an einem Thür-** oder **Fenstergewände.** *Lining or wain-scotting of a door-jamb or window-jamb, wooden architrave*. Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure *f*, à moulures. — **V-** *f.* **und Flügel** *m.* einer Thür. *Lining or wainscotting and valves of a door*. Fermeture *f.* de menuiserie d'une porte. — **V-smauer** *f. Lining-wall*. Mur *m.* de revêtement. — **V-stafel** *f.*, **Verblendungst-** *f.*, **Blendplatte** *f. Lining-table, dressing-table*. Tablette *f.* de tablement.

Verkohlen *v. a.* *To carbonize*, *to char(r)*. Carboniser.

Verkohlung *f.* (Metall.) *Carbonization*. Carbonisation *f.* — **V-** *f.* **des Holzes.** *Charring*. Carbonisation *f.* du bois. — **V-** *f.* **des Torfes.** *Charring or carbonization of peat*. Carbonisation *f.* de la tourbe. — **V-** *f.* **der Braun- und Steinkohlen.** *Coking*. Carbonisation *f.* des lignites et des houilles. — **V-sofen** *m.* (Metall.) *Oven for carbonizing*. Four *m.* de carbonisation.

Verkoken *n.*, **V-kung** *f.* Sieh V e r c o k e n etc. — **V-kröpfen** *v. a.*, ein Gesims (Bauk.) *To bend a cornish*, *to carry round*. Recouper une corniche. — **V-kupfern** *v. a.* (Techn.) *To copper*. Cuivrer.

Verladen, **laden**, **einschiffen** (Seew.) *To ship*. Embarquer, charger, mettre à bord.

Verlader, sieh S p e d i t e n r. — **V-ladungskosten** *pl.*, **V-schiffungskosten** *pl.* (Seew.) *Shipping-charges*. Frais *m. pl.* de chargement, d'expédition d'embarquement, de mise à bord. — **V-lagsbuchhändler** *m.*,

V-händler *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher, publishing bookseller.* Libraire *m.* éditeur. — **V-recht** *n.* *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.

Verlängerung *f.* **des Zahlungstermins.** (Hdlw.) *Extension, prolongation of the term of payment.* Atermoiement *m.* — **V-** *f.* eines Verbandstücks (Bauw.) *Lengthening.* Assemblage *m.* en bout ou en rallonge, rallongement *m.* — **V-sstange** *f.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or -joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Verlascht, Verbunden *adj.* (Eisenb.) *Fished.* Éclissé, -e, réuni par des eclisses.

Verlaschung *f.* (Eisenb.) *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*

Verlassen *v. a.*, die Arbeit (Bergb.) *To strike or to leave the work.* Mettre la main au chif. Vgl. Abfahren.

Verlat *n.* niederd. (Wasserb.) Sieh Schütze.

Verlegen *v. a.* 1) **V-setzen** *v. a.*, Steine etc. (Bauw.) *To lay, to set stones.* Mettre, poser les pierres. — **Vor Lang, als Läufer v-.** *To lay the stones lengthway, lengthwise.* Placer ou poser les pierres en parement, en panneresse. — **Gegen das Lager v-.** *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, en délit, la déliter. — 2) **V-** *v. a.* (Buchh.) *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer. — 3) **V-** *v. a.*, die Holme (Wasserb.) *To spike or treenail the string-pieces or wale pieces.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verleger *m.* (Buchh.) Sieh Verlagsbuchhändler.

Verleihen *v. a.* **Geld**, sieh ausleihen.

Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine (Belg.:) conquête *f.*

Verlesen *v. a.* 1) **Belesen** *v. a.*, die Felle (Hutm.) *To pick the hides.* Éplucher les peaux. — 2) **V-** *v. a.*, **Zupfen** *v. a.*, **Zausen** *v. a.*, **Pflücken** *v. a.*, **Plüsen** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, éplucser, trier.

Verletten *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Claying.* Glaisage *m.* — **V-loren** *adj.* *Lost.* Perdu, -ue. — **Verlorne Giessform** *f.* (Giess.) *Only once used mould.* Moule *m.* perdu. — **V-ner Kopf** *m.* *Dead head.* Masselotte *f.* — **V-ner Zapfen** *m.* (Zimm.) Sieh Dübel.

Verlosung *f.* (Hdlw.) *Drawing.* Tirage *m.*

Verlustconto *n.*, sieh Gewinnconto.

Vermeil *n.* (Vergold.) *Silver-gilt, gilt silver.* Vermeil *m.*

Vermengen *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, die Farben (Mal.) *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Vermessingen *n.* (Metall.) *Brassing.* Laitonnage *m.* — **V-messung** *f.*, **Ausmess-** *f.* (Bauw.) *Measuring.* Mesurage *m.*

Vermodern *n.*, **V-morschen** *n.* des Holzes (Zimm.). Sieh Fäulniss.

Vernageln *v. a.* 1) eine Kanone (Artill.) *To spike, to cloy a gun.* Enclouer un canon. — 2) **V-** *v. a.*, **Annageln** *v. a.* (Techn.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer. Vgl. Einlochen und vernageln.

Vernegocieren, verkaufen, begeben eine Tratte, einen Wechsel (Hdlw.) *To negotiate, to sell a draft, a bill.* Negocier une traite, un effet.

Vernieten *v. a.*, **Den Nietkopf stauchen** *v. a.* (Metallarb.) *To rivet, to jog a rivet-head.* River, estoquer ou aplatir un rivet.

Vernietung *f.* (Techn.) *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*

Veroneser Gelb *n.* (Mal.) *Venetian-yellow.* Jaune *m.* de Vérone. — **V- Grün** *n.* *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.

Verpackung *f.* einer Stopfbüchse (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.* Sieh Stopfung.

Verpfählen *v. a.* 1) Sieh Pfählen. — 2) **V-** *v. a.*, **Pfähle schlagen** *v. a.* (Wasserb.) *To pale, to drive piles.* Palifier. — **V-pfählung** *f.*, **Pfahlschlagung** *f.* *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Verpichen *v. a.*, **V-pechen** *v. a.* (Seew. etc.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Verplatiniren *v. a.*, Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine. — **V-** *n.*, **Verplatinen** *n.*, **V-platinirung** *f.* (Metall.) *Platinating.* Platinage *m.* — **V-putzen** *v. a.* (Bauw. etc.) Sieh Bewerfen und Putzen.

Verquicken *v. a.* Sieh Amalgamiren.

Verrohren *v. a.*, die Fugen der Dauben (Küf.) *To insert split flags.*

Verrosten *v. n.*, **Rosten** *v. n.* *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille. — **V-** *n.*, **Verrostung** *f.* *Rusting (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*

Verrottet *adj.* (vom Flachse, Hanfe (Spinn.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Versagen *v. n.* (von Feuerwaffen). *To miss fire.* Rater, faire faux feu. — **V-** *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Abblitzen** *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce.

Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.* (Buchdr.) *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*

Versammlungssaal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.) *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.

Versandt, sieh Ausfuhr. — **V-buch** *n. Shipping-book.* Livre *m.* d'expeditions.

Versatz *m.*, **Bergev-** *m.* (Bergb.) *Stowing, refuse of coal-workings, gobbing, gob-stuff.* Stappes *f. pl.* ou staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.* — **V-arbeiter** *m. Cogger (iron stone) builder-up.* Remblayeur *m.* (Belg.:) releveur *m.* de terre eu restapleur *m.* — **V-holz** *n.* (Wasserb.) *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.* — **V-kopf** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique. — **V-mauer** *f.*, **Bergversatzm-** *f.* **zwischen Kohlenpfeilern** (Bergb.) *Cog.* Mur *m.*, muray *m.*

Verschalnng *f.* (Bergb.) Sieh Pfähle.

Verscheerung *f.*, **Einscheer-** *f.*, **Anscherb-** *f.*, **Einfüg-** *f.* **mit breitem Zapfen** (Zimm., Tischl.) *Joining by means of a large mortise or a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, embeîtemont *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, à écart, à heche, à ceche.

Verscherben *v. a.*, zwei Hölzer (Schiffszimm.) *To scarf.* Faire des écarts. — **V-scherbnng** *f. Scarving.* Empatement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.

Verschieben *v. a.*, die Lettern (Buchdr.) *To impose in a wrong way.* Déplacer eu déranger les lettres. — **V-** *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Ganges etc. (Bergb.) [*Horizontal dislocation:*] *heave* [*going upwards:*] *rise-dyke, riser, upcast dyke* [*not considerable:*] *hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche. — **V-schiessen** *v. n.* von Farben (Färb. etc.) *To fade, to go, to lose colour.* Se passer, s'altérer, se decelorer, se décharger, se déteindre, se faner, perdre sa couleur.

Verschlacken *v. a.*, ein Metall. *To scorificate.* Scorifier. — **V-schlackung** *f.* (Metall.) *Scorification.* Scorification *f.*

Verschlag *m.* 1) (Pap.) Sieh Haube 10. — 2) **V-** *m.* (Holzwand) (Bauw.) *Timber-partition.* Cloison *f.* de charpente. — 3) **V-** *m.* (durch Bretwände abgeschiedner Raum). *Box.* Retranchement *m.*, réduit *m.* de cloisonnage. — **V-en** *v. a.*, **mit Bretern**, **Beschalen** *v. a. To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier. — **V-nagel** *m.*, **Bretn-** *m. Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Verschleimung *f.* (Wasserb.) Sieh Verstopfung.

Verschlingung *f.*, **lockere** (Orn.) *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen *v. a.* Sieh Schliessen.

Verschlucken *v. a.*, **Absorbiren** *v. a.*, ein Gas (Chem.) *To absorb.* Absorber.

Verschlussverrichtung *f.*, **Verschluss** *m.* *Shutting, closure.* Fermeture *f.*

Verschmälerung *f.*, **Verdrücknng** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* (conflée *f.*), crain *m.*

Verschmieren *v. a.*, die Feile (Techn.) *To clog, to choke-up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.

Verschneiden *v. a.*, den Wein. *To mix, to adulterate wine.* Couper le vin.

Verschnitt *m.* 1) (Abfall) (Zimm.) *Waste, botement.* Déchet *m.* du bois de charpente. — 2) **V-** *m.*, **Abschnitte** *m. pl.* **von Verbandstücken.** *Cutting of roof-pieces, scantlings etc.* Bois *m.* de refénd, casse *f.*

Verschoben sein *v. n.* (von einem Erzgange etc.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.

Verschränken *v. a.*, **V-zahnen** *v. a.* (Zimm.) *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.

Verschreibung *f.*, sieh Obligation.

Verschütten *v. a.* (Bergb.) *To encumber.* Encombrer.

Verseifen *v. a.*, ein Fett etc. (Chem.) *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildnng** *f.* (Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.* — **V-** *f.* **mit Kalk** (Stearinfabr). *Saponification by lime.* Saponification *f.* calcaire. **V-** *f.* **mit Schwefelsäure** (Stearinf.) *Sulphuric saponification.* Saponification *f.* sulfurique.

Versender *m.*, **Lader** *m.* (Seeh.) *Sender, shipper.* Envoyeur *m.*

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Versenkkasten *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Versetzen *v. a.* 1) die Werksteine (Bauw.) *To set, to block-up the freestones.* Poser les pierres de taille. — 2) **V-** *v. a.*, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp the hole.* Bourrer le treu du pétard. — 3) **V-** *v. a.*, **mit Bergen**, die Grubenbaue. *To spal.* Remblayer (Belg.:) restabler ou rebeurrer. — 4) **V-** *v. a.*, die Häute (Gerb.) *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gouflées. — 5) **V-** *v. a.*, die Spei-

chen (Wagn.) *To alternate the spokes*, *to set the spokes off and on*. Empatter les rais. — **V- n.** 1) der Steine (Bauw.) *Setting of stones etc*. Mise *f.* à place, posage *m.* — **V- n.** eines Steines gegen das Lager. *Laying a stone contrary to its cleaving-grain*. Délitage *m.* d'une pierre. — 2) **V- n.** des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping of the hole*. Bourrage *m.* du trou du pétard. — 3) **V- n.** in die Gruben (Lohgerb.) *Spreading the hides in the pits*. Mise *f.* en fosses.

Versetzgrube *f.*, **Lohgr-** *f.* (Gerb.) *Tan-pit*. Fosse *f.* — **V-kopf** *m.* der Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck*. Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

Versetzung *f.* im Hochofen (Metall.) *Scaffolding*. Engorgement *m.*

Versetzzeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.) *Mark*, *sign*. Repère *m.* (repaire *m.*).

Versiegeln, zumachen einen Brief. *To seal*, *to close a letter*. Cacheter *v. a.*, fermer une lettre.

Versicherte *m.* (Hdlw.) *Insured*. Assuré *m.*

Versicherungsgesellschaft *f.*, **V-societät** *f.*, **Assecuranzcompagnie** *f.* *Insurance company*. Compagnie *f.* société d'assurances.

Versilberer *m.* *Silverer*. Argenteur *m.*

Versilbern *v. a.* (Vergold.) *To silver*, *to silver over*. Argenter.

Versilberung *f.* (Vergold.) *Silvering*, *plating*, *argentation*. Argenture *f.* — **V-** *f.* **mit Blattsilber.** *French plating*. Argent *m.* haché, plaqué *m.* français. — **Galvanische V-** *f.* *Electro-plating*. Argenture *f.* galvanique. — **Heisse V-** *f.* *Silver-plating*, *hot silvering*, *charging*. Argenture *f.* au feu. — **Kalte V-** *f.* *Cold plating*, *plating by rubbing*. Argenture *f.* à froid ou au pouce. — **Rauhe V-** *f.* *Rough plating*. Argenture *f.* hachée.

Verspeichen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *To spoke a wheel*. Enchausser une roue.

Verspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail* (*with long and large nails: to spike*. Clouer.

Verspunden *v. a.*, **V-spünden** *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together*, *to groove and tongue together*. Bouveter, assembler à rainure et languette.

Verspündung *f.* 1) (Bergb.) Sieh Damm 1. — 2) **V-** *f.* (Tischl.) *Groove and tongue joint*, *grooving and tongueing together*, *matching*, *tongue-jointing*. Assemblage *m.* à rainure et languette.

Verstäben *v. a.* 1) die Schaftrinnen (Steinh., Bauk.) *To cable the flutes*. Embâtonner les cannelures d'une colonne. — 2) **V-** *v. a.*, einen Balken oder dergl. (Bauk., Zimm.) *To bead a beam*. Quarderonner une poutre, etc.

Verstäbung *f.*, **Ausstäb-** *f.* der Schaftrinnen (Bauk.) *Cabling of the flutes*. Embâtonnage *m.*, rudenture *f.* — **V-** *f.* **in Seilform, Gewundene V-** *f.* der Canälirungen. *Cabling of the flutes of a column*. Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Verstählen *v. a.*, ein eisernes Werkzeug (Schmied., Schloss.) *To steel*, *to overlay*, *to point or edge with steel*. Acérer, armer (d'acier).

Verstärkung *f.* 1) **Anschwellung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.) *Swell*, *swelling*. Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort *m.* — **V-** *f.* (Masch.) *Reinforcement*. Renforcement *m.* — **V-** *f.* **in der Mitte.** *Center-boss*. Renflement *m.* central. — 3) **V-** *f.* des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.) *Swell of the middling*. Renfort *m.* — **V-srippe** *f.* **von Winkeleisen** (Masch. etc.) *Angled iron hoop*. Cornière *f.* servant d'armature.

Versteigerung, sieh Auction.

Versteinerung *f.*, **Petrefakt** *n.* (Naturg.) *Petrifaction*. Pétrifaction *f.*

Verstocken *n.* des Holzes. Sieh Fäulniss, trockne.

Verstopfen *v. a.* (Bergb.) *To stop-up*, *to choke*, *to obstruct*. Étrangler, boucher, engorger, encombrer (Belg.:) stancher.

Verstopfung *f.*, **V-schleimung** *f.* (Wasserb.) *Choking-up*, *stoppage*. Engorgement *m.*

Verstreichen *v. a.* 1) die Ziegel (Dachd.) *To point the tiles*. Sceller les tuiles en mortier. — 2) **V-** *v. a.*, die Fugen, **Ausfugen** *v. a.*, **Verbändeln** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures*. Ficher les joints, rejointoyer.

Verstricken *v. a.*, einen Ballen Nähnadeln (Nähnadl.) *To bind a roll of needles*. Entourer de ficelle.

Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Assay*, *essay*, *trial*, *experiment*. Essai *m.*, épreuve *f.* qu'on fait de quelque chose.

Vertäfeln *v. a.*, **V-kleiden** *v. a.*, **mit Täfelwerk** (Bauw.) *To wainscot*. Lambrisser, revêtir de lambris.

Vertheilen *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To distribute*. Distribuer.

Vertheilungswalze *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Carrier*. Briseur *m.*, distributeur *m.*

Vertical, Senkrecht, Lothr- *adj.* *Vertical*, *plumb*, *plummy*. Vertical, -e, perpendi-

culaire à l'horizon, à plomb. — **V-hammer** *m.*, **Stempelh-** *m.*, **Stampfe** *f.* (Masch.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon. — **V-winde** *f.* (Pont. etc.) *Field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vidas *m.*

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Vertreiben *v. a.*, **V-schmelzen** *v. a.*, die Farben (Mal.) *To melt or blend the colours, to soften the outlines.* Fondre ou effumer les couleurs.

Vertrag *m.*, **Tractat** *m.* (Hdlw.) *Treaty.* Traité *m.* — **V-**, sieh C o n t r a c t.

Vertrumpfung *f.*, **Auswechsl-** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*

Verwandtschaft *f.*, **chemische**, der Körper (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*

Verwerfen *v. a.* 1) eine Zeile (Buchdr.) *To warp a line.* Égarer, bouleverser, brouiller une ligne. — 2) **V-** *v. a.*, den Verband (Maur.) *To break joint.* Déranger l'appareil, perdre la liaison. — 3) **Sich V-** *v. r.* von Gängen und Lagern (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé. — 4) **Sich V-** *v. r.*, **Sich krumm werfen** *v. r.* vom Holz (Techn.) *To warp, to cast, to become warped or cast, to wind.* Se déjeter. — **V-** *n.* des Holzes (Zimm.) *Warping, casting.* Action *f.* de se déjeter et effet *m.* de cette action.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb.) *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.* (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.* — **V-** *f.* **in die Höhe, Sprung** *m.* **in's Hangende.** *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke or riser.* Relèvement *m.* (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche. — **V-** *f.* **in die Tiefe, Sprung** *m.* **in's Liegende.** *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.* (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche. — **V-skluft** *f.* *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

Verwittern *v. n.* 1) (von Salzen) (Chem.) (*To lose its water of crystallization*). Perdre son eau de cristallisation. — 2) **V-** *v. n.* (Geogn.) (*To be destroyed by the influence of the atmosphere*). Se décomposer sous l'influence de l'air.

Verworfen sein *v. n.* (von Gängen und Schichten) (Bergb.) *So take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungsz-** (!) (Kalligr., Buchdr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration ou d'exclamation.

Sich verzählen (Hdlw.) *To miscount.* Commettre une erreur en comptant, mal compter, se tromper en comptant.

Verzahnen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler ou assembler en adent, réunir à adent. Vgl. V e r s c h r ä n k e n.

Verzahnt, Durch Zähne verbunden *adj.* (Zimm.) *Dovetailed.* Endenté, -e.

Verzahnung *f.* 1) (Bauw.) *Toothing.* Denture *f.*, dents *f. pl.* — **V-** *f.* **liegende.** *Recess-toothing.* Denture *f.* en retraite. — **V-** *f.* **stehende.** *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente. — 2) **V-** *f.*, **Zahnräderwerk** *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work.* Engrenage *m.* — **Cylindrische V-** *f.* *Cylindrical, right or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan. — **Innere V-** *f.* *Inside-toothed wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage *m.* intérieur. — **Konische V-** *f.* *Conical, bevel or angular gearing.* Engrenage *m.* conique. — 3) **V-** *f.* (Zimm.) *Indent.* Adent *m.* — **V-** *f.* **zweier Balken, zu einem gespannten Ross.** *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes. — **V-** *f.* **und Verhakung** *f.* *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.

Verzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon. — **Doppelte V-** *f.* *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage *m.* à doubles tenons et mortaises.

Verzehrungsgegenstände *m. pl.* *Articles of consumtion.* Objets *m. pl.* de consommation.

Sich Verziehen *v. r.* 1) Sich s i c h W e r f e n und V e r w e r f e n. — 2) **Sich V-** *v. r.* (Giess., Masch.) *To distort.* Se déjeter.

Verzieren *v. a.* (Bauk.) *To embellish, to adorn.* Enjoliver.

Verzierung *f.* (Orn. etc.) *Ornate.* Ornement *m.* — **V-en** *f. pl.* (die sämmtlichen an einem Bauwerk). *Dressing.* Ornementation *f.*

Verzimmern *v. a.* 1) einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler. — 2) **V-** *v. a.*, einen Stolln. *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verzinken *v. a.* (Metall.) *To zink.* Zinguer, zinquer. — **V-** *v. a.*, das Eisen, **Galvanisiren** *v. a.* *To galvanize.* Galvaniser. — **V-** *n.*, **Verzinkung** *f.* (Metall.) *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc. — **V-** *n.* des Eisens, **Galvanisiren** *n.* *Galvanizing.* Étamage *m.* galvanique.

Verzinktes Eisen *n.* (Metall.) *Galvanized iron.* Fer *m.* galvanisé.

Verzinkung *f.*, **Einschwalk-** *f.*, **Einschwalb-** *f.* (Tischl.) *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde. — **V-** *f.* **als Eckverband.** *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Verzinnen *v. a.* (Metall.) *To tin.* Étamer les métaux. — **V-** *n.* 1) **Verzinnung** *f.* *Tinning.* Étamage *m.* des métaux. — 2) **V-** *n.* des Eisens. *Tinning.* Étamure *f.*, étamage *m.*

Verzinner *m.* (Metall.) *Workman that tins or coats with tin, tinner.* Étameur *m.*

Verzinntes Eisenblech *n.* Sieh Weissblech.

Verzugszinsen *m. pl.* (Hdlw.) *Interest for delay.* Interêts *m. pl.* de retard.

Verzwicken *v. a.*, **Auszw-** *v. a.* (Maur.) *To fill-up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.

Vesikatorpapier *n.* *Blistering paper.* Papier *m.* à vésicatoires.

Vexirschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* à secret.

Viaduct *m.* (Eisenb.) *Viaduct.* Viaduc *m.*

Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faîte *m.*, aiguille *f.*

Vichysalz *n.* *Salt of Vichy.* Sel *m.* de Vichy.

Vicinalweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.

Vicognegarn *n.* *Vicuna-yarn.* Fil *m.* de vigogne. — **V-wolle** *f.* *Vicuna-wool.* Laine *f.* de vigogne.

Victualien *pl.*, **Proviant** *m.* *Victuals.* Victuailles *f. pl.*

Viehpulver *n.*, **V-salz etc.** *Powder, selt etc. for beasts.* Poudre *m.* Sel *m.* etc. pour les bestiaux. — **V-wagen** *m.* (Eisenb.) *Cattle-waggon.* Waggon *m.* à bestiaux.

Vielfarbig *adj.* Sieh Bunt.

Vierblatt *n.* (Bauk.) *Quatrefoils pl., cross-quarter.* Quatre-feuille *f.* — **V-flügelig** *adj.* (Tischl.) *Four-leaved.* Quadrivalve.

Vierfüllungsthür *f.* Sieh Kreuzthür.

Vierkanteisen *n.*, **Quadrate-** *n.* (Metall.) *Square iron.* Fer *m.* carré. — **V-lappig,** **V-nasig** *adj.* (Bauk.) *Four-cusped.* Quadrilobé. — **V-nasiger Bogen** *m.* *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.

Vierling *m.* (Strassenb.) Sieh Kreuzweg. — **V-pass** *m.* 1) im Maasswerk (Bauk.) *Quarter (ossol.:) cater, katur.* Quatrilobe *m.*, embrassure *f.* — 2) **V-** *m.* einer Esse (Bauw.) *Iron ferrule of a chimney.* Embrassure *f.* — 3) **V-** *m.* des Hohofens (Hüttenw.) Sieh Sockel.

Viertel *n.*, **Feld** *n.* (auf einem Mühlstein) (Müll.) *Quarter.* Compartiment *m.* d'une meule. — **V-centner** *m.* (Techn.) *Quarter.* Quart *m.* de quintal. — **V-flösse** *f.* (Schiff-f., Zimm.) *Raft.* Brelle *f.* — **V-hohlkehle** *f.* (Bauk., Orn.) *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart *m.* de rond creux. — **V-bogen** *m.* (Buchdr.) *Quarter of a sheet.* Quart *m.* de la feuille.

Viertelstab *m.* (Bauk.) *Quarter-round.* Quart *m.* de rond. — **Ansteigender V-** *m.* *Upright quarter-round.* Quart *m.* de rond droit. — **Ansteigender gedrückter V-, Pfühl** *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.* — **Ueberkragender V-** *m.* *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart *m.* de rond renversé, cymaise *f.* toscane. — **Ueberkragender gedrückter V-** *m.*, **Echinus** *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart *m.* de rond renversé mou, astragale *m.* lesbien, échine *f.*

Viertelswendelung *f.* einer Treppe (Bauw.) *Winding-quarter.* Quartier *m.* tournant.

Viertelsziegel *m.* Sieh Quartierstückchen.

Vierung *f.*, **Kreuzfeld** *n.*, in einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Vierweghahn *m.*, **Steuerungsh-** *m.* (Masch.) *Four-way cock, distributing-cock.* Robinet *m.* à quatre voies, robinet *m.* de distribution.

Vierzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of forties,* In-quarante *m.*

Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

Vignolesschiene *f.*, **Breitbasige Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.

Violet *adj.* (Mal.) Violet. — **V-holz** *n.* Sieh Lufthölz.

Violinbogen *m.*, **Fiedelb-** *m.* (Mus.) *Fiddle strick, bow for violin.* Archet *m.* de violon.

Violine *f.* (Mus.) *Violin.* Violon *m.*
Visetholz *n.* Sieh Fisetholz.
Visiren *n.* Sieh Aichen.
Visirlinie *f.* (Feldm.) *Line of sight or of direction, bearing.* Ligne *f.* de visée ou d'observation, rayon *m.* visuel. — **V-stab** *m.* 1) **V-maass** *n.*, **Aichm-** *n.*, **Peilstock** *m.* *Gauging-rod, gauging-rule.* Jauge *f.* — 2) **V-** *m.* (beim Feldmessen). *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.
Visitenkarte *f.* *Visiting-card.* Carte *f.* de visite. — **V-kartenpapier** *n.* Sieh Kreidepapier.
Visitirbrunnen *m.* Sieh Wasserstube.
Vitriol *m.* (Chem., Miner.) *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.* — **Blauer V-** *m.*, **Kupferv-** *m.*, **Cyprischer V-** *m.* *Blue vitriol, vitriol of copper, sulphate of copper.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de cuivre, vitriol *m.* de Chypre, cuivre *m.* sulfaté. — **Grüner V-** *m.*, **Eisenv-** *m.* *Green vitriol, sulphate of iron.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté. — **Gosslarscher V-** *m.*, **Weisser V-** *m.*, **Zinkv-** *m.* *White vitriol, zink-vitriol, sulphate of zink.* Vitriol *m.* blanc, vitriol *m.* de zinc, zinc *m.* sulfaté.
Vitriolblei *n.*, **Bleivitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté. — **V-erz** *n.* *Vitriolic ore.* Minéral *m.* vitriolique. — **V-kies** *m.* Sieh Wasserkies.
Vitriolküpe *f.* (Färb.) *Blue vat.* Cuve *f.* à la couperose. — **V-öl** *n.* Sieh Schwefelsäure.
Vivianit *m.*, **Eisenblau** *n.* (Miner.) *Vivianite, phosphate of iron.* Vivianite *m.*, fer *m.* phosphaté.
Vlies *n.* (Spinn.) Sieh Flies, Pelz und Watte.
Vocal *m.* (Buchdr. etc.) *Vowel.* Voyelle *f.*
Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*
Vogelambra *m.* *White amber.* Ambre *m.* blanc. — **V-balg** *m.* *Bird-skin.* Peau *f.* d'oiseau. — **V-bauer** *m.* *Bird-cage.* Cage *f.* à oiseaux. — **V-beerholz** *n.*, **Ebereschenholz** *n.*, **Eibischh-** *n.*, **Mussbeerh-** *n.* *Quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Bois *m.* du sorbier sauvage, du cormier sauvage. — **V-beersäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique. — **V-dunst** *m.* (Jagd.) *Durst-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.* — **V-flinte** *f.* (Jagd.) *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.* — **V-kirschbaumholz** *n.* (Bot.) Sieh Süsskirschbaumholz.
Vogelleim *m.* *Bird-lime, lime.* Glue *f.* — **V-nester** *n. pl.* **indianische.** *Bird's netsts, swallow's nests.* Nids *m. pl.* d'oiseaux des Indes. — **V-orgel** *f.* *Bird organ.* Serinette *f.* — **V-perspective** *f.*, **V-schau** *f.* (Zeichn.) *Bird's eye perspective.* Perspective *f.* à vol d'oiseau. — **V-zunge** *f.* (Feilenh.) *Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.
Vohr *f.* Sieh Gallerie.
Völkerverkehr *m.* *International trade.* Commerce *m.* international.
Vollbinder *m.* (Bauw.) Sieh Durchbinder. — **V-binderschicht** *f.*, **Durchbindersch-** *f.*, **Durchsch-** *f.* *Course of perpenders or through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
Vollcirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.) *Full center, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.* — **V-druckdampfmaschine** *f.* *Non-expansive engine.* Machine *f.* sans détente.
Vollenden *v. a.* 1) (Techn.) Sieh Ueberarbeiten. — 2) **V-** *n.* der Nadelspitzen (Stecknadl.) *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.
Vollendwalzwerk *n.*, **Fertigw-** *n.* (Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*
Vollgebinde *n.* (Zimm.) Sieh Dachbinder. — **V-macht** *f.*, **Procura** *f.* (Hdlw.) *Power of Attorney, Full power, procuration.* Procuration *f.*, mandat *m.* — **V-machtgeber** *m.* *Constituent.* Mandant *m.*
Voltaïsch *adj.* (Phys.) *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.
Volumen *n.* eines Körpers. *Volume, cubical content.* Volume *m.*
Volute *f.* (Bauk.) Sieh Schnecke.
Voranschlag *m.* (Bauw.) Sieh Bauanschlag.
Vorarbeit *f.*, **V-arbeiten** *n.* (Nadl.) *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossissage *m.* dans l'empointage des épingles.
Vorarbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary works of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires. — **V-** *v. a.* & *v. n.* (Nadl.) *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossir la pointe d'une épingle.
Vorarbeiter *m.* 1) beim Schienenlegen, **Colonnenführer** *m.* (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe. — 2) **V-** *m.* im Schieferbruch (Steinbr.) *Fore-man*

in a slate-quarry. Écaillon *m.* — **V-ausmaass** *n.* Sieh Kostenanschlag.
Vorbereitungsmaschine *f.* (Spinn.) *Machine for preparing and beginning the combing of cotton.* Démêloir pour coton.
Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*
Vorbohrer *m.*, **Erster Bohrer** *m.*, **Ansteckbohrer** *m.* *First bit.* Premier foret *m.*, foret *m.* à langue de carpe.
Vorburg *f.*, **V-stadt** *f.* (Bauw.) *Foreborough, suburb, fore-castle.* Faubourg *m.*
Vorderachse *f.* 1) (Fuhrw.) *Fore-axle-tree.* Essieu *m.* de devant. — 2) **V-** *f.* einer Locomotive. *Leading-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'avant.
Vorderansicht *f.* (Bauk.) *Front-view.* Vue *f.* de face. — **V-baum** *m.* (Beweglicher) **Brustbaum** *m.* (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant. — **V-docke** *f.* (Drechsl.) *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant. — **V-eisen** *n.* (Hufschm.) *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant ou à devant.
Vorderfläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **A-fläche** *f.* (Bauw.) *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant. — **V-front** *f.*, **V-façade** *f.* *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* de devant. — **V-geschirr** *n.* eines Vierspänners, **Vorder- und Mittelgeschirr** *n.* eines Sechspänners. *Leading-harness, lead-harness, lead- and center-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu. — **V-gestell** *n.*, **Vorgest-** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Gallows pl. with the wheels.* Avant-train *m.* — **V-höhe** *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Lock-stile of valve.* Montant *m.* antérieur d'un battant de croisée. — **V-lauf** *m.*, **V-theil** *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Fore-end of the barrel.* Devant *m.* d'un canon de fusil. — **V-löffel** *m.*, **Sattelknopf** *m.* des ungarischen Sattels. *Top of front-fork.* Pommeau *m.*
Vordernabe *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu. — **V-pferd** *n.* (**Riemenpf-** *n.*), **Spitzenpf-** *n.* (Fuhrw.) *Leader, fore-horse (with three pairs of horses:) front leader.* Cheval *m.* de devant d'un attelage. — **V-rad** *n.* (Fuhrw.) *Leading-wheel.* Roue *f.* d'avant. — **V-ruthe** *f.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.*, montant *m.* à coulisse.
Vordersattelpferd *n.*, **Vorderes Sattelpferd** *n.*: *Near-leader (with three pairs of horses:) near-front-leader.* Porteur *m.* de devant.
Vorderschaft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.) *Fore-end of the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, devant *m.* du bois d'un fusil.
Vorderseite *f.* 1) (Bauw.) Sieh Frontseite. — **V-** *f.* eines Strebepfeilers. Sieh Stirn eines Strebepfeilers. — 2) **V-** *f.*, **Ungerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Odd page, obverse, upper page.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.* — 3) **V-** *f.* eines Flammofens (Metall.) Sieh Arbeitsseite. — 4) **V-** *f.* eines Schachtofens. Sieh Brust. — 5) **V-** *f.* einer Münze (Münzw.) Sieh Avers.
Vordersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stem, prowpost.* Étrave *f.* ou étable *f.*
Vordertau *n.*, **V-strang** *m.* (Fuhrw.) *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait *m.* du cheval de devant.
Vorderthür *f.*, **Hausth-** *f.* (Bauw.) *Front-door, entry-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.* — **V-waage** *f.*, **Vorlegew-** *f.*, **Sprengw-** *f.*, **V-bracke** *f.* (Fuhrw.) *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée *f.* de bout de timon. — **V-wagen** *m.* (Wagn.) *Fore-carriage.* Avant-train *m.* d'une voiture à quatre roues. — **V-** *m.* **mit Gabeldeichsel.** *Limber with shafts.* Avant-train *m.* à bras de limonière. — **V-** *m.* **mit Stangendeichsel.** *Pole-limber.* Avant-train *m.* à timon. **V-wand** *f.* 1) eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant. — 2) **V-** *f.*, **Frontmauer** *f.* (Bauw.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face. — 3) **V-** *f.* eines Röststadels (Metall.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face. — **V-** *f.* eines Schachtofens. Sieh Brust.
Vorderzacken *m.*, **Schlackenz-** *m.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.* — **V-zange** *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Side-screw.* Presse *f.* de devant. — **V-zeug** *n.* des ungarischen Sattels. *Breast-plate.* Poitrail *m.* — **V-zwiesel** *m.*, **Vorderer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Front-fork.* Fourche *f.* antérieure, arcade *f.* de devant.
Voreilen *n.* des Schiebers (Dampfm.) *Lead.* Avance *f.* du tiroir.
Voreilungswinkel *m.* (Dampfm.) *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.
Voreisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.
Vorfall *m.* einer Pendeluhr (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.* d'une pendule.
Vorfärben *n.* (Färb.) *Maddering.* Retirage *m.*
Vorfeile *f.* Sieh Bastardfeile. — **V-** *f.* **für Uhrmacher.** *Rough-file for watch makers.* Craponne *f.*
Vorfeuer *n.*, **V-feuerung** *f.*, **Lavir-**, **Flattir-**,

Schmauchfeuer *n.* (Porz., Töpf.) (*Stifled or chaked fire*). Petit feu *m.*, trempe *f.* Vgl. Scharffeuer.

Vorflyer *m.* (Web.) *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Vorgarn *n.* Sieh Vorgespinst.

Vorgekragt *adj.* (Bauw.) *Corbelled out.* Encorbellé, -e. — **V- sein** *v. n.*, **Auf Kragsteinen ruhen** *v. n.* *To be corbeled out.* Porter à faux.

Vorgelege *n.*, **Zwischengeschirr** *n.*, **Gangbares Zeug** *n.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.* — **Inneres V-** *n.* *Wheelwork with internal pinion, with insidegearing.* Engrenage *m.* intérieur. — **haspel** *m.*, **Vorgelegswinde** *f.* (Masch.) *Crab.* Treuil *m.*

Vorgespinst *n.* (Spinn.) *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.* — **Feines** (oder **Eigentliches**) **V-** *n.*, **Vorgarn** *n.* *Fine raving, roving.* Fil *m.* doux, mèche *f.* — **Grobes** oder **Starkes V-** *n.*, **Lunte** *f.*, **Docht** *m.* *Slab, slub, course roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Vorhalle *f.* 1) **V-platz** *m.*, **V-zimmer** *n.* (Bauw.) *Ante-raom, ante-chamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.* — 2) **V-** *f.*, **Thürhalle** *f.* *Porch.* Porche *m.* — 3) **V-** *f.* einer Kirche. *Ante-temple.* Porche *m.* — **Aeussere V-** *f.*, **Paradis** *n.*, **Büsserhalle** *f.* *External ante-temple, parvis (pervys).* Parvis *m.* — **Innere V-** *f.*, **Narthex** *m.* *Interior aute-temple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

Vorhang *m.* 1) **Gardine** *f.* (Hansw.) *Curtain.* Rideau *m.* — 2) **V-** *m.* **im Theater.** *Curtain before the stage.* Toile *f.* — **V-shalter** *m.*, **V-sspange** *f.* (Bank.) *Curtainclasp.* Embrasse *f.* — **V-sring** *m.* (Banw.) *Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideau. — **V-sstab** *m.*, **V-sstange** *f.* *Curtain-pole, curtain-rod.* Tringle *f.*

Vorheerd *m.* eines Hohofens (Metall.) *Forepart af the hearth* (*if used for casting*:) *breast-pan.* Avant-creuset *m.*

Vorheerdplatte *f.* 1) an einem Kamin (Banw.) *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée. — 2) **V-** *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

Vorkammer *f.*, **erste** (Schwefelsäurefabr.) *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

Vorkopf *m.* Sieh Fensterfutter.

Vorkragen *v. n.*, **Ausladen** *v. n.*, **Auskragen** *v. n.* (Bank.) *To jut (or jet) out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'oeuvre. — **V-kragung** *f.*, **Ausladung** *f.* *Projection, projecture, jutting-out (jettingout).* Projecture *f.*, saillie *f.* — **V-** *f.* auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breakingcard.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Vorkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Epurator for cotton.* Épurateur *m.* pour coton.

Vorladungsschein, sieh Connossement.

Vorlage *f.* 1) **Risalit** *m.* (Bauk.) *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade. — 2) **V-** *f.* (Maass der Böschung) (Manr.) *Projection.* Dosseret *m.* — 3) **V-** *f.*, **Recipient** *m.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *m.* — **Florentiner V-** *f.* Sieh Flasche, Florentiner. — **V-** *f.* (zur Reinigung des Leuchtgases). *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.* — **V-** *f.* eines Zinkofens (Metall.) *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur *m.*

Vorland *n.*, **Butenland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, aut-land.* Franc-bord *m.*

Vorlauf *m.* (Brantweinbr.) *First running of brandy, first short.* Avant-coulart *m.*, première eau-de-vie *f.*

Vorlegen *v. a.* 1) die Wolle (Spinn.) *To put the waol on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse. — 2) **V-** *v. a.*, **Zulegen** *v. a.*, ein Gebinde, **Abbinden** *v. a.*, ein Gespärre (Zimm.) *To frame a truss.* Assembler une ferme.

Vorlegeschloss *n.*, **Vorhängeschloss** *n.* (Schloss.) *Pad-lock.* Cadenas *m.* — **V-tuch** *n.*, **Einlasst-** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.* — **V-waage** *f.* (Fuhrw.) Sieh Vorderwaage.

Vorlegewerk *n.* (Uhrm.) Sieh Zeigerwerk.

Vormann *m.* 1) **Senker** *m.* (Bergb.) *Deputyoverman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.) — 2) **V-** *m.* bei einem Hüttenprocess). *Headman, master.* Maître *m.* — 3) **V-** *m.* (erster [Ruderer]) (Seew.) *Fore-man.* Brigadier *m.*

Vorrath *m.*, **Bestand** *m.* (Hdlw.) *Stock, supply.* Approvisionnement *m.* — **V-** *m.*, **Waarenbestand** *m.* **am Ende eines Jahres.** *The stack on hand at the end of the year.* Existant, fonds *m. pl.* à la fin de l'année.

Vorräthe, sieh Lager.

Vorrathsdeichsel *f.*, **Reserved-** *f.* (Fahrz.) *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange. — **V-sraum** *m.* (Banw.) *Pantry.* Ménager *m.* — **V-sschleuse** *f.*,

Reservebassin *n.* (Wasserb.) *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionnelle.

Vorrede *f.* (Buchdr.) *Preface.* Préface *f.*

Vorreiber *m.*, **Fensterreiber** *m.* (Glas., Schloss.) *Snacket*, *snecket*, *turnbuckle.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, happe *f.*

Vorreisser *m.*, **V-walze** *f.*, **Zuführungsw-** *f.*, der Doublirmaschine (Spinn.) *Licker-in*, *taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Vorrichtungsarbeit *f.* (Berg.) *Driving headways*, *fore-winning.* Travail *m.* préparatoire. — **V-** oder **Abbaustrecke** *f.* *Opening.* Voie *f.*

Vorrösten *n.* (Metall.) *First calcining.* Grillage *m.* préliminaire ou préparatoire.

Vorschläge *m. pl.* (Metall.) *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.* — **Bleiische V-** *m. pl.* *Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.

Vorschlagen *v. a.* (Metall.) *To charge (fluxes which contain metal).* Charger des produits intermédiaires métallifères.

Vorschlaghammer *m.*, (Schmied.) *First sledge-hammer*, *About-sledge.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant, marteau *m.* à deux mains.

Vorschleifen *n.*, **Grobschl-** *n.* (Steinschn.) *First grinding*, *rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*

Vorschneidzahn *m.* eines Centrumbohrers. *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

Vorschuh *m.* am Hufeisen. Sieh S c h n e p p e.

Vorschuss *m.*, **Vorausbezahlung** *f.* (Hdlw.) *Advance*, *anticipated payment.* Anticipation *f.* avance *f.*

Vorsetzer *m.*, **thönerner** (Glasm.) Sieh R a u c h k u c h e n.

Vorsieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.) *Boiling the oil or fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*

Vorspinnen *v. a.* (& *v. n.*) (Spinn.) *To rove.* Filer en gros, filer en doux. — **V-** *n.* *Roving.* Filage *m.* en gros, filage *m.* en doux. — **V-** *n.* **der Wolle.** *Slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros. — **Grobvorsp-** *n.* Sieh L u n t e s p i n n e n.

Vorspinner *m.* (Spinn.) (*Workman who roves*). Beyleur *m.*

Vorspinnkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Continue *f.*, carde *f.* à loquettes continues, carde *f.* américaine, filo-finisseuse *f.*, saxonne *f.* — **V-maschine** *f.* 1) **V-mule** *f.* *Stretching-frame*, *stretching-mule*, *stretcher*, *billy*, *roving-frame.* Belle *m.*, métier *m.* en gros, machine *f.* à filer en gros ou en doux. — 2) **V-** *f.* für Streichwolle. *Billey*, *billy*, *slubbing-billy*, *slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.

Vorspringen *v. n.* (Bauw.) *To be salient*, *to jut-out.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.

Vorsprung *m.* 1) des Fundamentes (Bauw.) *Set-off*, *off-set*, *lessening*, *retreat.* Assise *f.* saillante, empâtement *m.* d'un fondement. — 2) **V-** *m.* eines Gebäudetheils, Flügels. *Juttee*, *jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*

Vorstadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*

Vorstählen. Sieh V e r s t ä h l e n.

Vorstechmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. Vgl. K a r t e n l o c h m a s c h i n e.

Vorstechort *n.* des Schuhmachers. *Awl*, *brad-awl.* Broche *f.*

Vorstecker *m.* 1) (Techn.) *Fore-lock*, *key.* Clavette. — **Gespaltener V-** *m.* *Spring-key.* Clavette *f.* double. — 2) **V-** *m.* eines Bolzens. Sieh S c h l i e s s e. — 3) **V-** *m.*, **Vorstecknagel** *m.*, **Splint** *m.* *Fore-lock.* Clavette *f.* — 4) **V-** *m.*, **Kurbelzapfen** *m.*, **Warze** *f.* (Masch.) *Crank-pin*, *pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

Vorsteckriemen *m.* Sieh S p e r r i e m e n.

Vorsteckstift *m* (Uhrm.) *Pin.* Goupille *f.*

Vorstoss *m.* (Chem.) *Adopter.* Allonge *f.*

Vortiegel *m.* eines Sumpf- oder Spurofens (Metall.) *Sump.* Catin *m.*

Vortreiben *v. a.*, das Hobeleisen (Tischl.) *To drive-on the plane-iron*, *to give more iron to the plane.* Donner du fer à un rabot.

Vorwalze *f.* 1) der Doublirmaschine (Spinn.) Sieh V o r r e i s s e r. — 2) **V-n** *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für Puddel- oder Rohschienen (Metall.) *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.* — **V-** *f. pl.*, **V-walzwerk** *n.* für Stab- und Façoneisen. *Preparating-rolls pl.* Préparateurs *m. pl.*

Vorwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go forward.* Aller en avant. — **V-** *n.* *Progressive motion.* Marche *f.* en avant.

Vorwein *m.* (Weinh.) *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*

Vorwerk *n.*, **V-feste** *f.*, **V-geschobenes Werk** *n.* (Befest.) *Advanced work.* Ouvrage *m.* avancé.

Vorzeigen *v. a.* **einen Wechsel zum Accept, zur Zahlung.** *To present a bill for acceptance*, *for payment.* Presenter *v. a*, un effet à l'acceptation, ou à paiement.

Vulcanisiren *v. a.*, **Schwefeln** *v. a.*, das Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcacauiser, volcauiser. — **V-** *n.*, **Schwefeln** *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurization.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*

W

Waage *f.* Sieh Wage.

Waare *f.*, **Artikel** *m. Article, ware.* Marchandise *f.* — **Plattirte W-** *f.* (Metallarb.) *Plated work, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.* — **Irdene W-** *f.*, **Töpferzeug** *n.*, **T-gut** *n.*, **Gemeine Töpferw-** *f.* (Töpf.) *Course pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.

Waaren *f. pl.*, **Güter** *n. pl. Merchandize s. Goods pl. wares pl.* Marchandises *f. pl.* — **W-** *f. pl.* **kurze, Quincaillerien** *pl.* (Hdlw.) *Haberdashery s. Hardware s.* Mercerie *f.* fine et quincaillerie *f.* — **W-** *f. pl.* **lackirte.** *Japanned ware.* Articles *m. pl.* vernis de laque. — **W-** *f. pl.*, **tarifirte.** *Enumerated goods.* Marchandises *f. pl.* tarifées. — **W-** *f. pl.* **trockne.** *Dry goods.* Marchandises *f. pl.* sèches. — **W-** *f. pl.* **zur Einfuhr erlaubte.** *Goods admitted for importation.* Marchandises *f.* permises à l'entrée. — **W-bestand,** sieh Vorrath.

Waarenconto *n.* (Hdlw.) *Merchandise-account.* Compte *m.* de marchandises. — **W-einsender,** sieh Cousignateur. — **W-empfänger,** sieh Cousiguat. — **W-haus** *n.*, **Magazin** *n.*, **W-lager** *n. Warehouse.* Magasin *m.* — **W-lager** *n. Stock of goods.* Marchandises *f. pl.* en magasin.

Waarenmakler *m.* (Hdlw.) *General broker.* Courtier *m.* de commerce. — **W-proben** *f. pl. Patterns of merchandizes.* Échantillons *m. pl.* de marchandises.

Waase *f.* (Metall.) Sieh Wase.

Wache *f.* 1) [Local] (Kriegsw.) *Guardhouse, watch-house.* Corps *m.* de garde. — 2) **W-** *f.* [die Mannschaft]. *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.* — 3) **W-** *f.* [Schildwache]. *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.* — 4) **W-** *f.* (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Wachholderbeeren *f. pl.*, **W-öl, W-saft etc.** (Bot.) *Juniper-berries, oil, juice etc.* Baies *f. pl.*, Huile *f.*, Jus *m.* de genièvre.

Wachholderbranntwein *m.* (Branntweinbr.) *Gin or gineva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre. Sieh Genever. — **W-holz** *n. Juniperwood.* Bois *m.* du Genévrier.

Wachs *n. Wax.* Cire *f.* — **Chinesisches oder Japanisches W-** *n. Chinese wax.* Cire *f.* du Japon. — **Gebleichtes W-** *n.*, **Weisses W-** *n. Bleached wax, white wax.* Cire *f.* blanchie, cire *f.* blanche. — **Gelbes W-** *n. Yellow wax* Cire *f.* jaune. — **Mineralisches W-** *n.*, **Erdw-** *n. Ozocerite, ozokerite.* Cire *f.* fossile.

Wachsband *n.* beim Wachsbleichen. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.

Wachsboden *m. Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire *f.* en pain.

Wachsen *v. n.*, vom Kalk. Sieh Gedeihen. — **W-** *n.* **der Erde.** Sieh Aufgehen der Erde.

Wachsfass *n.*, **W-gefäss** *n.* (in welchem der Alaun krystallisirt). *Roching-cask.* Masse *f.* — **W-kerzchen** *n.*, **Phosphork-** *n. Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.* — **W-kerze** *f.*, **W-licht** *n. Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.

Wachskitt *m.* 1) (Bauw.) *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille. — 2) **W-** *m.* (Chem.) *Yellow wax to which is added* $^1/_8$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter. — 3) **W-** *m.* **Klebw-** *m.* (Gärtn.) *Wax-cement.* Mastic *m.* à enter. — **W-lichtzieher** *m.*, **W-zieher** *m. Wax-chandler.* Cirier *m.* — **W-machen** *n.* des Alauns. *Roching of alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifié. — **W-malerei** *f.*, **eingebrannte.** *Encaustic picture, encaustic painting.* Peinture *f.* encaustique.

Wachsmousselin *m. Waxed muslin.* Mousseline *f.* cirée. — **W-perlen** *f. pl. Wax pearls, wax beads.* Perles *f. pl.* en cire.

Wachspolitur *f.* (Tischl.) *Wax-polishing.* Poli *m.* à la cire. — **W-stock** *m.* (Lichtz.) *Wax-candle or taper drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave. — **W-taft** *m. Wax-taffety.* Taffetas *m.* ciré. — **W-tuch** *n. Cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.* Toile *f.* cirée. — **W-tuchpapier** *n.*, **W-packpapier** *n.* (Pap.) *Paper varnished with black oil-varnish.* Papier-toile *f.* cirée. — **W-waaren** *f. pl. Goods of wax.* Ouvrages *m. pl.* en cire.

Wächterthürmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret (bartizan).* Échauguette *f.*

Wachthäuschen *n.* für Bahnwärter (Eisen- *Watch-box.* Guérite *f.* de garde. — **W-pritsche** *f.*, **Pritsche** *f.* (Kriegsw.) *Guard-room stretcher.* Lit *m.* de camp.

Wachtthurm *m.* 1) **Grosser W-** *m.*, **Bergfried** *m.* *Watch-tower, belfry (berfry).* Beffroi *m.* (befroi), donjon *m.* — 2) **W-** *m.*, **Kleiner W-** *m.* *Habenry.* Barbacane *f.*, barbanon *m.*

Wacke *f.*, **W-stein** *m.* (Geogn.) *Decomposed trapp.* Wackite *m.*, xérasite *m. f.*

Wad *n.*, **Manganschaum** *m.* (Miner.) *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, acerdèse *m.*, manganite *f.*, manganite *f.* écailleuse.

Wadelzeit *f.* (Forstw.) *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.

Waffe *f.* 1) **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.* — 2) **W-** *f.* *Arm, weapon.* Arme *f.* — **Blanke W-** *f.*, **Blankes Gewehr** *n.*, **Untergewehr** *n.* *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.

Waffenplatz *m.*, **Sammelpl-** *m.*, **Lärmpl-** *m.* (Befest.) *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* d'armes.

Waffenschmied *m.* *Armorer, armourer.* Armurier *m.*

Wägbar *adj.* (Phys. u. Chem.) *Ponderable.* Ponderable.

Wage, Waage *f.* 1) (Mech.) *Balance, pair of scales, scales pl., (scale).* Balance *f.* — **Dänische W-** *f.*, **Schnellw-** *f.* **mit festem Gewicht.** *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe. — **Empfindliche W-** *f.* *Sensible balance.* Balance *f.* sensible. **Gemeine W-** *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire. — **Hydrostatische W-** *f.* (Hydr.) *Hydrostatical balance.* Balance *f.* hydrostatique. — **Römische W-** *f.* *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.* — 2) **W-** *f.* (Manr., Zimm.) Sieh S e t z w a a g e. — 3) **W-** *f.* am Webstuhl (Web.) *Spring-shaft.* Tirelisse *f.*

Wagebalken *m.* 1) (Mech., Eisenb.) *Beam or lever of a balance.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance. — 2) **W-** *m.* einer Brückenwaage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier *m.* d'une bascule. 3) **W-** *m.* einer gemeinen Waage. *Beam.* Traversant *m.*, traversin *m.*

Wagen *m.* 1) **Fuhrwerk** *n.* *Waggon, carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.* [Chem. d. f.:) waggon *m.* — **W-** *m.* **zum Einfahren der Pferde, Jagdgesellschaftsw-** *m.* (Wagenb.) *Break.* Bret *m.* de chasse. — **W-** *m.*, **achträdriger, Amerikanischer W-** *m.* (Eisenb.) *Eight-wheeled wagon, American wagon.* Waggon *m.* à huit roues, waggon *m.* américain. — 2) **W-** *m.* des Parallelogramms (Dampfm.) *Shifting pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme. — 3) **W-** *m.* **zum Wegnehmen der Ofenplatten** (Glasm.) *An iron fork on two wheels, which serves to take away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes. — **W-** *m.*, **um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen.** *Large tongs pl., on two wheels, serving to take the cistern out of the melting-furnace.* Chariot *m.* à tenailles. — **W-** *m.* **mit einer Eisenplatte.** *A horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot *m.* à ferrasse. — 4) **W-** *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.* — **W-** *m.* einer Mulemaschine (Web.) *Carriage.* Chariot *m.* d'un mull-jenny.

Wägen *v. a.* (Chem., Phys. etc.) *To weigh.* Peser. — **W-** *n.* (Techn.) *Weighing.* Pesée *f.* — **W- beim Abliefern** (Hdlw.) *Weighing on delivery.* Peser, pesage à la sortie.

Wagenaufzug *m.* (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons. — **W-achse** *f.* (Fuhrw.) *Axle.* Essieu *m.* — **W-beschläge** *m. pl.* *Iron furniture of carriages.* Ferrure *f.* à voitures. — **W-brücke** *f.* **Rollb-** *f.* (Wasserb.) *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont *m.* roulant, pont *m.* de voitures. — **W-decke** *f.* (von gefirnisstem Zeuge), **Deckelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** *m.* (Fuhrw.) *Tent, waggon-covering, Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*, bâche *f.*

Wagenfedern *f. pl.* (Fuhrw.) *Springs for carriages.* Ressorts *m. pl.* à voitures. — **W-flechten** *f. pl.* (bei Korbwagen). *Dossers, hampers.* Bannes *f. pl.* — **W-gestell** *n.* *Frame or train of a carriage.* Train *m.* de chariot ou de voiture. — **W-kasten** *m.* *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture. — **W-kessel** *m.*, **Kofferk-** *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-shaped boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à ou en tombeau (ou à tombereau), chaudière *f.* de Watt. — **W-kuppelung** *f.*, **Kuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.*

Wagenleiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.* — **W-rungen** *f. pl.* (Wagn.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles. — **W-schlag** *m.* (Wagenb.) Sieh S c h l a g. — **W-schmiere** *f.* (Fuhrw.) *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures. — **W-schott** *m.*, **W-schoss** *m.*, **W-schuss** *m.* (Schiffb., Zimm.) *Wainscot m.* Esquain *m.* — **W-schuppen** *m.*, **W-schoppen** *m.*, **W-remise** *f.* (Bauw.,

Eisenb.) *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.

Wagenspur *f.* (auf einem Wege) (Strassenb.) Sieh Radspur. — **W-stösser** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traineur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.* — **W-wärter** *m.*, **Schmierer** *m.* *Porter.* Garde *m.* de waggon. — **W-winde** *f.* (Mech.) *Hand-screw, jack.* Cric *m.* — **Einfache W-** *f.* *Common hand-jack, tooth- and pinion-jack, rack and pinion-jack, dum craft.* Cric *m.* simple. — **Doppelte W-** *f.* *Lifting-jack.* Cric *m.* à double noix. — **Zusammengesetzte W-** *f.* *Tooth- and pinion- or rack- and pinion jack.* Cric *m.* composé.

Wagenzug *m.* 1) **Eisenbahnzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.* — 2) **W-** *m.* bei der Mulemaschine (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Wagerecht, Waager-, Horizontal, Wasserr- *adj.* *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal, -e. — **W- machen** *v. a.* **Nivelliren** *v. a.* *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de ou en niveau. — **W- planiren** *v. a.* Sieh Einebnen. — **Nicht w-, Nicht söhlig, Nicht wasserpass** *adj.* (Befest. u. Minirk.) *Unleveled.* Hors-d'eau.

Waageschwengel *m.* (Fuhrw.) Sieh Ortscheit.

Waggon *m.*, **Eisenbahnw-** *m.* (Eisenb.) *Railway-wag(g)on, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.*, **Radmacher** *m.*, **Stellmacher** *m.* *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Wagnerarbeit *f.* *Cartwright's, wheelwrigh's or wheeler's work.* Charonnage *m.* — **W-** *f.* (feinere Art). *Coack-maker's work.* Carosserie *f.*

Wagnerholz *n.* (Wagn.) *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charonnage.

Waagschale *f.* (Mech.) *Scale, dish, basin.* Bassin *m.* d'une balance *m.*, plat *m.* — **Grosse hölzerne W-** *f.* *Beam-board of a balance.* Plateau *m.* d'une balance.

Wägung *f.* (Chem., Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*

Wahl *f.*, **Auswahl** *f.* *Choice, selection.* Choix *f.*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.) *Elective affinity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.* élective.

Wahnkante *f.* Sieh Baumkante.

Wahnkantig *adj.* Sieh Holz, baumkantiges.

Waid *m.* (Färb.) *Woad, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*, vouède *f.*

Waidindigküpe *f.*, **Waidk-** *f.* *Pastel-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède *f.*, cuve *f.* de vouède.

Waidkugeln, sieh Blaukörner.

Wailoch *f.* Sieh Woiloch.

Wake *f.*, **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Fisch., Wasserb.) *Ice-hole.* Soupirail *m.*

Wald *m.* *Forest, wood, (grove).* Bois *m.*, forêt *f.*

Wälderthon *m.* (Geogn.) *Weald-clay.* Argile *f.* veldienne ou wealdienne.

Waldhammer *m.* (Forstw., Zimm.) *Woodman's hammer.* Laie *f.*, laye *f.* — **Mit dem W- anlaschen.** *To blaze, to lash.* Layer.

Waldholzsamen *m.* (Forstw.) *Tree-seeds.* Semences *f. pl.* pour la silviculture. — **W-horn** *m.* (Mus.) *Hunting-horn.* Cor *m.* de chasse.

Waldkante *f.* Sieh Baumkante. — **W-kantig** *adj.* Sieh Holz, baumkantiges.

Waldkirschbaumholz *n.* Sieh Süsskirschbaumholz. — **W-latte** *f.* (Bauw.) Sieh Reisslatte. — **W-meister** *m.*, **Sternleberkraut** *n.* (Bot.) *Wood-ruff, wood-roof.* Aspérule *f.* — **W-rechten** *v. a.*, das Holz. Sieh Bewaldrechten. — **W-säge** *f.*, **Bauchs-** *f.*, **Bauerns-** *f.*, **Zugs-** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Waldung *f.* *Wood, forest, (wood-land).* Bois *m.*, forêt *f.* — **Untermeerische W-** *f.* (Geogn.) *Submarine forest.* Forêt *f.* sous-marine.

Waldwolle *f.* *The fibres of the pointed leaves of fir.* Laine *f.* dite des forêts.

Walfisch *m.* Sieh Wallfisch.

Walgern *v. a.*, **Wälgern** *v. a.*, **Welgern** *v. a.*, den Taig (Bäck. etc.) *To roll de dough.* Étendre la pâte avec le rouleau.

Wälgerholz *n.*, **Welgerh-** *n.*, **Rollh-** *n.* *Rolling-pin.* Rouleau *m.*

Walkbürste *f.* (Hutm.) *Felling-brush.* Lustre *m.*

Walken *v. a.* (Tuchf.) *To full, to mill.* Fouler. — **W-** *n.*, **Walke** *f.* (Tuchf.) *Fulling, milling.* Foulage *m.*

Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.) *Fuller.* Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*

Walkerde *f.*, **Walkere-** *f.* (Geogn.) *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dégraisser, argile *f.* smectique. — **W-gefäss** *n.*, **W-stätte** *f.* (Hutm.) *Battery of hatters.* Batterie *f.*, foulerie *f.*

Walkhammer *m.* 1) (Tuchfabr.) *Beater,*

stock, *fulling-stock*. Fouloir *m.*, maillet *m.* — 2) **W-**, **Waschhammer** *m.* (Web.) *Fulling-woed*, *fulling-itock*, *stock*. Maillet *m.*

Walkkasten *m.*, **W-loch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuchfabr.) *Trough or bed of the stocks*. Fouloire *f.*, auge *f.* — **W-mühle** *f.*, **Hammerm-** *f.*, **Dickm-** *f.*, **Filzm-** *f.* *Fulling-mill*. Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon. — **W-stock** *n.* einer Walkmühle. *Stock*, *fulling-stock*. Pile *f.*

Wall *m.* 1) **Hauptw-** *m.* (Befest.) *Rampart*. Rempart *m.* — 2) **W-** *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Coast*. Côte *f.* Vgl. Lagerwall und Opper.

Wallabsatz *m.* (Befest.) *Berm*, *berme*, *bench*. Berme *f.*

Walldach *n.* Sieh Thronhimmel und Baldachin.

Wal(l)fisch *m.* *Whale*. Baleine *f.* — **W-barte** *f.* *Whale-fin*. Barbe *f.* ou fanon *m.* de baleine. — **W-fahrer** *m.* (Schiff., Seew.) *Whaler*, *whale-fisher*, *whale-ship*. Baleiner *m.*, pêcheur *m.* de baleine. — **W-fang** *m.* *Whalery*. Pêche *f.* de la baleine. — **W-leine** *f.* (Seew.) *Whale-line*. Ligne *f.* de baleine. — **W-thran** *m.* *Whale-oil*. Huile *f.* de baleine.

Wallgang *m.* 1) (Befest.) *Terre-plein of the rampart*. Terre-plein *m.* du rempart. — 2) **W-** *m.* (in einem Schiffe). *Gangway*. Passage *m.*

Wal(l)nuss *f.* (Amerikan.) *Wal-nut*. Noix *f.* (de pacana). — **W-blätter** *n. pl.* *Walnut leaves*. Feuilles *f. pl.* de moyer. — **W-öl** *n.* *Walnuts' oil*. Huile *f.* de noix. — **W-schale** *f.*, **grüne** (äussere) (Färb.) *Husk of walnut*. Brou *m.* de noix.

Wallonenschmiede *f.* (Metall.) *Walloon process*. Procédé *m.* wallon.

Wal(l)rath *m.* (Chem.) *Spermaceti*. Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine. — **W-fett** *n.*, **reines** (Chem.) *Cetine*. Cétine *f.* — **W-kerze** *f.*, **W-licht** *n.* *Cetin-candle*, *Spermaceti-candle*. Bougie *f.* de cétine de baleine. — **W-öl** *n.* *Spermaceti-oil*, *whale-oil*. Huile *f.* de blanc de baleine, de cétine,

Wallstein *m.* des Hohofens. *Dam*, *dam-stone*. Dame *f.* du haut fourneau.

Wallsteinplatte *f.* Sieh Vorheerdplattte.

Wallrosszähne *m. pl.* *Morse-teeth*. Dents *m. pl.* de morse.

Walm *m.* (Bauw.) *Hip-side*. Croupe *f.*

Walmdach *n.*, **Schopfd-** *n.* (Bauw.) *Hipped roof*, *hip-roof*. Toit *m.* ou comble *m.* en croupe. — **W-gewölbe** *n.* Sieh Klostergewölbe. — **W-seite** *f.* *Hip-side*. Croupe *f.* — **W-sparren** *m.* Sieh Schiftsparren.

Wälschkorn *n.* Sieh Mais.

Walzblech *n.*, **Gewalztes Bl-** *n.* (Metall.) *Rolled plate*. Plaque *f.* laminée. — **W-blei** *n.* (Walzw.) *Rolled lead*, *sheet-lead*. Plomb *m.* laminé.

Walze *f.* 1) **Rolle** *f.* (Masch.) *Roller*, *roll*, *cylinder*. Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.* — 2) **W-** *f.* (Buchdr.) *Roller*, *cylinder*. Rouleau *m.* — 3) **W-** *f.*, **Druckw-** *f.* (Zeugdr.) *Cylinder*, *roller*. Rouleau *m.*, cylindre *m.* — **Mit Tuch überzogene eiserne W-** *f.* *Hollow cast-iron cylinder*, *covered with flanel*. Cylindre *m.* de pression. — **Gravirte W-** *f.* *Engraved cylinder*. Cylindre *m.* gravé. — 4) **W-** *f.* zum Walzen der Metalle (Walzw.) *Roll*, *roller*. Cylindre *m.* — **Calibrirte W-** *f.* *Grooved roll*. Cylindre *m.* cannelé. — **Schalenharte**, **Hart gegossene W-** *f.* (Metall.) *Case-hardened roller*, *chilled roll*. Cylindre *m.* (en fonte) durci à la surface. — 5) **W-** *f.* von Glas (Glasm.) *Cylinder*. Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre *m* — 6) **W-** *f.*, **Holländerw-** *f.* (Pap.) *Cylinder* (*of the rag-engine*). Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre. — 7) **W-** *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. Sieh Läufer. — 8) **W-** *f.*, **steinerne** (Strassenb. etc.) *Stone-cylinder*, *stone-roller*. Cylindre *m.* de pierre.

Walzeisen *n.* 1) (Buchdr.) *Shank of the spindle*. Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau. — 2) **W-** *n.*, **Gewalztes Stabeisen** *n.*, **Gewalztes Eisen** *n.* *Rolled iron*, *drawn-out iron*. Fer *m.* laminé ou cylindré. — 3) **W-** *n.* (Bolzen einer Rolle) (Masch.) *Pin*. Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.

Walzen *v. a.* 1) **Ausw-** *v. a.*, **Strecken** *v. a.*, ein Metall (Walzw.) *To roll*. Cylindrer, laminer le fer. — 2) **W-** *v. a.*, **Ausw-** *v. a.*, die Luppen (Metall.) *To rough down the balls*, *to bloom*. Dégrossir les loupes, ébaucher les loupes. — 3) **W-** *v. a.*, **Ausw-** *v. a.*, die Schirbel. *To roll*, *to draw-out the blooms*. Étirer les maquettes de fer au laminoir.

Walzen *n.* 1) **Strecken** *n.* (Techn.) *Rolling*, *lamination*. Laminage *m.* — 2) **W-** *n.* der Schirbel (Metall.) *Rolling*. Étirage *m.* des maquettes de fer au laminoir.

Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round off*, *to finish the teeth*. Arrondir les dents.

Walzenapparat *m.* (Färb.) *Rolling-frame*, *gallopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.

Walzendruck *m.*(Zeugd.)*Cylinder-printing.* Impression *f.* au rouleau. — **W-druckmaschine** *f. Cylinder printing-machine.* Machine *f.* à imprimer au rouleau, machine *f.* à rouleau, machine *f.* à imprimer au moyen de cylindres. — **W-egreniermaschine** *f.* (Spinn.) *Roller-gin.* Roller-gin *m.* — **W-förmig** *adj. Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Walz(en)gerüst *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frame.* Châssis *m.*, cage *f.*, ferme *f.*, poupée *f.*

Walzengestell *n.* einer Druckerpresse. *Carriager of the roller.* Monture *f.* du rouleau. — **W-glas** *n.*, **Gestrecktes Tafelgl-n.** (Glasm.) *Cylindrical glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet glass, German sheet-glass.* Verre *m.* en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* à vitres soufflé en manchons.

Walzenkessel *m.* (Dampfm.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique. — **W-körnmaschine** *f.*(Pulv.) *Congreve's granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.

Walzensäulen *f.pl.* eines Pilarenwalzwerks (Metall.) *Columns pl.* Colonnes *f. pl.* — — **W-schnalle** *f.* (Sattl.) *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau. — **W-ständer** *m. pl.*, **Gerüstst-** *m. pl.* Sieh Säuder 5.

Walzenstrecke *f.*, **Strecke** *f.* (Walzw.) *Train m.* Train *m.* — **W-walzmaschine** *f.* (*Cylinder*) *washing-machine.* Clapaud *m.*

Wälzfeile *f.* (Uhrm.) *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.

Walzhütte *f.*, **W-werk** *n. Rolling-mill.* Laminoir *m.* — **W-kalander** *f.*, **Walzenmange** *f.* (Web.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Wälzmaschine *f.*, **Zahnw-** *f.*(Uhrm.) *Finishing engine.* Machine *f.* à arrondir. — **Selbstthätige W-** *f.* **mit Fräse.** (*Selfacting finishing-engine*). Arrondisseur *m.* hélicoïdal.

Walzmühle *f.* (Pulv.) Sieh Pulvermühle.

Walzwerk *n.* 1) **Quetschw-** *n.* (Aufber.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* — 2) **W-** *n.* (Pulv.) Sieh Pulvermühle. — 3) **W-** *n.* die Maschine (Hüttenk.) *Rollers pl., laminating-rollers pl, rolling-mill.* Laminoir *m.* — **W-** *n.* (das Gebäude etc.) (Metall.) Sieh Walzhütte.

Walzzinn *n.*, **Gewalztes Zinn** *n.* (Metall.) *Laminated tin.* Étain *m.* plané.

Wand *f.* (Bauw.) *Wall, (partition, screen).* Paroi *f.*, mur *m.* — **W-, spanische,** sieh Bettschirm.

Wände *f. pl.* 1) **Gänge** *m. pl.* (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau. — 2) **W-** *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.* — 3) **W-** *f. pl.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.* — 4) **W-** *f. pl.* eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.* — 5) **W-** *f. pl.* oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *Wall or walls pl.* Parois *f. pl.* — 6) **W-** *f. pl.* des Spiegelofens (Spiegelf.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*

Wandbehang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.) *Hangings pl.* Revêtement *m.* des murs (tapisseries, lambris, etc.). — **W-bekleidung** *f.* von Holz. *Wain-scot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*

Wandbewurf *m.* Sieh Putz u. Bewurf.

Wandblech *n.* einer Hand- oder Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contremur *m.* de fer. — **W-fach** *n.*, **Riegelf-n.** (Bauw.) *Bay of masonry.* Pan *m.* de bois, pan *m.* de maçonnerie. — **W-getäfel** *n.* Sieh Täfelung. — **W-hobel** *m.*, **Seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** *m.* (Tischl.) *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté. — **Doppelter W-** *m.*, **Wangenhobel** *m.* *T rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.

Wandkehle *f.*, **Schossrinne** *f.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.

Wandleuchter *m.* (Bauw.) *Sconce.* Bras *m.*

Wandpfeiler *m.* 1) (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.* — 2) **W-** *m.*, **W-säule** *f.* (im mittelalterlichen Styl). *Responder, (respound).* Pilier *m.* engagé.

Wandplatte *f.* einer Feldschmiede. Sieh Heerdblech. — **W-rahmen** *m.* Sieh Rahmstück. — **W-riegel** *m.*, **Bundr-** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. — **W-rippe** *f.* (Bauw.) *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. — **W-ruthe** *f.* (Bergb.) *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*

Wandsäule *f.* Sieh Ständer. — **W-steine** *m. pl.*, **W-steinreihe** *f.*, **Verbandsteine** *m. pl.* einer Chaussee (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement. — **W-stiel** *m.* Sieh Ständer 7.

Wandteppich *m.* Sieh Tapete 1.

Wandverkleidung *f.* Sieh Wandbekleidung.

Wange *f.* 1) **Treppenw-** *f.*, **T-baum** *m.* (Bauw.) *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.* — 2) **W-** *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Dachfensters. *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne. — 3) **W-** *f.* eines Chorstuhles. *Bench-end.* Montant *m.*, jouée *f.* de stalle. — 4) **W-** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Chimney-tongue, with.* Côtière *f.* languette *f.* de refend. Vgl. Essenzunge. — 5) **W-** *f. pl.*, **Bett** *n.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse. *f* — 6) **W-** *f. pl.* (Glasm.) *Hands pl.* Mains *f. pl.* — 7) **W-** *f. pl.*, **Backen** *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.* — 8) **W-** *f.* eines Ofens, **Ulme** *f.* (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Wangenbret *n.*, **Treppenw-** *f.* (Bauw.) *Bridge-board* Limon *m.* — **W-hobel** *m.* (Tischl.) Sieh Wandhobel, doppelter. — **W-hobeleisen** *n.* (Tischl.) *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double. — **W-mauer** *f.* einer Treppe (Bauw.) *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre ou en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre,

Wangentreppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.) *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier *m.* à limons. — **W-treppe** *f.* **mit Säulen.** *Stairs pl. with two posts.* Escalier *m.* à deux noyaux.

Wanne *f.* 1) **Badew-** *f.* (Techn.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.* — 2) **W-** *f.*, **pneumatische** (Phys.) *Pneumatic trough or apparatus.* Cuve *f.* pneumatique. — 3) **W-** *f.*, **viereckige** (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Want *n.* u. *f.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*

Wardein *m.*, **Münzw-** *m.* (Münzw.) *Warder, assayer.* Essayeur *m.* des monnaies.

Wärme *f.* (Phys.) *Heat caloric.* Chaleur *f.*,

Wärmeeinheit *f.*, **Calorie** *f.* (Phys.) *Quantity of heat sufficient to raise* 1 *pound of water* 1º *in temperature.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur. — **W-leiter** *m.* *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur ou du calorique. — **W-leitung** *f.* *Conduction of heat.* Conductibilité *f.* — **W-leitungsvermögen** *n.* *Conducting power.* Pouvoir *m.* conducteur. — **W-messer** *m.* *Calorimeter.* Calorimètre *m.* — **W-strahl** *m.* *Ray of heat.* Rayon *m.* de chaleur, rayon *m.* calorifique.

Wärmehahn *m.* (Locom.) *Heating-cock.* Robinet *m.* réchauffeur.

Wärmfeuer *n.* (Schmied., Metall.) *Heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.

Warmluftheizung *f.* (Bauw.) *Heating by hot air.* Chauffage *m.* à air réchauffé. — **W-luftheizungsapparat** *m.* *Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air. — **W-pressen** *n.* (Tuchf.) *Warm pressing.* Pressée *f.* à chaud.

Wärmrohr *n.* (Locom.) *Heating-pipe, steam-pipe for tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.

Warmwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* de condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude. — **W-wasserheizung** *f.* (Bauw.) *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau. — **W-pumpe** *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude. — **W-rotte** *f.* (Spinn.) *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude. — **W-spinnmaschine** *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Wärmzimmer *n.*, **Calefactorium** *n.* (Bauw.) *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*

Warnungstafel *f.* *Notice.* Tableau *m.* d'avis.

Wärterhaus *n.*, **Bahnw-** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.

Wartesaal *m.* (Eisenb.) *Waiting-room.* Salle *f.* d'attente.

Warze *f.* 1) **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.* — 2) **W-** *f.* der Excentrikstange (Dampfm.) *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.

Waschapparat *m.* (Chem., Gasbel.) Sieh Reinigunsapparat.

Waschbärenfell, sieh Schuppenfell.

Waschbecken *n.* 1) (Hausw.) *(Washing-) basin or bason.* Cuvette *f.* (pour se laver les mains). — 2) **W-** *n.* für die Priester (Bauk.) *Piscina.* Piscine *f.*

Waschblau *n.*, **Neubl-** *n.* (Farb.) *Starch-blue.* Bleu *m.* pour le linge. — **W-bottich** *m.* (Metall.) *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange. — **W-bret** *n.*, **Feuchtb-** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper. — **W-bütte** *f.* *Washing-tub.* Cuvier *m.*

Wäsche *f.* (Aufb.) Sieh Waschwerk.

Wascheisen *n.* (Metall.) *Grain of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage. — 2) **W-** *n.* (Metall.) *Iron produced by washing the slags.* Fer *m.* de lavage.

Wäschekammer *f.*, **Linnenk-** *f.*, **Spindek-** *f.* (Bauw.) *Laundry*. Gardelinge *m.*

Waschen *v. a.* 1) die Erze, Kohlen (Bergb.) *To wash ores* or *coal*, *to ty*. Laver le minerai, la houille. — 2) **W-** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To wash*. Laver la forme. — **W-** *n.* 1) der Erze, Kohlen, **Nasse Aufbereitung** *f.* (Bergb.) *Washing the ores*, *tying*, *shaking*. *buddling*. Lavage *m.* des minerais. — 2) **W-** *n.* (Buchdr.) *Washing*. Lavage *m.* — 3) **W-** *n.* oder **Auswaschen** *n.* **vor der Walke** (Tuchf.) *Scouring*. Dégraissage *m.*, lavage *m.* du drap avant le foulage. — 4) **W-** *n.*, **Tuschen** *n.* (Zeichn.) *Washing*, *shading in Indian ink*. Lavis *m.*

Wascherz *n.* (Miner.) Sieh Seifenerz.

Waschfarben *f. pl.* (Mal.) *Gouache-colours*. Couleurs *f. pl.* de gouache. — **W-fass** *n.*, **W-stein** *m.* (Buchdr.) *Washing-tub*. Lavoir *m.* — **W-flasche** *f.* (Chem.) *Washing-bottle*. Flacon *m.* laveur, flacon *m.* de lavage. — **W-gold** *n.* (Metall.) *Wash-gold*. Or *m.* de lavage.

Waschhammer *m.* 1) Sieh Walkhammer. — 2) **W-** *m.* einer Waschmühle (Tuchf.) *Wash-stock*, *washing-stock*. Pilon *m.*, maillet *m.*

Waschhaus *n.* (Bauw.) *Wash-house*. Lavoir *m.* — **W-korb** *m.*, **Packk-** *m.* *Packing basket*. Manne *f.* — **W-küche** *f.*, **Spülk-** *f.* (Bauw.) *Scullery*. Lavoir *m.* pour la vaisselle. — **W-leder** *n.* (Sämischg.) *Oil-leather*, (*shamois*, *shammy-*) *leather*. Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois. — **Feinstes W-** *n.* *Wash-leather*. Cuir *m.* rosette.

Waschmaschine *f.* 1) *Washing-machine*. Machine *f.* à laver (le linge). — 2) **W-** *f.*, **Spülm-** *f.* (Tuchf.) *Washing-machine*, *washing-mill*. Dégorgeoir *m.*, machine *f.* dégorgeage.

Waschrad *n.* (Bleich.) *Wash-wheel*, *dash-wheel*. Roue *f.* à lavage, rouer *f.* à laver.

Waschscheibe *f.* des Holländers (Pap.) *Sieve of hair-or wire-cloth*. Châssis *m.*

Waschstein *m.* 1) **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.) *Stone-slab*, *buck-tub*. Lavoir *m.* de cuisine. — 2) **W-** *m.* (Buchdr.) Sieh Waschfass.

Waschtisch *m.* 1) (Tischl.) *Washing-stand*. Lavabo *m.* — 2) **W-** *m.* für die Priester (Bauk.) *Lavatory*, *washing-stand*. Lavoir *m.* de sacristie.

Waschtrog *m.* 1) **W-becken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.) *Lavatory*, *laver*, *wash-tub*. Lavoir *m.*, lavatoir *m.* — 2) **W-** *m.*, **Sichertrog** *m.* (zum Goldwaschen) (Bergb.) *Basin for chimming or running gold-sand*. Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpailleur.

Waschtrommel *f.* (Pap.) *Wash-cylinder*. Tambour *m.* l'aveur. — **W-wasser** *n.*, **Nachlauge** *f.* (Salp.) *Liquor obtained by repeated lixiviation*. Eaux *f. pl.* de lavage.

Waschwerk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenw-** *f.* (Bergb.) *Dressing-floor*, *washing-room*. Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.*

Wase *f.*, **Waase** *f.* (Bündel Reissholz). *Fagot*, *faggot*. Fagot *m.*

Wasser *n.* 1) (Chem., Techn.) *Water*. Eau *f.* — **Angesäuertes W-** *n.* *Acidulated water*. Eau *f.* acidulée. — **W-** *n.*, **Cölnisches** (Chem.) *Cologne-water*. Eau *m.* de Cologne. — **Destillirtes W-** *n.* *Distilled water*. Eau *f.* distillée. — **Eisenhaltiges W-** *n.* *Chalybeate water*. Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale. — **Gashaltiges W-** *n.* *Water containing a gas*. Eau *f.* gazeuse. — **Kohlensaures W-** *n.* *Water containing carbonic acid*. Eau *f.* acidulée, eau *f.* gazeuse carbonique. — **Hartes W-** *n.* *Hard water*. Eau *f.* crue, dure. — **Süsses W-** *n.*, **Süssw-** *n.*, **Frischw-** *n.*, **Quellw-** *n.* *Fresh water*. Eau *f.* douce, eau *f.* de source. — **Weiches W-** *n.*, **Fliessw-** *n.* *Soft water*. Eau *f.* douce. — **Trinkbares W-** *n*, **Trinkw-** *n.* *Drinkable or potable water*. Eau *f.* potable. — **Stehendes W-** *n.*, **Stagnirendes W-** *n.* *Stagnant water*. Eau *f.* dormante. — **Fliessendes W-** *n.* *Running water*. Eau *f.* courante. — 2) **W-** *n.* (Seew.) *Water*. Mer *f.* — 3) **W-** *n.* beim Tuchscheren. *Water or drench*. Eau *f.*

Wasserablasshahn *m.* (Dampfm.) *Pet-cock*, *delivery-cock*, *water outlet-cock*. Robinet *m.* de cylindre. — **W-abzug** *m.*, **unterirdischer** (Ackerb.) *Drain*, *under-drain*. Drain *m.* — **W-auslauf** *m.*, **Emissär** *m.* *Out-let*. Émissaire *m.* — **W-bad** *n.* (Chem.) *Water-bath*. Bainmarie *m* — **W-bau** *m.* *Hydraulic building*, *hydraulic work*. Construction *f.* hydraulique. — **W-baukunst** *f.* *Hydraulic architecture*. Architecture *f.* hydraulique (ou hydraulicienne). — **W-behälter** *m.*, **W-bassin** *n.* (Wasserb.) *Conserver*, *basin*. Réservoir *m.*, bassin *m.* — **W-** *n.* des Gasometers (Gasbel.) *Water-cistern*, *tank*. Réservoir *m.* d'eau.

Wasserblei *n.* 1) (Miner.) Sieh Graphit. — 2) **W-** *n.*, **Molybdänglanz** *m.* *Sulphuret of molybdena*. Molybdénite *m.*

Wassercloset *n.*, **Abtritt** *m.* **mit W-schluss** (Bauw.) *Water-closet privy*. Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.* — **W-dampf** *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.) *Steam*. Vapeur

f. d'eau. — **Gesättigter W-** *m. Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée. — **Nicht gesättigter, Ueberhitzter W-** *m. Non saturated steam, overheated steam.* Vapeur *f.* non saturée ou surchauffée.

Waserdicht *adj.* 1) von Zeugen etc. *Waterproof.* Imperméable. — 2) **W-** *adj.* (Locom.) *Water-tight.* Étanche d'eau, contenant l'eau.

Wassereimer *m. Water-bucket.* Seau *m.*

Wasserfall *m. Cascade.* Cascade *f.*

Wasserfarbe *f.* 1) mit Gummiwasser angemachte (Mal.) *Water-colour.* Détrempe *f.* — 2) **W-** *f.*, mit Kalkwasser angemachte (Tünch.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux. — 3) **W-** *f.* (die Farbe des Wassers) (Mal.) *Colour of water.* Couleur *f.* d'eau. — **W-faschine** *f.*, **Senkf-** *f.* (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés. — **W-form** *f.* (Hüttenw.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Wasserfracht *f.* (Seew.) *Freight by water.* Prix *m.* par eau. — **W-gebläse** *n.* (Metall.) *Hydrostatic blast.* Soufflerie *f.* hydrostatique. — **W-glas** *n.* (Chem.) *Soluble glass.* Verre *m.* soluble. Sieh Kali, kieselsaures.

Wassergraben *m.*, **Bewässerungsgr-** *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Wasserhaltung *f.*, **W-wältigung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines.* Épuisement *m.*, épuisement *m.* des eaux, exhaure. — **W-haltungsmaschine** *f.* Sieh Wasserkunst. — **W-haltungsschacht** *m.*, **Kunstsch-** *m.*, **Pumpensch-** *m. Engine-pit, rod-shaft.* Puits *m.* d'épuisement (Belg.:) bure *f.* aux pompes. — **W-haus** *n.*, **W-station** *f.* (Eisenb.) *Tank-house, water-station, wateringstation.* Station *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau. — **W-hebmaschine** *f.* *Engine for raising water, water-raising-engine, water-works pl.* Machine *f.* pour (ou à) élever l'eau.

Wasserkalk *m.* (Bauw.) *Hydraulic lime, water-lime.* Chaux *f.* hydraulique. — **W-kammer** *f.*, **W-raum** *m.*, **W-wand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chandière à vapeur. — **W-kasten** *m.*, **W-cisterne** *f.* (Eisenb.) *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pour l'eau des machines. — **W-kies** *m.*, **Strahlk-** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche.

Wasserkluft *f.* (Bergb., Steinbr.) *Case fissure filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* aquifère, fendant *m.*, siége *m.* — **W-krahn** *m.* (Masch.) *Water-crane.* Grue *f.*, grue hydraulique.

Wasserkühlung *f.*, **W-kästen** (*m. pl.*) (Hüttenk.) *Waterboxes pl.* Boîtes *f. pl.* à eau.

Wasserkunst *f.* 1) **W-haltungsmaschine** *f.* (Bergb.) *Water-engine, pumping-engine, mine-engine.* Machine *f.* ou engin *m.* d'épuisement ou d'exhaure. — 2) **W-** *f.*, **W-werk** *n.* (Masch.) *Water-work, hydraulic engine.* Machine *f.* hydraulique ou à eau.

Wasserlauf *m.* (unterirdischer) (Bergb.) *Tunnel.* Canal *m.* souterrain. — **W-legger** *m.* (grosses Wasserfass). *Large water-cask.* Boute *f.* — **W-leitung** *f.* (Schifff., Wasserb.) *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Aqueduc *m.*, conduite *f.* d'eau. — 2) **W-** *f.* **mit Kuppelgelenk** (Locom.) *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

Wasserlinie *f.* 1) (Masch.) Sieh Wasserstand. — 2) **W-** *f.* (Seew.) *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

Wasserlosung, W-lösung *f.*, **Grubenentwässerung** *f.* (Bergb.) *Draing of mines.* Écoulement *m.* des eaux, exhaure. — **W-lösungsstolln** *m.*, **Tiefer Stolln** *m. Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement ou d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre, seufe *f.* — **W-malerei** *f.*, **W-farbenm-** *f.* (Mal.) *Water colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache. — **W-marke** *f.* Sieh Wasserstand und Wasserzeichen.

Wassermaschineningenieur *m.* Sieh Hydrauliker. — **W-maschinenkunde** *f.* Sieh Hydraulik. — **W-massen** *f. pl.*, **im Gebirge angesammelte** (Bergb.) *Growth of water, (in Cornwall:) house of water.* Amas *m.* d'eau (souterrain), (en Belgique:) mer *f.* d'eau. — **W-mühle** *f. Water-mill.* Moulin *m.* à eau, (hydraulète *m.*).

Wässern *v. a.* 1) die Wiesen (Ackerb. etc.) Sieh Bewässern. — 2) **W-** *v. a.* (Web.) Sieh Moiriren.

Wassernase *f.*, **W-ablaufrinne** *f.* (Bauk.) *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.* — **W-opal** *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.) *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse. — **W-pass** *m.* (Bauw.) Sieh Canalwaage. — **W-** *adj. & adv.* (Minirk.) Sieh Söhlig und Horizontal. — **W-wechsel** *m.*, **Wechsel** *m.* **des Niveaus** (durch Stauung des Wassers) (Wasserb.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wasserplatz *m.* (Schifff.) *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.* — **W-probe** *f.* (Zuck.) *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

Wasserrad *n.* 1) (Feuerw.) *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique. — 2) **W-** *n.* (Masch.) *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique. — **Unterschlächtiges W-** *n.* **mit gekrümmten Schaufeln, Poncelet-** *n. Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* en dessous à aubes courbes, roue *f.* Poncelet. — **Unterschlächtiges W-** *n. Undershot water-wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessous. — **Unterschlächtiges W-** *n.* **im geraden Gerinne** oder **mit geraden Schaufeln.** *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes planes ou à aubes planes, roue *f.* à choc. — **Mittelschlächtiges W-** *n. Middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté. — **Oberschlächtiges W-** *n. Over-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus ou à augets. — **Rückschlächtiges** oder **Rückenschl- W-** *n. High-breast-wheel.* Roue *f.* par derrière. — **Segner'sches W-** *n. Barker's mill.* Roue *f.* hydraulique de Segner.

Wasserradschaufel *f.* (Masch.) *Paddle, float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.

Wasserraum *m.* 1) eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau. — 2) **W-** *m.* eines Schiffes (wo die Wasserfässer sind) (Seew.) *Waterhold.* Cale *f.* à l'eau.

Wasserregulator *m.* eines Gebläses (Masch.) *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau. — **W-röste** *f.*, **W-rotte** *f.* (Spinn.) *Water-retting, watering, steeping.* Rouissage *m.* à l'eau. — **W-sack** *m.*, **Unterirdischer See** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau. — **W-säulengebläse** *n.* (Masch.) *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.

Wassersäulenmaschine *f.* (Bergb.) *Water-pressure engine, pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau. — **Einfach wirkende W.** *f. Single-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à simple effet. — **Doppelt wirkende W-** *f. Double-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à double effet.

Wasserschaufel *f.* 1) Sieh S c h ö p f k e l l e. — 2) **W-** (Pont., Seew.) *Scoop, water-scoop, boats-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*

Wasserscheere *f.* (Masch.) *Shears pl. moved by water, shear-machine, shearing-machine.* Grandes cisailles *f. pl.* mues par l'eau etc. — **W-scheide** *f.* (Topogr.) *Partition of waters, water-spot.* Pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*, ligne *f.* de partage des eaux. — **W-scheide** *f.* (Wasserb.) *Summit-level, highest place or spot of a canal, where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point *m.* de partage. — **W-schenkel** *m.*, **Wettersch-** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail.* Larmier *m.* de châssis, rejeteau. — **W-schierling** *m.* (Bot.) *Water-hemlock.* Ciguë *f.* aquatique.

Wasserschöpfen *n.*, **mit Handeimern** (Wasserb.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.* — **W-schraube** *f.*, **W-schnecke** 1) (Bauw.) Sieh S c h r a u b e, Archimedische. — 2) **Holländische W-** *f. Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.

Wasserspeier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* (Bauk.) *Gargoil, gargoyle, (obspl.:) gargel, gargyel, gurgoill.* Gargouille *f.*

Wasserspiegel *m.* 1) (Bauw.) *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau. — 2) **W-** *m.*, **Oberfläche** *f.* **des Wassers** (Wasserb.) *Surface of water.* Surface *f.* d'eau.

Wasserspritze *f. Water-engine.* Pompe *f.* à lancer de l'eau.

Wasserstand *m.*, **W-wog** *m.*, **Wog** *m.* (Bergb.) *Depth of waterground.* Niveau *m.* d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux. — 2) **W-** *m.*, **W-zeiger** *m.* einer Locom. *Water-mark, water-level.* Niveau *m.* d'eau. — 3) **W** *m.* (Wasserb.) *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau. — **Höchster W-** *m. High-water-level.* (Haut étiage *m.*), eaux *f. pl.* d'hiver. — **Tiefster W-** *m. Low-water level.* Étiage *m.*, bas étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'été. — 4) **W-stand** *m.*, **W-linie** *f.*, **W-marke** *f.* (Brückenb.) *Water-line, water-mark.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstandglas *n.*, **W-standröhre** *f.* eines Dampfkessels. *Glass-gauge.* Indicateur *m.* d'eau, niveau *m.* à tube de verre. — **W-standhahn** *m.*, **Probirh-** *m.* eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve ou d'essai, robinet-jauge *m.*, robinet *m.* de niveau. — **W-standzeiger** *m.* (Locom.) *Glass water-gauge.* Indicateur *m.* de niveau d'eau. — **W-station** *f.* (Eisenb.) Sieh W a s s e r h a u s.

Wasserstein *m.* 1) **Gossst-** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.* — 2) **W-** *m.* (Handschleifstein). *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.

Wasserstoff *m.* 1) (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.* — **W-stoffgas** *n. Hydrogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène. — **W-stoffgaslöthrohr** *n. Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.

Wasserstrahl *m.* 1) **Springbrunnen** *m.* (Bauk.) *Water-spout, fountain, jet of water.*

Jet *m.* d'eau. — 2) **W-** *m.* (Hydr.) *Stream of the fluid, vein of water.* Courant *m.* ou veine *f.* de fluide, veine *f.* fluide.

Wasserstrecke *f.* (Bergb.) *Water-level, water-gate of a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.

Wasserstube *f.* einer Wasserleitung, **Visitirbrunnen** *m.* *Man-hole of a water conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

Wassertrense *f.* (Sattl.) *Watering-snaffle, (watering-bridle), common snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.

Wassertrommel *f.*, **W-gebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch.) *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.* — **W-tümpel** *m.* (Hüttenw.) *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau. — **W-uhr** *f.* *Clepsydra, water-clock.* Clepsydre *m.* — **W-vergoldung** *f.*, **Glanzv-** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe. — **W-waage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) Sieh Canalwaage u. Libelle. — **W-wand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

Wasserwanne *f.*, **pneumatische** (Chem.) *Water-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydro-pneumatique. — **W-wog** *m.*, **Wog** *m.* **in wasserreichen Gebirgsschichten** (Bergb.) *Waters pl. unterground in a wash- or gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau (dans un terrain (aquifère).

Wasserzeichen *n.*, **W-marke** *f.* (Pap.) *Water-mark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*

Wasserzoll *m.*, **Brunnenz-** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau. — **W-zuleitung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Watercloset *n.* (Bauw.) *Water-closet.* Latrine (*f.*) à l'anglaise.

Watermaschine *f.*, **W-spinnm-** *f.*, **Drosselstuhl** *m.* *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Watte *f.* 1) (Product der Vorkratze). *Wad, wadding.* Ouate *f.* — 2) **W-** *f.*, **Fell** *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.* (**Vlies** *n.*) (Spinn.) *Fleece.* Nappe *f.* — 3) **W-** *f.*, **Füllung** *f.* beim Piquéweben (Web.) *Wadding.* Ouate *f.*

Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

Wattiren *v. a.* *To wad.* Ouater.

Wau *m.* (Färb.) *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

Wau *m.*, **Gelbkraut** *n.* (Färb.) *Yellow weld, Weld.* Herbe *f.* jaune, gaude *f.*

Webemaschine *f.* (Web.) Sieh Kraftstuhl.

Weben *v. a.* & *v. n.* *To weave.* Tisser. — **Damast w-** *v. a.* *To damask.* Damasser une étoffe, du linge. — **W-** *n.*, **Weberei** *f.* *Weaving.* Tissage *m.* — **W-** *n.* **mit gekreuzter Kette** (Gazegewebe). — *Cross-weaving.* Tissage *m.* à chaîne croisée.

Weber *m.* *Weaver.* Tisserand *m.*

Weberbaum *m.*, **B-** *m.* (Web.) *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Weberei *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

Weberglas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Weberkamm *m.*, **W-blatt** *n.*, **Rietk-** *m.* *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.* — **W-rohr** *n.* *Weavers reed.* Canne *f.* à dents de ros. — **W-schiffchen** *n.* Sieh Schütze.

Weberzange *f.*, **Noppz-** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer or nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Webstuhl *m.*, **Stuhl** *m.* (Web.) *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier *m.* — **Mechanischer W-** *m.* Sieh Kraftstuhl.

Wechsel *m.* 1) (Bergb.) Sieh Wechselstelle. — 2) **W-** *m.* **des Niveaus** (Hydraul.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau. — 3) **W-** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.* — **Schwacher W-** *m.* *Thin trimmer.* Faux chevêtre *m.* — **W-** *m.*, **Note** *f.*, **Papier** *n.*, **Valute** *f.* *Note, bill, bill of exchange, paper.* Billet *m.*, effet, lettre *f.* de change, papier *m.* — **W-** *m.*, **an den Inhaber zahlbarer.** *Bill payable to bearer.* Billet *m.* au porteur. — **W-** *m.*, **an Ordre zahlbarer**, sieh Solawechsel. — **W-** *m.* **auf Handlungshäuser.** *Commercial paper.* Valeurs *f. pl.*, effets *m. pl.* de commerce. — **W-** *m.*, **bester.** *Prime, first rate bill.* Billet *m.*, effet *m.* d'élite, de premier ordre. — **W-** *m.*, **domicilirter.** *Domiciliated bill.* Billet *m.* à domicile, domicilié. — **W-**, **eigner** oder **trockner**, sieh Solawechsel. — **W-** *m.*, **falscher**, **gefälschter.** *False, falsified, forged bill.* Effet *m.*, billet *m.* faux, faussé. — **W-** *m. pl.* **fremde.** *Foreign paper.* Valeurs *f. pl.* étrangères. — **W-** *m.*, **indirecter**, sieh Domicilwechsel. — **W-** *m.*, **kurzsichtiger.** *Short dated-, short sigthed-, short bill.* Effet *m.* billet *m.* à courte échéance, à court jour, à court terme. — **W-** *m.* **langsichtiger.**

Long dated-, *long sighted-*, *long bill.* Effet *m.*, billet *m.* à longue échéance, à long jour, à long terme. — **W- laufender.** *Running bill.* Billet *m.* à échoir. — **W- *m.* nach Sicht bei Präsentirung zahlbarer.** *Bill on demand*, *at sight.* Billet *m.* à presentation, à vue. — **W- *m.*, nicht endossirter.** *Uuendorsed bill.* Billet *m.* sans endos, sans endossement. — **W- *m.*, quittirter.** *Bill receipted.* Billet *m.* (on effet) acquitté. — **W- *m. pl.*, schlechte.** *Bad bills.* Billets *m. pl.* mauvais. — **W- *m. pl.*, sichere.** *Safe bills.* Billets *m. pl.* sûrs. — **W- *m.*, überfälliger.** *Bill over due.* Billet *m.* périmé. — **W- *m. pl.* unsichere.** *Unsafe bills.* Billets *m. pl.* peu sûrs. — **W- *m.*, verfallener.** *Bill due.* Billet *m.* échu. — **W-, zu empfangender**, sieh Remisse. — **W-, zu zahlender**, sieh Tratte.

Wechselarbitrage *f.* (Hdlw.) *Arbitration of exchanges.* Arbitrage *m.* de change. — **W-balken *m.*, Schlüsselb- *m.*** (Zimm.) *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure. — **W-buch *n.*, fremdes** (Hdlw.) *Foreign bill book.* Livre *m.* de lettres de change sur l'étranger. — **W-bürge *m.*** *Surety for a bill.* Donneur *m.* d'aval. — **W-bürgschaft *f.*** *Security for a bill.* Aval *m.* — **W-conto *n.*, fremdes.** *Foreign bills*, *receivable account.* Compte *m.* de change. — **W-cours *m.*** *Course of exchange.* Cours *m.* des changes. — **W-courtage *f.*** *Bill brokerage.* Courtage *m.* de change. — **W-geschäfte**, sieh Bankgeschäfte. — **W-makler *m.*, Fondsmakler *m.*** *Bill broker, stock broker.* Agent *m.* de change. — **W-operation *f.*** *Bill operation.* Opération *f.* de banque. — **W-ort *m.*** der Fördergefässe (Bergb.) *Place in a shaft, where the baskets are changed and which is larger than the shaft itself, meeting.* Changeoir, chensoir *m.* (en Belgique). — **W-pflug *m.*** (Ackerb.) *Turn-wrest or turn-wrist plough*, *one- way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille ou dos à dos. — **W-process *m.*** *Lawsuit on bills of Exchange.* Procès *m.* en matière de lettre de change. — **W-recht *n.*** *Law on bills of exchange.* Législation *f.* de change, législation *f.* de changes.

Wechselreiter *m.* (Hdlw.) *Jobber in bills, bill jobber.* Tiralleur *m.* — **W-reiterei *f.*** *Bill jobbing.* Navette *f.* — **W-speculation *f.*** *Bill speculation.* Spéculation *f.* de banque.

Wechselstein *m.*, Mosaikziegel *m.*, Glasirter Z- *m.* (Maur., Ziegelbr.,) *Glazed til or brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.

Wechselstempel *m.* (Hdlw.) *Bill stamp.* Timbre *m.* de change. — **W-verfallbuch *n.*** *Book of bills falling due.* Carnet *m.* des échéances.

Wecker *m.* (Uhrm.) *Alarm, alarum.* Réveil *m.* — **W-uhr *f.*** *Alarum, alarm-clock.* Pendule *f.* à réveil.

Wedgwoodwaaren *f. pl.* *Wedgwood-ware.* Ouvrages *m. pl.* en wedgwood.

Weg *m.* (Strassenb.) *Way, road.* Chemin *m.* voie *f.* — **W- *m.* mit festem Steingrunde, Geschlagener W- *m.* (Gestickter W- *m.*)** *Metalled road.* Chemin *m.* ferré. — **Macadamisirter W- *m.*** *Macodamized road.* Macadam *m.* — 2) **W- *m.* zwischen den Krystallisationsbeeten** eines Seesalzwerks. *Path by which the last tables or brine-pits of a sea-salt-work are separated.* Vie *f.* d'un marais salant. — 3) **W- *m.*, Bahn *f.*** (Mech.) *Space.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* écrit. — 4) **W- *m.*, nasser** Chem.) *Humid way.* Voie *f.* humide. — **W- *m.* trockner.** *Dry way.* Voie *f.* sèche.

Wegbau *m.* (Strassenb.) *Construction or formation of roads*, *practising or laying-out of roads.* Construction *f.* des routes.

Wegdornholz *n.* (Bot.) *Buck-thorn.* Bois *m.* de bourg-épine, de nerprun.

Wegeamt *n.*, Strasseninspection *f.* *Office of a road-inspection.* Voirie *f.* — **Wegerich** *m.* (Bot.) *Plantain.* Herbe *f.* de plantain.

Wegeüberführung *f.*-, W-brücke *f.* über der Bahn (Eisenb.) *Over-bridge.* Viaduc *m.* en dessus des rails.

Weghaspel *m.* Sieh Steiglitz.

Wegsäule *f.*, W-weiser *m.*, W-zeiger *m.* (Strassenb.) *Hand-post, sign-post.* Poteau *m.* guide, poteau *m.* indicateur. — **W-übergang *m.* im Niveau, Niveauübergang *m.*** (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau. — **W-unterführung *f.*, Brückthor *n.* unter der Bahn.** *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.

Wehr *n.* 1) (Wasserb.) *Weir or wier.* Déversoir *m.* — **W- *f.*, W-damm *m.*** eines Hafens, **Hafendamm *m.*** (Wasserb.) *Mole, quay, pier of an harbour.* Môle *m.*, jetée *f.* de port.

Wehrbaum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* Vgl. Fachbaum.

Weich *adj.* 1) (Techn.) *Soft.* Mou, molle. — **Weicher Tritt *m.*** (Web.) Sieh Tritt weicher. — 2) **W- *adj.*** von Metallen u. Legirungen (Metall.) *Soft.* Doux, douce. — **W- und bleich *adj.*** (von Fellen (Kürschn.) *Weak and pale.* Clavé, -e.

Weichblei *n.*, Kaufbl- *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb. *m.* raffiné, plomb *m.* doux, plomb *m.* marchand. — **W-brand *m.*** (Ziegl.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-*

brick, semel- or samal-brick. Brique *f.* de rebnt.

Weiche *f.*, **Ausw-** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.* de voie.

Weichenbock *m.*(Eisenb.)*Switch-box, point-box.* Cage de croisement, levier de manoeuvre. — **W-hebel** *m. Switch-lever.* Levier *m.* manoeuvre. — **W-schiene** *f.*, **Ausweichsch-** *f.*, **Zunge** *f. Siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, aiguille *f.* — **W-signal** *n. Switch-signal.* Signal *m.* de brauchement. — **W-steller** *m.*, **W-wärter** *m. Switchman, switcher, point's-man.* Garde-voie *m.*, aiguilleur *m.*

Weichestelle *f.*(Eisenb.) Sieh Ausweichplatz.

Weichfenern *v.a.*, das Roheisen beim Puddeln (Metall.) *To smelt down.* Fondre. — **W-floss** *n.* Sieh Floss, luckiges. — **W-kufe** *f.* (Bierb.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire. — **W-leder** *n.* (Lohg.) *Soft-leather.* Molleterie *f.* — **W-loth** *n.*, **Schnelll-** *n.*, **Weissl-** *n.* (Techn.) *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Weichlöthen *n.* (Techn.) *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre.

Weichmachen *n.* des Stahls durch Aulassen etc. (Metall.) *Softening of steel.* Adoucissement *m.* de l'acier, recuit *m.*

Weichselbaum *m. Common cherry-tree.* Cerisier *m.* — **W-stöcke** *m. pl.* (Drechsl.) *Agriots-sticks.* Cannes *f. pl.* en bois de cerisier.

Weichzerren *n.* (Metall.) *Fining of refined pig-iron.* Affiuage *m.* de la fonte mazée.

Weidenholz *n. Willow, (sallow).* Bois *m.* de saule, d'osier. — **W-ruthe** *f.* (zu Korbmacherarbeit etc.) *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.

Weife *f.* (Web.) Sieh Haspel.

Weifen (Spinn.) Sieh Haspeln.

Weihbecken *n.*, **W-kessel** *m.*, **W-wasserb-** *m.* in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water vessel.* Bénitier *m.*, (eau-béuitier *m.*).

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool.* Etaug *m.*

Weihrauch *m. Incense, Olibanum.* Encens *m.* — **W-rauchfass** *n. Censer.* Encensoir *m.* — **W-wedel** *m. Holy-water-sprinkle, asperger.* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Wein *m. Wine.* Vin *m.* — **W-** *m.*, **angeleckter.** *Ullage wine.* Vin *m.* d'ouillage. — **Gekochter W-** *m. Boiled wine.* Vin *m.* préparé avec un moût réduit, vin *m.* cuit. — **Moussirender W-** *m.*, **Schaumw-** *m. Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux. — **Starker W-** *m. Strong wine.* Vin *m.* fort. — **Süsser W-** *m.*, **Ausbruch** *m.*, **Liqueurw-** *m. Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré. — **Zäher, Lang gewordener W-** *m. Oily wine, ropy wine.* Vin *m.* filant, vin *m.* tourné à la graisse.

Weinbeeren *f. pl.* (Hdlw.) *Grape-berries.* Baies *f. pl.* de raisins. — **W-beeröl**, sieh Drusenöl.

Weinberg *m.*, **Wingert** *m. Vin(e)yard.* Vigno *f.*, vignoble *m.* — **W-arbeiter** *m.*, **Winzer** *m. Vine-dresser, (vintager).* Vigneron *m.*, (vendangeur *m.*). — **W-pfahl** *m.* Sieh Weinpfahl.

Weincouleur *f. Wine-colour.* Couleur *f.* de viu. — **W-einschlag**, sieh Schwefelschnitte.

Weingährung *f.* Sieh Gährung, geistige.

Weingeist *m.*, **G-** *m. Spirit, alcohol.* Esprit *m.* de viu, alcool *m.* — **W-** *m.*, **der schwächer ist als Normalweingeist.** *Under-proof spirit.* Alcool *m.* moins fort que l'alcool preuve. — **W-** *m.*, **der stärker ist als Normalweingeist.** *Over-proof spirit.* Alcool *m.* plus fort que l'alcool preuve. — **W-** *m.* **von** 77^{0}_{4} **Tralles.** *Spirit of* 37^{0}_{1} *over proof.* Esprit *m.* trois-cinq. — **W-** *m.* **von** 84^{0}_{4} **Trallos.** *Spirit of* 48^{0}_{5} *over proof.* Esprit *m.* trois-six. — **W-** *m.* **vou** 87^{0}_{95} **Tralles.** *Spirit of* 54^{0}_{8} *over proof.* Esprit *m.* trois-sept. — **W-** *m.* **vou** 89^{0}_{6} **Tralles.** *Spirit of* 57^{0}_{3} *over proof.* Esprit *m.* ou alcohl *m.* rectifié. — **W-** *m.* **von** 92^{0}_{0} **Tralles.** *Spirit of* 61^{0}_{8} *over proof.* Esprit *m.* trois-hnit. — **Rectificirter W-** *m. Alcohol.* Alcool *m.*

Weingeistfirniss *m.* (Mal.) *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, veruis *m.* spiritneux.

Weingeistmesser *m.*(Techu.)*Alcoholometer.* Alcooiomètre *m.* — **W-thermomether** *n.* (Phys.) *Spirit-thermometer.* Thermomètre *m.* à l'alcool.

Weinheber *m.* Sieh Heber 1 und Stechheber.

Weinhefenasche *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

Weinig *adj.* (Chem. etc.). *Vinous, winy.* Vineux, -euse. — **Weinige Gährung** *f.* Sieh Gährung, geistige.

Weinkamm *m.*, **Traubenk-** *m.*, **Rapp** *m.* (Chem.) *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* — **W-keller** *m. Wine vaults pl.* Chais *m.*

Weinlager *n.* 1) (Weinhefe). *Wine-lees pl.* Lie *f.* de viu. — 2) **W-**, **W-fass** (Küf.)

Gauntree. Tréteau *m*. à tonneaux. — **W-most** *m*. Sieh M o s t. — **W-pfahl** *m*. (Gärtn.) *Wine-prop*. Échalas *m*. — **W-presse** *f*., **Kelter** *m*. *Wine-press*. Pressoir *m*. — **W-rebe** *f*. *Vine-twig*. Cep *m*. de vigne, vigne *f*. sarment *m*. — **W-rebenschwarz** *n*. (Mal.) *Wine-black*. Noir *m*. de vigne.

Weinsäure *f*., **W-steins-** *f*. (Chem.) *Tartaric acid*. Acide *m*. tartarique ou tartrique. — **W-stecher** *m*. (Küf.) *Broach, gimblet*. Perçoir *m*.

Weinstein *m*. (Chem.) *Tartar, bitartrate of potassa, (wine-stone)*. Tartre *m*., bitartrate *m*. de potasse. — **Gereinigter W-** *m*. *Cream of tartar, tartar*. Crème *f*. de tartre. — **Roher W-** *m*. *Argol, argal, crude tartar*. Tartre *m*. brut.

Weinsteinerde *f*., **krystallisirbare geblätterte** (Chem.) *Acetate of soda*. Acétate *m*. neutre de potasse, acétate *m*. de soude. — **W-krystalle** *m. pl*. *Cristals pl. of tartar*. Cristaux *m. pl*. de tartre. — **W-rahm** *m*. *Cream of tartar, tartar*. Crème *f*. de tartre. — **W-salze** *n. pl*. *Salts of tartar*. — Sels *m. pl*. de tartre.

Weintrauben, sieh T r a u b e n. — **W-trester** *n. pl*., **W-trestern** *f. pl*., **Treber** *f. pl*. *Grape-cake*. Marc *m*. de raisin. — **W-trüb**, sieh T r ü b w e i n.

Weiser *m*. 1) (Web.) Sieh F a d e n l e i t e r. — 2) **W-** *m*. einer Uhr (Uhrm.) Sieh Z e i g e r.

Weiss *adj*. *White*. Blanc, -che. — **W-** *n*., **Holländisches**. *Dutch-white*. Blanc *m*. de Hollande. — **W-** *n*., **Kremser**. *White of silver*. Blanc *m*. de Krems. — **W-** *n*., **spanisches**. *Flake-white, spanish white*. Blanc *m*. de fard, de perle ou d'Espagne.

Weissbad *n*., **H-ölbad** *n*. (Türkischrothfärberei). *White bath*. Bain *m*. d'huile, huilage *m*., bain *m*. blanc. — **W-blech** *n*., **Verzinntes Eisenbl-** *n*. (Metall.) *Tin-plate, tinned sheet-iron*. Fer blanc *m*. **W-tafel** *f*. *Tin-plate*. Fer blanc *m*., feuille *f*. de fer-blanc. — **W-waaren**, sieh E i s e n b l e c h w a a r e n.

Weissbleierz *n*., **Bleispath** *m*., **Cernssit** *m*., **Kohlensaures Bleioxyd** *n*. (Metall.) *White lead ore, carbonate of lead, cerusite*. Plomb *m*. blanc, plomb *m*. carbonaté, céruse *f*.

Weissbrot *n*. (Bäck.) *White broad*. Pain *m*. blanc. — **Feines W-** *n.n*. *Soft bread, temse bread, temsed bread*. Pain *m*. mollet.

Weinbrühe *f*., **Degras** *n*. (Sämischg.) *Fish-oil, which has been used in chamoising*. Dégras *m*. — **W-buchenholz** *n*. *Hornbeam*. Bois *m*. du charme. — **W-dornholz** *n*. *Hawthorn, white thorn*. Bois *m*. d'Aubépine, épine *f*. blanche.

Weisse *f*. Sieh K a l k m i l c h.

Weissen *v. a*. 1) eine Wand (Maur.) *To white-wash*. Blanchir une muraille, etc. — 2) **W-** *v. a*., das Roheisen (Metall.) Sieh F e i n e n. — **W-** *n*., **Feinen** *n*. des Roheisens. *Refining of cast-iron*. Finage *m*. de la fonte, mazéage *m*., mazage *m*.

Weisserz *n*., **Arsenkies** *m*. (Miner.) *Arsenical iron*. Fer *m*. arsenical. — **W-feuer** *n*. (Metall.) *Running-out fire*. Finerie *f*.

Weissgar, **Alaungar** *adj*. (Weissgerb.) *Tawed*. Mégissé, -e. — **W-gerber** *m*. *Tawer*. Mégisseur *m*.

Weissgerberei *f*. 1) **Alaung-** *f*. [Verfahren]. *Tawing*. Mégisserie *f*., mégie *f*. — 2) **W-** *f*. [Ort, Geschäft]. *Tawery*. Mégisserie *f*.

Weissglühend *adj*. *White-hot, welding-hot*. Blanc au feu. — **W-machen** *v. a*. (Schmied. etc.) *To give a white heat or a welding-heat*. Chauffer blanc, chauffer au blanc.

Weissglühhitze *f*. (Schmied etc.) *White heat, welding-heat*. Chaleur *f*. blanche, chaude *f*. à blanc. — **W-gültigerz** *n*., **Silberfahlerz** *n*. (Miner.) *Grey copper*. Plomb *m*. sulfuré antimonifère et argentifère.

Weisskalk *m*., **Fettk-** *m*. (Maur.) *Fat lime, white lime*. Chaux *f*. grasse. — **W-kupfer** *n*. Sieh A r r e n a n und N e u s i l b e r. — **W-loth** *n*. (Techn.) Sieh W e i c h l o t h. — **W-machen** *v. a*., das Roheisen (Metall.) *To fine, to prepare*. Mazer, finer, blanchir la fonte grise. — **W-** *n*. des Roheisens. *Fining, whitening of grey pig*. Mazéage *m*., finage *m*., blanchiment *m*.

Weissmetall *n*. 1) **Hartzinn** *n*. (eine Zinnlegirung) (Metall.) *Pewter*. Potin *m*. — 2) **W-** *n*., **Hartmetall** *n*. *Plate-pewter*. Potin *m*. à vaiselle.

Weissner *m*., **Weisstüncher** *m*. (Bauw.) *Pargeter*. Blanchisseur *m*., barbouilleur *m*.

Weissnickel *n*., **W-erz** *n*., **Weissarseniknickel** *n*. (Miner.) *Arsenical nickel, white arsenical nickel*. Nickel *m*. arsenical blanc. — **W-ofen** *m*. (Metall.) *Refining-furnace, refinery*. Four *m*. de finerie. — **W-pappelholz** *n*. *Able*. Bois *m*. du peuplier blanc.

Weisssieden *v. a*. 1) das Silber. *To blanch*. Blanchir. — 2) **W-** *v. a*., die Stecknadeln. *To blanch*. Blanchir. — **W-** *n*. des Kupfers oder Silbers (Metall.) *Blanching*. Blanchiment *m*. du cuivre et de l'argent.

Weissstein *m.*, **Weisser Concentrationsstein** *m.* (Metall.) *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre. — **W-stuck** *m.* (Bauw.) *White stucco, stucco lustro, white parget.* Stuck *m.* blanc, plâtre *m.* fin ou luisant.

Weisstannenholz *n.*, **T-** *n.* *Deal, deal-wood.* Bois *m.* de sapin. — **W-tannenöl**, sieh Silbertannenöl.

Weisstellur *n.*, **Schriftt-** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère.

Weite *f.* (Techn.) *Width.* Largeur *f.* — **Lichte W-** *f.* *Width in the clear.* Largeur *f.* dans oeuvre. — **Lichte W-** *f.* eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* — **Innere freie W-** *f.* eines Raums. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle.* Diastyle.

Weitstab *m.* 1) eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauw.) *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre. — 2) **W-** *m.* eines Fensterfutters, **Losholz** *n.*, **Latteih-** *n.* *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battane.

Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.) *Wheat.* Froment *m.* — **W-** *m.*, **türkischer.** Sieh Mais. — **W-mehl** *n.* *Wheat-meal.* Farine *f.* de froment.

Welger *m.* Sieh Weller. — **W-holz** *n.* Sieh Wälgerholz.

Welgern *v. a.* Sieh Wälgern.

Wellbaum *m.* 1) (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.* — 2) **W-** *m.* (Uhrm.) Sieh Federstift. — **W-daumen** *m.*, **Hebed-** *m.*, **Kamm** *m.* *Swingle, cog, knob, arm, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, mentonnet *m.*

Welle *f.* 1) **Karnies** *m.* (Bauk.) *Cyma, kymation, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde *f.* (Die verschiedenen Arten sieh unter Karnies). — 2) **W-** *f.*, **Wellbaum** *m.* (Masch.) *Arbor (arbour), beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.* Vgl. Walze. — 3) **W-** *f.*, **Daumenw-** *f.* *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames. — 4) **W-** *f.* (abgesehen von dem Wellzapfen). *Shaft (not including the gudgeons).* Corps *m.* de l'arbre. — 5) **W-** *f.*, **Walze** *f.* *Cylinder, roller, roll.* Cylindre *m.* — **Gekröpfte** oder **Gebrochene W-** *f.* *Cranked shaft, crank-shaft.* Arbre *m.* en vilebrequin, axe *m.* à manivelle ou coudé. — **Liegende, Horizontale W-** *f.* *Lying or horizontal shaft.* Arbre *m.* horizontal, arbre *m.* de couche. — **Oscillirende W-** *f.* (Dampfm.) *Rocking shaft.* Arbre *m.* oscillant. — **Stehende W-** *f.* *Vertical shaft, spindle.* Arbre *m.* vertical. — — 6) **W-** *f.* einer Mühle (Müll.) *Main shaft.* Arbre *m.* moteur. — 7) **W-** *f.* des Holländers (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre. — 8) **W-** *f.*, **Stander** *m.* des Gangspills (Seew.) *Barrel.* Mèche *f.* — 9) **W-** *f.* des Steuerrads. *Barrel of the wheel.* Cylindre *m.* ou marbre *m.* de la roue du gouvernail. — 10) **W-** *f.* eines Fluidums (Phys.) *Wave, undulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* — 11) **W-** *f.*, **Woge** *f.*, **See** *f.* *Wave, sea.* Lame *f.* — 12) **W-** *f.*, **Reisbund** *m.*, **Reisigbündel** *n.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois. — 13) **W-n** *f. pl.* (Glasm.) Sieh Streifen.

Wellenbewegung *f.* (Hydr.) *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire. — **W-brecher** *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.) *Break-water.* Risban *m.*, brise-flots *m.* — **Schwimmender W-** *m.* *Floating break-water.* Brise-lames *m.* flottant. — **W-daum** *m.*, **Däumling** *m.*, **Hebling** *m.* (Hamm. u. Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre. — **W-förmig** *adj.* (Phys.) *Undulatory.* Ondulatoire.

Wellenlöcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*

Weller *m.*, **Welger** *m.* (für Thonpfeifen) (Töpf.) *Roll.* Rouleau *m.* — **W-holz** *n.* Sieh Stickholz.

Wellern *v. a.*, **Mit Stroh und Lehmmauern** *v. a.* (Bauw.) *To mud-wall, to built with loam and straw.* Torcher, bousiller.

Wellerwand *f.*, **Lehmw-** *f.* (Bauw.) *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis. — **W-werk** *n.* *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage. — **W-zeug** *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberl-** *m.* *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Wellgrund *m.* (aus Triebsand bestehend) (Seew.) *Shifting ground.* Fond *m.* mouvant. — **W-rad** *n.* (Masch.) *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre. — **W-ringe** *m. pl.* einer hölzernen Welle. Sieh Zapfenringe. — **W-zapfen** *m.* *Pivot, axle-end, gudgeon, journal.* Tourillon *m.* pivot *m.*

Welschkorn *n.* Sieh Mais.

Welthandel *m.* (Hdlw.) *Universal trade.* Commerce *m.* universel.

Wendehöhle *f.*, **W-nische** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*

Wendelstufe *f.*, **Gewendelte Stufe** *f.* (Bau-

w.) *Winder*. Marche *f*. dansante, marche *f*. gironnée, giron *m*. triangulaire. — **W-treppe** *f*., **Schneckenstiege** *f*. (Bauk.) *Winding-stairs pl*., *cockle-stairs pl*. (*obsol*.:) *vice*. Escalier *m*. en limaçon, à vis.

Wenden *v. a*., **Drehen** *v. a*. (Techn.) *To turn*. Tourner.

Wendesäule *f*. eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post*, *heel-post*. Poteau *m*. tonrillon. — **W-schemel** *m*. Sieh Lenkschemel. — **W-walze** *f*., **Wender** *m*. der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Clearer*. Nettoyeur *m*., débourrenr *m*., dépouilleur *m*.

Werbeofficier *m*. (Kriegsw.) *Recruiting-officer*. Capitaine *m*. de recrutement, recruteur *m*.

Werberhandwerk *n*. *Profession of recruiting soldiers by press-money*. Racolage *m*.

Werfen *v. a*. 1) den Anker, **Ankern** *v. n*. (Seew.) *To cast anchor*, *to let go*, *to drop anchor*. Jeter l'ancre, mouiller, donner fond. — 2) **W-** *v. a*., die Schütze (Web.) *To pick*, *to drive*, *to throw the shuttle*. Lancer ou chasser la navette. — 3) **Sich W-** *v. r*., **Sich verw-** *v. r*., **Sich ziehen** *v. r*., **Sich verzieh-** *v. r*. (vom Holz gesagt) (Techn.) *To warp*, *to cast*. Gauchir, deverser, voiler, se déjeter, se tourmenter. — **Sich w-** *v. r*. (von Metallen). *To distort*. Se déjeter. — **W-** *n*. 1) des Meilers (Köhl.) *Explosion*. Explosion *f*. — 2) **W-** *n*., **Ziehen** *n*., **Verwerfen** *n*., **V-ziehen** *n*. des Holzes. *Warping*, *casting*. Action *f*. de gauchir, de déverser, de se déjeter et effet de cette action. — 3) **W-** *n*. der Schütze (Web.) *Picking or driving the shuttle*. Opération *f*. de chasser ou lancer la navette.

Werft *f*., **Quai** *m*. *Wharf*, *quay*. Quai *m*., gril *m*. — **W-geld** *n*. *Wharfage*. Quaiage *m*. droit *m*. de quai. — **W-** *f*. (Schiffb.) *Shipwright's yard*, *wharf*, *stocks pl*. Chantier *m*. de construction, atelier *m*. de construction, gril *m*. — **W-** *f*., **Kette** *f*. (Web.) *Warp*. Chaîne *f*.

Werftdock *n*., **W-docke** *f*. *Dry dock*. Forme *f*., bassin *m*. de construction ou de radonb.

Werg *n*. 1) (**Werrig** *n*.), **Hede** *f*., (Seil.) *Tow*, *hards pl*. Étoupe *f*., rebut *m*. de filasse. — **Gekratztes theergetränktes W-** *n*. (& *m*.) (znr Anfertigung von Ornamenten). *Tow carded and impregnated with tar*. Chanvre *m*. imperméable. — 2) **W-** *n*., **Stopfung** *f*., **Verpackung** *f*. (Masch.) *Packing-tow*, *hards pl*. Étoupe *f*. pour étouper une boite à garniture. — **W-kratzmaschine** *f*. (Spinn.) *Card for carding tow*. Carde *f*. à étoupes. — **W-leinwand** *f*., **Hedeleinen** *n*. (Web.) *Tow-linen*. Toile *f*. d'étoupe.

Werk *n*. 1) (ein Buch) (Buchdr.) *Work*. Ouvrage *m*. (au pluriel aussi:) oenvres *f. pl*. — 2) **W-** *n*. (Hüttenwerk). *Work* (*if provided with machinery*:) *mill*. Usine *f*., établissement *m*. — 3) **W-** *n*. (ein Stück Werkblei) (Metall.) *Pig of workable lead*. Pièce *f*. de plomb d'oeuvre. — 4) **W-** *n*., **Arbeit** *f*. (Techn.) *Work*. Travail *m*., ouvrage *m*. — 5) **W-** *n*., **bäurisches** (Bauw.) *Rockwork*, *rustic work*, *boorish work*. Bossage *m*., oeuvre *f*. rustique. — 6) **W-** *n*. (Web.) Sieh Geschirr.

Werkbank *f*., **Arbeitstisch** *m*. (Handw.) *Work-bench*. Établi *m*. — **W-** *f*. des Schmieds etc. *Bench*. Établi *m*. — **W-** *f*. des Holzschuhmachers. *Working-bench of a wooden-shoe-maker*. Encoche *f*.

Werkblei *n*., **Werke** *f*. (silberhaltiges Blei) (Metall.) *Raw lead*, *workable lead*. Plomb *m*. d'oeuvre. — **W-führer** *m*., **W-meister** *m*. (Techn.) *Fore-man*, *master-workman*. Contre-maître *m*., chef *m*. d'atelier, chef *m*. ouvrier. — **W-holz** *n*. (Zimm.) *Timber*. Bois *m*. d'ouvrage, bois *m*. de travail. — **W-meister** *m*., **Magister lapidum**, **Magister operis** (Bauk.) *Master of the works*, *master-mason*, *receiver* (*at Lubeck*). Maître *m*. des oeuvres, maître *m*. de maçonnerie vive ([en Languedoc:] maître *m*. de peyra, peyriers). — 2) **W-** *m*. (in Fabriken). Sieh Werkführer. — **W-messer** *n*. (Sattl.) *Saddler's cutting-knife*. Couteau *m*. à pied. — **W-satz** *m*. 1) **Gerippe** *n*. eines Gebäudes. *Shell*, *skeleton*. Carcasse *f*., squelette *m*. — 2) **W-** *m*., **Zeichnung** *f*., **Grundriss** *m*., **Zulage** *f*. zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof*. Enrayure *f*., rayure *f*., bâti *m*. — **W-** *m*., **Zulage** *f*. zu einem Wölbgerüst. *Raising of center*. Enrayure *f*. d'un cintre. — **W-stätte** *f*., **W-statt** *f*., **W-stelle** *f*., **W-stube** *f*., **Arbeitsstube** *f*. (Techn.) *Work-shop*, *shop*, *work-room*. Ouvroir *m*., atelier *m*. — **W-stein** *m*. (Bauw.) *Freestone*, *ashlar*. Pierre *f*. de taille, pierre *f*. d'appareil. — **W-stück** *n*., **Behauener Stein** *m*. *Hewn stone-block*, *pared stone*, *squared stone*. Pierre *f*. taillée, appareillée. — **W-zeug** *n*., **Instrument** *n*. *Instrument*, *tool*. Instrument *m*., outil *m*. — **Tragbares W-** *n*. (in Futteral) (Kriegsw.) *Portable tool*. Outil *m*. portatif. — **W-zeugkasten** *m*. *Tool-box*, *tool-chest*. Coffre *m*. d'outils (caisse-

tin *m.*). — **W-zeugmaschine** *f. Machine-tool (engineer's tool).* Machine outil *f.*

Werkzink *n.*, **Tropfz-** *n.* (Metall.) *Raw zink.* Zinc *m.* d'oeuvre.

Wermuth etc., sieh A b s y n t h etc.

Werth *m.* (Hdlw.) *Value.* Valeur *f.* — **W-empfangen** (bei Wechsel). *Value received (in bills).* Valeur *f.* reçue (en effets.) — **W- empfangen von . . .** *Value of (in bills).* Valenr *f.* reçue de (en effets). — **W-** *m.* **in Rechnung.** *Value in account.* Valeur *f.* en compte.

Werthangabe *f. Declaration of the value.* Déclaration *f.* de la valeur.

Werthpapiere *n. pl.* (Hdlw.) *Value papers.* Valenrs *f. pl.* en papiers.

Wetter *n.* 1) in einem Bergwerk (Bergb.) *Air.* Air *m.*, airage *m.* — **Böse W-** *n. pl.*, **Stickw-** *n. pl.*, **Schwaden** *m. Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères ou méphitiques. — **Schlagende W-** *n. pl.*, **Grubengas** *n. Fire-damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, brisou *m.* — 2) **W-** *n.* (Meteor., Seew. etc.). *Weather.* Tempe *m.*

Wetterabzugsstrecke *f.* (Bergb.) *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons). — **W-dach** *n.* 1) (allgemein) (Bauw.) *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense. — 2) **W-** *n.* (freistehend auf Säulen). *Shed.* Hangar *m.* — 3) **W-** *n.* (Schutzdach an einem Hause). *Pentice (oriel).* Appentis *m.* auvent *m.* — 4) **W-** *n.* über den Schalllöchern eines Glockenthurme. Sieh Schalldach 1.

Wetterfahne *f.* 1) **Windf-** *f.*, **Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.) *Vane, fane, weather-flag.* Girouette *f.*, flouette *f.* (flouet *m.*). — 2) **W-** *f.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemoscope.* Anémoscope *m.* — **W-glas** *n. Barometer.* Baromètre *m.* — **W-hahn** *m. Weather-cock.* Coq *m.* de clocher on à vent. — **W-lappen** *m. pl.* (Fuhrw.) *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture. — **W-losung** *f.*, **W-versorgung** *f.* (Bergb.) *Ventilation of mines.* Aérage *m.* (airage *m.*), ventilation *f.* des mines. — **W-lotte** *f.*, **W-lutte** *f. Channel, air-channel, air-conduit (air-) pipe (air-) tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage. — **W-maschine** *f.*, **Ventilator** *m. Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner.* Ventilatenr *m.*, machine *f.* pnenmatiqne ponr l'aérage des minee, machine *f.* aspirante. — **W-ofen** *m.* (Bergb.) *Furnace.* Foyer *m.* d'aérage. — **W-rad** *n.* **von Fabry, Fabry'scher Ventilator** *m. Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Wettersatz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-piston, pump for ventilating mines, ventilator.* Machine *f.* pneumatiqne à piston. — **W-schacht** *m. Air-shaft (Derbysh.:) wind hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) buse *f.* d'airage. — **W-schenkel** *m.*, eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, lower rail of a French casement or a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis. — **W-strecke** *f. Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'aérage (Belg.:) voie *f.* d'airage.

Wetterthür *f.* (Bergb.) *Door, air-door, trap-door.* Porte *f.* d'aérage. — **W-trommel** *f.* 1) Sieh W a s s e r t r o m m e l. — 2) **W-** *f.*, **Grubenventilator** *m. Fan, fanner, ventilating fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur *m.* à force centrifuge. — **Wetter- und Fahrtrumm** *n. Air-and ladderway (in the shaft-walling).* Royon *m.* (Belgique).

Wetterwechsel *m.* (Bergb.) *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterraine.

Wetzen *v. a.* (Techn.) *To whet, to sharpen (to grind).* Aiguiser, affiler.

Wetzfass *n.* (Ackerb.) Sieh S c h l o c k e r f a s s nnd K i t z e. — **W-schiefer** *m.*, **W-stein** *m.* (Geogn.) *Whet-slate.* Schiste *m.* coticule, schiste *m.* à aiguiser.

Wetzstahl *m.*, **Stahl** *m.* (Fleisch.) *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher. — **W-stein** *m.* (Techn.) *Whet-stone, hone.* Queue *f.*, cous *m.* Vgl. S c h l e i f s t e i n. — **W-steinkitze** *f.*, **W-kumpt** *m.* (Ackerb.) Sieh K i t z e.

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Wichsen *v. a.* 1) das Leder. *To brush, to black, to polish the leather.* Cirer. — 2) **W-** *v. a.*, die Möbel. *To polish or to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Wicke *f.* (Bot.) *Tare.* Vesce *f.*

Wickel *m.*, **Pack** *n.* (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds roulée sur le cylindre à nappe du batteur-étaleur.

Wickelmaschine *f.* 1) (Spinn.) Sieh K n ä n e l w i c k e l m a s c h i n e. — 2) **W-** *f.*, **Spulmaschine** *f. Winding-engine, engine.* Machine *f.* à bobines. — 3) **W-** *f.*, **Wattenmaschine** *f. Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

Wickeln *v. a.* 1) auf einen Knänel (Spinn.) *To wind in or upon a button.* Dévider. — 2) **W-** *v. a.*, die Seide. *To wind.* Bobiner.

Wickeln *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.)

Winding, spooling. Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Wickelwalze *f.* 1) der Röhrenmaschine (Spinn.) Sieh Spulenwalze — 2) **W**, *f.* der Watten- oder Wickelmaschine. *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Widder *m.* oder **Stösser** *m.*, **hydraulischer** (Wasserb.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Widerdruck *m.*, **Zweite Form** *f.* (Buchdr.) *Retiration, second, inner form.* Forme *f.* seconde, retiration *f.*, verso *m.* — **W-haltkette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Widerlager *n.* 1) Allgem. (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m.* — 2) **W-** *n.* einer Brücke am Ufer. *End-abutment.* Culée *f.*, buttée *f.* d'un pont sur la rive. — 3) **W-** *n.*, **Gewölbpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit *m.*

Widerlaglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte, imposte *f.*

Widerstand *m.* 1) **Widerstehende Kraft** *f.* (Mech.) *Resistance, resisting forse.* Résistance *f.* — 2) **W-** *m.* **des Abdrückens oder Abscherens.** *Strength of shearing.* Résistance *f.* par glissement ou cisaillement.

Widerstandshöhe *f.* (Hydr.) *Height of resistance.* Hauteur *f.* de résistance.

Widerstandslinie *f.* (Mech.) *Line of pressure, of resistance.* Ligne *f.* de pression, de résistance.

Widmung *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Wiede *f.* Sieh Bindeweide. — **W-drehen** *v. a.*, **Bindeweiden drehen** *v. a.* *To twist a withe or gad.* Tortiller une hart.

Wiedenschlinge *f.* (Techn.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Wiederabdruck *m.*, **Neuer Abdruck** *m.* (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

Wiederbeleben *v. a.*, die Kohle (Zuck.) *To revivify.* Révivifier. — **W-kaufen** (Hdlw.) *To repurchass.* Racheter *v. a.*

Wiederkehr *f.* 1) einer Curve, einer Linie (Geom., Zeichn.) *Return, meeting.* Rebroussement *m.* — 2) **W-** *f.* (*m.*) eines Daches (Bauw.) *Valley of a roof.* Comble *m.* en retour, goulet *m.* — 3) **W-** *f.* eines Simses. *Return, double bending.* Rencontre *m.*, retour *m.* recoupement *m.* double. — 4) **W-** *f.* einer Mauer, **Eingehender Winkel** *m.* *Nook, return, corner-nock.* Rebroussement *m.*, angle *m.* rentrant, encoignure *f.*

Wiederlauge *f.*, **Nachsud** *m.* (Salp.) *Re-evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage. — **W-schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, faux châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.* dans un carreau d'un grand battant.

Wiederthon, goldner, sieh Frauenhaar.

Wiederverkaufen (Hdlw.) *To resell.* Revendre *v. a.*

Wiegen *v. a.* 1) (Techn.) Sieh Wägen. — 2) **W-** *v. n.* (ein bestimmtes Gewicht haben. *To weigh.* Peser, être du poids de, etc.

Wiener Grün *n.* *Viennese-green.* Vert *m.* de Vienne. — **W-Kalk** *m.* (Chem.) *Limestone of Vienna.* Chaux *f.* de Vienne. — **W-Lack** *m.* (Techn.) *Viennese-lac.* Laque *f.* de Vienne. — **W-Weiss** *n.* *Viennese-white.* Blanc *m.* de Vienne.

Wiesenerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Wild *n.*, **W-pret** *n.* (Zool., Jagd.) *Game.* Gibier *m.*

Wilderstahl *m.*, **Willerst-** *m.* (Metall.) *Wild steel.* Acier *m.* sauvage.

Wildschur. *Furred coat.* Vichoura *m.*

Willow *m.*, **Zauseler** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.* — **Konischer W-** *m.* *Conical willow.* Panier *m.* conique de Lelly.

Wiltonteppich *m.* (Web.) Sieh Sammtteppich, geschnittener.

Wind *m.* 1) **Gebläseluft** *f.* (Metall.) *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, souflage *m.* — **Heisser W-** *m.* *Hot blast.* Air *m.* chaud. — **Kalter W-** *m.* *Cold blast.* Air *m.* froid. — 2) **W-** *m.* (Seew.) *Wind.* Vent *m.*

Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois *m.* chablis, chablis *m.*

Windbüchse *f.* (Büchsenm.) *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent. — **W-canal** *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Porte-vent *m.*

Winde *f.* 1) (Masch.) *Windlass.* Guindal *m.*, guindeau *m.*, guindoule *f.* — **Liegende W-** *f.*, **Haspel** *m.* *Whim.* Treuil *m.*, tour m. — **Stehende W-** *f.*, **Verticale W-** *f.*, **Erdw-** *f.* *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.* — **W-** *f.* **mit gezahnter Stange** (Masch.) *Lifting-jack, tooth and pinion- or rack and pinion jack.* Cric *m.*, cric *m.* à crémaillère. — 2) **W-** *f.*, **Garnw-** *f.* (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.* — 3) **W-** *f.* (für Metall- oder Holzarbeiter).

Sieh Brustleier. — 4) **W-** *f. pl.* (Glasm.) Sieh Streifen.
Windebaum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.) *Draw-beam.* Arbre *m.* d'un guindal.
Windebock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock** *m.*, **Bock** *m.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
Windeisen *n.*, **Wendeisen** *n.* *Wrench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*
Windeisen *n.* Sieh Fenstereisen.
Windetau *n.*, **Ladet-** *n.* (Seew.) *Capstan-rope.* Engarant *m.*
Windfahne *f.* Sieh Wetterfahne.
Windfang *m.* 1) **Zugloch** *n.* eines Schmelzofens (Metall.) *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.* — 2) **W-** *m.* (Giess.) *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.* — 3) **W-** *m.* Sieh Windrad. — 4) **W-** *m.*, **Flügelrad** *n.* (Uhrm., Masch.) *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.
Windfangwand *f.* (Bauw.) *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte. — **W-feder** *f.*, **Stirnbret** *n.*, **Giebelschutzb-** *n.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
Windflügel *m.* einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.
Windform *f.* 1) (Metall.) Sieh Form. — 2) **W-** *f.*, **Form** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Tyer.* Tuyère *f.*
Windisch *adj.* Sieh Windschief 2.
Windkasten *m.* 1) **W-kessel** *m.*, **W-raum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie. — 2) **W-** *m.* einer Orgel (Orgelb.) *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*
Windklappe *f.* 1) **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.) *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.* — 2) **W-** *f.* eines Blasebalgs. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière. — 3) **W-** *f.* (Masch.) Sieh Ventil.
Windlatte *f.*, **Sturml-** *f.* (Zimm.) *Wind-beam.* Contre-latte *f.*
Windleitung *f.* eines Gebläses (Mech.) *Blast-pipe.* Porte-vent *m.*
Windmesser *m.* 1) (Metall.) Sieh Manometer. — 2) **W-** *m.* (Phys.) *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*
Windmessung *f.* (Phys.) *Anemometry.* Anémemétrie *f.*
Windmühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent. — **Deutsche W-** *f.*, **Bockmühle** *f.* *Post-mill.* Moulin *m.* ordinaire. — **Holländische W-** *f.*, **Thurmmühle** *f.* *Tower-mill, smock-mill.* Moulin *m.* hollandais.
Windmühlenflügel *m.*, **Ruthe** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*
Windofen *m.* 1) (Chem.) *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* à réverbère. — 2) **W-** *m.*, **Zugofen** *m.* (Metall.) *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* d'appel. — 3) **W-** *m.* (Verg.) *Stove.* Fourneau *m.* d'appel.
Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.) *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, d'un moule.
Windrad *n.* 1) **W-fang** *m.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator.* Ventilateur *m.* — 2) **W-** *n.* *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent. — **Horizontales W-** *n.* *Horizontal wind-wheel.* Roue *f.* horizontale à vent.
Windregulator *m.* (Masch.) *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.
Windriss *m.* im Holz (Zimm. etc.) *Crack or flaw in wood.* Gerçure *f.* — **W-ruthe** *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*
Windschief *adj.* 1) *Warped.* Gauche, oblique, à travers. — 2) **W-**, **Windisch** *adj.* (vom Holz). *Backsided.* Gauche.
Windschirm *m.* Sieh Wand, spanische.
Windschöpfer *m.*, **Ventil** *n.* (Masch.) *Valve.* Ventau *m.* — **W-stein** *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Metall.) *Blast-stone.* Contre-vent *m.* — **W-strebe** *f.* (Zimm.) Sieh Sturmband.
Windstrom *m.* 1) **schwacher** (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible. — 2) **W-** *m.*, **starker.** *Sharp blast, heavy blast.* Vent *m.* fort.
Windung *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.) *Turn.* Gour *m.*
Windungshöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.) *Turn-height of winding-stairs.* Échappée *f.*
Windzeiger *m.* (Phys.) *Anemoscope, anemographer.* Anémoscope *m.*, anémographe *m.*
Wingert *m.* Sieh Weinberg.
Wingertspfahl *m.* Sieh Weinpfahl.
Winkel *m.* 1) (Geom., Befest., Techn.) *Angle.* Angle *m.* — 2) **W-** *m.* (Techn.) Sieh Winkelmaass. — 3) **W-** *m.*, **eiserner**, einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *f.* ou cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.
Winkelband *n.* 1) **Eckb-** *n.* von Eisen, **Scheinecke** *f.* (Schloss.) *Angular iron-band, iron-corner cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en ou de fer — **W-** *n.* **mit Gelenk** an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Équerre *f.* à charnière. — 2) **W-**

n., **Bug** *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.) *Brace, angle-brace.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée. — **Oberes W-** *n.*, **Kopfb-** *n.* *Shoulder-tree, brace.* Aisselier *m.*, gousset *m.*, épaule *f.* — **Unteres W-** *n.*, **Fussband** *n.* *Lower brace, stut.* Jambette *f.*, contre-fiche *f.*, coyer *m.* — **W-** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmaasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.

Winkeleisen *n.*, **Stangene-** *n.* von L-förmigem **Querschnitt** (Banw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L. Vgl. auch L-Eisen. — 2) **W-** *n.* (eisernes Winkelmaass (Techn.) *Iron square.* Équerre *f.* en fer. — 3) **W-** *n.*, **Eckeisen** *n.*, **Winkelschiene** *f.* (um zwei Holz- oder Eisenstücke unter einem Winkel an einander zu befestigen). *Angle-iron.* Cornière *f.* fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Winkelfasser *m.*, **W-passer** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schwei** *f.*, **Schrägemaass** *n.* (stellbares Winkelmass) (Techn.) *Bevel shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante ou mobile, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

Winkelhaken *m.* 1) **W-maass** *n.* (Tischl., Zimm.) *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. — 2) **W-** *m.* (Buchdr.) *Composing-stick, stick.* Compositeur *m.*

Winkelhebel *m.*, **Knieh-** *m.* (Masch.) *Joint lever, bent lever, angle-lever.* Levier *m.* brisé, coudé ou courbé, coude *m.* pliant.

Winkelig, Eckig *adj.* *Angular.* Angulaire, angulé, -e.

Winkellasche *f.* (Eisenb.) *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.* — **W-makler** *m.*, **Bönhase** *m.* *Interloper.* Courtier *m.* marron. — **W-maass** *n.*, **W-haken** *m.*, **W-messer** *m.*, **W-** *m.* (Techn.) *Rule, square.* Équerre *f.*, triangle *m.* — **Stellbares W-** *n.* Sieh Winkelfasser. — **W-maass** *n.* **mit Anschlag, Anschlagw-** *m.* (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée ou à épaulement.

Winkeln *v. a.*, den Stein, **Winkelrecht behauen** *v. a.* (Steinm.) *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.

Winkelrecht, Rechtwinkelig *adj.*, **Im W-.** *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, -e, (antrefois: orthogone), rectangulaire, à l'équerre.

Winkelrechte *f.* *Perpendicular perpendicular line.* Perpendiculaire *f.* — **W-schablone** *f.* (Waffenf.) *Jeg.* Pente *f.* — **W-schiene** *f.* (Schloss.) *Angle-iron.* Cornière *f.*

Wintergrünöl *n.* *Oil of winter-green.* Huile *f.* de gaultherie.

Wintersrinde *f.* *Winter's bark.* Écorce *f.* de Winter.

Winzer *m.* Sieh Weinbergarbeiter.

Wippe *f.* 1) eines Wippenbohrers (Masch.) *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer. — 2) **W-** *f.*, **Nadlerw-** *f.* (Stecknadl.) *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*

Wippenbohrer *m.* (Masch.) *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier. — **W-drehbank** *f.*, **Drechslerw-** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Wirbel *n.* 1) einer Violine etc. (Instr.-m.) *Pin, peg.* Cheville *f.* d'une guitare, d'un violon, etc. — 2) **W-** *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.* (für die Zügelringe der Kandare) (Sattl.) *Bolts pl. or swivels pl.* Tourets *m. pl.* de porte-rênes.

Wirbelstück *n.* des Erdbohrers. Sieh Kopf.

Wirkeisen *n.*, **W-messer** *n.* eines Hufschmieds. *Buttress, butteris.* Paroir *m.*, boutoir *m.*, ·bute *f.*

Wirkung *f.* einer Maschine. *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

Wirrseide *f.*, **Flocks-** *f.* (Seide.) *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.

Wirthschaftshof *m.* (Bauw.) *Farm-yard.* Pailler *m.*, (paillior *m.*).

Wischen *v. a.* (Zeichn.) *To tint by dabbing with rubbers.* Estomper, étendre avec l'estompe.

Wischer *m.* 1) (Spiegelm.) *An instrument for dusting the table, on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer. — 2) **W-** *m.* (Zeichn.) *Stump, rubber.* Estompe *f.*

Wischfell *n.*, **Abweissf-** *n.*, **Abwischer** *m.* (Perg.) *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*

Wismuth *n.* (Chem.) *Bismuth.* Bismuth *m.* — **W-** *n.*, **Gediegenes W-** *n.* (Miner.) *Native bismuth.* Bismuth *m.* natif. — **W-butter** *n.* (Chem.) *Butter of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth. — **W-glanz** *m.* (Schwefelwismuth) (Miner.) *Sulphuret of bismuth, bismuthine.* Bismuth *m.* sulfuré, bismuthine *f.* — **W-ocker** *m.*, **W-blüthe** *f.*, **W-oxyd** *n.* *Bismuth ochre, oxyd of bismuth.* Bismuth *m.* oxydé. — **W-oxyd** *n.* (Chem.) *Oxyd of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth. — **Basisch-salpetersaures W-** *n.*, **W-niederschlag** *m.*, **Schminkweiss** *n.* *Magistery of bismuth, subnitrate of bismuth, pearl-white.* Magistère *m.* de bismuth, sous-nitrate *m.* de bismuth.

Wismuthpräparat *m.* *Bismuth-preparation.* Préparation *f.* de bismuth. — **W-schminke** *f.* *Flake-white.* Fard *m.* de bismuth. — **W-weiss** *n.* (Chem.) *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.
Witherit *m.*, **Kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *m.*, baryte *f.* carbonatée.
Wochenlohn *m.* *Weekly wages pl.* Semaine, gages *f. pl.* de semaine.
Wocken *m.*, **Rocken** *m.* eines Spinnrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*
Wog *m.* Sieh W a s s e r s t a n d.
Woge *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave, billow, surge.* Vague *f.*, onde *f.*
Wohlgemuthskraut, sieh D o s t k r a u t.
Wohlverleih, sieh A r n i k a.
Wohnhaus *n.* (Bauw.) *Dwelling-house, (manor-house, mansion-house).* Maison *f.* (où on loge), (manoir *m.*).
Wohnung *f.*, **Behausung** *f.* (Bauw.) *Lodging, mansion, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*, habitation *f.*
Wohnzimmer *n.*, **W-stube** *f.* (Bauw.) *Dwelling-room, sitting-room.* Chambre *f.*, appartement *m.* ordinaire.
Woilach *m.*, **Wolloch** *m.* (für Cavalleriepferde). *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.
Wölben *v. a.*, einen Bogen (Bauw.) *To arch.* Arquer, cintrer.
Wölben *v. n.*, **Ein Gewölbe aufführen** *v. n.* *To vault.* Voûter.
Wölbfläche *f.*, **äussere**, eines Gewölbes *Extrados.* Extrados *m.* — **W-** *f.*, **innere**, **Innere Laibung** *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Intrados.* Intrados *m.*
Wölbgerüst *n.* (Bauw.) Sieh L e h r g e r ü s t.
Wölbhöhe *f.*, **Stichh-** *f.* (Bauw.) *Rising* or *height of a vault.* Montée *f.* de voûte, voussure *f.*
Wölbrichtscheit *n.* (Maur.) *Vaulting-ruler.* Échasse *f.* — **W-schicht** *f.*, **Bogensch-** *f.* (Bauw.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs. — **Die ersten Wölbschichten** *f. pl.* *The first courses next the springing.* Retombées *f. pl.*
Wölbstärke *f.* (Bauw.) *Thickness of the vaulting.* Épaisseur *f.* de la voûte. — **W-stein** *m.*, **Keilst-** *m.* *Voussoir, arch-stone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.* claveau *m.* — **Versahnter** oder **Gekröpfter W-** *m.*, **Kropfstein** *m.* *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant. — **Letzter W-** *m.*, **Schlussst-** *m.* *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, de la voûte.
Wölbung *f.* 1) **Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting, vault.* Voûte *f.* — 2) **W-** *f.* (Mass der Krummung. *Curvature.* Voussure *f.* — **W- geben** *v. a.* (dem Rücken eines Buches) (Buchb.) *To turn the back of a book.* Former l'endos.
Wolf *m.* 1) **Kropfeisen** *n.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelskl-** *f.* (Bauw.) *Slings pl., crane-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.* — 2) **W-** *m.*, **Firsträhmen** *m.*, **Firstpfette** *f.* *Ridge-piece.* Faitags *m.*, faîte *m.* — 3) **W-** *m.*, **Stück** *n.* (direct aus Erzen erzeugte Eisenmasse. *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.* — 3) **W-** *m.*, **Ansatz** *m.*, **Wildes Eisen** *n.* (Metall.) *Devil.* Loupe *f.*, loup *m.*, masse *f.* — 5) **W-** *m.* (das übrigbleibende Eisen). *Surplus-metal.* Métal *m.* excédant de la coulée. — 6) **W-** *m.*, **Wolfsgrube** *f.* *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup. — 7) **W-** *m.*, **Sitzriemen** *m.* des ungarischen Sattels. *Straining-leather, saddle-seat. wolf.* Siége *m.* — 8) **W-** *m.*, **Teufel** *m.*, **Reissw-** *m.*, **Oeffner** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, wool-mill, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.*
Wolfen *n.*, **Maschiniren** *n.* (Spinn.) *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*
Wolfram *m.* (*n.*) (Chem.) *Wolframium.* Tungstène *m.*, wolfram *m.* — **W-** *m.*, **Wolframit** *m.* (Miner.) *Wolfram, tungstate of iron.* Wolfram *m.*, scheelin *m.* ferruoineux.
Wolfseisen *n.* (Metall.) *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer *m.* de massiau.
Wolfsfeuer *n.*, **Luppenf-** *n.* (Metall.) *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe. — **W-häute** *f. pl.* *Wolf-skins.* Peaux *f. pl.* de loups. — **W-ofen** *m.*, **Stücko-** *m.* *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à mssses. — **W-stahl** *m.* *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loupe, acier *m.* de massiau, acier *m.* naturel. — **W-zahn** *m.* (Sägem.) (Zimm.) *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*
Wolfszähne *m. pl.* *Wolf-teeth.* Dents *m.* de loups.
Wolkenträgerreihe *f.* (Bauk.) *Nebule-corbel-table.* Frange *f.* nébulée.
Wollblume *f.* (Bot.) *Flower of mullain, wool blade.* Fleur *f.* de molène.
Wolle *f.* 1) **philosophische** (Chem.) *Philosophical wool or cotton.* Coton *m.* philosophique. — 2) **W-** *f.*, **Schafw-** *f.* (Spinn.) *Wool.* Laine *f.* — **Gute lange W-** *f.* *Good long wool.* Coeur *m.* de laine. — **Kurzschürige W-** *f.* *Wool of short staple.*

Laine *f.* de courte soie. — **Langschürige W-** *f. Wool of long staple.* Laine *f.* de longue soie.

Wollendamast *m.* (Web.) *Damast, damask, worsted damask.* Damas-laine *m.* — **W-garn** *n. Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.

Wollenzeug *n.*, **Wollenes Zeug** *n.* (Web.) *Woollen stuff or cloth.* Lainage *m.*, étoffe *f.* de laine, tissu-laine *m.* — **Glatte W-** *n. pl.* (Web.) *Worsted goods pl. or stuffs pl., worsted.* Étoffes *f. pl.* rases.

Wollfärber *m.* (Färb.) *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine. — **W-flocken** *n. Lock of wool.* Flocon *m.* de laine. — **W-haar** *n.* (einzelnes Haar). *A single hair of wool.* Brin *m.* de laine. — **W-industrie** *f.*, **W-manufactur** *f. Woollen-manufacture.* Industrie *f.* lainière.

Wollkamm *m.* (Spinn.) *Comb, wool-comb.* Peigne *m.* — **W-kämmmaschine** *f.*, **Kämm-m-** *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Wollkämmer *m. Wool-comber.* Cardeur *m.* de laine. — **W-messer** *m.*, **Eriometer** *n.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*

Wollmosaik *f. Mosaic-work in wool.* Mosaïque *f.* de laine.

Wollmusselin *m.* (Web.) *Mousseline-laine.* Mousseline *f.* de laine, mousseline-laine *f.* — **Gekeperter W-** *m.* (ein Kammwollzeug) *Twilled or tweeled mousseline-laine.* Mousseline-laine *f.* croisée.

W-plüsch *m.* (Web.) *Worsted shag.* Peluche *f.* de laine. — **W-sammt** *m. Worsted velvet.* Velours *m.* de laine. — **W-tapete** *f.* Sieh Tapete, veloutirte. — **W-trümmer** *pl.*, **Wollenabfälle** *m. pl. Woollen waste.* Déchets *m. pl.* de laine.

Wollwäche *f.* (Spinn.) *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, des troisons.

Wollwäscherei *f.* (Anstalt) (Spinn.) *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.

Wootz *m.*, **W-stahl** *m.* (Metall.) *Wootz, natural steel, Indian steel.* Wootz *m.* acier *m.* wootz.

Wrack *n.*, (**Schleet** *f.*) eines Schiffes (Seew.) *Wreck.* Débris *m.* d'un navire.

Wragstein *m.* (Maur.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

Wringen *v. a.*, **Ausringen** *v. a.*, **Auswinden** *v. a.* (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.

Wringmaschine *f.* Sieh Auswindemaschine.

Wucherer *m. Usurer.* Usurier *m.*

Wucht *f.*, **W-klotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*

Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **Molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.

Wulst *m.* 1) **Pfühl** *m.* (Bauk.) *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de ront droit mou, tore *m.* Vgl. Echinus. — 2) **W-** *m.* (Masch.) (*Collar*). Collet *m.* extérieur de renforcement. — 3) **W-** *m.* (Sattl.) *Force-wale or small roll.* Verge *f.* du collier. — 3) **W-** *f.*, **dünne**, von Thon (Töpf.) Sieh Weller.

Wundererde *f.*, **sächsische** (Steinmark) (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.

Wundersalz *n.*, **Glaubers-** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Wonderful salt, Glauber's salt.* Sel *m.* admirable, sel *m.* de Glauber.

Wundspritze *f. Wound-syringe.* Seringue *f.* de chirurgier.

Wurf *m.* (Mech.) *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*

Würfel *m.* 1) (Geom., Miner. etc.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.* — 2) **W-** *m.* eines Postamentes (Bauk.) *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.* (partie cubique) d'un piédestal. — 3) **W-** *m.*, **Steinblock** *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails. — 4) **W-** *m. Dice.* Dé *m.* (à jouer).

Würfelalaun *m.* (Chem.) *Cubic alum.* Alun *m.* cubique.

Würfeleisen *n.* (Metall.) *Pig in cubes.* Piquade *f.* — **W-erz** *n.*, **Arseniksaures Eisen** *n.* (Miner.) *Cube-ore, pharmacosiderite, arseniate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.

Würfelkohlen *f. pl.* (Bergb.) *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gaillettes *f. pl.*, grêlats *m. pl.*, grèles *f. pl.*, houille *f.* en cubes. — **W-nickel** *n. & m.* (Metall.) *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes nu cubique.

Würfelsalpeter *m.*, **Chilis-** *m.*, **Natrons-** *m.* (Chem.) *Cubical nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre *m.* du Chili, nitrate *m.* de soude. — **W-schuh** *m.*, **Cubikfuss** *m.* (Bauw.) *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

Würfelspath *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.) *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.

Wurflehre *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Wurfprobe *f.*, **Schlagp-** *f.* (Masch.) *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette. — **W-rad** *n.* (Hydr.) *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.

Wurfschaufel *f.* (Bauw. u. Minirk.) Sieh Schaufel.

Würgeband *n.* Sieh Ziehband. — **W-holz** *n.* (Fuhrw. u. Pont.) *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir *m.*, carrot *m.*

Würgeknüppel *m.*, **W-holz** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.

Wurgel *f.* (Bergb.) Sieh unter Bohrloch.

Wurmfarnrevierkraut, sieh Rainfarnkraut. — **W-frass** *m.* Sieh Wurmstich. — **W-** *m.* (Getreide) (Ackerb.) *Wormeaten* (*grain*). Grainen charauconné.

Wurmmoos *m.* *Moss of corsia.* Coralline *f.* de Corse. — **W-rinde**, sieh Geoffroyrinde. — **W-saamen** *m.*, **Zittwers-** *m.* (Bot.) *Worm-seed.* Semencine *f.* — **W-stich** *m.*, **W-frass** *m.* des Holzes (Techn.) *Wormeateness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*

Wurmstichig *adj.* (vom Holz etc. gesagt) (Zimm. etc.) *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, -e, piqué, -e, mouliné, -e, artisonné, -e, (dit des fruits:) véreux, -se. — **W-zucker** *m.* *Worm-sugar.* Sucre *m.* contre les vers.

Wurst *f.* (Metzg.) *Sausage.* Saucisse *f.*,

Wurstfaschine *f.* Sieh Grundfaschine.

Wurstmaschine *f.* *Sausage funnel.* Machine *f.* à emplir les andouilles. — **W-sattel** *m.*, **englischer** (Sattl.) *Somerset* (*English saddle the flaps of which are stuffed fore the legs of the rider and aft*). Selle *f.* l'anglaise piquée et rembourrée.

Würze *f.*, **Bierw-** *f.* (Brau.) *Wort.* Moût *m.* — **Erste W-** *f.* *First wort.* Métiers *m, pl.* premiers. — **Zweite W-** *f.* *Second wort.* Métiers *m. pl.* seconds.

Würzebrunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire. — **W-kochen** *n.* *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.

Wurzel *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Root of a counterfort.* Racine *f.* d'un contre-fort. — **W-** *f.* (Bot.) *Root.* Racine *f.*

Wurzelende *n.* (Zimm.) Sieh Stammende.

Wurzelfaser *f.* (Bot.) *Root-fiber.* Fibrille *f.* de racines.

Wurzelschneidmaschine *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*

Wurzgärtchen *n.*, **Hausg-** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-gcrden.* Housche *f.* [innsité].

X

Xanthin *m.* 1) **X-oxyd** *n.*, **harnige Säure, Harnoxyd** *n.* (Chem.) *Xantoxyd.* Xanthoxyde *m.* — 2) **X-**, **Krappgelb** *n.* (Farb.) *Xanthin.* Xanthine *f.*

X-Achse *f.*, **Abscissena-** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissae.* Axe *m.* des abscisses ou des X.

Xanthokon *m.* (aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz) (Miner.) *Xanthokon, arsensulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsenical et de sulfure d'argent.

Xylobalsam *m.* *Balsam-wood.* Bois *m.* de baume.

X-Eisen *n.*, **Kreuze-** *n.* (Walzw.) *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.

Xylidin *n.* (Chem.) *Xylidine.* Xylidine *f.*

Xylographie *f.* *Wood-cutting.* Gravure *f.* en bois.

Xylol *n.* (Chem.) *Xylole.* Xylole *f.*

Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y

Y-Achse *f.*, **Ordinatena-** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.

Yacht *f.* (Schifff.) *Yacht.* Yacht *m.* (ou yac *m.*) [on prononce iaque].

Yanolith *m.* (Miner.) Sieh Axinit.

Yard *m.* (Längenmaass von 3 Fuss englisch = $2.^{9134}$ preuss. oder Rheinländ. Fuss). *Yard.* Yard *m.* = $0.^{914383}$ mètre.

Y-Nadel *f.* (Nähnadl.) Sieh unter Nadel.

Ysop *m.* (Bot.) *Herb of hyssop.* Herbe *f.* d'ysope.
Ysopöl *n.* (Bot.) *Oil of hyssop.* Huile *f.* d'ysope.
Yttererde *f.*, **Gadolinerde** *f.* *Oxyd of yttrium.* Yttrium *m.* oxydé.
Yttrium *n.* (Chem., Metall.) *Yttrium-metal.* Yttrium *m.*
Yute *f.*, **Paat** *m.* (Bot.) *Yute, indian grass.* Yute *f.* — **Y-bast** *m.*, **Paathanf** *m.* (Spinn.) *Yute-hemp, Paat-hemp. Gummy fibre.* Fil *m.* de yute.

Z

Zacken *m.*, **Frischzacken** *m.* (Metall.) *Plate.* Taque *f.*, plaque *f.* — **Z-bogen** *m.* (Bauk.) *Chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Zaffer *m.* (Glasm. etc.) Sieh Saflor.
Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*
Zäh werden *v. n.* (Seifens.) *To grow fat.* S'engraisser.
Zähigkeit *f.* (Phys.) *Tenacity.* Ténacité *f.*
Zähkupfer *n.*, **Raffinatkupfer** *n.* (Metall.) *Tough-pitch.* Cuivre *m.* affiné.
Zahl *f.* 1) (Math.) *Number.* Nombre *m.* — 2) **Z-** *f.* beim Haspeln (Spinn.) Sieh Schneller.
Zählapparat *m.* 1) **Zähler** *m.* einer Maschine. *Counter.* Compteur *m.* — **Hubzähler** *m.* (Dampfm.) *Cataract, counter.* Cataracte *m.*, compteur *m.* — 2) **Z-** *m.*, **Zählvorrichtung** *n.* an einem Haspel (Spinn.) *Counter of a reel.* Compteur *m.* d'un dévidoir. — **Z-** *m.* an der Mulemaschine (Spinn.) *Counter.* Régulateur *m.*, compteur *m.*
Zahlen Jedermann bei Sicht (Hdlw.) *To pay every one on demand.* Payer *v. a.* à bureau ouvert.
Zahlensaldo *m.* *Balance of figures.* Solde *m.* des nombres.
Zahlpfennig *m.* Sieh Rechenpfennig. — **Z-tag** *m.* *Day of payment.* Jour *m.* de paiement. — **Z-tisch** *m.* (Hdlw.) *Counter.* Comptoir *m.*
Zahlung *f.* (Hdlw.) *Payment.* Paiement *m.* — **Gegen baare Z-** *For cash.* Au comptant. — **Z- pro rata.** Sieh Ratenzahlung.
Zahlungsfähigkeit *f.* (Hdlw.) Sieh Solvenz. — **Z-termin** *m.* *Term of payment, fixed for the payment.* Terme *m.* du paiement, fixé pour le paiement. — **Z-unfähigkeit** *n.* Sieh Insolvenz.
Zahn *m.* 1) eines Zahnschnittes (Bauk.) *Dentil, dental.* Denticule *m.* — 2) **Z-** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Tooth (pl. teeth), (cog, cog-tooth).* Dent *f.* — **Eingesetzter Z-** *m.* *Cog, cog-tooth.* Alluchon *m.* — 3) **Z-** *m.*, **Meissel** *m.* einer Schraubenkluppe. *Cutter.* Burin *m.* — 4) **Z-** *m.* einer Schraubenschneidmaschine. *Cutting-tool, cutter.* Burin *m.*, outil *m.* d'une machine à tarauder. — 5) **Z-** *m.* einer Kratze (Spinn.) *Tooth (pl. teeth).* Dent *f.* d'une carde. — 6) **Z-** *m.* des Getriebes einer Uhr *Leaf, tooth.* Aile *f.* — 7) **Z-** *m.* an einem Balken (Zimm.) *Dent, tooth.* Adent *m.* — 8) **Z-** *m.* **und Einzahnung** *f.* *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent *m.* et entaille *f.* à crémaillère. — **Schwalbenschwanzförmiger Z-** *m.* *Dovetail-indent.* Adent *m.* à queue d'aronde. — **Z-** *m. pl.*, **Verzahnung** *f.* eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes, endentement *m.* — 8) **Z-** *m.* einer Feile. *Tooth.* Dent *f.* d'une lime. — 9) **Z-** *m.* einer Säge. *Tooth.* Dent *f.* d'une scie. — 10) **Z-** *m.* des Weberblatts (Web.) *Dent, split, reed of the slay.* Dent *f.* d'un ros ou peigne.
Zahnbalken *m.* (Zimm.) *Joggled girder.* Poutre *f.* à crémaillère. — **Z-band** *n.* *Tooth-ribbon.* Ruban *m.* de dentition. — **Z-breite** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Breadth of a tooth.* Largeur *f.* d'une dent. — **Z-bürste** *f.* *Tooth-brush.* Brosse *f.* à dents.
Zahneinschnitt *m.* (Zimm.) *Indent, joggle.* Endente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.
Zahneisen *n.* 1) **Krauseisen** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée. — 2) **Z-** *n.*, **Kesselhaken** *m.* der Bohrbank. *Hook, nail of the bore-bench.* Fer *m.* dentelé, crémaillère *f.* à forer. — 3) **Z-** *n.*, **Zahnmeissel** *m.* (Bildh.) *Denticulated or notched chisel.* Fer *m.* dentelé, fermoir *m.* à dents. — 4) **Z-** *n.*, **Zahnhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Toothed plane-iron.* Fer *m.* dentelé, fer *m.* bretté.
Zahnfeile *f.*, **Ausstreichfeile** *f.* (Uhrm.) *Equalling-file.* Lime *f.* à égalir. — **Z-flanke** *f.* (Masch.) *Flank of a tooth of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent. — **Z-hammer** *m.* (Steinm.) *Denteled pickaxe or claw-hammer.* Laie *f.*, marteau *m.* den-

telé ou brettelé. — **Z-hobel** *m.* (Tischl.) *Toothing-plane.* Rabot *m.* à dents, rabot *m.* à fer bretté. — **Z-höhe** *f.*, **Z-länge** *f.*, **Z-tiefe** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Depth or length of a cog or tooth.* Longueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.

Zahnkitt *m. Tooth-cement.* Ciment *m.* pour les dents.

Zahnlücke *f.* 1) (im Zahnschnitt) (Bauk.) *Interstice between two teeth.* Intersection *f.*, métoche *f.* — 2) **Z-** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, d'une crémaillère.

Zahnpulver *n. Tooth-powder.* Poudre *f.* dentifrice. — **Z-rad** *n.*, **Gezahntes Rad** *n.* (Masch.) *Toothed or cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'engrenage, roue *f.* dentée, roue *f.* endentée. — **Z-** *n.* **und Schraube** *f. Screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* de la vis sans fin. — **Gusseisernes Z-rad** *n. Cast-iron wheel.* Roue *f.* à dents de fer. — **Z-** *n.* **mit hölzernen Zähnen, Kammrad** *n. Wheel with teeth of wood, cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. — **Z-** *n.* **mit innerer Verzahnung.** *Annular wheel.* Roue *f.* intérieure.

Zahnräderwerk *n.*, **Triebw-** *n.* (Masch.) *Toothed gearing or geering, toothed gear, toothed wheelwork.* Engrenage *m.* — **Z-radkranz** *m.* (Masch.) *Rim, segment.* Jante *f.* de roue d'engrenage.

Zahnschnitt *m.* 1) (Bauk.) *Denticulation, indented moulding, denteled or toothed moulding.* Rangée *f.* de denticules, dentelure *f.* — 2) **Z-** *m.* (Zimm.) *Indentation.* Endenture *f.*

Zahnseife *f. Tooth-soap.* Savon *m.* pour les dents. — **Z-stange** *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack- and pinion-jack.* Crémaillère *f.* — **Z-** *f.* **und Rad** *n.* (Masch.) *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Zahnstein *m.* (Bauw.) *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente. — **Z-stocher** *m. Tooth-pick.* Cure-dent *m.* — **Z-theilung** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.* — **Z-tinktur** *f. Tooth-tincture.* Teinture *f.* gingivale. — **Z-wälzmaschine** *f.* (Uhrm.) Sieh Wälzmaschine. — **Z-werk** *n.* (Masch.) *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zain *m.* 1) **Gegossener, Geschmiedeter** oder **Gewalzter Z-** *m.* (Metall.) *Ingot, bar.* Barre *f.*, lingot *m.* — 2) **Z-** *m.* (Münzw.) *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.* — 3) **Z-** *m.*, **Schiene** *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.) *Sword-bloom.* Maquette *f.* pour lames de sabre.

Zaineisen *n.* 1) (Metall., Schmied.) *Rod-iron, iron in rods.* Fer *m.* de carillon. — 2) **Z-** *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Knoppereisen** *n.* (für Nagelschmiede) *Toothed, notched rod-iron.* Verge *f.* crénelée.

Zaineisenhammer *m.* 1) (Metall.) *Rod-iron-hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées. — 2) **Z-** *m.*, s. v. w. **Schneidwerk** *n. Slitting-mill.* Fenderie *f.* — **Z-werk** *n. Rod-iron work.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.

Zainen *v. a.* (Metall.) *To make into bars.* Mettre en barres.

Zainguss *m.* (Metall.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.*

Zainzug *m. Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Zampelkerden *f. pl.*, **Z-schnüre** *f. pl.* (Web.) *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple — **Z-stock** *m. Simple-stick.* Bâton *m.* de semple du métier à semple. — **Z-stuhl** *m. Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier à xample. — **Z-zug** *m.*, **Zampel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls. *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*

Zange *f.* 1) (Techn.) *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.* — **Grosse Z-** *f.*, **Schrötlingsz-** *f. Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.* — 2) **Z-** *f.*, **Ziehz-** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.* — 3) **Z-** *f.* Paket von Stürzen (Blechf.) *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie. 4) **Z-** *f.*, **Garbe** *f.* (Paket von Stahlstäben) (Hüttenk.) *Pile, faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier. — 5) **Z-** einer Hobelbank (Tischl.) *Screw.* Presse *f.* — 6) **Z-** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Zimm. u. Pont.) *Binding-piece, tie.* Moise *f.* — **Z-** *f.* **im Rostwerk, Traversine** *f.*, **Rostz-** *f. Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée. — **Z-** *f.*, **Schloss** *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke. *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* — **Z-** *f.*, **Koppelbalken** *m. Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.* — **Verticale** oder **Geneigte Z-** *f.* Sieh Hängeband.

Zängemaschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, shingling machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

Zängen *v. a.*, **Zängeln** *v. a.*, den Deul (Metall.) *To shingle the loop.* Cingler la loupe.

Zangenring *m.* einer Schiebzange. *Coupler (or ring, so called, on pliers), sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Zängewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Shingling- or blooming-rolls pl.* Dégrossiseurs *m. pl.*

Zänghammer *m.* (Metall.) *Squeezer.* Marteau *m.* cinglenr, cinglenr *m.*

Zapfen *m.* 1) (Techn.) *Tap.* Cheville *f.* — 2) **Z-** *m.* eines Fasshahnes. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'nn robinet. — 3) **Z-** *m.*, **Schrauspitze** *f.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.* — 4) **Z-** *m.*, **konischer**, eines Wassertrommelgebläses. *Cone, which is sometimes put into the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'nne trompe. — 5) **Z-** *m.* einer Welle (Masch.) *Pivot.* Pivot *m.* — **Stehender Z-** *m.*, **Spurz-** *m.* *Pivot.* Pivót *m.* — 6) **Z-** *m.* der Angel (Thürangel) (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.* — 7) **Z-** *m.* der Hammerhülse (Hammerw.) *Trunnion, pivot of the helve-ring.* Tonrillon *m.* on corne *f.* de la bogue. — 8) **Z-** *m.* der Speiche (Wagn.) *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* d'nn rais. — **Z-** *m.* einer Achse. *Axle-arm.* Fnsée *f.* d'essieu. — 9) **Z-** *m.* (Tischl., Zimm.) *Tenon, (tenant), peg.* Tenon *m.* — **Z-** *m.* **am Hirnende**, **Hirnz-** *m.* *End-tenon.* Tenon *m.* en abont. — **Durchgehender Z-** *m.* *Passing tenon, trough-tenon.* Tenon *m.* passant. — **Verbohrter Z-** *m.* *Bored tenon.* Tenon *m.* à clef, tenon *m.* foré. — **Verkeilter Z-** *m.* *Tenon with key, fox-tail-wedged tenon.* Tenon *m.* à contre-clavette. — **Verlorener Z-** *m.* Sieh Dübel. — **Vernagelter Z-** *m.* *Bolted tenon.* Tenon *m.* enlacé. — **Z-** *m.* **mit Schwalbenschwanz.** *Dovetail-tenon.* Tenon *m.* à quene d'aronde. — 10) **Z.** *m.* des Centrumbohrers, mittlere Spitze des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-drill.* Condnctenr *m.* d'nne mèche à teton on à condnctenr.

Zapfenbohrer *m.* 1) **Centrumb-** *m.* *Pin-drill.* Mèche *f.* à teton. — 2) **Z-** *m.* (Küf.) *Tap-borer, pap-borer.* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.* — 3) **Z-** *m.* (Uhrm.) *Pivot-drill.* Drille (*m.*) à pivots.

Zapfenfeile *f.* (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots. — **Z-klotz** *m.* (Müll.) Sieh Angewäge.

Zapfenlager *n.* einer horizontalen Welle, **Abwelle** *f.*, **Offene Pfanne** *f.* 1) (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage, cushion, rest, socket.* Conssinet *m.*, snpport *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'nn tourillon, empoise *f.* — 2) **Z-** *n. pl.* einer Glocke. *Collars pl. or glands pl.* Crapandines *f. pl.* d'une cloche. — 3) **Z-** einer stehenden Welle, **Pfadeisen** *n.*, **Zapfenmutter** *f.* *Pan, socket, sole.* Piton *m.*, collet *m.* — **Oberes Z-** *n.*, **Halslager** *n.* *Pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper pan.* Collet *m.* snpérieur d'nn arbre vertical. — **Unteres Z-** *n.*, **Fusslager** *n.*, **Spurl-** *n.* *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Collet *m.* inférieur, crapandine *f.* femelle.

Zapfenloch *m.* 1) (Tischl., Zimm., Wagenb.) *Tap-hole, peg-hole, mortise, mortice, (house).* Mortaise *f.*, (mortoise *f.*), pas *m.* de tenon. — **Z-** *n.* **zum Vernageln.** *Mortise to be bolted.* Enlaçnre *f.*, trou *m.* pour enlacer. — **Versatztes Z-** *n.* *Indented mortice.* Mortaise *f.* en adent. — 2) **Z-** *n.* an einem Gebiss (Sattl.) *Rivet-hole.* Banqnet *m.* ponr fixer l'embonchnre du mors.

Zapfennagel *m.* (Zimm.) *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, dent-de-lonp *f.* — **Z-reibahle** *f.* (Uhrm.) *Pivot-broach.* Álesoir *m.* à pivots, éqnarrissoir *m.* à pivots. — **Z-ringe** *m. pl.*, **Wellr-** *m. pl.* einer hölzernen Wells (Masch.) *Iron hoops pl., ferrules pl. of an axle-pivot.* Frettes *f. pl.* d'un arbre en bois. — **Z-säge** *f.*, **Absetzs-** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.

Zapfenschneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Tenoning-machine, tenon-cutting-machine.* Machine *f.* à tenons. — **Z-senker** *m.* (Schloss.) *Square counter-sink.* Foret *m.* à gonjon, (fraise *f.* à noyon). — **Z-streichmaass** *n.* (Tischl., Zimm.) *Mortice-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.

Zarge *f.* 1) einer Thüre. Sieh Thürzarge. 2) **Z-** *f.* eines Tisches (Tischl.) *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette. — 3) **Z-** *f.* einer Treppe. Sieh Treppenwangen. — 4) **Z-** *f.* (Metall.) *Rim.* Bord *m.* — 5) **Z-** *f.* des Gusstisches. *Border of the mould-frame.* Éponges *f. pl.*, châssis *m.* de la table.

Zaserblume, sieh Eiskrant.

Zauberlaterne *f.* (Techn.) *Magic lantern.* Lanterne *f.* magique.

Zaum *m.* (Sattl.) *Bridle.* Bride *f.*

Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting.* Embouchement *m.*

Zaumzeug *n.* (Sattl.) *Head-gear.* Garnitnre *f.* de tête des chevaux.

Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.) *Fence, fencing.* Clôtnre *f.* — **Lebendiger Z-** *m.*, **Hecke** *f.* *Hedge.* Haie *f.*

Zaundiele *f.* Sieh Schwarte. — **Z-pfahl** *m.* *Fence-pale* Palis *m.*

Zauseler *m.* (Spinn.) Sieh Willow.

Zausen *v. a.* (Spinn.) Sieh Zupfen. — **Z-** *v. a.*, die Haare (von Buchdrnckerballen). *To touse, to drag the hair.* Tirer, carder le crin.

Zebrahaut *f.* *Zebra-skin.* Peau *f.* de zèbre.

Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work,* (*Derbysh:*) *grove,* (*Cornw.:*) *huel, wheal or whele.* Mine *f.*

Zechenschmiede *f.*, **Grubensch-** *f. Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, (en Belgique:) maréchaudage *m.*

Zechlehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Sch-steuer** *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Shaft-rent, duty or proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine.* (Belg.:) droit *m.* de comptage ou de terrage. — **Z-stein** *m.* (Geogn.) *Permian limestone.* Calcaire *m.* pénéen. — **Z-formation** *f. Permian formation.* Formation *f.* pénéenne.

Zehrkraut *n.* (Bot.) *Herb of betony.* Herbe *f.* de bétoine.

Zeichen *n.* 1) an den Werksteinen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*). — 2) **Z-** *n.*, **Papier** (250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier. — **Z-** *n.* **des Hochwasserstandes** (Seew.) *Highwater-mark.* Marque *f.* du niveau de la haute mer.

Zeichnen *v. a.* 1) die Steine, behufs des Versetzens (Bauw.) *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, (ruiller) établir les pierres. — 2) **Z-** *v. a.*, **Bez-** *v. a.*, das Zimmerholz. *To mark the timber-pieces.* Ruiler. (ruiller), faire les repères. — 3) **Z-** *v. a.* (Zeichn., Mal.) *To draw, to design.* Dessiner. — **Z-** *v. a.*, **nach der Natur** *To draw from nature or from life.* Dessiner d'après nature. — **Z-** *v. a.*, **mit Tusche.** *To draw with indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver. — **Z- per Procura.** (Hdlw.) *To sign per procuration.* Signer *v. a.* par procuration. — **Z-** *n.* (**Zeichnerei** *f.*, **Zeichnung** *f.*) die Thätigkeit. *Drawing.* Dessin *m.* — **Geometrisches Z-** *n.*, **Geometrische Zeichnung** *f.* (Bauw., Zeichn.) *Geometral drawing.* Dessin *m.* géométral.

Zeichnenbuch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner. — **Z-dinte** *f. Drawink-ink.* Encre *m.* à dessiner. — **Z-feder** *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.

Zeichnenkattun *m.*, **Calquirleinwand** *f.*, **Copirl-** *f.*, **Bauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer. — **Z-kreide** *f. Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.* — **Z-kohle,** sieh R e i s s k o h l e. — **Z-kunst** *f. Art of drawing.* Art *m.* du dessin, dessin *m.* — **Z-lehrer** *m.*, **Z-meister** *m. Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître *m.* de dessin. — **Z-papier** *n. Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier *m.* à dessiner. — **Z-schiefer** *m.* (Geogn.) *Black chalk, drawing-slate.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique. — **Z-schule** *f. Drawing-school.* École *f.* de dessin. — **Z-stift** *m.* (Techn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.* — **Gefärbter Z-** *m.*, **Pastellstift** *m.*, **P-farbe** *f.* (Mal.) *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* de ou en pastel. — **Z-tisch** *m. Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.

Zeichnung *f.* (Hdlw.) *Signature.* Signature *f.* — **Z-** *f.* **in Bleistift, Bleistiftz-** *f.* (*Lead-pencil drawing*). Dessin *m.* à la mine de plomb en crayon. — **Geometrische Z-** *Geometral drawing.* Dessin *m.* géométral. — **Getuschte Z-** *f. Drawing in indian ink.* Feuille *f.* lavée. — **Gewischte Z-** *f. Dabbet drawing.* Estompe *f.*, dessin *m.* fait à l'estompe. — **Isometrische Z-** *f. Isometrical drawing.* Dessin *m.* isométrique. — **Perspectivische Z-** *f. Perspective drawing.* Dessin *m.* perspectif.

Zeltchen, sieh P a s t i l l e n.

Zeiger *m.* 1) einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.* — 2) **Z-** *m.* einer Sonnenuhr (Uhrm.) *Gnomon, style, pin.* Gnomon *m.*, style *m.*, aiguille *f.*

Zeigertelegraph *m. Needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille.

Zeigerwaage *f.* 1) (Mech.) *Bent-lever, balance.* Peson *m.* ordiaire. — 2) **Z-** *f.* (zum Garnwiegen). *Quadrant.* Balance *f.* à échantilloner.

Zeigerwerk *n.*, **Vorlegew-** *n.* (Uhrm.) *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.* — **Z-zange** *f. Hand-pincer.* Pince *f.*, aux aiguilles.

Zeile *f.* (Buchdr.) *Line.* Ligne *f.* — **Neue Z-** *f.*, **Absatz** *m.*, **Abschnitt** *m. Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.* — **Die Zeilen enger machen.** *To drive the lines.* Serrer les lignes.

Zeilenlänge *f.*, **Justirung** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*

Z-Eisen *n.* (Walzw.) *Z-iron.* Fer *m.* en Z.

Zeit *f.* 1) (Astron.) *Time.* Temps *m.* — 2) **Z-** *f.*, **Gezeit** *f.*, **Ebbe** *f.* **und Fluth** *f.* (Seew.) *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*

Zeiteinheit *f. Unit or unity of time.* Unité *f.* du temps.

Zeitungspapier *n.* (Pap.) *News-paper.* Papier *m.* à journaux.

Zelle *f.* 1) eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.* — 2) **Z-** *f.* eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison or jail.* Cabanon *m.*, cellule *f.* —

3) **Z-** *f.* in einem Irrenhaus. *Box or cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés. — 4) **Z-** *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Cell.* Case *f.*, cellule *f.* de l'auge d'un appareil galvanique. — 5) **Z-** *f. pl.* eines Zellenrades (Masch.) *Buckets pl.*, *bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.

Zellengefängniss *n.* (Bauw.) *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire. — **Z-rad** *n.* (Wasserrad) (Masch.) *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.

Zelt *n.* 1) (Bauw.) *Pavilion.* Pavillon *m.* — 2) **Z-** *n.* (Milit.) *Tent.* Tente *f.*

Zeltdach *n.* 1) (Bauw.) *Pavilion-roof, killessed roof.* Toit *m.* ou comble *m.* en pavillon. — 2) **Z-** *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*

Zelthimmelbett *n.* (Bauw.) *Pavilion-bed.* Lit *m.* en tombeau. — **Z-leinen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., eaves-cords pl.* Cordes *f. pl.* d'une tente. — **Z-pflock** *m.*, **Hering** *m.* *Peg, pin, tent-peg or -pin.* Piquet *m.* — **Z-stange** *f.*, **Setzst-** *f.* *Standart-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*

Zempel *m.* (Web.) Sieh Zampelzug.

Zeolith *m.* (Miner.) *Zeolite.* Zéolithe *f.*

Zerkleinern *v. a.*, die Lumpen zu Halbzeug (Pap.) *To reduce rags to half-stuff or first stuff.* Drapeler, effilocher les chiffons.

Zerlegbar *adj.* (Chem.) *Decomposable.* Décomposable.

Zerlegen *v. a.* 1) **Analysiren** *v. a.*, einen Körper (Chem.) *To analyze.* Analyser. — 2) **Z-** *v. a.*, **Zersetzen** *v. a.*, einen Körper. *To decompose, to split up.* Décomposer. — 3) **Z-** *v. a.*, das Hebezeug (Masch.) *To strike the gin.* Coucher, démonter ou replier la chèvre.

Zerlegung *f.* 1) **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.* — 2) **Z-** *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers. *Analysis.* Analyse *f.* — 3) **Z-** *f.* der Kräfte (Mech.) *Resolution of forces.* Décomposition *f.* des forces. — 4) **Z-** *f.*, **Zertheilung** *f.* der Flachshaare (Spinn.) *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition *f.* des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.

Zerreiben *v. a.* 1) **Zerstossen** *v. a.*, **Zermalmen** *v. a.* (Chem.) *To triturate.* Triturer, pulvériser. — 2) **Z-** *v. a.*, zum feinsten Pulver. *To levigate.* Léviger.

Zerreisen *v. a.* **und Zerkratzen** *v. a.*, die Lumpen (Spinn.) *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.

Zerren *v. a.*, **Feinen** *v. a.*, **Raffiniren** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer.

Zerren *n.*, **Zerrarbeit, Zerrena-** *f.* (Metall.) *Refining-process.* Mazéage *m.*

Zerrenboden *m.* (Grundheerd für das Rohstahlschmelzen) (Metall.) *Bottom of the Refining-hearth.* Tour *m.* du foyer de mazéage. — **Z-feuer** *n.* *Refining fire.* Feu *m.* de mazéage. — **Z-heerd** *m.* (Hüttenw.) *Refining-hearth.* Foyer *m.* de mazéage.

Zerrennen *v. a.*, altes Eisen mit neuem Zusatz im Reinfeuer schmelzen (Hüttenw.) *To resmelt fagotted iron.* Refondre la foyer.

Zerrer *m.* (Arbeiter) (Metall.) *Refiner.* Mazeur *m.*

Zerrühren *v. a.*, den Ganzzeug vor dem Schöpfen (Pap.) *To mix the pulp uniformly (before dipping).* Affleurer la pâte.

Zersägen *v. a.* Sieh Sägen. — **Z-** *v. a.*, einen Stein in Platten (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.

Zerschlagen *v. a.*, die Erdschollen (Ackerb.) *To crush the clods.* Émotter un champ.

Zerschneiden *v. a.*, das Papier etc. (Buchb. etc.) *To cut-up.* Découper du papier, du carton, etc.

Zersetzen *v. a.* (Chem.) Sieh Zerlegen. — **Sich Z-** *v. r.* *To be decomposed or split up.* Se décomposer.

Zerspringen *v. n.*, **Explodiren** *v. n.* (Dampfm.) *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air.

Zerspringen *n.* 1) **Bersten** *n.* (Dampfm. etc.) *Explosion.* Explosion *f.* — 2) **Z-** *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*

Zerstampfen *v. a.*, den Thon etc. *To pound.* Concasser le ciment, l'argile, etc.

Zertheilung *f.* (Spinn.) Sieh Zerlegung 3.

Zertrümmerung *f.* des Flötzes (Bergb.) *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).

Zettel *m.* 1) **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* — 2) **Z-** *m.*, **Part** *m.* (beim Weben von geköperten Zeugen) (Web.) *Draught and cording, draught and tie.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*

Zettelbank *f.* (Hdlw.) *Bank of issue.* Banque *f.* de circulation. — **Z-ende** *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.* — **Z-klötzer** *m.* *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne. — **Z-maschine** *f.* Sieh Scheermaschine.

Zetteln *n.* (Web.) Sieh Kettenscheeren.

Zettelrahmen *m.* (Web.) Sieh Scheerrahmen.

Zettelspule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.) *Bobbin.* Roquetin *m.*

Zettler *m.*, **Anz-** *m.*, **Scheerer** *m.* (Web.) *Warper.* Ourdisseur *m.*

Zeug *m.* 1) **Schriftmetall** *n.*, **S-zeug** *n.* (Buchdr.) *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal *m.* servant aux caractères. — 2) **Z-** *n.*, **gangbares** (Masch.) Sieh Vorgelege. — **Z-** *n.*, **gehendes** (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.) *Running tackle.* (Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*). — **Z-** *n.*, **gehendes, laufendes** oder **uml-** (Masch.) *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes. — 3) **Z-** *m.*, **Papierz-** *m.*, **Stoff** *m.* (Pap.) *Stuff first and second, Pulp.* Pâte *f.* Vgl. Ganzzeug, Halbzeug. — **Gefaulte Z-** *m. Fermented stuff.* Pâte *f.* pourrie. — **Ungefaulter Z-** *m. Unfermented stuff.* Pâte *f.* verte. — **Fetter Z-** *m. Stuff which retains the water too much.* Pâte *f.* grasse. — **Magerer Z-** *m. Stuff from which the water drains easily off.* Pâte *f.* maigre. **Todtgemahlener Z-** *m. Stuff too much comminuted.* Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité. — 4) **Z-** *m. & n.*, **Stoff** *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.* tissu *m.* — **Schinirte, Flammirte, Geflammte Z-** *m. & n. pl. Clouded or chiné cloths pl. or stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* chinées. — **Wasserdichte Z-** *m. & n. pl. Water-proof tissues pl., waterproof fabrics pl.* Tissus *m. pl.* imperméables. — **Carrirte, Gewürfelte Z-** *m. & n. pl. Checked stuffs pl., checks pl.* Étoffes *f. pl.* quadrillées, étoffes *f. pl.* à carreaux. — **Gestreifte Z-** *m. & n. pl. Striped stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* rayées, étoffes *f. pl.* à bandes. — **Tuchartige Z-** *Clothing.* Draperie *f.*, étoffes *f. pl.* drapées ou lainées. — 5) **Z-** *n.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* am Webstuhl (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.* remise *f.*, (remisse *f.*).

Zeugbaum *m.*, **Unterb-** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.* — **Z-druck** *m. Printing.* Impression *f.* des tissus. — **Z-drucker** *m. Cloth-printer, stuff-printer.* Imprimeur *m.* sur étoffes. — **Z-druckerei** *f. Printing.* Impression *f.* des tissus. — **Z-haus** *n.* (Kriegsw.) *Arsenal.* Arsenal *m.* — **Z-kasten** *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Zeugmacher *m.* Sieh Garniturmacher.

Zeugrasch *m.*, **Rasch** *m.* (Web.) *Rash.* Ras *m.*

Zeugregulator *m.*, **R-** *m.* (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, mesureur *m.* — **Z-ringel** *m.* (Web.) Sieh Auge.

Zeugsichter *m.* (Pap.) Sieh Knotenmaschine. — **Z-spanner** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.) *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Zeugwaaren *f. pl. Tissues pl.* Tissus *m. pl.*

Zibeth *m.* (von Viverra zibetha). *Civet.* Civette *f.*

Ziege *f. Goat.* Chèvre *f.*

Ziegel *m.* 1) zum Mauern, **Z-stein** *m.* (**Barnstein** *m.*), **Mauerz-** *m.* (Bauw.) *Brick.* Brique *f.* — **Blasser, Weichgebrannter Z-** *m.*, **Wragstein** *m. Place-brick, pecking, sandel (sandal) brick, semel (samel) brick.* Brique *f.* de rebut. — **Feuerbeständiger Z-** *m.*, **Ofenz-** *m.*, **Chamottestein** *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfractaire. — **Gebrannter Z-** *m.* (**Brandstein** *m.*), **Backstein** *m. Burned brick.* Brique *f.* cuite. — **Geschmolzene Z-** *m. pl. Burrs pl.* Briques *f. pl.* bouillies. — **Glasharter Z-** *m.*, **Glaskopf** *m. Vitrified stock-brick, red stock, grey stock.* Brique *f.* vitrifiée, brique *f.* la plus dure. — **Hartgebrannter Z-** *m. Stock-brick.* Brique *f.* très-dure. — **Hohler, Röhrenförmiger Z-** *m. Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse. — **Schwimmender Z-** *m.*, **Schwammz-** *m. Floating brick.* Brique *f.* volante, brique *f.* flottante ou légère. — **Ungebrannter Z-** *m.*, **Luftz-** *m.*, **Lehm** *m.*, **Aegyptischer Z-** *m. Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue ou séchée à l'air, brique *f.* égyptienne. — **Z- formen** *v. a.*, **Z- streichen** *v. a. To frame, to mould bricks.* Mouler, façonner des briques. — **Z-hauen** *v. a.*, **zuh-** *v. a.*, **verh-** *v. a. To cut brics or tiles.* Couper les briques à la règle. — 2) **Z-** *m.* zum Dachdecken. *Tile.* Tuile *f.* Vgl. Dachziegel. — **Farbig glasirter Z-** *m. Encaustic tile.* Tuile *f.* encaustique.

Ziegelarbeit *f.*, **Mauern** *n.* **und Pflastern** *n.* **mit Ziegeln.** *Brick-laying, brick-masonry.* Maçonnage *m.* en briques, pose *f.* de briques.

Ziegelausmauerung *f.* einer Fachwand. *Brick-nogging.* Colombage *m.* en briques, posage *m.* de briques dans les pans de bois. — **Z-bedachung** *f.* (Dachd.) *Tile-roofing, tiling.* Couverture *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile. — **Z-brand** *m. A baking or burning of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de briques. — **Z-brenner** *m. Brick-burner.* Briquetier cuiseur *m.* — **Z-brennerei** *f.*, **Ziegelei** *f.*, **Ziegelhütte** *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.* — **Z-bruch** *m.* (Maur.) *Broken brick.* Débris *m.* de briques. — **Z-dach** *n. Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.

Ziegeldecken *n.* (Dachd.) *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* en tuiles. — **Z-decker**

m. *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*

Ziegelei *f.* *Brick-kiln.* Briqueterie *f.*

Ziegelerde *f.*, **Z-lehm** *m.* *Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques. — **Z-erz** *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy or ferruginous red oxyd of copper, siguelise.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux. — **Z-latte** *f.*, **Starke Dachl-** *f.*, **Doppell-** *f.* (Dachd.) *Double-fir-lath.* Latte *f.* double. — **Z-mauer** *f.* *Brick-wall.* Mur *m.* ou muraille *f.* de brique.

Ziegelmauerung *f.*, **Z-mauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, (murage *m.* en briques).

Ziegelmaurer *m.* *Brick-layer, (brick-mason).* Maçon *m.* qui travaille en brique. — **Z-mehl** *n.* (Maur.) *Brick-dust.* Brique *f.* pilée. — **Z-mehlmörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.

Ziegelofen *m.*, **Ziegelei** *f.* 1) für Dachziegel. *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.* — 2) **Z-** *m.* für Mauerziegel, **Backsteinofen** *m.* *Brick-kiln.* Four *m.* à briques, briqueterie *f.* — **Z-platte** *f.* *Square-brick.* Carreau *m.* de brique. — **Z-rohbau** *m.*, **Z-gemäuer** *n.* *Visible brick-work.* Briquetage *m.*

Ziegelschicht *f.* (Bauw.) *Brick-course.* Couche *f.* ou assise *f.* de briques. — **Hochkantige Z-** *f.*, **Rollschicht** *f.* *Brick-course laid on edge or edge-way.* Assise *f.* de briques posées de champ.

Ziegelschutt *m.* *Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.* — **Z-streicher** *m.* *Brick-maker.* Briquetier-mouleur *m.* — **Z-thon** *m.*, **Lehm** *m.* (Geogn., Töpf.) *Loam.* Terre *f.* franche, terre *f.* limoneuse, terre *f.* à briques.

Ziegenfuss *m.*, **Geissf-** *m.* (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.* — **Z-haare** *n. pl.* in der Schafwolle. Sieh H u n d s h a a r e.

Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Ziehbalken *m.*, **Oberb-** *m.* der Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut ou grand, sommier *m.* supérieur. — **Z-band** *n.*, **Würgeb-** *n.* (Zimm., Wagn.) *Clip, iron clip, band.* Lien *m.* — **Z-** *n.*, **Würgeband** *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche). *Gripe round a spoke.* Lien *m.* de rais.

Ziehbandsteg *m.*, **Achszwinge** *f.* (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Ziehbrunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, à poulie, à bras, à levier, etc.

Zieheisen *n.*, **Drahte-** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière *f.* à tirer.

Ziehen *v. a.* 1) (Markscheider) (Bergb.) *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan. — 2) **Z-** *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) Sieh R a u f e n. — 3) **Z-** *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To draw wire.* Tréfiler le fil. — 4) **Z-** *v. a.*, die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.) *To draw.* Tirer. — **Z-** *v. a.*, an der Ziehleine (Schifff.) *To tow, do track, to haul.* Haler. — 5) **Z-** *v. a.*, die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie. — 6) **Z-** *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To dig a ditch.* Creuser, fouiller un fossé. — 7) **Z-** *v. a.*, die Schützen. *To open the flood gates.* Dévantiller, lever les vannes. — 8) **Sich z-** *v. r.*, **Sich werfen** *v. r.*, **Sich verz-** *v. r.* (Vom Stahl). *To distort.* Voiler, se déjeter. — **Sich z-** *v. r.*, **Sich werfen** *v. r.* (vom Holz). *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Ziehen *n.* 1) **am Seil** (Schifff.) *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.* — 2) **Z-** *n.*, **Werfen** *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Dévers *m.* du bois, gauchissement *m.* — 3) **Z-** *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Ziehen, Probe (Hdlw.) *To sample.* Echantilloner *v. a.* Sieh N e h m e n.

Zieher *m.* **am Haspel**, **Haspelz-** *m.* (Bergb.) *Man working on the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziehhaken *m.* (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Ziehklinge *f.* (Tisch.) *Scraper.* Racloir *m.*

Ziehleine *f.* 1) einer Ramme (Bauw.) *Draw-line.* Tirande *f.* — 2) **Z-** *f.*, **Zugleine** *f.*, **Trödellinie** (Schifff.) *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*

Ziehloch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.) *Drawing-hole* Trou. *m.*

Ziehlohn *m.* (Pont.) *Tracking-money.* Halage *m.*

Ziehpanster *n.* (Müll.) Sieh P a n s t e r.

Ziehring *m.* für Röhren (Walzw.) *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.* — **Z-schütze** *f.* (Wasserb.) Sieh S c h ü t z e.

Ziehstange *f.* (zum Ziehen der Rohre) (Büchsenm.) *Rifling-rod.* Tringle *f.*

Ziehung, sieh T r a t t e.

Ziehzange *f.*, **Z-** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Ziel *n.*, **Scheibe** *f.* (Kriegsw.) *Mark, target, butt.* But *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Zielen *v. n.*, **Richten** *v. a.*, eine Feuerwaffe ect. *To aim a gun, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zierbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Ornamented letter.* Lettre *f.* à chrochets.
Ziergiebel *m.* (Bauk.) Sieh G i e b e l.
Zierrippe *f.* (Bauk.) *Surface rib.* Nervure *f.* décorative.
Zierschriften *f. pl.* (Buchdr.) *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie. — **Z-stöckchen** *n.* (Wagenb.) *Block.* Tasseau *m.* — **Z-thor** *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*
Zifferblatt *n.* (Uhrm.) *Dial, dial-plate, face (of watches).* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*). — **Z-macher** *m.* *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* (qui fait des cadrans).
Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.) *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*
Zimmeraxt *f.*, **Banka-** *f.*, **Handa-** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier. — **Z-beil** *n.*, **Breitb-** *n.* *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton. — **Z-hof** *m.*, **Z-platz** *m.* *Yard (for dressing timber), timber-yard.* Chantier *m.*
Zimmerholz *n.* (Bauw.) *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente. — **Z-** *n.* **von mindestens 6 Zoll Stärke.** *Timber.* Bois *m.* d'équarrissage. — **Z-** *n.* **von 2—6 Zoll Stärke, Stollenholz** *n.* *Quarter-timber.* Bois *m.* carré mince. — **Ein Stück** *n.* **Z-, Verbandstück** *n.* *Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.
Zimmerkunst *f.*, **Z-mannsk-** *f.* (Zimm.) *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*
Zimmerling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.) *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*
Zimmermaler *m.* Sieh S t a f f i r m a l e r.
Zimmermann *m.* *Carpenter.* Charpentier *m.*
Zimmermannsknoten *m.*, **Deutscher K-** *m.* (Schifff.) *Timber-hitch.* Noeud *m.* allemand — **Z-schnur** *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.) *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.* — **Z-schraube** *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis. — **Z-stechbeitel** *m.* *Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.
Zimmern *v. a.*, **Zurichten** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To work timber.* Charpenter.
Zimmerpolirer *m.* Sieh P o l i e r.
Zimmerreihe *f.*, **Z-flucht** *f.* (Bauw.) *Suite of aparments, row of rooms (ribble-row).* Enfilade *f.* — **Z-späne** *m. pl.* *Chips pl. (of timber).* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.
Zimmerstich *m.*, **Fischerst-** *m.* (Seew.) *Timber-hitch.* Noeud *m.* d'anguille. — **Z-verband** *m.* *Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* des bois. — **Z-werft** *f.* (Bauw.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction.
Zimmerwerk *n.* 1) **Z-arbeit** *f.* *Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.* — 2) **Z-** *n.*, **Zulage** *f.*, **Holzwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f.* ou rayure *f.*, bâti *m.*
Zimmt *m.* (Bot.) *Cinnamom.* Canelle *f.* — **Z-** *m.*, **gemeiner.** *Common cinnamom.* Cannelle *f.* de la Chine. — **Z-** *m.* **indischer.** *India cinnamom.* Canelle *f.* d'Inde. — **Z-** *m.*, **weisser.** *White cinnamom.* Canelle *f.* blanche.
Zimmtblumen *f. pl.* *Cinnamom-flowers.* Fleurs *f. pl.* de canelle.
Zimmtholz *n.* *Cinnamom-wood.* Bois *m.* de cannelle.
Zink *n.* (& *m.*) (Metall., Chem.) *Zink, zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.* — **Chinesisches Z-** *n.* *Chinese zink.* Toutenego *m.*, toutenag *m.*, tutenag *m.*, toutenaque *m.*
Zinkarbeiter *m.* (Metall.) *Zink-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.* — **Z-asche** *f.* (Chem.) *Zinc-ashes.* Cendre *f.* de zinc. — **Z-bedachung** *f.* (Dachd.) *Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.
Zinkblech *n.* (Techn.) *Sheet-zink, zink-plate.* Zinc *m.* laminé. — **Z-blende** *f.*, **Blende** *f.* (Bergb., Miner.) *Blende, sulphuret of zink (Cornæ.:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc *m.* sulfuré.
Zinkblumen *f. pl.*, **Weisses Nicht(s)** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Flowers pl. of zink, oxyd of zink.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc. — **Z-blüthe** *f.* (Miner.) *Zink-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur *f.* de zinc.
Zinkdach *n.* *Zink-roof, zink-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc. — **Z-draht** *m.* *Zink-wire.* Fil *m.* de zinc.
Zinke *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetail, dovetail-tenant.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue. — **Gedeckte Z-** *f.* *Lapped or lap-dovetail, covered dovetail.* Queue *f.* recouverte, à recouvrement, à patte. — **Offene durchgehende Z-** *f.* *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée. — **Versenkte Z-** *f.*, **Z-** *f.* **auf Gehrung** *Mitred or mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Zinkeisenerz *n.* (Miner.) Sieh Franklinit. — **Z-erz** *n.* *Zink-ore.* Minerai *m.* de zinc. — **Z-gelb** *n.*, **Chromsaures Z-oxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of zink.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc, — **Z-glas** *n.*, **Kieselz-** *n.*, **Galmei** *m.* (Minér.) *Siliceous oxyd of zink*, *electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.* — **Z-grau** *n.*, **Graues Z-oxyd** *n.* *A grey-coloured mixture of oxydized and metallic zink.* Gris *m.* de zinc.

Zinkgrün *n.* *Zink-green.* Vert *m.* de zinc.

Zinkhaltig *adj.* (Miner.) *Which contains zink*, *zinciferous.* Zincifère. — **Z-ofenbruch** *m.*, **Zinkischer O-** *m.* (Metall.) *Spodium.* Spode *f.* — **Z-ographie** *f.* *Zinkography.* Zincographie *f.* — **Z-oxyd** *n.* (Chem.) Sieh Zinkblumen. — **Z-spath** *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Carbonate of zink*, *calamine.* Zinc *m.* carbonaté, smithsonite *f.*, calamine *f.* — **Z-stuhl** *m.* in einem Schmelzofen (Metall.) *Zink-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Zinkvitriol *m.*, **Weisser V-** *m.*, **Schwefelsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem., Miner.) *Sulphate of zink*, *white vitriol*, *zink-vitriol. White copperas.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol *m.* blanc. Zinc *m.* sulfaté, couperose *f.* blanche.

Zinkwaaren *f. pl.* *Zink-ware.* Ouvrages *pl.* en zinc.

Zinkweiss *n.* (Chem.) *Zink-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinn *n.* (Chem., Metall.) *Tin.* Étain *m.* — **Gemeines Z-** *n.*, **Probes-** *n.* (Metall.) *Common tin.* Étain *m.* commun. — **Z- schmelzen** *v. a.* *To smelt tin.* Fondre l'étain.

Zinnasche *f.* (Metall.) *Putty*, *tin-putty.* Potée *f.* d'étain.

Zinnbeize *f.* (Zeugdr.) *Tin-salt used as a mordant.* Mortant *m.* à base d'étain. — **Z-** *f.* *Mordant of tin-salt.* Mordant *m.* d'étain.

Zinnbeizendruck *n.* (Zeugdr.) *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain. — **Z-dörner** *m. pl.* (Metall.) *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Zinngekrätz *m.* *Tin-ashes.* Crasse *f.* d'étain.

Zinne *f.*, **Zinnenzahn** *m.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk.) *Loop-holes-pier*, *cop*, *dent of battlement.* Merlon *m.*, merlet *m.*

Zinneln *v. a.* (Bauw.) *To embattle*, *to crenulate*, *to kernel.* Créneler, encréner.

Zinnelung *f.*, **Zinnenreihe** *f.*, **Bekrönung** *f.* **mit Zinnen und Scharten** (Bauw.) *Embattlement*, (*obsol.: embattailment*), *battlement*, *batteling.* Crénelure *f.*, file *f.* de merlons et embrasures ou créneaux, crénelage *m.*

Zinnen, **Zinnern** *adj.* (von Zinn.) *Of tin.* D'étain.

Zinnenfries *m.*, **Flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk.) *Embattled moulding*, (*obsol.: embattailment*). Endenture *f.* peu saillante, [Blas.:] contre-bretêche *f.*

Zinnenlücke *f.*, **Offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.) *Crenelle*, (*obsol.:*) *kernel*, *loophole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Zinnerz *n.*, **Z-stein** *m.* (Bergb., Miner.) *Tin-ore*, *oxyd of tin.* Minerai *m.* d'étain, cassitérite *f.*, étain *m.* oxydé. — **Z-erzgrube** *f.*, **Z-erzbergwerk** *n.* *Tin-mine*, (*Cornw.:*) *huel-stean.* Mine *f.* d'étain.

Zinnerzmittel *n.* **auf einem Gange** oder **Stockwerk** (Bergb.) *Course of tin.* Veine *f.* d'étain. — **Z-sand** *m.*, **bester.** *Crop* (*Cornw.*). Minerai *m.* d'étain en sable. — **Z-farben** *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.) *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Zinnfeile *f.* (einhiebige Feile). *Tin-file.* Lime *f.* à étain. — **Z-flecken** *m. pl.* (in der Bronze). *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain. — **Z-folie** *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blatts-** *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Feuilles *f. pl.* d'étain, étain *m.* en feuille, étain *m.* battu.

Zinngeschirr *n.* (Zinng.) *Pewter.* Étain *m.*, vaisselle *f.* d'étain.

Zinngiesser *m.* *Tinman*, *pewterer.* Potier *m.* d'étain, — **Z-waare** *f.* *Tin-ware.* Poterie *f.* d'étain.

Zinnglasur *f.*, **Weisse Gl-** *f.* (Porz., Töpf.) *White-lead glazing or tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune. — **Z-graupen** *f. pl.* (Metall.) *Crystallized oxyd of tin.* Étain *m.* sulfuré, stannine *f.* — **Z-kies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of tin*, *tin-pyrites.* Étain *m.* sulfuré, stannine *f.* — **Z-krätze** *f.* *Tin-ashes pl.* Crasse *f.* d'étain. — **Z-loth** *n.*, **Weichl-** *n.* (Techn.) *Soft solder*, *tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Zinnober *m.* 1) (Miner.) *Cinnabar*, *sulphuret of mercury.* Mercure *m.* sulphuré, cinabre *m.* natif. — 2) **Z-** *m.* (Chem., Mal.) *Cinnabar*, *vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre *m.*, protosulfure *m.* rouge de mercure. — **Gemahlener Z-** (Buchdr.) *Vermilion.* Vermillon *m.* (moulu).

Zinnoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd*, *deutoxyd*, *peroxyd of tin.* Bioxyde *m.* ou deutoxyde *m.* d'étain.

Zinnoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of tin.* Protoxyde *m.* d'étain. — **Z-pfanne** *f.* (in

der Weissblechfabrication). *Tin-pot.* Pot m. d'étain. — **Z-platte** f. *Tin-plate.* Plaque f. en étain. — **Z-salz** n., **Z-chlorür** n. (Färb.) *Tin-salt.* Sel m. d'étain. — **Z-säure** f. (Chem.) *Stannic acid.* Acide m. stannique ou métastannique. — **Z-schliech** m. (Bergb.) *Small or fine tin, small tin-ore, crop-tin, small tin.* Schlich m. de minerai d'étain.
Zinnseifenwerk n. (Bergb.) *Stream-work.* Mine f. d'étain d'alluvion.
Zinnstock m. Sieh Stockwerk.
Zins m., **Interesse** n., **Antheil** m. *Interest, share.* Interêt m. — **Zinsenconto** n. (Hdlw.) *Interest-account.* Compte m. d'interéts. — **Z-rechnung** f. *Interest-account.* Compte m. des interéts. — **Z-saldo** m. *Balance of interest.* Solde m. des intérêts. — **Zinseszins** m. *Compount interest.* Interêt m. omposé. — **Zinsfuss** m. *Rate of interest.* Faux m. des intérêts. — **Zinszahl** f. der Römer (Kalend.) *Cycle of indiction.* Cycle m. de l'indiction ou des indictions.
Zirbelnüsse, sieh Pinienkerne und Arvenholz.
Zirkel m. (bei Seeleuten), **Passer** m. (Techn.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.).* Compas m. — **Z-bein** n., **Z-schenkel** m. *Leg or branch of compasses.* Branche f. du compas. — **Z-säge** f. 1) **Kreiss-** f. (Techn.) *Circular saw.* Scie f. circulaire. — 2) **Z-** f., **Schweifs-** f., **Fräss-** f. (Tischl.) *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie f. à chantourner, à échancrer, à évider.
Zirkelsägmühle f., **Kreissägemaschine** f. *Circular saw-engine.* Scie f. circulaire mécanique. — **Z-spitze** f. *Point of compasses.* Pointe f. d'un compas.
Zirkon m. (Miner.) *Zircon, zirconite, hyacinth.* Zircon m., hyacinthe m., jargon m.
Ziseliren v. a. (Techn.) Sieh Ciseliren.
Zither f. (Instr.-m.) *Zither.* Cithare f.
Zither f. (Bauk.) Sieh Sacristei.
Zittern n., **Schnarren** n. (des Meissels einer Hobelmaschine). *Niril.* Broutage m.
Zitterwurzel, sieh Grieswurzel.
Zittwersamen m. (Bot.) Sieh Wurmsamen m. — **Z-wurzel** f. *Long zedoary root.* Racine f. de zédoaire.
Zits m. (Web.) *Chints, chintz.* Calencar m., calencas m.
Zobelfell n. (Pelzw.) *Sable skin.* Peau f. de zibeline.
Zoll n. 1) (Maass.) *Inch.* Pouce m. — 2) **Z-** m. (Abgabe) (Hdlsw.) *Custom.* Douane f., coutume f. — **Z-** m. *Custom, custom house duty.* Droit m. de douane. Sieh Recht.
Zollamt m. (Hdlsw.) *Board of customs.* Administration f. de la douane. — **Z-beamte** m. *Custom house officer.* Employé m. préposé de la douane. — **Z-bezahlt** adj. *Duty paid.* Droits m. pl. acquittés. — **Z-centner** m. *Hundred-weight of the Zollverein* [— 110⁸/₃₃ ℔. *Avoir dupois*]. 50 Kilogrammes.
Zollfrei adj. *Duty-free.* Exempt de droit.
Zollgesetz n. *Law of the customs.* Loi f. de douane. — **Z-haus** n. *Custom-house.* Douane f.
Zollkies m. (Miner.) Sieh Wasserkies
Zollpfund n. (1/2 Kilogramm). *Pound of the Zollverein* [— 7716 *grains*]. Livre f. du Zollverein [— kilogr. 0.5].
Zollschein m. *Permit.* Permis m. de douane.
Zollspesen f. pl. *Custom house charges.* Frais m. pl. de douane.
Zollstock m., **Z-stab** m. (Techn.) *Rule divided into inches.* Échelle f. divisée en pouces. — **Z-** m. der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge f. des charpenters. — **Z-system** *System of duties.* Système m. de douanes.
Zolltarif m. *Tariff of the customs, book of rates.* Tarif m. des douanes, tarif m des droits de douane.
Zollverein m. *German customs union, League of customs, Zollverein.* Zollverein m. (association douanière allemande).
Zollverordnung f. *Custom house regulations.* Réglement m. des douanes. — **Z-wächter** m. *Tidewaiter, landing waiter.* Douanier m.
Zöpfen v. a., einen Baum (Zimm.) *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper, le petit bout.
Zopfende n. (Zimm.) *Top, small end of timber.* Cime f., petit bout m. des bois ronds ou en grume.
Zuber m. (Techn.) *Wooden tub.* Seille f., petite cuve f., cuveau m.
Zubereiter m., **Pressmeister** m. (Buchdr.) *Press-man.* Pressier m.
Zubrennen v. a., **B-** v. c., **Rösten** v. a. (Metall.) *To calcine, to roast.* Calciner, griller.
Zubringer m. 1) (Münzw.) Sieh Hand — 2) **Z-** m. einer Feuerspritze. *Feed-engine for a fire-engine.* Machine f. ou pompe f. alimentaire. Apporteur m.
Zuchtstier m. *Bull.* Faureau m. etalon.
Zucker m. *Sugar.* Sucre m. — **Brauner Z-** m. *Brown sugar.* Sucre m. noir, sucre m. bis. — **Gedeckter Z-** m. *Clayed sugar, Lisbon sugar.* Cassonade f., sucre m. terré. — **Gestossener Z-** m. *Pounded sugar.* Sucre m. râpé. — **Raffinirter Z-** m. *Refined sugar.* Sucre m. raffiné. — **Unkrystallisir-**

barer Z- *m. Un-or in-crystallizable sugar.* Sucre *m.* incristallisable. — **Weisser Z-** *m. White sugar.* Sucre *m.* blanc. — **Z-ahorn** *m.* (Bot.) *Sugar-mable.* Érable *m.* à sucre ou de Canada. — **Z-brot** *n.*, **B-** *n.*, **Z-hut** *m.* (Zuck.) *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.* — **Z-dose** *f. Sugar-box.* Sucrier *m.* — **Z-fabrication** *f. Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.* — **Z-form** *f. Mould.* Forme *f.* à sucre. — **Z-haltig** *adj. Containing sugar, sacchariferous.* Saccharifère.

Zuckerig *adj. Sugary, saccharine.* Sucré, -ée, saccharin, -ine.

Zuckerkörner *n. pl.* (candirte Sachen). *Sugar-plums.* Dregées *f. pl.* — **Z-lösung** *f.*, **Decksel** *n.* (Zuck.) *Liquor (of sugar).* Dissolution *f.* de sucre. — **Z-mehl** *n.*, **Farin** *m. Ground sugar.* Farine *f.* de sucre. — **Z-messer** *m.*, **Saccharimeter** *n. Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Zuckermühle *f.* (Zuck.) *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre. — **Z-papier** *n.* (Pap.) *Sugar blue paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre. — **Z-probe** *f.* (Zuck.) *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre. — **Z-rohr** *n. Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.* — **Z-rübe** *f.* Sieh R u n k e l r ü b e. — **Z-werk** *n. Sweet-meat.* Sucrerie *f.*

Zudecken *v. a.*, **mit Stroh** oder **Dünger** (Gärtn.) *To cover with litter or dung.* Enchausser.

Zueignungsschrift *f.*, **Zusch-** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Zufuhr *f.* (Hdlw.) *Supply.* Renfort *m.*

Zufuhren *f. pl.* (Hdlw.) *Arrivals, landings.* Arrivages *m. pl.*

Zuführer *m.* 1) (des Rumpfzeuges) (Müll.) *Spoot of a mill-hopper.* Engreneur *m.* — 2) **Z-** *m.*, **Zuführwalze** *f.*, **Einführungsw-** *f.*, **Vorw-** *f.* (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Zug *m.* 1) **Z-kraft** *f.* (Mech.) *Traction.* Traction *f.* — 2) **Z-** *m.*, **Markscheiderz-** *m.* (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.* — 3) **Z-** *m. Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.) — 4) **Z-** *m.*, **erster**, des Pressbengels. *First pull of the bar.* Premier coup *m.* — **Z-** *m.*, **zweiter**, des Pressbengels. *Second pull.* Second coup *m.* — 5) **Z-** *m.* der Feuerwaffen. Sieh Z ü g e. — 6) **Z-** *m.*, **grober** (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer. — 7) **Z-** *m.*, **Bahnz-** *m.*, **Eisenbahnz-** *m.*, **Wagenz-** *m.*, (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.* — **Rückwärts** oder **Aufwärts fahrender Z-** *m. Back-train, up-train.* Train *m.* de retour. — 8) **Z-** *m.* des Feuers (Locom.) *Draught, draft.* Tirage *m.* — 9) **Z-** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.* — **Z-** *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front. — **Sechs** oder **Achtspänniger Z-** *m. Train with six or eight horses.* Train *m.* à six et à huit chevaux. — 10) **Z-** *m.* (Kraft) (Fuhrw.) *Draught, traction.* Tirage *m.*, traction *f.* — 11) **Z-** *m.* Luftzug im Feuer (Hütteuw.) *Draught.* Courant *m.* (de l'air), vent *m.*, appel *m.* — **Z-** *m.* (Canal). *Flue.* Évent *m.* — 12) **Z-** *m.* **mit dem Kappzaume** (beim Reiten). *Pull, tug with the caresson or nose-band* Évaceçade *f.* — **Z-** *m.*, **Schlag** *m.* **mit dem Zügel** (beim Reiten). *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.* — 13) **Z-** *m.*, **Kammz-** (von Kammwolle) (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.* — **Z- an Z- anstückeln** *v. a.* (zur Bildung eines Bandes in der Kammwollspinnerei). *To plank.* Souder des traits. — 14) **Z-** *m.* (Web.) *Draw.* Tire *f.*

Züge *m. pl.* der Feuerwaffen. *Grooves pl., furrows pl., rifling.* Rayures *f. pl.*, raies *f. pl.* — **Parabolische Z-** *m. pl. Grooves pl. the twist of which increases towards the mouth or muzzle.* Rayures *f. pl.* paraboliques.

Zugabe *f.* (Hdlsw.) *What is given in, overmeasure.* Comble *m.*

Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.) *Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Zuganker *m.*, **Z-band** *n.* (Bauw.) *Iron chain, iron tie.* Tirant *m.* en fer. — **Z-arbeit** *f.*, **Gezogene A-** *f.* (Web.) *Fancy-cloth woven on the draw-loom or by the figuring-machinery.* Étoffes *f. pl.* façonnées à la tire.

Zugbalken *m.* 1) **Ankerb-** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.* — 2) **Z-** *m.*, **Bindeb-** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam.* Tirant *m.*, maitre-entrait *m.*, maitresse *f.* poutre. Vgl. T r a m e n.

Zugbarriere *f.*, **Drahtzugb-** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule, manoeuvrée à distance. — **Z-baum** *m.* einer Aufzugbrücke. Sieh S c h w e n g e l. — **Z-brücke** *f.*, **Aufziehb-** *f.* (Befest., Bauw.) *Drawbridge.* Pont-levis *m.* — **Z-buch** *m.* (beim Markscheider) (Bergb.) *Field-book.* Carnet *m.* — **Z-canal** *m.* einer Feuerung Sieh Z u g.

Zugeben *v. a.* (Hdlsw.) *To give in (in measuring).* Combler.

Zugeisen *n.*, **Sehniges Schmiedeisen** *n.* (Schmied.) *Fibrous iron.* Fer *m.* nerveux, fer *m.* à texture fibreuse.

Zügel *m. Rein.* Rêne *f.* — **Z-** *m. pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein.* Rênes *f. pl.*, paire *f.* des rênes bouclées. — **Z-hand** *f.*,

Z-faust *f.* (Reitk.) *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride. — **Z-ring** *m.* (Sattl.) *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride. — **Z-strüppe** *f.* (**Z-strippe** *f.*) *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet *adj.*, **Im Register** (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Zugespitzt *adj.* (Bauk., Herald.) *Pointed.* Pointu, -e.

Zugfähre *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Zugfeder *f.* (Locom., Masch.) *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort *m.* de traction.

Zug- und Stossfeder *f.* (Eisenb.) *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Zugfestigkeit *f.* (Mech.) *Strenght of extension.* Résistance *f.* de traction. — **Z-führer** *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Zuggeschirr *m.* (Sattl.) *Harness.* Harnais *m.*

Zughaken *m.*, **Kuppelungsh-** *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook. Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage, crochet *m.* de trait. — **Z-** *m.*, **Deichselh-** *m.* *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Zugkessel *m.*, **Schiffsz-** *m.* (Dampfm.) *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Zugkette *f.*, **Kuppelungsk-** *f.* (Eisenb.) *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* *f.* d'attelage. — **Z-klappe** *f.* einer Zugbrücke (Befest.) *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Zugleine *f.* 1) (Schifft.) Sieh Z i e h l e i n e. — 2) **Z-** *f.* einer Ramme (Wasserb.) *Small rope of a ringing pile-engine.* Corde *f.* d'une sonnette à tiraudes.

Zugloch *n.* 1) **Luftl-** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.* — 2) **Z-** *n.*, **Dampfl-** *n.* (in Casematten) *Vent-hole.* Évent *m.*

Zugmaschine *f.* (Spinn.) Sieh S t r e c k e. — **Z-messer** *n.* (Küf., Wagn.) Sieh S c h n i t t m e s s e r. — **Z-ofen** *m.*, **Windo-** *m.* (Metall.) *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel. — **Z-ramme** *f.*, **Laufr-** *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.) *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Zugriegel *m.*, **Schubr-** *m.* **mit Schwanenhals**, **Bascülenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Crémonne *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* à bascule, targette *f.* crémonne. — **Z-riegelschloss** *n.*, **Bascülens-** *n.* *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, à passe-quille.

Zugruthe *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *m.* de pont-levis.

Zugsäge *f.*, **Bauchs-** *f.*, **Walds-** *f.*, **Bauerns-** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Zugschachtofen *m.* (Metall.) Sieh unter S c h a c h t o f e n. — **Z-schaft**, sieh S t i e f e l k l a p p e. — **Z-scheit** *n.* (Fuhrw.) Sieh O r t s c h e i t. — **Z-stange** *f.* (Masch.) *Drawing-rod.* Tirant *m.* — **Z-stuhl** *m.* (Web.) *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Zugtau *n.*, **Geschirrt-** *n.*, **Strang** *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait. — **Z-telegraph** *m.*, **Portativer, Transportabler T-** *m.* *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.

Zugutemachen *v. a.* 1) ein Erz (Metall.) *To work, to work off.* Mettre en oeuvre. — 2) **Z-** *v. a.*, das Eisen. *To work-up the old or scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zugwage *f.* (Fuhrw.) Sieh B r a c k e.

Zugwalzen *f. pl.* 1) **Abzugw-** *f. pl.* einer Feinkratze (Spinn.) *Delivering-bowls pl. or -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin. — 2) **Z-** *f. pl.* einer Streckmaschine. *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.

Zuhaltung *f.* (Schloss.) *Tumbler.* Arrêt *m.*, gâchette *f.* d'une serrure à pêne dormant. — **Angriffe** *m. pl.* **der Z-**, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the bolt for the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Zuhaltungsfeder *f.* (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt. — **Z-haken** *m.* *Hook on the tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serrure à pêne dormant.

Zuhaltungsschloss *n.* (Schloss.) Sieh S c h l o s s, französisches.

Zulage *f.* 1) beim Pressen fournirter Arbeiten (Tischl.) *Caul.* Cale *f.* — **Z-** *f.*, **Werksatz** *m.* für ein Zimmerwerk. *Frame, framing of the carcass of a timber-work.* Assemblage *m.* de charpente au chantier, rayure *f.*, enaryure *f.*, bâti *m.*

Zulagklammer *f.* (Schloss., Zimm.) *Cramp-iron.* Égrène *f.*

Zuleitungsgraben *m.*, **Auswerk** *n.* einer Meersaline (Sal.) *Conductor of brackisch water on a sea-salt-work.* Étier *m.*

Zuleitungsrohr *n.* zum Gasometer (Gasbel.) *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen *v. n. & a.* (Metall.) *To get the furnace ready for smelting.* Apprêter la fournaise. — **Z-**, **einen Brief**, sieh v e r s i e g e l n.

Zündcanal *m.* 1) des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion. — 2) **Z-** *m.* im Gewehrlauf. *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Zünddraht *m.* (Minirk.) *Cartridge-wire, primer, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Zunder *m.* 1) (Schmied.) Sieh Glühspan. — 2) **Z-** *m.*, **Schwamm** *m.* (Techn.) *German tinder, amadou.* Amadou *m.*

Zünder *m.* 1) (Bergb.) Sieh Halm, Raketchen. — 2) **Z-** *m.*, besser **Cinder** *m.* (Kohlen oder Coaksabfälle). *Cinders pl., slag.* Cendres *f. pl.*, cindres *m. pl.*

Zunderasche *f.* (Chem., Hdlw.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri. — **Z-papier** *m.* *Tinder paper.* Papier-amadou *m.*

Lunderschwomm *m.*, **Feners-** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

Zündfläschchen *n.*, **Z-gläschen** *n.* *Inflaming phial.* Flaçon *m.* à enflammer les allumettes.

Zündhölzchen *n.* 1) **Streichh-** *n.* (mit Phosphor). *Phosphoric match, phosphorus-match, lucifer, lucifer-match, friction-match.* Allumette *f.* phosphorique, allumette *f.* chimique allemande. — 2) **Congreve'sches Z-** *n.*, **Frictionsz-** *n.*, **Reibs-** *n.* (mit chlorsaurem Kali und Schwefelantimon). *Congreve-friction-match.* Cougrève *m.*, allumette *f.* à friction.

Zündhütchen *n.*, **Z-käppchen**, **Z-kapsel.** (Kriegsw. etc.) *Copper-cap, percussion-cap, cap-priming.* Amorce *f.* fulminante, capsule *f.* de guerre, capsule *f.* d'amorce, capsule *f.* fulminante.

Zündhütchensatz *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Conche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Zündloch *n.* 1) der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.* — 2) **Z-** *n.* der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière *f.*

Zündlochstollen *m.*, **Z-kern** *m.*, **Z-kern** *n.* *Copper-bouche, bouche.* Grain *m.* de lumière. — **Z-maschine** *f.*, **Döbereiner's** (Chem.) *Instantaneous light-apparatus, (first called:) Doebereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.

Zündmaschine *f.* *Inflaming machine.* Machine *f.* à enflammer.

Zündmasse *f.* der Reibzündhölzer (Chem.) *Inflammable compound.* Pâte *f.* phosphorée.

Zündnadel *f.* 1) Bergb.) *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines. — 2) **Z-** *f.* eines Zündnadelgewehrs (Kriegsw.) *Needle.* Aiguille *f.* — **Z-gewehr** *n.* *Needle-igniting musket, needle-gun.* Fusil *m.* à aiguille. — **Z-schloss** *n.* *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.

Zündpille *f.* (Art.) *Touch-pill.* Pilule *f.* fulminante.

Zündröhre *f.* 1) (Büchsenm.) Sieh Zündcanal 2. — 2) **Z-** *f.* des Zündstifts oder Pistons. *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion. — **Z-** *f.* *Pipe filled with gun powder.* Espoulette *f.*

Zündsatz *n.* Sieh Percussionssatz.

Zündschnur *f.* (Minirk.) *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-feu. — **Z-**, sieh Sprengschnur.

Zündschwamm *m.* *Prepared tinder.* Bolet *m.* amadouvier préparé. — **Z-** *n.*, **rother.** *Raw tinder.* Agaric *m.* amadouvier.

Zündspiegel *m.* *Fulminating priming for needle-muskets.* Amorces *f. pl.* fulminantes pour cartouches. — **Z-stein** *m.* *Touchstone.* Pierre *f.* combustible.

Zündstift *m.* eines Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Nipple of a percussion fire-lock, by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, (piston *m.*). — **Z-stollen** *m.* *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, masselotte *f.*

Zündung *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Artifice *m.* de communication, amorce *f.*

Zündwaaren *f. pl.* *Inflammable ware.* Articles *m. pl.* inflammables. — **Z-wurst** *f.*, **Pulverw-** *f.* (Minirk.) *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* Saucisse *f.*, saucisson *m.*, saucisson *m.* de poudre.

Zunge *f.* 1) einer Esse (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, côtière *f.* — 2) **Z-** *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Ausweichs-** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.* — 3) **Z-** *f.* einer Schnalle. *Tongue, frisket-lifter.* Languette *f.* d'une boucle. — 4) **Z-** *f.* im Schnarrwerk der Orgel. *Tongue.* Echalotte *f.* — 5) **Z-** *f.* einer Waage (Phys.) *Tongue, index, cock.* Aiguille *f.*, languette *f.*, langue *f.* — 6) **Z-** *f.* am Schiffe, **Schiffsz-** *f.* (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée. — 7) **Z-** *f.*, **Blatt** *n.* einer Schmiege etc. (Tischl., Masch., Bauw.) *Blade.* Lame *f.*

Zungenstab *m.* einer Esse (Bauw.) *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette. — **Z-stein** *m.* Sieh Plattziegel. — **Z-werk** *n.*, **Schnarrw-** *n.*, **Rohrw-** *n.* einer Orgel.

Reed-stops pl., reed-work. Jeu *m.* d'anches. —**Zünglein** *n.*,**Puncturspitze,Ahle***f.*(Buchdr.) *Point, badkin.* Languette *f.*, pointe *f.*
Zupfen *v. a.*,**Zausen** *v. a.*, die Wolle(Spinn.) *To pick, to pluck.* Pluser, épluser, éplucher, trier. — **Z-** *n. Picking, plucking.* Épluchage *m.*
Zupfseide *f. Silk-ravelling.* Parfilage *m.* de soie. — **Z-wolle** *f. Wool-ravelling, wool pickings.* Parfilage *m.* de laine.
Zureicher *m.* (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
Zürgelbaumholz *n. Celtis-tree.* Bois *m.* de celtis.
Zurichtebogen *m.*, **Registerb-** *m.* (Buchdr- *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
Zurichten *v. a.* 1) die Form (Buchdr.) *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre. — 2) **Z-** *v. a.*, **Aufschlagen** *v. a.*, die Ballen. *To knock-up, to make balls.* Monter les balles. — 3) **Z-** *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve. — 4) **Z-** *v. a.*, das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir. — 5) **Z-** *v. a.*, **Abrichten** *v. a.*, das Holz zur Verbindung (Tischl.) *To shoot.* Recaler. — **Z-** *v. a.*, das Holz **aus** dem Gröbsten. *To work coarsely.* Ébaucher. — 6) **Z-** *v. a.*, das Holz durch Zuschneiden (Zimm.) *To saw, to block-out, to cut-up timber.* Débiter le bois. 7) **Z-** *v. a.*, das Holz durch Abbinden. *To work, to timber.* Charpenter. — 8) **Z-** *v. a.*, **das Stammholz zu Schnitth- und Schirrh-** *To block-out, to saw-up timber, to break-down, to convert timber, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.
Zurichter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* du cuir.
Zurichtespan *m.*, **Anleges-** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Zurichthammer *m.* (Pflast.) *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
Zurichtung *f.* 1) der Küpe (Färb.) *Preparing of the vat.* Assiette *f.* — 2) **Z-** *f.* der Gewebe (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.
Zürmholz, sieh K r u m m h o l z.
Zurückbezahlen (Hdlw.) *To refund, repay.* Rembourser. — **Z-bezahlung** *f. Refunding, Repagment.* Remboursement *m.* — **Z-schrauben** *v. a.*, **Lockern** *v. a.*, eine Schraube. *To slacken a screw, to screw-off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser. **Z-ziehen, einz-** (aus der Auction). *To withdraw (from the auction).* Retirer *v. a.* (de la vente). — **Z-ziehen, sich vom Geschäft.** *To retire from business v. pr.* Quitter *v. a.* le commerce.
Zurüstung *f.*, **Apparat** *m.* (Techn.) *Apparatus.* Appareil *m.*
Zusagetag *m.*, **Anredet-** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Zusammenblatten *v. a.* 1) mit den Enden (Zimm., Tischl.) *To scarf.* Assembler à mi-bois. — 2) **Z-** *v. a.*, an der Langseite, **Anfalzen** *v. a. To fit by means of rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.
Zusammendrehen *v. a.* 1) **D-** *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre. — 2) **Z-** *v. a.* oder **Z-schlagen** *v. a.*, ein Tau (Reepschl.) *To lay a rope.* Commettre un cordage.—**Z-drucken** *v. a.* (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume.—**Z-drückung** *f.*, **Z-pressung** *f. Compression.* Compression *f.* d'un corps. — **Z-dübeln** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.—**Z-keilen** *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Cogner, (coinser). — **Z-kitten** *v. a. To cement.* Cimenter, luter. — **Z-legen** *v. a.*, **Falten** *v. a.* (Web.) *To fold.* Plier. — **Z-, einen Brief**, sieh F a l z e n. — **Z-nageln** *v. a.* (Techn.) *To nail, to spike.* Clouer. — **Z-nähen** *v. a. To sew.* Coudre. — **Z-scheeren** *v. a.*, **Z-schlitzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement. — **Z-schrauben** *v. a.* Sieh A n s c h r a u b e n. **Z-, An-, Aufschweissen** *v. a.* (Schmied.) *To shut together, to shut up, to weld.* Souder. — **Stahl mit Eisen z-** *v. a. To steel.* Armer, acérer, (aciérer).
Zusammensetzen *v. a.* 1) die Kräfte (Mech.) *To compose.* Composer. — 2) **Z-** *v. a.*, die Gewehre (Kriegsw.) *To pile arms.* Former les faisceaux. — 3) **Z-** *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To remount a fire-lock.* Remonter un fusil. — **Z-setzer** *m.* (Uhrm.) *Watch-holder.* Main *f.* — **Z-stürzen** *a. n.*, **Einst-** *v. n.* (von Häusern). *To tumble, to fall.* S'écrouler, ébouler. — **Z-ziehung** *f.* (Phys.) *Contraction, shrinking.* Contraction *f.* — **Z-zinken** *n.* (Tischl.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).
Zusatz *m.* (Metall.) Sieh Z u s c h l a g.
Zuschärfen *v. a.*, eine Kante. *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein. Sieh K a n t e.
Zuschärfungsfläche *f.* (eines Werkzeugs) (Techn.) *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*
Zuschlag *m.* 1) **Fluss** *m.*, **F-mittel** *m.* (Hüttenw.) *Flux.* Fondant *m.* — **Thoniger Z-** 2) *m. Aluminous flux.* Herbue *f.*, erbue *f.*, arbue *f.*, fondant *m.* argileux. — 3) *m.*,

Flussmittel *n.* (bei Proben) *Flux.* Flux *m.*, fondant *m.* pour les essais sèche.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* (gepackter Fässer) (Hdlw.) *Bottoming.* Enfonçage *m.* — *v. n.* (vom Gehilfen des Schmieds). *To strike.* Frapper. — **Zuschläger** *m.* (Gehilfe des Schmieds) *Striker.* Frappeur *m.*

Zuschlaghammer *m.* (Schmied.) *Sieh* Vorschlaghammer.

Zuschlagskalkstein *m.* (Metall.) *Limestone-flux, flux-limestone.* Fondant *m.* calcaire ou castine *f.*

Zuschliessen *v. a.* Sieh Schliessen.

Zuschneiden *v. a.* 1) das Blech (Klempn.) *To cut.* Couper le fer-blanc. — 2) **Z-** *v. a.*, **Zurechtsägen** *v. a.*, das Holz (Tischl. Zimm.) *To cut-up the timber, to saw-up, to saw-out, to convert to certain dimensions.* Débiter le bois. — **Aus dem Gröbsten z-** *v. a. To cut grossly, coarsely.* Ébaucher. — 3) **Z-** *v. a.*, das Tuch (Schneid.) *To cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-bret** *n.* (Schneid.) *Cutting-out board, shop-board.* Écofrai *m.* ou écofroi *m.*

Zuschneien *n.*, **Einsch-** *n.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrauben *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To lock-up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* (zum Papier) (Buchdr.) *Over-print, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*

Zuspitzen *v. a.*, 1) die Schachte (Nähnadl.) *To point on both sides the pieces of needle-wire.* Dégrossir les brins pour aiguilles à coudre. — 2) **Z-** *v. a.*, (Techn.) *To point.* Appointer, empointer. — 3) **Z-** *v. a.*, eine Ecke (Miner.) *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

Zustellen *v. a.*, einen Ofen (Metall). Sieh Zumachen.

Zuträger *m.*, in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zwang(s)schiene *f.*, 1) (Eisenb.) *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail. — 2) **Z-** *f.*, **Hornschiene** *f.*, einer Kreuzung (Eisenb.) *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwecke *f.* (Web.) 1) Sieh Schützenzwecke. — 2) **Z-** *f.*, **Zwicke** *f.* (Tischl. etc.) *Tack.* Pointe broquette *f.* — 3) **Z-** *f.*, **Schuhz.** *f.*, *Shoe-nail.* Caboche *f.*

Zweifläche *f.* (Steinm.) *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Zweigbahn *f.* (Eisenb.) *Branch-line.* Embranchement *m.* — **Z-bank** *f.* Filialbank *f.* (Hdw.) *Branch-bank.* Banque *f.* succursale. — **Z-rippe**, *f.* (Bauw.) Sieh Lierne. — **Z-rohr** *n.*, **Z-röhre** *f.*, 1) **Seitenrohr** *n.* (Wasser) *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement. — 2) **Z-** (Gasbel.) *Service-pipe.* Tuyau *m.* de distribution. — 3) **Z-** *f.* (bei der Entwässerung). *Branch-pipe.* Tuyau *m.* raméal.

Zweiheppe *f.* Sieh Zweispitze.

Zweilichtenfenster *n.*, **Gekuppeltes Fenster** *n.* (Bauk.) *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Zweiling *m.* (südd.: 2 Zoll starkes Bret) (Zimm.) *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Zweispitzamboss, *m.*, **Sperrhorn**, *n.* (Schmied.) *Rising-anvil, two beak-iron.* Enclume *f.*, bigorne *f.* à deux cornes.

Zweispitze *f.*, **Zweiheppe** *f.* 1) *Double-pointed pick.* Marteau *m.* à deux pointes. Sieh Doppelhaue. — 2) **Z-spitze** *f.*, **Z-heppe** *f.*, **Spitze** *f.*, **Steinpickel** *m.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* á deux pointes, pioche *f.* à marteau.

Zwerchart *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, (bisaiguë *f.*), tire-boucher *m.*

Zwerchmauer *f.* Sieh Quermauer.

Zwerchsparren *m.* Sieh Quersparren und Sparrenwechsel.

Zwerggallerie *f.* (Bauk.) *Dwarf-arched gallery.* Écran *m.*

Zwetschen, sieh Pflaumen.—**Z-baum** *m.*, **Pflaumenb-** *m. Plum-tree.* Prunier *m.*

Zwickel *m.*, 1) **Gewölbz-** *m.* (Bauw.) *Spandrel.* Rein *m.* de voûte. — 2) **Z-** *m.* **zwischen Butzenscheiben oder Rautengläsern** (Glas.) *Quarrel.* Borne *f.* — 3) **Z-** *m.* (Näht.) *Goar, gore gusset.* Chanteau *m.*, pointe *f.*

Zwicker *m.* (Maur.) *Garreting.* Cale *f.*

Zwickzange *f.* (Techn.) Sieh Kreifzange.

Zwieback *m.* (Bäck.) *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*, sieh Biscuit und Schiffszwieback.

Zwiebel *f.*, **Bollen** (Bot.) *Onion.* Ognon *m.*

Zwiebel *f.*, **Blumenknollen** *m.* (Bot., Gärtn.) *Flower-bulb or root.* Bulbe *f.*

Zwiebeldach *m.* Sieh Kaiserdach.

Zwiebelfische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl. or pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.* — **Die Z- auslesen.** *To pick-up the pies or pyes.*

Zwiesel *m.* 1) **Sattelbogen** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Fork.* Fourche *f.*, arcade *f.* de l'arçon. — 2) **Z-** *f.* (Wagenb.) *Fork.* Fourchet *m.*

Zwillich *m.* (Web.) Sieh Drell.

Zwillichbänder *m. pl.* Sieh Floretbänder.

Zwillingsbogen *m.* (Bauk.) *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.

Zwillingsdampfmaschine *f. Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur-jumelle.

Zwillingsfenster *n.* (Bauk.) *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.

Zwillingthür *f.* (Bauw.) *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.

Zwinge *f.* 1) **Ring** *m.* eines Werkzeugs. *Veruel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.* — 2) **Z-** *f.*, **Achsz-** *f.* einer eisernen Axe (Wagenb.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer. — 3) **Z-** *f.*, **Eisenband** *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.) *Ferrule, verrel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

Zwingeblatt *n.*, **Bankhaken** *m.* einer Hobelbank. *Bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi.

Zwirn *m.* (Spinn.) *Thread, twine, toubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors. — **Zweifädiger, Zweidrähtiger Z-** *u. Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil *m.* double, fil *m.* retors de deux fils.

Zwirnen *v. a.* 1) **Filiren** *v. a.*, **Mouliniren** *v. a.* (Seide). *To throw.* Mouliner. — 2) **Z-** *v. a.* (Spinn.) *To twine, to double.* Retordre.

Zwirnen *n.* 1) (Seide). Sieh Filiren. — **Z-** *n.* der doublirten Fäden. *Spinning or throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée. — 2) **Z-** *n.* (Spinn.) *Twining.* Retordage *m.*

Zwirnmaschine *f.*, **Z-mühle** *f.* (Spinn.) *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*

Zwirnspitzen *f. pl.*, **Spitzen** *f. pl.*, **leinene.** *Laces of linen-yarn.* Dentelles *f. pl.* de lin.

Zwischenbalkenlage *f.*, **Z-decke** *f.* (Bauk.) *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*

Zwischendeck *n.* (Seew.) *Between-decks pl. of a ship.* Entre-pont *m.*

Zwischengeschirr *n.* (Masch.) Sieh Vorgelege.

Zwischengeschoss *n.*, **Halbgesch-** *n.* (Bauw.) *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*

Zwischenhandel *m.* (Hdlw.) *Intermediate trade.* Commerce *m.* intermédiaire.

Zwischenmauer *f.*, **Scheidem-** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall, (enterclose-wall.* Entre-deux *m.*, mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend ou de séparation, cloison *f.* de maçonnerie. — **Zpfeiler** *m.* (Bauk. u. Befest.) Sieh Mittelpfeiler. — **Z-product** *n.* (Metall.) *Intermediate or workable produce.* Produit *m.* intermédiaire.

Zwischenrahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.* — **Z-raum** *m.* 1) (zwischen zwei Gleisen) (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.* — **Z-schicht** *f.*, **Lage** *f.* (Bergb.) *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Zwischenschwelle *f.*, **Mittelschw-** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.— **Z-ständer** *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Middle post.* Poteau *m.* de remplage. — **Z-station** *f.* (Eisenb.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station *f.* de passage.—**Z-stein** *m.* (Metall.) Sieh Kupferstein, blauer.

Zwischenstück (Bergb.) Sieh Bohrgestänge.

Zwischenstuhl *m.*, **Unterstützungsst-** *m.* (Eisenb.) *Indermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Zwischenwand *f.* (Bauw.) *Partition of bay-work.* Cloison *f.* ou paroi *f.* mitoyenne.

Zwischenweite *f.* (Bauk.) *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, entre-modillons *m. pl.*, vide *m.*

Zwischgold *n.* (Golsdchl.) *Party-gold.* (Argent *m.* battu doré d'un côté).

Zwölfterformat *n.*, **Duodezf-** *n.* (Buchdr.) *Duodezimo, half-sheet of twelves.* In-douce *m.*

Zwölftheilig, Duodecimal *adj. Duodecimal.* Duodécimal, -e.

Zylinder *m.* Sieh Cylinder.

Zypervitriol *m.* Sieh Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.) *Cypress.* Cyprès *m.*

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Abkürzungen.

Ackerb. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
adj. Adjectivum. *Adjective.* Adjectif.
adv. Adverbium. *Adverb.* Adverbe.
Artill. Artillerie. *Artillery.* Artillerie.
Bäck. Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Bauk. Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauw. Bauwesen. *Building.* Construction, bâtisse.
Befest. Befestigungskunst. *Fortification.* Fortification.
Bel., Gasb-, (Gas-) Beleuchtung. *Lighting.* Éclairage (au gaz).
Bergb. Bergbau. *Mining.* Exploitation.
Bildh. Bildhauerei. *Sculpture.* Sculpture.
Bleig. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Bot. Botanik. *Botany.* Botanique.
Böttch., Küf. Böttcher, Küfer. *Cooper.* Tonnelier.
Brntw. Branntweinbrennerei. *Distilling.* Distillation.
Brau. Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
Brück. Brückenbau. *Bridgebuilding.* Construction des ponts.
Buchb. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
Buchdr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
Chem. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chir. Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
Dampfm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Machine à vapeur.
Drechsl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
Eisenb. Eisenbahnwesen. *Rail-way.* Chemin de fer.
Eisenh., Hüttenw. (Eisen)hüttenwesen. *(Iron-)works.* Usines (de fer.)
f. femininum, weiblich. *Feminine.* Féminin.
Färb. Färber. *Dyer.* Teinturier.
Feldm. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage.
Fisch. Fischer. *Fisher.* Pêcheur.
Fleisch. Fleischer, Metzger. *Butcher.* Boucher.
Forstw. Fortwesen. *Forest-managment.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Victures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb., Lohg. Gerber (Lohgerber). *Tanner, tawer.* Tanneur, mégissier.
Giess. Giesserei. *Foundry.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glassmaker.* Verrier.
Goldschm. Goldschmied. *Goldsmith.* Orfévre.

Grav., Kupfers. Graveur, Kupferstecher. *Engraver.* Graveur.
Hdlw. Handelswesen. *Commerce.* Commerce.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Instr. Instrumentenmacher. *Instrumentmaker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jeweller.* Joaillier, bijoutier.
Klempn. Klempner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military matters.* Militaire.
Lithogr. Lithographie. *Lithography.* Lithographie.
Locom. Locomotive. *Locomotive.* Locomotive.
m. Masculinum, männlich. *Masculin.* Masculin.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufactur. *Manufactory.* Manufacture.
Masch. Maschinenbau. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Metall. Metallurgie. *Metallurgy.* Métallurgie.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Müll., Mühl. Müller, Mühlenbau. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Music. *Münzwesen.* Musique.
n. Neutrum, sächlich. *Neuter.* Neutre.
Nadl. Nadler. *Needler, Pin-maker.* Aiguillier, épinglier.
Näht. Nähterin. *Seamster.* Couturière.
niedd., nordd. niederdeutsch, norddeutsch. *Dialect of northern Germany.* Bas-allemand, allemand du Nord.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermüller. *Paper-maker.* Papetier,
pl. Plural, Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Sal. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Shipbuilding.* Architecture navale.

Schiff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schloss. Schlosser. *Lock-smith.* Serrurier.
Schm. Schmied. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoe-maker.* Cordonnier.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seid. Seidenmanufaktur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soap-maker.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Rope-maker.* Cordier.
Sie. Siehe. *See.* Voyez.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarryman.* Carrier
Steinm. Steinmetz. *Stone-cutter.* Taillepierre.
Strassb. Strassenbau. *Road.* Chemin public.
südd. Südd. *Word of Southern Germany.* Allemand du Sud.
Tap. Tapezieren. *Upholstrer, paperchanger.* Tapissier.
Techn. Technologie. *Technology.* Technology.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographie.
Tuchf. Tuchfabrication. *Cloth-manufactory.* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clockmaker, watchmaker.* Horloger.
v. a. akt. Zeitwort. *Verb. active.* Verbe actif.
v. n. neutrales Zeitwort. *Verb neuter.* Verbe neutre.
v. r. rückwirkendes Zeitwort. *Reflective verb.* Verb reflectif.
Verg. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vgl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Wagn. Wagenbauer, Wagner. *Coachmaker, Wheeler.* Carrossier, Charron.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Zeichn. Zeichenkunst. *Drawing.* Dessin.
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impression de tipus.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. *Zinngiesser.* Pewterer. Potier d'étain.
Zuckerf. Zuckerfabrication. *Sugar-manufactory.* Sucrerie.